

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible]

總的，丁真用「真」與「假」來區分社會的繁榮，這與當時的時代背景息息相關。當時，中國正處於經濟的起飛階段，社會的繁榮與否，往往與經濟的發展緊密相連。因此，丁真在歌詞中，將「真」與「假」作為區分社會繁榮與否的標準，這也反映了當時社會的真實面貌。

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其於湖左，心無
入凡增密，是及縣
滿其國，錦其不損

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 替罪羊(the Scapegoat) 000001

2. 替罪羊(the Scapegoat) 000002

3. 替罪羊(the Scapegoat) 000003

4. 替罪羊(the Scapegoat) 000004

5. 替罪羊(the Scapegoat) 000005

6. 替罪羊(the Scapegoat) 000006

7. 替罪羊(the Scapegoat) 000007

8. 替罪羊(the Scapegoat) 000008

9. 替罪羊(the Scapegoat) 000009

10. 替罪羊(the Scapegoat) 000010

11. 替罪羊(the Scapegoat) 000011

12. 替罪羊(the Scapegoat) 000012

13. 替罪羊(the Scapegoat) 000013

14. 替罪羊(the Scapegoat) 000014

15. 替罪羊(the Scapegoat) 000015

16. 替罪羊(the Scapegoat) 000016

17. 替罪羊(the Scapegoat) 000017

18. 替罪羊(the Scapegoat) 000018

19. 替罪羊(the Scapegoat) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替罪羊(The Scapegoat)

第1/19页

[ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt]
THE SCAPEGOAT
这 替罪羊

替罪羊

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɔ:l] [keɪn]
HALL CAINE
大厅 凯恩

霍尔·凯恩

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

PREFACE1 .
PREFACE1 .
PREFACE1 .

前言1.

[ˈɪzreɪl] [ben] OLIEL2 .
ISRAEL BEN OLIEL2 .
以色列 本 OLIEL2 .

以色列·本·奥利尔2.

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] NAOMI3 .
THE BIRTH OF NAOMI3 .
这 出生 的 NAOMI3 .

娜奥米的诞生3。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] NAOMI4 .
THE CHILDHOOD OF NAOMI4 .
这 童年 的 NAOMI4 .

娜奥米的童年4。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] RUTH5 .
THE DEATH OF RUTH5 .
这 死亡 的 RUTH5 .

露丝之死5.

[ru:θs] BURIAL6 .
RUTH'S BURIAL6 .
露丝的 BURIAL6 .

露丝的葬礼6.

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - MAID7 .
THE SPIRIT - MAID7 .
这 精神 - MAID7 .

精灵少女7.

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] ['ɪzri:əlz] HOUSE8 .
THE ANGEL IN ISRAEL'S HOUSE8 .
这 天使 在 以色列的 HOUSE8 .

以色列家中的天使8.

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] SCAPEGOAT9 .
THE VISION OF THE SCAPEGOAT9 .
这 想象 的 这 SCAPEGOAT9 .

替罪羊的愿景9。

['ɪzri:əlz] JOURNEY10 .
ISRAEL'S JOURNEY10 .
以色列的 JOURNEY10 .

以色列的旅程10.

[ðə; ði] ['wɒtʃwɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] MAHDI11 .
THE WATCHWORD OF THE MAHDI11 .
这 口令 的 这 MAHDI11 .

马赫迪的口号11。

['ɪzri:əlz] [həʊm] - COMING12 .
ISRAEL'S HOME - COMING12 .
以色列的 家 - COMING12 .

以色列的回家12。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] SOUND13 .
THE BAPTISM OF SOUND13 .
这 洗礼 的 SOUND13 .

声音的洗礼13.

['nei,rʊmɪz] [ɡreɪt] GIFT14 .
NAOMI'S GREAT GIFT14 .
娜奥米的 伟大的 GIFT14 .

娜奥米的伟大礼物14。

['ɪzreɪl] [æt; ət] SHAWAN15 .
ISRAEL AT SHAWAN15 .
以色列 在 SHAWAN15 .

以色列在 SHAWAN15。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] SOK16 .
THE MEETING ON THE SOK16 .
这 会议 在 这 SOK16 .

关于 SOK16 的会议。

['nei,rʊmɪz] BLINDNESS17 .
NAOMI'S BLINDNESS17 .
娜奥米的 BLINDNESS17 .

娜奥米的失明17.

['ɪzri:əlz] [ɡreɪt] RESOLVE18 .
ISRAEL'S GREAT RESOLVE18 .
以色列的 伟大的 RESOLVE18 .

以色列的伟大决心18。

[ðə; ði] [laɪt] - [bɔ:n] MESSENGER19 .
THE LIGHT - BORN MESSENGER19 .
这 光 - 出生 MESSENGER19 .

光明使者19.

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] SIGN20 .
THE RAINBOW SIGN20 .
这 彩虹 SIGN20 .

彩虹标志20。

[laɪfs] [nju:] LANGUAGE21 .
LIFE'S NEW LANGUAGE21 .
生活的 新的 LANGUAGE21 .

生命的新语言21.

['ɪzreɪl] [ɪn] PRISON22 .
ISRAEL IN PRISON22 .
以色列 在 PRISON22 .

以色列在监狱22。

[haʊ] [neɪ'əʊmi] [tʒ:nd] MUSLIMA23 .
HOW NAOMI TURNED MUSLIMA23 .
如何 娜奥米 转向 MUSLIMA23 .

娜奥米是如何成为穆斯林的23岁。

['ɪzri:əlz] [rɪ'tʒ:n] [frəm; frəm] PRISON24 .
ISRAEL'S RETURN FROM PRISON24 .
以色列的 返回 从 PRISON24 .

以色列人出狱24。

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] SULTAN25 .
THE ENTRY OF THE SULTAN25 .
这 入口 的 这 SULTAN25 .

苏丹25号的登场。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] MAHDI26 .
THE COMING OF THE MAHDI26 .
这 未来 的 这 MAHDI26 .

马赫迪的到来26。

[ɑ:lɪz] [rɪ'tʒ:n] [tu:; tə] TETUAN27 .
ALI'S RETURN TO TETUAN27 .
阿里的 返回 到 TETUAN27 .

阿里重返TETUAN27。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ben] ABOO28 .
THE FALL OF BEN ABOO28 .
这 落下 的 本 ABOO28 .

本·阿布的陨落28。

" [æt; ət]['ælə; ə'lɑ:] - [ju:] - ['kɑ:bɑ:r]
" AT ALLAH - U - KABAR
" 在 真主 - U - 卡巴尔

“在真主安拉·卡巴尔

" ['prefəs]
" PREFACE
" 前言

“前言

_ [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪ] [pɔ:t] ,
= Within sight of an English port ,
_ 之内 视线 的 一个 英语 港口 ,

在英国港口的视线范围内，

[ænd; ænd] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [[ɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə]['aʊə(r)]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and within hail of English ships as they pass on to our empire in the East ,
和 之内 冰雹 的 英语 船舶 作为 他们 经过 在 到 我们的 帝国 在 这 东方 ,
就在我们东方帝国内，英国船只驶过时，我们都能听到它们的呼啸声。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
there is a land where the ways of life are the same to - day as they
那里 是 一个 土地 在哪里 这 方式 的 生活 是 这 相同的 到 - 天 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ;
were a thousand years ago ;
是 一个 千 年 前 ;
有一个地方，那里的生活方式与一千年前一样；

[ə; eɪ][lænd] [weər'ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'preʃn] , [weər'ɪn] [lɔ:] [ɪz] ['tɪrəni] , [weər'ɪn] ['dʒʌstɪs][ɪz]
a land wherein government is oppression , wherein law is tyranny , wherein justice is
一个 土地 其中 政府 是 压迫 , 其中 法律 是 暴政 , 其中 正义 是
[bɔ:t] [ænd; ænd][səʊld] ,
bought and sold ,
买 和 卖 ,
这是一个政府即压迫、法律即暴政、正义可以买卖的国度。

[weər'ɪn] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
wherein it is a terror to be rich and a danger to be poor ,
其中 它 是 一个 恐怖 到 是 富有的 和 一个 危险 到 是 贫穷的 ,
在一个这样的社会里，富有是一种恐惧，贫穷是一种危险。

[weər'ɪn] [mæn] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][mæn] ,
wherein man may still be the slave of man ,
其中 男人 可能 仍然 是 这 奴隶 的 男人 ,
其中，人仍然可能是人的奴隶。

[ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ɪz][nʊʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌst] - - [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [j'ʊərəp] ,
and women is no more than a creature of lust - - a reproach to Europe ,
和 女性 是 不 更多的 比 一个 生物 的 欲望 - - 一个 责备 到 欧洲 ,
女人不过是欲望的产物——这是欧洲的耻辱。

[ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] , [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][hju:'mænəti] , [ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] !
a disgrace to the century , an outrage on humanity , a blight on religion !
一个 耻辱 到 这 世纪 , 一个 暴行 在 人类 , 一个 枯萎病 在 宗教 !
这是本世纪的耻辱，是对人性的亵渎，是对宗教的玷污！

[ðæt] [lænd][ɪz] [mə'ɒkəʊ] !
That land is Morocco !
那 土地 是 摩洛哥 !
那片土地是摩洛哥！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [mə'ɒkəʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [eɪ bi: 'di:][z:(r)] - ['rɑ:mən] .
This is a story of Morocco in the last years of the Sultan Abd er - Rahman .
这 是 一个 故事 的 摩洛哥 在 这 最后的 年 的 这 苏丹 腹部 呃 - 拉赫曼 .
这是苏丹阿卜杜勒·拉赫曼统治末期摩洛哥的故事。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪrənt][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
The ashes of that tyrant are cold , and his grandson sits in his place ;
这 灰烬 的 那 暴君 是 寒冷的 , 和 他的 孙子 坐着 在 他的 地方 ;
那位暴君的骨灰已冰冷，他的孙子继承了他的位置；

[bʌt; bət][men] [hu:] [z:nd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ['lɪŋgə(r)] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] ['dʌndʒ(ə)nz] ,
but men who earned his displeasure linger yet in his noisome dungeons ,
但 男人 WHO 获得 他的 不满 萦绕 然而 在 他的 令人厌恶的 地下城 ,
但那些触怒他的人仍然被关在他那肮脏的地牢里。

[ænd; ænd] ['wɪmɪn] [hu:] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] -
and women who won his embraces are starving at this hour in the prison -
和 女性 WHO 韩元 他的 拥抱 是 饥饿 在 这 小时 在 这 监狱 -
['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mjuə] [ðem; ðəm] .
palaces in which he immured them .
宫殿 在 哪个 他 被囚禁 他们 .
而那些曾赢得他芳心的女人，此刻却在他囚禁她们的监狱宫殿里挨饿。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ；[hi:; hi][ɪz] [gɒn] , [hi:; hi][ɪz] [fə'gɒtn] ；
His reign is a story of yesterday ; he is gone , he is forgotten ;
他的 在位 是 一个 故事 的 昨天 ； 他 是 已消失 ， 他 是 被遗忘的 ；
他的统治已成昨日黄花；他已逝去，被人遗忘；

[nəʊ][mæn][səʊ] [mi:k] [ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [mi:n] [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [spɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
no man so meek and none so mean but he might spit upon his tomb .
不 男人 所以 温顺 和 没有任何 所以 意思是 但 他 可能 吐 之上 他的 墓 .
没有哪个如此温顺的人，也没有哪个如此卑鄙的人，不会向自己的坟墓吐唾沫。

[jet] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['i:v(ə)] [taɪm] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Yet the evil work which he did in his evil time is done to - day ,
然而 这 邪恶的 工作 哪个 他 做过 在 他的 邪恶的 时间 是 完毕 到 - 天 ；
然而，他在邪恶时代所行的恶事，今天仍在发生。

[ɪf] [nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] [neɪm] - - [ðə; ði] [degrə'deɪʃn] [ɒv; əv][mænz]
if not by his grandson , then in his grandson's name - - the degradation of man's
如果 不是 经过 他的 孙子 ； 然后 在 他的 孙子的 姓名 - - 这 降解 的 男人的
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ；
如果不是由他的孙子来做，那就是以他孙子的名义——这是对人类荣誉的侮辱。

[ðə; ði]['kru:əl] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['wʊmənɪz] , [ðə; ði] [jeɪm] [ɒv; əv] [beɪs] ['ju:zəri] ,
the cruel wrong of woman's , the shame of base usury ,
这 残忍的 错误的 的 女性的 ； 这 耻辱 的 根据 高利贷 ；
妇女遭受的残酷不公，卑劣高利贷的耻辱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] ！
and the iniquity of justice that may be bought !
和 这 罪恶 的 正义 那 可能 是 买 ！
以及可以用金钱买到的不公正！

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪl] [tel] ,
Of such corruption this story will tell ,
的 这样的 腐败 这 故事 将要 告诉 ；
这个故事将揭露这种腐败行径。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ðæt] [ɪz] ['evri] [deɪ] [rɪ'pi:tɪd] ,
for it is a tale of tyranny that is every day repeated ,
为了 它 是 一个 故事 的 暴政 那 是 每一个 天 重复 ；
因为这是一个每天都在重演的暴政故事。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['aʊəli] [tu:; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
a voice of suffering going up hourly to the powers of the world ,
一个 嗓音 的 痛苦 去 向上 每小时 到 这 权力 的 这 世界 ；
每小时都有苦难的声音传到世界强权耳中，

['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['si:kret] [həʊps] [ænd; ənd] ['petɪ] ['dʒeləsi] [weər'ɒv] [mə'rɒkəʊ]
calling on them to forget the secret hopes and petty jealousies whereof Morocco
呼叫 在 他们 到 忘记 这 秘密 希望 和 小气 嫉妒 其中 摩洛哥
[ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] ,
is a cause ,
是 一个 原因 ；
呼吁他们忘记那些秘密的希望和琐碎的嫉妒，而摩洛哥正是这些希望和嫉妒的根源。

[tu:; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['skræmb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['terətri] [wen] [ðə; ði] ['fertɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt]
to think no more of any scramble for territory when the fated day of that
到 思考 不 更多的 的 任何 争夺 为了 领土 什么时候 这 命中注定 天 的 那
[du:md] [lənd][hæz; həz] [kʌm] ,
doomed land has come ,
注定失败 土地 有 来 ；
当那片注定毁灭的土地的末日到来时，就不要再想着争夺领土了。

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][,eɪ biː ˈdiː]
and only to look to it and see that he who fills the throne of Abd
和 仅有的 到 看 到 它 和 看 那 他 WHO 填充 这 王座 的 腹部
[ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][sɪt] [ðəə(r)] .
er - Rahman shall be the last to sit there .
呃 - 拉赫曼 将 是 这 最后的 到 坐 那里 .

只需看看它，就会发现登上阿卜杜勒·拉赫曼王位的人，将是最后一个坐在那里的人。

[jet] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtrɒdn̩] [daʊn] [,aɪ ˈtiː] [weɪts]
Yet it is the grandeur of human nature that when it is trodden down it waits
然而 它 是 这 宏伟 的 人类 自然 那 什么时候 它 是 践踏 向下 它 等待
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪˈkriː] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,
for no decree of nations ,
为了 不 法令 的 国家 ,

然而，人性的伟大之处在于，当它被践踏时，它不会等待任何国家的法令。

[bʌt; bət][faɪndz][ɪts] [əʊn] [ˈsɒləs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbæfld] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ɪˈnɪmɪk(ə)][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊps]
but finds its own solace amid the baffled struggle against inimical power in the hopes
但 发现 它是自己的 慰藉 之中 这 困惑 斗争 反对 敌对的 力量 在 这 希望
[ɒv; əv][æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd] [feɪθ] .
of an exalted faith .
的 一个 崇高 信仰 .

但在与敌对势力进行的困惑斗争中，它在崇高的信仰中找到了慰藉。

[ðæt] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈsɜːk(ə)]
That cry of the soul to be lifted out of the bondage of the narrow circle
那 哭 的 这 灵魂 到 是 抬起 出去 的 这 束缚 的 这 狭窄的 圆圈
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

那是灵魂渴望挣脱狭隘生命轮回束缚的呼喊，

[wɪtʃ] [ˈkæriz] [ʌp][tuː; tə][ɡɒd][ðə; ði][ˈprəʊtest][ænd; ʌnd] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] ,
which carries up to God the protest and yearning of suffering man ,
哪个 携带 向上 到 上帝 这 反对 和 渴望 的 痛苦 男人 ,
[ðə; ði] [wʌn][hænd] , [ðə; ði] [hɑːd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ɪɡˈzɪstəns] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the one hand , the hard experience of daily existence ; on the other hand ,
在 这 一 手 , 这 难的 经验 的 日常的 存在 ; 在 这 其他 手 ,
[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [kəˈrʌpt] .
religion is corrupt .
宗教 是 腐败 .

没有什么比人类遭受压迫、宗教腐败更能体现这种崇高的情感了。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [kəˈrʌpt] .
religion is corrupt .
宗教 是 腐败 .

没有什么比人类遭受压迫、宗教腐败更能体现这种崇高的情感了。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [hɑːd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ɪɡˈzɪstəns] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the one hand , the hard experience of daily existence ; on the other hand ,
在 这 一 手 , 这 难的 经验 的 日常的 存在 ; 在 这 其他 手 ,
[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [kəˈrʌpt] .
religion is corrupt .
宗教 是 腐败 .

一方面是日常生活中的艰辛经历；另一方面，

[ðə; ði] [səʊl] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði] [truː] [riˈælɪtɪz] .
the soul crying out that the things of this world are not the true realities .
这 灵魂 哭泣 出去 那 这 事物 的 这 世界 是 不是 这 真的 现实 .
[ˈsævɪdʒ] [vˈaɪsɪz] [meɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɜːtjuːz] .
Savage vices make savage virtues .
野蛮的 恶习 制作 野蛮的 美德 .
[ˈsævɪdʒ] [vˈaɪsɪz] [meɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɜːtjuːz] .
Savage vices make savage virtues .
野蛮的 恶习 制作 野蛮的 美德 .

野蛮的恶习造就了野蛮的美德。

[gɒd][ænd; ənd][mæn][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
God and man are brought face to face .
上帝 和 男人 是 带来 脸 到 脸 .
神与人面对面。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mə'ɾɒkəʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] ,
In the heart of Morocco there is one man who lives a life that is like a hymn ,
在 这 心 的 摩洛哥 那里 是 一 男人 WHO 生活 一个 生活 那 是 喜欢 一个 圣歌 ,
在摩洛哥的中心地带, 住着一个男人, 他的一生就像一首赞歌。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][gɒd] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
appealing to God against tyranny and corruption and shame .
上诉 到 上帝 反对 暴政 和 腐败 和 耻辱 .
向上帝祈求, 对抗暴政、腐败和耻辱。

[ðɪs] [greɪt] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] ['fɒləʊɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm]
This great soul is the leader of a vast following which has come to him
这 伟大的 灵魂 是 这 领导者 的 一个 广阔的 下列的 哪个 有 来 到 他
[frɒm; frəm] ['evri] ['skauəd] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
from every scoured and beaten corner of the land .
从 每一个 彻底清洗 和 被打败 角落 的 这 土地 .
这位伟大的灵魂是众多追随者的领袖, 这些追随者来自这片土地上每一个饱经风霜、饱受摧残的角落。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [θru:'aʊt] ['bɑ:bəri] , [ænd; ənd] [weəsəʊ'velə] [men][ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] [ðeɪ] [gəʊ]
His voice sounds throughout Barbary , and wheresoever men are broken they go
他的 嗓音 声音 自始至终 巴巴里 , 和 无论在何处 男人 是 破碎的 他们 去
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他的声音响彻巴巴里, 凡是伤痕累累的人都会去找他。

[ænd; ənd] [weəsəʊ'velə] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['fɔ:lən] [ænd; ənd] [rekt] [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ænd; ənd]
and wheresoever women are fallen and wrecked they seek the mercy and
和 无论在何处 女性 是 倒下 和 损毁 他们 寻找 这 怜悯 和
[ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the shelter of his face .
这 庇护所 的 他的 脸 .
无论妇女身处何地, 只要她们跌倒受苦, 她们都会寻求他的怜悯和庇护。

[hi:; hi][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ,
He is poor , and has nothing to give them save one thing only ,
他 是 贫穷的 , 和 有 没有什么 到 给 他们 节省 一 事物 仅有的 ,
他很穷, 除了一个东西之外, 什么也给不了他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊp] .
but that is the best thing of all - - it is hope .
但 那 是 这 最好的 事物 的 全部 - - 它 是 希望 .
但最美好的莫过于此——那就是希望。

[nɒt] [həʊp] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] [həʊp] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [həʊp] [hu:z] ['reɪdiəns] [ɪz] [ɔ:lweɪz]
Not hope in life , but hope in death , the sublime hope whose radiance is always
不是 希望 在 生活 , 但 希望 在 死亡 , 这 升华 希望 谁 辐射 是 总是
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .
不是对生命的希望, 而是对死亡的希望, 那崇高的希望, 它的光辉永远环绕着他。

[mæn] [ðæt] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪstəri:z] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪər'a:ftə(r)] ,
Man that veils his face before the mysteries of the hereafter ,
男人 那 面纱 他的 脸 前 这 谜团 的 这 此后 ,
在面对来世的奥秘时, 用面纱遮住脸庞的人

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ðæt] [ˈrekən] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈhɔː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
and science that reckons the laws of nature and ignores the power of God ,
和 科学 那 估计 这 法律 的 自然 和 忽略 这 力量 的 上帝 ,
以及那种只考虑自然规律而忽略上帝力量的科学,

[hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːdi] .
have no place with the Mahdi .
有 不 地方 和 这 马赫迪 .
他们与马赫迪毫无瓜葛。

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːt(ə)nti] ; [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ɪz][ɔːl] [ɪn][ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ;
The unseen is his certainty ; the miracle is all in all to him ;
这 看不见 是 他的 肯定 ; 这 奇迹 是 全部 在 全部 到 他 ;
对他而言, 未见之事才是确定的; 对他来说, 奇迹就是一切。

[hiː; hi] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈmɑːvlz] ; [ɡɒd] [spiːks] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [driːmz] [wen] [hiː; hi] [sliːp] ,
he throngs the air with marvels ; God speaks to him in dreams when he sleeps ,
他 人群 这 空气 和 奇迹 ; 上帝 说话 到 他 在 梦境 什么时候 他 睡觉 ,
他以奇观充斥天空; 上帝在他睡梦中与他交谈,

[ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd][dəˈreɪkts; daɪˈreɪkts] [hɪm] [baɪ] [saɪnz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əˈweɪk] .
and warns and directs him by signs when he is awake .
和 警告 和 导演 他 经过 标志 什么时候 他 是 醒 .
并在他清醒时通过手势警告和指引他。

[wɪð] [ðɪs] [mæn] , [səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ə; eɪ][ˈmɪksɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs]
With this man , so singular a mixture of the haughty chief and the joyous
和 这 男人 , 所以 单数 一个 混合物 的 这 傲慢 首席 和 这 欢乐
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
这个人, 真是个奇特的混合体, 既有傲慢的首领气质, 又有孩童般的天真烂漫。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈhʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
there is another , a woman , his wife .
那里 是 其他 , 一个 女士 , 他的 妻子 .
还有一个, 是个女人, 他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ˈreəli] [siːn] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
She is beautiful with a beauty rarely seen in other women ,
她 是 美丽的 和 一个 美丽 很少 已见 在 其他 女性 ,
她拥有其他女性罕见的绝世美貌。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌt(ə)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
and her senses are subtle beyond the wonders of enchantment .
和 她 感官 是 微妙的 超过 这 奇迹 的 魅力 .
她的感官敏锐, 远超魔法的奇妙。

[təˈgeðə(r)] [ðiːz] [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈræɡɪd] [ˈfeləʊɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] ,
Together these two , with their ragged fellowship of the poor behind them ,
一起 这些 二 , 和 他们的 破烂不堪 奖学金 的 这 贫穷的 在后面 他们 ,
这两个人, 身后还跟着一群衣衫褴褛的穷人同伴,

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈhəʊmz] [ænd; ənd] [nəʊ] [pəˈzeɪʃənz] , [pɑːs] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ʌnˈhɑːmd]
having no homes and no possessions , pass from place to place , unharmed
拥有 不 房屋 和 不 财产 , 经过 从 地方 到 地方 , 毫发无损
[ænd; ənd] [ʌnˈhɪndəd] ,
and unhindered ,
和 畅通无阻 ,
他们没有家园, 也没有财产, 就这样四处漂泊, 毫发无损, 畅通无阻。

[θru:] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ,
through that land of intolerance and iniquity ,
通过 那 土地 的 不容忍 和 罪恶 ,
穿过那片充满偏执和罪恶的土地,

[ˈbi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [baɪ][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ək'septs] [ðəm; ðəm]
being protected and revered by virtue of the superstition which accepts them
存在 受保护 和 受人尊敬的 经过 美德 的 这 迷信 哪个 接受 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [seɪnts] .
for Saints .
为了 圣徒队 .

由于迷信将他们奉为圣人，他们受到保护和尊敬。
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they?
WHO 是 他们 ?
他们是谁?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] ? _
What have they been? =
什么 有 他们 到过 ? _
它们究竟是什么?

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˈɪzreɪl] [ben] -
ISRAEL BEN OLIEL
以色列 本 -
以色列·本·奥利尔

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈbæŋkə(r)][æt; ət][tæn'dʒiə] .
Israel was the son of a Jewish banker at Tangier .
以色列 曾是 这 儿子 的 一个 犹太人 银行家 在 丹吉尔 .
以色列是丹吉尔一位犹太银行家的儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] .
His mother was the daughter of a banker in London .
他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 银行家 在 伦敦 .
他的母亲是伦敦一位银行家的女儿。

[ðə; ði] [ˈfa:.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wɒz; wəz][ˈsærə] .
The father's name was Oriel ; the mother's was Sara .
这 父亲的 姓名 曾是 - ; 这 母亲的 曾是 萨拉 .
父亲名叫奥利尔，母亲名叫萨拉。

- [hæd; həd] [held] [ˈbɪznəs] [kə'hek](ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈseərəz][ˈfa:ðə(r)] ,
Oriel had held business connections with the house of Sara's father ,
- 有 握住 商业 连接 和 这 房子 的 萨拉的 父亲 ;
奥利尔与萨拉父亲的家族有着生意往来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð]
and he came over to England that he might have a personal meeting with
和 他 来了 超过 到 英格兰 那 他 可能 有 一个 个人的 会议 和
[hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndənt] .
his correspondent .
他的 通讯员 .
他来到英国，是为了与他的通信人进行一次私人会面。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [nɪə(r)] [ˈhəʊbən] [bɑ:rz] , [ænd; ənd] - [met]
The English banker lived over his office , near Holborn Bars , and Oliel met
这 英语 银行家 居住地 超过 他的 办公室 , 靠近 霍尔本 酒吧 , 和 - 遇见
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
with his family .
和 他的 家庭 .

这位英国银行家住在霍尔本酒吧附近的办公室楼上，奥利尔经常与他的家人见面。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fɜ:st] [waɪf] , [lɒŋ] [ded] ,
It consisted of one daughter by a first wife , long dead ,
它 由.....组成 的 一 女儿 经过 一个 第一的 妻子 , 长的 死的 ,
它由与第一任妻子所生的一个女儿组成，第一任妻子早已去世。

[ænd; ənd] [θri:] [sʌnz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] , [stiɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
and three sons by a second wife , still living .
和 三 儿子们 经过 一个 第二 妻子 , 仍然 活的 .
他与第二任妻子育有三个儿子，目前都还健在。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhaʊshəʊld] ,
They were not altogether a happy household ,
他们 是 不是 共 一个 快乐的 家庭 ,
他们家并非完全幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [əˈpærənt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [waɪf] [ɪn]
and the chief apparent cause of discord was the child of the first wife in
和 这 首席 明显 原因 的 Discord 曾是 这 孩子 的 这 第一的 妻子 在
[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] .
the home of the second .
这 家 的 这 第二 .

而造成不和的主要原因显然是第一任妻子的孩子在第二任妻子的家中出生。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kwɪk] [pəˈsep(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
Oliel was a man of quick perception , and he saw the difficulty .
- 曾是 一个 男人 的 快的 洞察力 , 和 他 锯 这 困难 .
奥利尔是个洞察力很强的人，他看到了其中的困难。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈsærə] .
That was how it came about that he was married to Sara .
那 曾是 如何 它 来了 关于 那 他 曾是 已婚 到 萨拉 .
这就是他与萨拉结婚的缘由。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə] [məˈrɒkəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]
When he returned to Morocco he was some thousand pounds richer than
什么时候 他 返回 到 摩洛哥 他 曾是 一些 千 磅 更富有 比
[wen] [hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:] ,
when he left it ,
什么时候 他 左边 它 ,

他回到摩洛哥时，比离开时多了大约一千英镑的财富。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənəbl] [waɪf] [ˈɪntu:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:gən] .
and he had a capable and personable wife into his bargain .
和 他 有 一个 有能力的 和 性格随和 妻子 进入 他的 便宜货 .
而且他还娶了一位能干又讨人喜欢的妻子。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [self] - [ˈsentəd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [mæn] , [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] ,
Oliel was a self - centred and silent man , absorbed in getting and spending ,
- 曾是 一个 自己 - 居中 和 沉默的 男人 , 吸收 在 获得 和 开支 ,
奥利尔是个以自我为中心、沉默寡言的人，一心只想着赚钱和花钱。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
always taking care to have much of the one ,
总是 采取 关心 到 有 很多 的 这 一 ,
总是注意多准备一个，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd][help][ɒv; əv][ðə; ði]['λðə(r)] .

and no more than he could help of the other .

和 不 更多的 比 他 可以 帮助 的 这 其他 .

他对另一个人也无能为力。

[ˈsærə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈhʌŋgə] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˈmju:niən]
Sara was a nervous and sensitive little woman , hungering for communion

萨拉 曾是 一个 紧张的 和 敏感的 小的 女士 , 饥饿 为了 圣餐

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] .

and for sympathy .

和 为了 同情 .

萨拉是个神经质又敏感的小女人，渴望与人交流，渴望得到同情。

[ʃi;; ʃi][gɒt] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [gru:] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz][ˈsaɪlənt]
She got little of either from her husband , and grew to be as silent

她 得到 小的 的 任何一个 从 她 丈夫 , 和 生长 到 是 作为 沉默的

[æz; əz][hi;; hi] .

as he .

作为 他 .

她从丈夫那里几乎得不到任何情感上的慰藉，变得和他一样沉默寡言。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈdɒpʃn] , [ˈweðə(r)] [dʒu:z][ɔ:(r)] [mɔrz] ,
With the people of the country of her adoption , whether Jews or Moors ,

和 这 人们 的 这 国家 的 她 采用 , 无论 犹太人 或者 沼泽地 ,

[ʃi;; ʃi][meɪd] [nəʊ] [ˈhedweɪ] .

she made no headway .

她 制成 不 进展 .

她与所收养国家的人民，无论是犹太人还是摩尔人，都未能建立起任何联系。

[ʃi;; ʃi][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [lɜ:nt] [ðəə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
She never even learnt their language .

她 绝不 甚至 学会了 他们的 语言 .

她甚至都没学过他们的语言。

[tu:] [jɪəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Two years passed , and then a child was born to her .

二 年 通过了 , 和 然后 一个 孩子 曾是 出生 到 她 .

两年后，她生下了一个孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪzreɪl] ,
This was Israel ,

这 曾是 以色列 ,

这里是以色列，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˌðeəˈrɑ:ftə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlʌʊnli]
and for many a year thereafter he was all the world to the lonely

和 为了 许多 一个 年 此后 他 曾是 全部 这 世界 到 这 孤独

[ˈwʊmən] .
woman .

女士 .

此后的许多年里，他就是这位孤独女人的一切。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [əˈpærənt] [ˈdɪfrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] .
His coming made no apparent difference to his father .

他的 未来 制成 不 明显 不同之处 到 他的 父亲 .

他的到来似乎并没有对他的父亲产生任何影响。

[hi;; hi] [gru:] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [bɔɪ] , [kwɪk] [ænd; ənd] [brʌt] ,
He grew to be a tall and comely boy , quick and bright ,

他 生长 到 是 一个 高的 和 漂亮 男生 , 快的 和 明亮的 ,

他长成了一个身材高挑、相貌英俊、聪明伶俐的男孩。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
and inclined to be of a sweet and cheerful disposition .
和 倾斜 到 是 的 一个 甜的 和 快乐 处置 .

并且性格温和开朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [wʌn] .
But the school of his upbringing was a hard one .
但 这 学校 的 他的 教养 曾是 一个 难的 一 .

但他接受的教育却很艰苦。

[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [maɪt] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔ:n]
A Jewish child in Morocco might know from his cradle that he was not born

一个 犹太人 孩子 在 摩洛哥 可能 知道 从 他的 摇篮 那 他 曾是 不是 出生

[ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .
a Moor and a Mohammedan .
一个 泊 和 一个 穆罕默丹 .

摩洛哥的犹太孩子可能从出生起就知道自己并非生来就是摩尔人或穆斯林。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [eɪt] [jɪəz] [əʊld][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] ,
When the boy was eight years old his father married a second wife ,
什么时候 这 男生 曾是 八 年 老的 他的 父亲 已婚 一个 第二 妻子 ,

男孩八岁时，他的父亲娶了第二个妻子。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [sti:l] [əˈlaɪv] .
his first wife being still alive .
他的 第一的 妻子 存在 仍然 活 .

他的第一任妻子仍然在世。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈlɔ:fl] , [ðəʊ] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn][tænˈdʒiə] .
This was lawful , though unusual in Tangier .
这 曾是 合法的 , 尽管 异常 在 丹吉尔 .

这在丹吉尔是合法的，虽然不常见。

[ðə; ði] [njuː] [ˈmæɪrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈhʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n][tuː; tə] - ,
The new marriage , which was only another business transaction to Oliel ,
这 新的 婚姻 , 哪个 曾是 仅有的 其他 商业 交易 到 - ,

对奥利尔来说，这桩新婚姻只不过是另一笔生意而已。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterə(r)][tuː; tə][ˈsærə] .
was a shock and a terror to Sara .
曾是 一个 震惊 和 一个 恐怖 到 萨拉 .

这对萨拉来说既震惊又恐惧。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrtɪd] [ɪts] [ˈpenəltɪz] [θruː] [θriː] [ˈwɪəri] [jɪəz] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ˈʌndə(r)]
Nevertheless , she supported its penalties through three weary years , sinking visibly under

尽管如此 , 她 有 它是 处罚 通过 三 厌倦 年 , 下沉 明显地 在下面

[ðem; ðəm] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] .
them day after day .
他们 天 后 天 .

然而，在长达三年的煎熬中，她始终支持这些惩罚措施，日复一日地承受着这些惩罚带来的痛苦，明显地被压垮了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊs] ,
By that time a second family had begun to share her husband's house ,
经过 那 时间 一个 第二 家庭 有 开始 到 分享 她 丈夫的 房子 ,

那时，第二个家庭已经开始和她丈夫一起住在一起了。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the rivalry of the mothers had threatened to extend to the children ,
这 对抗 的 这 母亲们 有 威胁 到 延长 到 这 孩子们 ,

母亲们之间的敌对情绪几乎蔓延到了孩子身上。

[ðə; ði][ˌdəʊme'stɪsəti][pʊ; əv] [həʊm] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['hɑ:məni] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
the domesticity of home was destroyed and its harmony was no longer
这 家庭生活 的 家 曾是 损毁 和 它是 和谐 曾是 不 更长
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

家庭的温馨氛围被破坏，和谐不再可能。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] - , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋlənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɪzreɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she left Oriel , and fled back to England , taking Israel with her .
然后 她 左边 - , 和 逃亡 后退 到 英格兰 , 采取 以色列 和 她 .

然后她离开了奥利尔，带着以色列逃回了英国。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑ:f] - ['brʌðəz]
Her father was dead , and the welcome she got of her half - brothers
她 父亲 曾是 死的 , 和 这 欢迎 她 得到 的 她 一半 - 兄弟
[wɒz; wəz] [nɒt] [wɔːm] .
was not warm .
曾是 不是 温暖的 .

她的父亲去世了，而她的同父异母兄弟对她并不热情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] ['sekənd]
They had no sympathy with her rebellion against her husband's second
他们 有 不 同情 和 她 叛乱 反对 她 丈夫的 第二
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他们对她反抗丈夫再婚的行为毫无同情心。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʌd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪz] [pʊ; əv]
If she had married into a foreign country , she should abide by the ways of
如果 她 有 已婚 进入 一个 外国的 国家 , 她 应该 遵守 经过 这 方式 的
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果她嫁给了外国人，就应该遵守当地的习俗。

[ˈsærə][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] .
Sara was heartbroken .
萨拉 曾是 肠断 .

萨拉伤心极了。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] .
Her health had long been poor , and now it failed her utterly .
她 健康 有 长的 到过 贫穷的 , 和 现在 它 失败的 她 完全地 .

她的身体一直不好，现在彻底垮掉了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
In less than a month she died .
在 较少的 比 一个 月 她 死亡 .

不到一个月她就去世了。

[pʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] [ʃiː; ʃɪ] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]
On her deathbed she committed her boy to the care of her brothers
在 她 临终 她 坚定的 她 男生 到 这 关心 的 她 兄弟
,
.
,

临终前，她把儿子托付给了她的兄弟们照顾。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][send][him][bæk][tuː; tə][mə'rɒkəʊ] .
and implored them not to send him back to Morocco .
和 恳求 他们 不是 到 发送 他 后退 到 摩洛哥 :

他恳求他们不要把他送回摩洛哥。

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ðeər'ɑːftə(r)] ['ɪzriːəlz] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [wʌn] .
For years thereafter Israel's life in London was a stern one .
为了 年 此后 以色列的 生活 在 伦敦 曾是 一个 船尾 一 :

此后多年，以色列在伦敦的生活十分艰辛。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːrz] ,
If he had no longer to submit to the open contempt of the Moors ,
如果 他 有 不 更长 到 提交 到 这 打开 鄙视 的 这 沼泽地 ,

如果他不必再忍受摩尔人的公开蔑视，

[ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
the kicks and insults of the streets ,
这 踢 和 侮辱 的 这 街道 ,

街头的踢打和侮辱，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [bred] [ðæt] [wʌn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət]
he had to learn how bitter is the bread that one is forced to eat at

[ə'nʌðərz] ['teɪb(ə)] .

another's table .
另一个的 桌子 :

他必须学会体会被迫在别人的餐桌上吃面包的苦涩。

[wen] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][tuː; tə][sʌm; səm] ['miːniəl]
When he should have been still at school he was set to some menial

[ɒkju'peɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['həʊbən] [bəːrz] ,

occupation in the bank at Holborn Bars ,
职业 在 这 银行 在 霍尔本 酒吧 ,

他本该还在上学的时候，却被安排到霍尔本酒吧的银行做些卑微的工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]
and when he ought to have risen at his desk he was required to

[tiːtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] [men][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bʌv] [him] .

teach the sons of prosperous men the way to go above him .
教 这 儿子们 的 繁荣 男人 这 方式 到 去 多于 他 :

当他本该在办公桌前起身工作时，他却被要求教导富家子弟如何超越他。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [geɪm] [wɪð] [him] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʌn] ,
Life was playing an evil game with him , and , though he won ,

生活 曾是 玩耍 一个 邪恶的 游戏 和 他 , 和 , 尽管 他 韩元 ,

生活跟他玩了一场恶毒的游戏，虽然他最终赢了，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [praɪs] .
it must be at a bitter price .
它 必须 是 在 一个 苦的 价格 :

这必定要付出惨痛的代价。

[ðʌs] [twelv] [j'ɪəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] , [naʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl]
Thus twelve years went by , and Israel , now three - and - twenty , was a tall

因此 十二 年 去 经过 , 和 以色列 , 现在 三 - 和 - 二十 , 曾是 一个 高的

, ['saɪlənt] ,

, **silent** ,
, 沉默的 ,

就这样，十二年过去了，以色列，如今二十三岁，身材高大，沉默寡言。

[ˈveri] [sɪˈdeɪt] [jʌŋ] [mæən] , [kliə(r)] - [ˈhedɪd] [ɒŋ][ɔːl][ˈslʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪgəz] .
very sedate young man , clear - headed on all subjects , and a master of figures .
非常 稳重 年轻的 男人 , 清除 - 标题 在 全部 主题 , 和 一个 掌握 的 数据 .

非常沉稳的年轻人，对所有事情都思路清晰，而且精通数字。

[ˈnevə(r)][wʌns] [ˈdjʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [ˈlðəwaɪz]
Never once during that time had his father written to him , or otherwise
绝不 一次 期间 那 时间 有 他的 父亲 书面 到 他 , 或者 否则
[ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
recognised his existence ,
已确认 他的 存在 ,

在那段时间里，他的父亲从未给他写过信，也从未以其他方式承认过他的存在。

[ðəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˌɪmpɔːˈtjuːnəti]
though knowing of his whereabouts from the first by the zealous importunities
尽管 会心 的 他的 下落 从 这 第一的 经过 这 热心 纠缠
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] .
of his uncles .
的 他的 叔叔们 .

尽管他叔叔们一直殷切地恳求他，他从一开始就知道他的下落。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [keɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈdɪstənt] [təʊn][ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l][ˈmænə(r)] ,
Then one day a letter came written in distant tone and formal manner ,
然后 一 天 一个 信 来了 书面 在 遥远 语气 和 正式的 方式 ,
有一天，我收到了一封语气疏远、措辞正式的信。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
announcing that the writer had been some time confined to his bed ,
宣布 那 这 作家 有 到过 一些 时间 受限 到 他的 床 ,
宣布该作家已卧床一段时间，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] ;
and did not expect to leave it ;
和 做过 不是 预计 到 离开 它 ;
没想到会离开这里；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn]
that the children of his second wife had died in infancy ; that he was alone
那 这 孩子们 的 他的 第二 妻子 有 死亡 在 婴儿期 ; 那 他 曾是 独自的
,
.
,

他第二任妻子的孩子都夭折了；他孤身一人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
and had no one of his own flesh and blood to look to his business
和 有 不 一 的 他的 自己的 肉 和 血 到 看 到 他的 商业
,
.
,

他没有亲人帮他打理生意，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈstrendʒə] , [huː] [rɒb] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
which was therefore in the hands of strangers , who robbed him ; and finally ,
哪个 曾是 所以 在 这 双手 的 陌生人 , WHO 被抢劫 他 ; 和 最后 ,
因此，这些东西落入了陌生人手中，他们抢劫了他；最后，

[ðæt] [ɪf] [ˈɪzreɪl] [felt] [ˈeni] [ˈdjuːti] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] ,
that if Israel felt any duty towards his father , or , failing that ,
那 如果 以色列 毛毡 任何 责任 向 他的 父亲 , 或者 , 失败 那 ,
如果以色列对他的父亲怀有任何责任感，或者，如果没有这种责任感，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [wi] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəst] ,
if he had any wish to consult his own interest ,
如果 他 有 任何 希望 到 咨询 他的 自己的 兴趣 ,
如果他想谋取自身利益的话,

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [məˈrɒkəʊ] .
he would lose no time in leaving England for Morocco .
他 会 失去 不 时间 在 离开 英格兰 为了 摩洛哥 .
他会立即离开英国前往摩洛哥。

[ˈɪzreɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θrɒb] [pɒv; əv] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃn] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] ,
Israel read the letter without a throb of filial affection ; but , nevertheless ,
以色列 读 这 信 没有 一个 搏动 的 孝 感情 ; 但 , 尽管如此 ,
以色列读完这封信后, 没有丝毫孝顺之情; 但是, 尽管如此,

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪts] [ˈsʌmənz] .
he concluded to obey its summons .
他 结束 到 服从 它是 传票 .
他最终决定服从传唤。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈləndɪd] [æt; ət] [tænˈdʒiə] .
A fortnight later he landed at Tangier .
一个 两星期 之后 他 登陆 在 丹吉尔 .
两周后, 他抵达丹吉尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
He had come too late .
他 有 来 也 晚的 .
他来晚了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [daɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] .
His father had died the day before .
他的 父亲 有 死亡 这 天 前 .
他的父亲前一天去世了。

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstɔːmi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɜːf] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd]
The weather was stormy , and the surf on the shore was heavy , and
这 天气 曾是 暴风雨 , 和 这 冲浪 在 这 支撑 曾是 重的 , 和
[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ,
thus it chanced that ,
因此 它 偶然 那 ,
天气恶劣, 海浪拍打着海岸, 因此, 碰巧发生了这种情况:

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪzi] [əʊld] [ˈpækɪt] [ɒn] [wɪt] [hiː; hi] [seɪld] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,
even while the crazy old packet on which he sailed lay all day beating about the bay ,
甚至 尽管 这 疯狂的 老的 包 在 哪个 他 航行 躺 全部 天 殴打 关于 这 湾 ,
即使他乘坐的那艘破旧不堪的货船整天在海湾里颠簸摇晃,

[ɪn][fɪə(r)][pɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈruːɪnz] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊl] ,
in fear of being dashed on to the ruins of the mole ,
在 害怕 的 存在 虚线 在 到 这 废墟 的 这 痣 ,
害怕被撞到鼯鼠的废墟上,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːɪ] [ˈsemətəri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈiːstən]
his father's body was being buried in the little Jewish cemetery outside the eastern
他的 父亲的 身体 曾是 存在 埋葬 在 这 小的 犹太人 公墓 外部 这 东
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
他父亲的遗体被埋葬在东墙外的小型犹太公墓里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] - ['kʌz(ə)nz] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'gri:] ,
and his cousins , and cousins ' cousins , to the fifth degree ,
和 他的 表兄弟姐妹 , 和 表兄弟姐妹 - 表兄弟姐妹 , 到 这 第五 程度 ,
以及他的堂兄弟姐妹 , 以及堂兄弟姐妹的堂兄弟姐妹 , 一直到五代以内。

[wɪ'daʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
without loss of time or waste of sentiment , were busily dividing his
没有 损失 的 时间 或者 浪费 的 情绪 , 是 忙碌地 分割 他的
[ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
inheritance among them .
遗产 之中 他们 .
他们不慌不忙 , 不浪费时间 , 也不浪费感情 , 忙着将他的遗产分配给他们。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [eə(r)] ,
Next day , as his father's heir ,
下一个 天 , 作为 他的 父亲的 继承人 ,
第二天 , 作为他父亲的继承人 ,

[hi:; hi] [kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri] [kɔ:t] [ðə; ði][restɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['sʌbstəns]
he claimed from the Moorish court the restitution of his father's substance
他 声称 从 这 摩尔式 法庭 这 归还 的 他的 父亲的 物质
.
:
.
他向摩尔人法庭要求归还其父亲的遗产。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [meɪd] [ðə; ði]['kɑ:dɪ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] ,
But his cousins made the Kadi , the judge , a present of a hundred dollars ,
但 他的 表兄弟姐妹 制成 这 卡迪 , 这 法官 , 一个 展示 的 一个 百 美元 ,
但他的表兄弟们送给了法官卡迪一百美元作为礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]
and he was declared to be an impostor , who could not establish his
和 他 曾是 声明 到 是 一个 骗子 , WHO 可以 不是 建立 他的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .
他被认定为冒名顶替者 , 无法证明自己的身份。

[prə'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Producing his father's letter which had summoned him from London ,
生产 他的 父亲的 信 哪个 有 被召唤 他 从 伦敦 ,
他拿出父亲从伦敦召他来的信 ,

[hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:dɪ][tu:; tə][ðə; ði] - , [men] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
he appealed from the Kadi to the Aolama , men wise in the law ,
他 上诉 从 这 卡迪 到 这 - , 男人 明智的 在 这 法律 ,
他从卡迪 (Kadi) 上诉到奥拉玛 (Aolama) , 也就是精通法律的人。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] [refə'ri:z] [ɪn][dɪ'spju:tɪd] [keɪsɪz] ;
who acted as referees in disputed cases ;
WHO 行动 作为 裁判 在 争议 案例 ;
在争议案件中担任裁判的人员 ;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɪn]
but it was decided that as a Jew he had no right in
但 它 曾是 决定 那 作为 一个 犹 他 有 不 正确的 在
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [lɔ:] [tu:; tə]['bʊfə(r)] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kɔ:t] .
Mohammedan law to offer evidence in a civil court .
穆罕默丹 法律 到 提供 证据 在 一个 民用 法庭 .
但最终裁定 , 作为一名犹太人 , 他没有权利根据伊斯兰教法在民事法庭上提供证据。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][keɪs][brɪʃ:(r)][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈkɒns(ə)l] ,
He laid his case before the British Consul ,
他 铺设 他的 案件 前 这 英国 领事 ,

他向英国领事陈述了自己的情况，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][faʊnd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tu:; tə][ˈɪŋɡlɪʃ][ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] ,
but was found to have no claim to English intervention ,
但 曾是 成立 到 有 不 宣称 到 英语 干涉 ,

但经查明，它没有资格要求英国干预。

[ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌltən][bəʊθ][baɪ][bɜ:θ][ænd; ənd][ˈpeərəntɪdʒ] .
being a subject of the Sultan both by birth and parentage .
存在 一个 主题 的 这 苏丹 两个都 经过 出生 和 亲子关系 .

既是苏丹的臣民，又是苏丹的子民。

[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[hɪz; ɪz][dɪˈspju:t][wɪð][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)nz][wɒz; wəz][set][æt; ət][rest][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)][ɒv; əv]
his dispute with his cousins was set at rest for ever by the Governor of
他的 争议 和 他的 表兄弟姐妹 曾是 放 在 休息 为了 曾经 经过 这 州长 的

[ðə; ði][taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

镇长最终平息了他与堂兄弟之间的争端。

[hu:] , [kənˈklu:ɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][left][ˈnaɪðə(r)][wɪl][nɔ:(r)][ˈeəz] ,
who , concluding that his father had left neither will nor heirs ,
WHO , 总结 那 他的 父亲 有 左边 两者都不 将要 也不 继承人 ,

他得出结论，他的父亲既没有留下遗嘱也没有留下继承人。

[ˈkɒnfiskeɪtɪd][ˈevriθɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][pəˈzest][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈtreʒəri] - - [ðæt][ɪz][tu:; tə]
confiscated everything he had possessed to the public treasury - - that is to
没收 一切 他 有 拥有 到 这 民众 财政部 - - 那 是 到

[seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] - [əʊn][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] .
say , to the Kaid's own uses :
说 , 到 这 - 自己的 用途 .

没收了他所有的财产，上缴国库——也就是说，供国王自己使用。

[ðʌs][hi:; hi][faʊnd][hɪmˈself][wɪˈðəʊt][ˈstændɪŋ][graʊnd][ɪn][məˈrɒkəʊ] , [ˈweðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] ,
Thus he found himself without standing ground in Morocco , whether as a Jew ,
因此 他 成立 他自己 没有 常设 地面 在 摩洛哥 , 无论 作为 一个 犹 ,

因此，无论作为犹太人，他都发现自己在摩洛哥毫无立足之地。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑ:.ðərz][ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈəʊpənli]
a Moor , or an Englishman , a stranger in his father's country , and openly
一个 泊 ; 或者 一个 英国人 ; 一个 陌生人 在 他的 父亲的 国家 ; 和 公然

[ˈbrændɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃi:t] .
branded as a cheat .
品牌 作为 一个 欺骗 .

一个摩尔人，或者一个英国人，在他父亲的祖国是个陌生人，并且被公开指责为骗子。

[ðæt][hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪˈtɜ:n][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd][ˈprɒmptli][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɔz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:ˈredi]
That he did not return to England promptly was because he was already
那 他 做过 不是 返回 到 英格兰 及时 曾是 因为 他 曾是 已经

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt] .
a man of indomitable spirit .
一个 男人 的 不屈不挠 精神 .

他没有立即返回英国，是因为他生性不屈不挠。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外,

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi]
the treatment he was having now was but of a piece with what he
这 治疗 他 曾是 拥有 现在 曾是 但 的 一个 片 和 什么 他
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
had received at all times .
有 已收到 在 全部 时代 :

他现在接受的治疗与他一直以来接受的治疗并无二致。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'veɪl] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] ,
Nothing had availed to crush him ,
没有什么 有 已利用 到 压碎 他 ,
没有任何办法能击垮他。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [dʌz] [ə'veɪl][tu:; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
even as nothing ever does avail to crush a man of character .
甚至 作为 没有什么 曾经 做 可用 到 压碎 一个 男人 的 特点 .
即便如此, 也没有什么能击垮一个有品格的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɪz][ænd; ænd][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [wɪtʃ] [meɪk] [nʌʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
But the obstacles and torments which make no impression on the mind of
但 这 障碍 和 折磨 哪个 制作 不 印象 在 这 头脑 的
[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ˈɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
a strong man often make a very sensible impression on his heart ;
一个 强的 男人 经常 制作 一个 非常 明智的 印象 在 他的 心 ;
但是, 那些对坚强的人来说毫无影响的障碍和折磨, 往往会在他的内心留下非常深刻的印象;

[ðə; ði][maɪnd] [ˈtraɪʌmfz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] ['sʌfə] ;
the mind triumphs , it is the heart that suffers ;
这 头脑 胜利 , 它 是 这 心 那 遭受 ;
理智获胜, 受苦的是心灵;

[ðə; ði][maɪnd] [ˈstreŋθnz] [ænd; ænd][ɪk'spændz][ˈɑ:ftə(r)] [ˈevri] [bɪ'setɪŋ] [pleɪg] [ɒv; əv][laɪf] ,
the mind strengthens and expands after every besetting plague of life ,
这 头脑 加强 和 展开 后 每一个 被包围 瘟疫 的 生活 ,
经历人生每一次磨难之后, 人的心智都会变得更加强大和开阔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] [ˈwɪðəz] [ænd; ænd] [weəz] [ə'veɪ] .
but the heart withers and wears away .
但 这 心 威瑟斯 和 穿着 离开 .
但人心终会枯萎凋零。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈflaɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'rɒkəʊ] [wen] [θɪŋz] [kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm]
So far from flying from Morocco when things conspired together to beat him
所以 远的 从 飞行 从 摩洛哥 什么时候 事物 密谋 一起 到 打 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
当各种不利因素交织在一起让他一蹶不振时, 他并没有像之前那样从摩洛哥飞走。

[ˈɪzreɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ˈi:kwəl][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈset(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] .
Israel looked about with an equal mind for the means of settling there .
以色列 看起来 关于 和 一个 平等的 头脑 为了 这 方法 的 安顿 那里 .
以色列人同样认真地四处寻找在那里定居的方法。

[hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti] [keɪm] [ˈɜ:li] .
His opportunity came early .
他的 机会 来了 早期的 :
他的机会来得早。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['aɪðə(r)][baɪ] [kwɑ:m] [ɒv; əv] ['kɒnjəns] [ɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['fri:k] [ɒv; əv] ['selfɪnəs] ,
The Governor , either by qualm of conscience or further freak of selfishness ,
这 州长 , 任何一个 经过 疑虑 的 良心 或者 更远 怪物 的 自私 ,
州长, 无论是出于良心不安还是出于更加疯狂的自私,

[gɒt] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [θri:] [əd'mɪnə'stretər] [ɒv; əv] ['kʌstəmz]
got him the place of head of the Oomana , the three Administrators of Customs
得到 他 这 地方 的 头 的 这 - , 这 三 管理员 的 海关
[æt; ət][tæn'dʒiə] .
at Tangier .
在 丹吉尔 .

这使他获得了丹吉尔海关三巨头（Oomana）之首的职位。
[hi; hi] [held] [ðə; ði][pəʊst][sɪks] [mʌnθs] ['əʊnli] , [tu; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd] ,
He held the post six months only , to the complete satisfaction of the Kaid ,
他 握住 这 邮政 六 几个月 仅有的 , 到 这 完全的 满意 的 这 凯德 ,
他只担任了这个职位六个月, 但凯德对此非常满意。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌtə] [dɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] .
but amid the muttered discontent of the merchants and tradesmen .
但 之中 这 低声说道 不满 的 这 商人 和 商人 .
但商人们和贸易商们却低声抱怨着。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [taʊn] ['laɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜ:nɪ] [tu; tə][ðə; ði]
Then the Governor of Tetuan , a bigger town lying a long day's journey to the
然后 这 州长 的 得土安 , 一个 大 镇 说谎 一个 长的 天 旅行 到 这
[i:st] ,
east ,
东方 ,

然后是特图安的总督, 特图安是一个更大的城镇, 位于东部, 需要一整天的路程才能到达。
['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðæt] [æz; əz] [ə'mi:n] [ɒv; əv][tæn'dʒiə][hi; hi][hæd; həd] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm]
hearing of Israel that as Ameen of Tangier he had doubled the custom
听力 的 以色列 那 作为 阿明 的 丹吉尔 他 有 双倍 这 风俗
[ˈrevənju:z] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
revenues in half a year ,
收入 在 一半 一个 年 ,

听说以色列担任丹吉尔阿明期间, 半年内使关税收入翻了一番。
[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu; tə] [fɪl] [æn; ən] [ɪn'fɔ:m(ə)] , [ʌnə'fɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'regələ(r)] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ə'sesə(r)]
invited him to fill an informal , unofficial , and irregular position as assessor
受邀 他 到 充满 一个 非正式 , 非官方 , 和 不规律的 位置 作为 评估员
[ɒv; əv] [t'ɪrɪbjʊ:ts] .
of tributes .
的 致敬 .

邀请他担任非正式、非官方、不定期的贡品评估员职位。
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑ:sk][tu; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:]
it would be a long task to tell of the work which Israel did in his new
它 会 是 一个 长的 任务 到 告诉 的 这 工作 哪个 以色列 做过 在 他的 新的
['kɔ:lɪŋ] :
calling :
呼叫 :

要详述以色列在新使命中所做的工作, 需要很长的篇幅:

[haʊ] [hiː; hi][ˈregjələɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][ðə; ði] [ˈmaːkɪt] [djuːz] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]
how he regulated the market dues , and appointed a Mut'hasseb , a
如何 他 受监管 这 市场 会费 , 和 任命 一个 - , 一个
[kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːkɪt] ,
clerk of the market ,
职员 的 这 市场 ,
他规定了市场收费的管理方式, 并任命了一位市场管理员 (Mut'hasseb)。

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] - - [səʊ] [ˈmeni] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈkæm(ə)l][səʊld] , [səʊ] [ˈmeni]
to collect them - - so many moozoonahs for every camel sold , so many
到 收集 他们 - - 所以 许多 - 为了 每一个 骆驼 卖 , 所以 许多
[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [hɔːs] ,
for every horse ,
为了 每一个 马 ,
收集它们——每卖出一头骆驼就得收集一定数量的穆祖纳, 每卖出一匹马也得收集一定数量的穆祖纳。

[mjʊːl] , [ænd; ənd] [æs] , [səʊ] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [faʊl] ,
mule , and ass , so many floos for every fowl ,
骡子 , 和 屁股 , 所以 许多 地板 为了 每一个 鸡 ,
骡子和驴, 每只家禽都分到那么多飞路。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈevri] [sleɪv] ;
and so many metkals for the purchase and sale of every slave ;
和 所以 许多 - 为了 这 购买 和 销售 的 每一个 奴隶 ;
以及用于买卖奴隶的大量金属币;

[haʊ] [hiː; hi] [ˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ,
how he numbered the houses and made lists of the trades ,
如何 他 编号 这 房屋 和 制成 列表 的 这 交易 ,
他如何给房屋编号并列出行业清单的,

[əˈsesɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtribjuːt] [baɪ][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɪznəsɪz] - - [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʌn] -
assessing their tribute by the value of their businesses - - so much for gun -
评估 他们的 贡 经过 这 价值 的 他们的 企业 - - 所以 很多 为了 枪 -
[ˈmeɪkɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwiːvɪŋ] ,
making , so much for weaving ,
制作 , 所以 很多 为了 编织 ,
以他们各自产业的价值来衡量他们的贡品——枪支制造如此, 纺织业如此, 都算在内。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtænɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɡreɪt] [ænd; ənd]
so much for tanning , and so on through the line of them , great and
所以 很多 为了 晒黑 , 和 所以 在 通过 这 线 的 他们 , 伟大的 和
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
这就是晒黑的真相, 诸如此类的事情贯穿了他们所有人, 无论大小。

[ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
good and bad ,
好的 和 坏的 ,
好与坏,

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ]
even from the trades of the Jewish silversmiths and the Moorish
甚至 从 这 交易 的 这 犹太人 银匠 和 这 摩尔式
[ˈpækʃədəl] - [mˈeɪkəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəb][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæɪrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
packsaddle - makers down to the callings of the Arab water - carriers and the
驮鞍 - 制造商 向下 到 这 召唤 的 这 阿拉伯 水 - 承运人 和 这
[ˈnaɪnti] [ˈpʌblɪk] [ˈwɪmɪn] .
ninety public women .
九十 民众 女性 :
从犹太银匠和摩尔人鞍具匠的行业, 到阿拉伯挑水工和九十位公共妇女的职业, 无所不包。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [strikt] [lɔ:l] [ænd; ənd][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] ,
All this he did by the strict law and letter of the Koran ;
全部 这 他 做过 经过 这 严格的 法律 和 信 的 这 《古兰经》 ;
他所做的一切都严格遵循了《古兰经》的律法和条文。

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈz:nɪŋz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ;
which entitled the Sultan to a tithe of all earnings whatsoever ;
哪个 标题 这 苏丹 到 一个 什一奉献 的 全部 收益 任何 ;
这使得苏丹有权获得所有收入的十分之一；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][aɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
but it would not wrong the truth to say that he did it also by the impulse
但 它 会 不是 错误的 这 真相 到 说 那 他 做过 它 还 经过 这 冲动
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈsæd(ə)nd] [hɑ:t] .
of a sour and saddened heart .
的 一个 酸的 和 悲伤 心 .
但若说他这样做也是出于一颗痛苦悲伤的心，也并非不实。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [ˈmɜ:si] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:d] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˈmɜ:si] [tu:; tə]
The world had shown no mercy to him , and he need show no mercy to
这 世界 有 所示 不 怜悯 到 他 , 和 他 需要 展示 不 怜悯 到
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .
世界对他毫不留情，他亦无需对世界心存怜悯。

[waɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ?
Why talk of pity ?
为什么 讲话 的 遗憾 ?
何必谈怜悯呢？
[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [neɪm] , [æn; ən][aɪˈdɪə][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [θɔ:t] .
It was only a name , an idea a mocking thought .
它 曾是 仅有的 一个 姓名 , 一个 主意 一个 嘲讽 想法 .
那只是一个名字，一个想法，一个嘲讽的念头。

[ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈrekənɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ˈpɪti] .
In the actual reckoning of life there was no such name as pity .
在 这 实际的 清算 的 生活 那里 曾是 不 这样的 姓名 作为 遗憾 .
在人生的真正进程中，并没有怜悯这种说法。

[ðʌs] [dɪd] [ˈɪzreɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] ,
Thus did Israel justify himself in all his dealings ,
因此 做过 以色列 证明合法 他自己 在 全部 他的 交易 ,
以色列就这样为自己的一切行为辩护。

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [sɪˈverəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðeɪ] [rɔ:t] .
whatever their severity and the rigour wherewith they wrought .
任何 他们的 严重性 和 这 严格 以及 他们 锻 .
无论其严重程度和手段多么严厉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And the people felt the strong hand that was on them , and they
和 这 人们 毛毡 这 强的 手 那 曾是 在 他们 , 和 他们
[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][aɪˈti:] .
cursed it .
被诅咒的 它 .
人们感受到了压在他们身上的强大力量，他们诅咒它。

" [jə] [ˈælə; əˈlɑ:] ! [ˈælə; əˈlɑ:] !
" **Ya Allah ! Allah !**
" 呀 真主 ！ 真主 ！
“真主啊！ 真主啊！

" [ðə; ði] [mɔrz] [wɒd] [kraɪ] .
" **the Moors would cry** .
" 这 沼泽地 会 哭 ；

“摩尔人会哭泣。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [dʒu:] - - [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - - [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [meɪd] [ˈaʊə(r)]
" **Who is this Jew - - this son of the English - - that he should be made our**
" WHO 是 这 犹 - - 这 儿子 的 这 英语 - - 那 他 应该 是 制成 我们的
[ˈma:stə(r)] ?
master ?
掌握 ？

“这个犹太人——这个英国人的儿子——是谁？他竟能成为我们的主人？”

" [ðeɪ] [ˈmʌtə] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðeɪ] [skaul] [əˈpɒn] [hɪm] ,
" **They muttered at him in the streets , they scowled upon him ,**
" 他们 低声说道 在 他 在 这 街道 ， 他们 皱着眉头 之上 他 ，
“他们在街上对他窃窃私语，对他怒目而视，

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [inˈsʌlt] [hɪm] [ˈəʊpənli] .
and at length they insulted him openly .
和 在 长度 他们 受辱 他 公然 ；
最后，他们公开侮辱了他。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [hi;; hi][hæd; həd] [riˈzju:md] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reis] [ɪn]
Since his return from England he had resumed the dress of his race in
自从 他的 返回 从 英格兰 他 有 恢复 这 裙子 的 他的 种族 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - - [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [ˌɡæbəˈdi:n; ˈɡæbədi:n][ɔ:(r)] [ˈkæftæn] ,
his country - - the long dark gabardine or kaftan ,
他的 国家 - - 这 长的 黑暗的 华达呢 或者 卡夫坦长袍 ，
自从他从英国回来后，就恢复了家乡的民族服饰——长长的深色华达呢长袍或卡夫坦长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [ska:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡɜ:dl] , [ðə; ði] [blæk] [ˈslɪpə(r)z] , [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [skʌl] - [kæp] .
with a scarf for girdle , the black slippers , and the black skull - cap .
和 一个 围巾 为了 腰带 ， 这 黑色的 拖鞋 ， 和 这 黑色的 颅骨 - 帽 ；
她还系了一条围巾作腰带，穿着黑色拖鞋，戴着黑色无檐帽。

[ænd; ænd] , [ˈɡəʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][grænd] [mɒsk] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbegəz] ；
And , going one day by the Grand Mosque , a group of the beggars ;
和 ， 去 一 天 经过 这 盛大 清真寺 ， 一个 团体 的 这 乞丐 ；
有一天，我路过大清真寺时，看到一群乞丐；

[hu:] [leɪ] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [kɔ:ld] [ɒn] [hɪm] [tu;; tə] [ʌnˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
who lay always by the gate , called on him to uncover his feet .
WHO 躺 总是 经过 这 门 ， 称为 在 他 到 揭露 他的 脚 ；
一直躺在门口的那个人呼唤他，让他露出脚上的活板。

" [dʒu:] ! [dɒg] !
" **Jew ! Dog !**
" 犹 ！ 狗 ！

“犹太人！狗！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɡɒd][bʌt; bət] [ɡɒd] !
" **they cried , " there is no god but God !**
" 他们 哭 ， " 那里 是 不 上帝 但 上帝 ！

他们喊道：“除上帝外，别无他神！”

[ˈkɜ:sɪz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] !
Curses on your relations !
诅咒 在 你的 关系 ！

诅咒你的亲戚！

[ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] !
Off with your slippers !
离开 和 你的 拖鞋 !

把拖鞋脱掉！

" [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [kə'mændz] , [bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] ['bɒnwəd] .
" He paid no heed to their commands , but made straight onward .
" 他 有薪酬的 不 注意 到 他们的 命令 , 但 制成 直的 向前 .

他没有理会他们的命令，径直向前走去。

[ðen] [wʌn][blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd][skæb] - [feɪst] ['krɪp(ə)l] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Then one blear - eyed and scab - faced cripple scrambled up and struck off his
然后 一 模糊 - 眼睛 和 痂 - 面对 削弱 打乱 向上 和 击 离开 他的
[kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌt] .
cap with a crutch .
帽 和 一个 拐杖 .

然后，一个双眼迷离、满脸疮疤的残疾人爬起来，用拐杖打掉了自己的帽子。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ'ti:] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .
He picked it up again without a look or a word , and strode away .
他 挑选 它 向上 再次 没有 一个 看 或者 一个 单词 , 和 大步走 离开 .

他头也不回地捡起东西，一言不发，大步走开了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['ɜ:li] [preə(r)z] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['empti] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
But next morning , at early prayers , there was a place empty at the door
但 下一个 早晨 , 在 早期的 祈祷 , 那里 曾是 一个 地方 空的 在 这 门

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] .
of the mosque .
的 这 清真寺 .

但第二天早晨，在晨祷时，清真寺门口却空着一个位置。

[ɪts] [ə'kʌstəmd] ['bɪkjəpənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kæzbɑ:] .
Its accustomed occupant lay in the prison at the Kasbah .
它是 习惯 居住者 躺在 这 监狱 在 这 卡斯巴 .

它原本的主人被关押在卡斯巴的监狱里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mʌz'li:;mi:n] [heit] ['ɪzreɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
And if the Muslimeen hated Israel for what he was doing for their
和 如果 这 穆斯林 憎恨 以色列 为了 什么 他 曾是 正在做 为了 他们的

['gʌvnə(r)] ,
Governor ,
州长 ,

如果穆斯林民众因为以色列为他们的总督所做的事而憎恨以色列，

[ðə; ði][dʒu:z] [heit] [hɪm] [jet] [mɔ:(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] .
the Jews hated him yet more because it was being done for a Moor .
这 犹太人 憎恨 他 然而 更多的 因为 它 曾是 存在 完毕 为了 一个 泊 .

犹太人更加憎恨他，因为这一切都是为了一个摩尔人。

" [hi:; hi][hæz; hæz][səʊld] [hɪm'self] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['enəmi] , " [ðeɪ] [sed] , " [ə'genst] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
" He has sold himself to our enemy , " they said , " against the welfare of
" 他 有 卖 他自己 到 我们的 敌人 , " 他们 说 , " 反对 这 福利 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪf(ə)n] .
his own nation .
他的 自己的 国家 .

“他把自己出卖给了我们的敌人，”他们说，“损害了他自己国家的福祉。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [ðeɪ] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] ,
" At the synagogue they ignored him ,
" 在 这 犹太教堂 他们 忽略 他 ,

在犹太教堂里，他们对他不理不睬。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪm][baɪ]
and in taking the votes of their people they counted others and passed him by
和 在 采取 这 投票 的 他们的 人们 他们 计数 其他的 和 通过了 他 经过
.
:
.

在统计选民人数时，他们把其他人的票数算进去，却把他排除在外了。

[hi:; hi] [[əʊd] [nəʊ] ['mæɪlɪs] .
He showed no malice .
他 显示 不 恶意 .

他没有表现出任何恶意。

[ʼəʊnli][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪs] [twɪtʃt] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][held]
Only his strong face twitched at each fresh insult and his head was held
仅有的 他的 强的 脸 抽搐 在 每个 新鲜的 侮辱 和 他的 头 曾是 握住
[ˈhaɪə(r)] .
higher .
更高 .

每当受到新的侮辱，他那坚毅的脸上只有一丝抽搐，但他的头却高高昂起。

[ʼəʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] [saɪn][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['si:krət] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ]
Only this , and one other sign of suffering in that secret place of his withering
仅有的 这 , 和 一 其他 符号 的 痛苦 在 那 秘密 地方 的 他的 枯萎
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

只有这一点，以及在他日渐枯萎的心灵深处另一个痛苦的迹象。

[wɪtʃ] [gɔ:dz] [aɪ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [si:] .
which God's eye alone could see .
哪个 神的 眼睛 独自的 可以 看 .

只有上帝之眼才能看到。

[ðʌs] [fɑ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][mɔ:(r)][ænd; ənd][dʒu:][ðæn; ðən][ɪg'zækt] [ðæt] [tenθ]
Thus far he had done no more to Moor and Jew than exact that tenth
因此 远的 他 有 完毕 不 更多的 到 泊 和 犹 比 精确的 那 第十
[pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feiθ] [ɒv; əv][bəʊθ] [rɪ'kwairəd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [peɪ] .
part of their substance which the faiths of both required that they should pay .
部分 的 他们的 物质 哪个 这 信仰 的 两个都 必需的 那 他们 应该 支付 .

到目前为止，他对摩尔人和犹太人所做的，不过是要求他们交出各自财产的十分之一，这是他们各自的信仰所要求的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [went] ['fɜ:ðə(r)] .
But now his work went further .
但 现在 他的 工作 去 更远 .

但现在他的工作更进一步了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gru:p] [ɒv; əv][əʊld][dʒu:z] , [ɔ:l] [held] [ɪn] ['bʌnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)] - - ['eɪbrəhæm][ə'hɑ:nə] ,
A little group of old Jews , all held in honour among their people - - Abraham Ohana ,
一个 小的 团体 的 老的 犹太人 , 全部 握住 在 荣誉 之中 他们的 人们 - - 亚伯拉罕 欧哈纳 ,
一小群年长的犹太人，在他们的族人中都备受尊敬——亚伯拉罕·奥哈纳

['nɪkneɪmd] ['pɪg,mæn] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['ræbaɪ] ; ['dʒu:də][ben]['lʊʊlʊʊ] , [æn; ən]['eldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
nicknamed Pigman , son of a former rabbi ; Judah ben Lolo , an elder of his
绰号 猪人 , 儿子 的 一个 以前的 拉比 ; 犹大 本 洛洛 , 一个 长老 的 他的
['sɪnəgɒg] ;
synagogue ;
犹太教堂 ;

绰号“猪人”，前拉比的儿子；犹大·本·洛洛（Judah ben Lolo），他的犹太教堂的长老；

[ænd; ənd] ['ru:bən] ['mæləki] ,
and Reuben Maliki ,
和 鲁本 马利基 ,

以及鲁本·马利基，

[ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [bɒks] - - [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ænd; ənd][kɑ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kæzbɑ:]
keeper of the poor - box - - were seized and cast into the Kasbah
守门员 的 这 贫穷的 - 盒子 - - 是 查获 和 投掷 进入 这 卡斯巴
[fɔ:(r); fə(r)][grəʊs][ænd; ənd] [beɪs] ['ju:ʒəri] .
for gross and base usury .
为了 总的 和 根据 高利贷 .

负责管理救济金的人因放高利贷而被没收并关押在卡斯巴。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['kwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][waɪld] ['hʌbʌb] .
At this the Jewish quarter was thrown into wild hubbub .
在 这 这 犹太人 四分之一 曾是 抛掷 进入 荒野 尘嚣 .
这时，犹太区顿时陷入一片混乱。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] ['pi:p(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deəriŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [wʌn] .
The hand that was on their people was a daring and terrible one .
这 手 那 曾是 在 他们的 人们 曾是 一个 大胆 和 糟糕的 一 .
施加在他们人民身上的是一种大胆而可怕的力量。

[nʌn] ['daʊtɪd] [hu:z] [hænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪzreɪl] [ðə; ði]
None doubted whose hand it was - - it was the hand of young Israel the
没有任何 怀疑 谁 手 它 曾是 - - 它 曾是 这 手 的 年轻的 以色列 这
[dʒu:] .
Jew :
犹 .

没有人怀疑那是谁的手——那是年轻的犹太人以色列的手。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [əʊld][ˈju:ʒərə(r)][hæd; həd] [bɔ:t] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæzbɑ:] ,
When the three old usurers had bought themselves out of the Kasbah ,
什么时候 这 三 老的 高利贷者 有 买 他们自己 出去 的 这 卡斯巴 ,
当那三个老放高利贷者把自己从卡斯巴城堡里赎出来之后，

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ju: 'es] [draɪv] [ðɪs] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they put their heads together and said , " Let us drive this fellow out of the
他们 放 他们的 头部 一起 和 说 , " 让 我们 驾驶 这 同伴 出去 的 这
['melə] ,
Mellah ,
梅拉 ,
他们聚在一起商量说：“让我们把这家伙赶出梅拉赫（犹太聚居区）吧。”

[ænd; ənd][səʊ][jæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and so shall he be driven out of the town .
和 所以 将 他 是 驱动 出去 的 这 镇 .
因此他将被驱逐出城。

" [ðen] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] ['rentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪ'vɪktɪd] [hɪm]
" Then the owner of the house which Israel rented for his lodging evicted him
" 然后 这 所有者 的 这 房子 哪个 以色列 租来的 为了 他的 住宿 被驱逐 他
[baɪ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪk'skju:s] ,
by a poor excuse ,
经过 一个 贫穷的 原谅 ,
“后来，以色列租住的房子的主人以一个蹩脚的借口把他赶了出去。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] ['dʒu:ɪ] ['əʊnə(r)z] [rɪ'fju:zd] [hɪm][æz; əz] ['tenənt] .
and all other Jewish owners refused him as tenant .
和 全部 其他 犹太人 所有者 拒绝 他 作为 租户 .
其他所有犹太房东都拒绝让他租房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [feɪld] .
But the conspiracy failed .
但 这 阴谋 失败的 ；

但阴谋失败了。

[baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌvənə(r)] , [ɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [baɪ][ðə; ði]
By command of the Governor , or by his influence , Israel was lodged by the
经过 命令 的 这 州长 , 或者 经过 他的 影响 , 以色列 曾是 已提交 经过 这
[ˈneɪdɪə(r)] ,
Nadir ,
纳迪尔 ,

奉总督之命或受其影响，以色列被安置在纳迪尔附近。

[ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv] [mɒsk] ['prɒpəti] ,
the administrator of mosque property ,
这 行政人员 的 清真寺 财产 ,

清真寺财产管理人

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒsk] [ɒn][ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
in one of the houses belonging to the mosque on the Moorish side of the
在 一 的 这 房屋 属于 到 这 清真寺 在 这 摩尔式 边 的 这
[ˈmelə] [wɔ:lz] .
Mellah walls .
梅拉 墙壁 .

在梅拉赫城墙摩尔人一侧，属于清真寺的其中一栋房子里。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈju:zərə(r)][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,
Seeing this , the usurers laid their heads together again and said ,
看到 这 , 这 高利贷者 铺设 他们的 头部 一起 再次 和 说 ,

见此情景，放高利贷的人们又聚在一起，说道：

" [let] [ju: 'es] [si:] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈnei(ə)n] [sɜ:v] [hɪm] ,
" Let us see that no man of our nation serve him ,
" 让 我们 看 那 不 男人 的 我们的 国家 服务 他 ,

“让我们确保我们国家没有人为他效力，

[ænd; ənd][səʊ][æ; jəl][hɪz; ɪz][laɪf][bi; bi][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] .
and so shall his life be a burden .
和 所以 将 他的 生活 是 一个 负担 .

因此，他的一生将成为一种负担。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [dʒu:z] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] ,
" Then the two Jews who had been his servants deserted him ,
" 然后 这 二 犹太人 WHO 有 到过 他的 仆人 荒凉的 他 ,

“后来，那两个曾是他的犹太人仆人离他而去，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔrz] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [maɪt] [nɒt]
and when he asked for Moors he was told that the faithful might not
和 什么时候 他 问 为了 沼泽地 他 曾是 讲述 那 这 忠实 可能 不是
[ə'beɪ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] ;
obey the unbeliever ;
服从 这 不信者 ;

当他询问摩尔人的情况时，有人告诉他，信徒可能不会服从不信者；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:grəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and when he would have sent for negroes out of the Soudan he was
和 什么时候 他 会 有 发送 为了 黑人 出去 的 这 苏丹 他 曾是
[wɔ:nd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒu:] [maɪt] [nɒt][həʊld][ə; eɪ] [slɛv] .
warned that a Jew might not hold a slave .
警告 那 一个 犹 可能 不是 抓住 一个 奴隶 .

当他打算从苏丹召集黑奴时，有人警告他犹太人不能拥有奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [feɪld] [ə'gen] .
But the conspiracy failed again .
但 这 阴谋 失败的 再次 :

但阴谋再次失败了。

[tu:] [blæk] [ˈfi:meɪl] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [su:z] , [nemd] [ˈfæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] - ,
Two black female slaves from Soos , named Fatimah and Habeebah ,
二 黑色的 女性 奴隶 从 苏斯 , 命名 法蒂玛 和 - ,

来自苏斯的两名黑人女奴, 名叫法蒂玛和哈比芭,

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ˈɪzri:əlz] [ˈsɜ:vɪs] .
were bought in the name of the Governor and assigned to Israel's service .
是 买 在 这 姓名 的 这 州长 和 分配 到 以色列的 服务 :

这些军舰是以总督的名义购买的, 并被分配给以色列军队使用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ə'veɪl] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˈɪzri:əlz]
And when it was seen at length that nothing availed to disturb Israel's
和 什么时候 它 曾是 已见 在 长度 那 没有什么 已利用 到 打扰 以色列的

[məˈtɪəriəl] [ˈwelfeə(r)] ,
material welfare ,
材料 福利 ,

当人们最终发现没有任何办法能够扰乱以色列的物质生活时,

[ðə; ði] [θri:] [beɪs] [ˈju:zərə(r)][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [jet] [ə'gen] ,
the three base usurers laid their heads together yet again ,
这 三 根据 高利贷者 铺设 他们的 头部 一起 然而 再次 ,

三个高利贷者又一次抱头挨着头睡觉了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [preɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [hi:; hi][ɪz][ˈavə(r)]
that they might prey upon his superstitious fears , **and they said** , "**He is our**
那 他们 可能 猎物 之上 他的 迷信的 恐惧 , 和 他们 说 , " 他 是 我们的

[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他们想利用他的迷信恐惧, 于是说: “他是我们的敌人,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒu:] :
but he is a Jew :
但 他 是 一个 犹 :

但他是一名犹太人:

[let][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [nemd] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; ˌprɒfɪtes] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:s] [ə'pɒn] [hɪm] .
let the woman who is named the prophetess put her curse upon him .
让 这 女士 WHO 是 命名 这 女先知 放 她 诅咒 之上 他 :

让那被称为女先知的女人诅咒他吧。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔ:ld] , [wʌn] [rɪˈbekə] - , [def] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,
" **Then she who was so called , one Rebecca Bensabbot , deaf as a stone** ,
" 然后 她 WHO 曾是 所以 称为 , 一 丽贝卡 - , 聋 作为 一个 石头 ,

“然后, 那个被称为丽贝卡·本萨博特的人, 耳聋如石,

[wi:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntələkt] , [ˈsev(ə)nti] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
weak in her intellect , seventy years of age ,
虚弱的 在 她 智力 , 七十 年 的 年龄 ,

她智力衰退, 七十岁了,

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪfti] [jɪəz] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] [ˈru:bən] [ˈmæləki] [kept] , [krɒst] [ˈɪzreɪl]
and living fifty years on the poor - box which Reuben Maliki kept , crossed Israel
和 活的 五十 年 在 这 贫穷的 - 盒子 哪个 鲁本 马利基 保留 , 交叉 以色列

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,

鲁本·马利基靠着救济金生活了五十年, 走遍了以色列的大街小巷。

[ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [biˈelzɪbʌb] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] ,
and **cursed** **him** **as** **a** **son** **of** **Beelzebub** **predicting** **that** ,
和 被诅咒的 他 作为 一个 儿子 的 别西卜 预测 那 ,

并诅咒他是别西卜之子，预言说：

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [tuː; tə] [ˈekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊnz]
even **as** **he** **had** **made** **the** **walls** **of** **the** **Kasbah** **to** **echo** **with** **the** **groans**
甚至 作为 他 有 制成 这 墙壁 的 这 卡斯巴 到 回声 和 这 呻吟
[ɒv; əv][gɑːdz] [rˈlekt] ,
of **God's** **elect** ,
的 神的 选 ,

即使他让卡斯巴的墙壁回荡着上帝选民的呻吟声，

[səʊ][fʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspɪrɪt][biː; bi][ˈbrəʊkən] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ˈhʌmb(ə)ld]
so **should** **his** **own** **spirit** **be** **broken** **within** **them** **and** **his** **forehead** **humbled**
所以 应该 他的 自己的 精神 是 破碎的 之内 他们 和 他的 前额 谦卑
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to **the** **earth** .
到 这 地球 .

所以，他的精神也应当在他们中间破碎，他的额头也应当低垂到地上。

[hiː; hi] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [lɪp] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][hiː; hi]
He **stood** **while** **he** **heard** **her** **out** , **and** **his** **strong** **lip** **trembled** **at** **he**
他 站立 尽管 他 听到 她 出去 , 和 他的 强的 唇 颤抖 在 他
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

他站着听她把话说完，听到她的话，他那坚毅的嘴唇微微颤抖；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [smaɪld] [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
but **he** **only** **smiled** **coldly** , **and** **passed** **on** **in** **silence** .
但 他 仅有的 微笑 冷冷地 , 和 通过了 在 在 沉默 .

但他只是冷冷地笑了笑，默默地走了。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [baɪ][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][dɒgz] .
" **The** **clouds** **are** **not** **hurt** , " **he** **thought** , " **by** **the** **bark** **of** **dogs** .
" 这 云 是 不是 伤害 , " 他 想法 , " 经过 这 吠 的 狗 .
"狗吠并不会伤害云朵，"他想。

" [ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ˈdʒuːdə] [rɪˈvaɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [hɪm] ;
" **Thus** **did** **his** **brethren** **of** **Judah** **revile** **him** , **and** **thus** **did** **they** **torture** **him** ;
" 因此 做过 他的 弟兄们 的 犹大 唾骂 他 , 和 因此 做过 他们 酷刑 他 ;
"犹大的弟兄们这样辱骂他，这样折磨他；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [ˈnaɪðə(r)] .
yet **there** **was** **one** **among** **them** **who** **did** **neither** .
然而 那里 曾是 一 之中 他们 WHO 做过 两者都不 .
然而，他们当中却有一个人两样都没做到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][grænd] [ˈræbaɪ] , [ˈdeɪvɪd][ben] [əˈhɑːnə] .
This **was** **the** **daughter** **of** **their** **Grand** **Rabbi** , **David** **ben** **Ohana** .
这 曾是 这 女儿 的 他们的 盛大 拉比 , 大卫 本 欧哈纳 .
这是他们的大拉比大卫·本·奥哈纳的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ruːθ] .
Her **name** **was** **Ruth** .
她 姓名 曾是 露丝 .
她的名字叫露丝。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][gɒd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]
She was young , and God had given her grace and she was
她 曾是 年轻的 , 和 上帝 有 给定 她 优雅 和 她 曾是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她年轻貌美，上帝赐予她优雅的气质。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈdʒuːɪʃ] [men] , [ɒv; əv][teɪtʃuː,ɑːn][hæd; həd][vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ɪn][veɪn]
and many young Jewish men , of Tetuan had vied with each other in vain
和 许多 年轻的 犹太人 男人 , 的 得土安 有 竞争 和 每个 其他 在 徒劳
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈfeɪvə(r)] .
for he favour .
为了 他 偏爱 .

许多来自得土安的犹太青年男子都曾争相博取她的青睐，但都徒劳无功。

[ɒv; əv] [ˈɪzriːəlz] [ˈdjuːtɪ][ʃiː, ʃi] [nʃuː] [ˈlɪt(ə)l] , [seɪv] [wɒt] [rɪˈpɔːt] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
Of Israel's duty she knew little , save what report had said of it , that it
的 以色列的 责任 她 知道 小的 , 节省 什么 报告 有 说 的 它 , 那 它
[wɒz; wəz][ˈiːv(ə)] ;
was evil ;
曾是 邪恶的 ;

她对以色列的义务知之甚少，只从一份报告中得知，以色列的义务是邪恶的；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æn; ən][ˈaʊtkɑːst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
and of the act which had made him an outcast among his own people ,
和 的 这 行为 哪个 有 制成 他 一个 被排斥者 之中 他的 自己的 人们 ,
以及使他被自己的人民所排斥的那件事，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪʃmeɪəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪʃmeɪəl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ][ˈdʒʌdʒmənt] .
and an Ishmael among the sons of Ishmael she could form no judgment .
和 一个 以实玛利 之中 这 儿子们 的 以实玛利 她 可以 形式 不 判断 .

她无法判断以实玛利的儿子们中是否有以实玛利。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [maɪt] [siː] [ɪn][hɪm] , [wɪˈðəʊt] [help][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðæt]
But what a woman's eyes might see in him , without help of other knowledge , that
但 什么 一个 女性的 眼睛 可能 看 在 他 , 没有 帮助 的 其他 知识 , 那
[ʃiː, ʃi] [sɔː] .
she saw .
她 锯 .

但是，一个女人在没有其他知识的帮助下，从他身上看到了她所看到的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She had marked him in the synagogue , that his face was noble and his
她 有 标记 他 在 这 犹太教堂 , 那 他的 脸 曾是 高贵 和 他的
[ˈmænəz] [ˈɡreɪʃəs] ;
manners gracious ;
礼仪 亲切 ;

她在犹太教堂里就注意到他，觉得他面容高贵，举止优雅；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
that he was young ,
那 他 曾是 年轻的 ,

他当时还很年轻。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][æz; əz][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃiːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst]
but only as one who had been cheated of his youth and had missed
但 仅有的 作为 一 WHO 有 到过 作弊 的 他的 青年 和 有 错过
[hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈmænhʊd] ,
his early manhood ,
他的 早期的 男子气概 ,

但只有那些失去了青春、错过了早年成年生活的人才会这样看待他们。

[ðə; ði] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪg'hɔ:d] [hi;; hi] [ɪg'hɔ:d] [hɪz; ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
the when he was ignored he ignored his insult ,
这 什么时候 他 曾是 忽略 他 忽略 他的 侮辱 ,
当他被忽视时, 他便对侮辱置之不理。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] [hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [nɒt] [ə'gen] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and when he was reviled he answered not again ; in a word ,
和 什么时候 他 曾是 被唾弃 他 回答 不是 再次 ; 在 一个 单词 ,
他被辱骂后, 不再作答; 总之,

[ðə; ði][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi]
the he was silent and strong and alone , and , above all that he
这 他 曾是 沉默的 和 强的 和 独自的 , 和 , 多于 全部 那 他
[wɒz; wəz][sæd] .
was sad .
曾是 伤心 .
他沉默寡言, 坚强而孤独, 最重要的是, 他很悲伤。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [krə'denʃ(ə)lɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [gɜ:rlz][ˈfeɪvə(r)] ,
These were credentials enough to the true girl's favour ,
这些 是 证书 足够的 到 这 真的 女孩们 偏爱 ,
这些足以让这位真姑娘对他青睐有加。

[ænd; ənd] [ɪzreɪl] [su:n] [lɜ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræbəɪ][wɒz; wəz][əʊpən][tu;; tə][hɪm] .
and Israel soon learnt that the house of the Rabbi was open to him .
和 以色列 很快 学会了 那 这 房子 的 这 拉比 曾是 打开 到 他 .
以色列很快得知, 拉比的家向他敞开了大门。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [mæn][fɜ:st] [faʊnd] [hɪm'self] .
There the lonely man first found himself .
那里 这 孤独 男人 第一的 成立 他自己 .
在那里, 孤独的男人第一次找到了自我。

[ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:ld] [hæd; həd] [si:n] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [sʌn] ,
The cold eyes of his little world had seen him as his father's son ,
这 寒冷的 眼睛 的 他的 小的 世界 有 已见 他 作为 他的 父亲的 儿子 ,
在他那狭小的世界里, 冷漠的目光一直把他视为他父亲的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ru:θ] [sɔ:] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
but the light and warmth of the eyes of Ruth saw him as the son of
但 这 光 和 温暖 的 这 眼睛 的 露丝 锯 他 作为 这 儿子 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] .
his mother also .
他的 母亲 还 .

但是, 露丝眼中那明亮而温暖的目光, 也把他视作了她母亲的儿子。

[ðə; ði][ˈræbəɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][əʊld] , [ˈveri] [əʊld] - - [ˈnaɪnti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] - - [ænd; ənd][lenkθ; lenθ]
The Rabbi himself was old , very old - - ninety years of age - - and length
这 拉比 他自己 曾是 老的 , 非常 老的 - - 九十 年 的 年龄 - - 和 长度
[ɒv; əv] [deɪz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ˈtʃærəti] .
of days had taught him charity .
的 天 有 教授 他 慈善机构 .

拉比本人年纪很大了, 非常大——九十岁了——漫长的岁月教会了他慈善之心。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] , [ɪn] [dju:] [taɪm] ,
And so it was that when , in due time ,
和 所以 它 曾是 那 什么时候 , 在 到期的 时间 ,
因此, 在适当的时候,

[ˈɪzreɪl] [keɪm] [wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈskjuːzɪz][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ði][ˈræbaɪ] [geɪv]
Israel came with many excuses and asked for Ruth in marriage , the Rabbi gave
以色列 来了 和 许多 借口 和 问 为了 露丝 在 婚姻 , 这 拉比 给予
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
her to him .
她 到 他 .

以色列人找了很多借口，向拉比求娶路得，拉比就把她许配给了他。

[ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)l] [ˈfələʊd] ,
The betrothal followed ,
这 订婚 随后 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsɪz] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ˈɪzreɪl] [wen] [hiː; hi]
but none save the notary and his witnesses stood beside Israel when he
但 没有任何 节省 这 公证人 和 他的 证人 站立 旁 以色列 什么时候 他
[krɒst] [hændz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ;
crossed hands over the handkerchief ;
交叉 双手 超过 这 手帕 ;

但当以色列双手交叉放在手帕上时，除了公证人和他的证人之外，没有人站在他身边；
[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ɪts] [kɔːs] , [fjuː] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈræbaɪ] .
and , when the marriage came in its course , few stood beside the Chief Rabbi .
和 , 什么时候 这 婚姻 来了 在 它是 课程 , 很少 站立 旁 这 首席 拉比 .
[ˈwɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
what was happening ,
什么 曾是 发生 ,

当婚礼进行时，几乎没有人站在首席拉比一边。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
[ˌɔːl][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrz] [ɒv; əv][tɛˈtʃuːɑːn][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv][tuː; tə]
all the Jews of the quarter and all the Moors of Tetuan were alive to
全部 这 犹太人的 这 四分之一 和 全部 这 沼泽地 的 得土安 是 活 到
[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
what was happening ,
什么 曾是 发生 ,

街区里的所有犹太人和特图安的所有摩尔人都清楚地知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˈpiːplz] ,
and on the night of the marriage a great company of both peoples ,
和 在 这 夜晚 的 这 婚姻 一个 伟大的 公司 的 两个都 人民 ,
[ˈwɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
what was happening ,
什么 曾是 发生 ,

婚礼当晚，双方各族人民都盛装出席。

[ðəʊ] [tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
though chiefly of the rabble among them ,
尽管 主要 的 这 乌合之众 之中 他们 ,
[ˈgæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪs] [ænd; ənd][dʒɪə(r)] .
gathered in front of the Rabbi's house that they might hiss and jeer .
聚集 在 正面 的 这 拉比的 房子 那 他们 可能 嘶 和 嘲笑 .

他们聚集在拉比家门前，准备发出嘘声和嘲笑。

[ðə; ði] [tʃætʃəm] [hɜːd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpætiəʊ] ,
The Chacham heard them from where he sat under the stars in his patio ,
这 查查姆 听到 他们 从 在哪里 他 卫星 在下面 这 明星 在 他的 露台 ,
[ˈwɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
what was happening ,
什么 曾是 发生 ,

智者坐在自家露台的星空下，听到了他们的对话。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [ðə; ði][ˌprɒfɪtes; ˈprɒfɪtes] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ə'blaɪ]
and when at last the voice of Rebecca the prophetess came to him above
和 什么时候 在 最后的 这 嗓音 的 丽贝卡 这 女先知 来了 到 他 多于
[ðə; ði][ˈtju:məlt] ,
the tumult ,
这 骚乱 ,

最后，当女先知利百加的声音盖过喧嚣传到他耳中时，

[ˈkraɪɪŋ] , " [wəʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈnei(ə)n] ,
crying , " Woe to her that has married the enemy of her nation ,
哭泣 , " 悲哀 到 她 那 有 已婚 这 敌人 的 她 国家 ,
哭喊道：“祸哉！嫁给国敌的女子！”

[ænd; ənd] [wəʊ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] !
and woe to him that gave her against the hope of his people !
和 悲哀 到 他 那 给予 她 反对 这 希望 的 他的 人们 !
祸哉！那将她出卖给百姓，使他们失去希望的人！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [deθ] .
They shall taste death .
他们 将 品尝 死亡 .

他们必将尝到死亡的滋味。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
He shall see them fall from his side and die ,
他 将 看 他们 落下 从 他的 边 和 死 ,
他必亲眼目睹他们从他身边倒下死去。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] .
" then the old man listened and trembled visibly .
" 然后 这 老的 男人 听着 和 颤抖 明显地 .
“然后，老人听了，明显地颤抖起来。”

[ɪn] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˈæŋgə(r)][hi:; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd]
In confusion and fierce anger he rose up and stumbled through the crooked
在 困惑 和 凶猛的 愤怒 他 玫瑰 向上 和 踉跄 通过 这 歪
[ˈpæɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
passage to the door ,
通道 到 这 门 ,
他惊慌失措，怒火中烧，起身跌跌撞撞地穿过弯曲的通道，走向门口。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [waɪd] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðaʊt]
and flinging it wide , he stood in the doorway facing them that stood without
和 投掷 它 宽的 , 他 站立 在 这 门口 面向 他们 那 站立 没有
.
.
.

他猛地将门甩开，站在门口，面对着站在门外的人们。

" [pi:s] ! [pi:s] !
" Peace ! Peace !
" 和平 ! 和平 !

“和平！和平！”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
" he cried , " and shame !
" 他 哭 , " 和 耻辱 !
他喊道：“真丢脸！”

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !
耻辱！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [jæl; jəl] [kɜ:s] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
Remember the doom of him that shall curse the high priest of the Lord .
记住 这 厄运 的 他 那 将 诅咒 这 高的 牧师 的 这 主 .

凡咒诅耶和華大祭司的，必遭报应。

" [ðɪs] [hi;; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] [rʊθ] .
" This he spoke in a voice that shook with wrath .
" 这 他 辐 在 一个 嗓音 那 摇晃 和 愤怒 .

“他说这话时声音因愤怒而颤抖。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] ['brəʊkən] ['wɪspə(r)] , " [maɪ] [ɡʊd]
Then suddenly , his voice failing him , he said in a broken whisper , " My good
然后 突然 , 他的 嗓音 失败 他 , 他 说 在 一个 破碎的 耳语 , " 我的 好的
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

然后突然，他的声音渐渐嘶哑，他用破碎的低语说道：“我的好人们，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [ɪz] [grəʊn] [əʊld][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
Your servant is grown old in your service .
你的 仆人 是 生长 老的 在 你的 服务 .

您的仆人已在您身边服侍多年，渐渐老去。

['sɪksɪtɪ][ænd; ənd] [ɒd] [j'iəz] [hi;; hi][hæz; həz] [jæd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bə:dən] .
Sixty and odd years he has shared your sorrows and your burdens .
六十 和 奇怪的 年 他 有 共享 你的 悲伤 和 你的 负担 .

六十多年来，他与你们同甘共苦。

[wɒt] [hæz; həz][hi;; hi] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'ɡenst]
What has he done this day that your women should lift up their voices against
什么 有 他 完毕 这 天 那 你的 女性 应该 举起 向上 他们的 声音 反对
[hɪm] ?
him ?
他 ?

他今天做了什么事，竟让你们的妇女们起来控诉他？

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] ,
" But , in awe of his white head in the moonlight ,
" 但 , 在 敬畏 的 他的 白色的 头 在 这 月光 ,

但是，在月光下，他那白皙的头颅令人敬畏，

[ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
the rabble that stood in the darkness were silent and made no answer .
这 乌合之众 那 站立 在 这 黑暗 是 沉默的 和 制成 不 回答 .

站在黑暗中的乌合之众沉默不语，没有回答。

[ðen] [hi;; hi] ['stæɡəd] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [helpt] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Then he staggered back , and Israel helped him into his house ,
然后 他 交错 后退 , 和 以色列 帮助 他 进入 他的 房子 ,

然后他踉跄后退，以色列扶他进了屋。

[ænd; ənd] [ru:θ] [dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm] .
and Ruth did what she could to compose him .
和 露丝 做过 什么 她 可以 到 撰写 他 .

露丝尽力安抚他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwəʊfəli] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] .

But he was woefully shaken , and that night he died .
但 他 曾是 可悲地 摇晃 , 和 那 夜晚 他 死亡 .

但他受到了极大的惊吓, 当晚便去世了。

[wen] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] [deθ] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði][dʒuːz] [ˈwɪspəd] , " [aɪ ˈtiː][ɪz]
When the Rabbi's death became known in the morning , the Jews whispered , " It is
什么时候 这 拉比的 死亡 成为 已知 在 这 早晨 , 这 犹太人 低声说道 , " 它 是

[ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] !
the first - fruits !
这 第一的 - 水果 !

第二天早上, 当拉比去世的消息传开时, 犹太人低声说: “这是初熟的果实! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːrz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] [ænd; ənd] [mɜːməd] " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] !
" and the Moors touched their foreheads and murmured " It is written !
" 和 这 沼泽地 感动 他们的 额头 和 低声说道 " 它 是 书面 !

摩尔人摸着额头, 低声说道: “上面写着呢! ”

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi]
THE BIRTH OF NAOMI
这 出生 的 娜奥米

娜奥米的诞生

[ˈɪzreɪl] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][dʒuː][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Israel paid no heed to Jew or Moor ,
以色列 有薪酬的 不 注意 到 犹 或者 泊 ,

以色列人对犹太人和摩尔人都不予理睬。

[bʌt; bət][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi][set] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
but in due time he set about the building of a house for himself and
但 在 到期的 时间 他 放 关于 这 建筑 的 一个 房子 为了 他自己 和
[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ,
for Ruth ,
为了 露丝 ,

但过了一段时间, 他开始为自己和路得盖房子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfət] [ˈmeni] [jɪˈəz] [təˈgeðə(r)] .
that they might live in comfort many years together .
那 他们 可能 居住 在 舒适 许多 年 一起 .

愿他们能一起舒适地生活很多年。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelə] [hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] ,
In the south - east corner of the Mellah he placed it ,
在 这 南 - 东方 角落 的 这 梅拉 他 放置 它 ,

他把它放在了犹太社区的东南角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːtli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərəɪʃ][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and he built it partly in the Moorish and partly in the English fashion ,
和 他 建造 它 部分 在 这 摩尔式 和 部分 在 这 英语 时尚 ,

他建造这座建筑时, 一部分采用了摩尔式风格, 一部分采用了英式风格。

[wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] [ˈsteəkeɪs] ,
with an open court and corridors , marble pillars , and a marble staircase ,
和 一个 打开 法庭 和 走廊 , 大理石 柱子 , 和 一个 大理石 楼梯 ,

[wɔːlz] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪlz] ,
walls of small tiles ,
墙壁 的 小的 瓷砖 ,

拥有开放式庭院和走廊、大理石柱、大理石楼梯以及铺着小瓷砖的墙壁,

[ænd; ənd] ['silɪŋ] [ɒv; əv] [s'tæləktɑɪts] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [dɔ:z] .
and ceilings of stalactites , but also with windows and with doors .
和 天花板 的 钟乳石 , 但 还 和 视窗 和 和 门 .

天花板上 有 钟乳石，但也有 窗户 和 门。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [hi:; hi] [pʊt] [nəʊ] - ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
And when his house was raised he put no haities into it ,
和 什么时候 他的 房子 曾是 提高 他 放 不 - 进入 它 ,
他盖房子的时候，没有在里面放任何杂物。

[ænd; ənd] [sprɛd] [nəʊ] ['mætrəsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:z] ,
and spread no mattresses on the floors ,
和 传播 不 床垫 在 这 楼层 ,
不要在地板上铺床垫。

[bʌt; bət] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
but sent for tables and chairs and couches out of England ;
但 发送 为了 表格 和 椅子 和 沙发 出去 的 英格兰 ;
但还是从英国运来了桌椅和沙发；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and everything he did in this wise cut him off the more from the people about him ,
和 一切 他 做过 在 这 明智的 切 他 离开 这 更多的 从 这 人们 关于 他 ,
他这样做只会让他与周围的人更加疏远。

[bəʊθ] [mɔ:z] [ænd; ənd] [dʒu:z] .
both Moors and Jews .
两个都 沼泽地 和 犹太人 .
摩尔人和犹太人。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,
And being settled at last , and his own master in his own dwelling ,
和 存在 定居 在 最后的 , 和 他的 自己的 掌握 在 他的 自己的 住宅 ,
最终安顿下来，成为自己住所的主人，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,
out of the power of his enemies to push him back into the streets ,
出去 的 这 力量 的 他的 敌人 到 推 他 后退 进入 这 街道 ,
他摆脱了敌人将他赶回街头的力量，

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [weər'æz] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi]
suddenly it occurred to him for the first time that whereas the house he
突然 它 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 那 然而 这 房子 他
[hæd; həd] [bɪlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
had built was a refuge for himself ,
有 建造 曾是 一个 避难所 为了 他自己 ,
他突然意识到，虽然他建造的房子是他自己的避难所，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
it was doomed to be little better than a prison for his wife .
它 曾是 注定失败 到 是 小的 更好的 比 一个 监狱 为了 他的 妻子 .
对他的妻子来说，那里注定与监狱无异。

[ɪn] ['mæriŋ] [ru:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [baɪ] [wʌn]
In marrying Ruth he had enlarged the circle of his intimates by one
在 结婚 露丝 他 有 放大 这 圆圈 的 他的 亲密 经过 一
['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [səʊl] ,
faithful and loving soul ,
忠实 和 爱 灵魂 ,
娶了露丝之后，他的亲密圈子又多了一位忠诚而深爱的灵魂。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmæriŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] .
but **in** **marrying** **him** **she** **had** **reduced** **even** **her** **friends** **to** **that** **number** .
但 在 结婚 他 她 有 减少 甚至 她 朋友们 到 那 数字 .
但嫁给他之后，她的朋友也只剩下那么几个了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ;
Her **father** **was** **dead** ;
她 父亲 曾是 死的 ;
她的父亲去世了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈræbəɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən]
if **she** **was** **the** **daughter** **of** **a** **Chief Rabbi** **she** **was** **also** **the** **wife** **of** **an**
如果 她 曾是 这 女儿 的 一个 首席 拉比 她 曾是 还 这 妻子 的 一个
[ˈaʊtkɑːst] ,
outcast ,
被排斥者 ,

如果她是首席拉比的女儿，那么她也是被社会遗弃者的妻子。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈraɪə] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
the **companion** **of** **a** **pariah** , **and** **save** **for** **him** , **she** **must** **be** **for**
这 伴侣 的 一个 贱民 , 和 节省 为了 他 , 她 必须 是 为了
[ˈevə(r)][əˈləʊn] .
ever **alone** .
曾经 独自的 .

她将与一个被社会遗弃的人为伴，除了他之外，她注定要永远孤独。

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈbɒndˌwɪmɪn] [stiːl] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈdaɪəlekt] , [ænd; ənd] [ˈkɒməːs] [wɪð] [ðem; ðəm]
Even **their** **bondwomen** **still** **spoke** **a** **foreign** **dialect** , **and** **commerce** **with** **them**
甚至 他们的 女奴 仍然 辐 一个 外国的 方言 , 和 商业 和 他们
[wɒz; wəz] [ˈmeɪnli] [baɪ] [saɪnz] .
was **mainly** **by** **signs** .
曾是 主要 经过 标志 .

就连他们的女奴也仍然说着外语方言，与她们的交易主要依靠符号。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːs] , [wʌn][aɪˈdɪə] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɒn] [ˈɪzriːəlz] [maɪnd] ,
Thinking **of** **all** **this** **with** **some** **remorse** , **one** **idea** **fixed** **itself** **on** **Israel's** **mind** ,
思维 的 全部 这 和 一些 悔恨 , 一 主意 固定的 本身 在 以色列的 头脑 ,
想到这一切，心中充满懊悔，以色列脑海中浮现出一个念头：

[wʌn] [həʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] - - [ðæt] [ruːθ] [maɪt] [suːn] [beə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
one **hope** **on** **his** **heart** - - **that** **Ruth** **might** **soon** **bear** **a** **child** .
一 希望 在 他的 心 - - 那 露丝 可能 很快 熊 一个 孩子 .
他心中只有一个愿望——希望露丝能早日生个孩子。

[ðen] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɒlətjuːd][biː; bi][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈdiəriːst] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Then **would** **her** **solitude** **be** **broken** **by** **the** **dearest** **company** **that** **a** **woman**
然后 会 她 孤独 是 破碎的 经过 这 亲爱的 公司 那 一个 女士
[maɪt] [nəʊ] [ɒn] [ɜːθ] .
might **know** **on** **earth** .
可能 知道 在 地球 .

那时，她孤独的生活将被世上最亲密的陪伴所打破。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [əˈmendz] .
And , **if** **he** **had** **wronged** **her** , **his** **child** **would** **make** **amends** .
和 , 如果 他 有 冤枉 她 , 他的 孩子 会 制作 修改 .
而且，如果他做错了什么，他的孩子会弥补过错。

[ˈɪzreɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Israel **thought** **of** **this** **again** **and** **again** .
以色列 想法 的 这 再次 和 再次 .
以色列反复考虑过这个问题。

[ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [həʊp] [pə'sju:d] [hɪm] .
The delicious hope pursued him .
这 可口的 希望 追击 他 .

那份美好的希望一直伴随着他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['si:krət] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['nevə(r)] [geɪv] [aɪ 'ti:] [spi:tʃ] .
It was his secret , and he never gave it speech .
它 曾是 他的 秘密 , 和 他 绝不 给予 它 演讲 .

这是他的秘密，他从未向人提及。

[bʌt; bət] [taɪm] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [nəʊ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
But time passed , and no child was born .
但 时间 通过了 , 和 不 孩子 曾是 出生 .

但时间过去了，却始终没有孩子出生。

[ænd; ənd] [ru:θ] [hɜ:'self] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['bærən] ,
And Ruth herself saw that she was barren ,
和 露丝 她自己 锯 那 她 曾是 荒芜 ,

路得自己也看出自己不生育。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [br'gæn] [tu; tə] [kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and she began to cast down her head before her husband .
和 她 开始 到 投掷 向下 她 头 前 她 丈夫 .

于是她开始在丈夫面前低下头。

['ɪzri:əlz] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [lɒŋgə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] .
Israel's hope was of longer life , but the truth dawned upon him at last .
以色列的 希望 曾是 的 更长 生活 , 但 这 真相 黎明 之上 他 在 最后的 .

以色列原本希望自己能活得更久，但最终他还是认清了现实。

[ðen] , [wen] [hi; hi] [pə'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tendənəs] [keɪm]
Then , when he perceived that his wife was ashamed , a great tenderness came
然后 , 什么时候 他 感知 那 他的 妻子 曾是 羞愧 , 一个 伟大的 压痛 来了
[əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

后来，当他察觉到妻子感到羞愧时，心中涌起一股强烈的怜悯之情。

[hi; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒləs] ,
He had been thinking of her ; that a child would bring her solace ,
他 有 到过 思维 的 她 ; 那 一个 孩子 会 带来 她 慰藉 ,

他一直在想着她；想着一个孩子会给她带来慰藉。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [bi; bi] [hɪz; ɪz]
and meanwhile she had thought only of him , that a child would be his
和 同时 她 有 想法 仅有的 的 他 , 那 一个 孩子 会 是 他的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

与此同时，她满脑子想的都是他，一个孩子会是他的骄傲。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi; hi] ['nevə(r)] [went] [ə'brɔ:d] [bʌt; bət] [hi; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['sto:riz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
After that he never went abroad but he came home with stories of women
后 那 他 绝不 去 国外 但 他 来了 家 和 故事 的 女性
['weɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['semətri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['beɪb] ,
wailing at the cemetery over the tombs of their babes ,
哀嚎 在 这 公墓 超过 这 陵墓 的 他们的 宝贝们 ,

此后他再也没有出过国，但他每次回来都会带回一些故事，讲述妇女们在墓地里对着她们的婴儿的坟墓痛哭流涕。

[ɒv; əv] [men] ['brəʊkən] [ɪn] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] ,
of men broken in heart for loss of their sons ,
的 男人 破碎的 在 心 为了 损失 的 他们的 儿子们 ,
那些因失去儿子而心碎的男人们，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][best] ['triːtɪd] [ɒv; əv][gʊd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
and of how they were best treated of God who were given no children .
和 的 如何 他们 是 最好的 治疗 的 上帝 WHO 是 给定 不 孩子们 .

以及上帝如何善待那些没有孩子的人。

[ðɪs] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][bɪg] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃiːt] [aɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
This served his big soul for a time to cheat it of its disappointment ,
这 服务 他的 大的 灵魂 为了 一个 时间 到 欺骗 它 的 它是 失望 ,
这暂时安抚了他那颗宽广的心灵，使它免受失望之苦。

[haːf] [dɪ'siːvɪŋ] [ruːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] .
half deceiving Ruth , and deceiving himself entirely .
一半 欺骗 露丝 , 和 欺骗 他自己 完全 .

他欺骗了露丝一半，却完全欺骗了他自己。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'bekə] [met] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
But one day the woman Rebecca met him again at the street - corner by his own
但 一 天 这 女士 丽贝卡 遇见 他 再次 在 这 街道 - 角落 经过 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但有一天，丽贝卡在她家附近的街角再次遇见了他。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːnt] ['fɪŋgə(r)][ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['ɪzreɪl] [ben] - ,
and she lifted her gaunt finger into his face , and cried , " Israel ben Oriel ,
和 她 抬起 她 瘦削 手指 进入 他的 脸 , 和 哭 , " 以色列 本 - ,

她抬起瘦削的手指戳向他的脸，喊道：“以色列·本·奥利尔，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːd] [ɪz][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
the judgment of the Lord is upon you ,
这 判断 的 这 主 是 之上 你 ,
耶和华的审判临到你身上了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and will not suffer you to raise up children to be a reproach and a
和 将要 不是 遭受 你 到 增加 向上 孩子们 到 是 一个 责备 和 一个
[kɜːs] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ! "
curse among your people ! "
诅咒 之中 你的 人们 ! "

我绝不容许你们养育出让你们的子孙成为你们人民的耻辱和诅咒！

" [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['ɪzreɪl] ,
" Out upon you , woman ! " cried Israel ,
" 出去 之上 你 , 女士 ! " 哭 以色列 ,
“滚开，女人！”以色列喊道。

[ænd; ənd][ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
and almost in the first delirium of his pain he had lifted his hand
和 几乎 在 这 第一的 谵妄 的 他的 疼痛 他 有 抬起 他的 手
[tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
to strike her .
到 罢工 她 .

几乎在剧痛袭来的第一缕幻觉中，他举起手就要打她。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][baɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm] .
Her other predictions had passed him by , but this one had smitten him .
她 其他 预测 有 通过了 他 经过 , 但 这 一 有 迷恋 他 .

她的其他预言他都没当回事，但这一次却让他着迷。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He went home and shut himself in his room ,
他 去 家 和 关闭 他自己 在 他的 房间 ,
他回到家，把自己关在房间里。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [let] [nəʊ] [wʌn] [kʌm] [niə(r)][tu:; tə] [him] .
and throughout that day he let no one come near to him .
和 自始至终 那 天 他 让 不 一 来 靠近 到 他 .
那天，他不让任何人靠近他。

[ˈɪzreɪl] [nju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [æt; ət] [lɑ:st] .
Israel knew his own heart at last .
以色列 知道 他的 自己的 心 在 最后的 .
以色列终于认清了自己的内心。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bærənnəs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋɡri] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋɡə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn]
At his wife's barrenness he was now angry with the anger of a proud man
在 他的 妻子的 不育 他 曾是 现在 生气的 和 这 愤怒 的 一个 自豪的 男人
[hu:z] [praɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ə'beɪst] .
whose pride had been abased .
谁 自豪 有 到过 以 .
妻子无法生育，这让他怒不可遏，就像一个骄傲的男人失去了尊严一样。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
What was the worth of it , after all ,
什么 曾是 这 值得 的 它 , 后 全部 ,
这一切究竟值多少钱呢？

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fɜ:st] ['bi:t(ə)n] [him] [daʊn] ?
that he had conquered the fate that had first beaten him down ?
那 他 有 征服 这 命运 那 有 第一的 被打败 他 向下 ?
他是否已经战胜了最初将他击倒的命运？

[wɒt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ?
What did it come to that the world was at his feet ?
什么 做过 它 来 到 那 这 世界 曾是 在 他的 脚 ?
究竟是什么原因让他如此臣服于世界？

['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'blaʊ] [him] ,
Heaven was above him ,
天堂 曾是 多于 他 ,
天堂在他之上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rist] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlə] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt]
and the poorest man in the Mellah who was the father of a child might
和 这 最贫困 男人 在 这 梅拉 WHO 曾是 这 父亲 的 一个 孩子 可能
[lʊk] [daʊn] [ɒn] [him] [wɪð] [kən'tempt] .
look down on him with contempt .
看 向下 在 他 和 鄙视 .
即使是梅拉赫最穷的、有孩子的父亲，也可能对他嗤之以鼻。

[ðæt] [naɪt] [sli:p] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
That night sleep forsook his eyelids , and his mouth was parched and his
那 夜晚 睡觉 放弃 他的 眼睑 , 和 他的 嘴 曾是 干渴 和 他的
['spɪrɪt] ['bɪtə(r)] .
spirit bitter .
精神 苦的 .
那一夜，他辗转难眠，口干舌燥，心如刀绞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ri'praʊtʃ] [him'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd]
And sometimes he reproached himself with a thousand offences , and
和 有时 他 受责备 他自己 和 一个 千 罪行 , 和
['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['skɪptʃəz] ,
sometimes he searched the Scriptures ,
有时 他 搜索 这 经文 ,
有时他会责备自己犯了千百种罪过，有时他会查考圣经。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['bleɪmləs] [brɪʔ:(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]
that he might persuade himself that he had walked blameless before the Lord in
那 他 可能 说服 他自己 那 他 有 步行 无责 前 这 主 在
[ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd] .
the ordinances and commandments of God .
这 法令 和 诫命 的 上帝 .
好让他自己确信，他已在神的律例和诫命中行事无可指摘。

[ˈmiːntaɪm] , [ruːθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɒlətjuːd] ,
Meantime , Ruth , in her solitude ,
与此同时 , 露丝 , 在 她 孤独 ,
与此同时，露丝独自一人，
[rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mæɪɪd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl]
remembered that it was now three years since she had been married to Israel
记得 那 它 曾是 现在 三 年 自从 她 有 到过 已婚 到 以色列
,
:
,
她想起自己与以色列结婚已经三年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and that by the laws , both of their race and their country ,
和 那 经过 这 法律 , 两个都 的 他们的 种族 和 他们的 国家 ,
这是根据他们种族和国家的法律规定的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['bærən] [maɪt] ['streɪtweɪ] [biː; bi] [drɪ'vɔːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
a woman who had been long barren might straightway be divorced by her
一个 女士 WHO 有 到过 长的 荒芜 可能 立刻 是 离婚 经过 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
长期不孕的妇女可能会立即被丈夫离婚。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəliːfə] , [bʌt; bət] ['ɪzreɪl]
Next morning a message of business came from the Khaleefa , but Israel
下一个 早晨 一个 信息 的 商业 来了 从 这 哈利法 , 但 以色列
[wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][aɪ 'tiː] .
would not answer it .
会 不是 回答 它 .
第二天早上，哈里发发来一条商务信息，但以色列没有回应。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pɛrd] [nəʊ] [hiːd]
Then came an order to him from the Governor , but still he paid no heed
然后 来了 一个 命令 到 他 从 这 州长 , 但 仍然 他 有薪酬的 不 注意
.
:
.

随后总督向他下达了命令，但他仍然置之不理。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
At length he heard a feeble knock at the door of his room .
在 长度 他 听到 一个 微弱 敲 在 这 门 的 他的 房间 .
最后，他听到有人轻轻敲他的房门。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
It was Ruth , his wife , and he opened to her and she entered .
它 曾是 露丝 , 他的 妻子 , 和 他 打开 到 她 和 她 进入 .
那是他的妻子露丝，他给她开了门，她就进去了。

" [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː; jʊ] !
" **Send me away from you !**
" 发送 我 离开 从 你 ！

“把我送离你！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了。

" [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ！ " **Send me away !** "
" 发送 我 离开 ！ "

“把我送走吧！ ”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [kaɪd] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈstaʊtli] ； " [nəʊ] ,
" **Not for the place of the Kaid ,** " **he answered stoutly ;** " **no** ,
" 不是 为了 这 地方 的 这 凯德 ， " 他 回答 坚定地 ； " 不 ，

“不是为了凯德的职位，”他坚定地回答道；“不，

[nɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ！
nor the throne of the Sultan !
也不 这 王座 的 这 苏丹 ！

也不是苏丹的王位！

" [æt; ət] [ðæt] [fiː; ji] [fel] [pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [ðeə(r)] [tɪəz]
" **At that she fell on his neck and kissed him , and they mingled their tears**
" 在 那 她 跌倒 在 他的 脖子 和 亲吻 他 ， 和 他们 混合 他们的 眼泪
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 。

“于是她扑到他脖子上吻他，两人泪流满面。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [sed] , " [lʊk] [ʌp] , [maɪ] [ˈdiəɪst] ！
But he comforted her at length , and said , " **Look up , my dearest !**
但 他 安慰 她 在 长度 ， 和 说 ， " 看 向上 ， 我的 亲爱的 ！

但他最终还是安慰了她，说道：“抬起头来，我亲爱的！ ”

[lʊk] [ʌp] ！
look up !
看 向上 ！

抬头！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [əˈmʌŋ] [men] ,
I am a proud man among men ,
我 是 一个 自豪的 男人 之中 男人 ，

我是一个骄傲的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [diːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
but it is even as the Lord may deal with me .
但 它 是 甚至 作为 这 主 可能 交易 和 我 。

但主或许也会这样对待我。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pʊ; əv][ˌjuː ˈes][æɪ; əl][ˈmɜːmə(r)] [əˈɡenst] [ɡɒd] ？
And which of us shall murmur against God ?
和 哪个 的 我们 将 低语 反对 上帝 ？

我们当中谁能向上帝抱怨呢？

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] [ru:θ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" At that word Ruth lifted her head from his bosom and her eyes
" 在 那 单词 露丝 抬起 她 头 从 他的 怀 和 她 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t]
" were full of a sudden thought .
" 是 满的 的 一个 突然 想法 .

听到这话，露丝从他怀里抬起头，眼中充满了突然涌现的想法。

" [ðen] [let] [ju: 'es][ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hɒtli] ,
" Then let us ask of the Lord , " she whispered hotly ,
" 然后 让 我们 问 的 这 主 , " 她 低声说道 热 ,
" 那么，让我们向上帝祈求吧，"她激动地低声说道。

" [ænd; ənd][ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [wɪl] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)] . "
" and surely He will hear our prayer . "
" 和 一定 他 将要 听到 我们的 祷告 . "
" 祂一定会听到我们的祷告。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] ! " [kraɪd] ['ɪzreɪl] ;
" It is the voice of the Lord Himself ! " cried Israel ;
" 它 是 这 嗓音 的 这 主 他本人 ! " 哭 以色列 ;
" 这是耶和华亲自发出的声音！ "以色列喊道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] !
" and this day it shall be done !
" 和 这 天 它 将 是 完毕 !
" 今天，这件事必将实现！ "

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] [preə(r)z] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [ru:θ] [went] [ʌp][hænd][ɪn][hænd] [tə'geðə(r)]
" At the time of evening prayers Israel and Ruth went up hand in hand together
" 在 这 时间 的 晚上 祈祷 以色列 和 露丝 去 向上 手 在 手 一起
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
" to the synagogue ,
" 到 这 犹太教堂 ,
" 到了晚祷的时候，以色列和路得手牵手一起上会堂去。"

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ɒf] [ðə; ði] [sɔk] [el] .
" in a narrow lane off the Sok el Foki .
" 在 一个 狭窄的 车道 离开 这 索克 el 福基 .
" 在 Sok el Foki 旁的一条狭窄小巷里。

[ænd; ənd] [ru:θ] [nelt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" And Ruth knelt in her place in the gallery close under the iron grating and
" 和 露丝 跪下 在 她 地方 在 这 画廊 关闭 在下面 这 铁 格栅 和
[ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ðæt] [hʌŋ] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] ,
" the candles that hung above it ,
" 这 蜡烛 那 悬挂 多于 它 ,
" 露丝跪在画廊里她原来的位置上，就在铁栅栏下方，上方悬挂着蜡烛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] : " [əʊ] [lɔ:d] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðɪs] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] ,
" and she prayed : " O Lord , have pity on this Thy servant ,
" 和 她 祈祷 : " 哦 主 , 有 遗憾 在 这 你的 仆人 ,
" 她祷告说：“主啊，求你怜悯你的婢女，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'wei] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
" and take away her reproach among women .
" 和 拿 离开 她 责备 之中 女性 .
" 并消除她在妇女中的耻辱。

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] , [əʊ] [lɔ:d] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bi:; bi][nɒt] [ə'feɪmd] .
" Give her grace in Thine eyes , O Lord , that her husband be not ashamed .
" 给 她 优雅 在 瘦 眼睛 , 哦 主 , 那 她 丈夫 是 不是 羞愧 .
" 主啊，求你使她在你眼中蒙恩，免得她的丈夫蒙羞。

[grɑːnt][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðəɪ] ['mɜːsi] , [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [smaɪl][ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
Grant her a child of Thy mercy , that his eye may smile upon her .
授予 她 一个 孩子 的 你的 怜悯 , 那 他的 眼睛 可能 微笑 之上 她 .
求祢赐予她一个慈悲的孩子, 让他慈悲地眷顾她。

[jet] [nɒt][æz; əz][ɪː; ɪ] [wɪlɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [wɪl] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['sɜːvənt] [wɪl]
Yet not as she willeth , but as Thou wilt , O Lord , and Thy servant will
然而 不是 作为 她 威尔斯 , 但 作为 你 威尔斯特 , 哦 主 , 和 你的 仆人 将要
[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
be satisfied .
是 使满意 .
然而, 不是照她所愿意的, 而是照你的旨意, 我的主啊, 你的仆人必得满足。

" [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [stʊd] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" But Israel stood long on the floor with his hand on his heart and his eyes
" 但 以色列 站立 长的 在 这 地面 和 他的 手 在 他的 心 和 他的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
“但以以色列却长时间坐在地上, 手按着胸口, 眼睛低垂着地面,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][gɒd][æz; əz][ə; eɪ] ['detə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'piːzd] ,
and he called on God as a debtor that will not be appeased ,
和 他 称为 在 上帝 作为 一个 债务人 那 将要 不是 是 安抚 ,
他向上帝呼求, 仿佛自己是一个永远无法平息的债务人。

['seɪɪŋ] : [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [fə'get] [em 'iː] , [əʊ] [lɔːd] ?
saying : How long wilt Thou forget me , O Lord ?
说 : 如何 长的 枯萎 你 忘记 我 , 哦 主 ?
说: 耶和華啊, 你忘记我要到几时呢?

[maɪ] ['enəmiːz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][em 'iː][ænd; ənd] [fɔː'tel] [ðəɪ] [duːm] [ə'pɒn][em 'iː] .
My enemies triumph over me and foretell Thy doom upon me .
我的 敌人 胜利 超过 我 和 预言 你的 厄运 之上 我 .
我的敌人战胜了我, 并预言你将降下你的厄运降临在我身上。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [em 'iː] .
They sit in the lurking - places of the streets to deride me .
他们 坐 在 这 潜伏 - 地方 的 这 街道 到 嘲笑 我 .
他们躲在街边的隐蔽处嘲笑我。

[kən'faʊnd] [maɪ] ['enəmiːz] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ðeə(r)]['kaʊnsəl] .
Confound my enemies , O Lord , and rebuke their counsels .
混杂 我的 敌人 , 哦 主 , 和 训斥 他们的 律师 .
耶和華啊, 求你使我的仇敌蒙羞, 斥责他们的计谋。

[rɪ'membə(r)] [ruːθ] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ɪː; ɪ][ɪz] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hʌmb(ə)ld] .
Remember Ruth , I beseech Thee , that she is patient and her heart is humbled .
记住 露丝 , 我 恳求 汝 , 那 她 是 病人 和 她 心 是 谦卑 .
求你记念路得, 她有耐心, 她的心谦卑。

[gɪv] [hɜː(r); hæ(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] - [bɔːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Give her children of Thy servant , and her first - born shall be
给 她 孩子们 的 你的 仆人 , 和 她 第一的 - 出生 将 是
['sæŋktɪfaɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
sanctified unto Thee .
圣化 到 汝 .
求你赐给她你仆人的儿女, 她的长子必归你为圣。

[gɪv] [hɜː(r); hæ(r)][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəɪn] - - [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] ,
Give her one child , and it shall be Thine - - if it is a son ,
给 她 一 孩子 , 和 它 将 是 瘦 - - 如果 它 是 一个 儿子 ,
赐给她一个孩子, 如果是儿子, 那孩子就归你。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈræbəɪ][ɪn] [ðəɪ] [ˈsinəɡɔɡ, -ɡɔːɡ] .

to be a Rabbi in Thy synagogues .
到 是 一个 拉比 在 你的 犹太教堂 .

在你的犹太会堂里做一名拉比。

[hɪə(r)][em ˈiː] , [əʊ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][brɪˈhəʊld] , [aɪ][sweə(r)][aɪ ˈtiː]

Hear me , O Lord , and give heed to my cry , for behold , I swear it

[brɪˈfɔː(r)] [ðiː] .

before Thee .
前 汝 .

主啊，求你垂听我的祷告，侧耳听我的呼求，因为我向你起誓。

[wʌn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][wʌn] , [ˈəʊnli][wʌn] , [sʌn][ɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ðiː]

One child , but one , only one , son or daughter , and all my desire is before Thee

— 孩子 , 但 一 , 仅有的 一 , 儿子 或者 女儿 , 和 全部 我的 欲望 是 前 汝

·

·

·

我只想要一个孩子，一个，唯一的一个，儿子或女儿，我所有的愿望都献给你。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [fəˈget] [em ˈiː] , [əʊ] [bɔːd] ?

How long wilt Thou forget me , O Lord ?
如何 长的 枯萎 你 忘记 我 , 哦 主 ?

主啊，你忘记我到几时呢？

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəliːfə] [wɪt] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)]

" The message of the Khaleefa which Israel had not answered in his trouble

" 这 信息 的 这 哈利法 哪个 以色列 有 不是 回答 在 他的 麻烦

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəriːf] [ɒv; əv][ˈwɑːzɑːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪˈðəʊt]

was a request from the Shereef of Wazzan that he should come without

曾是 一个 要求 从 这 谢里夫 的 瓦赞 那 他 应该 来 没有

[drɪˈleɪ] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rent] - [ˈtʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [əˈses] [hɪz; ɪz] [djuːz] .

delay to that town to count his rent - charges and assess his dues .
延迟 到 那 镇 到 数数 他的 租 - 收费 和 评估 他的 会费 .

“哈里发在以色列陷入困境时没有回应的信息，是瓦赞的谢里夫请求他立即前往该城清点租金并评估其应缴款项。

[ðɪs] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] ,

This request the Governor had transformed into a command ,
这 要求 这 州长 有 转变 进入 一个 命令 ,

总督将这一请求变成了命令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃəriːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

for the Shereef was a prince of Islam in his own country ,
为了 这 谢里夫 曾是 一个 王子 的 伊斯兰教 在 他的 自己的 国家 ,

因为谢里夫是他自己国家的伊斯兰教王子。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈprɒvɪnsɪz] [ðə; ði] [bɪlɪˈvəz] [peɪd] [hɪm] [ˈtrɪbjʊːt] .

and in many provinces the believers paid him tribute .
和 在 许多 省份 这 信徒 有薪酬的 他 贡 .

许多省份的信徒都向他进贡。

[səʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,

So in three days ' time Israel was ready to set out on his journey ,
所以 在 三 天 - 时间 以色列 曾是 准备好 到 放 出去 在 他的 旅行 ,

三天后，以色列准备启程。

[wɪð] [men] [ænd; ənd] [mjuːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæmlz] [pækt] [wɪð] [tents] .

with men and mules at his door , and camels packed with tents .
和 男人 和 骡子 在 他的 门 , 和 骆驼 包装 和 帐篷 .

门口站着人和骡子，骆驼驮着帐篷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æbsənt][frɒm; frəm][tɛ'tju:,ɑ:n] ,
He was likely to be some months absent from Tetuan ,
他 曾是 可能 到 是 一些 几个月 缺席的 从 得土安 ,
他很可能要离开特图安几个月。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ru:θ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wið] [hɪm] .
and it was impossible that Ruth should go with him .
和 它 曾是 不可能的 那 露丝 应该 去 和 他 .
露丝不可能跟他一起走。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ru:θs] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
They had never been separated before , and Ruth's concern was that they
他们 有 绝不 到过 分开 前 , 和 露丝的 忧虑 曾是 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [lɒŋ] ['pɑ:tɪd] ,
should be so long parted ,
应该 是 所以 长的 分手了 ,
他们以前从未分开过，露丝担心他们会分离这么久。

[bʌt; bət] ['ɪzri:əlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['mætə(r)] .
but Israel's was a deeper matter .
但 以色列的 曾是 一个 更深 事情 .
但以色列的问题则更为深刻。

" [ru:θ] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] , " [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **Ruth , " he said when his time came , " I am going away from you** ,
" 露丝 , " 他 说 什么时候 他的 时间 来了 , " 我 是 去 离开 从 你 ,
"露丝,"他临终前说道，“我要离开你了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi:z] [rɪ'meɪn] .
but my enemies remain .
但 我的 敌人 保持 .
但我的敌人依然存在。

[ðeɪ] [si:] ['i:v(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [' du: ɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə'fens] .
They see evil in all my doings , and in this act also they will find offence .
他们 看 邪恶的 在 全部 我的 行为 , 和 在 这 行为 还 他们 将要 寻找 罪行 .
他们视我的一切行为为邪恶，对这件事他们也会感到冒犯。

[pɹɒmɪs] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [seɪk] [ju:; jʊ]
Promise me that if they make a mock at you for your husband's sake you
承诺 我 那 如果 他们 制作 一个 嘲笑 在 你 为了 你的 丈夫的 清酒 你
[wɪl] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ;
will not see them ;
将要 不是 看 他们 ;

答应我，如果他们嘲笑你，为了你丈夫的缘故，你不要见他们；
[ɪf] [ðeɪ] [tɔ:nt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ;
if they taunt you that you will not hear them ;
如果 他们 嘲讽 你 那 你 将要 不是 听到 他们 ;
如果他们嘲讽你，说你不会听他们的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
and if they ask anything concerning me that you will answer them not at all .
和 如果 他们 问 任何事物 有关 我 那 你 将要 回答 他们 不是 在 全部 .
如果他们问起我的任何事，你都不要回答他们。

" [ænd; ənd] [ru:θ] [pɹɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][i:; jɪ]
" **And Ruth promised him that if his enemies made a mock at her she**
" 和 露丝 承诺 他 那 如果 他的 敌人 制成 一个 嘲笑 在 她 她
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd] ,
should be as one that was blind ,
应该 是 作为 一 那 曾是 瞎的 ,
路得向他承诺，如果他的仇敌嘲笑她，她就如同瞎眼的人一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈtɔːntɪd] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [def] ,
if they taunted her as one that was deaf ,
如果 他们 嘲讽 她 作为 一 那 曾是 聋 ,
如果他们嘲笑她是聋子,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkwɛstʃənd] [hɜː(r); hæ(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
and if they questioned her concerning her husband as one that was
和 如果 他们 被质问 她 有关 她 丈夫 作为 一 那 曾是
[dʌm] .
dumb .
哑的 .

如果他们问她关于她丈夫的事情，她会觉得那很愚蠢。
[ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈmeni] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] .
Then they parted with many tears and embraces .
然后 他们 分手了 和 许多 眼泪 和 拥抱 .
然后他们含泪拥抱告别。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ˈwɑːzɑːn] ,
Israel was half a year absent in the town and province of Wazzan ,
以色列 曾是 一半 一个 年 缺席的 在 这 镇 和 省 的 瓦赞 ,
以色列在瓦赞镇和瓦赞省缺席了半年之久。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] ,
and , having finished the work which he came to do ,
和 , 拥有 完成的 这 工作 哪个 他 来了 到 做 ,
他完成了此行的目的之后,

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][tɛˈtʃuːɑːn] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ˈprez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [[əˈriːf] ,
he was sent back to Tetuan loaded with presents from the Shereef ,
他 曾是 发送 后退 到 得土安 已加载 和 礼物 从 这 谢里夫 ,
他被送回特图安时，身上带着谢里夫赠送的礼物。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [əˈtendənts] ,
and surrounded by soldiers and attendants ,
和 包围 经过 士兵 和 服务员 ,
在士兵和侍从的簇拥下,

[huː] [dɪd][nɒt] [liːv] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
who did not leave him until they had brought him to the door of his own
WHO 做过 不是 离开 他 直到 他们 有 带来 他 到 这 门 的 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们一直把他送到他家门口才离开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [sæt] [ruːθ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [tɪəz]
And there , in her chamber , sat Ruth awaiting him , her eyes dim with tears
和 那里 , 在 她 房间 , 卫星 露丝 等待中 他 , 她 眼睛 暗淡 和 眼泪
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

露丝坐在自己的房间里等他，喜悦的泪水模糊了双眼。

[hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] [θrɒbɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [greɪt] [njuːz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
her throat throbbing like the throat of a bird , and great news on her
她 喉 悸动 喜欢 这 喉 的 一个 鸟 , 和 伟大的 消息 在 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

她的喉咙像鸟儿的喉咙一样抽搐着，嘴里却说着好消息。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ; " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] - - "

" **Listen** , " **she whispered** ; " **I have something to tell you** - - "

" 听 , " 她 低声说道 ; " 我 有 某物 到 告诉 你 - - "

"听着,"她低声说, "我有话要告诉你——"

" [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

" **Ah** , **I know it** , " **he cried** ; " **I know it already** .

" 啊 , 我 知道 它 , " 他 哭 ; " 我 知道 它 已经 .

"啊, 我知道了,"他喊道; "我早就知道了。"

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

I see it in your eyes . "

我 看 它 在 你的 眼睛 . "

我从你的眼神里看到了。

" ['əʊnli][ˈlɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [ə'gen] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʊɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæftæn] ,

" **Only listen** , " **she whispered again** , **while she toyed with the neck of his kaftan** ,

" 仅有的 听 , " 她 低声说道 再次 , 尽管 她 玩弄 和 这 脖子 的 他的 卡夫坦长袍 ,

"你只要听着,"她一边把玩着他长袍的领口, 一边再次低声说道。

[ænd; ænd] ['kʌləd] ['diːpli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and coloured deeply , **not daring to look into his face** .

和 有色 深 , 不是 大胆 到 看 进入 他的 脸 .

脸色涨得通红, 不敢直视他的脸。

[ðeə(r)] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,

Their prayer in the synagogue had been heard ,

他们的 祷告 在 这 犹太教堂 有 到过 听到 ,

他们在犹太教堂的祈祷已被听到。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and the child they had asked for was to come .

和 这 孩子 他们 有 问 为了 曾是 到 来 .

他们所期盼的孩子就要来了。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][məən] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Israel was like a man beside himself with joy .

以色列 曾是 喜欢 一个 男人 旁 他自己 和 喜悦 .

以色列高兴得像个疯子。

[hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He burst in upon the message of his wife ,

他 爆裂 在 之上 这 信息 的 他的 妻子 ,

他突然闯入, 打断了妻子发来的信息。

替罪羊(The Scapegoat)

第2/19页

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
and caught her to his breast again and again , and kissed her .
和 捕捉 她 到 他的 胸部 再次 和 再次 , 和 亲吻 她 .
他一次又一次地将她搂入怀中, 亲吻她。

[lɒŋ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ,
Long they stood together so ,
长的 他们 站立 一起 所以 ,
他们长久地并肩而立。

[waɪl] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] ['djʊəriŋ][hɪz; ɪz]
while he told her of the chances which had befallen him during his
尽管 他 讲述 她 的 这 机会 哪个 有 发生 他 期间 他的
[æbsəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
absence from her ,
缺席 从 她 ,
当他向她讲述他不在她身边期间发生的种种事情时,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətju:d] [pʊ; əv][sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] ,
and she told him of her solitude of six long months ,
和 她 讲述 他 的 她 孤独 的 六 长的 几个月 ,
她告诉他, 她独自一人度过了漫长的六个月。

[ʌn'brʊʊkən] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [pʊ; əv] ['fæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] - ,
unbroken save for the poor company of Fatimah and Habeebah ,
未破 节省 为了 这 贫穷的 公司 的 法蒂玛 和 - ,
除了法蒂玛和哈比芭这对可怜的伴侣之外, 一切都未曾中断。

[weə'rɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
wherein she had been blind and deaf and dumb to all the world .
其中 她 有 到过 瞎的 和 聋 和 哑的 到 全部 这 世界 .
在那个时代, 她对全世界来说都是又盲又聋又哑的。

['djʊəriŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ðəə'rɑ:ftə(r)] [ʌn'tɪl] [ru:θs] [taɪm] [wɒz; wəz] [fʊl] ['ɪzreɪl] [sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
During the months thereafter until Ruth's time was full Israel sat with her
期间 这 几个月 此后 直到 露丝的 时间 曾是 满的 以色列 卫星 和 她
[ˈkɒnstəntli] .
constantly .
不断地 .
此后的几个月里, 直到路得的寿数结束, 以色列一直陪伴在她身边。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [skeəs] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
He could scarce suffer himself to leave her company .
他 可以 稀少 遭受 他自己 到 离开 她 公司 .
他几乎无法忍受离开她的陪伴。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [fru:tɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
He covered her chamber with fruits and flowers .
他 涵盖 她 房间 和 水果 和 花朵 .
他用水果和鲜花装饰了她的房间。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bʌt; bət][hi:; hi] [fʊl'fɪld] [aɪ 'ti:] .
There was no desire of her heart but he fulfilled it .
那里 曾是 不 欲望 的 她 心 但 他 已完成 它 .
她心中并无愿望, 但他却满足了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ðə; ði]
And they talked together lovingly of how they would name the child when the
和 他们 谈话 一起 深情地 的 如何 他们 会 姓名 这 孩子 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] .
time came to name it .
时间 来了 到 姓名 它 :

他们深情地谈论着，等孩子长大成人，该如何给他取名字。

[ˈɪzreɪl] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['deɪvɪd] ,
Israel concluded that if it was a son it should be called David ,
以色列 结束 那 如果 它 曾是 一个 儿子 它 应该 是 称为 大卫 ,
[ˌɪzreɪl] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['deɪvɪd] ,
以色列人认为，如果是个儿子，就应该叫大卫。

[ænd; ənd] [ru:θ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [neɪ'əʊmi] .
and Ruth decided that if it was a daughter it should be called Naomi .
和 露丝 决定 那 如果 它 曾是 一个 女儿 它 应该 是 称为 娜奥米 .
[ænd; ənd] [ru:θ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [neɪ'əʊmi] .
路得决定，如果生的是女儿，就给她取名叫拿俄米。

[ænd; ənd] [ru:θ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wi:n] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:]
And Ruth delighted to tell of how when it was weaned she should take it
和 露丝 高兴极了 到 告诉 的 如何 什么时候 它 曾是 断奶 她 应该 拿 它
[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
up to the synagogue and say ,
向上 到 这 犹太教堂 和 说 ,
[ænd; ənd] [ru:θ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wi:n] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:]
露丝高兴地告诉大家，等小家伙断奶后，她应该带它去犹太教堂，说：

" [əʊ] [ɔ:d] : [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [nelt] [brɪ'fɔ:(r)] [ði:] [preɪ] .
" **O Lord : I am the woman that knelt before Thee praying** .
" 哦 主 : 我 是 这 女士 那 跪下 前 汝 祈祷 .
[əʊ] [ɔ:d] : [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [nelt] [brɪ'fɔ:(r)] [ði:] [preɪ] .
“主啊，我就是跪在你面前祈祷的那个女人。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [maɪ] [preə(r)] .
For this child I prayed , and Thou hast heard my prayer .
为了 这 孩子 我 祈祷 , 和 你 哈斯特 听到 我的 祷告 .
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [maɪ] [preə(r)] .
我为这个孩子祈祷，你垂听了我的祈祷。

" [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [təʊld] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ræbəɪ] [tu:; tə]
" **And Israel told of how his son should grow up to be a Rabbi to**
" 和 以色列 讲述 的 如何 他的 儿子 应该 生长 向上 到 是 一个 拉比 到
[ˈmɪnɪstə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ɡɒd] ,
minister before God ,
部长 前 上帝 ,
[ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [təʊld] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ræbəɪ] [tu:; tə]
“以色列人还讲述了他的儿子应该如何长大后成为一名拉比，侍奉上帝。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and how in those days it should come to pass that the children of his
和 如何 在 那些 天 它 应该 来 到 经过 那 这 孩子们 的 他的
[ˈfɑ:.ðərz] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊtʃ] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)]
father's enemies should crouch to him for a piece of silver and a morsel
父亲的 敌人 应该 蹲伏 到 他 为了 一个 片 的 银 和 一个 小块
[ɒv; əv] [bred] .
of bread .
的 面包 :

而到了那时，他父亲仇敌的子孙竟会跪倒在他面前，向他索要一块银子和一小块面包。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['kɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt]
Thus they built themselves castles in the air for the future of the child that
因此 他们 建造 他们自己 城堡 在 这 空气 为了 这 未来 的 这 孩子 那
[wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 :

于是，他们为即将出生的孩子建造了空中楼阁。

[ru:θs] [taim] [keɪm] [æɪt; ət][ld:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [taim] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]
Ruth's time came at last , and it was also the time of the Feast of
露丝的 时间 来了 在 最后的 , 和 它 曾是 还 这 时间 的 这 盛宴 的
[ðə; ði][ˈpa:səʊvə(r)] ,
the Passover ,
这 逾越节 ,

路得的时刻终于到来了，而那时也正是逾越节的日期。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈnɪsən] .
being in the month of Nisan .
存在 在 这 月 的 日三 .

正值尼散月。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [ˈɪzreɪ] ,
This was a cause of joy to Israel ,
这 曾是 一个 原因 的 喜悦 到 以色列 ,

这令以色列人感到欣喜。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
for he was eager to triumph over his enemies face to face ,
为了 他 曾是 渴望的 到 胜利 超过 他的 敌人 脸 到 脸 ,

因为他渴望与敌人面对面地取得胜利。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [weɪt] [eɪt] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:kəmˈsɪʒn] .
and he could not wait eight other days for the Feast of the circumcision .
和 他 可以 不是 等待 八 其他 天 为了 这 盛宴 的 这 割礼 .

他等不及再过八天就举行割礼节了。

[səʊ][hi:; hi][set][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] :
So he set a supper fit for a king :
所以 他 放 一个 晚餐 合身 为了 一个 国王 :

于是他准备了一顿堪比国王盛宴的晚餐：

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] - [leg][ɒv; əv][æɪn; əɪn][ɒks] , [ðə; ði] [eg] [ˈrəʊstɪd]
the fore - leg of a sheep and the fore - leg of an ox , the egg roasted
这 前 - 腿 的 一个 羊 和 这 前 - 腿 的 一个 牛 , 这 蛋 烤

[ɪn] [ˈæʃɪz] ,
in ashes ,
在 灰烬 ,

羊的前腿和牛的前腿，用灰烬烤过的鸡蛋，

[ðə; ði][bɔ:lz] [ɒv; əv] [həˈrəɪseθ] , [ðə; ði] [θɪɪ:] [mɪtsˈvɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,
the balls of Charoeth , the three Mitzvoth , and the wine ,
这 球 的 查罗塞斯 , 这 三 诫命 , 和 这 葡萄酒 ,

哈罗塞特的球、三项诫命和葡萄酒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taim] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌmænd] ,
And by the time the supper was ready the midwife had been summoned ,
和 经过 这 时间 这 晚餐 曾是 准备好 这 助产士 有 到过 被召唤 ,

晚饭准备好时，助产士已经被叫来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪdə(r)] .
and it was the day of the night of the Seder .
和 它 曾是 这 天 的 这 夜晚 的 这 逾越节 .

那天是逾越节晚餐之夜。

[ðen] [ˈɪzreɪ] [sent] [ˈmesndʒə] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪlə] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [gests] .
Then Israel sent messengers round the Mellah to summon his guests .
然后 以色列 发送 信使 圆形的 这 梅拉 到 召唤 他的 客人 .

然后以色列派使者到犹太教的梅拉赫地区去召见他的客人。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [bɪˈtəʊəst] [fəʊz] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [rɪˈvaɪlə(r)] ,
Only his enemies he invited , his bitterest foes , his unceasing revilers ,
仅有的 他的 敌人 他 受邀 , 他的 最苦涩的 敌人 , 他的 不断 诽谤者 ,
他只邀请了他的敌人, 他最痛恨的仇敌, 他不停辱骂他的人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [beɪs] [ˈjuːzərə(r)] , [ˈeɪbrəhæm][ˈpɪɡ,mæn] , [ˈdʒuːdə][ben]
and among them were the three base usurers , Abraham Pigman , Judah ben
和 之中 他们 是 这 三 根据 高利贷者 , 亚伯拉罕 猪人 , 犹太 本
[ˈloʊloʊ] , [ænd; ənd] [ˈruːbən] [ˈmæləki] .
Lolo , and Reuben Maliki .
洛洛 , 和 鲁本 马利基 .

其中就包括三个放高利贷的, 亚伯拉罕·皮格曼、犹太·本·洛洛和鲁本·马利基。

" [ðeɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][,em ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [vɒn][ðeə(r)] [kənˈfjuːʒn] .
" **They cursed me , " he thought , " and I shall look on their confusion .**
" 他们 被诅咒的 我 , " 他 想法 , " 和 我 将 看 在 他们的 困惑 .
“他们诅咒我,”他想, “我将看到他们惊慌失措的样子。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θəːst] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [rɪˈbekə] - [ˈɔːlsəʊ] ,
" **His heart thirsted to summon Rebecca Bensabbot also ,**
" 他的 心 口渴 到 召唤 丽贝卡 - 还 ,
“他心中也渴望召唤丽贝卡·本萨博特,

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪnti] [ˈmaːstəz] [wʊd] [nɒt][sɪt][æt; ət] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
but well he knew that her dainty masters would not sit at meat with her
但 出色地 他 知道 那 她 纤巧 大师 会 不是 坐 在 肉 和 她
.
:
.

但他很清楚, 她那些娇生惯养的主人是不会和她一起吃肉的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn̩] , [ɔːl][vɒ; əv][ðəm; ðəm][ɪkˈskjuːzd] [ðəmˈselvz]
And when the enemies were bidden , all of them excused themselves
和 什么时候 这 敌人 是 拜登 , 全部 的 他们 已原谅 他们自己
[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] ,
and refused ,
和 拒绝 ,

当敌人被要求前往时, 他们都找借口拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [vɒ; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ,
saying it was the Feast of the Passover ,
说 它 曾是 这 盛宴 的 这 逾越节 ,
他说那天是逾越节,

[wen] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈteɪb(ə)l] .
when no man should sit save in his own house and at his own table .
什么时候 不 男人 应该 坐 节省 在 他的 自己的 房子 和 在 他的 自己的 桌子 .
当一个人只能待在自己的家中, 坐在自己的餐桌旁时。

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] .
But Israel was not to be gainsaid .
但 以色列 曾是 不是 到 是 盖赛德 .
但以色列不容置疑。

[hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , [let] [ˈbɑːɡɒnz] [biː; bi] [ˈbɑːɡɒnz] .
He went out to them himself , and said , " Come , let bygones be bygones .
他 去 出去 到 他们 他自己 , 和 说 , " 来 , 让 往事 是 往事 .
他亲自走到他们面前, 说: “来吧, 让过去的事过去吧。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [vɒ; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪf(ə)n] .
It is the feast of our nation .
它 是 这 盛宴 的 我们的 国家 .
这是我们国家的盛宴。

[let] [ju: 'es] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] .
Let us eat and drink together .
让 我们 吃 和 喝 一起 .

让我们一起吃喝吧。

" [səʊ] , [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmpɔ:ˈtju:nətɪ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ɪn][ðeə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] , [jet] [ə'genst] [ɔ:l]
" So , partly by his importunity , but mainly in their bewilderment , yet against all
" 所以 , 部分 经过 他的 恳求 , 但 主要 在 他们的 困惑 , 然而 反对 全部
[ru:l] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] ,
rule and custom ,
规则 和 风俗 ,

“所以，部分原因是他的恳求，但主要是因为他们的困惑，然而，他却违背了所有的规则和习俗，

[ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
they suffered themselves to go with him .
他们 遭受 他们自己 到 去 和 他 .

他们忍受着痛苦也要跟他一起走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
And when they were come into his house and were seated about his
和 什么时候 他们 是 来 进入 他的 房子 和 是 坐着 关于 他的
[ˈteɪb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ] ,
table in the patio ,
桌子 在 这 露台 ,

当他们走进他的房子，围坐在庭院的桌子旁时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɒft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][aɪ 'ti:]
and he had washed his hands and taken the wine and blessed it
和 他 有 洗过 他的 双手 和 已采取 这 葡萄酒 和 蒙福 它
,
,
,

他洗净双手，拿起酒杯，祝谢了。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] ,
and passed it to all , and they had drunk together ,
和 通过了 它 到 全部 , 和 他们 有 醉 一起 ,

然后把酒递给所有人，大家一起喝了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ðəm; ðəm] .
he could not keep back his tongue from taunting them .
他 可以 不是 保持 后退 他的 舌头 从 嘲讽 他们 .

他忍不住用言语嘲讽他们。

[ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒft] [ə'gen] [ænd; ənd] [dip] [ðə; ðɪ] [ˈseləri] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvɪnɪgə(r)] ,
Then when he had washed again and dipped the celery in the vinegar ,
然后 什么时候 他 有 洗过 再次 和 浸入 这 芹菜 在 这 醋 ,

然后，当他再次洗净芹菜并将芹菜浸入醋中时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [wʌns] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [ˈtɔ:ntɪd] [ðəm; ðəm] [əˈfreʃ]
and they had drunk of the wine once more , he taunted them afresh
和 他们 有 醉 的 这 葡萄酒 一次 更多的 , 他 嘲讽 他们 重新

[ænd; ənd] [lɑ:ft] .
and laughed .
和 笑了 .

他们又喝了一次酒，他又嘲笑他们，哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌndəˈstʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ,
But nothing yet had they understood of his meaning ,
但 没有什么 然而 有 他们 理解 的 他的 意义 ,

但他们仍然一无所知，完全不明白他的意思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
and they looked into each other's faces and asked , " What is it ? "
和 他们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 和 问 , " 什么 是 它 ? "
他们互相看着对方的脸, 问道: “这是什么? ”

" [weɪt] !
Wait !
" 等待 !
“等待!”

[ˈəʊnli] [weɪt] !
Only wait !
仅有的 等待 !
只需等待!

" [ˈɪzreɪl] [ˈɑːnsə(r)d] .
Israel answered .
" 以色列 回答 :
以色列回答道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] !
You shall see !
" 你 将 看 !
你们将会看到!

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ruːθ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn]
At that moment Ruth sent for him to her chamber , and he went in
" 在 那 片刻 露丝 发送 为了 他 到 她 房间 , 和 他 去 在
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 :
“这时, 路得派人去叫他到她的房间去, 他就进去了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I am a sorrowful woman , she said .
" 我 是 一个 悲伤 女士 , " 她 说 :
“我是一个悲伤的女人,”她说。

" [sʌm; səm][ˈiːv(ə)][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈfɔːl] - -
Some evil is about to befall - -
" 一些 邪恶的 是 关于 到 降临 - -
某种邪恶即将降临——

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I know it , I feel it .
我 知道 它 , 我 感觉 它 :
我知道, 我感觉到了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [dʒɔɪ][ʊn][ðə; ði]
But he only rallied her and laughed again , and prophesied joy on the
" 但 他 仅有的 集结 她 和 笑了 再次 , 和 预言 喜悦 在 这
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 :
但他只是鼓励了她, 又笑了, 并预言明天会有喜悦。

[ðen] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] [keɪks] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] , [hiː; hi]
Then , returning to the patio , where the passover cakes had been broken , he
然后 , 返回 到 这 露台 , 在哪里 这 逾越节 蛋糕 有 到过 破碎的 , 他
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ,
called for the supper ,
称为 为了 这 晚餐 ,
然后, 他回到摆放逾越节饼的露台上, 叫大家吃晚饭。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] [dɪˈzaɪəd] .
and bade his guests to eat and drink as much as their hearts desired .
和 巴德 他的 客人 到 吃 和 喝 作为 很多 作为 他们的 心 想要的 .
他吩咐客人们尽情享受美食美酒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˈnaɪðə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [pəˈzest] [ðem; ðəm][æt; ət] [saɪt]
They could do neither now , for the fear that possessed them at sight
他们 可以 做 两者都不 现在 , 为了 这 害怕 那 拥有 他们 在 视线
[ɒv; əv] [ˈɪzriːəlz] [ˈfrenzi] .
of Israel's frenzy .
的 以色列的 狂热 .

现在他们什么也做不了了，因为看到以色列的疯狂举动，他们感到恐惧。

[ðə; ði] [θriː] [əʊld][ˈjuːzərə(r)] , [ˈeɪbrəhæm] , [ˈdʒuːdə] , [ænd; ənd] [ˈruːbən] , [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl]
The three old usurers , Abraham , Judah , and Reuben , rose to go , but Israel
这 三 老的 高利贷者 , 亚伯拉罕 , 犹大 , 和 鲁本 , 玫瑰 到 去 , 但 以色列
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

三个老放高利贷者，亚伯拉罕、犹大和吕便，起身要走，但以色列喊道：

" [steɪ] ! [steɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [kʌm] !
" **Stay ! Stay , and see what is come !**
" 停留 ! 停留 , 和 看 什么 是 来 !

留下来! 留下来，看看接下来会发生什么！

" [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðeɪ] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
" **and under the very force of his will they yielded and sat down again** .
" 和 在下面 这 非常 力量 的 他的 将要 他们 产生 和 卫星 向下 再次 .

“在他的意志力作用下，他们屈服了，又坐了下来。”

[stɪl] [ˈɪzreɪl] [dræŋk][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪˈraɪd] [ðem; ðəm] .
Still Israel drank and laughed and derided them .
仍然 以色列 喝 和 笑了 和 嘲笑 他们 .

以色列人依然喝酒、大笑、嘲笑他们。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [nems] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd]
In the wild torrent of his madness he called them by names they knew and
在 这 荒野 激流 的 他的 疯狂 他 称为 他们 经过 姓名 他们 知道 和
[baɪ] [nems] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] - - [hɑːrˈperɡɑːn] ,
by names they did not know - - Harpagon ,
经过 姓名 他们 做过 不是 知道 - - 哈帕贡 ,

在他疯狂的洪流中，他用他们知道的名字和他们不知道的名字呼唤他们——哈巴贡，

[ˈʃaɪlək] , [ˈbɪldæd] , [ɪˈlaɪhjuː] - - [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [njuː] [neɪm] [hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] .
Shylock , Bildad , Elihu - - and at every new name he laughed again .
夏洛克 , 比尔达德 , 以利户 - - 和 在 每一个 新的 姓名 他 笑了 再次 .

夏洛克、比勒达、以利户——每当听到一个新名字，他都会笑出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [hɪmˈself] [səʊ][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈwʊmən] [ˈfæ.tɪ.mə] [keɪm]
And while he carried himself so in the outer court the slave woman Fatimah came
和 尽管 他 携带 他自己 所以 在 这 外 法庭 这 奴隶 女士 法蒂玛 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] .
from the inner room with word that the child was born .
从 这 内 房间 和 单词 那 这 孩子 曾是 出生 .

当他如此在外院里踱步时，女奴法蒂玛从内室出来，带来了孩子出生的消息。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈstrɔːt] .
At that Israel was like a man distraught .
在 那 以色列 曾是 喜欢 一个 男人 心烦意乱 .

那时，以色列就像一个惊恐万分的人。

[hi:; hi] [lept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [feɪst] [fʊl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
He leapt up from the table and faced full upon his guests , and cried ,
他 跳跃 向上 从 这 桌子 和 面对 满的 之上 他的 客人 , 和 哭 ,
他猛地从桌边跳起来, 正对着他的客人们, 大喊道:

" [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɪdn̩] [tu:; tə]
" Now you know what it is ; and now you know why you are bidden to
" 现在 你 知道 什么 它 是 ; 和 现在 你 知道 为什么 你 是 拜登 到
[ðɪs] [ˈsʌpə(r)] !
this supper !
这 晚餐 !
“现在你们知道这是什么了; 现在你们知道为什么你们被邀请来参加这场晚宴了! ”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [em ˈi:] [əʊvə(r)] [maɪ] [ˈenəmi:z] !
You are here to rejoice with me over my enemies !
你 是 这里 到 摩 和 我 超过 我的 敌人 !
你们来这里是为了与我一同欢庆战胜我的敌人!

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !
喝!

[drɪŋk] !
drink !
喝 !
喝!

[kənˈfju:ʒn̩] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
Confusion to all of them !
困惑 到 全部 的 他们 !
他们都感到困惑!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪnkʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪmˈself] .
" And he lifted a winecup and drank himself .
" 和 他 抬起 一个 琖 和 喝 他自己 .
“然后他举起酒杯, 一饮而尽。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbæʃt̩] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [edʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] [ˈɪntu:]
They were abashed before him , and tried to edge out of the patio into
他们 是 羞愧 前 他 , 和 尝试 到 边缘 出去 的 这 露台 进入
[ðə; ði] [stri:t] ;
the street ;
这 街道 ;
他们在他面前感到羞愧, 试图从庭院里溜到街上;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
but he put his back to the passage , and faced them again .
但 他 放 他的 后退 到 这 通道 , 和 面对 他们 再次 .
但他背对着通道, 再次面对他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] ?
" You will not drink ?
" 你 将要 不是 喝 ?
你不喝酒吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
" Then listen to me .
" 然后 听 到 我 ；

“那就听我说。”

" [hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] ['waɪnkʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ɒn]
" He dashed the winecup out of his hand , and it broke into fragments on
" 他 虚线 这 琖 出去 的 他的 手 , 和 它 打破 进入 片段 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 ；

他手中的酒杯被他猛地摔落，摔得粉碎。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
His laughter was gone , his face was afame , and his voice rose to a
他的 笑声 曾是 已消失 , 他的 脸 曾是 燃烧 , 和 他的 嗓音 玫瑰 到 一个
[ʃrɪl] [kraɪ] .
shrill cry .
尖锐 哭 ；

他的笑声消失了，他的脸涨得通红，他的声音变成了一声尖锐的叫喊。

" [juː; jʊ] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][em 'iː] , [juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː] [ləʊ] , [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː]
" You foretold the doom of God upon me , you brought me low , you made me
" 你 预言 这 厄运 的 上帝 之上 我 , 你 带来 我 低的 , 你 制成 我
[ə'feɪmd] :
ashamed :
羞愧 ；

“你预言了上帝对我的惩罚，你让我卑微，你让我蒙羞：

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ɔːd] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [em 'iː][ʌp] !
but behold how the Lord has lifted me up !
但 看哪 如何 这 主 有 抬起 我 向上 ！

但看哪，主已将我高举！

[juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['prɒfəsai] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [reɪz] [ʌp]
You set your women to prophecy that God would not suffer me to raise up
你 放 你的 女性 到 预言 那 上帝 会 不是 遭受 我 到 增加 向上
['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'mʌŋ] [maɪ][piːp(ə)] ;
children to be a reproach and a curse among my people ;
孩子们 到 是 一个 责备 和 一个 诅咒 之中 我的 人们 ；

你们让你们的妇女预言，上帝不会让我养育出在我的人民中成为耻辱和诅咒的孩子；

[bʌt; bət][gɒd] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk][ðə; ði] [best][ɒv; əv][juː; jʊ] .
but God has this day given me a son like the best of you .
但 上帝 有 这 天 给定 我 一个 儿子 喜欢 这 最好的 的 你 ；

但上帝今天赐给我一个像你们中最优秀的人一样的儿子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] - - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] - - [maɪ] [sʌn] [ʌl; əl] [jet] [siː] - -
More than that - - more than that - - my son shall yet see - -
更多的 比 那 - - 更多的 比 那 - - 我的 儿子 将 然而 看 - -

不仅如此——不仅如此——我的儿子将来还会看到——

" [ðə; ði] [slɛv] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" The slave woman was touching his arm .
" 这 奴隶 女士 曾是 接触 他的 手臂 ；

“那个女奴摸着他的胳膊。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ə; eɪ][gɜːl] !
" It is a girl , " she said ; " a girl !
" 它 是 一个 女孩 , " 她 说 ; " 一个 女孩 ！

“是个女孩，”她说；“是个女孩！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɪzreɪl] [ˈstæmə] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
" For a moment Israel stammered and paused .
" 为了 一个 片刻 以色列 结结巴巴 和 暂停 .
以色列一时语塞，停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi][kraɪd] , " [nəʊ][ˈmætə(r)] !
Then he cried , " No matter !
然后 他 哭 , " 不 事情 !
然后他喊道：“没关系！ ”

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑ:ðələs] , [ænd; ənd] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
She shall see your own children fatherless , and with none to show them
她 将 看 你的 自己的 孩子们 无父 , 和 和 没有任何 到 展示 他们
['mɜ:si] !
mercy !
怜悯 !
她将亲眼目睹你的孩子失去父亲，无人怜悯！

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈmembəd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] !
She shall see the iniquity of their fathers remembered against them !
她 将 看 这 罪恶 的 他们的 父亲们 记得 反对 他们 !
她必看见他们祖先的罪孽被记念，加在他们身上！

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm][beg][ðeə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [si:k] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈdesələt] [ˈpleɪsɪz] !
She shall see them beg their bread , and seek it in desolate places !
她 将 看 他们 求 他们的 面包 , 和 寻找 它 在 荒凉 地方 !
她必看见他们乞讨面包，在荒凉的地方寻找食物！

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] !
And now you can go !
和 现在 你 能 去 !
现在你可以走了！

[gəʊ] !
Go !
去 !
去！

[gəʊ] !
go !
去 !
去！

" [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [əˈsaɪd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" He had stepped aside as he spoke ,
" 他 有 步 旁边 作为 他 辐 ,
他说话的时候走到了一边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [laɪk] [ʃi:p]
and with a sweep of his arm he was driving them all out like sheep
和 和 一个 扫 的 他的 手臂 他 曾是 驾驶 他们 全部 出去 喜欢 羊
[bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他手臂一挥，就把他们都像羊群一样赶了出去。

[dʌmˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
dumbfounded and with their eyes in the dust ,
目瞪口呆 和 和 他们的 眼睛 在 这 灰尘 ,
他们目瞪口呆，双眼低垂在尘土中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [ləʊ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['Inə(r)] [ru:m] .
when suddenly there was a low cry from the inner room .
 什么时候 突然 那里 曾是 一个 低的 哭 从 这 内 房间 .
 突然，内室传来一声低低的哭喊声。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ruːθ] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
It was Ruth calling for her husband .
 它 曾是 露丝 呼叫 为了 她 丈夫 .
 是露丝在呼唤她的丈夫。

[ˈɪzreɪl] [wi:lɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌrɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] ,
Israel wheeled about and went in to her hurriedly , and his enemies ,
 以色列 带轮子的 关于 和 去 在 到 她 匆匆 , 和 他的 敌人 ,
 以色列人转身，急忙冲进她的怀里，他的敌人也跟着进来。

[baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][i:v(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
by one impulse of evil instinct , followed him and listened from the threshold .
 经过 一 冲动 的 邪恶的 本能 , 随后 他 和 听着 从 这 临界点 .
 出于一时邪恶的本能, 我尾随他, 在门口偷听。

[ru:θs] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][fiə(r)] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs]
Ruth's face was a face of fear , and her lips moved , but no voice
 露丝的 脸 曾是 一个 脸 的 害怕 , 和 她 嘴唇 已搬 , 但 不 嗓音
 [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
came from them .
 来了 从 他们 .

露丝脸上满是恐惧，她的嘴唇动了动，却发不出声音。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [sed] , " [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
And Israel said , " How is it with you ,
 和 以色列 说 , " 如何 是 它 和 你 ,
 以色列说：“你好吗？”

[maɪ] ['diəri:st] [dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [praɪd] ?
my dearest joy of my joy and pride of my pride ?
 我的 亲爱的 喜悦 的 我的 喜悦 和 自豪 的 我的 自豪 ?
 我最亲爱的快乐之源，我最引以为傲的骄傲之源？

" [ðen] [ru:θ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [beɪb] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [sed] " [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz]
" Then Ruth lifted the babe from her bosom and said " **The Lord has**
 " 然后 露丝 抬起 这 宝贝 从 她 怀 和 说 " 这 主 有
 [ˈkaʊntɪd] [maɪ] [preə(r)] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [sɪn] - - [lʊk] ,
counted my prayer to me as sin - - look ,
 计数 我的 祷告 到 我 作为 罪 - - 看 ,
 于是路得把婴孩从怀里抱起来，说：“耶和华将我向我所祈求的算为罪——你看，

[si:] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bəʊθ] [dʌm] [ænd; ɐnd] [blaɪnd] !
see ; the child is both dumb and blind !
 看 ; 这 孩子 是 两个都 哑的 和 瞎的 !
 你看，这孩子又笨又瞎！

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] [ˈɪzri:əlz] [hɑ:t] [daɪd] [wɪðɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈmʌtə] [aʊt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [draɪ]
" At that word Israel's heart died within him , but he muttered out of his dry
" 在 那 单词 以色列的 心 死亡 之内 他 , 但 他 低声说道 出去 的 他的 干燥
 [θrəʊt] ,
throat ,
 喉 ,

听到这话，以色列的心仿佛死了，但他还是从干渴的喉咙里发出了喃喃的声音。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ! "

" **No** , **no** , **never believe it** ! "

" 不 , 不 , 绝不 相信 它 ! "

"不，不，千万别信！"

" [tru:] , [tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] ; " [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
" **True** , **true** , **it is true** , " **she moaned** ; " **the child has not uttered a cry** ,
" 真的 , 真的 , 它是真的 , " 她呻吟 ; " 这孩子有不是说出一个哭 ,
“没错, 没错, 确实如此,”她呻吟道; “孩子一声都没哭。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['aɪlɪdz] [hæv; həv] [nɒt] [blɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] . "
and its eyelids have not blinked at the light . "
和 它是 眼睑 有 不是 眨眼 在 这 光 . "
它的眼睛对光线一眨不眨。

" ['nevə(r)] [bɪ 'liːv] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] !
" **Never believe it , I say !**
" 绝不 相信 它 , 我 说 !
“千万别相信! ”

" ['ɪzreɪl] [graʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ 'tiː] .
" **Israel growled , and he lifted the babe in his arms to try it** .
" 以色列 咆哮 , 和 他 抬起 这 宝贝 在 他的 武器 到 尝试 它 :
以色列低吼一声, 抱起怀里的婴儿试了试。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə 'pɒn]
But when he held it to the fading light of the window which opened upon
但 什么时候 他 握住 它 到 这 褪色 光 的 这 窗户 哪个 打开 之上
[ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [ðə; ði] [,prɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ,
the street where the woman called the prophetess had cursed him ,
这 街道 在哪里 这 女士 称为 这 女先知 有 被诅咒的 他 ,
但当他把那东西举到窗边, 对着窗外昏暗的光线时, 那条街正是那个被称为女先知的女人诅咒他的街道。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [dɪ 'mɪnɪʃ] .
the eyes of the child did not close , neither did their pupils diminish .
这 眼睛 的 这 孩子 做过 不是 关闭 , 两者都不 做过 他们的 学生 减少 .
孩子的眼睛没有闭上, 瞳孔也没有缩小。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ 'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ,
Then his limbs began to tremble ,
然后 他的 四肢 开始 到 颤抖 ,
然后他的四肢开始颤抖,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [tʊk] [ðə; ði] [beɪb] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'tiː] [ə 'gen] [ɒn] [ɪts]
so that the midwife took the babe out of his arms and laid it again on its
所以 那 这 助产士 采取 这 宝贝 出去 的 他的 武器 和 铺设 它 再次 在 它是
['mʌðərz] ['bʊzəm] .
mother's bosom .
母亲的 怀 .

于是, 助产士从他怀里抱起婴儿, 又把他放回母亲的怀里。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wept] ['əʊvə(r)] [aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
And Ruth wept over it , saying ,
和 露丝 哭泣 超过 它 , 说 ,
路得为此哭泣, 说道:

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] !
" **Even if it were a son never could it serve in the synagogue !**
" 甚至 如果 它 是 一个 儿子 绝不 可以 它 服务 在 这 犹太教堂 !
“即使是儿子, 也永远不能在犹太教堂里任职! ”

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !
绝不!

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪzreɪl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kɜ:s] [ænd; ənd][tu:; tə][sweə(r)] .
" **At that Israel began to curse and to swear .**
" 在 那 以色列 开始 到 诅咒 和 到 发誓 .

于是以色列人开始咒骂、发誓。

[hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [hæd; həd] [naʊ] [pʊʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][t'eɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , " **His enemies had now pushed themselves into the chamber , and they cried ,** "
他的 敌人 有 现在 推动 他们自己 进入 这 房间 , 和 他们 哭 , "
[pi:s] ! [pi:s] !
Peace ! Peace !
和平 ! 和平 !

他的敌人现在已经挤进了房间，他们喊道：“和平！ 和平！ ”

" [ænd; ənd][əʊld][ˈdʒu:də][ben][ˈlɒʊləʊ] , [ðə; ði][ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [grʌnt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **And old Judah ben Lolo , the elder of the synagogue , grunted , and said ,**
" 和 老的 犹太 本 洛洛 , 这 长老 的 这 犹太教堂 , 哼哼 , 和 说 ,
“犹太会堂的长老犹太·本·洛洛哼了一声，说道：

" [ɪz][aɪˈti:] [nɒt] [rɪt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [əˈflɪktɪd] [ɒv; əv][gɒd][[æ; ʌl][ˈmɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] ?
" **Is it not written that no one afflicted of God shall minister in His temples ?**
" 是 它 不是 书面 那 不 一 受苦的 的 上帝 将 部长 在 他的 寺庙 ?
“经上不是写着，凡受神苦难的，都不可在神的殿里事奉吗？ ”

" ['ɪzreɪl] [steərd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [fɜ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Israel stared around in silence into the faces about him , first into the face of his**
" 以色列 凝视 大约 在 沉默 进入 这 面孔 关于 他 , 第一的 进入 这 脸 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

以色列沉默地环顾四周，目光首先落在妻子的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] .
and then into the faces of his enemies whom he had bidden .
和 然后 进入 这 面孔 的 他的 敌人 谁 他 有 拜登 .
然后，他怒视着他所命令的敌人。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈhɪdiəsli] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [wɒt] [ˈmætə(r)] ?
Then he fell to laughing hideously and crying , " What matter ?
然后 他 跌倒 到 笑 极其可怕 和 哭泣 , " 什么 事情 ?
然后他开始发出凄厉的笑声和哭声：“那又怎样？ ”

['evri] ['mʌŋki] [ɪz][ə; eɪ] [gə'zel] [tu:; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] !
Every monkey is a gazelle to its mother !
每一个 猴 是 一个 羚羊 到 它是 母亲 !
对母亲来说，每只猴子都是一只瞪羚！

" [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['stæɡəd] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɡerɪv] [wei] , [hi:; hi] [pɪtʃt] [hɑ:f] [ˈfɔ:wəd]
" **But after that he staggered , his knees gave way , he pitched half forward**
" 但 后 那 他 交错 , 他的 膝盖 给予 方式 , 他 投球 一半 向前
[ænd; ənd][hɑ:f][ə'saɪd] ,
and half aside ,
和 一半 旁边 ,
“但之后他踉跄了一下，双膝一软，身体一半向前一半向侧面倒去。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [hiː; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
like a falling horse , and with a deep groan he fell with his face to the
喜欢 一个 坠落 马 , 和 和 一个 深的 呻吟 他 跌倒 和 他的 脸 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他像一匹坠落的马，发出一声沉重的呻吟，脸朝下倒在了地上。

[ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ;
The midwife and the slave lifted him up and moistened his lips with water ;
这 助产士 和 这 奴隶 抬起 他 向上 和 湿润 他的 嘴唇 和 水 ;
助产士和奴隶把他扶起来，用水润湿了他的嘴唇；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [tʒːnd] [ænd; ənd][left] [hɪm] , [ˈmʌtəriŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , " [ðə; ði] [lɔːd]
but his enemies turned and left him , muttering among themselves , " The Lord
但 他的 敌人 转向 和 左边 他 , 喃喃自语 之中 他们自己 , " 这 主
[ˈkɪlɪθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [əˈlaɪv] ,
killeth and maketh alive ,
基雷斯 和 制造 活 ,
但他的敌人却转身离开他，彼此窃窃私语说：“耶和华使人死，也使人活，

[hiː; hi] [ˈbrɪŋɪθ] [ləʊ][ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp] ,
He bringeth low and lifteth up ,
他 带来 低的 和 提升 向上 ,
他使人卑微，也使人高升。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][mæn] [dɪɡɪθ] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)][hiː; hi] [ˈkɔːzɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
and into the pit that the evil man diggeth or another He causeth his foot
和 进入 这 坑 那 这 邪恶的 男人 迪格斯 或者 其他 他 原因 他的 脚
[tuː; tə][slɪp] .
to slip .
到 滑 .
他使恶人所挖的坑或其他陷阱滑倒。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi]
THE CHILDHOOD OF NAOMI
这 童年 的 娜奥米

娜奥米的童年

[θruːˈaʊt] [tɛˈtjuːɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən]
Throughout Tetuan and the country round about Israel was now an
自始至终 得土安 和 这 国家 圆形的 关于 以色列 曾是 现在 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [kənˈtempt] .
object of contempt .
目的 的 鄙视 .
整个特图安以及以色列周边地区现在都成了人们鄙视的对象。

[ɡɒd][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [əˈɡenst] [hɪm] , [ɡɒd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ləʊ] , [ɡɒd] [hɪmˈself] [hæd; həd]
God had declared against him , God had brought him low , God Himself had
上帝 有 声明 反对 他 , 上帝 有 带来 他 低的 , 上帝 他本人 有
[fɪld] [hɪm] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] .
filled him with confusion .
已填 他 和 困惑 .
上帝曾宣告与他为敌，上帝曾使他卑微，上帝亲自使他充满困惑。

[ðen] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [mæn] [ʃəv] [him] ['mɜ:si] ?
Then why should man show him mercy ?
然后 为什么 应该 男人 展示 他 怜悯 ？

那么，人为什么要怜悯他呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['paʊəf(ə)] .
But if he was despised he was still powerful .
但 如果 他 曾是 被鄙视的 他 曾是 仍然 强大的 。

但他即便被人鄙视，依然拥有强大的力量。

[nʌn] [deə(r)] ['əʊpənli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [him] .
None dare openly insult him .
没有任何 敢 公然 侮辱 他 。

没人敢公开侮辱他。

[ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skɔ:n] [ɒv; əv] [him] ,
And , between their fear and their scorn of him ,
和 ， 之间 他们的 害怕 和 他们的 轻蔑 的 他 ，

在他们对他的恐惧和蔑视之间，

[ðə; ði] [ɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbl] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kən'tempt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['lu:dɪkrəs]
the shifts of the rabble to give vent to their contempt were often ludicrous
这 轮班 的 这 乌合之众 到 给 发泄 到 他们的 鄙视 是 经常 荒谬
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 。

乌合之众为了发泄他们的蔑视而做出的种种举动，往往十分荒谬可笑。

[ðʌs] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ðeə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æsɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Thus , they would call their dogs and their asses by his name ,
因此 ， 他们 会 称呼 他们的 狗 和 他们的 亚斯 经过 他的 姓名 ，

因此，他们会用他的名字来称呼他们的狗和驴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['skæbiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and the dogs would be the scabbiest in the streets ,
和 这 狗 会 是 这 最疥疮 在 这 街道 ，

这些狗会是街上最脏最臭的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æsɪz] [ðə; ði] ['leɪziɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
and the asses the laziest in the market .
和 这 亚斯 这 最懒惰的 在 这 市场 。

并评估市场上最懒惰的驴。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
He would be caught in the crush of the traffic at the town gate or at the
他 会 是 捕捉 在 这 压碎 的 这 交通 在 这 镇 门 或者 在 这
[geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪlə] ,
gate of the Mellah ,
门 的 这 梅拉 ，

他会被堵在城门或犹太社区大门前的拥挤车流中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [pæk] - [mju:lz] [tu:; tə] [pɑ:s] [hi:; hi]
and while he stood aside to allow a line of pack - mules to pass he
和 尽管 他 站立 旁边 到 允许 一个 线 的 盒 - 骡子 到 经过 他
[wʊd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'hænd] [him] ['kraɪɪŋ] ['hʌskɪli] ,
would hear a voice from behind him crying huskily ,
会 听到 一个 嗓音 从 在后面 他 哭泣 沙哑地 ，

当他侧身让一队驮骡通过时，他听到身后传来一声沙哑的哭声。

" [ə'kɜ:sɪd] [əʊld] ['ɪzreɪl] !
" **Accursed old Israel !**
" 被诅咒的 老的 以色列 ！

“该死的旧以色列！ ”

[get] [ɒn] [həʊm] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ！
Get on home to your mother ！
得到 在 家 到 你的 母亲 ！

快回家找你妈妈吧！

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] ,
" Then , turning quickly round ,
" 然后 , 转弯 迅速地 圆形的 ,

然后，他迅速转身，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɒv; əv][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns]
he would find that close at his heels a negro of most innocent countenance
他 会 寻找 那 关闭 在 他的 高跟鞋 一个 黑人 的 最多 清白的 面容
[wɒz; wəz] ['kʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)] .
was cudgelling his donkey by that title .
曾是 棍棒击打 他的 驴 经过 那 标题 。

他会发现，紧随其后的是一个面容天真无邪的黑人，正用棍棒殴打他的驴子。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][pɑːst][ðə; ði] [seɪnts] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪz] ,
He would go past the Saints ' Houses in the public ways ,
他 会 去 过去的 这 圣徒队 - 房屋 在 这 民众 方式 ,

他会沿着公共道路经过圣徒之家，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒtsteps] [ðə; ði] [bliːtft] [ænd; ænd] ['aɪləs] ['lepə(r)] [huː]
and at the sound of his footsteps the bleached and eyeless lepers who
和 在 这 声音 的 他的 脚步声 这 漂白 和 无眼 麻风病人 WHO
[sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['kraɪɪŋ] " ['ælə; ə'lɑː] ！
sat under the white walls crying " Allah ！
卫星 在下面 这 白色的 墙壁 哭泣 " 真主 ！

听到他的脚步声，那些坐在白墙下的面色苍白、双目失明的麻风病人哭喊着：“真主啊！

['ælə; ə'lɑː] ！ ['ælə; ə'lɑː] ！ " [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][kraɪ][tuː; tə] " ['æərə] ！ ['æərə] ！ ['æərə] ！ "
Allah ！ Allah ！ " would suddenly change their cry to " Arrah ！ Arrah ！ Arrah ！ "
真主 ！ 真主 ！ " 会 突然 改变 他们的 哭 到 " 阿拉 ！ 阿拉 ！ 阿拉 ！ "

“真主！ 真主！ ”的呼喊声会突然变成“阿拉！ 阿拉！ 阿拉！ ”

" [gəʊ][ɒn] ！
" Go on ！
" 去 在 ！

“继续！

[gəʊ][ɒn] ！
Go on ！
去 在 ！

继续！

[gəʊ][ɒn] ！
Go on ！
去 在 ！

继续！

" [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɒk] [ɒn] ['fraɪdɪz] , [ænd; ænd][hɪə(r)] [ˈfriːk] [ænd; ænd] [ˈpiːl] [ɒv; əv]
" He would walk across the Sok on Fridays , and hear shrieks and peals of
" 他 会 走 穿过 这 索克 在 星期五 , 和 听到 尖叫 和 果皮 的
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

“他每周五都会走过索克街，听到尖叫声和阵阵笑声，

[ænd; ænd] [siː] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] ,
and see grinning faces with gleaming white teeth turned in his direction ,
和 看 咧嘴笑 面孔 和 闪闪发光 白色的 牙齿 转向 在 他的 方向 ,

他看到一张张咧嘴笑着、露出洁白牙齿的脸转向他这边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
and he would know that the story - tellers were mimicking his voice and
和 他 会 知道 那 这 故事 - 柜员 是 模仿 他的 嗓音 和
[ðə; ði] ['dʒʌŋgləz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .
the jugglers imitating his gestures .
这 杂耍演员 模仿 他的 手势 .
他会知道，讲故事的人在模仿他的声音，耍杂技的人在模仿他的手势。

[hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][əʊpən][brænd][ɒv; əv][gɔːdz] [dɪs'pleʒə(r)] .
His prosperity counted for nothing against the open brand of God's displeasure .
他的 繁荣 计数 为了 没有什么 反对 这 打开 品牌 的 神的 不满 .
他的繁荣昌盛在上帝公开的愤怒面前毫无意义。

[ðə; ði] ['veriɪst] [mʌk] - [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [spæt][aʊt][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
The veriest muck - worm in the market - place spat out at sight of him .
这 最真实的 泥浆 - 蠕虫 在 这 市场 - 地方 争吵 出去 在 视线 的 他 .
市场上最卑鄙无耻的人一见到他就吐了出来。

[mɔː(r)][ænd; ənd][dʒuː] , ['æɪrəb][ænd; ənd]['bɜːbə(r)] - - [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] !
Moor and Jew , Arab and Berber - - they all despised him !
泊 和 犹 , 阿拉伯 和 柏柏尔人 - - 他们 全部 被鄙视的 他 !
摩尔人、犹太人、阿拉伯人、柏柏尔人——他们都鄙视他！

[nevəðə'les] , [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [krʌʃt] [hɪm] .
Nevertheless , the disaster which had befallen his house had not crushed him .
尽管如此 , 这 灾难 哪个 有 发生 他的 房子 有 不是 碎 他 .
然而，降临在他家的灾难并没有击垮他。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
It had brought out every fibre of his being , every muscle of his soul .
它 有 带来 出去 每一个 纤维 的 他的 存在 , 每一个 肌肉 的 他的 灵魂 .
它激发了他身体的每一根神经，灵魂的每一块肌肉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [gɒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
He had quarrelled with God by reason of it ,
他 有 争吵 和 上帝 经过 原因 的 它 ,
他因此事与上帝发生了争执。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ðə; ði]
and his quarrel with God had made his quarrel with his fellow - man the
和 他的 争吵 和 上帝 有 制成 他的 争吵 和 他的 同伴 - 男人 这
['fɪəsə(r)] .
fiercer .
更凶猛 .
他与上帝的争执使他与同胞的争执更加激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [faʊnd] [nəʊ] [ə'fens] [ɪn]['aɪðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]
There was just one man in the town who found no offence in either form of
那里 曾是 只是 一 男人 在 这 镇 WHO 成立 不 罪行 在 任何一个 形式 的
['wɔːfeə(r)] .
warfare .
战争 .
镇上只有一个人对这两种形式的战争都不反感。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The more wicked the one and the more outrageous the other , the better for
这 更多的 邪恶 这 一 和 这 更多的 令人愤慨 这 其他 , 这 更好的 为了
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .
一个人越邪恶，另一个人越荒唐，对他来说就越有利。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][tɛˈtʃuː,ɑːn] .

It was the Governor of Tetuan .
它 曾是 这 州长 的 得土安 .

他是特图安省省长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [el] [ˈɑːrbi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ben] [əˈbuː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

His name was El Arby , but he was known as Ben Aboo , the son of
他的 姓名 曾是 埃尔 阿尔比 , 但 他 曾是 已知 作为 本 嘘 , 这 儿子 的

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

his father .
他的 父亲 .

他的名字是埃尔·阿比，但他被称为本·阿布，是他父亲的儿子。

[ðæt] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌltən] .

That father had been none other than the late Sultan .
那 父亲 有 到过 没有任何 其他 比 这 晚的 苏丹 .

那位父亲不是别人，正是已故的苏丹。

[ˈðeəfʊː(r)] [ben] [əˈbuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] , [ðəʊ] [baɪ] [əˈhʌðə(r)]

Therefore Ben Aboo was a brother of Abd er - Rahman , though by another
所以 本 嘘 曾是 一个 兄弟 的 腹部 呃 - 拉赫曼 , 尽管 经过 其他

[ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [sleɪv] .

mother , a negro slave .
母亲 , 一个 黑人 奴隶 .

因此，本·阿布是阿卜杜勒·拉赫曼的兄弟，尽管他们的母亲并非本·阿布，而本·阿布是黑奴。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌltənɜːz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [məˈrɒkəʊ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌltənɜːz] [ˈfeɪvərɪt] ,

To be a Sultan's brother in Morocco is not to be a Sultan's favourite ,
到 是 一个 苏丹的 兄弟 在 摩洛哥 是 不是 到 是 一个 苏丹的 最喜欢的 ,

在摩洛哥，身为苏丹的兄弟并不意味着是苏丹最宠爱的弟子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)] [ˈæspərənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

but a possible aspirant to his throne .
但 一个 可能的 有志者 到 他的 王座 .

但他可能是王位的有力竞争者。

[,nevəðəˈles] [ben] [əˈbuː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪd] , [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltənɜːz] [ˈɑːmi] ,

Nevertheless Ben Aboo had been made a Kaid , a chief , in the Sultan's army ,
尽管如此 本 嘘 有 到过 制成 一个 凯德 , 一个 首席 , 在 这 苏丹的 军队 ,

然而，本·阿布已被任命为苏丹军队中的凯德（Kaid，即首领）。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɹi] .

and eventually a commander - in - chief of his cavalry .
和 最终 一个 指挥官 - 在 - 首席 的 他的 骑兵 .

最终成为骑兵总司令。

[ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] [reɪd] [fʊː(r); fə(r)] [əˈrɪəz] [ɒv; əv] [ˈtrɪbjʊːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeni]

In that capacity he had led a raid for arrears of tribute on the Beni
在 那 容量 他 有 引领 一个 袭击 为了 欠款 的 贡 在 这 贝尼

[haːˈsaːn] ,

Hasan ,
哈桑 ,

他曾以该身份率领军队突袭贝尼哈桑，追讨拖欠的贡品。

[ðə; ði] [ˈbeni] [ˈaɪdɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd] [ræs] [ðɪːz] [rɪˈbeljəs] [traɪbz] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɪə(r)]

the Beni Idar , and the Wad Ras These rebellious tribes inhabit the country near
这 贝尼 伊达尔 , 和 这 瓦德 拉斯 这些 叛逆的 部落 居住 这 国家 靠近

[tuː; tə][tɛˈtʃuː,ɑːn] ,

to Tetuan ,
到 得土安 ,

贝尼伊达尔人和瓦德拉斯人这两个桀骜不驯的部落居住在特图安附近的地区。

[ænd; ænd] [hens] [ben] - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] [daɪ'rektɪd][tu:; tə] [ðæt] [taʊn] .
and hence Ben Aboo's attention had been first directed to that town .
和 因此 本 - 注意力 有 到过 第一的 指导 到 那 镇 .

因此，本·阿布的注意力首先被那个城镇吸引住了。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ekspə'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɒfəd] [ðə; ði] [sʌltən] [fɪfti:n]
When he had returned from his expedition he offered the Sultan fifteen
什么时候 他 有 返回 从 他的 远征 他 提供 这 苏丹 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [bæʃə] [ɔ:(r)] [ˈgʌvənə(r)] ,
thousand dollars for the place of its Basha or Governor ,
千 美元 为了 这 地方 的 它是 巴沙 或者 州长 ,
当他从探险归来时，他向苏丹提出以一万五千美元的价格购买巴沙（总督）的职位。

[ænd; ænd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz] [ˈtrɪbjʊ:t] .
and promised him thirty thousand dollars a year as tribute .
和 承诺 他 三十 千 美元 一个 年 作为 贡 .
并承诺每年向他支付三万美元的贡金。

[ðə; ði] [sʌltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .
The Sultan took his money , and accepted his promise .
这 苏丹 采取 他的 钱 , 和 公认 他的 承诺 .
苏丹收下了他的钱，并接受了他的承诺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæʃə] [æt; ət][tɛ'tju:ɑ:n] [ɔ:'lredi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
There was a Basha at Tetuan already , but that was a trifling difficulty .
那里 曾是 一个 巴沙 在 得土安 已经 , 但 那 曾是 一个 琐事 困难 .
特图安已经有了巴沙，但这只是个小问题。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌltənz] [ˈprez(ə)ns] , [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [əˈprəʊpriət]
The good man was summoned to the Sultan's presence , accused of appropriating
这 好的 男人 曾是 被召唤 到 这 苏丹的 在场 , 被告 的 挪用
[ðə; ði] - [ˈtrɪbjʊ:ts] ,
the Shereefian tributes ,
这 - 致敬 ,
这位善良的人被召到苏丹面前，被指控侵吞谢里夫的贡品。

[stript] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ænd][kɑ:st][ˈɪntu:][ˈprɪz(ə)n] .
stripped of all he had , and cast into prison .
脱衣舞 的 全部 他 有 , 和 投掷 进入 监狱 .
他被剥夺了所有财产，并被投入监狱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ben] [ə'bu:] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n] ,
That was how Ben Aboo had become Governor of Tetuan ,
那 曾是 如何 本 嘘 有 变得 州长 的 得土安 ,
就这样，本·阿布成为了得土安省省长。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [brɪkʌm] [hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:m(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv]
and the story of how Israel had become his informal Administrator of
和 这 故事 的 如何 以色列 有 变得 他的 非正式 行政人员 的
[ə'feəz] [ɪz][nəʊ] [les] [ˈkjuəriəs] .
Affairs is no less curious .
事务 是 不 较少的 好奇的 .
以色列如何成为他的非正式事务管理人的故事也同样令人好奇。

[æt; ət][fɜ:st] [ben] [ə'bu:] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdju:biəs] [trænzækʃ(ə)n] .
At first Ben Aboo seemed likely to lose by his dubious transaction .
在 第一的 本 嘘 似乎 可能 到 失去 经过 他的 可疑 交易 .
起初，本·阿布似乎很可能会因为他那笔可疑的交易而吃亏。

[hɪz; ɪz] [nju:] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈmɪlətri] [ænd; ænd] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈsɪv(ə)l] .
His new function was partly military and partly civil .
他的 新的 功能 曾是 部分 军队 和 部分 民用 .
他的新职务一部分是军事性质的，一部分是民事性质的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvæliənt][ˈsəʊldʒə(r)] - - [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
He was a valiant soldier - - the black blood of his slave - mother had
他 曾是 一个 英勇 士兵 - - 这 黑色的 血 的 他的 奴隶 - 母亲 有
['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌt] ;
counted for so much ;
计数 为了 所以 很多 ;
他是一位英勇的士兵——他奴隶母亲的黑血意义非凡；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] - - [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [rɪ:d] [nɔ:(r)] [raɪt] [nɔ:(r)]
but he was a bad administrator - - he could neither read nor write nor
但 他 曾是 一个 坏的 行政人员 - - 他 可以 两者都不 读 也不 写 也不
['rekən] ['fɪgəz] .
reckon figures .
估计 数据 .
但他是个糟糕的管理者——他既不会读也不会写，更不会算数。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['kɒli:g] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [kəli:fə] , [hɪz; ɪz] ['depjʊti] ,
In this dilemma his natural colleague would have been his Khaleefa , his deputy ,
在 这 困境 他的 自然的 同事 会 有 到过 他的 哈利法 , 他的 副 ,
在这种困境中，他最合适的同事本应是他的哈里发，他的副手。

['æli] [bɪn] - , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['depjʊti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ali bin Jilool , but because this man had been the deputy of his
阿里 垃圾桶 - , 但 因为 这 男人 有 到过 这 副 的 他的
['pri:dəsəsə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ,
predecessor also ,
前任 还 ,
阿里·本·吉鲁尔，但因为这个人也曾是他前任的副手，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm] .
he could not trust him .
他 可以 不是 相信 他 .
他无法信任他。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['ʌðə(r)] [ɪ'mi:diət] [sə'bɔ:dɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd]
He had two other immediate subordinates , his Commander of Artillery and
他 有 二 其他 即时 下属 , 他的 指挥官 的 炮兵 和
[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
his Commander of Infantry ,
他的 指挥官 的 步兵 ,
他还有两名直接下属，分别是炮兵司令官和步兵司令官。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
but neither of them could spell the letters of his name .
但 两者都不 的 他们 可以 拼写 这 信件 的 他的 姓名 .
但他们俩都拼不出他名字字母。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tæ'leɪb][ðə; ði]['ædɛl] , [hɪz; ɪz] [skraɪb] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [hoʊ'seɪn][ben] ['hɑ:fəm] ,
Then there was his Taleb the Adel , his scribe the notary , Hosain ben Hashem ,
然后 那里 曾是 他的 塔勒布 这 阿德尔 , 他的 隶 这 公证人 , 侯赛因 本 哈希姆 ,
还有他的塔莱布·阿德尔，他的书记官兼公证人侯赛因·本·哈希姆，

[staɪld] [hædʒ] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mekə] , [bʌt; bət][hi:; hi]
styled Haj , because he had made the pilgrimage to Mecca , but he
风格 朝觐 , 因为 他 有 制成 这 朝圣 到 麦加 , 但 他
[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][ɪ'mɑ:m] ,
was also the Imam ,
曾是 还 这 阿訇 ,
他被称为哈吉，因为他曾前往麦加朝圣，但他同时也是伊玛目。

[ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] ,
or head of the Mosque ,
或者 头 的 这 清真寺 ,

或清真寺负责人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪli][ben] [əˈbuː] [fɔːrˈsɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n]
and the wily Ben Aboo foresaw the danger of some day coming into collision
和 这 狡猾的 本 嘘 预见 这 危险 的 一些 天 未来 进入 碰撞
[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
with the religious sentiment of his people .
和 这 宗教 情绪 的 他的 人们 .

狡猾的本·阿布预见到有一天会与他的人民的宗教情感发生冲突的危险。

[ˈfaɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːdi] , [məˈhæmɪd] [ben] [ˈɑːrbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən]
Finally , there was the Kadi , Mohammed ben Arby , but the judge was an
最后 , 那里 曾是 这 卡迪 , 穆罕默德 本 阿尔比 , 但 这 法官 曾是 一个
[əˈfɪʃ(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn] ,
official outside his jurisdiction ,
官方的 外部 他的 管辖权 ,

最后，还有卡迪，穆罕默德·本·阿尔比，但法官是在其管辖范围之外的官员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
and he wanted a man who should be under his hand .
和 他 通缉 一个 男人 WHO 应该 是 在下面 他的 手 .

他想要一个能完全听命于他的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [weəˈbaɪ] [ˈɪzreɪl] [keɪm] [tuː; tə][tɛˈtʃuːɑːn] .
That was the combination of circumstances whereby Israel came to Tetuan .
那 曾是 这 组合 的 情况 由此 以色列 来了 到 得土安 .

这就是以色列人来到得土安的缘由。

[ˈɪzriːəlz] [fɜːst] [jɪˈəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈɒfɪs] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ɪnˈtaɪəli] .
Israel's first years in his strange office had satisfied his master entirely .
以色列的 第一的 年 在 他的 奇怪的 办公室 有 使满意 他的 掌握 完全 .

以色列在他那奇怪的职位上的头几年，完全满足了他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] - [siːl] [ænd; ənd][ˈæktɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ɔːl] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
He had carried the Basha's seal and acted for him in all affairs of money
他 有 携带 这 - 海豹 和 行动 为了 他 在 全部 事务 的 钱
.
:
.

他曾持有巴沙的印章，并代表巴沙处理一切金钱事务。

[ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈbləz] ,
The revenues had risen to fifty thousand dollars ,
这 收入 有 升起 到 五十 千 美元 ,
收入已增至五万美元。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæʃə] [hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] .
so that the Basha had twenty thousand to the good .
所以 那 这 巴沙 有 二十 千 到 这 好的 .

所以巴沙有两万富翁。

[ðen] [ben] - [æmˈbɪʃ(ə)n][brɪˈɡæən][tuː; tə][əʊvəˈraɪd] [ɪtˈself] .
Then Ben Aboo's ambition began to override itself .
然后 本 - 志向 开始 到 覆盖 本身 .
随后，本·阿布的野心开始膨胀。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æn; ən][ɔɪ] - [mɪl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['ɪzreɪ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌʊzɪz] [əʊnd]
He started an oil - mill , and wanted Israel to select a hundred houses owned
他 开始 一个 油 - 磨 , 和 通缉 以色列 到 选择 一个 百 房屋 拥有
[baɪ] [rɪtʃ] [men] ,
by rich men ,
经过 富有的 男人 ,

他开办了一家榨油厂，并希望以色列人挑选一百栋富人拥有的房屋。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kəm'pel] [i:tʃ] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ten] - [ɒv; əv][ɔɪ] - - [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt]
that he might compel each house to take ten kollahs of oil - - an extravagant
那 他 可能 迫使 每个 房子 到 拿 十 - 的 油 - - 一个 靡
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,
这样他就可以强迫每家每户拿走十科拉油——这是一个巨额数量。

[æt; ət]['sev(ə)n] [d'bləʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] - - - [æn; ən] [ɪg'zɔ:bitənt] [praɪs] .
at seven dollars for each kollah - - an exorbitant price .
在 七 美元 为了 每个 - - 一个 高昂 价格 :
每个 kollah 售价 7 美元——价格高得离谱。

['ɪzreɪl] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] .
Israel had refused .
以色列 有 拒绝 :

以色列拒绝了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
" It is not just , " he had said .
" 它 是 不是 只是 , " 他 有 说 :

“这不公平,”他曾说过。

[ʌðə(r)] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'la:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revənju:] [ben] [ə'bu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
Other expedients for enlarging his revenue Ben Aboo had suggested ,
其他 权宜之计 为了 扩大 他的 收入 本 嘘 有 建议 ,
本·阿布还提出了其他增加收入的权宜之计:

[bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] ['stedfɑ:stli] [rɪ'zɪstɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
but Israel had steadfastly resisted all of them .
但 以色列 有 坚定不移 抵抗 全部 的 他们 :

但以色列始终坚决抵抗所有这些侵略。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɔ:də(r)]
Sometimes the Governor had pretended that he had received an order
有时 这 州长 有 假装 那 他 有 已收到 一个 命令
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [grəʊs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tæks] ,
from the Sultan to impose a gross and wicked tax ,
从 这 苏丹 到 强加 一个 总的 和 邪恶 税 ,
有时，总督会假装接到苏丹的命令，要征收重税。

[bʌt; bət] ['ɪzri:əlz] ['ɑ:nsə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] .
but Israel's answer had been the same .
但 以色列的 回答 有 到过 这 相同的 :

但以色列的回答始终如一。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['i:v(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
" There is no evil in the world but injustice , " he had said .
" 那里 是 不 邪恶的 在 这 世界 但 不公正 , " 他 有 说 :

“世上没有邪恶，只有不公正,”他曾说过。

" [du:; də] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] [ɡɒd] [kæn; kən] [ɑ:sk] [ɔ:(r)] [mæn] [ɪk'spekt] .
" Do justice , and you do all that God can ask or man expect .
" 做 正义 , 和 你 做 全部 那 上帝 能 问 或者 男人 预计 :
“秉公行义，做上帝所要求的，或人所期望的一切。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæʃə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
" For such opposition to the will of the Basha any other person would have
" 为了 这样的 反对 到 这 将要 的 这 巴沙 任何 其他 人 会 有
[bi:n] [kɑ:st][ˈɪntu:][ə; eɪ][dæmp] ['dʌndʒən] [æt; ət] [naɪt] ,
been cast into a damp dungeon at night ,
到过 投掷 进入 一个 潮湿 地牢 在 夜晚 ,
“换作其他人，胆敢如此违抗巴沙的意志，早就被关进潮湿的地牢里过夜了。”

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [baɪ] [deɪ] .
and chained in the hot sun by day .
和 连锁 在 这 热的 太阳 经过 天 .
白天被锁链拴在烈日下。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [sti:l] ['nesəsəri] .
Israel was still necessary .
以色列 曾是 仍然 必要的 .
以色列仍然是必要的。

[səʊ][ben] [ə'bu:] ['mɪəli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [weər'ɒn] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ni:d]
So Ben Aboo merely longed for the dawn of that day whereon he should need
所以 本 嘘 仅仅 渴望 为了 这 黎明 的 那 天 其中 他 应该 需要
[hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
him no more .
他 不 更多的 .

所以本·阿布只是盼望着那一天早日到来，在那一天，他不再需要他了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [ˈɪzri:əlz] [haʊs] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]
But since the disaster which had befallen Israel's house everything had
但 自从 这 灾难 哪个 有 发生 以色列的 房子 一切 有
[ʌndə'ɡɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
undergone a change .
经历 一个 改变 .
但自从以色列家遭遇灾难以来，一切都发生了变化。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɪzreɪl] [hɪm'self] [hu:] [sədʒestɪd] ['dju:biəs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['revənju:] .
It was now Israel himself who suggested dubious means of revenue .
它 曾是 现在 以色列 他自己 WHO 建议 可疑 方法 的 收入 .
现在，是以色列本人提出了可疑的收入来源方案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kra:ftɪ] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪt'self] ['ɪntu:]
There was no device of a crafty brain for turning the very air itself into
那里 曾是 不 设备 的 一个 狡猾 脑 为了 转弯 这 非常 空气 本身 进入
['mʌni] - - ['rænsəm] ,
money - - ransoms ,
钱 - - 赎金 ,
当时并没有什么高明的头脑发明出能把空气本身变成金钱——赎金——的装置。

['prɒmɪsəri] [nəʊts] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənts] - - [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
promissory notes , and false judgments - - but Israel thought of it .
期票 笔记 , 和 错误的 判决 - - 但 以色列 想法 的 它 .
期票和虚假判决——但以色列人想到了这一点。

[ðʌs] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['klɹənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ʃɒps]
Thus he persuaded the Governor to send his small currency to the Jewish shops
因此 他 被说服 这 州长 到 发送 他的 小的 货币 到 这 犹太人 商店
[tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:]['sɪlvə(r)] [d'bləz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn] ['dʌkət] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒlə(r)] ,
to be changed into silver dollars at the rate of nine ducats to the dollar ,
到 是 已更改 进入 银 美元 在 这 速度 的 九 杜卡特 到 这 美元 ,
于是他劝说总督将他手中的小额货币送到犹太商店，按9杜卡特兑换1美元的汇率兑换成银元。

[wen] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ten][ɪn] [ˈkʌrənsi] .
when a dollar was worth ten in currency .

什么时候 一个 美元 曾是 值得 十 在 货币 .

当时一美元相当于十美元。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɒp,ki:pə] , [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [æt; ət]
And after certain of the shopkeepers , having changed fifty thousand dollars at
和 后 肯定 的 这 店主 , 拥有 已更改 五十 千 美元 在
[ðæt] [reɪt] ,
that rate ,
那 速度 ,

一些店主按此汇率兑换了五万美元之后，

[fled][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] , [ˈɪzreɪl] [ədˈvaɪzd] [ðæt][ðeə(r)] [ˈdetəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld]
fled to the Sultan to complain , Israel advised that their debtors should be called
逃亡 到 这 苏丹 到 抱怨 , 以色列 建议 那 他们的 债务人 应该 是 称为
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们逃到苏丹那里申诉，以色列建议将他们的债务人召集起来。

[ðeə(r)] [dets] [ˈpɜ:rtʃəst] , [ænd; ənd] [bɒndz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɜ:tɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [ðə; ði]
their debts purchased , and bonds drawn up and certified for ten times the
他们的 债务 购买 , 和 债券 绘制 向上 和 认证 为了 十 时代 这
[əˈmaʊnts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
amounts of them .
金额 的 他们 .

他们购买了债务，并起草和认证了金额为其债务十倍的债券。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] , [ˈmeni]
Thus a few were banished from their homes in fear of imprisonment , many
因此 一个 很少 是 被放逐 从 他们的 房屋 在 害怕 的 监禁 , 许多
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɔ:li] [həˈræst; ˈhærəst] ,
were sorely harassed ,
是 非常 骚扰 ,

因此，一些人因害怕被监禁而被驱逐出家园，许多人遭受了严重的骚扰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈru:ɪnd] .
and some were entirely ruined .
和 一些 是 完全 毁坏 .

有些则完全损毁。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)] .
It was a strange spectacle .
它 曾是 一个 奇怪的 奇观 .

这是一幅奇特的景象。

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [ˈræbl] [dʒaɪb][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:ts] [held][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn]
He whom the rabble giped at in the public streets held the fate of every man
他 谁 这 乌合之众 嘲讽 在 在 这 民众 街道 握住 这 命运 的 每一个 男人
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of them in his hand .
的 他们 在 他的 手 .

在街头巷尾被乌合之众嘲笑的他，却掌握着他们每个人的命运。

[ðeə(r)][dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈæsɪz] [maɪt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Their dogs and their asses might bear his name ,
他们的 狗 和 他们的 亚斯 可能 熊 他的 姓名 ,

他们的狗和驴可能都以他的名字命名。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; livz][ænd; ənd] ['lɪbəti] [mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but their own lives and liberty must answer to it .

但 他们的 自己的 生活 和 自由 必须 回答 到 它 .

但他们的生命和自由必须为此负责。

[ˈɪzreɪl] [lʊkt] [ɒn][æet; ət][ɔ:l] [wɪð] [æen; ən]['i:kwəl][maɪnd] ,
Israel looked on at all with an equal mind ,

以色列 看起来 在 在 全部 和 一个 平等的 头脑 ,

以色列以平等的心态看待所有人。

[ˈnaɪðə(r)] [flɪntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnəti] [nɔ:(r)] ['glɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
neither flinching at his indignities nor glorying in his power .

两者都不 畏缩 在 他的 侮辱 也不 荣耀 在 他的 力量 .

他既不畏惧屈辱，也不炫耀权力。

[hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:s] ,
He beheld the wreck of families without remorse ,

他 观看 这 破坏 的 家庭 没有 悔恨 ,

他毫无怜悯地看着家庭破碎的惨状。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] .
and heard the wail of women and the cry of children without a qualm .

和 听到 这 哀号 的 女性 和 这 哭 的 孩子们 没有 一个 疑虑 .

他听见妇女的哀嚎和孩子的哭声，却毫不在意。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'raɪd] [hɪm] .
Neither did he delight in the sufferings of them that had derided him .

两者都不 做过 他 喜 在 这 苦难 的 他们 那 有 嘲笑 他 .

他既不幸灾乐祸于那些嘲笑他的人所遭受的痛苦。

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['mætə(r)] - - [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən]
His evil impulse was a higher matter - - his faith in justice had been broken

他的 邪恶的 冲动 曾是 一个 更高 事情 - - 他的 信仰 在 正义 有 到过 破碎的

[ʌp] .
up .

向上 .

他的邪恶冲动是更深层次的问题——他对正义的信念已经崩溃了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] .
He had been wrong .

他 有 到过 错误的 .

他错了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd] ,
There was no such thing as justice in the world , and there could ,

那里 曾是 不 这样的 事物 作为 正义 在 这 世界 , 和 那里 可以 ,

世上根本没有正义可言，而且可能.....

['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn'dʒʌstɪs] .
therefore , be no such thing as injustice .

所以 , 是 不 这样的 事物 作为 不公正 .

因此，世上不应存在不公正之事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][swɜ:l] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['skræmb(ə)l]
There was no thing but the blind swirl of chance , and the wild scramble

那里 曾是 不 事物 但 这 瞎的 漩涡 的 机会 , 和 这 荒野 争夺

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
for life .

为了 生活 .

除了盲目的机遇和对生命的疯狂追逐之外，别无他物。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wið] [gɒd] .
The man had quarrelled with God .
这 男人 有 争吵 和 上帝 .

这个人与上帝发生了争执。

[bʌt; bət] [ˈɪzri:əlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ded] .
But Israel's heart was not yet dead .
但 以色列的 心 曾是 不是 然而 死的 .

但以色列人的心还没有完全死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] ,
There was one place ,
那里 曾是 一 地方 ,

有一个地方，

[weə(r)] [hi;; hi] [hu:] [bɔ:(r)] [hɪm'self] [wið] [sʌt] [pɒ'sterəti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
where he who bore himself with such austerity towards the world was a man of
在哪里 他 WHO 钻孔 他自己 和 这样的 紧缩政策 向 这 世界 曾是 一个 男人 的
[greɪt] ['tendənəs] .
great tenderness .
伟大的 压痛 .

他表面上对世事冷漠疏离，内心却无比温柔。

[ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
That place was his own home .
那 地方 曾是 他的 自己的 家 .

那是他自己的家。

[wɒt] [hi;; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] - - [neɪ] ,
What he saw there was enough to stir the fountains of his being - - nay ,
什么 他 锯 那里 曾是 足够的 到 搅拌 这 喷泉 的 他的 存在 - - 不 ,
他在那里所看到的景象足以激起他内心深处的激情——不，

[tu;; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu;; tə][send] [hɪm] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bed] [ðæt] [ɪz][draɪ] .
to exhaust them , and to send him abroad as a river - bed that is dry .
到 排气 他们 , 和 到 发送 他 国外 作为 一个 河 - 床 那 是 干燥 .
耗尽他们的精力，把他送到国外，就像一条干涸的河床。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:st] ['ʌʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'beɪsmənt] ,
In that first hour of his abasement ,
在 那 第一的 小时 的 他的 羞辱 ,

在他遭受羞辱的第一个小时里，

['ɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['enəmiz] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
after he had been confounded before the enemies whom he had expected
后 他 有 到过 令人困惑 前 这 敌人 谁 他 有 预期的
[tu;; tə] [kən'faʊnd] ,
to confound ,
到 混杂 ,

在他原本以为能够战胜的敌人面前，他却反而被击败了。

['ɪzreɪl] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ru:θs] [ʌn'selfɪ] [hɑ:t] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ðen]
Israel had thought of himself , but Ruth's unselfish heart had even then
以色列 有 想法 的 他自己 , 但 露丝的 无私 心 有 甚至 然后
[θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] .
thought only of the babe .
想法 仅有的 的 这 宝贝 .

以色列只想着自己，但路得无私的心那时只想着那个婴孩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [def] .
The child was born blind and dumb and deaf .
这 孩子 曾是 出生 瞎的 和 哑的 和 聋 .

这个孩子生来又盲又哑又聋。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

At the feast of life there was no place left for it .

在 这 盛宴 的 生活 那里 曾是 不 地方 左边 为了 它 .

在生命的盛宴上，它无处容身。

[səʊ] [ru:θ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ɒn] [gɒd] [tu:; tə]
So Ruth turned her face from it to the wall , and called on God to

所以 露丝 转向 她 脸 从 它 到 这 墙 , 和 称为 在 上帝 到

[teɪk] [aɪ 'ti:] .
take it .

拿 它 .

于是路得转过脸去，面向墙壁，呼求上帝把那东西拿走。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] !

" Take it !

" 拿 它 !

“拿去吧！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] - - " [teɪk] [aɪ 'ti:] !

" she cried - - " take it !

" 她 哭 - - " 拿 它 !

她喊道：“拿走它！ ”

[meɪk] [heɪst] , [əʊ] [gɒd] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] !

Make haste , O God , make haste and take it !

制作 匆忙 , 哦 上帝 , 制作 匆忙 和 拿 它 !

上帝啊，快点，快点把它带走吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

" But the child did not die .

" 但 这 孩子 做过 不是 死 .

但孩子并没有死。

[aɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [gru:] [strɒŋ] .

It lived and grew strong .

它 居住地 和 生长 强的 .

它存活了下来，并且茁壮成长。

[ru:θ] [hɜ:'self] ['sʌkl] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] ['nʌrɪʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hɜ:(r); hə(r)]
Ruth herself suckled it , and as she nourished it in her bosom her

露丝 她自己 吸吮 它 , 和 作为 她 营养 它 在 她 怀 她

[hɑ:t] [jə:nd] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
heart yearned over it ,

心 渴望 超过 它 ,

露丝亲自哺育了它，当她把它抱在怀里哺育时，她的心就思念着它。

[ænd; ənd][ji:; ji] [fə'gɒt] [ðə; ði] [preə(r)] [ji:; ji][hæd; həd] [preɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and she forgot the prayer she had prayed concerning it .

和 她 忘了 这 祷告 她 有 祈祷 有关 它 .

她忘记了她曾为此事所做的祷告。

[səʊ] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
So , little by little , her spirit returned to her , and day by day her

所以 , 小的 经过 小的 , 她 精神 返回 到 她 , 和 天 经过 天 她

[səʊl] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
soul deceived her ,

灵魂 受骗 她 ,

于是，她的灵魂渐渐回到了她身边，而她的灵魂却日复一日地欺骗了她。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][aʊt][bə; əv][ˈhev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and hour by hour an angel out of heaven seemed to come to her
和 小时 经过 小时 一个 天使 出去 的 天堂 似乎 到 来 到 她
[saɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] " [teɪk] [hɑ:t] [bə; əv][həʊp] ,
side and whisper " Take heart of hope ,
边 和 耳语 " 拿 心 的 希望 ,
每隔一小时, 似乎就有一位天使从天而降, 来到她身边轻声说道: “振作起来, 抱有希望。”

[əʊ] [ru:θ] !
O Ruth !
哦 露丝 !
哦, 露丝!

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [əˈflɪkt] [ˈwɪlɪŋli] .
God does not afflict willingly .
上帝 做 不是 折磨 心甘情愿 .
上帝不会故意降下苦难。

[pə'hæps] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɒt][blaɪnd] , [pə'hæps] [aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [def] , [pə'hæps] [aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [dʌm] .
Perhaps the child is not blind , perhaps it is not deaf , perhaps it is not dumb .
也许 这 孩子 是 不是 瞎的 , 也许 它 是 不是 聋 , 也许 它 是 不是 哑的 .
也许这个孩子不是盲人, 也许他不是聋人, 也许他不是哑巴。

[hu:] [[æɪ; ʃəl][ji:; ji] [seɪ] ?
Who shall ye say ?
WHO 将 是的 说 ?
你们会说谁呢?

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
Wait and see !
等待 和 看 !
拭目以待!

" [ænd; ənd] , [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [mʌnθs] [bə; əv][ɪts] [laɪf] ,
" And , during the first few months of its life ,
" 和 , 期间 这 第一的 很少 几个月 的 它是 生活 ,
“而且, 在其生命的最初几个月里,

[ru:θ] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪldrən] [bə; əv][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn]
Ruth could see no difference in her child from the children of other women
露丝 可以 看 不 不同之处 在 她 孩子 从 这 孩子们 的 其他 女性
.
:
.

露丝觉得自己的孩子和其他女人的孩子没有任何区别。
[ˈsʌmtaɪmz] [[i:; ji] [wʊd] [ni:l] [baɪ][ɪts][ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [kʌp] [bə; əv][ɪts] [aɪ]
Sometimes she would kneel by its cradle and gaze into the flower - cup of its eye
有时 她 会 下跪 经过 它是 摇篮 和 目光 进入 这 花 - 杯子 的 它是 眼睛
,
:
,

有时她会跪在它的摇篮旁, 凝视着它那花杯状的眼睛,
[æŋ; əŋ][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)] ,
an the eye was blue and beautiful ,
一个 这 眼睛 曾是 蓝色的 和 美丽的 ,
她的眼睛是蓝色的, 很漂亮。

她那性嫩的小嘴已付不过去跟我说话，让我非常高兴。

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [sə'renəti] [wʊd] [sprɛd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]
" And then an ineffable serenity would spread over her face and
" 和 然后 一个 难以言喻的 宁静 会 传播 超过 她 脸 和
[træns'fɪgə(r)] [aɪ 'ti:] .
transfigure it :
变形 它 :

“然后，一种难以言喻的宁静会蔓延到她的脸上，使她的容貌焕然一新。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪz] , [ˈhævɪŋ] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
But when the time was come that a child's eyes , having grown familiar with the
但 什么时候 这 时间 曾是 来 那 一个 孩子的 眼睛 , 拥有 生长 熟悉的 和 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但是，当孩子的眼睛逐渐适应了光线之后，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][ɪts]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ɪts]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət]
should look on its little hands , and stare at its little fingers , and clutch at
应该 看 在 它是 小的 双手 , 和 盯 在 它是 小的 手指 , 和 离合器 在
[ɪts]['kreɪd(ə)l] ,
its cradle ,
它是 摇篮 ,

应该看看自己的小手，盯着自己的小手指，紧紧抓住摇篮。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [pə'pleksəti] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] ,
and gaze about in a peaceful perplexity at everything ,
和 目光 关于 在 一个 和平 困惑 在 一切 ,

然后带着平静的困惑环顾四周，看着周围的一切。

[stiɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ru:θs] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ɪn] ['si:ɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['empti] .
still the eyes of Ruth's child did not open in seeing , but lay idle and empty .
仍然 这 眼睛 的 露丝的 孩子 做过 不是 打开 在 看到 , 但 躺 闲置的 和 空的 .

然而，露丝的孩子的眼睛仍然没有睁开，而是空洞地、茫然地躺着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tu:; tə]
And when the time was ripe that a child's ears should hear from hour to
和 什么时候 这 时间 曾是 成熟 那 一个 孩子的 耳朵 应该 听到 从 小时 到
['aʊə(r)][ðə; ði] [swi:t] ['bæb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
hour the sweet babble of a mother's love ,
小时 这 甜的 潺潺 的 一个 母亲的 爱 ,

当时机成熟，孩子应该时时刻刻都能听到母亲温柔的呢喃细语时，

[ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] ['lɪspɪŋ] [saʊndz] ,
and its tongue begin to give back the words in lisping sounds ,
和 它是 舌头 开始 到 给 后退 这 字 在 口齿不清 声音 ,

它的舌头开始发出含糊不清的声音，吐出这些词语。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ru:θs] [tʃaɪld] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [mju:t] .
the ear of Ruth's child heard nothing , and its tongue was mute .
这 耳朵 的 露丝的 孩子 听到 没有什么 , 和 它是 舌头 曾是 沉默的 .

露丝的孩子耳朵听不见，舌头也哑了。

[ðen] [ru:θs] ['spɪrɪt][sæŋk] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl][aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Then Ruth's spirit sank , but still the angel out of heaven seemed to come to
然后 露丝的 精神 沉没 , 但 仍然 这 天使 出去 的 天堂 似乎 到 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

露丝的心情顿时沉重起来，但仿佛仍有一位天使从天而降，来到她身边。

[ænd; ʌnd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skju:zɪz] , [ænd; ʌnd][seɪ] , " [weɪt] , [ru:θ] ; ['əʊnli][weɪt] ,
and find her a thousand excuses , and say , " Wait , Ruth ; only wait ,
和 寻找 她 一个 千 借口 , 和 说 , " 等待 , 露丝 ; 仅有的 等待 ,
['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
only a little longer .
仅有的 一个 小的 更长 .

然后找一千个借口，对她说：“等等，露丝；再等等，再等一会儿。”

" [səʊ] [ru:θ] [held] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [triəz] , [ænd; ʌnd][bent] [ə'blaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [ə'gen] ,
" So Ruth held back her tears , and bent above her babe again ,
" 所以 露丝 握住 后退 她 眼泪 , 和 弯曲 多于 她 宝贝 再次 ,
于是，露丝强忍着泪水，再次俯身看着她的孩子。

[ænd; ʌnd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ,
and watched for its smile that should answer to her smile ,
和 观看 为了 它是 微笑 那 应该 回答 到 她 微笑 ,
然后静静地等待着它那应该回应她笑容的微笑。

[ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['lɪt(ə)l] [lɪps] .
and listened for the prattle of its little lips .
和 听着 为了 这 喋喋不休 的 它是 小的 嘴唇 .
然后侧耳倾听它小嘴唇的咿呀声。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [spi:tɪ] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
But never a sound as of speech seemed to break the silence between the
但 绝不 一个 声音 作为 的 演讲 似乎 到 休息 这 沉默 之间 这
[wɜ:dz] [ðæt] ['treɪmblɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
words that trembled from her own tongue ,
字 那 颤抖 从 她 自己的 舌头 ,
但她颤抖着吐出的字句之间，始终没有一丝言语的声音打破沉默。

[ænd; ʌnd]['nevə(r)][wʌns] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbɪz] [feɪs] [pɑ:st] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tiəfl]
and never once across her baby's face passed the light of her tearful
和 绝不 一次 穿过 她 婴儿的 脸 通过了 这 光 的 她 内牛满面
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
她泪眼婆娑的笑容，却从未在她婴儿的脸上闪过一丝光亮。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [peɪnz] ,
It was a pitiful thing to see her wasted pains ,
它 曾是 一个 可怜 事物 到 看 她 浪费 疼痛 ,
看到她白白浪费了痛苦，真是令人惋惜。

[ænd; ʌnd][məʊst]['pɪtɪf(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] .
and most pitiful of all for the pains she was at to conceal them .
和 最多 可怜 的 全部 为了 这 疼痛 她 曾是 在 到 隐藏 他们 .
最令人同情的是，她费尽心思地掩盖这些罪行。

[ðʌs] , ['evri] [deɪ] [æt; ət] [mɪd'deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði]['pætiəʊ] ,
Thus , every day at midday she would carry her little one into the patio ,
因此 , 每一个 天 在 正午 她 会 携带 她 小的 一 进入 这 露台 ,
因此，每天中午她都会抱着孩子到院子里去。

[ænd; ʌnd] [wɒtʃ] [ɪf] [ɪts] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [blɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
and watch if its eyes should blink in the sunshine ;
和 手表 如果它是 眼睛 应该 眨 在 这 阳光 ;
观察它的眼睛在阳光下是否会眨动；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɪzreɪl] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ʃiː; ji] [wʊd] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] [hed]
but if Israel chanced to come upon her then , she would drop her head
但 如果 以色列 偶然 到 来 之上 她 然后 , 她 会 降低 她 头
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

但如果以色列人碰巧遇到她，她就会低下头说：

" [haʊ] [swi:t] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ! "
" How sweet the air is to - day , and how pleasant to sit in the sun ! "
" 如何 甜的 这 空气 是 到 - 天 , 和 如何 令人愉快的 到 坐 在 这 太阳 ! "
“今天的空气真清新，坐在阳光下真舒服！ ”

" [səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [səʊ][,aɪ 'tiː][ɪz] .
" So it is , " he would answer , " so it is .
" 所以 它 是 , " 他 会 回答 , " 所以 它 是 .

“的确如此，”他会回答，“的确如此。”

" [ðʌs] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪɡ] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
" Thus , too , when a bird was singing from the fig - tree that grew in the
" 因此 , 也 , 什么时候 一个 鸟 曾是 歌唱 从 这 如图 - 树 那 生长 在 这
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

“同样，当一只鸟儿在院子里生长的无花果树上歌唱时，

[ʃiː; ji] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kæri] [,aɪ 'tiː][kləʊz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪf] [ɪts] [ɪəz]
she would catch up her child and carry it close , and watch if its ears
她 会 抓住 向上 她 孩子 和 携带 它 关闭 , 和 手表 如果它是 耳朵
[ʃʊd; ʊəd] [hɪə(r)] ;
should hear ;
应该 听到 ;

她会追上孩子，把他抱在怀里，看看孩子的耳朵能不能听到声音；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɪzreɪl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
but if Israel saw her ,
但 如果 以色列 锯 她 ,

但如果以色列人看到了她，

[ʃiː; ji] [wʊd] [lɑːf] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃɪl] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] - - [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
she would laugh - - a little shrill laugh like a cry - - and cover her face in
她 会 笑 - - 一个 小的 尖锐 笑 喜欢 一个 哭 - - 和 覆盖 她 脸 在
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

她会笑——一种尖锐的笑声，像哭声一样——然后困惑地捂住脸。

" [haʊ] ['merɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [paːs] ['ɪntuː][ðə; ði]
" How merry you are , sweetheart , " he would say , and then pass into the
" 如何 欢乐 你 是 , 亲爱的 , " 他 会 说 , 和 然后 经过 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“亲爱的，你真开心啊，”他会这样说，然后走进屋里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪzreɪl] [traɪd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['siːmɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
For a time Israel tried to humour her , seeming not to see what he
为了 一个 时间 以色列 尝试 到 幽默 她 , 似乎 不是 到 看 什么 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

以色列一度试图敷衍她，假装没看到他所看到的。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .
and pretending not to hear what he heard .
和 假装 不是 到 听到 什么 他 听到 .

并假装没听到他听到的内容。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
But every day his heart bled at sight of her ,
但 每一个 天 他的 心 出血 在 视线 的 她 ,

但每天看到她，他的心都像被刀割一样痛。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ʌp][nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl][hæd; həd] [ˈsɪkənd] ,
and one day he could bear up no longer , for his very soul had sickened ,
和 一 天 他 可以 熊 向上 不 更长 , 为了 他的 非常 灵魂 有 恶心 ,

有一天，他再也无法忍受了，因为他的灵魂已经病入膏肓。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [hæv; həv] [dʌn] , [ruːθ] ! - - [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [hæv; həv] [dʌn] !
and he cried , " Have done , Ruth ! - - for mercy's sake , have done !
和 他 哭 , " 有 完毕 , 露丝 ! - - 为了 怜悯的 清酒 , 有 完毕 !

他喊道：“路得，做吧！——看在怜悯的份上，做吧！”

[ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
The child is a soul in chains , and a spirit in prison .
这 孩子 是 一个 灵魂 在 链条 , 和 一个 精神 在 监狱 .

孩子是被锁链束缚的灵魂，是被囚禁的神灵。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːknəs] , [laɪk][ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪləns] ,
Her eyes are darkness , like the tomb's , and her ears are silence ,
她 眼睛 是 黑暗 , 喜欢 这 墓穴的 , 和 她 耳朵 是 沉默 ,
[laɪk][ðə; ði] [greɪvz] .
like the grave's .
喜欢 这 坟墓的 .

她的眼睛像坟墓一样漆黑，她的耳朵像坟墓一样寂静。

['nevə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [smaɪl] , [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz]
Never will she smile to her mother's smile , or answer to her father's
绝不 将要 她 微笑 到 她 母亲的 微笑 , 或者 回答 到 她 父亲的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

她永远不会对母亲的笑容报以微笑，也不会回应父亲的讲话。

[ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɑːst] [trʌmp] ,
The first sound she will hear will be the last trump ,
这 第一的 声音 她 将要 听到 将要 是 这 最后的 王牌 ,

她听到的第一个声音将是最后的号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and the first face she will see will be the face of God .
和 这 第一的 脸 她 将要 看 将要 是 这 脸 的 上帝 .

她看到的第一张脸将是上帝的脸。

" [æt; ət] [ðæt] , [ruːθ] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [triəz] .
" **At that , Ruth flung herself down and burst into a flood of tears .**
" 在 那 , 露丝 扔 她自己 向下 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

“这时，露丝扑倒在地，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [wɒz; wəz] [ded] .
The hope that she had cherished was dead .
这 希望 那 她 有 珍爱 曾是 死的 .

她一直珍视的希望破灭了。

[ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Israel could comfort her no longer .

以色列 可以 舒适 她 不 更长 .

以色列再也无法安慰她了。

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz][draɪ] .

The fountain of his own heart was dry .

这 喷泉 的 他的 自己的 心 曾是 干燥 .

他内心的泉源已经干涸。

[hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bæd] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] .

He drew a long breath , and went away to his bad work at the Kasbah .

他 画 一个 长的 气息 , 和 去 离开 到 他的 坏的 工作 在 这 卡斯巴 .

他长长地吸了一口气，然后回到卡斯巴继续干他的坏事。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [θraɪvd] .

The child lived and thrived .

这 孩子 居住地 和 蓬勃发展 .

孩子活了下来，并且茁壮成长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][neɪˈəʊmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgri:d] [tu;; tə][du;; də] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi; ʃi]

They had called her Naomi , as they had agreed to do before she

他们 有 称为 她 娜奥米 , 作为 他们 有 同意 到 做 前 她

[wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

was born ,

曾是 出生 ,

他们给她取名为娜奥米，这是他们在她出生前就约定好的。

[ðəʊ] [nəʊ] [neɪm] [ʃi; ʃi] [nju:] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ˌaɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [neɪm]

though no name she knew of herself , and a mockery it seemed to name

尽管 不 姓名 她 知道 的 她自己 , 和 一个 嘲讽 它 似乎 到 姓名

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

虽然她不知道自己的名字，而且给她起名字似乎是一种嘲弄。

[æt; ət][fɔ:(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] .

At four years of age she was a creature of the most delicate beauty .

在 四 年 的 年龄 她 曾是 一个 生物 的 这 最多 精美的 美丽 .

四岁时，她拥有最娇弱的美丽。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [freʃ]

Notwithstanding her Jewish parentage , she was fair as the day and fresh

虽然 她 犹太人 亲子关系 , 她 曾是 公平的 作为 这 天 和 新鲜的

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] .

as the dawn .

作为 这 黎明 .

尽管她有犹太血统，但她皮肤白皙如白昼，容光焕发如黎明。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɑ:knəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ;

And if her eyes were darkness , there was light within her soul ;

和 如果 她 眼睛 是 黑暗 , 那里 曾是 光 之内 她 灵魂 ;

即使她的眼睛是黑暗的，她的灵魂深处也蕴藏着光明；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaɪləns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmju:zɪk] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and if her ears were silence , there was music within her heart .

和 如果 她 耳朵 是 沉默 , 那里 曾是 音乐 之内 她 心 .

即使她的耳朵一片寂静，她的心中也充满了音乐。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [wɪt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ,

She was brighter than the sun which she could not see ,

她 曾是 更亮 比 这 太阳 哪个 她 可以 不是 看 ,

她比她看不见的太阳还要耀眼。

[ænd; ʌnd] [s'wi:tə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hiə(r)] .
and sweeter than the songs which she could not hear .
和 更甜 比 这 歌曲 哪个 她 可以 不是 听到 .
比她听不到的那些歌声还要甜美。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [keɪdʒ] ,
She was joyous as a bird in its narrow cage ,
她 曾是 欢乐 作为 一个 鸟 在 它是 狭窄的 笼 ,
她像笼中鸟儿一样快乐,

[ænd; ʌnd]['nevə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [fret] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and never did she fret at the bars which bound her .
和 绝不 做过 她 烦恼 在 这 酒吧 哪个 边界 她 .
她从不为束缚她的牢笼而烦恼。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [sɪŋz] [æt; ət] ['mɪdnait] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [səʊl] [sæŋ] [ɪn][ɪts]
And , like the bird that sings at midnight , her cheery soul sang in its
和 , 喜欢 这 鸟 那 唱歌 在 午夜 , 她 欢快的 灵魂 唱 在 它是
['dɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .
就像午夜歌唱的鸟儿一样，她快乐的灵魂在黑暗中歌唱。

['əʊnli][wʌn] [saʊnd] [si:md] ['evə(r)][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lɪps] ,
Only one sound seemed ever to come from her little lips ,
仅有的 一 声音 似乎 曾经 到 来 从 她 小的 嘴唇 ,
她的小嘴唇似乎只会发出一种声音，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
and it was the sound of laughter .
和 它 曾是 这 声音 的 笑声 .
那是笑声。

[wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ʌnd][rəʊz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
With this she lay down to sleep at night , and rose again in the morning .
和 这 她 躺 向下 到 睡觉 在 夜晚 , 和 玫瑰 再次 在 这 早晨 .
她晚上带着这些东西躺下睡觉，早上又起床睡觉。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
She laughed as she combed her hair ,
她 笑了 作为 她 梳理过的 她 头发 ,
她一边梳头一边笑，

[ænd; ʌnd] [lɑ:ft] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)][æt; ət] [dɔ:n] .
and laughed again as she came dancing out of her chamber at dawn .
和 笑了 再次 作为 她 来了 跳舞 出去 的 她 房间 在 黎明 .
黎明时分，她跳着舞从房间里出来，又笑了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['sentɪn(ə)][ɒn][ðə; ði]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,
She had only one sentinel on the outpost of her spirit ,
她 有 仅有的 一 哨兵 在 这 前哨 的 她 精神 ,
她的精神哨站上只有一个哨兵，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌt] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] .
and that was the sense of touch and feeling .
和 那 曾是 这 感觉 的 触碰 和 感觉 .
那就是触觉和感觉。

[wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
With this she seemed to know the day from the night ,
和 这 她 似乎 到 知道 这 天 从 这 夜晚 ,
凭借这一点，她似乎能分辨白天和黑夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [da:k] .
and when the sun was shining and when the sky was dark .
和 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 和 什么时候 这 天空 曾是 黑暗的 .
无论晴空万里还是阴云密布。

[ʃiː; ji] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [tuː] , [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] ,
She knew her mother , too , by the touch of her fingers ,
她 知道 她 母亲 , 也 , 经过 这 触碰 的 她 手指 ,
她也能通过触摸母亲的手指认出她。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biəd] .
and her father by the brushing of his beard .
和 她 父亲 经过 这 刷牙 的 他的 胡须 .
而她的父亲则在梳理胡须。

[ʃiː; ji] [njuː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
She knew the flowers that grew in the fields outside the gate of the town ,
她 知道 这 花朵 那 生长 在 这 字段 外部 这 门 的 这 镇 ,
她认得城门外田野里生长的那些花。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈɡæðə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [tˈʃɪldrən] [dɪd] ,
and she would gather them in her lap , as other children did ,
和 她 会 收集 他们 在 她 膝 , 作为 其他 孩子们 做过 ,
她会像其他孩子一样, 把它们抱在膝上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and bring them home with her in her hands .
和 带来 他们 家 和 她 在 她 双手 .
她把它们带回家了。

[ʃiː; ji] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈkʌləs] [ˈɔːlsəʊ] ,
She seemed almost to know their colours also ,
她 似乎 几乎 到 知道 他们的 颜色 还 ,
她似乎也几乎能认出它们的颜色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [twain] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,
for the flowers which she would twine in her hair were red ,
为了 这 花朵 哪个 她 会 缠绕 在 她 头发 是 红色的 ,
因为她用来装饰头发的花朵是红色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
and the white were those which she would lay on her bosom .
和 这 白色的 是 那些 哪个 她 会 躺 在 她 怀 .
而白色的那些, 她会放在胸前。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [weəˈtuː] [ðə; ði] [waɪnd] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˈwɪspə(r)] ,
And truly a flower she was of herself , whereto the wind alone could whisper ,
和 真的 一个 花 她 曾是 的 她自己 , 到哪里 这 风 独自的 可以 耳语 ,
我真像一朵盛开的花, 只有风才能轻声细语地诉说她的心声。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [əˈlaʊd] .
and only the sun could speak aloud .
和 仅有的 这 太阳 可以 说话 大声 .
只有太阳才能开口说话。

[swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈefəts] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [tu:; tə] [kliŋ] [tu:; tə]
Sweet and touching were the efforts she sometimes made to cling to
甜的 和 接触 是 这 努力 她 有时 制成 到 黏着 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
them that were about her .
他们 那 是 关于 她 .

她有时努力想要留住身边的人，这种举动既甜蜜又感人。

[ðʌs] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Thus her heart was the heart of a child ,
因此 她 心 曾是 这 心 的 一个 孩子 ,
[sɒ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [əˈhɑ:t] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ,
所以 她 的 心 就 像 一 颗 孩 子 一 样 。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ] [dɪˈlaɪt] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [tʃɪldrən] .
and she knew no delight like to that of playing with other children .
和 她 知道 不 喜 喜欢 到 那 的 玩耍 和 其他 孩子们 .

她觉得和别的孩子一起玩耍是最快乐的事。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][bæn] ;
But her father's house was under a ban ;
但 她 父亲 的 房子 曾是 在 下面 一个 禁止 ;
[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [bæn] ;
但她 父亲 的 房子 被 禁止 进 入 ；

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈneɪbə(r)] [ɪn][tɛˈtju:ɑ:n][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [krɒs] [ɪts] [ˈθreɪhəʊld] , [ænd; ənd] ,
no child of any neighbour in Tetuan was allowed to cross its threshold , and ,
不 孩子 的 任何 邻居 在 得土安 曾是 允许 到 又 它是 临界点 , 和 ,
[nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈneɪbə(r)] [ɪn][tɛˈtju:ɑ:n][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [krɒs] [ɪts] [ˈθreɪhəʊld] , [ænd; ənd] ,
特图安任何邻居的孩子都不被允许踏入这扇门，而且

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðəə(r)][baɪ]
save for the children whom she met in the fields when she walked there by
节省 为了 这 孩子们 谁 她 遇见 在 这 字段 什么时候 她 步行 那里 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [hænd] ,
her mother's hand ,
她 母亲 的 手 ,

除了她小时候在母亲的陪伴下漫步田野时遇到的那些孩子之外，

[nəʊ] [tʃaɪld] [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈevə(r)] [mi:t] .
no child did she ever meet .
不 孩子 做过 她 曾经 见面 .

她从未见过任何孩子。

[ru:θ] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
Ruth saw this , and then , for the first time ,
露丝 锯 这 , 和 然后 , 为了 这 第一 的 时间 ,
[ru:θ] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
露丝 看到了 这一 幕 , 然后 , 她 第 一 次

[ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]
she became conscious of the isolation in which she had lived since her
她 成为 有意识的 的 这 隔离 在 哪个 她 有 居住地 自从 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [ˈɪzreɪl] .
marriage with Israel .
婚姻 和 以 色列 .

她开始意识到自从嫁给以色列以来，自己一直生活在与世隔绝的状态中。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪd] ,
She herself had her husband for companion and comrade ,
她 她自己 有 她 丈夫 为了 伴侣 和 同志 ,
[ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪd] ,
她自己 则 有 丈 夫 作 伴 和 伙 伴 。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)][neɪˈəʊmi][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ænd; ənd] [ˈtrebli] [əˈləʊn] - - [fɜ:st] ,
but her little Naomi was doubly and trebly alone - - first ,
但 她 小 的 娜 奥 米 曾 是 双 倍 和 三 重 奏 独 自 的 - - 第 一 的 ,
[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [neɪˈəʊmi] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ænd; ənd] [ˈtrebli] [əˈləʊn] - - [fɜ:st] ,
但她 的 小 娜 奥 米 却 感 到 无 比 孤 独 —— 首 先 ,

[ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hʒ:(r); hə(r)]['peərənts] ; [ə'gen] ,
alone as a child that is the only child of her parents ; again ,
独自的 作为 一个 孩子 那 是 这 仅有的 孩子 的 她 父母 ； 再次 ,
作为一个独生女，她独自一人；再次，

[ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ʼʌðə(r)]
alone as a child whose parents are cut off from the parents of other
独自的 作为 一个 孩子 谁 父母 是 切 离开 从 这 父母 的 其他
[tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ；

像个孤儿一样，父母与其它孩子的父母断绝了联系；
[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [wʌns][mɔ:(r)] , [ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] .
and yet again , once more , alone as a child that is blind and dumb .
和 然而 再次 ， 一次 更多的 ， 独自的 作为 一个 孩子 那 是 瞎的 和 哑的 。

然而，他又一次孤身一人，像一个又盲又哑的孩子。
[bʌt; bət] [ʼɪzreɪl] [sɔ:] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ,
But Israel saw it also ,
但 以色列 锯 它 还 ,
但以以色列也看到了这一点。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [həʊm] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [blæk] [bɔɪ]
and one day he brought home with him from the Kasbah a little black boy
和 一 天 他 带来 家 和 他 从 这 卡斯巴 一个 小的 黑色的 男生
[wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [ʼɪnəs(ə)nt] [waɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]
with a sweet round face and big innocent white eyes which might have been the
和 一个 甜的 圆形的 脸 和 大的 清白的 白色的 眼睛 哪个 可能 有 到过 这
[aɪz] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ʼeɪndʒl] .
eyes of an angel .
眼睛 的 一个 天使 。

有一天，他从卡斯巴带回了一个小黑孩，他有着一张圆圆的可爱脸庞和一双清澈明亮的大眼睛，仿佛天使的眼睛。
[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ʼæli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [jʼiəz] [əʊld] .
The boy's name was Ali , and he was four years old .
这 男孩们 姓名 曾是 阿里 , 和 他 曾是 四 年 老的 。
男孩名叫阿里，今年四岁。

[hɪz; ɪz][ʼfa:ðə(r)][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ʼmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [nr'glekt] [ɒv; əv][ðəə(r)][tʃaɪld] ,
His father had killed his mother for infidelity and neglect of their child ,
他的 父亲 有 被杀 他的 母亲 为了 不忠 和 忽视 的 他们的 孩子 ,
他的父亲因母亲不忠和疏于照顾孩子而杀害了她。

[ænd; ənd] , [ʼhævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ʼprɪz(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bi:n]
and , having no one to buy him out of prison , he had that day been
和 , 拥有 不 一 到 买 他 出去 的 监狱 , 他 有 那 天 到过
[ʼeksɪkjʊ:trɪd] .
executed .
执行 。

由于没有人愿意花钱把他从监狱里赎出来，他当天就被处决了。
[ðən] [ʼlɪt(ə)] [ʼæli][hæd; həd] [bi:n] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][səʊ] [ʼɪzreɪl] [hæd; həd][ʼteɪkən][hɪm]
Then little Ali had been left alone in the world , and so Israel had taken him
然后 小的 阿里 有 到过 左边 独自的 在 这 世界 , 和 所以 以色列 有 已采取 他
.
:
.
那时，小阿里孤身一人留在世上，于是以色列收养了他。

[ru:θ] ['welkəm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [hɪm] .

Ruth welcomed the boy , and adopted him .
露丝 欢迎 这 男生 , 和 已采用 他 .

露丝收留了这个男孩, 并收养了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [bʌt; bət] ['si:krətli] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp]
He had been born a Mohammedan , but secretly she brought him up
他 有 到过 出生 一个 穆罕默丹 , 但 偷偷 她 带来 他 向上
[æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] .

as a Jew .
作为 一个 犹 .

他生来是穆斯林, 但她却偷偷地把他抚养成犹太人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðear'ɑ:ftə(r)][nəʊ] ['dɪfrəns] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd]
And for some years thereafter no difference did she make between him and
和 为了 一些 年 此后 不 不同之处 做过 她 制作 之间 他 和

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [ʌðə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] .

her own child that other eyes could see .
她 自己的 孩子 那 其他 眼睛 可以 看 .

在此后的几年里, 在旁人看来, 她并没有把孩子和自己的孩子区别对待。

[ðeɪ] [et; ert] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [slept]
They ate together , they walked abroad together , they played together , they slept
他们 吃 一起 , 他们 步行 国外 一起 , 他们 玩 一起 , 他们 睡着了
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们一起吃饭, 一起出国旅行, 一起玩耍, 一起睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blæk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [ɒn]
and the little black head of the boy lay with the fair head of the girl on
和 这 小的 黑色的 头 的 这 男生 躺 和 这 公平的 头 的 这 女孩 在
[ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['pɪləʊ] .
the same white pillow .
这 相同的 白色的 枕头 .

男孩的小黑脑袋和女孩的金发小脑袋一起躺在同一个白色枕头上。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [brɪtwi:n] [ði:z] ['lɪt(ə)]['eksʌɪlz][ɒv; əv][hju:'mænəti]
Strange and pathetic were the relations between these little exiles of humanity
奇怪的 和 可怜的 是 这 关系 之间 这些 小的 流亡者 的 人类
[aɪ][wʌn] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][kraɪ][æt; ət][ðem; ðəm] .
I One knew not whether to laugh or cry at them .
我 一 知道 不是 无论 到 笑 或者 哭 在 他们 .

这些人类的小小流亡者之间的关系既奇怪又可悲, 我真不知道该对他们又哭又笑。

[fɜ:st] , [ɒn]['ɑ:lɪz] [pɑ:t] , [ə; eɪ][blæŋk] ['wʌndəmənt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][nei'əʊmi] , " [kʌm] !
First , on Ali's part , a blank wonderment that when he cried to Naomi , " Come !
第一的 , 在 阿里的 部分 , 一个 空白的 惊奇 那 什么时候 他 哭 到 娜奥米 , " 来 !

首先, 阿里一脸茫然地对娜奥米喊道: “来吧! ”

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] " [waɪ] ?
" she did not hear , when he asked " Why ?
" 她 做过 不是 听到 , 什么时候 他 问 " 为什么 ?

当他问“为什么?”时, 她没有听到。

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] " [lʊk] !
" she did not answer ; and when he said " Look !
" 她 做过 不是 回答 ; 和 什么时候 他 说 " 看 !

她没有回答; 当他说“看!

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hæ(r)][bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][geɪz] [fɒl] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she did not see , though her blue eyes seemed to gaze full into his face .**
" 她 做过 不是 看 , 尽管 她 蓝色的 眼睛 似乎 到 目光 满的 进入 他的 脸 .
"她没有看见, 尽管她的蓝眼睛似乎正凝视着他的脸。"

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,
[ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [bɪˈwɪldəmənt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəs] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz]
a sort of amused bewilderment that her little nervous fingers were always
一个 种类 的 觉得好笑 困惑 那 她 小的 紧张的 手指 是 总是
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,
touching his arms and his hands ,
接触 他的 武器 和 他的 双手 ,
她那双紧张的小手总是忍不住触碰他的手臂和手, 这让她感到既好笑又困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and his neck and his throat .
和 他的 脖子 和 他的 喉 .
还有他的脖子和喉咙。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
But long before he had come
但 长的 前 他 有 来
但早在他到来之前很久

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [neɪˈəʊmi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
to know that Naomi was not as he was ,
到 知道 那 娜奥米 曾是 不是 作为 他 曾是 ,
要知道娜奥米和他不一样,

[ðæt] [ˈneɪtʃ(ə(r))][hæd; həd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,
that Nature had not given her eyes to see as he saw ,
那 自然 有 不是 给定 她 眼睛 到 看 作为 他 锯 ,
大自然没有赋予她像他那样看待事物的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi]
and ears to hear as he heard , and a tongue to speak as he
和 耳朵 到 听到 作为 他 听到 , 和 一个 舌头 到 说话 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,
赐予他能听的耳朵, 能像他一样听的耳朵, 能像他一样说的舌头。

[ˈneɪtʃ(ə(r)) [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈəʊvəstept] [ðə; ðɪ] [ˈbæriəz] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
Nature herself had overstepped the barriers that divided her from him .
自然 她自己 有 越界 这 障碍 那 分割 她 从 他 .
大自然本身已经跨越了将她与他分隔开来的障碍。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [neɪˈəʊmi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [hɪm] , [wɒtˈevə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wei]
He found that Naomi had come to understand him , whatever in his little way
他 成立 那 娜奥米 有 来 到 理解 他 , 任何 在 他的 小的 方式
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
他发现, 无论他以何种方式做事, 娜奥米都理解他。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [sed] .
and almost whatever in his little way he said .
和 几乎 任何 在 他的 小的 方式 他 说 .
他几乎用他特有的方式说了所有话。

[səʊ][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pleɪmənt] ,
So he played with her as he would have played with any other playmate ,
所以 他 玩 和 她 作为 他 会 有 玩 和 任何 其他 玩伴 ,
于是他像对待其他玩伴一样和她玩耍。

['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] ['lɪt(ə)l]
laughing with her , calling to her , and going through his foolish little
笑 和 她 , 呼叫 到 她 , 和 去 通过 他的 愚蠢 小的
['bɔɪɪʃ] ['æntɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
boyish antics before her .
男孩气 滑稽动作 前 她 .
和她一起欢笑, 呼唤她, 在她面前表演他愚蠢的小男孩般的滑稽动作。

[nevəðə'les] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'strɪəriəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['ti:tʃɪŋ] ,
Nevertheless , by some mysterious knowledge of Nature's own teaching ,
尽管如此 , 经过 一些 神秘 知识 的 自然的 自己的 教学 ,
然而, 凭借某种神秘的自然法则,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
he seemed to realise that it was his duty to take care of her .
他 似乎 到 意识到 那 它 曾是 他的 责任 到 拿 关心 的 她 .
他似乎意识到照顾她是他的责任。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mænli] [hɑ:t] [wəd] [prɒmpt]
And when the spirit and the mischief in his little manly heart would prompt
和 什么时候 这 精神 和 这 恶作剧 在 他的 小的 男子气概 心 会 迅速的
[hɪm] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
him to steal out of the house ,
他 到 偷 出去 的 这 房子 ,
而当他那颗稚嫩的小心里的顽皮和恶作剧驱使他偷偷溜出家门时,

[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [neɪ'əʊmi][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and adventure into the streets with Naomi by his side ,
和 冒险 进入 这 街道 和 娜奥米 经过 他的 边 ,
他和娜奥米一起在街头展开了一场冒险,

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he would be found in the thick of the throng perhaps at the heels of the
他 会 是 成立 在 这 厚的 的 这 人群 也许 在 这 高跟鞋 的 这
[mju:lz] [ænd; ənd] ['æsɪz] ,
mules and asses ,
骡子 和 亚斯 ,
他或许会在熙熙攘攘的人群中, 跟在骡子和驴子的后面。

[wɪð] ['neɪ,əʊmɪz][hænd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with Naomi's hand locked in his hand ,
和 娜奥米的 手 已锁定 在 他的 手 ,
娜奥米的手紧紧地握在他的手中,

['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
trying to push the great creatures of the crowd from before her ,
尝试 到 推 这 伟大的 生物 的 这 人群 从 前 她 ,
她试图将人群中那些庞然大物从自己面前推开。

[ænd; ənd] ['kraɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['trebl] , " ['æɾə] ! "
and crying in his brave little treble , " Arrah ! "
和 哭泣 在 他的 勇敢的 小的 高音 , " 阿拉 ! "
他用勇敢的小童音喊道：“啊！ ”

" [eɪ 'ɑ:(r)] - [ɾɑ:] ! "
" **Ar - rah !** "
" 阿尔 - 拉 ! "
“啊！ ”

" [eɪ 'ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [rɑ:] !
" Ar - r - rah !
" 阿尔 - r - 拉 !

“啊啊！

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][neɪ'əʊmi] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] [blæk] ['æli][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə]
" As for Naomi , the coming of little black Ali was a wild delight to
" 作为 为了 娜奥米 , 这 未来 的 小的 黑色的 阿里 曾是 一个 荒野 喜 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“至于娜奥米，小黑阿里的到来让她欣喜若狂。”

[wɒt'evə(r)] ['æli][dɪd] , [ðæt] [wɒd] [ʃi:; ʃɪ][du:; də]['ɔ:lsəʊ] .
Whatever Ali did , that would she do also .
任何 阿里 做过 , 那 会 她 做 还 :

无论阿里做什么，她也会做。

[ɪf] [hi:; hi][ræn][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [rʌŋ] ; [ɪf] [hi:; hi][sæt][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [sɪt] ;
If he ran she would run ; if he sat she would sit ;
如果 他 跑 她 会 跑步 ; 如果 他 卫星 她 会 坐 ;
他跑她也跑；他坐她也坐。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [lɑ:f] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [gli:] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [nɒt] [wɒt]
and meanwhile she would laugh with a heart of glee , though she heard not what
和 同时 她 会 笑 和 一个 心 的 高兴 , 尽管 她 听到 不是 什么
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

与此同时，尽管她没有听到他说了什么，但她会由衷地欢笑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
and saw not what he did , and knew not what he meant .
和 锯 不是 什么 他 做过 , 和 知道 不是 什么 他 意思是 :
却没看到他做了什么，也不知道他的意思。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] , [wen] [ru:θ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
At the time of the harvest , when Ruth took them out into the fields ,
在 这 时间 的 这 收成 , 什么时候 露丝 采取 他们 出去 进入 这 字段 ,
收割的时候，路得带着他们到田里去，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [raɪd] [ɒn] ['ɑ:lɪz] [bæk] ,
she would ride on Ali's back ,
她 会 骑 在 阿里的 后退 ,
她会骑在阿里背上，

[ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['bɑ:li] [ænd; ənd] [li:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [lɑ:f] ,
and snatch at the ears of barley and leap in her seat and laugh ,
和 抢夺 在 这 耳朵 的 大麦 和 飞跃 在 她 座位 和 笑 ,
她一把抓住大麦穗，从座位上跳起来大笑。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɒd] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔ:n] ,
yet nothing would she see of the yellow corn ,
然而 没有什么 会 她 看 的 这 黄色的 玉米 ,
然而，她却什么也看不到，看不到那些金黄色的玉米。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒd] [ʃi:; ʃɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] ,
and nothing would she hear of the song of the reapers ,
和 没有什么 会 她 听到 的 这 歌曲 的 这 收割者 ,
她对收割者的歌声一无所知。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv][ˈæli] , [huː] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
and nothing would she know of the cries of Ali , who shouted to her
和 没有什么 会 她 知道 的 这 哭泣 的 阿里 , WHO 喊叫 到 她
[waɪ] [hiː; hi][ræn] ,
while he ran ,
尽管 他 跑 ,

她丝毫不会听到阿里边跑边向她喊叫的声音。

[fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] .
forgetting in his playing that she heard him not .
遗忘 在 他的 玩耍 那 她 听到 他 不是 .

他演奏时忘记了她没有听到他的演奏。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ruːθ] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
And at night , when Ruth put them to bed in their little chamber ,
和 在 夜晚 , 什么时候 露丝 放 他们 到 床 在 他们的 小的 房间 ,
[ˈɪn] [dʒɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪs] [tə'wɔːdz] [dʒə'ruːsələm] , [neɪ'əʊmi] [wʊd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð]
夜里 , 当露丝把孩子们放到他们的小房间里睡觉时 ,

[ænd; ənd][ˈæli] [nelt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [dʒə'ruːsələm] , [neɪ'əʊmi] [wʊd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð]
and Ali knelt with his face towards Jerusalem , Naomi would kneel beside him with
和 阿里 跪下 和 他的 脸 向 耶路撒冷 , 娜奥米 会 下跪 旁 他 和
[ə; eɪ] [ˈrevərənt] [eə(r)] ,
a reverent air ,
一个 虔诚的 空气 ,

阿里跪下 , 脸朝向耶路撒冷 , 娜奥米虔诚地跪在他身旁。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɑːftə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
and all her laughter would be gone .
和 全部 她 笑声 会 是 已消失 .

她所有的笑声都将消失。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɪps] [wʊd] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Then , as he prayed his prayer , her little lips would move as if she
然后 , 作为 他 祈祷 他的 祷告 , 她 小的 嘴唇 会 移动 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [preɪ] [tuː] ,
were praying too ,
是 祈祷 也 ,

然后 , 当他祷告时 , 她的小嘴唇也会动 , 仿佛也在祷告一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [klɔːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [aɪz]
and her little hands would be clasped together , and her little eyes
和 她 小的 双手 会 是 紧握 一起 , 和 她 小的 眼睛
[wʊd] [biː; bi] [ʌp'reɪzd] .
would be upraised .
会 是 抬起 .

她的双手紧紧地握在一起 , 小眼睛向上睁着。

" [ɡɒd] [bles] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] , " [ðə; ðɪ] [blæk]
" God bless father , and mother , and Naomi , and everybody , " the black
" 上帝 保佑 父亲 , 和 母亲 , 和 娜奥米 , 和 大家 , " 这 黑色的
[bɔɪ] [wʊd] [seɪ] .
boy would say .
男生 会 说 .

“愿上帝保佑父亲、母亲、娜奥米以及所有人 ,”黑人男孩会这样说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][haɪ] [θrəʊt] ,
And the little maid would touch his hands and hi throat ,
和 这 小的 女佣 会 触碰 他的 双手 和 你好 喉 ,
[ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ənd] [haɪ] [θrəʊt]
小女仆会抚摸他的手和喉咙 ,

[ænd; ənd] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and pass her fingers over his face from his eyelids to his lips ,
和 经过 她 手指 超过 他的 脸 从 他的 眼睑 到 他的 嘴唇 ,
她用手指轻轻抚过他的脸颊, 从眼睑一直滑到嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [du:; də] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [si:m] [tu:; tə] [ˈekəʊ] [hɪm] .
and then do as he did , and in her silence seem to echo him .
和 然后 做 作为 他 做过 , 和 在 她 沉默 似乎 到 回声 他 .
然后她照着他做的去做, 她的沉默似乎在回应他。

[ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [saɪts] !
Pretty and piteous sights !
漂亮的 和 可怜的 景点 !
美丽而又凄凉的景象!

[hu:] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [tiəz] ?
Who could look on them without tears ?
WHO 可以 看 在 他们 没有 眼泪 ?
谁能看着他们而不落泪?

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] ,
One thing at least was clear if the soul of this child was in prison ,
一 事物 在 至少 曾是 清除 如果 这 灵魂 的 这 孩子 曾是 在 监狱 ,
如果这个孩子的灵魂被囚禁, 至少有一点是明确的:

[ˌnevəðəˈles] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ˌnevəðəˈles] [aɪ ˈti:]
nevertheless it was alive ; and if it was in chains , nevertheless it
尽管如此 它 曾是 活 ; 和 如果 它 曾是 在 链条 , 尽管如此 它

[kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] ,
could not die ,
可以 不是 死 ,
然而它仍然活着; 即使被锁链束缚, 它也无法死去。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪˈmɔ:t(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈmeɪmd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wen]
but was immortal and unmaimed and waited only for the hour when
但 曾是 不朽 和 未受伤的 和 等待 仅有的 为了 这 小时 什么时候

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɪŋkt] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [səʊlz] ,
it should be linked to other souls ,
它 应该 是 链接 到 其他 灵魂 ,
但它是不朽的, 没有残疾, 只等待着与其他灵魂结合的时刻。

[səʊl] [tu:; tə] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
soul to soul in the chains of speech .
灵魂 到 灵魂 在 这 链条 的 演讲 .
灵魂在言语的枷锁中相连。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɪəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [nerˈəʊmi] [gru:] [ɪn] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈswi:tnəs]
But the years went on , and Naomi grew in beauty and increased in sweetness
但 这 年 去 在 , 和 娜奥米 生长 在 美丽 和 增加 在 甜味

,
:
,
但岁月流逝, 娜奥米越发美丽动人, 也愈发温柔甜美。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈeɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
but no angel came down to open the darkened windows of her eyes ,
但 不 天使 来了 向下 到 打开 这 变暗 视窗 的 她 眼睛 ,
但是, 没有天使降临, 为她打开那双漆黑的双眼。

[ænd; ənd] [drɔ:] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
and draw aside the heavy curtains of her ears .
和 画 旁边 这 重的 窗帘 的 她 耳朵 .
拨开她耳朵上厚重的耳帘。

第四章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ru:θ]
THE DEATH OF RUTH
这 死亡 的 露丝

露丝之死

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪtɪnəs] , [neɪˈəʊmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜ:d(ə)n] [wɪtʃ]
For all her joy and all her prettiness , Naomi was a burden which
为了 全部 她 喜悦 和 全部 她 美丽 , 娜奥米 曾是 一个 负担 哪个
[ˈəʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd] [beə(r)] .
only love could bear .
仅有的 爱 可以 熊 .

尽管娜奥米快乐美丽，但她却是一个只有爱才能承受的负担。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [naɪt] ,
To think of the girl by day , and to dream of her by night ,
到 思考 的 这 女孩 经过 天 , 和 到 梦 的 她 经过 夜晚 ,
[daɪ] [naɪt] ,
白天想着那个女孩，夜晚梦见她。

[ˈnevə(r)] [tu:; tə] [saɪt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhelpləsnəs] ,
never to sit by her without pity of her helplessness ,
绝不 到 坐 经过 她 没有 遗憾 的 她 无助 ,
[ˈhɪlps] ,
永远不会坐在她身边而不对她的无助感到怜悯，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsˈtʃɑːns, -ˈtʃæns] [ðæt] [maɪt] [səʊ]
and never to leave her without dread of the mischances that might so
和 绝不 到 离开 她 没有 恐惧 的 这 意外 那 可能 所以
[ˈiːzəli] [bɪˈfɔ:l] ,
easily befall ,
容易地 降临 ,

而且永远不会让她摆脱对可能发生的不幸事件的恐惧，

[tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to see for her , to hear for her , to speak for her ,
到 看 为了 她 , 到 听到 为了 她 , 到 说话 为了 她 ,
[tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
替她看，替她听，替她说话，

[ˈtru:li] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:d(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈterəb(ə)] .
truly the tyranny of the burden was terrible .
真的 这 暴政 的 这 负担 曾是 糟糕的 .
[ˈwɛɪt] ,
重担带来的压迫真是可怕。

[ru:θ] [sæŋk] [ˈʌndə(r)] [aɪ ˈti:] .
Ruth sank under it .
露丝 沉没 在下面 它 .

露丝沉入了水下。

[θru:] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
Through seven years she was eyes of the child's eyes , and ears of her
通过 七 年 她 曾是 眼睛 的 这 孩子的 眼睛 , 和 耳朵 的 她
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

七年来，她既是孩子的眼睛，又是孩子的耳朵。

[ænd; ənd] [tʌŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and tongue of her tongue .
和 舌头 的 她 舌头 .
[ˈtʌŋ] ,
还有她的舌头。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [saɪt] [bɪˈkeɪm] [dɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [feɪnt].
After that her own sight became dim , and her hearing faint .
后 那 她 自己的 视线 成为 暗淡 , 和 她 听力 头晕的 .
此后, 她的视力逐渐模糊, 听力也逐渐减弱。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [spɛnt] [ðem; ðəm] [ɒn] [neɪˈəʊmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]
It was almost as if she had spent them on Naomi in the yearning of
它 曾是 几乎 作为 如果 她 有 花费 他们 在 娜奥米 在 这 渴望 的
[dʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
dove and pity .
鸽子 和 遗憾 .
仿佛她把所有的爱都倾注在了娜奥米身上, 充满了鸽子般的渴望和怜悯。

[su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdɪli] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [nju:]
Soon afterwards her bodily strength failed her also , and then she knew
很快 然后 她 身体上的 力量 失败的 她 还 , 和 然后 她 知道
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
that her time had come ,
那 她 时间 有 来 ,
不久之后, 她的体力也衰竭了, 那时她就知道自己的生命已走到尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
and that she was to lay down her burden for ever .
和 那 她 曾是 到 躺 向下 她 负担 为了 曾经 .
她要永远放下心中的重担。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɜ:d(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
But her burden had become dear , and she clung to it .
但 她 负担 有 变得 亲爱的 , 和 她 紧紧抓住 到 它 .
但她的负担变得无比珍贵, 她紧紧抓住不放。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [ʃi:; ji] ,
She could not look upon the child and think it , that she ,
她 可以 不是 看 之上 这 孩子 和 思考 它 , 那 她 ,
她无法看着那个孩子, 然后想, 她,

[hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
who had spent her strength for her from the first ,
WHO 有 花费 她 力量 为了 她 从 这 第一的 ,
从一开始就为她倾尽全力的人,

[mʌst; məst] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] .
must leave her now to other love and tending .
必须 离开 她 现在 到 其他 爱 和 倾向于 .
现在必须离开她, 让她去接受其他人的爱和照顾。

[səʊ] [ʃi:; ji] [bɪˈtʊk] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ru:m] ,
So she betook herself to an upper room ,
所以 她 贝托克 她自己 到 一个 上 房间 ,
于是她独自去了楼上的一个房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [strikt] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [ˈfæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] - [ðæt] [neɪˈəʊmi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
and gave strict orders to Fatimah and Habeebah that Naomi was to be
和 给予 严格的 订单 到 法蒂玛 和 - 那 娜奥米 曾是 到 是
[kept] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
kept from her altogether ,
保留 从 她 共 ,
并严令法蒂玛和哈比芭, 务必让拿俄米完全远离她。

[ðæt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈhelpləs] [ˈhæpi] [feɪs] [maɪt] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
that sight of the child's helpless happy face might tempt her soul no more .
那 视线 的 这 孩子的 无助 快乐的 脸 可能 诱惑 她 灵魂 不 更多的 .
看到孩子无助而快乐的脸庞, 或许她的灵魂再也无法受到诱惑了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [tʃeɪmbə(r)] [ɪzreɪl] [sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , ['set(ə)lɪŋ]
And there in her death - chamber Israel sat with her constantly , settling
和 那里 在 她 死亡 - 房间 以色列 卫星 和 她 不断地 , 安顿
[hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] ['stedfɑ:stli] ,
his countenance steadfastly ,
他的 面容 坚定不移 ,
在她的临终房间里, 以色列始终陪伴在她身边, 神情坚定而沉稳。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ['sɒftli] .
and coming and going softly .
和 未来 和 去 轻轻 .
来来往往, 轻柔无声。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈtendə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He was more constant than a slave , and more tender than a woman .
他 曾是 更多的 持续的 比 一个 奴隶 , 和 更多的 投标 比 一个 女士 .
他比奴隶更忠诚, 比女人更温柔。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑ:t] [wɪð] [rɪ'mɔ:s]
His love was great , but also he was eating out his big heart with remorse
他的 爱 曾是 伟大的 , 但 还 他 曾是 吃 出去 他的 大的 心 和 悔恨
.
:
.
他的爱很伟大, 但同时也让他内心充满悔恨。

[ðə; ðɪ] [ru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
The root of his trouble was the child .
这 根 的 他的 麻烦 曾是 这 孩子 .
他所有问题的根源都在于那个孩子。

[hi:; hi]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dɪd] [ru:θ] [dwel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
He never talked of her , and neither did Ruth dwell upon her name .
他 绝不 谈话 的 她 , 和 两者都不 做过 露丝 住 之上 她 姓名 .
他从不谈论她, 露丝也从不提起她的名字。

[jet] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] [els] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] .
Yet they thought of little else while they sat together .
然而 他们 想法 的 小的 别的 尽管 他们 卫星 一起 .
然而, 他们坐在一起时, 几乎想的都是这些。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['maɪndɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
And even if they had been minded to talk of the child ,
和 甚至 如果 他们 有 到过 有思想 到 讲话 的 这 孩子 ,
即使他们原本打算谈论这个孩子,

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
what had they to say of her ?
什么 有 他们 到 说 的 她 ?
他们对她有什么评价?

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['memərɪz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [nəʊ] [swi:t] ['tʃaɪldɪʃ] ['seɪɪŋz] , [nəʊ]['sɪmp(ə)]['brəʊkən]
They had no memories to recall , no sweet childish sayings , no simple broken
他们 有 不 回忆 到 记起 , 不 甜的 幼稚 谚语 , 不 简单的 破碎的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
他们没有记忆可以回忆, 没有稚嫩的童言童语, 也没有简单破碎的言语。

[nəʊ] [ˈprɪtɪ] [lɪsp] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
no pretty lisp - - they had nothing to bring back out of any harvest of the
不 漂亮的 口齿不清 - - 他们 有 没有什么 到 带来 后退 出去 的 任何 收成 的 这
[pɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [diə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [welθ] [ðæt] [laɪz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
past of all the dear delicious wealth that lies stored in the treasure - houses of
过去的 的 全部 这 亲爱的 可口的 财富 那 谎言 存储 在 这 宝藏 - 房屋 的
[ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈpeərənts] .
the hearts of happy parents .
这 心 的 快乐的 父母 .

没有漂亮的口齿不清——他们无法从过去的收获中带回任何珍贵的财富，这些财富都储存在幸福父母心中的宝库里。

[ðæt] [wei] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] .
That way everything was a waste .
那 方式 一切 曾是 一个 浪费 .

那样一来，一切都白费了。

[ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ˈɪzreɪl] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ruːθ] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?
Always , as Israel entered her room , Ruth would say , " How is the child ?
总是 , 作为 以色列 进入 她 房间 , 露丝 会 说 , " 如何 是 这 孩子 ?
每当以色列走进露丝的房间时，露丝都会问：“孩子怎么样了？”

" [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ˈɪzreɪl] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [wel] .
" And always Israel would answer , " She is well .
" 和 总是 以色列 会 回答 , " 她 是 出色地 .

以色列总是回答说：“她很好。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈnei, ɒsmɪz] [ˈlɑːftə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ]
" But , if at that moment Naomi's laughter came up to them from the
" 但 , 如果 在 那 片刻 娜奥米的 笑声 来了 向上 到 他们 从 这
[ˈpætiəʊ] ,
patio ,
露台 ,

“但是，如果这时娜奥米的笑声从露台上传来，

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð] [ˈæli] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌvə(r)] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .
where she played with Ali , they would cover their faces and be silent .
在哪里 她 玩 和 阿里 , 他们 会 覆盖 他们的 面孔 和 是 沉默的 .

她和阿里玩耍的时候，她们会捂住脸，保持沉默。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈpɑːtɪŋ] .
It was a melancholy parting .
它 曾是 一个 忧郁 离别 .

这是一场令人伤感的离别。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] [niə(r)] [ðem; ðəm] - - [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [dʒuː] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈræbaɪ] [nɔː(r)] [ˈeldə(r)] .
No one came near them - - neither Moor nor Jew , neither Rabbi nor elder .
不 一 来了 靠近 他们 - - 两者都不 泊 也不 犹 , 两者都不 拉比 也不 长老 .

没有人靠近他们——无论是摩尔人还是犹太人，无论是拉比还是长老。

[ðə; ðɪ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmelə] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [stænd] [aʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd]
The idle women of the Mellah would sometimes stand outside in the street and
这 闲置的 女性 的 这 梅拉 会 有时 站立 外部 在 这 街道 和
[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] ,
look up at their house ,
看 向上 在 他们的 房子 ,

梅拉赫的闲散妇女有时会站在街上，抬头望着自己的房子。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈkæm(ə)] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [geɪt] .
knowing that the black camel of death was kneeling at their gate .
会心 那 这 黑色的 骆驼 的 死亡 曾是 跪着 在 他们的 门 .

他们知道，死亡的黑骆驼正跪在他们的门口。

[ˈlðə(r)] [ˈkʌmpəni] [ðei] [hæd; həd] [nʌn] .
Other company they had none .
其他 公司 他们 有 没有任何 .

其他公司他们没有。

[ɪn] [sʌt] [ˈsɒlətjuːd] [ðei] [pɑːst] [fɔː(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [siːmd]
In such solitude they passed four weeks , and when the time of the end seemed
在 这样的 孤独 他们 通过了 四 周 , 和 什么时候 这 时间 的 这 结尾 似乎
[niə(r)] ,
near ,
靠近 ,

他们就这样孤独地度过了四个星期，当末日似乎临近时，

[ˈɪzreɪl] [hɪmˈself] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði] [preə(r)] [ʃəˈmaːʃmaː] - [ˈɪsreɪəl] ,
Israel himself read aloud the prayer for the dying , the prayer Shema ' Yisrael ,
以色列 他自己 读 大声 这 祷告 为了 这 垂死 , 这 祷告 示玛 - 以色列 ,
以色列亲自朗读了为临终者祈祷的祷文，即《示玛以色列》祷文。

[ænd; ənd] [ruːθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
and Ruth repeated the words of it after him .
和 露丝 重复 这 字 的 它 后 他 .
路得也跟着他重复了这些话。

[ˈmiːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[waɪl] [ruːθ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈlɪt(ə)] [neɪˈəʊmi] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ]
while Ruth lay in the upper chamber little Naomi sported and played in the patio
尽管 露丝 躺 在 这 上 房间 小的 娜奥米 运动 和 玩 在 这 露台
[wɪð] [ˈæli] ,
with Ali ,
和 阿里 ,

当露丝躺在楼上的房间里时，小拿俄米正和阿里在院子里玩耍嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第3/19页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒnstəntli] .
but she missed her mother constantly .
但 她 错过 她 母亲 不断地 .

但她一直都很想念母亲。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [pleɪn] [baɪ] ['meni] ['saɪlənt][æktz][ɒv; əv] ['helpləs] [lʌv] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [spiːk]
This she made plain by many silent acts of helpless love that knew no way to speak
这 她 制成 清楚的 经过 许多 沉默的 行为 的 无助 爱 那 知道 不 方式 到 说话
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

她用许多无声的、无助的爱的举动清楚地表明了这一点，这些爱无法用言语表达。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [siːts] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ,
Thus she would lay flowers on the seats where her mother had used to sit ,
因此 她 会 躺 花朵 在 这 座位 在哪里 她 母亲 有 用过的 到 坐 ,
于是，她便会在母亲生前常坐的座位上摆放鲜花。

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and , if at night she found them untouched where she had left them ,
和 , 如果 在 夜晚 她 成立 他们 未受触碰 在哪里 她 有 左边 他们 ,
如果晚上她发现它们完好无损地留在她放置的地方，

[hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [feɪs] [wʊd] [fɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːftə(r)] [daɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
her little face would fall , and her laughter die off her lips ;
她 小的 脸 会 落下 , 和 她 笑声 死 离开 她 嘴唇 ;
她的小脸垮了下来，笑声也从唇间消失了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
but if they had withered and some one had cast them into the oven
但 如果 他们 有 干枯 和 一些 一 有 投掷 他们 进入 这 烤箱
,
.

但如果它们枯萎了，有人把它们扔进了烤箱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌðə(r)] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ,
she would laugh again and fetch other flowers from the fields ,
她 会 笑 再次 和 拿来 其他 花朵 从 这 字段 ,
她会再次笑着，然后去田野里采摘其他的花朵。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]
until the house would be full of the odour of the meadow and the scent
直到 这 房子 会 是 满的 的 这 气味 的 这 草地 和 这 香味
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

直到屋子里充满了草地的气息和山丘的芬芳。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [njuː] , [huː] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ,
And well they knew , who looked upon her then , whom she missed ,
和 出色地 他们 知道 , WHO 看起来 之上 她 然后 , 谁 她 错过 ,
而那些曾经注视着她的人，那些她思念的人，他们都非常清楚。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɜ:lɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ; [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]
and what the question was that halted on her tongue ; yet how could they
和 什么 这 问题 曾是 那 停止 在 她 舌头 ; 然而 如何 可以 他们
[ˈɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
answer her ?
回答 她 ?

她想问的问题究竟是什么？他们又该如何回答她呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ji:; jɪ] [hɜ:'self] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] .
There was no way to do that until she herself knew how to ask .
那里 曾是 不 方式 到 做 那 直到 她 她自己 知道 如何 到 问 .

在她自己学会如何开口之前，这是不可能实现的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ji:; jɪ][dɪd][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] .
But this she did on a day near to the end .
但 这 她 做过 在 一个 天 靠近 到 这 结尾 .

但她是在临终前的那一天做的这件事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][bed][baɪ] - ,
It was evening , and she was being put to bed by Habeebah ,
它 曾是 晚上 , 和 她 曾是 存在 放 到 床 经过 - ,

当时已是傍晚，哈比芭正扶她上床睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpæntəmaɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] [bɪ'saɪd] [ˈæli] ,
and had just risen from her innocent pantomime of prayer beside Ali ,
和 有 只是 升起 从 她 清白的 哑剧 的 祷告 旁 阿里 ,
[wen] [ˈɪzreɪl] ,
when Israel ,
什么时候 以色列 ,

她刚从阿里身旁天真无邪的祈祷哑剧中起身，以色列就出现了。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ru:θs] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ru:m] .
coming from Ruth's chamber , entered the children's room .
未来 从 露丝的 房间 , 进入 这 孩子们的 房间 .

从露丝的房间出来，进了孩子们的房间。

[ðen] , [ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [si:t] [weə'ɒn] [ru:θ] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ,
Then , touching with her hand the seat whereon Ruth had used to sit ,
然后 , 接触 和 她 手 这 座位 其中 露丝 有 用过的 到 坐 ,

然后，她用手触摸了露丝以前坐过的座位，

[nei'əʊmi][leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen]
Naomi laid down her head on the pillow , and then rose and lay down again
娜奥米 铺设 向下 她 头 在 这 枕头 , 和 然后 玫瑰 和 躺 向下 再次
,
,
,

娜奥米把头放在枕头上，然后起身又躺了回去。

[ænd; ənd][rəʊz] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd][rəʊz] [jet] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] ,
and rose yet again and rose yet again lay down ,
和 玫瑰 然而 再次 和 玫瑰 然而 再次 躺 向下 ,

然后又爬起来，又爬起来，再躺下。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [stəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and then came to where Israel was and stood before him .
和 然后 来了 到 在哪里 以色列 曾是 和 站立 前 他 .

然后他来到以色列所在的地方，站在他面前。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪzreɪl] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] ,
And at that Israel knew that the soul of his helpless child had asked him ,
和 在 那 以色列 知道 那 这 灵魂 的 他的 无助 孩子 有 问 他 ,

这时，以色列才明白，他那无助孩子的灵魂已经向他发出了请求。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdɜz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [kæn; kən] [spi:k] ,
as plainly as words of the tongue can speak ,
作为 显然 作为 字 的 这 舌头 能 说话 ;
用最直白的方式表达出来,

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
how often she should lie to sleep at night and rise to play in the morning
如何 经常 她 应该 说谎 到 睡觉 在 夜晚 和 上升 到 玩 在 这 早晨
[brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
before her mother came to her again .
前 她 母亲 来了 到 她 再次 .
她晚上应该多久躺下睡觉，早上应该多久起床玩耍，才能等到妈妈再次来找她。

[ðə; ði] [tiəz] [gʌʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
The tears gushed into his eyes , and he left the children and returned to
这 眼泪 滔滔不绝 进入 他的 眼睛 ; 和 他 左边 这 孩子们 和 返回 到
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
his wife's chamber .
他的 妻子的 房间 .
泪水涌上他的眼眶，他离开孩子们，回到妻子的房间。

" [ru:θ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ] ! "
" **Ruth , he cried , call the child to you , I beseech you !** "
" 露丝 , " 他 哭 , " 称呼 这 孩子 到 你 , 我 恳求 你 ! "
“露丝,”他喊道,“求你把孩子叫过来! ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ru:θ] .
" **No , no , no !** " **cried Ruth** .
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 露丝 .
“不，不，不!”露丝喊道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ,
" **Let her come to you and touch you and kiss you** ,
" 让 她 来 到 你 和 触碰 你 和 吻 你 ,
让她走到你身边，触摸你，亲吻你，

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leit] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
and be with you before it is too late , said Israel .
和 是 和 你 前 它 是 也 晚的 , " 说 以色列 .
“趁现在还来得及，我会陪在你身边,”以色列说道。

" [ʃiː; ji] [ˈmɪsɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" **She misses you , and fills the house with flowers for you** .
" 她 错过 你 , 和 填充 这 房子 和 花朵 为了 你 .
她很想念你，并为你准备了满屋子的鲜花。

[aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
It breaks my heart to see her . "
它 休息 我的 心 到 看 她 . "
看到她，我心都碎了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [ru:θ] .
" **It will break mine also , said Ruth** .
" 它 将要 休息 矿 还 , " 说 露丝 .
“它也会弄坏我的,”露丝说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [kənˈsent] [ðæt] [nerˈəʊmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈfæ.tɪ.mə] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
But she consented that Naomi should be called , and Fatimah was sent to
但 她 同意 那 娜奥米 应该 是 称为 , 和 法蒂玛 曾是 发送 到
[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
fetch her .
拿来 她 .
但她同意把拿俄米叫来，于是法蒂玛被派去接她。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ,
The sun was setting , and through the window which looked out to the west ,
这 太阳 曾是 环境 , 和 通过 这 窗户 哪个 看起来 出去 到 这 西方 ,

太阳正在西沉, 透过朝西的窗户,

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ˈɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [pleɪnz] [bɪˈjɒnd] ,
over the river and the orange orchards and the palpitating plains beyond ,
超过 这 河 和 这 橙子 果园 和 这 心悸 平原 超过 ,

越过河流、橘子园和远处波光粼粼的平原,

[ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [reɪz] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [ba:(r)] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [laɪt] .
its dying rays came into the room in a bar of golden light .
它是 垂死 射线 来了 进入 这 房间 在 一个 酒吧 的 金的 光 .

它垂死的光芒化作一道金色的光柱射入房间。

[aɪ ˈti:] [fel] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɒn] [ru:θs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] .
It fell at that instant on Ruth's face , and she was white and wasted .
它 跌倒 在 那 立即的 在 露丝的 脸 , 和 她 曾是 白色的 和 浪费 .

那东西瞬间落在了露丝的脸上, 她脸色苍白, 憔悴不堪。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmelə]
And through the other window of the room , which looked out over the Mellah
和 通过 这 其他 窗户 的 这 房间 , 哪个 看起来 出去 超过 这 梅拉

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
into the town ,
进入 这 镇 ,

透过房间的另一扇窗户, 可以看到梅拉赫和城镇的景色,

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbætri] [ɒn] [ðə; ði]
and across the market - place to the mosque and to the battery on the
和 穿过 这 市场 - 地方 到 这 清真寺 和 到 这 电池 在 这

[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

穿过市场, 到达清真寺和山顶的炮台,

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑ:kənɪŋ] [stri:t] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈʌf(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
there came up from the darkening streets below the shuffle of the feet of a
那里 来了 向上 从 这 变暗 街道 以下 这 洗牌 的 这 脚 的 一个

[kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
crowd and the sound of many voices .
人群 和 这 声音 的 许多 声音 .

从下方逐渐昏暗的街道上传来人群的脚步声和许多人的声音。

[ðə; ði] [dʒu:z] [ɒv; əv] [teˈtʃu:ɑ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtru:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwɔ:tə(r)] ,
The Jews of Tetuan were trooping back to their own little quarter ,
这 犹太人 的 得土安 是 军队集结 后退 到 他们的 自己的 小的 四分之一 ,

特图安的犹太人正陆续返回他们自己的小聚居区。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] [ˈmɑ:stəz] [maɪt] [lɒk] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
that their Moorish masters might lock them into it for the night .
那 他们的 摩尔式 大师 可能 锁 他们 进入 它 为了 这 夜晚 .

以免他们的摩尔人主人把他们锁在里面过夜。

[neɪˈəʊmi] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ˈfæ.tɪ.mə] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
Naomi was already in bed , and Fatimah brought her away in her
娜奥米 曾是 已经 在 床 , 和 法蒂玛 带来 她 离开 在 她

[ˈnaɪtdres] .
nightdress .
睡衣 .

娜奥米已经躺在床上, 法蒂玛带着穿着睡衣的她离开了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
She seemed to know where she was to be taken ,
她 似乎 到 知道 在哪里 她 曾是 到 是 已采取 ,
她似乎知道自己将被带到哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ˈfæ.tɪ.mə] [held] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
for she laughed as Fatimah held her by the hand ,
为了 她 笑了 作为 法蒂玛 握住 她 经过 这 手 ,
因为法蒂玛牵着她的手，她笑了。

[ænd; ənd] [daːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
and danced as she was led to her mother's chamber .
和 跳舞 作为 她 曾是 引领 到 她 母亲的 房间 .
她被领到母亲的房间时，一边跳舞一边往里走。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːftə(r)]
But when she was come to the door of it , suddenly her laughter
但 什么时候 她 曾是 来 到 这 门 的 它 , 突然 她 笑声
[siːst] ,
ceased ,
停止 ,
但她当她走到门口时，笑声突然停止了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈsəʊbəd] ,
and her little face sobered ,
和 她 小的 脸 清醒 ,
她的小脸变得严肃起来，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kləʊz] [əˈbəʊd][ɒv; əv][peɪn][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ðæt]
as if something in the close abode of pain had troubled the senses that
作为 如果 某物 在 这 关闭 住所 的 疼痛 有 麻烦 这 感官 那
[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
were left to her .
是 左边 到 她 :
仿佛痛苦深处的某种东西扰乱了她仅存的感官。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,
或许是这样。

[ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] [ðæt] [nəʊ] [ˈgriːtɪŋ] [kæn; kən]
the most touching experience of the deaf and blind that no greeting can
这 最多 接触 经验 的 这 聋 和 瞎的 那 不 问候 能
[ˈevə(r)] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
ever welcome them .
曾经 欢迎 他们 :
对于聋盲人来说，最令人动容的经历莫过于没有任何问候能够真正欢迎他们。

[wen] [neiˈəʊmi] [stəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈvɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
When Naomi stood like a little white vision at the threshold of the room ,
什么时候 娜奥米 站立 喜欢 一个 小的 白色的 想象 在 这 临界点 的 这 房间 ,
当娜奥米像一个白色的小幻影一样站在房间门口时，

[ˈɪzreɪl] [tɒk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Israel took her hand in silence ,
以色列 采取 她 手 在 沉默 ,
以色列默默地握住了她的手。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈrestɪd] ,
and drew her up to the pillow of the bed where her mother rested ,
和 画 她 向上 到 这 枕头 的 这 床 在哪里 她 母亲 休息 ,
然后把她抱到她母亲躺着的床边的枕头上。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ru:θ] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] .
and in silence Ruth brought the child to her bosom .
和 在 沉默 露丝 带来 这 孩子 到 她 怀 .

于是，露丝默默地把孩子抱在怀里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nei'əʊmi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'plekst] .
For a moment Naomi seemed to be perplexed .
为了 一个 片刻 娜奥米 似乎 到 是 困惑 .

娜奥米一时似乎有些困惑。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
She touched her mother's fingers , and they were changed , for they
她 感动 她 母亲的 手指 , 和 他们 是 已更改 , 为了 他们
[hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
had grown thin and long .
有 生长 薄的 和 长的 .

她摸了摸母亲的手指，发现它们变了，变得又细又长。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Then she felt her face , and that was changed also , for it was
然后 她 毛毡 她 脸 , 和 那 曾是 已更改 还 , 为了 它 曾是
[br'kʌm] ['wɪðəd] [ænd; ənd][kəʊld] .
become withered and cold .
变得 干枯 和 寒冷的 .

然后她摸了摸自己的脸，发现脸也变了，变得干瘪冰冷。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
And , missing the grasp of one and the smile of the other ,
和 , 丢失的 这 抓牢 的 一 和 这 微笑 的 这 其他 ,
错过了其中一人的拥抱和另一人的微笑，

[ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'saɪd][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['lisən] ['kləʊsli] ,
she first turned her little head aside as one that listens closely ,
她 第一的 转向 她 小的 头 旁边 作为 一 那 听着 密切 ,
她先是侧过头去，认真地倾听，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [wɪð'dru:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ðæt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] .
and then gently withdrew herself from the arms that held her .
和 然后 轻轻地 退出 她自己 从 这 武器 那 握住 她 .

然后轻轻地从拥抱她的臂弯中挣脱出来。

[ru:θ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [əʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:]
Ruth had watched her with eyes that overflowed , and now she burst into
露丝 有 观看 她 和 眼睛 那 溢出 , 和 现在 她 爆裂 进入
[sɒbz] ['aʊtraɪt] .
sobs outright .
啜泣 直接 .

露丝一直用充满泪水的眼神看着她，现在她突然放声大哭起来。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [em 'i:] !
" **The child does not know me !**
" 这 孩子 做 不是 知道 我 !

“孩子不认识我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ? "
" **Did I not tell you it would break my heart ?** "
" 做过 我 不是 告诉 你 它 会 休息 我的 心 ? "

我不是告诉过你，这会让我心碎吗？

" [traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['ɪzreɪ] ; " [traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

" **Try** **her** **again** , " **said** **Israel** ; " **try** **her** **again** .
" 尝试 她 再次 , " 说 以色列 ; " 尝试 她 再次 .

“再试一次她,”以色列说; “再试一次她。”

" [ru:θ] [dɪ'vəʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn] ['fæ.tɪ.mə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk]
" **Ruth** **devoured** **her** **tears** , **and** **called** **on** **Fatimah** **to** **bring** **the** **child** **back**
" 露丝 吞噬 她 眼泪 , 和 称为 在 法蒂玛 到 带来 这 孩子 后退
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

to **her** **side** .
到 她 边 .

露丝强忍住泪水, 呼唤法蒂玛把孩子带回她身边。

[ðen] , ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nek] ,
Then , **loosening** **the** **necklace** **that** **was** **about** **her** **own** **neck** ,
然后 , 松动 这 项链 那 曾是 关于 她 自己的 脖子 ,

然后, 她松开了戴在脖子上的项链。

[ʃi:; ʃi] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] ,
she **bound** **it** **about** **the** **neck** **of** **Naomi** ,
她 边界 它 关于 这 脖子 的 娜奥米 ,

她把它绑在娜奥米的脖子上,

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ʃi:; ʃi][,ʌn'klɔ:sp, -'klæsp]
and **also** **the** **bracelets** **that** **were** **on** **her** **wrists** **she** **unclasped**
和 还 这 手镯 那 是 在 她 手腕 她 解开

[ænd; ənd][klɔ:sp, klæsp][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and **clasped** **them** **on** **the** **wrists** **of** **the** **child** .
和 紧握 他们 在 这 手腕 的 这 孩子 .

她还解开自己手腕上的手镯, 戴在了孩子的手腕上。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [neɪ'əʊmi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə]
This **she** **did** **that** **Naomi** **might** **remember** **the** **hands** **that** **had** **been** **kind** **to**
这 她 做过 那 娜奥米 可能 记住 这 双手 那 有 到过 种类 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:lweɪz] .

her **always** .
她 总是 .

她这样做是为了让娜奥米记住那双一直以来都善待她的手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [ðə; ði] [ɔ:rnəmənts] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['əʊnli][tu:; tə] [nəʊ] ,
But **when** **the** **child** **felt** **the** **ornaments** **she** **seemed** **only** **to** **know** ,
但 什么时候 这 孩子 毛毡 这 装饰品 她 似乎 仅有的 到 知道 ,

但当孩子摸到那些她似乎只认识的饰品时,

[baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] ['breɪvli] ,
by **the** **quick** **instinct** **of** **a** **girl** , **that** **she** **was** **decked** **out** **bravely** ,
经过 这 快的 本能 的 一个 女孩 , 那 她 曾是 甲板 出去 勇敢地 ,

凭借女孩敏锐的直觉, 她觉得自己打扮得非常勇敢。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ru:θ] ,
and **giving** **no** **thought** **to** **Ruth** ,
和 给予 不 想法 到 露丝 ,

他丝毫没有想到露丝,

[hu:] ['wertɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gra:sp][ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]
who **waited** **and** **watched** **for** **the** **grasp** **of** **recognition** **and** **the** **kiss** **of**
WHO 等待 和 观看 为了 这 抓牢 的 认出 和 这 吻 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

谁曾等待并期盼着那份认可和喜悦的亲吻,

[ʃiː, ʃi] [wið'druː] [hɜː'self] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
she withdrew herself again from her mother's arms , and bounded into the
她 退出 她自己 再次 从 她 母亲的 武器 , 和 有界 进入 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
middle of the room ,
中间 的 这 房间 ,

她再次挣脱母亲的怀抱，蹦蹦跳跳地跑到房间中央。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] .
and suddenly began to laugh and to dance .
和 突然 开始 到 笑 和 到 舞蹈 .

突然间，他们开始大笑跳舞。

[ðə; ði] [sʌnz] ['daɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] [ruːθs] ['weɪstɪd] [feɪs] ,
The sun's dying light , which had rested on Ruth's wasted face ,
这 太阳的 垂死 光 , 哪个 有 休息 在 露丝的 浪费 脸 ,

夕阳的余晖洒在露丝憔悴的脸上，

[naʊ] ['glɪsən] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði][dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒn]
now glistened and sparkled on the jewels of the child , and glowed on
现在 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 珠宝 的 这 孩子 , 和 发光 在

[hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [aɪz] ,
her blind eyes ,
她 瞎的 眼睛 ,

现在，宝石在孩子的脸上闪闪发光，在她失明的双眼中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [gliːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['naɪtdres] ,
and gleamed on her fair hair , and reddened her white nightdress ,
和 闪闪发光 在 她 公平的 头发 , 和 发红 她 白色的 睡衣 ,

鲜血染红了她的金色的头发，也染红了她的白色的睡衣。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] .
while she danced and laughed to her mother's death .
尽管 她 跳舞 和 笑了 到 她 母亲的 死亡 .

她一边跳舞一边欢笑，直到母亲去世。

['nʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [nʌʊ] [ɒv; əv] [deθ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ædəm] [hɪm'self] [brɪ'fɔː(r)] ['eɪbəl]
Nothing did the child know of death , any more than Adam himself before Abel
没有什么 做过 这 孩子 知道 的 死亡 , 任何 更多的 比 亚当 他自己 前 亚伯

[wɒz; wəz] [sleɪn] ,
was slain ,
曾是 被杀 ,

这个孩子对死亡一无所知，就像亚当在亚伯被杀之前一样。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dev(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː]
and it was almost as if a devil out of hell had entered into
和 它 曾是 几乎 作为 如果 一个 魔鬼 出去 的 地狱 有 进入 进入

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [ænd; ənd] [pə'zest] [aɪ 'tiː] ,
her innocent heart and possessed it ,
她 清白的 心 和 拥有 它 ,

仿佛一个来自地狱的魔鬼钻进了她纯洁的心灵，并占据了它。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
that she might make a mock of the dying of the dearest friend she had
那 她 可能 制作 一个 嘲笑 的 这 垂死 的 这 亲爱的 朋友 她 有

[nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
known on earth .
已知 在 地球 .

她或许会嘲笑她此生挚友的离世。

[ɒŋ][ænd; ənd][ʊŋ][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [tuː; tə][nəʊ] ['meɪzə(r)][ænd; ənd][nəʊ][taɪm] ,
On and on she danced , to no measure and no time ,
在 和 在 她 跳舞 , 到 不 措施 和 不 时间 ,
她不停地跳舞, 没有节拍, 也没有时间限制。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [step] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] [æt; ət] ['məʊʃn] [æz; əz][ɪts]
and not with a child's uncertain step which breaks down at motion as its
和 不是 和 一个 孩子的 不确定 步 哪个 休息 向下 在 运动 作为 它是
[tʌŋ] [breɪks] [daʊn] [æt; ət] [spiːtʃ] ,
tongue breaks down at speech ,
舌头 休息 向下 在 演讲 ,
而不是像孩子蹒跚学步那样, 步履蹒跚, 就像舌头在说话时会发出声音一样。

[bʌt; bət]['waɪldli][ænd; ənd][dɪ'liːriəsli; dɪ'liəriəsli] .
but wildly and deliriously .
但 疯狂地 和 神志不清地 .
但疯狂而癫狂。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] [fɑːst] , [bʌt; bət] [stiːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['neðə(r)] [end] , [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
The room was darkening fast , but still across the nether end , by the foot of
这 房间 曾是 变暗 快速地 , 但 仍然 穿过 这 下 结尾 , 经过 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,
房间迅速变暗, 但在床尾的尽头, 仍然可以看到.....

[stɹiːmd] [ðə; ði] [dʌl] [red] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] ['fɪgə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]
streamed the dull red bar of sunlight with the little red figure leaping and
流媒体 这 乏味的红色的 酒吧 的 阳光 和 这 小的 红色的 数字 跳跃 和
[ˈprɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
prancing and laughing in the midst of it .
轻快地跳跃 和 笑 在 这 中间 的 它 :
一道暗红色的阳光照射进来, 阳光中有一个红色的小身影在跳跃、欢笑。

[wɪð] [æŋ; ən] ['ɔːf(ə)] [kraɪ] [ruːθ] [fel] [bæk] [ɒŋ][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
With an awful cry Ruth fell back on the pillow and turned her eyes to the
和 一个 可怕 哭 露丝 跌倒 后退 在 这 枕头 和 转向 她 眼睛 到 这
[wɔːl] .
wall .
墙 :
露丝发出一声凄厉的哭声, 倒回枕头上, 目光转向墙壁。

[ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] .
The black woman dropped her head that she might not see .
这 黑色的 女士 掉落 她 头 那 她 可能 不是 看 :
那位黑人妇女低下了头, 生怕自己看不见。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['kʌnvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiələs] ['ægəni] , " [əʊ] [lɔːd] [ɡɒd] ,
And Israel covered his face and groaned in his tearless agony , " O Lord God ,
和 以色列 涵盖 他的 脸 和 呻吟 在 他的 无泪 痛苦 , " 哦 主 上帝 ,
以色列掩面呻吟, 无泪地哀号道: “主耶和华啊,

[lɒŋ] [hæst] [ðəʊ] [tʃæs'taɪz] [em 'iː] [wɪð] [wɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [tʃæs'taɪz] [wɪð] [s'kɔːpɪənz] !
long hast Thou chastised me with whips , and now I am chastised with scorpions !
长的 哈斯特 你 受责罚 我 和 鞭子 , 和 现在 我 是 受责罚 和 蝎子 !
你曾用鞭子责罚我很久, 现在又用蝎子责罚我!

" [ruːθ] [rɪ'kʌnvəd] [hɜː'self] ['kwɪkli] .
" **Ruth recovered herself quickly .**
" 露丝 恢复 她自己 迅速地 :
露丝很快就恢复了过来。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] !
" **Bring her to me again !**
" 带来 她 到 我 再次 !
" "把她带回来给我！"
" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ; [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ['fæ.tɪ.mə] [brɔ:t] [neɪ'əʊmi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" **she faltered ; and once more Fatimah brought Naomi back to the bedside .**
" 她 犹豫不决 ; 和 一次 更多的 法蒂玛 带来 娜奥米 后退 到 这 床头 .
" 她犹豫了；于是法蒂玛又一次把娜奥米带回了床边。
[ðen] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Then , embracing and kissing the child ,
然后 , 拥抱 和 接吻 这 孩子 ,
" 然后，拥抱并亲吻孩子，
[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [neɪ'əʊmi][kʊd; kəd]
and seeming to forget in the torment of her trouble that Naomi could
和 似乎 到 忘记 在 这 折磨 的 她 麻烦 那 娜奥米 可以
[nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
not hear her ,
不是 听到 她 ,
" 她似乎在痛苦的折磨中忘记了娜奥米听不到她的话。
[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [neɪ'əʊmi] !
she cried , " It's your mother , Naomi !
她 哭 , " 它是 你的 母亲 , 娜奥米 !
" 她哭着说：“是你妈妈，娜奥米！”
[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , [ðəʊ] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] !
your mother , darling , though so sick and changed !
你的 母亲 , 亲爱的 , 尽管 所以 生病的 和 已更改 !
" 亲爱的，虽然你的母亲病得很重，变化很大！
[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [neɪ'əʊmi] ?
Don't you know her , Naomi ?
不 你 知道 她 , 娜奥米 ?
" 娜奥米，你不认识她吗？
[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [swɪ:t] [wʌn] , [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ]
Your mother , your own mother , sweet one , your dear mother who loves you
你的 母亲 , 你的 自己的 母亲 , 甜的 一 , 你的 亲爱的 母亲 WHO 爱 你
[səʊ] ,
so ,
所以 ,
" 你的母亲，你自己的母亲，亲爱的，你挚爱的母亲，她如此爱你。
[ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] !
and must leave you now and see you no more !
和 必须 离开 你 现在 和 看 你 不 更多的 !
" 我现在必须离开你，以后再也见不到你了！

" [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [waɪld] [pli:] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
" **Now what it was in that wild plea that touched the consciousness of the child**
" 现在 什么 它 曾是 在 那 荒野 恳求 那 感动 这 意识 的 这 孩子
[æt; ət][lɑ:st] ,
at last ,
在 最后的 ,
" 那么，究竟是什么让那声充满渴望的恳求最终触动了孩子的意识呢？"
[əʊnli][gɒd] [hɪm'self] [kæn; kən] [seɪ] .
only God Himself can say .
仅有的 上帝 他本人 能 说 :
" 只有上帝才能给出答案。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˈneɪ,ʊmɪz] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [held]
But first Naomi's cheeks grew pale at the embrace of the arms that held
但 第一的 娜奥米的 脸颊 生长 苍白 在 这 拥抱 的 这 武器 那 握住
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

但首先，娜奥米被拥抱的手臂搂得脸色苍白起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈredən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːvəs] [ˈfɪŋgəz] [grɑːsp, græsp] [æt; ət]
and then they reddened , and then her little nervous fingers grasped at
和 然后 他们 发红 , 和 然后 她 小的 紧张的 手指 抓住 在
[ruːθs] [hændz] [əˈgen] ,
Ruth's hands again ,
露丝的 双手 再次 ,

然后她的手涨红了，接着她紧张的小手又一次抓住了露丝的手。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and then her little lips trembled , and then , at length ,
和 然后 她 小的 嘴唇 颤抖 , 和 然后 , 在 长度 ,
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，

[fiː; ji] [flʌŋ] [hɜːˈself] [əˈlɒŋ] [ruːθs] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈnesld] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪmˈbreɪs] .
she flung herself along Ruth's bosom and nestled close in her embrace .
她 扔 她自己 沿着 露丝的 怀 和 依偎 关闭 在 她 拥抱 .
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，

她扑到露丝的怀里，紧紧地依偎在她温暖的怀抱中。

[ruːθ] [fel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɪləʊ] [naʊ] [wɪð] [ə; ei][krai][ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
Ruth fell back on her pillow now with a cry of Joy ;
露丝 跌倒 后退 在 她 枕头 现在 和 一个 哭 的 喜悦 ;
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，
[ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] ,
the black woman stood and wept by the wall and Israel ,
这 黑色的 女士 站立 和 哭泣 经过 这 墙 和 以色列 ,
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，

黑人妇女站在墙边哭泣，以色列

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈmænd] .
unable to bear up his heart any longer was melted and unmanned .
无法 到 熊 向上 他的 心 任何 更长 曾是 融化 和 无人 .
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，

他再也无法承受内心的煎熬，彻底崩溃，失去了男子气概。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
The sun had gone down , and the room was darkening rapidly ,
这 太阳 有 已消失 向下 , 和 这 房间 曾是 变暗 快速 ,
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，

太阳落山了，房间迅速变暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɪz] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət] ,
for the twilight in that land is short ; the streets were quiet ,
为了 这 暮 在 那 土地 是 短的 ; 这 街道 是 安静的 ,
[ˈlɪt(ə)] [lɪps] [ˈtrembl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
然后她的小嘴唇颤抖起来，最后，

因为那片土地上的黄昏很短暂；街道很安静，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌmɪnəˈret] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , " "
and the mooddin of the neighbouring minaret was chanting in the silence , " "
和 这 - 的 这 邻接 宣礼塔 曾是 吟唱 在 这 沉默 , " "
[gɒd] [ɪz] [greɪt] ,
God is great ,
上帝 是 伟大的 ,

邻近宣礼塔的钟声在寂静中回荡：“真主伟大，

[gɒd] [ɪz] [greɪt] !
God is great !
上帝 是 伟大的 !

上帝真伟大！

" [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [fel] [əˈsli:p] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ]
" **After** **awhile** **the** **little** **one** **fell** **asleep** **at** **her** **mother's** **bosom** , **and** , **seeing**
" 后 一会儿 这 小的 一 跌倒 睡着了 在 她 母亲的 怀 , 和 , 看到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

过了一会儿，小家伙在妈妈的怀里睡着了，看到这一幕，

[ˈfæ.tɪ.mə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Fatimah **would** **have** **lifted** **her** **away** **and** **carried** **her** **back** **to** **her**
法蒂玛 会 有 抬起 她 离开 和 携带 她 后退 到 她
[əʊn] [bed] ;
own **bed** ;
自己的 床 ;

法蒂玛会把她抱走，送回她自己的床上；

[bʌt; bət] [ruːθ] [sed] , " [nəʊ] ; [li:v] [hɜː(r); hə(r)] , [let][em ˈiː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [em ˈiː] [waɪl] [ai] [meɪ]
but **Ruth** **said** , " **No** ; **leave** **her** , **let** **me** **have** **her** **with** **me** **while** **I** **may**
但 露丝 说 , " 不 ; 离开 她 , 让 我 有 她 和 我 尽管 我 可能
.
"
:
"
.

但露丝说：“不，离开她吧，让我趁还能和她在一起的时候和她在一起吧。”

" [nəʊ][wʌn][jæl; jəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" **No** **one** **shall** **take** **her** **from** **you** , " **said** **Israel** .
" 不 一 将 拿 她 从 你 , " 说 以色列 .

“谁也不能把她从你身边夺走，”以色列说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
Then **she** **gazed** **down** **at** **the** **child's** **face** **and** **said** ,
然后 她 凝视 向下 在 这 孩子的 脸 和 说 ,

然后她低头看着孩子的脸，说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [li:v] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **It** **is** **hard** **to** **leave** **her** **and** **never** **once** **to** **have** **heard** **her** **voice** .
" 它 是 难的 到 离开 她 和 绝不 一次 到 有 听到 她 嗓音 .
"
"
"

“离开她很难，而且我再也没听过她的声音。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪtəɹəst] [kʌp][bʊ; əv][ɔːl] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" **That** **is** **the** **bitterest** **cup** **of** **all** , " **said** **Israel** .
" 那 是 这 最苦涩的 杯子 的 全部 , " 说 以色列 .

“这是最苦涩的一杯酒，”以色列说。

" [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ruːθ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I** **shall** **not** **return** **to** **her** , " **said** **Ruth** , " **but** **she** **shall** **come** **to** **me** ,
" 我 将 不是 返回 到 她 , " 说 露丝 , " 但 她 将 来 到 我 ,

“我必不回到她那里去，”路得说，“但她必到我这里来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [pəˈhæps] - - [huː] [nəʊz] ? - - [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(jə)n] [aɪ][jæl; jəl][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
and **then** , **perhaps** - - **who** **knows** ? - - **perhaps** **in** **the** **resurrection** **I** **shall** **hear** **it** .
和 然后 , 也许 - - WHO 知道 ? - - 也许 在 这 复活 我 将 听到 它 .

然后，或许——谁知道呢？——或许在复活之时我会听到它。

" [ˈɪzreɪl] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" **Israel** **made** **no** **answer** .
" 以色列 制成 不 回答 .

以色列没有作出回应。

[ru:θ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['helpləs] ['dɑ:lɪŋ] !
Ruth gazed down at the child again , and said , " My helpless darling !
露丝 凝视 向下 在 这 孩子 再次 , 和 说 , " 我的 无助 亲爱的 !
露丝又低头看着孩子, 说道: “我可怜的宝贝! ”

[hu:] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ai][eɪ 'em] [gɒn] ? "
Who will care for you when I am gone ? "
WHO 将要 关心 为了 你 什么时候 我 是 已消失 ? "
我走了以后谁来照顾你?

" [rest] , [rest] , [ænd; ənd] [sli:p] ! " [sed] ['ɪzreɪl] .
" Rest , rest , and sleep ! " said Israel .
" 休息 , 休息 , 和 睡觉 ! " 说 以色列 .
“休息, 休息, 睡觉!”以色列说道。

" [ɑ:] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ru:θ] .
" Ah , yes , I know , " said Ruth .
" 啊 , 是的 , 我 知道 , " 说 露丝 .
“啊, 是的, 我知道,”露丝说。

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][em 'i:] !
" How foolish of me !
" 如何 愚蠢 的 我 !
我真是太愚蠢了!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]['b:lsəʊ] .
You are her father , and you love her also .
你 是 她 父亲 , 和 你 爱 她 还 .
你是她的父亲, 你也爱她。

[jet] ['prɒmɪs] [em 'i:] - - ['prɒmɪs] - - "
Yet promise me - - promise - - "
然而 承诺 我 - - 承诺 - - "
但请你答应我——答应我——”

" [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [læk] , " [sed] ['ɪzreɪl] .
" For love and tending she shall never lack , " said Israel .
" 为了 爱 和 倾向于 她 将 绝不 缺少 , " 说 以色列 .
“她永远不会缺乏爱和关怀,”以色列说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [laɪ][ju:; jʊ] [stɪl] , [maɪ] ['diərist] ; [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sli:p] .
" And now lie you still , my dearest ; lie still and sleep .
" 和 现在 说谎 你 仍然 , 我的 亲爱的 ; 说谎 仍然 和 睡觉 .
“现在, 我的爱人, 请你静静地躺着, 好好睡吧。”

" [ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [hɪm] .
" She stretched out her hand to him .
" 她 拉伸 出去 她 手 到 他 .
她向他伸出了手。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ment] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Yes , that was what I meant , " she said , and smiled .
" 是的 , 那 曾是 什么 我 意思是 , " 她 说 , 和 微笑 .
“是的, 我就是这个意思,”她说, 然后笑了。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Then a shadow crossed her face in the gloom .
然后 一个 阴影 交叉 她 脸 在 这 愁云 .
这时, 昏暗中一道阴影掠过她的脸庞。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][eɪ 'em] [gɒn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" But when I am gone , " she said ,
" 但 什么时候 我 是 已消失 , " 她 说 ,
“但是当我离开之后,”她说,

" [wɪl] [ner'əʊmi][ˈevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hu:] [ɪz] [ded] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

" **will Naomi ever know that her mother who is dead had wronged her ?** "

将要 娜奥米 曾经 知道 那 她 母亲 WHO 是 死的 有 冤枉 她 ? "

“娜奥米会知道她已故的母亲曾亏待过她吗？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .

" **You have never wronged her , " said Israel .**

你 有 绝不 冤枉 她 , " 说 以色列 .

“你从未亏待过她,”以色列说。

" [hæv; həv] [dʌŋ] , [əʊ] , [hæv; həv] [dʌŋ] ! "

" **Have done , oh , have done !** "

有 完毕 , 哦 , 有 完毕 ! "

“已经完成了, 哦, 已经完成了! ”

" [ɡɒd] [ˈpʌnɪʃt] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [preə(r)] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ru:θ] .

" **God punished us for our prayer , my husband , " said Ruth .**

上帝 受到惩罚 我们 为了 我们的 祷告 , 我的 丈夫 , " 说 露丝 .

“上帝因为我们的祈祷而惩罚了我们, 我的丈夫,”露丝说。

" [pi:s] , [pi:s] ! " [sed] [ˈɪzreɪl] .

" **Peace , peace ! " said Israel .**

和平 , 和平 ! " 说 以色列 .

“和平, 和平!”以色列说道。

" [bʌt; bət][ɡɒd][ɪz] [ɡʊd] , " [sed] [ru:θ] , " [ænd; ənd][ˈʊəli; ˈʊ:li][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈflɪkt] [ˈaʊə(r)][tʃaɪld] [mʌtʃ]

" **But God is good , " said Ruth , " and surely He will not afflict our child much**

但 上帝 是 好的 , " 说 露丝 , " 和 一定 他 将要 不是 折磨 我们的 孩子 很多

[lɒŋɡə(r)] . "

longer . "

更长 . "

“但是上帝是仁慈的,”露丝说, “他一定不会让我们的孩子受苦太久。”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

" **Hush ! Hush !**

嘘 ! 嘘 !

嘘! 嘘!

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈweɪkən][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

You will awaken her , " said Israel , not thinking what he said .

你 将要 觉醒 她 , " 说 以色列 , 不是 思维 什么 他 说 .

“你会唤醒她,”以色列说道, 没有考虑自己说了什么。

" [naʊ] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sli:p] , [ˈdiərəɪst] .

" **Now lie still and sleep , dearest .**

现在 说谎 仍然 和 睡觉 , 亲爱的 .

“亲爱的, 现在安静地躺下睡觉吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ˈɔ:lsəʊ] .

You are tired also .

你 是 疲劳的 还 .

你也很累了。

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈgeɪzɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈmeɪnd] ,

" **She lay quiet for a time , gazing , while the light remained ,**

她 躺 安静的 为了 一个 时间 , 凝视 , 尽管 这 光 剩余 ,

她静静地躺了一会儿, 凝视着前方, 直到灯光熄灭。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈfeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪld] , [tuː; tə] **into the face of the sleeping child , and listening , when the light failed , to**
 进入 这 脸 的 这 睡眠 孩子 , 和 聆听 , 什么时候 这 光 失败的 , 到
[hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒent(ə)] [ˈbriːðɪŋ] .
her gentle breathing .
 她 温和的 呼吸 .

凝视着熟睡的孩子，当灯光熄灭时，聆听她轻柔的呼吸。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] [kruːn] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [dʒɔɪ] .
Then she babbled and crooned over her with a childish joy .
 然后 她 胡言乱语 和 低吟浅唱 超过 她 和 一个 幼稚 喜悦 .
然后她像个孩子一样，对着她叽叽喳喳、哼哼唧唧，充满了喜悦。

" [jes] , [jes] , [ˈfɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst][laɪ][ˈkwaɪət] - - [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
" **Yes , yes , father is right , and mother must lie quiet - - very quiet ,**
 " 是的 , 是的 , 父亲 是 正确的 , 和 母亲 必须 说谎 安静的 - - 非常 安静的 ,
“是的，是的，父亲是对的，母亲必须安静地躺着——非常安静。”

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [neɪˈəʊmi] [wɪl] [sliːp] [lɒŋ] - - [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪk] [ˈhæpi]
and so her little Naomi will sleep long - - very long , and wake happy
 和 所以 她 小的 娜奥米 将要 睡觉 长的 - - 非常 长的 , 和 唤醒 快乐的
[ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and well in the morning .
 和 出色地 在 这 早晨 .
这样，她的小娜奥米就能睡很久很久，早上醒来时也会快乐健康。

[haʊ] [ˈbɒni] [ʃiː; ji] [wɪl] [lʊk] !
How bonny she will look !
 如何 邦妮 她 将要 看 !
她看起来会多么漂亮啊！

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] !
How fresh and rosy !
 如何 新鲜的 和 红润 !
多么清新红润啊！

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **She paused a moment .**
 " 她 暂停 一个 片刻 .
她停顿了一下。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈfɑːst] .
Her laboured breathing came quick and fast .
 她 辛勤劳作 呼吸 来了 快的 和 快速地 .
她呼吸急促而沉重。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ˈhɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] ?
" **But shall I be here to see her ?**
 " 但 将 我 是 这里 到 看 她 ?
“但我能来见她吗？ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
shall I ?
 将 我 ?
我应该吗？

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [θɔːt] ,
" **She paused again , and then , as though to banish thought ,**
 " 她 暂停 再次 , 和 然后 , 作为 尽管 到 放逐 想法 ,
她再次停顿了一下，然后仿佛要驱散思绪似的，

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊn] .
she began to sing in a low voice that was like a moan .
她 开始 到 唱歌 在 一个 低的 嗓音 那 曾是 喜欢 一个 呻吟 .

她开始用低沉的、像呻吟一样的声音唱歌。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈbrəʊkən]
Presently her singing ceased , and she spoke again , but this time in broken
目前 她 歌唱 停止 , 和 她 辐 再次 , 但 这 时间 在 破碎的
[ˈwɪspərz] .
whispers .
低语 .

她的歌声渐渐停止，她又开口说话了，但这次是用断断续续的低语。

" [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈɡlɒsɪ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] !
" **How soft and glossy her hair is !**
" 如何 柔软的 和 光滑 她 头发 是 !

她的头发多么柔软亮泽啊！

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈfæ.tɪ.mə] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .
I wonder if Fatimah will remember to wash it every day .
我 想知道 如果 法蒂玛 将要 记住 到 洗 它 每一个 天 .

我不知道法蒂玛是否会记得每天洗它。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [twɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈprɪti] [kɜːrlz]
She should twist it around her fingers to keep it in pretty curls
她 应该 捻 它 大约 她 手指 到 保持 它 在 漂亮的 卷发

她应该把头发绕在手指上，保持漂亮的卷度.....

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] [ɡɒd] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ?
Oh , why did God make my child so beautiful ?
哦 , 为什么 做过 上帝 制作 我的 孩子 所以 美丽的 ?

哦，上帝为什么把我的孩子造得这么漂亮？

[dɪə(r)] [em ˈiː] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒk] [ˈwɒntɪd] [ˈstɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sliːvz] ,
Dear me , her morning frock wanted stitching at the sleeves ,
亲爱的 我 , 她 早晨 连衣裙 通缉 缝合 在 这 袖子 ,

天哪，她早晨穿的连衣裙袖子需要缝补。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] - [hæz; həz] [siːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
it's a chance if Habeebah has seen to it .
它是 一个 机会 如果 - 有 已见 到 它 .

如果哈比芭已经安排好了，那就有了机会。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndəˌkləʊðɪŋ]
Then there's her underclothing
然后 有 她 内衣

然后还有她的内衣.....

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈɔːlweɪz] ?
Will she be deaf and blind and dumb always ?
将要 她 是 聋 和 瞎的 和 哑的 总是 ?

她会永远又聋又盲又哑吗？

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ]
I wonder if I shall see her when I
我 想知道 如果 我 将 看 她 什么时候 我

我不知道我什么时候才能见到她.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈeɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [sent]
They say that angels are sent
他们 说 那 天使 是 发送

他们说天使是被派来的.....

[jes] , [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [wen] [ai][eɪ 'em][ðeə(r)] - - [ðeə(r)] - - [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][gɒd][ænd; ənd] [seɪ] , -
Yes , yes , that's it , when I am there - - there - - I will go to God and say , ' -
是的 , 是的 , 那就是 它 , 什么时候 我 是 那里 - - 那里 - - 我 将要 去 到 上帝 和 说 , ' -
[əʊ] [bɔ:d] !
O Lord !
哦 主 !

是的, 是的, 就是这样, 当我到了那里——到了那里——我会去见上帝, 说: ‘哦, 主啊!

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] [ai][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪ:; ʃɪ] [ɪz]
my little girl whom I have left behind , she is
我的 小的 女孩 谁 我 有 左边 在后面 , 她 是
我留下的小女儿, 她.....

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] , [əʊ] [bɔ:d] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][wʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
You would never think , O Lord , how many things may happen to one like her .
你 会 绝不 思考 , 哦 主 , 如何 许多 事物 可能 发生 到 一 喜欢 她 .
主啊, 你永远无法想象像她这样的人会遭遇多少不幸。

[let] [em 'i:][gəʊ] - - ['əʊnli][let][em 'i:] [wɒt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - - [əʊ] [bɔ:d] , [let][em 'i:][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]
Let me go - - only let me watch over her - - O Lord , let me be her
让 我 去 - - 仅有的 让 我 手表 超过 她 - - 哦 主 , 让 我 是 她
[gwa:(r)] - - -
guar - - ' -
瓜尔豆 - - -

让我走吧——只让我守护她——哦, 主啊, 让我做她的守护者——

" [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] [hæd; həd] ['kɒŋkə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][lɑ:st] .
" **Her weakness had conquered her , and she was quiet at last .**
" 她 弱点 有 征服 她 , 和 她 曾是 安静的 在 最后的 .
“她的软弱战胜了她, 她最终安静了下来。”

[ˈɪzreɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Israel sat in silence by the post of the bed .
以色列 卫星 在 沉默 经过 这 邮政 的 这 床 .
以色列默默地坐在床柱旁。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɪt'self] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [breɪst] .
His heart was surging itself out of his choking breast .
他的 心 曾是 滔滔 本身 出去 的 他的 窒息 胸部 .
他的心脏仿佛要从窒息的胸膛里蹦出来。

[ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [stʊd] ['sʌmwɛə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
The black woman stood somewhere by the wall .
这 黑色的 女士 站立 某处 经过 这 墙 .
黑人女子站在墙边。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ru:θ] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪk] [æz; əz][frɒm; frəm] [sli:p] .
After a time Ruth seemed to awake as from sleep .
后 一个 时间 露丝 似乎 到 醒 作为 从 睡觉 .
过了一会儿, 露丝似乎从睡梦中醒来。

[ɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
She was in great excitement .
她 曾是 在 伟大的 激动 .
她非常兴奋。

" [ˈɪzreɪl] , [ˈɪzreɪl] !
" **Israel , Israel !**
" 以色列 , 以色列 !
“以色列, 以色列! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , " [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] .
" **she cried in a voice of joy** , " **I have seen a vision** .
" 她 哭 在 一个 嗓音 的 喜悦 , " 我 有 已见 一个 想象 .
她喜极而泣：“我看到了异象。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [neɪ ˈəʊmi] .
It was Naomi .
它 曾是 娜奥米 .
是娜奥米。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] .
She was no longer deaf and blind and dumb .
她 曾是 不 更长 聋 和 瞎的 和 哑的 .
她不再又聋又瞎又哑了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstəntli] .
She was grown to be a woman , **but I knew her instantly** .
她 曾是 生长 到 是 一个 女士 , 但 我 知道 她 即刻 .
她已经长成了一个女人，但我一眼就认出了她。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈaɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Not a woman either , **but a young maiden** , **and so beautiful** , **so beautiful** !
不是 一个 女士 任何一个 , 但 一个 年轻的 少女 , 和 所以 美丽的 , 所以 美丽的 !
她不是女人，而是一位年轻的少女，而且非常漂亮，非常漂亮！

[jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] .
Yes , **and she could see and hear and speak** .
是的 , 和 她 可以 看 和 听到 和 说话 .
是的，她能看、能听、能说。

" [ˈɪzreɪl] [θɔːt] [ruːθ] [hæd; həd] [brʻkʌm] [dɪˈlɪəriəs; dɪˈlæriəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð]
" **Israel thought Ruth had become delirious** , **and he tried to soothe**
" 以色列 想法 露丝 有 变得 谵妄 , 和 他 尝试 到 舒缓
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
以色列人以为路得神志不清，就试图安抚她。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊvəˈkʌm] .
but her agitation was not to be overcome .
但 她 搅动 曾是 不是 到 是 克服 .
但她的激动情绪始终无法平息。

" [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] [siːn] [ˈaʊə(r)] [tiəz] [æt; ət] [lɑːst] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **The Lord hath seen our tears at last** , " **she cried** .
" 这 主 有 已见 我们的 眼泪 在 最后的 , " 她 哭 .
“主终于看到了我们的眼泪，”她哭着说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [sɪn] [brʻniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **He has put our sin beneath His feet** .
" 他 有 放 我们的 罪 下面 他的 脚 .
“他已将我们的罪孽踩在脚下。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈɡɪvn] .
We are forgiven .
我们 是 已原谅 .
我们被原谅了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [jet] .
It will be well with the child yet .
它 将要 是 出色地 和 这 孩子 然而 .
孩子现在应该没事了。

" [ˈɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd] [æt; ət] [saɪt] [ænd; ɐnd] [saʊnd] [ɒv; əv]
 " Israel did not try to gainsay her , and at sight and sound of
 " 以色列 做过 不是 尝试 到 否定 她 , 和 在 视线 和 声音 的
 [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,
her joy ,
 她 喜悦 ,
 以色列没有反驳她，看到她喜悦的表情，

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [druː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
And Israel drew down her hand from his forehead to his lips and
和 以色列 画 向下 她 手 从 他的 前额 到 他的 嘴唇 和
[sɒb] ,
sobbed ,
啜泣 ,

以色列将她的手从他的额头移到他的嘴唇上，呜咽起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , [brɪˈlʌvɪd] !
and said , " Good - night , beloved !
和 说 , " 好的 - 夜晚 , 心爱 !

然后说道：“晚安，亲爱的！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [blaɪnd] [aɪz] ,
" **Then she put her white lips to the child's blind eyes** ,
" 然后 她 放 她 白色的 嘴唇 到 这 孩子的 瞎的 眼睛 ,

然后她把白皙的嘴唇贴在了孩子失明的眼睛上，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and at that moment the spirit of the Lord came to her , and the
和 在 那 片刻 这 精神 的 这 主 来了 到 她 , 和 这
[lɔːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lord took her ,
主 采取 她 ,

就在那时，主的灵临到她，主接她去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and she died .
和 她 死亡 .

她去世了。

[wen] [læmps][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfæ.tɪ.mə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][end]
When lamps had been brought into the room , and Fatimah saw that the end
什么时候 灯 有 到过 带来 进入 这 房间 , 和 法蒂玛 锯 那 这 结尾
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

当灯被搬进房间，法蒂玛看到末日来临的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [nerˈəʊmi][frɒm; frəm] [ruːθs] [ˈbʊzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈwəʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she would have lifted Naomi from Ruth's bosom , but the child awoke as she
她 会 有 抬起 娜奥米 从 露丝的 怀 , 但 这 孩子 醒来 作为 她
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] ,
was being moved ,
曾是 存在 已搬 ,

她本想把拿俄米从路得怀里抱起来，但孩子在被挪动的时候醒了。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] [ˈmʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
and clasped her little fingers about the dead mother's neck and covered
和 紧握 她 小的 手指 关于 这 死的 母亲的 脖子 和 涵盖
[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .
the mouth with kisses .
这 嘴 和 吻 .

她用小手指紧紧抓住死去的母亲的脖子，用吻覆盖住她的嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɪps] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
And when she felt that the lips did not answer to her lips ,
和 什么时候 她 毛毡 那 这 嘴唇 做过 不是 回答 到 她 嘴唇 ,
当她感到那双嘴唇没有回应她的嘴唇时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
and that the arms which had held her did not hold her any longer ,
和 那 这 武器 哪个 有 握住 她 做过 不是 抓住 她 任何 更长 ,
曾经拥抱她的双臂，如今再也无法拥抱她了。

[bʌt; bət] [fel] [əˈwei] [ˈjuːsləs] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðə; ði] [ˈklaʊzə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
but fell away useless , she clung the closer , and tears started to her
但 跌倒 离开 无用 , 她 紧紧抓住 这 更近 , 和 眼泪 开始 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
但她无力地跌倒了，紧紧抓住那只手，眼泪开始涌上眼眶。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ruːθs] [ˈberɪəl]
RUTH'S BURIAL
露丝的 葬礼
露丝的葬礼

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [tɛˈtʃuː,ɑːn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeltɪd] [təˈwɔːdz] [ˈɪzreɪ] [baɪ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The people of Tetuan were not melted towards Israel by the depth of his
这 人们 的 得土安 是 不是 融化 向 以色列 经过 这 深度 的 他的
[ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈjædəʊ] [ðæt] [leɪ] [əˈpɒn] [hɪm] .
sorrow and the breadth of shadow that lay upon him .
悲哀 和 这 宽度 的 阴影 那 躺 之上 他 .
尽管以色列悲痛欲绝，笼罩着他巨大的阴影，但特图安人并没有因此而对他心生怜悯。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ruːθs] [deθ] ,
By noon of the day following the night of Ruth's death ,
经过 中午 的 这 天 下列的 这 夜晚 的 露丝的 死亡 ,
在露丝去世当晚的第二天中午，

[ˈɪzreɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] .
Israel knew that he was to be left alone .
以色列 知道 那 他 曾是 到 是 左边 独自的 .
以色列知道他会被单独留下。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛlə] [ðæt] [ɒn] [ˈnəʊtɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðeə(r)]
It was a rule of the Mellah that on notice being given of a death in their
它 曾是 一个 规则 的 这 梅拉 那 在 注意 存在 给定 的 一个 死亡 在 他们的
[ˈkwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
梅拉赫有一条规定，一旦接到辖区内有人死亡的通知，

[ðə; ði] [klaːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɜːvɪs] [ðeəˈɑːftə(r)] ,
the clerk of the synagogue should publish it at the first service thereafter ,
这 职员 的 这 犹太教堂 应该 发布 它 在 这 第一的 服务 此后 ,
犹太教堂的书记员应该在此后的第一次礼拜仪式上公布此事。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhebrə] [kəˈdiːʃə] [ɒv; əv] - ,
in order that a body of men , called the Hebra Kadisha of Kabranim ,
在 命令 那 一个 身体 的 男人 , 称为 这 希伯来语 卡迪莎 的 - ,
以便让一个名为卡布拉尼姆的希伯来卡迪沙的男子团体，

[ðə; ði][ˈhəʊli][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ˈberɪə(r)] , [maɪt] [ˈstreɪtweɪ] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˈberɪəl] .
the Holy Society of Buriers , might straightway make arrangements for burial .
这 圣 社会的 的 埋葬者 , 可能 立刻 制作 安排 为了 葬礼 .
圣葬会可能会立即安排葬礼事宜。

[ˈɜːli] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [held][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Early prayers had been held in the synagogue at eight o'clock that morning ,
早期的 祈祷 有 到过 握住 在 这 犹太教堂 在 八 点钟 那 早晨 ,
那天早上八点, 犹太教堂举行了早祷。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪzriːəlz] [haʊs] .
and no one had yet come near to Israel's house .
和 不 一 有 然而 来 靠近 到 以色列的 房子 .
还没有人靠近以色列的家。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhebrə] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] .
The men of the Hebra were going about their ordinary occupations .
这 男人 的 这 希伯来语 是 去 关于 他们的 普通的 职业 .
希伯来人都在忙着他们平常的工作。

[ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ruːθs] [deθ] [baɪ] [əˈfɪ](ə)l] [əˈnaʊnsmənt] .
They knew nothing of Ruth's death by official announcement .
他们 知道 没有什么 的 露丝的 死亡 经过 官方的 公告 .
他们对露丝的死讯一无所知, 也未收到官方公告。

[ðə; ði] [klaːk] [hæd; həd][nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
The clerk had not published it .
这 职员 有 不是 已发布 它 .
办事员没有公布它。

[ˈɪzreɪl] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ˈbɪtənəs] [ðæt] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sent] .
Israel remembered with bitterness that notice of it had not been sent .
以色列 记得 和 苦味 那 注意 的 它 有 不是 到过 发送 .
以色列痛苦地回忆起, 此事竟未得到通知。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [tɛˈtjuːɑːn] .
Nevertheless , the fact was known throughout Tetuan .
尽管如此 , 这 事实 曾是 已知 自始至终 得土安 .
然而, 这件事在整个得土安都是众所周知的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː]
There was not a water - carrier in the market - place but had taken it
那里 曾是 不是 一个 水 - 载体 在 这 市场 - 地方 但 有 已采取 它
[tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ,
to each house he called at ,
到 每个 房子 他 称为 在 ,
集市上没有送水人, 但他挨家挨户地送水。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [mæn][hiː; hi][met] .
and passed it to every man he met .
和 通过了 它 到 每一个 男人 他 遇见 .
他把这本书传给了遇到的每一个人。

[ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] [ɪn][ðə; ði]
Little groups of idle Jewish women had been many hours congregated in the
小的 团体 的 闲置的 犹太人 女性 有 到过 许多 小时 聚集 在 这
[ˈstriːts] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
streets outside ,
街道 外部 ,
一群群闲散的犹太妇女已经在街上聚集了好几个小时了。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwɪspəɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [ɔː] .
talking of it in whispers and looking up at the darkened windows with awe .
说 的 它 在 低语 和 寻找 向上 在 这 变暗 视窗 和 敬畏 .
他们低声谈论着这件事，敬畏地抬头望着漆黑的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But the synagogue knew nothing of it .
但 这 犹太教堂 知道 没有什么 的 它 .
但犹太教堂对此一无所知。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈserəməni] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [əˈmɪʃ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði]
Israel had omitted the customary ceremony , and in that omission lay the
以色列 有 省略 这 习惯 仪式 , 和 在 那 省略 躺 这
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
advantage of his enemies .
优势 的 他的 敌人 .
以色列省略了惯例的仪式，而这一省略给了他的敌人优势。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
He must humble himself and send to them .
他 必须 谦逊的 他自己 和 发送 到 他们 .
他必须谦卑自己，并派遣使者去见他们。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðeɪ] [wəd] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] .
Until he did so they would leave him alone .
直到 他 做过 所以 他们 会 离开 他 独自的 .
直到他这么做为止，他们才会放过他。

[ˈɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [send] .
Israel did not send .
以色列 做过 不是 发送 .
以色列没有派人来。

[ˈnevə(r)][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi][hæd; həd][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
Never once since the birth of Naomi had he crossed the threshold of the
绝不 一次 自从 这 出生 的 娜奥米 有 他 交叉 这 临界点 的 这
[ˈsɪnəɡɒɡ] .
synagogue .
犹太教堂 .
自娜奥米出生以来，他从未踏入过犹太教堂的大门。

[hiː; hi] [wəd] [nɒt] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈbɒdi] [ɔː(r)][ɪn] [ˈspɪrɪt] .
He would not cross it now , whether in body or in spirit .
他 会 不是 又 它 现在 , 无论 在 身体 或者 在 精神 .
他现在不会跨越那道屏障，无论是肉体上还是精神上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][dʒuː] , [wɪð] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌstəmz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
But he was still a Jew , with Jewish customs , if he had lost the Jewish
但 他 曾是 仍然 一个 犹 , 和 犹太人 海关 , 如果 他 有 丢失的 这 犹太人
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
即使他失去了犹太信仰，他仍然是犹太人，保留着犹太人的习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and it was one of the customs of the Jews that a body should be
和 它 曾是 一 的 这 海关 的 这 犹太人 那 一个 身体 应该 是
[ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,
buried within twenty - four hours ,
埋葬 之内 二十 - 四 小时 ,
犹太人的习俗之一是，尸体应该在24小时内埋葬。

[æt; ət] ['fa:ðɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deθ] .
at farthest , from the time of death .
在 最远 , 从 这 时间 的 死亡 :
最远时间, 距死亡时间。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .
He must do something immediately .
他 必须 做 某物 立即地 :
他必须立即采取行动。

[sʌm; səm] [help] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmənd] .
Some help must be summoned .
一些 帮助 必须 是 被召唤 :
必须寻求帮助。

[wɒt] [help] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What help could it be ?
什么 帮助 可以 它 是 ?
它能提供什么帮助呢？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌz'li:mi:n] .
It was useless to think of the Muslimeen .
它 曾是 无用 到 思考 的 这 穆斯林 :
考虑穆斯林群体是没用的。

[nəʊ] [bɪ'li:və(r)] [wʊd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnbɪ'li:və(r)] ,
No believer would lend a hand to dig a grave for an unbeliever ,
不 信徒 会 借 一个 手 到 挖 一个 严重 为了 一个 不信者 ,
没有哪个信徒会帮着非信徒挖坟墓。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə'pærəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] .
or to make apparel for his dead .
或者 到 制作 服饰 为了 他的 死的 :
或者为他的亡者制作衣物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['aɪd(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
It was just as idle to think of the Jews .
它 曾是 只是 作为 闲置的 到 思考 的 这 犹太人 :
想到犹太人也是无所事事的。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['berɪəl] ,
If the synagogue knew nothing of this burial ,
如果 这 犹太教堂 知道 没有什么 的 这 葬礼 ,
如果犹太教堂对这场葬礼一无所知，

[nəʊ][dʒu:][ɪn][ðə; ði] ['meɪlə] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə]
no Jew in the Mellah would be found so poor that he would have need to
不 犹 在 这 梅拉 会 是 成立 所以 贫穷的 那 他 会 有 需要 到
[nəʊ] [mɔ:(r)] .
know more .
知道 更多的 :
在犹太贫民窟里，没有哪个犹太人穷到需要了解更多知识。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [kən'dɪʃn] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ɔ:l][tɛ'tju:,ɑ:n] .
And of Christians of any sort or condition there were none in all Tetuan .
和 的 基督徒 的 任何 种类 或者 状况 那里 是 没有任何 在 全部 得土安 :
在整个特图安，没有一个基督徒，无论属于哪个阶层。

[ðə; ði] [gɔ:l] [ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] [hɑ:t] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The gall of Israel's heart rose to his throat .
这 痠 的 以色列的 心 玫瑰 到 他的 喉 :
以色列心中的怒火涌上喉头。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn][wɪð][hɪz; ɪz][ded][waɪf] ？
Was he to be left alone with his dead wife ？
曾是 他 到 是 左边 独自的 和 他的 死的 妻子 ？
难道要让他独自一人面对死去的妻子吗？

[dɪd][hɪz; ɪz][ˈenəmiːz][wɪʃ][tuː; tə][siː][hɪm][haʊk][aʊt][hɜː(r); hə(r)][greɪv][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn][hændz] ？
Did his enemies wish to see him howk out her grave with his own hands ？
做过 他的 敌人 希望 到 看 他 豪克 出去 她 严重 和 他的 自己的 双手 ？
他的敌人是不是想亲眼看到他亲手挖开她的坟墓？

[ɔː(r)][dɪd][ðeɪ][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð][baʊd][ˈfɔːhed; ˈfɔɪd][ænd; ənd][bendɪd][niː] ？
Or did they expect him to come to them with bowed forehead and bended knee ？
或者 做过 他们 预计 他 到 来 到 他们 和 鞠躬 前额 和 弯曲 膝盖 ？
还是他们期待他低着头、屈膝跪地来向他们求饶？

[ˈaɪðə(r)][wei][ðeə(r)][ˈrekənɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mis'teɪk] ．
Either way their reckoning was a mistake ．
任何一个 方式 他们的 清算 曾是 一个 错误 ．
无论如何，他们的计算都是错误的。

[ðeɪ][maɪt][liːv][hɪm][ˈterəbli][ænd; ənd][ˈɔːfli][ə'ləʊn]- - [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][əv; əv][ˈmɔːnɪŋ]
They might leave him terribly and awfully alone - - alone in his hour of mourning
他们 可能 离开 他 可怕 和 非常 独自的 - - 独自的 在 他的 小时 的 丧
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][left][hɪm][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][əv; əv][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ，
even as they had left him alone in his hour of rejoicing ．
甚至 作为 他们 有 左边 他 独自的 在 他的 小时 的 欢欣鼓舞 ．
他们可能会让他孤身一人，在哀悼的时候孤身一人，就像他们在他欢庆的时候也让他孤身一人一样。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈmæɪɪd][ðə; ði][dɪə(r)][səʊl][huː][wɒz; wəz][ded] ．
when he had married the dear soul who was dead ．
什么时候 他 有 已婚 这 亲爱的 灵魂 WHO 曾是 死的 ．
当他娶了那位已经去世的爱人时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][streŋθ][ænd; ənd][ˈenədʒi][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][kraʃ] ；
But his strength and energy they should not crush ；
但 他的 力量 和 活力 他们 应该 不是 压碎 ；
但他们不应该摧毁他的力量和精力：

[hɪz; ɪz][ˈvaɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪntə'lektʃuəl][fɔːs][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ˈwɪðə(r)][ə'weɪ] ．
his vital and intellectual force they should not wither away ．
他的 必不可少的 和 知识分子 力量 他们 应该 不是 枯萎 离开 ．
他们不应该让他的生命力和智慧消逝。

[ˈəʊnli][wʌn][θɪŋ][ðeɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][tʌtʃ][hɪm]- - [ðeɪ][kʊd; kəd][ˈʃrɪv(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz][lɑːst]
Only one thing they could do to touch him - - they could shrivel up his last
仅有的 一 事物 他们 可以 做 到 触碰 他 - - 他们 可以 萎缩 向上 他的 最后的
[ˈɪmpʌls][əv; əv][swiːt][ˈhjuːmən][ˈsɪmpəθi] ．
impulse of sweet human sympathy ．
冲动 的 甜的 人类 同情 ．
他们唯一能做的就是让他心生怜悯——那就是扼杀他最后一点人类的同情心。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈduːɪŋ][aɪ ˈtiː][naʊ] ．
They were doing it now ．
他们 是 正在做 它 现在 ．
他们现在正在做这件事。

[wen][ˈɪzreɪl][hæd; həd][pʊt][ˈmætəz][tuː; tə][hɪm'self][səʊ] ，
When Israel had put matters to himself so ．
什么时候 以色列 有 放 事情 到 他自己 所以 ；
当以色列人这样决定之后，

[hi:; hi] [dr'spætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] , [ɪn] **he despatched a message to the Governor at the Kasbah , and received , in**
他 已派送 一个 信息 到 这 州长 在 这 卡斯巴 , 和 已收到 , 在
[ˈɑ:nʌsə(r)] , **answer ,**
回答 ,

他向卡斯巴的总督派了一封信，并收到了回复：

[sɪks] [steɪt] [ˈprɪznər] , [ˈfetəd] [ɪn] [peəz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] [tu:] [ˈsəʊldʒəz] .
six State prisoners , fettered in pairs , under the guard of two soldiers .
六 状态 囚犯 , 束缚 在 对 , 在下面 这 警卫 的 二 士兵 .

六名州立监狱囚犯，两人一组戴着镣铐，由两名士兵看守。

[ðə; ði] [ˈberiəl] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈdʒu:ɪ] **The burial took place within the limit of twenty - four hours prescribed by Jewish**
这 葬礼 采取 地方 之内 这 限制 的 二十 - 四 小时 规定 经过 犹太人
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .

葬礼在犹太习俗规定的二十四小时内举行。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtwailaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ru:m] **It was twilight when the body was brought down from the upper room**
它 曾是 暮 什么时候 这 身体 曾是 带来 向下 从 这 上 房间
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpætiəʊ] .
to the patio .
到 这 露台 .

尸体从楼上房间抬到露台上时，天色已晚。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtres(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɒn] [tʃeəz] **There stood the coffin on a trestle that had been raised for it on chairs**
那里 站立 这 棺材 在 一个 支架 那 有 到过 提高 为了 它 在 椅子
[ˈstændɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] .
standing back to back .
常设 后退 到 后退 .

棺材立在用椅子背靠背架起的架子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [sæt] [ˈɪzreɪl] , [wɪð] [neɪˈəʊmi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈæli] [brˈsaɪd] [hɪm] .
And there , too , sat Israel , with Naomi and little black Ali beside him .
和 那里 , 也 , 卫星 以色列 , 和 娜奥米 和 小的 黑色的 阿里 旁 他 .

以色列也坐在那里，娜奥米和小黑阿里在他旁边。

[ˈɪzri:əlz] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɜ:m][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,
Israel's manner was composed ; his face was as firm as a rock ,
以色列的 方式 曾是 由 ; 他的 脸 曾是 作为 公司 作为 一个 岩石 ,
[ˈænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈkɒstli] [ðæn; ðən][tɛˈtju:ɑ:n][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [hɪm][weə(r)]
and his dress was more costly than Tetuan had ever seen him wear
和 他的 裙子 曾是 更多的 昂贵 比 得土安 有 曾经 已见 他 穿
[brˈfɔ:(r)] .
before .
前 .

而且他穿的衣服比特图安以前见过的他穿的任何衣服都要昂贵。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈberiəl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [hɪmˈself] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] **Everything that related to the burial he had managed himself , down to the**
一切 那 有关的 到 这 葬礼 他 有 管理 他自己 , 向下 到 这
[li:st] [ɔ:(r)][pɒrɪst; pɔ:rist][ˈdi:teɪl] .
least or poorest detail .
至少 或者 最贫困 细节 .

与葬礼有关的一切，哪怕是最微不足道的细节，他都亲自处理。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sens] .
But there was nothing poor about it in the larger sense .
但 那里 曾是 没有什么 贫穷的 关于 它 在 这 更大的 感觉 :

但从更广义的角度来看，它并没有什么不好的地方。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] ,
Israel was a rich man now ,
以色列 曾是 一个 富有的 男人 现在 :

以色列现在是个富翁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][nəʊ]['væljuː][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪk'sept] [tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst]
and he set no value on his riches except to subdue the fate that had first
和 他 放 不 价值 在 他的 财富 除了 到 征服 这 命运 那 有 第一的
[ˈbiːt(ə)n] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['enəmiːz] [huː] [stɪl] ['menəs] [hɪm] .
beaten him down and to abash the enemies who still menaced him .
被打败 他 向下 和 到 惊讶 这 敌人 WHO 仍然 受威胁 他 :

他并不看重自己的财富，只是用它来战胜最初击垮他的命运，并羞辱仍然威胁他的敌人。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][tɛ'tjuː;ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['berɪəl] [æn; ən]
Nothing was lacking that money could buy in Tetuan to make this burial an
没有什么 曾是 缺乏 那 钱 可以 买 在 得土安 到 制作 这 葬礼 一个
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['serəməni] .
imposing ceremony .
气势磅礴 仪式 :

在得土安，用金钱能买到的一切都应尽有，使这场葬礼成为一场盛大的仪式。

[ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wɒntɪd] - - [aɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['mɔːnəz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .
Only one thing it wanted - - it wanted mourners , and it had but one .
仅有的 一 事物 它 通缉 - - 它 通缉 哀悼者 , 和 它 有 但 一 :

它只想要一样东西——它想要哀悼者，但它只有一个哀悼者。

[ʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] , ['lɪt(ə)] [ner'əʊmi] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
Unlike her father , little Naomi was visibly excited .
与众不同 她 父亲 , 小的 娜奥米 曾是 明显地 兴奋的 :

与她父亲不同，小娜奥米明显很兴奋。

[fiː; fɪ][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [klʌtʃt] [æt; ət] ['ɪzriːəlz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
She ran to and fro , clutched at Israel's clothes and seemed to look into
她 跑 到 和 弗 , 紧握 在 以色列的 衣服 和 似乎 到 看 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她来回奔跑，紧紧抓住以色列的衣服，似乎在凝视他的脸。

[klɑːsp, klæsp] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['lɪt(ə)]['æli][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] .
clasped the hand of little Ali and held it long as if in fear .
紧握 这 手 的 小的 阿里 和 握住 它 长的 作为 如果 在 害怕 :

她紧紧抓住小阿里的手，久久不放，仿佛害怕极了。

['weðə(r)] [fiː; fɪ] [njuː] [wɒt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [fiː; fɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] ,
Whether she knew what work was afoot , and , if she knew it ,
无论 她 知道 什么 工作 曾是 步行 , 和 , 如果 她 知道 它 ,

她是否知道正在进行什么工作，如果她知道的话，

[baɪ] [wɒt] ['tʃæn(ə)] [ɒv; əv] [səʊl][ɔː(r)] [sens] [fiː; fɪ] [lɜːnt] [aɪ 'tiː] , [nəʊ][mæn][kæən; kən] [seɪ] .
by what channel of soul or sense she learnt it , no man can say .
经过 什么 渠道 的 灵魂 或者 感觉 她 学会了 它 , 不 男人 能 说 :

她是通过灵魂或感官的哪个渠道学到的，没有人能说清。

[ðæt] [fiː; fɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] ['strendʒə] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
That she was conscious of the presence of many strangers is certain ,
那 她 曾是 有意识的 的 这 在场 的 许多 陌生人 是 肯定 ,

她意识到周围有很多陌生人，这一点是肯定的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæzbɑ:] [brɔ:t] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [daʊn]
and when the men from the Kasbah brought the roll of white linen down
和 什么时候 这 男人 从 这 卡斯巴 带来 这 卷 的 白色的 亚麻布 向下
[ðə; ði] ['steəweɪ] ,
the stairway ,
这 楼梯 ,

当卡斯巴城堡的人把那卷白色亚麻布从楼梯上搬下来时，

[wɪð] [ðə; ði] [tu:] [blæk] ['wɪmɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] , ['kɪsɪŋ] [ɪts] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]
with the two black women clinging to it , kissing its fringe and wailing over
和 这 二 黑色的 女性 依恋 到 它 , 接吻 它是 边缘 和 哀嚎 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

两个黑人妇女紧紧抱着它，亲吻着它的刘海，对着它嚎啕大哭。

[ʃi;; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kraɪ] ,
she broke away from Israel and rushed in among them with a startled cry ,
她 打破 离开 从 以色列 和 匆忙 在 之中 他们 和 一个 惊慌 哭 ,
她挣脱了以色列人的束缚，惊叫一声冲进了他们中间。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑ:mz] [ʌp'reɪzd] .
and her little white arms upraised .
和 她 小的 白色的 武器 抬起 .
她举起她白皙的小胳膊。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [tu;; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] .
But whatever her impulse , there was no need to check her .
但 任何 她 冲动 , 那里 曾是 不 需要 到 查看 她 .
但无论她当时的冲动是什么，都没有必要阻止她。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃi;; ʃi] [krept] [bæk] [ɪn] [dred] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
The moment she had touched her mother she crept back in dread to her
这 片刻 她 有 感动 她 母亲 她 悄悄地爬 后退 在 恐惧 到 她
[ˈfɑ:.ðərz] [saɪd] .
father's side .
父亲的 边 .

她一碰到母亲，就惊恐地爬回父亲身边。

" [gɒd] [bi;; bi] ['greɪʃəs] [tu;; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['fæ.tɪ.mə] .
" **God be gracious to my father , look at that , " whispered Fatimah** .
" 上帝 是 亲切 到 我的 父亲 , 看 在 那 , " 低声说道 法蒂玛 .
“愿上帝怜悯我的父亲，看看他，”法蒂玛低声说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['ɪzreɪl] ,
" **My child , my poor child , " said Israel** ,
" 我的 孩子 , 我的 贫穷的 孩子 , " 说 以色列 ,
“我的孩子，我可怜的孩子，”以色列说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [spi:ks] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ?
" **is there but one thing in life that speaks to you ?**
" 是 那里 但 一 事物 在 生活 那 说话 到 你 ?
“生活中只有一件事能触动你吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [deθ] ?
And is that death ?
和 是 那 死亡 ?
这就是死亡吗？

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Oh , little one , little one !
哦 , 小的 一 , 小的 一 !
哦，小宝贝，小宝贝！

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪt] [ðen] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
" **It was a strange procession which then passed out of the patio .**
" 它 曾是 一个 奇怪的 游行 哪个 然后 通过了 出去 的 这 露台 .
“那是一支奇怪的队伍，然后从庭院里走了出来。”

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈkærið] [ðə; ði][ˈkɒfɪn] [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][peəz] [əˈkɔːdɪŋ]
Four of the prisoners carried the coffin on their shoulders , walking in pairs according
四 的 这 囚犯 携带 这 棺材 在 他们的 肩膀 , 步行 在 对 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfetəz] .
to their fetters .
到 他们的 镣铐 .
四名囚犯肩扛棺材，两人一组，按照镣铐的束缚行走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ˈbəʊni] [ˈkriːtʃəz] .
They were gaunt and bony creatures .
他们 是 瘦削 和 骨质 生物 .
它们面容憔悴，骨瘦如柴。

[ˈhʌŋɡə(r)][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ðeə(r)] [ˈsæləʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈnɔɪsəm] [ˈdʌndʒ(ə)nz]
Hunger had wasted their sallow cheeks , and the air of noisome dungeons
饥饿 有 浪费 他们的 黄褐色 脸颊 , 和 这 空气 的 令人厌恶的 地下城
[hæd; həd] [ˈsʌŋkən] [ðeə(r)] [ˈruːmi] [aɪz] .
had sunken their rheumy eyes .
有 凹陷 他们的 风湿病 眼睛 .
饥饿使他们面色蜡黄，令人作呕的地牢里的空气使他们眼眶发黑。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [rægz] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Their clothes were soiled rags , and over them ,
他们的 衣服 是 脏的 破布 , 和 超过 他们 ,
他们的衣服是肮脏的破布，身上盖着.....
[ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [jet] [ˈləʊə(r)] , [hʌŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
and concealing them down to their waists and yet lower , hung the deep ,
和 隐藏 他们 向下 到 他们的 腰部 和 然而 降低 , 悬挂 这 深的 ,
深渊笼罩着他们，一直到腰部甚至更低处，

[rɪtʃ] , [ˈvelvɪt] [pɔːl] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [sɪlk] [ˈfrɪndʒɪz] .
rich , velvet pall , with its long silk fringes .
富有的 , 天鹅绒 灵柩 , 和 它是 长的 丝绸 边缘 .
华丽的天鹅绒帷幔，带有长长的丝绸流苏。

[ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈprɪznər] ,
In front walked the two remaining prisoners ,
在 正面 步行 这 二 其余的 囚犯 ,
走在前面的是剩下的两名囚犯。

[iːtʃ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] - - [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
each bearing a great plume in his left hand - - the right arm , as well as the
每个 轴承 一个 伟大的 羽 在 他的 左边 手 - - 这 正确的 手臂 , 作为 出色地 作为 这
[raɪt] [leg] ,
right leg ,
正确的 腿 ,
他们左手、右臂以及右腿上都各拿着一根巨大的羽毛，

[ˈbiːɪŋ] [tʃeɪnd] .
being chained .
存在 连锁 .
被锁链束缚。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntən] ,
On either side was a soldier , carrying a lighted lantern ,
在 任何一个 边 曾是 一个 士兵 , 携带 一个 照明 灯笼 ,
两侧各有一名士兵，手提着点亮的灯笼。

[wɪtʃ] [bɜ:nt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ˈɪzreɪl]
which burnt small and feeble in the twilight , and last of all came Israel
哪个 烧焦的 小的 和 微弱 在 这 暮 , 和 最后的 的 全部 来了 以色列
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

在暮色中, 火焰微弱而渺小, 最后燃烧的是以色列本人。

[ʌnsəˈpɔ:tid] [ænd; ənd][əˈləʊn] .
unsupported and alone .
不支持 和 独自的 .

孤立无援, 孤身一人。

[ðʌs] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈaɪdlər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkɒŋɡri,geɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Thus they passed through the little crowd of idlers that had congregated at the
因此 他们 通过了 通过 这 小的 人群 的 惰轮 那 有 聚集 在 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

于是, 他们穿过了聚集在门口的一小群闲散人员。

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelə] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪtpleɪs] ,
through the streets of the Mellah and out into the marketplace ,
通过 这 街道 的 这 梅拉 和 出去 进入 这 市场 ,

穿过梅拉赫的街道, 来到集市上,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪn] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [geɪt] .
and up the narrow lane that leads to the chief town gate .
和 向上 这 狭窄的 车道 那 线索 到 这 首席 镇 门 .

沿着通往城门的狭窄小路向上走。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [dɪˈmɑ:ndz] [ˈhɒmɪdʒ] ,
There is something in the very nature of power that demands homage ,
那里 是 某物 在 这 非常 自然 的 力量 那 需求 尊敬 ,

权力本身就蕴含着一种需要被膜拜的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][tɛˈtju:ɑ:n][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈɪzreɪl] .
and the people of Tetuan could not deny it to Israel .
和 这 人们 的 得土安 可以 不是 否定 它 到 以色列 .

特图安人无法拒绝以色列的请求。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [kliəd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
As the procession went through the town they cleared a way for it ,
作为 这 游行 去 通过 这 镇 他们 已清除 一个 方式 为了 它 ,

游行队伍穿过城镇时, 人们为他们清理出一条路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡɒn] .
and they were silent until it had gone .
和 他们 是 沉默的 直到 它 有 已消失 .

他们一直沉默不语, 直到它消失。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelə] ,
Within the gate of the Mellah ,
之内 这 门 的 这 梅拉 ,

在梅拉赫大门内,

[ə; eɪ] [ʃɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌ faʊl] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] [kɔɪnz] ,
a shocket was killing fowls and taking his tribute of copper coins ,
一个 电击 曾是 杀 家禽 和 采取 他的 贡 的 铜 硬币 ,

一个劫匪正在宰杀家禽并收取铜币贡品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [epɪˈəʊtɪt] .
but he stopped his work and fell back as the procession approached .
但 他 停止 他的 工作 和 跌倒 后退 作为 这 游行 接近 .

但随着队伍的靠近，他停止了工作，向后退去。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [ˈkraʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈsaɪtɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz]
A blind beggar crouching at the other side of the gate was reciting passages
一个 瞎的 乞丐 蹲伏 在 这 其他 边 的 这 门 曾是 背诵 段落
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈraːn] ,
of the Koran ,
的 这 《古兰经》 ,

大门另一边蹲着一个盲乞丐，他正在背诵《古兰经》经文。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈærəbz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]
and two Arabs close at his elbow were wrangling over a game at
和 二 阿拉伯人 关闭 在 他的 弯头 是 争吵 超过 一个 游戏 在
[draɪfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fleə(r)] ,
draughts which they were playing by the light of a flare ,
起草 哪个 他们 是 玩耍 经过 这 光 的 一个 耀斑 ,

他身旁有两个阿拉伯人正就着一盘跳棋争论不休，他们借着信号弹的光亮下棋。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈkɜːsɪz] [ænd; ənd] [kəˈraːn] [siːst] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
but both curses and the Koran ceased as the procession passed under the arch .
但 两个都 诅咒 和 《古兰经》 停止 作为 这 游行 通过了 在下面 这 拱 .

但当队伍经过拱门时，诅咒和《古兰经》的诵读声都停止了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ə; eɪ] - [ˈdʒʌŋɡlə(r)][wɒz; wəz] [pəˈfɔːmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
In the market - place a Soosi juggler was performing before a throng of
在 这 市场 - 地方 一个 - 杂耍演员 曾是 表演 前 一个 人群 的
[ˈlɑːfɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
laughing people ,
笑 人们 ,

在集市上，一位苏西族杂耍艺人正在一群欢笑的人群面前表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelə(r)][wɒz; wəz] [ˈfriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
and a story - teller was shrieking to the twang of his gimbri ;
和 一个 故事 - 出纳员 曾是 尖叫 到 这 颤音 的 他的 金布里 ;
一个说书人随着他的琴声尖叫着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlə(r)] [brəʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈprɪəd] ,
but the audience of the juggler broke up as the procession appeared ,
但 这 观众 的 这 杂耍演员 打破 向上 作为 这 游行 出现 ,

但当游行队伍出现时，杂耍演员的观众就散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪtelə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [hɜːd] .
and the gimbri of the storyteller was no more heard .
和 这 金布里 的 这 讲故事的人 曾是 不 更多的 听到 .

讲故事的人的吟唱声再也听不见了。

[ðə; ði] [ˈhæməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnsmɪθ] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,
The hammering in the shops of the gunsmiths was stopped ,
这 锤击 在 这 商店 的 这 枪匠 曾是 停止 ,

枪匠铺里的敲打声停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæɪɪəz] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
and the tinkling of the bells of the water - carriers was silenced .
和 这 叮叮当当 的 这 铃铛 的 这 水 - 承运人 曾是 沉默 .

挑水人的铃铛声也随之消失了。

[mju:lz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ] , [ænd; ənd]
Mules bringing wood from the country were dragged out of the path , and
骡子 带来 木头 从 这 国家 是 拖拽 出去 的 这 小路 , 和
[ðə; ði] [taʊn] [ˈæsɪz] ,
the town asses ,
这 镇 亚斯 ,

从乡下驮着木柴的骡子被拖离了小路，城里的驴子也一样。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈpæniə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stri:t] - [fɪlθ] , [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
with their panniers full of street - filth , were drawn up by the wall .
和 他们的 车袋 满的 的 街道 - 污秽 , 是 绘制 向上 经过 这 墙 .
[ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈma:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒps] ,
From the market - place and out of the shops ,
从 这 市场 - 地方 和 出去 的 这 商店 ,
[ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈma:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒps] ,
从市场和商店里出来，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ˈtru:pɪŋ] [ɪn]
out of the houses and out of the mosque itself , the people came trooping in
出去 的 这 房屋 和 出去 的 这 清真寺 本身 , 这 人们 来了 军队集结 在
[kraʊdz] ,
crowds ,
人群 ,
[ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈma:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒps] ,
从市场和商店里出来，

人们成群结队地从房屋里和清真寺里涌出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊz] [laɪn][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and they made a long close line on either side of the course which the
和 他们 制成 一个 长的 关闭 线 在 任何一个 边 的 这 课程 哪个 这
[prə'se(ə)n] [mʌst; məst] [teɪk] .
procession must take .
游行 必须 拿 .

他们在游行队伍必须经过的路线两侧排成一长队，队伍紧密排列。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ˈævənju:][ɒv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ɪts] [wei] - - [ðə; ði]
And through this avenue of onlookers the strange company made its way - - the
和 通过 这 大街 的 旁观者 这 奇怪的 公司 制成 它是 方式 - - 这
[tu:] [ˈprɪznər] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [plu:mz] ,
two prisoners bearing the plumes ,
二 囚犯 轴承 这 羽流 ,
[ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈma:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒps] ,
从市场和商店里出来，

穿过这群围观者，这群奇怪的人走了过来——两个头戴羽饰的囚犯，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [ðə; ði] [tu:] [ˈsəʊldʒəz] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntənz] , [ænd; ənd]
the four others bearing the coffin , the two soldiers carrying the lanterns , and
这 四 其他的 轴承 这 棺材 , 这 二 士兵 携带 这 灯笼 , 和
[ˈɪzreɪl] [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
Israel last of all ,
以色列 最后的 的 全部 ,

其他四人抬着棺材，两名士兵提着灯笼，以色列最后到达。

[ʌnsəˈpɔ:tɪd] [ænd; ənd] [əˈləʊn] .
unsupported and alone .
不支持 和 独自的 .

孤立无援，孤身一人。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t]
Nothing was heard in the silence of the people but the tramp of the feet
没有什么 曾是 听到 在 这 沉默 的 这 人们 但 这 流浪汉 的 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks] [men] ,
of the six men ,
的 这 六 男人 ,

人们鸦雀无声，只有六个男人沉重的脚步声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

and the clank of their chains .

和 这 铮铮 的 他们的 链条 .

还有锁链的叮当声。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntənz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,

The light of the lanterns was on the faces of some of them ,

这 光 的 这 灯笼 曾是 在 这 面孔 的 一些 的 他们 ,

灯笼的光芒照在他们一些人的脸上。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn] [ŋju:] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and every one knew them for what they were .

和 每一个 一 知道 他们 为了 什么 他们 是 .

每个人都知道他们是什么样的人。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ˈɔ:lsəʊ] , [jet] [hi; hi][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .

It was on the face of Israel also , yet he did not flinch .

它 曾是 在 这 脸 的 以色列 还 , 然而 他 做过 不是 退缩 .

以色列脸上也写着这句话, 但他却毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][held] [ˈstedəli] [ˈʌpwəd] ; [hi; hi] [lʊkt] [ˈnaɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə]

His head was held steadily upward ; he looked neither to the right nor to

他的 头 曾是 握住 稳步 向上 ; 他 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到

[ðə; ði] [left] ,

the left ,

这 左边 ,

他头始终高高抬起, 既不向左也不向右看。

[bʌt; bət] [strəʊd] [ˈfɜ:mli] [əˈlɒŋ] .

but strode firmly along .

但 大步走 牢牢 沿着 .

但步伐坚定地向前走去。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈsemətri] [wɒz; wəz][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] ,

The Jewish cemetery was outside the town walls ,

这 犹太人 公墓 曾是 外部 这 镇 墙壁 ,

犹太人公墓位于城墙外。

[ænd; ʌnd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] .

and before the procession came to it the darkness had closed in .

和 前 这 游行 来了 到 它 这 黑暗 有 关闭 在 .

游行队伍还没走到那里, 夜幕就已经笼罩了一切。

[ɪts] [flæt] [waɪt] [ˈtu:m,stəʊnz] , [ɔ:l] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔ:d] [dʒəˈru:sələm] ,

Its flat white tombstones , all pointing toward Jerusalem ,

它是平坦的 白色的 墓碑 , 全部 指向 朝向 耶路撒冷 ,

那些扁平的白色墓碑, 全都指向耶路撒冷。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [əˈsli:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] .

lay in the gloom like a flock of sheep asleep among the grass .

躺 在 这 愁云 喜欢 一个 群 的 羊 睡着了 之中 这 草 .

它们像一群睡在草地上的绵羊一样, 静静地躺在黑暗中。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nəʊ] [geɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

It had no gate but a gap in the fence ,

它 有 不 门 但 一个 差距 在 这 栅栏 ,

它没有大门, 只有栅栏上的一个缺口。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [fens] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkli] [peə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæləʊ] .

and no fence but a hedge of the prickly pear and the aloe .

和 不 栅栏 但 一个 对冲 的 这 带刺的 梨 和 这 芦荟 .

没有栅栏, 只有仙人掌和芦荟组成的篱笆。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈræbəɪ]
Israel had opened a grave for Ruth beside the grave of the old rabbi
以色列 有 打开 一个 严重 为了 露丝 旁 这 严重 的 这 老的 拉比
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

以色列人在路得父亲——那位老拉比的坟墓旁边，为她挖了一个坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [nəʊ][mænz] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
He had asked no man's permission to do so ,
他 有 问 不 男人的 允许 到 做 所以 ,
他这样做并没有征得任何人的同意。

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [helpt] [æt; ət] [ðæt] [deɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈnaɪðə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [deəd]
but if no one had helped at that day's business , neither had any one dared
但 如果 不 一 有 帮助 在 那 天 商业 , 两者都不 有 任何 一 敢于
[tuː; tə][ˈhɪndə(r)] .
to hinder .
到 阻碍 .

但即便当天没有人帮忙，也没有人敢阻挠。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - [saɪd][nəʊ] [ˈserəməni] [dɪd] [ˈɪzreɪl]
And when the coffin was set down by the grave - side no ceremony did Israel
和 什么时候 这 棺材 曾是 放 向下 经过 这 严重 - 边 不 仪式 做过 以色列
[fəˈget] [ænd; ənd] [nʌn] [dɪd][hiː; hi][əˈmɪt] .
forget and none did he omit .
忘记 和 没有任何 做过 他 忽略 .

当棺材被安放在墓地旁时，以色列没有忘记任何仪式，也没有省略任何仪式。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæftæn] ;
He repeated the Kaddesh , and cut the notch in his kaftan ;
他 重复 这 - , 和 切 这 缺口 在 他的 卡夫坦长袍 ;
他念诵了《卡德什》经文，并在长袍上剪了个缺口；

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪnɪn] [bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd]
he took from his breast the little linen bag of the white earth of the land
他 采取 从 他的 胸部 这 小的 亚麻布 包 的 这 白色的 地球 的 这 土地
[ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] ;
of promise and laid it under the head ;
的 承诺 和 铺设 它 在下面 这 头 ;

他从胸前取出那袋用细麻布做的、盛着应许之地白土的小袋子，放在头下；

[hiː; hi] [lɒkt] [ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kiː] .
he locked a padlock and flung away the key .
他 已锁定 一个 挂锁 和 扔 离开 这 钥匙 .
他锁上一把挂锁，然后把钥匙扔掉了。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][tuː; tə][ɪts]
when the body had been taken out of the coffin and lowered to its
什么时候 这 身体 有 到过 已采取 出去 的 这 棺材 和 降低 到 它是
[lɒŋ] [həʊm] ,
long home ,
长的 家 ,

当遗体从棺材中取出并安葬于其长久的归宿时，

[hi:; hi] [stept] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][tu:; tə][lend] [hɪm][ə; eɪ]
he stepped in after it , and called on one of the soldiers to lend him a
他 步 在 后 它 , 和 称为 在 一 的 这 士兵 到 借 他 一个
[ˈləntən] .
lantern .
灯笼 .

他随后上前，叫来一名士兵借给他一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
And then , kneeling at the foot of his dead wife , he touched her with
和 然后 , 跪着 在 这 脚 的 他的 死的 妻子 , 他 感动 她 和
[bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
both his hands ,
两个都 他的 双手 ,
然后，他跪在亡妻脚边，用双手抚摸着她。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [fɜ:m] [vɔɪs] ,
and spoke these words in a clear , firm voice ,
和 辐 这些 字 在 一个 清除 , 公司 噪音 ,
他用清晰、坚定的声音说出了这些话。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ɪn]
looking down at her where she lay in the veil that she had used to wear in
寻找 向下 在 她 在哪里 她 躺 在 这 面纱 那 她 有 用过的 到 穿 在
[ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] ,
the synagogue ,
这 犹太教堂 ,
他低头看着躺在地上的她，她身上还戴着她以前在犹太教堂里戴过的面纱。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] : " [ru:θ] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [ˈdiəri:st] ,
and speaking to her as though she heard : " Ruth , my wife , my dearest ,
和 请讲 到 她 作为 尽管 她 听到 : " 露丝 , 我的 妻子 , 我的 亲爱的 ,
仿佛她听到了似的对她说：“露丝，我的妻子，我最亲爱的，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkru:əl] [wɒŋ] [waɪtʃ] [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wen] [aɪ] [ˈsʌfəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri]
for the cruel wrong which I did you long ago when I suffered you to marry
为了 这 残忍的 错误的 哪个 我 做过 你 长的 前 什么时候 我 遭受 你 到 结婚
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
为了我很久以前对你犯下的残酷错误，当时我让你嫁给了我，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
being a man such as I was , under the ban of my people ,
存在 一个 男人 这样的 作为 我 曾是 , 在下面 这 禁止 的 我的 人们 ,
作为一个像我这样的人，被我的族人所排斥，
[fəˈɡɪv] [em ˈi:] [naʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd][ɑ:sk][ɡɒd][tu:; tə] [fəˈɡɪv] [em ˈi:][ˈɔ:lsəʊ] .
forgive me now , my beloved , and ask God to forgive me also .
原谅 我 现在 , 我的 心爱 , 和 问 上帝 到 原谅 我 还 .

请你原谅我，我亲爱的，也请你祈求上帝原谅我。

" [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈsemətri] , [ðə; ði][sɪks] [ˈprɪznər] [ɪn][ðeə(r)] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈaɪənz] ,
" The dark cemetery , the six prisoners in their clanking irons ,
" 这 黑暗的 公墓 , 这 六 囚犯 在 他们的 叮当作响 熨斗 ,
“阴暗的墓地，六个囚犯戴着叮当作响的镣铐，

[ðə; ði] [tu:] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [strɒŋ] - [hɑ:tid] [mæn]
the two soldiers with their lanterns the open grave , and this strong - hearted man
这 二 士兵 和 他们的 灯笼 这 打开 严重 , 和 这 强的 - 心地 男人
[ˈni:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
kneeling within it ,
跪着 之内 它 ,
两名士兵提着灯笼, 站在敞开的坟墓前, 而这位意志坚强的男子正跪在坟墓里。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də][hɪz; ɪz][lɑ:st]['dju:ti] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
that he might do his last duty , according to the custom of his race
那 他 可能 做 他的 最后的 责任 , 根据 到 这 风俗 的 他的 种族
[ænd; ənd] [feɪθ] ,
and faith ,
和 信仰 ,
以便他能够按照其民族和信仰的习俗, 履行他最后的职责。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [ænd; ənd][ʊd; fəd] [mi:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
to her whom he had wronged and should meet no more until the
到 她 谁 他 有 冤枉 和 应该 见面 不 更多的 直到 这
[rezə'rek](ə)n] [ɪt'self] [ri:ju:'naɪtɪd][ðem; ðəm] !
resurrection itself reunited them !
复活 本身 重聚 他们 !
他曾亏待过她, 如今却再也无法与她相见, 直到复活之时他们才能重聚!

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The traffic of the streets had begun again by this time ,
这 交通 的 这 街道 有 开始 再次 经过 这 时间 ,
此时街上的交通又开始繁忙起来。
[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz]
and between the words which Israel had spoken the low hum of many voices
和 之间 这 字 哪个 以色列 有 说 这 低的 哼 的 许多 声音

[hæd; həd] [kʌm] [əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [taʊn] [wɔ:lz] .
had come over the dark town walls .
有 来 超过 这 黑暗的 镇 墙壁 .
在以色列人说话的间隙, 黑暗的城墙上传来了许多低沉的人声。
[ðə; ði][sɪks] ['prɪznər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [hɑ:ts] ,
The six prisoners went back to the Kasbah with joyful hearts ,
这 六 囚犯 去 后退 到 这 卡斯巴 和 快乐 心 ,
六名囚犯怀着喜悦的心情回到了卡斯巴城堡。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [præk'ʃʊəd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
for each carried with him a paper which procured his freedom on the day
为了 每个 携带 和 他 一个 纸 哪个 采购 他的 自由 在 这 天
[ˈfɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .
他们每个人都随身携带了一张文件, 凭此文件, 他们在第二天就获得了自由。

[bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sauəd] [ænd; ənd] ['dɑ:kənd] [maɪnd] .
But Israel returned to his home with a soured and darkened mind .
但 以色列 返回 到 他的 家 和 一个 变质 和 变暗 头脑 .
但以色列回到家时, 心中充满了怨恨和阴郁。
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)]
As he had plucked his last handful of the grass , and flung it over
作为 他 有 拨弦 他的 最后的 少数 的 这 草 , 和 扔 它 超过

[hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
他拔下最后一把草, 扔到肩后,

[ˈseɪɪŋ] , " [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gra:s] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
saying , " They shall spring in the cities as the grass in the earth ,
说 , " 他们 将 春天 在 这 城市 作为 这 草 在 这 地球 ,
他们说: “它们必在城里生长, 像地上的草一样。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm'self] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ˈmætəd] [tu:; tə][hɪm] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɜ:(r); wə(r)]
" he had asked himself what it mattered to him though all the world were
" 他 有 问 他自己 什么 它 重要 到 他 尽管 全部 这 世界 是
[pi:p(ə)ld] ,
peopled ,
人 ,
他曾问自己, 尽管全世界都是人口众多的, 但这对他来说又有什么意义呢?

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [ded] .
now that she , who had been all the world to him , was dead .
现在 那 她 , WHO 有 到过 全部 这 世界 到 他 , 曾是 死的 .
如今, 他生命中最重要的人——她——已经去世了。

[gɒd] [hæd; həd] [left] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈpɪlgrɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriəri] [ˈdezət] .
God had left him as a lonely pilgrim in a dreary desert .
上帝 有 左边 他 作为 一个 孤独 朝圣 在 一个 凄凉 沙漠 .
上帝把他留下, 让他成为荒凉沙漠中孤独的朝圣者。

[ˈəʊnli] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [əˈfekʃn] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mən] ,
Only one glimpse of human affection had he known as a man ,
仅有的 一 一瞥 的 人类 感情 有 他 已知 作为 一个 男人 ,
他作为一个人, 只体验过一次人类的温情。

[ænd; ænd][hɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and here it was taken from him for ever .
和 这里 它 曾是 已采取 从 他 为了 曾经 .
而在这里, 它永远地从他身边消失了。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [neɪəʊmi] , [hi:; hi] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [gɒd] [ə'gen] .
And when he remembered Naomi , he quarrelled with God again .
和 什么时候 他 记得 娜奥米 , 他 争吵 和 上帝 再次 .
当他想起拿俄米时, 他又与上帝争辩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈeksaɪl] [əˈmʌŋ] [men] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈbæniʃt] [frɒm; frəm][ɔ:l][ˈhju:mən]
She was a helpless exile among men , a creature banished from all human
她 曾是 一个 无助 流亡 之中 男人 , 一个 生物 被放逐 从 全部 人类
[ˈɪntəko:s] ,
intercourse ,
交往 ,
她如同一个无助的流亡者, 被放逐到男人的世界, 一个被禁止与任何人交往的生物。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtæbənækl] [ʌv; əv] [fleʃ] .
a living soul locked in a tabernacle of flesh .
一个 活的 灵魂 已锁定 在 一个 圣幕 的 肉 .
一个被囚禁在血肉之躯中的灵魂。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - -
Was it a good God who had taken the mother from such a child - -
曾是 它 一个 好的 上帝 WHO 有 已采取 这 母亲 从 这样的 一个 孩子 - -
[ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
the child from such a mother ?
这 孩子 从 这样的 一个 母亲 ?
难道是一位仁慈的神, 将母亲从这样的孩子身边带走, 将孩子从这样的母亲身边带走?

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ha:t] - [ˈsmɪtn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səʊl] [blæs'fi:m] .
Israel was heart - smitten , and his soul blasphemed .
以色列 曾是 心 - 迷恋 , 和 他的 灵魂 亵渎神明 .
以色列心碎了, 他的灵魂受到了亵渎。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][gɒd][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðæt][ruːld][ðə; ði][wɜːld] .
It was not God but the devil that ruled the world .
它 曾是 不是 上帝 但 这 魔鬼 那 裁决 这 世界 ；

统治世界的不是上帝，而是魔鬼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈdʒʌstɪs][bʌt; bət][ˈiːv(ə)l][ðæt][ˈɡʌvənd][aɪˈtiː] .
It was not justice but evil that governed it .
它 曾是 不是 正义 但 邪恶的 那 受统治 它 ；

支配它的不是正义，而是邪恶。

[ðʌs][dɪd][ðɪs][ˈaʊtkɑːst][mæn][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][əˈgenst][gɒd] , [ˈθɪŋkɪŋ][pʊ; əv][ðə; ði][tʃaɪldz][lɒs][ænd; ənd]
Thus did this outcast man rebel against God , thinking of the child's loss and
因此 做过 这 被排斥者 男人 反叛 反对 上帝 ， 思维 的 这 孩子的 损失 和
[pʊ; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ；
of his own ;
的 他的 自己的 ；

于是，这个被遗弃的人反抗上帝，因为他想到了失去孩子的痛苦和自己的悲惨遭遇；

[bʌt; bət][ˌnevəðəˈles][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪtˈself][hiː; hi][wɒz; wəz][jet][tuː; tə][biː; bi][seɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði]
but nevertheless by the child itself he was yet to be saved from the
但 尽管如此 经过 这 孩子 本身 他 曾是 然而 到 是 已保存 从 这
[ˈdevəlz][sneə(r)] ,
devil's snare ,
魔鬼的 圈套 ；

然而，正是这孩子本身，才使他免于落入魔鬼的陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪz][weərˈɪn][ðɪs][swiːt][ˈflaʊə(r)] , [freɪ][frɒm; frəm][gɔːdz][hænd] ,
and the ways wherein this sweet flower , fresh from God's hand ,
和 这 方式 其中 这 甜的 花 ， 新鲜的 从 神的 手 ；

以及这朵来自上帝手中的甜美花朵所展现的种种方式，

[rɔːt][əˈpɒn][hɪz; ɪz][hɑːt][tuː; tə][rɪˈdiːm][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈveri][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l] .
wrought upon his heart to redeem it were very strange and beautiful .
锻 之上 他的 心 到 赎回 它 是 非常 奇怪的 和 美丽的 ；

那些在他心中激起的救赎之火，既奇特又美丽。

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [meɪd]
THE SPIRIT - MAID
这 精神 - 女佣

精灵少女

[ðə; ði][ˈprɒmɪs][wɪtʃ][ˈɪzreɪl][meɪd][tuː; tə][ruːθ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][deθ] ,
The promise which Israel made to Ruth at her death ,
这 承诺 哪个 以色列 制成 到 露丝 在 她 死亡 ；

以色列在路得临终时向她许下的承诺

[ðæt][neɪˈəʊmi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][læk][fɔː(r); fə(r)][lʌv][ænd; ənd][ˈtendɪŋ] , [hiː; hi][ˈfeɪθfəli][fʊlˈfɪld] .
that Naomi should not lack for love and tending , he faithfully fulfilled .
那 娜奥米 应该 不是 缺少 为了 爱 和 倾向于 ， 他 忠实 已完成 ；

他忠实地履行了不让拿俄米缺乏爱和关怀的义务。

[frɒm; frəm][ðæt][taɪm][ˈfɔːwəd][hiː; hi][bɪˈkeɪm][æz; əz][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
From that time forward he became as father and mother both to the child
从 那 时间 向前 他 成为 作为 父亲 和 母亲 两个都 到 这 孩子
.
:
.

从那时起，他既扮演了孩子的父亲，又扮演了孩子的母亲。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [kənˈdɪʃn] ,
At the outset of his charge he made a survey of her condition ,
在这开端 的 他的 收费 他 制成 一个 民意调查 的 她 状况 ,
他上任伊始便对她的状况进行了检查。

[ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ˈterəb(ə)][ðæn; ðæn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔː(r)]
and found it more terrible than imagination of the mind could think or
和 成立 它 更多的 糟糕的 比 想像力 的 这 头脑 可以 思考 或者
[wɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪkˈspres] .
words of the tongue express .
字 的 这 舌头 表达 .
发现它比人的想象或言语所能表达的还要可怕。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [def] [ænd; ænd] [dʌm] [ænd; ænd][blaɪnd] ,
It was easy to say that she was deaf and dumb and blind ,
它 曾是 简单的 到 说 那 她 曾是 聋 和 哑的 和 瞎的 ,
说她又聋又哑又瞎很容易，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [ɪmˈplaɪd] .
but it was hard to realise what so great an affliction implied .
但 它 曾是 难的 到 意识到 什么 所以 伟大的 一个 痛苦 暗示 .
但很难意识到如此巨大的苦难意味着什么。

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmən][ˈsɪstə(r)] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
It implied that she was a little human sister standing close to the rest of
它 暗示 那 她 曾是 一个 小的 人类 姐姐 常设 关闭 到 这 休息 的
[ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][mæn] ,
the family of man ,
这 家庭 的 男人 ,
这暗示着她是一个与人类大家庭其他成员关系密切的小妹妹。

[jet] [ˈveri] [faː(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
yet very far away from them .
然而 非常 远的 离开 从 他们 .
但距离他们非常遥远。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈpɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfiə(r)] .
She was as much apart as if she had inhabited a different sphere .
她 曾是 作为 很多 除 作为 如果 她 有 有人居住的 一个 不同的 领域 .
她与世隔绝，仿佛生活在另一个世界。

[nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][dʒɔɪ] [ɔː(r)][peɪn][ænd; ænd] [ˈsɒrəʊ] .
No human sympathy could reach her in joy or pain and sorrow .
不 人类 同情 可以 抵达 她 在 喜悦 或者 疼痛 和 悲哀 .
无论是喜悦、痛苦还是悲伤，任何人都无法给予她同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][laɪf] .
She had no part to play in life .
她 有 不 部分 到 玩 在 生活 .
她的人生毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
In the midst of a world of light she was in a land of darkness ,
在 这 中间 的 一个 世界 的 光 她 曾是 在 一个 土地 的 黑暗 ,
身处光明世界之中，她却身处黑暗之地。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [swiːt]
and she was in a world of silence in the midst of a land of sweet
和 她 曾是 在 一个 世界 的 沉默 在 这 中间 的 一个 土地 的 甜的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .
她身处一片寂静之中，周围却是一片悦耳动听的乐声。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪd] [səʊl] .
She was a living and buried soul .
她 曾是 一个 活的 和 埋葬 灵魂 ；

她是一个活着却又长眠地下的灵魂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [ɪt'self] [wɒt] [dɪd] [ɪzreɪl] [nəʊ] ?
And of that soul itself what did Israel know ?
和 的 那 灵魂 本身 什么 做过 以色列 知道 ？

而以色列人对那个灵魂本身又了解多少呢？

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['meməri] , [fɔː(r); fə(r)][neɪ'əʊmɪ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]
He knew that it had memory , for Naomi had remembered her
他 知道 那 它 有 记忆 , 为了 娜奥米 有 记得 她
[ˈmʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ；

他知道它有记忆，因为娜奥米记得她的母亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ,
and he knew that it had love , for she had pined for Ruth ,
和 他 知道 那 它 有 爱 , 为了 她 有 松开 为了 露丝 ,
[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and clung to her .
和 紧紧抓住 到 她 ；

他知道她有爱，因为她一直思念着露丝，依恋着她。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['meməri] [wɪ'dəʊt] [saɪt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ?
But what were love and memory without sight and speech ?
但 什么 是 爱 和 记忆 没有 视线 和 演讲 ？

如果没有视觉和语言，爱和记忆又算什么呢？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mægnət] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt] - - ['aɪd(ə)] [ænd; ənd] ['juːsləs]
They were no more than a magnet locked in a casket - - idle and useless
他们 是 不 更多的 比 一个 磁铁 已锁定 在 一个 棺材 - - 闲置的 和 无用
[tuː; tə] ['eni] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
to any purposes of man or the world .
到 任何 目的 的 男人 或者 这 世界 ；

它们只不过是锁在棺材里的磁铁——对人类或世界而言，毫无用处，毫无价值。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Thinking of this ,
思维 的 这 ,

想到这一点，

[ɪzreɪl] [rɪːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] [ˈɔːf(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Israel realised for the first time how awful was the affliction of his
以色列 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 可怕 曾是 这 痛苦 的 他的
[ˈmʌðələs] [gɜːl] .
motherless girl .
无母 女孩 ；

以色列这才第一次意识到他失去母亲的女儿所遭受的痛苦有多么可怕。

[tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wʌns] ,
To be blind was to be afflicted once ,
到 是 瞎的 曾是 到 是 受苦的 一次 ,

失明只是一生一次的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [twajs] ,
but to be both blind and deaf was not only to be afflicted twice ,
但 到 是 两个都 瞎的 和 聋 曾是 不是 仅有的 到 是 受苦的 两次 ,

但是，既失明又失聪，不仅仅是遭受双重痛苦，

[bʌt; bət] [twɑɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
but twice ten thousand times ,
但 两次 十 千 时代 ,
但两万倍,
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi]
and to be blind and deaf and dumb was not merely to be
和 到 是 瞎的 和 聋 和 哑的 曾是 不是 仅仅 到 是
[ə'flɪktɪd] [θraɪs] ,
afflicted thrice ,
受苦的 三次 ,
而同时失明、失聪、失语，不仅仅是遭受三种痛苦,
[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['rekənɪŋ] [pʊ; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] .
but beyond all reckonings of human speech .
但 超过 全部 清算 的 人类 演讲 .
但这远远超出了人类语言的范畴。
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [neɪ'əʊmi][hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd] , [jet] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['hɪərɪŋ] ,
For though Naomi had been blind , yet , if she could have had hearing ,
为了 尽管 娜奥米 有 到过 瞎的 , 然而 , 如果 她 可以 有 有 听力 ,
虽然娜奥米双目失明，但如果她能听见声音，
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sɒrəʊz] [hi:; hi]
her father might have spoken with her , and if she had sorrows he
她 父亲 可能 有 说 和 她 , 和 如果 她 有 悲伤 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [su:ðd] [ðem; ðəm] ,
must have soothed them ,
必须 有 舒缓 他们 ,
她的父亲或许和她谈过话，如果她有什么悲伤的事，他一定安慰过她。
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒɔɪz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [jeəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
and if she had joys he must have shared them , and in this
和 如果 她 有 喜悦 他 必须 有 共享 他们 , 和 在 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:lɪd] [pʊ; əv][gʊd] ,
beautiful world of God ,
美丽的 世界 的 上帝 ,
如果她拥有快乐，他也一定分享了这份快乐，在这个美好的上帝创造的世界里，
[səʊ] [fʊl] [pʊ; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pʊn][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] ,
so full of things to look upon and to love ,
所以 满的 的 事物 到 看 之上 和 到 爱 ,
这里充满了值得观赏和喜爱的事物，
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [aɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
he must have been eyes of her eyes that could not see .
他 必须 有 到过 眼睛 的 她 眼睛 那 可以 不是 看 .
他一定是她那双看不见的眼睛。
[pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊ] [neɪ'əʊmi][hæd; həd] [bi:n] [def] ,
On the other hand , though Naomi had been deaf ,
在 这 其他 手 , 尽管 娜奥米 有 到过 聋 ,
另一方面，尽管娜奥米是聋人，
[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [saɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [hæv; həv][held] ['ɪntəko:s]
yet if she could have had sight her father might have held intercourse
然而 如果 她 可以 有 有 视线 她 父亲 可能 有 握住 交往
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
with her by the light of her eyes ,
和 她 经过 这 光 的 她 眼睛 ,
然而，如果她能看见，她的父亲或许就能借着她的眼睛与她发生性关系了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [peɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
and if she felt pain he must have seen it ,
和 如果 她 毛毡 疼痛 他 必须 有 已见 它 ,
如果她感到疼痛, 他一定看到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt]
and if she had found pleasure he must have known it , **and what**
和 如果 她 有 成立 乐趣 他 必须 有 已知 它 , 和 什么
[mæn] [ɪz] ,
man is ,
男人 是 ,

如果她从中获得了快乐, 他肯定知道, 而男人又怎能如此呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʊmən] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɒt]
and what woman is , **and what the world and what the sea and what**
和 什么 女士 是 , 和 什么 这 世界 和 什么 这 海 和 什么
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

女人是什么, 世界是什么, 海洋是什么, 天空是什么,

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] .
would have been as an open book for her to read .
会 有 到过 作为 一个 打开 书 为了 她 到 读 .
对她来说, 这就像一本打开的书, 任她阅读。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [def] , ['biːɪŋ]
But , being blind and deaf together , **and , by fault of being deaf , being**
但 , 存在 瞎的 和 聋 一起 , 和 , 经过 过错 的 存在 聋 , 存在
[dʌm] [æz; əz] [wel] ,
dumb as well ,
哑的 作为 出色地 ,

但是, 既盲又聋, 而且由于耳聋, 也变得哑巴,

[wɒt] [wɜːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɪ'skraɪb] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [ðə; ði] [blæŋk] [vɔɪd]
what word was to describe the desolation of her state , the blank void
什么 单词 曾是 到 描述 这 荒凉 的 她 状态 , 这 空白的 空白
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪsə'leɪʃn] - - [kʌt] [ɒf] ,
of her isolation - - cut off ,
的 她 隔离 - - 切 离开 ,

用什么词来形容她所处的荒凉境地, 她与世隔绝的空虚感——被切断了联系?

[ə'pɑːt] , [ə'luːf] , [ʃʌt] [ɪn] , [ɪm'prɪznd] , [ɪn'tʃeɪn] , [ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðəʊt] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['lðə(r)]
apart , aloof , shut in , imprisoned , enchained , a soul without communion with other
除 , 超然 , 关闭 在 , 被监禁 , 被束缚的 , 一个 灵魂 没有 圣餐 和 其他
[səʊlz] : [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ded] ?
souls : alive , and yet dead ?
灵魂 : 活 , 和 然而 死的 ?

孤僻、冷漠、封闭、囚禁、束缚, 一个与其他灵魂没有交流的灵魂: 活着, 却又死了?

[ðʌs] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['nei,ʊmɪz] [kən'dɪʃn] [ɪn] ; [ðə; ði] [diːp] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Thus , realising Naomi's condition in ; the deep infirmity of her nature ,
因此 , 意识到 娜奥米的 状况 在 ; 这 深的 虚弱 的 她 自然 ,
因此, 她意识到娜奥米的处境, 即她天性中的深层缺陷,

['ɪzreɪl] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['saɪlənt]
Israel set himself to consider how he could reach her darkened and silent
以色列 放 他自己 到 考虑 如何 他 可以 抵达 她 变暗 和 沉默的
[səʊl] .
soul .
灵魂 :

以色列开始思考如何才能触及她那黑暗而沉默的灵魂。

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][lɜːn][wɒt][gʊd][ɡɪfts][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And first he tried to learn what good gifts were left to her ,
和 第一的 他 尝试 到 学习 什么 好的 礼物 是 左边 到 她 ,
他首先试图弄清楚她留下了哪些值钱的礼物,

[ðæt][hiː; hi][maɪt][ˈfɒstə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ədˈvɑːntɪdʒ][ænd; ənd][ˈnʌrɪʃ][ðem; ðəm][tuː; tə]
that he might foster them to her advantage and nourish them to
那 他 可能 促进 他们 到 她 优势 和 滋养 他们 到
[hɪz; ɪz][əʊn][greɪt][ˈkʌmfət][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
his own great comfort and joy .
他的 自己的 伟大的 舒适 和 喜悦 .

以便他能培养他们，使她受益，并让他自己感到极大的安慰和快乐。
[jet][nəʊ][ɡɪft][wɒtˈevə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɡɪft][ˈəʊnli][weərˈɒv][hiː; hi]
Yet no gift whatever could he find in her but the one gift only whereof he
然而 不 礼物 任何 可以 他 寻找 在 她 但 这 一 礼物 仅有的 其中 他
[hæd; həd][nəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ] - - [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][tʌtʃ][ænd; ənd][ˈfiːlɪŋ] .
had known from the beginning - - the gift of touch and feeling .
有 已知 从 这 开始 - - 这 礼物 的 触碰 和 感觉 .

然而，他却在她身上找不到任何其他天赋，除了他从一开始就知道的唯一天赋——触觉和感觉的天赋。
[wɪð][ðɪs][hiː; hi][mʌst; məst][meɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][siː] , [ɔː(r)][els][hɜː(r); hə(r)][laɪt][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz]
With this he must make her to see , or else her light should always
和 这 他 必须 制作 她 到 看 , 或者 别的 她 光 应该 总是
[biː; bi][ˈdɑːknəs] ,
be darkness ,
是 黑暗 ,

他必须让她明白这一点，否则她的光明将永远是黑暗。
[ænd; ənd][wɪð][ðɪs][hiː; hi][mʌst; məst][meɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ˈsaɪləns][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and with this he must make her to hear , or silence should be
和 和 这 他 必须 制作 她 到 听到 , 或者 沉默 应该 是
[hɜː(r); hə(r)][spiːtʃ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
her speech for ever .
她 演讲 为了 曾经 .

他必须让她听见，否则她将永远沉默不语。
[ðen][hiː; hi][rɪˈmembəd][ðæt][ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz][jɪəz][ɪn][ˈɪŋɡlənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːd][streɪndʒ]
Then he remembered that during his years in England he had heard strange
然后 他 记得 那 期间 他的 年 在 英格兰 他 有 听到 奇怪的
[ˈstɔːrɪz][ɒv; əv][haʊ][ðə; ði][dʌm][hæd; həd][biːn][meɪd][tuː; tə][spiːk][ðəʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
stories of how the dumb had been made to speak though they could not hear ,
故事 的 如何 这 哑的 有 到过 制成 到 说话 尽管 他们 可以 不是 听到 ,
然后他想起，在英国的那些年里，他曾听过一些奇怪的故事，说有些哑巴虽然听不见，却能被训练成会说话的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][def][tuː; tə][ʌndəˈstænd][ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
and the blind and deaf to understand and to answer .
和 这 瞎的 和 聋 到 理解 和 到 回答 .
让盲人和聋人也能理解和回答。

[səʊ][hiː; hi][sent][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][fɔː(r); fə(r)][ˈmeni][bʊks][ˈrɪt(ə)n][pɒn][ðə; ði][ˈtriːtmənt][ɒv; əv][ðɪːz]
So he sent to England for many books written on the treatment of these
所以 他 发送 到 英格兰 为了 许多 图书 书面 在 这 治疗 的 这些
[ˈtʃɪldrən][ɒv; əv][əˈflɪk(ə)n] ,
children of affliction ,
孩子们 的 痛苦 ,
于是他从英国订购了许多关于如何治疗这些受苦儿童的书籍。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [hi:; hi] [ˈpɒndə] [ðem; ðəm] [ˈkləʊsli] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [θrɪld]
and when they were come he pondered them closely and was thrilled
和 什么时候 他们 是 来 他 沉思 他们 密切 和 曾是 激动不已
[baɪ][ðə; ði] [ˈma:vələs] [wɜ:ks] [ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] .
by the marvellous works they described .
经过 这 奇妙 作品 他们 描述 .

当这些书信传来时，他仔细地阅读，并被书中描述的奇妙作品所深深震撼。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [pɹɪːsepts] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt]
But when he came to practise the precepts they had given him , his spirits
但 什么时候 他 来了 到 实践 这 戒律 他们 有 给定 他 , 他的 烈酒
[flægd] ,
flagged ,
已标记 ,

但当他开始实践他们教给他的戒律时，他的精神却萎靡不振。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪmˈpedɪmənts][wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪt] .
for the impediments were great .
为了 这 障碍 是 伟大的 .

因为障碍重重。

[taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] , [ænd; ʌnd] [feɪld] [ˈɔ:lweɪz] ,
Time after time he tried , and failed always ,
时间 后 时间 他 尝试 , 和 失败的 总是 ,

他一次又一次地尝试，但总是失败。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
to touch by so much as one shaft of light the hidden soul of the child
到 触碰 经过 所以 很多 作为 一 轴 的 光 这 隐 灵魂 的 这 孩子
[θru:] [ɪts] [ˈtenəmənt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] .
through its tenement of flesh and blood .
通过 它是 廉租公寓 的 肉 和 血 .

哪怕只有一束光线，也能穿透血肉之躯，触及孩子隐藏的灵魂。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɔ:t] [nɔ:(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rist] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] [faʊnd] [ˈeni]
Neither the simplest thought nor the poorest element of an idea found any
两者都不 这 最简单的 想法 也不 这 最贫困 元素 的 一个 主意 成立 任何
[wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
way to her mind ,
方式 到 她 头脑 ,

最简单的想法，哪怕是最微不足道的构想，都无法进入她的脑海。

[səʊ] [dens] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [ɪnˈkʌmpəs] [aɪˈti:] .
so dense were the walls of the prison that encompassed it .
所以 稠密 是 这 墙壁 的 这 监狱 那 包括 它 .

监狱的墙壁非常坚固。

" [jes] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [bi:; bi] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Yes** " **was a mystery that could not at first be revealed to her** ,
" 是的 " 曾是 一个 神秘 那 可以 不是 在 第一的 是 揭晓 到 她 ,
“是的”对她来说是一个谜，起初无法揭晓。

[ænd; ʌnd] " [nəʊ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [bɪˈpɒnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [æprɪˈhend] .
and " No " was a problem beyond her power to apprehend .
和 " 不 " 曾是 一个 问题 超过 她 力量 到 逮捕 .

而“不”这个字，对她来说是一个她无法理解的问题。

[smaɪlz] [ænd; ʌnd] [fraʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Smiles and frowns were useless to teach her .
微笑 和 皱眉 是 无用 到 教 她 .

微笑和皱眉对她来说毫无用处。

[nəʊ] [ˈdisəplɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] .
No discipline could be addressed to her mind or heart .
不 纪律 可以 是 已解决 到 她 头脑 或者 心 .

任何管教都无法触动她的心灵。

[ɪkˈsept] [miə(r)] [ˈbɒdɪli] [rɪˈstreɪnt] , [nəʊ][kənˈtrəʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Except mere bodily restraint , no control could be imposed upon her .
除了 仅仅 身体上的 克制 , 不 控制 可以 是 强加 之上 她 .

除了对她进行身体上的限制之外，无法对她施加任何控制。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [swɛɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmpʌls] [əˈləʊn] .
She was swayed by her impulses alone .
她 曾是 摇摆 经过 她 冲动 独自的 .

她完全是受冲动驱使。

[ˈɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] .
Israel did not despair .
以色列 做过 不是 绝望 .

以色列人没有绝望。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [daʊn] [təˈdeɪ] [hiː; hi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] .
If he was broken down today he strengthened his hands for tomorrow .
如果 他 曾是 破碎的 向下 今天 他 加强 他的 双手 为了 明天 .

如果他今天筋疲力竭，那他就是为了明天积蓄力量。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][faː(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
At length he had got so far , after a world of toil and thought ,
在 长度 他 有 得到 所以 远的 , 后 一个 世界 的 辛劳 和 想法 ,

经过漫长的辛勤努力和深思熟虑，他终于取得了这样的成就。

[ðæt] [neɪˈəʊmi] [njuː] [wen] [hiː; hi] [ˈpætid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [əˈpruːv(ə)] ,
that Naomi knew when he patted her head that it was for approval ,
那 娜奥米 知道 什么时候 他 轻拍 她 头 那 它 曾是 为了 赞同 ,

娜奥米知道，当他拍拍她的头时，那是在表示认可。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [əˈsent] .
and when he touched her hand it was for assent .
和 什么时候 他 感动 她 手 它 曾是 为了 同意 .

他触碰她的手，表示同意。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
Then he stopped very suddenly .
然后 他 停止 非常 突然 .

然后他突然停了下来。

[hɪz; ɪz][həʊp][hæd; həd] [nɒt] [druːp] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [feɪld] ,
His hope had not drooped , and neither had his energy failed ,
他的 希望 有 不是 下垂 , 和 两者都不 有 他的 活力 失败的 ,

他的希望没有消退，他的精力也没有耗尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [ˈfaːsənd] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈefət] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst]
but the conviction had fastened upon him that such effort in his case must

[biː; bi][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] .
be an offence against Heaven .
是 一个 罪行 反对 天堂 .

但他坚信，为了他的案子而采取这样的行动，必定是对上天的冒犯。

[neɪˈəʊmi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmiəli] [æn; ən][ɪnˈfɜːm] [ˈkriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
Naomi was not merely an infirm creature from the left hand of Nature ;
娜奥米 曾是 不是 仅仅 一个 虚弱 生物 从 这 左边 手 的 自然 ;

娜奥米并非仅仅是天生体弱多病；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfɪktɪd] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd] .

she was an afflicted being from the right hand of God .
她 曾是 一个 受苦的 存在 从 这 正确的 手 的 上帝 .

她是上帝右边受苦的人。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She was a living monument of sin that was not her own .
她 曾是 一个 活的 纪念碑 的 罪 那 曾是 不是 她 自己的 .

她身上背负着并非她自身的罪恶，活生生地证明了这一点。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈfɑːðə(r)] .

It was useless to go farther .
它 曾是 无用 到 去 更远 .

继续往前走毫无意义。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [left] [weə(r)] [ɡɒd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

The child must be left where God had placed her .
这 孩子 必须 是 左边 在哪里 上帝 有 放置 她 .

孩子必须留在上帝安排她去的地方。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [neɪˈəʊmi] [lækt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][kaɪnd] ,

But meanwhile , if Naomi lacked the senses of the rest of the human kind ,
但 同时 , 如果 娜奥米 缺乏 这 感官 的 这 休息 的 这 人类 种类 ,

但与此同时，如果娜奥米缺乏其他人类所拥有的感官能力，

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][baɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːrgənz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [pəˈzest] .

she seemed to communicate with Nature by other organs than they possessed .
她 似乎 到 交流 和 自然 经过 其他 器官 比 他们 拥有 .

她似乎通过人类所不具备的其他器官与自然进行交流。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [ɪtˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

It was as if the spiritual world itself must have taught her ,
它 曾是 作为 如果 这 精神 世界 本身 必须 有 教授 她 ,

仿佛是精神世界亲自教导了她似的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] [əˈləʊn][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][hæv; həv] [ɪmˈbaɪb] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .

and from that source alone could she have imbibed her power .
和 从 那 来源 独自的 可以 她 有 吸收 她 力量 .

而她的力量也可能仅仅来源于此。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)]

To tell of all she could do to guide her steps , and to minister
到 告诉 的 全部 她 可以 做 到 指导 她 步骤 , 和 到 部长

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪzəz] ,

to her pleasures ,
到 她 快乐 ,

为了讲述她能做的一切来指引她的脚步，并满足她的快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɡəʊ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv]

and to cherish her affections , would be to go beyond the limit of
和 到 珍惜 她 情感 , 会 是 到 去 超过 这 限制 的

[brɪˈliːf] .

belief .
信仰 .

珍惜她的爱，就如同超越了信仰的极限。

[ˈtruːli] [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [neɪˈəʊmi] , [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪli] [aɪz] ,

Truly it seemed as if Naomi , being blind with her bodily eyes ,
真的 它 似乎 作为 如果 娜奥米 , 存在 瞎的 和 她 身体上的 眼睛 ,

娜奥米似乎真的双目失明了，

[kʊd; kəd] [jet] [lʊk] [ə'pɒn][ə; ei] [laɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd] ,
could yet look upon a light that no one else could see , and ,
可以 然而 看 之上 一个 光 那 不 一 别的 可以 看 , 和 ,
或许还能看到别人看不到的光芒, 而且

[ˈbi:ɪŋ] [def] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdɪli] [ɪəz] , [kʊd; kəd] [jet] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]
being deaf with her bodily ears , could yet listen to voices that no one else
存在 聋 和 她 身体上的 耳朵 , 可以 然而 听 到 声音 那 不 一 别的

[kʊd; kəd][hɪə(r)] .
could hear .
可以 听到 .

虽然她双耳失聪, 却能听到别人听不到的声音。

[ðʌs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [skɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
Thus , if she came skipping through the corridor of the patio ,
因此 , 如果 她 来了 跳过 通过 这 走廊 的 这 露台 ,
因此, 如果她蹦蹦跳跳地穿过庭院的走廊,

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wen] [ˈeni] [wʌn] [epɹəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [həʊld][aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
she knew when any one approached her , for she would hold out her
她 知道 什么时候 任何 一 接近 她 , 为了 她 会 抓住 出去 她

[hændz][ænd; ənd][stɒp] .
hands and stop .
双手 和 停止 .

她知道什么时候有人靠近她, 因为她会伸出手停下来。

[nei] ;
Nay ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˈɔ:lsəʊ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɔ:(r)] [ɪəz]
but she knew also who it would be as well as if her eyes or ears
但 她 知道 还 WHO 它 会 是 作为 出色地 作为 如果 她 眼睛 或者 耳朵

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;
had taught her ;
有 教授 她 ;

但她也知道会是谁, 就好像她的眼睛或耳朵告诉她一样;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lweɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
for always , if it was her father ,
为了 总是 , 如果 它 曾是 她 父亲 ,
如果那是她的父亲, 那永远都是如此。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜ:z] ,
she reached out her hands to take his left hand in both of hers ,
她 达到 出去 她 双手 到 拿 他的 左边 手 在 两个都 的 她的 ,
她伸出双手, 握住他的左手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prest] [aɪ ˈti:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
and then she pressed it against her cheek ; and always , if it was
和 然后 她 按下 它 反对 她 脸颊 ; 和 总是 , 如果 它 曾是

[ˈlɪt(ə)l][ˈæli] ,
little Ali ,
小的 阿里 ,
然后她把它贴在脸颊上; 而且总是, 如果是小阿里的话,

[ʃiː; ʃi] [kɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
she curved her arms to encircle his neck ; and always , if it was
她 弯曲 她 武器 到 包围 他的 脖子 ; 和 总是 , 如果 它 曾是
[ˈfæ.tɪ.mə] ,
Fatimah ,
法蒂玛 ,

她伸出双臂环住他的脖子；而且，如果是法蒂玛的话，总是这样。

[ʃiː; ʃi] [lept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ʃiː; ʃi]
she leapt up to her bosom ; and always , if it was Habeebah , she
她 跳跃 向上 到 她 怀 ; 和 总是 , 如果 它 曾是 - , 她
[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .
passed her by .
通过了 她 经过 .

她跳到她怀里；而且，如果是哈比芭，她总是从她身边走过。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [wɪð] [ˈæli][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
Did she go with Ali into the streets ,
做过 她 去 和 阿里 进入 这 街道 ,

她和阿里一起去了街上吗？

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈmelə] [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
she knew the Mellah gate from the gate of the town ,
她 知道 这 梅拉 门 从 这 门 的 这 镇 ,

她能分辨出犹太教清真寺大门和城镇大门的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [sɒk] .
and the narrow lanes from the open Sok .
和 这 狭窄的 车道 从 这 打开 索克 .

以及从开阔的索克到狭窄的小巷。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Did she pass the lofty mosque in the market - place ,
做过 她 经过 这 高远 清真寺 在 这 市场 - 地方 ,

她是否经过了集市上那座高耸的清真寺？

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [ʃɒps] [ðæt] [ˈnesld] [ˈʌndə(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
she knew it from the low shops that nestled under and behind and around
她 知道 它 从 这 低的 商店 那 依偎 在下面 和 在后面 和 大约
.
:
.

她从那些依附在地下、后面和周围的低矮店铺中认出了它。

[dɪd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈkæmɪlz] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Did a troop of mules and camels come near her ,
做过 一个 部队 的 骡子 和 骆驼 来 靠近 她 ,

一群骡子和骆驼靠近她了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第4/19页

[ʃiː ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] ; [ænd; ənd][dɪd][ʃiː ʃi] [pɑːs] [weə(r)] [tuː]
she knew them from a crowd of people ; and did she pass where two
她 知道 他们 从 一个 人群 的 人们 ; 和 做过 她 经过 在哪里 二
[striːts] [krɒst] ,
streets crossed ,
街道 交叉 ,

她在人群中认出了他们；她是否经过了两条街道的交叉口？

[ʃiː ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [feɪs] [bəʊθ] [weɪz] .
she would stand and face both ways .
她 会 站立 和 脸 两个都 方式 .

她会站着，面向两个方向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːəz] [gruː] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd]
And as the years grew she came to know all places within and around
和 作为 这 年 生长 她 来了 到 知道 全部 地方 之内 和 大约
[tɛˈtʃuː,ɑːn] ,
Tetuan ,
得土安 ,

随着岁月流逝，她逐渐熟悉了特图安市内及周边地区的所有地方。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
the town of the Moors and the Mellah of the Jews ,
这 镇 的 这 沼泽地 和 这 梅拉 的 这 犹太人 ,
[ˈmɔːlɪz] ,
摩尔人的城镇和犹太人的梅拉赫 ,

[ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪn] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
the Kasbah and the narrow lane leading up to it ,
这 卡斯巴 和 这 狭窄的 车道 领导 向上 到 它 ,
[ˈkɑːsbɑː] ,
卡斯巴城堡和通往城堡的狭窄小巷 ,

[ðə; ði] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] ,
the fort on the hill and the river under the town walls ,
这 堡 在 这 爬坡道 和 这 河 在下面 这 镇 墙壁 ,
[ˈhɪl] ,
山上的堡垒和城墙下的河流 ,

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈrɒki]
the mountains on either side of the valley , and even some of their rocky
这 山脉 在 任何一个 边 的 这 谷 , 和 甚至 一些 的 他们的 岩石
[gɔːdʒz] .
gorges .
峡谷 .

山谷两侧的群山，甚至还有一些岩石嶙峋的峡谷。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [help][ɔː(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
She could find her way among them all without help or guidance ,
她 可以 寻找 她 方式 之中 他们 全部 没有 帮助 或者 指导 ,
[ˈgaɪd(ə)ns] ,
她无需任何帮助或指导就能在他们中间找到自己的路。

[ænd; ənd][nəʊ][kənˈtrəʊl][kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)][aʊt] [ɒv; əv]
and no control could any one impose upon her to keep her out of
和 不 控制 可以 任何 一 强加 之上 她 到 保持 她 出去 的

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɑːm] .
the way of harm .
这 方式 的 伤害 .

任何人都无法对她施加任何控制，使她免受伤害。

[waɪl] ['æli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,
While Ali was a little fellow he was her constant companion ,
尽管 阿里 曾是 一个 小的 同伴 他 曾是 她 持续的 伴侣 ,

阿里小时候一直是她形影不离的伙伴。

[ˈɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ʌn'kwaɪət] [hɑːt] [sə'dʒestɪd] ;
always ready for any adventure that her unquiet heart suggested ;
总是 准备好 为了 任何 冒险 那 她 不安 心 建议 ;

她那颗躁动不安的心总是驱使她去冒险；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but when he grew to be a boy ,
但 什么时候 他 生长 到 是 一个 男生 ,

但当他长大成人后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
and was sent to school every day early and late ,
和 曾是 发送 到 学校 每一个 天 早期的 和 晚的 ,

他每天被早晚送去上学，

[ʃiː; ji] [wʊd] [feə(r)] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [gəʊt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)]['fɑːðə(r)]
she would fare forth alone save for a tiny white goat which her father
她 会 票价 前进 独自的 节省 为了 一个 微小的 白色的 山羊 哪个 她 父亲

[hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪfeləʊ] .
had bought to be another playfellow .
有 买 到 是 其他 玩伴 .

除了父亲买来陪伴她的一只小白山羊之外，她将独自上路。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [saɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] ,
And because feeling was sight to her , and touch was hearing ,
和 因为 感觉 曾是 视线 到 她 , 和 触碰 曾是 听力 ,

因为对她来说，感觉就是视觉，触觉就是听觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [felt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd]
and the crown of her head felt the winds of the heavens and
和 这 王冠 的 她 头 毛毡 这 风 的 这 天 和

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [felt] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
the soles of her feet felt the grass of the fields ,
这 鞋底 的 她 脚 毛毡 这 草 的 这 字段 ,

她的头顶感受到了天上的风，她的脚底感受到了田野的青草。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ˌbeə'hedɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
she loved best to go bareheaded whether the sun was high or the air was
她 喜爱 最好的 到 去 免冠 无论 这 太阳 曾是 高的 或者 这 空气 曾是
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

她最喜欢不戴帽子，无论阳光多么强烈或者空气多么凉爽。

[ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
and barefooted also , from the rising of the morning until the coming of
和 赤足 还 , 从 这 上升 的 这 早晨 直到 这 未来 的

[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

而且从晨曦初露到星辰升起，他都赤着脚。

[səʊ] , ['kɑ:stɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [strɔ:] [hæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['meɪdn]
So , casting off her slippers and the great straw hat which a Jewish maiden
所以 , 铸件 离开 她 拖鞋 和 这 伟大的 稻草 帽子 哪个 一个 犹太人 少女
[weəz] ,
wears ,
穿着 ,

于是, 她脱下拖鞋和犹太少女常戴的大草帽,

[ænd; ənd][klæd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['wʊləŋ] [ɔ:l] , [ræpt] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][fəʊldz]
and clad in her white woollen shawl , wrapped loosely about her in folds
和 覆膜 在 她 白色的 羊毛 披肩 , 包装 松散地 关于 她 在 折叠
[ɒv; əv]['eəri] [greɪs] ,
of airy grace ,
的 轻盈的 优雅 ,

她身披白色羊毛披肩, 随意地裹在身上, 轻盈飘逸, 优雅动人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gəʊt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)]
and with the little goat going before her , though she could neither see nor
和 和 这 小的 山羊 去 前 她 , 尽管 她 可以 两者都不 看 也不
[hɪə(r)][aɪ 'ti:] ,
hear it ,
听到 它 ,

小山羊走在她前面, 虽然她既看不见也听不见。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
she would climb the hill beyond the battery , and stand on the summit ,
她 会 爬 这 爬坡道 超过 这 电池 , 和 站立 在 这 首脑 ,
[ə] [ʃi:] [wɪl] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [sʌmɪt]
她会爬上炮台后面的山丘, 站在山顶上。

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [pɔɪzd] [ɪn][eə(r)] .
like a spirit poised in air .
喜欢 一个 精神 准备 在 空气 .

如同悬浮在空中的精灵。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['væli] [ðen] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She could see nothing of the green valley then stretched before her ,
她 可以 看 没有什么 的 这 绿色的 谷 然后 拉伸 前 她 ,
[ə] [ʃi:] [wɪl] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
她什么也看不见, 眼前是一片绿色的山谷。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [taʊn] ['laɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ɪts] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,
or of the white town lying below , with its domes and minarets ,
或者 的 这 白色的 镇 说谎 以下 , 和 它是 穹顶 和 宣礼塔 ,
[ə] [ʃi:] [wɪl] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
或者山下那座白色的城镇, 有圆顶和尖塔,

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒftɪ] [pleɪs] ,
but she seemed to exult in her lofty place ,
但 她 似乎 到 欢腾 在 她 高远 地方 ,
[ə] [ʃi:] [wɪl] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
但她似乎很享受自己高高在上的地位。

[ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk] [ŋju:] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and to drink new life from the rush of mighty winds about her .
和 到 喝 新的 生活 从 这 匆忙 的 强大的 风 关于 她 .
[ə] [ʃi:] [wɪl] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
她从周围呼啸的强风中汲取新的生命力。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪl] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [si:m] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
Then coming back to the dale , she would seem , to those who looked up at
然后 未来 后退 到 这 戴尔 , 她 会 似乎 , 到 那些 WHO 看起来 向上 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后, 她似乎又回到了山谷里, 在那些仰望她的人看来,

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:] , [tu:; tə] [li:p] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [lept] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['pleɪsɪz] ;
with fear and with awe , to leap as the goat leapt in the rocky places ;
和 害怕 和 和 敬畏 , 到 飞跃 作为 这 山羊 跳跃 在 这 岩石 地方 ;
怀着恐惧和敬畏, 像山羊在岩石地上跳跃一样跳跃;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɜ: d] [swi:ps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [wɪŋz] [aʊt'stretʃt] , [səʊ] [wɪð]
and as a bird sweeps over the grass with wings outstretched , so with
和 作为 一个 鸟 扫荡 超过 这 草 和 翅膀 伸展 , 所以 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [spred] [aʊt] ,
her arms spread out ,
她 武器 传播 出去 ,
就像鸟儿展开双翼掠过草地一样, 她也张开双臂。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] ['flaɪŋ] [lu:s] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [swi:p] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and her long fair hair flying loose , she would sweep down the hill ,
和 她 长的 公平的 头发 飞行 松动的 , 她 会 扫 向下 这 爬坡道 ,
她一头金色长发披散着, 从山坡上飞驰而下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['tɪptəʊz] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
as though her very tiptoes did not touch it .
作为 尽管 她 非常 踮起脚尖 做过 不是 触碰 它 .
仿佛她的脚尖都没有碰到它似的。

[baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [ði:z] [θɪŋz] [nəʊ][mæn][kɒd; kəd] [tel] ,
By what power she did these things no man could tell ,
经过 什么 力量 她 做过 这些 事物 不 男人 可以 告诉 ,
她究竟凭借何种力量做到了这些事, 无人知晓。

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'stempə(r)]
except it were the power of the spiritual world itself ; but the distemper
除了 它 是 这 力量 的 这 精神 世界 本身 ; 但 这 犬瘟热
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,
除非它是精神世界本身的力量; 而是心灵的疾病,

[wɪtʃ] [lʌvd] [sʌtʃ] ['deɪndʒəz] , [ɪn'kri:st] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɪntu:]
which loved such dangers , increased upon her as she grew from a child into
哪个 喜爱 这样的 危险 , 增加 之上 她 作为 她 生长 从 一个 孩子 进入
[ə; eɪ][meɪd] ,
a maid ,
一个 女佣 ,
她喜爱这种危险, 而且随着她从孩童成长为少女, 这种喜爱与日俱增。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [faʊnd] [nju:] [weɪz] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .
and it found new ways of strangeness .
和 它 成立 新的 方式 的 奇怪 .
它发现了新的怪异之处。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] ['hevɪli] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Thus , in the spring , when the rain fell heavily , or in the winter ,
因此 , 在 这 春天 , 什么时候 这 雨 跌倒 重度 , 或者 在 这 冬天 ,
因此, 在春天, 当雨水丰沛的时候, 或者在冬天,

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
when the great winds were abroad , or in the summer ,
什么时候 这 伟大的 风 是 国外 , 或者 在 这 夏天 ,
当狂风肆虐之时, 或在夏季,

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['θʌndə] ,
when the lightning lightened and the thunder thundered ,
什么时候 这 闪电 轻度 和 这 雷 雷鸣 ,
当闪电划破夜空, 雷声隆隆作响时,

[hɜ:(r); hə(r)] ['restləs] ['spɪrɪt] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzɪd] [tu:; tə] [sɪmpə'θetɪk] ['tju:məlt] ,
her restless spirit seemed to be roused to sympathetic tumults ,
她 不安 精神 似乎 到 是 唤醒 到 交感神经 骚乱 ,
她躁动不安的灵魂似乎被激起了同情的波澜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rʌn][ænd; ənd] [reɪs]
and if she could escape the eyes that watched her she would run and race
和 如果 她 可以 逃脱 这 眼睛 那 观看 她 她 会 跑步 和 种族
[ɪn][ðə; ðɪ] ['tempɪst] ,
in the tempest ,
在 这 暴风雨 ,
如果她能摆脱那些注视她的目光，她会在暴风雨中奔跑、拼搏。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə'glɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
and her eyes would be aglitter , and laughter would be on her lips .
和 她 眼睛 会 是 闪光 , 和 笑声 会 是 在 她 嘴唇 .
她的眼睛会闪闪发光，嘴角会挂着笑声。

[ðen] ['ɪzreɪl] [hɪm'self] [wʊd] [gəʊ][aʊt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
Then Israel himself would go out to find her , and ,
然后 以色列 他自己 会 去 出去 到 寻找 她 , 和 ,
然后以色列会亲自出去寻找她，

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['peltɪŋ] [stɔ:m] [wɪ'ðəʊt] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɔ:(r)] ['ʃu:z]
having found her in the pelting storm without covering on her head or shoes
拥有 成立 她 在 这 投掷 风暴 没有 覆盖 在 她 头 或者 鞋
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
on her feet ,
在 她 脚 ,
发现她时，她正身处瓢泼大雨中，头上没有遮盖物，脚上也没有鞋子。

[hi:; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
he would fetch her home by the hand ,
他 会 拿来 她 家 经过 这 手 ,
他会牵着她的手送她回家，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wʊd] [bi:; bi] [baʊd]
and as they passed through the streets together his forehead would be bowed
和 作为 他们 通过了 通过 这 街道 一起 他的 前额 会 是 鞠躬
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [daʊn] .
and his eyes bent down .
和 他的 眼睛 弯曲 向下 .
当他们一起走过街道时，他总是低着头，垂着眼帘。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ner'əʊmɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [ə'feɪmd] .
But it was not always that Naomi made her father ashamed .
但 它 曾是 不是 总是 那 娜奥米 制成 她 父亲 羞愧 .
但娜奥米并非一直都让父亲感到羞愧。

[mɔ:(r)]['bʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] ['spɪrɪt] [tʃɪəd] [hɪm] ,
More often her joyful spirit cheered him ,
更多的 经常 她 快乐 精神 欢呼 他 ,
她快乐的天性常常给他带来快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
for above all things else she was a creature of joy .
为了 多于 全部 事物 别的 她 曾是 一个 生物 的 喜悦 .
因为她最根本的品质就是快乐。

[ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] .
A circle of joy seemed to surround her always .
一个 圆圈 的 喜悦 似乎 到 环绕 她 总是 .
她似乎总是被快乐的光环环绕着。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ɪts] [ˈdɑ:knəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] .
Her heart in its darkness was full of radiance .
她 心 在 它是 黑暗 曾是 满的 的 辐射 .
她内心深处的黑暗中充满了光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmlɪnɪs] [ɪnˈkriːst] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
As she grew her comeliness increased , though this was strange and
作为 她 生长 她 美丽 增加 , 尽管 这 曾是 奇怪的 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,
touching in her beauty ,
接触 在 她 美丽 ,
随着年龄增长, 她的容貌也愈发美丽, 但这在她身上却显得既奇特又令人感动。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈəʊldə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jɪəz] ,
that her face did not become older with her years ,
那 她 脸 做过 不是 变得 老 和 她 年 ,
岁月并没有在她脸上留下衰老的痕迹。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but was still the face of a child ,
但 曾是 仍然 这 脸 的 一个 孩子 ,
但仍然长着一张孩子的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] [θruː] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈɜːli]
with a child's expression of sweetness through the bloom and flush of early
和 一个 孩子的 表达 的 甜味 通过 这 盛开 和 冲洗 的 早期的
[ˈmeɪdənˌhʊd] .
maidenhood .
少女时代 .
带着孩童般的甜美, 展现出少女初绽的娇羞与青春的红润。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪnˈkriːst] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [siːmd] [tuː; tə]
Her love of flowers increased also , and the sense of smell seemed to
她 爱 的 花朵 增加 还 , 和 这 感觉 的 闻 似乎 到
[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
come to her ,
来 到 她 ,
她对花卉的喜爱也与日俱增, 而且似乎也变得嗅觉灵敏了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsiːz(ə)n] ,
for she filled the house with all fragrant flowers in their season ,
为了 她 已填 这 房子 和 全部 香 花朵 在 他们的 季节 ,
因为她把房子里摆满了当季的各种芬芳鲜花。

[ˈtwɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][riːðz; riːθs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
twining them in wreaths about the white pillars of the patio ,
缠绕 他们 在 花圈 关于 这 白色的 柱子 的 这 露台 ,
将它们缠绕成花环, 挂在露台的白色柱子上。

[ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔːtə(r)] - [dʒˈɑːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] .
and binding them in rings around the brown water - jars that stood in it .
和 结合 他们 在 戒指 大约 这 棕色的 水 - 罐子 那 站立 在 它 .
并将它们捆扎成环, 围绕着放置在其中的棕色水罐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈneɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [wel] ;
And with the girl's expanding nature her love of dress increased as well ;
和 和 这 女孩们 扩展 自然 她 爱 的 裙子 增加 作为 出色地 ;
随着女孩天性的成长, 她对打扮的喜爱也与日俱增；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [θɪŋz] ;
but it was not a young maid's love of lovely things ;
但 它 曾是 不是 一个 年轻的 女佣 爱 的 迷人的 事物 ;
但这并非年轻少女对美好事物的喜爱；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,
it was a wild passion for light ,
它 曾是 一个 荒野 热情 为了 光 ,
那是一种对光的狂热追求。

[luːs] [ˈɡɑːmənts] [ðæt] [swɛɪd] [ænd; ənd] [swəːl] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ɡreɪs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
loose garments that swayed and swirled in native grace about her .
松动的 服装 那 摇摆 和 旋转 在 本国的 优雅 关于 她 .
她身穿宽松的衣衫，衣摆在她周围摇曳生姿，散发着与生俱来的优雅。

[ˈtruːli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] .
Truly she was a spirit of joy and gladness .
真的 她 曾是 一个 精神 的 喜悦 和 欢乐 .
她真是个充满欢乐和喜悦的人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdjuːɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
She was happy as a day in summer , and fresh as a dewy morning in spring .
她 曾是 快乐的 作为一个 天 在 夏天 , 和 新鲜的 作为一个 露水 早晨 在 春天 .

她快乐得像盛夏的阳光，清新得像春天清晨的露水。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] .
The ripple of her laughter was like sunshine .
这 波纹 的 她 笑声 曾是 喜欢 阳光 .
她的笑声像阳光一样温暖人心。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [weəsəʊˈevə] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
A flood of sunshine seemed to follow in the air wheresoever she went .
一个 洪水 的 阳光 似乎 到 跟随 在 这 空气 无论在何处 她 去 .
她走到哪里，仿佛就有一片阳光在空气中追随着她。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪzreɪl] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ˈɡæðəɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [haʊs] .
And certainly for Israel , her father , she was as a sunbeam gathering sunshine into his lonely house .
和 当然 为了 以色列 , 她 父亲 , 她 曾是 作为 一个 阳光 采集 阳光 进入 他的 孤独 房子 .

对于她的父亲以色列来说，她就像一束阳光，为他孤独的家带来了温暖。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌnbiːm] [hæd; həd][ɪts] [klaʊd] - [ˌjeɪps] [ɒv; əv] [ɡluːm] ,
Nevertheless , the sunbeam had its cloud - shapes of gloom ,
尽管如此 , 这 阳光 有 它是 云 - 形状 的 愁云 ,
然而，阳光中也夹杂着些许阴霾的云朵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɪzreɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːkə] [ˈaʊəz] [hˈʌŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˈkʌmpəni] ,
and if Israel in his darker hours hungered for more human company ,
和 如果 以色列 在 他的 较暗 小时 饥饿 为了 更多的 人类 公司 ,
如果以色列在最黑暗的时刻渴望更多的人际陪伴，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪfələʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)][ˈhjuːmən][tʃaɪld] ,
to his dwelling could only be his simple human child ,
到 他的 住宅 可以 仅有的 是 他的 简单的 人类 孩子 ,
他多么希望，来到他家的小天使玩伴，只是他平凡的人类孩子。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θɜːb] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪð] [aɪˈtiː] .
he sometimes had his wish , and many throbs of anguish with it .
他 有时 有 他的 希望 , 和 许多 悸动 的 痛苦 和 它 .
他有时能如愿以偿，但同时也会感到一阵阵的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˈbʊf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəl] [æt; ət] [ˈsiːz(ə)nz] [wen] [nəʊ][windz; waɪndz]
For often it happened , and especially at seasons when no winds
为了 经常 它 发生 , 和 尤其 在 季节 什么时候 不 风
[wɜː(r); wə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] ,
were stirring ,
是 搅拌 ,

这种情况经常发生，尤其是在无风的季节。

[ænd; ənd][blæŋk] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,
and blank peace and a doleful silence haunted the air ,
和 空白的 和平 和 一个 悲伤的 沉默 闹鬼的 这 空气 ,
一片空白的平静和凄凉的寂静笼罩着空气。

[ðæt] [neɪˈəʊmi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [ˈlɒŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
that Naomi would seem to fall into a sick longing from causes that were
那 娜奥米 会 似乎 到 落下 进入 一个 生病的 渴望 从 原因 那 是
[bɪˈjɒnd] [ˈɪzriːəlz] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈfæðəm] .
beyond Israel's power to fathom .
超过 以色列的 力量 到 捉摸 .

拿俄米似乎陷入了一种病态的渴望，而这种渴望的原因超出了以色列人的能力范围。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wʊd] [ˈsædn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blaɪnd] [aɪz] [wʊd] [fɪl] ,
Then her sweet face would sadden , and her beautiful blind eyes would fill ,
然后 她 甜的 脸 会 悲伤 , 和 她 美丽的 瞎的 眼睛 会 充满 ,
然后她甜美的脸上会浮现出悲伤的神情，她那双美丽的盲眼会充满泪水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɑːftə(r)] [wʊd] [ˈekəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and her pretty laughter would echo no more through the house .
和 她 漂亮的 笑声 会 回声 不 更多的 通过 这 房子 .

她甜美的笑声再也不会会在房子里回荡了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [bʊ; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
And sometimes , in the dead of the night ,
和 有时 , 在 这 死的 的 这 夜晚 ,
有时，在夜深人静之时，

[fiː; ji] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈkɔːrɪdɔːrz] ,
she would rise from her bed and go through the dark corridors ,
她 会 上升 从 她 床 和 去 通过 这 黑暗的 走廊 ,
她会从床上起身，穿过黑暗的走廊。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌnˈtɪl] [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə]
for darkness and light were as one to her , until she came to
为了 黑暗 和 光 是 作为 一 到 她 , 直到 她 来了 到
[ˈɪzriːəlz] [ruːm] ,
Israel's room ,
以色列的 房间 ,

对她而言，黑暗与光明并无二致，直到她来到以色列的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
and he would awake from his sleep to find her , like a little white
和 他 会 醒 从 他的 睡觉 到 寻找 她 , 喜欢 一个 小的 白色的
[ˈvɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

他从睡梦中醒来，发现她就像一个白色的小幻影。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
standing by his bedside .
常设 经过 他的 床头 .

站在他的床边。

[ˈwɒt] [ˈfiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] ,
What she wanted there he could never know ,
什么 她 通缉 那里 他 可以 绝不 知道 ,
他永远不会知道她在那里想要什么。

[ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [nɔː(r)] [ˈfiː; ʃi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,
for neither had he power to ask nor she to answer ,
为了 两者都不 有 他 力量 到 问 也不 她 到 回答 ,
因为他既没有权力提问，她也没有权力回答。

[ˈweðə(r)] [ˈfiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [ɪn] [peɪn] ,
whether she were sick or in pain ,
无论 她 是 生病的 或者 在 疼痛 ,
无论她是生病还是疼痛，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ˈfiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
or whether in her sleep she had seen a face from the invisible world ,
或者 无论 在 她 睡觉 她 有 已见 一个 脸 从 这 无形的 世界 ,
或者，她是否在睡梦中看到了来自隐形世界的面孔？

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,
and heard a voice that called her away ,
和 听到 一个 嗓音 那 称为 她 离开 ,
她听到一个声音把她叫走，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [əˈgen]
or whether her mother's arms had seemed to be about her once again
或者 无论 她 母亲的 武器 有 似乎 到 是 关于 她 一次 再次

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfreʃ] ,
and then to be torn from her afresh ,
和 然后 到 是 撕裂 从 她 重新 ,
或者，她母亲的双臂是否似乎再次环抱着她，然后又再次从她身边夺走？

[ænd; ənd] [ˈfiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and she had come to him on awakening in her trouble ,
和 她 有 来 到 他 在 唤醒 在 她 麻烦 ,
她醒来后，因自己的困境而来找他。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [driːm] , [bʌt; bət]
not knowing what it is to dream , **but**
不是 会心 什么 它 是 到 梦 , 但
不知道做梦是什么，但是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] [driːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [fækt] [ænd; ənd] [njuː] [ˈsɒrəʊ] .
thinking all evil dreams to be true fact and new sorrow .
思维 全部 邪恶的 梦境 到 是 真的 事实 和 新的 悲哀 .
把所有噩梦都当成现实，带来新的悲伤。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
So , with a sigh ,
所以 , 和 一个 叹 ,
于是，他叹了口气，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [læmp] [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
he would arise and light his lamp and lead her back to her bed ,
他 会 出现 和 光 他的 灯 和 带领 她 后退 到 她 床 ,
他会起身点亮油灯，然后领她回到床上。

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)] ['skɔ:ldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triəz] [ðæt] [wʊd] [bi:: bi] ['stændɪŋ] [ɪn]['nei,ʊmɪz] [aɪz] [wʊd]
and more scalding than the tears that would be standing in Naomi's eyes would
和 更多的 烫 比 这 眼泪 那 会 是 常设 在 娜奥米的 眼睛 会
[bi:: bi][ðə; ði][hɒt] [drɒps] [ðæt] [wʊd] [gʌ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] .
be the hot drops that would gush into his own .
是 这 热的 滴 那 会 喷 进入 他的 自己的 .

比娜奥米眼中即将涌出的泪水更灼热的，是他自己眼中即将喷涌而出的滚烫泪珠。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:: hi] [wʊd] [seɪ] , " [kæn; kən][ju:: jʊ][nɒt] [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
" My poor darling , " he would say , " can you not tell me your trouble ,
" 我的 贫穷的 亲爱的 , " 他 会 说 , " 能 你 不是 告诉 我 你的 麻烦 ,
" "我可怜的宝贝,"他会说, "你难道不能告诉我你的烦恼吗? "

[ðæt] [ai] [meɪ] ['kʌmfət] [ju:: jʊ] ?
that I may comfort you ?
那 我 可能 舒适 你 ?

我能安慰你吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ʃi:: ʃi] ['kænɒt] [tel] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][ai] ['kænɒt] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
No , no , she cannot tell me , and I cannot comfort her .
不 , 不 , 她 不能 告诉 我 , 和 我 不能 舒适 她 .
不, 不, 她不能告诉我, 我无法安慰她。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .
My darling , my darling .
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 .

我的宝贝, 我的宝贝。

" [məʊst][pʊ; əv][ɔ:l] [wen] [sʌt] [θɪŋz] [brɪfel] [wʊd] ['ɪzreɪl] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [aʊt]
" Most of all when such things befell would Israel long for some miracle out
" 最多 的 全部什么时候 这样的 事物 发生 会 以色列 长的 为了 一些 奇迹 出去
[pʊ; əv] ['hev(ə)n] [tu:: tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:: tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [maɪt] [ɑ:sk]
of heaven to find a way to the little maiden's mind that she might ask
的 天堂 到 寻找 一个 方式 到 这 小的 少女的 头脑 那 她 可能 问
[ænd; ʌnd]['ɑ:nsə(r)][ænd; ʌnd] [nəʊ] ,
and answer and know ,
和 回答 和 知道 ,
"最令以色列人渴望的是, 当这样的事情发生时, 上天能显现奇迹, 找到进入小女孩心灵的方法, 让她能够提问、回答
并获得答案。"

[jet] [hi:: hi] [deəd] [nɒt][tu:: tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
yet he dared not to pray for it ,
然而 他 敢于 不是 到 祈祷 为了 它 ,

但他却不敢为此祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)] [sti:l] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
for still greater than his pity for the child was his fear of the
为了 仍然 更大的 比 他的 遗憾 为了 这 孩子 曾是 他的 害怕 的 这
[rɒθ] [pʊ; əv] [ɡɒd] .
wrath of God .
愤怒 的 上帝 .

因为他对孩子的怜悯之情远不及他对上帝愤怒的恐惧。

[ænd; ʌnd] [aʊt][pʊ; əv] [ðɪs] [fɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tu:: tə][hɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ʌnd]
And out of this fear there came to him at length an awful and
和 出去 的 这 害怕 那里 来了 到 他 在 长度 一个 可怕 和
['terəb(ə)l] [θɔ:t] :
terrible thought :
糟糕的 想法 :
最终, 在这种恐惧驱使下, 他产生了一个可怕的念头:

[ðəʊ] [səʊ] [s'eɪvəd] [ɒn] [ɜ:θ] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hi:; hi] ,
though so severed on earth , his child and he ,
尽管 所以 切断 在 地球 , 他的 孩子 和 他 ,

虽然在人世间如此疏远，但他和他的孩子，

[jet] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] ,
yet before the bar of judgment they would one day be brought together ,
然而 前 这 酒吧 的 判断 他们 会 一 天 是 带来 一起 ,

然而，在审判台前，他们终有一天会相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:] [stænd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ?
and then how should it stand with her soul ?
和 然后 如何 应该 它 站立 和 她 灵魂 ?

那么，这又该如何与她的灵魂相容呢？

[neɪ'əʊmi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wið] [mæn] .
Naomi knew nothing of God , having no way of speech with man .
娜奥米 知道 没有什么 的 上帝 , 拥有 不 方式 的 演讲 和 男人 :

拿俄米对上帝一无所知，她无法与人交流。

[wʊd] [gɒd] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
Would God condemn her for that , and cast her out for ever ?
会 上帝 谴责 她 为了 那 , 和 投掷 她 出去 为了 曾经 ?

上帝会因此谴责她，并将她永远驱逐吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [wɜ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
God would not ask her for good works in the land of silence ,
上帝 会 不是 问 她 为了 好的 作品 在 这 土地 的 沉默 ,

在寂静之地，上帝不会要求她行善。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [naɪt] .
and for labour in the land of night .
和 为了 劳动 在 这 土地 的 夜晚 .

以及在黑夜之地劳作。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [gɑ:dʒ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪəz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz]
She had no eyes to see God's beautiful world , and no ears to hear His
她 有 不 眼睛 到 看 神的 美丽的 世界 , 和 不 耳朵 到 听到 他的

['həʊli] [wɜ:d] .
holy word .
圣 单词 .

她没有眼睛去看上帝创造的美丽世界，也没有耳朵去听祂的圣言。

[gɒd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd]
God had created her so , and He would not destroy what He had
上帝 有 创建 她 所以 , 和 他 会 不是 破坏 什么 他 有

[meɪd] .
made .
制成 .

上帝创造了她，祂不会毁灭祂所创造的一切。

[fa:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [lʊk] [wið] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [wʌn] ,
Far rather would He look with love and pity on His little one ,
远的 相当 会 他 看 和 爱 和 遗憾 在 他的 小的 一 ,

祂宁愿用慈爱和怜悯的目光注视祂的小宝贝，

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:li] [traɪd] [ɒn] [ɜ:θ] ,
so long and sorely tried on earth ,
所以 长的 和 非常 尝试 在 地球 ,
在人世间经历了漫长而痛苦的磨难,

[ænd; ənd] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and send her at last to be a blessed saint in heaven .
和 发送 她 在 最后的 到 是 一个 蒙福 圣 在 天堂 .
最后送她升天，成为天堂里一位蒙福的圣人。

['ɪzreɪl] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [veɪn] .
Israel tried to comfort himself so , but the effort was vain .
以色列 尝试 到 舒适 他自己 所以 , 但 这 努力 曾是 徒劳 .
以色列试图这样安慰自己，但这努力是徒劳的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:][tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
He was a Jew to the inmost fibre of his being ,
他 曾是 一个 犹 到 这 最 纤维 的 他的 存在 ,
他骨子里就是个犹太人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and he answered himself out of his own mouth that it was his own
和 他 回答 他自己 出去 的 他的 自己的 嘴 那 它 曾是 他的 自己的
['sɪnfl] [wɪʃ] ,
sinful wish ,
罪恶的 希望 ,
他亲口回答说，那是他自己罪恶的愿望。

[ænd; ənd] [nɒt] [gɔ:dz] [wɪl] , [ðæt] [hæd; həd] [sent] [neɪ'əʊmi] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] .
and not God's will , that had sent Naomi into the world as she was .
和 不是 神的 将要 , 那 有 发送 娜奥米 进入 这 世界 作为 她 曾是 .
而不是上帝的旨意，是上帝把拿俄米以她现在的样子送到了这个世界上。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
Then , on the day of the great account , how should he answer to her
然后 , 在 这 天 的 这 伟大的 帐户 , 如何 应该 他 回答 到 她
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ?
for her soul ?
为了 她 灵魂 ?

那么，在最终审判之日，他该如何向她交代她的灵魂呢？
['vɪʒnz] [stʊd] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['endləs] [retri'bju:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [nju:] [nɒt] [ɡɒd] .
Visions stood up before him of endless retribution for the soul that knew not God .
愿景 站立 向上 前 他 的 无尽的 报应 为了 这 灵魂 那 知道 不是 上帝 .
他眼前浮现出种种景象：不认识上帝的灵魂将遭受无尽的惩罚。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔ:f(ə)] [t'eɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [naɪts] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ]
These were the most awful terrors of his sleepless nights , but at length
这些 是 这 最多 可怕 恐怖 的 他的 失眠 夜晚 , 但 在 长度
[pi:s] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,
peace came to him ,
和平 来了 到 他 ,
这些是他失眠之夜最可怕的恐惧，但最终他还是获得了平静。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pa:θ] [ɒv; əv] ['dʒu:ti] .
for he saw his path of duty .
为了 他 锯 他的 小路 的 责任 .
因为他看到了自己应尽的职责。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][neɪˈəʊmi] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
It was his duty to Naomi that he should tell her of God and
它 曾是 他的 责任 到 娜奥米 那 他 应该 告诉 她 的 上帝 和
[rɪˈviːl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
reveal the word of the Lord to her !
揭示 这 单词 的 这 主 到 她 ！

他有责任告诉拿俄米关于上帝的事，向她揭示上帝的话语！

[wɒt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ?
What matter if she could not hear ?
什么 事情 如果 她 可以 不是 听到 ？

就算她听不见又有什么关系呢？

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsensɪz] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːɔː(r)] ,
Though she had senses as the sands of the seashore ,
尽管 她 有 感官 作为 这 沙子 的 这 海滨 ,

虽然她的感官如同海边的沙子一般麻木，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [lɔːd] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .
yet in the way of light the Lord alone could lead her .
然而 在 这 方式 的 光 这 主 独自的 可以 带领 她 。

然而，唯有主才能引领她走向光明之路。

[wɒt] [ˈmætə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ?
What matter though she could not see ?
什么 事情 尽管 她 可以 不是 看 ？

即使她看不见又有什么关系呢？

[ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sɔː] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbɒdɪli] [aɪz] [hæd; həd][nəʊ][mæn] [siːn]
The soul was the eye that saw God , and with bodily eyes had no man seen
这 灵魂 曾是 这 眼睛 那 锯 上帝 , 和 和 身体上的 眼睛 有 不 男人 已见
[hɪm] .
Him .
他 。

灵魂是看见上帝的眼睛，而人凭肉眼是看不见上帝的。

[səʊ] [ˈevri] [deɪ] [ðeəˈɑːftə(r)][æt; ət] [ˈsʌnset] [ˈɪzreɪl] [tʊk] [neɪˈəʊmi][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]
So every day thereafter at sunset Israel took Naomi by the hand and led her
所以 每一个 天 此后 在 日落 以色列 采取 娜奥米 经过 这 手 和 引领 她
[tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ruːm] ,
to an upper room ,
到 一个 上 房间 ,

此后每天日落时分，以色列都牵着拿俄米的手，领她上楼去。

[ðə; ði] [seɪm] [weəˈɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] ,
the same wherein her mother died , and ,
这 相同的 其中 她 母亲 死亡 , 和 ,

她母亲去世的那家，也是她母亲去世的那家。

[ˈfetʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
fetching from a cupboard of the wall the Book of the Law ,
获取 从 一个 橱柜 的 这 墙 这 书 的 这 法律 ,

从墙边的橱柜里取出《律法书》，

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd]
he read to her of the commandments of the Lord by Moses , and
他 读 到 她 的 这 诫命 的 这 主 经过 摩西 , 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
of the Prophets ,
的 这 先知 ,

他向她朗读了耶和華藉摩西所颁布的诫命和先知书。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
and of the Kings .
和 的 这 国王 :

以及诸王。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [neɪ'əʊmi][sæt][ɪn] ['saɪləns][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And while he read Naomi sat in silence at his feet ,
和 尽管 他 读 娜奥米 卫星 在 沉默 在 他的 脚 ,
他读书的时候, 娜奥米静静地坐在他脚边。

[wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][hændz] , [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hæ(r)]
with his one free hand in both of her hands , clasped close against her
和 他的 一 自由的 手 在 两个都 的 她 双手 , 紧握 关闭 反对 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 :

他空着的那只手握着她的双手, 紧紧地贴在她的脸颊上。

[wɒt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɑːknəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
What the little maid in her darkness thought of this custom ,
什么 这 小的 女佣 在 她 黑暗 想法 的 这 风俗 ,
黑暗中的小女仆对这种习俗作何感想?

[wɒt] ['mɪst(ə)rɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʊks]
what mystery it was to her and wherefore , only the eye that looks
什么 神秘 它 曾是 到 她 和 因此 , 仅有的 这 眼睛 那 看起来
[ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] [kʊd; kəd] [siː] ;
into darkness could see ;
进入 黑暗 可以 看 ;

对她来说, 这究竟是怎样的一个谜? 只有能看透黑暗的眼睛才能看清它。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] - -
but it was so at length that as soon as the sun had set - -
但 它 曾是 所以 在 长度 那 作为 很快 作为 这 太阳 有 放 - -
[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [njuː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɡɒn] - - [neɪ'əʊmi] [hɜː'self] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)]
for she knew when the sun was gone - - Naomi herself would take her
为了 她 知道 什么时候 这 太阳 曾是 已消失 - - 娜奥米 她自己 会 拿 她
[ˈfɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
father by the hand ,
父亲 经过 这 手 ,

但最终, 太阳一下山——因为她知道太阳什么时候落山——娜奥米就会亲自牵起父亲的手。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
and lead him to the upper room , and fetch the book to his knees .
和 带领 他 到 这 上 房间 , 和 拿来 这 书 到 他的 膝盖 .
领他到楼上的房间, 把书拿到他膝上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['ɪzreɪl] [riːd] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l]['spɪrɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
And sometimes , as Israel read , an evil spirit would seem to come to him
和 有时 , 作为 以色列 读 , 一个 邪恶的 精神 会 似乎 到 来 到 他
,
,
,
有时, 当以色列读经时, 似乎有邪灵附身于他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and make a mock at him , and say ,
和 制作 一个 嘲笑 在 他 , 和 说 ,
嘲笑他, 说:

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [h'ɪəz] [nɒt] - - [gəʊ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tu:mz] !
" **The child is deaf and hears not - - go read your book in the tombs !**
" 这 孩子 是 聋 和 听到 不是 - - 去 读 你的 书 在 这 陵墓 ！

“这孩子又聋又听不见——去坟墓里看你的书吧！”

" [bʌt; bət] [hi;; hi] ['əʊnli] [hɑ:d(ə)nd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['praʊdli] .
" **But he only hardened his neck and laughed proudly .**
" 但 他 仅有的 硬化 他的 脖子 和 笑了 自豪地 。

但他只是挺直脖子，得意地笑了。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [si:md] [tu;; tə] [seɪ] , " [waɪ] [weɪst] [jɔ:'self] [ɪn]
And , again , sometimes the evil spirit seemed to say , " Why waste yourself in
和 , 再次 , 有时 这 邪恶的 精神 似乎 到 说 , " 为什么 浪费 你自己 在
[ðɪs] [ˌmɪs'spent] [dɪ'zaɪə(r)] ?
this misspent desire ?
这 浪费 欲望 ？

而且，有时邪灵似乎还会说：“为什么要浪费自己在这无谓的欲望上呢？”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['berɪd] [waɪl] [ʃi;; ʃɪ] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hu:] [jæl; ʃəl] [rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ?
The child is buried while she is still alive , and who shall roll away the stone ?
这 孩子 是 埋葬 尽管 她 是 仍然 活 , 和 WHO 将 卷 离开 这 石头 ？

孩子在她还活着的时候就被埋葬了，谁来挪开石头？

" [bʌt; bət] ['ɪzreɪl] ['əʊnli] ['ɑ:nəʊ(r)d] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu;; tə] [du;; də] [ˈmɪrəklz] , [ænd; ənd]
" **But Israel only answered , " It is for the Lord to do miracles , and**
" 但 以色列 仅有的 回答 , " 它 是 为了 这 主 到 做 奇迹 , 和

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] ['maɪti] .
the Lord is mighty .
这 主 是 强大的 。

但以色列人只回答说：“耶和华能行神迹，耶和华大有能力。”

" [səʊ] , [greɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , ['ɪzreɪl] [ri:d] [tu;; tə] [neɪ'əʊmi] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,
" **So , great in his faith , Israel read to Naomi night after night ,**
" 所以 , 伟大的 在 他的 信仰 , 以色列 读 到 娜奥米 夜晚 后 夜晚 ,

“所以，以色列信心满满，夜复一夜地给拿俄米读经。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [sɔ:(r)] [ɒv; əv] ['meni] [tɔ:nt, tɑ:nt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒd]
and when his spirit was sore of many taunts in the day his voice would
和 什么时候 他的 精神 曾是 疮 的 许多 嘲讽 在 这 天 他的 嗓音 会

[bi;; bi] [hɔ:s] ,
be hoarse ,
是 嘶哑 ,

当他白天受到太多嘲讽而心烦意乱时，他的声音就会嘶哑。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒd] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪt] [sez] , " _ [ðəʊ] [jælt] [nɒt] [kɜ:s] [ðə; ði] [def] ,
and he would read the law which says , " _ Thou shalt not curse the deaf ,
和 他 会 读 这 法律 哪个 说道 , " _ 你 应 不是 诅咒 这 聋 ,

他会读那条律法，上面写着：“不可咒骂聋子，

[nɔ:(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] . _
nor put a stumbling - block before the blind . _
也不 放 一个 踉跄 - 堵塞 前 这 瞎的 . _

不要在盲人面前设置绊脚石。

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pi:s] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒd] [bi;; bi] [soft] ,
" **But when his heart was at peace his voice would be soft ,**
" 但 什么时候 他的 心 曾是 在 和平 他的 嗓音 会 是 柔软的 ,

但当他内心平静时，他的声音就会变得柔和。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒd] [ri:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjʊəl] ['sæŋktɪfaɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] ,
and he would read of the child Samuel sanctified to the Lord in the temple ,
和 他 会 读 的 这 孩子 塞繆尔 圣化 到 这 主 在 这 寺庙 ,

他会读到孩童撒母耳在圣殿中被分别为圣归于耶和华的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [kɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] - -
and how the Lord called him and he answered - -
和 如何 这 主 称为 他 和 他 回答 - -

以及主如何呼召他，他又如何回应——

" _ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] ['i:lai][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" = **And it came to pass at that time , when Eli was laid down in his**
" _ 和 它 来了 到 经过 在 那 时间 , 什么时候 伊莱 曾是 铺设 向下 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“那时，以利安坐了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][wæks][dɪm] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ;
and his eyes began to wax dim , that he could not see ;
和 他的 眼睛 开始 到 蜡 暗淡 , 那 他 可以 不是 看 ;

他的眼睛开始变得昏暗，以至于看不见了；

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði][læmp][ɒv; əv][gɒd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
and ere the lamp of God went out in the temple of the Lord ,
和 埃雷 这 灯 的 上帝 去 出去 在 这 寺庙 的 这 主 ,

神在圣殿里的灯还没有熄灭，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɑ:k] [ɒv; əv][gɒd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
where the Ark of God was , and Samuel was laid down to sleep ,
在哪里 这 方舟 的 上帝 曾是 , 和 塞缪尔 曾是 铺设 向下 到 睡觉 ,

神的约柜所在的地方，撒母耳躺下睡觉的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [kɔ:ld] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
that the Lord called Samuel , and he answered ,
那 这 主 称为 塞缪尔 , 和 他 回答 ,

耶和華呼喚撒母耳，撒母耳回答說：

[hɪə(r)][eɪ 'em][ai] . [ænd; ənd][hi:; hi][ræn]['ʌntə; 'ʌntu]['i:lai][ænd; ənd] [sed] , [hɪə(r)][eɪ 'em][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ]
Here am I . And he ran unto Eli and said , Here am I , for thou
这里 是 我 . 和 他 跑 到 伊莱 和 说 , 这里 是 我 , 为了 你
[em 'i:] .
calledst me .
被称为 我 .

我在这里。他跑到以利那里说：“我在这里，因为你呼唤我。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ai] [kɔ:ld] [nɒt] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
And he said , I called not ; lie down again .
和 他 说 , 我 称为 不是 ; 说谎 向下 再次 .

他说：“我没有叫你，你再躺下吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
And he went and lay down .
和 他 去 和 躺 向下 .

于是他躺下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [kɔ:ld] [jet] [ə'gen] , ['sæmjʊəl] .
And the Lord called yet again , Samuel .
和 这 主 称为 然而 再次 , 塞缪尔 .

耶和華又呼喚撒母耳。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl][rəʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['i:lai][ænd; ənd] [sed] , [hɪə(r)][eɪ 'em][ai][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ]
And Samuel rose and went to Eli and said , Here am I for thou
和 塞缪尔 玫瑰 和 去 到 伊莱 和 说 , 这里 是 我 为了 你
[dɪdst] [kɔ:l] [em 'i:] .
didst call me .
迪斯特 称呼 我 .

撒母耳起身，到以利那里去，说：“你呼召我，我在这里。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; [ai] [kɔ:ld] [nɒt][maɪ][sʌn] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
And he answered , I called not my son ;lie down again .
和 他 回答 , 我 称为 不是 我的 儿子 ;说谎 向下 再次 :
他回答说：“我没有叫我的儿子，你再躺下吧。”

[naʊ] ['sæmjʊəl][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
Now Samuel did not yet know the Lord ,
现在 塞缪尔 做过 不是 然而 知道 这 主 ,
当时撒母耳还不认识耶和華。

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [jet] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm] . _
neither was the word of the Lord yet revealed to him . _
两者都不 曾是 这 单词 的 这 主 然而 揭曉 到 他 : _
主的话语也尚未启示给他。

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [ˈɪzreɪl] [wɒd] [kləʊz][ðə; ði] [bʊk] ,
" **And , having finished his reading , Israel would close the book ,** ,
" 和 , 拥有 完成的 他的 阅读 , 以色列 会 关闭 这 书 ,
“读完书后，以色列合上了书。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði] [sɑ:m] [wɪtʃ] [sez] ,
and sing out of the Psalms of David the psalm which says ,
和 唱歌 出去 的 这 诗篇 的 大卫 这 诗篇 哪个 说道 ,
并唱出大卫诗篇中那首诗篇，这首诗篇说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['trʌb(ə)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɜ:n] [ðəɪ] [st'ætʃu:ts]
" **It is good for me that I have been in trouble , that I may learn Thy statutes**
" 它 是 好的 为了 我 那 我 有 到过 在 麻烦 , 那 我 可能 学习 你的 法规
:
:
:
“我遭遇患难与我有益，为要使我学习你的律例。”

" [ðʌs] , [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ɡɒn] [daʊn] ,
" **Thus , night after night , when the sun was gone down ,** ,
" 因此 , 夜晚 后 夜晚 , 什么时候 这 太阳 曾是 已消失 向下 ,
“就这样，夜复一夜，当太阳落山后，

[dɪd] [ˈɪzreɪl] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [tu:; tə][ner'əʊmi] ,
did Israel read of the law and sing of the Psalms to Naomi ,
做过 以色列 读 的 这 法律 和 唱歌 的 这 诗篇 到 娜奥米 ,
以色列人是否向拿俄米诵读律法书，吟唱诗篇？

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][bəʊθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
his daughter , who was both blind and deaf .
他的 女儿 , WHO 曾是 两个都 瞎的 和 聋 :
他的女儿又盲又聋。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ner'əʊmi] [hɜ:d] [nɒt] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] ,
And though Naomi heard not , and neither did she see ,
和 尽管 娜奥米 听到 不是 , 和 两者都不 做过 她 看 ,
虽然拿俄米既没听见，也没看见，

[jet] [ɪn][ðeə(r)][ˈsaɪlənt][ˈaʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]
yet in their silent hour together there was another in their chamber always with
然而 在 他们的 沉默的 小时 一起 那里 曾是 其他 在 他们的 房间 总是 和
[ðem; ðəm] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:d] ,
them - - there was a third ,
他们 - - 那里 曾是 一个 第三 ,
然而，在他们静默相处的时光里，他们的房间里始终还有另一个人陪伴着他们——还有第三个人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][gɒd] .
for there was God .
为了那里曾是上帝 .

因为上帝存在。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章七

第七章

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ˈɪzri:əlz] [haʊs]
THE ANGEL IN ISRAEL'S HOUSE
这天使在以色列的房子

以色列家中的天使

[wen] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jɪəz] [æt; ət][tɛˈtʃu:ɑ:n] , [neɪˈəʊmi] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ˌfɔ:ˈti:n]
When Israel had been some twenty years at Tetuan , Naomi being then fourteen
什么时候以色列有到过一些二十年在得土安 , 娜奥米存在然后十四
[jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年的年龄 ,

以色列在得土安住了大约二十年后，那时拿俄米十四岁。

[ben] [əˈbu:] , [ðə; ði] [ˈbæʃə] , [ˈmæriɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [waɪf] .
Ben Aboo , the Basha , married a Christian wife .
本嘘 , 这巴沙 , 已婚一个基督教妻子 .

本·阿布，也就是巴沙，娶了一位基督徒妻子。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kʌˈtri:nə] .
The woman's name was Katrina .
这女性的姓名曾是卡特里娜 .

这名女子名叫卡特里娜。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæniəd] [baɪ] [bɜ:θ] ,
She was a Spaniard by birth ,
她曾是 一个 西班牙人 经过 出生 ,

她生于西班牙，

[ænd; ænd][hæd; həd][fɜ:st] [kʌm] [tu:; tə] [məˈrɒkəʊ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈembəsi] ,
and had first come to Morocco at the tail of a Spanish embassy ,
和有第一的来到摩洛哥在这尾巴的一个西班牙语大使馆 ,
他最初是跟随西班牙大使馆来到摩洛哥的。

[wɪtʃ] [ˈtrævlɪd] [θru:] [tɛˈtʃu:ɑ:n][frɒm; frəm] [ˈsju:tə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [æt; ət] [fez] .
which travelled through Tetuan from Ceuta to the Sultan at Fez .
哪个旅行通过得土安从休达到这苏丹在费兹 .

它从休达途经得土安前往非斯苏丹处。

[wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ænd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌæntɪˈsi:dənts] [hæd; həd] [bi:n] ,
What her belongings were , and what her antecedents had been ,
什么她财物是 , 和 什么她来路有 到过 ,
[nəʊ][wʌn] [əˈpiəd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
no one appeared to know ,
不 一 出现 到 知道 ,

至于她的遗物是什么，她的身世如何，似乎没有人知道。

[nɔ:(r)][dɪd] [ben] [əˈbu:] [hɪmˈself] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] .
nor did Ben Aboo himself seem to care .
也不 做过 本 嘘 他自己 似乎 到 关心 .

本·阿布本人似乎也毫不在意。

[ʃiː, ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [niːdz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
She answered all his present needs in her own person ,
她 回答 全部 他的 展示 需求 在 她 自己 的 人 ,
她亲自满足了他当时的所有需求。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æmplɪ] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'blʌndənt] [ɪn][ɪts] [tʃɑːms] .
which was ample in its proportions and abundant in its charms .
哪个 曾是 充足 在 它是 比例 和 丰富 在 它是 魅力 .
它规模宏大，魅力十足。

[ɪn] ['mæriɪŋ] [ben] [ə'buː] , [ðə; ði]['waɪli] [kə'triːnə] [ɪm'pəʊzd] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
In marrying Ben Aboo , the wily Katrina imposed two conditions .
在 结婚 本 嘘 , 这 狡猾的 卡特里娜 强加 二 状况 .
狡猾的卡特里娜嫁给本·阿布时提出了两个条件。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [fʊl] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kɒmplɪment]
The first was , that he should put away the full Mohammedan complement
这 第一的 曾是 , 那 他 应该 放 离开 这 满的 穆罕默丹 补充
[ɒv; əv][fɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ] [waɪvz] ,
of four Moorish wives ,
的 四 摩尔式 妻子们 ,
第一条诫命是，他应该休掉全部的穆斯林妻子，包括他的四个摩尔妻子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['kɒŋkjəˌbaɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
whom he had married already as well as the many concubines that he
谁 他 有 已婚 已经 作为 出色地 作为 这 许多 妾室 那 他
[hæd; həd]['ænekst; ə'nekst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] ,
had annexed in his way through life ,
有 附件 在 他的 方式 通过 生活 ,
他已娶的妻子以及他一生中纳的众多妾室，

[ænd; ənd] [naʊ] [kept] [lɒdʒd] [ɪn][wʌn][ʌn'kwærət] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['hɪd(ə)n] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and now kept lodged in one unquiet nest in the women's hidden quarter of the
和 现在 保留 已提交 在 一 不安 巢 在 这 女性的 隐 四分之一 的 这
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .
现在，它栖身于宫殿女眷隐蔽处的一处不安分的巢穴中。

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['bæniʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The second condition was , that she herself should never be banished to such
这 第二 状况 曾是 , 那 她 她自己 应该 绝不 是 被放逐 到 这样的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,
第二个条件是，她本人绝不能被放逐到如此与世隔绝的地方。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['eni] [jʊərə'piːən] ['ɡʌvənə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpənli] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
but , like the wife of any European governor , should openly share the state of
但 , 喜欢 这 妻子 的 任何 欧洲的 州长 , 应该 公然 分享 这 状态 的
[hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
但是，就像任何欧洲总督的妻子一样，她应该公开分享丈夫的执政状况。

[ben] [ə'buː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strikt]
Ben Aboo was in no mood to stand on the rights of a strict
本 嘘 曾是 在 不 情绪 到 站立 在 这 权利 的 一个 严格的
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,
Mohammedan ,
穆罕默丹 ,
本·阿布根本不想维护严格穆斯林的权利。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ək'septɪd] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and he accepted both of her conditions .
和 他 公认 两个都 的 她 状况 :

他接受了她的两个条件。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ji] [tʊk] [keə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

The first he never meant to abide by , but the second she took care he should
这 第一的 他 绝不 意思是 到 遵守 经过 , 但 这 第二 她 采取 关心 他 应该
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

第一点他本来就没打算遵守，但第二点她提醒他应该遵守。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tuː; tə] [ðæt] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz]

and , as a prelude to that public life which she intended to live by his
和 , 作为 一个 序幕 到 那 民众 生活 哪个 她 故意的 到 居住 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

而作为她打算与他并肩度过的公共生活的序曲，

[ʃiː; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mæɪɪdʒ] .

she insisted on a public marriage .
她 坚持 在 一个 民众 婚姻 :

她坚持要公开结婚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæɪɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]

They were married according to the rites of the Catholic Church by a
他们 是 已婚 根据 到 这 仪式 的 这 天主教 教会 经过 一个
[fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] ['set(ə)ld] [æt; ət][tæn'dʒiə] ,
Franciscan friar settled at Tangier ,
方济会 修士 定居 在 丹吉尔 ,

他们按照天主教的仪式，由一位定居在丹吉尔的方济各会修士主持了婚礼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['festɪvɪ; 'festəvəl] ['lɑːstɪd][sɪks] [deɪz] .

and the marriage festival lasted six days .
和 这 婚姻 节日 持续 六 天 :

婚礼庆典持续了六天。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ʌnd] ['lævɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] .

Great was the display , and lavish the outlay .
伟大的 曾是 这 展示 , 和 奢侈的 这 支出 :

展览规模宏大，花费不菲。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ['faɪəd][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Every morning the cannon of the fort fired a round of shot from the hill ,
每一个 早晨 这 大炮 的 这 堡 被解雇 一个 圆形的 的 射击 从 这 爬坡道 ,

每天早晨，堡垒的大炮都会从山顶发射一轮炮弹。

['evri] ['iːvɪnɪŋ] [ðə; ði] ['traɪbzɪmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [went] [θruː] [ðeə(r)] [fiːts] [ɒv; əv]
every evening the tribesmen from the mountains went through their feats of
每一个 晚上 这 部落成员 从 这 山脉 去 通过 他们的 壮举 的

[ˈpaʊdə(r)] - [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

powder - play in the market - place ,
粉末 - 玩 在 这 市场 - 地方 ,

每天晚上，来自山区的部落成员都会在集市上表演他们的火药游戏。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] - [jeld] [ænd; ənd] [ˈfri:k] [ɪn]
and every night a body of Aissawa from Mequinez yelled and shrieked in
和 每一个 夜晚 一个 身体 的 爱泽 从 - 大喊 和 尖叫 在
[ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
the enclosure called the M'salla ,
这 外壳 称为 这 - ,
每晚, 来自梅基内斯的艾萨瓦的尸体都会在名为M'salla的围栏里发出尖叫和怒吼。

[niə(r)][ðə; ði][bɑːb][ɜː(r)] - - . [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['kæzbɑː] ,
near the Bab er - Remoosh . Feasts were spread in the Kasbah ,
靠近 这 巴布 呃 - - . 盛宴 是 传播 在 这 卡斯巴 ,
在巴布·雷穆什附近。卡斯巴城堡里摆满了宴席。

[ænd; ənd][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][ɒv; əv] [gests] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)]
and relays of guests from among the chief men of the town were
和 继电器 的 客人 从 之中 这 首席 男人 的 这 镇 是
[ɪnˈvaɪtɪd] ['deɪli] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
invited daily to partake of them .
受邀 日常的 到 参加 的 他们 .
每天都会邀请镇上的主要人物轮流前来享用这些美食。

[nəʊ][mæn] [deəd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
No man dared to refuse his invitation , or to neglect the tribute of a
不 男人 敢于 到 拒绝 他的 邀请 , 或者 到 忽视 这 贡 的 一个
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
没有人敢拒绝他的邀请, 也没有人敢忽略赠送礼物的礼节。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mɔːrz] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lendiŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaʊntənəns]
though the Moors well knew that they were lending the light of their countenance
尽管 这 沼泽地 出色地 知道 那 他们 是 贷款 这 光 的 他们的 面容
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒŋ][ðeə(r)] [feɪθ] ,
to a brazen outrage on their faith ,
到 一个 厚颜无耻 暴行 在 他们的 信仰 ,
尽管摩尔人很清楚, 他们这样做是在为对他们信仰的公然亵渎提供光辉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [gɔːld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ði]
and though it galled the hearts of the Jews to make merry at the
和 尽管 它 恼怒 这 心 的 这 犹太人 到 制作 欢乐 在 这
['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊzəlɪm; 'mɑːzlɪm; 'mʊslɪm] - - [nəʊ][mæn] [ɪk'sept] ['ɪzreɪl] ,
marriage of a Christian and a Muslim - - no man except Israel ,
婚姻 的 一个 基督教 和 一个 穆斯林 - - 不 男人 除了 以色列 ,
尽管犹太人为基督徒和穆斯林的婚姻而欢庆——而且这人非以色列人莫属——这令他们感到愤慨,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [wɒt] [greɪs] [hiː; hi][kɒd; kəd] , ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]
and he excused himself with what grace he could , being in no mood for
和 他 已原谅 他自己 和 什么 优雅 他 可以 , 存在 在 不 情绪 为了
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,
他尽可能优雅地道了歉, 因为他根本没有心情高兴。

[bʌt; bət] [sɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
but sick with sorrow of the heart .
但 生病的 和 悲哀 的 这 心 .
但却因内心的悲伤而感到痛苦。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] .
The Spanish woman was not to be gainsaid .
这 西班牙语 女士 曾是 不是 到 是 盖赛德 .
这位西班牙女子不容置疑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
She had taken her measure of the man ,
她 有 已采取 她 措施 的 这 男人 ,
她已经摸清了这个男人的底细。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ˈɪzreɪl] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and had resolved that a servant so powerful as Israel should pay her
和 有 已解决 那 一个 仆人 所以 强大的 作为 以色列 应该 支付 她
[kɔːt] [ænd; ənd] [ˈtrɪbjʊːt] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] .
court and tribute before all .
法庭 和 贡 前 全部 .
并决定，像以色列这样强大的仆人在所有人之前向她进贡。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː, ʃi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː, bi][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
Therefore she caused him to be invited again ; but Israel had taken his
所以 她 导致 他 到 是 受邀 再次 ; 但 以色列 有 已采取 他的
[ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
measure of the woman ,
措施 的 这 女士 ,
因此她又请他来；但以色列已经摸清了那妇人的底细。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [hiː, hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [əˈfreʃ] .
and with some lack of courtesy he excused himself afresh .
和 和 一些 缺少 的 礼貌 他 已原谅 他自己 重新 .
他很不礼貌地再次找了个借口离开。

[kʌˈtriːnə] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] .
Katrina was not yet done .
卡特里娜 曾是 不是 然而 完毕 .
卡特里娜飓风还没结束。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][neiˈəʊmi] [wɪð] [streɪndʒ]
She was a creature of resource , and having heard of Naomi with strange
她 曾是 一个 生物 的 资源 , 和 拥有 听到 的 娜奥米 和 奇怪的
[ˈstɔːrɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
stories concerning her ,
故事 有关 她 ,
她是个足智多谋的人，听过许多关于娜奥米的奇闻轶事后，

[ʃiː, ʃi] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [fɪːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
she devised a children's feast for the last day of the marriage festival ,
她 设计 一个 孩子们的 盛宴 为了 这 最后的 天 的 这 婚姻 节日 ,
她为婚宴的最后一天精心策划了一场儿童盛宴。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ben] [əˈbuː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)] [ˈletə(r)] ,
and caused Ben Aboo to write to Israel a formal letter ,
和 导致 本 嘘 到 写 到 以色列 一个 正式的 信 ,
这导致本·阿布给以色列写了一封正式信函，

[brɪˈɡɪnɪŋ] " [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɪzreɪl] [ben] - , [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
beginning " To our well - beloved the excellent Israel ben OlieI , Praise to the one
开始 " 到 我们的 出色地 - 心爱 这 出色的 以色列 本 - , 称赞 到 这 一
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,
开头是“致我们挚爱的杰出以色列·本·奥利尔，赞美独一真神，

" [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
" **and setting forth that on the morrow** ,
" 和 环境 前进 那 在 这 明天 ,
并宣布明日，

[wen] [ðə; ði] " [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] " [ʃʊd; ʃəd] " [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ɒv; əv] [spi:d] ,
when the " Sun of the world " should " place his foot in the stirrup of speed ,
什么时候 这 " 太阳 的 这 世界 " 应该 " 地方 他的 脚 在 这 蹬 的 速度 ,
当“世界之光”应该“将他的脚放在速度的马蹬上”时

" [ænd; ənd][ˈgæləp] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈeɪdz] ,
" and gallop " from the kingdom of shades ,
" 和 驰骋 " 从 这 王国 的 色调 ,
“然后从阴影王国疾驰而来”，

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wʊd] " [həʊld][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] " [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
" the Governor would " hold a gathering of delight " for all the children of
" 这 州长 会 " 抓住 一个 采集 的 喜 " 为了 全部 这 孩子们 的
[tɛtʃu:ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] ,
Tetuan and he ,
得土安 和 他 ,
总督将为特图安的所有孩子举办一场“欢乐的聚会”，而他自己.....

[ˈɪzreɪl] , [wɒz; wəz] [brɪˈsɔ:t] [tu:; tə] " [ˈlaɪtn] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈraɪvld] [ˈəʊnli]
Israel , was besought to " lighten it with the rays of his face , rivalled only
以色列 , 曾是 恳求 到 " 减轻 它 和 这 射线 的 他的 脸 , 竞争对手 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
by the sun ,
经过 这 太阳 ,
以色列人恳求他“用他脸上的光芒照亮它，那光芒只有太阳才能与之媲美”，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [neɪˈəʊmi] , [hu:z] [əˈraɪv(ə)l] " [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə]
" and to bring with him his little daughter Naomi , whose arrival " similar to
" 和 到 带来 和 他 他的 小的 女儿 娜奥米 , 谁 到达 " 相似的 到
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [bri:z] ,
a spring breeze ,
一个 春天 微风 ,
他还带来了他的小女儿娜奥米，她的到来“如同春风拂面”。

" [ʃʊd; ʃəd] " [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] [ɒv; əv][ˈsɒlətju:d][ænd; ənd] [aɪsəˈleɪʃn] .
" should " dissipate the dark night of solitude and isolation .
" 应该 " 消散 这 黑暗的 夜晚 的 孤独 和 隔离 .
应该“驱散孤独和孤立的黑夜。

" [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [kænt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
" This despatch written in the common cant of the people ,
" 这 调度 书面 在 这 常见的 不能 的 这 人们 ,
“这份用平民常用语写成的公文，

[kənˈklu:dɪd] [wɪð] [kwʊsˈteɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒn] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
concluded with quotations from the Prophet on brotherly love and a significant
结束 和 引文 从 这 先知 在 兄弟般的 爱 和 一个 重要的
[ænd; ənd][mɔ:(r)][sɪnˈsɪə(r)] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæʃə] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][ɪkˈskju:zɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði]
and more sincere assurance that the Basha would not admit of excuses " of the
和 更多的 真诚 保证 那 这 巴沙 会 不是 承认 的 借口 " 的 这
[ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] .
thickness of a hair .
厚度 的 一个 头发 .

最后引用了先知关于兄弟之爱的教诲，并作出了意义重大且更为真诚的保证，即巴沙不会接受“哪怕是一根头发丝那么细”的借口。

" [wen] [ˈɪzreɪl] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈfʃʊəriəs] .
" When Israel received the missive , his anger was hot and furious .
" 什么时候 以色列 已收到 这 信函 , 他的 愤怒 曾是 热的 和 狂怒 .
“以色列收到这封信时，怒火中烧，怒不可遏。”

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] , [ðə; ði]
He leapt to the conclusion that , in demanding the presence of Naomi , the
他 跳跃 到 这 结论 那 , 在 要求 这 在场 的 娜奥米 , 这
['spæniʃ] ['wʊmən] ,
Spanish woman ,
西班牙语 女士 ,

他断定，要求西班牙女子娜奥米在场，

[huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kən'dɪʃn] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv]
who must know of the child's condition desired only to make a show of
WHO 必须 知道 的 这 孩子的 状况 想要的 仅有的 到 制作 一个 展示 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

明知孩子病情却只想作秀的人。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuːm] , [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [ænd; ənd]
But , after a fume , he put that thought from him as uncharitable and
但 , 后 一个 烟 , 他 放 那 想法 从 他 作为 不仁慈的 和
[ʌn'wɒrəntɪd] ,
unwarranted ,
毫无根据的 ,

但怒火过后，他否定了这种想法，认为它既不友善又毫无根据。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] .
and resolved to obey the summons .
和 已解决 到 服从 这 传票 .
并决定服从传唤。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪdəns] ,
And , indeed , if he had felt any further diffidence ,
和 , 的确 , 如果 他 有 毛毡 任何 更远 羞怯 ,
而且，如果他当时还有一丝丝的犹豫，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][neɪ'əʊmɪz] [əʊn] ['iːgənəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
the sight of Naomi's own eagerness must have driven it away .
这 视线 的 娜奥米的 自己的 渴望 必须 有 驱动 它 离开 .
看到娜奥米那股急切的劲头，它一定被吓跑了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒŋ] .
The little maid seemed to know that something unusual was going on .
这 小的 女佣 似乎 到 知道 那 某物 异常 曾是 去 在 .
小女仆似乎察觉到有什么不寻常的事情发生了。

[truːps] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒər] [frɒm; frəm] ['evri] ['mɪzrəbl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm]
Troops of poor villagers from every miserable quarter of the bashalic came
军队 的 贫穷的 村民们 从 每一个 悲惨的 四分之一 的 这 - 来了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [iːtʃ] [deɪ] ,
into the town each day ,
进入 这 镇 每个 天 ,
每天都有大批来自巴沙利克各个贫困地区的村民涌入城里，

[ˈbiːtɪŋ] [drʌmz] , [ˈfaɪərɪŋ] [lɒŋ] [gʌnz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðəə(r)][ˈprez(ə)nts] [brɪ'fɔː(r)] [ðəm; ðəm] - - ['bʊlək] , [kaʊz] ,
beating drums , firing long guns , driving their presents before them - - bullocks , cows ,
殴打 鼓 , 射击 长的 枪支 , 驾驶 他们的 礼物 前 他们 - - 牛 , 牛 ,
击鼓、鸣枪、赶着他们的礼物——公牛、母牛——走在前面，

[ænd; ənd] [ʃi:p] - - [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [brɪli:v] [ðæt] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
and sheep - - and trying to make believe that they rejoiced and were
和 羊 - - 和 尝试 到 制作 相信 那 他们 欣喜若狂 和 是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

还有羊——并且试图假装它们欢欣鼓舞。

[nei'əʊmi] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['meni] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪs] ,
Naomi appeared to be conscious of many tents pitched in the marketplace ,
娜奥米 出现 到 是 有意识的 的 许多 帐篷 投球 在 这 市场 ,
娜奥米似乎注意到集市上搭起了许多帐篷。

[ɒv; əv] [d'ense] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l] ['evriweə(r)] .
of denser crowds in the streets , and of much bustle everywhere .
的 密度更高 人群 在 这 街道 , 和 的 很多 忙碌 到处 .
街上人潮拥挤，到处熙熙攘攘。

[ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑ:lɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Also she seemed to catch the contagion of little Ali's excitement .
还 她 似乎 到 抓住 这 传染 的 小的 阿里的 激动 .
她似乎也被小阿里的兴奋情绪感染了。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bəʊθ] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd]['mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] ,
The children of all the schools of the town , both Jewish and Moorish ,
这 孩子们 的 全部 这 学校 的 这 镇 , 两个都 犹太人 和 摩尔式 ,
镇上所有学校的孩子们，无论是犹太学校还是摩尔人学校的孩子们，

[hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [θru:] [ðeə(r)] - [tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ;
had been summoned through their Talebs to the festival ;
有 到过 被召唤 通过 他们的 - 到 这 节日 ;
他们通过塔勒布家族的召唤来到节日现场；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn]['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstɹəm(ə)nts]
there was to be dancing and singing and playing on musical instruments
那里 曾是 到 是 跳舞 和 歌唱 和 玩耍 在 音乐 仪器
[ænd; ənd]['æli] [hɪm'self] ,
and Ali himself ,
和 阿里 他自己 ,

现场会有歌舞表演、乐器演奏，还有阿里本人。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['præktɪst] [ðə; ði] [kɑ:'nu:n] - - [ðə; ði] [lu:t] , [ðə; ði] [hɑ:p] - - [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ,
who had lately practised the kanoon - - the lute , the harp - - under his teacher ,
WHO 有 最近 已实践 这 卡农 - - 这 琵琶 , 这 竖琴 - - 在下面 他的 老师 ,
他最近一直在老师的指导下练习卡农琴（一种鲁特琴、竖琴）。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
was to show his skill before the Governor .
曾是 到 展示 他的 技能 前 这 州长 .
他要向州长展示自己的才能。

['ðeəfɔ:(r)] , [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [mænz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['fi:və(r)][ɒv; əv]
Therefore , great was the little black man's excitement , and , in the fever of
所以 , 伟大的 曾是 这 小的 黑色的 男人的 激动 , 和 , 在 这 发烧 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

因此，这位小黑人兴奋不已，在这种狂热之中，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪvent] [fɔːθˈkʌmɪŋ] - - [tuː; tə][ˈfætəmə] , [tuː; tə]
he would talk to every one of the event forthcoming - - to Fatima , to
他 会 讲话 到 每一个 一 的 这 事件 即将推出 - - 到 法蒂玛 , 到

Habeebah ,

他会和即将参加活动的每个人谈话——和法蒂玛、哈比芭，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][neɪˈəʊmi][ˈɔːlsəʊ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈfɜːməti] [wʊd] [kʌm]
and often to Naomi also , until the memory of her infirmity would come
和 经常 到 娜奥米 还 , 直到 这 记忆 的 她 虚弱 会 来

[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

而且常常也会对娜奥米说，直到他想起她身体虚弱的样子为止。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskuːl,feləʊ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
or perhaps the derisive laugh of his schoolfellows would stop him , and then ,
或者 也许 这 嘲讽的 笑 的 他的 同学们 会 停止 他 , 和 然后 ,

或许同学们的嘲笑声会让他停下来，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ][ˈfjʊəri] ,
thinking they were laughing at the girl , he would fall on them like a fury ,
思维 他们 是 笑 在 这 女孩 , 他 会 落下 在 他们 喜欢 一个 愤怒 ,

他以为他们在嘲笑那个女孩，便会像暴怒一样扑向他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskæmpə(r)] [əˈweɪ] .
and they would scamper away .
和 他们 会 疾走 离开 .

然后它们就四散逃走了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] , [ˈæli] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæzbɑː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][tæˈleɪb]
When the great day came , Ali went off to the Kasbah with his school and Taleb
什么时候 这 伟大的 天 来了 , 阿里 去 离开 到 这 卡斯巴 和 他的 学校 和 塔勒布

，

，

，

到了那一天，阿里和他的学校以及塔利布一起去了卡斯巴。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈmeni] - .
in the long procession of many schools and many Talebs .
在 这 长的 游行 的 许多 学校 和 许多 - .

在众多学校和众多塔勒布的漫长行列中。

[ˈevri] [tʃaɪld] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbæʃə] ; [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt] ,
Every child carried a present for the rich Basha ; now a boy with a goat ,
每一个 孩子 携带 一个 展示 为了 这 富有的 巴沙 ; 现在 一个 男生 和 一个 山羊 ,

每个孩子都带着礼物送给富有的巴沙；现在，一个男孩带着一只山羊，

[ðen] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [læm] , [əˈgen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtætəd] [ˈmaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][hen] ,
then a girl with a lamb , again a poor tattered mite with a hen ,
然后 一个 女孩 和 一个 羊肉 , 再次 一个 贫穷的 破烂 螨虫 和 一个 母鸡 ,

然后是一个抱着小羊羔的女孩，接着又是一个衣衫褴褛、可怜兮兮的人牵着一只母鸡。

[ɔːl] [ˈkʌdlɪŋ] [ðem; ðəm][kləʊz] [laɪk] [pets] [ðeɪ] [mʌst; məst] [paːt] [wɪð] ,
all cuddling them close like pets they must part with ,
全部 拥抱 他们 关闭 喜欢 宠物 他们 必须 部分 和 ,

所有人都像对待即将分离的宠物一样，紧紧地抱着他们。

[jet] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrerdiəntli] [ˈhæpi] [ɪn][ðeə(r)] [swiːt] [ˈɪnəsənsɪ] ,
yet all looking radiantly happy in their sweet innocence ,
然而 全部 寻找 光芒四射 快乐的 在 他们的 甜的 无辜 ,

然而，他们个个都洋溢着天真烂漫的幸福笑容。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈælɔɪ] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd]
which had no alloy of pain from the tree of the knowledge of good
哪个 有 不 合金 的 疼痛 从 这 树 的 这 知识 的 好的
[ænd; ænd][ˈi:v(ə)] .
and evil .
和 邪恶的 .

其中没有一丝来自善恶树的痛苦。

[ˈɪzreɪl] [tʊk] [neiˈəʊmi][baɪ][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Israel took Naomi by the hand , but no present with either of them ,
以色列 采取 娜奥米 经过 这 手 , 但 不 展示 和 任何一个 的 他们 ,
以色列拉着拿俄米的手, 但他们两人都没有带礼物。

[ænd; ænd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈgəʊɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [buːðz] , [ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegəz] , [ðə; ði][ˈlepə(r)] ,
and followed the children , going past the booths , the blind beggars , the lepers ,
和 随后 这 孩子们 , 去 过去的 这 展位 , 这 瞎的 乞丐 , 这 麻风病人 ,
然后跟着孩子们, 经过摊位、盲乞丐和麻风病人,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfri:kɪŋ] [ˈærəbz][ðæt] [leɪ] [θɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [geɪt] , [θru:] [ðə; ði][ˈaɪən] - [klæmpt]
and the shrieking Arabs that lay thick about the gate , through the iron - clamped
和 这 尖叫 阿拉伯人 那 躺 厚的 关于 这 门 , 通过 这 铁 - 夹紧
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

透过铁门, 可以看到密密麻麻地挤在大门周围的阿拉伯人尖叫着。

[ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɒdræŋɡl] ,
and into the quadrangle ,
和 进入 这 四边形 ,
进入四合院,

[weə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [ˈkləʊsli] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] - - [ðə; ði] [ˈmʌðəz]
where groups of women stood together closely covered in their blankets - - the mothers
在哪里 团体 的 女性 站立 一起 密切 涵盖 在 他们的 毯子 - - 这 母亲们

[ænd; ænd] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and sisters of the children ,
和 姐妹 的 这 孩子们 ,
一群群妇女紧紧地站在一起, 身上裹着毯子——她们是孩子们的母亲和姐妹。

[pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [pɑːs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] ,
permitted to see their little ones pass into the Kasbah ,
允许 到 看 他们的 小的 一个 经过 进入 这 卡斯巴 ,
允许他们观看自己的孩子进入卡斯巴城堡。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] - - [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈpæsaɪdʒ] , [pɑːst][ðə; ði][ˈtaɪni]
but allowed to go no farther - - then down the crooked passage , past the tiny
但 允许 到 去 不 更远 - - 然后 向下 这 歪 通道 , 过去的 这 微小的
[ˈmɒsk] ,
mosque ,
清真寺 ,

但不允许再往前走——然后沿着弯曲的小路, 经过那座小清真寺,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][bəθ.bɑːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
like a closet , and the bath , like a dungeon , and finally into the
喜欢 一个 壁橱 , 和 这 洗澡 , 喜欢 一个 地牢 , 和 最后 进入 这
[ˈpɪləd] [ˈpætiəʊ] ,
pillared patio ,
柱状 露台 ,

像个壁橱, 浴室像个地牢, 最后通向有柱子的露台。

[peɪvd] [ænd; ənd] [wɔːld] [wið] [taɪlz] .
paved and walled with tiles .
铺砌路面 和 有围墙的 和 瓷砖 ；

铺设了路面，墙壁用瓷砖砌成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
This was the place of the festival ,
这 曾是 这 地方 的 这 节日 ；

这里是节日举办地。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [ɔːlˈredi] [wið] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz]
and it was filled already with a great company of children , their fathers
和 它 曾是 已填 已经 和 一个 伟大的 公司 的 孩子们 ； 他们的 父亲们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] .
and their teachers .
和 他们的 教师 ；

里面已经挤满了孩子、他们的父亲和老师。

[mɔːz] , [ˈæərəbz] , [ˈbɜːrberz] , [ænd; ənd][dʒuːz] ,
Moors , Arabs , Berbers , and Jews ,
沼泽地 ； 阿拉伯人 ； 柏柏尔人 ； 和 犹太人 ；

摩尔人、阿拉伯人、柏柏尔人和犹太人

[klæd][ɪn][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈkɒstjuːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [red] - - [ðeɪ]
clad in their various costumes of white and blue and black and red - - they
覆膜 在 他们的 各种各样的 服装 的 白色的 和 蓝色的 和 黑色的 和 红色的 - - 他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] ,
were a gorgeous ,
是 一个 华丽的 ；

他们身着白色、蓝色、黑色和红色等各种服装——他们真是太漂亮了！

[ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnlait] .
a voluptuous , and , perhaps , a beautiful spectacle in the morning sunlight .
一个 丰满的 ； 和 ； 也许 ； 一个 美丽的 奇观 在 这 早晨 阳光 ；

在晨曦中，这是一幅性感迷人，或许也是一道美丽的风景。

[æz; əz] [ˈɪzreɪl] [ˈentəd] , [wið] [neɪˈəʊmi][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [ˈevri] [aɪ]
As Israel entered , with Naomi by the hand , he was conscious that every eye
作为 以色列 进入 ； 和 娜奥米 经过 这 手 ； 他 曾是 有意识的 那 每一个 眼睛

[wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] ,
was on them ,
曾是 在 他们 ；

以色列牵着拿俄米的手进入教堂时，他意识到所有人的目光都集中在他们身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [paːst] [θruː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and as they passed through the way that was made for them ,
和 作为 他们 通过了 通过 这 方式 那 曾是 制成 为了 他们 ；

当他们沿着为他们修建的道路前进时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [,ekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
he heard the whispered exclamations of the people .
他 听到 这 低声说道 感叹词 的 这 人们 ；

他听到了人们低声的惊叹声。

" - ! " [ˈmʌtə] [ə; eɪ][mɔː(r)] .
" **Shoof !** " **muttered a Moor** .
" - ! " 低声说道 一个 泊 ；

“嗖！”一个摩尔人低声说道。

" [siː] ! "
" **See !** "
" 看 ! " ；

“看！”

" [ɪts] [hɪm'self] , " [sed] [ə; eɪ][dʒu:] .
" **It's himself** , " **said a Jew** .
" 它是 他自己 , " 说 一个 犹 :

“是他本人,”一位犹太人说道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [ə'hʌðə(r)] [dʒu:] .
" **And the child** , " **said another Jew** .
" 和 这 孩子 , " 说 其他 犹 :

“还有那个孩子,”另一个犹太人说道。

" [ˈælə; ə'lɑ:] [hæz; həz] ['smɪtn] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [æŋ; ən] [ˈæərəb] " [blaɪnd] [ænd; ʌnd] [dʌm] [ænd; ʌnd] [def]
" **Allah has smitten her** , " **said an Arab " Blind and dumb and deaf**
" 真主 有 迷恋 她 , " 说 一个 阿拉伯 " 瞎的 和 哑的 和 聋
,
,
,

“真主惩罚了她,”一个阿拉伯人说,“她又瞎又哑又聋。”

" [sed] [ə'hʌðə(r)] [mɔ:(r)] " [ɡɒd] [bi:; bi] ['ɡreɪəs] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] !
" **said another Moor " God be gracious to my father** !
" 说 其他 泊 " 上帝 是 亲切 到 我的 父亲 !

另一个摩尔人说道:“愿上帝怜悯我的父亲! ”

" [sed] [ə'hʌðə(r)] [ˈæərəb] .
" **said another Arab** .
" 说 其他 阿拉伯 :

另一位阿拉伯人说道。

[mju:ˈzɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡæləri] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
Musicians were playing in the gallery that ran round the court ,
音乐家 是 玩耍 在 这 画廊 那 跑 圆形的 这 法庭 ,
球场周围的看台上,有音乐家在演奏。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] [hɑ:'ri:m] ,
and from the flat roof above it the women of the Governor's harem ,
和 从 这 平坦的 屋顶 多于 它 这 女性 的 这 州长的 后宫 ,
从它上面的平屋顶上,可以看到总督后宫的妃嫔们。

[nɒt] [jet] [dɪ'spɜ:st] , [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] ['lɔ:fl] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [waɪvz] , [ænd; ʌnd] ['meni]
not yet dispersed , his four lawful Mohammedan wives , and many
不是 然而 分散的 , 他的 四 合法的 穆罕默丹 妻子们 , 和 许多
[ˈkɒŋkjə,bəɪnz] ,
concubines ,
妾室 ,

尚未散去的还有他的四位合法穆斯林妻子和众多妾室。

[wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['fɜ:tɪvli] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðeə(r)] [haɪk] .
were gazing furtively down from behind their haiks .
是 凝视 偷偷摸摸 向下 从 在后面 他们的 俳句 :

他们躲在长袍后面,偷偷地向下张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfəʊntən; 'fəʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; ʌv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði]
There was a fountain in the middle of the patio , and at the
那里 曾是 一个 喷泉 在 这 中间 的 这 露台 , 和 在 这
[ˈfɑ:ðə(r)] [end] [ɒv; ʌv] [aɪ 'ti:] ,
farther end of it ,
更远 结尾 的 它 ,

庭院中央有一个喷泉,庭院的尽头,

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈælkəʊv] [ðæt] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsʃuː] [ɑːtʃ] , [brˈniːθ] [ˈsɪlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð]
within an alcove that opened out of a horseshoe arch , beneath ceilings hung with
之内 一个 壁龛 那 打开 出去 的 一个 马蹄铁 拱 , 下面 天花板 悬挂 和
[sˈtæləktarts] ,
stalactites ,
钟乳石 ,

在一个从马蹄形拱门延伸出来的壁龛里，头顶上悬挂着钟乳石，

[əˈɡenst] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsɪlkən] - , [ænd; ənd][ɒn][rəˈbɑːt] [rʌgz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌləs] ,
against walls covered with silken haities , and on Rabat rugs of many colours ,
反对 墙壁 涵盖 和 丝 - , 和 在 拉巴特 地毯 的 许多 颜色 ,
倚靠在铺满丝绸海蒂地毯的墙壁上，以及色彩斑斓的拉巴特地毯上，

[sæt][ben] [əˈbuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [braɪd] .
sat Ben Aboo and his Christian bride .
卫星 本 嘘 和 他的 基督教 新娘 .

坐着本·阿布和他的基督徒新娘。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ˈɪzreɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspæniəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
It was there that Israel saw the Spaniard for the first time ,
它 曾是 那里 那 以色列 锯 这 西班牙人 为了 这 第一的 时间 ,
以色列人正是在那里第一次见到了这位西班牙人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [hiː; hi] [ˈjɪvə] [æz; əz] [wɪð] [kəʊld] .
and at the instant of recognition he shivered as with cold .
和 在 这 立即的 的 认出 他 瑟瑟发抖 作为 和 寒冷的 .

认出他的那一刻，他冷得直打哆嗦。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [wʌn] - - [ˈselfɪ] , [veɪn] ,
She was a handsome woman , but plainly a heartless one - - selfish , vain ,
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 但 显然 一个 狠心 一 - - 自私 , 徒劳 ,
[ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] .
and vulgar .
和 庸俗 .

她长相漂亮，但显然是个冷酷无情的女人——自私、虚荣、庸俗。

[ben] [əˈbuː] [heɪld] [ˈɪzreɪl] [wɪð] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [piːs] - [ˈblesɪŋz] , [ænd; ənd] [kʌˈtriːnə] [druː]
Ben Aboo hailed Israel with welcomes and peace - blessings , and Katrina drew
本 嘘 赞誉 以色列 和 欢迎 和 和平 - 祝福 , 和 卡特里娜 画
[neɪˈəʊmi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Naomi to her side .
娜奥米 到 她 边 .

本·阿布向以色列致以热烈的欢迎和和平祝福，卡特里娜则把娜奥米拉到自己身边。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [huːm] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [raɪf] ? " [sed]
" So this is the little maid of whom wonderful rumours are so rife ? " said
" 所以 这 是 这 小的 女佣 的 谁 精彩的 谣言 是 所以 普遍存在 ? " 说
[kʌˈtriːnə] .
Katrina .
卡特里娜 .

“原来这就是那个流传着各种美好传闻的小女仆啊？”卡特里娜说道。

[ˈɪzreɪl] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌdə] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fiːt] .
Israel bent his head and shuddered at seeing the child at the woman's feet .
以色列 弯曲 他的 头 和 颤抖 在 看到 这 孩子 在 这 女性的 脚 .
以色列低下头，看到女人脚边的孩子，不禁浑身颤抖。

" [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [sed] [kʌˈtriːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [neɪˈəʊmi] .
" The darling is as fair as an angel , " said Katrina , and she kissed Naomi .
" 这 亲爱的 是 作为 公平的 作为 一个 天使 , " 说 卡特里娜 , 和 她 亲吻 娜奥米 .
“亲爱的美得像个天使，”卡特里娜说着，吻了娜奥米。

[ðə; ði] [kɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪzreɪl] [tu:; tə] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
The kiss seemed to Israel to smite his own cheeks like a blow .
这 吻 似乎 到 以色列 到 惩罚 他的 自己的 脸颊 喜欢 一个 吹 .
以色列觉得那个吻就像是狠狠地打在了自己的脸颊上。

[ðen] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [brɪ'gæən] , [ænd; ənd][tru:li] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti]
Then the performances of the children began , and truly they made a pretty
然后 这 表演 的 这 孩子们 开始 , 和 真的 他们 制成 一个 漂亮的
[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [saɪt] ;
and affecting sight ;
和 影响 视线 ;
然后孩子们开始表演，他们的表演确实非常美丽动人；

[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['ædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
the white walls , the deep blue sky , the black shadows of the gallery ,
这 白色的 墙壁 , 这 深的 蓝色的 天空 , 这 黑色的 阴影 的 这 画廊 ,
白色的墙壁，深蓝色的天空，画廊的黑色阴影，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [mæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pætiəʊ] ,
the bright sunlight , the grown people massed around the patio ,
这 明亮的 阳光 , 这 生长 人们 大量 大约 这 露台 ,
阳光明媚，大人们聚集在露台上。

[ænd; ənd] [ði:z] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and these sweet little faces coming and going in the middle of it .
和 这些 甜的 小的 面孔 未来 和 去 在 这 中间 的 它 .
还有那些可爱的小脸蛋在中间来来往往。

[fɜ:st] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ][gɜ:lz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] - ['dɑ:nsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]
First , a line of Moorish girls in their embroidered hazzams dancing after their
第一的 , 一个 线 的 摩尔式 女孩们 在 他们的 绣花 - 跳舞 后 他们的
['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
native fashion ,
本国的 时尚 ,
首先，一群身着绣花长袍的摩尔少女跳着她们的民族传统舞蹈。

['bendɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
bending and rising , twisting and turning , but keeping their feet in the same
弯曲 和 上升 , 扭曲 和 转弯 , 但 保持 他们的 脚 在 这 相同的
[pleɪs] ['kɒnstəntli] .
place constantly .
地方 不断地 .
弯腰、起身、扭动、转身，但双脚始终保持在同一个位置。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [gɜ:lz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɪltɪd] [skɜ:rts] ['dɑ:nsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['mænə(r)] ['trɪpɪŋ]
a line of Jewish girls in their kilted skirts dancing after the Jewish manner tripping
一个 线 的 犹太人 女孩们 在 他们的 苏格兰短裙 裙子 跳舞 后 这 犹太人 方式 绊倒
[ɒn][ðeə(r)] ['slɪpəd] [təʊz] ,
on their slipped toes ,
在 他们的 拖鞋 脚趾 ,
一群穿着苏格兰短裙的犹太女孩跳着犹太传统舞蹈，穿着拖鞋，脚尖绊倒在地。

[hwɜ:rl] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˈræpɪd] ['məʊfənz] ,
whirling and turning around with rapid motions ,
旋转 和 转弯 大约 和 迅速的 运动 ,
快速旋转和转圈，

[ænd; ənd] ['pleɪŋ] ['tɪmbɹəl] [ænd; ənd] [ˈtæmbəˈri:nz] [held] [haɪ] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfeɪplɪ]
and playing timbrels and tambourines held high above their heads by their shapely
和 玩耍 铃鼓 和 铃鼓 握住 高的 多于 他们的 头部 经过 他们的 优美
[ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz] .
arms and hands .
武器 和 双手 .
她们用健美的手臂和双手高举铃鼓和手鼓，在头顶上方演奏。

[ðen] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [tʃɑ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈmɔ:ri; ˈmʊəri] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)]
Then passages of the Koran chanted by a group of Moorish boys in their
然后 段落 的 这 《古兰经》 吟诵 经过 一个 团体 的 摩尔式 男孩们 在 他们的
jellabs ,
然后，一群身穿长袍的摩尔男孩吟诵起了《古兰经》经文。

[ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd] [waɪt] , [pi:kt] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [red] [tɑ:ˈbu:ʃ]
purple and chocolate and white , peaked above their red tarbooshes .
紫色的 和 巧克力 和 白色的 , 巅峰 多于 他们的 红色的 焦油灌木 .
紫色、巧克力色和白色，从红色的篷布顶端探出头来。

[ðen] [ə; eɪ] [sɑ:m] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈdʒu:ɪʃ] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [skʌl] - [kæps] - - [ə; eɪ] [breɪv]
Then a psalm by a company of Jewish boys in their black skull - caps - - a brave
然后 一个 诗篇 经过 一个 公司 的 犹太人 男孩们 在 他们的 黑色的 颅骨 - 帽子 - - 一个 勇敢的
[əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈzaɪən] [sʌŋ] [baɪ] [ˈsɪlvəri] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən][lænd] .
old song of Zion sung by silvery young voices in an alien land .
老的 歌曲 的 锡安 唱 经过 银色 年轻的 声音 在 一个 外星人 土地 .
然后，一群戴着黑色小圆帽的犹太男孩唱起了一首赞美诗——一首勇敢的古老锡安之歌，由异乡的年轻人用银铃般的嗓音演唱。

[ˈfaɪnəli] , [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈæli] , [led] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈmɔ:ri; ˈmʊəri] [hɑ:p] [ɪn]
Finally , little black Ali , led out by his teacher , with his diminutive Moorish harp in
最后 , 小的 黑色的 阿里 , 引领 出去 经过 他的 老师 , 和 他的 小字 摩尔式 竖琴 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
最后，小黑阿里在老师的带领下走了出来，手里拿着他那把小巧的摩尔竖琴。

[ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈni:grəʊ] [bɔɪz] [ˈaɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] - - [hɪz; ɪz]
showing no fear at all , but only a negro boy's shy looks of pleasure - - his
显示 不 害怕 在 全部 , 但 仅有的 一个 黑人 男孩们 害羞的 看起来 的 乐趣 - - 他的
[hed] [əˈsaɪd] ,
head aside ,
头 旁边 ,
他丝毫没有表现出恐惧，只有黑人男孩羞涩而愉悦的神情——他的头偏向一边，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [glɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡləʊ] .
his eyes gleaming , his white teeth glinting , and his face aglow .
他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 白色的 牙齿 闪闪发光 , 和 他的 脸 闪耀 .
他双目炯炯有神，洁白的牙齿闪闪发光，脸上容光焕发。

[naʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈneɪəʊmi] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [bi:n]
Now down to this moment Naomi , at the feet of the woman , had been
现在 向下 到 这 片刻 娜奥米 , 在 这 脚 的 这 女士 , 有 到过
[ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
agitated and restless ,
激动 和 不安 ,
直到此刻，跪倒在女人脚边的娜奥米依然焦躁不安。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪzɪŋ] , [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɜ:vəs] [ˈfɪŋgəz] ,
sometimes rising , then sinking back , sometimes playing with her nervous fingers ,
有时 上升 , 然后 下沉 后退 , 有时 玩耍 和 她 紧张的 手指 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊʃɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)z] .
and then pushing off her slippers .
和 然后 推动 离开 她 拖鞋 .
她时而站起身, 时而又跌倒, 时而紧张地摆弄着手指, 然后脱掉拖鞋。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]
It was as though she was conscious of the fine show which was going
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 有意识的 的 这 美好的 展示 哪个 曾是 去
[ˈfɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,
她似乎意识到一场精彩的演出即将上演。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and knew that they were children who were making it .
和 知道 那 他们 是 孩子们 WHO 是 制作 它 .
他们知道制作这些作品的是孩子。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
Perhaps the breath of the little ones beat her on the level of her
也许 这 气息 的 这 小的 一个 打 她 在 这 等级 的 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
或许是孩子们的呼吸拂过她的脸颊,

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [laɪt] [eə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgɑ:mənts] [wɒz; wəz]
or perhaps the light air made by the sweep of their garments was
或者 也许 这 光 空气 制成 经过 这 扫 的 他们的 服装 曾是
[wɑ:ft, wɔft, wæft] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensətɪv] [ˈbɒdi] .
wafted to her sensitive body .
飘散 到 她 敏感的 身体 .
或许是他们衣着拂动产生的轻柔微风吹拂到了她敏感的肌肤上。

[wɒtsəʊˈevə(r)] [ðə; ði] [sens] [weəˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Whatsoever the sense whereby the knowledge came to her ,
任何 这 感觉 由此 这 知识 来了 到 她 ,
无论她是通过何种方式获得这些知识,
[ˈkliəli] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [feɪs] ,
clearly it was there in her flushed and twitching face ,
清楚地 它 曾是 那里 在 她 酡 和 抽搐 脸 ,
她涨红抽搐的脸上清楚地写着:

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˈhʌŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃaɪld] - [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ˈɪzreɪl] [ŋju:] [tu:]
which was full of that old hunger for child - company which Israel knew too
哪个 曾是 满的 的 那 老的 饥饿 为了 孩子 - 公司 哪个 以色列 知道 也
[wel] .
well .
出色地 .
其中充满了以色列人非常熟悉的对孩子陪伴的渴望。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæli] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɑ:ˈnu:n] ,
But when little Ali was brought out and he began to play on his kanoon ,
但 什么时候 小的 阿里 曾是 带来 出去 和 他 开始 到 玩 在 他的 卡农 ,
但当小阿里被带出来, 开始弹奏他的卡农琴时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:p] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pres] ['nei,ʊsmɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his harp , it was impossible to repress Naomi's excitement .
他的 竖琴 , 它 曾是 不可能的 到 抑 娜奥米的 激动 .
听到他的竖琴声, 娜奥米的兴奋之情难以抑制。

[ðə; ði] [gɜ:l] [li:pt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fi:t] ,
The girl leaped up from her place at the woman's feet ,
这 女孩 跳跃 向上 从 她 地方 在 这 女性的 脚 ,
女孩从女人脚边跳了起来,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs]
and with the utmost rapidity of motion she passed like a gleam of light across
和 和 这 极致 快速 的 运动 她 通过了 喜欢 一个 闪耀 的 光 穿过
[ðə; ði] ['pætiəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] .
the patio to the boy's side .
这 露台 到 这 男孩们 边 .
她以迅雷不及掩耳之势, 像一道闪电般穿过庭院, 来到男孩身边。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:p] [æz; əz] [hi:; hi] [pleɪd] [aɪ 'ti:;] ,
And , being there , she touched the harp as he played it ,
和 , 存在 那里 , 她 感动 这 竖琴 作为 他 玩 它 ,
她当时就在旁边, 当他弹奏竖琴时, 她轻轻地抚摸了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
and then a low cry came from her lips .
和 然后 一个 低的 哭 来了 从 她 嘴唇 .
然后, 她发出了一声低低的呻吟。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:;] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [blaɪnd] , [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]
Again she touched it , and her eyes , though blind , seemed for an
再次 她 感动 它 , 和 她 眼睛 , 尽管 瞎的 , 似乎 为了 一个
[ɪnstənt] [tu:; tə] [fleɪm] [laɪk] ['faɪə(r)] .
instant to flame like fire .
立即的 到 火焰 喜欢 火 .
她又一次触摸了它, 她虽然双目失明, 但那一瞬间, 她的眼睛似乎像火焰一样燃烧起来。

[ðen] , [wɪð] [bəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:;] ,
Then , with both her hands she clung to it ,
然后 , 和 两个都 她 双手 她 紧紧抓住 到 它 ,
然后, 她双手紧紧地抓住它。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [aɪ 'ti:;] ,
and with her lips and her tongue she kissed it ,
和 和 她 嘴唇 和 她 舌头 她 亲吻 它 ,
她用嘴唇和舌头亲吻了它,

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['kwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] .
while her whole body quivered like a reed in the wind .
尽管 她 所有的 身体 颤抖 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 .
她全身像风中的芦苇一样颤抖。

['ɪzreɪl] [sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ,
Israel saw what she did ,
以色列 锯 什么 她 做过 ,
以色列人看到了她所做的一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ['tremblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [waɪld] [θɔ:ts] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [deə(r)]
and his very soul trembled at the sight with wild thoughts that did not dare
和 他的 非常 灵魂 颤抖 在 这 视线 和 荒野 想法 那 做过 不是 敢
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [həʊp] .
to take the name of hope .
到 拿 这 姓名 的 希望 .
看到这番景象, 他的灵魂都颤抖起来, 脑海中浮现出种种疯狂的念头, 这些念头甚至不敢用“希望”来形容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] [hi;; hi] [stept] ['fɔ:wəd]
As well as he could in the confusion of his own senses he stepped forward
作为 出色地 作为 他 可以 在 这 困惑 的 他的 自己的 感官 他 步 向前
[tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][tu;; tə]
to draw the little maiden back but the wife of the Governor called on him to
到 画 这 小的 少女 后退 但 这 妻子 的 这 州长 称为 在 他 到
[li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
leave her .
离开 她 .

尽管他神志不清，但他还是尽力上前想把小女孩拉回来，但总督夫人却叫他离开她。

" [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] !
" Leave her !
" 离开 她 !
" "离开她！"

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
" 她哭了。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [du;; də] !
" Let us see what the child will do !
" 让 我们 看 什么 这 孩子 将要 做 !
" 让我们看看这孩子会怎么做！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['ɑ:lɪz] ['pleɪɪŋ] [keɪm] [tu;; tə][æz; əz][end] ,
" At that moment Ali's playing came to as end ,
" 在 那 片刻 阿里的 玩耍 来了 到 作为 结尾 ,
" “就在那一刻，阿里的比赛结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [let] [ðə; ði] [hɑ:p] [pɑ:s] [tu;; tə]['nei,ʊmɪz] ['kɪŋɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and the boy let the harp pass to Naomi's clinging fingers , and then ,
和 这 男生 让 这 竖琴 经过 到 娜奥米的 依恋 手指 , 和 然后 ,
男孩将竖琴递到娜奥米紧紧握住的手指间，然后，

[hɑ:f] ['sɪtɪŋ] , [hɑ:f] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [hɜ:'self] .
half sitting , half kneeling on the ground beside it , the girl took it to herself .
一半 坐着 , 一半 跪着 在 这 地面 旁 它 , 这 女孩 采取 它 到 她自己 .
女孩半坐着，半跪在地上，把它拿在了手里。

[ʃi;; ʃi] [kə'res] [aɪ 'ti:] , [ʃi;; ʃi] ['pætid] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi;; ʃi] [tʌtʃt] [ɪts] [strɪŋz] ,
She caressed it , she patted it with her hand , she touched its strings ,
她 被爱抚 它 , 她 轻拍 它 和 她 手 , 她 感动 它是 字符串 ,
她抚摸它，用手轻拍它，触摸它的琴弦，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] .
and then a faint smile crossed her rosy lips .
和 然后 一个 头晕的 微笑 交叉 她 红润 嘴唇 .
然后，她红润的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃi;; ʃi] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [strɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi]
She laid her cheek against it and touched its strings again , and then she
她 铺设 她 脸颊 反对 它 和 感动 它是 字符串 再次 , 和 然后 她
[lɑ:ft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .
她把脸颊贴在上面，又摸了摸琴弦，然后大笑起来。

[ʃiː, ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz]
She flung off her slippers and the garment that covered her beautiful arms
她 扔 离开 她 拖鞋 和 这 服装 那 涵盖 她 美丽的 武器
,
.
,

她脱下拖鞋和遮住美丽手臂的衣物，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hæ(r)][pʃʊə(r)] [fleʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːp] [weəsəʊˈevə] [hɜː(r); hæ(r)] [fleʃ] [maɪt] [klɪŋ]
and laid her pure flesh against the harp wheresoever her flesh might cling
和 铺设 她 纯的 肉 反对 这 竖琴 无论在何处 她 肉 可能 黏着
,
.
,

她将自己纯洁的肌肤贴在竖琴上，凡是肌肤能够触及的地方都贴着它。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [strɪŋz] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈveri] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə]
and touched its strings once more , and then her very heart seemed to
和 感动 它是 字符串 一次 更多的 , 和 然后 她 非常 心 似乎 到
[lɑːf] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
laugh with delight .
笑 和 喜 .

她再次拨动琴弦，然后她的心仿佛也因喜悦而欢笑。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][bɪː, bi][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [suːpəˈstɪʃəs] [ˈseɪɪŋ]
Now , what is to follow will seem to be no better than a superstitious saying
现在 , 什么 是 到 跟随 将要 似乎 到 是 不 更好的 比 一个 迷信的 说
,
.
,

接下来要说的，似乎和迷信的说法没什么两样。

[bʌt; bət] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [suːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [səʊ]
but true it is , nevertheless , and simple sooth for all it sounds so
但 真的 它 是 , 尽管如此 , 和 简单的 舒缓 为了 全部 它 声音 所以
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

但事实的确如此，尽管听起来很奇怪，但这却是一种简单的安慰。

[ðæt] [ðəʊ] [neɪˈəʊmi][wɒz; wəz] [def] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [hɜːd]
that though Naomi was deaf as the grave , and had never yet heard
那 尽管 娜奥米 曾是 聋 作为 这 严重 , 和 有 绝不 然而 听到
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

虽然娜奥米耳聋如死人，也从未听过音乐，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈtɔːt] [ænd; ənd] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːp]
and though she was untaught and knew nothing of the notes of a harp
和 尽管 她 曾是 未受过教育 和 知道 没有什么 的 这 笔记 的 一个 竖琴
[tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [jet] [ʃiː, ʃi] [swept] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [streɪndʒ] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn]
to strike them yet she swept the strings to strange sounds such as no man
到 罢工 他们 然而 她 扫荡 这 字符串 到 奇怪的 声音 这样的 作为 不 男人
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [brɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] .
had ever listened to before and none could follow .
有 曾经 听着 到 前 和 没有任何 可以 跟随 .

虽然她没有受过正规教育，对竖琴的音符一无所知，但她拨动琴弦，却能发出男人从未听过的奇异声音，也没有人能跟上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈmjuːzɪk][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [meɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
It was not music that the little maiden made to her ear ,
它 曾是 不是 音乐 那 这 小的 少女 制成 到 她 耳朵 ,
那小女孩唱的歌, 在她听来并不悦耳。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ,
but only motion to her body ,
但 仅有的 运动 到 她 身体 ,
但只有身体的动作,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [def] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [def] [əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd][tuː; tə] [teɪk]
and just as the deaf who are deaf alone are sometimes found to take
和 只是 作为 这 聋 WHO 是 聋 独自的 是 有时 成立 到 拿
[ˈplezə(r)] [ɪn][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pəˈkʌ(ə)n] ,
pleasure in all forms of percussion ,
乐趣 在 全部 表格 的 打击乐器 ,
就像有些聋人, 尤其是那些完全失聪的人, 有时会发现他们很喜欢各种形式的打击乐一样,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv] [saʊnd] - - [ðə; ði]
and to derive from them some of the sensations of sound - - the
和 到 派生 从 他们 一些 的 这 感觉 的 声音 - - 这
[ˈtreɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈθʌndə(r)] ,
trembling of the air after thunder ,
发抖 的 这 空气 后 雷 ,
并从中汲取一些声音的感觉——例如雷声过后空气的颤动,

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈɑːftə(r)] [ˈkæənən] ,
the quivering of the earth after cannon ,
这 颤抖 的 这 地球 后 大炮 ,
炮声过后, 大地颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] [ɒv; əv][vɑːst] [wɔːlz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɑːti] [belz] - - [səʊ][neɪˈəʊmi] ,
and the quaking of vast walls after the ringing of mighty bells - - so Naomi ,
和 这 震动 的 广阔的 墙壁 后 这 铃声 的 强大的 铃铛 - - 所以 娜奥米 ,
巨大的墙壁在雄伟的钟声响起后震动——所以, 娜奥米,

[huː] [wɒz; wəz][blaɪnd][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sens] [seɪv] [tʌt] , [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
who was blind as well and had no sense save touch , found in her
WHO 曾是 瞎的 作为 出色地 和 有 不 感觉 节省 触碰 , 成立 在 她
[ˈfɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,
她也双目失明, 除了手指上的触觉外, 没有任何其他感觉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsensɪz] ,
which had gathered up the force of all the other senses ,
哪个 有 聚集 向上 这 力量 的 全部 这 其他 感官 ,
它汇集了其他所有感官的力量,

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ɒn] [ðɪs] [ˈɪnstɹəmənt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
the power to reproduce on this instrument of music the movement of things
这 力量 到 复制 在 这 乐器 的 音乐 这 移动 的 事物
[ðæt] [muːvd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði][ˈpætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] - [triː] [ɪn][ðə; ði]
that moved about her - - the patter of the leaves of the fig - tree in the
那 已搬 关于 她 - - 这 语调 的 这 树叶 的 这 如图 - 树 在 这
[ˈpætiəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
patio of her home ,
露台 的 她 家 ,
她有能力用这件乐器再现她周围事物的运动——比如她家院子里无花果树叶的沙沙声。

[ðə; ði] [swɜ:ɪ] [pɜ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [ðə; ði] [plæʃ] [pɜ; əv] [reɪn] [ɒn]
the swirl of the great winds on the hill - top , the plash of rain on
 这 漩涡 的 这 伟大的 风 在 这 爬坡道 - 顶部 , 这 水花 的 雨 在
 [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
 她 脸 ,

山顶上狂风呼啸，雨水拍打在她脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'væntə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
and the rippling of the levanter in her hair .
 和 这 涟漪 的 这 利凡特 在 她 头发 .
 还有她头发上飘动的波浪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ˈneɪ,ʊmɪz] [ˈpleɪɪŋ] , [ˌjet] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ɪn]
This was all the witchery of Naomi's playing, yet, because every emotion in
 这 曾是 全部 这 巫术 的 娜奥米的 玩耍 , 然而 , 因为 每一个 情感 在
 [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][ɪts] [ˈhɑ:məni] ,
Nature had its harmony,
 自然 有 它是 和谐 ,

这一切都是娜奥米演奏的魔力所在, 然而, 因为自然界中的每一种情感都有其和谐之处,

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ]
so there was harmony of some wild sort in the music that was struck by
 所以 那里 曾是 和谐 的 一些 荒野 种类 在 这 音乐 那 曾是 击 经过
 [ðə; ði][gɜ:rlz] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:p] .
the girl's fingers out of the strings of the harp .
 这 女孩们 手指 出去 的 这 字符串 的 这 竖琴 .

于是，女孩的手指拨动竖琴的琴弦，奏出了某种狂野的和谐之音。

[bʌt; bət] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˈmju:zɪk] , [wɪt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] , ['æʊnli][ə; ei] ['ræpsədi] [ɒv; əv]

But , more than her music , which was perhaps , only a rhapsody of

但 , 更多的 比 她 音乐 , 哪个 曾是 也许 , 仅有的 一个 狂想曲 的

[saʊnd] ,

sound ,

声音 ,

但是，比起她的音乐（那或许只是一首声音狂想曲），

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi; ji] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
was the frenzy of the girl herself as she made it .
 曾是 这 狂热 的 这 女孩 她自己 作为 她 制成 它 .
 那是女孩自己制作时的狂热。

[ʃi; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [sweld] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] [hi:v] ,
She lifted her head like a bird , her throat swelled , her bosom heaved ,
 她 抬起 她 头 喜欢 一个 鸟 , 她 喉 肿胀 , 她 怀 喘息 ,

她像鸟儿一样抬起头，喉咙哽咽，胸膛剧烈起伏。

[ænd; ɐnd][æz; ɐz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] .

and as she played , she laughed again and again .

和 作为 她 玩 , 她 笑了 再次 和 再次 .

她一边玩一边笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
There was something fascinating and magical in the spectacle of the beautiful
 那里 曾是 某物 迷人 和 神奇 在 这 奇观 的 这 美丽的

[feə(r)] [feɪs] [ə'ɡlɒʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
fair face aglow with joy ,
 公平的 脸 闪耀 和 喜悦 ,

那张美丽的白皙脸庞因喜悦而容光焕发，这景象令人着迷，充满魔力。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [lɪmz] (['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [rəʊbz]) ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:p]
the rounded limbs (visible through the robes) clinging to the sides of the harp
这 圆润 四肢 (可见的 通过 这 长袍) 依恋 到 这 侧面 的 这 竖琴
,
:
:

(透过长袍可以看到的) 圆润的肢体紧紧地贴在竖琴的两侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] .
and the delicate white fingers flying across the strings .
和 这 精美的 白色的 手指 飞行 穿过 这 字符串 .

纤细白皙的手指在琴弦上飞快地舞动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gru:səm] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] , [æz; əz] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
There was something gruesome and awful , as well , for the face of
那里 曾是 某物 令人毛骨悚然 和 可怕 , 作为 出色地 , 为了 这 脸 的
[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][blaɪnd] ,
the girl was blind ,
这 女孩 曾是 瞎的 ,

还有一件非常可怕、令人毛骨悚然的事情，那就是女孩的脸是瞎的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [hɜ:d] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)]
and her ears heard nothing of the sounds that her fingers were
和 她 耳朵 听到 没有什么 的 这 声音 那 她 手指 是
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

她耳朵里听不到手指敲击发出的声音。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] ['evri] [maʊθ] [wɒz; wəz]
Every eye was on her , and in the wide circle around every mouth was
每一个 眼睛 曾是 在 她 , 和 在 这 宽的 圆圈 大约 每一个 嘴 曾是
[ə'geɪp] .
agape .
博爱 .

所有人的目光都集中在她身上，在她周围，每个人都目瞪口呆。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɜ:st]
And when those who looked on and listened had recovered from their first
和 什么时候 那些 WHO 看起来 在 和 听着 有 恢复 从 他们的 第一的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

当旁观者和听众从最初的惊讶中回过神来时，

[veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veəriəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [ðei] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
very strange and various were the whispered words they passed between them
非常 奇怪的 和 各种各样的 是 这 低声说道 字 他们 通过了 之间 他们
:
:
:

他们之间低声交谈的话语非常奇怪，五花八门。

" [weə(r)] [hæz; həz][fi:; ji] [lɜ:nt] [aɪ'ti:] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] .
" **Where has she learnt it ?** " **asked a Moor .**
" 在哪里 有 她 学会了 它 ? " 问 一个 泊 .

“她从哪里学来的？”一个摩尔人问道。

" [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ma:stə(r)] [hɪm'self] , " ['mʌtə] [ə; eɪ][dʒu:] .
" **From her master himself ,** " **muttered a Jew .**
" 从 她 掌握 他自己 , " 低声说道 一个 犹 .

“是她主人亲自给的，”一个犹太人低声说道。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
" **Who is it ?** " **asked the Moor** .
" WHO 是 它 ? " 问 这 泊 。

“是谁？”摩尔人问道。

" [bi'elzɪbʌb] , " [graʊl] [ðə; ði][dʒu:] .
" **Beelzebub** , " **growled the Jew** :
" 别西卜 , " 咆哮 这 犹 。

“别西卜！”犹太人咆哮道。

" [ɡɒd] [ˈpɪtɪ] [em 'i:] , [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [aɪ] [ɪz][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] , " [sed] [æn; ən][ˈærəb] .
" **God pity me** , **the evil eye is on her** , " **said an Arab** .
" 上帝 遗憾 我 , 这 邪恶的 眼睛 是 在 她 , " 说 一个 阿拉伯 。

“上帝保佑我，她被邪眼盯上了，”一位阿拉伯人说道。

" [ɡɒd] [wɪl] [fəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃə'ri:f] [frəm; frəm][ˈwɑ:zɑ:n] .
" **God will show** , " **said a Shereef from Wazzan** .
" 上帝 将要 展示 , " 说 一个 谢里夫 从 瓦赞 。

“上帝自会显明，”来自瓦赞的谢里夫说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldləs] [ˈwʊmən] ,
" **They say her mother was a childless woman** ,
" 他们 说 她 母亲 曾是 一个 无子女 女士 ,

据说她的母亲没有孩子。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [pə'tɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhænəz] [ˈblesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ˈræbaɪ][ˈæm,ræn] . "
and offered petitions for Hannah's blessing at the tomb of Rabbi Amran . "
和 提供 请愿书 为了 汉娜的 祝福 在 这 墓 的 拉比 阿姆兰 。

并在拉比阿姆兰的墓前祈求汉娜的祝福。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈærəb] ; " [fi:; ji] [sent] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈgɜ:dl] . "
" **No** , " **said the Arab** ; " **she sent her girdle** . "
" 不 , " 说 这 阿拉伯 ; " 她 发送 她 腰带 。

“不，”阿拉伯人说，“她送来了她的腰带。”

" [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" **Anyhow** , **the child is a saint** , " **whispered the Shereef** .
" 无论如何 , 这 孩子 是 一个 圣 , " 低声说道 这 谢里夫 。

“总之，这孩子是个圣人，”谢里夫低声说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdev(ə)] , " [snɔ:t] [ðə; ði][dʒu:] .
" **No** , **but a devil** , " **snorted the Jew** .
" 不 , 但 一个 魔鬼 , " 哼了一声 这 犹 。

“不，但他是个魔鬼，”犹太人嗤之以鼻。

" [ˈbrɑ:vɑ] , [ˈbrɑ:vɑ] , [ˈbrɑ:vɑ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nju:] [waɪf] [ɒv; əv][ben] [əˈbu:] ,
" **Brava** , **brava** , **brava** ! " **cried the new wife of Ben Aboo** ,
" 布拉瓦 , 布拉瓦 , 布拉瓦 ! " 哭 这 新的 妻子 的 本 嘘 ,

“太棒了，太棒了，太棒了！”本·阿布的新婚妻子喊道。

[ænd; ənd][fi:; ji] [tʃiəd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [pleɪd] .
and she cheered and laughed as the girl played .
和 她 欢呼 和 笑了 作为 这 女孩 玩 。

女孩玩耍时，她欢呼雀跃，开怀大笑。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ？

我跟你说过什么？

" [fi:; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] .
" **she said** , **looking toward her husband** .
" 她 说 , 寻找 朝向 她 丈夫 。

她看着丈夫说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [def] , [nəʊ] , [nɔ:(r)] [blaɪnd] [ˈaɪðə(r)] .

" **The child is not deaf , no , nor blind either .**
" 这 孩子 是 不是 聋 , 不 , 也不 瞎的 任何一个 .

“这孩子既不聋也不瞎。”

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪmˈpɒstʃə(r)] !

Oh , it's a brave imposture !
哦 , 它是 一个 勇敢的 骗局 !

哦, 这真是个勇敢的冒名顶替者!

[ˈbrɑ:və] , [breɪv] !

Brava , brave !
布拉瓦 , 勇敢的 !

勇敢者, 太棒了!

" [sti:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [pleɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] , [hɜ:(r); hə(r)]

" **Still the little maiden played , but now her brow was clouded , her**
" 仍然 这 小的 少女 玩 , 但 现在 她 眉头 曾是 阴天 , 她

[hed] [drɒpt] ,

head dropped ,
头 掉落 ,

“小女孩还在玩耍, 但她眉头紧锁, 低下了头。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪləʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaʊnkɑ:st] , [ænd; ənd] [ɪi; ji] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:p] [ænd; ənd] [saɪd]

her eyelashes were downcast , and she hung over the harp and sighed
她 睫毛 是 沮丧 , 和 她 悬挂 超过 这 竖琴 和 叹了口气

[ˈɔ:dəbli] .

audibly .
可听见的 .

她睫毛垂下, 俯身在竖琴上, 发出了一声明显的叹息。

" [gʊd] [əˈgen] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" **Good again ! " cried the woman .**
" 好的 再次 ! " 哭 这 女士 .

“又好样的! ”女人喊道。

" [ˈveri] [gʊd] !

" **Very good !**
" 非常 好的 !

“非常好!

" [ænd; ənd] [ɪi; ji] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:z] ,

" **and she clapped her hands , whereupon the Arabs and the Moors ,**
" 和 她 鼓掌 她 双手 , 于是 这 阿拉伯人 和 这 沼泽地 ,

[fərˈget] [ðeə(r)] [dred] ,

forgetting their dread ,
遗忘 他们的 恐惧 ,

她拍了拍手, 阿拉伯人和摩尔人顿时忘却了恐惧。

[felt] [kənˈstreɪnd] [tu; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈwɪldə] [wei] ,

felt constrained to follow her example , and they cheered in their wilder way ,
毛毡 受限 到 跟随 她 例子 , 和 他们 欢呼 在 他们的 更狂野 方式 ,

他们感到不得不效仿她的做法, 于是用他们更狂野的方式欢呼起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒu:z] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [ˈmʌtə(r)] , " [biˈelzɪɪbʌb] , [biˈelzɪɪbʌb] !

but the Jews continued to mutter , " Beelzebub , Beelzebub !
但 这 犹太人 持续 到 低声 , " 别西卜 , 别西卜 !

但犹太人仍然喃喃自语: “别西卜, 别西卜!

" [ɪzreɪl] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:st] ,

" **Israel saw it all , and at first ,**
" 以色列 锯 它 全部 , 和 在 第一的 ,

以色列目睹了这一切, 起初,

[ə'mɪd][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
amid the commotion of his mind and the confusion of his senses ,
之中 这 骚动 的 他的 头脑 和 这 困惑 的 他的 感官 ,
在他思绪纷乱、感官混乱之际，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['meltɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [nei'əʊmi][dɪd] .
his heart melted at sight of what Naomi did .
他的 心 融化 在 视线 的 什么 娜奥米 做过 .
看到娜奥米的举动，他的心都融化了。

[hæd; həd][gɒd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['gertweɪ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ?
Had God opened a gateway to her soul ?
有 上帝 打开 一个 网关 到 她 灵魂 ?
上帝是否为她打开了通往灵魂的大门？

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][tu;; tə] [sprɛd] [ðəm'selvz] [aʊt][æt; ət][lɑ:st]
Were the poor wings of her spirit to spread themselves out at last
是 这 贫穷的 翅膀 的 她 精神 到 传播 他们自己 出去 在 最后的
?
?
?
她可怜的灵魂终于要展翅高飞了吗？

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [spi:tɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ?
Was this , then , the way of speech that Heaven had given her ?
曾是 这 , 然后 , 这 方式 的 演讲 那 天堂 有 给定 她 ?
那么，这就是上天赐予她的说话方式吗？

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd] ['ɪzreɪ] [əʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [sʌtɪ] [θɔ:ts] [wen]
But hardly had Israel overflowed with the tenderness of such thoughts when
但 几乎 有 以色列 溢出 和 这 压痛 的 这样的 想法 什么时候
[ðə; ði] [bli:t] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] .
the bleating and barking of the faces about him awakened his anger .
这 咩咩叫 和 叫声 的 这 面孔 关于 他 觉醒 他的 愤怒 .
但以色列还没来得及沉浸在这种温柔的想法中，周围羊群的咩咩叫声和吠叫声就激起了他的怒火。

[ðen] , [laɪk] [bləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] , [keɪm] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
Then , like blows on his brain , came the cries of the wife of the Governor ,
然后 , 喜欢 打击 在 他的 脑 , 来了 这 哭泣 的 这 妻子 的 这 州长 ,
随后，就像重击他的大脑一样，传来了州长夫人的哭喊声。

[hu:] [tʃɪəd] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [səʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
who cheered this awakening of the girl's soul as it were no better than
WHO 欢呼 这 唤醒 的 这 女孩们 灵魂 作为 它 是 不 更好的 比
[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ʃəʊ] ;
a vulgar show ;
一个 庸俗 展示 ;
那些为女孩灵魂觉醒而欢呼的人，仿佛这不过是一场庸俗的表演；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪzri:əlz] [rɒθ] [rəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and at that Israel's wrath rose to his throat .
和 在 那 以色列的 愤怒 玫瑰 到 他的 喉 .
以色列的怒火顿时涌上心头。

" ['brɑ:vɑ] , ['brɑ:vɑ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] ['ɪzreɪ] , [ʃi;; ʃɪ] [sed] ,
" **Brava , brava !** " **cried the woman again ; and , turning to Israel , she said ,**
" 布拉瓦 , 布拉瓦 ! " 哭 这 女士 再次 ; 和 , 转弯 到 以色列 , 她 说 ,
“太棒了，太棒了！”那女人又喊道；然后，她转向以色列，说道：

" [ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [em 'i:] .
" **You shall leave the child with me** .
" 你 将 离开 这 孩子 和 我 .
“你把孩子留给我吧。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] .
I must have her with me always .
我 必须 有 她 和 我 总是 .

我必须让她一直陪在我身边。

" [ɪzri:əlz] [θrəʊt] [si:md] [tu:; tə] [tʃəʊk] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] .
" Israel's throat seemed to choke him at that word .
" 以色列的 喉 似乎 到 呛 他 在 那 单词 .

听到这个词，以色列仿佛被哽住了喉咙。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kʌ'tri:nə] ,
He looked at Katrina ,
他 看起来 在 卡特里娜 ,

他看着卡特里娜，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʌstfl] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [veɪn][ɒv; əv] [hɑ:t] ,
and saw that she was a woman lustful of breath and vain of heart ,
和 锯 那 她 曾是 一个 女士 好色的 的 气息 和 徒劳 的 心 ,

他看出她是一个气息淫荡、心灵虚荣的女人。

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ben] [ə'bu:] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪt]] .
who had married Ben Aboo because he was rich .
WHO 有 已婚 本 嘘 因为 他 曾是 富有的 .

她嫁给本·阿布是因为他很富有。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][neɪ'əʊmi] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][klɪə(r)]
Then he looked at Naomi , and remembered that her heart was clear
然后 他 看起来 在 娜奥米 , 和 记得 那 她 心 曾是 清除

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
as the water ,
作为 这 水 ,

然后他看向娜奥米，想起她的心像水一样清澈。

[ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
and sweet as the morning , and pure as the snow .
和 甜的 作为 这 早晨 , 和 纯的 作为 这 雪 .

像清晨一样甜美，像雪一样纯净。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʃɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen]
And at that moment the wife of the Governor cheered again , and again
和 在 那 片刻 这 妻子 的 这 州长 欢呼 再次 , 和 再次

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ekəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the people echoed her ,
这 人们 回声 她 ,

就在这时，州长夫人再次欢呼起来，民众也再次跟着欢呼。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] [wɪð]
and even the women on the housetops made bold to take up her cry with
和 甚至 这 女性 在 这 屋顶 制成 大胆的 到 拿 向上 她 哭 和

[ðeə(r)] ['ku:ɪŋ] [ʌlju'leɪŋ; ju:lju'leɪŋ] .
their cooing ululation .
他们的 咕咕 泣声 .

甚至连屋顶上的妇女们也大胆地用她们的咕咕声和呼喊声来回应她的哭喊。

[ðə; ði] ['pleɪŋ] [hæd; həd] [si:st] , [ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] , [neɪ,ʊmɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
The playing had ceased , the spell had dissolved , Naomi's fingers had fallen
这 玩耍 有 停止 , 这 拼写 有 溶解 , 娜奥米的 手指 有 倒下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:p] ,
from the harp ,
从 这 竖琴 ,

演奏停止了，魔法消失了，娜奥米的手指从竖琴上滑落下来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ,
her head had dropped into her breast ,
她 头 有 掉落 进入 她 胸部 ,
她的头垂进了胸前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈfɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and with a sigh she had sunk forward on to her face .
和 和 一个 叹 她 有 沉没 向前 在 到 她 脸 .
她叹了口气，脸朝下趴了下去。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] !
" Take her in !
" 拿 她 在 !
“把她带走！ ”

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ben] [əˈbuː] ,
" said the wife of Ben Aboo ,
" 说 这 妻子 的 本 嘘 ,
“本·阿布的妻子说道,”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈærəb][ˈsəʊldʒəz] [stept] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdn] [leɪ] .
and two Arab soldiers stepped up to where the little maiden lay .
和 二 阿拉伯 士兵 步 向上 到 在哪里 这 小的 少女 躺 .
两名阿拉伯士兵走到小女孩躺着的地方。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪzreɪ] [strəʊd] [aʊt] [wɪð] [ˈswɒlənd] [lɪps][ænd; ənd]
But before they had touched her Israel strode out with swollen lips and
但 前 他们 有 感动 她 以色列 大步走 出去 和 肿 嘴唇 和
[dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz] .
distended nostrils .
膨胀 鼻孔 .
但还没等他们碰到她，以色列就大步走了出来，嘴唇肿胀，鼻孔也鼓胀起来。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[ðə; ði][ˈærəbz] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
The Arabs hesitated , and looked towards their master .
这 阿拉伯人 犹豫了一下 , 和 看起来 向 他们的 掌握 .
阿拉伯人犹豫了一下，看向他们的主人。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪdn] - - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ! " [sed] [ben] [əˈbuː] .
" Do as you are bidden - - take her in ! " said Ben Aboo .
" 做 作为 你 是 拜登 - - 拿 她 在 ! " 说 本 嘘 .
“照我说的做——把她带进去！”本·阿布说道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！

" [kraɪd] [ˈɪzreɪ] [əˈgen] , [ɪn][ə; ei] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] .
" cried Israel again , in a loud voice that rang through the court .
" 哭 以色列 再次 , 在 一个 大声 嗓音 那 响铃 通过 这 法庭 .
“以色列再次大声喊道，声音响彻整个法庭。”

[ðen] , [ˈpɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈæɹəbɜz] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Then , parting the Arabs with a sweep of his arms , he picked up the
然后 , 离别 这 阿拉伯人 和 一个 扫 的 他的 武器 , 他 挑选 向上 这
[ʌnˈkɒŋfəs] [ˈmeɪdn] ,
unconscious maiden ,
无意识 少女 ,

然后, 他挥动双臂分开阿拉伯人, 抱起了昏迷的少女。

[ænd; ənd] [feɪst] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [waɪf] [ɒv; əv][ben] [əˈbuː] .
and faced about on the new wife of Ben Aboo .
和 面对 关于 在 这 新的 妻子 的 本 嘘 .

然后转过身去, 看向本·阿布的新婚妻子。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] , [ˈɪzreɪl] [ben] - , [meɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
" **Madam , he cried , I , Israel ben Oliel , may belong to the Governor ,**
" 女士 , " 他 哭 , " 我 , 以色列 本 - , 可能 属于 到 这 州长 ,
" 夫人,"他喊道, "我, 以色列·本·奥列尔, 可能属于总督,

[bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
but my child belongs to me .
但 我的 孩子 属于 到 我 .

但我的孩子是我的。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" **So saying , he passed out of the court , carrying the girl in his arms ,**
" 所以 说 , 他 通过了 出去 的 这 法庭 , 携带 这 女孩 在 他的 武器 ,
说完, 他就抱着女孩走出了法庭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][blæŋk][ˈstjuːpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə]
and in the dead silence and blank stupor of that moment none seemed to
和 在 这 死的 沉默 和 空白的 昏迷 的 那 片刻 没有任何 似乎 到
[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
know what he had done until he was gone .
知道 什么 他 有 完毕 直到 他 曾是 已消失 .

在那死一般的寂静和茫然的瞬间, 似乎没有人知道他做了什么, 直到他消失不见。

[ˈɪzreɪl] [went] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] ,
Israel went home in his anger ; but nevertheless ,
以色列 去 家 在 他的 愤怒 ; 但 尽管如此 ,

以色列怒气冲冲地回了家; 但是,

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [əˈɡen] .
out of this event he found courage in his heart to begin his task again .
出去 的 这 事件 他 成立 勇气 在 他的 心 到 开始 他的 任务 再次 .

从这件事中, 他重拾勇气, 再次开始了他的任务。

[let] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [bliːt] [ænd; ənd] [bəːk] " [bɪˈelzɪbʌb] , " [jet] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
Let his enemies bleat and bark " Beelzebub , yet the child was an angel ,
让 他的 敌人 咩咩叫 和 吠 " 别西卜 , " 然而 这 孩子 曾是 一个 天使 ,
让他的敌人哀嚎咆哮“别西卜”, 然而这孩子却是个天使。

[ðəʊ] [ˈsʌfəɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɡɒd] .
though suffering for his sin , and her soul was with God .
尽管 痛苦 为了 他的 罪 , 和 她 灵魂 曾是 和 上帝 .

虽然她因他的罪孽而受苦, 但她的灵魂已与上帝同在。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv]
She was a spirit , and the songs she had played were the airs of
她 曾是 一个 精神 , 和 这 歌曲 她 有 玩 是 这 播出 的
[ˈpærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

她宛如仙女, 她演奏的乐曲宛如天堂之歌。

[bʌt; bət] , [ˈkʌmfətɪŋ] [hɪmˈself] [səʊ] , [ˈɪzreɪl] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ruːθ] , [ˈweərɪn] [neɪˈəʊmi]
But , comforting himself so , Israel remembered the vision of Ruth , wherein Naomi
但 , 令人感到安慰 他自己 所以 , 以色列 记得 这 想象的 露丝 , 其中 娜奥米
[hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] .
had recovered her powers .
有 恢复 她 权力 .

但以色列这样安慰自己，想起了路得的异象，在异象中，拿俄米恢复了她的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [frəm; frəm] [hɪm] [hɪðəˈtuː] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlɪəriəm] [ɒv; əv] [deθ] ,
He had put it from him hitherto as the delirium of death ,
他 有 放 它 从 他 迄今为止 作为 这 谵妄 的 死亡 ,
他之前一直把这种感觉归咎于死亡的谵妄。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [jet] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pɑːs] ?
but would the Lord yet bring it to pass ?
但 会 这 主 然而 带来 它 到 经过 ?
但上帝最终会使这件事发生吗？

[wʊd] [ɡɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Would God in His mercy some day take the angel out of his house ,
会 上帝 在 他的 怜悯 一些 天 拿 这 天使 出去 的 他的 房子 ,
上帝是否会出于怜悯，有一天将这位天使从他的家中带走？

[ðəʊ] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡɪftɪd] , [səʊ] [ˈreɪdiənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] ,
though so strangely gifted , so radiant and beautiful and joyful ,
尽管 所以 奇怪的 天才 , 所以 辐射状 和 美丽的 和 快乐 ,
虽然天赋异禀，光彩照人，美丽动人，充满喜悦，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ɪnˈsted] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [swiːt]
and give him instead for the hunger of his heart as a man this sweet
和 给 他 反而 为了 这 饥饿 的 他的 心 作为 一个 男人 这 甜的
[ˈhjuːmən] [tʃaɪld] ,
human child ,
人类 孩子 ,
而是将这个可爱的人类孩子赐予他，以满足他作为男人内心深处的渴望。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] , [feə(r)] - [heəd] [neɪˈəʊmi] , [ðəʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [wiːk] ?
his little , fair - haired Naomi , though helpless and simple and weak ?
他的 小的 , 公平的 - 头发 娜奥米 , 尽管 无助 和 简单的 和 虚弱的 ?
他那娇小、金发碧眼的娜奥米，虽然无助、单纯、虚弱？

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt]
THE VISION OF THE SCAPEGOAT
这 想象的 的 这 替罪羊
替罪羊的愿景

[ˈɪzriːəlz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] : [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kʌˈtriːnə] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
Israel's instinct had been sure : the coming of Katrina proved to be the
以色列的 本能 有 到过 当然 : 这 未来的 的 卡特里娜 已证实 到 是 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [end] .
beginning of his end .
开始 的 他的 结尾 .
以色列的直觉是正确的：卡特里娜飓风的到来证明，这是他末日的开始。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .
He kept his office , but he lost his power .
他 保留 他的 办公室 , 但 他 丢失的 他的 力量 .
他保住了官职，但失去了权力。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hi:; hi] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ɪn][tɛ'tju:,ɑ:n] ;
No longer did he work his own will in Tetuan ;
不 更长 做过 他 工作 他的 自己的 将要 在 得土安 ；

在特图安，他不再按照自己的意愿行事了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
he was required to work the will of the woman .
他 曾是 必需的 到 工作 这 将要 的 这 女士 ；

他必须遵从那位女士的意愿。

[kə'tri:nəz] [wɪl] [wɒz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [gɒt][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Katrina's will was an evil one , and Israel got the blame of it ,
卡特里娜的 将要 曾是 一个 邪恶的 一 ； 和 以色列 得到 这 责备 的 它 ；

卡特里娜飓风的意志是邪恶的，而以色列却因此背负了罪责。

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][stænd][ɪn][ɔ:l] ['mætəz] [ɒv; əv] ['tribju:t] [ænd; ənd] [tæk'seɪfɪn] [brɪ'twi:n]
for still he seemed to stand in all matters of tribute and taxation between
为了 仍然 他 似乎 到 站立 在 全部 事情 的 贡 和 税收 之间

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the people and the Governor .
这 人们 和 这 州长 ；

因为他似乎仍然在贡赋和税收问题上站在人民和总督之间。

[,aɪ 'ti:] [gɔ:ld] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['weɪdʒɪz] ,
It galled him to take the woman's wages ,
它 恼怒 他 到 拿 这 女性的 工资 ；

他拿走那女人的工资，这让他感到愤愤不平。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [vekst] [hɪm] [jet] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
but it vexed him yet more to do her work .
但 它 烦恼 他 然而 更多的 到 做 她 工作 ；

但帮她做工作让他更加恼火。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə]['bɜ:d(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð] ['tæksɪz] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Her work was to burden the people with taxes beyond all their power of
她 工作 曾是 到 负担 这 人们 和 税收 超过 全部 他们的 力量 的
['peɪɪŋ] ;
paying ;
付费 ；

她的工作就是让人民背负超出他们承受能力的税负；

[hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [heɪt] [æz; əz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
her wages was to be hated as the bane of the bashalic ,
她 工资 曾是 到 是 憎恨 作为 这 祸根 的 这 - ,

她的工资被视为巴沙利教徒的祸害而遭人憎恨。

[tu:; tə][bi:; bi] ['klæmə(r)] [ə'genst] [æz; əz][ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv][tɛ'tju:,ɑ:n] ,
to be clamoured against as the tyrant of Tetuan ,
到 是 喧闹 反对 作为 这 暴君 的 得土安 ；

被众人唾弃，被视为特图安的暴君

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdɪkjʊ:l] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɒfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
and to be ridiculed by the very offal of the streets .
和 到 是 嘲笑 经过 这 非常 内脏 的 这 街道 ；

甚至被街头的渣滓嘲笑。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['æərəʊbz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [drest] [ʌp][ə; eɪ][blaɪnd] ['begə(r)] [ɪn]
One day a gang of dirty Arabs in the market - place dressed up a blind beggar in
一 天 一个 帮派 的 肮脏的 阿拉伯人 在 这 市场 - 地方 穿着 向上 一个 瞎的 乞丐 在
[kləʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪzreɪl] [wɔ:(r)] ,
clothes such as Israel wore ,
衣服 这样的 作为 以色列 穿着 ；

有一天，一群肮脏的阿拉伯人在集市上把一个盲乞丐打扮成以色列人穿的衣服。

[ænd; ʌnd][sent][hɪm][ə'brɔ:d][θru:] [ðə; ði][taʊn][tu:; tə][beg][æz; əz][wʌn][ðæt][wɒz; wəz][ˈdestitju:t]
and sent him abroad through the town to beg as one that was destitute
和 发送 他 国外 通过 这 镇 到 求 作为 一 那 曾是 贫困
[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪzrəbl][kən'dɪʃn] .
and in a miserable condition .
和 在 一个 悲惨的 状况 .

然后把他送到城外乞讨，假装自己一贫如洗，处境凄惨。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][si:md][tu:; tə][mu:v][ˈɪzreɪl][tu:; tə][ˈpɪti] .
But nothing seemed to move Israel to pity .
但 没有什么 似乎 到 移动 以色列 到 遗憾 .

但似乎没有什么能打动以色列人的怜悯之心。

[men][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ˈɪntu:] [ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈri:z(ə)n][seɪv][ðæt][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][rɪtʃ] ,
Men were cast into prison for no reason save that they were rich ,
男人 是 投掷 进入 监狱 为了 不 原因 节省 那 他们 是 富有的 ,
有些人仅仅因为富有就被投入监狱，没有任何其他原因。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪˈleɪf(ə)nz][ɒv; əv][sʌtʃ][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔ:ˈredi][wɜ:(r); wə(r)][əˈlaʊd][tu:; tə]
and the relations of such as were there already were allowed to
和 这 关系 的 这样的 作为 是 那里 已经 是 允许 到
[rɪˈdi:m][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˈmʌni] ,
redeem them for money ,
赎回 他们 为了 钱 ,

而那些已经拥有这些物品的人的亲属则可以用金钱赎回它们。

[səʊ][ðæt][nəʊ][ˈfelən][ˈsʌfəd][ˈplʌnɪmənt][ɪkˈsept][sʌtʃ][æz; əz][kʊd; kəd][peɪ][ˈnʌθɪŋ] .
so that no felon suffered punishment except such as could pay nothing .
所以 那 不 重罪犯 遭受 惩罚 除了 这样的 作为 可以 支付 没有什么 .

因此，除了那些无力支付任何费用的重罪犯外，其他重罪犯都不会受到惩罚。

[ˈpi:p(ə)l][tʊk][frʌɪt][ænd; ʌnd][fled][tu:; tə][ˈʌðə(r)][ˈsɪtɪz] .
People took fright and fled to other cities .
人们 采取 惊吓 和 逃亡 到 其他 城市 .

人们惊恐万分，纷纷逃往其他城市。

[ˈɪzri:əlz][neɪm][brˈkeɪm][ə; eɪ][kɜ:s][ænd; ʌnd][ə; eɪ][rɪˈprəʊtʃ][θru:ˈaʊt][ˈbɑ:bəri] .
Israel's name became a curse and a reproach throughout Barbary .
以色列的 姓名 成为 一个 诅咒 和 一个 责备 自始至终 巴巴里 .

在巴巴里，以色列的名字变成了诅咒和耻辱。

[jet][ɔ:l][ðɪs][taɪm][ðə; ði][mænz][səʊl][wɒz; wəz][ˈjɜ:nɪŋ][wɪð][ˈpɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
Yet all this time the man's soul was yearning with pity for the people .
然而 全部 这 时间 这 男人的 灵魂 曾是 渴望 和 遗憾 为了 这 人们 .

然而，在这段时间里，他的内心深处始终充满着对人民的怜悯。

[sɪns][ðə; ði][deθ][ɒv; əv][ru:θ][hɪz; ɪz][hɑ:t][hæd; həd][grəʊn][ˈmɜ:sɪf(ə)l] .
Since the death of Ruth his heart had grown merciful .
自从 这 死亡 的 露丝 他的 心 有 生长 仁慈 .

自从露丝去世后，他的心变得仁慈了。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˈsɔfənd][hɪm] .
The care of the child had softened him .
这 关心 的 这 孩子 有 软化 他 .

对孩子的照顾使他变得温柔了。

[aɪˈti:] [hæd; həd][brɔ:t][hɪm][tu:; tə][lʊk][ɒn][ˈʌðə(r)][tʃɪldrən][wɪð][ˈtendənəs] ,
It had brought him to look on other children with tenderness ,
它 有 带来 他 到 看 在 其他 孩子们 和 压痛 ,

这让他开始用温柔的目光看待其他孩子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [bʌn] [ˈlðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌ; əv] [ˈlðə(r)] [ˈfɑːðəz]
and looking tenderly on other children had led him to think of other fathers
和 寻找 温柔地 在 其他 孩子们 有 引领 他 到 思考 的 其他 父亲们
[wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
with compassion .
和 同情 .

温柔地看着其他孩子，让他对其他父亲产生了同情。

[jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , [ˈpaʊəf(ə)] [ɔː(r)] [wiːk] , ['maɪti] [ɔː(r)] [miːn] ,
Young or old , powerful or weak , mighty or mean ,
年轻的 或者 老的 , 强大的 或者 虚弱的 , 强大的 或者 意思是 ,

无论年轻还是年老，无论强大还是虚弱，无论威风凛凛还是卑鄙无耻

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] - - ['helpləs] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [sliːp] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
they were all as little children - - helpless children who would sleep together in the
他们 是 全部 作为 小的 孩子们 - - 无助 孩子们 WHO 会 睡觉 一起 在 这
[seɪm] [bed] [suːn] .
same bed soon .
相同的 床 很快 .

他们都像小孩子一样——无助的孩子，很快就要睡在同一张床上了。

['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , ['ɪzreɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [ðə; ði] ['iːv(ə)] [wɜːk] [bʌ; əv] [ˈɜːliə(r)] [ˈjɪəz] ; [bʌt; bət] [ðæt]
Thinking so , Israel would have undone the evil work of earlier years ; but that
思维 所以 , 以色列 会 有 未完成 这 邪恶的 工作 的 早些时候 年 ; 但 那
[wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [naʊ] .
was impossible now .
曾是 不可能的 现在 .

如果以色列人这样想，他们本可以弥补早年的罪恶行径；但现在已经不可能了。

['meni] [bʌ; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
Many of them that had suffered were dead ;
许多 的 他们 那 有 遭受 是 死的 ;

许多受苦的人已经去世；

[sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðeə(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .
some that had been cast into prison had got their last and long discharge .
一些 那 有 到过 投掷 进入 监狱 有 得到 他们的 最后的 和 长的 释放 .

一些曾被投入监狱的人获得了最终的、漫长的释放。

[æt; ət] [liːst] ['ɪzreɪl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [weəˈbaɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ruːld] , [bʌt; bət]
At least Israel would have relaxed the rigour whereby his master ruled , but
在 至少 以色列 会 有 轻松 这 严格 由此 他的 掌握 裁决 , 但
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ['ɔːlsəʊ] .
that was impossible also .
那 曾是 不可能的 还 .

至少以色列会放松其统治者严苛的统治，但这也不可能。

[kʌˈtriːnə] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [bʌ; əv] [ɔːl]
Katrina had come , and she was a vain woman and a lover of all
卡特里娜 有 来 , 和 她 曾是 一个 徒劳 女士 和 一个 情人 的 全部
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

卡特里娜来了，她是个虚荣的女人，酷爱一切奢华的东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːnd] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [tæks] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈfreʃ] .
and she commanded Israel to tax the people afresh .
和 她 命令 以色列 到 税 这 人们 重新 .

她命令以色列人重新向百姓征税。

替罪羊(The Scapegoat)

第5/19页

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [waɪf] [ɒv; əv] [ben] [ə'bu:] [keɪm] [dɪ'lɪvərəns]
and out of this coming of the Spanish wife of Ben Aboo came deliverance
和 出去 的 这 未来 的 这 西班牙语 妻子 的 本 嘘 来了 解救

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [pə'zi:(ə)n] .
for Israel from the torment of his false position .
为了 以色列 从 这 折磨 的 他的 错误的 位置 .

而正是由于本·阿布的西班牙妻子的到来，以色列才得以从他虚假地位的折磨中解脱出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ʌnd] ['paɪəs] [mɔ:(r)] [ɪn] [tɛ'tju:ɑ:n] , [kɔ:ld] [eɪ bi: 'di:] ['ælə; ə'lɑ:] ,
There was an aged and pious Moor in Tetuan , called Abd Allah ,
那里 曾是 一个 老年人 和 虔诚的 泊 在 得土安 , 称为 腹部 真主 ,
在特图安有一位年迈虔诚的摩尔人，名叫阿卜杜拉。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ]
who was rumoured to have made savings from his business as a
WHO 曾是 传闻 到 有 制成 节省 从 他的 商业 作为 一个
[ˈɡʌnsmɪθ] .
gunsmith .
枪匠 .

据传他靠做枪匠攒了些钱。

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɒsk] [wʌn] ['i:vɪŋ] , [wɪð] ['fɪfti:n] [d'ɒləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] ,
Going to mosque one evening , with fifteen dollars in his waistband ,
去 到 清真寺 一 晚上 , 和 十五 美元 在 他的 腰带 ,
一天晚上，他腰间揣着十五美元，准备去清真寺。

[hi:; hi] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ʌnd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [waɪl]
he unstrapped his belt and laid it on the edge of the fountain while
他 未系带 他的 腰带 和 铺设 它 在 这 边缘 的 这 喷泉 尽管

[hi:; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['entəɪŋ] ,
he washed his feet before entering ,
他 洗过 他的 脚 前 进入 ,

他解下腰带，放在喷泉边上，然后洗了洗脚，才走进去。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['slɒp(ə)] .
for his back was no longer supple .
为了 他的 后退 曾是 不 更长 柔软 .

因为他的背部已经不再灵活了。

[ðen] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mɔ:(r)] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔ:] [ðə; ði] [d'ɒləz] ,
Then a younger Moor , coming to pray at the same time , saw the dollars ,
然后 一个 年轻 泊 , 未来 到 祈祷 在 这 相同的时间 , 锯 这 美元 ,

这时，一位年轻的摩尔人也来祈祷，看到了这些美元。

[ænd; ʌnd] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ræn] .
and snatched them up and ran .
和 抢夺 他们 向上 和 跑 .

然后一把抓起它们就跑了。

[eɪ bi: 'di:] ['ælə; ə'lɑ:] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θi:f] ,
Abd Allah could not follow the thief ,
腹部 真主 可以 不是 跟随 这 贼 ,

阿卜杜拉无法追赶窃贼。

[səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvnə(r)] .
so he went to the Kasbah and told his story to the Governor .
所以 他 去 到 这 卡斯巴 和 讲述 他的 故事 到 这 州长 .
于是他去了卡斯巴城堡，把自己的遭遇告诉了总督。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ben] [ə'bu:] [hæd; həd][ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv] [fez] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪm] .
Just at that time Ben Aboo had the Kaid of Fez on a visit to him .
只是 在 那 时间 本 嘘 有 这 凯德 的 费兹 在 一个 访问 到 他 .
就在那时，本·阿布接待了费斯国王的来访。

" [ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][hi:; hi][hæz; həz][gɒt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [kaɪd] [tu:; tə][ben] [ə'bu:]
" **Ask him how much more he has got ,** " **whispered the brother Kaid to Ben Aboo** .
" 问 他 如何 很多 更多的 他 有 得到 , " 低声说道 这 兄弟 凯德 到 本 嘘 .
.
.
.

“问问他还有多少，”哥哥凯德低声对本·阿布说。
[eɪ bi: 'di:][ˈælə; ə'lɑ:] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Abd Allah answered that he did not know .
腹部 真主 回答 那 他 做过 不是 知道 .
阿卜杜拉回答说 he 不知道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] ,
" **I'll give you two hundred dollars for the chance of all he has ,**
" 患病的 给 你 二 百 美元 为了 这 机会 的 全部 他 有 ,
“我愿意出两百美元，换取他的一切。”

" [ðə; ði] [kaɪd] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" **the Kaid whispered again .**
" 这 凯德 低声说道 再次 .
“凯德又低声说道。”

" [faɪv] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpæniə(r)][ɒv; əv] [flaɪz] - - [dʌn] ! " [sed] [ben] [ə'bu:] .
" **Five bees are better than a pannier of flies - - done !** " **said Ben Aboo .**
" 五 蜜蜂 是 更好的 比 一个 车包 的 苍蝇 - - 完毕 ! " 说 本 嘘 .
“五只蜜蜂胜过一篮子苍蝇——搞定！”本·阿布说道。

[səʊ][eɪ bi: 'di:][ˈælə; ə'lɑ:][wɒz; wəz][səʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [fez] ,
So Abd Allah was sold like a sheep and carried to Fez ,
所以 腹部 真主 曾是 卖 喜欢 一个 羊 和 携带 到 费兹 ,
于是，阿卜杜拉像羊一样被卖掉，运到了非斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kɑ:st][ˈɪntu:][ˈprɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'bləz]
and there cast into prison on a penalty of two hundred and fifty dollars
和 那里 投掷 进入 监狱 在 一个 惩罚 的 二 百 和 五十 美元
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ(ə)n] .
imposed upon him on the pretence of a false accusation .
强加 之上 他 在 这 虚伪 的 一个 错误的 指控 .
他因莫须有的罪名被处以 250 美元的罚款，并被投入监狱。

['ɪzreɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvnə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Israel sat by the Governor that day at the gate of the hall of justice ,
以色列 卫星 经过 这 州长 那 天 在 这 门 的 这 大厅 的 正义 ,
那天，以色列坐在总督旁边，在司法大厅的门口。

[ænd; ənd] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [stʊd] ['hʌldɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t]
and many poor people of the town stood huddled together in the court
和 许多 贫穷的 人们 的 这 镇 站立 蜷缩着 一起 在 这 法庭
[aʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
outside while the evil work was done .
外部 尽管 这 邪恶的 工作 曾是 完毕 .
镇上许多穷人挤在外面院子里，眼睁睁地看着邪恶的行径发生。

[nəʊ][wʌn] [hɜ:ɪ] [ðə; ði][kaɪd][ɒv; əv][fez] [wen] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ben] [ə'bu:] ,
No one heard the Kaid of Fez when he whispered to Ben Aboo ,
不 一 听到 这 凯德的 费兹 什么时候 他 低声说道 到 本 嘘 ,
当费斯国王低声对本·阿布说话时, 没有人听到。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sɔ:ɪ] [wen] ['ɪzreɪl] [dru:ɪ] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ðæt] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['ɡʌnsmɪθ] [tu:; tə]
but every one saw when Israel drew the warrant that consigned the gunsmith to
但 每一个 一 锯 什么时候 以色列 画 这 保证 那 寄售 这 枪匠 到
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,
但所有人都看到了以色列签发逮捕令, 将那名枪匠送进监狱的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:lɪd] [aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] [si:l] .
and when he sealed it with the Governor's seal .
和 什么时候 他 密封 它 和 这 州长的 海豹 .
然后他用总督印章封住了它。

[eɪ bi: 'di:]['ælə; ə'lɑ:] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [tu:ɪ] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,
Abd Allah had made no savings , and , being too old for work ,
腹部 真主 有 制成 不 节省 , 和 , 存在 也 老的 为了 工作 ,
阿卜杜拉没有积蓄, 而且年纪太大无法工作,

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['ɜ:nɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
he had lived on the earnings of his son .
他 有 居住地 在 这 收益 的 他的 儿子 .
他一直靠儿子的收入生活。

[ðə; ði] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [æbsələm] ([eɪ bi: 'di:][i:z] - ['seɪləm]) , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf]
The son's name was Absalam (Abd es - Salem) , and he had a wife
这 儿子的 姓名 曾是 押萨拉姆 (腹部 es - 塞勒姆) , 和 他 有 一个 妻子
[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['veri] ['tendəli] ,
whom he loved very tenderly ,
谁 他 喜爱 非常 温柔地 ,
儿子的名字叫押萨拉姆 (Abd es-Salem), 他有一个非常深爱的妻子。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and one child , a boy of six years of age .
和 一 孩子 , 一个 男生 的 六 年 的 年龄 .
还有一个孩子, 是个六岁的男孩。

[æbsələm] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [fez] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] .
Absalam followed his father to Fez , and visited him in prison .
押萨拉姆 随后 他的 父亲 到 费兹 , 和 到访 他 在 监狱 .
押萨拉跟随父亲来到非斯, 并去监狱探望了他。

[ðə; ði][əʊld][məen][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz]
The old man had been ordered a hundred lashes , and the flesh was
这 老的 男人 有 到过 订购 一个 百 睫毛 , 和 这 肉 曾是
['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
hanging from his limbs .
绞刑 从 他的 四肢 .
老人被判处鞭答一百下, 皮肉都从四肢上耷拉下来。

[æbsələm] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ,
Absalam was great of heart , and ,
押萨拉姆 曾是 伟大的 的 心 , 和 ,
押萨拉心地善良, 而且

[ɪn] ['pɪtɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:..ðərz] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]
in pity of his father's miserable condition he went to the Governor and
在 遗憾 的 他的 父亲的 悲惨的 状况 他 去 到 这 州长 和
[begd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ,
begged that the old man might be liberated ,
乞求 那 这 老的 男人 可能 是 解放 ,
他怜悯父亲的悲惨境遇，便去见总督，恳求释放老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn'sted] .
and that he might be imprisoned instead .
和 那 他 可能 是 被监禁 反而 .
他反而可能被监禁。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
His petition was heard .
他的 请愿 曾是 听到 .
他的请愿书得到了受理。

[eɪ bi: 'di:]['ælə; ə'lɑ:][wɒz; wəz] [set] [fri:] , [æbsələm] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɪntu:]['prɪz(ə)n] ,
Abd Allah was set free , Absalam was cast into prison ,
腹部 真主 曾是 放 自由的, 押萨拉姆 曾是 投掷 进入 监狱 ,
阿卜杜拉被释放，押萨拉姆被投入监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tu:; tə] [θri:]
and the penalty was raised from two hundred and fifty dollars to three
和 这 惩罚 曾是 提高 从 二 百 和 五十 美元 到 三
[hʌndrəd] .
hundred .
百 .
罚款金额从250美元提高到300美元。

['ɪzreɪl] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ben] [ə'bu:ɪ] , [ɪn]
Israel heard of what had happened , and he hastened to Ben Aboo , in
以色列 听到 的 什么 有 发生 , 和 他 加快 到 本 嘘 , 在
[greɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
great agitation ,
伟大的 搅动 ,
以色列听闻此事，十分激动地赶往本·阿布那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] " [peɪ] [bæk] [ðɪs] [mænz] ['rænsəm] , [ɪn][gɑ:dʒ] [neɪm] ,
intending to say " Pay back this man's ransom , in God's name ,
意图 到 说 " 支付 后退 这 男人的 赎金 , 在 神的 姓名 ,
打算说“奉上帝之名，偿还这个人的赎金”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [bles] [ju:; jʊ] .
and his children and his children's children will live to bless you .
和 他的 孩子们 和 他的 孩子们的 孩子们 将要 居住 到 保佑 你 .
他的子孙后代将会永远祝福你。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæzba:ɪ] , [kʌ'tri:nə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" **But when he got to the Kasbah , Katrina was sitting with her husband ,**
" 但 什么时候 他 得到 到 这 卡斯巴 , 卡特里娜 曾是 坐着 和 她 丈夫 ,
但当他到达卡斯巴时，卡特里娜正和她的丈夫坐在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɜz] [feɪs] [ɪzri:əlɜz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ɪ'frəʊz(ə)n] .
and at sight of the woman's face Israel's tongue was frozen .
和 在 视线 的 这 女性的 脸 以色列的 舌头 曾是 冷冻 .
看到那女人的脸，以色列的舌头都僵住了。

[æbsələm] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['feivərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ə'mʌŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ɒv; əv]
Absalam had been the favourite of his neighbours among all the gunsmiths of
押萨拉姆 有 到过 这 最喜欢的 的 他的 邻居 之中 全部 这 枪匠 的
[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [plɜ:s] ,
the market - place ,
这 市场 - 地方 ,

在集市上的所有枪匠中，押萨拉姆是邻居们最喜欢的。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət][fez] [ðei] [meɪd] ['kɒmən] [kɔ:z] [ɒv; əv]
and after he had been three months at Fez they made common cause of
和 后 他 有 到过 三 几个月 在 费兹 他们 制成 常见的 原因 的
[hɪz; ɪz] [kə'læmitɪz] ,
his calamities ,
他的 灾难 ,

他在非斯待了三个月后，他们共同承担了他的不幸遭遇。

[səʊld][ðeə(r)] [gʊdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfajs] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ,
sold their goods at a sacrifice , collected the three hundred dollars of his fine ,
卖 他们的 商品 在 一个 牺牲 , 集 这 三 百 美元 的 他的 美好的 ,
[bɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
bought him out of prison ,
买 他 出去 的 监狱 ,

把他从监狱里赎了出来

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
and went in a body through the gate to meet him upon his return to
和 去 在 一个 身体 通过 这 门 到 见面 他 之上 他的 返回 到
[tɛtʃu:ɑ:n] .
Tetuan .
得土安 .

他们结伴穿过城门，迎接他返回得土安。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
But his wife had died in the meantime of fear and privation ,
但 他的 妻子 有 死亡 在 这 与此同时 的 害怕 和 匮乏 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
但他的妻子在此期间因恐惧和匮乏而去世了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .
and only his aged father and his little son were there to welcome him .
和 仅有的 他的 老年人 父亲 和 他的 小的 儿子 是 那里 到 欢迎 他 .
[ænd; ənd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .
只有他年迈的父亲和年幼的儿子在那里迎接他。

" [frendz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
" **Friends , " he said to his neighbours standing outside the walls ,**
" 朋友们 , " 他 说 到 他的 邻居 常设 外部 这 墙壁 ,
[frendz] [hɪ:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
“朋友们,”他对站在墙外的邻居们说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [hu:] [wɪl] [ri:p] ? "
" **what is the use of sowing if you know not who will reap ? "**
" 什么 是 这 使用 的 播种 如果 你 知道 不是 WHO 将要 收割 ? "
[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [hu:] [wɪl] [ri:p] ? "
“播种有什么用，如果不知道谁将收获？ ”

" [nəʊ][ju:z] , [nəʊ][ju:z] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **No use , no use ! " answered several voices .**
" 不 使用 , 不 使用 ! " 回答 一些 声音 .
[nəʊ][ju:z] , [nəʊ][ju:z] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“没用，没用！ ”几个人齐声回答。

" [ɪf] [gɒd] [grɪvz] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [mæn] ['ɪzreɪl] [terks] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [sed] [æbsələm] .
" **If God gives you anything , this man Israel takes it away , " said Absalam .**
" 如果 上帝 给予 你 任何事物 , 这 男人 以色列 需要 它 离开 , " 说 押萨拉姆 .
[ɪf] [gɒd] [grɪvz] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [mæn] ['ɪzreɪl] [terks] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [sed] [æbsələm] .
“上帝赐予你的任何东西，以色列这个人都会把它夺走，”押萨拉姆说。

" [tru:] , [tru:] ! [k3:s] [him] !
" **True , true ! Curse him !**
" 真的 , 真的 ! 诅咒 他 !

“没错，没错！诅咒他！”

[k3:s] [h1z; 1z] [r1'le1(ə)nz] !
Curse his relations !
诅咒 他的 关系 !

诅咒他的亲戚！

" [kra1d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" **cried the others .**
" 哭 这 其他的 .

“其他人喊道。”

" [ðen] [wa1] [gəʊ] [bæk] ['1ntu:][tɛ'tju:,ɑ:n] ? " [sed] [æbsələm] .
" **Then why go back into Tetuan ? " said Absalam .**
" 然后 为什么 去 后退 进入 得土安 ? " 说 押萨拉姆 .

“那你为什么要回得土安去呢？”阿布萨拉姆问道。

" [tæn'dʒiə][1z][nəʊ]['betə(r)] , " [sed] [wʌn] .
" **Tangier is no better , " said one .**
" 丹吉尔 是 不 更好的 , " 说 一 .

“丹吉尔也好不到哪儿去，”有人说道。

" [fez] [1z] [w3:s] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" **Fez is worse , " said another .**
" 费兹 是 更糟 , " 说 其他 .

“菲斯的情况更糟，”另一个人说。

" [weə(r)] [1z][ðeə(r)][tu:; tə][gəʊ] ? " [sed] [ə; e1] [θ3:d] .
" **Where is there to go ? " said a third .**
" 在哪里 是 那里 到 去 ? " 说 一个 第三 .

“还能去哪儿呢？”第三个人问道。

" ['1ntu:][ðə; ði] [ple1nz] , " [sed] [æbsələm] - - " ['1ntu:][ðə; ði] [ple1nz] [ænd; ənd]['1ntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" **Into the plains , " said Absalam - - " into the plains and into the mountains ,**
" 进入 这 平原 , " 说 押萨拉姆 - - " 进入 这 平原 和 进入 这 山脉 ,

“进入平原，”押萨拉姆说，“进入平原，进入山区，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðe1] [b1'lɒŋ] [tu:; tə][gɒd] [ə'ləʊŋ] .
for they belong to God alone .
为了 他们 属于 到 上帝 独自的 .

因为它们只属于上帝。

" [ðæt] [w3:d] [wɒz; wəz] [la1k] [ðə; ði] [fl1nt] [tu:; tə][ðə; ði]['t1ndə(r)] .
" **That word was like the flint to the tinder .**
" 那 单词 曾是 喜欢 这 燧石 到 这 火种 .

“那句话就像燧石之于引火物。”

" [ðe1] [hu:] [hæv; həv] [li:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['r1tʃ1st] , [ænd; ənd] [ðe1] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθ1ŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [ɒf]
" **They who have least are richest , and they that have nothing are best off**
" 他们 WHO 有 至少 是 最富有的 , 和 他们 那 有 没有什么 是 最好的 离开
[ɒv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

“拥有最少的人最富有，一无所有的人反而过得最好。”

" [sed] [æbsələm] , [ænd; ənd][h1z; 1z] ['ne1b3:rz] ['ʌʊt1d] [ðæt] [a1 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
" **said Absalam , and his neighbours shouted that it was so .**
" 说 押萨拉姆 , 和 他的 邻居 喊叫 那 它 曾是 所以 .

“押萨拉姆说道，”他的邻居们大声说道，正是如此。

" [gɒd] [wɪl] [kləʊð] [ju: 'es][æz; əz][hi:; hi] [kləʊðz] [ðə; ði] [fi:ldz] , " [sed] [æbsələm] ,
" **God will clothe us as He clothes the fields , " said Absalam ,**
" 上帝 将要 衣服 我们 作为 他 衣服 这 字段 , " 说 押萨拉姆 ,
"上帝会像装点田野一样装点我们,"押萨拉姆说。

" [ænd; ənd] [fi:d] [ʼaʊə(r)] [tʼɪldrən] [æz; əz][hi:; hi] [fi:dz] [ðə; ði] [bɜːdz] .
" **and feed our children as He feeds the birds .**
" 和 喂养 我们的 孩子们 作为 他 饲料 这 鸟类 .
"像祂喂养鸟儿一样喂养我们的孩子。"

" [ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] [ten] [ɒps] [ɪn][ðə; ði] [ˈma:kɪt] - [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒsk] ,
" **In three days ' time ten shops in the market - place , on the side of the Mosque ,**
" 在 三 天 - 时间 十 商店 在 这 市场 - 地方 , 在 这 边 的 这 清真寺 ,
"三天之内, 清真寺旁边的市场里开了十家店铺,

[wɜː(r); wə(r)][səʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊzd] ,
were sold up and closed ,
是 卖 向上 和 关闭 ,
全部售出并关闭

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]
and the men who had kept them were gone away with their wives and
和 这 男人 WHO 有 保留 他们 是 已消失 离开 和 他们的 妻子们 和
[tʼɪldrən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [wɪð] [æbsələm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbæərən] [pleɪnz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .
children to live in tents with Absalam on the barren plains beyond the town .
孩子们 到 居住 在 帐篷 和 押萨拉姆 在 这 荒芜 平原 超过 这 镇 .
那些照看他们的人带着妻子和孩子去了城外的荒原, 和押萨拉一起住在帐篷里。

[wen] [ˈɪzreɪl] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hi:; hi] [ˈsi:krətli] [rɪˈdʒɔɪs] ;
When Israel heard of what had been done he secretly rejoiced ;
什么时候 以色列 听到 的 什么 有 到过 完毕 他 偷偷 欣喜若狂 ;
以色列人听见所发生的事, 暗自欢喜;

[bʌt; bət] [ben] [əˈbu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈməʊn] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌˈtri:nə] [wɒz; wəz] [fɪəs] [wɪð]
but Ben Aboo was in a commotion of fear , and Katrina was fierce with
但 本 嘘 曾是 在 一个 骚动 的 害怕 , 和 卡特里娜 曾是 凶猛的 和
[ˈæŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,
但本·阿布惊恐万分, 而卡特里娜则怒不可遏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [wɪtʃ] [æbsələm] [hæd; həd] [pri:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
for the doctrine which Absalam had preached to his neighbours outside the
为了 这 教义 哪个 押萨拉姆 有 布道 到 他的 邻居 外部 这
[wɔːlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɒktrɪn] [ˈmɪəli] ,
walls was not his own doctrine merely ,
墙壁 曾是 不是 他的 自己的 教义 仅仅 ,
因为押萨拉向城墙外的邻居们宣扬的教义, 并非仅仅是他自己的教义。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ˈleɪtli] [ˈrɪz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [kɔːld] [məˈhæmɪd] [ɒv; əv]
but that of a great man lately risen among the people , called Mohammed of
但 那 的 一个 伟大的 男人 最近 升起 之中 这 人们 , 称为 穆罕默德 的
-
Mequinez ,
-
但那是一位最近在人民中崛起的伟人, 名叫梅基内斯的穆罕默德,

[ˈnɪkneɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [θɜːd] .
nicknamed by his enemies Mohammed the Third .
绰号 经过 他的 敌人 穆罕默德 这 第三 .
他的敌人给他起了个绰号叫穆罕默德三世。

这种疯狂正在蔓延，本·阿比珉道。

“是的，”卡特里娜说：“如果所有男人都跟随这些人的脚步，

凯兹 和 苏丹们 ？

“我能令你们永生么？”卡农问道。

“把它们吃掉。”卡特里娜道。

一个 文字 解释 之上

奖金

他率领一队骑兵准备追击押萨拉姆和他的小队人马。

到 估计 他们的 税收 ,

以便迫使他们返回祖国。

pay tribute as before ,

— — — — —

/

否则就自首入狱。

[bʌt; bət] [æbsələm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['si:krət] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz]
But Absalam and his people had secret word that the Governor was
但 押萨拉姆 和 他的 人们 有 秘密 单词 那 这 州长 曾是
['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,
coming after them ,
未来 后 他们 ,
但押萨拉姆和他的族人暗中得到消息，总督要来追杀他们。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [wɪð] [hɪm] .
and Israel with him .
和 以色列 和 他 .
还有以色列人与他同在。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [tents] ,
So they rolled their tents ,
所以 他们 滚动 他们的 帐篷 ,
于是他们卷起了帐篷。

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [tə'tju:,ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ri:f]
and fled to the mountains that are midway between Tetuan and the Reef
和 逃亡 到 这 山脉 那 是 中途 之间 得土安 和 这 礁
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
然后逃往位于特图安和礁国之间的山区，

[ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪz] [ɒv; əv][ðæt] ['rʌɡɪd] [lənd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
and took refuge in the gullies of that rugged land , living in caves of the rock ,
和 采取 避难所 在 这 沟壑 的 那 崎岖 土地 , 活的 在 洞穴 的 这 岩石 ,
他们躲藏在那片崎岖土地的沟壑中，住在岩石洞穴里。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['teɪb(ə)] - [lənd][ɒv; əv] ['maʊntən] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
with only the table - land of mountain behind them , and nothing but a
和 仅有的 这 桌子 - 土地 的 山 在后面 他们 , 和 没有什么 但 一个
['rʌɡɪd] ['presəpɪs] [ɪn] [frʌnt] .
rugged precipice in front .
崎岖 悬崖 在 正面 .
他们身后只有平坦的山峦，而眼前只有嶙峋的悬崖。

[ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['seɪftɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n]
This place they selected for its safety , intending to push forward , as occasion
这 地方 他们 已选 为了 它是 安全 , 意图 到 推 向前 , 作为 场合
[ɒ'fəd] ,
offered ,
提供 ,
他们选择这个地方是因为它安全，打算伺机而动。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃu:eri:z] [ɒv; əv] ['ɔ:wa:n] , ['trʌstɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][hju:'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
to the sanctuaries of Shawan , trusting rather to the humanity of the wild
到 这 保护区 的 沙万 , 信任 相当 到 这 人类 的 这 荒野
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
前往沙旺的保护区，更相信野外民族的人性，

[kɔ:ld] [ðə; ði] - , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['kru:əl] ['mɑ:stəz] .
called the Shawanis , than to the mercy of their late cruel masters .
称为 这 - , 比 到 这 怜悯 的 他们的 晚的 残忍的 大师 .
他们被称为沙瓦尼人，而不是任由他们已故的残暴主人摆布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [weərɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ɪz] [θɪk] [wɪð] [triːz] ,
But the valley wherein they had hidden is thick with trees ,
但 这 谷 其中 他们 有 隐 是 厚的 和 树木 ,
但他们藏身的山谷里树木茂密。

[ænd; ənd][ben] [əˈbuː] [trækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [brɪˈfʊː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and Ben Aboo tracked them and came up with them before they were
和 本 嘘 已追踪 他们 和 来了 向上 和 他们 前 他们 是
[əˈweə(r)] .
aware .
意识到的 .

本·阿布追踪到了他们，并在他们察觉之前就找到了他们。
[ðen] , [ˈsendɪŋ] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ,
Then , sending soldiers to the mountain at the back of the caves ,
然后 , 发送 士兵 到 这 山 在 这 后退 的 这 洞穴 ,
然后，派士兵前往洞穴后方的山上，

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈstedəli] ,
with instructions that they should come down to the precipice steadily ,
和 指示 那 他们 应该 来 向下 到 这 悬崖 稳步 ,
指示他们要稳步下降到悬崖边。

[ænd; ənd] [kɪl] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈlaɪv] ,
and kill none that they could take alive ,
和 杀 没有任何 那 他们 可以 拿 活 ,
凡是能活捉的，一个也不杀。

[ben] [əˈbuː] [hɪmˈself] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [wɪð] [hɪm] ,
Ben Aboo himself drew up at the foot of it , and Israel with him ,
本 嘘 他自己 画 向上 在 这 脚 的 它 , 和 以色列 和 他 ,
本·阿布亲自在山脚下乘船，以色列也和他一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and there called on the people to come out and deliver themselves to his
和 那里 称为 在 这 人们 到 来 出去 和 递送 他们自己 到 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

他在那里号召人们出来，服从他的意志。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
When the poor people came from their hiding - places and saw that they
什么时候 这 贫穷的 人们 来了 从 他们的 隐藏 - 地方 和 锯 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] ,
were surrounded ,
是 包围 ,

当穷人从藏身之处出来，发现自己被包围时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ˈeni] [saɪd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [deθ]
and that escape was not left to them on any side , they thought their death
和 那 逃脱 曾是 不是 左边 到 他们 在 任何 边 , 他们 想法 他们的 死亡
[wɒz; wəz][ʊə(r)] .
was sure .
曾是 当然 .

而且他们根本没有逃脱的希望，他们认为自己必死无疑。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʌʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ][kraɪ] [ðeɪ] [nelt] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] ,
But without a shout or a cry they knelt , as with one accord ,
但 没有 一个 喊 或者 一个 哭 他们 跪下 , 作为 和 一 符合 ,
但他们没有喊叫，也没有哭喊，而是齐声跪下。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
at the mouth of the precipice , with their backs to it , men and women
在这嘴的这悬崖 , 和他们的背部到它 , 男人和女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和孩子们 ,

在悬崖边, 背对着悬崖, 有男人、女人和孩子。

[niː] [tuː; tə] [niː] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
knee to knee in a line , and joined hands , and looked towards the soldiers ,
膝盖到膝盖在一个线 , 和加入双手 , 和看起来向这士兵 ,
他们膝盖相抵, 排成一列, 手拉着手, 看向士兵们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstedəli] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
who were coming steadily down on them .
WHO 是未来稳步向下在他们 .

他们正步步逼近。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːrdz]
On and on the soldiers came , eye to eye with the people , and their swords
在和在这士兵来了 , 眼睛到眼睛和这人们 , 和他们的剑
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
were drawn .
是绘制 .

士兵们络绎不绝地冲过来, 与民众面对面, 拔出了刀剑。

[ˈɪzreɪl] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Israel gasped for his breath ,
以色列倒吸一口气为了他的气息 ,

以色列喘不过气来。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ,
and waited to see the people cut in pieces at the next instant ,
和等待到看这人们切在件在这下一个立即的 ,
然后等着看下一刻人们被切成碎片。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [sɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs]
when suddenly they began to sing where they knelt at the edge of the precipice
什么时候突然他们开始到唱歌在哪里他们跪下在这边缘的这悬崖
,
!
,

突然, 他们跪在悬崖边, 开始唱歌。

" [gɒd] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [streŋθ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt][help] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **God is our refuge and our strength , a very present help in trouble .**
" 上帝是 我们的 避难所 和 我们的 力量 , 一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 .

神是我们的避难所, 是我们的力量, 是我们在患难中随时的帮助。

" [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [sɔːrdz] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]
" **In another moment the soldiers had drawn up as if swords from heaven**
" 在 其他 片刻 这 士兵 有 绘制 向上 作为 如果 剑 从 天堂
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm] ,
had fallen on them ,
有 倒下 在 他们 ,

“刹那间, 士兵们摆出了战斗姿态, 仿佛天降利剑一般。”

[ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] , " [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
and Israel was crying out of his dry throat , " Fear nothing !
和 以色列 曾是 哭泣 出去 的 他的 干燥 喉 , " 害怕 没有什么 !

以色列用他干涩的喉咙喊道: “不要害怕! ”

[ˈəʊnli][dɪˈlɪvə(r)][ˌɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [jæl; ʃəl] [hɑ:m] [juː; jʊ] .
Only deliver your bodies to the Governor , and none shall harm you .
仅有的 递送 你的 身体 到 这 州长 , 和 没有任何 将 伤害 你 .

只要把你们的尸体交给总督，就没人能伤害你们。

" [æbsələm] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
" Absalam rose up from his knees and called to his father and his son
" 押萨拉姆 玫瑰 向上 从 他的 膝盖 和 称为 到 他的 父亲 和 他的 儿子
.
.
.

押萨拉从地上站起来，呼唤他的父亲和儿子。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [baɪ][ɔːl] ,
And standing between them to be seen by all ,
和 常设 之间 他们 到 是 已见 经过 全部 ,
他站在他们中间，让所有人都能看到，

[ænd; ənd] [fɜːst] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [bəʊθ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ,
and first looking upon both with eyes of pity ,
和 第一的 寻找 之上 两个都 和 眼睛 的 遗憾 ,
首先，他用怜悯的目光看着他们俩，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] -
he drew from the folds of his selham a long knife such as the Reefians
他 画 从 这 折叠 的 他的 塞尔汉姆 一个 长的 刀 这样的 作为 这 -
[weə(r)] ,
wear ,
穿 ,

他从腰间的塞勒姆皮囊里抽出一把长刀，就像里夫人佩戴的那种。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][hiː; hi] [sluː] [hɪm][ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
and taking his father by his white hair he slew him and cast his body
和 采取 他的 父亲 经过 他的 白色的 头发 他 一万 他 和 投掷 他的 身体
[daʊn] [ðə; ði] [rɒks] .
down the rocks .
向下 这 岩石 .

他揪住父亲的白发，将他杀死，然后把他的尸体扔下岩石。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
After that he turned towards his son ,
后 那 他 转向 向 他的 儿子 ,
之后，他转向他的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈɡəʊldən] - [heəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and the boy was golden - haired and his face was like the morning ,
和 这 男生 曾是 金的 - 头发 和 他的 脸 曾是 喜欢 这 早晨 ,
男孩有着金色的头发，脸色像清晨的阳光一样明亮。

[ænd; ənd] [ˈɪzriːəlz] [hɑːt] [bled][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and Israel's heart bled to see him .
和 以色列的 心 出血 到 看 他 .
以色列人看到他，心都碎了。

" [æbsələm] !
" Absalam !
" 押萨拉姆 !
“押萨拉姆！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [vɔɪs] ; " [æbsələm] , [weɪt] , [weɪt] !
" he cried in a moving voice ; " Absalam , wait , wait !
" 他 哭 在 一个 移动 嗓音 ; " 押萨拉姆 , 等待 , 等待 !
他用激动的声音喊道：“押萨拉姆，等等，等等！ ”

" [bʌt; bət] [æbsələm] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
" **But Absalam killed his son also , and cast him down after his father .**
" 但 押萨拉姆 被杀 他的 儿子 还 , 和 投掷 他 向下 后 他的 父亲 .
“但押萨拉也杀了他的儿子，把他推倒在他父亲之后。”

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Then , looking around on his people with eyes of compassion ,
然后 , 寻找 大约 在 他的 人们 和 眼睛 的 同情 ,
然后，他用充满怜悯的目光环顾四周，看着他的人民。

[æz; əz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl]
as seeming to pity them that they must fall again into the hands of Israel
作为 似乎 到 遗憾 他们 那 他们 必须 落下 再次 进入 这 双手 的 以色列
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
and his master ,
和 他的 掌握 ,
仿佛在怜悯他们，因为他们终将再次落入以色列及其主人的手中。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪst] , [ænd; ənd] [fel]
he stretched out his knife and sheathed it in his own breast , and fell
他 拉伸 出去 他的 刀 和 鞘 它 在 他的 自己的 胸部 , 和 跌倒
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
towards the precipice .
向 这 悬崖 .
他伸出刀，将刀鞘插在自己的胸口，然后向悬崖倒去。

[ˈɪzreɪl] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] ,
Israel covered his face and groaned in his heart , and said , " It is the end ,
以色列 涵盖 他的 脸 和 呻吟 在 他的 心 , 和 说 , " 它 是 这 结尾 ,
以色列捂住脸，心里呻吟着说：“完了，

[əʊ] [lɔːd] [ɡɒd] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] - - [pəˈluːtɪd] [retʃ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
O Lord God , it is the end - - polluted wretch that I am ,
哦 主 上帝 , 它 是 这 结尾 - - 受污染的 可怜虫 那 我 是 ,
主啊，我的末日到了——我真是个污秽不堪的罪人。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɒn][emˈiː] !
with the blood of these people upon me !
和 这 血 的 这些 人们 之上 我 !
这些人的鲜血归于我！

" [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv] [æbsələm] [dɪˈlɪvəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [huː] [kəˈmɪtɪd]
" **The companions of Absalam delivered themselves to the soldiers , who committed**
" 这 同伴 的 押萨拉姆 发表 他们自己 到 这 士兵 , who 坚定的
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈʃɔːwɑːn] ,
them to the prison at Shawan ,
他们 到 这 监狱 在 沙万 ,
“押萨拉姆的同伴们向士兵投降，士兵们将他们关押在绍温监狱。”

[ænd; ənd][ben] [əˈbuː] [went] [həʊm] [ɪn] [ˈkɒntent] .
and Ben Aboo went home in content .
和 本 嘘 去 家 在 内容 .
本·阿布心满意足地回家了。

[ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈriːtɪŋ] [təˈtjuːɑːn] ,
Rumour of what had come to pass was not long in reaching Tetuan ,
谣言 的 什么 有 来 到 经过 曾是 不是 长的 在 到达 得土安 ,
关于所发生事情的传闻很快就传到了得土安。

[ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and Israel was charged with the guilt of it .
和 以色列 曾是 带电 和 这 有罪 的 它 .
以色列因此被指控犯有此罪。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
In passing through the streets the next day on his way to his house the people
在 通过 通过 这 街道 这 下一个 天 在 他的 方式 到 他的 房子 这 人们
[his] [hɪm] ['əʊpənli] .
hissed him openly .
嘶嘶作响 他 公然 .

第二天，他回家途中经过街道时，人们公开对他发出嘘声。

" [ælə; ə'lɑː][hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] !
" **Allah had not written it** !
" 真主 有 不是 书面 它 ！

“真主没有写下它！ ”

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʌʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
" **a Moor shouted as he passed** .
" 一个 泊 喊叫 作为 他 通过了 .

“一个摩尔人经过时喊道。”

" [teɪk] [keə(r)] !
" **Take care** !
" 拿 关心 ！

“小心！

" [kraɪd] [æn; ən]['ærəb] , " [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **cried an Arab , Mohammed of Mequinez is coming** !
" 哭 一个 阿拉伯 , 穆罕默德的 - 是 未来 ！

一个阿拉伯人喊道：“梅基内斯的穆罕默德来了！ ”

" [aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] , [wen] [neɪ'əʊmi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt]
" **It chanced that night , after sundown , when Naomi , according to her wont**
" 它 偶然 那 夜晚 , 后 日落 , 什么时候 娜奥米 , 根据 到 她 惯于
,
,
,
,

“那天晚上日落之后，事情发生了，按照娜奥米的惯例，

[led][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] ,
led her father to the upper room ,
引领 她 父亲 到 这 上 房间 ,

她领着父亲上了楼上的房间，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
and fetched the Book of the Law from the cupboard of the wall and
和 已获取 这 书 的 这 法律 从 这 橱柜 的 这 墙 和

[leɪd][aɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
laid it upon his knees ,
铺设 它 之上 他的 膝盖 ,

他从墙边的橱柜里取出律法书，放在膝盖上。

[ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [weə'rɒn] [ðə; ði][peɪdʒ] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
that he read the passage whereon the page opened of itself ,
那 他 读 这 通道 其中 这 页 打开 的 本身 ,

他读着那段文字，书页竟然自动翻开了。

[skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [wen] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
scarce knowing what he read when he began to read it ,
稀少 会心 什么 他 读 什么时候 他 开始 到 读 它 ,

他开始阅读时，几乎不知道自己读的是什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][bæd] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
for his spirit was heavy with the bad doings of those days .
为了 他的 精神 曾是 重的 和 这 坏的 行为 的 那些 天 .

因为他心中充满了那些日子里所犯下的罪行的沉重负担。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weər'ɒn] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] - -
And the passage whereon the book opened was this - -
和 这 通道 其中 这 书 打开 曾是 这 - -

这本书翻开的第一段文字是这样的——

" _ ['eərən] [jæl; jəl][ka:st] [lɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] [gəʊts] : [wʌn] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] ,
" = **Aaron shall cast lots upon the two goats : one lot for the Lord** ,
" _ 亚伦 将 投掷 很多 之上 这 二 山羊 : 一 很多 为了 这 主 ,
“亚伦要为这两只山羊拈阄：一拈归耶和华，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðə(r)] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt]
and the other lot for the scapegoat
和 这 其他 很多 为了 这 替罪羊

另一批人则成了替罪羊.....

[ðen] [jæl; jəl][hi:; hi] [kɪl] [ðə; ði] [gəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] - ['bʃəriŋ] [ðæt] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Then shall he kill the goat of the sin - offering that is for the people ,
然后 将 他 杀 这 山羊 的 这 罪 - 提供 那 是 为了 这 人们 ,
然后他要宰杀那只为百姓献的赎罪祭山羊。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .
and bring his blood within the vail .
和 带来 他的 血 之内 这 韦尔 .

将他的血带入幔子之内。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][jæl; jəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊli] [pleɪs] ,
And he shall make an atonement for the holy place ,
和 他 将 制作 一个 赎罪 为了 这 圣 地方 ,

他必为圣地赎罪，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'klɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
because of the uncleanness of the children of Israel ,
因为 的 这 不洁 的 这 孩子们 的 以色列 ,

因为以色列人的不洁，

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [sɪnz]
and because of their transgressions in all their sins
和 因为 的 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽

因为他们犯了种种罪行.....

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [hæθ] , [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][həʊli] [pleɪs] ,
And when he hath , made an end of reconciling the holy place ,
和 什么时候 他 有 , 制成 一个 结尾 的 和解 这 圣 地方 ,

当他完成了圣地的和解工作后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɔ:l'tə(r)] , [hi:; hi][jæl; jəl] [brɪŋ]
and the tabernacle of the congregation , and the altar , he shall bring
和 这 圣幕 的 这 会众 , 和 这 坛 , 他 将 带来

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [gəʊt] :
the live goat :
这 居住 山羊 :

他要将活山羊牵来，带到会幕和祭坛那里。

[ænd; ʌnd] ['eərən] [jæl; jəl] [leɪ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [gəʊt] ,
and Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat ,
和 亚伦 将 躺 两个都 他的 双手 之上 这 头 的 这 居住 山羊 ,

亚伦要将双手按在那只活山羊的头上，

[ænd; ʌnd] [kən'fes] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and confess over him all the iniquities of the children of Israel ,
和 承认 超过 他 全部 这 罪恶 的 这 孩子们 的 以色列 ,

并向他承认以色列人的一切罪孽，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][sɪnz] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [hed]
and all their transgressions in all their sins , putting them upon the head
和 全部 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽 , 推杆 他们 之上 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] ,
of the goat ,
的 这 山羊 ,

把他们所有的过犯和所有的罪恶都归到山羊头上，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [mæn][ɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness .
和 将 发送 他 离开 经过 这 手 的 一个 合身 男人 进入 这 荒野 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [jæl; ʃəl][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm] [ɔ:l][ðeə(r)] [ɪ'nikwəti] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][lənd] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd]
And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited
和 这 山羊 将 熊 之上 他 全部 他们的 罪恶 到 一个 土地 不是 有人居住的
.
-
:
=
.
-
.

那只山羊必将他们一切的罪孽担在它身上，直到无人居住之地。

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɪzreɪl] [dreɪm] [ə; eɪ] [dri:m] .
" That same night Israel dreamt a dream .
" 那 相同的 夜晚 以色列 梦见 一个 梦 .

当晚，以色列做了一个梦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
He had been asleep , and had awakened in a place which he did not
他 有 到过 睡着了 , 和 有 觉醒 在 一个 地方 哪个 他 做过 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .

他原本在睡觉，醒来后却发现自己身处一个陌生的地方。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æɪɪd] [ˈwɪldənəs] .
It was a great arid wilderness .
它 曾是 一个 伟大的 干旱 荒野 .

那是一片广袤的干旱荒野。

[ˈæʃ(ə)n] [sænd] [leɪ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ; [ə; eɪ] [ˈskɔ:tʃɪŋ] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
Ashen sand lay on every side ; a scorching sun beat down on it ,
铁青 沙 躺 在 每一个 边 ; 一个 灼热 太阳 打 向下 在 它 ,

四周都是灰烬般的沙砾，烈日炙烤着它们。

[ænd; ənd][ˈnəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
and nowhere was there a glint of water .
和 无处 曾是 那里 一个 闪烁 的 水 .

周围一丝水光都没有。

[ɪzreɪl] [geɪzɪd] ,
Israel gazed ,
以色列 凝视 ,

以色列凝视着，

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [hi:; hi] [di'sə:nd] [waɪt] [ˈrʊflɪs] [wɔ:lz] [laɪk] [ðə; ði]
and slowly through the blazing sunlight he discerned white roofless walls like the
和 缓慢地 通过 这 炽烈 阳光 他 辨别 白色的 无顶棚 墙壁 喜欢 这
[ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃi:pʃəʊld] .
ruins of little sheepfolds .
废墟 的 小的 羊圈 .

透过耀眼的阳光，他慢慢地辨认出白色的无顶墙壁，就像小羊圈的废墟。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:mz] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
" They are tombs , " he told himself ,
" 他们 是 陵墓 , " 他 讲述 他自己 ,

“它们是坟墓,”他对自己说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - [æn; ən]['ærəb] ['greɪvjɑ:d] - - [ðə; ði][məʊst] ['desələt] [pleɪs] [ɪn]
" and this is a Mukabar - - an Arab graveyard - - the most desolate place in
" 和 这 是 一个 - - 一个 阿拉伯 墓地 - - 这 最多 荒凉 地方 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][gɒd] .
the world of God .
这 世界 的 上帝 .

“而这里是穆卡巴尔——阿拉伯人的墓地——是上帝世界中最为荒凉的地方。”

" [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] ,
" But , looking again ,
" 但 , 寻找 再次 ,

但是,再仔细看看,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['rʊflɪs] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
he saw that the roofless walls covered the ground as far as the eye could
他 锯 那 这 无顶棚 墙壁 涵盖 这 地面 作为 远的 作为 这 眼睛 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

他看到,没有屋顶的墙壁一直延伸到视线尽头,覆盖了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['æɪ(ə)n] ['dezət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] ,
and the thought came to him that this ashen desert was the earth itself ,
和 这 想法 来了 到 他 那 这 铁青 沙漠 曾是 这 地球 本身 ,

他突然想到,这片灰烬般的沙漠就是地球本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
and that all the world of life and man was dead .
和 那 全部 这 世界 的 生活 和 男人 曾是 死的 .

整个生命世界和人类都死了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['məʊnləs] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kri:tʃə(r)] [mu:vd] .
Then , suddenly , in the motionless wilderness , a solitary creature moved .
然后 , 突然 , 在 这 静止不动 荒野 , 一个 孤 生物 已搬 .

然后,突然间,在寂静的荒野中,一个孤独的生物动了起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] ,
It was a goat ,
它 曾是 一个 山羊 ,

那是一只山羊。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɔɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt][sænd] [wɪð] [ɪts] [hed] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [lɒl]
and it toiled over the hot sand with its head hung down and its tongue lolled
和 它 辛勤劳作 超过 这 热的 沙 和 它是 头 悬挂 向下 和 它是 舌头 懒散地
[aʊt] .
out .
出去 .

它低着头,吐着舌头,在滚烫的沙地上艰难地爬行。

" [wɔ:tə(r)] !
" Water !
" 水 !

“水!

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kraɪ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [vɔɪs] ,
" it seemed to cry , though it made no voice ,
" 它 似乎 到 哭 , 尽管 它 制成 不 嗓音 ,

它似乎在哭泣,虽然没有发出声音。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][pleɪn][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [praɪs] [ðə; ði][graʊnd]
and its eyes traversed the plain as if they would pierce the ground
和 它是 眼睛 穿越 这 清楚的 作为 如果 他们 会 刺穿 这 地面
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
for a spring .
为了 一个 春天 .

它的眼睛扫过平原，仿佛要刺穿大地寻找泉水。

[ˈfi:və(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪəriəm; dɪ'ləriəm] [fel] [ə'pɒn] [ˈɪzreɪl] .
Fever and delirium fell upon Israel .
发烧 和 谵妄 跌倒 之上 以色列 .
以色列人陷入了高烧和谵妄之中。

[ðə; ði][gəʊt] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪts] [feɪs] .
The goat came near to him and lifted up its eyes , and he saw its face .
这 山羊 来了 靠近 到 他 和 抬起 向上它是 眼睛 , 和 他 锯 它是 脸 .
山羊走到他跟前，抬起眼睛，他看到了它的脸。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʃri:k] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .
Then he shrieked and awoke .
然后 他 尖叫 和 醒来 .
然后他尖叫一声醒了过来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][nei'əʊmi] .
The face of the goat had been the face of Naomi .
这 脸 的 这 山羊 有 到过 这 脸 的 娜奥米 .
山羊的脸就是拿俄米的脸。

[naʊ] [ˈɪzreɪl] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] ,
Now Israel knew that this was no more than a dream ,
现在 以色列 知道 那 这 曾是 不 更多的 比 一个 梦 ,
现在以色列人知道，这不过是一场梦而已。

[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiðz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] ,
coming of the passage which he had read out of the book at sundown ,
未来 的 这 通道 哪个 他 有 读 出去 的 这 书 在 日落 ,
那是他在日落时分从书中读出的一段话。

[bʌt; bət][səʊ][ˈvɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl]
but so vivid was the sense of it that he could not rest in his bed until
但 所以 生动 曾是 这 感觉 的 它 那 他 可以 不是 休息 在 他的 床 直到
[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [nei'əʊmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [aɪz] ,
he had first seen Naomi with his waking eyes ,
他 有 第一的 已见 娜奥米 和 他的 醒来 眼睛 ,
但这种感觉如此强烈，以至于他直到睁开眼睛第一次见到娜奥米之前，都无法在床上安然入睡。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [hæd; həd]
that he might laugh in his heart to think how the eye of his sleep had
那 他 可能 笑 在 他的 心 到 思考 如何 这 眼睛 的 他的 睡觉 有
[fu:ld] [hɪm] .
fooled him .
被骗了 他 .

他会暗自发笑，因为他睡梦中的眼睛是如何欺骗了他的。

[səʊ][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][ləmp] ,
So he lit his lamp ,
所以 他 点燃 他的 灯 ,
于是他点亮了灯。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] [tu:; tə] [weə(r)] [ˈnei,ʊsmɪz] [ru:m] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
and walked through the silent house to where Naomi's room was on the lower
和 步行 通过 这 沉默的 房子 到 在哪里 娜奥米的 房间 曾是 在 这 降低
[flɔ:(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] .
floor of it .
地面 的 它 :

然后穿过寂静的房子，来到位于楼下的娜奥米的房间。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] , [ˈsli:pɪŋ] [səʊ] [ˈpi:sfəli] ,
There she lay , sleeping so peacefully ,
那里 她 躺 , 睡眠 所以 和平地 ,

她躺在那里，睡得那么安详。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌni] [heə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)]
with her sunny hair flowing over the pillow on either side of her beautiful
和 她 阳光明媚 头发 流动 超过 这 枕头 在 任何一个 边 的 她 美丽的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她阳光般的秀发披散在枕头上，垂落在她美丽的脸庞两侧。

[ænd; ənd] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [kɜ:rlz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
and rippling in little curls about her neck .
和 涟漪 在 小的 卷发 关于 她 脖子 :

一缕缕细小的卷发在她脖颈间荡漾。

[haʊ] [swi:t] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] !
How sweet she looked !
如何 甜的 她 看起来 !

她看起来好可爱！

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bʌd] [ɒv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [dʒʌst] [ˈəʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] !
How like a dear bud of womanhood just opening to the eye !
如何 喜欢 一个 亲爱的 芽 的 女性 只是 开幕 到 这 眼睛 !

就像一朵娇嫩的花苞，刚刚绽放在眼前！

[ˈɪzreɪl] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Israel sat down beside her for a moment .
以色列 卫星 向下 旁 她 为了 一个 片刻 :

以色列在她旁边坐了一会儿。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [brˈfɔ:(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈaʊəz] , [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] ,
Many a time before , at such hours , he had sat in that same place ,
许多 一个 时间 前 , 在 这样的 小时 , 他 有 卫星 在 那 相同的 地方 ,

以前很多次，在这样的时间，他都坐在同一个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɒn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
and then gone his ways , and she had known nothing of it .
和 然后 已消失 他的 方式 , 和 她 有 已知 没有什么 的 它 :

然后他就走了，她对此一无所知。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmeɪdn] [naʊ] .
She was like any other maiden now .
她 曾是 喜欢 任何 其他 少女 现在 :

她现在和其他少女没什么两样了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] ?
Her eyes were closed , and who should see that they were blind ?
她 眼睛 是 关闭 , 和 WHO 应该 看 那 他们 是 瞎的 ?

她双眼紧闭，谁又能看出她双目失明呢？

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [fɔ:θ] [nəʊ] [spi:tʃ] ?
Her breath came gently , and who should say that it gave forth no speech ?
她 气息 来了 轻轻地 , 和 WHO 应该 说 那 它 给予 前进 不 演讲 ?
她的呼吸轻柔, 谁又能说它没有发出声音呢?

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['kwaiət] ,
Her face was quiet ,
她 脸 曾是 安静的 ,
她面无表情。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmli] - [ha:tid] [gɜ:l] ?
and who should think that it was not the face of a homely - hearted girl ?
和 WHO 应该 思考 那 它 曾是 不是 这 脸 的 一个 家常的 - 心地 女孩 ?
谁会认为那不是一张朴实善良的女孩的脸呢?

['ɪzreɪl] [lʌvd] [ði:z] ['momənts] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wið] [neɪ'əʊmi] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] ,
Israel loved these moments when he was alone with Naomi while she slept ,
以色列 喜爱 这些 时刻 什么时候 他 曾是 独自的 和 娜奥米 尽管 她 睡着了 ,
以色列很喜欢和熟睡的娜奥米单独相处的时光。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] ['əʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for then only did she seem to be entirely his own ,
为了 然后 仅有的 做过 她 似乎 到 是 完全 他的 自己的 ,
只有那时, 她才显得完全属于他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ləʊnli] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
and he was not so lonely while he was sitting there .
和 他 曾是 不是 所以 孤独 尽管 他 曾是 坐着 那里 .
他坐在那里的时候并不觉得孤独。

[ðəʊ] [men] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wi:k] .
Though men thought he was strong , yet he was very weak .
尽管 男人 想法 他 曾是 强的 , 然而 他 曾是 非常 虚弱的 .
虽然人们认为他很强壮, 但他其实很虚弱。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] [seɪv] [neɪ'əʊmi] ,
He had no one in the world to talk to save Naomi ,
他 有 不 一 在 这 世界 到 讲话 到 节省 娜奥米 ,
他身边没有一个人可以求助, 救救娜奥米。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
and she was dumb in the daytime ,
和 她 曾是 哑的 在 这 白天 ,
她白天很笨,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld]['lɪt(ə)l] [kɒnvə'seɪʃənz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .
but in the night he could hold little conversations with her .
但 在 这 夜晚 他 可以 抓住 小的 对话 和 她 .
但在夜里, 他可以进行一些简短的交谈。

[hɪz; ɪz] [lʌv] !
His love !
他的 爱 !
他的爱!

[hɪz; ɪz] [dʌv] !
his dove !
他的 鸽子 !
他的鸽子!

[hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] !
his darling !
他的 亲爱的 !
他的宝贝!

[haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'weɪk]
How easily he could trick and deceive himself and think , She will awake
如何 容易地 他 可以 诡计 和 欺骗 他自己 和 思考 , 她 将要 醒
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

他多么容易欺骗自己，以为她很快就会醒来。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
and speak to me !
和 说话 到 我 ！

跟我说话！

[jes] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] [si:] [em 'i:][hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl][hɪə(r)]
Yes ; her eyes will open and see me here again , and I shall hear
是的 ; 她 眼睛 将要 打开 和 看 我 这里 再次 , 和 我 将 听到
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

是的，她会睁开眼睛，再次看到我，我也会听到她的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [aɪ 'ti:] !
for I love it !
为了 我 爱 它 ！

因为我喜欢它！

" ['fa:ðə(r)] !
" Father !
" 父亲 ！

“父亲！

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] .
" she will say .
" 她 将要 说 .

她会说。

" ['fa:ðə(r)] - - ['fa:ðə(r)] - -
" Father - - father - -
" 父亲 - - 父亲 - -

“父亲——父亲——

" ['əʊnli][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [,ʌndi'si:v] [wɒz; wəz][səʊ]['kru:əl] !
" Only the moment of undeceiving was so cruel !
" 仅有的 这 片刻 的 不欺骗 曾是 所以 残忍的 ！

“只有揭开真相的那一刻才如此残酷！ ”

[neɪ'əʊmi] [stɜ:d] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [rəʊz][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
Naomi stirred , and Israel rose and left her .
娜奥米 搅拌 , 和 以色列 玫瑰 和 左边 她 .

拿俄米动了动，以色列便起身离开了她。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [θru:] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] ,
As he went back to his bed , through the corridor of the patio ,
作为 他 去 后退 到 他的 床 , 通过 这 走廊 的 这 露台 ,
he passed through the courtyard and returned to his bed .
他穿过庭院的走廊，回到自己的床上。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; ei] [naɪt] - [krai][br'haɪnd][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][tu:; tə] [raɪz] .
he heard a night - cry behind him that made his hair to rise .
他 听到 一个 夜晚 - 哭 在后面 他 那 制成 他的 头发 到 上升 .

他听到身后传来一声夜啼，吓得他汗毛倒竖。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɛrˈəʊmi] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sliːp] .
It was Naomi laughing in her sleep .
它 曾是 娜奥米 笑 在 她 睡觉 .

那是娜奥米在睡梦中发出的笑声。

[ˈɪzreɪl] [dremt] [əˈɡen] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [driːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Israel dreamt again that night , and he believed his second dream to be a
以色列 梦见 再次 那 夜晚 , 和 他 相信 他的 第二 梦 到 是 一个
[ˈvɪʒn] .
vision .
想象 .

当晚，以色列又做了一个梦，他认为第二个梦是一个异象。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst] ;
It was only a dream , like the first ;
它 曾是 仅有的 一个 梦 , 喜欢 这 第一的 ;

那只是一场梦，就像第一个梦一样；

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][juːˈes][ɪz] [nɔːt] ,
but what his dream would be to us is nought ,
但 什么 他的 梦 会 是 到 我们 是 零 ,

但对他而言，他的梦想毫无意义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
and what it was to him is everything .
和 什么 它 曾是 到 他 是 一切 .

对他来说，它就是一切。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ,
The vision as he thought he saw it was this ,
这 想象 作为 他 想法 他 锯 它 曾是 这 ,

他自认为看到的景象是这样的：

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] - -
and these were the words of it as he thought he heard them - -
和 这些 是 这 字 的 它 作为 他 想法 他 听到 他们 - -

他以为自己听到的就是这些话——

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
It was the middle of the night , and he was lying in his own room ,
它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 , 和 他 曾是 说谎 在 他的 自己的 房间 ,

当时已是半夜，他躺在自己的房间里。

[wen] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈdaɪŋ] [fleɪm] [krɒst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
when a dull red light as of dying flame crossed the foot of the bed ,
什么时候 一个 乏味的红色的 光 作为 的 垂死 火焰 交叉 这 脚 的 这 床 ,

当一道如同垂死火焰般的暗红色光芒掠过床脚时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
and a voice that was as the voice of the Lord came out of it ,
和 一个 嗓音 那 曾是 作为 这 嗓音 的 这 主 来了 出去 的 它 ,

从里面传出一个声音，像是主的声音。

[ˈkraɪŋ] " [ˈɪzreɪl] !
crying " Israel !
哭泣 " 以色列 !

喊道：“以色列！ ”

" [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [spiːk] , [lɔːd] , [ðai] ['sɜːvənt]
" **And Israel was sorely afraid , and answered , " Speak , Lord , Thy servant**
" 和 以色列 曾是 非常 害怕的 , 和 回答 , " 说话 , 主 , 你的 仆人
[ˈhɪrɪθ] .
heareth .
听到 .

以色列非常害怕，回答说：“主啊，请说，仆人听见了。”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , " [ðau] [hæz; hæz] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [weər'ɒn] [ðə; ði] [hai] [priːst] [kɑːst]
" **Then the Lord said , " Thou has read of the goats whereon the high priest cast**
" 然后 这 主 说 , " 你 有 读 的 这 山羊 其中 这 高的 牧师 投掷
[lɒts] ,
lots ,
很多 ,

耶和华说：“你已读过大祭司为山羊拈阄的记载，

[wʌn] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn] [ˈɒfəriŋ] [ænd; ənd][wʌn] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] .
one lot for the sin offering and one lot for the scapegoat .
— 很多 为了 这 罪 提供 和 — 很多 为了 这 替罪羊 .

一份献给赎罪祭，一份献给替罪羊。

" [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['ɑːnsə(r)d] [tremblɪŋ] , " [ai][hæv; həv] [riːd] .
" **And Israel answered trembling , " I have read .**
" 和 以色列 回答 发抖 , " 我 有 读 .

以色列颤抖着回答说：“我读过。”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , " [lʊk] [naʊ] [ə'pɒn][nei'əʊmi] , [ðai] [tʃaɪld] ,
" **Then the Lord said to Israel , " Look now upon Naomi , thy child ,**
" 然后 这 主 说 到 以色列 , " 看 现在 之上 娜奥米 , 你的 孩子 ,

耶和华对以色列说：“你看看你的女儿拿俄米，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sɪn] - [ˈɒfəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðai] [sɪnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)]
for she is as the sin - offering for thy sins , to make atonement for
为了 她 是 作为 这 罪 - 提供 为了 你的 罪孽 , 到 制作 赎罪 为了
[ðai] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
thy transgressions ,
你的 过错 ,

因为她如同为你的罪献上的赎罪祭，为你的过犯赎罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðai] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌm] [tuː; tə][ɔːl]
for thee and for thy household , and therefore she is dumb to all
为了 你 和 为了 你的 家庭 , 和 所以 她 是 哑的 到 全部
['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
uses of speech ,
用途 的 演讲 ,

为了你和你的家人，因此她对所有言语都充耳不闻。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
and blind to all service of sight , a soul in chains and a spirit in prison ,
和 瞎的 到 全部 服务 的 视线 , 一个 灵魂 在 链条 和 一个 精神 在 监狱 ,

对一切视觉服务都视而不见，灵魂被锁链束缚，精神被囚禁。

[fɔː(r); fə(r)][br'həʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [lɒt] [ðæt] [ɪz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][dʒʌstɪs][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for behold , she is as the lot that is cast for justice and for the
为了 看哪 , 她 是 作为 这 很多 那 是 投掷 为了 正义 和 为了 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

看哪，她就像为正义和上帝而掷出的签。

" [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd][kraɪd] , " [wʊd] [ðæt][ðə; ði][lɒt][hæd; həd]['fɔ:lən]
" **And Israel groaned in his agony and cried , " Would that the lot had fallen**
" 和 以色列 呻吟 在 他的 痛苦 和 哭 , " 会 那 这 很多 有 倒下
[ə'pɒn][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

以色列痛苦地呻吟，喊道：“但愿签落在我身上！”

[əʊ] [lɔ:d] , [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ðəʊ] ['spi:kɪst] , [ænd; ənd][biː; bi][klɪə(r)] [wen]
O Lord , that Thou mightest be justified when thou speakest , and be clear when
哦 主 , 那 你 最强 是 合理的 什么时候 你 演讲者 , 和 是 清除 什么时候
[ðəʊ] [dʒʌdʒ] ,
Thou judgest ,
你 法官 ,

主啊，愿你说话时显为公义，审判时显为清白。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ə'ləʊn][ei 'em] ['ɡɪltɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ði:] .
for I alone am guilty before Thee .
为了 我 独自的 是 有罪的 前 汝 .

因为只有我一人在祢面前有罪。

" [ðen] [sed][ðə; ði] [lɔ:d] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] , " [ɒn] [ði:] , [ɔ:lsəʊ] , [hæθ][ðə; ði][lɒt] ['fɔ:lən] ,
" **Then said the Lord to Israel , " On thee , also , hath the lot fallen ,**
" 然后 说 这 主 到 以色列 , " 在 你 , 还 , 有 这 很多 倒下 ,
耶和華對以色列說：“拈阄也落到你身上了，

['i:v(ə)n][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ɡɒd] .
even the lot of the scapegoat of the enemies of the people of God .
甚至 这 很多 的 这 替罪羊 的 这 敌人 的 这 人们 的 上帝 .

甚至连上帝子民的敌人的替罪羊的命运也是如此。

" [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [kweɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed]
" **And Israel quaked with fear , and the Lord called to him again , and said**
" 和 以色列 震动 和 害怕 , 和 这 主 称为 到 他 再次 , 和 说
,
,
,
,

以色列人惧怕得战兢，耶和華又呼唤他，说：

" ['ɪzreɪl] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] ['kæriːz] [ðə; ði] [ɪ'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" **Israel , even as the scapegoat carries the iniquities of the people ,**
" 以色列 , 甚至 作为 这 替罪羊 携带 这 罪恶 的 这 人们 ,
“以色列，即便作为替罪羊，背负着人民的罪孽，

[səʊ][kɒst] [ðəʊ] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'nikwəti] [ɒv; əv][ðəɪ]['mɑ:stə(r)] , [ben] [ə'buː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
so cost thou carry the iniquities of thy master , Ben Aboo , and of his wife ,
所以 成本 你 携带 这 罪恶 的 你的 掌握 , 本 嘘 , 和 的 他的 妻子 ,

所以你要承担你主人本·阿布和他妻子的罪孽，代价是什么？

[kʌ'tri:nə] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɡəʊt] [beəz] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]
Katrina ; and even as the goat bears the sins of the people into the
卡特里娜 ; 和 甚至 作为 这 山羊 熊 这 罪孽 的 这 人们 进入 这
[ˈwɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

卡特里娜；就像山羊背负着人们的罪孽进入旷野一样，

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ,
so , in the resurrection ,
所以 , 在 这 复活 ,

所以，在复活中，

[ʃælt] [ðau] [beə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [nəʊ]
shalt thou bear the sins of this man and of this woman into a land that no
应 你 熊 这 罪孽 的 这 男人 和 的 这 女士 进入 一个 土地 那 不
[mæn] ['nɒʊθ]
man knoweth .
男人 知道 .

你要背负这男人和这女人的罪孽，前往无人知晓的土地。

" [ðen] ['ɪzreɪl] ['resl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət] ['swetɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
" **Then Israel wrestled no longer with the Lord , but sweated as it were**
" 然后 以色列 摔跤 不 更长 和 这 主 , 但 汗流浹背 作为 它 是
[drɒps][ɒv; əv] [blʌd] ,
drops of blood ,
滴 的 血 ,
"那时，以色列不再与耶和华摔跤，却汗如血滴，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [əʊ] [lɔːd] ?
and cried , " What shall I do , O Lord ?
和 哭 , " 什么 将 我 做 , 哦 主 ?
他哭着说：“主啊，我该怎么办？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , " [laɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪz] ,
" **And the Lord said , " Lie unto the morning , and then arise** ,
" 和 这 主 说 , " 说谎 到 这 早晨 , 和 然后 出现 ,
耶和华说：“睡到天亮，然后起来，

[get] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðeə(r)] [weər'ɒv] [ðau] [hæst]
get thee to the country by Mequinez and to the man there whereof thou hast
得到 你 到 这 国家 经过 - 和 到 这 男人 那里 其中 你 哈斯特
[hɜːd] ['taɪdɪŋz] ,
heard tidings ,
听到 消息 ,
前往梅基内斯附近的乡下，去见你听闻消息的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðɪː] [wɒt] [ðau] [ʃælt] [duː; də] .
and he shall show thee what thou shalt do .
和 他 将 展示 你 什么 你 应 做 .
他必指示你当行的事。

" [ðen] ['ɪzreɪl] [wept] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd][kraɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ʃæl; ʃəl][maɪ] [səʊl] [lɪv; laɪv] ?
" **Then Israel wept with gladness , and cried , saying , " Shall my soul live ?**
" 然后 以色列 哭泣 和 欢乐 , 和 哭 , 说 , " 将 我的 灵魂 居住 ?
以色列人就喜极而泣，喊着说：“我的灵魂能存活吗？ ”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɒt] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɒf] [em 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒf] [ner'əʊmi] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
Shall the lot be lifted from off me , and from off Naomi , my daughter ?
将 这 很多 是 抬起 从 离开 我 , 和 从 离开 娜奥米 , 我的 女儿 ?
能否解除我和我女儿拿俄米的命运？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [left] [hɪm] , [ðə; ði] [red] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] ,
" **But the Lord left him , the red light died out from across the bed** ,
" 但 这 主 左边 他 , 这 红色的 光 死亡 出去 从 穿过 这 床 ,
“但主离开了他，床对面的红光也消失了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .
and all around was darkness .
和 全部 大约 曾是 黑暗 .
四周一片漆黑。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈɪzreɪl] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əʊθ] [ɒn]
Now to the last day and hour of his life Israel would have taken oath on
现在 到 这 最后的 天 和 小时 的 他的 生活 以色列 会 有 已采取 誓言 在
[ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈvɪʒn] ,
the Scriptures that he saw this vision ,
这 经文 那 他 锯 这 想象 ,
直到他生命的最后一刻，以色列都会在圣经上发誓，他亲眼目睹了这个异象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [vɔɪs] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and he heard this voice , not in his sleep and as in a dream ,
和 他 听到 这 嗓音 , 不是 在 他的 睡觉 和 作为 在 一个 梦 ,
他听到了这个声音，不是在睡梦中，也不是在梦里。

[bʌt; bət] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkɒmən] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] - - [hɪz; ɪz] [ruːm]
but awake , and having plain sight of all common things about him - - his room
但 醒 , 和 拥有 清楚的 视线 的 全部 常见的 事物 关于 他 - - 他的 房间
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ;
and his bed ;
和 他的 床 ;
但他醒着，清楚地看到周围的一切寻常事物——他的房间和他的床；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænəpi] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː] .
and the canopy that covered it .
和 这 树冠 那 涵盖 它 .
以及覆盖它的树冠。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪdɔːn] ,
And on rising in the morning , at daydawn ,
和 在 上升 在 这 早晨 , 在 黎明 ,
清晨，黎明破晓之时，

[səʊ][ˈæktʃuəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
so actual was the sense of what he had seen and heard ,
所以 实际的 曾是 这 感觉 的 什么 他 有 已见 和 听到 ,
他所见所闻的感受是如此真实，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
and so powerful the impression of it ,
和 所以 强大的 这 印象 的 它 ,
它给人留下的印象如此深刻。

[ðæt][hiː; hi] [ˈstreɪtweɪ] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] ,
that he straightway set himself to carry out the injunction it had made ,
那 他 立刻 放 他自己 到 携带 出去 这 禁令 它 有 制成 ,
他立即着手执行法院的禁令。

[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈæləti] [ɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ɔːˈθɒrəti] .
without question of its reality or doubt of its authority .
没有 问题 的 它是 现实 或者 怀疑 的 它是 权威 .
其真实性毋庸置疑，其权威性也毋庸置疑。

[ˈðeəfɔː(r)] , [kəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˈæli] ,
Therefore , committing his household to the care of Ali ,
所以 , 提交 他的 家庭 到 这 关心 的 阿里 ,
因此，他将全家托付给阿里照顾。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɔːlwət] [blæk] [læd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [raɪt] [hænd]
who was now grown to be a stalwart black lad his constant right hand
WHO 曾是 现在 生长 到 是 一个 坚定的 黑色的 小伙子 他的 持续的 正确的 手
[ænd; ənd] [ˈhelpmeɪt] ,
and helpmate ,
和 帮手 ,
如今他已长成一个身强力壮的黑人小伙子，是他忠实的得力助手和帮手。

[ˈɪzreɪl] [fɜːst] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ten] [deɪz] [ˈæbsənt][frəm; frəm]
Israel first sent to the Governor , saying he should be ten days absent from
以色列 第一的 发送 到 这 州长 , 说 他 应该 是 十 天 缺席的 从
[tɛˈtjuː,ɑːn] ,
Tetuan ,
得土安 ,

以色列首先致函省长，称他应离开特图安十天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and then to the Kasbah for a soldier and guide , and to the
和 然后 到 这 卡斯巴 为了 一个 士兵 和 指导 , 和 到 这
[ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [fɜː(r); fə(r)] [mjuːlz] .
market - place for mules .
市场 - 地方 为了 骡子 .

然后前往卡斯巴城堡找一名士兵和向导，再去集市找骡子。

[brɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəvæn]
Before the sun was high everything was in readiness , and the caravan
前 这 太阳 曾是 高的 一切 曾是 在 准备就绪 , 和 这 大篷车
[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
was waiting at the door .
曾是 等待 在 这 门 .

太阳还没升起，一切就绪，商队已经在门口等候了。

[ðen] [ˈɪzreɪl] [rɪˈmembəd] [nerˈəʊmi] .
Then Israel remembered Naomi .
然后 以色列 记得 娜奥米 .

以色列人这才想起拿俄米。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ?
Where was the girl , that he had not seen her that morning ?
在哪里 曾是 这 女孩 , 那 他 有 不是 已见 她 那 早晨 ?

那天早上他没见到那个女孩，她去哪儿了？

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
They answered him that she had not yet left her room ,
他们 回答 他 那 她 有 不是 然而 左边 她 房间 ,

他们回答说她还没有离开房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [ˈfæ.tɪ.mə] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and he sent the black woman Fatimah to fetch her .
和 他 发送 这 黑色的 女士 法蒂玛 到 拿来 她 .

于是他派黑人女子法蒂玛去把她接过来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəˈwel]
And when she came and he had kissed her , bidding her farewell
和 什么时候 她 来了 和 他 有 亲吻 她 , 投标 她 告别

[ɪn] [ˈsaɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

当她走过来，他吻了她，默默地向她道别后，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
his heart misgave him concerning her , and , after raising his foot to the
他的 心 错失 他 有关 她 , 和 , 后 提高 他的 脚 到 这
[ˈstrəp] ,
stirrup ,
镫 ,

他对她心生疑虑，于是抬起脚踏上马镫，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pætiəʊ] [wið] [ðə; ði] [tu:] ['bɒnd,wɪmɪn] [br'saɪd]
he returned to where she stood in the patio with the two bondwomen beside
他 返回 到 在哪里 她 站立 在 这 露台 和 这 二 女奴 旁
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他回到她和两个女伴站在露台上的地方。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [wel] ?
" **Is she well ?**
" 是 她 出色地 ?

她身体还好吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] [jes] , [wel] - - ['veri] [wel] , " [sed] ['fæ.tɪ.mə] , [ænd; ənd] - ['ekəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Oh yes , well - - very well ,** " **said Fatimah , and Habeebah echoed her** .
" 哦 是的 , 出色地 - - 非常 出色地 , " 说 法蒂玛 , 和 - 回声 她 .
“哦，是的，很好，”法蒂玛说，哈比芭也附和道。

[nevəðə'les] , [ɪzreɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
Nevertheless , Israel remembered that he had not heard the only language of
尽管如此 , 以色列 记得 那 他 有 不是 听到 这 仅有的 语言 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

然而，以色列记得他还没有听到她唇间流淌出的唯一语言。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her laugh , and , looking at her again , he saw that her face ,
她 笑 , 和 , 寻找 在 她 再次 , 他 锯 那 她 脸 ,
她的笑声，让他再次看向她，他看到了她的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [wɒz; wəz] [naʊ] [sæd] .
which had used to be cheerful , was now sad .
哪个 有 用过的 到 是 快乐 , 曾是 现在 伤心 .

曾经充满欢乐的气氛，如今却变得悲伤起来。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lməʊst] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
At that he almost repented of his purpose ,
在 那 他 几乎 悔改 的 他的 目的 ,

这时他几乎后悔了自己的目的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [jeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ,
and but for shame in his own eyes he might have gone no farther ,
和 但 为了 耻辱 在 他的 自己的 眼睛 他 可能 有 已消失 不 更远 ,
若非出于羞愧，他或许不会走得更远。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [sməʊt] [hɪm] [wið] ['terə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] ,
for it smote him with terror that , though she were sick ,
为了 它 猛击 他 和 恐怖 那 , 尽管 她 是 生病的 ,

因为这让他感到无比恐惧，尽管她生病了，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪm] ,
nothing could she say to stay him ,
没有什么 可以 她 说 到 停留 他 ,

她说什么都无法挽留他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let] [hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ]
and even if she were dying she must let him go his ways without warning
和 甚至 如果 她 是 垂死 她 必须 让 他 去 他的 方式 没有 警告
.
:
.

即使她即将死去，也必须毫无预兆地让他离开。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ,
He kissed her again , and she clung to him , so that at last ,
他 亲吻 她 再次 , 和 她 紧紧抓住 到 他 , 所以 那 在 最后的 ,
他又吻了她，她紧紧地抱着他，最后，
[wɪð] [ˈmeni] [wɜːdz] [pʊ; əv][ˈtendə(r)][ˈprəʊtest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
with many words of tender protest which she did not hear ,
和 许多 字 的 投标 反对 哪个 她 做过 不是 听到 ,
她听不见她那些温柔的抗议之词。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz] [ðæt] [held] [hɪm] .
he had to break away from the beautiful arms that held him .
他 有 到 休息 离开 从 这 美丽的 武器 那 握住 他 .
他不得不挣脱那双拥抱着他的美丽臂膀。
[ˈæli][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Ali was waiting by the mules in the streets ,
阿里 曾是 等待 经过 这 骡子 在 这 街道 ,
阿里在街边的骡子旁等候着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd][ˌmjuːləˈtɪə(r)][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi]
and the soldier and guide and muleteers and tentmen were already
和 这 士兵 和 指导 和 骡夫 和 - 是 已经
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,
士兵、向导、骡夫和帐篷工人都已经骑上了马。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈtʃætəɪŋ] [θrɒŋ] [pʊ; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
amid a chattering throng of idle people looking on .
之中 一个 喋喋不休 人群 的 闲置的 人们 寻找 在 .
在一群闲散的围观者叽叽喳喳的交谈声中。

" [ˈæli] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈfɔːl] [neɪˈəʊmi] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [əˈwei] ,
" **Ali , my lad ,** " **said Israel ,** " **if anything should befall Naomi while I am away ,**
" 阿里 , 我的 小伙子 , " 说 以色列 , " 如果 任何事物 应该 降临 娜奥米 尽管 我 是 离开 ,
"阿里，我的孩子，"以色列说，"如果我不在的时候拿俄米出了什么事，
[waɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ? "
will you watch over her and guard her with all your strength ? "
将要 你 手表 超过 她 和 警卫 她 和 全部 你的 力量 ? "
你愿意用尽全力守护她、保护她吗？

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [laɪf] , " [sed] [ˈæli] [ˈstaʊtli] .
" **With all my life ,** " **said Ali stoutly .**
" 和 全部 我的 生活 , " 说 阿里 坚定地 .
"用我全部的生命，"阿里坚定地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈneɪˌoʊmɪz] [ˈpleɪfələʊ] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [sleɪv] .
He was Naomi's playfellow no longer , but her devoted slave .
他 曾是 娜奥米的 玩伴 不 更长 , 但 她 奉献 奴隶 .
他不再是娜奥米的玩伴，而是她忠诚的奴隶。

[ðən] [ˈɪzreɪl] [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
Then Israel set off on his journey .
然后 以色列 放 离开 在 他的 旅行 .

然后以色列踏上了他的旅程。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈɪzriːəlz] [ˈdʒɜːni]
ISRAEL'S JOURNEY
以色列的 旅行

以色列的旅程

[məˈhæmɪd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈɪzreɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] ,
MOHAMMED of Mequinez , the man whom Israel went out to seek ,
穆罕默德的 - , 这 男人 谁 以色列 去 出去 到 寻找 ,
梅基内斯的穆罕默德, 以色列人出去寻找的那个人,

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈkɑːdɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːdɪ] .
had been a Kadi and the son of a Kadi .
有 到过 一个 卡迪 和 这 儿子 的 一个 卡迪 .
他曾是一名卡迪, 也是卡迪的儿子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ]
While he was still a child his father died , and he was brought up by
尽管 他 曾是 仍然 一个 孩子 他的 父亲 死亡 , 和 他 曾是 带来 向上 经过
[tuː] [ˈʌŋkəlz] ,
two uncles ,
二 叔叔们 ,
他年幼时父亲去世, 由两位叔叔抚养长大。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbrʌðəz] , [bəuθ] [men] [ɒv; əv] [jet] [ˈhaɪə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [naɪb] [iːz] - [ˈsʌltən] ,
his father's brothers , both men of yet higher place , the one being Naib es - sultan ,
他的 父亲的 兄弟 , 两个都 男人 的 然而 更高 地方 , 这 一 存在 奈布 es - 苏丹 ,
他的父系兄弟, 地位都比他高, 其中一位是奈布·苏丹。

[ɔː(r)] [ˈfɒrən] [ˈmɪnɪstə(r)] , [æt; ət][tænˈdʒiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [grænd][vɪˈziə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən]
or Foreign Minister , at Tangier , and the other Grand Vizier to the Sultan
或者 外国的 部长 , 在 丹吉尔 , 和 这 其他 盛大 维齐尔 到 这 苏丹
[æt; ət] [məˈrɒkəʊ] .
at Morocco .
在 摩洛哥 .
或者丹吉尔的外交大臣, 以及摩洛哥苏丹的另一位大维齐尔。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈnəʊb(ə)][ˈəʊnli] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪmˈself] ,
Thus in a land where there is one noble only , the Sultan himself ,
因此 在 一个 土地 在哪里 那里 是 一 高贵 仅有的 , 这 苏丹 他自己 ,
因此, 在一个只有一位贵族——苏丹本人——的国度里,

[weə(r)] [əˈsent] [ænd; ənd] [dɪˈsent] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
where ascent and descent are as free as in a republic ,
在哪里 上升 和 下降 是 作为 自由的 作为 在 一个 共和国 ,
在那里, 上下山如同在共和国一样自由。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ˈmaɪəd] [wɪð] [kraɪm] [ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] ,
though the ways of both are mired with crime and corruption ,
尽管 这 方式 的 两个都 是 陷入困境 和 犯罪 和 腐败 ,
虽然这两种方式都充斥着犯罪和腐败,

[mə'hæmɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪst] [nəʊ'bɪləti] .
Mohammed was come as from the highest nobility .
穆罕默德 曾是 来 作为 从 这 最高 贵族 .

穆罕默德出身于最高贵族阶层。

[nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hi:; hi] [ri'naʊns] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [went] [ə'lon] [wɪð] [aɪ'ti:][æt; ət]
he renounced his rank and the hope of wealth that went along with it at
他 放弃 他的 秩 和 这 希望 的 财富 那 去 沿着 和 它 在
[ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
the call of duty and the cry of misery .
这 称呼 的 责任 和 这 哭 的 苦难 .

他响应职责的召唤和苦难的呼喊，放弃了自己的地位和随之而来的财富希望。

[hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
He parted from his uncles , abandoned his judgeship , and went out into the
他 分手了 从 他的 叔叔们 , 弃 他的 法官职位 , 和 去 出去 进入 这
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

他告别了叔父们，放弃了法官的职位，前往平原。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['aʊtkɑ:st][ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [[eɪmd]
The poor and outcast and down - trodden among the people , the shamed
这 贫穷的 和 被排斥者 和 向下 - 践踏 之中 这 人们 , 这 羞愧
, [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ,
, **the disgraced** ,
, 这 蒙羞的 ,

人民中的穷人、被遗弃者和受压迫者，那些蒙羞的人、被唾弃的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [left][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and the neglected left the towns and followed him .
和 这 被忽视的 左边 这 城镇 和 随后 他 .

于是，那些被遗弃的人们离开了城镇，跟随他而去。

[hi:; hi] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ][sekt] .
He established a sect .
他 已确立的 一个 教派 .

他创立了一个教派。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spaɪzəz][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
They were to be despisers of riches and lovers of poverty .
他们 是 到 是 鄙视者 的 财富 和 恋人 的 贫困 .

他们将鄙视财富，热爱贫穷。

[nəʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [ə'hʌðə(r)] .
No man among them was to have more than another .
不 男人 之中 他们 曾是 到 有 更多的 比 其他 .

他们之中任何人都不能比其他人拥有更多。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:(r)] [sel] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They were never to buy or sell among themselves ,
他们 是 绝不 到 买 或者 卖 之中 他们自己 ,

他们之间绝不进行买卖交易。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['wɒntɪd] [aɪ'ti:] .
but every one was to give what he had to him that wanted it .
但 每一个 一 曾是 到 给 什么 他 有 到 他 那 通缉 它 .

但每个人都要把自己拥有的东西给予想要的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['swɛərɪŋ] , [jet] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:mə(r)]
They were to avoid swearing , yet whatever they said was to be firmer
他们 是 到 避免 咒骂 , 然而 任何 他们 说 曾是 到 是 更坚固
[ðæn; ðən][æn; ən] [əʊθ] .
than an oath .
比 一个 誓言 .

他们不得说脏话，但他们所说的话必须比誓言更加坚定。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [pi:s] ,
They were to be ministers of peace ,
他们 是 到 是 部长们 的 和平 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
they were never to resist him .
他们将担任和平使者，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][dɪd][ðem; ðəm] ['vaɪələns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
and if any man did them violence they were never to resist him .
和 如果 任何 男人 做过 他们 暴力 他们 是 绝不 到 抵抗 他 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
如果有人对她们施暴，她们绝不能反抗。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɑ:f] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] ['enəməɪz] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] [ðem; ðəm] ,
but to laugh to scorn the enemies that tormented them ,
但 到 笑 到 轻蔑 这 敌人 那 饱受折磨 他们 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
然而，他们并不缺乏勇气。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɑ:f] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] ['enəməɪz] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] [ðem; ðəm] ,
but to laugh to scorn the enemies that tormented them ,
但 到 笑 到 轻蔑 这 敌人 那 饱受折磨 他们 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
但要嘲笑那些折磨他们的敌人，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn][ðeə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [fed] [nəʊ][teə(r); tɪə] .
and smile in their pains and shed no tear .
和 微笑 在 他们的 疼痛 和 棚 不 撕 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
她们在痛苦中微笑，不流泪。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:(r); fə(r)] [deθ] ,
And as for death ,
和 作为 为了 死亡 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
至于死亡，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['glɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,
if it was for their glory they were to esteem it more than life ,
如果 它 曾是 为了 他们的 荣耀 他们 是 到 尊重 它 更多的 比 生活 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
如果是为了他们的荣耀，他们就应该视之比生命更珍贵。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rʌptəbl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)] ,
because their bodies only were corruptible , but their souls were immortal ,
因为 他们的 身体 仅有的 是 易腐烂的 , 但 他们的 灵魂 是 不朽 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
因为他们的肉体终将腐朽，而他们的灵魂却永生不灭。

[ænd; ənd] [wʊd] [maʊnt] ['ʌpwədz] [wen] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
and would mount upwards when released from the bondage of the flesh .
和 会 山 向上 什么时候 发布 从 这 束缚 的 这 肉 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
当摆脱肉体的束缚后，它们会向上攀升。

[nɒt] [dɪ'sentər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [bʌt; bət] [stɪ'ɪkte] [kən'fɔ:rmərz] [tu:; tə][aɪ 'ti:]; [nɒt] [næzə'ri:n]
Not dissenters from the Koran , but stricter conformers to it ; not Nazarenes
不是 异议者 从 这 《古兰经》 , 但 更严格 构象异构体 到 它 ; 不是 拿撒勒人
[ænd; ənd] [nɒt][dʒu:z] ,
and not Jews ,
和 不是 犹太人 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevəðə'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [læk] [fɜ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Nevertheless they were not to lack for courage ,
他们不是《古兰经》的异议者，而是更严格地遵循《古兰经》的人；他们既不是拿撒勒人，也不是犹太人。

[jet] [ˈfɑ:lʊə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs][ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈməʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] [ˈdɒktrɪnz] .
yet followers of Jesus in their customs and of Moses in their doctrines .

然而 追随者 的 耶稣 在 他们的 海关 和 的 摩西 在 他们的 教义 .
然而，他们在习俗上追随耶稣，在教义上追随摩西。

[ænd; ənd] [mɔrz] [ænd; ənd][ˈbɜ:rbə(r)] , [ˈærəbz][ænd; ənd] [ˈni:grəʊz] , [mʌzˈli:mi:n] [ænd; ənd][dʒu:z] , [hɜ:d] .
And Moors and Berbers , Arabs and Negroes , Muslimeen and Jews , heard
和 沼泽地 和 柏柏尔人 , 阿拉伯人 和 黑人 , 穆斯林 和 犹太人 , 听到
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [məˈhæmɪd] [ɒv; əv] - ,
the cry of Mohammed of Mequinez ,
这 哭 的 穆罕默德 的 - ,

摩尔人和柏柏尔人，阿拉伯人和黑人，穆斯林和犹太人，都听到了梅基内斯的穆罕默德的呼喊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and he received them all .
和 他 已收到 他们 全部 .

他全部都收到了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:tɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [ˈpleɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the streets , from the market - places , from the doors of the
从 这 街道 , 从 这 市场 - 地方 , 从 这 门 的 这
[ˈprɪzənz] ,
prisons ,
监狱 ,

从街头，从集市，从监狱门口，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɑ:d] [ˈmɑ:stəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈɑ:mi] [ɪtˈself] ,
from the service of hard masters , and from the ragged army itself ,
从 这 服务 的 难的 大师 , 和 从 这 破烂不堪 军队 本身 ,
来自严苛主人的服役，以及来自衣衫褴褛的军队本身，

[ðeɪ] [əˈrəʊz][ɪn] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [tru:p] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
they arose in hundreds and trooped after him .
他们 出现 在 数百 和 成群结队 后 他 .

他们成百上千地站起来，跟随他而去。

[ðeɪ] [ˈni:dɪd] [nəʊ] [bædʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
They needed no badge but the badge of poverty ,
他们 需要 不 徽章 但 这 徽章 的 贫困 ,

他们不需要任何徽章，只需要贫穷的徽章。

[ænd; ənd][nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
and no voice of pleading but the voice of misery .
和 不 嗓音 的 恳求 但 这 嗓音 的 苦难 .

没有哀求的声音，只有痛苦的哭喊。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Most of them brought nothing with them in their hands ,
最多 的 他们 带来 没有什么 和 他们 在 他们的 双手 ,

他们大多数人手里什么都没带。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [seɪv] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔ:ˈmentə , ˈtɔ:m-] .
and some brought little on their backs save the stripes of their tormentors .
和 一些 带来 小的 在 他们的 背部 节省 这 条纹 的 他们的 折磨者 .

有些人背上除了折磨他们的人的鞭痕之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [ˈflɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] , [wɪt] [ðeɪ] [drəʊv] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
A few had flocks and herds , which they drove before them .
一个 很少 有 羊群 和 畜群 , 哪个 他们 驾驶 前 他们 .

有些人拥有羊群和牛群，他们驱赶着它们走在前面。

" [gɒd] [wɪl] [fi:d] [ju: 'es][æz; əz][hi:; hi] [fi:dz] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
" **God will feed us as He feeds the birds of the air** ,
" 上帝 将要 喂养 我们 作为 他 饲料 这 鸟类 的 这 空气 ,
上帝会像喂养空中的飞鸟一样喂养我们。

[ænd; ənd] [kləʊð] ['ʌə(r)]['lɪt(ə)] [wʌnz][æz; əz][hi:; hi] [kləʊðz] [ðə; ði] [fi:ldz] .
and clothe our little ones as He clothes the fields .
和 衣服 我们的 小的 一个 作为 他 衣服 这 字段 .
愿祂像遮蔽田野一样遮蔽我们的孩子。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] ['ɪzreɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] .
" **Such was the man whom Israel went out to seek** .
" 这样的 曾是 这 男人 谁 以色列 去 出去 到 寻找 .
“这就是以色列人出去寻找的人。”

[bʌt; bət] ['ɪzreɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
But Israel knew his people too well to make known his errand .
但 以色列 知道 他的 人们 也 出色地 到 制作 已知 他的 差事 .
但以色列太了解他的人民了，所以不会轻易透露他的来意。

[hɪz; ɪz] [brɪ'setɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔ:'redi] .
His besetting difficulties were enough already .
他的 被包围 困难 是 足够的 已经 .
他所面临的困境已经够多了。

[ðə; ði] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɒt] ; [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [heɪz] ['fləʊtɪd]
The year was young , but the days were hot ; a palpitating haze floated
这 年 曾是 年轻的 , 但 这 天 是 热的 ; 一个 心悸 阴霾 漂浮
[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
always in the air ,
总是 在 这 空气 ,

虽然新年伊始，但天气炎热；空气中始终弥漫着令人窒息的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪəd] [lʊk] [ɒv; əv]
and the grass and the broom had the dusty and tired look of
和 这 草 和 这 扫帚 有 这 尘土飞扬 和 疲劳的 看 的
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

草和扫帚都带着秋天特有的尘土和疲惫的模样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:st][ɒv; əv] [rɑ:mə'dɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɪzri:əlz] [men]
It was also the month of the fast of Ramadhan , and Israel's men
它 曾是 还 这 月 的 这 快速地 的 斋月 , 和 以色列的 男人
[wɜ:(r); wə(r)] ['mʌzlɪmz] .
were Muslims .
是 穆斯林 .

当时正值斋月，以色列的男人们都是穆斯林。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [vek'seɪf(ə)n][ɒv; əv] [ə'presɪv] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt]
to save himself the double vexation of oppressive days and the constant
到 节省 他自己 这 双倍的 烦恼 的 压迫性的 天 和 这 持续的
[bɪkɜ:ɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] ['pi:p(ə)] ,
bickerings of his famished people ,
争吵 的 他的 饥饿 人们 ,
为了避免遭受压迫时期和饥饿的人民不断争吵的双重折磨，

[ˈɪzreɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [æɪt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Israel found it necessary at length to travel in the night .
以色列 成立 它 必要的 在 长度 到 旅行 在 这 夜晚 .

以色列最终不得不夜间行军。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɒbstək(ə)lɪz]
In this way his journey was the shorter for the absence of some obstacles
在 这 方式 他的 旅行 曾是 这 较短 为了 这 缺席 的 一些 障碍
,
,
,

这样一来，由于没有遇到一些障碍，他的旅程就缩短了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
but his time was long .
但 他的 时间 曾是 长的 .

但他的寿命很长。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
And , just as he had hidden his errand from the men of his own
和 , 只是 作为 他 有 隐 他的 差事 从 这 男人 的 他的 自己的
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

就像他向自己商队的成员隐瞒了自己的来意一样，

[səʊ][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ,
so he concealed it from the people of the country that he passed through ,
所以 他 暗 它 从 这 人们 的 这 国家 那 他 通过了 通过 ,

所以他向他途经国家的民众隐瞒了这件事。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] ,
and many and various ,
和 许多 和 各种各样的 ,

种类繁多，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈluːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kənˈdʒektʃə] [ðeɪ]
and sometimes ludicrous and sometimes very pitiful were the conjectures they
和 有时 荒谬 和 有时 非常 可怜 是 这 猜想 他们

[meɪd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
made concerning it .
制成 有关 它 .

他们对此提出的推测，有时荒谬可笑，有时又十分可悲。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpaːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][təˈtʃuː,ɑːn] ,
While he was passing through his own province of Tetuan ,
尽管 他 曾是 通过 通过 他的 自己的 省 的 得土安 ,

当他途经自己的家乡得土安省时，

[ˈnʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
nothing did the poor people think but that he had come to make a
没有什么 做过 这 贫穷的 人们 思考 但 那 他 有 来 到 制作 一个
[njuː] [əˈsesmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ləændz][ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋz] ,
new assessment of their lands and holdings ,
新的 评估 的 他们的 土地 和 控股 ,

穷人只以为他是来重新清点他们的土地和财产的。

[ðeə(r)][ˈkæɪt(ə)][ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tæks][ðem; ðəm] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfʊli] .
their cattle and belongings , that he might tax them afresh and more fully .
他们的 牛 和 财物 , 那 他 可能 税 他们 重新 和 更多的 完全 .

他们的牲畜和财产，以便他可以重新征收更多税款。

[səʊ] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
So , to buy his mercy in advance ,
所以 , 到 买 他的 怜悯 在 进步 ,

所以，为了提前博取他的怜悯，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,
many of them came out of their houses as he drew near ,
许多 的 他们 来了 出去 的 他们的 房屋 作为 他 画 靠近 ,

当他走近时，许多人从家中走了出来。

[ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and knelt on the ground before his horse , and kissed the skirts of his
和 跪下 在 这 地面 前 他的 马 , 和 亲吻 这 裙子 的 他的
[ˈkæftæn] ,
kaftan ,
卡夫坦长袍 ,

她跪在马前，亲吻了马的长袍下摆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] _ ['siːdɪ] _ (
and his knees , and even his foot in his stirrup , and called him = Sidi = (
和 他的 膝盖 , 和 甚至 他的 脚 在 他的 镫 , 和 称为 他 _ 西迪 _ (
[ˈmaːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

还有他的膝盖，甚至他放在马镫里的脚，都叫他_Sidi_（师傅，

[maɪ] [lɔːd]) , [ə; eɪ]['taɪ(ə)l]['nevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ,
my lord) , a title never before given to a Jew ,
我的 主) , 一个 标题 绝不 前 给定 到 一个 犹 ,

我的大人)，这是一个从未授予过犹太人的头衔，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm]['prez(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːgə(r)] ['sʌbstəns] .
and offered him presents out of their meagre substance .
和 提供 他 礼物 出去 的 他们的 微薄 物质 .

他们从自己微薄的积蓄中拿出礼物送给他。

" [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
" **A gift for my lord , they would say , of the little that God has given**
" 一个 礼物 为了 我的 主 , " 他们 会 说 , " 的 这 小的 那 上帝 有 给定
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们会说：“这是献给我主人的礼物，来自上帝赐予我们的微薄之力。”

[preɪz] [hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
praise His merciful name for ever !
称赞 他的 仁慈 姓名 为了 曾经 !

永远赞美祂慈悲的名！

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊt] ,
" **Then they would push forward a sheep or a goat ,**
" 然后 他们 会 推 向前 一个 羊 或者 一个 山羊 ,

然后他们会把一只羊或山羊推到前面，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][henz] [taɪd][baɪ][ðə; ði][legz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] -
or a string of hens tied by the legs so as to hang across his saddle -
或者 一个 细绳 的 母鸡 系 经过 这 腿 所以 作为 到 悬挂 穿过 他的 鞍 -
[baʊ; bæʊ] ,
bow ,
弓 ,

或者把一串母鸡的腿绑在一起，挂在他的鞍弓上。

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] ,
or , perhaps ,
或者 , 也许 ,

或者，也许，

[æ:t; ət][ðə; ði] [tu:] [tremblɪŋ] [hændz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [skrætʃ]
at the two trembling hands of an old woman living alone on a hungry scratch
在 这 二 发抖 双手 的 一个 老的 女士 活的 独自的 在 一个 饥饿的 划痕
[ɒv; əv][lənd][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] ,
of land in a desolate place ,
的 土地 在 一个 荒凉 地方 ,

出自一位独自生活在荒凉之地、贫瘠土地上的老妇人颤抖的双手，

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] .
a bowl of buttermilk .
一个 碗 的 酪乳 .

一碗酪乳。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['terə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] .
Israel was touched by the people's terror , but he betrayed no feeling .
以色列 曾是 感动 经过 这 人们的 恐怖 , 但 他 背叛 不 感觉 .

以色列被民众的恐惧所触动，但他没有流露出任何感情。

" [ki:p] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:n sə(r)] ; " [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , " [ɪn'tendɪŋ]
" Keep them , " he would answer ; " keep them until I come again , " intending
" 保持 他们 , " 他 会 回答 ; " 保持 他们 直到 我 来 再次 , " 意图
[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
to tell them ,
到 告诉 他们 ,

“留着它们，”他会回答；“留着它们直到我下次来，”打算告诉他们，

[wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] , [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɡɪfts] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
when that time came , to keep their poor gifts altogether .
什么时候 那 时间 来了 , 到 保持 他们的 贫穷的 礼物 共 .

到那时，就把他们微薄的礼物全部留下来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] -
And when he had passed out of the province of Tetuan into the bashalic
和 什么时候 他 有 通过了 出去 的 这 省 的 得土安 进入 这 -
[ɒv; əv] [el] ['kɑ:sɑ:r] ,
of El Kasar ,
的 埃尔 卡萨尔 ,

当他离开特图安省进入埃尔卡萨尔的巴沙利克时，

[ðə; ði] [beə'hedɪd] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:s] ['heɪs(ə)nd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
the bareheaded country - people of the valley of the Koos hastened before him
这 免冠 国家 - 人们 的 这 谷 的 这 库斯 加快 前 他
[tu:; tə][ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [stɔ:k] [ænd; ənd] [pɑ:m] - [tri:z]
to the Kaid of that grey town of bricks and storks and palm - trees
到 这 凯德 的 那 灰色的 镇 的 砖块 和 鹳 和 棕榈 - 树木

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)] ['əʊdəz] ,
and evil odours ,
和 邪恶的 气味 ,

库斯河谷那些不戴头巾的乡下人，在他前面匆匆赶往那座灰蒙蒙的砖瓦城，那里有鹳鸟、棕榈树，还弥漫着难闻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪd] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
and the Kaid , with another notion of his errand ,
和 这 凯德 , 和 其他 概念 的 他的 差事 ,

而凯德则对他的任务另有打算，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [brɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] **came to the tumble - down bridge to meet him on his approach in the early**
来了 到 这 翻滚 - 向下 桥 到 见面 他 在 他的 方法 在 这 早期的
[ˈmɔːnɪŋ] . **morning** .
早晨 .

清晨，他来到摇摇欲坠的桥上迎接他。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kaɪd] .
" **Peace be with you !** " **said the Kaid** .
" 和平 是 和 你 ! " 说 这 凯德 .

“愿你平安！”凯德说道。

" [səʊ][maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈriːf] [æt; ət] [ˈwɑːzɑːn] ;
" **So my lord is going again to the Shereef at Wazzan** ;
" 所以 我的 主 是 去 再次 到 这 谢里夫 在 瓦赞 ;

“所以，我的大人又要去瓦赞的谢里夫那里了；

[meɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)] [prəˈtekt] [hɪm] !
may the mercy of the Merciful protect him !
可能 这 怜悯 的 这 仁慈 保护 他 !

愿仁慈的真主保佑他！

" [ɪzreɪl] [ˈnaɪðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [jeɪ] [nɔː(r)] [neɪ] ,
" **Israel neither answered yea nor nay** ,
" 以色列 两者都不 回答 是的 也不 不 ,

以色列既没有回答“是”，也没有回答“否”。

[bʌt; bət] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
but threaded the maze of crooked lanes to the lodging which had been
但 螺纹 这 迷宫 的 歪 车道 到 这 住宿 哪个 有 到过

[prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
provided for him near the market - place ,
假如 为了 他 靠近 这 市场 - 地方 ,

但他穿过迷宫般曲折的小巷，来到了位于市场附近为他安排的住处。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] ([ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd])
and the same night he left the town (laden with the presents of the Kaid)
和 这 相同的 夜晚 他 左边 这 镇 (满载 和 这 礼物 的 这 凯德)

[θruː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈfæmɪʃt] [ænd; ænd][hɑːf] - [ˈneɪkɪd] [ˈbegəz] [huː] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˈfiːvəriʃ]
through a line of famished and half - naked beggars who looked on with feverish
通过 一个 线 的 饥饿 和 一半 - 裸 乞丐 WHO 看起来 在 和 发烧

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当晚，他带着凯德的礼物离开了小镇，路过一群饥肠辘辘、衣不蔽体的乞丐，他们用狂热的眼神注视着他。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [daʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈwɑːzɑːn] ([ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
Next day , at dawn , he came to the heights of Wazzan (a holy city of
下一个 天 , 在 黎明 , 他 来了 到 这 高度 的 瓦赞 (一个 圣 城市 的

[məˈrɒkəʊ]) ,
Morocco) ,
摩洛哥) ,

第二天黎明时分，他来到了瓦赞（摩洛哥的一座圣城）的高地。

[baɪ][ðə; ði] [ˈblɪvz] [ænd; ænd][ˈdʒuːnɪpə(r)][ænd; ænd] [ˈevəɡriːn] [əʊks] [ðæt] [ɡrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
by the olives and junipers and evergreen oaks that grow at the foot of
经过 这 橄榄 和 杜松 和 常绿 橡树 那 生长 在 这 脚 的

[ðə; ði] [ˈlɒftɪ] ,
the lofty ,
这 高远 ,

在山脚下生长的橄榄树、杜松树和常绿橡树旁，

[ˈdʌb(ə)] - [piːkt] [buː] - [ˈhæɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [grænd] [ʃəˈriːf] [hɪmˈself] , [æt; ət][ðə; ði]
double - peaked Boo - Hallal , and there the young grand Shereef himself , at the
双倍的 - 巅峰 嘘 - 清真 , 和 那里 这 年轻的 盛大 谢里夫 他自己 , 在 这
[geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈəʊdərəs] [ˈbrɪndʒ] - [ˈgaːdnz] ,
gate of his odorous orange - gardens ,
门的 他的 有气味的 橙子 - 花园 ,
双峰布哈拉尔, 年轻的谢里夫大帝本人就站在他那香气四溢的橘园门口。

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [jet] [əˈnʌðə(r)] [kənˈdʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
stood waiting to give audience with yet another conjecture as to the intention
站立 等待 到 给 观众 和 然而 其他 推测 作为 到 这 意图
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
of his journey .
的 他的 旅行 .
他站在那里, 等待着向众人提出另一个关于他此行目的的猜测。

" [ˈwelkəm] ! [ˈwelkəm] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] ;
" Welcome ! welcome ! " said the Shereef ;
" 欢迎 ! 欢迎 ! " 说 这 谢里夫 ;
“欢迎! 欢迎! ”酋长说道;

" [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɪz] [jɔːz] [ʌnˈtɪl] [ˈælə; əˈlɑː][[æɪ; ʃəl] [dɪˈkriː] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː] [tuː] [suːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" all you see is yours until Allah shall decree that you leave me too soon on your
" 全部 你 看 是 你的 直到 真主 将 法令 那 你 离开 我 也 很快 在 你的
[ˈhæpi] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [æt; ət] [fez] - - [meɪ] [ɡɒd] [prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
happy mission to our lord the Sultan at Fez - - may God prolong his life and
快乐的 使命 到 我们的 主 这 苏丹 在 费兹 - - 可能 上帝 延长 他的 生活 和
[bles] [hɪm] ! "
bless him ! "
保佑 他 ! "
“你所看到的一切都是你的, 直到真主命令你过早地离开我, 去执行你前往非斯为我们苏丹的幸福使命——愿真主延长
他的寿命并保佑他! ”

" [ɡɒd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ! " [sed] [ˈɪzreɪl] ,
" God make you happy ! " said Israel ,
" 上帝 制作 你 快乐的 ! " 说 以色列 ,
“愿上帝保佑你幸福! ”以色列说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɒfəd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈplaɪd] .
but he offered no answer to the question that was implied .
但 他 提供 不 回答 到 这 问题 那 曾是 暗示 .
但他没有回答其中隐含的问题。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ɒd] [jˈiəz] , [maɪ] [lɔːd] , " [ðə; ði] [ʃəˈriːf] [kənˈtɪnjuːd] ,
" It is twenty and odd years , my lord , " the Shereef continued ,
" 它 是 二十 和 奇怪的 年 , 我的 主 , " 这 谢里夫 持续 ,
“大人, 已经二十多年了,”谢里夫继续说道。

" [sɪns] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][tɛˈtjuːɑːn] ,
" since my father sent for you out of Tetuan ,
" 自从 我的 父亲 发送 为了 你 出去 的 得土安 ,
“自从我父亲从得土安把你接出来之后,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][juː piː ˈes][ænd; ənd] [daʊnz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [rɔːt] [sɪns] [ðen] ,
and many are the ups and downs that time has wrought since then ,
和 许多 是 这 UPS 和 下坡 那 时间 有 锻 自从 然后 ,
[ˈʌndə(r)] [ˈɑːləz] [wɪl] ;
under Allah's will ;
在下面 真主的 将要 ;
自那时以来, 在真主的旨意下, 时间带来了许多起伏;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ben]
but none in the past have been so grateful as the elevation of Israel ben
但 没有任何 在 这 过去的 有 到过 所以 感激的 作为 这 海拔 的 以色列 本
- ,
Oliel ,
- ,

但过去没有人像以色列·本·奥利尔的晋升那样心怀感激。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ([
and none in the future can be so joyful as the favours which the Sultan (
和 没有任何 在 这 未来 能 是 所以 快乐 作为 这 恩惠 哪个 这 苏丹 ([
[ɡɒd] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˌeɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] !
God keep our lord Abd er - Rahman !
上帝 保持 我们的 主 腹部 呃 - 拉赫曼 !
未来再也没有比苏丹（愿真主保佑我们的主阿卜杜勒·拉赫曼！）的恩惠更令人高兴的了！

) [hæz; həz] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
) has still in store for him . "
) 有 仍然 在 店铺 为了 他 . "

还有更多事情等着他。

" [ɡɒd] [wɪl] [ʃəʊ] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" God will show , " said Israel .
" 上帝 将要 展示 , " 说 以色列 .

“上帝自会显明,”以色列说。

[nəʊ][dʒuː][hæd; həd][ˈevə(r)] [jet] [ˈrɪdn] [ɪn] [ðɪs] [məˈrɒkən] [ˈmekə] ;
No Jew had ever yet ridden in this Moroccan Mecca ;
不 犹 有 曾经 然而 骑 在 这 摩洛哥 麦加 ;

此前从未有犹太人骑马进入过这座摩洛哥的麦加；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəˈriːf] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈɪzreɪl] ,
but the Shereef alighted from his horse and offered it to Israel ,
但 这 谢里夫 下车 从 他的 马 和 提供 它 到 以色列 ,
但谢里夫下了马，把马献给了以色列。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɪzriːəlz] [hɔːs] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs]
and took Israel's horse instead and together they rode through the market - place
和 采取 以色列的 马 反而 和 一起 他们 骑 通过 这 市场 - 地方
,
!
,

于是他骑上了以色列的马，两人一起穿过集市。

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][əʊld] [mɒsk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈruːɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and past the old Mosque that is a ruin inhabited by hawks and the other
和 过去的 这 老的 清真寺 那 是 一个 废墟 有人居住的 经过 老鹰 和 这 其他
[mɒsk] [ɒv; əv][ðə; ði]
mosque of the Aissawa ,
清真寺 的 这 爱泽 ,

穿过那座老清真寺遗址（那里有鹰栖息）和另一座爱泽清真寺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈskwɒlɪd] [weəˈɪn] [ðə; ði][dʒuːz][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈkæt(ə)] .
and the three squalid fondaks wherein the Jews live like cattle .
和 这 三 肮脏的 丰达克斯 其中 这 犹太人 居住 喜欢 牛 .

还有那三个肮脏的村落，犹太人像牲畜一样生活在那里。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ˈærəbz] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][ðəə(r)] [hiːlz] [ɪn] [ˈtætəd] [ˈɡriːsi] [rægz] ,
A swarm of Arabs followed at their heels in tattered greasy rags ,
一个 蜂群 的 阿拉伯人 随后 在 他们的 高跟鞋 在 破烂 腻 破布 ,
一群身穿破烂油腻衣服的阿拉伯人紧随其后。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][dʒu:z] [went] [baɪ][ðem; ðəm] ['beəfʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [bɪ'dræg(ə)ld]
a group of Jews went by them barefoot and a knot of bedraggled
一个 团体 的 犹太人 去 经过 他们 赤脚 和 一个 结 的 邋遢的
['renigeɪd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dɒf] [ðə; ði][kæps][frəm; frəm][ðeə(r)]
renegades leaning against the walls of the prison doffed the caps from their
叛逆者 倾斜 反对 这 墙壁 的 这 监狱 脱掉 这 帽子 从 他们的
[dɪ'feɪld] [hedz] [ænd; ənd] [baʊd] .
dishevelled heads and bowed .
蓬头垢面 头部 和 鞠躬 .

一群犹太人赤着脚从他们身边走过，一群衣衫褴褛的叛徒倚靠在监狱的墙上，脱下头上的帽子，鞠躬致敬。
[ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɑ:st, fæst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
That day , while the poor people of the town fasted according to the
那 天 , 尽管 这 贫穷的 人们 的 这 镇 禁食 根据 到 这
[ˈɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:mə'dɑ:n] ,
ordinance of the Ramadhan ,
条例 的 这 斋月 ,
那天，镇上的穷人按照斋月的规定斋戒，

[ˈɪzri:əlz] ['lɪt(ə)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mʌz'li:mi:n] - - [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
Israel's little company of Muslimeen - - guests in the house of the descendants of
以色列的 小的 公司 的 穆斯林 - - 客人 在 这 房子 的 这 后代 的
[ðə; ði] ['prɒfɪt] - - [wɜ:(r); wə(r)] ,
the Prophet - - were ,
这 先知 - - 是 ,
以色列这群人数不多的穆斯林——先知后裔家中的客人——是：

[baɪ] ['speɪ(ə)] - [dɪspen'seɪ(ə)n] , [pə'mɪtɪd] [æz; əz] ['trævələz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət]
by special Shereefian dispensation , permitted as travellers to eat and drink at
经过 特别的 - 豁免 , 允许 作为 旅行者 到 吃 和 喝 在
[ðeə(r)] ['pleɪzə(r)] .
their pleasure .
他们的 乐趣 .
经谢里夫特许，允许旅行者随意吃喝。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
And before sunset , but at the verge of it ,
和 前 日落 , 但 在 这 边缘 的 它 ,
在日落之前，但即将日落之时，
[ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [dʒɜ:ni] [ə'freɪ] , [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Israel and his men started on their journey afresh , going out of the town ,
以色列 和 他的 男人 开始 在 他们的 旅行 重新 , 去 出去 的 这 镇 ,
以色列和他的部下重新启程，离开了那座城。

[wɪð] [ðə; ði] - [blæk] ['bɒdɪgɑ:d] ['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [bædʒ]
with the Shereef's black bodyguard riding before them for guide and badge
和 这 - 黑色的 保镖 骑术 前 他们 为了 指导 和 徽章
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,
谢里夫的黑色卫队骑马走在前面，既是向导，也是荣誉的象征。

[θru:] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
through the dense and noisome market - place ,
通过 这 稠密 和 令人厌恶的 市场 - 地方 ,
穿过拥挤嘈杂的市场，

[wəə(r)] ([laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [ɪz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]) [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]
where (like a clock that is warning to strike) a multitude of hungry and
在哪里 (喜欢 一个 钟 那 是 警告 到 罢工) 一个 民众 的 饥饿的 和
['θɜːsti] ['piːp(ə)l] [wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['feɪsɪz] ,
thirsty people with fierce and dirty faces ,
渴 人们 和 凶猛的 和 肮脏的 面孔 ;
那里 (就像即将敲响的钟声一样) 聚集着许多饥渴交加、面容凶狠肮脏的人们,

[ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] [ɒv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [hɒt] [dʌst] ,
under a heavy wave of palpitating heat , and amid clouds of hot dust ,
在下面 一个 重的 海浪 的 心悸 热 , 和 之中 云 的 热的 灰尘 ;
在一股令人窒息的热浪中, 在滚烫的尘埃云中,

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [ðə; ði][end]
were waiting for the sound of the cannon that should proclaim the end
是 等待 为了 这 声音 的 这 大炮 那 应该 宣布 这 结尾
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [fɑːst] .
of that day's fast .
的 那 天 快速地 .
他们正等待着宣告当天斋戒结束的礼炮声。

[ˈwɔːtə(r)] - ['kæriəz] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['empti] [gəʊts] - [skɪnz] ,
Water - carriers at the fountains stood ready to fill their empty goats ' skins ,
水 - 承运人 在 这 喷泉 站立 准备好 到 充满 他们的 空的 山羊 - 皮肤 ;
喷泉旁的挑水人随时准备用空羊皮装满水。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['diːʒ] [ɒv; əv] ['ɡriːsi] [suːp] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]
women and children sat on the ground with dishes of greasy soup on their knees
女性 和 孩子们 卫星 在 这 地面 和 菜肴 的 腻 汤 在 他们的 膝盖
[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ɡreɪn] [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] ,
and balls of grain rolled in their fingers ,
和 球 的 粮食 滚动 在 他们的 手指 ;
妇女和儿童坐在地上, 膝盖上放着盛满油腻汤的盘子, 手指间揉着搓成的谷物球。

[men] [leɪ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [paɪps] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kiːf] , [ænd; ənd] [flɪnt] [ænd; ənd]['tɪndə(r)][tuː; tə] [laɪt]
men lay about holding pipes charged with keef , and flint and tinder to light
男人 躺 关于 保持 管道 带电 和 基夫 , 和 燧石 和 火种 到 光
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
男人们躺在地上, 手里拿着装满大麻碎屑的烟斗, 以及用来点燃烟斗的燧石和引火物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ([ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
and the mooddin himself in the minaret stood looking abroad (unless he were
和 这 - 他自己 在 这 宣礼塔 站立 寻找 国外 (除非 他 是
[blaɪnd]) [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [sʌn] [wɒz; wəz] ['leɪzɪli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
blind) to where the red sun was lazily sinking under the plain .
瞎的) 到 在哪里 这 红色的 太阳 曾是 懒洋洋 下沉 在下面 这 清楚的 ;
而宣礼塔上的穆丁本人则眺望着远方 (除非他是瞎子), 望着那轮红日懒洋洋地沉入平原之下。

['ɪzriːəlz] [səʊl] ['sɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,
Israel's soul sickened within him , for well he knew that ,
以色列的 灵魂 恶心 之内 他 , 为了 出色地 他 知道 那 ;
以色列的灵魂感到一阵恶心, 因为他很清楚这一点。

['lævɪʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒnəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] ,
lavish as were the honours that were shown him ,
奢华的 作为 是 这 荣誉 那 是 所示 他 ;
他所获得的荣誉也同样奢华。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
they were offered by the rich out of their selfishness and by the poor
他们是 提供 经过 这 富有的 出去 的 他们的 自私 和 经过 这 贫穷的
[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] .
out of their fear .
出去 的 他们的 害怕 .

富人出于自私而提供这些物品，穷人出于恐惧而提供这些物品。

[waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðeɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [huː]
While they thought the Sultan had sent for him , they kissed his foot who
尽管 他们 想法 这 苏丹 有 发送 为了 他 , 他们 亲吻 他的 脚 WHO
[dɪˈzaɪəd] [nəʊ] [ˈhɒmɪdʒ] ,
desired no homage ,
想要的 不 尊敬 ,

他们以为是苏丹召见了他，却亲吻了他的脚，而他根本不想接受任何效忠。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈprez(ə)nts] [huː] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ɡɪfts] .
and loaded him with presents who needed no gifts .
和 已加载 他 和 礼物 WHO 需要 不 礼物 .

他们给一个根本不需要礼物的人准备了满满的礼物。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈəʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)] [wɜːd] , [wʌn][ˈʌðə(r)] [neɪm] ,
But one word out of his mouth , only one little word , one other name ,
但 一 单词 出去 的 他的 嘴 , 仅有的 一 小的 单词 , 一 其他 姓名 ,
[ˈɒnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [wɜːd] , [wʌn] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ,
但他嘴里却吐出一个字，仅仅一个字，另一个名字，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪp] - [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɒk] - [ˈɒnə(r)] !
and what then of this lip - service , and what of this mock - honour !
和 什么 然后 的 这 唇 - 服务 , 和 什么 的 这 嘲笑 - 荣誉 !

那么，这种口头上的客套和虚假的荣誉又该如何解释呢？

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [rɪːtʃt] [bɪfɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk]
Two days later Israel and his company reached before dawn the snake - like
二 天 之后 以色列 和 他的 公司 达到 前 黎明 这 蛇 - 喜欢
[ˈræm,pɑːts] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [wɔːlz] . [ænd; ənd] [ˈtɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
ramparts of Mequinez the city of walls . And toiling in the darkness over the
城墙 的 - 这 城市 的 墙壁 . 和 辛勤劳作 在 这 黑暗 超过 这
[ˈbærən] [pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ˈkæriən] [ðæt] [laɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
barren plain and the belt of carrion that lies in front of the town ,
荒芜 清楚的 和 这 腰带 的 腐肉 那 谎言 在 正面 的 这 镇 ,

两天后，以色列和他的同伴在黎明前抵达了梅基内斯城那蜿蜒如蛇的城墙。他们在黑暗中艰难跋涉，穿过荒芜的平原和城前遍布腐肉的地带。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfetɪd] [pleɪs] ,
through the heat and fumes of the fetid place ,
通过 这 热 和 烟雾 的 这 恶臭 地方 ,

穿过这污秽之地的酷热和恶臭，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskævɪndʒə(r)] [dɒgz] [wɪtʃ] [praʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and amid the furious barks of the scavenger dogs which prowl in the night
和 之中 这 狂怒 树皮 的 这 拾荒者 狗 哪个 潜行 在 这 夜晚
[əˈraʊnd] [ˌaɪˈtiː] ,
around it ,
大约 它 ,

在它周围夜间游荡的食腐犬的狂吠声中，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði]
they came in the grey of morning to the city gate over the stream called the
 他们 来了 在 这 灰色的 的 早晨 到 这 城市 门 超过 这 溪流 称为 这
 ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtəsəz] .
Father of Tortoises .
 父亲 的 陆龟 .

他们趁着清晨的灰蒙蒙的天气来到了城门，城门对面是一条叫做“龟之父”的小溪。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
The gate was closed ,
 这 门 曾是 关闭 ,
 大门关上了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [pə'li:s] [ðæt] [kept] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][rægz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ]
and the night police that kept it were snoring in their rags under the arch
 和 这 夜晚 警察 那 保留 它 是 打鼾 在 他们的 破布 在下面 这 拱

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪ'ðɪn] .
of the wall within .
 的 这 墙 之内 .

而负责守卫的夜班警察则穿着破烂的衣服，在城墙内的拱形墙下打着鼾。

" [sɛ'la:m] ! [mbɑ:rək] !
" Selam ! M'barak !
 " 塞拉姆 ! 姆巴拉克 !

“Selam! M'barak!”

[,eɪ bi: 'di:] [el] ['kæɪdər] !
Abd el Kader !
 腹部 el 卡德尔 !
 阿卜杜勒·卡德尔！

[ˈeɪ biː ˈdiː][el] [kəˈriːm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] - [blæk] [ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ɡet] - [ˈkiːpəz] .
Abd el Kareem ! " shouted the Shereef's black guard to the sleepy gate - keepers .
 腹部 el 卡里姆 ! " 喊叫 这 - 黑色的 警卫 到 这 困 门 - 守门员 .
 “阿卜杜勒·卡里姆！”谢里夫的黑衣卫兵对着昏昏欲睡的守门人喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑ:(r)] [ɪn] ['ɪzri:əlz] ['bɒnə(r)] ,
They **had** **come** **thus** **far** **in** **Israel's** **honour** ,
 他们 有 来 因此 远的 在 以色列的 荣誉 ,
 他们一路走来，都是为了以色列的荣耀。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['wɑ:zɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [haʊzd] [wɪ'ðɪn] .
and would not return to Wazzan until they had seen him housed within .
 和 会 不是 返回 到 瓦赞 直到 他们 有 已见 他 房屋 之内 .
 他们直到看到他被安置在瓦赞城内，才肯返回那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [glu:m] ,
From the other side of the gate , through the mist and the gloom ,
 从 这 其他 边 的 这 门 , 通过 这 薄雾 和 这 愁云 ,
 从大门的另一边, 穿过迷雾和昏暗,

[keɪm] [jɑːnz] [ænd; ɐnd][ˈbrʊkən] [snɔːz] [ænd; ɐnd] [ðen] [snɑːrlz][ænd; ɐnd] [ˈkɜːsɪz] .
came yawns and broken snores and then snarls and curses .
 来了 打哈欠 和 破碎的 打鼾 和 然后 咆哮 和 诅咒 .
 随后传来哈欠和断断续续的鼾声，接着是咆哮和咒骂。

" [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] !
Burn your father !
 烧伤 你的 父亲 !

烧死你父亲！

[ˈprɪtɪ] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
Pretty hubbub in the middle of the night ! "
漂亮的 尘嚣 在 这 中间 的 这 夜晚 ！ "

半夜里这么吵闹！

" [sɛˈlɑ:m] ! " [ˈfəʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] .
" **Selam ! " shouted one of the black guard .**
" 塞拉姆 ！ " 喊叫 一 的 这 黑色的 警卫 ！ "

“塞拉姆！”一名黑衣卫兵喊道。

" [ju:; jɔ][dɒg][ɒv; əv][dɒgz] !
" **You dog of dogs !**
" 你 狗 的 狗 ！ "

你这狗粮养的！

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [brɪwɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ][haɪˈi:nə] !
Your father was bewitched by a hyena !
你的 父亲 曾是 着迷 经过 一个 鬣狗 ！

你父亲被鬣狗迷惑了！

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jɔ][tu:; tə] [kɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [bɛtəz] .
I'll teach you to curse your betters .
患病的 教 你 到 诅咒 你的 博彩公司 ！

我会让你知道诅咒比你地位高的人是多么愚蠢。

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[get] [ʌp] , - - [ɔ:(r)]
get up , - - or
得到 向上 , - - 或者

起来，——或者

[aɪl] [ʃeɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [biəd] .
I'll shave your beard .
患病的 刮胡子 你的 胡须 ！

我来帮你刮胡子。

[ˈəʊpən] !
Open !
打开 ！

打开！

[ɔ:(r)] [aɪl] [raɪd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] !
or I'll ride the donkey on your head !
或者 患病的 骑 这 驴 在 你的 头 ！

否则我就骑驴踩在你头上！

[ðeə(r)] ! - - [ænd; ænd][ðeə(r)] ! - - [ænd; ænd][ðeə(r)] [əˈgen] !
There ! - - and there ! - - and there again !
那里 ！ - - 和 那里 ！ - - 和 那里 再次 ！

那里！——还有那里！——那里又来了！

" [ænd; ænd][æt; ət] [ˈevri] [wɜ:d] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈəʊkən] [geɪt] .
" **and at every word the butt of his long gun rang on the old oaken gate .**
" 和 在 每一个 单词 这 屁股 的 他的 长的 枪 响铃 在 这 老的 橡木 门 ！

“他每说一句话，长枪的枪托就会敲击古老的橡木大门。”

" [hɑ:'mɛd][el][wɑ:tsɑ:ni] ! " [ˈmʌtə] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] .
" **Hamed el Wazzani ! " muttered several voices within .**
" 哈米德 el 瓦扎尼 ！ " 低声说道 一些 声音 之内 ！

“哈米德·埃尔·瓦扎尼！”里面传来几个低声说道。

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - [mæn] .

" **Yes** , " **shouted the Shereef's man** .
" 是的 , " 喊叫 这 男人 .

“是的！”谢里夫的手下喊道。

" [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:d] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [gɒd][grɑ:nt][hɪm]
" **And my Lord Israel of Tetuan on his way to the Sultan , God grant him**
" 和 我的 主 以色列 的 得土安 在 他的 方式 到 这 苏丹 , 上帝 授予 他
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

“我的主，得土安的以色列，在前往苏丹的路上，愿上帝赐予他胜利。”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ju:; jʊ][dɒgz] ?
" **Do you hear , you dogs ?**
做 你 听到 , 你 狗 ?

你们这些狗东西，听到了吗？

['si:dɪ] ['ɪzreɪl] [el] - ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [da:k] ,
Sidi Israel el Tetawani sitting here in the dark ,
西迪 以色列 el - 坐着 这里 在 这 黑暗的 ,
西迪·伊斯雷尔·泰塔瓦尼坐在黑暗中，

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][dɜ:t] .
while you are sleeping and snoring in your dirt .
尽管 你 是 睡眠 和 打鼾 在 你的 污垢 .

当你在泥土里睡觉打鼾的时候。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ðen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ki:z] ,
" **There was a whispered conference on the inside , then a rattle of keys** ,
" 那里 曾是 一个 低声说道 会议 在 这 里面 , 然后 一个 嘎嘎作响 的 钥匙 ,
里面传来一阵低声交谈，然后是钥匙碰撞的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [grəʊn] [bæk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
and then the gate groaned back on its hinges .
和 然后 这 门 呻吟 后退 在 它是 铰链 .

然后，大门嘎吱一声从铰链上弹了回去。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [mən] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði]
At the next moment two of the four gatemen were on their knees at the
在 这 下一个 片刻 二 的 这 四 门卫 是 在 他们的 膝盖 在 这
[fi:t] [ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] [hɔ:s] ,
feet of Israel's horse ,
脚 的 以色列的 马 ,

下一刻，四名守门人中的两名跪倒在以色列的战马脚下。

['ɑ:skɪŋ] [fə'gɪvnəs] [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
asking forgiveness by grace of Allah and his Prophet .
问 饶恕 经过 优雅 的 真主 和 他的 先知 .

祈求真主及其先知的恩典，宽恕我。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd][sped] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæzbɑ:] ,
In the meantime , the other two had sped away to the Kasbah ,
在 这 与此同时 , 这 其他 二 有 加速 离开 到 这 卡斯巴 ,
与此同时，另外两人已经迅速赶往卡斯巴城堡。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] ['rɪdn] [fa:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
and before Israel had ridden far into the town ,
和 前 以色列 有 骑 远的 进入 这 镇 ,
以色列人还没深入城内，

[ðə; ði] [kaɪd] - - [ə'genst] [ɔ:l][jʊ:sɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ænd; ənd] ['kʌntri] - - [ræn][ænd; ənd] [met] [hɪm] - -
the Kaid - - against all usage of his class and country - - ran and met him - -
这 凯德 - - 反对 全部 用法 的 他的 班级 和 国家 - - 跑 和 遇见 他 - -
[ə'fʊt] ,
afoot , slipperless ,
步行 , 无拖鞋 ,

凯德——违背了他所属阶级和国家的惯例——跑去迎接他——步行，没穿拖鞋。

['weəriŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ænd; ənd] [tɑ:'bu:ʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [jet] [wɪð] [ə; ei] [maʊθ]
wearing nothing but selham and tarboosh , out of breath , yet with a mouth
穿着 没有什么 但 塞尔汉姆 和 焦油灌木 , 出去 的 气息 , 然而 和 一个 嘴
[fʊl] [ɒv; əv][ɪk'skju:zɪz] .
full of excuses .
满的 的 借口 .

他只穿着塞勒姆帽和塔布什帽，气喘吁吁，嘴里却满是借口。

" [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [pænt] - - " [sent] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] - -
" I heard you were coming , " he panted - - " sent for by the Sultan - -
" 我 听到 你 是 未来 , " 他 喘息 - - " 发送 为了 经过 这 苏丹 - -
['ælə; ə'lɑ:] [prɪ'zɜ:v] [hɪm] !
Allah preserve him !
真主 保存 他 !

“我听说你要来，”他喘着气说，“是苏丹派人来的——愿真主保佑他！ ”

- - [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][səʊ] [su:n] - - [aɪ] - - [ðæt] [ɪz] - - "
- - **but had I known you were to be here so soon - - I - - that is - -**"
- - 但 有 我 已知 你 是 到 是 这里 所以 很快 - - 我 - - 那 是 - - "
——但如果我知道你会这么快就来——我——也就是说——”

" [pi:s] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɪzreɪ] .
" Peace be with you ! " interrupted Israel .
" 和平 是 和 你 ! " 中断 以色列 .
“愿你平安！”以色列插话道。

" [ɡɒd] [ɡrɑ:nt][ju:; jʊ] [pi:s] .
" God grant you peace .
" 上帝 授予 你 和平 .
愿上帝赐予你平安。

[ðə; ði] ['sʌltən] - - [preɪz] [ðə; ði]['mɜ:stɪf(ə)]['ælə; ə'lɑ:] !
The Sultan - - praise the merciful Allah !
这 苏丹 - - 称赞 这 仁慈 真主 !
苏丹——赞美仁慈的真主！

" [ðə; ði] [kaɪd] [kən'tɪnju:d] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪzri:əlz] ['stɪrəp] - - " [hi:; hi] [ri:tʃt] [fez] [frɒm; frəm]
" the Kaid continued , bowing low over Israel's stirrup - - " he reached Fez from
" 这 凯德 持续 , 鞠躬 低的 超过 以色列的 镫 - - " 他 达到 费兹 从
['mæɪə'keʃ] [lɑ:st] ['sʌnsɛt] ;
Marrakesh last sunset ;
马拉喀什 最后的 日落 ;
“卡伊德继续说道，深深地鞠躬，示意以色列——”他昨晚日落时分从马拉喀什抵达了非斯；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
you will be in time for him . "
你 将要 是 在 时间 为了 他 . "
你会及时赶到的。

" [ɡɒd] [wɪl] ['əʊ] , " [sed] ['ɪzreɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] .
" God will show , " said Israel , and he pushed forward .
" 上帝 将要 展示 , " 说 以色列 , 和 他 推动 向前 .
“上帝自会指示，”以色列说，然后他继续前进。

" [ɑ:] , [tru:] - - [jes] - - [sɜ:t(ə)nli] - - [maɪ] [bɔ:d] [ɪz][ˈtaɪəd] , " [pʌft] [ðə; ði] [kaɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [məʊst]
" **Ah , true - - yes - - certainly - - my lord is tired , " puffed the Kaid , bowing again most**
" 啊 , 真的 - - 是的 - - 当然 - - 我的 主 是 疲劳的 , " 膨胀的 这 凯德 , 鞠躬 再次 最多
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

“啊，确实——是的——当然——我的主人很累了，”凯德喘着气说道，再次深深地鞠了一躬。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪz] [ˈredi] - - [ðə; ði] [best] [ɪn] - - [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈməʊnə][ɪz] [ˈkʊkɪŋ] - -
your lodging is ready - - the best in Mequinez - - and your mona is cooking - -
你的 住宿 是 准备好 - - 这 最好的 在 - - 和 你的 莫娜 是 烹饪 - -
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [pʊ; əv] [ˈbɑ:bəri] - - [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)][ˈmɜ:sɪf(ə)][eɪ bi: ˈdi:][ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən]
all the dainties of Barbary - - and when our merciful Abd er - Rahman
全部 这 精致小点心 的 巴巴里 - - 和 什么时候 我们的 仁慈 腹部 呃 - 拉赫曼
[hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][grænd][vɪˈzɪə(r)] - -
has made you his Grand Vizier - -
有 制成 你 他的 盛大 维齐尔 - -

你的住处已经准备好了——梅基内斯最好的——你的莫娜正在烹饪——巴巴里所有的美味佳肴——等我们仁慈的阿卜杜勒·拉赫曼任命你为他的大维齐尔之后——

" [ðʌs] [ðə; ði][mæn] [ˈtʃætə] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪ] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] [æt; ət] [naɪ] [ˈevri] [wɜ:d] ,
" **Thus the man chattered like a jay , bowing low at nigh every word ,**
" 因此 这 男人 喋喋不休 喜欢 一个 杰伊 , 鞠躬 低的 在 夜 每一个 单词 ,
于是，那人像只松鸦一样叽叽喳喳地说个不停，几乎每说一个字就深深鞠躬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第6/19页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [rest]
until they came to the house wherein Israel and his people were to rest
直到 他们 来了 到 这 房子 其中 以色列 和 他的 人们 是 到 休息

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] ;
until sunset ;
直到 日落 ;

直到他们来到以色列和他的百姓要休息到日落的房子；

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði]
and always the burden of his words was the same - - the Sultan , the
和 总是 这 负担 的 他的 字 曾是 这 相同的 - - 这 苏丹 , 这
['sʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

他话语中的分量始终如一——苏丹，苏丹，

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][eɪ bi: 'di:][ɜ:(r) - [ˈrɑ:mən] , [eɪ bi: 'di:][ɜ:(r) - [ˈrɑ:mən] !
the Sultan , and Abd er - Rahman , Abd er - Rahman !
这 苏丹 , 和 腹部 呃 - 拉赫曼 , 腹部 呃 - 拉赫曼 !

苏丹，还有阿卜杜勒-拉赫曼，阿卜杜勒-拉赫曼！

['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
Israel could bear no more .
以色列 可以 熊 不 更多的 .

以色列再也承受不住了。

" [ˈbæʃə] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ; [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz][nɒt] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
" **Basha , he said " it is a mistake ; the Sultan has not sent for me ,**
" 巴沙 , " 他 说 " 它 是 一个 错误 ; 这 苏丹 有 不是 发送 为了 我 ,
"巴沙,"他说,“这是个误会；苏丹并没有召见我。”

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)][eɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [hɪm] . "
and neither am I going to see him . "
和 两者都不 是 我 去 到 看 他 . "

我也不打算见他。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] ?
" **Not going to him ?**
" 不是 去 到 他 ?

“不去见他吗？ ”

" [ðə; ði] [kaɪd] ['ekəʊd] ['veɪkəntli] .
" **the Kaid echoed vacantly .**
" 这 凯德 回声 空洞地 .

“凯德空洞地回荡着。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , " [sed] ['ɪzreɪl] ;
" **No , but to another , " said Israel ;**
" 不 , 但 到 其他 , " 说 以色列 ;

“不，但对另一个人，”以色列说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔ:l] [men] [kæn; kən] [best] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" **and you of all men can best tell me where that other is to be found .**
" 和 你 的 全部 男人 能 最好的 告诉 我 在哪里 那 其他 是 到 是 成立 .

“而你，最能告诉我另一个人在哪里。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈnju:li] [ˈrɪz(ə)n] - - [jet] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] - - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:di] [məˈhæmɪd]
A great man , newly risen - - yet a poor man - - the young Mahdi Mohammed
一个 伟大的 男人 , 新 升起 - - 然而 一个 贫穷的 男人 - - 这 年轻的 马赫迪 穆罕默德
[ɒv; əv] - .
of Mequinez .
的 - .

一位伟人，一位刚刚崛起的穷人——梅基内斯的年轻的马赫迪·穆罕默德。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
" **Then there was a long silence .**
" 然后 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

然后是一阵漫长的沉默。

[ˈɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [rest] [ɪn] - [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Israel did not rest in Mequinez until sunset of that day .
以色列 做过 不是 休息 在 - 直到 日落 的 那 天 .

以色列人在梅基内兹一直待到日落才肯休息。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli]
Soon after sunrise he went out at the gate at which he had so lately
很快 后 日出 他 去 出去 在 这 门 在 哪个 他 有 所以 最近
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

日升后不久，他就从他刚才进来的那道门走了出去。

[ænd; ænd][nəʊ][mæn] [[əʊd] [hɪm] [ˈɒnə(r)] .
and no man showed him honour .
和 不 男人 显示 他 荣誉 .

没有人对他表示尊敬。

[ðə; ði] [blæk] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [[əˈri:f] [ɒv; əv][ˈwɑ:zɑ:n][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
The black guard of the Shereef of Wazzan had gone off before him ,
这 黑色的 警卫 的 这 谢里夫 的 瓦赞 有 已消失 离开 前 他 ,

瓦赞王储的黑衣卫兵已经先他一步离开了。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ænd] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪsˈgʌst] , [ænd; ænd][bɪˈhaɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]
chuckling and grinning in their disgust , and behind him his own little company
轻笑 和 咧嘴笑 在 他们的 厌恶 , 和 在后面 他 他的 自己的 小的 公司
[ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ,
of soldiers ,
的 士兵 ,

他们厌恶地窃笑着，在他身后是他自己的一小队士兵。

[gaɪdz] , [ˌmju:ləˈtɪə(r)] , [ænd; ænd] - , [hu:] , [laɪk] [hɪmˈself] , [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [slept] [nɔ:(r)] [ˈi:t(ə)n]
guides , muleteers , and tentmen , who , like himself , had neither slept nor eaten
指南 , 骡夫 , 和 - , WHO , 喜欢 他自己 , 有 两者都不 睡着了 也不 吃
, [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈdʌdʒən] .
, **were dragging along in dudgeon .**
, 是 拖拽 沿着 在 怒气 .

向导、骡夫和帐篷管理员，和他一样，既没睡觉也没吃饭，气冲冲地拖着脚步。

[ðə; ði] [kaɪd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The Kaid had turned them out of the town .
这 凯德 有 转向 他们 出去 的 这 镇 .

凯德人把他们赶出了城。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Later in the day ,
之后 在 这 天 ,

当天晚些时候，

[waɪ] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [ˈfeltərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈtents] [ʌn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [saɪs]

while Israel and his people lay sheltering within their tents on the plain of Sais

尽管 以色列 和 他的 人们 躺 庇护所 之内 他们的 帐篷 在 这 清楚的 的 赛斯

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈnʌgə(r)] ,

by the river Nagar ,

经过 这 河 纳加尔 ,

当以色列和他的百姓在拿迦河畔的赛斯平原的帐篷里避难时，

[nɪə(r)][ðə; ði] [tent] - ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['duːɑːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɑːm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
near the tent - village called a Douar , and the palm - tree by the bridge ,
 靠近 这 帐篷 - 村庄 称为 一个 杜阿尔 , 和 这 棕榈 - 树 经过 这 桥 ,
 在名为杜阿尔的帐篷村附近, 以及桥边的棕榈树

[ðeə(r)] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['sʌŋaɪn] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [pi:kt] - [ɒv; əv][ðə; ði]
there passed them in the fierce sunshine two men in the peaked shasheeah of the
 那里 通过了 他们 在 这 凶猛的 阳光 二 男人 在 这 巅峰 - 的 这
 ['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
 士兵 ,

在烈日下，两个头戴尖顶沙希亚帽的士兵从他们身边经过。

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈgæləp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][pʊv; əv] [fez] ,
riding at a furious gallop from the direction of Fez ,
 骑术 在 一个 狂怒 驰骋 从 这 方向 的 费兹 ,
 他策马疾驰，从非斯方向而来。

[ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

and shouting to all they came upon to fly from the path they had to

和 喊叫 到 全部 他们 来了 之上 到 飞 从 这 小路 他们 有 到

[pɑːs][ˈəʊvə(r)] .

pass over .

经过 超过 .

他们大声呼喊，让遇到的所有人从他们必须经过的路上飞走。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , ['kæriɪŋ] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv]
They were messengers of the Sultan , carrying letters to the Kaid of
 他们 是 信使 的 这 苏丹 , 携带 信件 到 这 凯德 的
 - ,
Mequinez ,
 - ,

他们是苏丹的信使，负责将信件送往梅基涅斯的卡伊德。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
commanding him to present himself at the palace without delay ,
 指挥 他 到 展示 他自己 在 这 宫殿 没有 延迟 ,
 命令他立即到宫中来,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] ,
that he might give good account of his stewardship ,
 那 他 可能 给 好的 帐户 的 他的 管家职权 ,
 以便他能对自己的管理工作做出令人满意的交代。

[ɔ:(r)] [els] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [bi; bi] [kɑ:st] ['ɪntu:] ['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [,di:fæl'keɪʃən]
or else deliver up his substance and be cast into prison for the defalcations
 或者 别的 递送 向上 他的 物质 和 是 投掷 进入 监狱 为了 这 挪用公款
 [wɪð] [wɪtʃ] [ru:mə(r)] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] .
with which rumour had charged him .
 和 哪个 谣言 有 带电 他 .

否则，他就会交出自已的财产，并因传闻中指控他的挪用公款罪名而被投入监狱。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l̩] ,
Such was the errand of the soldiers , according to the country - people ,
这样的 曾是 这 差事 的 这 士兵 , 根据 到 这 国家 - 人们 ,
据乡下人说, 这就是士兵们的任务。

[hu:] [tɔɪl] [ə'lon̩] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [æt; ət] [fez] ;
who toiled along after them on their way home from the markets at Fez ;
WHO 辛勤劳作 沿着 后 他们 在 他们的 方式 家 从 这 市场 在 费兹 ;
他们一路辛勤地跟在他们身后, 从菲斯的集市回家;

[ænd; ænd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gli:] [ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] [men] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and great was the glee of Israel's men on hearing it ,
和 伟大的 曾是 这 高兴 的 以色列的 男人 在 听力 它 ,
以色列人听到这个消息, 都欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [wɪð] ['bɪtənəs] [haʊ] ['beɪsli] [ðə; ði] [kaɪd] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]
for they remembered with bitterness how basely the Kaid had treated them
为了 他们 记得 和 苦味 如何 卑鄙地 这 凯德 有 治疗 他们
[æt; ət][lɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['lɔɪəlti] [ænd; ænd] [hɪ'pɒkrəsi] .
at last in his false loyalty and hypocrisy .
在 最后的 在 他的 错误的 忠诚 和 虚伪 .
因为他们痛苦地回忆起, 凯德最终是如何用虚伪的忠诚和伪善卑鄙地对待他们的。

[bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tu:] ['ni:əli] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [feɪts] ['kɒkɪtri] [tu:; tə]
But Israel himself was too nearly touched by a sense of Fate's coquetry to
但 以色列 他自己 曾是 也 几乎 感动 经过 一个 感觉 的 命运的 卖弄风情 到
[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [nju:] [fri:k] [ɒv; əv][ɪts] [wɪm] ,
rejoice at this new freak of its whim ,
魔 在 这 新的 怪物 的 它是一时兴起 ,
但以色列本人却几乎被命运的捉弄所感动, 以至于无法为命运的这一新奇举动而感到高兴。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [tɜ:nd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
though the victim of it had so lately turned him from his door .
尽管 这 受害者 的 它 有 所以 最近 转向 他 从 他的 门 .
尽管受害者不久前才将他拒之门外。

['mɪzrəbl̩] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn] ['mʌni] - [bægz][ænd; ænd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]
Miserable was the man who laid up his treasure in money - bags and built his
悲惨的 曾是 这 男人 WHO 铺设 向上 他的 宝藏 在 钱 - 包 和 建造 他的
['hæpɪnəs] [ɒn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] !
happiness on the favour of princes !
幸福 在 这 偏爱 的 王子们 !
把财富积攒在钱袋里, 把幸福寄托在王子的恩宠上的人, 是多么可悲啊!

[wen] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪld] [hɪm] ,
When the one was taken from him and the other failed him ,
什么时候 这 一 曾是 已采取 从 他 和 这 其他 失败的 他 ,
当一个被夺走, 另一个又让他失望时,

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz][sæl'veɪ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði]
where then was the hope of that man's salvation , whether in this world or the
在哪里 然后 曾是 这 希望 的 那 男人的 救恩 , 无论 在 这 世界 或者 这
[nekst] ?
next ?
下一个 ?
那么, 这个人得救的希望在哪里呢? 无论是在今世还是来世?

[ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði] ['wɒdn] ['dʒelɑ:b] - - [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə]
The dungeon , the chain , the lash , the wooden jellab - - what else was left to
这 地牢 , 这 链 , 这 睫毛 , 这 木制的 杰拉布 - - 什么 别的 曾是 左边 到
[him] ?
him ?
他 ?

地牢、锁链、鞭子、木制长袍——他还剩下什么呢？

['əʊnlɪ][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['pʊərə] ,
Only the wail of the poor whom he has made poorer ,
仅有的 这 哀号 的 这 贫穷的 谁 他 有 制成 贫穷 ,
只有那些因他而更加贫困的穷人的哀嚎。

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['fɑ:ðələs] ,
the curse of the orphan whom he has made fatherless ,
这 诅咒 的 这 孤儿 谁 他 有 制成 无父 ,
他使孤儿失去父亲，这便是对他的诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'prest] .
and the execration of the down - trodden whom he has oppressed .
和 这 念咒 的 这 向下 - 践踏 谁 他 有 受压迫者 .
以及对他所压迫的弱势群体的憎恶。

[ði:z] ['fɒləʊd] [him] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɪð] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]
These followed him into his prison , and mingled their cries with the clank of
这些 随后 他 进入 他的 监狱 , 和 混合 他们的 哭泣 和 这 铮铮 的
[hɪz; ɪz]['aɪənz] ,
his irons ,
他的 熨斗 ,

他们跟随他进入监狱，他们的哭喊声与他身上镣铐的叮当声混杂在一起。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd]
for they were voices which had never yet deserted the man that made
为了 他们 是 声音 哪个 有 绝不 然而 荒凉的 这 男人 那 制成
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为这些声音从未离开过创造它们的那个人。

[bʌt; bət] ['klæmə(r)] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [wen] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [deθ] -
but clamoured loud at the last when his end had come , above the death -
但 喧闹 大声 在 这 最后的什么时候 他的 结尾 有 来 , 多于 这 死亡 -
['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
rattle in his throat .
嘎嘎作响 在 他的 喉 .

但临终之际，他却大声呼喊，盖过了喉咙里临终的喘息声。

[wʌn] [dɪm] ['aʊə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] ['ɔ:lweɪz] ,
One dim hour waited for all men always ,
一 暗淡 小时 等待 为了 全部 男人 总是 ,
总有一个昏暗的时刻等待着所有人，

[ˈweðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] - - [wʌn] [ˈləʊnli] [ˈaʊə(r)] [weərɪn] [nʌn] [kʊd; kəd][beə(r)]
whether in the prison or in the palace - - one lonely hour wherein none could bear
无论 在 这 监狱 或者 在 这 宫殿 - - 一 孤独 小时 其中 没有任何 可以 能
[hɪm] [ˈkʌmpəni] - - [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [welθ] [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [mænz] [səʊl] [bɪˈjɒnd]
him company - - and what was wealth and treasure to man's soul beyond
他 公司 - - 和 什么 曾是 财富 和 宝藏 到 男人的 灵魂 超过
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

无论是在监狱还是在宫殿——一个孤独的时刻，没有人能陪伴他——除此之外，财富和珍宝对人的灵魂又有什么意义呢？

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ?
Was it power on earth ?
曾是 它 力量 在 地球 ?

那是地球上的力量吗？

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈɡlɔːri] ?
Was it glory ?
曾是 它 荣耀 ?

那是荣耀吗？

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈrɪtʃɪz] ?
Was it riches ?
曾是 它 财富 ?

是财富吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - - [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [pəˈsjuːd]
glory of the earth - - what could it be but a will - o ' - the - wisp pursued
荣耀 的 这 地球 - - 什么 可以 它 是 但 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 追击

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
in the darkness of the night !
在 这 黑暗 的 这 夜晚 !

大地之荣光——那又是什么呢？不过是黑夜中追逐的鬼火罢了！

[əʊ] ! [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] - - [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [biːn] [bʌt; bət] [mɑːʃ] - [ˈfaɪə(r)]
Oh ! riches of gold and silver - - what had they ever been but marsh - fire
哦 ! 财富 的 金子 和 银 - - 什么 有 他们 曾经 到过 但 沼泽 - 火

[ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] !
gathered in the dusk !
聚集 在 这 黄昏 !

哦！金银财宝——它们曾经是什么呢？不过是黄昏时分聚集起来的沼泽之火罢了！

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The empire of the world was evil , and evil was the service of the
这 帝国 的 这 世界 曾是 邪恶的 , 和 邪恶的 曾是 这 服务 的 这

[prɪns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
prince of it !
王子 的 它 !

世界帝国是邪恶的，而为之效力的君主也是邪恶的！

[ðen] [ˈɪzreɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][nerˈəʊmi] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈtreʒə(r)] - - [səʊ][faː(r)] [əˈweɪ] .
Then Israel thought of Naomi , his sweet treasure - - so far away .
然后 以色列 想法 的 娜奥米 , 他的 甜的 宝藏 - - 所以 远的 离开 .

以色列想起了他的宝贝女儿拿俄米——她远在天边。

[ðəʊ] [ɔ:l] [els] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [draɪ] [sænd] [frɒm; frəm] ['grɑ:spɪs] ['fɪŋgəz] ,
Though all else fell from him like dry sand from graspless fingers ,
尽管 全部 别的 跌倒 从 他 喜欢 干燥 沙 从 无抓握 手指 ;

虽然其他的一切都像干沙从无力的指间滑落一样从他身上消失，

[jet] [ɪf] [baɪ] [gɔ:dz] [gʊd] ['mɜ:sɪ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [kɒd; kəd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'weɪ]
yet if by God's good mercy the lot of the sin - offering could be lifted away
然而 如果 经过 神的 好的 怜悯 这 很多 的 这 罪 - 提供 可以 是 抬起 离开
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
from his child ,
从 他的 孩子 ;

然而，如果上帝怜悯他的孩子，使他不必要承受赎罪祭的刑罚，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['hæpi] !
he would be content and happy !
他 会 是 内容 和 快乐的 !

他会感到满足和快乐！

[neɪ'əʊmi] !
Naomi !
娜奥米 !

娜奥米！

[hɪz; ɪz] [lʌv] !
His love !
他的 爱 !

他的爱！

[hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] !
His darling !
他的 亲爱的 !

他的宝贝！

[hɪz; ɪz] [swi:t] ['flaʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trænz'greɪ(ə)n] .
His sweet flower afflicted for his transgression .
他的 甜的 花 受苦的 为了 他的 越轨行为 .

他那朵甜美的花朵因他的过犯而受苦。

[əʊ] ! [let] [hɪm] [lu:z] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ,
Oh ! let him lose anything , everything ,
哦 ! 让 他 失去 任何事物 , 一切 ,

哦！让他失去一切吧！

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
all that the world and all that the devil had given him ;
全部 那 这 世界 和 全部 那 这 魔鬼 有 给定 他 ;

世间万物，以及魔鬼赐予他的一切；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [kɜ:s] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [tʃaɪld] !
but let the curse be lifted from his helpless child !
但 让 这 诅咒 是 抬起 从 他的 无助 孩子 !

但愿他那无助的孩子身上的诅咒能够解除！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [gəʊld] [wɪ'dəʊt] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['plenti] [wɪ'dəʊt] [pi:s] ?
For what was gold without gladness , and what was plenty without peace ?
为了 什么 曾是 金子 没有 欢乐 , 和 什么 曾是 很多 没有 和平 ?

如果没有快乐，黄金又有什么意义？如果没有和平，富足又有什么意义？

[ˈɪzreɪl] [lɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaːdi] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːˈbiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk]
Israel lit upon the Mahdi at last in the country of the verbena and the musk
以色列 点燃 之上 这 马赫迪 在 最后的 在 这 国家 的 这 马鞭草 和 这 麝香
[ðæt] [laɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fez] .
that lies outside the walls of Fez .
那 谎言 外部 这 墙壁 的 费兹 .

以色列人最终在非斯城墙外的马鞭草和麝香之乡找到了马赫迪。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ʌnˈjuːzuəl][ˈstætʃə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv]
The prophet was a young man of unusual stature , but no great strength of
这 先知 曾是 一个 年轻的 男人 的 异常 身材 , 但 不 伟大的 力量 的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ,
这位先知身材高大，但体格并不强壮。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [druːp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
with a head that drooped like a flower and with the wild eyes of an
和 一个 头 那 下垂 喜欢 一个 花 和 和 这 荒野 眼睛 的 一个
[ɪnˈθjuːziæst] .
enthusiast .
爱好者 .

头垂得像朵花，眼神狂热，像个狂热分子。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɒŋkɔːs] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][pleɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [skweə(r)] ,
His people were a vast concourse that covered the plain a furlong square ,
他的 人们 是 一个 广阔的 大厅 那 涵盖 这 清楚的 一个 弗隆 正方形 ,
他的人民浩浩荡荡，占据了平原整整一个方格。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and included multitudes of women and children .
和 包括 众多 的 女性 和 孩子们 .
其中包括大量妇女和儿童。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈməʊmənt] .
Israel had come upon them at an evil moment .
以色列 有 来 之上 他们 在 一个 邪恶的 片刻 .
以色列人来袭的时机对他们来说极其不吉利。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːməɪɪŋ] [əˈɡenst] [ðeə(r)][ˈliːdə(r)] .
The people were murmuring against their leader .
这 人们 是 淙淙 反对 他们的 领导者 .
人们低声议论着他们的领袖。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðeə(r)] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Six months ago they had abandoned their houses and followed him They had
六 几个月 前 他们 有 弃 他们的 房屋 和 随后 他 他们 有
[pɑːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][rəˈbɑːt] ,
passed from Mequinez to Rabat ,
通过了 从 - 到 拉巴特 ,
六个月前，他们放弃了家园，跟随他而去。他们从梅基涅斯到了拉巴特。

[frɒm; frəm][rəˈbɑːt][tuː; tə][məˈzɑːɡən] , [frɒm; frəm][məˈzɑːɡən][tuː; tə][ˈmɒɡədɔːr] , [frɒm; frəm][ˈmɒɡədɔːr][tuː; tə]
from Rabat to Mazagan , from Mazagan to Mogador , from Mogador to
从 拉巴特 到 马扎甘 , 从 马扎甘 到 莫加多尔 , 从 莫加多尔 到
[ˌmæɪəˈkeɪ] ,
Marrakesh ,
马拉喀什 ,
从拉巴特到马扎甘，从马扎甘到莫加多尔，从莫加多尔到马拉喀什，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frɒm; frəm] [ˌmæɹə'keɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['beni] - [tuː; tə] [fez] .
and finally from Marrakesh through the treacherous Beni Magild to Fez .
和 最后 从 马拉喀什 通过 这 奸诈 贝尼 - 到 费兹 .
最后从马拉喀什穿过险恶的贝尼马吉尔德到达菲斯。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt]
At every step their numbers had increased but their substance had diminished
在 每一个 步 他们的 数字 有 增加 但 他们的 物质 有 减少
,
,
,
每一步，他们的数量都在增加，但他们的实力却在减弱。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
for only the destitute had joined them .
为了 仅有的 这 贫困 有 加入 他们 .
只有穷人才加入了他们。

[ˌnevəðə'les] , [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðeə(r)]
Nevertheless , while they had their flocks and herds they had borne their
尽管如此 , 尽管 他们 有 他们的 羊群 和 畜群 他们 有 出生 他们的
[praɪ'veɪʃən] [ˌpeɪʃntli] - - [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈdʒɜːrnɪz] ,
privations patiently - - the weary journeys ,
匮乏 耐心 - - 这 厌倦 旅程 ,
然而，在他们拥有羊群和牛群的时候，他们一直耐心地忍受着各种困苦——疲惫的旅程，

[ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skoːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv]
the exposure , the long rains of the spring and the scorching heat of
这 接触 , 这 长的 雨 的 这 春天 和 这 灼热 热 的
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 .
暴露在阳光下，春季的连绵阴雨和夏季的酷暑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [huːz] [ˈprɒvɪnsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hæd; həd]
But the soldiers of the Kaids whose provinces they had passed through had
但 这 士兵 的 这 凯兹 谁 省份 他们 有 通过了 通过 有
[stript] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['trɪbjʊːt] .
stripped them of both in the name of tribute .
脱衣舞 他们 的 两个都 在 这 姓名 的 贡 .
但是，他们所经过的凯德王朝的士兵以进贡的名义剥夺了他们的一切。

[ðə; ði] [lɑːst] [reɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ˌveri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv] [fez] ,
The last raid on their poverty had been made that very day by the Kaid of Fez ,
这 最后的 袭击 在 他们的 贫困 有 到过 制成 那 非常 天 经过 这 凯德 的 费兹 ,
就在同一天，非斯的卡伊德对他们的贫困进行了最后一次掠夺。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] [gəʊts] [ɔː(r)] [ʃiːp] [ɔː(r)] ['bɒks(ə)n] ,
and now they were without goats or sheep or oxen ,
和 现在 他们 是 没有 山羊 或者 羊 或者 牛 ,
现在他们既没有山羊，也没有绵羊和牛了。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [waɪld] [beə(r)] ,
or even the guns with which they had killed the wild bear ,
或者 甚至 这 枪支 和 哪个 他们 有 被杀 这 荒野 熊 ,
甚至是他们用来猎杀野熊的枪支，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
and their children were crying to them for bread .
和 他们的 孩子们 是 哭泣 到 他们 为了 面包 .
他们的孩子哭着向他们要面包。

[səʊ][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] [gru:] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðərz] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)]
So the people's faces grew black , and they looked into each other's eyes in their
所以 这 人们的 面孔 生长 黑色的 , 和 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 在 他们的
[ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] .
impotent rage .
阳痿 愤怒 :

于是人们的脸色变得黝黑，他们彼此对视，眼中充满了无能为力的愤怒。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [brɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [tu;; tə] [sta:v] ?
Why had they been brought out of the cities to starve ?
为什么 有 他们 到过 带来 出去 的 这 城市 到 饿死 ?

他们为什么要被带出城市，让自己饿死？

[ˈbetə(r)][tu;; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['perɪʃ] !
Better to stay there and suffer than come out and perish !
更好的 到 停留 那里 和 遭受 比 来 出去 和 沦 !

宁愿留在那里受苦，也不愿出来送命！

[wʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [fi:d]
What of the vain promises that had been made to them that God would feed
什么 的 这 徒劳 承诺 那 有 到过 制成 到 他们 那 上帝 会 喂养
[ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi] [fed] [ðə; ði][bɜ:dz] !
them as He fed the birds !
他们 作为 他 美联储 这 鸟类 !

那些曾向他们许下的空头支票——上帝会像喂养飞鸟一样喂养他们——又算什么呢！

[ɡɒd][wʊz; wəz] ['wɪtnəs] [tu;; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [kə'ləmɪtɪz] ; [hi;; hi][wʊz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [rɒb] [deɪ] [baɪ]
God was witness to all their calamities ; He was seeing them robbed day by
上帝 曾是 证人 到 全部 他们的 灾难 ; 他 曾是 看到 他们 被抢劫 天 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

上帝目睹了他们所有的灾难；他看到他们日复一日地被抢劫。

[hi;; hi][wʊz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['fæmɪʃ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [hi;; hi][wʊz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][daɪ] .
He was seeing them famish hour by hour , He was seeing them die .
他 曾是 看到 他们 挨饿 小时 经过 小时 , 他 曾是 看到 他们 死 :

他眼睁睁地看着他们一小时一小时地挨饿，他眼睁睁地看着他们死去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fu:ld] !
They had been fooled !
他们 有 到过 被骗了 !

他们上当了！

[ə; eɪ][veɪn][mæn][hæd; həd] [θɔ:t] [tu;; tə] [plʌʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə]['paʊə(r)] .
A vain man had thought to plough his way to power .
一个 徒劳 男人 有 想法 到 犁 他的 方式 到 力量 :

一个虚荣的人妄想通过耕耘获得权力。

[θru:] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hi;; hi][wʊz; wəz] [naʊ] ['plʌʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Through their bodies he was now ploughing it .
通过 他们的 身体 他 曾是 现在 耕作 它 :

他现在正透过他们的身体耕耘着。

" [ðə; ði]['hʌŋɡə(r)][ɪz][ɒn][ju: 'es] ! "
" The hunger is on us ! "
" 这 饥饿 是 在 我们 ! "

“饥饿降临到我们身上了！ ”

" ['aʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] ! "
" Our children are perishing ! "
" 我们的 孩子们 是 消亡 ! "

我们的孩子正在死去！

" [faɪnd][ju: 'es] [fu:d] ！ "

" **Find us food ！** "

" 寻找 我们 食物 ！ "

“给我们找点吃的！ ”

" [fu:d] ！ "

" **Food ！** "

" 食物 ！ "

“食物！ ”

" [fu:d] ！ "

" **Food ！** "

" 食物 ！ "

“食物！ ”

" [wɪð] [sʌtʃ] [ʃaʊts] ， ['mɪŋɡld] [wɪð] [di:p] [əʊθs] ，

" **With such shouts , mingled with deep oaths ,**

" 和 这样的 喊叫 ， 混合 和 深的 誓言 ，

伴随着这样的叫喊声，夹杂着低沉的咒骂声，

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['mʌltɪtju:d] [ɪn][ðeə(r)] ['mædnəs] [hæd; həd] [ɪn'kʌmpəs] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] -

the hungry multitude in their madness had encompassed Mohammed of Mequinez

这 饥饿的 民众 在 他们的 疯狂 有 包括 穆罕默德 的 -

[æz; əz] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as Israel and his company came up with them .

作为 以色列 和 他的 公司 来了 向上 和 他们 。

饥饿的人群陷入疯狂，将梅基内斯的穆罕默德及其同伴包围，以色列人也随之而来。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [hɜ: d] [ðeə(r)] [kraɪz] ， [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:də(r)] [wen] [hi:; hi]

And Israel heard their cries , and also the voice of their leader when he

和 以色列 听到 他们的 哭泣 ， 和 还 这 嗓音 的 他们的 领导者 什么时候 他

[ɹ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] .

answered them .

回答 他们 。

以色列人听见了他们的呼喊，也听见了他们的领袖回答他们的声音。

[fɜ:st][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɒfɪt] [rəʊz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ， [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

First the young prophet rose up among his people , with flashing eyes and quivering

第一的 这 年轻的 先知 玫瑰 向上 之中 他的 人们 ， 和 闪烁 眼睛 和 颤抖

[nɒstrəlz] .

nostrils .

鼻孔 。

首先，这位年轻的先知出现在他的人民中间，他双目炯炯有神，鼻孔颤抖。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['məʊzɪz] ， " [hi:; hi] [kraɪd] ，

" **Do you think I am Moses , he cried ,**

" 做 你 思考 我 是 摩西 ， " 他 哭 ，

他喊道：“你们以为我是摩西吗？ ”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smʌɪt] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ？

" **that I should smite the rock and work you a miracle ？**

" 那 我 应该 惩戒 这 岩石 和 工作 你 一个 奇迹 ？

“我难道要击碎磐石，为你行神迹吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ， [eɪ 'em][aɪ] [fʊl] ？

If you are starving , am I full ？

如果 你 是 饥饿 ， 是 我 满的 ？

如果你饿得不行，那我算饱吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['neɪkɪd] ， [eɪ 'em][aɪ] [kləʊðd] ？

If you are naked , am I clothed ？

如果 你 是 裸 ， 是 我 穿着衣服 ？

如果你赤身裸体，我是否穿了衣服？

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'ɪnləðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['æŋɡə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **But in another instant the fire of anger was gone from his face** ,
" 但 在 其他 立即的 这 火 的 愤怒 曾是 已消失 从 他的 脸 ,
但转瞬之间，他脸上的怒火就消失了。

[ænd; ænd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mu:vɪŋ] [vɔɪs] , " [maɪ] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] ,
and he was saying in a very moving voice , " **My good people** ,
和 他 曾是 说 在 一个 非常 移动 嗓音 , " 我的 好的 人们 ,
他用非常动人的声音说道：“我的好人们，

[hu:] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [em 'i:] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['mɪzəriz] ,
who have followed me through all these miseries ,
WHO 有 随后 我 通过 全部 这些 苦难 ,
那些陪伴我度过所有这些苦难的人，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bə:dən] [ɑ:(r); ə(r)] ['heviə] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][kæn; kən][beə(r)] ,
I know that your burdens are heavier than you can bear ,
我 知道 那 你的 负担 是 较重 比 你 能 熊 ,
我知道你肩负的重担已经超过了你的承受能力。

[ænd; ænd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dʒʊəd] , [ænd; ænd] [ðæt] [deθ] [ɪt'self]
and that your lives are scarce to be endured , **and that death itself**
和 那 你的 生活 是 稀少 到 是 忍受 , 和 那 死亡 本身
[wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
would be a relief .
会 是 一个 宽慰 .
你们的生命是短暂的，值得忍受，死亡本身就是一种解脱。

[nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ælə; ə'lɑ:] [si:z] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [ə'vɜ:t] [ði:z] ['traɪəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who shall say but that Allah sees a way to avert these trials of His
WHO 将 说 但 那 真主 看到 一个 方式 到 避免 这些 试验 的 他的
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:vənts] ,
poor servants ,
贫穷的 仆人 ,
谁能说真主没有办法避免祂可怜的仆人遭受这些考验呢？

[ænd; ænd] [ðæt] , [ʌn'nəʊn] [tu;; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [hi;; hi][ɪz]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that , unknown to us all , He is even at this moment bringing His
和 那 , 未知 到 我们 全部 , 他 是 甚至 在 这 片刻 带来 他的
['mɜ:si] [tu;; tə][pɑ:s] !
mercy to pass !
怜悯 到 经过 !

而我们所有人都不知道的是，祂此刻正在施行祂的慈悲！
[ˈpeɪf(ə)ns] , [aɪ][beg][ɒv; əv][ju;; jʊ] ; [ˈpeɪf(ə)ns] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpi:p(ə)l] - - [ˈpeɪf(ə)ns] [ænd; ænd] [trʌst] !
Patience , I beg of you ; patience , my poor people - - patience and trust !
耐心 , 我 求 的 你 ; 耐心 , 我的 贫穷的 人们 - - 耐心 和 相信 !
耐心，我恳求你们；耐心，我可怜的人们——耐心和信任！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv] [dɪskən'tent] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌft] .
" **At that the murmurs of discontent were hushed** .
" 在 那 这 低语 的 不满 是 静静地 .
“这时，不满的低语声戛然而止。”

[ðen] [ˈɪzreɪl] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪd] [ɒv; əv] [el] [ˈkɑːsɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]
Then Israel remembered the presents with which the Kaid of El Kasar and the
然后 以色列 记得 这 礼物 和 哪个 这 凯德 的 埃尔 卡萨尔 和 这
[ʃəˈriːf] [ɒv; əv][ˈwɑːzɑːn][hæd; həd] [ˈbæːdnd] [hɪm] .
Shereef of Wazzan had burdened him .
谢里夫 的 瓦赞 有 负担 他 .

以色列这才想起，埃尔卡萨尔的卡伊德和瓦赞的谢里夫送给他的礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːn] [ʌnˈbɔːfəli] [baɪ]
They were jewels and ornaments such as are sometimes worn unlawfully by
他们 是 珠宝 和 装饰品 这样的 作为 是 有时 磨损 非法地 经过
[veɪn] [men][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] - - [ˈsɪlvə(r)][ˈsɪgnət] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪr,rɪŋ] ,
vain men in that country - - silver signet rings and earrings ,
徒劳 男人 在 那 国家 - - 银 印章 戒指 和 耳环 ,
它们是一些珠宝和饰品，就像该国一些虚荣的男人有时会非法佩戴的那种——银质印章戒指和耳环，

[tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] ,
chains for the neck ,
链条 为了 这 脖子 ,
项链，

[ænd; ənd] [ˈsɒləmənz] [siːl] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [æz; əz] [ˈseɪfɡɑːd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] - -
and Solomon's seal to hang on the breast as safeguard against the evil eye - -
和 所罗门的 海豹 到 悬挂 在 这 胸部 作为 保障 反对 这 邪恶的 眼睛 - -
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡəʊld] [ˈfɪləɡriː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [men] [ɡɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] .
as well as much gold filagree of the kind that men give to their women .
作为 出色地 作为 很多 金子 丝线 的 这 种类 那 男人 给 到 他们的 女性 .
还有所罗门王的印章，可以挂在胸前以防邪眼——以及许多男人送给女人的金丝工艺品。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːf] [ˈpæniə(r)][ɒv; əv]
Israel had packed them in a box and laid them in the leaf pannier of
以色列 有 包装 他们 在 一个 盒子 和 铺设 他们 在 这 叶子 车包 的
[ə; eɪ] [mjuːl] ,
a mule ,
一个 骡子 ,
以色列人把它们装进箱子里，放在骡子的树叶鞍袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
and then given no further thought to them ; but ,
和 然后 给定 不 更远 想法 到 他们 ; 但 ,
然后就没再想起它们；但是，

[ˈkɔːlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuːləˈtɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
calling now to the muleteer who had charge of them , he said ,
呼叫 现在 到 这 骡夫 WHO 有 收费 的 他们 , 他 说 ,
他随即叫来负责照看他们的骡夫，说道：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **Take them quickly to the good man yonder , and say ,**
" 拿 他们 迅速地 到 这 好的 男人 远处 , 和 说 ,
“快把他们带到那边那位好人那里去，然后说：”

- [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] . -
' **A present to the man of God and to his people in their trouble .** '
- 一个 展示 到 这 男人 的 上帝 和 到 他的 人们 在 他们的 麻烦 . -
“这是送给神仆和他身处困境的子民的礼物。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌmjuːləˈtɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
" **And when the muleteer had done this ,**
" 和 什么时候 这 骡夫 有 完毕 这 ,
“当骡夫做完这件事之后，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and laid the box of gold and silver open at the feet of the young
和 铺设 这 盒子 的 金子 和 银 打开 在 这 脚 的 这 年轻的
[ˈmɑːdi] ,
Mahdi ,
马赫迪 ,

并将装满金银的盒子打开，放在年轻的马赫迪脚下。

[ˈseɪɪŋ] [wɒt] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪm] ,
saying what Israel had bidden him ,
说 什么 以色列 有 拜登 他 ,
照以色列吩咐他的去做，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ]
it was the same to the young man and his followers as if the sky
它 曾是 这 相同的 到 这 年轻的 男人 和 他的 追随者 作为 如果 这 天空
[hæd; həd][ˈəʊpənd][ænd; ənd] [reɪnd] [ˈmænə] [ɒn][ðəə(r)] [hedz] .
had opened and rained manna on their heads .
有 打开 和 下雨了 吗哪 在 他们的 头部 .

对于这位年轻人和他的追随者来说，这就好比天裂开来，把甘露洒在了他们的头上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [æn; ən][ˈeɪndʒl][frəm; frəm] [ˈhev(ə)n]
" It is an answer to your prayer , " he cried ; " an angel from heaven
" 它 是 一个 回答 到 你的 祷告 , " 他 哭 ; " 一个 天使 从 天堂
[hæz; həz] [sent] [aɪ ˈtiː] .
has sent it .
有 发送 它 .

“这是你祈祷的回应，”他喊道；“是天上的天使送来的。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
" Then his people , as soon as they realised what good thing had happened
" 然后 他的 人们 , 作为 很快 作为 他们 意识到 什么 好的 事物 有 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“然后，他的人民一意识到自己遭遇了多么美好的事情，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [pɑːtʃt] [θrəʊt] - -
took up his shout of joy , and shouted out of their own parched throats - -
采取 向上 他的 喊 的 喜悦 , 和 喊叫 出去 的 他们的 自己的 干渴 喉咙 - -
他们也跟着他欢呼，从自己干渴的喉咙里发出呐喊——

" [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] !
" Prophet of Allah , we will follow you to the world's end !
" 先知 的 真主 , 我们 将要 跟随 你 到 这 世界的 结尾 !
真主的使者啊，我们将追随您到天涯海角！

" [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɒn][ðəə(r)] [niːz] [ðeɪ] [fel] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ðə; ði][vɑːst] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv][men]
" And then down on their knees they fell around him , the vast concourse of men
" 和 然后 向下 在 他们的 膝盖 他们 跌倒 大约 他 , 这 广阔的 大厅 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

“然后，一大群男男女女跪倒在他周围，

[ɔːl] [ˈgrɪnɪŋ] [laɪk] [eɪps] [ɪn][ðəə(r)][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [gliː] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd]
all grinning like apes in their hunger and glee together , and sobbing and
全部 咧嘴笑 喜欢 猿猴 在 他们的 饥饿 和 高兴 一起 , 和 啜泣 和
[ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
laughing in a breath ,
笑 在 一个 气息 ,
它们都像猿猴一样咧嘴笑着，既饥饿又兴奋，一边抽泣一边大笑。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
like children ,
喜欢 孩子们 ,
像孩子一样 ,
[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbrəʊkən] [kraɪ] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent]
and sent up a great broken cry of thanks to God that He had sent
和 发送 向上 一个 伟大的 破碎的 哭 的 谢谢 到 上帝 那 他 有 发送
[ðəm; ðəm] [ˈsʌkə(r)] ,
them succour ,
他们 救助 ,
他们向上帝发出了一声破碎而强烈的感谢之声, 感谢他伸出援手。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [daɪ] .
that they might not die .
那 他们 可能 不是 死 .
他们或许不会死。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [əˈgen] ,
At last , when they had risen to their feet again ,
在 最后的, 什么时候 他们 有 升起 到 他们的 脚 再次 ,
最后, 当他们再次站起身来时,

[ˈevri] [mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] ,
every man looked into the eyes of his fellow and said , as if ashamed ,
每一个 男人 看起来 进入 这 眼睛 的 他的 同伴 和 说 , 作为 如果 羞愧 ,
每个人都看着同伴的眼睛, 仿佛感到羞愧似的说道:

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)]
I could have borne it myself , but when the children called to me for
我 可以 有 出生 它 我 , 但 什么时候 这 孩子们 称为 到 我 为了
[bred] .
bread .
面包 .
我本来可以自己忍受, 但是孩子们喊我要面包。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 .
我真是个傻瓜。

" [ˈtʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X
第十章

[ðə; ði] [ˈwɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːdi]
THE WATCHWORD OF THE MAHDI
这 口令 的 这 马赫迪
马赫迪的口号

[ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈɪzreɪl] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhəʊmwəd] ,
Early the next day Israel set his face homeward ,
早期的 这 下一个 天 以色列 放 他的 脸 回家 ,
第二天一大早, 以色列人就启程回家了。

[wɪð] [ðɪs] [əʊld] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuː] [ˈprɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈmɒtəʊ] :
with this old word of the new prophet for his guide and motto :
和 这 老的 单词 的 这 新的 先知 为了 他的 指导 和 座右铭 :
这位新先知以这句古老的箴言为指导和座右铭:

" [ɪgˈzækt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst] ; [duː; də] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][nəʊ][mæn] ; [əˈkjuːz] [nʌn] [ˈfɔːlsli] ;
" **Exact no more than is just ; do violence to no man ; accuse none falsely ;**
" 精确的 不 更多的 比 是 只是 ; 做 暴力 到 不 男人 ; 控 没有任何 错误地 ;
“索取不得超过公正；不得对任何人施以暴力；不得诬告任何人；

[pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
part with your riches and give to the poor .
部分 和 你的 财富 和 给 到 这 贫穷的 .
把你的财富分给穷人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][hiː; hi][ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
" **That was all the answer he got out of his journey** ,
" 那 曾是 全部 这 回答 他 得到 出去 的 他的 旅行 ,
这就是他此行得到的全部答案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][tɛˈtʃuː,ɑːn] [wɪð] [nəʊ] [nʃuːə] [ˈstɔːri] ,
and if any man had come to him in Tetuan with no newer story ,
和 如果 任何 男人 有 来 到 他 在 得土安 和 不 较新的 故事 ,
如果有人来到特图安，却没有带来任何新的故事，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈerənd] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [el] [ˈkɑːsɑːr]
it must have been an idle and a foolish errand ; but after El Kasar
它 必须 有 到过 一个 闲置的 和 一个 愚蠢 差事 ; 但 后 埃尔 卡萨尔
,
.
,
这一定是一次徒劳无功且愚蠢的差事；但在埃尔卡萨尔之后，

[ˈɑːftə(r)][ˈwɑːzɑːn] , [ˈɑːftə(r)] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɑːftə(r)] [fez] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
after Wazzan , after Mequinez , and now after Fez , it seemed to be the
后 瓦赞 , 后 - , 和 现在 后 费兹 , 它 似乎 到 是 这
[sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɪzdəm] .
sum of all wisdom .
和 的 全部 智慧 .
继瓦赞、梅基内斯之后，现在又继费斯之后，它似乎囊括了所有的智慧。

" [aɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət][ɔːl] [ˈrɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [kɒsts] , [aɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] .
" **I'll do it , he said ; at all risks and all costs , I'll do it** .
" 患病的 做 它 , " 他 说 ; " 在 全部 风险 和 全部 成本 , 患病的 做 它 .
“我会做的,”他说；“无论承担任何风险，无论付出任何代价，我都会去做。”

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,
“和，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ]
as a prelude to that change in his way of life which he meant to bring
作为 一个 序幕 到 那 改变 在 他的 方式 的 生活 哪个 他 意思是 到 带来
[tuː; tə] [pɑːs] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [mjuːlz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] ,
to pass he sent his men and mules ahead of him ,
到 经过 他 发送 他的 男人 和 骡子 前方 的 他 ,
为了实现他打算进行的生活方式改变，他先派人马和骡子先行出发。

[ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
emptied his pockets of all that he should not need on his journey ,
清空 他的 口袋 的 全部 那 他 应该 不是 需要 在 他的 旅行 ,
他清空了口袋，把旅途中不需要的东西都拿了出来。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [əˈləʊn] .
and prepared to return to his own country on foot and alone .
和 准备 到 返回 到 他的 自己的 国家 在 脚 和 独自的 .
他准备独自一人徒步返回自己的国家。

[ðə; ði][men][hæd; həd][fɜːst] [geip] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ɪn] [dɪ'rɪzn] ;
The men had first gaped in amazement , and then laughed in derision ;
这 男人 有 第一的 张开的 在 惊愕 , 和 然后 笑了 在 嘲笑 ;
男人们先是惊讶地张大了嘴巴, 然后嘲笑起来;

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðeə(r)] [weɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
and finally they had gone their ways by themselves ,
和 最后 他们 有 已消失 他们的 方式 经过 他们自己 ,
最后, 他们各自散去了。

[ˈtelɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [æt; ət] [fez] [hæd; həd] [stript] [ðeə(r)]
telling all who encountered them that the Sultan at Fez had stripped their
讲述 全部 WHO 遭遇 他们 那 这 苏丹 在 费兹 有 脱衣舞 他们的
[ˈmaːstə(r)][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
master of everything ,
掌握 的 一切 ,
他们告诉所有遇到他们的人, 非斯的苏丹剥夺了他们主人的一切财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˈpenɪləs] .
and that he was coming behind them penniless .
和 那 他 曾是 未来 在后面 他们 身无分文 .
而且他身无分文地跟在他们后面。

[bʌt; bət] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡreɪsləs] [ˈsɜːvɪs] .
But , knowing nothing of this graceless service .
但 , 会心 没有什么 的 这 毫无风度 服务 .
但他对这种粗鲁无礼的服务却一无所知。

[ˈɪzreɪl] [bɪ'ɡæən][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɑːt] .
Israel began his homeward journey with a happy heart .
以色列 开始 他的 回家 旅行 和 一个 快乐的 心 .
以色列怀着愉悦的心情开始了回家的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [dɒ'bləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
He had less than thirty dollars in his waistband of the more than three
他 有 较少的 比 三十 美元 在 他的 腰带 的 这 更多的 比 三
[ˈhʌndrəd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [frɒm; frəm][tɛ'tjuː;ɑːn] ;
hundred with which he had set out from Tetuan ;
百 和 哪个 他 有 放 出去 从 得土安 ;
他腰带里只剩下不到三十美元, 而他从得土安出发时身上带着三百多美元;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] , [ɔː(r)] [faɪv] [lɒŋ] [deɪz] -
he was a hundred and fifty miles from that town , or five long days ' -
他 曾是 一个 百 和 五十 英里 从 那 镇 , 或者 五 长的 天 -
[ˈtræv(ə)] ;
travel ;
旅行 ;
他当时距离那个城镇一百五十英里, 也就是五天的漫长路程;

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
the sun was still hot , and he must walk in the daytime .
这 太阳 曾是 仍然 热的 , 和 他 必须 走 在 这 白天 .
太阳依然很热, 他必须白天走路。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [mæn] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Surely the Lord would see it that never before had any man done so much to
一定 这 主 会 看 它 那 绝不 前 有 任何 男人 完毕 所以 很多 到
[waɪp] [aʊt] [ɡɔːdz] [dɪs'pleɪzə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [duː; də] .
wipe out God's displeasure as he was now doing and yet would do .
擦拭 出去 神的 不满 作为 他 曾是 现在 正在做 和 然而 会 做 .
上帝肯定会看到, 从来没有人像他现在这样, 并且将来还会继续这样做, 来消除上帝的愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:di] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]
He had said nothing of Naomi to the Mahdi even when he told him of
他 有 说 没有什么 的 娜奥米 到 这 马赫迪 甚至 什么时候 他 讲述 他 的
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ;
his vision ;
他的 想象 ;

即使在向马赫迪讲述他的异象时，他也从未提及过拿俄米；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd; həd] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
but all his hopes had centred in the child .
但 全部 他的 希望 有 居中 在 这 孩子 .

但他所有的希望都寄托在这个孩子身上。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ,
The lot of the sin - offering must be gone from her now ,
这 很多 的 这 罪 - 提供 必须 是 已消失 从 她 现在 ;
她现在必须摆脱赎罪祭的命运了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] [feɪm] .
and in the resurrection he would meet her without shame .
和 在 这 复活 他 会 见面 她 没有 耻辱 .
在复活之时，他将毫无羞耻地与她相遇。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fru:ts] [mi:t] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] , [ðen] [mʌst; məst][hɜ:(r); hə(r)] [det] ['ɔ:lsəʊ]
If he had brought fruits meet to repentance , then must her debt also
如果 他 有 带来 水果 见面 到 悔改 , 然后 必须 她 债务 还
[bi:; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] .
be wiped away .
是 擦拭 离开 .

如果他已结出与悔改相称的果实，那么她的债务也必须被免除。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [bi:n] [səʊ] ['smɪtn] [ɒv; əv][gɒd] ,
Surely never before had any child been so smitten of God ,
一定 绝不 前 有 任何 孩子 到过 所以 迷恋 的 上帝 ,
此前肯定从未有过哪个孩子如此蒙受上帝的眷顾。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [bɔ:t] [gɑ:dz] ['mɜ:si] [æt; ət][səʊ]
and never had any father of an afflicted child bought God's mercy at so
和 绝不 有 任何 父亲 的 一个 受苦的 孩子 买 神的 怜悯 在 所以
[dɪə(r)][ə; eɪ] [praɪs] !
dear a price !
亲爱的 一个 价格 !

从来没有哪个身患重病的孩子的父亲，会为了得到上帝的怜悯而付出如此沉重的代价！

[sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] ['ɪzreɪ] [tʃerɪʃt] ['si:kɹətli] , [ðəʊ] [hi:; hi] [deəd] [nɒt][tu:; tə]
Such were the thoughts that Israel cherished secretly , though he dared not to
这样的 是 这 想法 那 以色列 珍爱 偷偷 , 尽管 他 敢于 不是 到
[ʌtə(r)][ðem; ðəm] ,
utter them ,
说出 他们 ,

这些是以色列内心深处的想法，但他不敢说出口。

[lest] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['braɪbɪŋ] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
lest he should seem to be bribing God out of his love of the child .
免得 他 应该 似乎 到 是 贿赂 上帝 出去 的 他的 爱 的 这 孩子 .

免得他看起来像是在用对孩子的爱贿赂上帝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][glæd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [həʊm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
And thus if his heart was glad as he turned towards home , it was
和 因此 如果 他的 心 曾是 高兴的 作为 他 转向 向 家 , 它 曾是
[praʊd] ['ɔ:lsəʊ] ,
proud also ,
自豪的 还 ,

因此，当他转身回家时，如果他的心中充满喜悦，那也充满了自豪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [veɪn] ;
and if it was grateful it was also vain ;
和 如果 它 曾是 感激的 它 曾是 还 徒劳 ;
即使心存感激，也是徒劳的；

[bʌt; bət]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['smɪtɪn] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
but vanity and pride were both smitten out of it in an hour ,
但 虚荣 和 自豪 是 两个都 迷恋 出去 的 它 在 一个 小时 ,
但虚荣和骄傲都在一小时内被彻底击败了。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [fez] ([weə'ɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt]
before he went through the gates of Fez (wherein he had slept the night
前 他 去 通过 这 大门 的 费兹 (其中 他 有 睡着了 这 夜晚
[prɪ'si:dɪŋ]) ,
preceding) ,
前) ,

在他穿过非斯城门前（他前一天晚上就睡在非斯城里），

[baɪ] [θri:] [saɪts] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [stɜ:n] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,
by three sights which , though stern and pitiful ,
经过 三 景点 哪个 , 尽管 船尾 和 可怜 ,
透过三处景象，虽然严峻而悲惨，

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] .
were of no uncommon occurrence in that town and province .
是 的 不 罕见 发生 在 那 镇 和 省 .
在那座城镇和省份，这种情况并不少见。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]
it chanced that as he was passing from the south - east of the new
它 偶然 那 作为 他 曾是 通过 从 这 南 - 东方 的 这 新的
[taʊn] [ɒv; əv] [fez] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['kɔ:nə(r)] ,
town of Fez to the gate that is at the north - west corner ,
镇 的 费兹 到 这 门 那 是 在 这 北 - 西方 角落 ,
碰巧的是，当 he 从新城菲斯的东南方向前往西北角的城门时，

['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [hɑ:'ri:m] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
going by the high walls of the Sultan's hareem , where there is room for a
去 经过 这 高的 墙壁 的 这 苏丹的 后宫 , 在哪里 那里 是 房间 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ,
thousand women ,
千 女性 ,

沿着苏丹后宫的高墙走去，那里可以容纳一千名女子，

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [mɒsk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [mə'ɒkəʊ] [ænd; ənd] [rests] [ɒn]
and near to the Karueein mosque that is the greatest in Morocco and rests on
和 靠近 到 这 - 清真寺 那 是 这 最 在 摩洛哥 和 休息 在
[eɪt] ['hʌndrəd] ['pɪlər] ,
eight hundred pillars ,
八 百 柱子 ,

而且它靠近卡鲁因清真寺，这座清真寺是摩洛哥最大的清真寺，由八百根柱子支撑着。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['sleɪv,həʊldə(r)] ['selɪŋ] [twelv] [ɔː(r)] [fɔː'tiːn] [sleɪvz] .
he came upon two slaveholders selling twelve or fourteen slaves .
他 来了 之上 二 奴隶主 销售 十二 或者 十四 奴隶 .

他偶然遇到两个奴隶主正在出售十二到十四个奴隶。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
The slaves were all girls , and all black , and of varying ages ,
这 奴隶 是 全部 女孩们 , 和 全部 黑色的 , 和 的 变化 年龄 ,

这些奴隶全是女孩，全是黑人，年龄各不相同。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ten] [j'ɪəz] [tuː; tə][ə'baʊt] ['θɜːti] .
ranging from ten years to about thirty .
范围 从 十 年 到 关于 三十 .

从十年到三十年不等。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn]['kærəvænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [suː'dɑːn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
They had lately arrived in caravans from the Soudan , by way of Tafilet and
他们 有 最近 到达的 在 旅行拖车 从 这 苏丹 , 经过 方式 的 - 和

[ðə; ði] - ,
the Wargha ,
这 - ,

他们最近乘商队从苏丹经塔菲莱特和瓦尔加来到这里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [wɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ['pæsɪdʒ] .
and some of them looked worn from the desert passage .
和 一些 的 他们 看起来 磨损 从 这 沙漠 通道 .

有些看起来因为穿越沙漠而破旧不堪。

[ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kleɪmz] [tuː; tə]['niːgrəʊ]
Others were fresh and cheerful , and such as had claims to negro
其他的 是 新鲜的 和 快乐 , 和 这样的 作为 有 索赔 到 黑人

['bjʊːti] [wɜː(r); wə(r)] [ed'ɔːnd] ,
beauty were adorned ,
美丽 是 装饰 ,

其他人则神采奕奕、容光焕发，那些自称拥有黑人美貌的人都精心打扮过。

['ɑːftə(r)][ðəə(r)] ['daʊtful] [ə]l] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fænsɪ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['mɑːstəz] ,
after their doubtful fashion , or the fancy of their masters ,
后 他们的 疑 时尚 , 或者 这 想要 的 他们的 大师 ,

按照他们那令人怀疑的风格，或者按照他们主人的喜好，

[wɪð] [lʌv] - [tʃɑːms] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɔːn] [ə'baʊt] [ðəə(r)] [neks] , [wɪð] [ðəə(r)] ['fɪŋgəz] ['prɪkt] [aʊt] [wɪð]
with love - charms of silver worn about their necks , with their fingers pricked out with
和 爱 - 魅力 的 银 磨损 关于 他们的 脖子 , 和 他们的 手指 刺痛 出去 和

['henə] ,
hennah ,
指甲花 ,

她们脖子上戴着银质爱情护身符，手指上涂着指甲花染料。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['aɪlɪdz] ['daːkənd] [wɪð] [kəʊl] .
and their eyelids darkened with kohl .
和 他们的 眼睑 变暗 和 科尔 .

他们的眼睑涂满了眼线。

[ðʌs] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; ei] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈɔ:kj(ə)n] ;
Thus they were drawn up in a line for public auction ;
因此 他们 是 绘制 向上 在 一个 线 为了 民众 拍卖 ;

于是，它们被排成一行，准备公开拍卖；

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kɒd; kəd] [brɪ'ɡɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪəz] [ðæt] [hæd; həd]
but before the sale of them could begin among the buyers that had
但 前 这 销售 的 他们 可以 开始 之中 这 买家 那 有
[gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
gathered about them in the street ,
聚集 关于 他们 在 这 街道 ,

但在街上聚集的买家们开始出售这些物品之前，

[ðə; ði][ˈoʊvərsɪrɜz; ˈoʊvərsɪ:ərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [hɑ:'ri:m] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei]
the overseers of the Sultan's hareem had to come and make a
这 监督者 的 这 苏丹的 后宫 有 到 来 和 制作 一个
[sɪ'lek(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈma:stə(r)] .
selection for their master .
选择 为了 他们的 掌握 .

苏丹后宫的侍女们必须前来为他们的主人挑选佳丽。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ju:nəks] [ˈprez(ə)ntli] [dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɪkneɪmd] - -
This the eunuchs presently did , and when two of them nicknamed Areefahs - -
这 这 太监 目前 做过 , 和 什么时候 二 的 他们 绰号 - - - -
[ɡɔ:nt] [ænd; ənd] ['heələs] [men] ,
gaunt and hairless men ,
瘦削 和 无毛 男人 ,

太监们随即照做了，其中两个被戏称为阿里法（Areefahs）——面容憔悴、毛发稀疏的男人，

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['rævənz] - - [hæd; həd]
with the faces of evil old women and the hoarse voices of ravens - - had
和 这 面孔 的 邪恶的 老的 女性 和 这 嘶哑 声音 的 渡鸦 - - 有
[pɪkt] [aʊt] [θri:] [fæt] [blæk] ['meɪdnz] ,
picked out three fat black maidens ,
挑选 出去 三 胖的 黑色的 少女们 ,

他们长着邪恶老妇人的脸，发出乌鸦沙哑的叫声——挑出了三个肥胖的黑人少女，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kj(ə)n] [brɪ'ɡæn][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; ei] ['ni:grəʊ][gɜ:l] [ɒv; əv] [,sev(ə)n'ti:n]
the business of the auction began by the sale of a negro girl of seventeen
这 商业 的 这 拍卖 开始 经过 这 销售 的 一个 黑人 女孩 的 十七
[hu:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'raʊnd] .
who was brought out from the rest and passed around .
WHO 曾是 带来 出去 从 这 休息 和 通过了 大约 .

拍卖会以一名十七岁的黑人女孩的拍卖拉开序幕，她被从其他人中带出来，在人群中传来传去。

" [naʊ] , ['brʌðəz] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] - ['ma:stə(r)] , " [lʊk] [si:] ; [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] -
" **Now , brothers ,** " **said the slave - master ,** " **look see ; sound of wind and limb -**
" 现在 , 兄弟 , " 说 这 奴隶 - 掌握 , " 看 看 ; 声音 的 风 和 肢 -
- [haʊ] [matʃ] ? "
- **how much ?** "
- 如何 很多 ? "

“兄弟们，”奴隶主说，“瞧瞧， 风吹树枝的声音——怎么样？”

" ['eɪtɪ] [dɒbləz] , " [sed] [ə; ei] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Eighty dollars ,** " **said a voice from the crowd .**
" 八十 美元 , " 说 一个 嗓音 从 这 人群 .
" 八十美元，”人群中有人说道。

" ['eɪtɪ] ?
" **Eighty ?**
" 八十 ?

“八十？

[wel] , [ˈeɪtɪ] [tuː; tə] [sta:t] [wɪð] .
Well , eighty to start with .
出色地 , 八十 到 开始 和 .

嗯，先从八十开始。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] - - [ˈrəʊzi][lɪps] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [eɪ] ?
Look at her - - rosy lips , fit for the kisses of a king , eh ?
看 在 她 - - 红润 嘴唇 , 合身 为了 这 吻 的 一个 国王 , 嗯 ?
瞧瞧她——红润的嘴唇，简直是为国王的吻而生的，对吧？

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？ "

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] . "
" A hundred dollars . "
" 一个 百 美元 . "

“一百美元。”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ˈɒfəd] ; [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
" A hundred dollars offered ; only a hundred .
" 一个 百 美元 提供 ; 仅有的 一个 百 .

“出价一百美元；只有一百美元。”

[ɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [əˈweɪ] .
It's giving the girl away .
它是 给予 这 女孩 离开 .

这等于把女孩暴露了。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] , [ˈbrʌðəz] , [waɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Look at her teeth , brothers , white and sound .
看 在 她 牙齿 , 兄弟 , 白色的 和 声音 .

看看她的牙齿，兄弟们，洁白健康。

" [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɑ:stə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɜ:(r); hə(r)]
" The slave - master thrust his thumb into the girl's mouth and walked her
" 这 奴隶 - 掌握 推力 他的 拇指 进入 这 女孩们 嘴 和 步行 她

[raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈɡeɪn] .
round the crowd again .
圆形的 这 人群 再次 .

“奴隶主把大拇指塞进女孩的嘴里，又带着她绕着人群走了一圈。

" [breθ] [laɪk] [nju:] - [məʊn] [heɪ] , [ˈbrʌðəz] .
" Breath like new - mown hay , brothers .
" 气息 喜欢 新的 - 修剪过的 干草 , 兄弟 .

兄弟们，呼吸要像新割的干草一样清新。

[naʊz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] [bɪlɪˈvəz] .
Now's the chance for true believers .
现在是 这 机会 为了 真的 信徒 .

现在是真正信徒的机会。

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？ "

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] . "
" A hundred and ten . "
" 一个 百 和 十 . "

“一百一十。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - - [θæŋks] , ['siːdɪ] !
" A hundred and ten - - thanks , Sidi !
" 一个 百 和 十 - - 谢谢 , 西迪 !

“一百一十一——谢谢你，西迪！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒuːəl] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .
A hundred and ten for this jewel of a girl .
一个 百 和 十 为了 这 宝石 的 一个 女孩 .
一百一十块钱，送给这位如宝石般美丽的女孩。

[dɜːt] [tʃiːp] [jet] , ['brʌðəz] .
Dirt cheap yet , brothers .
污垢 便宜的 然而 , 兄弟 .

兄弟们，价格简直便宜到家了。

[traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
Try her muscles .
尝试 她 肌肉 .

试试她的肌肉。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
Look at her flesh .
看 在 她 肉 .

看看她的肉体。

[nɒt] [ə; eɪ] [flɔː] ['eniweə(r)] .
Not a flaw anywhere .
不是 一个 缺陷 任何地方 .

没有任何瑕疵。

[pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [test] [hɜː(r); hə(r)] , [traɪ][hɜː(r); hə(r)] , [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [ʃiː; ʃi] [spiːks] [gʊd]
Pass her round , test her , try her , talk to her - - she speaks good
经过 她 圆形的 , 测试 她 , 尝试 她 , 讲话 到 她 - - 她 说话 好的

[ˈæərəbɪk] .
Arabic .
阿拉伯 .

让她四处转转，测试她，试探她，和她谈谈——她的阿拉伯语说得很好。

[ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌltən] ?
Isn't she fit for a Sultan ?
不是 她 合身 为了 一个 苏丹 ?

她难道不配当苏丹吗？

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
She's the best thing I'll offer to - day , and by the Prophet ,
她是 这 最好的 事物 患病的 提供 到 - 天 , 和 经过 这 先知 ,

她是我今天能提供的最好的东西，以先知的名义发誓，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɪk] [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
if you are not quick I'll keep her for myself .
如果 你 是 不是 快的 患病的 保持 她 为了 我 .

如果你动作不够快，我就把她留给自己了。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] - - [ˌsev(ə)n'tiːn] [jɪəz] [pʊ; əv][eɪdʒ] , [saʊnd] , [strɒŋ] ,
Now , for the third and last time - - seventeen years of age , sound , strong ,
现在 , 为了 这 第三 和 最后的 时间 - - 十七 年 的 年龄 , 声音 , 强的 ,
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

现在，第三次也是最后一次——十七岁，身体健康，强壮，体格健壮，

[swi:t] , [ænd; ənd] [ɪn'tækt] - - [həʊ] [mʌt] ?
sweet , and intact - - how much ?
甜的 , 和 完好无损的 - - 如何 很多 ?

甜美完整——多少钱？

" [ɪzri:əlz] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [ˈbɪdəz] [ˈhændld] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **Israel's blood tingled to see how the bidders handled the girl ,**
" 以色列的 血 刺痛 到 看 如何 这 竞标者 处理 这 女孩 ,
看到竞标者们对待那个女孩的方式, 以色列感到一阵燥热。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈfeɪmləs] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
and to hear what shameless questions they asked of her ,
和 到 听到 什么 不要脸 问题 他们 问 的 她 ,
听到他们问了她那些无耻的问题, 真是令人作呕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
and with a long sigh he was turning away from the crowd ,
和 和 一个 长的 叹 他 曾是 转弯 离开 从 这 人群 ,
他长叹一声, 转身离开了人群。

[wen] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
when another man came up to it .
什么时候 其他 男人 来了 向上 到 它 :
这时另一个人走了过来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [hɑ:d] - [ˈfi:tʃəd] , [ænd; ənd] [ˈvɪzəbli] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]
The man was black and old and hard - featured , and visibly poor in
这 男人 曾是 黑色的 和 老的 和 难的 - 特色 , 和 明显地 贫穷的 在
[hɪz; ɪz] [tɔ:n] [waɪt] .
his torn white selham .
他的 撕裂 白色的 塞尔汉姆 :
那人肤色黝黑, 年纪很大, 五官坚毅, 穿着破旧的白色长袍, 一看就知道很穷。

那人肤色黝黑, 年纪很大, 五官坚毅, 穿着破旧的白色长袍, 一看就知道很穷。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
But when he had looked over the heads of those in front of him ,
但 什么时候 他 有 看起来 超过 这 头部 的 那些 在 正面 的 他 ,
但当他越过前面那些人的头顶时,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪ] , [ænd; ənd] , [ˈpɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
he made a great shout of anguish , and , parting the people ,
他 制成 一个 伟大的 喊 的 痛苦 , 和 , 离别 这 人们 ,
他发出了一声凄厉的嚎叫, 人群顿时散开,

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
pushed his way to the girl's side , and opened his arms to her ,
推动 他的 方式 到 这 女孩们 边 , 和 打开 他的 武器 到 她 ,
他挤到女孩身边, 张开双臂拥抱她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [fel] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [peɪn] [təˈgeðə(r)] .
and she fell into them with a cry of joy and pain together .
和 她 跌倒 进入 他们 和 一个 哭 的 喜悦 和 疼痛 一起 :
她喜极而泣, 跌倒在他们中间。

[aɪ ˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [sleɪv] , [hu:] , [ten] [ˈji:əz] [brɪfɔ:(r)] ,
It turned out that he was a liberated slave , who , ten years before ,
它 转向 出去 那 他 曾是 一个 解放 奴隶 , WHO , 十 年 前 ,
原来他是一名获得解放的奴隶, 十年前,

[hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [su:z] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˈsi:di][hoʊ'sein][ben]
had been brought from the Soos through the country of Sidi Hosain ben
有 到过 带来 从 这 苏斯 通过 这 国家 的 西迪 侯赛因 本
[ˈhɑ:fəm] ,
Hashem ,
哈希姆 ,

是从苏斯人那里，经由西迪·侯赛因·本·哈希姆的领地带过来的。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [tɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] [sɪnz] [ded] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
having been torn away from his wife , who was since dead , and from
拥有 到过 撕裂 离开 从 他的 妻子 , WHO 曾是 自从 死的 , 和 从
[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃaɪld] ,
his only child ,
他的 仅有的 孩子 ,

他被迫与妻子（她已经去世）和唯一的孩子分离，

[hu:] [ðʌs] ['streɪndʒli] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][hɪm] .
who thus strangely rejoined him .
WHO 因此 奇怪的 重新加入 他 .

于是，他竟然奇迹般地重新加入了他。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [hi:; hi][təʊld] , [ɪn][ˈbrʊkən][ˈæɾəbɪk] ; [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,
This story he told , in broken Arabic ; to those that stood around , and ,
这 故事 他 讲述 , 在 破碎的 阿拉伯 ; 到 那些 那 站立 大约 , 和 ,
他用蹩脚的阿拉伯语，把这个故事讲给了周围站着的人们。

[hɑ:d] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪdəz] , [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)][æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]
hard as were the faces of the bidders , and brutal as was their
难的 作为 是 这 面孔 的 这 竞标者 , 和 野蛮 作为 曾是 他们的
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

竞标者的面容冷峻，他们的交易残酷无情；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['meltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
there was not an eye among them all but was melted at his story .
那里 曾是 不是 一个 眼睛 之中 他们 全部 但 曾是 融化 在 他的 故事 .
他们当中没有一个人不被他的故事所感动。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ˈɪzreɪl] [kraɪd] [from; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Seeing this , Israel cried from the back of the crowd ,
看到 这 , 以色列 哭 从 这 后退 的 这 人群 ,
看到这一幕，以色列在人群后方哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['twenti] [d'bləz] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm][ðə; ði][gɜ:rlz] ['lɪbəti] ,
" **I will give twenty dollars to buy him the girl's liberty** ,
" 我 将要 给 二十 美元 到 买 他 这 女孩们 自由 ,
“我愿意出二十美元赎回那个女孩的自由。”

" [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['ɒfəd] [laɪk] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
" **and straightway another and another offered like sums for the same**
" 和 立刻 其他 和 其他 提供 喜欢 总和 为了 这 相同的
[ˈpɜ:pəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [bɪd][hæd; həd] [bi:n] [ri:tft] ,
purpose until the amount of the last bid had been reached ,
目的 直到 这 数量 的 这 最后的 出价 有 到过 达到 ,
“随后，又一个竞标者接连出价，金额与上次竞标的金额相同，直到最终达到上次竞标的金额为止。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [slerv] - ['mɑ:stə(r)] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [fri:] .
and the slave - master took it , and the girl was free .
和 这 奴隶 - 掌握 采取 它 , 和 这 女孩 曾是 自由的 .

奴隶主拿走了它，女孩获得了自由。

[ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈni:grəʊ] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪzreɪl] ,
Then the poor negro , still holding his daughter by the hand , came to Israel ,
然后 这 贫穷的 黑人 , 仍然 保持 他的 女儿 经过 这 手 , 来了 到 以色列 ,
然后, 那个可怜的黑人, 仍然牵着女儿的手, 来到了以色列。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtiəz] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈtʃi:ks] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [wei] :
with the tears dripping down his black cheeks , and said in his broken way :
和 这 眼泪 滴落 向下 他的 黑色的 脸颊 , 和 说 在 他的 破碎的 方式 :
泪水顺着他黝黑的脸颊滴落, 他哽咽着说:

" [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn][ju:; jʊ] , [waɪt] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **The blessing of Allah upon you , white brother ,**
" 这 祝福 的 真主 之上 你 , 白色的 兄弟 ,
愿真主保佑你, 白人兄弟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [meɪ] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and if you have a child of your own may you never lose her ,
和 如果 你 有 一个 孩子 的 你的 自己的 可能 你 绝不 失去 她 ,
如果你有自己的孩子, 愿你永远不会失去她。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈælə; əˈlɑ:][ˈfeɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] !
but may Allah favour her and let you keep her with you always !
但 可能 真主 偏爱 她 和 让 你 保持 她 和 你 总是 !
但愿真主眷顾她, 让你永远与她相伴!

" [ðæt] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] [mæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd][beə(r)] ,
" **That blessing of the old black man was more than Israel could bear ,**
" 那 祝福 的 这 老的 黑色的 男人 曾是 更多的 比 以色列 可以 熊 ,
那位黑人老人的祝福, 是以色列人无法承受的。

[ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
and , facing about before hearing the last of it ,
和 , 面向 关于 前 听力 这 最后的 的 它 ,
还没听完最后一句话, 我就转过身去。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɑˈkeɪd] [ðæt] [dɪˈsendz] [ˈɪntu:][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [æz; əz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [vɔ:lt]
he turned down the dark arcade that descends into the old town as into a vault
他 转向 向下 这 黑暗的 拱廊 那 下降 进入 这 老的 镇 作为 进入 一个 金库
,
,
,
他拐进了通往老城区的昏暗拱廊, 感觉就像走进了一个地窖。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪts] ,
and having crossed the markets ,
和 拥有 交叉 这 市场 ,
并且已经穿越了市场,

[hi:; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [saɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [smaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
he came upon the second of the three sights that were to smite out of
他 来了 之上 这 第二 的 这 三 景点 那 是 到 惩戒 出去 的
[hɪz; ɪz] [ha:t] [hɪz; ɪz][praɪd] [təˈwɔ:dz] [gɒd] .
his heart his pride towards God .
他的 心 他的 自豪 向 上帝 .
他看到了三个景象中的第二个, 这三个景象将彻底击碎他心中对上帝的骄傲。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈtʃu:nɪk] [gˈɜ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] ,
A man in a blue tunic girded with a red sash ,
一个 男人 在 一个 蓝色的束腰外衣 加固 和 一个 红色的 窗扇 ,
一名身穿蓝色束腰外衣、腰间系着红色腰带的男子,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and with a red cotton handkerchief tied about his head ,
和 和 一个 红色的 棉布 手帕 系 关于 他的 头 ,
他头上系着一条红色棉质手帕,

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ['leɪdn] [wɪð] [trʌŋks] [ɒv; əv] [laɪt] [tri:z] [kʌt] ['ɪntu:] [ʃɔ:t] [lenθs] [tu:; tə]
was driving a donkey laden with trunks of light trees cut into short lengths to
曾是 驾驶 一个 驴 满载 和 树干 的 光 树木 切 进入 短的 长度 到
[laɪ]['əʊvə(r)][ɪts] ['pæniə(r)] .
lie over its panniers .
说谎 超过 它是 车袋 .

他赶着一头驴，驴的驮上驮着切成短段的轻质树干，这些树干铺在驴的鞍袋上。
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['spæniʃ] - [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪəri] , [ə'vɜ:tɪd] ,
He was clearly a Spanish woodseller and he had the weary , averted ,
他 曾是 清楚地 一个 西班牙语 - 和 他 有 这 厌倦 , 避免了 ,
他显然是一位西班牙木材商，而且他疲惫不堪，避而远之。

[ænd; ənd] ['daʊnkɑ:st] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reis] [ðæt] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)] .
and downcast look of a race that is despised and kept under .
和 沮丧 看 的 一个 种族 那 是 被鄙视的 和 保留 在下面 .
以及一个被鄙视和压迫的种族沮丧的神情。

[hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊni] ['kri:tʃə(r)] ,
His donkey was a bony creature ,
他的 驴 曾是 一个 骨质 生物 ,
他的驴瘦得皮包骨。

[wɪð] [rɔ:] ['pleɪsɪz] [ɒn][ɪts] [flæŋk][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [weə(r)] [ɪts] [haɪd][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði]
with raw places on its flank and shoulders where its hide had been worn by the
和 生的 地方 在 它是 侧翼 和 肩膀 在哪里 它是 隐藏 有 到过 磨损 经过 这
['frɪk(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['bə:dən] .
friction of its burdens .
摩擦 的 它是 负担 .
它的侧腹和肩膀上有粗糙的痕迹，那是由于负重摩擦造成的皮毛磨损所致。

[hi:; hi] [drəʊv] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] ; ['kraɪŋ] " ['æərə] !
He drove it slowly ; crying " Arrah !
他 驾驶 它 缓慢地 ; 哭泣 " 阿拉 !
他慢慢地开着车，一边喊着“啊！ ”

" [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nɒt] ['bi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kru:əli] .
" to it in the tongue of its own country , and not beating it cruelly .
" 到 它 在 这 舌头 的 它是自己的 国家 , 和 不是 殴打 它 残酷地 .
“用它本国的语言称呼它，并且不要残酷地殴打它。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən]['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [faʊl] [dɪtʃ]
At the bottom of the arcade there was an open place where a foul ditch
在 这 底部 的 这 拱廊 那里 曾是 一个 打开 地方 在哪里 一个 犯规 沟
[wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪkəti] [brɪdʒ] .
was crossed by a rickety bridge .
曾是 交叉 经过 一个 摇摇晃晃的 桥 .
拱廊底部是一片空地，一条污秽的沟渠上架着一座摇摇欲坠的桥。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Coming to this the man hesitated a moment ,
未来 到 这 这 男人 犹豫了一下 一个 片刻 ,
说到这儿，男人犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:][ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:st]
as if doubtful whether to drive his donkey over it or to make the beast
作为 如果 疑 无论 到 驾驶 他的 驴 超过 它 或者 到 制作 这 兽
[trʌdʒ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
trudge through the water .
跋涉 通过 这 水 .

仿佛在犹豫是该赶驴子过去，还是让驴子趟水过去。

[kən'klu:ɔɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi:; hi] [kraɪd] " ['æɹə] ！ " [ə'gen] ,
Concluding to cross the bridge , he cried " Arrah ! " again ,
总结 到 又 这 桥 , 他 哭 " 阿拉 ！ " 再次 ,
走到桥那边时，他又喊了一声“啊！ ”

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['fɔ:wəd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and drove the donkey forward with one blow of his stick .
和 驾驶 这 驴 向前 和 一 吹 的 他的 戳 .

他用棍子一击，就把驴子赶了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [θɪŋ] [geɪv] [wei] ,
But when the donkey was in the middle of it , the rotten thing gave way ,
但 什么时候 这 驴 曾是 在 这 中间 的 它 , 这 烂 事物 给予 方式 ,
但当驴子走到中间时，那腐烂的东西突然塌陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][ɪts]['bɜ:d(ə)n] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and the beast and its burden fell into the ditch .
和 这 兽 和 它是 负担 跌倒 进入 这 沟 .

牲畜和它驮的货物一起掉进了沟里。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [legz][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['æɹəbz] , [hu:] ['gæðəd]
The donkey's legs were broken , and when a throng of Arabs , who gathered
这 驴的 腿 是 破碎的 , 和 什么时候 一个 人群 的 阿拉伯人 , who 聚集
[æt; ət][ðə; ði] ['spænjəɹdz] [kraɪ] ,
at the Spaniard's cry ,
在 这 西班牙人的 哭 ,

驴的腿断了，一群阿拉伯人听到西班牙人的叫喊声聚集过来，

[hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪts] ['pæniə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [,aɪ 'ti:][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]
had cut away its panniers and dragged it out of the water on to the
有 切 离开 它是 车袋 和 拖拽 它 出去 的 这 水 在 到 这
['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
paving - stones of the street ,
铺路 - 石头 的 这 街道 ,

他割掉了马鞍袋，把它从水里拖到街道的石板路上。

[ðə; ði] [fɪlm] ['kʌvəd] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] .
the film covered its eyes , and in a moment it was dead .
这 电影 涵盖 它是 眼睛 , 和 在 一个 片刻 它 曾是 死的 .

薄膜遮住了它的眼睛，片刻之后，它就死了。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [,aɪ 'ti:][ɒn][ɪts] [nek] ,
At that the man knelt down beside it , and patted it on its neck ,
在 那 这 男人 跪下 向下 旁 它 , 和 轻拍 它 在 它是 脖子 ,
于是，那人跪在它旁边，轻轻拍了拍它的脖子。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][,aɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn]
and called on it by its name , as if unwilling to believe that it was gone
和 称为 在 它 经过 它是 姓名 , 作为 如果 不愿意 到 相信 那 它 曾是 已消失
.
:
.

他呼唤着它的名字，仿佛不愿相信它已经消失。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈæɹəbz] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] - - [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [si:md]
And while the Arabs laughed at him for doing so - - for none seemed
和 尽管 这 阿拉伯人 笑了 在 他 为了 正在做 所以 - - 为了 没有任何 似乎
[tu:; tə] ['pɪti] [hɪm] - - [ə; eɪ] ['slætənli] [gɜ:l][pɒ; əv] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [keɪm] ['skʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
to pity him - - a slatternly girl of sixteen or seventeen came scudding down the
到 遗憾 他 - - 一个 邋遢地 女孩 的 十六 或者 十七 来了 疾驰 向下 这
[ɑ:'keɪd] ,
arcade ,
拱廊 ,

阿拉伯人嘲笑他这样做——因为似乎没有人同情他——这时，一个十六七岁的邋遢女孩飞快地从拱廊上跑了下来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [æs] [leɪ]
and pushed her way through the crowd until she stood where the dead ass lay
和 推动 她 方式 通过 这 人群 直到 她 站立 在哪里 这 死的 屁股 躺
[wɪð] [ðə; ði][mæn] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
with the man kneeling beside it .
和 这 男人 跪着 旁 它 .

她挤过人群，来到死驴躺着的地方，一个男人跪在驴旁边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] [pɒn][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ri'prəʊtʃ] .
Then she fell on the man with bitter reproaches .
然后 她 跌倒 在 这 男人 和 苦的 责备 .
然后她怒斥那个男人。

" [ˈælə; ə'lɑ:] [blɒt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ju:; jʊ] [θi:f] !
" Allah blot out your name , you thief !
" 真主 印迹 出去 你的 姓名 , 你 贼 !
“真主抹去你的名字，你这个窃贼！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ju:v] [kɪld] [ðə; ði] ['kri:tə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [stɑ:v] [ænd; ənd][daɪ] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [dɒg]
" You've killed the creature , and may you starve and die yourself , you dog
" 你已经 被杀 这 生物 , 和 可能 你 饿死 和 死 你自己 , 你 狗
[pɒ; əv][ə; eɪ] [næzə'ri:n] !
of a Nazarene !
的 一个 拿撒勒人 !
“你杀死了那条动物，愿你自己饿死，你这拿撒勒人的狗！ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][gɜ:l]
" This was more than Israel could listen to , and he commanded the girl
" 这 曾是 更多的 比 以色列 可以 听 到 , 和 他 命令 这 女孩
[tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] .
to hold her peace .
到 抓住 她 和平 .
“以色列听不下去了，他命令女孩闭嘴。”

" [ˈsaɪləns] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['wɒntən] !
" Silence , you young wanton !
" 沉默 , 你 年轻的 放肆 !
“闭嘴，你这放荡的小丫头！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pɒ; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" he cried , in a voice of indignation .
" 他 哭 , 在 一个 嗓音 的 愤慨 .
他愤慨地喊道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][deə(r)][ˈtræmp(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **Who are you , that you dare trample on the man in his trouble ?**
" WHO 是 你 , 那 你 敢 践踏 在 这 男人 在 他的 麻烦 ?
你是谁, 竟敢践踏身处困境的人?

" [aɪ ˈti:] [tʒ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" **It turned out that the girl was the man's daughter , and he was a**
" 它 转向 出去 那 这 女孩 曾是 这 男人的 女儿 , 和 他 曾是 一个
[ˈrenɪgeɪd] [frɒm; frəm] ['sju:tə] .
renegade from Ceuta .
叛逆者 从 休达 .

“结果发现, 这个女孩是那个男人的女儿, 而他是一个来自休达的叛徒。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [kɜ:rs] ['ɪzreɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
And when she had gone off , cursing Israel and his father and his
和 什么时候 她 有 已消失 离开 , 咒骂 以色列 和 他的 父亲 和 他的
[ˈgrænfa:ðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

她走后, 一边咒骂以色列、他的父亲和他的祖父,

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['ɪzri:əlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
the poor fellow lifted his eyes to Israel's face , and said , " You are
这 贫穷的 同伴 抬起 他的 眼睛 到 以色列的 脸 , 和 说 , " 你 是
[ˈveri] [kaɪnd] , [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
very kind , my father .
非常 种类 , 我的 父亲 .

可怜的家伙抬起头, 看着以色列的脸, 说道: “父亲, 您真是太好了。”

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] ,
I may not be a good man , sir , and I've not lived a right life ,
我 可能 不是 是 一个 好的 男人 ; 先生 , 和 我已经 不是 居住地 一个 正确的 生活 ;
先生, 我或许不是个好人, 我的一生也并不光彩。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ju:; jʊ] .
but it's hard when your own children are taught to despise you .
但 它是 难的 什么时候 你的 自己的 孩子们 是 教授 到 鄙视 你 .

但当你的孩子被教导要憎恨你时, 这就很难了。

[ˈbetə(r)] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkreɪdlz] , [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɜ:s]
Better to lose them in their cradles , before they can speak to you to curse
更好的 到 失去 他们 在 他们的 摇篮 , 前 他们 能 说话 到 你 到 诅咒
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

最好在他们襁褓之中就让他们夭折, 免得他们有机会开口诅咒你。

" ['ɪzri:əlz] [heə(r)] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skælp] [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] ,
" **Israel's hair seemed to rise from his scalp at that word ,**
" 以色列的 头发 似乎 到 上升 从 他的 头皮 在 那 单词 ;
听到这个词, 以色列的头发仿佛都从头皮上竖了起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʒ:nd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] .
and he turned about and hurried away .
和 他 转向 关于 和 慌忙 离开 .

他转身匆匆离去。

[əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh no , no , no !
哦 不 , 不 , 不 !

哦不，不，不！

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [ðə; ði][məʊst] ['sɔ:li] [traɪd] .
He was not , of all men , the most sorely tried .
他 曾是 不是 , 的 全部 男人 , 这 最多 非常 尝试 .

在所有人中，他并不是遭受最严重考验的人。

[wɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [slɛv] , [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [hi:; hi] [lʌvz] !
Worse to be a slave , torn from the arms he loves !
更糟 到 是 一个 奴隶 , 撕裂 从 这 武器 他 爱 !

更糟的是沦为奴隶，被迫与心爱之人分离！

[wɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:z] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [tu:; tə] [kɜ:s] [hɪm] !
Worse to be a father whose children join with his enemies to curse him !
更糟 到 是 一个 父亲 谁 孩子们 加入 和 他的 敌人 到 诅咒 他 !

更糟糕的是，一个父亲的孩子竟然与他的敌人联手诅咒他！

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] .
He had been wrong .
他 有 到过 错误的 .

他错了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [welθ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['həʊb(ə)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
What was wealth , that it was so noble a sacrifice to part with it ?
什么 曾是 财富 , 那 它 曾是 所以 高贵 一个 牺牲 到 部分 和 它 ?

财富究竟是什么？为何舍弃财富竟成为一种如此高尚的牺牲？

['mʌni] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] , [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ðæt]
Money was to give and to take , to buy and to sell , and that
钱 曾是 到 给 和 到 拿 , 到 买 和 到 卖 , 和 那

[wɒz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

金钱的作用是给予和索取，购买和出售，仅此而已。

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [lɒst] [aɪ 'ti:] [lɒst] ['evriθɪŋ] .
But love was for no market , and he who lost it lost everything .
但 爱 曾是 为了 不 市场 , 和 他 WHO 丢失的 它 丢失的 一切 .

但爱情没有市场，失去爱情的人将失去一切。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [neɪ'əʊmi] ,
And love was his , and would be his always , for he loved Naomi ,
和 爱 曾是 他的 , 和 会 是 他的 总是 , 为了 他 喜爱 娜奥米 ,

他深爱着娜奥米，这份爱将永远属于他。

[ænd; ənd][fi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['hɪsəp] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
and she clung to him as the hyssop clings to the wall .
和 她 紧紧抓住 到 他 作为 这 牛膝草 黏附 到 这 墙 .

她紧紧地依偎着他，就像牛膝草紧紧地依偎着墙壁一样。

[let] [hɪm] [wɔ:k] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
Let him walk humbly before God , for God was great .
让 他 走 谦卑地 前 上帝 , 为了 上帝 曾是 伟大的 .

让他谦卑地行在上帝面前，因为上帝是伟大的。

[naʊ] [ðɪ:z] [saɪts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'dju:st] ['ɪzri:əlz] [praɪd] , [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] ,
Now these sights , though they reduced Israel's pride , increased his cheerfulness ,
现在 这些 景点 , 尽管 他们 减少 以色列的 自豪 , 增加 他的 愉悦 ,

虽然这些景象削弱了以色列的骄傲，却增添了他的喜悦。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wið] [ə; eɪ] [ˈhʌmblə] [jet] [ˈlaɪtə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
and he was going out at the gate with a humbler yet lighter spirit ,
和 他 曾是 去 出去 在 这 门 和 一个 谦逊 然而 打火机 精神 ;
他走出大门时, 心情既谦逊又轻松。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [seɪnts] [haʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] .
when he came upon a saint's house under the shadow of the town walls .
什么时候 他 来了 之上 一个 圣徒 房子 在下面 这 阴影 的 这 镇 墙壁 .
当他来到城墙下的一座圣人小屋时。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [ɪnˈkleʊzə(r)] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ; [ænd; ɐnd] ,
It was a small whitewashed enclosure , surmounted by a white flag ; and ,
它 曾是 一个 小的 粉刷过的 外壳 ; 克服 经过 一个 白色的 旗帜 ; 和 ,
[æz; əz] [ˈɪzreɪl] [pɑ:st] [aɪ ˈti:] ,
as Israel passed it ,
作为 以色列 通过了 它 ;
那是一个粉刷成白色的小围场, 上面插着一面白旗; 当以色列人经过它时,

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .
the figure of a man came out to the entrance .
这 数字 的 一个 男人 来了 出去 到 这 入口 .
一个男人的身影出现在门口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈmɪzrəbl] [ˈkri:tʃə(r)] - - [ˈræɡɪd] , [ˈdɜ:ti] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [drɪˈfevld]
He was a poor , miserable creature - - ragged , dirty , and with dishevelled
他 曾是 一个 贫穷的 , 悲惨的 生物 - - 破烂不堪 , 肮脏的 , 和 和 蓬头垢面
[heə(r)] - - [ænd; ɐnd] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈɪzri:əlz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] ,
hair - - and , seeing Israel's eyes upon him ,
头发 - - 和 , 看到 以色列的 眼睛 之上 他 ;
他是个可怜又悲惨的人——衣衫褴褛, 肮脏不堪, 头发蓬乱——当他看到以色列人的目光注视着他时,

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [weɪ] [ænd; ɐnd][ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈhəʊn] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
he began to talk in some wild way and in some unknown tongue that was
他 开始 到 讲话 在 一些 荒野 方式 和 在 一些 未知 舌头 那 曾是
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈdʒæbə(r)][ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [wɜ:dz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
only a fierce jabber of sounds that had no words in them ,
仅有的 一个 凶猛的 喋喋不休 的 声音 那 有 不 字 在 他们 ;
他开始用一种狂野的方式, 说着一种无人知晓的语言, 那只是一阵狂野的、毫无意义的咿呀学语。

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmi:nɪŋ] .
and of words that had no meaning .
和 的 字 那 有 不 意义 .
以及一些毫无意义的词语。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][mæd] ,
The poor soul was mad ,
这 贫穷的 灵魂 曾是 疯狂的 ,
可怜的人气疯了。

[ænd; ɐnd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [drɪˈstrɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
and because he was distraught he was counted a holy man among his
和 因为 他 曾是 心烦意乱 他 曾是 计数 一个 圣 男人 之中 他的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ;
因为他悲痛欲绝, 所以被他的人民视为圣人。

[ænd; ɐnd][pʊt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and put to live in this place ,
和 放 到 居住 在 这 地方 ,
并安置于此地居住,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [seɪnt] - - [ðəʊ] [nɒt][mɔ:(r)] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz]
which was the tomb of a dead saint - - though not more dead to the ways
哪个 曾是 这 墓 的 一个 死的 圣 - - 尽管 不是 更多的 死的 到 这 方式
[ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [leɪ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][fɪɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
of life was he who lay under the floor than he who lived above it .
的 生活 曾是 他 WHO 躺在下面 这 地面 比 他 WHO 居住地 多于 它 .

那是位已故圣人的墓穴——尽管长眠于此的圣人与生于此的圣人一样，早已与世隔绝。

[ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][waɪld][ˈdʒæbə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈɪzri:əlz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] ,
The man continued his wild jabber as long as Israel's eyes were on him ,
这 男人 持续 他的 荒野 喋喋不休 作为 长的 作为 以色列的 眼睛 是 在 他 ,
只要以色列人的目光注视着他，那人就一直喋喋不休。

[ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [drɒpt] [tu:] [kɔɪnz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
and Israel dropped two coins into his hand and passed on .
和 以色列 掉落 二 硬币 进入 他的 手 和 通过了 在 .
以色列人把两枚硬币放在他手里，然后就走了。

[əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [neɪˈəʊmi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [əˈflɪktɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [gɑ:dz] [ˈkri:tʃəz] .
Oh no , no , no ; Naomi was not the most afflicted of all God's creatures .
哦 不 , 不 , 不 ; 娜奥米 曾是 不是 这 最多 受苦的 的 全部 神的 生物 .
哦不，不，不；拿俄米并不是上帝所有造物中最受苦难的。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ,
And yet , and yet , and yet ,
和 然而 , 和 然而 , 和 然而 ,
然而，然而，然而

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdɪli] [ɪnˈfə:məti] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][saɪn][ɒv; əv] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl]
her bodily infirmities were but the type and sign of how her soul
她 身体上的 弱点 是 但 这 类型 和 符号 的 如何 她 灵魂
[wɒz; wəz] [ˈsmitn] .
was smitten .
曾是 迷恋 .
她的身体疾病只不过是她灵魂遭受重创的一种表现和标志。

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈma:di] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
On the hill outside the town the young Mahdi , with a great company of his
在 这 爬坡道 外部 这 镇 这 年轻的 马赫迪 , 和 一个 伟大的 公司 的 他的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
在城外的小山上，年轻的马赫迪带着他的一大群人，

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bɪd][hɪm] [ˌgɒdˈspi:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
was waiting for him to bid him godspeed on his journey .
曾是 等待 为了 他 到 出价 他 一路顺风 在 他的 旅行 .
等着他去祝他一路顺风。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔ:kt] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [təˈgeðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈpɑ:tɪŋ] ,
And then , while they walked some paces together before parting ,
和 然后 , 尽管 他们 步行 一些 步幅 一起 前 离别 ,
然后，在分别之前，他们一起走了几步路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfɑ:lʊəz] [ɒv; əv] [æbsələm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the prophet talked of the poor followers of Absalam lying in the
和 这 先知 谈话 的 这 贫穷的 追随者 的 押萨拉姆 说谎 在 这
[ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈʃɔ:wɑ:n] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈɪzreɪl]) ,
prison at Shawan (for he had heard of them from Israel) ,
监狱 在 沙万 (为了 他 有 听到 的 他们 从 以色列) ,
先知谈到押萨拉的贫穷追随者们被关押在沙万监狱里（因为他从以色列人那里听说了他们），

[ˈɪzreɪl] [hɪm'self] [ˈmen](ə)nd] [neɪ'əʊmi] .
Israel himself mentioned Naomi .
以色列 他自己 提及 娜奥米 .

以色列本人也提到了拿俄米。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jə] . "
" My father , " he said , " there is something that I have not told you . "
" 我的 父亲 , " 他 说 , " 那里 是 某物 那 我 有 不是 讲述 你 . "

“我父亲,”他说,“有件事我还没告诉你。”

" [tel] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːdi] .
" Tell it now , my son , " said the Mahdi .
" 告诉 它 现在 , 我的 儿子 , " 说 这 马赫迪 .

“现在就说吧, 我的孩子,”马赫迪说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" I have a little daughter at home , and she is very sweet and beautiful .
" 我 有 一个 小的 女儿 在 家 , 和 她 是 非常 甜的 和 美丽的 .

“我家里有个小女儿, 她非常可爱漂亮。”

[juː; jə] [wʊd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [laɪk] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] [ˈləʊnli] [haʊs] ,
You would never think how like sunshine she is to me in my lonely house ,
你 会 绝不 思考 如何 喜欢 阳光 她 是 到 我 在 我的 孤独 房子 ,

你绝对想不到, 在我孤寂的房子里, 她就像一缕阳光。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈləʊn] ,
for her mother is gone , and but for her I should be alone ,
为了 她 母亲 是 已消失 , 和 但 为了 她 我 应该 是 独自的 ,

因为她的母亲已经去世了, 要不是她, 我恐怕就孤身一人了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [nɪə(r)][ænd; ənd][diə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
and so she is very near and dear to me .
和 所以 她 是 非常 靠近 和 亲爱的 到 我 .

所以她对我来说非常亲近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [naɪt] .
But she is in the land of silence and in the land of night .
但 她 是 在 这 土地 的 沉默 和 在 这 土地 的 夜晚 .

但她身处寂静之地, 身处黑夜之地。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] ,
Nothing can she see , and nothing hear ,
没有什么 能 她 看 , 和 没有什么 听到 ,

她什么也看不见, 什么也听不见。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
and never has her voice opened the curtains of the air ,
和 绝不 有 她 嗓音 打开 这 窗帘 的 这 空气 ,

她的声音从未拨开空气的帷幕,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [def] . "
for she is blind and dumb and deaf . "
为了 她 是 瞎的 和 哑的 和 聋 . "

因为她又瞎又哑又聋。

" [ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈælə; əˈlɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːdi] .
" Merciful Allah ! " cried the Mahdi .
" 仁慈 真主 ! " 哭 这 马赫迪 .

“仁慈的真主啊! ”马赫迪高呼道。

" [ɑː] ! [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [səʊ][ˈterəb(ə)l] ?
" Ah ! is her state so terrible ?
" 啊 ! 是 她 状态 所以 糟糕的 ?

“啊! 她的情况这么糟糕吗? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][səʊ] .
" **I thought you would think it so** .
" 我 想法 你 会 思考 它 所以 .

我就知道你会这么想。

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [fi:; fɪ][ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" **Yes , for all she is so beautiful** ,
" 是的 , 为了 全部 她 是 所以 美丽的 ,

是的, 尽管她很漂亮,

[fi:; fɪ][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [gɒd] . " **she is only as a creature of the fields that knows not God** . "
" 她 是 仅有的 作为 一个 生物 的 这 字段 那 知道 不是 上帝 . "

她只不过是田野里一个不认识上帝的生灵罢了。

" [ælə; ə'la:] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɑ:di] .
" **Allah preserve her !** " **cried the Mahdi** .
" 真主 保存 她 ! " 哭 这 马赫迪 .

“愿真主保佑她！”马赫迪喊道。

" [ænd; ænd][fi:; fɪ][ɪz] ['smɪtn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɪn]
" **And she is smitten for my sin , for the Lord revealed it to me in**
" 和 她 是 迷恋 为了 我的 罪 , 为了 这 主 揭晓 它 到 我 在
[ðə; ði] ['vɪʒn] ,
the vision ,
这 想象 ,

“她因我的罪而受责罚, 因为主在异象中向我显明了这一点。”

[ænd; ænd][maɪ][səʊl] ['trembəlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
and my soul trembles for her soul .
和 我的 灵魂 颤抖 为了 她 灵魂 .

我的灵魂为她的灵魂而颤抖。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd][hæz; həz] [wɒft] [em 'i:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:; fɪ][ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [kli:n] ? "
But if God has washed me with water should not she also be clean ? "
但 如果 上帝 有 洗过 我 和 水 应该 不是 她 还 是 干净的 ? "

但如果上帝用水洗净了我, 她难道不也应该洁净吗?

" [gɒd] [nəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di] .
" **God knows , said the Mahdi** .
" 上帝 知道 , " 说 这 马赫迪 .

“只有上帝知道,”马赫迪说道。

" [hi:; hi] [gɪvz] [nəʊ] [rɪ'wɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] . "
" **He gives no rewards for repentance** . "
" 他 给予 不 奖励 为了 悔改 . "

“他不会因悔改而给予任何奖赏。”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
" **But listen !**
" 但 听 !

但是听着！

" [sed] ['ɪzreɪl] .
" **said Israel** .
" 说 以色列 .

以色列方面表示。

" [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [deθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd]
" **In a vision of death her mother saw her , and she was afflicted** .
" 在 一个 想象 的 死亡 她 母亲 锯 她 , 和 她 曾是 受苦的
[nəʊ][mɔ:(r)] .
no more .
不 更多 的 .

“在死亡的幻象中，她的母亲看到了她，她从此不再受苦。”

[nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] .
No , for she could see , and hear , and speak .
不 , 为了 她 可以 看 , 和 听到 , 和 说话 .

不，因为她能看、能听、能说。

[mæn][ɒv; əv][gɒd] , [wɪl] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][pɑ:s] ? "
Man of God , will it come to pass ? "
男人 的 上帝 , 将要 它 来 到 经过 ? "

神人啊，这事会成真吗？

" [gɒd][ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di] .
" **God is good , " said the Mahdi** .
" 上帝 是 好的 , " 说 这 马赫迪 .

“真主是仁慈的，”马赫迪说道。

" [hiː; hi] [niːdz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm] ['pɪti] . "
" **He needs that no man should teach Him pity** . "
" 他 需求 那 不 男人 应该 教 他 遗憾 . "

“他不需要任何人教他怜悯。”

" [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['ɪzreɪl] , " [ænd; ənd][ai] [vau] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
" **But I love her , " cried Israel , " and I vowed to her mother to**
" 但 我 爱 她 , " 哭 以色列 , " 和 我 发誓 到 她 母亲 到
[gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
guard her :
警卫 她 .

“但我爱她，”以色列喊道，“我向她母亲发誓要保护她。”

[fɪː; jɪ][ɪz][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
She is joy of my joy and life of my life .
她 是 喜悦 的 我的 喜悦 和 生活 的 我的 生活 .

她是我快乐的源泉，是我生命中最重要的人。

[wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [nəʊ][rest] .
Without her the morning has no freshness and the night no rest .
没有 她 这 早晨 有 不 新鲜 和 这 夜晚 不 休息 .

没有她，清晨便不再清新，夜晚也不再安眠。

[ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [lɔ:d] [siːz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜ:sɪ] ?
Surely the Lord sees this , and will have mercy ?
一定 这 主 看到 这 , 和 将要 有 怜悯 ?

主肯定看到了这一切，他会怜悯我们吧？

" [ðə; ði] ['mɑ:di] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [triːz] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðə; ði] [lɔ:d] [siːz] [ɔ:l] .
" **The Mahdi held back his tears , and answered , " The Lord sees all** .
" 这 马赫迪 握住 后退 他的 眼泪 , 和 回答 , " 这 主 看到 全部 .

马赫迪强忍着泪水，回答说：“主知道一切。”

[gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [trʌst] .
Go your way in trust .
去 你的 方式 在 相信 .

带着信任走你的路。

[ˌfeəˈwel] ！ "
Farewell ！ "
告别 ！ "

告别！ "

" [ˌfeəˈwel] ！
" Farewell ！
" 告别 ！ "

“告别！

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˈɪzriːəlz] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ]
ISRAEL'S HOME - COMING
以色列的 家 - 未来

以色列的回家

[ˈɪzriːəlz] [rɪˈtʃːn] [həʊm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
ISRAEL'S return home was an experience at all points the reverse of his
以色列的 返回 家 曾是 一个 经验 在 全部 积分 这 撤销 的 他的
[ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] .
going abroad .
去 国外 .

以色列回国的经历与他出国时的经历截然相反。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsev(ə)n] [dɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] [ɒn] [ˈsetɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
He had seven dollars in the pocket of his waistband on setting away from
他 有 七 美元 在 这 口袋 的 他的 腰带 在 环境 离开 从
[fez] ,
Fez ,
费兹 ,

离开费斯时，他腰间的口袋里有七美元。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [mɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm]
out of the three hundred and more with which he had started from
出去 的 这 三 百 和 更多的 和 哪个 他 有 开始 从
[tɛˈtʃuːɑːn] .
Tetuan .
得土安 .

他从得土安出发时，带着三百多人。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ænd] [təʊld] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] .
His men had gone on before him and told their story .
他的 男人 有 已消失 在 前 他 和 讲述 他们的 故事 .

他的部下先行一步，讲述了他们的故事。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ˈaɪðə(r)] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] [ɔː(r)] [dʒiə] [æt; ət]
So the people whom he came upon by the way either ignored him or jeered at
所以 这 人们 谁 他 来了 之上 经过 这 方式 任何一个 忽略 他 或者 嘲笑 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

所以，他沿途遇到的人要么对他不理不睬，要么嘲笑他。

[ænd; ʌnd][nɒt][wʌn][ðæt][ɒn][hiːz; ɪz][ˈkʌmɪŋ][hæd; həd][rʌŋ][tuː; tə][duː; də][hɪm][ˈbʌnə(r)][naʊ][ˈstept]
and not one that on his coming had run to do him honour now stepped
和不是一那在他的未来有跑步到做他荣誉现在步
[ə'saɪd][ðæt][hiː; hi][ˈmaɪt][pɑːs]
aside that he might pass
旁边那他可能经过

而那些在他到来时奔跑向他致敬的人，现在都退到一边让他通过。

[tuː][deɪz][ˈɑːftə(r)][ˈliːvɪŋ][fez][hiː; hi][keɪm][ə'gen][tuː; tə][ˈwɑːzɑːn]
Two days after leaving Fez he came again to Wazzan
二天后离开费兹他来了再次到瓦赞

离开菲斯两天后，他又来到了瓦赞。

[ˈwɪmɪn][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][həʊm][frɒm; frəm][ˈmɑːkɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkæmɪlz]
Women were going home from market by the side of their camels
女性是去家从市场经过这边的他们的骆驼
[ˈwɪmɪn][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][həʊm][frɒm; frəm][ˈmɑːkɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkæmɪlz]
妇女们赶着骆驼从集市回家，

[ænd; ʌnd][ˈtʃɑːkəʊl]-[ˈbɜːrnər][wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌntri][ɒn][ðə; ði][ˈempti]
and charcoal - burners were riding back to the country on the empty burdas
和木炭-燃烧器是骑术后退到这国家在这空的布尔达斯
[ɒv; əv][ðeə(r)][mjuːlɪz]
of their mules
的他们的骡子

烧炭工们骑着骡子，驮着空空的驮囊，返回乡下。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][naɪ][əˈpɒn][ˈsʌnset][wen][ˈɪzreɪl][ˈentəd][ðə; ði][taʊn]
It was high upon sunset when Israel entered the town
它曾是夜之上日落什么时候以色列进入这镇

以色列人进入城内时，已近黄昏。

[ænd; ʌnd][səʊ][ɪgˈzæktli][wɒz; wəz][ˈevriθɪŋ][ðə; ði][seɪm][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv]
and so exactly was everything the same that he could almost have
和所以确切地曾是这一切这相同的那他他可以几乎有
[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm'self][ænd; ʌnd][bɪˈliːvd][ðæt][skeəs][tuː][ˈmɪnɪts][hæd; həd][pɑːst][sɪns][hiː; hi]
tricked himself and believed that scarce two minutes had passed since he
被骗了他自己和相信那稀少二分钟有通过了自从他
[hæd; həd][left][aɪˈtiː]
had left it
有左边它

一切都和以前一模一样，以至于他几乎可以欺骗自己，相信自从他离开这里以来，仅仅过去了不到两分钟。

[ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntɪnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]-[ˈkæriəz][ˈweɪtɪŋ][wɪð][ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)]-[ˈskɪnz]
There at the fountains were the water - carriers waiting with their water - skins
那里在这喷泉是这水-承运人等待和他们的水-皮肤
,
!,
,

喷泉旁，有挑水人带着水袋等候着。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːkɪt]-[pleɪs][sæt][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ænd; ʌnd][ˈtʃɪldrən][wɪð][ðeə(r)][ˈdɪʃɪz]
and there in the market - place sat the women and children with their dishes
和那里在这市场-地方卫星这女性和孩子们和他们的菜肴
[ɒv; əv][suːp]
of soup
的汤

集市上，妇女和儿童们围坐在一起，面前摆着盛着汤的盘子；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði][buːðz][wɪð][ðeə(r)][paɪps][ˈredi][tʃɑːdʒd][wɪð][kiːf]
there were the men by the booths with their pipes ready charged with keef
那里是这男人经过这展位和他们的管道准备好带电和基夫
[ˈwɪmɪn][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][həʊm][frɒm; frəm][ˈmɑːkɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkæmɪlz]
妇女们赶着骆驼从集市回家，

摊位旁站着几个男人，他们手里拿着装满大麻碎屑的烟斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] .

and there was the mooddin in the minaret , looking out over the plain .

和 那里 曾是 这 - 在 这 宣礼塔 , 寻找 出去 超过 这 清楚的 .

尖塔上站着一位忧郁的神祇，眺望着平原。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt] [kən'sɜ:nd] [ˈɪzreɪl] [hɪm'self] .

Everything was the same save one thing , and that concerned Israel himself .

一切 曾是 这 相同的 节省 一 事物 , 和 那 担心的 以色列 他自己 .

一切都和以前一样，只有一件事例外，而这件事与以色列本人有关。

[nəʊ][grænd] [ʃə'ri:f] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈhɔ:sɪz] [wɪð] [hɪm] ,

No Grand Shereef stood waiting to exchange horses with him ,

不 盛大 谢里夫 站立 等待 到 交换 马匹 和 他 ,

没有大酋长等着和他交换马匹，

[ænd; ənd][nəʊ] [blæk] [gɑ:d] [led] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

and no black guard led him through the town .

和 不 黑色的 警卫 引领 他 通过 这 镇 .

没有黑人卫兵押着他穿过城镇。

[ˈfʊtsɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]

Footsore and dirty , covered with dust , and tired , he walked through the

脚痛 和 肮脏的 , 涵盖 和 灰尘 , 和 疲劳的 , 他 步行 通过 这

[stri:ts] [ə'ləʊn] .

streets alone .

街道 独自的 .

他双脚酸痛，浑身脏兮兮的，满身灰尘，疲惫不堪，独自走在街上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈəʊvə'hed] ,

And when presently the voice rang out overhead ,

和 什么时候 目前 这 嗓音 响铃 出去 开销 ,

这时，头顶上响起了那声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreθləs] [taʊn] [brəʊk] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntu:] [ˈbʌbəlz] [ɒv; əv] [saʊndz] - - [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ]

and the breathless town broke instantly into bubbles of sounds - - the tinkling

和 这 喘不过气 镇 打破 即刻 进入 气泡 的 声音 - - 这 叮叮当当

[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkæriəz] ,

of the bells of the water - carriers ,

的 这 铃铛 的 这 水 - 承运人 ,

原本静谧的小镇瞬间被各种声音打破——送水工的铃铛叮当作响，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the shouts of the children ,

这 喊叫 的 这 孩子们 ,

孩子们的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] - - [ˈəʊnli][wʌn][mən] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ænd; ənd] [nəʊ]

and the calls of the men - - only one man seemed to see him and know

和 这 呼叫 的 这 男人 - - 仅有的 一 男人 似乎 到 看 他 和 知道

[hɪm] .

him .

他 .

男人们的呼喊声——似乎只有一个人看见了他，认识他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈærəb] , [ˈweəriŋ] [ˈskeəsli] [ˈɪnʌf] [rægz][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] ,

This was an Arab , wearing scarcely enough rags to cover his nakedness ,

这 曾是 一个 阿拉伯 , 穿着 几乎 足够的 破布 到 覆盖 他的 裸体 ,

这是一个阿拉伯人，身上只穿着勉强遮住裸体的破烂衣服。

[hu:] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒt] [tʃi:ks] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)][wɒz; wəz] ['pɔ:riŋ]
who was bathing his hot cheeks in water which a water - carrier was pouring
WHO 曾是 洗澡 他的 热的 脸颊 在 水 哪个 一个 水 - 载体 曾是 浇注
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
into his hands ,
进入 他的 双手 ,

他正用送水工递到他手中的水擦拭发烫的脸颊，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ˈɪzreɪl] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] " [dɒg] !
and he lifted his glistening face as Israel passed , and called him " Dog !
和 他 抬起 他的 闪闪发光 脸 作为 以色列 通过了 , 和 称为 他 " 狗 !

当以色列经过时，他抬起闪闪发光的脸，骂他是“狗！”

" [ænd; ənd] " [dʒu:] ! " [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" and " Jew ! " and commanded him to uncover his feet .
" 和 " 犹 ! " 和 命令 他 到 揭露 他的 脚 .

“犹太人！”并命令他脱下脚上的布。

[ˈɪzreɪl] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['skwɒlɪd] [ɒv; əv]['wɑ:zɑ:n] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
Israel slept that night in one of the three squalid fondaks of Wazzan inhabited by
以色列 睡着了 那 夜晚 在 一 的 这 三 肮脏的 丰达克斯 的 瓦赞 有人居住的 经过
[ðə; ði][dʒu:z] .
the Jews .
这 犹太人 .

当晚，以色列人睡在瓦赞三个犹太人居住的肮脏的棚屋之一里。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [bɒks] , [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['meni] [sʌt] ['bɒksɪz]
His room was a sort of narrow box , in a square court of many such boxes
他的 房间 曾是 一个 种类 的 狭窄的 盒子 , 在 一个 正方形 法庭 的 许多 这样的 盒子
,
/
,

他的房间像个狭长的盒子，位于一个由许多这样的盒子组成的方形庭院中。

[wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [strɔ:] ['feɪkən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .
with a handful of straw shaken over the earth floor for a bed .
和 一个 少数 的 稻草 摇晃 超过 这 地球 地面 为了 一个 床 .

床铺是在泥土地面上撒上一把稻草。

[ɒn][ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] ,
On the doorpost the figure of a hand was painted in red ,
在 这 门柱 这 数字 的 一个 手 曾是 绘 在 红色的 ,

门柱上画着一只红色的手。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪntl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɔ:piən] ,
and over the lintel there was a rude drawing of a scorpion ,
和 超过 这 楣 那里 曾是 一个 粗鲁的 绘画 的 一个 蝎 ,

门楣上方画着一只粗糙的蝎子。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [pə'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
with an imprecation written under it that purported to be from the mouth
和 一个 诅咒 书面 在下面 它 那 据称 到 是 从 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒɒʃuə] ,
of the Prophet Joshua ,
的 这 先知 约书亚 ,

下面还写着一句诅咒，据说是先知约书亚亲口所说。

[sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] .
son of Nun .
儿子 的 尼姑 .

努恩之子。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [kept] [ˈi:v(ə)l] [ˈspɪrɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɪzri:əlz] [rest] ,
If the charm kept evil spirits from the place of Israel's rest ,
如果 这 魅力 保留 邪恶的 烈酒 从 这 地方 的 以色列的 休息 ,
如果这护身符能使邪灵远离以色列人的安息之地,

[aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [ˈbænɪʃ] [ɡʊd] [wʌnz] .
it did not banish good ones .
它 做过 不是 放逐 好的 一个 .
它并没有驱逐好人。

[ˈɪzreɪl] [slept] [ɪn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][bed][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [slept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈkænəpi]
Israel slept in that poor bed as he had never slept under the purple canopy
以色列 睡着了 在 那 贫穷的 床 作为 他 有 绝不 睡着了 在下面 这 紫色的 树冠
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
of his own chamber ,
的 他的 自己的 房间 ,
以色列睡在那张简陋的床上, 感觉就像从未在自己房间的紫色华盖下睡过觉一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [wʌn][ˈeɪndʒ] [fɔ:m] [si:md] [tu:; tə][ˈhɒvə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
and all night long one angel form seemed to hover over him .
和 全部 夜晚 长的 一 天使 形式 似乎 到 徘徊 超过 他 .
整夜, 似乎有一个天使的身影在他上方盘旋。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][neiˈəʊmi] .
It was Naomi .
它 曾是 娜奥米 .
是娜奥米。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈklɪəli] .
He could see her clearly .
他 可以 看 她 清楚地 .
他能清楚地看到她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈsʌmweə(r)] .
They were together in a little cottage somewhere .
他们 是 一起 在 一个 小的 小屋 某处 .
他们当时一起住在某个地方的小屋里。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [wʌn] ,
The house was a mean one ,
这 房子 曾是 一个 意思是 一 ,
那房子很糟糕。

[bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd][ˈmɑ:dʒərəm][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] [gru:] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
but jasmine and marjoram and pinks and roses grew outside of it ,
但 茉莉花 和 马郁兰 和 粉色 和 玫瑰 生长 外部 的 它 ,
[ænd; ənd] [lʌv] [gru:] [ɪnˈsaɪd] .
and love grew inside .
和 爱 生长 里面 .
但茉莉、马郁兰、石竹和玫瑰在它外面生长, 而爱在它里面生长。

[ænd; ənd][neiˈəʊmi] !
And Naomi !
和 娜奥米 !
还有娜奥米!

[haʊ] [braɪt] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] !
How bright were her eyes , for they could see !
如何 明亮的 是 她 眼睛 , 为了 他们 可以 看 !
她的眼睛多么明亮啊, 因为它们能看见!

[jes] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [kʊd; kəd][hiə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [spi:k] !
Yes , and her ears could hear , and her tongue could speak !
是的 , 和 她 耳朵 可以 听到 , 和 她 舌头 可以 说话 !
是的, 她的耳朵能听见, 她的舌头能说话!

[tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ɪzreɪl] [left] [ˈwɑ:zɑ:n][hi:; hi][wʊz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [ʊv; əv][tɛ'tju:ɑ:n] .
Two days after Israel left Wazzan he was back in the bashalic of Tetuan .
二 天 后 以色列 左边 瓦赞 他 曾是 后退 在 这 - 的 得土安 .
以色列离开瓦赞两天后, 就回到了特图安的巴沙利克。

[i:tʃ] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪm] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] ,
Each night he had dreamt the same dream ,
每个 夜晚 他 有 梦见 这 相同的 梦 ,
他每晚都做同样的梦,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [i:tʃ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dri:m]
and though he knew each morning when he awoke with a sigh that his dream
和 尽管 他 知道 每个 早晨 什么时候 他 醒来 和 一个 叹 那 他的 梦
[wʊz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [ˈvɪʒn] ,
was only a reflection of his dead wife's vision ,
曾是 仅有的 一个 反射 的 他的 死的 妻子的 想象 ,
虽然他每天早上醒来叹息时都知道, 他的梦境只不过是亡妻景象的反映,

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʊv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [θru:] .
yet he could not help but think of it the long day through .
然而 他 可以 不是 帮助 但 思考 的 它 这 长的 天 通过 .
然而, 他一整天都忍不住想着这件事。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [aɪz]
He tried to remember if he had ever seen the cottage with his waking eyes
他 尝试 到 记住 如果 他 有 曾经 已见 这 小屋 和 他的 醒来 眼睛
,
.
,
他努力回想自己醒来时是否见过那间小屋。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
and where he had seen it ,
和 在哪里 他 有 已见 它 ,
以及他看到它的地方,

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʊv; əv][nei'əʊmi][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
and to recall the voice of Naomi as he had heard it in his dream ,
和 到 记起 这 嗓音 的 娜奥米 作为 他 有 听到 它 在 他的 梦 ,
他努力回想起梦中听到的拿俄米的声音,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hɜ:d]
that he might know if it was the same as he used to think he heard
那 他 可能 知道 如果 它 曾是 这 相同的 作为 他 用过的 到 思考 他 听到
[wen] [hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstəʊləŋ] ['wɒtʃɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [leɪ] [ə'sli:p] .
when he sat by her in his stolen watches of the night while she lay asleep .
什么时候 他 卫星 经过 她 在 他的 被盗 手表 的 这 夜晚 尽管 她 躺 睡着了 .
他或许能知道, 这是否和他以前在偷来的夜里坐在她身边, 看着她熟睡时听到的声音一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flekɪd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
Sometimes when he reflected he thought he must be growing childish ,
有时 什么时候 他 反映 他 想法 他 必须 是 生长 幼稚 ,
有时他反思时会想, 自己是不是变得越来越幼稚了。

[səʊ] [ˈfuːliʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
so foolish was his joy in looking forward to the night - - for he had
所以 愚蠢 曾是 他的 喜悦 在 寻找 向前 到 这 夜晚 - - 为了 他 有
[ˈɔːlməʊst] [grəʊn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [aɪˈtiː] - - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [driːm] [hɪz; ɪz] [driːm] [əˈgen] .
almost grown in love with it - - that he might dream his dream again .
几乎 生长 在 爱 和 它 - - 那 他 可能 梦 他的 梦 再次 .
他如此愚蠢地盼望着夜晚的到来——因为他几乎已经爱上了夜晚——希望能够再次做梦。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][diə(r)] , [dɪˈliʃəs] [ˈfɒli] ,
But it was a dear , delicious folly ,
但 它 曾是 一个 亲爱的 , 可口的 蠢事 ,
但那是一次甜蜜而美好的愚蠢行为。
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [helpt] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
for it helped him to bear the troubles of his journey ,
为了 它 帮助 他 到 熊 这 麻烦 的 他的 旅行 ,
因为它帮助他忍受了旅途中的种种艰辛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] [fjuː] .
and they were neither light nor few .
和 他们 是 两者都不 光 也不 很少 .
而且它们既不轻也不少。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [el] [ˈkɑːsɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒb] [ænd; ənd] [stript] [bəʊθ][ɒv; əv]
After passing through El Kasar he had been robbed and stripped both of
后 通过 通过 埃尔 卡萨尔 他 有 到过 被抢劫 和 脱衣舞 两个都 的
[hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ]
his small remaining moneys and the better part of his clothes by a gang
他的 小的 其余的 钱 和 这 更好的 部分 的 他的 衣服 经过 一个 帮派
[ɒv; əv] [ˈrʌfiən] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of ruffians who had followed him out of the town .
的 恶棍 WHO 有 随后 他 出去 的 这 镇 .
途经埃尔卡萨尔时，他遭到一伙恶棍的抢劫，仅剩的一点钱和大部分衣服都被抢走了。这伙恶棍一路尾随他出了城。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] - - [ðə; ði][əʊld] [waɪf] ,
Then a good woman - - the old wife ,
然后 一个 好的 女士 - - 这 老的 妻子 ,
然后是一位善良的女人——老太太，

[tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] - - [hæd; həd]
turned into the servant of a Moor who had married a young one - - had
转向 进入 这 仆人 的 一个 泊 WHO 有 已婚 一个 年轻的 一 - - 有
[ˈteɪkən] [ˈpɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ][ˈdʒelɑːb] .
taken pity on his condition and given him a disused Moorish jellab .
已采取 遗憾 在 他的 状况 和 给定 他 一个 废弃的 摩尔式 杰拉布 .
他成了一位摩尔人的仆人，这位摩尔人娶了一位年轻的女子——他怜悯他的处境，给了他一件废弃的摩尔长袍。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
His misfortune had not been without its advantage .
他的 不幸 有 不是 到过 没有 它是 优势 .
他的不幸遭遇并非没有好处。

[ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ,
Being forced to travel the rest of his way home in the disguise of a Moor ,
存在 强制 到 旅行 这 休息 的 他的 方式 家 在 这 伪装 的 一个 泊 ,
他被迫乔装成摩尔人走完剩下的回家路。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm'self] [dɪ'skʌst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒn; əv]
he had heard himself discussed by his own people when they knew nothing of
 他 有 听到 他自己 讨论 经过 他的 自己的 人们 什么时候 他们 知道 没有什么 的
 [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
 他的 在场 .

他曾听到自己的人民在议论他，而他们当时对他的存在一无所知。

[ˈevri] [ˈi:v(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪfˈɔ:lən] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm] .
Every evil that had befallen them had been attributed to him .
 每一个 邪恶的 那 有 发生 他们 有 到过 归因于 到 他 .

他们遭遇的一切不幸都被归咎于他。

[ben] [əˈbu:] , [ðeə(r)] [ˈbæʃə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [hju:ˈmeɪn][mæn] ,
Ben Aboo , their Basha , was a good , humane man ,
 本 嘘 , 他们的 巴沙 , 曾是 一个 好的 , 人道 男人 ,

本·阿布，也就是他们的巴沙，是一个善良仁慈的人。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [əbˈhɔ:d] .
who was often driven to do that which his soul abhorred .
 WHO 曾是 经常 驱动 到 做 那 哪个 他的 灵魂 令人厌恶 .
 他常常被迫去做他内心厌恶的事情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪzreɪl] [ben] - [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kru:əl] [tæksməstə] .
It was Israel ben Oliel who was their cruel taxmaster .
 它 曾是 以色列 本 - WHO 曾是 他们的 残忍的 税务大师 .
 他们的残酷税吏是以色列·本·奥利尔。

[wen] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [pɜː; əv] [tɛˈtʃuː,ɑːn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [skɜːdʒ] [fel] [əˈpɒn]

When Israel was within a day's journey of Tetuan a terrible scourge fell upon

什么时候 以色列 曾是 之内 一个 天 旅行 的 得土安 一个 糟糕的 祸害 跌倒 之上

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the country .

这 国家 .

当以色列距离得土安只有一天的路程时，一场可怕的灾难降临到这个国家。

[ə; eɪ] [plɛɪɡ] [ɒv; əv][ˈləʊkəsts] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
A plague of locusts came up like a dense cloud from the direction of the
 一个 瘟疫 的 蝗虫 来了 向上 喜欢 一个 稠密 云 从 这 方向 的 这
 ['dezət] ,
desert ,
 沙漠 ,

蝗灾如同浓云般从沙漠方向袭来。

[ænd; ʌnd][et; eɪt][ʌp] ['evri] [li:f] [ænd; ʌnd] [bleɪd] [pʊ; əv] [grɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [left]

and ate up every leaf and blade of grass that the scorching sun had left

和 吃 向上 每一个 叶子 和 刀刃 的 草 那 这 灼热 太阳 有 左边

[gri:n] ,

green ,

绿色的 ,

它吃光了所有被烈日炙烤后依然翠绿的树叶和草茎。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pɑ:st] [wəz; wəz] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən]
so that the plain over which it had passed was as black and barren
 所以 那 这 清楚的 超过 哪个 它 有 通过了 曾是 作为 黑色的 和 荒芜

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑ:və] [stri:m] .
as a lava stream .
 作为 一个 岩浆 溪流 .

因此，它经过的平原像熔岩流一样漆黑荒芜。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈpʊvəriʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈpi:p(ə)] [meɪd] [ˈbegəz] .
The farmers were impoverished , and the poorer people made beggars .
这 农民 是 贫困 , 和 这 贫穷 人们 制成 乞丐 :
农民们变得贫困, 更贫困的人则沦为乞丐。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [lɑ:st][dɪˈzɑ:stə(r)] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][ðeə(r)][dɪˈspeə(r)][tu:; tə] [ˈɪzreɪ] ,
Even this last disaster they charged in their despair to Israel ,
甚至 这 最后的 灾难 他们 带电 在 他们的 绝望 到 以色列 ,
甚至连这最后的灾难, 他们也在绝望中归咎于以色列。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈælə; əˈlɑ:][wɒz; wəz] [naʊ] [kɜ:rs] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪzri:əlz] [seɪk] .
for Allah was now cursing them for Israel's sake .
为了 真主 曾是 现在 咒骂 他们 为了 以色列的 清酒 :
因为真主现在为了以色列的缘故诅咒他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [θɹʌst] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nts][əˈpɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi]
They were the same people that had thrust their presents upon him when he
他们 是 这 相同的 人们 那 有 推力 他们的 礼物 之上 他 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
was setting out .
曾是 环境 出去 :
这些人就是他出发时强行送给他礼物的人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:;] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]
At the lonesome hut of the old woman who had offered him a bowl of
在 这 寂寞 小屋 的 这 老的 女士 WHO 有 提供 他 一个 碗 的
[ˈbʌtəmiːlk] [ˈɪzreɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
buttermilk Israel rested and asked for a drink of water .
酪乳 以色列 休息 和 问 为了 一个 喝 的 水 :
在一位老妇人孤零零的小屋里, 以色列休息了一会儿, 老妇人曾给他一碗酪乳, 他便要了一杯水喝。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] - - - [ˈbɑ:li] [ˈrəʊstɪd] [laɪk] [ˈkɒfi] - - [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf]
She gave him a dish of zummetta - - barley roasted like coffee - - and inquired if
她 给予 他 一个 盘子 的 - - - 大麦 烤 喜欢 咖啡 - - 和 询问 如果
[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə][tɛˈtju:ɑ:n] .
he was going on to Tetuan .
他 曾是 去 在 到 得土安 :
她给了他一盘 zummetta (一种像咖啡一样烤制的大麦), 并问他是否要去得土安。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [jes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He told her yes , and she asked if his home was there .
他 讲述 她 是的 , 和 她 问 如果 他的 家 曾是 那里 :
他告诉她“是”, 她问他的家是不是在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] [əˈɡen] ,
And when he answered that it was , she looked at him again ,
和 什么时候 他 回答 那 它 曾是 , 她 看起来 在 他 再次 ,
当他回答说确实如此时, 她又看了他一眼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [wei] , " [ðen] [ˈælə; əˈlɑ:] [help] [ju:; jʊ] , [ˈbrʌðə(r)] . "
and said in a moving way , " Then Allah help you , brother . "
和 说 在 一个 移动 方式 , " 然后 真主 帮助 你 , 兄弟 : "
他动情地说: “那么, 愿真主帮助你, 兄弟。”

" [waɪ] [em ˈi:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] , [ˈsɪstə(r)] ? " [sed] [ˈɪzreɪ] .
" Why me more than another , sister ? " said Israel .
" 为什么 我 更多的 比 其他 , 姐姐 ? " 说 以色列 :
“为什么是我而不是别人, 姐姐? ”以色列问道。

" [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
" **Because it is plain to see that you are a poor man , " said the old**
" 因为 它 是 清楚的 到 看 那 你 是 一个 贫穷的 男人 , " 说 这 老的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“因为很明显，你是个穷人，”老妇人说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [hiː; hi][ɪz] [hɑ:dɪst] [ə'pɒn] .
" **And that is the sort he is hardest upon .**
" 和 那 是 这 种类 他 是 最难 之上 .

“而这正是他最严厉对待的人。”

" [ˈɪzreɪl] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] ?
" **Israel faltered and said , " He ?**
" 以色列 犹豫不决 和 说 , " 他 ?

以色列犹豫了一下，说道：“他？”

[hu:] , [ˈmʌðə(r)] ?
Who , mother ?
WHO , 母亲 ?

谁，妈妈？

[ɑ:] , [juː; jʊ] [mi:n] - - "
Ah , you mean - - "
啊 , 你 意思是 - - "

啊，你的意思是——

" [hu:] [els] [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [ðə; ði][dʒu:] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" **Who else but Israel the Jew ? " said she , and then added , as by a sudden**
" WHO 别的 但 以色列 这 犹 ? " 说 她 , 和 然后 额外 , 作为 经过 一个 突然
[ˈɑ:ftəθɔ:t] ,
afterthought ,
事后考虑 ,

“除了犹太人以色列还能有谁呢？”她说道，然后又像是突然想起什么似的补充道：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæz; həz] [stript] [hɪm] .
" **But they say he is gone at last , and the Sultan has stripped him .**
" 但 他们 说 他 是 已消失 在 最后的 , 和 这 苏丹 有 脱衣舞 他 .

“但他们说他最终还是走了，苏丹剥夺了他的所有权利。”

[wel] , [ˈælə; ə'lɑ:] [send] [ju: 'es][sʌm; səm][wʌn] [els] [su:n] [tuː; tə] [set] [raɪt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɑ:rb] [ɒv; əv]
Well , Allah send us some one else soon to set right this poor Gharb of
出色地 , 真主 发送 我们 一些 一 别的 很快 到 放 正确的 这 贫穷的 加尔布 的
[ˈaʊəz] !
ours !
我们的 !

愿真主尽快派其他人来治理我们可怜的加尔布！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][men] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] - - [səʊ] [waɪz]
And what a man for poor men he might have been - - so wise
和 什么 一个 男人 为了 贫穷的 男人 他 可能 有 到过 - - 所以 明智的

[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] !
and powerful !
和 强大的 !

他要是能帮助穷人该多好啊——他那么睿智，那么强大！

" [ˈɪzreɪl] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mʌθ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ,
" **Israel listened with his head bent down , and , like a moth at the flame ,**
" 以色列 听着 和 他的 头 弯曲 向下 , 和 , 喜欢 一个 蛾 在 这 火焰 ,

以色列低着头倾听，就像飞蛾扑火一般，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [skɔ:ʃt] [hɪm] .
he could not help but play with the fire that scorched him .
他 可以 不是 帮助 但 玩 和 这 火 那 烧焦的 他 .

他忍不住玩弄那灼伤他的火焰。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈælə; əˈlɑ:][hæz; həz][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ðæt]
" They tell me , " he said , " that Allah has cursed him with a daughter that
" 他们 告诉 我 , " 他 说 , " 那 真主 有 被诅咒的 他 和 一个 女儿 那
[hæz; həz][dˈevəlz] . "
has devils . "
有 魔鬼 . "

“他们告诉我,”他说,“真主诅咒他,让他生了一个被魔鬼附身的女儿。”

" [blaɪnd][ænd; ɐnd] [dʌm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ;
" Blind and dumb , poor soul , " said the old woman ;
" 瞎的 和 哑的 , 贫穷的 灵魂 , " 说 这 老的 女士 ;

“又瞎又哑,可怜的人儿,”老妇人说;

" [bʌt; bət][ˈælə; əˈlɑ:][hæz; həz] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] - - [hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
" but Allah has pity for the afflicted - - he is taking her away .
" 但 真主 有 遗憾 为了 这 受苦的 - - 他 是 采取 她 离开 .

“但是真主怜悯受苦的人,他要把她带走。”

" [ɪzreɪl] [rəʊz] .
" Israel rose .
" 以色列 玫瑰 .

以色列崛起。

" [əˈweɪ] ? "
" Away ? "
" 离开 ? "

“离开? ”

" [fi:; fi][ɪz] [ɪl] [saɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [went] [tu:; tə] [fez] . "
" She is ill since her father went to Fez . "
" 她 是 患病的 自从 她 父亲 去 到 费兹 . "

“自从她父亲去了菲斯之后,她就一直生病。”

" [ɪl] ? "
" Ill ? "
" 患病的 ? "

“患病的? ”

" [jes] , [aɪ] [hɜ:d] [səʊ] [ˈjestədeɪ] - - [ˈdaɪɪŋ] .
" Yes , I heard so yesterday - - dying .
" 是的 , 我 听到 所以 昨天 - - 垂死 .

“是的,我昨天也听说了——有人快要死了。”

" [ɪzreɪl] [meɪd] [wʌn] [laʊd] [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][pʊ; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [ɪz] [ˈslɔ:təd] ,
" Israel made one loud cry like the cry of a beast that is slaughtered ,
" 以色列 制成 一 大声 哭 喜欢 这 哭 的 一个 兽 那 是 屠杀 ,

以色列发出一声凄厉的嚎叫,如同被宰杀的牲畜的嚎叫。

[ænd; ɐnd] [fled] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and fled out of the hut .
和 逃亡 出去 的 这 小屋 .

然后逃出了小屋。

[əʊ] , [fu:l] [pʊ; əv] [fu:lz] ,
Oh , fool of fools ,
哦 , 傻子 的 傻瓜 ,

哦,愚人中的愚人!

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈdæliŋ] [wið] [driːmz] - - [ˈbiːliŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːliŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn]
why had he been dallying with dreams - - billing and cooing with his own
为什么 有 他 到过 磨蹭 和 梦境 - - 计费 和 咕咕 和 他的 自己的
[ˈfænsɪz] - - [ˈfɒnd(ə)liŋ][ænd; ənd] [ˈnʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒd(ə)liŋ] [ðem; ðəm] ?
fancies - - fondling and nuzzling and coddling them ?
幻想 - - 爱抚 和 亲昵 和 娇惯 他们 ?

他为什么一直沉迷于梦想——沉浸在自己的幻想中，对它们百般呵护、宠溺呢？

[let] [ɔːl] [driːmz] [hensˈfɔːθ] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
Let all dreams henceforth be dead and damned for ever ;
让 全部 梦境 今后 是 死的 和 该死的 为了 曾经 ;
从此以后，所有梦想都将成为过去，永远消亡；

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][dˈevəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [menz] [səʊlz] [maɪt]
for only devils out of hell had made them that poor men's souls might
为了 仅有的 魔鬼 出去 的 地狱 有 制成 他们 那 贫穷的 男士 灵魂 可能
[biː; bi] [steɪkt] [ænd; ənd] [lɒst] !
be staked and lost !
是 已抵押 和 丢失的 !

只有地狱里的魔鬼才会制造这些东西，让可怜人的灵魂被钉在十字架上，最终失去！

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi] [wen] [hiː; hi] [left]
Oh , why had he not remembered the pale face of Naomi when he left
哦 , 为什么 有 他 不是 记得 这 苍白 脸 的 娜奥米 什么时候 他 左边
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

唉，他为什么离开娜奥米时，没有想起她苍白的脸色呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] ?
and the silence of her tongue that had used to laugh ?
和 这 沉默 的 她 舌头 那 有 用过的 到 笑 ?

还有她那曾经用来欢笑的舌头，如今却沉默了？

[fuːl] , [fuːl] !
Fool , fool !
傻子 , 傻子 !
傻瓜，傻瓜！

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
Why had he ever left her at all ?
为什么 有 他 曾经 左边 她 在 全部 ?
他当初为什么要离开她？

[wið] [sʌtʃ] [θɔːts] [ˈɪzreɪl] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrʌniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [vəˈləsəti] ,
With such thoughts Israel hurried along , sometimes running at his utmost velocity ,
和 这样的 想法 以色列 慌忙 沿着 , 有时 跑步 在 他的 极致 速度 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɒpiŋ] [ded] [ɔːt] ;
and then stopping dead short ;
和 然后 停止 死的 短的 ;

以色列怀着这样的想法匆匆赶路，有时以最快的速度奔跑，有时又突然停住；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃaʊtiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpriˈkeɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈbiːtiŋ]
sometimes shouting his imprecations at the pitch of his voice and beating
有时 喊叫 他的 诅咒 在 这 沥青 的 他的 嗓音 和 殴打
[hɪz; ɪz][fɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈæləʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][bled] ,
his fist against the sharp aloes until it bled ,
他的 拳头 反对 这 锋利的 芦荟 直到 它 出血 ,
有时他会用尽全力大声咒骂，并用拳头猛击尖锐的芦荟，直到鲜血流出。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ɔː] .
and then whispering to himself in awe .
和 然后 耳语 到 他自己 在 敬畏 。

然后他敬畏地低声自语。

[wɒd] [ɡɒd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ?
Would God not hear his prayer ?
会 上帝 不是 听到 他的 祷告 ？

上帝难道听不到他的祷告吗？

[ɡɒd] [ŋjuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [diə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
God knew the child was very near and dear to him ,
上帝 知道 这 孩子 曾是 非常 靠近 和 亲爱的 到 他 ；

上帝知道这个孩子对他来说非常亲近、非常珍贵。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
and also that he was a lonely man .
和 还 那 他 曾是 一个 孤独 男人 。

而且他还很孤独。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [əʊ] [ɡɒd] !
" **Have pity on a lonely man , O God !**
" 有 遗憾 在 一个 孤独 男人 ， 哦 上帝 ！

上帝啊，求你怜悯孤独的人吧！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] [tʃaɪld] ; [teɪk] [ɔːl] [els] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , ['evriθɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] !
" **Let me keep my child ; take all else that I have , everything , no matter what !**
" 让 我 保持 我的 孩子 ； 拿 全部 别的 那 我 有 ， 一切 ， 不 事情 什么 ！

“让我留下我的孩子；拿走我的一切，所有的一切，不管怎样！”

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] - - [jes] , [dʒʌst] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ɪz] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] !
Only let me keep her - - yes , just as she is , let me have her still !
仅有的 让 我 保持 她 - - 是的 ， 只是 作为 她 是 ， 让 我 有 她 仍然 ！

就让我留下她吧——是的，就让她保持现在的样子，让我继续拥有她！

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['hʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ɑːsk]
Time was when I asked more of Thee , but now I am humble , and ask
时间 曾是 什么时候 我 问 更多的 的 汝 ， 但 现在 我 是 谦逊的 ， 和 问

[ðæt] [ə'ləʊn] .
that alone .
那 独自的 。

过去我曾向你索取更多，但现在我谦卑下来，只求这一点。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [fræs] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" **On his knees in a lonesome place , with the fierce sun beating down on his**
" 在 他的 膝盖 在 一个 寂寞 地方 ， 和 这 凶猛的 太阳 殴打 向下 在 他的

[ʌn'kʌvəd] [hed] ,
uncovered head ,
裸露 头 ，

“他孤零零地跪在地上，烈日炙烤着他裸露的头颅，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['blækənd] [liːvz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊkəst] , [hiː; hi] [preɪd] [ðɪs] [preə(r)] ,
amid the blackened leaves left by the locust , he prayed this prayer ,
之中 这 变黑 树叶 左边 经过 这 刺槐 ， 他 祈祷 这 祷告 ；

在蝗虫留下的焦黑树叶间，他默默地祈祷着。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] .
and then rose to his feet and ran .
和 然后 玫瑰 到 他的 脚 和 跑 .

然后他站起身来，跑了起来。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə][tɛ'tju:;ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
When he got to Tetuan the white city was glistening under the setting sun .
什么时候 他 得到 到 得土安 这 白色的 城市 曾是 闪闪发光 在下面 这 环境 太阳 .

当他到达特图安时，这座白色城市在夕阳的映照下闪闪发光。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:ri; 'mʊəri][dʒelɑ:b] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] [hɪm'self] ,
Then he thought of his Moorish jellab , and looked at himself ,
然后 他 想法 的 他的 摩尔式 杰拉布 , 和 看起来 在 他自己 ,

然后他想起了自己的摩尔式长袍，看了看自己。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ;
and saw that he was returning home like a beggar ;
和 锯 那 他 曾是 返回 家 喜欢 一个 乞丐 ;

看见他像乞丐一样回家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] ['splendə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] .
and he remembered with what splendour he had started out .
和 他 记得 和 什么 辉煌 他 有 开始 出去 .

他回想起自己当初是多么辉煌地起步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第7/19页

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]
Should he wait for the darkness , and creep into his house under the cover
应该 他 等待 为了 这 黑暗 , 和 潜行者 进入 他的 房子 在下面 这 覆盖
[ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

他是否应该等到夜幕降临，趁着夜色偷偷溜进屋里？

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skaut] [aɪ 'tiː] .
If the thought had occurred an hour before he must have scouted it .
如果 这 想法 有 发生 一个 小时 前 他 必须 有 侦察兵 它 .

如果这个想法是他一个小时前产生的，那他肯定事先侦察过。

['betə(r)] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['evri] [feɪs] [ɪn] [tɛ'tjuːɑːn] [ðæn; ðən] [biː; bi] [kept] [bæk] [wʌn]
Better to brave the looks of every face in Tetuan than be kept back one
更好的 到 勇敢的 这 看起来 的 每一个 脸 在 得土安 比 是 保留 后退 一
[ˈmɪnɪt] [frɒm; frəm] [neɪ'əʊmi] .
minute from Naomi .
分钟 从 娜奥米 .

宁愿勇敢地面对特图安每个人的目光，也不愿在娜奥米身边耽搁一分钟。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [niə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ;
But now that he was so near he was afraid to go in ;
但 现在 那 他 曾是 所以 靠近 他 曾是 害怕的 到 去 在 ;

但现在他离得这么近，却害怕进去了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
and now that he was so soon to learn the truth he dreaded to hear
和 现在 那 他 曾是 所以 很快 到 学习 这 真相 他 令人恐惧的 到 听到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

而现在，他即将得知真相，却又害怕听到它。

[səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , ['pɔːltə] [wɪð] [hɪm'self]
So he walked to and fro on the heath outside the town , paltering with himself
所以 他 步行 到 和 弗 在 这 希思 外部 这 镇 , 犹豫不决 和 他自己
,
,
,

于是，他在城外的荒原上来回踱步，自言自语。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , ['iːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['iːgənəs] ,
struggling with himself , eating out his heart with eagerness ,
挣扎 和 他自己 , 吃 出去 他的 心 和 渴望 ,

内心挣扎，渴望吞噬着自己的内心，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
trying to believe that he was waiting for the night .
尝试 到 相信 那 他 曾是 等待 为了 这 夜晚 .

他努力让自己相信他是在等待夜晚的到来。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] , [ˈlndə(r)][ə; eɪ] [di:p] - [blu:] [skaɪ][fɑ:st] [ˈwaɪtənɪŋ] [wɪð]
The night came at length , and , under a deep - blue sky fast whitening with
这 夜晚 来了 在 长度 , 和 , 在下面 一个 深的 - 蓝色的 天空 快速地 美白 和
[θɪk] [sta:z] ,
thick stars ,
厚的 明星 ,

夜幕终于降临，在一片深蓝色的天空下，繁星密布，迅速变得洁白无瑕。

[ˈɪzreɪl] [pa:st] [ʌnˈhəʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən] ,
Israel passed unknown through the Moorish gate , which was still open ,
以色列 通过了 未知 通过 这 摩尔式 门 , 哪个 曾是 仍然 打开 ,
以色列人悄悄地穿过了摩尔人守卫的大门，那扇门当时仍然敞开着。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [skweə(r)] .
and down the narrow lane to the market square .
和 向下 这 狭窄的 车道 到 这 市场 正方形 .
沿着狭窄的小巷走到市场广场。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [hi:; hi] [nɒkt] ,
At the gate of the Mellah , which was closed , he knocked ,
在 这 门 的 这 梅拉 , 哪个 曾是 关闭 , 他 敲门 ,
他来到犹太教聚居区紧闭的大门前，敲了敲门。

[ænd; ənd][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd] .
and demanded entrance in the name of the Kaid .
和 要求 入口 在 这 姓名 的 这 凯德 .
并以凯德的名义要求进入。

[ðə; ði][ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] [gɑ:dz] [hu:] [kept] [aɪ ˈti:] [fel] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]
The Moorish guards who kept it fell back at sight of him with looks of
这 摩尔式 守卫 WHO 保留 它 跌倒 后退 在 视线 的 他 和 看起来 的
[kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .
守卫堡垒的摩尔卫兵一见到他就惊恐地后退。

" [ˈɪzreɪl] ! " [kraɪd] [wʌn] . [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈləntən] .
" Israel ! " cried one . and dropped his lantern .
" 以色列 ! " 哭 一 . 和 掉落 他的 灯笼 .
"以色列！"其中一人喊道，手中的灯笼掉在了地上。

[ˈɪzreɪl] [ˈwɪspəd] , " [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [brˈtwi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] ! " [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒn] .
Israel whispered , " Keep your tongue between your teeth ! " and hurried on .
以色列 低声说道 , " 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 ! " 和 慌忙 在 .
以色列低声说道：“管好你的舌头！”然后匆匆赶路。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [kləʊzd] , [hi:; hi] [nɒkt] [əˈgen] ,
At the door of his own house , which was also closed , he knocked again ,
在 这 门 的 他的 自己的 房子 , 哪个 曾是 还 关闭 , 他 敲门 再次 ,
[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ˈfiəfəli] .
but more fearfully .
但 更多的 恐惧地 .
他来到自己家门口，门也关着，他又敲了敲门，但这次更加害怕了。

[ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] - [ˈəʊpənd][aɪ ˈti:] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɛlə:b] ,
The black woman Habeebah opened it cautiously , and , seeing his jellab ,
这 黑色的 女士 - 打开 它 谨慎地 , 和 , 看到 他的 杰拉布 ,
黑人妇女哈比芭小心翼翼地打开了它，看到他的长袍，

[ʃi:; ʃi] [klæʃ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she clashed it back in his face .
她 冲突 它 后退 在 他的 脸 .
她把枪狠狠地打在他的脸上。

" Habeebah !
" 哈比比巴 !

“哈比比巴！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nɒkt] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" he cried , and he knocked once more .
" 他 哭 , 和 他 敲门 一次 更多的 .

他喊了一声，又敲了一遍门。

[ðen] ['æli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then Ali came to the door .
然后 阿里 来了 到 这 门 .

然后阿里来到了门口。

" [wɒt] ['mɔ:ri; 'mʊəri][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['æli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [prest]
" What Moorish man are you ? " cried Ali , pushing him back as he pressed
" 什么 摩尔式 男人 是 你 ? " 哭 阿里 , 推动 他 后退 作为 他 按下
[fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

“你是什么摩尔人？”阿里喊道，一边推开他一边向前逼近。

" ['æli] ! [hʌ] !
" Ali ! Hush !
" 阿里 ! 嘘 !

“阿里！嘘！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] - - ['ɪzreɪl] .
It is I - - Israel .
它 是 我 - - 以色列 .

是我——以色列。

" [ðen] ['æli] [nju:] [hɪm][ænd; ənd][kraɪd] , " [ɡɒd] [seɪv] [ju: 'es] !
" Then Ali knew him and cried , " God save us !
" 然后 阿里 知道 他 和 哭 , " 上帝 节省 我们 !

“然后阿里认出了他，哭着说：‘上帝保佑我们！’

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? " [sed] ['ɪzreɪl] .
" What has happened here ? " said Israel .
" 什么 有 发生 这里 ? " 说 以色列 .

“这里发生了什么事？”以色列问道。

" [neɪ'əʊmi] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , " [wɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" Naomi , " he faltered , " what of her ? "
" 娜奥米 , " 他 犹豫不决 , " 什么 的 她 ? "

“娜奥米，”他结结巴巴地说，“她怎么样了？ ”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ? " [sed] ['æli] .
" Then you have heard ? " said Ali .
" 然后 你 有 听到 ? " 说 阿里 .

“那你听说了吗？”阿里问道。

" [θæŋk] [ɡɒd] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [wel] .
" Thank God , she is now well .
" 感谢 上帝 , 她 是 现在 出色地 .

感谢上帝，她现在康复了。

" ['ɪzreɪl] [lɑ:ft] - - [hɪz; ɪz] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skri:m] .
" **Israel laughed - - his laugh was like a scream .**
" 以色列 笑了 - - 他的 笑 曾是 喜欢 一个 尖叫 ；

以色列笑了——他的笑声如同尖叫。

" [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
" **More than that - - a strange thing has befallen her since you went away ,**
" 更多的 比 那 - - 一个 奇怪的 事物 有 发生 她 自从 你 去 离开 ,
" [sed] ['æli] .
" **said Ali .**
" 说 阿里 ；

“不仅如此——自从你离开后，她身上发生了一件奇怪的事，”阿里说。

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] "
" **She can hear** "
" 她 能 听到 "

她能听见

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [kraɪd] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [strʌk] ['æli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
" **It's a lie ! " cried Israel , and he raised his hand and struck Ali to the**
" 它是 一个 说谎 ! " 哭 以色列 , 和 他 提高 他的 手 和 击 阿里 到 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 ；

“这是谎言！”以色列喊道，他举起手将阿里打倒在地。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
But at the next minute he was lifting him up and sobbing and saying ,
但 在 这 下一个 分钟 他 曾是 举重 他 向上 和 啜泣 和 说 ,
但下一刻，他却把他抱了起来，一边抽泣一边说：

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" **Forgive me , my brave boy .**
" 原谅 我 , 我的 勇敢的 男生 ；

“请原谅我，我勇敢的孩子。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [mæd] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
I was mad , my son ; I did not know what I was doing .
我 曾是 疯狂的 , 我的 儿子 ; 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .
儿子，我当时疯了；我不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] ['tɔ:tʃə(r)] [em 'i:] .
But do not torture me .
但 做 不是 酷刑 我 ；

但请不要折磨我。

[ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪz] [tru:] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [səʊ] ['hæpi] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;
If what you tell me is true , there is no man so happy under heaven ;
如果 什么 你 告诉 我 是 真的 , 那里 是 不 男人 所以 快乐的 在下面 天堂 ；

如果你所言属实，那么天下没有比他更幸福的人了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fi:nd] [ɪn] [hel] [ni:d] ['envi] [em 'i:] .
but if it is false , there is no fiend in hell need envy me .
但 如果 它 是 错误的 , 那里 是 不 恶魔 在 地狱 需要 嫉妒 我 ；

但如果这是假的，那么地狱里的恶魔也不会羡慕我。

" [ænd; ənd][ˈæli] [ˈɑːnsə(r)d] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiəz] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] - - [kʌm] [ænd; ənd]
" And Ali answered through his tears , " It is true , my father - - come and
" 和 阿里 回答 通过 他的 眼泪 , " 它 是 真的 , 我的 父亲 - - 来 和
[siː] .
see .
看 .

阿里含着泪回答说：“这是真的，我的父亲——你来看看。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [saʊnd]
THE BAPTISM OF SOUND
这 洗礼 的 声音

声音的洗礼

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈɪzriːəlz] [haʊs] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈɪzriːəlz] [ˈæbsəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [meɪ]
WHAT had happened at Israel's house during Israel's absence is a story that may
什么 有 发生 在 以色列的 房子 期间 以色列的 缺席 是 一个 故事 那 可能
[biː; bi] [ˈkwɪkli] [təʊld] .
be quickly told .
是 迅速地 讲述 .

以色列不在家期间，他家究竟发生了什么事，这个故事或许可以很快讲完。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [neɪˈəʊmi] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
On the day of his departure Naomi wandered from room to room ,
在 这 天 的 他的 离开 娜奥米 漫步 从 房间 到 房间 ,

在他离开的那天，娜奥米在各个房间里徘徊。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,
seeming to seek for what she could not find ,
似乎 到 寻找 为了 什么 她 可以 不是 寻找 ,
似乎在寻找她找不到的东西，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)]
and in the evening the black women came upon her in the upper chamber
和 在 这 晚上 这 黑色的 女性 来了 之上 她 在 这 上 房间
[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈsʌnset] ,
where her father had read to her at sunset ,
在哪里 她 父亲 有 读 到 她 在 日落 ,
傍晚时分，几个黑人妇女来到楼上的房间，她父亲曾在日落时分在这里给她读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and she was kneeling by his chair and the book was in her hands .
和 她 曾是 跪着 经过 他的 椅子 和 这 书 曾是 在 她 双手 .
她跪在他的椅子旁，手里拿着那本书。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ˈfæ.tɪ.mə] .
" Look at her , poor child , " said Fatimah .
" 看 在 她 , 贫穷的 孩子 , " 说 法蒂玛 .
“看看她，可怜的孩子，”法蒂玛说。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" See , she thinks he will come as usual .
" 看 , 她 思考 他 将要 来 作为 通常 .
你看，她以为他会像往常一样来。

[ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] !
God bless her sweet innocent face !
上帝 保佑 她 甜的 清白的 脸 !
愿上帝保佑她那甜美纯真的脸庞！

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiː; ji] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː;][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd]
" **On the day following she stole out of the house into the town and made**
" 在 这 天 下列的 她 偷窃 出去 的 这 房子 进入 这 镇 和 制成
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː] ,
her way to the Kasbah ,
她 方式 到 这 卡斯巴 ,
“第二天，她偷偷溜出家门，来到镇上，然后前往卡斯巴城堡。”

[ænd; ənd][ʼæli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæʃə] ,
and Ali found her in the apartments of the wife of the Basha ,
和 阿里 成立 她 在 这 公寓 的 这 妻子 的 这 巴沙 ,
阿里在巴沙王太后的公寓里找到了她。

[huː] [hæd; həd] [ɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][ræmb(ə)l] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði]
who had lit upon her as she seemed to ramble aimlessly through the
WHO 有 点燃 之上 她 作为 她 似乎 到 漫谈 漫无目的地 通过 这
['kɔːtjɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
courtyard from the Treasury to the Hall of Justice ,
庭院 从 这 财政部 到 这 大厅 的 正义 ,
她漫无目的地从金库漫步穿过庭院走向司法大厅，这时有人发现了她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
and from there to the gate of the prison .
和 从 那里 到 这 门 的 这 监狱 .
然后从那里到监狱大门。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ,
The next day after that she did not attempt to go abroad ,
这 下一个 天 后 那 她 做过 不是 试图 到 去 国外 ,
第二天她并没有尝试出国。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ji] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt]
and neither did she wander through the house , but sat in the same seat
和 两者都不 做过 她 漫步 通过 这 房子 , 但 卫星 在 这 相同的 座位
['kɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,
她既不在屋里闲逛，而是一直坐在同一个座位上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .
and seemed to be waiting patiently .
和 似乎 到 是 等待 耐心 .
他似乎在耐心等待。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ji][dɪd] [nɒt] [lɑːf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She was pale and quiet and silent ; she did not laugh according to her
她 曾是 苍白 和 安静的 和 沉默的 ; 她 做过 不是 笑 根据 到 她
[wəʊnt] ,
wont ,
惯于 ,
她脸色苍白，安静沉默；她没有像往常那样笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
and she had a look of submission that was very touching to see .
和 她 有 一个 看 的 提交 那 曾是 非常 接触 到 看 .
她脸上那种顺从的神情非常令人感动。

" [naʊ] [ðə; ði] ['həʊli] [seɪnts] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [swiːt] ['dʒuːəl] , " [sed] ['fæ.tɪ.mə] .
" **Now the holy saints have pity on the sweet jewel , " said Fatimah .**
" 现在 这 圣 圣徒 有 遗憾 在 这 甜的 宝石 , " 说 法蒂玛 .
“现在圣人们都怜悯这颗甜美的宝石了，”法蒂玛说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ？
" **How long will she wait , poor darling ？**
" 如何 长的 将要 她 等待 , 贫穷的 亲爱的 ？

“可怜的宝贝，她还要等多久呢？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
" **On the morning of the day following that her quiet had given place to**
" 在 这 早晨 的 这 天 下列的 那 她 安静的 有 给定 地方 到
['restləsnəs] ,
restlessness ,
躁动不安 ,

“第二天早晨，她的平静被躁动不安所取代。”

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
and her pallor to a burning flush of the face .
和 她 苍白 到 一个 燃烧 冲洗 的 这 脸 .

她苍白的脸色瞬间变得通红。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][hɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['fiːvəriʃ] , [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd]
Her hands were hot , her head was feverish , and her blind
她 双手 是 热的 , 她 头 曾是 发烧 , 和 她 瞎的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] .
eyes were bloodshot .
眼睛 是 充血 .

她双手滚烫，头发烧了，双眼通红。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz] [ɪl] ,
It was now plain that the girl was ill ,
它 曾是 现在 清楚的 那 这 女孩 曾是 患病的 ,

现在很明显，这女孩生病了。

[ænd; ænd] [ðæt] ['ɪzriːəlz] [fɪəz] [ɒn] ['setɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and that Israel's fears on setting out from home had been right after all .
和 那 以色列的 恐惧 在 环境 出去 从 家 有 到过 正确的 后 全部 .

事实证明，以色列人当初离开家乡时的担忧不无道理。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekənɪŋ] [wɪð] ['neiˌoʊmɪz] [kən'dɪʃn] ,
And making his own reckoning with Naomi's condition ,
和 制作 他的 自己的 清算 和 娜奥米的 状况 ,

他自己也在认真考虑娜奥米的病情。

['æli] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][tɛ'tjuːˌɑːn] - - [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['drʌɡɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
Ali went off for the only doctor living in Tetuan - - a Spanish druggist living in
阿里 去 离开 为了 这 仅有的 医生 活的 在 得土安 - - 一个 西班牙语 药剂师 活的 在
[ðə; ði] [wɔːld] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ɡeɪt] .
the walled lane leading to the western gate .
这 有围墙的 车道 领导 到 这 西 门 .

阿里去找住在特图安的唯一一位医生——一位住在通往西门的围墙小巷里的西班牙药剂师。

[ðɪs] [ɡʊd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][neiˌəʊmi] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
This good man came to look at Naomi , felt her pulse , touched her
这 好的 男人 来了 到 看 在 娜奥米 , 毛毡 她 脉冲 , 感动 她
[θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
throbbing forehead ,
悸动 前额 ,

这位好心人走过来看望娜奥米，摸了摸她的脉搏，又碰了碰她跳动的额头。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi]
with difficulty examined her tongue , and pronounced her illness to be
和 困难 检查 她 舌头 , 和 发音 她 疾病 到 是
[ˈfiːvə(r)] .
fever .
发烧 ;

医生费力地检查了她的舌头，并诊断她患的是发烧。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈhəʊmli] [dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtriːtmənt] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
He gave some homely directions as to her treatment - - for he
他 给予 一些 家常的 方向 作为 到 她 治疗 - - 为了 他
[dɪˈspɛə] [ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [drʌgz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] - - [ænd; ənd]
despaired of administering drugs to such a one as she was - - and
绝望的 的 管理 药物 到 这样的 一个 一 作为 她 曾是 - - 和
[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtʜːn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
promised to return the next day .
承诺 到 返回 这 下一个 天 ;

他给这位病人给出了一些朴实的治疗建议——因为他觉得给这样的病人用药很无奈——并承诺第二天再来。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [neɪˈəʊmi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪəriəs] .
About the middle of that night Naomi became delirious .
关于 这 中间 的 那 夜晚 娜奥米 成为 谵妄 ;

那天晚上大约半夜，娜奥米开始神志不清。

[ˈfæ.tɪ.mə] [stʊd] [ˈkɒnstəntli] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][bed] , [ˈberðɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hɒt][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ˈvɪnɪɡə(r)]
Fatimah stood constantly by her bed , bathing her hot forehead with vinegar
法蒂玛 站立 不断地 经过 她 床 , 洗澡 她 热的 前额 和 醋
[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ;
and water ;
和 水 ;

法蒂玛一直站在床边，用醋和水清洗发烫的额头；

- [slept] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] ;
Habeebah slept in a chair at her feet ;
- 睡着了 在 一个 椅子 在 她 脚 ;

哈比芭睡在她脚边的椅子上；

[ænd; ənd][ˈæli] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] .
and Ali crouched in a corner outside the door of her room .
和 阿里 蹲着 在 一个 角落 外部 这 门 的 她 房间 ;

阿里蜷缩在房间门外的角落里。

[ðə; ðɪ] [ˈdrʌɡɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
The druggist came in the morning , according to his promise ; but there was
这 药剂师 来了 在 这 早晨 , 根据 到 他的 承诺 ; 但 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
nothing to be done ,
没有什么 到 是 完毕 ,

药剂师早上如约而至；但一切都无济于事了。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [waɪz] , [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ˈsɒləmli] , [ænd; ənd] [sed] ,
so he looked wise , wagged his head very solemnly , and said ,
所以 他 看起来 明智的 , 摇晃 他的 头 非常 庄严地 , 和 说 ,

于是他装出一副睿智的样子，非常严肃地摇了摇头，说道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈfiːvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə][ɪts]
" I will come again after two days more , when the fever must be near to its
" 我 将要 来 再次 后 二 天 更多的 , 什么时候 这 发烧 必须 是 靠近 到 它是
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

“两天后我再来，那时发烧应该接近高峰了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [li:tʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [tæn'dʒiə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [em 'i:] !
and bring a famous leech out of Tangier along with me !
和 带来 一个 著名的 水蛭 出去 的 丹吉尔 沿着 和 我 ！

还要带一条来自丹吉尔的著名水蛭来和我一起去！

" [ˈmi:ntaɪm] , [ˈnei,ʊəmɪz][dɪ'lɪəriəm; dɪ'lɪəriəm] [kən'tɪnju:ɪd] .
" **Meantime , Naomi's delirium continued .**
" 与此同时 , 娜奥米的 谵妄 持续 .

与此同时，娜奥米的谵妄状态仍在持续。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈdʒent(ə)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspɪrɪt] [tent] [ðeə(r)] .
It was gentle as her own spirit tent there .
它 曾是 温和的 作为 她 自己的 精神 帐篷 那里 .

它温柔得就像她自己的精神帐篷一样。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɪəri] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋfəsənəs] - - [ðæt]
was this that was strange and eerie about her unconsciousness - - that
曾是 这 那 曾是 奇怪的 和 怪异 关于 她 无意识 - - 那
[ˌweə'ræz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌm] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪn] [ɪts] [dɑ:k] [sel] [mʌst; məst] [hæv; həv]
whereas she had been dumb while her mind in its dark cell must have
然而 她 有 到过 哑的 尽管 她 头脑 在 它是 黑暗的 细胞 必须 有
[bi:n] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
been mistress of itself and of her soul ,
到过 情妇 的 本身 和 的 她 灵魂 ,

她昏迷不醒时最奇怪、最诡异的地方就在于——虽然她一直沉默不语，但她的意识却在黑暗的牢笼中完全掌控着自己和自己的灵魂。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:zənz] [ˈvæŋkwɪʃmənt] .
she spoke without ceasing throughout the time of her reason's vanquishment .
她 辐 没有 停止 自始至终 这 时间 的 她 原因 征服 .

在她理智丧失的整个过程中，她一直不停地说话。

[nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʌŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)] [ˈʌtə] [spi:tʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt]
Not that her poor tongue in its trouble uttered speech such as those that
不是 那 她 贫穷的 舌头 在 它是 麻烦 说出 演讲 这样的 作为 那些 那
[hɜ:d] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] ,
heard could follow and understand ,
听到 可以 跟随 和 理解 ,

并非说她那可怜的舌头在痛苦中发出的声音，能让听众听懂。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈbæb(ə)] [ɒv; əv] [ˈempti] [saʊndz] , [jet] [wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈveəriŋ] [ˈfi:lɪŋ] ,
but only a restless babble of empty sounds , yet with tones of varying feeling ,
但 仅有的 一个 不安 潺潺 的 空的 声音 , 然而 和 音调 的 变化 感觉 ,
但只有空洞而躁动的嗡嗡声，却又带着不同的情感。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ,
sometimes of gladness , sometimes of sorrow , sometimes of remonstrance ,
有时 的 欢乐 , 有时 的 悲哀 , 有时 的 抗议 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:tɪ] .
and sometimes of entreaty .
和 有时 的 恳求 .

有时是喜悦，有时是悲伤，有时是抗议，有时是恳求。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] [ɔ:lsəʊ] , [ðə; ðɪ] [tu:] [blæk] [ˈwɪmɪn] [sæt] [tə'geðə(r)] [baɪ]
All that night , and the next night also , the two black women sat together by
全部 那 夜晚 , 和 这 下一个 夜晚 还 , 这 二 黑色的 女性 卫星 一起 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedsaɪd] ,
her bedside ,
她 床头 ,

那天晚上以及第二天晚上，两位黑人女性都一直坐在她的床边。

[ˈhəʊldɪŋ] [i:t] [ˈʌðəz] [hændz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] .
holding each other's hands like little children in great fear .
保持 每个 其他的 双手 喜欢 小的 孩子们 在 伟大的 害怕 .

他们像极了害怕的小孩一样紧紧地牵着手。

[ˈɔ:lsəʊ][ˈæli] [kraʊtʃt] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Also Ali crouched again like a dog in the darkness outside the door ,
还 阿里 蹲着 再次 喜欢 一个 狗 在 这 黑暗 外部 这 门 ,

阿里又像条狗一样，蜷缩在门外黑暗中。

[ˈlɪsənɪŋ] [ɪn][ˈterə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈekəʊd] [ɪn] [ðæt] [haʊs]
listening in terror to the silvery young voice that had never echoed in that house

[brɪˈfɔ:(r)] .

before .
前 .

他惊恐地听着那银铃般清澈的年轻声音，这声音以前从未在这栋房子里回响过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈɪzreɪl] , [ˈsli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskwɒlɪd] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɒv; əv]
This was the night when Israel , sleeping at the squalid inn of the Jews of

[ˈwa:zɑ:n] ,

Wazzan ,
瓦赞 ,

那天晚上，以色列人睡在瓦赞犹太人那间肮脏的小客栈里。

[wɒz; wəz] [ˈhɪəriŋ] [ˈnei,ʊmɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
was hearing Naomi's voice in his dreams .
曾是 听力 娜奥米的 嗓音 在 他的 梦境 .

他梦里总能听到娜奥米的声音。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ɡlɪnt] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ænd] [ɡɒn] ,
At the first glint of daylight in the morning the lad was up and gone ,
在 这 第一的 闪烁 的 日光 在 这 早晨 这 小伙子 曾是 向上 和 已消失 ,

清晨第一缕阳光出现时，那孩子就起床走了。

[ænd; ænd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] [brɪˈjɒnd] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə]
and away through the town - gate to the heath beyond , as far as to

[ðə; ði][ˈfa:ndæk] ,

the fondak ,
这 丰达克 ,

穿过城门，一直走到城外的荒原，直到小溪边。

[wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ˌaɪˈti:] ,
which stands on the hill above it ,
哪个 站立 在 这 爬坡道 多于 它 ,

它矗立在上方的小山上，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [streɪn] [hɪz; ɪz] [wet] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ˈsʌnlɑɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪzri:əlz] [ˈkærəvæn] [ðæt]
that he might strain his wet eyes in the pitiless sunlight for Israel's caravan that

[ʃʊd; ʃəd] [su:n] [kʌm] .

should soon come .
应该 很快 来 .

他或许会在无情的阳光下，睁大湿润的眼睛，等待以色列即将到来的大篷车。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
On the first morning he saw nothing ,
在 这 第一的 早晨 他 锯 没有什么 ,

第一天早上他什么也没看到。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['ɪzri:əlz] [men] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] ,
but on the second morning he came upon Israel's men returning without him ,
但 在 这 第二 早晨 他 来了 之上 以色列的 男人 返回 没有 他 ,
但第二天早晨, 他发现以色列人已经返回, 却没有带上他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [stript] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and telling their lying story that he had been stripped of everything by the
和 讲述 他们的 说谎 故事 那 他 有 到过 脱衣舞 的 一切 经过 这
[ˈsʌltən] [æt; ət] [fez] ,
Sultan at Fez ,
苏丹 在 费兹 ,
他们编造谎言, 说他被非斯的苏丹剥夺了一切。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm] ['penɪləs] .
and was coming behind them penniless .
和 曾是 未来 在后面 他们 身无分文 .
他身无分文地跟在他们身后。

[naʊ] , ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][tu;; tə]['æli][ðə; ði] ['greɪtɪst] , ['nəʊblɪst] , [m'aɪtrəst] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] .
Now , Israel was to Ali the greatest , noblest , mightiest man among men .
现在 , 以色列 曾是 到 阿里 这 最 , 最高贵 , 最强大的 男人 之中 男人 .
在阿里眼中, 以色列是世上最伟大、最高尚、最强大的人。

[ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,
That he should fall was incredible ,
那 他 应该 落下 曾是 极好的 ,
他竟然会跌倒, 这简直难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən]
and that any man should say he had fallen was an affront and an
和 那 任何 男人 应该 说 他 有 倒下 曾是 一个 冒犯 和 一个
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .
任何男人如果说自己跌倒了, 都是一种侮辱和暴行。

[səʊ] , ['striplɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [læd] [feɪst] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]
So , stripling as he was , the lad faced the rascals with the courage of
所以 , 幼苗 作为 他 曾是 , 这 小伙子 面对 这 无赖 和 这 勇气 的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] .
a lion .
一个 狮子 .
所以, 尽管年纪轻轻, 这个小伙子却像狮子一样勇敢地面对那些恶棍。

" ['laɪəz] [ænd; ənd] [θi:vz] !
" **Liars and thieves !**
" 说谎者 和 窃贼 !
“骗子和小偷! ”

" [hi;; hi] [kraɪd] ; " [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] [tu;; tə] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn][tɛ'tju:,ɑ:n] ,
" **he cried ; tell that story to another soul in Tetuan** ,
" 他 哭 ; " 告诉 那 故事 到 其他 灵魂 在 得土安 ,
他哭着说: “把这个故事告诉特图安的另一个人吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [kaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæzbɑ:],
and I will go straight to the Kaid at the Kasbah ,
和 我 将要 去 直的 到 这 凯德 在 这 卡斯巴 ,
我将直接去卡斯巴找凯德。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevri] [blæk] [dɒg][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]
and have every black dog of you all whipped through the streets for
和 有 每一个 黑色的 狗 的 你 全部 鞭打 通过 这 街道 为了
[ˈplʌndə] [maɪ][ˈmaːstə(r)] .
plundering my master .
掠夺 我的 掌握 .

让你们这些黑狗全部被鞭打示众，为你们掠夺我主人的罪行付出代价。

" [ðə; ði][men] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [ˈfaɪərɪŋ][ðeə(r)] [ˈmætʃlɒk] [æz; əz][ə; eɪ] [mɒk]
" The men shouted in derision and passed on , firing their matchlocks as a mock
" 这 男人 喊叫 在 嘲笑 和 通过了 在 , 射击 他们的 火绳枪 作为 一个 嘲笑
[səˈluːt] .
salute .
礼炮 .

“男人们嘲笑地叫喊着，边走边鸣放火绳枪，像是在行滑稽的敬礼。

[bʌt; bət][ˈæli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] [teɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ,
But Ali had his will of them ; they told their tale no more ,
但 阿里 有 他的 将要 的 他们 ; 他们 讲述 他们的 故事 不 更多的 ,
但阿里如愿以偿，他们再也没有讲述过自己的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [tɛˈtjuːɑːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] [kənˈsɜːnɪŋ]
and when they entered Tetuan , and their fellows questioned them concerning
和 什么时候 他们 进入 得土安 , 和 他们的 伙伴们 被质问 他们 有关
[ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

当他们进入得土安时，同伴们询问他们的旅程情况。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈretɪsnz] [ðæt] [sɪts][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]
they took refuge in the reticence that sits by right of nature on the tongues of
他们 采取 避难所 在 这 沉默寡言 那 坐着 经过 正确的 的 自然 在 这 舌头 的
[mɔːrɜː] - - [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Moors - - they said and knew nothing .
沼泽地 - - 他们 说 和 知道 没有什么 .

他们躲进了摩尔人天生的沉默寡言之中——他们什么也说不出来，却什么也不知道。

[waɪl] [ˈæli][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪzreɪl] ,
While Ali was on the heath looking out for Israel ,
尽管 阿里 曾是 在 这 希思 寻找 出去 为了 以色列 ,
当阿里在荒野上寻找以色列的时候，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][tænˈdʒiə] [keɪm] [tuː; tə][nerˈəʊmi] .
the doctor out of Tangier came to Naomi .
这 医生 出去 的 丹吉尔 来了 到 娜奥米 .
来自丹吉尔的医生来看望娜奥米。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɒŋjəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [liːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)]
The girl was still unconscious , and the wise leech shook his head over
这 女孩 曾是 仍然 无意识 , 和 这 明智的 水蛭 摇晃 他的 头 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女孩仍然昏迷不醒，那只睿智的水蛭在她上方摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] - - [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ,
Her case was hopeless ; she was sinking - - in plain words ,
她 案件 曾是 绝望 ; 她 曾是 下沉 - - 在 清楚的 字 ,
她的处境毫无希望；她正在下沉——说得直白些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] - - [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi]
she was dying - - and if her father did not come before the morrow he
她 曾是 垂死 - - 和 如果 她 父亲 做过 不是 来 前 这 明天 他
[wɒd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][əˈlaɪv] .
would come too late to find her alive .
会 来 也 晚的 到 寻找 她 活 .

她快要死了——如果她父亲在明天之前赶不到，那就太晚了，她可能已经不在人世了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɪmɪn] [fel] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə]
Then the black women fell to weeping and wailing , and after that to
然后 这 黑色的 女性 跌倒 到 哭泣 和 哀嚎 , 和 后 那 到
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɒnflikt] .
spiritual conflict .
精神 冲突 .

然后，黑人妇女们开始哭泣哀号，之后又陷入了精神上的冲突。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
Both were born in Islam ,
两个都 是 出生 在 伊斯兰教 ,
两人都出生于伊斯兰教家庭。

[bʌt; bət] [ˈfæ.tɪ.mə] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] [baɪ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs]
but Fatimah had secretly become a Jewess by persuasion of her mistress
但 法蒂玛 有 偷偷 变得 一个 犹太女人 经过 劝说 的 她 情妇
[huː] [wɒz; wəz] [ded] .
who was dead .
WHO 曾是 死的 .

但法蒂玛在已故女主人的劝说下，秘密地皈依了犹太教。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈðeəfʊː(r)] , [fʊː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃætʃəm] .
She was , therefore , for sending for the Chacham .
她 曾是 , 所以 , 为了 发送 为了 这 查查姆 .
因此，她赞成派人去请智者。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fʊː(r); fə(r)]
But Habeebah had remained a Muslim , and she was for
但 - 有 剩余 一个 穆斯林 , 和 她 曾是 为了
[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɪˈmɑːm] .
calling the Imam .
呼叫 这 阿訇 .

但哈比芭始终是一名穆斯林，她赞成召见伊玛目。

" [ðə; ði][ɪˈmɑːm][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði][ɪˈmɑːm][ɪz][ˈhəʊli] ; [huː] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhəʊli][æz; əz][ðə; ði][ɪˈmɑːm] ?
" **The Imam is good , the Imam is holy ; who so good and holy as the Imam ?**
" 这 阿訇 是 好的 , 这 阿訇 是 圣 ; WHO 所以 好的 和 圣 作为 这 阿訇 ?
"
"
"

“伊玛目是善良的，伊玛目是神圣的；谁能比伊玛目更善良、更神圣呢？”

" [neɪ] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈsiːdɪ][həʊldz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈmɑːm] , [fʊː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] ,
" **Nay , but our Sidi holds not with the Imam , for our lord is a Jew ,**
" 不 , 但 我们的 西迪 持有 不是 和 这 阿訇 , 为了 我们的 主 是 一个 犹 ,
“不，但是我们的西迪与伊玛目不符，因为我们的主是犹太人。”

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈsʌltən] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪz][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] . "
and our lord is our master , our lord is our sultan , our lord is our king . "
和 我们的 主 是我们的 掌握 , 我们的 主 是我们的 苏丹 , 我们的 主 是我们的 国王 . "

我们的主就是我们的主人，我们的主就是我们的苏丹，我们的主就是我们的国王。

" Shoof !
" - !

“嘶！ ”

[wɒt] [ɪz][ˈsiːdɪ] [əˈɡenst] [ˈpærədəɪs] ?
What is Sidi against paradise ?
什么 是 西迪 反对 天堂 ？

什么是西迪对抗天堂？

[ænd; ənd][ˈpærədəɪs][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈmuːsə] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
And paradise is for her who makes a follower of Moosa into a
和 天堂 是 为了 她 WHO 制作 一个 追随者 的 驼鹿 进入 一个
[ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [məˈhæmɪd] .
follower of Mohammed .
追随者 的 穆罕默德 .

而将穆萨的追随者转变为穆罕默德的追随者的人，将进入天堂。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Let but the child die with the Kelmah on her lips ,
让 但 这 孩子 死 和 这 - 在 她 嘴唇 ,
[ˈtʃaɪld] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
但愿孩子死时唇上还叼着凯尔玛酒。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [blest] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] - - [ˈʌðəwaɪz] [wɪː; wɪ] [wɪl] [bɜːn] [ˈevəˈlɑːstɪŋli]
and we are all three blest for ever - - otherwise we will burn everlastingly
和 我们 是 全部 三 祝福 为了 曾经 - - 否则 我们 将要 烧伤 永恒地
[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv] - " .
in the fires of Jehinnum . "
在 这 火灾 的 - . "

我们三人将永远蒙福——否则我们将永远在耶欣努姆的烈火中燃烧。

" [bʌt; bət] , [əˈlæk] !
" **But , alack !**
" 但 , 呜呼 !

“但是，唉！

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [seɪ] [ðə; ði] - , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ? "
how can the poor girl say the Kelmah , being as dumb as the grave ? "
如何 能 这 贫穷的 女孩 说 这 - , 存在 作为 哑的 作为 这 严重 ? "
[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ? "
这可怜的女孩怎么能念出《凯尔玛》呢？她愚钝得像个坟墓。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] - [ˈaɪðə(r)] ?
" **Then how can she say the Shemang either ?**
" 然后 如何 能 她 说 这 - 任何一个 ?

“那她又怎么能说Shemang呢？ ”

" [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈæli] [rɪˈtʃʌnd] [ɪn][hɒt] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst]
" **Having heard the verdict of the doctor , Ali returned in hot haste and silenced**
" 拥有 听到 这 判决 的 这 医生 , 阿里 返回 在 热的 匆忙 和 沉默
[bəʊθ][ðə; ði] [ˈbɒndwɪmɪn] :
both the bondwomen :
两个都 这 女奴 :

听到医生的诊断结果后，阿里急忙赶回，制止了两个女奴：

" [ðə; ði][ɪˈmɑːm][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætʃəm] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
" **The Imam is a villain , and the Chacham is a thief .**
" 这 阿訇 是 一个 恶棍 , 和 这 查查姆 是 一个 贼 .

“伊玛目是恶棍，智者是窃贼。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ɡʊd] [mæn] [left] [ɪn][təˈtjuːɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tæˈleɪb] ,
" **There was only one good man left in Tetuan , and that was his own Taleb ,**
" 那里 曾是 仅有的 一 好的 男人 左边 在 得土安 , 和 那 曾是 他的 自己的 塔勒布 ,
[təˈtjuːɑːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tæˈleɪb] ,
“特图安只剩下一个好人了，那就是他自己的塔勒布。”

[hɪz; ɪz] ['sku:lma:stə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [hɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
his schoolmaster , the same that had taught him the harp in the days of the
他的 校长 , 这 相同的 那 有 教授 他 这 竖琴 在 这 天 的 这
[ˈgʌvərnəz] ['mæɪɪdʒ] .
Governor's marriage .
州长的 婚姻 .

他的老师，就是当年州长结婚时教他弹竖琴的那位老师。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][æən; ən][əʊld][ˈni:grəʊ] , [baɪ] [ˈi:əz] , [bɪˈkrɪpəld] [baɪ][ˈeɪgju:] , [wʌns]
This person was an old negro , bewrinkled by years , becrippled by ague , once
这 人 曾是 一个 老的 黑人 , 皱巴巴的 经过 年 , 残废的 经过 疟疾 , 一次
[stəʊn] [def] ,
stone deaf ,
石头 聋 ,

这个人是个上了年纪的黑人，满脸皱纹，饱受疟疾折磨，曾经完全失聪。

[ænd; ənd] [sti:l] ['pɑ:ʃəli] [səʊ] , [hɑ:f][blaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊnli][hɑ:f] [waɪz] ,
and still partially so , half blind , and reputed to be only half wise ,
和 仍然 部分 所以 , 一半 瞎的 , 和 知名 到 是 仅有的 一半 明智的 ,
而且至今仍部分如此，半瞎半懂，据说也只有半点智慧。

[ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈhɑ:rə] , [dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
a liberated slave from the Sahara , just able to read the Koran and the
一个 解放 奴隶 从 这 撒哈拉沙漠 , 只是 有能力的 到 读 这 《古兰经》 和 这
[ˈtɔ:rə; tɔ:ˈrɑ:] ,
Torah ,
托拉 ,

一位从撒哈拉沙漠获释的奴隶，仅能阅读《古兰经》和《托拉》。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈaɪðə(r)] [ɪmˈpɑ:ʃəli] , [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
and willing to teach either impartially , according to his knowledge ,
和 愿意的 到 教 任何一个 秉公 , 根据 到 他的 知识 ,
并且愿意根据自己的知识，公正地进行教学。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][dʒu:][nɔ:(r)][ə; eɪ]['mʊzɪm; 'mʌzɪm; 'mʊslɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɒv; əv]
for he was neither a Jew nor a Muslim , but a little of
为了 他 曾是 两者都不 一个 犹 也不 一个 穆斯林 , 但 一个 小的 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

因为他既不是犹太人也不是穆斯林，而是两者兼而有之。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] .
as he used to say , and not too much of either .
作为 他 用过的 到 说 , 和 不是 也 很多 的 任何一个 .

正如他常说的那样，两者都不过分。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪbrɪd][ɪn][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [ɪnˈtɒlərəns] [ðəə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]
For such a hybrid in a land of intolerance there must have been no
为了 这样的 一个 杂交种 在 一个 土地 的 不容忍 那里 必须 有 到过 不
[pleɪs] [seɪv] [ðə; ði][ˈdʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæzbə:] ,
place save the dungeons of the Kasbah ,
地方 节省 这 地下城 的 这 卡斯巴 ,

对于这样一个混血儿来说，在这样一个充满偏见的国度里，除了卡斯巴城堡的地牢之外，恐怕别无他处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['nɒndɪskrɪpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [pet] [ɒv; əv] ['evri,bɑ:di] .
but that this good nondescript was a privileged pet of everybody .
但 那 这 好的 不伦不类 曾是 一个 特权 宠物 的 大家 .

但这只不起眼的小狗却是人人都宠爱的宠物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['selə(r)] , [daʊn] [æn; ən] ['æli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði]
In his dark cellar , down an alley by the side of the Grand Mosque in the
在 他的 黑暗的 地窖 , 向下 一个 胡同 经过 这 边 的 这 盛大 清真寺 在 这

Metamar ,

在他位于梅塔玛尔大清真寺旁一条小巷深处的阴暗地窖里，

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [jɪə(r)][ɪn][jɪə(r)] [aʊt] ,
he had sat from early morning until sunset , year in year out ,
他 有 卫星 从 早期的 早晨 直到 日落 , 年 在 年 出去 ,

他年复一年地从清晨一直坐到日落。

[θru:] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] - ['kʌvəd] [flɔ:(r)] , [ə'mʌŋ] [sək'sesɪv] [dʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
through thirty years on his rush - covered floor , among successive generations of his
通过 三十 年 在 他的 匆忙 - 涵盖 地面 , 之中 连续 几代人 的 他的

[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

三十年来，他一直睡在铺满芦苇的地板上，陪伴着他的一代又一代的儿子们；

[ænd; ənd][æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz] [naɪt] [fel] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and as often as night fell he had gone hither and thither among the
和 作为 经常 作为 夜晚 跌倒 他 有 已消失 这里 和 那里 之中 这

[sɪk] [ænd; ənd] ['daɪŋ] ,
sick and dying ,
生病的 和 垂死 ,

每逢夜幕降临，他便奔走于病人和垂死者之间。

['kæriŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][kaɪnd] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]['bʃ(ə)n] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:gə(r)]
carrying comfort of kind words , and often meat and drink of his meagre
携带 舒适 的 种类 字 , 和 经常 肉 和 喝 的 他的 微薄

['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

他带着安慰的话语，以及他微薄的物质财富中的一些食物和饮料。

[sʌt] [wɒz; wəz]['ɑ:lɪz]['hɪərəʊ]['ɑ:ftə(r)] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['ɪzri:əlz] ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
Such was Ali's hero after Israel , and now , in Israel's absence and his own
这样的 曾是 阿里的 英雄 后 以色列 , 和 现在 , 在 以色列的 缺席 和 他的 自己的

[greɪt] ['trʌb(ə)] ,
great trouble ,
伟大的 麻烦 ,

这就是阿里在以色列之后心目中的英雄，而现在，在以色列缺席以及他自身遭遇巨大困境的情况下，

[hi:; hi][traɪd] [ə'wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
he tried away for him .
他 尝试 离开 为了 他 .

他试图为他离开。

" ['fɑ:ðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ləd] ,
" **Father , " cried the lad ,**
" 父亲 , " 哭 这 小伙子 ,

“父亲！”男孩喊道。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɒt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ]
" **does it not say in the good book that the prayer of a righteous man availeth**
" 做 它 不是 说 在 这 好的 书 那 这 祷告 的 一个 正义 男人 可用

[mʌt] ? "
much ? "
很多 ? "

“圣经上不是说，义人的祈祷大有功效吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [tæ'leɪb] " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tru:θ] .

" **It does , my son ,** " **said the Taleb** " **You have truth** .
" 它 做 , 我的 儿子 , " 说 这 塔勒布 " 你 有 真相 :

“确实如此，我的孩子，”塔勒布说，“你说的是真理。”

[wɒt] [ðen] ? " **What then ?** "
什么 然后 ? "

然后呢？

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [neɪ'əʊmi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] , " [sed] ['æli] .
" 然后 如果 你 将要 祈祷 为了 娜奥米 她 将要 恢复 , " 说 阿里 :

“那么，如果你为娜奥米祈祷，她就会康复，”阿里说。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .
It was a sweet instance of simple faith .
它 曾是 一个 甜的 实例 的 简单的 信仰 :

这是一个体现单纯信仰的温馨例子。

[ðə; ði] [əʊld] [blæk] [tæ'leɪb] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['ska:lərz] , [kləʊzd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] , [lɒkt] [aɪ 'ti:] [wɪð]
The old black Taleb dismissed his scholars , closed down his shutter , locked it with
这 老的 黑色的 塔勒布 解雇 他的 学者们 , 关闭 向下 他的 快门 , 已锁定 它 和
[ə; eɪ] [pædlɒk] ,
a padlock ,
一个 挂锁 ,

老黑人塔勒布遣散了学者，关上百叶窗，用挂锁锁上了。

['hɒbl] [tu:; tə] [neɪ,ʊmɪz] ['bedsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [waɪt]
hobbled to Naomi's bedside in his tattered white selham ,
跛行 到 娜奥米的 床头 在 他的 破烂 白色的 塞尔汉姆 ,

他穿着破旧的白色纱笼，一瘸一拐地走到娜奥米的床边。

[lɒkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [bɪg] ['spektək(ə)lɪz] [ðæt] [sprɔ:ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brɔ:d]
looked down at her through the big spectacles that sprawled over his broad
看起来 向下 在 她 通过 这 大的 眼镜 那 蔓延 超过 他的 广阔
[blæk] [nəʊz] ,
black nose ,
黑色的 鼻子 ,

他透过架在他宽阔黑鼻子上的大眼镜低头看着她。

[ænd; ænd] [ðen] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɪm] [mɪst] ['fləʊtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spektək(ə)lɪz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and then , while a dim mist floated between the spectacles and his eyes ,
和 然后 , 尽管 一个 暗淡 薄雾 漂浮 之间 这 眼镜 和 他的 眼睛 ,
然后，当一层薄雾在他的眼镜和眼睛之间飘荡时，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [rəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tu:; tə] [tʃəʊk] [hɪm] ,
and a great lump rose at his throat to choke him ,
和 一个 伟大的 块 玫瑰 在 他的 喉 到 呛 他 ,
一股巨大的哽咽涌上他的喉咙，几乎让他窒息。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ænd] [preɪd] , [ænd; ænd] ['æli] [ænd; ænd] [ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [nelt]
he fell to the floor and prayed , and Ali and the black women knelt
他 跌倒 到 这 地面 和 祈祷 , 和 阿里 和 这 黑色的 女性 跪下
[br'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他倒在地上祈祷，阿里和黑人妇女们跪在他身边。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [tu:; tə] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
The negro's prayer was simple to childishness .
这 黑人的 祷告 曾是 简单的 到 童心 .

黑人的祈祷简单得近乎幼稚。

[,aɪˈtiː][təʊld][ɡɒd] [ˈevriθɪŋ] ;
It told God everything ;
它 讲述 上帝 一切 ;

它把一切都告诉了上帝；

[,aɪˈtiː] [riˈsaɪt] [ðə; ði][fæktz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ]
it recited the facts to the heavenly Father as to one who was far away
它 背诵 这 事实 到 这 天上 父亲 作为 到 一 WHO 曾是 远的 离开
[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] .
and might not know .
和 可能 不是 知道 .

它向远在天边、可能并不知情的父神述说了这些事实。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz] [sɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
The maiden was sick unto death .
这 少女 曾是 生病的 到 死亡 .

那少女病重垂危。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈnəʊɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]
She had been three days and nights knowing no one , and eating and
她 有 到过 三 天 和 夜晚 会心 不 一 , 和 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
drinking nothing .
喝 没有什么 .

她已经三天三夜没有认识任何人，也没有吃喝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [def] .
She was blind and dumb and deaf .
她 曾是 瞎的 和 哑的 和 聋 .

她又盲又哑又聋。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Her father loved her and was wrapped up in her .
她 父亲 喜爱 她 和 曾是 包装 向上 在 她 .

她的父亲非常爱她，对她百般呵护。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She was his only child , and his wife was dead , and he was a
她 曾是 他的 仅有的 孩子 , 和 他的 妻子 曾是 死的 , 和 他 曾是 一个
[ˈləʊnli] [mæn] .
lonely man .
孤独 男人 .

他是他的独生女，他的妻子已经去世，他是一个孤独的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] ,
He was away from his home now , and if , when he returned ,
他 曾是 离开 从 他的 家 现在 , 和 如果 , 什么时候 他 返回 ,
他现在不在家，如果他回来的时候.....

[ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ænd; ənd] [lɒst] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] - - [hɪz; ɪz]
the girl were gone and lost - - if she were dead and buried - - his
这 女孩 是 已消失 和 丢失的 - - 如果 她 是 死的 和 埋葬 - - 他的
[strɒŋ] [hɑːt] [wɒd] [biː; bi][ˈbrʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [ɪn][ˈperəl] .
strong heart would be broken and his very soul in peril .
强的 心 会 是 破碎的 和 他的 非常 灵魂 在 危险 .

如果女孩已经消失不见——如果她已经死去并被埋葬——他坚强的心将会破碎，他的灵魂也将面临危险。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tæˈleɪbz] [preə(r)] ,
Such was the Taleb's prayer ,
这样的 曾是 这 塔勒布的 祷告 ,

这就是塔勒布的祷告。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][aɪ'ti:] - - [ðə; ði] [dʌm] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
and such was the scene of it - - the dumb angel of white and
和 这样的 曾是 这 场景 的 它 - - 这 哑的 天使 的 白色的 和
[ˈkrɪmz(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][æn; ən] ['ɔ:riəʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['stri:mɪŋ]
crimson turning and tossing on the bed in an aureole of her streaming
赤红 转弯 和 抛掷 在 这 床 在 一个 光环 的 她 流媒体
['jeləʊ] [heə(r)] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

当时的情景就是这样——那位身着白衣和红衣的哑天使在床上翻来覆去，一头飘逸的金发像光环一样笼罩着她。
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [blæk] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] , ['i:gə(r)][ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd] [ə'fleɪm] ,
and the four black faces about her , eager and hot and aflame ,
和 这 四 黑色的 面孔 关于 她 , 渴望的 和 热的 和 燃烧 ,
她周围有四张黑脸，渴望、炽热、充满激情。

[wɪð] [kləʊzɪd] [aɪ'lɪdʒ] [ænd; ənd][əʊpən][lɪps] ,
with closed eyelids and open lips ,
和 关闭 眼睑 和 打开 嘴唇 ,
闭着眼睛，张着嘴唇

['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['mɜ:si] [aʊt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡɒd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði][səʊl]
calling down mercy out of heaven from the God that might be seen by the soul
呼叫 向下 怜悯 出去 的 天堂 从 这 上帝 那 可能 是 已见 经过 这 灵魂
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .
祈求上天赐予怜悯，唯有灵魂才能看见那位神。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] ['prɒvɪdəns] [let][nəʊ][mæn][deə(r)][tu:; tə]
And so it was , but whether by chance or Providence let no man dare to
和 所以 它 曾是 , 但 无论 经过 机会 或者 普罗维登斯 让 不 男人 敢 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,
事情就是这样，但究竟是偶然还是天意，无人敢说。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][fɔ:(r)] [blæk] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
that even while the four black people were yet on their knees by the bed ,
那 甚至 尽管 这 四 黑色的 人们 是 然而 在 他们的 膝盖 经过 这 床 ,
甚至当那四个黑人还跪在床边时，

[ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][nei'əʊmi] [leɪ]
the turning and tossing of the white face stopped suddenly and Naomi lay
这 转弯 和 抛掷 的 这 白色的 脸 停止 突然 和 娜奥米 躺
[sti:l] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ['pɪləʊ] .
still on her pillow .
仍然 在 她 枕头 .
那张苍白的脸突然停止了翻来覆去，娜奥米静静地躺在枕头上。

[ðə; ði][hɒt] [flʌʃ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:ks] ; [hɜ:(r); hæ(r)] ['fi:tʃəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [twɪtʃt]
The hot flush faded from her cheeks ; her features , which had twitched
这 热的 冲洗 褪色 从 她 脸颊 ; 她 特征 , 哪个 有 抽搐
[wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaiət] ;
, **were quiet** ;
, 是 安静的 ;
她脸颊上的红晕渐渐消退；她原本抽搐的面部表情也平静了下来；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['restləs] , [leɪ][æt; ət] [pi:s] [ɒn][ðə; ði]
and her hands , which had been restless , lay at peace on the
和 她 双手 , 哪个 有 到过 不安 , 躺 在 和平 在 这
['kaʊntəpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

她那双原本躁动不安的手，现在平静地放在床罩上。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][tæ'leɪb] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
The good old Taleb took this for an answer to his prayer ,
这 好的 老的 塔勒布 采取 这 为了 一个 回答 到 他的 祷告 ,
[ˈtɑ:ləb] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)]
老塔勒布把这当作是对他祈祷的回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] " [el] - - !
and he shouted " El hamdu l'Illah !
和 他 喊叫 " 埃尔 - - !

他高喊“El hamdu l'Illah! ”

" ([preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gʊd]) , [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [drɒps] [kɔ:st] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [ɒv; əv]
" (Praise be to God) , while the big drops coursed down the deep furrows of
" (称赞 是 到 上帝) , 尽管 这 大的 滴 课程 向下 这 深的 沟壑 的
[hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] [feɪs] .
his streaming face .
他的 流媒体 脸 .

(赞美真主)，大颗大颗的泪珠顺着他泪流满面的深深皱纹流淌下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][əʊld]
And then , as if to complete the miracle , and to establish the old
和 然后 , 作为 如果 到 完全的 这 奇迹 , 和 到 建立 这 老的
[mænz] [feɪθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
man's faith in it ,
男人的 信仰 在 它 ,

然后，仿佛是为了完成这个奇迹，也为了坚定老人对奇迹的信仰，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [brɪfel] .
a strange and wondrous thing befell .
一个 奇怪的 和 奇妙的 事物 发生 .

一件奇特而美妙的事情发生了。

[fɜ:st] , [ə; eɪ] [θɪn] ['wɔ:təri] ['hju:mə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['nei,əʊmɪz] [ɪəz] ,
First , a thin watery humour flowed from one of Naomi's ears ,
第一的 , 一个 薄的 水状的 幽默 流动 从 一 的 娜奥米的 耳朵 ,
[fɜ:st] [ə; eɪ] [θɪn] ['wɔ:təri] ['hju:mə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['nei,əʊmɪz] [ɪəz]
首先，一股稀薄的水状液体从娜奥米的一只耳朵里流了出来，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
and after that she raised herself on her elbow .
和 后 那 她 提高 她自己 在 她 弯头 .

之后，她用手肘撑起了身体。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ;
Her eyes were open as if they saw ;
她 眼睛 是 打开 作为 如果 他们 锯 ;

她的眼睛睁着，仿佛看到了什么；

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tid] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] ;
her lips were parted as though they were breaking into a smile ;
她 嘴唇 是 分手了 作为 尽管 他们 是 打破 进入 一个 微笑 ;

她的嘴唇微微张开，仿佛要露出微笑；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [laɪk] [wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [slept] [ˈsɒftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
she made a long sigh like one who has slept softly through the night and
她 制成 一个 长的 叹 喜欢 一 WHO 有 睡着了 轻轻 通过 这 夜晚 和
[hæz; həz][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
has just awakened in the morning .
有 只是 觉醒 在 这 早晨 .
她长长地叹了口气，就像睡了一整夜安稳觉，清晨刚刚醒来一样。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [səˈpraɪz]
Then , while the black people held their breath in their first moment of surprise
然后 , 尽管 这 黑色的 人们 握住 他们的 气息 在 他们的 第一的 片刻 的 惊喜
[ænd; ənd] [ˈglædnəs] ,
and gladness ,
和 欢乐 ,
然后，当黑人屏住呼吸，沉浸在最初的惊喜和喜悦中时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪd] [lɪps] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
her parted lips gave forth a sound .
她 分手了 嘴唇 给予 前进 一个 声音 .
她微张的嘴唇发出了一声声音。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] - - [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈbrəʊkən] , [ˈbæŋkrʌpt] [ˈekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈhæpi]
It was a laugh - - a faint , broken , bankrupt echo of her old happy
它 曾是 一个 笑 - - 一个 头晕的 , 破碎的 , 破产 回声 的 她 老的 快乐的
[ˈlɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .
那是一种笑声——微弱、破碎、残缺的回响，与她往日快乐的笑声截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnstəntli] , [ˈɔːlməʊst] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
And then instantly , almost before the others had heard the sound ,
和 然后 即刻 , 几乎 前 这 其他的 有 听到 这 声音 ,
然后，几乎就在其他人听到声音之前，瞬间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
and while the notes of it were yet coming from her tongue ,
和 尽管 这 笔记 的 它 是 然而 未来 从 她 舌头 ,
当那些音符还从她舌尖流淌出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈaɪd(ə)l][hænd][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
she lifted her idle hand and covered her ear ,
她 抬起 她 闲置的 手 和 涵盖 她 耳朵 ,
她抬起闲置的手捂住了耳朵。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dred] .
and over her face there passed a look of dread .
和 超过 她 脸 那里 通过了 一个 看 的 恐惧 .
她脸上掠过一丝恐惧的神色。

[səʊ] [swɪft] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒnd,wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
So swift had this change been that the bondwomen had not seen it ,
所以 迅速 有 这 改变 到过 那 这 女奴 有 不是 已见 它 ,
这种变化如此迅速，以至于女奴们都没有察觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] " [hæliˈluːjə] !
and they were shouting " Hallelujah !
和 他们 是 喊叫 " 哈利路亚 !
他们高喊着“哈利路亚！ ”

" [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
" **with one voice , thinking only that she who had been dead to them was**
" 和 一 嗓音 , 思维 仅有的 那 她 WHO 有 到过 死的 到 他们 曾是
[ə'laɪv] [ə'gen] .
alive again .
活 再次 :

“他们异口同声地说，心中只有一个念头：那个对他们来说已经死去的人又复活了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][tæ'leɪb] [kraɪd] ['iːgəli] , " [hʌʃ] !
But the old Taleb cried eagerly , " Hush !
但 这 老的 塔勒布 哭 急切地 , " 嘘 !
但老塔勒布急切地喊道：“嘘！ ”

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [hʌʃ] !
my children , hush !
我的 孩子们 , 嘘 !
孩子们，安静！

[wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] !
What is coming is a marvellous thing !
什么 是 未来 是 一个 奇妙 事物 !
即将发生的事情令人惊叹！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] - - [huː] [nəʊz] [səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ?
I know what it is - - who knows so well as I ?
我 知道 什么 它 是 - - WHO 知道 所以 出色地 作为 我 ?
我知道那是什么——谁比我更清楚呢？

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] [def] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hɪə(r)] .
Once I was deaf , my children , but now I hear .
一次 我 曾是 聋 , 我的 孩子们 , 但 现在 我 听到 .
我曾经耳聋，听不见我的孩子们，但现在我能听见了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[ðə; ði] ['meɪdn] [hæz; həz][hæd; həd]['fiːvə(r)] - - ['fiːvə(r)][əv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
The maiden has had fever - - fever of the brain .
这 少女 有 有 发烧 - - 发烧 的 这 脑 .
这位少女发烧了——是脑热。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
A watery humour had gathered in her head .
一个 水状的 幽默 有 聚集 在 她 头 .
她脑子里涌起一股莫名的烦躁情绪。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [fləʊd] [ə'wei] .
It has gone , it has flowed away .
它 有 已消失 , 它 有 流动 离开 .
它走了，它流走了。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪə(r)] .
Now she will hear .
现在 她 将要 听到 .
现在她会听到了。

[ˈlɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - - [huː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ?
Listen , for it is I that know it - - who knows it so well as I ?
听 , 为了 它 是 我 那 知道 它 - - WHO 知道 它 所以 出色地 作为 我 ?
听着, 因为我知道这件事——谁比我更了解这件事呢?

[jes] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [def] .
Yes ; she will be no longer deaf .
是的 ; 她 将要 是 不 更长 聋 .
是的, 她将不再耳聋。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊpənd] .
Her ears will be opened .
她 耳朵 将要 是 打开 .
她的耳朵将会被打开。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪə(r)] .
She will hear .
她 将要 听到 .
她会听到的。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ;
Once she was living in a land of silence ;
一次 她 曾是 活的 在 一个 土地 的 沉默 ;
她曾生活在一片寂静之地；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lənd][ɒv; əv] [saʊnd] .
now she is coming into the land of sound .
现在 她 是 未来 进入 这 土地 的 声音 .
现在她正步入声音的领域。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [wɜːk] .
Blessed be God , for He has wrought this wondrous work .
蒙福 是 上帝 , 为了 他 有 锻 这 奇妙的 工作 .
感谢上帝, 祂创造了这奇妙的奇迹。

[gɒd][ɪz] [greɪt] !
God is great !
上帝 是 伟大的 !
上帝真伟大！

[gɒd][ɪz] [ˈmaɪti] !
God is mighty !
上帝 是 强大的 !
上帝真伟大！

[preɪz] [ðə; ðɪ][ˈmɜːsɪf(ə)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
Praise the merciful God for ever !
称赞 这 仁慈 上帝 为了 曾经 !
永远赞美仁慈的上帝！

[el] - - !
El hamdu l'Illah !
埃尔 - - !
El hamdu l'Illah!

" [ænd; ənd] [ˈmɑːvələs] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [tæˈleɪbz] [ˈstɔːri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" **And marvellous and passing belief as the old Taleb's story seemed to be**
" 和 奇妙 和 通过 信仰 作为 这 老的 塔勒布的 故事 似乎 到 是
,
!
,
“尽管老塔勒布的故事听起来奇妙而又转瞬即逝, 但这种信念……”

[,aɪˈti:] [əˈpiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][pɑ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ,
it appeared to be coming to pass , for even while he spoke ,
它 出现 到 是 未来 到 经过 , 为了 甚至 尽管 他 辐 ,
这件事似乎正在发生, 因为就在他说话的时候,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] [breθ] ,
beginning in a slow whisper and going on with quicker and louder breath ,
开始 在 一个 慢的 耳语 和 去 在 和 更快 和 更大声 气息 ,
起初是缓慢的耳语, 然后呼吸越来越急促, 声音越来越大。

[neɪˈəʊmi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [əˈpɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)]
Naomi turned her face full upon him ; and when the black women in their
娜奥米 转向 她 脸 满的 之上 他 ; 和 什么时候 这 黑色的 女性 在 他们的
[ˈredi] [feɪθ] ,
ready faith ,
准备好 信仰 ,
娜奥米转过脸来面对他; 而当那些黑人妇女凭着她们坚定的信仰,

[dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌʊts] [ɒv; əv] [preɪz] , [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] ;
joined in his shouts of praise , she turned her face towards them also ;
加入 在 他的 喊叫 的 称赞 , 她 转向 她 脸 向 他们 还 ;
她也跟着他一起欢呼赞美, 转过脸看着他们;

[ænd; ənd][weəˈrevə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ji] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔ:dz] [aɪˈti:]
and wherever a voice sounded in the room she inclined her head towards it
和 无论 一个 嗓音 听起来 在 这 房间 她 倾斜 她 头 向 它
[æz; əz][wʌn] [hu:] [ŋju:] [ðə; ði][dəˈrek](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊndz] ,
as one who knew the direction of the sounds ,
作为 一 WHO 知道 这 方向 的 这 声音 ,
每当房间里传来声音, 她都会侧头看向声音传来的方向, 仿佛她知道声音的来源。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and also as one who was in fear of them .
和 还 作为 一 WHO 曾是 在 害怕 的 他们 .
而且, 我也曾对他们感到恐惧。

[bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
But , seeing nothing of her look of pain , and knowing nothing but one
但 , 看到 没有什么 的 她 看 的 疼痛 , 和 会心 没有什么 但 一
[θɪŋ] [ˈəʊnli] ,
thing only ,
事物 仅有的 ,
但是, 他丝毫没有看到她痛苦的表情, 只知道一件事:

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [tʃeɪndʒ] [ðæt][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
and that was the wondrous and mighty change that she who had been
和 那 曾是 这 奇妙的 和 强大的 改变 那 她 WHO 有 到过
[def] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)] ,
deaf could now hear ,
聋 可以 现在 听到 ,
这就是奇妙而巨大的变化: 原本耳聋的她现在能听见了。

[ðæt][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:d] [spi:tʃ] [naʊ] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk]
that she who had never before heard speech now heard their voices as they spoke
那 她 WHO 有 绝不 前 听到 演讲 现在 听到 他们的 声音 作为 他们 辐
[əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
around her ,
大约 她 ,
她以前从未听过人声, 现在却能听到他们在她周围说话的声音。

[ˈæli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [dɪˈlaɪt] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [əˈɡlɪtə(r)] ,
Ali , in his frantic delight laughing and crying together , his white teeth aglitter ,
阿里 , 在 他的 疯狂的 喜 笑 和 哭泣 一起 , 他的 白色的 牙齿 闪光 ,
阿里又哭又笑, 欣喜若狂, 洁白的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [triːz] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] ,
and his round black face shining with tears , began to shout and to sing ,
和 他的 圆形的 黑色的 脸 灼灼 和 眼泪 , 开始 到 喊 和 到 唱歌 ,
他那张圆圆的黑脸上泪光闪烁, 开始又喊又唱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bed] [ɪn][waɪld][dʒɔɪ][æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæd; həd]
and to dance around the bed in wild joy at the miracle which God had
和 到 舞蹈 大约 这 床 在 荒野 喜悦 在 这 奇迹 哪个 上帝 有
[rɔːt] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [tæˈleɪbz] [preə(r)] .
wrought in answer to his old Taleb's prayer .
锻 在 回答 到 他的 老的 塔勒布的 祷告 .
他欣喜若狂地绕着床跳舞, 庆祝上帝回应他年迈的塔勒布的祈祷所创造的奇迹。

[nəʊ] [hiːd] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæˈleɪbz] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
No heed did he pay to the Taleb's cries of warning , but danced on and on
不 注意 做过 他 支付 到 这 塔勒布的 哭泣 的 警告 , 但 跳舞 在 和 在
,
.
,
他全然不顾塔勒布派的警告, 继续跳舞。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɒnd,wɪmɪn] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɑːmz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪɡ] [lɪps]
and neither did the bondwomen see the old man's uplifted arms or his big lips
和 两者都不 做过 这 女奴 看 这 老的 男人的 提升 武器 或者 他的 大的 嘴唇
[pɜːst] [aʊt] [ɪn] [hʌʃ] ,
pursed out in hushes ,
攥紧 出去 在 安静 ,
女奴们既没有看到老人高举的双臂, 也没有看到他抿起的大嘴唇低声说话。

[səʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] , [səʊ] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd][səʊ][dʒɔɪ] [ˈdrʌŋkən] .
so overpowered were they with their delight , so startled and so joy drunken .
所以 实力悬殊 是 他们 和 他们的 喜 , 所以 惊慌 和 所以 喜悦 醉 .
他们欣喜若狂, 惊愕不已, 沉浸在喜悦之中。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈtjuːmʌlt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈprɪəsɪŋ] [ˈfɪːk] .
But over their tumult there came a wild outburst of piercing shrieks .
但 超过 他们的 骚乱 那里 来了 一个 荒野 爆发 的 冲孔 尖叫 .
但在这片喧闹声中, 突然爆发出一阵刺耳的尖叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][neɪˈəʊmɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)][æt; ət] [ðə; ði]
They were the cries of Naomi in her blind and sudden terror at the
他们 是 这 哭泣 的 娜奥米 在 她 瞎的 和 突然 恐怖 在 这
[fɜːst] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
first sounds that had reached her of human voices .
第一的 声音 那 有 达到 她 的 人类 声音 .
那是娜奥米在听到人类声音时, 因盲目和突如其来的恐惧而发出的哭喊声。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [blaːntʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtremblɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Her face was blanched , her eyelids were trembling , her lips
她 脸 曾是 焯水 , 她 眼睑 是 发抖 , 她 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] [ˈrestləs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] ,
were restless , her nostrils quivered ,
是 不安 , 她 鼻孔 颤抖 ,
她脸色苍白, 眼皮颤抖, 嘴唇不安, 鼻孔微微抽动。

[hɜː(r); hæ(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɜːtɪɡəʊ][ɒv; əv] [dred] , [ænd; ənd] ,
her whole being seemed to be overcome by a vertigo of dread , and ,
她 所有的 存在 似乎 到 是 克服 经过 一个 眩晕 的 恐惧 , 和 ,
她仿佛被恐惧的眩晕彻底淹没, 而且,

[ɪn][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [sen'seɪʃən] [hɜː(r); hæ(r)][breɪn] ,
in the horrible disarray of all her sensations her brain ,
在 这 可怕 混乱 的 全部 她 感觉 她 脑 ,
在她所有感觉的可怕混乱中, 她的大脑,

[ɒn][ɪts] [ˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈdɒləərəs] [sli:p] [ɒv; əv] [θriː] [dɪˈlɪəriəs; dɪˈliəriəs] [deɪz] ,
on its waking from its dolorous sleep of three delirious days ,
在 它是 觉醒 从 它是 悲伤的 睡觉 的 三 谵妄 天 ,
从三天昏睡的痛苦中醒来后,

[wɒz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈwelkəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
was tottering and reeling at its welcome in this world of noise .
曾是 颤巍巍 和 卷轴 在 它是 欢迎 在 这 世界 的 噪音 .
在这个喧嚣的世界里, 它摇摇晃晃, 不知所措。

[ðen] [ˈæli] [endɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [dɑːns] , [ðə; ði] [ˈbɒnd,wɪmɪn] [held][ðeə(r)] [piːs] [ɪn][æn; ən]
Then Ali ended suddenly his frantic dance , the bondwomen held their peace in an
然后 阿里 结束 突然 他的 疯狂的 舞蹈 , 这 女奴 握住 他们的 和平 在 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
阿里突然停止了疯狂的舞蹈, 女奴们瞬间安静了下来。

[ænd; ənd][blæŋk] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] .
and blank silence in the chamber followed the clamour of tongues .
和 空白的 沉默 在 这 房间 随后 这 叫嚣 的 舌头 .
喧闹的语言声过后, 房间里一片死寂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈɪzreɪl] ,
It was at this great moment that Israel ,
它 曾是 在 这 伟大的 片刻 那 以色列 ,
正是在这个伟大的时刻, 以色列

[rɪˈtʃːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒelɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ,
returning from his journey in the jellab of a Moor ,
返回 从 他的 旅行 在 这 杰拉布 的 一个 泊 ,
他穿着摩尔人的长袍, 结束了旅程返回家中。

[nɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] .
knocked like a stranger at his outer door .
敲门 喜欢 一个 陌生人 在 他的 外 门 .
他像个陌生人一样敲着他家的大门。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [stɪl] [klaəd][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [mæn] ,
When he entered the chamber , still clad as a torn and ragged man ,
什么时候 他 进入 这 房间 , 仍然 覆膜 作为 一个 撕裂 和 破烂不堪 男人 ,
当他走进房间时, 仍然衣衫褴褛, 像个破烂不堪的人。

[tuː] [ˈiːɡə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈsɒri] [ˈɡɑːmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði]
too eager to remove the sorry garments which had been given to him on the
也 渴望的 到 消除 这 对不起 服装 哪个 有 到过 给定 到 他 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
他急于脱掉路上别人给他的那件破旧衣服。

[nɛr'əʊmi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Naomi was resting against the pillar of the bed .

娜奥米 曾是 休息 反对 这 支柱 的 这 床 .

娜奥米靠在床柱上休息。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['fi:tə(r)] [ɒv; əv]

He saw that her countenance was changed , and that every feature of

他 锯 那 她 面容 曾是 已更改 , 和 那 每一个 特征 的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

her face seemed to listen .

她 脸 似乎 到 听 .

他看到她的脸色变了，她脸上的每一个表情似乎都在倾听。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒntent] ,

No longer was it as the face of a lamb that is simple and content ,

不 更长 曾是 它 作为 这 脸 的 一个 羊肉 那 是 简单的 和 内容 ,

不再是那张单纯满足的小羊羔脸了，

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

neither was it as the face of a child that is peaceful and happy ;

两者都不 曾是 它 作为 这 脸 的 一个 孩子 那 是 和平 和 快乐的 ;

既不像一个平静快乐的孩子的脸；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

but it was hot and perplexed .

但 它 曾是 热的 和 困惑 .

但当时天气炎热，令人困惑。

[fɪə(r)][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['fæ.tɪ.mə]

Fear sat on her face , and wonder and questioning ; and as Fatimah

害怕 卫星 在 她 脸 , 和 想知道 和 提问 ; 和 作为 法蒂玛

[stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

stood by her side ,

站立 经过 她 边 ,

恐惧、疑惑和疑问交织在她脸上；法蒂玛站在她身边，

['spiːkɪŋ] ['tendə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [tʃɪə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə][get][frɒm; frəm]

speaking tender words to comfort her , no cheer did she seem to get from

请讲 投标 字 到 舒适 她 , 不 欢呼 做过 她 似乎 到 得到 从

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们说着温柔的话语安慰她，但她似乎并没有从中获得任何快乐。

[bʌt; bət]['əʊnli] [dred] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,

but only dread , for she drew away from her when she spoke ,

但 仅有的 恐惧 , 为了 她 画 离开 从 她 什么时候 她 辐 ,

但她心中只有恐惧，因为每当她开口说话，她就会躲开她。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['terə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

as though the sound of the voice smote her ears with terror of trouble .

作为 尽管 这 声音 的 这 噪音 猛击 她 耳朵 和 恐怖 的 麻烦 .

仿佛那声音让她感到一阵恐惧，预示着麻烦即将到来。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɪzreɪl] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] [dɪm] ,

All this Israel saw on the instant , and then his sight grew dim ,

全部 这 以色列 锯 在 这 立即的 , 和 然后 他的 视线 生长 暗淡 ,

以色列瞬间看到了这一切，然后他的视线就模糊了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] [kɪl] [hɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [si:md] [tu:; tə]['kʌvə(r)]
his heart beat as if it would kill him , a thick mist seemed to cover
他的 心 打 作为 如果 它 会 杀 他 , 一个 厚的 薄雾 似乎 到 覆盖
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他的心脏跳得仿佛要将他杀死，周围仿佛笼罩着一层浓雾。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dens] [weɪvz] [bʌ; əv]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [dʌl] [hʌm]
and through the dense waves of semi - consciousness he heard the dull hum
和 通过 这 稠密 波浪 的 半 - 意识 他 听到 这 乏味的 哼
[bʌ; əv] [fæθɪməz] ['mʌfld] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][fa:(r)] [ə'weɪ] .
of Fatimah's muffled voice coming to him as from far away .
的 法蒂玛的 闷音 嗓音 未来 到 他 作为 从 远的 离开 .

在半梦半醒的迷糊状态下，他听到法蒂玛低沉的嗡嗡声，仿佛是从遥远的地方传来。

" [maɪ] ['prɪti] [ner'əʊmi] !
" **My pretty Naomi !**
" 我的 漂亮的 娜奥米 !

“我美丽的娜奥米！ ”

[maɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:t] !
My little heart !
我的 小的 心 !

我的天哪！

[maɪ] [swi:t] ['dʒu:əl][bʌ; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] !
My sweet jewel of gold and silver !
我的 甜的 宝石 的 金子 和 银 !

我那颗金银交织的璀璨宝石！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ! ['nʌθɪŋ] !
It is nothing ! Nothing !
它 是 没有什么 ! 没有什么 !

没什么！ 没什么！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[si:] !
See !
看 !

看！

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
Her father has come back !
她 父亲 有 来 后退 !

她父亲回来了！

[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['fa:ðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
Her dear father has come back to her !
她 亲爱的 父亲 有 来 后退 到 她 !

她亲爱的父亲回来了！

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ru:m] [si:st] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [nju:] [ðæt]
" **Presently the room ceased to go round and round , and Israel knew that**
" 目前 这 房间 停止 到 去 圆形的 和 圆形的 , 和 以色列 知道 那
['nei,ʊʊmɪz] [ɑ:mz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
Naomi's arms surrounded him ,
娜奥米的 武器 包围 他 ,

“这时，房间不再旋转了，以色列知道拿俄米的双臂环抱着他。”

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] ['məʊnləs] , ['blesɪŋ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] , [ˌjet]
Thus for some minutes he stood motionless , blessing the God of Jacob , yet
因此 为了 一些 分钟 他 站立 静止不动 , 祝福 这 上帝 的 雅各布 , 然而
[ˈʌtəriŋ] [nəʊ] [wɜ:dʒ] ,
uttering no words ,
发出声音 不 字 ,

于是他一动不动地站了好几分钟，默默地赞美雅各的神，却一言不发。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] , [ˈəʊnli] [ˈhəʊldɪŋ] [neɪˈəʊmi] [ˈkləʊsli] [tu:; tə][hɪm]
for his heart was too full for speech , only holding Naomi closely to him
为了 他的 心 曾是 也 满的 为了 演讲 , 仅有的 保持 娜奥米 密切 到 他
,
,
,

他心中充满感动，说不出话来，只是紧紧地抱着娜奥米。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] [feɪs] .
while his tears fell on her blind face .
尽管 他的 眼泪 跌倒 在 她 瞎的 脸 .

他的泪水滴落在她失明的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wept] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
And the black people in the chamber wept to see it ,
和 这 黑色的 人们 在 这 房间 哭泣 到 看 它 ,
议会里的黑人看到这一幕都哭了。

[ðæt] [nɒt] [mɔ:(r)] [dʌm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈglædnəs] [wɒz; wəz][ɪ:; jɪ] [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [səʊ]
that not more dumb in that great hour of gladness was she who was born so
那 不是 更多的 哑的 在 那 伟大的 小时 的 欢乐 曾是 她 WHO 曾是 出生 所以
[ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜ:k] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]
than he to whose house had come the wonderful work that God had
比 他 到 谁 房子 有 来 这 精彩的 工作 那 上帝 有
[rɔ:t]
wrought .
锻 .

在那无比喜悦的时刻，出生如此的她并不比上帝创造了奇迹降临到家中的那个人更愚钝。

[nəʊ] [hi:d] [hæd; həd] [ˈɪzreɪl] [ˈɡɪv(ə)n] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbəʊdfʊl] [saɪnz] [ɪn][ˈneɪ,əʊmɪz] [feɪs] ,
No heed had Israel given yet to the bodeful signs in Naomi's face ,
不 注意 有 以色列 给定 然而 到 这 不祥之兆 标志 在 娜奥米的 脸 ,
以色列人当时还没有注意到拿俄米脸上那些不祥的征兆。

[ɪn][dʒɔɪ][ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒɔɪfl] .
in joy over such as were joyful .
在 喜悦 超过 这样的 作为 是 快乐 .

为那些感到快乐的人而欢欣鼓舞。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ,
When he had taken her in his arms she had known him ,
什么时候 他 有 已采取 她 在 他的 武器 她 有 已知 他 ,
当他把她拥入怀中时，她就认出了他。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][glæd] [səˈpraɪz] .
and she had clung to him in her glad surprise .
和 她 有 紧紧抓住 到 他 在 她 高兴的 惊喜 .
她惊喜万分，紧紧地抱住了他。

[bʌt; bət] [wen] [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪ] [ʊn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [br'kæz; br'kɒz] [hiː; hi]
But when she continued to lie on his bosom it was not only because he
但 什么时候 她 持续 到 说谎 在 他的 怀 它 曾是 不是 仅有的 因为 他
[wɒz; wəz] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [fiː; ji] [lʌvd] [hɪm] ,
was her father and she loved him ,
曾是 她 父亲 和 她 喜爱 他 ,
但她继续躺在他怀里时，不仅仅是因为他是她的父亲，她爱他，

[ænd; ənd] [br'kæz; br'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
and because he had been lost to her and was found ,
和 因为 他 有 到过 丢失的 到 她 和 曾是 成立 ,
因为他曾与她失散，后来又被她找到，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [br'kæz; br'kɒz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ʊv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]
it was also because he alone was silent of all that were about
它 曾是 还 因为 他 独自的 曾是 沉默的 的 全部 那 是 关于
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :
也是因为只有他对她的一切保持沉默。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hʌmb(ə)ld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hæ(r)] [fɪəz] ,
When he saw this his heart was humbled ; but he understood her fears ,
什么时候 他 锯 这 他的 心 曾是 谦卑 ; 但 他 理解 她 恐惧 ,
看到这一幕，他内心感到无比谦卑；但他理解她的恐惧。

[ðæt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ʊv; əv] [greɪt] ['saɪləns] , [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʊv; əv] [mæn] [wɒz; wəz]
that , coming out of a land of great silence , where the voice of man was
那 , 未来 出去 的 一个 土地 的 伟大的 沉默 , 在哪里 这 嗓音 的 男人 曾是
[nevə(r)] [hɜːd] ,
never heard ,
绝不 听到 ,
那片土地寂静无声，从未听见人类的声音，

[weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒŋlɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ʊv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
where the air was songless as the air of dreams and darkling as the
在哪里 这 空气 曾是 无歌 作为 这 空气 的 梦境 和 黑暗之子 作为 这
[eə(r)] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] ,
air of a tomb ,
空气 的 一个 墓 ,
那里空气寂静无声，如同梦境一般，又阴暗昏沉，如同坟墓一般。

[hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] ['spɪrɪt] ['tremblɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ʊv; əv]
her soul misgave her , and her spirit trembled in a new world of
她 灵魂 错失 她 , 和 她 精神 颤抖 在 一个 新的 世界 的
[streɪndʒ] [saʊndz] .
strange sounds .
奇怪的 声音 :
她的灵魂对她感到不安，她的精神在新世界里因陌生的声音而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [vɔːlt] , [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn]
For what was the ear but a little dark chamber , a vault , a dungeon in
为了 什么 曾是 这 耳朵 但 一个 小的 黑暗的 房间 , 一个 金库 , 一个 地牢 在
[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)] ,
a castle ,
一个 城堡 ,
耳朵只不过是城堡里一个昏暗的小房间、一个地窖、一个地牢而已。

[weə'ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
wherein the soul was ever passing to and fro , asking for news of the
其中 这 灵魂 曾是 曾经 通过 到 和 弗 , 问 为了 消息 的 这
[wɜ:lɪd] [wɪ'ðaʊt] ?
world without ?
世界 没有 ?

灵魂在其中不断来回穿梭，探寻外界的消息？

[θru:] [sev(ə)n'ti:n] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] [j'iəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][nei'əʊmi][hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:sɪŋ]
Through seventeen dark and silent years the soul of Naomi had been passing
通过 十七 黑暗的 和 沉默的 年 这 灵魂 的 娜奥米 有 到过 通过
[ænd; ənd] [ri:'pæsiŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
and repassing within its beautiful tabernacle of flesh ,
和 重传 之内 它是 美丽的 圣幕 的 肉 ,

在十七年黑暗而寂静的岁月里，娜奥米的灵魂在她美丽的肉身躯壳中不断轮回。

['kraɪɪŋ] ['deɪlɪ] [ænd; ənd] ['aʊəli] , " ['wɒtʃmən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ?
crying daily and hourly , " Watchman , what of the world ?
哭泣 日常的 和 每小时 , " 守望者 , 什么 的 这 世界 ?

日日夜夜哭泣：“守望者啊，这世界怎么样了？”

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [æŋ; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
" **At length it had found an answer , and it was terrified .**
" 在 长度 它 有 成立 一个 回答 , 和 它 曾是 恐惧 .
“最终它找到了答案，它感到恐惧。”

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
The world had spoken to her soul and its voice was like the
这 世界 有 说 到 她 灵魂 和 它是 嗓音 曾是 喜欢 这
[rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævən] ,
reverberations of a subterranean cavern ,
回响 的 一个 地下 洞穴 ,

世界仿佛在与她的灵魂对话，那声音如同地下洞穴的回响。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] .
strange and deep and awful .
奇怪的 和 深的 和 可怕 .
奇怪、深沉、可怕。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:st] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] ['kɒŋʃəsnəs] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
In that first moment of Israel's consciousness after he entered the room ,
在 那 第一的 片刻 的 以色列的 意识 后 他 进入 这 房间 ,
以色列进入房间后，在他意识恢复的第一刻，

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [blæk] [fəʊks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .
all four black folks seemed to be speaking together .
全部 四 黑色的 各位 似乎 到 是 请讲 一起 .
这四个黑人似乎在一起说话。

['æli][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['fɑ:ðə(r)] , [ðəʊz] [dɒgz][ænd; ənd] [θi:vz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][mju:lə'tɪə(r)]
Ali was saying , " Father , those dogs and thieves of tentmen and muleteers
阿里 曾是 说 , " 父亲 , 那些 狗 和 窃贼 的 - 和 骡夫
[rɪ'tɜ:nd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [sed] - -
returned yesterday , and said - -
返回 昨天 , 和 说 - -

阿里说道：“父亲，那些狗和强盗，那些帐篷夫和骡夫，昨天又回来了，他们说——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnd,wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , " ['si:dɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [went]
" And the bondwomen were crying , " Sidi , you were right when you went
" 和 这 女奴 是 哭泣 , " 西迪 , 你 是 正确的 什么时候 你 去
[ə'weɪ] ! "
away ! "
离开 ! "

“那些女奴们哭着说：‘西迪，你离开是对的！’”

" [jes] , [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪl] ! "
" Yes , the dear child was ill ! "
" 是的 , 这 亲爱的 孩子 曾是 患病的 ! "

“是的，这孩子病了！”

" [əʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] . "
" Oh , how she missed you when you were gone . "
" 哦 , 如何 她 错过 你 什么时候 你 是 已消失 . "

“哦，你不在的时候，她有多么想念你啊。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n] - -
" She has been delirious , and the doctor , the son of Tetuan - -
" 她 有 到过 谵妄 , 和 这 医生 , 这 儿子的 的 得土安 - -

“她一直神志不清，而医生，特图安的儿子——

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][tæ'leɪb] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , " ['mɑ:stə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [baɪ] [gɑ:dz] ['mɜ:si] .
" And the old Taleb was muttering , " Master , it is all by God's mercy .
" 和 这 老的 塔勒布 曾是 喃喃自语 , " 掌握 , 它 是全部 经过 神的 怜悯 .

老塔勒布喃喃自语道：“师父，这一切都是上帝的恩典。”

[wi:; wi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ləʊ] !
We prayed for the life of the maiden , and lo !
我们 祈祷 为了 这 生活 的 这 少女 , 和 洛 !

我们为这位少女的生命祈祷，瞧！

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] ['gertweɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] .
He has given us this gateway to her spirit as well .
他 有 给定 我们 这 网关 到 她 精神 作为 出色地 .

他也为我们打开了通往她灵魂的这扇门。

" [ðen] ['ɪzreɪl] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['entəd] [ðə; ði] [dɑ:k] [vɔ:lt] [ɒv; əv]['nei,rʊmɪz] [ɪəz] [ðeɪ]
" Then Israel saw that as their voices entered the dark vault of Naomi's ears they
" 然后 以色列 锯 那 作为 他们的 声音 进入 这 黑暗的 金库 的 娜奥米的 耳朵 他们
[ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] .
startled and distressed her .
惊慌 和 苦恼 她 .

“以色列见他们的声音进入拿俄米黑暗的耳中，使她惊恐不安。

[səʊ] , [tu:; tə]['pæsaɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] .
So , to pacify her , he motioned them out of the chamber .
所以 , 到 安抚 她 , 他 示意 他们 出去 的 这 房间 .

为了安抚她，他示意他们离开房间。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
They went away without a word .
他们 去 离开 没有 一个 单词 .

他们一句话也没说就走了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]['nei,rʊmɪz] [fɪəz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɔ:n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
The reason of Naomi's fears began to dawn upon them .
这 原因 的 娜奥米的 恐惧 开始 到 黎明 之上 他们 .

他们开始明白娜奥米恐惧的原因了。

[æn; ən] [ɔ:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]
An awe seemed to be cast over her by the solemnity of that great
一个 敬畏 似乎 到 是 投掷 超过 她 经过 这 严肃 的 那 伟大的
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

那伟大时刻的庄严气氛似乎让她心生敬畏。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] - [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] .

It was like to the birth - moment of a soul .
它 曾是 喜欢 到 这 出生 - 片刻 的 一个 灵魂 .

那感觉就像灵魂诞生的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

And when the black people were gone from the room ,
和 什么时候 这 黑色的 人们 是 已消失 从 这 房间 ,

当黑人离开房间后，

[ˈɪzreɪl] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

Israel closed the door of it that he might shut out the noises of the streets ,
以色列 关闭 这 门 的 它 那 他 可能 关闭 出去 这 噪音 的 这 街道 ,

以色列关上了门，以便隔绝街上的喧嚣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

for women were calling to their children without , and the children
为了 女性 是 呼叫 到 他们的 孩子们 没有 , 和 这 孩子们

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .

were still shouting in their play .
是 仍然 喊叫 在 他们的 玩 .

因为妇女们在外面呼唤她们的孩子，而孩子们仍在玩耍中大声喊叫。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] ,

This being done ,
这 存在 完毕 ,

完成此事后，

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][nerˈəʊmi][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd]

he returned to Naomi and rested her head against his bosom and
他 返回 到 娜奥米 和 休息 她 头 反对 他的 怀 和

[su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

soothed her with his hand ,
舒缓 她 和 他的 手 ,

他回到娜奥米身边，让她把头靠在自己胸前，用手轻轻抚摸她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] .

and she put her arms about his neck and clung to him .
和 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 和 紧紧抓住 到 他 .

她用双臂环住他的脖子，紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [jə:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

And while he did so his heart yearned to speak to her ,
和 尽管 他 做过 所以 他的 心 渴望 到 说话 到 她 ,

尽管他这样做，但他的心中却渴望与她交谈。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

and to see by her face that she could hear .
和 到 看 经过 她 脸 那 她 可以 听到 .

从她的表情可以看出她能听见。

[let] [aɪ ˈti:][bi:; bi]

Let it be
让 它 是

随它去

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , [ˈəʊnli][wʌn] ,
but one word , only one ,
但 一 单词 , 仅有的 一 ,

但只有一个词，只有一个。

[ðæt][jiː; ji] [maɪt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [vɔɪs] - - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [hɜːd] [aɪ ˈtiː]
that she might know her father's voice - - for she had never once heard it
那 她 可能 知道 她 父亲的 嗓音 - - 为了 她 有 绝不 一次 听到 它
- - [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
- - and answer it with a smile .
- - 和 回答 它 和 一个 微笑 .

让她能够认出父亲的声音——因为她从未听过——并面带微笑地回应他。

" [ˈdɔːtə(r)] !
" Daughter !
" 女儿 !

“女儿！”

[maɪ] [ˈdiərəɪst] !
My dearest !
我的 亲爱的 !

我最亲爱的！

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] .
My darling .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

" [ˈəʊnli] [ðɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
" Only this , nothing more !
" 仅有的 这 , 没有什么 更多的 !

仅此而已，别无其他！

[ˈəʊnli][wʌn] [swiːt] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Only one sweet word of all the unspoken tenderness which , like a river without any
仅有的 一 甜的 单词 的 全部 这 未说出口的 压痛 哪个 , 喜欢 一个 河 没有 任何
[ˈaʊtlet] ,
outlet ,
出路 ,

一句甜言蜜语，倾泻而出所有未说出口的温柔，如同没有出口的河流，

[hæd; həd] [biːn] [sev(ə)nˈtiːn] [jɪəz] [dæmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
had been seventeen years dammed up in his breast .
有 到过 十七 年 被水坝 向上 在 他的 胸部 .

十七年来，这种压抑一直萦绕在他的胸膛里。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .
But no , it could not be .
但 不 , 它 可以 不是 是 .

不，这不可能。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [lest][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [biː; bi]
He must not speak lest her face should frown and her arms be
他 必须 不是 说话 免得 她 脸 应该 皱眉 和 她 武器 是
[drɔːn] [əˈweɪ] .
drawn away .
绘制 离开 .

他不能说话，以免她皱眉，缩回双臂。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
To see that would break his heart .
到 看 那 会 休息 他的 心 .

看到那一幕，他会心碎的。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [ˈresl] [wɪð] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
Nevertheless , he wrestled with the temptation .
尽管如此 , 他 摔跤 和 这 诱惑 .

然而, 他还是与这种诱惑进行了斗争。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .

太糟糕了。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
He dared not risk it .
他 敢于 不是 风险 它 .

他不敢冒险。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈhɑːdli] [ˈmuːvɪŋ] ,
So he sat on the bed in silence , hardly moving ,
所以 他 卫星 在 这 床 在 沉默 , 几乎 移动 ,

于是他默默地坐在床上, 几乎一动不动。

[ˈskeəslɪ] [ˈbriːðɪŋ] - - [ə; eɪ] [dʌst] - [ˈleɪdn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈdʒelɑːb] , [ˈhəʊldɪŋ] [neiˈəʊmi][ɪn][hɪz; ɪz]
scarcely breathing - - a dust - laden man in a ragged jellab , holding Naomi in his
几乎 呼吸 - - 一个 灰尘 - 满载 男人 在 一个 破烂不堪 杰拉布 , 保持 娜奥米 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

一个浑身沾满灰尘、穿着破旧长袍的男人, 抱着娜奥米, 几乎喘不过气来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˌrɑːməˈdɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [ˈaʊəz]
It was still the month of Ramadhan , and the sun was but three hours
它 曾是 仍然 这 月 的 斋月 , 和 这 太阳 曾是 但 三 小时
[set] .
set .
放 .

当时仍处于斋月期间, 太阳落山也才三个小时。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɑːndæk] [kɔːld] [el] - , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mɔːz] ,
In the fondak called El Oosaa , a group of the town Moors ,
在 这 丰达克 称为 埃尔 - , 一个 团体 的 这 镇 沼泽地 ,

在名为 El Oosaa 的 fondak 中, 一群城镇的摩尔人,

[huː] [hæd; həd][ˈfɑːst, fæst] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈraʊzɪŋ] .
who had fasted through the day , were feasting and carousing .
WHO 有 禁食 通过 这 天 , 是 盛宴 和 狂欢 .

那些白天禁食的人, 正在大吃大喝、寻欢作乐。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlə] ,
Over the walls of the Mellah ,
超过 这 墙壁 的 这 梅拉 ,

在梅拉赫的墙垣之上,

[frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːtʃuəs]
from the direction of the Spanish inn at the entrance to the little tortuous
从 这 方向 的 这 西班牙语 客栈 在 这 入口 到 这 小的 曲折

[ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] ,
quarter of the shoemakers ,
四分之一 的 这 鞋匠 ,

从西班牙客栈的方向, 进入鞋匠们居住的那片曲折小街区,

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [waɪld] [ʃaʊts]
there came at intervals a hubbub of voices , and occasionally wild shouts
那里 来了 在 间隔 一个 尘嚣 的 声音 , 和 偶尔 荒野 喊叫
[ænd; ənd] [kraɪz] .
and cries .
和 哭泣 :

不时传来一阵嘈杂的人声，偶尔还夹杂着疯狂的喊叫声和哭喊声。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [ɒv; əv] [tɛ'tju:ɑ:n] ,
The day was Wednesday , the market - day of Tetuan ,
这 天 曾是 周三 , 这 市场 - 天 的 得土安 ,
那天是星期三，是得土安的集市日。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fə'dɑ:n] ['meni] ['faɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
and on the open space called the Feddan many fires were lighted at the
和 在 这 打开 空间 称为 这 费丹 许多 火灾 是 照明 在 这
[maʊðz] [ɒv; əv] [tents] ,
mouths of tents ,
嘴 的 帐篷 ,

在名为费丹的空地上，许多帐篷口都燃起了篝火。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - - ['kʌntri] ['ærəbz] [ænd; ənd] ['bɑ:bəz] - -
and men and women and children - - country Arabs and Barbers - -
和 男人 和 女性 和 孩子们 - - 国家 阿拉伯人 和 理发师 - -
[wɜ:(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [t'ʃɑ:kəʊl] ['embəz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
were squatting around the charcoal embers eating and drinking and talking
是 蹲姿 大约 这 木炭 余烬 吃 和 喝 和 说
[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

男人、女人和孩子——乡下的阿拉伯人和理发师——都蹲在炭火旁，吃喝聊天，欢声笑语。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌdɪ] [gləʊ] [lɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ['swɔ:ðɪ] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
while the ruddy glow lit up their swarthy faces in the darkness .
尽管 这 红润 辉光 点燃向上 他们的 黝黑的 面孔 在 这 黑暗 :

黑暗中，红润的光芒照亮了他们黝黑的脸庞。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] ['mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['melə] ;
But presently the wing of night fell over both Moorish town and Mellah ;
但 目前 这 翼 的 夜晚 跌倒 超过 两个都 摩尔式 镇 和 梅拉 ;
但不久，夜幕便降临在摩尔人城镇和梅拉赫镇上；

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:tɪz] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ;
the traffic of the streets came to an end ;
这 交通 的 这 街道 来了 到 一个 结尾 ;
街上的交通终于停止了；

[ðə; ði] " ['beɪlək] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] - ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [hɜ:d] ,
the " Balak " of the ass - driver was no more heard ,
这 " 巴拉克 " 的 这 屁股 - 司机 曾是 不 更多的 听到 ,
驴夫的“巴拉克”声再也听不见了。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] ['saʊndɪd] [bʌt; bət] ['reəli] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the slipper of the Jew sounded but rarely on the pavement ,
这 拖鞋 的 这 犹 听起来 但 很少 在 这 路面 ,
犹太人的拖鞋敲击人行道的声音偶尔会响起。

[ðə; ði] ['faɪərz] [ɒn] [ðə; ði] [fə'dɑ:n] [daɪd] [aʊt] ,
the fires on the Feddan died out ,
这 火灾 在 这 费丹 死亡 出去 ,

费丹河上的火势熄灭了。

[ðə; ði] ['hʌblʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːndæk][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːmeɪkə(r)] - ['kwɔːtə(r)]
the hubbub of the fondak and the wild shouts of the shoemakers' quarter
这 尘嚣 的 这 丰达克 和 这 荒野 喊叫 的 这 鞋匠 - 四分之一
[wɜː(r); wə(r)] [hʌft] ,
were hushed ,
是 静静地 ,

集市的喧闹声和鞋匠区的喧闹声都安静了下来。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkwaɪət] [gruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
and quieter and more quiet grew the air until all was still .
和 更安静 和 更多的 安静的 生长 这 空气 直到 全部 曾是 仍然 .

空气变得越来越安静，直到一切都静止了。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] ['neɪ,ʊmɪz] [fɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbeɪt] .
At the coming of peace Naomi's fears seemed to abate .
在 这 未来 的 和平 娜奥米的 恐惧 似乎 到 减弱 .

和平到来后，娜奥米的恐惧似乎消散了。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [rɪˈliːst] [ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [nek] ,
Her clinging arms released their hold of her father's neck ,
她 依恋 武器 发布 他们的 抓住 的 她 父亲的 脖子 ,

她紧紧搂着父亲脖子的双臂松开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and with a trembling sigh she dropped back on to the pillow .
和 和 一个 发抖 叹 她 掉落 后退 在 到 这 枕头 .

她颤抖着叹了口气，重新倒回枕头上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈstɪlnəs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ;
And in this hour of stillness she would have slept ;
和 在 这 小时 的 寂静 她 会 有 睡着了 ;

在这静谧的时刻，她本该入睡；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
but even while Israel was lifting up his heart in thankfulness to God ,
但 甚至 尽管 以色列 曾是 举重 向上 他的 心 在 感恩 到 上帝 ,

但即便以色列举心感谢上帝，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːni] [ˈiːzi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd]
that He was making the way of her great journey easy out of the land
那 他 曾是 制作 这 方式 的 她 伟大的 旅行 简单的 出去 的 这 土地

[ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of silence into the land of speech ,
的 沉默 进入 这 土地 的 演讲 ,

祂正在为她伟大的旅程铺平道路，使她能够从寂静之地进入言语之地。

[ə; eɪ] [stɔːm] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
a storm broke over the town .
一个 风暴 打破 超过 这 镇 .

小镇上空遭遇了一场暴风雨。

[θruː] ['meni] [hɒt] [deɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Through many hot days preceding it had been gathering in the air ,
通过 许多 热的 天 前 它 有 到过 采集 在 这 空气 ,

在前许多个炎热的日子里，它一直在空气中聚集。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] .
which had the echoing hollowness of a vault .
哪个 有 这 回声 空虚 的 一个 金库 .

它有着如同拱顶般空旷回响的声音。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] .

It was loud and long and terrible .

它 曾是 大声 和 长的 和 糟糕的 .

那场面又吵又长，而且很糟糕。

[fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] - , [əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [maɪlz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [te'tjuː,ɑːn] **First from the direction of Marteel , over the four miles which divide Tetuan**

第一的 从 这 方向 的 - , 超过 这 四 英里 哪个 划分 得土安

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] ,

from the coast ,

从 这 海岸 ,

首先从马特尔方向出发，越过分隔得土安和海岸的四英里路程，

[keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [sendz] [bɪ'fɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] - - [ə; eɪ] [diːp] **came the warning which the sea sends before trouble comes to the land - - a deep**

来了 这 警告 哪个 这 海 发送 前 麻烦 来 到 这 土地 - - 一个 深的

[məʊn] [æz; əz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

moan as of waters falling from the sky .

呻吟 作为 的 水 坠落 从 这 天空 .

大海发出警告，预示着灾难即将降临陆地——一声如同天降巨浪般的深沉呻吟。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['əʊpənz] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] [kɔːld] **Next came the moan of the wind down the valley that opens on the gate called**

下一个 来了 这 呻吟 的 这 风 向下 这 谷 那 打开 在 这 门 称为

[ðə; ði] [bəːb] [el] ['mɑːrsə] ,

the Bab el Marsa ,

这 巴布 el 马尔萨 ,

接下来是山谷中风的呜咽声，山谷通往名为巴卜·马尔萨的城门。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] .

and along the river that flows to the port .

和 沿着 这 河 那 流量 到 这 港口 .

以及流向港口的河流沿岸。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kænənz] ,

Then came the roll of thunder , like a million cannons ,

然后 来了 这 卷 的 雷 , 喜欢 一个 百万 大炮 ,

接着传来隆隆雷声，如同百万门大炮齐鸣。

[daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] ['stretʃɪz] [faː(r)] **down the gorges of the Reef mountains and across the plain that stretches far**

向下 这 峡谷 的 这 礁 山脉 和 穿过 这 清楚的 那 伸展 远的

[ə'wei] [tuː; tə] [kɪ'tæn] .

away to Kitan .

离开 到 基坦 .

沿着礁山峡谷向下，穿过一直延伸到基坦的平原。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ['emptɪd] [ðəm'selvz] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , **Last of all , the black clouds of the sky emptied themselves over the town ,**

最后的 的 全部 , 这 黑色的 云 的 这 天空 清空 他们自己 超过 这 镇 ,

最后，乌云倾泻而下，笼罩了整个城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [flʌdz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] **and the rain fell in floods on the roof of the house and on the pavement**

和 这 雨 跌倒 在 洪水 在 这 屋顶 的 这 房子 和 在 这 路面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætiəʊ] ,

of the patio ,

的 这 露台 ,

雨水倾泻而下，淹没了屋顶和庭院的地面。

[ænd; ɐnd] [lept] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [laʊd] [drɒps] ,
and leapt up again in great loud drops ,
和 跳跃 向上 再次 在 伟大的 大声 滴 ;

然后又猛地跳了起来，发出巨大的声响。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] , [træmp] , [træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]
making a noise to the ear like to the tramp , tramp , tramp of a hidden
制作 一个 噪音 到 这 耳朵 喜欢 到 这 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 的 一个 隐
[ˈmʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 ;

发出像一群隐匿的流浪汉的脚步声一样的嘈杂声。

[ðʌs] [saʊnd] [ˈɑːftə(r)] [saʊnd] [brʌʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːf(ə)l]
Thus sound after sound broke over the darkness of the night in a thousand awful
因此 声音 后 声音 打破 超过 这 黑暗 的 这 夜晚 在 一个 千 可怕
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ;

于是，无数可怕的声音划破了夜的黑暗，此起彼伏。

[naʊ] [nɪə(r)] , [naʊ] [faː(r)] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [ləʊ] , [naʊ] [lɒŋ] , [naʊ] [ˈɔːt] , [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] ,
now near , now far , now loud , now low , now long , now short , now rising ,
现在 靠近 , 现在 远的 , 现在 大声 , 现在 低的 , 现在 长的 , 现在 短的 , 现在 上升 ,
时而近，时而远；时而响，时而低；时而长，时而短；时而升。

[naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] , [naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] , [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] - - [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtjuːmʌlt][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈfɪəsəm]
now falling , now rushing , now running - - a mighty tumult and a fearsome
现在 坠落 , 现在 匆忙 , 现在 跑步 - - 一个 强大的 骚乱 和 一个 可怕的
[ˈænəki] .
anarchy .
无政府状态 ;

时而坠落，时而奔涌，时而奔跑——一片巨大的骚动和可怕的混乱。

[æt; ət][lɑːst][ˈnei,ɒsmɪz][ˈterə(r)][wɒz; wəz] [riːˈdʌblɪd] .
At last Naomi's terror was redoubled .
在 最后的 娜奥米的 恐怖 曾是 加倍 ;

最后，娜奥米的恐惧加倍了。

[ˈevri] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [smɑɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] .
Every sound seemed to smite her body as a blow .
每一个 声音 似乎 到 惩戒 她 身体 作为 一个 吹 ;
每一种声音都像是重击一样击打着她的身体。

[hɪðəˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wʌn] [sens] [ˈəʊnli] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌt] ,
Hitherto she had known one sense only , the sense of touch ,
迄今为止 她 有 已知 一 感觉 仅有的 , 这 感觉 的 触碰 ,
此前她只知道一种感官，那就是触觉。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ,
and though now she knew the sense of hearing also ,
和 尽管 现在 她 知道 这 感觉 的 听力 还 ,
虽然她现在也拥有了听觉，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ɔːl] [senˈseɪʃən] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] .
she continued to refer all sensations to feeling .
她 持续 到 参考 全部 感觉 到 感觉 ;
她继续将所有感觉都归结为感觉。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
At the sound of the sea she put out her arms before her ;
在 这 声音 的 这 海 她 放 出去 她 武器 前 她 ;
听到海浪声，她张开双臂；

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [pɑːmz] ;
at the sound of the wind she buried her face in her palms ;
在 这 声音 的 这 风 她 埋葬 她 脸 在 她 棕榈树 ;
听到风声，她用手捂住了脸；

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
and at the sound of the thunder she lifted her hands as if to
和 在 这 声音 的 这 雷 她 抬起 她 双手 作为 如果 到
[prəˈtekt] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
protect her head .
保护 她 头 .
听到雷声，她举起双手，仿佛要保护自己的头部。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈɪzreɪl] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊz] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
Meanwhile , Israel sat beside her and cherished her close at his bosom .
同时 , 以色列 卫星 旁 她 和 珍爱 她 关闭 在 他的 怀 .
与此同时，以色列坐在她身边，将她紧紧拥在怀里。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃiə(r)] ,
He yearned to speak words of comfort to her , soft words of cheer ,
他 渴望 到 说话 字 的 舒适 到 她 , 柔软的 字 的 欢呼 ,
他渴望对她说些安慰的话，轻声细语地鼓励她。

[ˈtendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˈdʒent(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] .
tender words of love , gentle words of hope .
投标 字 的 爱 , 温和的 字 的 希望 .
温柔的爱语，充满希望的话语。

" [biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !
" Be not afraid , my daughter !
" 是 不是 害怕的 , 我的 女儿 !
“我的女儿，不要害怕！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [waɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [reɪn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] .
It is only the wind , it is only the rain ; it is only the thunder .
它 是 仅有的 这 风 , 它 是 仅有的 这 雨 ; 它 是 仅有的 这 雷 .
只是风，只是雨，只是雷声。

[wʌns] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Once you loved to run and race in them .
一次 你 喜爱 到 跑步 和 种族 在 他们 .
你曾经热爱穿着它们跑步和比赛。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gʊd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] .
They shall not harm you , for God is good , and He will keep you safe .
他们 将 不是 伤害 你 , 为了 上帝 是 好的 , 和 他 将要 保持 你 安全的 .
他们不会伤害你，因为上帝是仁慈的，他会保护你。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] !
There , there , my little heart !
那里 , 那里 , 我的 小的 心 !
好了好了，我的宝贝！

[siː] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
See , your father is with you .
看 , 你的 父亲 是 和 你 .
你看，你的父亲和你在一起。

[hiː; hi] [wɪl] [gɑːd] [juː; jʊ] .
He will guard you .
他 将要 警卫 你 .
他会保护你。

[fiə(r)] [nɒt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fiə(r)] [nɒt] !
Fear not , my child , fear not !
害怕 不是 , 我的 孩子 , 害怕 不是 !

孩子, 别害怕, 别害怕!

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈɪzreɪl] [jəːnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ˈnei,ʊmɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət] ,
" **Such were the words which Israel yearned to speak in Naomi's ears , but ,**
" 这样的 是 这 字 哪个 以色列 渴望 到 说话 在 娜奥米的 耳朵 , 但 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

“以色列很想对拿俄米说这些话, 但是, 唉!

[wɒt] [wɜːdz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪnd] [wɪtʃ] [məʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
what words could she understand any more than the wind which moaned about the
什么 字 可以 她 理解 任何 更多的 比 这 风 哪个 呻吟 关于 这
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] [wɪtʃ] [rəʊld] [əʊvəˈhed] ?
house and the thunder which rolled overhead ?
房子 和 这 雷 哪个 滚动 开销 ?

除了呼啸着掠过房屋的风声和滚滚隆隆的雷声, 她还能听懂什么呢?

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [əˈlæs] !
And again and again , alas !
和 再次 和 再次 , 唉 !

唉, 一次又一次!

[æz; əz][ˈʊəli; ˈʊːli][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒləs]
as surely as he spoke to her she must shrink from the solace
作为 一定 作为 他 辐 到 她 她 必须 收缩 从 这 慰藉
[ɒv; əv][hiːz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his voice even as she shrank from the tumult of the voices of the
的 他的 嗓音 甚至 作为 她 缩小 从 这 骚乱 的 这 声音 的 这
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

他跟她说话, 她也必然会畏惧他声音中的慰藉, 就像她畏惧暴风雨的喧嚣一样。

[ˈɪzreɪl] [fel] [bæk] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈhɑːtbrʊkən] .
Israel fell back helpless and heartbroken .
以色列 跌倒 后退 无助 和 肠断 .

以色列无助而心碎地退却了。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlnɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [neiˈəʊmi] ,
He began to see in its fulness the change which had befallen Naomi ,
他 开始 到 看 在 它是 充满 这 改变 哪个 有 发生 娜奥米 ,
[ænd; ənd] [brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlnɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [neiˈəʊmi] ,
他开始完全明白娜奥米身上发生的变化,

[jet] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] , [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ˈnʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strəʊk] .
yet not at once to realise it , so sudden and so numbing was the stroke .
然而 不是 在 一次 到 意识到 它 , 所以 突然 和 所以 麻木 曾是 这 中风 .

然而, 中风来得如此突然, 如此令人麻木, 以至于他一时之间并没有意识到。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈblesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt]
He began to know that with the mighty blessing for which he had hoped
他 开始 到 知道 那 和 这 强大的 祝福 为了 哪个 他 有 希望
[ænd; ənd] [preɪd] - - [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [səʊl] - - [ə; eɪ]
and prayed - - the blessing of a pathway to his daughter's soul - - a
和 祈祷 - - 这 祝福 的 一个 路径 到 他的 女儿的 灵魂 - - 一个
[mɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [wel] .
misfortune had come as well .
不幸 有 来 作为 出色地 .

他开始意识到, 伴随他所期盼和祈祷的巨大祝福——通往女儿灵魂的道路——而来的, 还有不幸。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [neɪ'əʊmi][hæd; həd] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt]
What was it to him now that Naomi had ears to hear if she could not
什么 曾是 它 到 他 现在 那 娜奥米 有 耳朵 到 听到 如果 她 可以 不是
[ʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

娜奥米既然有耳朵能听，却听不懂，这对他来说又有什么意义呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['tempɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [nju:] - [bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv]
And what was this tempest to the maiden new - born out of the land of
和 什么 曾是 这 暴风雨 到 这 少女 新的 - 出生 出去 的 这 土地 的
[saɪləns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
silence into the world of sound ,
沉默 进入 这 世界 的 声音 ,

对于这位从寂静之地来到喧嚣世界的新生少女而言，这场风暴又意味着什么呢？

[jet] [stɪl] [bəʊθ][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] ,
yet still both blind and dumb ,
然而 仍然 两个都 瞎的 和 哑的 ,
然而，他依然既盲又哑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] [ə'laɪv] [wɪð] ['kri:tʃəz] [ðæt] [grəʊn] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd]
but a circle of darkness alive with creatures that groaned and cried and
但 一个 圆圈 的 黑暗 活 和 生物 那 呻吟 和 哭 和
[ʃri:k] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
shrieked and moved around her ?
尖叫 和 已搬 大约 她 ?

但周围却是一个黑暗的圆圈，里面充满了呻吟、哭泣、尖叫、移动的生物？

[ðʌs] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɪzreɪl] [du:; də][bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [ɒv; əv]['nei,ʊʊmɪz][tə'rə(r)] ,
Thus nothing could Israel do but watch the creeping of Naomi's terror ,
因此 没有什么 可以 以色列 做 但 手表 这 爬行 的 娜奥米的 恐怖 ,
因此，以色列只能眼睁睁地看着拿俄米的恐惧步步逼近。

[ænd; ənd] [smu:ð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃeɪf] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and smooth her forehead and chafe her hands .
和 光滑的 她 前额 和 摩擦 她 双手 .
她抚平了额头的皱纹，揉搓着双手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
And this he did , until at length , in a fresh outbreak of the storm ,
和 这 他 做过 , 直到 在 长度 , 在 一个 新鲜的 暴发 的 这 风暴 ,
他一直这样做，直到最后，暴风雨再次爆发。

[wen] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [si:md] [rent][ə'sʌndə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [tʊk]
when the vault of the heavens seemed rent asunder , a strong delirium took
什么时候 这 金库 的 这 天 似乎 租 分离 , 一个 强的 谵妄 采取
[həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
hold of her ,
抓住 的 她 ,

当她感觉天穹仿佛裂开时，一阵强烈的谵妄感攫住了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʌn'kɒŋjəsnəs] .
and she fell into a long unconsciousness .
和 她 跌倒 进入 一个 长的 无意识 .
她陷入了长时间的昏迷状态。

[ðen] [ˈɪzreɪl] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wept] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
Then Israel held back his heart no longer , but wept above her , and called
然后 以色列 握住 后退 他的 心 不 更长 , 但 哭泣 多于 她 , 和 称为
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

于是以色列再也按捺不住心中的悲痛，在她面前放声痛哭，呼唤她。

[ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] - -
and cried aloud upon her name - -
和 哭 大声 之上 她 姓名 - -

他大声呼喊着她的名字——

" [neɪˈəʊmi] ! [neɪˈəʊmi] !
" **Naomi ! Naomi !**
" 娜奥米 ! 娜奥米 !

“娜奥米！ 娜奥米！ ”

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子！

[maɪ] [ˈdiərəɪst] !
My dearest !
我的 亲爱的 !

我最亲爱的！

[hɪə(r)][em ˈi:] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
It is nothing !
它 是 没有什么 !

没什么！

[ˈnʌθɪŋ] ! [ˈlɪs(ə)n] !
nothing ! Listen !
没有什么 ! 听 !

什么都没有！听着！

[,aɪ ˈti:][ɪz] [gɒn] !
It is gone !
它 是 已消失 !

它不见了！

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

" [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [kraɪz] [pʊ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ; [ˈɪzreɪl] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn]
" **With such passionate cries of love and sorrow ; Israel gave vent to his soul in**
" 和 这样的 热情的 哭泣 的 爱 和 悲哀 ; 以色列 给予 发泄 到 他的 灵魂 在
[ɪts] [ˈtrʌb(ə)] .
its trouble .
它是 麻烦 .

“以色列用如此热烈的爱与悲伤的呼喊，倾诉了他灵魂在苦难中的痛苦。

[ænd; ənd] [waɪ] [neɪ'əʊmi] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] ['fi:lɪŋz]
And while Naomi lay in her unconsciousness , he knew not what feelings
和 尽管 娜奥米 躺在 她 无意识 , 他 知道 不是 什么 情怀
[pə'zest] [hɪm] ,
possessed him ,
拥有 他 ,

当娜奥米昏迷不醒时，他却不知道自己心中究竟涌动着怎样的情感。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜ:mɔɪl] .
for his heart was in a great turmoil .
为了 他的 心 曾是 在 一个 伟大的 动荡 .

因为他内心极度煎熬。

['desələt] ！ ['desələt] ！
Desolate ! desolate !
荒凉 ！ 荒凉 ！

荒凉！ 荒凉！

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['desələt] ！
All was desolate !
全部 曾是 荒凉 ！

到处都是荒凉！

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɪlt] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['æʃɪz] ！
His high - built hopes were in ashes !
他的 高的 - 建造 希望 是 在 灰烬 ！

他满怀希望，却化为灰烬！

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [nju:] [nəʊ] ['sɒrəʊ] ,
Sometimes he remembered the days when the child knew no sorrow ,
有时 他 记得 这 天 什么时候 这 孩子 知道 不 悲哀 ,

他有时会想起孩子无忧无虑的日子。

[ænd; ənd] [wen] [gri:f] [keɪm] [nɒt][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and when grief came not near her ,
和 什么时候 悲伤 来了 不是 靠近 她 ,

当悲伤无法靠近她时，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ænd; ənd] [s'wi:tə] **when she was brighter than the sun which she could not see and sweeter**
什么时候 她 曾是 更亮 比 这 太阳 哪个 她 可以 不是 看 和 更甜

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
than the songs which she could not hear ,
比 这 歌曲 哪个 她 可以 不是 听到 ,

当她比她看不见的太阳更耀眼，比她听不见的歌声更甜美时

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [keɪdʒ][ænd; ənd] ['fretɪd] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] **when she was joyous as a bird in its narrow cage and fretted not at the**
什么时候 她 曾是 欢乐 作为 一个 鸟 在 它是 狭窄的 笼 和 有格纹的 不是 在 这

[bɑ:rz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
bars which bound her ,
酒吧 哪个 边界 她 ,

当她像笼中鸟儿般快乐，丝毫不为束缚她的牢笼而烦恼时，

[wen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] **when she laughed as she braided her hair and came dancing out of**
什么时候 她 笑了 作为 她 编织 她 头发 和 来了 跳舞 出去 的

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)][æt; ət] [dɔ:n] .
her chamber at dawn .
她 房间 在 黎明 .

黎明时分，她一边编着头发一边笑着跳着舞走出了房间。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And remembering this , he looked down at her knitted face , and his
和 记住 这 , 他 看起来 向下 在 她 针织 脸 , 和 他的
[hɑ:t] [gru:] ['bɪtə(r)] ,
heart grew bitter ,
心 生长 苦的 ,

想起这件事，他低头看着她紧绷的脸，心中涌起一阵苦涩。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði]['tju:məlt][ʊv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
and he lifted up his voice through the tumult of the storm ,
和 他 抬起 向上 他的 嗓音 通过 这 骚乱 的 这 风暴 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
他顶着暴风雨的喧嚣，提高了嗓门。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [gɒd] [ʊv; əv]['dʒeɪkəb] ,
and cried again on the God of Jacob ,
和 哭 再次 在 这 上帝 的 雅各布 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [gɒd] [ʊv; əv]['dʒeɪkəb] ,
于是他又向雅各的神哭诉，

[ænd; ənd] [rɪ'bjʊ:k] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] .
and rebuked Him for the marvellous work which He had wrought .
和 责备 他 为了 这 奇妙 工作 哪个 他 有 锻 .
[ænd; ənd] [rɪ'bjʊ:k] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] .
并责备祂所行的奇妙作为。

[ɪf] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ,
If God were an almighty God , surely He looked before and after ,
如果 上帝 是 一个 全能的 上帝 , 一定 他 看起来 前 和 后 ,
[ɪf] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ,
如果上帝是全能的上帝，祂肯定会预见未来和未来。

[ænd; ənd] [fɔ:r'sɔ:] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
and foresaw what must come to pass .
和 预见 什么 必须 来 到 经过 .
[ænd; ənd] [fɔ:r'sɔ:] [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
并预见了将要发生的事情。

[ænd; ənd] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] , [waɪ] [hæd; həd] [gɒd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ?
And , foreseeing and knowing all , why had God answered his prayer ?
和 , 预见 和 会心 全部, 为什么 有 上帝 回答 他的 祷告 ?
[ænd; ənd] [fɔ:'si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] , [waɪ] [hæd; həd] [gɒd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ?
既然上帝预见并知晓一切，为什么还要回应他的祈祷呢？

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] .
He himself had been a fool .
他 他自己 有 到过 一个 傻子 .
[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] .
他自己才是那个傻瓜。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kreɪv] [gɑ:dʒ] ['pɪti] ?
Why had he craved God's pity ?
为什么 有 他 渴望 神的 遗憾 ?
[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kreɪv] [gɑ:dʒ] ['pɪti] ?
他为何渴望得到神的怜悯？

[wʌns] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['blɪðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pænθə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Once his poor child was blither than the panther of the wilderness
一次 他的 贫穷的 孩子 曾是 胡言乱语 比 这 豹 的 这 荒野
[ænd; ənd] ['hæpiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [læm] [ðæt] [spɔ:ts] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
and happier than the young lamb that sports in springtime .
和 更快乐 比 这 年轻的 羊肉 那 运动的 在 春天 .
[ænd; ənd] ['hæpiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [læm] [ðæt] [spɔ:ts] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
他那可怜的孩子曾经比荒野中的黑豹还要快乐，比春天里嬉戏的小羊羔还要幸福。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
If she was blind , she knew not what it was to see ; and if she was
如果 她 曾是 瞎的 , 她 知道 不是 什么 它 曾是 到 看 ; 和 如果 她 曾是
[def] ,
deaf ,
聋 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
如果她是盲人，她就不知道看见是什么感觉；如果她是聋人，

[ʃiː, ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] ,
she knew not what it was to hear ; and if she was dumb ,
她 知道 不是 什么 它 曾是 到 听到 ; 和 如果 她 曾是 哑的 ;
她不知道听到的是什么；如果她是个哑巴，

[ʃiː, ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .
she knew not what it was to speak .
她 知道 不是 什么 它 曾是 到 说话 .
她不知道说话是什么感觉。

['nʌθɪŋ] [dɪd][ʃiː, ʃi] [mɪs] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] [spiːtʃ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
Nothing did she miss of sight or sound or speech any more than of the wings
没有什么 做过 她 错过 的 视线 或者 声音 或者 演讲 任何 更多的 比 的 这 翅膀
[ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [dʌv] .
of the eagle or the dove .
的 这 鹰 或者 这 鸽子 .
她对视觉、听觉和语言的渴望，丝毫不亚于对鹰或鸽子翅膀的渴望。

[jet] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt][biː; bi] ['kɒntent] ; [hiː; hi] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [ə'piːzd] .
Yet he would not be content ; he would not be appeased .
然而 他 会 不是 是 内容 ; 他 会 不是 是 安抚 .
但他并不满足，也不肯罢休。

[əʊ] ! ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ə'pɒn] [hɪm] !
Oh ! subtlety of the devil which had brought this evil upon him !
哦 ! 微妙之处 的 这 魔鬼 哪个 有 带来 这 邪恶的 之上 他 !
哦！这是魔鬼的诡计，是他给他带来了这般的厄运！

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] [huːm] ['ɪzreɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ri'bjʊ:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
But the God whom Israel in his agony and his madness rebuked in this manner
但 这 上帝 谁 以色列 在 他的 痛苦 和 他的 疯狂 责备 在 这 方式
[sent][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] ,
sent His angel to make a great silence ,
发送 他的 天使 到 制作 一个 伟大的 沉默 ,
但是，以色列人在极度痛苦和疯狂中如此斥责的上帝，却差遣祂的使者使一切归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [læpst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['breθləs] ['kwaɪət] .
and the storm lapsed to a breathless quiet .
和 这 风暴 失效 到 一个 喘不过气 安静的 .
暴风雨渐渐平息，归于寂静。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ['nei,ɒsmɪz][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [pɑːst] [ə'weɪ] .
And when the tempest was gone Naomi's delirium passed away .
和 什么时候 这 暴风雨 曾是 已消失 娜奥米的 谵妄 通过了 离开 .
暴风雨过后，娜奥米的谵妄症状也消失了。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
She seemed to look , and nothing could she see ; and then to listen ,
她 似乎 到 看 , 和 没有什么 可以 她 看 ; 和 然后 到 听 ,
她似乎在寻找，却什么也看不见；然后她又倾听，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][hɪə(r)] ;
and nothing could she hear ;
和 没有什么 可以 她 听到 ;
她什么也听不见；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][klɑːsp, klæsp] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] [ðæt] [leɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and then she clasped the hand of her father that lay over her
和 然后 她 紧握 这 手 的 她 父亲 那 躺 超过 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
然后她紧紧握住父亲放在她手上的手。

[ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] .
" **and sighed and sank down again** .
" 和 叹了口气 和 沉没 向下 再次 .

他叹了口气，又瘫倒在地。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [i:v(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [pi:s] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
" **It was even as if peace had come to her with the thought that**
" 它 曾是 甚至 作为 如果 和平 有 来 到 她 和 这 想法 那
[fi:; ji] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['saɪləns] [wʌns] [ə'gen] ,
she was back in the land of great silence once again ,
她 曾是 后退 在 这 土地 的 伟大的 沉默 一次 再次 ,
“仿佛一想到自己又回到了那片寂静之地，平静就降临在她身上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɪtʃ]
and that the voices which had startled her , and the storm which
和 那 这 声音 哪个 有 惊慌 她 , 和 这 风暴 哪个
[hæd; həd] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
had terrified her ,
有 恐惧 她 ,
那些令她惊恐的声音，以及那场令她恐惧的风暴，

[hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [i:v(ə)] [dri:m] .
had been nothing but an evil dream .
有 到过 没有什么 但 一个 邪恶的 梦 .
原来那只是一场噩梦。

[ɪn] [ðæt] [swi:t] ['respaɪt] [fi:; ji] [fel] [ə'sli:p] ,
In that sweet respite she fell asleep ,
在 那 甜的 喘息 她 跌倒 睡着了 ,
在那短暂的宁静中，她睡着了。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [ri'prəʊtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] ,
and Israel forgot the reproaches with which he had reproached his God ,
和 以色列 忘了 这 责备 和 哪个 他 有 受责备 他的 上帝 ,
以色列忘记了他先前辱骂他神的那些话。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['tendəli] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wɪðɪn] [hɪm'self] , " [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
and looked tenderly down at her , and said within himself , " It was
和 看起来 温柔地 向下 在 她 , 和 说 之内 他自己 , " 它 曾是
[hɜ:(r); hə(r)] ['bæptɪzəm] .
her baptism .
她 洗礼 .
他温柔地低头看着她，心里想：“这是她的洗礼。”

[naʊ] [fi:; ji] [wɪl] [wɔ:k] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [fi:; ji] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
Now she will walk the world with confidence , and never again will she be afraid .
现在 她 将要 走 这 世界 和 信心 , 和 绝不 再次 将要 她 是 害怕的 .
现在她将充满自信地行走于世，再也不会感到害怕。

['tru:li] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʼaʊə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [kɪŋ] [ʼəʊvə(r)] [ɔ:l] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [waɪz] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['wɪzdəm] !
Truly the Lord our God is king over all kingdoms and wise beyond all wisdom !
真的 这 主 我们的 上帝 是 国王 超过 全部 王国 和 明智的 超过 全部 智慧 !
耶和华我们的神真是万国之王，他的智慧超乎万民的智慧！

" [ðen] , [wɪð] [wʌn] [lʊk] ['bækwəd] [æt; ət] [ner'əʊmi] [weə(r)] [fi:; ji] [slept] ,
" **Then , with one look backward at Naomi where she slept** ,
" 然后 , 和 一 看 落后 在 娜奥米 在哪里 她 睡着了 ,
然后，她回头看了一眼娜奥米熟睡的地方，

[hi:; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɒn] ['tiptəʊ] .
he crept out of the room on tiptoe .
他 悄悄地爬 出去 的 这 房间 在 脚尖 .

他踮着脚尖悄悄溜出了房间。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aiˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈnei,ʊmiz] [greɪt] [ɡɪft]
NAOMI'S GREAT GIFT
娜奥米的 伟大的 礼物

娜奥米的伟大礼物

[wið] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] ['hiərəɪŋ] ,
With the coming of the gift of hearing ,
和 这 未来 的 这 礼物 的 听力 ,

随着听觉天赋的到来，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡɪfts] [wið] [wɪtʃ] [neiˈəʊmi][hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪftɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['defnəs] ,
the other gifts with which Naomi had been gifted in her deafness ,
这 其他 礼物 和 哪个 娜奥米 有 到过 天才 在 她 耳聋 ,

娜奥米因耳聋而获得的其他天赋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['greɪsɪz] [wið] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [greɪs] ,
and the strange graces with which she had been graced ,
和 这 奇怪的 恩典 和 哪个 她 有 到过 恩赐 ,

以及她所拥有的那些奇特天赋，

[si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dis'rəʊbd] .
seemed suddenly to fall from her as a garment when she disrobed .
似乎 突然 到 落下 从 她 作为 一个 服装 什么时候 她 脱衣 .

仿佛她脱下衣服时，衣服突然从她身上滑落下来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] [baɪ]
It seemed as though her old sense of touch had become confused by
它 似乎 作为 尽管 她 老的 感觉 的 触碰 有 变得 使困惑 经过

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [sens] [ɒv; əv] ['hiərəɪŋ] ,
her new sense of hearing ,
她 新的 感觉 的 听力 ,

她原有的触觉似乎与新获得的听觉混淆了。

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)]
She lost her way in her father's house , and though she could now hear
她 丢失的 她 方式 在 她 父亲的 房子 , 和 尽管 她 可以 现在 听到
[ˈfɒtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

她在父亲的房子里迷路了，虽然现在她能听到脚步声，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [epɪˈəʊtʃt] .
she did not appear to know who approached .
她 做过 不是 出现 到 知道 WHO 接近 .

她似乎并不知道是谁走近了她。

[ðeɪ] [led][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [fə'dɑ:n] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:ld] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
They led her into the street , into the Feddan , into the walled lane to the
他们 引领 她 进入 这 街道 , 进入 这 费丹 , 进入 这 有围墙的 车道 到 这

[greɪt] [geɪt] ,
great gate ,
伟大的 门 ,

他们领着她走到街上，走到费丹广场，走到通往大门的围墙小巷里，

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [stiːp] [ɑːˈkeɪdz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæzbaː] ;
into the steep arcades leading to the Kasbah ;
进入 这 陡 街机 领导 到 这 卡斯巴 ;
进入通往卡斯巴的陡峭拱廊；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ʊv; əv][əʊld][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θred] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and no more as of old did she thread her way through the people ,
和 不 更多的 作为 的 老的 做过 她 线 她 方式 通过 这 人们 ,
她不再像以前那样穿梭于人群之中了。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈluːt]
seeming to see them through the flesh of her face and to salute
似乎 到 看 他们 通过 这 肉 的 她 脸 和 到 礼炮
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ʊn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
them with the laugh on her lips ,
他们 和 这 笑 在 她 嘴唇 ,
她仿佛透过脸庞的血肉看到了他们，并带着笑声向他们致意。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊd] [ʊn][ænd; ənd][ʊn] [wɪð] [ˈhelpləs] [ˈfʊtsteps] .
but only followed on and on with helpless footsteps .
但 仅有的 随后 在 和 在 和 无助 脚步声 .
但他只是无助地跟着，一步一步地走着。

替罪羊(The Scapegoat)

第8/19页

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['bætri] ,
They took her to the hill above the battery ,
他们 采取 她 到 这 爬坡道 多于 这 电池 ,

他们把她带到炮台上方的小山上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [æz; əz][fiː; ji] [trɒd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [weɪz] ;
and her breath came quick as she trod the familiar ways ;
和 她 气息 来了 快的 作为 她 践踏 这 熟悉的 方式 ;

她沿着熟悉的路线走着，呼吸变得急促起来；

[bʌt; bət] [wen] [fiː; ji][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
but when she was come to the summit ,
但 什么时候 她 曾是 来 到 这 首脑 ,

但当她到达山顶时，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][fiː; ji][ɪg'zʌlt][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['lɒfti] [pleɪs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [njuː] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ]
no longer did she exult in her lofty place and drink new life from the rush
不 更长 做过 她 欢腾 在 她 高远 地方 和 喝 新的 生活 从 这 匆忙

[ɒv; əv] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
of mighty winds about her ,
的 强大的 风 关于 她 ,

她不再为自己高高在上的地位而沾沾自喜，也不再从周围呼啸的狂风中汲取新的生命力。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kweɪk] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['terə(r)][æz; əz][fiː; ji] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'siːn] [brɪ'niːθ]
but only quaked like a child in terror as she faced the world unseen beneath
但 仅有的 震动 喜欢 一个 孩子 在 恐怖 作为 她 面对 这 世界 看不见 下面

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
and hearkened to the voices rising out of it ,
和 听见了 到 这 声音 上升 出去 的 它 ,

但她面对着下方看不见的世界，聆听着从中传来的声音，却像个惊恐的孩子一样瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [briːz] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [leɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] [naʊ] ['skriːmɪŋ] [ɪn]
and heard the breeze that had once laved her cheeks now screaming in
和 听到 这 微风 那 有 一次 拉韦德 她 脸颊 现在 尖叫 在

[hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

她听见曾经轻抚她脸颊的微风，如今却在她耳边呼啸而过。

[ðeɪ] [gɜːv] ['ɑːlɪz] [hɑːp][ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
They gave Ali's harp into her hands ,
他们 给予 阿里的 竖琴 进入 她 双手 ,

他们把阿里的竖琴交到了她手里。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt][fiː; ji][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði]['kæzbɑː] [ɒn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv]
the same that she had played so strangely at the Kasbah on the marriage of
这 相同的 那 她 有 玩 所以 奇怪的 在 这 卡斯巴 在 这 婚姻 的

[ben] [ə'buː] ;
Ben Aboo ;
本 嘘 ;

她曾在本·阿布的婚礼上，在卡斯巴城堡里演奏过一种非常怪异的曲调；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [əˈgen] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [dɪd][fɪː; fɪ] [swi:p] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][waɪld] [ˈræpsədɪz]
but never again as on that day did she sweep the strings to wild rhapsodies
但 绝不 再次 作为 在 那 天 做过 她 扫 这 字符串 到 荒野 狂想曲
[ɒv; əv] [saʊnd] [sʌt] [æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [hɜ:d] [bɪfɔ:(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] ,
of sound such as none had heard before and none could follow ,
的 声音 这样的 作为 没有任何 有 听到 前 和 没有任何 可以 跟随 ,
但再也没有像那天那样，她拨动琴弦，奏出前所未闻、无人能及的狂野乐章。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈfʌmb(ə)ld][ðem; ðəm] [wɪð] - [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [njuː] [nəʊ][ˈmjuːzɪk] .
but only touched and fumbled them with deftless fingers that knew no music .
但 仅有的 感动 和 笨手笨脚 他们 和 - 手指 那 知道 不 音乐 .
但他只是用笨拙的手指触摸和摆弄它们，他的手指对音乐一无所知。

[fɪː; fɪ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɒtsteps] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə]
She lost her old power to guide her footsteps and to minister to
她 丢失的 她 老的 力量 到 指导 她 脚步声 和 到 部长 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɪzəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃən] .
her pleasures and to cherish her affections .
她 快乐 和 到 珍惜 她 情感 .
她失去了以往指引方向、享受快乐和珍惜感情的能力。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][fɪː; fɪ] [si:m] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][baɪ][ˈlðə(r)] [ˈɔ:rgənz][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
No longer did she seem to communicate with Nature by other organs than did the
不 更长 做过 她 似乎 到 交流 和 自然 经过 其他 器官 比 做过 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][kaɪnd] .
rest of the human kind .
休息 的 这 人类 种类 .
她似乎不再像其他人类那样，通过其他器官与自然进行交流了。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪt] [meɪd][nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
She was a radiant and joyous spirit maid no more , but only a beautiful
她 曾是 一个 辐射状 和 欢乐 精神 女佣 不 更多的 , 但 仅有的 一个 美丽的
[blaɪnd][gɜ:l] ,
blind girl ,
瞎的 女孩 ,
她不再是那个光彩照人、快乐活泼的精灵少女，而只是一个美丽的盲女。

[ə; eɪ] [swi:t] [ˈhju:mən][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] .
a sweet human sister that was weak and faint .
一个 甜的 人类 姐姐 那 曾是 虚弱的 和 头晕的 .
一个体弱多病、心地善良的妹妹。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈɪzreɪl] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwi:knəs] ,
Nevertheless , Israel recked nothing of her weakness ,
尽管如此 , 以色列 毁灭 没有什么 的 她 弱点 ,
然而，以色列丝毫没有轻视自己的弱点。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [θruːˈaʊt]
for joy at the loss of those powers over which his enemies throughout
为了 喜悦 在 这 损失 的 那些 权力 超过 哪个 他的 敌人 自始至终
[ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈiːv(ə)l] [jˈiəz] [hæd; həd] [ˌbli:t] [ænd; ənd] [bɑ:kt] " [biˈelzɪbʌb] !
seventeen evil years had bleated and barked " Beelzebub !
十七 邪恶的 年 有 咩咩叫 和 吠叫 " 别西卜 !
他为失去那些力量而欢欣鼓舞，他的敌人在十七年的邪恶岁月里一直哀嚎咆哮着“别西卜！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:si] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈeɪndʒl][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
" **And if God in His mercy had taken the angel out of his house** ,
" 和 如果 上帝 在 他的 怜悯 有 已采取 这 天使 出去 的 他的 房子 ,
“如果上帝出于怜悯，把天使从他家中带走，

[səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡɪftɪd] , [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdʒɔɪfl] , [hiː hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ɪnˈsted] ,
so strangely gifted , so strangely joyful , He had given him instead ,
所以 奇怪的 天才 , 所以 奇怪的 快乐 , 他 有 给定 他 反而 ,
如此奇特的天赋,如此奇特的喜悦, 祂却赐予了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˈhjuːmən] [ˈdɔːtə(r)] ,
for the hunger of his heart as a man , a sweet human daughter ,
为了 这 饥饿 的 他的 心 作为 一个 男人 , 一个 甜的 人类 女儿 ,
[həʊˈevə(r)] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][freɪl] .
however helpless and frail .
然而 无助 和 脆弱 .

因为他内心深处对一个男人、一个温柔善良的人类女儿的渴望, 无论她多么无助和脆弱。
[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ˈnei,ʊmɪz] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ˈkɒntent] .
Thus in the first days of Naomi's great change Israel was content .
因此 在 这 第一的 天 的 娜奥米的 伟大的 改变 以色列 曾是 内容 .
因此, 在拿俄米带来巨大改变的最初几天, 以色列人感到满足。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðɪs] [kənˈtentmənt] [left] [hɪm] ,
But day by day this contentment left him ,
但 天 经过 天 这 满意 左边 他 ,
但这种满足感渐渐地从他身上消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
and he was haunted by strange sinkings of the heart .
和 他 曾是 闹鬼的 经过 奇怪的 沉没 的 这 心 .
他经常感到莫名其妙的心脏下坠感。

[ˈnei,ʊmɪz] [ˈfreɪlti] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
Naomi's frailty appeared to be not only of the body but also of the spirit .
娜奥米的 虚弱 出现 到 是 不是 仅有的 的 这 身体 但 还 的 这 精神 .
娜奥米的虚弱似乎不仅体现在身体上, 也体现在精神上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
It seemed as if her soul had suddenly fallen asleep .
它 似乎 作为 如果 她 灵魂 有 突然 倒下 睡着了 .
仿佛她的灵魂突然沉睡了一般。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈtreɪd] [ˈnaɪðə(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] .
She betrayed neither joy nor sorrow .
她 背叛 两者都不 喜悦 也不 悲哀 .
她既没有流露出喜悦, 也没有流露出悲伤。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [siːmd]
No sound escaped her lips ; no thought for herself or for others seemed
不 声音 逃脱 她 嘴唇 ; 不 想法 为了 她自己 或者 为了 其他的 似乎
[tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
to animate her .
到 动画 她 .
她嘴唇发不出声音; 她似乎既没有为自己, 也没有为他人着想。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnaɪðə(r)] [laːft] [nɔː(r)] [wept] .
She neither laughed nor wept .
她 两者都不 笑了 也不 哭泣 .
她既没有笑, 也没有哭。

[wen] [ˈɪzreɪl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [braʊ] ,
When Israel kissed her pale brow ,
什么时候 以色列 亲吻 她 苍白 眉头 ,
当以色列亲吻她苍白的额头时,

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɒt] [stretʃ] [aʊt][hɜː(r); hæ(r)][ɑːmz][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [brɪʔ:(r)][tuː; tə] [drɔː] [daʊn]
she did not stretch out her arms as she had done before to draw down
她 做过 不是 拉紧 出去 她 武器 作为 她 有 完毕 前 到 画 向下
[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
his head to her lips .
他的 头 到 她 嘴唇 .

她没有像以前那样伸出双臂，将他的头拉到自己的唇边。

[ˈkɑːmli] , [ˈsaɪləntli] , [ˈsædli] , [ˈɡreɪsfəli] , [ʃiː, ʃɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Calmly , silently , sadly , gracefully , she passed from day to day ,
平静地 , 默默 , 令人遗憾的是 , 优雅地 , 她 通过了 从 天 到 天 ,
[ˈkɑːmli] [ˈsædli] [ˈɡreɪsfəli] [ˈpɑːst] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
她平静地、默默地、悲伤地、优雅地一天天离世。

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] - - [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈstætʃuː][pɜː, əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
without feeling and without thought - - a beautiful statue of flesh and blood .
没有 感觉 和 没有 想法 - - 一个 美丽的 雕像 的 肉 和 血 .
[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] - - [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈstætʃuː][pɜː, əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
没有感觉，没有思想——一座血肉之躯的美丽雕像。

[wɒt] [ɡɒd][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈslʌmbə] [ˈspɪrɪt] [ðen] , [ˈəʊnli][hiː; hi] [hɪmˈself] [nəʊz] ;
What God was doing with her slumbering spirit then , only He Himself knows ;
什么 上帝 曾是 正在做 和 她 沉睡 精神 然后 , 仅有的 他 他本人 知道 ;
[wɒt] [ɡɒd][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈslʌmbə] [ˈspɪrɪt] [ðen] , [ˈəʊnli][hiː; hi] [hɪmˈself] [nəʊz]
那时上帝对她沉睡的灵魂做了什么，只有祂自己知道；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɜː, əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm] ,
but the time of her awakening came ,
但 这 时间 的 她 唤醒 来了 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɜː, əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm]
但她觉醒的时刻终究到来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪˈtiː] [keɪm] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [ɡɪft] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡɒd][hæd; həd]
and with it came her first delight in the new gift with which God had
和 和 它 来了 她 第一的 喜 在 这 新的 礼物 和 哪个 上帝 有
[ˈɡɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
gifted her :
天才 她 .

随之而来的是她对上帝赐予她的这份新礼物的第一份喜悦。

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmeməri] ,
To revive her spirits and to quicken her memory ,
到 复活 她 烈酒 和 到 加速 她 记忆 ,
[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmeməri]
为了提振她的精神，增强她的记忆力，

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ]
Israel had taken her to walk in the fields outside the town where she
以色列 有 已采取 她 到 走 在 这 字段 外部 这 镇 在哪里 她
[hæd; həd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] - - [ðə; ðɪ][waɪld][ˈpleɪsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
had loved to play in her childhood - - the wild places covered with the
有 喜爱 到 玩 在 她 童年 - - 这 荒野 地方 涵盖 和 这
[ˈpepəməɪnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɪŋk] ,
peppermint and the pink ,
薄荷 和 这 粉色的 ,
[ˈpepəməɪnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɪŋk]
以色列带她到镇外的田野里散步，那是她小时候最喜欢玩耍的地方——长满薄荷和粉红色野花的荒野。

[ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ]ˈmɑːdʒərəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [bruːm] , [weə(r)] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡæðəd]
the thyme , the marjoram , and the white broom , where she had gathered
这 百里香 , 这 马郁兰 , 和 这 白色的 扫帚 , 在哪里 她 有 聚集
[ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [taɪmz] ,
flowers in the old times ,
花朵 在 这 老的 时代 ,
[ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [taɪmz]
百里香、马郁兰和白金雀花，那是她过去常采摘花朵的地方。

[wen] [ɡɒd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
when God had taught her :
什么时候 上帝 有 教授 她 :

上帝教导她的时候。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [swi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)]
The day was sweet , for it was the cool of the morning , the air
这 天 曾是 甜的 , 为了 它 曾是 这 凉爽的 的 这 早晨 , 这 空气
[wɒz; wəz] [sɒft] ,
was soft ,
曾是 柔软的 ,

这一天很美好，因为是清晨，空气凉爽，空气柔和。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)] , [ænd; ʌnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪdi] [tri:z] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the wind was gentle , and under the shady trees the covert of the
和 这 风 曾是 温和的 , 和 在下面 这 阴凉 树木 这 隐蔽 的 这
[ri:dz] [leɪ] ['kwaɪət] .
reeds lay quiet .
芦苇 躺 安静的 :

微风轻拂，树荫下的芦苇丛静谧无声。

[ænd; ʌnd] ['wɪðə(r)] [neɪ'əʊmi] [wʊd] , ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndə] , [wɪ'ðəʊt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
And whither Naomi would , thither they had wandered , without object
和 往哪里去 娜奥米 会 , 那里 他们 有 漫步 , 没有 目的
[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [də'rek(ə)n] .
and without direction .
和 没有 方向 :

而娜奥米想去的地方，他们也漫无目的地游荡了过去。

[ɒn][ænd; ʌnd][ɒn] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
On and on , hand in hand , they had walked through the winding paths of the
在 和 在 , 手 在 手 , 他们 有 步行 通过 这 绕线 路径 的 这
[əʊli'ændə(r)] ,
oleander ,
夹竹桃 ,

他们手牵着手，沿着蜿蜒的夹竹桃小径走了很久很久。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sprɔ:ɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
between the creeping fences of the broom , and the sprawling limbs of the
之间 这 爬行 栅栏 的 这 扫帚 , 和 这 蔓延 四肢 的 这
['prɪkli] [peə(r)] ,
prickly pear ,
带刺的 梨 ,

在匍匐的扫帚草篱笆和蔓延的仙人掌枝条之间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] , [ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
until they came to a stream , a tributary of the Marteel ,
直到 他们 来了 到 一个 溪流 , 一个 支流 的 这 - ,
直到他们来到一条小溪边，那是马蒂尔河的一条支流，

['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['peb(ə)lz]
trickling down from the wild heights of the Akhmas , over the light pebbles
涓涓细流 向下 从 这 荒野 高度 的 这 - , 超过 这 光 鹅卵石
[ɒv; əv][ɪts] ['nærəʊ] [bed] .
of its narrow bed .
的 它是 狭窄的 床 :

从阿赫马斯山脉的险峻高处缓缓流淌而下，流过狭窄河床上的浅色鹅卵石。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] - - [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ˈɪmpʌls] [ɔː(r)] [wɒt] [tʃɑːns] [ˈɪzreɪl] [ˈnevə(r)] [njuː] - - [neɪˈəʊmi]
And there - - but by what impulse or what chance Israel never knew - - Naomi
和 那里 - - 但 经过 什么 冲动 或者 什么 机会 以色列 绝不 知道 - - 娜奥米
[hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
had withdrawn her hand from his hand ;
有 撤回 她 手 从 他的 手 ;
就在那里——但以色列人永远也不知道是出于什么冲动或偶然——拿俄米把手从他的手上抽了下来；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][ˈməʊmənt] ,
and at the next moment ,
和 在 这 下一个 片刻 ,
下一刻，

[ɪn] [ˈskeəsli] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ʌnd][raɪz]
in scarcely more time than it took him to stoop to the ground and rise
在 几乎 更多的 时间 比 它 采取 他 到 哈腰 到 这 地面 和 上升
[əˈgeɪn] ,
again ,
再次 ,
他弯腰倒地再站起来所用的时间，几乎和他起身的时间一样短。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [biːn] [ˈɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
suddenly as if she had sunk into the earth , or been lifted into the sky ,
突然 作为 如果 她 有 沉没 进入 这 地球 , 或者 到过 抬起 进入 这 天空 ,
突然间，她仿佛沉入了大地，或者被升到了空中。

[neɪˈəʊmi] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Naomi disappeared from his sight .
娜奥米 消失 从 他的 视线 .
娜奥米从他的视线中消失了。

[ˈɪzreɪl] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [baʊ] [əˈpɑːt] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Israel pushed the low boughs apart , expecting to find her by his side ,
以色列 推动 这 低的 树枝 除 , 期待 到 寻找 她 经过 他的 边 ,
以色列拨开低矮的树枝，期待着在她身边找到她。

[bʌt; bət][ɪː; ɪɪ][wɒz; wəz][ˈhəʊweə(r)][nɪə(r)] .
but she was nowhere near .
但 她 曾是 无处 靠近 .
但她离那里还很远。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪː; ɪɪ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli]
He called her by her name , thinking she would answer with the only
他 称为 她 经过 她 姓名 , 思维 她 会 回答 和 这 仅有的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪps] ,
language of her lips ,
语言 的 她 嘴唇 ,
他直呼她的名字，以为她会用嘴唇这唯一的语言回应他。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
the old language of her laugh .
这 老的 语言 的 她 笑 .
她笑声中流露出的古老语言。

" [neɪˈəʊmi] ! [neɪˈəʊmi] ! [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Naomi ! Naomi ! Come , come , my child , where are you ?**
" 娜奥米 ! 娜奥米 ! 来 , 来 , 我的 孩子 , 在哪里 是 你 ?
“娜奥米！娜奥米！来吧，来吧，我的孩子，你在哪里？”

" [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
" **But no sound came back to him .**
" 但 不 声音 来了 后退 到 他 .
但他却发不出任何声音。

[ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [nɒt][æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] , [bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Again he called , not as before in a tone of remonstrance , but with a voice
再次 他 称为 , 不是 作为 前 在 一个 语气 的 抗议 , 但 和 一个 嗓音
[ɒv; əv][frə(r)] .
of fear .
的 害怕 :

他又喊了一声，语气不再像之前那样充满责备，而是充满了恐惧。

" [nei'əʊmi] , [nei'əʊmi] !
" **Naomi , Naomi !**
" 娜奥米 , 娜奥米 !

“娜奥米，娜奥米！ ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在那里？

[weə(r)] ? [weə(r)] ?
where ? where ?
在哪里 ? 在哪里 ?

哪里？ 哪里？

" [ðen] [hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [jet] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , [ˈnaɪðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [nɔ:(r)][ðə; ði]
" **Then he listened and waited , yet heard nothing , neither her laugh nor the**
" 然后 他 听着 和 等待 , 然而 听到 没有什么 , 两者都不 她 笑 也不 这
[rʌs(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊb] ,
rustle of her robe ,
沙沙 的 她 长袍 ,

“然后他侧耳倾听，静静等待，却什么也没听到，既没有听到她的笑声，也没有听到她长袍的窸窣声。”

[nɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [bi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtstep] .
nor the light beat of her footstep .
也不 这 光 打 的 她 脚步 .

也听不到她轻快的脚步声。

[ˌnevəðə'les] , [fi:; fi][hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [fi:; fi][hæd; həd]
Nevertheless , she had passed over the grass from the spot where she had
尽管如此 , 她 有 通过了 超过 这 草 从 这 点 在哪里 她 有
[left] [hɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

然而，她还是从离开他的地方走过了那片草地。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪwəd nə s] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]['i:v(ə)] , ['əʊnli] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə]
without waywardness or thought of evil , only missing his hand and trying to
没有 任性 或者 想法 的 邪恶的 , 仅有的 丢失的 他的 手 和 尝试 到
[rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:] ,
recover it ,
恢复 它 ,

他并无恶意，也无邪念，只是丢了一只手，想把它找回来。

[ðen] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] ,
then becoming afraid and walking rapidly ,
然后 成为 害怕的 和 步行 快速 ,

然后变得害怕，加快了脚步。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd]
until the dense foliage between them had hidden her from sight and
直到 这 稠密 叶子 之间 他们 有 隐 她 从 视线 和
['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
deadened the sound of his voice .
麻木 这 声音 的 他的 嗓音 .

直到他们之间茂密的树叶遮蔽了她的身影，也掩盖了他的声音。

[ə'ɒpənɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒŋ] [li:vz] [ɒv; əv][æn; ən]['æləʊ] ,
Opening a way between the long leaves of an aloe ,
开幕 一个 方式 之间 这 长的 树叶 的 一个 芦荟 ,
[ɪzreɪl] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndə] .
Israel found her at length in the place whereto she had wandered .
以色列 成立 她 在 长度 在 这 地方 到哪里 她 有 漫步 .
[aɪzreɪl] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndə] .
以色列人最终在她迷路的地方找到了她。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
It was a short bend of the brook ,
它 曾是 一个 短的 弯曲 的 这 溪 ,
[wəə(r)] [dɑ:k] [əʊld] [tri:z] [,əʊvə'jædəʊ] [ðə; ði][wɔ:tə(r)] [wɪð] ['fɒrɪst] [glu:m] .
where dark old trees overshadowed the water with forest gloom .
在哪里 黑暗的 老的 树木 黯然失色 这 水 和 森林 愁云 .
[wəə(r)] [dɑ:k] [əʊld] [tri:z] [,əʊvə'jædəʊ] [ðə; ði][wɔ:tə(r)] [wɪð] ['fɒrɪst] [glu:m] .
古老的参天大树笼罩着水面，营造出幽暗的森林氛围。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [əʊk] ,
She was seated on the trunk of a fallen oak ,
她 曾是 坐着 在 这 树干 的 一个 倒下 橡木 ,
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [əʊk] ,
她坐在倒下的橡树树干上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə] [wi:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dʌm]
and it seemed as if she had sat herself down to weep in her dumb
和 它 似乎 作为 如果 她 有 卫星 她自己 向下 到 哭泣 在 她 哑的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [hɜ:'self] [daʊn] [tu:; tə] [wi:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dʌm]
她似乎坐下来，独自一人为自己的无助而哭泣。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [wet] [wɪð] [tiəz] .
for her blind eyes were still wet with tears .
为了 她 瞎的 眼睛 是 仍然 湿的 和 眼泪 .
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [wet] [wɪð] [tiəz] .
因为她那双失明的眼睛里仍然噙满了泪水。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
The river was murmuring at her feet ;
这 河 曾是 淙淙 在 她 脚 ;
[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
河水在她脚下潺潺流淌；
[æn; ən][əʊld] ['ɒlɪv] - [tri:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['pætə] [wɪð] [ɪts] [mʌltɪ'tju:dɪnəs] [tʌŋz]
an old olive - tree over her head was pattering with its multitudinous tongues
一个 老的 橄榄 - 树 超过 她 头 曾是 打节拍 和 它是 众多 舌头
[æn; ən][əʊld] ['ɒlɪv] - [tri:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['pætə] [wɪð] [ɪts] [mʌltɪ'tju:dɪnəs] [tʌŋz]
;
:
;
她头顶上的一棵老橄榄树，枝繁叶茂，发出阵阵沙沙声；
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['tʃɜ:pɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
the little family of a squirrel was chirping by her side ,
这 小的 家庭 的 一个 松鼠 曾是 啁啾声 经过 她 边 ,
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['tʃɜ:pɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
她身旁传来一串松鼠家庭的啁啾声。

[ænd; ənd][wʌn][ˈtʌni] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] [wɒz; wəz] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
and one tiny creature of the brood was squirling up her dress ;
和 一 微小的 生物 的 这 幼虫 曾是 - 向上 她 裙子 ;

其中一只小家伙正往她的裙子里爬；

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪtˈself][ɒn][ðə; ði][ləʊ] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz]
a thrush was swinging itself on the low bough of the olive and singing as
一个 画眉 曾是 摇摆 本身 在 这 低的 买 的 这 橄榄 和 歌唱 作为
[aɪˈtiː] [swʌŋ] ,
it swung ,
它 摇摆 ,

一只画眉鸟在橄榄树的低矮枝条上荡来荡去，一边荡一边鸣叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [feɪs] - - [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] - - [wɒz; wəz]
and a sheep of solemn face - - gaunt and grim and ancient - - was
和 一个 羊 的 庄严 脸 - - 瘦削 和 严峻 和 古老的 - - 曾是
[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [bɪˈfʊː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
standing and palpitating before her :
常设 和 心悸 前 她 .

一只面容严肃的绵羊——瘦削、冷峻、古老——站在她面前，微微颤抖。

[ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈɡræs,hɒpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌzɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd][wɒz; wəz]
Bees were humming , grasshoppers were buzzing , the light wind was
蜜蜂 是 哼唱 , 蚱蜢 是 嗡嗡声 , 这 光 风 曾是
[ˈwɪspəɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

蜜蜂嗡嗡叫，蚱蜢嗡嗡叫，微风轻拂。

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and cattle were lowing in the distance .
和 牛 是 低 在 这 距离 .

远处传来牛的哞叫声。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [swi:t] [spɒt][ɪn] [ðæt] [swi:t] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ˈevri] [swi:t]
The air of that sweet spot in that sweet hour was musical with every sweet
这 空气 的 那 甜的 点 在 那 甜的 小时 曾是 音乐 和 每一个 甜的
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
sound of the earth and sky ,
声音 的 这 地球 和 天空 ,

在那美好的时刻，那片宁静之地的空气仿佛充满了音乐，天地间的每一种美妙声音都交织其中。

[ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈəʊdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and fragrant with all the wild odours of the wood .
和 香 和 全部 这 荒野 气味 的 这 木头 .

散发着木头的各种野生气味。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , " [kraɪd] [ˈɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] ,
" **My darling ,** " **cried Israel in the first outburst of his relief ,**
" 我的 亲爱的 , " 哭 以色列 在 这 第一的 爆发 的 他的 宽慰 ,
" 我的爱人,"以色列第一次如释重负地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .
and then he paused and looked at her again .
和 然后 他 暂停 和 看起来 在 她 再次 .

然后他停顿了一下，又看了她一眼。

[ðə; ði] [wet] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpiəd] [tuː; tə] [siː] ,
The wet eyes were open , and they appeared to see ,
这 湿的 眼睛 是 打开 , 和 他们 出现 到 看 ,
她湿润的眼睛睁着，似乎能看见什么。

[səʊ][ˈreɪdiənt][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪt][ðæt][ʃɒn][ɪn][ðəm; ðəm].

so radiant was the light that shone in them .
所以 辐射状 曾是 这 光 那 闪耀 在 他们 :

它们散发出的光芒是如此耀眼。

[ə; eɪ][ˈtendə(r)][smaɪl][pleɪd][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][maʊθ]; [hɜ:(r); hə(r)][hed][wɒz; wəz][held][ˈfɔ:wəd];

A tender smile played about her mouth ; her head was held forward ;
一个 投标 微笑 玩 关于 她 嘴 ; 她 头 曾是 握住 向前 ;

[hɜ:(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz][ˈkwɪvəd];

her nostrils quivered ;
她 鼻孔 颤抖 ;

她嘴角浮现出一抹温柔的微笑；她低着头；她的鼻孔微微颤动；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃi:ks][wɜ:(r); wə(r)][flʌʃt].

and her cheeks were flushed .
和 她 脸颊 是 配 .

她的双颊泛起了红晕。

[ʃi:; ji][hæd; həd][pʊʃt][hɜ:(r); hə(r)][hæt][bæk][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hed],

She had pushed her hat back from her head ,
她 有 推动 她 帽子 后退 从 她 头 ,

她把帽子从头上推了下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈjeləʊ][heə(r)][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nek][ænd; ənd][breɪst].

and her yellow hair had fallen over her neck and breast .
和 她 黄色的 头发 有 倒下 超过 她 脖子 和 胸部 .

她金色的头发披散在脖子和胸前。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ˈkʌvəd][wʌn][ɪə(r)],

One of her hands covered one ear ,
一 的 她 双手 涵盖 一 耳朵 ,

她一只手捂住了一只耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][streɪd][əˈmʌn][ðə; ði][plɑ:nts][ðæt][gru:][ɒn][ðə; ði][bæŋk][brˈsaɪd][hɜ:(r); hə(r)].

and the other strayed among the plants that grew on the bank beside her .
和 这 其他 迷路了 之中 这 植物 那 生长 在 这 银行 旁 她 .

另一只则漫步在她身旁河岸边生长的植物丛中。

[ʃi:; ji][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪsənɪŋ][ɪnˈtentli], [ˈi:gəli], [ˈræptʃərəsli].

She seemed to be listening intently , eagerly , rapturously .
她 似乎 到 是 聆听 专注地 , 急切地 , 欣喜若狂 .

她似乎在全神贯注、热切地、如痴如醉地聆听。

[ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd][ˈreɪdiənt][dʒɔɪ], [ə; eɪ][pjuə(r)][ænd; ənd][ˈtendə(r)][dɪˈlaɪt],

A rare and radiant joy , a pure and tender delight ,
一个 稀有的 和 辐射状 喜悦 , 一个 纯的 和 投标 喜 ,

一种罕见而耀眼的喜悦，一种纯粹而温柔的快乐，

[əˈpiəd][tu:; tə][gʌʃ][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈbju:trɪf(ə)l][feɪs].

appeared to gush out of her beautiful face .
出现 到 喷 出去 的 她 美丽的 脸 .

仿佛从她美丽的脸上喷涌而出。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ðəʊ][ʃi:; ji][brɪˈli:vɪd][ðæt][ˈevriθɪŋ][ʃi:; ji][hɜ:d][wɪð][ðə; ði][greɪt]

It was almost as though she believed that everything she heard with the great
它 曾是 几乎 作为 尽管 她 相信 那 一切 她 听到 和 这 伟大的

[nju:][gift][wɪtʃ][gɒd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈspi:kɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)],

new gift which God had given her was speaking to her ,
新的 礼物 哪个 上帝 有 给定 她 曾是 请讲 到 她 ,

她仿佛相信，上帝赐予她的这份珍贵的新礼物所让她听到的一切，都是在对她说话。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ;
and bidding her welcome and offering her love ;
和 投标 她 欢迎 和 提供 她 爱 ;

并向她表示欢迎和爱意；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgærələs] [əʊld] ['ɒlɪv] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
as if the garrulous old olive over her head were stretching down his
作为 如果 这 贫嘴 老的 橄榄 超过 她 头 是 伸展 向下 他的
[ɑ:mz] [tu:; tə] [spɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
arms to sport with her hair ,
武器 到 运动 和 她 头发 ,

仿佛她头顶上那个喋喋不休的老橄榄枝正顺着他的胳膊垂下来，和她的头发嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['pætə] ; " [kɪs] [ˌem 'i:ɪ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ! [kɪs] [ˌem 'i:ɪ] , [swi:t] [wʌn] ! [kɪs] [ˌem 'i:ɪ] !
and pattering ; " Kiss me , little one ! kiss me , sweet one ! kiss me !
和 打节拍 ; " 吻 我 , 小的 一 ! 吻 我 , 甜的 一 ! 吻 我 !

一边说一边轻声细语：“亲亲我，小宝贝！ 亲亲我，甜心！ 亲亲我！ ”

[kɪs] [ˌem 'i:ɪ] ! " - - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['rɪvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:frɪŋ] [ænd; ənd]
kiss me ! " - - as if the rippling river at her feet were laughing and
吻 我 ! " - - 作为 如果 这 涟漪 河 在 她 脚 是 笑 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

吻我！ ——仿佛她脚下潺潺的溪流在欢笑哭泣，

" [kætʃ] [ˌem 'i:ɪ] , ['neɪkɪd] [fi:t] !
" **Catch me , naked feet !**
" 抓住 我 , 裸 脚 !

“抓住我，光着脚！ ”

[kætʃ] [ˌem 'i:ɪ] , [kætʃ] [ˌem 'i:ɪ] !
catch me , catch me !
抓住 我 , 抓住 我 !

抓住我，抓住我！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , " [weə(r)] [frɒm; frəm] , ['sʌni] [lɒks] ?
" **as if the thrush on the bough were singing , " Where from , sunny locks ?**
" 作为 如果 这 画眉 在 这 买 是 歌唱 , " 在哪里 从 , 阳光明媚 锁 ?

“仿佛树枝上的画眉在歌唱：‘阳光般的秀发，来自哪里？ ’”

[weə(r)] [frɒm; frəm] ? [weə(r)] [frɒm; frəm] ? - - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɜ:pɪŋ] , "
where from ? where from ? - - as if the young squirrel were chirping , "
在哪里 从 ? 在哪里 从 ? - - 作为 如果 这 年轻的 松鼠 是 啁啾声 , "
[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ,
I'm not afraid ,
我是 不是 害怕的 ,

从哪里来？ 从哪里来？ ——仿佛这只小松鼠在叽叽喳喳地说：“我不害怕，

[nɒt] [ə'freɪd] , [nɒt] [ə'freɪd] !
not afraid , not afraid !
不是 害怕的 , 不是 害怕的 !

不怕，不怕！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['bri:ðɪŋ] ['sləʊli] , " [pæt][ˌem 'i:ɪ] , ['lɪt(ə)]
" **and as if the grey old sheep were breathing slowly , " Pat me , little**
" 和 作为 如果 这 灰色的 老的 羊 是 呼吸 缓慢地 , " 拍 我 , 小的
['meɪdn] !
maiden !
少女 !

“仿佛那只灰老羊呼吸缓慢似的，‘拍拍我，小姑娘！ ’

[juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ! "
you may , you may ! "
你 可能 , 你 可能 ! "

可以，可以！

" [ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)] [feɪs] ! " [kraɪd] [ˈɪzreɪl] .
" God bless her beautiful face ! " cried Israel .
" 上帝 保佑 她 美丽的 脸 ! " 哭 以色列 .

“愿上帝保佑她美丽的容颜！”以色列喊道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsən] [wɪð] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" She listens with every feature and every line of it .
" 她 听着 和 每一个 特征 和 每一个 线 的 它 .

她仔细聆听每一个细节和每一句台词。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
" It was the awakening of her soul to the soul of music ,
" 它 曾是 这 唤醒 的 她 灵魂 到 这 灵魂 的 音乐 ,

“这是她灵魂与音乐灵魂的觉醒。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːwəd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈpleɪə(r)] [ɪn][ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [saʊndz]
and from that day forward she took pleasure in all sweet and gentle sounds
和 从 那 天 向前 她 采取 乐趣 在 全部 甜的 和 温和的 声音

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] - - [ɪn]
whatsoever - - in the voices of children at play - - in the bleat of the goat - - in
任何 - - 在 这 声音 的 孩子们 在 玩 - - 在 这 咩咩叫 的 这 山羊 - - 在

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] - - [ɪn][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the footsteps of them she loved - - in the hiss and whirr of her
这 脚步声 的 他们 她 喜爱 - - 在 这 嘶 和 呼呼 的 她

[ˈmʌðərz] [əʊld] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
mother's old spinning - wheel ,
母亲的 老的 旋转 - 车轮 ,

从那天起，她就喜欢上了所有甜美柔和的声音——孩子们玩耍的声音——山羊的咩咩声——她所爱之人的脚步声——她母亲旧纺车的嘶嘶声和嗡嗡声。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [wɜːk] - - [ænd; ənd][ɪn][ˈɑːlɪz] [hɑːp] ,
which now she learned to work - - and in Ali's harp ,
哪个 现在 她 学习 到 工作 - - 和 在 阿里的 竖琴 ,

她现在学会了如何演奏——在阿里的竖琴上，

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
when he played it in the patio in the cool of the evening .
什么时候 他 玩 它 在 这 露台 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

在凉爽的傍晚，他在庭院里演奏了这首歌。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊn] [ɪn][ðə; ði]
But even as no eye can see how the seed which has been sown in the
但 甚至 作为 不 眼睛 能 看 如何 这 种子 哪个 有 到过 播种 在 这

[graʊnd] [fɜːst] [daɪz][ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋz] [ˈɪntuː][laɪf] ,
ground first dies and then springs into life ,
地面 第一的 死亡 和 然后 弹簧 进入 生活 ,

但是，就像没有人能看到播种在地里的种子是如何先死去然后萌发生命的一样，

[səʊ][nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)] [səʊl] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi]
so no tongue can tell what change was wrought in the pure soul of Naomi
所以 不 舌头 能 告诉 什么 改变 曾是 锻 在 这 纯的 灵魂 的 娜奥米

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

所以，没有任何言语能够描述娜奥米纯洁的灵魂在那一刻发生了怎样的变化。

[ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [fɜ:st] [ˈentəd] [aɪˈti:] .
after her baptism of sound , the sweet voices of earth first entered it .
后 她 洗礼 的 声音 , 这 甜的 声音 的 地球 第一的 进入 它 .
在她接受声音的洗礼之后, 大地甜美的声音第一次进入了她的世界。

[ˈnaɪðə(r)] [fi:; ji] [hɜ:'self] [nɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈevə(r)] [ˈfɒli] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ,
Neither she herself nor any one else ever fully realised what that change was ,
两者都不 她 她自己 也不 任何 一 别的 曾经 完全 意识到 什么 那 改变 曾是 ,
她自己以及其他任何人都从未真正意识到那究竟是什么变化。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhəʊli] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
for it was a beautiful and holy mystery .
为了 它 曾是 一个 美丽的 和 圣 神秘 .
因为这是一个美丽而神圣的奥秘。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] .
It was also a great joy , and she seemed to give herself up to it .
它 曾是 还 一个 伟大的 喜悦 , 和 她 似乎 到 给 她自己 向上 到 它 .
那也给她带来了极大的快乐, 她似乎完全沉浸其中。

[nəʊ][ˈmju:zɪk][ˈevə(r)] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
No music ever escaped her ,
不 音乐 曾经 逃脱 她 ,
没有一首歌能逃过她的耳朵。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən][ˈmju:zɪk][fi:; ji] [tʊk] [məʊst] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [sɔ:ŋz] .
and of all human music she took most pleasure in the singing of love songs .
和 的 全部 人类 音乐 她 采取 最多 乐趣 在 这 歌唱 的 爱 歌曲 .
在所有人类音乐中, 她最喜欢演唱情歌。

[ði:z] [fi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ræpt] [dɪˈlaɪt] ;
These she listened to with a simple and rapt delight ;
这些 她 听着 到 和 一个 简单的 和 欣喜若狂 喜 ;
她听着这些话, 心中充满了单纯而专注的喜悦;

[ðeə(r)][dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
their joy seemed to answer to her joy ,
他们的 喜悦 似乎 到 回答 到 她 喜悦 ,
他们的喜悦似乎与她的喜悦相呼应,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [si:md] [tu:; tə][ˈgæðə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
and the joyousness of a song of love seemed to gather in the air
和 这 喜悦 的 一个 歌曲 的 爱 似乎 到 收集 在 这 空气
[weəsəʊˈevə] [fi:; ji] [went] .
wheresoever she went .
无论在何处 她 去 .
无论她走到哪里, 空气中似乎都弥漫着一首欢快的爱情歌曲。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fi:; ji][ˈevə(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [fju:] [ɒv; əv] [ðæt] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)]
There were few of the kind she ever heard , and few of that few were
那里 是 很少 的 这 种类 她 曾经 听到 , 和 很少 的 那 很少 是
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
她听过的这类故事寥寥无几, 而其中真正美丽的更是凤毛麟角。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbjʊ:tɪfli] [sʌŋ] .
and none were beautifully sung .
和 没有任何 是 非常漂亮 唱 .
没有一首歌唱得好听。

[fæθɪməz] [ˈhəʊmli] [ˈdi:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fi:; ji] [nju:z] ,
Fatimah's homely ditties were all she knew ,
法蒂玛的 家常的 小调 是 全部 她 知道 ,
法蒂玛只会唱那些家常小调,
[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kru:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [fi:; ji][hæd; həd]
the same that had been crooned to her a thousand times when she had
这 相同的 那 有 到过 低吟浅唱 到 她 一个 千 时代 什么时候 她 有
[nɒt] [hɜ:d] .
not heard .
不是 听到 .

那首歌曾被轻声吟唱过一千遍，而她却从未听见。
[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv]
Most of these were songs of the desert and the caravan , telling of
最多 的 这些 是 歌曲 的 这 沙漠 和 这 大篷车 , 讲述 的
[mʌsk] [ænd; ənd]['æmbəɡri:s; 'æmbəɡrɪs] ,
musk and ambergris ,
麝香 和 龙涎香 ,
这些歌曲大多是关于沙漠和商队的，讲述的是麝香和龙涎香的故事。

[ænd; ənd] ['əʊdərəs] [lɒks] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] ['saɪprəs] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['ru:bi] , [ænd; ənd][lɪps] [laɪk] [waɪn]
and odorous locks and dancing cypress , and liquid ruby , and lips like wine
和 有气味的 锁 和 跳舞 柏 , 和 液体 红宝石 , 和 嘴唇 喜欢 葡萄酒
;
;
;
;
还有芬芳的秀发、摇曳的柏树、如流水般的红宝石，以及如美酒般的嘴唇；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [səʊl] [hɜ:'self] ['hɑ:dli] [ʌndə'stʊd] ,
and some were warm tales which the good soul herself hardly understood ,
和 一些 是 温暖的 故事 哪个 这 好的 灵魂 她自己 几乎 理解 ,
有些故事温馨感人，就连这位善良的灵魂自己也难以完全理解。

[ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɪ'u:tɪz] [hu:z] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [kən'sent] ,
of enchanting beauties whose silence was the door of consent ,
的 妖娆 美女 谁 沉默 曾是 这 门 的 同意 ,
一群美艳动人的女子，她们的沉默即是默许。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒntən] [nɪmfz] [hu:z] [lʌv] [tɔ:(r)][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæstəti] .
and of wanton nymphs whose love tore the veil of their chastity .
和 的 放肆 若虫 谁 爱 撕裂 这 面纱 的 他们的 贞洁 .
还有那些放荡不羁的仙女，她们的爱情撕破了贞洁的面纱。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][pɜʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [si:md]
But one of them was a song of pure and true passion that seemed
但 一 的 他们 曾是 一个 歌曲 的 纯的 和 真的 热情 那 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈjɜ:nɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡə] ,
to be the yearning cry of a hungry ,
到 是 这 渴望 哭 的 一个 饥饿 ,
但其中一首歌充满了纯粹而真挚的热情，仿佛是一个饥渴之人发出的渴望呼喊。

[ʌn'fɪld] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] [hɑ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [lʌv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
unfilled , unsatisfied heart to call down love out of the skies ,
未填写 , 不满意 心 到 称呼 向下 爱 出去 的 这 天空 ,
一颗空虚、不满足的心，渴望从天而降爱情。

[ɔ:(r)] [els] [bi:; bi] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
or else be carried up to it .
或者 别的 是 携带 向上 到 它 .
或者被抬上去。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['nei.ʊʊmɪz] ['mʌðə(r)] ,
This had been a favourite song of Naomi's mother ,
这 有 到过 一个 最喜欢的 歌曲 的 娜奥米的 母亲 ,

这首歌是娜奥米母亲最喜欢的歌之一。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ru:θ] [ðæt] ['fæ.tɪ.mə] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðəʊz] ['æŋkʃəs]
and it was from Ruth that Fatimah had learned it in those anxious
和 它 曾是 从 露丝 那 法蒂玛 有 学习 它 在 那些 焦虑的
[ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [deɪz] [wen] [ʃi:; ji] [sæŋ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə]
watches of the early uncertain days when she sang it over the cradle to
手表 的 这 早期的 不确定 天 什么时候 她 唱 它 超过 这 摇篮 到

[hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [def] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
her babe that was deaf after all and did not hear .
她 宝贝 那 曾是 聋 后 全部 和 做过 不是 听到 .

法蒂玛是从路得那里学到这首歌的，在那些焦虑不安的早期不确定的日子里，她对着摇篮唱这首歌给她的婴儿听，而她的
的婴儿终究是聋的，听不见。

[nei'əʊmi] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sɒŋ] [æt; ət][la:st] ,
Naomi knew nothing of this , but she heard her mother's song at last ,
娜奥米 知道 没有什么 的 这 , 但 她 听到 她 母亲的 歌曲 在 最后的 ,
娜奥米对此一无所知，但她最终听到了母亲的歌声。

[ðəʊ] ['saɪlənt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [fɜ:st] [sæŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f]
though silent were the lips that first sang it , and it was her chief
尽管 沉默的 是 这 嘴唇 那 第一的 唱 它 , 和 它 曾是 她 首席
[ænd; ʌnd][diə(r)] [dɪ'laɪt] .
and dear delight .
和 亲爱的 喜 .

虽然最初唱出这首歌的嘴唇是无声的，但这首歌却是她最主要、最喜爱的。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
O , where is Love ?
哦 , 在哪里 是 爱 ?

爱在哪里？

[weə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
Where , where is Love ?
在哪里 , 在哪里 是 爱 ?

爱在哪里？爱在哪里？

[ɪz][aɪ 'ti:][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜ:θ] ?
Is it of heavenly birth ?
是 它 的 天上 出生 ?

它是天赐之物吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ?
Is it a thing of earth ?
是 它 一个 事物 的 地球 ?

它是地球的产物吗？

[weə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
Where , where is Love ?
在哪里 , 在哪里 是 爱 ?

爱在哪里？爱在哪里？

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kreɪzi] , - [vɔɪs] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
In her crazy , creechy voice the black woman would sing the song ,
在 她 疯狂的 , - 嗓音 这 黑色的 女士 会 唱歌 这 歌曲 ,

这位黑人妇女用她那疯狂、刺耳的声音唱着这首歌，

[wen] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][neɪˈəʊmi] [faʊnd] [ɪn][aɪˈti:] ,
when Israel was out of hearing ; and the joy Naomi found in it ,
什么时候 以色列 曾是 出去 的 听力 ； 和 这 喜悦 娜奥米 成立 在 它 ；
当以色列人听不见的时候；拿俄米从中得到的喜乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪlənt] [a:ts] [fi:; fi] [ju:st] , [ˈbi:ɪŋ] [mju:t] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
and the simple silent arts she used , being mute and blind ,
和 这 简单的 沉默的 艺术 她 用过的 , 存在 沉默的 和 瞎的 ,
她既是哑巴又是盲人，却运用了简单的无声技艺。

[tu:; tə] [fəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [waɪl] [aɪˈti:] [ˈlɑ:stɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [əˈgen]
to show her pleasure while it lasted , and to ask for it again
到 展示 她 乐趣 尽管 它 持续 , 和 到 问 为了 它 再次
[wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
when it was done ,
什么时候 它 曾是 完毕 ,
为了在享受过程中表达她的愉悦，并在结束后再次要求。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] .
were very sweet and touching .
是 非常 甜的 和 接触 .
非常甜蜜感人。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [æt; ət] [lɑ:st] ,
And so it came about at last ,
和 所以 它 来了 关于 在 最后的 ,
于是，最终事情还是发生了。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈmʌðə(r)] [lʌvz] [ðæt] [tʃaɪld] [məʊst] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [məʊst]
that even as the human mother loves that child most among many children that most
那 甚至 作为 这 人类 母亲 爱 那 孩子 最多 之中 许多 孩子们 那 最多
[ɪz] [ˈhelpləs] ,
is helpless ,
是 无助 ,
即使一位母亲在众多孩子中最爱那个最无助的孩子，

[səʊ][ðə; ði] [ɜ:θ] - [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [mɔ:(r)] [ki:n] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜ:(r); hə(r)]
so the earth - mother of Naomi made her ears more keen because her
所以 这 地球 - 母亲 的 娜奥米 制成 她 耳朵 更多的 敏锐的 因为 她
[aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] .
eyes were blind .
眼睛 是 瞎的 .
所以，娜奥米的生母使她的耳朵更加敏锐，因为她的眼睛是盲的。

[ðʌs] [fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈhɜ:d] [baɪ][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus she seemed to hear many things that are unheard by the rest of the
因此 她 似乎 到 听到 许多 事物 那 是 闻所未闻 经过 这 休息 的 这
[ˈhju:mən][ˈfæməli] .
human family .
人类 家庭 .
因此，她似乎听到了许多其他人听不到的事情。

[aɪˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][dɪm] [ˈekəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaʊd]
It is only a dim echo of the outer world that the ears of men are allowed
它 是 仅有的 一个 暗淡 回声 的 这 外 世界 那 这 耳朵 的 男人 是 允许
[tu:; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,
人类的耳朵所能听到的，只是外界世界的微弱回响。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men]
just as it is only a dim shadow of the outer world that the eyes of men
只是 作为 它 是 仅有的 一个 暗淡 阴影 的 这 外 世界 那 这 眼睛 的 男人
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] ;
are allowed to see ;
是 允许 到 看 ;

正如人类的眼睛所能看到的，只是外部世界的模糊影子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][nei'əʊmi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] .
but the ears of Naomi seemed to hear all .
但 这 耳朵 的 娜奥米 似乎 到 听到 全部 .

但娜奥米的耳朵似乎听到了一切。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,
There is one hearing of men , and another hearing of the beasts ,
那里 是 一 听力 的 男人 , 和 其他 听力 的 这 野兽 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] ,
and a third of the birds ,
和 一个 第三 的 这 鸟类 ,

还有三分之一的鸟，

[ænd; ənd][wʌn] ['hɪəriŋ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] ['ki:nnəs] ['i:v(ə)n][æz; əz][wʌn] [saɪt] ['difəz]
and one hearing differs from another in keenness even as one sight differs
和 一 听力 不同 从 其他 在 敏锐 甚至 作为 一 视线 不同
[frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [streŋθ] .
from another in strength .
从 其他 在 力量 .

正如每个人的听力敏锐度不同一样，每个人的视力也各不相同。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
And all the earth is full of voices ,
和 全部 这 地球 是 满的 的 声音 ,

整个地球都充满了声音，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [saʊnd] ;
and everything that moves upon the face of it has its sound ;
和 一切 那 移动 之上 这 脸 的 它 有 它是 声音 ;

凡在其表面移动的物体都会发出声音；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d] [h'ɪəz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,
but the bird hears that which is unheard of the beast ,
但 这 鸟 听到 那 哪个 是 闻所未闻 的 这 兽 ,

但鸟儿能听到野兽听不到的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [h'ɪəz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv][men] .
and the beast hears that which is unheard of men .
和 这 兽 听到 那 哪个 是 闻所未闻 的 男人 .

野兽听见了人未曾听见的声音。

[bʌt; bət][nei'əʊmi] [ə'piəd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] .
But Naomi appeared to hear all that is heard of each .
但 娜奥米 出现 到 听到 全部 那 是 听到 的 每个 .

但娜奥米似乎听到了每个人所听到的一切。

['lɪsəniŋ] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] , ['lɪsəniŋ] ['ɔ:lweɪz] , ['lɪsəniŋ] ['əʊnli] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Listening hour after hour , listening always , listening only , with nothing that she could
聆听 小时 后 小时 , 聆听 总是 , 聆听 仅有的 , 和 没有什么 那 她 可以
[du:; də][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,
do but listen ,
做 但 听 ,

她一小时又一小时地听着，一直都在听着，只能听着，除了听别无他法。

[ˈnʌθɪŋ] [mu:vɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bæt][fɪː; fɪ] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
nothing moved on the ground but she dropped her face ,
没有什么 已搬 在 这 地面 但 她 掉落 她 脸 ,
地上什么也没有动静,但她却低下了头。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [fluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bæt][fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and nothing flew in the sky but she lifted her eyes .
和 没有什么 飞翔 在 这 天空 但 她 抬起 她 眼睛 .
天空中没有飞翔的物体,但她抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [ˌweəˈræz] [brɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ɡɪft][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n]
And whereas before the coming of her great gift her face had been
和 然而 前 这 未来 的 她 伟大的 礼物 她 脸 有 到过
[ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] ,
all feeling ,
全部 感觉 ,
在她获得这份珍贵礼物之前,她的脸上总是充满感伤;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [si:mɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði][skaɪ] ,
and she seemed to feel the sunset , and to feel the sky ,
和 她 似乎 到 感觉 这 日落 , 和 到 感觉 这 天空 ,
她似乎感受到了日落,也感受到了天空。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈhɪərɪŋ] ,
and to feel the thunder and the light , now her face was all hearing ,
和 到 感觉 这 雷 和 这 光 , 现在 她 脸 曾是 全部 听力 ,
感受着雷鸣和闪电,此刻她的脸上满是听觉上的震撼。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [si:mɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
and her whole body seemed to hear ,
和 她 所有的 身体 似乎 到 听到 ,
她的整个身体似乎都听到了,

[fʊ:(r); fə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [saʊnd] .
for she was like a living soul floating always in a sea of sound .
为了 她 曾是 喜欢 一个 活的 灵魂 漂浮的 总是 在 一个 海 的 声音 .
因为她就像一个活生生的灵魂,永远漂浮在声音的海洋中。

[ðʌs] , [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] , [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɑ:knəs] ,
Thus , day after day , she was busy in her silence and in her darkness ,
因此 , 天 后 天 , 她 曾是 忙碌的 在 她 沉默 和 在 她 黑暗 ,
于是,她日复一日地沉浸在沉默和黑暗中。

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈnəʊ(ə)nz][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɡɪft] [wɪð] [wɪtʃ] [ɡɒd]
building up notions of man and of the world by the new gift with which God
建筑 向上 概念 的 男人 和 的 这 世界 经过 这 新的 礼物 和 哪个 上帝
[hæd; həd] [ˈɡɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
had gifted her ;
有 天才 她 ;
她通过上帝赐予她的新天赋,建立起对人和世界的观念;

[bʌt; bæt] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
but what strange thing the earth was to her then , what the sun was
但 什么 奇怪的 事物 这 地球 曾是 到 她 然后 , 什么 这 太阳 曾是
[wɪð] [ɪts] [wɔ:mθ] ,
with its warmth ,
和 它是 温暖 ,
但那时对她来说,大地是多么陌生啊,太阳和它的温暖又是多么陌生啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪts][rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] ,
and what the sea was with its roar , and what the face of man was ,
和 什么 这 海 曾是 和 它是 吼 , 和 什么 这 脸 的 男人 曾是 ,
大海咆哮着,那是怎样的景象? 人的脸庞又是怎样的模样?

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [nʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][fi;; ji] [tel] ,
and the eyes of woman , none could know , and neither could she tell ,
和 这 眼睛 的 女士 ; 没有任何 可以 知道 ; 和 两者都不 可以 她 告诉 ;
女人的眼睛, 无人知晓, 她自己也无法诉说。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [lɪŋkt] [tu;; tə]['ʌðə(r)] [səʊlz] - - [səʊl] [tu;; tə][səʊl] , [ɪn][ðə; ði]
for her soul was not linked to other souls - - soul to soul , in the
为了 她 灵魂 曾是 不是 链接 到 其他 灵魂 - - 灵魂 到 灵魂 ; 在 这
[tʃeɪnz] [ɒv; əv] [spi:t] .
chains of speech .
链条 的 演讲 .

因为她的灵魂没有与其他灵魂相连——没有灵魂与灵魂相连, 没有被言语的枷锁束缚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [fi;; ji][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ; [jet] ['ɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ,
And for all that she could not answer ; yet Israel did not forget that ,
和 为了 全部 那 她 可以 不是 回答 ; 然而 以色列 做过 不是 忘记 那 ;
尽管她无法回答所有问题, 但以色列并没有忘记这一点。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] , [neɪ'əʊmi][wɒz; wəz] ['hɪəriŋ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðæt]
beside the sounds of earth and sky , Naomi was hearing words , and that
旁 这 声音 的 地球 和 天空 ; 娜奥米 曾是 听力 字 ; 和 那
[wɜ:dz] [hæd; həd] [wɪŋz] ,
words had wings ,
字 有 翅膀 ;

除了天地间的声音, 娜奥米还听到了一些词语, 那些词语仿佛长了翅膀。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] ,
and were alive , and , for good or ill ,
和 是 活 ; 和 ; 为了 好的 或者 患病的 ;
他们还活着, 而且, 无论好坏,

[meɪd] [ðeə(r)] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
made their mark on the soul that listened to them .
制成 他们的 标记 在 这 灵魂 那 听着 到 他们 .
他们的音乐在听众心中留下了深刻的印记。

[səʊ][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ri:d] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
So he continued to read to her out of the Book of the Law ,
所以 他 持续 到 读 到 她 出去 的 这 书 的 这 法律 ;
于是他继续念律法书给她听。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ə'kɔ:drɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt][ænd; ənd] ['kʌstəm] .
day after day at sunset , according to his wont and custom .
天 后 天 在 日落 ; 根据 到 他的 惯于 和 风俗 .
每天日落时分, 他都按照自己的习惯这样做。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ]
And when an evil spirit seemed to make a mock at him , and to say
和 什么时候 一个 邪恶的 精神 似乎 到 制作 一个 嘲笑 在 他 ; 和 到 说
, " [fu:l] !
, " **Fool !**
, " 傻子 !

当邪灵似乎要嘲笑他, 说: “愚人!

[fi;; ji] [h'ɪəz] , [bʌt; bət] [dʌz] [fi;; ji] [ʌndə'stænd] ?
she hears , but does she understand ?
她 听到 ; 但 做 她 理解 ?
她听到了, 但她听懂了吗?

" [hi:; hi] [r'membəd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" he remembered how he had read to her in the days of her
" 他 记得 如何 他 有 读 到 她 在 这 天 的 她
[ˈdefnəs] ,
deafness ,
耳聋 ,

他记得在她耳聋的时候，他是如何给她读书的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [[æl; əl][ai][hæv; həv] [les] [feɪθ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)] ?
and he said to himself , " Shall I have less faith now that she can hear ?
和 他 说 到 他自己 , " 将 我 有 较少的 信仰 现在 那 她 能 听到 ?
他心想：“既然她能听见了，我的信心岂不就减少了吗？ ”

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ˈnei,ʊmɪz]
" But , though he turned his back on the temptation to let go of Naomi's
" 但 , 尽管 他 转向 他的 后退 在 这 诱惑 到 让 去 的 娜奥米的
[səʊl] [æt; ət][lɑ:st] ,
soul at last ,
灵魂 在 最后的 ,

但是，尽管他最终抵制住了放走娜奥米灵魂的诱惑，

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [mɪs'geɪv] [hɪm] ;
yet sometimes his heart misgave him ;
然而 有时 他的 心 错失 他 ;

然而，有时他的心却让他失望了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
for when he spoke to her it seemed to him that he was like a
为了 什么时候 他 辐 到 她 它 似乎 到 他 那 他 曾是 喜欢 一个
[mæn] [ðæt] [ʃaʊts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkævən] [ænd; ənd] [gets] [bæk] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
man that shouts into a cavern and gets back no answer but the sound of
男人 那 喊叫 进入 一个 洞穴 和 获得 后退 不 回答 但 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
his own voice .
他的 自己的 嗓音 .

因为他跟她说话时，感觉就像一个人对着山洞大喊，却得不到任何回应，只有自己的声音。

[ɪf] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
If he told her of the sky , that it was broad as the ocean ,
如果 他 讲述 她 的 这 天空 , 那 它 曾是 广阔 作为 这 海洋 ,
如果他告诉她天空像海洋一样广阔，

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:ps] [tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðem; ðəm] ?
what could she see of the great deeps to measure them ?
什么 可以 她 看 的 这 伟大的 深水 到 措施 他们 ?

她能看到深渊的什么，才能衡量它的大小？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɡri:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:ldz] ,
And if he told her of the sea , that it was green as the fields ,
和 如果 他 讲述 她 的 这 海 , 那 它 曾是 绿色的 作为 这 字段 ,
如果他告诉她大海像田野一样翠绿，

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] ?
what could she see of the grass to know its colour ?
什么 可以 她 看 的 这 草 到 知道 它是 颜色 ?

她能从草地上看到什么来辨别它的颜色呢？

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]
And sometimes as he spoke to her it smote him suddenly that the
和 有时 作为 他 辐 到 她 它 猛击 他 突然 那 这
[wɜːdz] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][neɪ'əʊmi]
words themselves which he used to speak with were no more to Naomi
字 他们自己 哪个 他 用过的 到 说话 和 是 不 更多的 到 娜奥米
[ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] ['æli] [strʌk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [hɑːp] ,
than the notes which Ali struck from his dead harp ,
比 这 笔记 哪个 阿里 击 从 他的 死的 竖琴 ,
有时当他和她说话时, 他突然意识到, 他过去用来交谈的那些话语, 对娜奥米来说, 就像阿里从他那把死气沉沉的竖琴上弹奏出的音符一样, 毫无意义。

[ɔː(r)][ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
or the bleat of the goat at her feet .
或者 这 咩咩叫 的 这 山羊 在 她 脚 :
或是她脚边山羊的咩咩声。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Nevertheless , his faith was great , and he said in his heart ,
尽管如此 , 他的 信仰 曾是 伟大的 , 和 他 说 在 他的 心 ,
然而, 他的信仰非常坚定, 他在心里说:

" [let] [ðə; ði] [bɔːd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
" Let the Lord find His own way to her spirit .
" 让 这 主 寻找 他的 自己的 方式 到 她 精神 :
让主自己找到通往她灵魂的道路。

" [səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)]
" So he continued to speak with her as often as he was near
" 所以 他 持续 到 说话 和 她 作为 经常 作为 他 曾是 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
所以, 只要他靠近她, 就会继续和她说话。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ,
telling her of the little things that concerned their household ,
讲述 她 的 这 小的 事物 那 担心的 他们的 家庭 ,
告诉她一些关于他们家的小事,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə]
as well as of the greater things it was good for her soul to
作为 出色地 作为 的 这 更大的 事物 它 曾是 好的 为了 她 灵魂 到
[nəʊ] .
know .
知道 :
以及一些对她灵魂有益的更伟大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] - - [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] , [ðə; ði]['aʊtkɑːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
It was a touching sight - - the lonely man , the outcast among his people ,
它 曾是 一个 接触 视线 - - 这 孤独 男人 , 这 被排斥者 之中 他的 人们 ,
这是一个令人动容的景象——孤独的男人, 被族人排斥在外。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ɐnd] [dʌm] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
talking with his daughter though she was blind and dumb , telling her of
说 和 他的 女儿 尽管 她 曾是 瞎的 和 哑的 , 讲述 她 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,
尽管女儿又盲又哑, 他仍然和她交谈, 向她讲述上帝的故事。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rek(ə)n] , [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
of heaven , of death and resurrection , strong in his faith that his words
的 天堂 , 的 死亡 和 复活 , 强的 在 他的 信仰 那 他的 字
[wʊd] [nɒt] [feɪl] ,
would not fail ,
会 不是 失败 ,

他笃信天堂、死亡和复活，坚信自己的话语不会落空。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
but that the casket of her soul would be opened to receive them ,
但 那 这 棺材 的 她 灵魂 会 是 打开 到 收到 他们 ,
但她灵魂的棺椁将会敞开，迎接他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
and that they would lie within until the great day of judgment ,
和 那 他们 会 说谎 之内 直到 这 伟大的 天 的 判断 ,
他们将永远躺在那里，直到审判日到来。

[wen] [ðə; ði] [bɜːd] [hɪm'self] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
when the Lord Himself would call for them .
什么时候 这 主 他本人 会 称呼 为了 他们 .
当主亲自召唤他们的时候。

[dɪd][nɛɪ'əʊmi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
Did Naomi hear his words to understand them ,
做过 娜奥米 听到 他的 字 到 理解 他们 ,
娜奥米听懂他的话了吗？

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ded] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] [laɪk] [bɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [siː] ?
or did they fall dead on her ear like birds on a dead sea ?
或者 做过 他们 落下 死的 在 她 耳朵 喜欢 鸟类 在 一个 死的 海 ?
还是它们像死海中的鸟儿一样，死在了她的耳朵上？

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz][fɪː; fɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
In her darkness and her silence was she putting them together ,
在 她 黑暗 和 她 沉默 曾是 她 推杆 他们 一起 ,
[kəmp'eəɪŋ] [ðem; ðəm] ,
comparing them ,
比较 他们 ,
在黑暗和沉默中，她将它们放在一起，进行比较。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈpɒndəɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'mɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈgæðərɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
interpreting them , pondering them , imitating them , gathering food for
翻译 他们 , 沉思 他们 , 模仿 他们 , 采集 食物 为了
[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
her mind from them ,
她 头脑 从 他们 ,
她解读它们，思考它们，模仿它们，从中汲取精神食粮。

[ænd; ənd] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]['spɪrɪt] ?
and solace for her spirit ?
和 慰藉 为了 她 精神 ?
以及对她心灵的慰藉？

['ɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [wɒtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]
Israel did not know ; and , watch her face as he would , he could never
以色列 做过 不是 知道 ; 和 , 手表 她 脸 作为 他 会 , 他 可以 绝不
[lɜːn] .
learn .
学习 .
以色列并不知道；而且，无论他如何观察她的表情，他永远也无法明白。

[həʊp] ！ [feɪθ] ！ [trʌst] ！
Hope ！ Faith ！ Trust ！
希望 ！ 信仰 ！ 相信 ！

希望！ 信念！ 信任！

[wɒt] [els] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm] ？
What else was left to him ？
什么 别的 曾是 左边 到 他 ？

他还能做什么呢？

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [θri:] , [hi:; hi] ['græpl] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm] ； [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃi:t] -
He clung to all three , he grappled them to him ; they were his sheet -
他 紧紧抓住 到 全部 三 , 他 缠斗 他们 到 他 ; 他们 是 他的 床单 -
[ˈæŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəʊl] - [stɑ:(r)] .
anchor and his pole - star .
锚 和 他的 极 - 星星 .

他紧紧抓住这三个人，把他们牢牢地搂在怀里；他们是他的锚，是他的北极星。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['kælən,tʃʊə] ['ɔ:lsəʊ] - - [ðə; ði] [fɔ:ls] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
But one day they seemed to be his calenture also - - the false picture of
但 一 天 他们 似乎 到 是 他的 日历 还 - - 这 错误的 图片 的
[gri:n] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈfi:meɪl] ['feɪsɪz] [ðæt] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)]
green fields and sweet female faces that rises before the eye of the sailor
绿色的 字段 和 甜的 女性 面孔 那 上升 前 这 眼睛 的 这 水手
[bɪ'kɑ:md] [æt; ət] [si:] .
becalmed at sea .
平静 在 海 .

但有一天，它们似乎也成了他的消遣——绿色的田野和甜美的女性面孔，这虚假的景象出现在海上平静的水手眼前。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,
It was some three weeks after his return from his journey ,
它 曾是 一些 三 周 后 他的 返回 从 他的 旅行 ,
他旅行回来大约三周后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kən'tɪnju:d] .
and the fierce blaze of the sun continued .
和 这 凶猛的 火焰 的 这 太阳 持续 .

烈日依旧炙烤着大地。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [hæd; həd] ['brʌʊkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['ku:lənəs] [ɔ:(r)]
The storm that had broken over the town had left no results of coolness or
这 风暴 那 有 破碎的 超过 这 镇 有 左边 不 结果 的 凉爽 或者
[ˈmɔɪstʃə(r)] ,
moisture ,
水分 ,

席卷小镇的暴风雨没有留下任何凉爽或潮湿的痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [beɪkt] [hɑ:d] ,
for the ground had been baked hard ,
为了 这 地面 有 到过 烘焙 难的 ,

因为地面已被晒得坚硬无比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] ['penətreɪt] [aɪ 'ti:] .
and the rain had been too short and swift to penetrate it .
和 这 雨 有 到过 也 短的 和 迅速 到 穿透 它 .

雨势太小太猛，不足以渗透进去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['wiðəriŋ] [hi:t] [hæd; həd] [speəd] [ɒv; əv] [gri:n] [li:f] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ə; eɪ]
And what the withering heat had spared of green leaf and shrub a
和 什么 这 枯萎 热 有 幸存 的 绿色的 叶子 和 灌木 一个
[d'edliə] [blaɪt] [hæd; həd] [swept] [ə'wei] .
deadlier blight had swept away .
更致命 枯萎病 有 扫荡 离开 .

酷热难耐，绿叶和灌木幸免于难，但更致命的病害却将它们摧毁殆尽。

[ðə; ði][lækəsts][hæd; həd] ['leitli] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] , [ɪn] ['nʌmbəz]
The locusts had lately come up from the south and the east , in numbers
这 蝗虫 有 最近 来 向上 从 这 南 和 这 东方 , 在 数字
[ɪk'si:dɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
exceeding imagination ,
超过 想像力 ,

最近，蝗虫从南方和东方涌来，数量之多超乎想象。

[m'ɪliənz] [ɒn] [m'ɪliənz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [da:k] [æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [blu:]
millions on millions , making the air dark as they passed and obscuring the blue
百万 在 百万 , 制作 这 空气 黑暗的 作为 他们 通过了 和 遮蔽 这 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

数以百万计的飞马经过，遮蔽了天空，使空气变得昏暗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɪts]['vɜ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [desə'leɪŋ]
They had swept the country of its verdure , and left a trail of desolation
他们 有 扫荡 这 国家 的 它是 绿意盎然 , 和 左边 一个 踪迹 的 荒凉
[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们扫荡了这片土地上的绿色植物，身后留下一片荒凉。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [ba:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪvz] [ænd; ənd] ['ɑ:məndz] [wɒz; wəz] [stript]
The grass was gone , the bark of the olives and almonds was stripped
这 草 曾是 已消失 , 这 吠 的 这 橄榄 和 杏仁 曾是 脱衣舞
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

草皮消失了，橄榄树和杏树的树皮也被剥掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [tri:z] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
and the bare trees had the look of winter .
和 这 裸 树木 有 这 看 的 冬天 .
光秃秃的树木看起来像是冬天的景象。
[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['kæt(ə)][ænd; ənd] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] .
The first to feel the plague had been the cattle and beasts of burden .
这 第一的 到 感觉 这 瘟疫 有 到过 这 牛 和 野兽 的 负担 .

最先感受到瘟疫侵袭的是牛羊和役畜。

[wɪ'ðəʊt] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][wɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['hʌndrədz] .
Without food to eat or water to drink they had died in hundreds .
没有 食物 到 吃 或者 水 到 喝 他们 有 死亡 在 数百 .

由于没有食物和水，他们成百上千地死去。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['semətəri] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æniɪmlz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
A Mukabar , a cemetery , was made for the animals outside the walls of
一个 - , 一个 公墓 , 曾是 制成 为了 这 动物 外部 这 墙壁 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

在城墙外，为动物们建造了一座墓地——穆卡巴尔（Mukabar）。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnəl] [ˈjɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ˈniə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [sɪks]
It was a charnel yard on the hill - side , near to one of the town's six
它 曾是 一个 藏尸院 院子 在 这 爬坡道 - 边 , 靠近 到 一 的 这 镇上的 六
[ˈɡerts] .
gates .
大门 :

那是山坡上的一个停尸场, 靠近该镇的六个城门之一。

[ðə; ði] [ded] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈberɪd] [ðeə(r)] ,
The dead creatures were not buried there ,
这 死的 生物 是 不是 埋葬 那里 ,
死去的动物并没有埋葬在那里。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [kɑːst][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɡraʊnd] [tuː; tə][rɒt][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbliːtʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]
but merely cast on the bare ground to rot and to bleach in the sun and
但 仅仅 投掷 在 这 裸 地面 到 腐烂 和 到 漂白 在 这 太阳 和
[ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [wɪnd] .
the heated wind .
这 加热 风 :

只是被丢弃在裸露的地面上, 任其在阳光和热风中腐烂褪色。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [pleɪs] .
It was a horrible place .
它 曾是 一个 可怕 地方 :

那是个糟糕的地方。

[ðə; ði] [ˈskɪni] [dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] [suːn] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
The skinny dogs of the town soon found it .
这 瘦骨嶙峋的 狗 的 这 镇 很快 成立 它 :

镇上那些瘦骨嶙峋的狗很快就发现了它。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [ˈskævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [ˈpjuːtrɪfaɪɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]
And after these scavengers of the East had torn the putrefying flesh and
和 后 这些 拾荒者 的 这 东方 有 撕裂 这 腐败 肉 和
[nɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][bəʊnz] ,
gnawed the multitude of bones ,
被啃咬 这 民众 的 骨头 ,
而当这些来自东方的食腐动物撕碎了腐烂的血肉, 啃噬了无数的骨头之后,

[ðeɪ] [praʊl] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð] [tʌŋz] [lɒl] [aʊt] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
they prowled around the country , with tongues lolling out , in search of water .
他们 潜行 大约 这 国家 , 和 舌头 懒散 出去 , 在 搜索 的 水 .
它们吐着舌头, 在全国各地游荡, 寻找水源。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ˈniəə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
By this time there was none that they could come at nearer than the sea ,
经过 这 时间 那里 曾是 没有任何 那 他们 可以 来 在 更近 比 这 海 ,
这时, 除了大海, 他们再也没有其他更近的通道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sɔːlt] .
and that was salt .
和 那 曾是 盐 .
那是盐。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [læpt] [aɪˈtiː] , [səʊ] [ˈbɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [θɜːst] , [ænd; ənd] [went] [mæd] ,
Nevertheless , they lapped it , so burning was their thirst , and went mad ,
尽管如此 , 他们 圈速 它 , 所以 燃烧 曾是 他们的 口渴 , 和 去 疯狂的 ,
然而, 他们却疯狂地舔舐着, 因为他们实在太渴了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊn] .
and came back to the town .
和 来了 后退 到 这 镇 .
然后返回了镇上。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Then the people hunted them and killed them .
然后 这 人们 猎杀 他们 和 被杀 他们 :

然后人们追捕他们，并将他们杀死。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[,aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ə; eɪ][mæd][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [tu:; tə] [deθ]
it chanced that a mad dog from the Mukabar was being hunted to death

它 偶然 那 一个 疯狂的 狗 从 这 - 曾是 存在 猎杀 到 死亡

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [neɪ'əʊmi] ,
on a day when Naomi ,
在 一个 天 什么时候 娜奥米 ,

恰巧那天，穆卡巴尔的一条疯狗正在被猎杀，而那天娜奥米.....

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [hæd; həd] [fɜ:st]
who had become accustomed to the tumult of the streets , had first

WHO 有 变得 习惯 到 这 骚乱 的 这 街道 , 有 第一的
['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,
ventured out in them alone ,
冒险 出去 在 他们 独自的 ,

他们早已习惯了街头的喧嚣，最初都是独自一人冒险上街。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gəʊt] , [ðæt] [went] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

save for her goat , that went before her .
节省 为了 她 山羊 , 那 去 前 她 :

除了她那只先她而去的山羊。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld] ,

The goat was grown old ,
这 山羊 曾是 生长 老的 ,

这只山羊已经老了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ]
but it was still her constant companion and also it was now

[hɜ:(r); hə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['gɑ:diən] ,

her guide and guardian ,
她 指导 和 监护人 ,

但它仍然是她形影不离的伙伴，现在也成了她的向导和守护者。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪt(ə)] [dʌm] ['kri:tʃə(r)] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] ['helpləs]
for the little dumb creature seemed to know that she was frail and helpless

·
·
·

这个愚笨的小家伙似乎知道自己很虚弱，很无助。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:k] [el] , [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And so it was that she was crossing the Sok el Foki , a market of the

[taʊn] ,

town ,
镇 ,

当时她正穿过索克·埃尔·福基，那是镇上的一个集市。

[ænd; ʌnd] [ˈhɑ:kən] [ˈəʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ˈpætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] [ˈgəʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] ,
and hearkening only to the patter of the feet of the goat going in front ,
和 倾听 仅有的 到 这 语调 的 这 脚 的 这 山羊 去 在 正面 ,
只听见前面那只山羊的脚步声,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfʊtsteps] [ˈhʌrɪɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
when suddenly she heard a hundred footsteps hurrying towards her ,
什么时候 突然 她 听到 一个 百 脚步声 匆忙 向 她 ,
突然, 她听到上百个脚步声正朝她急速赶来。

[wɪð] [ˈaʊts] [ænd; ʌnd] [ˈkɜ:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ʌnd] [di:p] .
with shouts and curses that were loud and deep .
和 喊叫 和 诅咒 那 是 大声 和 深的 .
伴随着响亮而低沉的叫喊和咒骂声。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][fiə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
She stood in fear on the spot where she was ,
她 站立 在 害怕 在 这 点 在哪里 她 曾是 ,
她惊恐地站在原地,

[ænd; ʌnd][nəʊ] [aɪz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˈhæpənd] [nekst] ,
and no eyes had she to see what happened next ,
和 不 眼睛 有 她 到 看 什么 发生 下一个 ,
她双目失明, 所以看不到接下来发生的事情。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][gəʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she had none save the goat to tell her .
和 她 有 没有任何 节省 这 山羊 到 告诉 她 .
除了山羊, 她没有其他人可以告诉她。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ɑ:ˈkeɪdz] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ˈli:dɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But out of one of the dark arcades on the left, leading downward from the
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
但从左侧一条昏暗的拱廊里, 沿着山坡向下走,

[ðə; ði][mæd][dɒg] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][men][ænd; ʌnd] [bɔɪz] . [ænd; ʌnd] [ˈflaɪɪŋ]
the mad dog came running, before a multitude of men and boys. And flying
这 疯狂的 狗 来了 跑步 , 前 一个 民众 的 男人 和 男孩们 . 和 飞行
[ɪn][ɪts][dɪˈspeə(r)] ,
in its despair ,
在 它是 绝望 ,

疯狗奔跑而来, 周围簇拥着许多男人和男孩。它绝望地飞翔着,
[aɪˈti:][bɪt] [aʊt] [ˈwaɪldli][æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [leɪ] [ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ʌnd][neɪˈəʊmi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈblaɪndnəs] ,
it bit out wildly at whatever lay in its way, and Naomi, in her blindness, ,
它 少量 出去 疯狂地 在 任何 躺 在 它是 方式 , 和 娜奥米 , 在 她 失明 ,
它疯狂地撕咬着挡在它面前的一切, 而娜奥米, 由于双目失明,

[stʊd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
stood straight in front of it .
站立 直的 在 正面 的 它 .
笔直地站在它面前。

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪˈti:] ,
Then she must have fallen before it ,
然后 她 必须 有 倒下 前 它 ,
那她一定是倒在它前面了。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gəʊt] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔːgz] ['əʊpən] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [æt; ət]
but instantly the goat flung itself across the dog's open jaws , and butted at
但 即刻 这 山羊 扔 本身 穿过 这 狗的 打开 下颚 , 和 对接 在
[ɪts] ['fəʊmɪŋ] [tiːθ] ,
its foaming teeth ,
它是 起泡 牙齿 ,

但山羊立刻扑到狗张开的大嘴上，用头顶撞它冒着白沫的牙齿。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ˈrɪl] [kraɪz] [ʊv; əv] ['terə(r)] .
and sent up shrill cries of terror .
和 发送 向上 尖锐 哭泣 的 恐怖 .
[ənd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ˈræŋk] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] .
and it seemed as if the madness of the monster shrank before it .
和 它 似乎 作为 如果 这 疯狂 的 这 怪物 缩小 前 它 .
[ənd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ˈræŋk] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] .
and it seemed as if the madness of the monster shrank before it .
和 它 似乎 作为 如果 这 疯狂 的 这 怪物 缩小 前 它 .

并发出凄厉的恐惧哭喊声。

[ðə; ði] [dɒg] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] ,
The dog stopped a moment , for such love was human ,
这 狗 停止 一个 片刻 , 为了 这样的 爱 曾是 人类 ,
[ðə; ði] [dɒg] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] ,
The dog stopped a moment , for such love was human ,
这 狗 停止 一个 片刻 , 为了 这样的 爱 曾是 人类 ,

狗狗停顿了一下，因为这种爱是人类的。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ˈræŋk] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] .
and it seemed as if the madness of the monster shrank before it .
和 它 似乎 作为 如果 这 疯狂 的 这 怪物 缩小 前 它 .
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ˈræŋk] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] .
and it seemed as if the madness of the monster shrank before it .
和 它 似乎 作为 如果 这 疯狂 的 这 怪物 缩小 前 它 .

仿佛怪物的疯狂在它面前都黯然失色了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪld] [ˈaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,
But the people came down with their wild shouts and curses ,
但 这 人们 来了 向下 和 他们的 荒野 喊叫 和 诅咒 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪld] [ˈaʊts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,
But the people came down with their wild shouts and curses ,
但 这 人们 来了 向下 和 他们的 荒野 喊叫 和 诅咒 ,

但人们却带着疯狂的叫喊和咒骂涌了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [feld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .
and the dog sprang upon the goat and felled it , and fled away .
和 这 狗 弹簧 之上 这 山羊 和 倒下 它 , 和 逃亡 离开 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [feld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .
and the dog sprang upon the goat and felled it , and fled away .
和 这 狗 弹簧 之上 这 山羊 和 倒下 它 , 和 逃亡 离开 .

狗扑向山羊，把它咬倒在地，然后逃走了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [neɪ'əʊmi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
The people followed it , and then Naomi was alone in the market - place ,
这 人们 随后 它 , 和 然后 娜奥米 曾是 独自的 在 这 市场 - 地方 ,
[ðə; ði] ['piːp(ə)] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [neɪ'əʊmi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
The people followed it , and then Naomi was alone in the market - place ,
这 人们 随后 它 , 和 然后 娜奥米 曾是 独自的 在 这 市场 - 地方 ,

人们都跟着它走，然后娜奥米独自一人留在集市上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the goat lay at her feet .
和 这 山羊 躺 在 她 脚 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the goat lay at her feet .
和 这 山羊 躺 在 她 脚 .

那只山羊躺在她脚边。

['æli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn]
Ali found her there , and brought her home to her father's house in
阿里 成立 她 那里 , 和 带来 她 家 到 她 父亲的 房子 在
[ðə; ði] ['meɪlə] ,
the Mellah ,
这 梅拉 ,
['æli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn]
Ali found her there , and brought her home to her father's house in
阿里 成立 她 那里 , 和 带来 她 家 到 她 父亲的 房子 在

阿里在那里找到了她，并把她带回了位于梅拉赫的她父亲的家。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['tʃæmpiən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and her dying champion with her .
和 她 垂死 冠军 和 她 .
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['tʃæmpiən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and her dying champion with her .
和 她 垂死 冠军 和 她 .

与她一同离世的还有她垂死的勇士。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʊv; əv] [ðɪs] [hɑːd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ʊv; əv] ['ɪzriːəlz] ['tiːtʃɪŋ] ,
And out of this hard chance , and not out of Israel's teaching ,
和 出去 的 这 难的 机会 , 和 不是 出去 的 以色列的 教学 ,
[ænd; ənd] [aʊt] [ʊv; əv] [ðɪs] [hɑːd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ʊv; əv] ['ɪzriːəlz] ['tiːtʃɪŋ] ,
And out of this hard chance , and not out of Israel's teaching ,
和 出去 的 这 难的 机会 , 和 不是 出去 的 以色列的 教学 ,

而正是出于这种艰难的机遇，而不是出于以色列的教义，

[nɛr'əʊmi][wɒz; wəz][fɜ:st][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [laɪf][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [deθ] .
Naomi was first to learn what life is and what is death .
娜奥米 曾是 第一的 到 学习 什么 生活 是 和 什么 是 死亡 ；

娜奥米是第一个明白生命和死亡意义的人。

[ʃi:; ʃɪ][felt][ðə; ðɪ][gəʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][səʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [[ʃʊk] .
She felt the goat with her hands , and as she did so her fingers shook .
她 毛毡 这 山羊 和 她 双手 , 和 作为 她 做过 所以 她 手指 摇晃 ；

她用手摸了摸山羊，摸的时候手指颤抖起来。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [fi:t] ,
Then she lifted it to its feet ,
然后 她 抬起 它 到 它是 脚 ；

然后她把它扶了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [ɪn]['wʌndə(r)] .
and when they slipped from under it she raised her white face in wonder .
和 什么时候 他们 滑倒了 从 在下面 它 她 提高 她 白色的 脸 在 想知道 ；

当它们从下面溜走时，她惊奇地抬起了苍白的脸。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ɪts][ɪə(r)] ;
Again she lifted it , and made strange noises at its ear ;
再次 她 抬起 它 , 和 制成 奇怪的 噪音 在 它是 耳朵 ；

她又把它举起来，对着它的耳朵发出奇怪的声音；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ɪts] [bli:t] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][brɪ'gæŋ][tu:; tə]['tremb(ə)] .
but when it did not answer with its bleat her lips began to tremble .
但 什么时候 它 做过 不是 回答 和 它是 咩咩叫 她 嘴唇 开始 到 颤抖 ；

但当它没有发出咩咩声回应时，她的嘴唇开始颤抖。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [fɜ:(r); fə(r)][ɪts] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][felt][fɜ:(r); fə(r)][ɪts] [breθ] ;
Then she listened for its breathing , and felt for its breath ;
然后 她 听着 为了 它是 呼吸 , 和 毛毡 为了 它是 气息 ；

然后她倾听它的呼吸，感受它的气息；

[bʌt; bət] [wen] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
but when neither the one came to her ear , nor the other to her
但 什么时候 两者都不 这 一 来了 到 她 耳朵 , 也不 这 其他 到 她
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

但当一个声音既没有贴到她的耳朵上，也没有贴到她的脸颊上时，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [breθ] [bi:t] [hɒt][ænd; ənd][fɑ:st] .
her own breath beat hot and fast .
她 自己的 气息 打 热的 和 快速地 ；

她自己的呼吸又热又急促。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ] ['fɒndld] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;
At length she fondled it in her arms , and kissed it with her lips ;
在 长度 她 抚摸 它 在 她 武器 , 和 亲吻 它 和 她 嘴唇 ；

最后，她把它抱在怀里爱抚，用嘴唇亲吻它；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [bæk] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['məʊʃn] [nɔ:(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
and when it gave back no sign of motion nor any sound of voice ,
和 什么时候 它 给予 后退 不 符号 的 运动 也不 任何 声音 的 噪音 ；

当它既没有做出任何动作，也没有发出任何声音时，

[ə; eɪ][waɪld] ['leɪbərɪŋ] [rəʊz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
a wild labouring rose at her heart .
一个 荒野 劳动 玫瑰 在 她 心 ；

她心中有一朵野性而辛勤生长的玫瑰。

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃] , [weñ] [ðə̃; ðĩ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz̃] [ləʊ̃] [ɪñ][aɪ ˈtiː] ,
At last , when the power of life was low in it ,
在 最后的 , 什么时候 这 力量 的 生活 曾是 低的 在 它 ,
最后 , 当它的生命力极其衰弱时 ,

[ðə̃; ðĩ][gəʊt̃] [ˈəʊpənd̃] [ɪts̃] [ˈhevĩ] [aɪz̃] [əˈpɒñ][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd̃][pʊt̃] [fɔːθ̃] [ɪts̃] [tʌŋ̃] [ænd; ənd̃] [lɪk̃]
the goat opened its heavy eyes upon her and put forth its tongue and licked
这 山羊 打开 它是 重的 眼睛 之上 她 和 放 前进 它是 舌头 和 舔过
[hɜː(r); hæ(r)][hænd̃] .
her hand .
她 手 .

山羊睁开沉重的双眼看着她 , 伸出舌头舔了舔她的手。
[wɪð̃] [ðæt̃] [lɑːst̃] [ˈfeəˈwel̃] [ðə̃; ðĩ] [breɪṽ] [hɑːt̃] [ɒv; əv][ðə̃; ðĩ][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈkriːtʃə(r)] [brəʊk̃] ,
With that last farewell the brave heart of the little creature broke ,
和 那 最后的 告别 这 勇敢的 心 的 这 小的 生物 打破 ,
随着最后的告别 , 这只小动物勇敢的心碎了。

[ænd; ənd̃][aɪ ˈtiː] [stretʃt̃] [ɪtˈself̃][ænd; ənd̃][daɪd̃] .
and it stretched itself and died .
和 它 拉伸 本身 和 死亡 .
它伸展身体 , 然后枯死了。

[ˈɪzreɪl̃] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔː] .
Israel saw it all .
以色列 锯 它 全部 .
以色列目睹了这一切。

[hɪz̃; ɪz̃] [hɑːt̃] [bled̃][tuː; tə] [siː] [ðə̃; ðĩ] [ˈpaːtɪŋ̃] [ɪñ][ˈsaɪləns̃] [brɪˈtwiːñ] [ðəʊz̃] [tuː] ,
His heart bled to see the parting in silence between those two ,
他的 心 出血 到 看 这 离别 在 沉默 之间 那些 二 ,
看到两人默默离别 , 他心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt̃] [mɔː(r)] [dʌm̃] [wɒz; wəz̃][ðə̃; ðĩ][gəʊt̃] [ðæt̃] [naʊ̃] [wɒz; wəz̃] [ded̃] [ðæ̃n; ðə̃ñ][ðə̃; ðĩ][ˈhjuːməñ] [səʊl̃]
for not more dumb was the goat that now was dead than the human soul
为了 不是 更多的 哑的 曾是 这 山羊 那 现在 曾是 死的 比 这 人类 灵魂
[ðæt̃] [wɒz; wəz̃] [left̃] [əˈlaɪṽ] .
that was left alive .
那 曾是 左边 活 .

那只已经死去的山羊并不比活着的那个人类灵魂更愚蠢。

[hiː; hi] [traɪd̃] [tuː; tə] [pʊt̃][ðə̃; ðĩ][gəʊt̃] [frɒm; frəm̃][ˈneiˌoʊmɪz̃] [ɑːmz̃] , [ˈseɪɪŋ̃] , " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz̃][ˈəʊnlĩ][ə; eɪ]
He tried to put the goat from Naomi's arms , saying , " It was only a
他 尝试 到 放 这 山羊 从 娜奥米的 武器 , 说 , " 它 曾是 仅有的 一个
[gəʊt̃] ,
goat ,
山羊 ,

他试图从拿俄米怀里拿走山羊 , 说 : “那只是一只山羊而已。”

[maɪ] [tʃaɪld̃] ; [θɪŋk̃] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][nəʊ̃][mɔː(r)] , " [ðəʊ̃] [aɪ ˈtiː] [sməʊt̃] [hɪm̃] [wɪð̃] [peɪñ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
my child ; think of it no more , " though it smote him with pain to say it ,
我的 孩子 ; 思考 的 它 不 更多的 , " 尽管 它 猛击 他 和 疼痛 到 说 它 ,
我的孩子 , 别再想这件事了。”尽管说出这句话让他痛苦万分。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd̃][nɒt̃][ðə̃; ðĩ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɡɪv(ə)ñ][ɪts̃] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][laɪf̃] ?
for had not the creature given its life for her life ?
为了 有 不是 这 生物 给定 它是 生活 为了 她 生活 ?
那生物难道不是为了她的生命而献出了生命吗 ?

[ænd; ənd̃] [weə(r)] , [əʊ̃][ɡɒd̃] , [wɒz; wəz̃][ðə̃; ðĩ] [ˈdɪfrəns̃] [brɪˈtwiːñ] [ðem; ðəm̃] ?
And where , O God , was the difference between them ?
和 在哪里 , 哦 上帝 , 曾是 这 不同之处 之间 他们 ?
上帝啊 , 他们之间究竟有什么区别 ?

[bʌt; bət][ner'əʊmi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [sweld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
But Naomi clung to the goat , and her throat swelled and her
但 娜奥米 紧紧抓住 到 这 山羊 , 和 她 喉 肿胀 和 她
[ˈbʊzəm] [ˈflʌtə] ,
bosom fluttered ,
怀 飘动 ,

但娜奥米紧紧抱着那只山羊，她的喉咙肿胀，胸口颤抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [pænt] ,
and her whole body panted ,
和 她 所有的 身体 喘息 ,
她全身都在喘息，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst]
and it was almost as if her soul were struggling to burst
和 它 曾是 几乎 作为 如果 她 灵魂 是 挣扎 到 爆裂
[θruː] [ðə; ði][bɒndz] [ðæt] [baʊnd] [aɪˈtiː] ,
through the bonds that bound it ,
通过 这 债券 那 边界 它 ,
仿佛她的灵魂正拼命挣脱束缚它的枷锁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [ænd; ənd][ɑːsk][ænd; ənd] [nəʊ] .
that she might speak and ask and know .
那 她 可能 说话 和 问 和 知道 .
让她能够说话、提问和了解。

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
" **Oh , what does it mean ?**
" 哦 , 什么 做 它 意思是 ?
“哦，这是什么意思？”

[waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么会这样？

[waɪ] ? [waɪ] ?
Why ? Why ?
为什么 ? 为什么 ?
为什么？ 为什么？

" [sʌt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" **Such were the questions that seemed ready to break from her tongue .**
" 这样的 是 这 问题 那 似乎 准备好 到 休息 从 她 舌头 .
“这些问题似乎随时都会从她嘴里蹦出来。”

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈɪzreɪl] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , "
And , thinking to answer her , Israel drew her to him and said , "
[aɪˈtiː][ɪz] [ded] ,
It is dead ,
它 是 死的 ,
以色列想回答她，便把她拉到自己身边说：“它死了。”

[maɪ] [tʃaɪld] - - [ðə; ði][gəʊt] [ɪz] [ded] .
my child - - the goat is dead .
我的 孩子 - - 这 山羊 是 死的 .
我的孩子——山羊死了。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [wɜːd] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" **But as he spoke that word he saw by her face ,**
" 但 作为 他 辐 那 单词 他 锯 经过 她 脸 ,
但当他说出那个词时，他从她的脸上看到了.....

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [pleɪs] , [ðæt] ,
as by a flash of light in a dark place , that ,
作为 经过 一个 闪光 的 光 在 一个 黑暗的 地方 , 那 ,
就像黑暗中一道闪光,

[ˈɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
often as he had told her of death ,
经常 作为 他 有 讲述 她 的 死亡 ,
他经常跟她提起死亡, 就像他以前跟她提起死亡那样。

[ˈnevə(r)][ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈaʊə(r)][hæd; həd][fɪ:; fɪ] [nəʊn] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
never until that hour had she known what it was .
绝不 直到 那 小时 有 她 已知 什么 它 曾是 .
直到那一刻, 她才知道那是什么。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˈkærid] [nəʊ] [ˈmi:nɪŋ] ,
Then , if the words that he had spoken of death had carried no meaning ,
然后 , 如果 这 字 那 他 有 说 的 死亡 有 携带 不 意义 ,
那么, 如果他所说的关于死亡的话语毫无意义的话,

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [laɪf] ,
what could he hope of the words that he had spoken of life ,
什么 可以 他 希望 的 这 字 那 他 有 说 的 生活 ,
他对自己所说的关于生命的话语又能抱有什么期望呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪt] [kən'sɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ?
and of the little things which concerned their household ?
和 的 这 小的 事物 哪个 担心的 他们的 家庭 ?
以及与他们家庭生活相关的小事呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [neɪ'əʊmi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [ðɪ:z] - - [ɪf] [fɪ:; fɪ]
And if Naomi had not heard the words he had said of these - - if she
和 如果 娜奥米 有 不是 听到 这 字 他 有 说 的 这些 - - 如果 她
[hæd; həd][nɒt] [ˈpɒndə] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prəɪd] [ðem; ðəm] - - [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
had not pondered and interpreted them - - if they had fallen on her
有 不是 沉思 和 翻译 他们 - - 如果 他们 有 倒下 在 她
[ɪə(r)][ˈəʊnli][æz; əz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈkævən] - - [ˈəʊnli][æz; əz] [ded] [bɜ:dz] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [si:] - - [wɒt]
ear only as voices in a dark cavern - - only as dead birds on a dead sea - - what
耳朵 仅有的 作为 声音 在 一个 黑暗的 洞穴 - - 仅有的 作为 死的 鸟类 在 一个 死的 海 - - 什么
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
of the other words ,
的 这 其他 字 ,

如果拿俄米没有听到他所说的这些话——如果她没有思考和领悟它们——如果这些话对她来说只是黑暗洞穴中的声音——只是死海中死鸟的叫声——那么其他的话又该如何理解呢?

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
the greater words , the words of the Book of the Law and the Prophets ,
这 更大的 字 , 这 字 的 这 书 的 这 法律 和 这 先知 ,
更伟大的话语, 律法书和先知书中的话语,

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡɒd] ?
the words of heaven and of the resurrection and of God ?
这 字 的 天堂 和 的 这 复活 和 的 上帝 ?
关于天堂、关于复活、关于上帝的话语?

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:n] [ˈvænəti] ?
Had the hope of his heart been vanity ?
有 这 希望 的 他的 心 到过 虚荣 ?
他心中的希望难道只是虚妄吗?

[dɪd][neɪ'əʊmi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ？
Did Naomi know nothing ?
做过 娜奥米 知道 没有什么 ？

娜奥米难道什么都不知道吗？

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ɡɪft][ə; eɪ] ['mɒkəri] ？
Was her great gift a mockery ?
曾是 她 伟大的 礼物 一个 嘲讽 ？

她送出的这份厚礼难道是一种嘲弄吗？

['ɪzri:əlz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [pleɪs] .
Israel's feet were set in a slippery place .
以色列的 脚 是 放 在 一个 滑 地方 ；

以色列的脚步踏入了湿滑的地面。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['bəʊstɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][gɔ:dz] ['mɜ:si] ？
Why had he boasted himself of God's mercy ?
为什么 有 他 吹嘘 他自己 的 神的 怜悯 ？

他为何自夸蒙上帝的怜悯？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ？
What were ears to hear to her that could not understand ?
什么 是 耳朵 到 听到 到 她 那 可以 不是 理解 ？

对她而言，听不懂的耳朵又有什么用呢？

['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['tɔ:ment] , [ə; eɪ]['terə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪŋ] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [desə'leɪʃn] ！
Only a torment , a terror , a plague , a perpetual desolation !
仅有的 一个 折磨 ， 一个 恐怖 ， 一个 瘟疫 ， 一个 永久 荒凉 ！

只有折磨、恐惧、瘟疫和永恒的荒凉！

[wen] [neɪ'əʊmi][hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] ,
When Naomi had heard nothing she had known nothing ,
什么时候 娜奥米 有 听到 没有什么 她 有 已知 没有什么 ，

娜奥米什么也没听到，她就什么都不知道。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ɑ:skt] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][veɪn] .
and never had her spirit asked and cried in vain .
和 绝不 有 她 精神 问 和 哭 在 徒劳 ；

她的灵魂从未白费过祈求和哭泣。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [def] .
Now she was dumb for the first time , being no longer deaf .
现在 她 曾是 哑的 为了 这 第一的 时间 ， 存在 不 更长 聋 ；

现在她第一次变得愚钝了，因为她不再耳聋了。

['mɪzrəbl] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Miserable man that he was ,
悲惨的 男人 那 他 曾是 ，

他真是个可怜的人。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:d] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [sʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]
why had the Lord heard his supplication and why had He received his
为什么 有 这 主 听到 他的 恳求 和 为什么 有 他 已收到 他的

[preə(r)] ？
prayer ?
祷告 ？

主为什么垂听了他的恳求，为什么接受了他的祷告？

[bʌt; bət] , [ri'pent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ri'prəʊtʃ] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['nei,ʊsmiz] [nju:] [gift]
But , repenting of such reproaches , in memory of the joy that Naomi's new gift
但 , 忏悔 的 这样的 责备 , 在 记忆 的 这 喜悦 那 娜奥米的 新的 礼物
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
had given her ,
有 给定 她 ,
但是, 她为这些责备感到后悔, 并记起娜奥米收到这份新礼物时所感受到的喜悦,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn] [gɒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [æz; əz] [wel] .
he called on God to give her speech as well .
他 称为 在 上帝 到 给 她 演讲 作为 出色地 .
他还祈求上帝让她也发表讲话。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [əʊ] [lɔ:d] !
" **Give her speech , O Lord !**
" 给 她 演讲 , 哦 主 !
主啊, 请赐予她发言权!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [spi:tʃ] [ðæt] [jæl; jəl] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
" **he cried , " speech that shall lift her above the creatures of the field ,**
" 他 哭 , " 演讲 那 将 举起 她 多于 这 生物 的 这 场地 ,
他喊道: “这番话语将使她超越田野里的生灵! ”

[spi:tʃ] [weə'baɪ] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɑ:sk][ænd; ənd] [nəʊ] !
speech whereby alone she may ask and know !
演讲 由此 独自的 她 可能 问 和 知道 !
她可以通过言语独自提问和了解!

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [əʊ][gɒd] [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] !
Give her speech , O God my God , and Thy servant will be satisfied !
给 她 演讲 , 哦 上帝 我的 上帝 , 和 你的 仆人 将要 是 使满意 !
我的上帝啊, 求你赐予她言语, 你的仆人必得满足!

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

[ˈɪzreɪl] [æt; ət] [ˈʃɔ:wa:n]
ISRAEL AT SHAWAN
以色列 在 沙万
以色列在沙万

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɪzri:əlz] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɹɪˈsepts] [ɒv; əv][ðə; ði]
AFTER Israel's return from his journey he had followed the precepts of the
后 以色列的 返回 从 他的 旅行 他 有 随后 这 戒律 的 这
[jʌŋ] [ˈma:di] [ɒv; əv] - .
young Mahdi of Mequinez .
年轻的 马赫迪 的 - .
以色列从旅途中归来后, 遵循了梅基涅斯年轻的马赫迪的教诲。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈdeɪz]
Taking a view of his situation , that by his hardness of heart in the early days
采取 一个 看法 的 他的 情况 , 那 经过 他的 硬度 的 心 在 这 早期的 天
,
:
,
考虑到他早年铁石心肠的处境,

[ænd; ənd][baɪ] [beɪs] [ˌsəbˈmɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kəˈtri:nə] , [ðə; ði] - ['krɪstʃən] [waɪf] ,
and by base submission to the will of Katrina , the Kaid's Christian wife ,
和 经过 根据 提交 到 这 将要 的 卡特里娜 , 这 - 基督教 妻子 ,
并且, 他完全屈服于凯德的基督徒妻子卡特里娜的意志。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][wʌnz] , [hi;; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][lənd] [wɪð] [ˈmɪzəɪz] ,
in the later ones , he had filled the land with miseries ,
在这之后一个 , 他有已填这土地和苦难 ,
在后来的几部作品中, 他给这片土地带来了无尽的苦难。

[hi;; hi] [nəʊ] [speəd] [nəʊ][kɒst][tu;; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd][ˌʌnˈdʒʌstli] [ɪkˈstɔ:t] .
he now spared no cost to restore what he had unjustly extorted .
他现在幸存不成本到恢复什么他有不公正的勒索 .
他现在不惜一切代价, 要归还他之前非法勒索的财物。

[səʊ][tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [peɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæksɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [ˈdʌb(ə)l] - -
So to him that had paid double in the taxings he had returned double - -
所以 到 他 那 有 有薪酬的 双倍的 在 这 税收 他 有 返回 双倍的 - -
[wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tæks][ænd; ənd][wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈses] ;
once for the tax and once for the excess ;
一次 为了 这 税 和 一次 为了 这 过量的 ;
所以, 他缴纳了双倍的税款, 也得到了双倍的回报——一次是税款, 一次是多余的部分;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][mæn] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˌʌnˈdʒʌstli] [tæks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈtrɪbjʊ:t] ,
and if any man , having been unjustly taxed for the Kaid's tribute ,
和 如果 任何 男人 , 拥有 到过 不公正的 已征税 为了 这 - 贡 ,
如果有人因缴纳宰相贡赋而被不公正地征税,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɒnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ləndz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd] [bi:n] [kɑ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:]
had given bond on his lands for his debt and been cast into the Kasbah
有 给定 纽带 在 他的 土地 为了 他的 债务 和 到过 投掷 进入 这 卡斯巴
[ænd; ənd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,
他为了偿还债务而抵押了自己的土地, 被囚禁在卡斯巴城堡中, 最终死去。

[wɪˈðaʊt] [ˈrænsəm] [ðem; ðəm] ,
without ransoming them ,
没有 赎金 他们 ,
无需支付赎金,

[ðen] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [ˈfɔ:fəʊld] - - [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ləndz]
then to his children he had returned fourfold - - double for the lands
然后 到 他的 孩子们 他 有 返回 四重 - - 双倍的 为了 这 土地
[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] .
and double for the death .
和 双倍的 为了 这 死亡 .
然后, 他给了他的孩子们四倍的回报——两倍的土地, 两倍的死亡。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ben] [əˈbu:] ,
Israel had done this continually , and said nothing to Ben Aboo ,
以色列 有 完毕 这 持续 , 和 说 没有什么 到 本 嘘 ,
以色列一直这样做, 却从未向本·阿布提出异议。

[bʌt; bət] [peɪd] [ɔ:l] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜ:s] ,
but paid all charges out of his own purse ,
但 有薪酬的全部 收费 出去 的 他的 自己的 钱包 ,
但他自掏腰包支付了所有费用。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu;; tə][ðə; ði]
so that from being a rich man he had fallen within a month to the
所以 那 从 存在 一个 富有的 男人 他 有 倒下 之内 一个 月 到 这
[kənˈdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] ,
condition of a poor one ,
状况 的 一个 贫穷的 一 ,
因此, 他在一个月内就从富人变成了穷人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌn] [mænz] [welθ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ？
for what was one man's wealth among so many ?
为了 什么 曾是 一 男人的 财富 之中 所以 许多 ？

在众多财富中，一个人的财富又算得了什么呢？

[jet] [nəʊ] [gʊd'wɪl] [hæd; həd][hi:; hi] [wʌn] [ˌðeə'baɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
Yet no goodwill had he won thereby , but only pity and contempt ,
然而 不 善意 有 他 韩元 从而 , 但 仅有的 遗憾 和 鄙视 ,

然而，他并没有因此赢得任何好感，反而招致了怜悯和鄙夷。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [kaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
for the people that had taken his money had thanked the Kaid for
为了 这 人们 那 有 已采取 他的 钱 有 谢谢 这 凯德 为了
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那些拿了他钱的人都感谢了凯德。

[hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [sə'pəʊzəl] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [kə'rekt] [wɒt] [hi:; hi]
who , according to their supposals , had called on him to correct what he
WHO , 根据 到 他们的 假设 , 有 称为 在 他 到 正确的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] .
had done amiss .
有 完毕 错误 .

据他们推测，这些人曾要求他改正自己所犯的错误。

[ænd; ənd] [wɪð] [ben] [ə'bu:] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd] ['feəd] [nəʊ] ['betə(r)] ,
And with Ben Aboo himself he had fared no better ,
和 和 本 嘘 他自己 他 有 表现 不 更好的 ,

而他与本·阿布本人的关系也好不到哪里去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæʃə] [wɒz; wəz] [prə'vʊʊkt] [tu:; tə]['æŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
for the Basha was provoked to anger with him when he heard from
为了 这 巴沙 曾是 挑衅 到 愤怒 和 他 什么时候 他 听到 从
[kʌ'tri:nə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kɑ:stɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Katrina of the good money that he had been casting away in pity for the
卡特里娜 的 这 好的 钱 那 他 有 到过 铸件 离开 在 遗憾 为了 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 :

巴沙从卡特琳娜那里得知他为了怜悯穷人而浪费了那么多钱，这激怒了他。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **What have I told you a score of times ?** " **said the woman** .
" 什么 有 我 讲述 你 一个 分数 的 时代 ? " 说 这 女士 .

“我跟你说过二十遍了！”女人说。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [mɪnts] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
" **That man has mints of money** . "
" 那 男人 有 薄荷糖 的 钱 . "

“那个人钱多得像纸一样。”

" [maɪ] ['mʌni] , [bɜ:n] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðə(r)] , " [sed] [ben] [ə'bu:] .
" **My money , burn his grandfather , said Ben Aboo** .
" 我的 钱 , 烧伤 他的 祖父 , " 说 本 嘘 .

“我的钱，烧死他爷爷，”本·阿布说道。

[ðʌs] , [ɒn] ['evri] [saɪd] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['rekənɪŋ] .
Thus , on every side Israel had fallen in the world's reckoning .
因此 , 在 每一个 边 以色列 有 倒下 在 这 世界的 清算 .

因此，以色列在世界各国的评价中都败下阵来。

[wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [ɒf] [ðæt] [plaʊ] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
When he lifted his hand from off that plough wherewith he had done
什么时候 他 抬起 他的 手 从 离开 那 犁 以及 他 有 完毕
[ðə; ði] [ˈdevəlz] [wɜ:k] ,
the devil's work ,
这 魔鬼的 工作 ,

当他把手从那把曾用来作恶的犁上抬起来时，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈenəmi:z] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
he had made many enemies , and such as he had before he had
他 有 制成 许多 敌人 , 和 这样的 作为 他 有 前 他 有
[meɪd] [mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] .
made more powerful .
制成 更多的 强大的 .

他树敌众多，而且让以前就有的敌人变得更加强大。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪm] [lɪp] - [ˈsɜ:vɪs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ]
People who had showed him lip - service when he was thought to be rich
人们 WHO 有 显示 他 唇 - 服务 什么时候 他 曾是 想法 到 是 富有的
[dɪd] [nɒt] [kənˈsi:l] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
did not conceal the joy they had that he was brought down so near to be
做过 不是 隐藏 这 喜悦 他们 有 那 他 曾是 带来 向下 所以 靠近 到 是
[ə; eɪ] [ˈbegə(r)] . [ˈʌpstɑ:t] ,
a beggar . Upstarts ,
一个 乞丐 . 新兴企业 ,

那些在他被认为富有时对他阿谀奉承的人，如今看到他落魄到几乎沦为乞丐，心中的喜悦毫不掩饰。暴发户们，

[hu:] [əʊd] [ðeə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈseɪn] ,
who owed their promotion to his intercession ,
WHO 欠款 他们的 晋升 到 他的 代祷 ,

他们的晋升都归功于他的斡旋，

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈhænd(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnsələnt] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
found in his charities an easy handle given them to be insolent , for ,
成立 在 他的 慈善机构 一个 简单的 处理 给定 他们 到 是 傲慢的 , 为了 ,

他发现，自己所支持的慈善机构很容易让他变得傲慢无礼，因为

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [tu:; tə] [kʌˈtri:nə] [ðeə(r)][ˈsi:kɾət] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:si] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
by carrying to Katrina their secret messages of his mercy to the people ,
经过 携带 到 卡特里娜 他们的 秘密 消息 的 他的 怜悯 到 这 人们 ,

他们将上帝对人民的仁慈的秘密讯息带给了卡特里娜，

[ðeɪ] [brɔ:t] [θɪŋz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɑ:s] [brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪd] [ðæt]
they brought things at length to such a pass between him and the Kaid that
他们 带来 事物 在 长度 到 这样的 一个 经过 之间 他 和 这 凯德 那
[ben] [əˈbu:] [ˈəʊpənli] [ˌʌpˈbreɪd] [ˈɪzreɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] ,
Ben Aboo openly upbraided Israel for his weakness ,
本 嘘 公然 责备 以色列 为了 他的 弱点 ,

最终，事情发展到他与凯德之间关系如此紧张的地步，以至于本·阿布公开斥责以色列的软弱。

[nɒt] [wʌnz] [ɔ:(r)] [ˈtwɑɪs] [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈtaɪmz] .
not once or twice but many times .
不是 一次 或者 两次 但 许多 时代 .

不是一次两次，而是很多次。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] [ˈtʃærəti] , [ˈmɑ:stə(r)] [ˈɪzreɪl] ? " [sed] [ben]
" **And pray what is this I hear of your fine charities , master Israel ?** " **said Ben**
" 和 祈祷 什么 是 这 我 听到 的 你的 美好的 慈善机构 , 掌握 以色列 ? " 说 本
[əˈbu:] .
Aboo .
嘘 .

“以色列先生，我听说您做了许多慈善事业，请问您说的这些都是什么呢？”本·阿布问道。

" [ɑ:] , [du:; də] [nɒt] [lʊk] [sə'praɪzd] .
" **Ah , do not look surprised** .
" 啊 , 做 不是 看 惊讶 .

“啊，别装出一副惊讶的样子。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒlɪz] .
There are little birds enough to twitter of such follies .
那里 是 小的 鸟类 足够的 到 叽叽喳喳 的 这样的 愚行 .

有足够多的小鸟会叽叽喳喳地议论这种愚蠢的行为。

[səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sɪlvə(r)] [laɪk] [bəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒgz] !
So you are throwing away silver like bones to the dogs !
所以 你 是 投掷 离开 银 喜欢 骨头 到 这 狗 !

所以你这是在把银子像骨头一样扔给狗！

[ˈpɪtɪ] [ju:v] [ɡɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪzreɪl] [ben] - ; [ˈpɪtɪ] [ju:v] [ɡɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Pity you've got too much of it , Israel ben Oliel ; pity you've got too much of it ,
遗憾 你已经 得到 也 很多 的 它 , 以色列 本 - ; 遗憾 你已经 得到 也 很多 的 它 ,

可惜你拥有太多了，以色列·本·奥利尔；可惜你拥有太多了。

[aɪ] [seɪ] . "
I say . "
我 说 . "

我说。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [lɔ:d] ['bæʃə] , " [sed] ['ɪzreɪl] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪmɪʃ] ,
" **The people are poor , Lord Basha , " said Israel ; " they are famishing** ,
" 这 人们 是 贫穷的 , 主 巴沙 , " 说 以色列 ; " 他们 是 饥饿 ,

“巴沙大人，百姓很穷，”以色列说，“他们饥寒交迫。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['refju:dʒ] [seɪv] [wɪð] [ɡɒd][ænd; ənd] [wɪð] [ju: 'es] . "
and they have no refuge save with God and with us . "
和 他们 有 不 避难所 节省 和 上帝 和 和 我们 . "

除了上帝和我们之外，他们别无避难所。

" [tʌt] ! " [kraɪd] [ben] [ə'bu:] .
" **Tut ! " cried Ben Aboo** .
" 图坦卡蒙 ! " 哭 本 嘘 .

“啧啧！”本·阿布喊道。

" [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][maɪ] - !
" **A famine in my bashalic !**
" 一个 饥荒 在 我的 - !

“我的巴沙利克发生了饥荒！”

[let] [nəʊ][mæn][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
Let no man dare to say so .
让 不 男人 敢 到 说 所以 .

谁也别想这么说。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)] ['preɪŋ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmplɪnis] , ['mɪstrəs] ['ɪzreɪl] .
The whining dogs are preying upon your simpleness , mistress Israel .
这 抱怨 狗 是 捕食 之上 你的 简单 , 情妇 以色列 .

以色列夫人，那些爱叫唤的狗正在利用您的单纯。

[ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænmlʌðə(r)] !
You poor old grandmother !
你 贫穷的 老的 祖母 !

可怜的老奶奶！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
I always suspected , " he added , facing about upon his attendants ,
我 总是 怀疑 , " 他 额外 , 面向 关于 之上 他的 服务员 ,

“我一直都怀疑，”他补充道，同时转向他的侍从们。

" [ai] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" I always suspected that I was served by a woman .
" 我 总是 怀疑 那 我 曾是 服务 经过 一个 女士 .
" 我一直怀疑为我服务的是位女士。"

[naʊ] [ai][eɪˈem][[ʊə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] .
Now I am sure of it .
现在 我 是 当然 的 它 .
现在我确信无疑了。

" [ˈɪzreɪl] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪɡnəti] .
" Israel felt the indignity .
" 以色列 毛毡 这 侮辱 .
以色列感到了屈辱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɡʊd] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][baɪ] [ˈstændɪŋ] [faɪv] -
He had given good proof of his manhood in the past by standing five -
他 有 给定 好的 证明 的 他的 男子气概 在 这 过去的 经过 常设 五 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jɪəz] [ˈskeɪpɡəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ben] [əˈbuː] [brˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
and - twenty years scapegoat for Ben Aboo between him and his people ,
和 - 二十 年 替罪羊 为了 本 嘘 之间 他 和 他的 人们 ,
他过去曾为本·阿布充当替罪羊长达二十五年，挡在他和他的族人之间，以此证明了自己的男子气概。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [rɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
making him rich by his extortions , keeping him safe in his seat ,
制作 他 富有的 经过 他的 勒索 , 保持 他 安全的 在 他的 座位 ,
他靠敲诈勒索致富，并以此巩固自己的地位。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪn] [ˈdʒelɑːb] [wɪtʃ] [eɪ biːˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] ,
and thereby saving him from the wooden jellab which Abd er - Rahman ,
和 从而 保存 他 从 这 木制的 杰拉布 哪个 腹部 呃 - 拉赫曼 ,
[ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] ,
the Sultan ,
这 苏丹 ,
从而使他免于被苏丹阿卜杜勒·拉赫曼用木制长袍束缚。

[kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] .
kept for Kaids that could not pay .
保留 为了 凯兹 那 可以 不是 支付 .
留给那些付不起钱的凯德斯。

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [ˈmɑːstəd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
But Israel mastered his anger and held his peace .
但 以色列 精通 他的 愤怒 和 握住 他的 和平 .
但以色列克制住了怒火，保持了沉默。

[wɜːd] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Word went through the town that Israel had fallen from the favour of the
单词 去 通过 这 镇 那 以色列 有 倒下 从 这 偏爱 的 这
[ˈbæʃə] ,
Basha ,
巴沙 ,
以色列失宠于巴沙的消息传遍了全城。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd] [friː] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts]
and then some of the more bold and free laughed at him in the streets
和 然后 一些 的 这 更多的 大胆的 和 自由的 笑了 在 他 在 这 街道
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzəɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
when they saw him relieve the miseries of the poor ,
什么时候 他们 锯 他 缓解 这 苦难 的 这 贫穷的 ,
后来，一些胆大妄为、思想开放的人看到他救济穷人的苦难，便在街上嘲笑他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kaʊntəbl̩] [tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
thinking himself accountable to God for their sufferings .

思维 他自己 问责制 到 上帝 为了 他们的 苦难 .

他认为自己应该向上帝负责，因为他们遭受了苦难。

[hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltərz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He could have crushed the better part of his insulters to death in his

他 可以 有 碎 这 更好的 部分 的 他的 侮辱者 到 死亡 在 他的

[ˈbrɔːni] [ɑːmz] ,
brawny arms ,

强壮的 武器 ,

他完全可以用他强壮的双臂将大部分侮辱他的人活活压死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] .
but he was slow to anger and long - suffering .

但 他 曾是 慢的 到 愤怒 和 长的 - 痛苦 .

但他不易动怒，而且忍耐力很强。

[ɔːl][ðə; ði] [hiːd] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'sʌltz] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜːk] [wɪð] [mɔː(r)]
All the heed he paid to their insults was to do his good work with more

全部 这 注意 他 有薪酬的 到 他们的 侮辱 曾是 到 做 他的 好的 工作 和 更多的

['siːkrəsi] .
secrecy .

保密 .

他丝毫不理会他们的侮辱，反而更加秘密地做好了自己的工作。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ][ˈdʒelɑːb] ,
Remembering his Moorish jellab ,

记住 他的 摩尔式 杰拉布 ,

想起他的摩尔式长袍，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
and how effectually it had disguised him on the night of his return home ,

和 如何 有效地 它 有 伪装 他 在 这 夜晚 的 他的 返回 家 ,

以及这身装扮在他回家的那晚是如何有效地掩盖了他的身份。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
he had recourse to it in this difficulty .

他 有 追索权 到 它 在 这 困难 .

他遇到这种困难时就求助于它。

[wen] ['dɑːknəs] [fel] [hiː; hi] [dɒn] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
When darkness fell he donned it again ,

什么时候 黑暗 跌倒 他 穿戴 它 再次 ,

夜幕降临时，他又穿上了它。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['dʒuːɪʃ] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
drawing the hood well down over his black Jewish skull - cap and as far as

绘画 这 兜帽 出色地 向下 超过 他的 黑色的 犹太人 颅骨 - 帽 和 作为 远的 作为

[maɪt] [biː; bi][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
might be over his face .

可能 是 超过 他的 脸 .

他把兜帽拉得很低，盖住他的黑色犹太小圆帽，尽可能地遮住他的脸。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
In this innocent disguise he went out night after night for many nights among the
在 这 清白的 伪装 他 去 出去 夜晚 后 夜晚 为了 许多 夜晚 之中 这
['pʊərə] [mɔ:z] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪzməl] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪn] ['mɑ:rkɪts] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][bə:b]
poorer Moors that lived in the dismal quarters of the grain markets near the Bab
贫穷 沼泽地 那 居住地 在 这 惨淡 四分之一 的 这 粮食 市场 靠近 这 巴布

Ramooz .

他乔装成一个无辜的人，连续许多个夜晚外出，与居住在巴布拉穆兹附近粮食市场阴暗街区的贫穷摩尔人接触。

[haʊ] [hi:; hi][bɔ:(r)] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [wɒt] ['hɑ:mləs] [dɪ'sepʃn] [hi:; hi] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [hɪz; ɪz]
How he bore himself being there , with what harmless deceptions he unburdened his
如何 他 钻孔 他自己 存在 那里 , 和 什么 无害 欺骗 他 无负担 他的
[səʊl] [baɪ] [stelθ] ,
soul by stealth ,
灵魂 经过 隐身 ,

他是如何忍受在那里的，他又是如何用一些无伤大雅的欺骗手段，悄悄地卸下自己灵魂的重担。

[wɒt] ['gaɪlləs] [pri'tens, 'pri:t-][hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ðə; ðɪ]
what guileless pretences he made that he might restore to the poor the
什么 朴实 伪装 他 制成 那 他 可能 恢复 到 这 贫穷的 这
['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
money that had been stolen from them ,
钱 那 有 到过 被盗 从 他们 ,

他装出多么天真无邪的样子，想要把从穷人那里偷走的钱还给他们。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .
would be a long story to tell .
会 是 一个 长的 故事 到 告诉 .

那将是一个很长的故事。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" **he was asked a hundred times .**
" 他 曾是 问 一个 百 时代 .

他被问了上百遍。

" [ə; eɪ] [frend] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d]
" **A friend , " he answered**
" 一个 朋友 , " 他 回答

“一个朋友，”他回答道。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ? "
" **Who told you of our trouble ? "**
" WHO 讲述 你 的 我们的 麻烦 ? " "

谁告诉你我们遇到了麻烦？

" ['ælə; ə'lɑ:][hæz; həz]['eɪndʒəls] , " [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plɑɪ] .
" **Allah has angels , " he would reply .**
" 真主 有 天使 , " 他 会 回复 .

他会回答说：“真主有天使。”

['ɒf(ə)n] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ræmbl] , [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] [rɪ'vaɪld] ,
Often , on his nightly rambles , he heard himself reviled ,
经常 , 在 他的 每晚 漫谈 , 他 听到 他自己 被唾弃 ,

他经常在夜间漫步时听到别人对他破口大骂。

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [spɪt][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði]
and saw the very children of the streets spit over their fingers at the
和 锯 这 非常 孩子们 的 这 街道 吐 超过 他们的 手指 在 这
[ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
mention of his name .
提到 的 他的 姓名 .
甚至连街头的孩童一听到他的名字就朝手指吐唾沫。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hi:; hi] [hɜ:d] [blaɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspə(r)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ɐnd]
And sometimes as he passed he heard blind people whisper together and
和 有时 作为 他 通过了 他 听到 瞎的 人们 耳语 一起 和
[seɪ] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .
say , " He is a saint .
说 , " 他 是 一个 圣 .
有时他经过时，会听到盲人们低声说：“他是一位圣人。”

[hi:; hi] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:bɑ:r][æt; ət] [ˈnaɪt fɔ:l] .
He comes from the Kabar at nightfall .
他 来 从 这 卡巴尔 在 黄昏 .
他夜幕降临时从卡巴尔而来。

[ˈælə; əˈlɑ:] [sendz] [hɪm][tu:; tə] [help] [pɔ:(r); pʊə(r)] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl]
Allah sends him to help poor men who have been in the clutches of Israel
真主 发送 他 到 帮助 贫穷的 男人 WHO 有 到过 在 这 离合器 的 以色列
[ðə; ði][dʒu:] .
the Jew .
这 犹 .
真主派他去帮助那些被犹太人以色列人奴役的穷人。

" [ˌnevəðəˈles] , [ˈɪzreɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] .
" Nevertheless , Israel kept his secret .
" 尽管如此 , 以色列 保留 他的 秘密 .
然而，以色列保守了这个秘密。
[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][mæn] [əˈveɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)] ?
What did the word of man avail for good or evil ?
什么 做过 这 单词 的 男人 可用 为了 好的 或者 邪恶的 ?

人的言语对行善或作恶有何作用？
[aɪ ˈti:] [wʊd] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .
It would count for nothing at the last .
它 会 数数 为了 没有什么 在 这 最后的 .
到最后这一切都毫无意义。
[du:; də] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ɐnd][ɑ:sk] [nɔ:t] ; [ˈnaɪðə(r)] [preɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪwəd] [wɪnd]
Do justice and ask nought ; neither praise , for it was a wayward wind
做 正义 和 问 零 ; 两者都不 称赞 , 为了 它 曾是 一个 任性的 风
,
.
,

秉公行事，不求回报；不要赞美，因为那只是一阵变幻莫测的风。
[nɔ:(r)] [ˈgræɪtɪtju:d] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] .
nor gratitude , for it was the breath of angels .
也不 感激 , 为了 它 曾是 这 气息 的 天使 .
也不心存感激，因为那是天使的气息。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] ,
One day , about a month after his return from his journey ,
一 天 , 关于 一个 月 后 他的 返回 从 他的 旅行 ,
一天，大约在他旅行归来一个月后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,
when he was near to the end of his substance ,
什么时候 他 曾是 靠近 到 这 结尾 的 他的 物质 ,

当他快要耗尽所有物质的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv] [æbsələm] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
a message came to him that the followers of Absalam were perishing of
一个 信息 来了 到 他 那 这 追随者 的 押萨拉姆 是 消亡 的
[ˈhʌŋɡə(r)][ɪn][ðəə(r)][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] ['ʃɔːwɑːn] .
hunger in their prison at Shawan .
饥饿 在 他们的 监狱 在 沙万 .

他收到消息说，押萨拉姆的追随者们在沙万监狱里饿死了。

[ðəə(r)] ['relatɪvz] [ɪn][tɛ'tjuːɑːn][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fuːd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Their relatives in Tetuan had found them in food until now ,
他们的 亲属 在 得土安 有 成立 他们 在 食物 直到 现在 ,
直到现在，他们在特图安的亲戚们还在食物中发现了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [bred] - ['wɪnəz] ,
but the plague of the locust had fallen on the bread - winners ,
但 这 瘟疫 的 这 刺槐 有 倒下 在 这 面包 - 获奖者 ,
但是蝗灾却降临在了养家糊口的人身上。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [bred] [tuː; tə][send] .
and they had no more bread to send .
和 他们 有 不 更多的 面包 到 发送 .

他们已经没有面包可以送了。

['ɪzreɪl] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] .
Israel concluded that it was his duty to succour them :
以色列 结束 那 它 曾是 他的 责任 到 救助 他们 :
以色列认为他有责任帮助他们。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːbɪd]
From a just view of his responsibilities he had gone on to a morbid
从 一个 只是 看法 的 他的 职责 他 有 已消失 在 到 一个 病态的
[wʌn] .
one :
一 .

他原本对自己的责任抱持着公正的看法，后来却变得病态起来。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [æbsələm] [kraɪd] [tuː; tə][ɡɒd] [ə'ɡenst]
If in the judgment the blood of the people of Absalam cried to God against
如果 在 这 判断 这 血 的 这 人们 的 押萨拉姆 哭 到 上帝 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果在审判日，押萨拉的百姓的血向神呼求，控告他，

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ænd; ænd][nɒt] [ben] [ə'buː] , [wʊd] [biː; bi][kɑːst][aʊt] ['ɪntuː] [hel] .
he himself , and not Ben Aboo , would be cast out into hell .
他 他自己 , 和 不是 本 嘘 , 会 是 投掷 出去 进入 地狱 .

他自己，而不是本·阿布，将会被逐入地狱。

['ɪzreɪl] ['dʒʌɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː]
Israel juggled with his heart no further , but straightway began to take a view
以色列 杂耍 和 他的 心 不 更远 , 但 立刻 开始 到 拿 一个 看法
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
of his condition .
的 他的 状况 .

以色列不再纠结于自己的内心，而是立即开始审视自己的病情。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [pə'zest] ,
Then he saw , to his dismay , that little as he had thought he possessed ,
然后 他 锯 , 到 他的 沮丧 , 那 小的 作为 他 有 想法 他 拥有 ,
然后他沮丧地发现, 他所拥有的远比他想象的要少得多。

['iːv(ə)n] [les] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
even less remained to him out of the wreck of his riches .
甚至 较少的 剩余 到 他 出去 的 这 破坏 的 他的 财富 .
他失去所有财富后, 剩下的就更少了。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ,
Only one thing he had still ,
仅有的 一 事物 他 有 仍然 ,
他只剩下一样东西了,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt]
but that was a thing so dear to his heart that he had never looked
但 那 曾是 一个 事物 所以 亲爱的 到 他的 心 那 他 有 绝不 看起来
[tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
to part with it :
到 部分 和 它 :
但那是他最珍视的东西, 他从未想过要舍弃它。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] ['dʒuːəlz] .
It was the casket of his dead wife's jewels .
它 曾是 这 棺材 的 他的 死的 妻子的 珠宝 .
那是他亡妻的珠宝盒。

[nevəðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Nevertheless , in his extremity he resolved to sell it now , and , taking the
尽管如此 , 在 他的 末端 他 已解决 到 卖 它 现在 , 和 , 采取 这
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,
然而, 走投无路之下, 他决定现在就卖掉它, 于是, 他拿起钥匙,

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['kloʊzɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd][tuː; tə]
he went up to the room where he kept it - - a closet that was sacred to
他 去 向上 到 这 房间 在哪里 他 保留 它 - - 一个 壁橱 那 曾是 神圣 到
[ðə; ði] ['reɪlɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
the relics of her who lay in his heart for ever ,
这 遗物 的 她 WHO 躺 在 他的 心 为了 曾经 ,
他走到存放遗物的房间——一个神圣的壁橱, 里面存放着她永远活在他心中的遗物。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [nəʊ][mɔː(r)] .
but in his house no more .
但 在 他的 房子 不 更多的 .
但他的房子里已经空无一人了。

[neɪ'əʊmi] [went] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [siːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Naomi went up with him , and when he had broken the seal from the
娜奥米 去 向上 和 他 , 和 什么时候 他 有 破碎的 这 海豹 从 这
[dɔːpəʊst] ,
doorpost ,
门柱 ,
拿俄米和他一同上去, 当他揭开门框上的封印后,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔː(r)] [kri:k] [bæk] [ɒn][ɪts] [hɪndʒ] ,
and the little door creaked back on its hinge ,
和 这 小的 门 嘎吱作响 后退 在 它是 合页 ,
小门吱呀一声从铰链上弹了回去。

[ðə; ði] [ˈæʃi] [ˈəʊdə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [lɒŋ] [[ʌt] [ʌp] .
the ashy odour came out to them of a chamber long shut up .
这 灰烬 气味 来了 出去 到 他们 的 一个 房间 长的 关闭 向上 .
他们闻到了一股久违的密室里散发出的灰烬味。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈberɪd] [eə(r)][ɪtˈself] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [deθ] [tuː; tə] [dʌst] ,
It was just as if the buried air itself had fallen in death to dust ,
它 曾是 只是 作为 如果 这 埋葬 空气 本身 有 倒下 在 死亡 到 灰尘 ,
仿佛埋藏的空气本身也随着死亡化为尘埃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪəz] [leɪ] [pɒn] [ˈevriθɪŋ] .
for the dust of the years lay on everything .
为了 这 灰尘 的 这 年 躺在 一切 .
岁月的尘埃覆盖了一切。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ɪts] [dɑːk] [ˈmənt(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːzi]
But under its dark mantle were soft silks and delicate shawls and gauzy
但 在下面 它是 黑暗的 地幔 是 柔软的 帛 和 精美的 披肩 和 薄纱
[haɪk] ,
haiks ,
俳句 ,
但在其深色外衣下，却藏着柔软的丝绸、精致的披肩和薄纱长袍。

[ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsæʃɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [red] [ˈslɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdeɪntɪ]
and veils and embroidered sashes and light red slippers , and many dainty
和 面纱 和 绣花 腰带 和 光 红色的 拖鞋 , 和 许多 纤巧
[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [lʌv] .
things such as women love .
事物 这样的 作为 女性 爱 .
还有面纱、绣花腰带、浅红色拖鞋，以及许多女人喜欢的精致小物件。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [keɪm] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][ten] [ˈhevi] [jɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
And to him that came again after ten heavy years they were as a dream
和 到 他 那 来了 再次 后 十 重的 年 他们 是 作为一个 梦
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ded]
of her that had worn them when she was young that now was dead
的 她 那 有 磨损 他们 什么时候 她 曾是 年轻的 那 现在 曾是 死的
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
when she was beautiful that now was in the grave .
什么时候 她 曾是 美丽的 那 现在 曾是 在 这 严重 .
十年漫长岁月后，他再次见到她，那双眼睛就像是她年轻时戴过的梦，而她年轻时美丽动人，如今却已长眠于坟墓之中。

" [ɑː] [ˌem ˈiː] , [ɑː] [ˌem ˈiː] ! [ruːθ] ! [maɪ] [ruːθ] !
" Ah me , ah me ! Ruth ! My Ruth !
" 啊 我 , 啊 我 ! 露丝 ! 我的 露丝 !
“啊，啊，啊！露丝！我的露丝！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
" This was her shawl .
" 这 曾是 她 披肩 .
这是她的披肩。

[aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈwɑːzɑːn]
I brought it from Wazzan
我 带来 它 从 瓦赞
我是从瓦赞带来的.....

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ˈslɪpə(r)z] -- [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][rəˈbɑːt] .

And these slippers - - they came from Rabat .
和 这些 拖鞋 - - 他们 来了 从 拉巴特 .

还有这双拖鞋——它们来自拉巴特。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor girl , poor girl !
贫穷的 女孩 , 贫穷的 女孩 !

可怜的女孩, 可怜的女孩!

[ðɪs] [sæʃ] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjeləʊ] [ænd; ʌnd] [waɪt] .

This sash , too , it used to be yellow and white .
这 窗扇 , 也 , 它 用过的 到 是 黄色的 和 白色的 .

这条腰带以前也是黄白相间的。

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][aɪ ˈtiː] !

How well I remember the first time she wore it !
如何 出色地 我 记住 这 第一的 时间 她 穿着 它 !

我至今仍清晰地记得她第一次穿这件衣服的情景!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʊd] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

She had put it over her head for a hood , pretending to be a
她 有 放 它 超过 她 头 为了 一个 兜帽 , 假装 到 是 一个

[ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊəriʃ] [ˈwʊmən] .

Moorish woman .
摩尔式 女士 .

她把头巾套在头上, 假装成摩尔女人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] [fel] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪmˈprɪzn]

But her brown curls fell out over her face , or she could not imprison
但 她 棕色的 卷发 跌倒 出去 超过 她 脸 , 或者 她 可以 不是 监禁

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

但她棕色的卷发散落在脸上, 她无法将它们束之高阁。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .

And then she laughed .
和 然后 她 笑了 .

然后她笑了。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][gɜːl] .

My poor dear girl .
我的 贫穷的 亲爱的 女孩 .

我可怜的宝贝女儿。

[haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] !

How happy we were once in spite of everything !
如何 快乐的 我们 是 一次 在 尽管如此 的 一切 !

尽管经历了种种不如意, 我们曾经是多么快乐啊!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [ˈjestədeɪ] .

It is all like yesterday .
它 是 全部 喜欢 昨天 .

一切都像昨天一样。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑː] [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] .

When I think Ah no , I must think no more , I must think no more .
什么时候 我 思考 啊 不 , 我 必须 思考 不 更多的 , 我 必须 思考 不 更多的 .

当我想到“啊不”, 我必须停止思考, 我必须停止思考。

" ['ɪzreɪl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] ,
" **Israel** **had** **little heart** **for** **such visions** ,
" 以色列 有 小的 心 为了 这样的 愿景 ,
以色列对这样的愿景并不感冒,

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əlz] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
so **he** **turned** **to** **the** **casket** **of** **the** **jewels** **where** **it** **stood** **by** **the** **wall** .
所以 他 转向 到 这 棺材 的 这 珠宝 在哪里 它 站立 经过 这 墙 .
于是他转身看向靠墙摆放的珠宝盒。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
With **trembling** **hands** **he** **took** **it** **and** **opened** **it** , **and** **here** **within** **were**
和 发抖 双手 他 采取 它 和 打开 它 , 和 这里 之内 是
[ˈnekləsɪz] [ænd; ənd][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] ,
necklaces **and** **bracelets** ,
项链 和 手镯 ,
他颤抖着双手拿起它, 打开一看, 里面装着项链和手镯。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈrɪ,rɪŋ] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [ˈlʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈklʌvərɪŋ]
and **rings** **and** **earrings** , **glistening** **of** **gold** **and** **rubies** **under** **their** **covering**
和 戒指 和 耳环 , 闪闪发光 的 金子 和 红宝石 在下面 他们的 覆盖
[ɒv; əv] [dʌst] .
of **dust** .
的 灰尘 .
还有戒指和耳环, 在灰尘的掩映下, 闪耀着金光和红宝石的光芒。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fɪŋgəz] ,
He **lifted** **them** **one** **by** **one** **over** **his** **wrinkled** **fingers** ,
他 抬起 他们 一 经过 一 超过 他的 皱 手指 ,
他用布满皱纹的手指一个接一个地拿起它们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [wet] .
and **looked** **at** **them** **while** **his** **eyes** **grew** **wet** .
和 看起来 在 他们 尽管 他的 眼睛 生长 湿的 .
他看着他们, 眼眶湿润了。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [hi:; hi] [mɜ:zməd] , " [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][səʊld]
" **Not** **for** **myself** , " **he** **murmured** , " **not** **for** **myself** **would** **I** **have** **sold**
" 不是 为了 我 , " 他 低声说道 , " 不是 为了 我 会 我 有 卖
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“不是为我自己,”他喃喃自语道, “我绝不会为了自己而卖掉它们。”

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [tu:; tə] [ɪ:t] [ɔ:(r)][wɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] ; [nəʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
not **for** **bread** **to** **eat** **or** **water** **to** **drink** ; **no** , **not** **for** **a** **wilderness** **of**
不是 为了 面包 到 吃 或者 水 到 喝 ; 不 , 不是 为了 一个 荒野 的
[wɜ:ld] !
worlds !
世界 !
不是为了面包吃, 也不是为了水喝; 不, 不是为了茫茫荒野!

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][neɪ'əʊmi] , [weə(r)] [fɪ:; fɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **All** **this** **time** **he** **had** **given** **little** **thought** **to** **Naomi** , **where** **she** **stood** **by** **his**
" 全部 这 时间 他 有 给定 小的 想法 到 娜奥米 , 在哪里 她 站立 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
一直以来, 他几乎没有想起站在她身边的娜奥米。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪəriəs] ,
but in her darkness and silence she touched the silks and looked serious ,
但 在 她 黑暗 和 沉默 她 感动 这 帛 和 看起来 严肃的 ,
但在黑暗和寂静中, 她抚摸着丝绸, 神情严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [lʊkt] [pə'plekst] ,
and the slippers and looked perplexed ,
和 这 拖鞋 和 看起来 困惑 ,
还有那双拖鞋, 他们看起来很困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][pʊ; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
and now at the jingling of the jewels she stretched out her hand and
和 现在 在 这 叮当 的 这 珠宝 她 拉伸 出去 她 手 和
[tʊk] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] ['fɪŋɡəz] ,
took one of them from her father's fingers ,
采取 一 的 他们 从 她 父亲的 手指 ,
听到珠宝叮当作响, 她伸出手, 从父亲的手指间取下一颗。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nekləs] ,
and feeling it , and finding it to be a necklace ,
和 感觉 它 , 和 寻找 它 到 是 一个 项链 ,
摸了摸, 发现这是一条项链。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][aɪ'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
she clasped it about her neck and laughed .
她 紧握 它 关于 她 脖子 和 笑了 .
她把它围在脖子上, 笑了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ['ɪzreɪl] [ʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ri:d] .
At the sound of her laughter Israel shook like a reed .
在 这 声音 的 她 笑声 以色列 摇晃 喜欢 一个 芦苇 .
听到她的笑声, 以色列像芦苇一样颤抖。

[aɪ'ti:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]
It brought back the memory of the day when she danced to her mother's
它 带来 后退 这 记忆 的 这 天 什么时候 她 跳舞 到 她 母亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
这让她想起了母亲去世那天她跳舞的情景。

[dekt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['nekləs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪm] ['ɔ:rnəmənts] .
decked in that same necklace and those same ornaments .
甲板 在 那 相同的 项链 和 那些 相同的 装饰品 .
佩戴着同样的项链和饰品。

[mɔ:(r)][ɒn] [ðɪs] [hed] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd][həʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
More on this head Israel could not think and hold to his purpose ,
更多的 在 这 头 以色列 可以 不是 思考 和 抓住 到 他的 目的 ,
以色列人在这方面无法思考, 也无法坚持自己的目标。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒu:əlz][frɒm; frəm]['nei,ʊmɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
so he took the jewels from Naomi's neck and returned them to the
所以 他 采取 这 珠宝 从 娜奥米的 脖子 和 返回 他们 到 这
['kɑ:skɪt] ,
casket ,
棺材 ,
于是他取下娜奥米脖子上的珠宝, 放回了匣子里。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sel] [aɪ'ti:] .
and hastened away with it to a man to whom he designed to sell it .
和 加快 离开 和 它 到 一个 男人 到 谁 他 设计 到 卖 它 .
然后匆匆带着它去了他打算卖给的那个人那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈruːbən] [ˈmæləki] , [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]
This was no other than Reuben Maliki , keeper of the poor box of the
这 曾是 不 其他 比 鲁本 马利基 , 守门员 的 这 贫穷的 盒子 的 这
[dʒuːz] ;
Jews ;
犹太人 ;

这个人不是别人，正是犹太人救济金箱的保管人鲁本·马利基；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːzərə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvəsmɪθ] ,
for as well as a usurer he was a silversmith ,
为了 作为 出色地 作为 一个 高利贷者 他 曾是 一个 银匠 ,
他不仅是高利贷者，还是一位银匠。

[ænd; ʌnd] [kept] [hɪz; ɪz] [fɒp] [ɪn][ðə; ði] [sɒk] [el] .
and kept his shop in the Sok el Foki .
和 保留 他的 店铺 在 这 索克 el 福基 .
他的店铺开在了 Sok el Foki。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,
Israel was moved to go to this person by the remembrance of two things ,
以色列 曾是 已搬 到 去 到 这 人 经过 这 纪念 的 二 事物 ,
以色列人因想起两件事而动容，决定去见这个人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈaɪðə(r)] [siːmd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] - - [fɜːst] ,
of which either seemed enough for his preference - - first ,
的 哪个 任何一个 似乎 足够的 为了 他的 偏爱 - - 第一的 ,
其中两者似乎都足以满足他的偏好——首先，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv] [ˈruːbən] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][nekst] ,
that he had bought the jewels of Reuben in the beginning , and next ,
那 他 有 买 这 珠宝 的 鲁本 在 这 开始 , 和 下一个 ,
他一开始就买下了鲁本的珠宝，然后，

[ðə; ði] [ˈruːbən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][teˈtjuːɑːn][æz; əz]
the Reuben had never since ceased to speak of them in Tetuan as
这 鲁本 有 绝不 自从 停止 到 说话 的 他们 在 得土安 作为
[ˈpraɪsləs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ɪːθiˈəʊpiə][ænd; ʌnd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ˈəʊfə(r)] .
priceless beyond the gems of Ethiopia and the gold of Ophir .
无价 超过 这 宝石 的 埃塞俄比亚 和 这 金子 的 奥菲尔 .
从那以后，鲁本人就一直谈论着特图安的宝石，称它们比埃塞俄比亚的宝石和俄斐的黄金还要珍贵。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɪzreɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɑːskɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] ,
But when Israel came to him now with the casket that he might buy ,
但 什么时候 以色列 来了 到 他 现在 和 这 棺材 那 他 可能 买 ,
但当以色列人带着他可能买得起的棺材来找他时，

[hiː; hi] [aɪd] [bəʊθ] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
he eyed both with looks of indifference ,
他 眼睛 两个都 和 看起来 的 漠不关心 ,
他面无表情地看了他们两人一眼。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌvətəs] [ænd; ʌnd] [rɪˈvendʒf(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [ˈɪzreɪl]
though it was more dear to his covetous and revengeful heart that Israel
尽管 它 曾是 更多的 亲爱的 到 他的 贪婪的 和 复仇的 心 那 以色列
[ʃʊd; ʃəd] [ˈhʌmb(ə)] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] ,
should humble himself in his need ,
应该 谦逊的 他自己 在 他的 需要 ,
虽然他那贪婪而充满复仇之心的内心更渴望看到以色列在困境中谦卑下来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ði:z] ['dʒu:əlz] , [ðæn; ðən][ˈɔ:lməʊst] ['eni] [ˈlðə(r)][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə]
and bring these jewels , than almost any other satisfaction that could come to
和 带来 这些 珠宝 , 比 几乎 任何 其他 满意 那 可以 来 到
[aɪˈti:] .
it .
它 :

带来这些珠宝，比几乎任何其他形式的满足都更有意义。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌemˈi:] ? " [sed] ['ru:bən] ['læŋɡwɪdli] .
" And what is this that you bring me ? " said Reuben languidly .
" 和 什么 是 这 那 你 带来 我 ? " 说 鲁本 懒洋洋地 :

“你给我带来的是什么？”鲁本懒洋洋地问道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] , " [sed] ['ɪzreɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [lʊk] .
" A case of jewels , " said Israel , with a downward look .
" 一个 案件 的 珠宝 , " 说 以色列 , 和 一个 向下 看 :

“一箱珠宝，”以色列低着头说道。

" ['dʒu:əlz] ? [ʌmf] !
" Jewels ? umph !
" 珠宝 ? 嗯 !

珠宝？哼！

[wɒt] ['dʒu:əlz] ? "
what jewels ? "
什么 珠宝 ? "

什么珠宝？

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪfs] .
" My poor wife's .
" 我的 贫穷的 妻子的 :

我可怜的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第9/19页

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ˈru:bən] [si:] !
" You know them , Reuben See !
" 你 知道 他们 , 鲁本 看 !

你认识他们，鲁本·西！

" [ˈɪzreɪl] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:skɪt] .
" Israel opened the casket .
" 以色列 打开 这 棺材 .

以色列打开了棺材。

" [ɑ:] , [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] . [ʌmf] !
" Ah , your wife's . Umph !
" 啊 , 你的 妻子的 . 嗯 !

“啊，你老婆的。嗯！”

[jes] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwɛə(r)] . "
yes , I suppose I must have seen them somewhere . "
是的 , 我 认为 我 必须 有 已见 他们 某处 . "

是的，我想我肯定在哪儿见过它们。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ˈru:bən] . "
" You have seen them here , Reuben . "
" 你 有 已见 他们 这里 , 鲁本 . "

“鲁本，你在这里见过它们。”

" [hɪə(r)] ? - - [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [hɪə(r)] ? "
" Here ? - - do you say here ? "
" 这里 ? - - 做 你 说 这里 ? "

“这里？——你是说这里吗？”

" [ˈru:bən] , [ju:; jʊ][səʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] [ˌeɪˈti:n] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . "
" Reuben , you sold them to me eighteen years ago . "
" 鲁本 , 你 卖 他们 到 我 十八 年 前 . "

“鲁本，十八年前你把它们卖给了我。”

" [səʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Sold them to you ?
" 卖 他们 到 你 ?

卖给你的？

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ai][daʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈti:] .
I don't remember it .
我 不 记住 它 .

我不记得了。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
Surely you must be mistaken .
一定 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv] [delt] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪ:z] .
I can never have dealt in things like these .
我 能 绝不 有 已处理 在 事物 喜欢 这些 :

我绝对不可能参与这类事情。

" [ˈru:bən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈkɑ:skɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Reuben had taken the casket in his hands ,
" 鲁本 有 已采取 这 棺材 在 他的 双手 ,
鲁本把棺材抱在手里,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɜ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kənˈtempt] .
and was pursuing up his lips in expressions of contempt .
和 曾是 追求 向上 他的 嘴唇 在 表达式 的 鄙视 .
他抿着嘴唇，一副轻蔑的表情。

[ˈɪzreɪl] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
Israel watched him closely .
以色列 观看 他 密切 :

以色列密切关注着他。

" [gɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ai][kæn; kən][gəʊ] [elsˈweə(r)] .
" Give them back to me , " he said ; " I can go elsewhere .
" 给 他们 后退 到 我 , " 他 说 ; " 我 能 去 别处 .
“把它们还给我,”他说; “我可以去别的地方。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈræŋɡlɪŋ] .
I have no time for wrangling .
我 有 不 时间 为了 争吵 :

我没时间争论。

" [ˈru:bənz] [lɪp] [ˈstreɪt(ə)nd] [ˈɪnstəntli] .
" Reuben's lip straightened instantly .
" 鲁本的 唇 拉直 即刻 :

鲁本的嘴唇瞬间挺直了。

" [ˈræŋɡlɪŋ] ?
" Wrangling ?
" 争吵 ?

“争吵? ”

[hu:] [ɪz] [ˈræŋɡlɪŋ] , [ˈbrʌðə(r)] ?
Who is wrangling , brother ?
WHO 是 争吵 , 兄弟 ?

兄弟，谁在争吵?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈsi:di] "
You are too impatient , Sidi "
你 是 也 不耐烦 , 西迪 "

你太没耐心了，西迪。

" [ai][eɪ ˈem][ɪn] [heɪst] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" I am in haste , " said Israel .
" 我 是 在 匆忙 , " 说 以色列 :

“我时间紧迫,”以色列说。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [ˈru:bən] [sed] ,
" There was an ominous silence , and then in a cold voice Reuben said ,
" 那里 曾是 一个 不祥的 沉默 , 和 然后 在 一个 寒冷的 嗓音 鲁本 说 ,
一阵令人不安的沉默之后，鲁本冷冷地说:

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪnʌlf] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

" The things are well enough in their way .
" 这 事物 是 出色地 足够的 在 他们的 方式 .

“事情目前进展顺利。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wi] [em 'i:][tu:; tə][du:; də] [wið] [ðem; ðəm] ? " **What do you wish me to do with them ?** "

什么 做 你 希望 我 到 做 和 他们 ? "

你想让我怎么处置它们？

" [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɪzreɪ] .

" To buy them , " said Israel .
" 到 买 他们 , " 说 以色列 .

“去买它们,”以色列说。

" _ [bai] _ [ðem; ðəm] ? " **Buy them ?** "

" _ 买 _ 他们 ? " **Buy them ?** "

“买它们吗？ ”

" [jes] . " **Yes** . "

" 是的 . " **Yes** . "

“是的。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] . " **But I don't want them** . "

" 但 我 不 想 他们 . " **But I don't want them** . "

“但我并不想要它们。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ? - - [ju:; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ðæt] ['aɪðə(r)] . " **Are they worth your money ? - - you don't want that either** . "

" 是 他们 值得 你的 钱 ? - - 你 不 想 那 任何一个 . " **Are they worth your money ? - - you don't want that either** . "

“它们值得你花钱吗？——你肯定也不想知道答案。”

" [ʌmf] ! **Umph** !

" 嗯 ! **Umph** !

“嗯！ ”

" [ə; eɪ] [gli:m] [pʊ; əv] ['mɒkəri] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ['ru:bənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] **A gleam of mockery passed over Reuben's face , and he proceeded to**

" 一个 闪耀 的 嘲讽 通过了 超过 鲁本的 脸 , 和 他 继续 到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] . **examine the casket** .

检查 这 棺材 . **examine the casket** .

“鲁本脸上闪过一丝嘲讽的光芒，然后他继续检查棺材。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hi:; hi] ['traɪfl] [wɪð] [ðə; ði][dʒemz] - - [ðə; ði] [rɪt] ['bɒɪks] , [ðə; ði] ['sæfərə(r)] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)] , **One by one he trifled with the gems - - the rich onyx , the sapphire , the crystal ,**

— 经过 — 他 琐碎 和 这 宝石 - - 这 富有的 缟玛瑙 , 这 蓝宝石 , 这 水晶 ,

他一个接一个地把玩着宝石——华丽的缟玛瑙、蓝宝石、水晶，

[ðə; ði] ['kɒrəl] , [ðə; ði] [pɜ:l] , [ðə; ði] ['ru:bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊpæz] , [ænd; ənd] [fɜ:st][hi:; hi] [pʊʃt] **the coral , the pearl , the ruby , and the topaz , and first he pushed**

这 珊瑚 , 这 珍珠 , 这 红宝石 , 和 这 黄玉 , 和 第一的 他 推动

[ðem; ðəm][frəm; frəm][hɪm] , **them from him** ,

他们 从 他 , **them from him** ,

珊瑚、珍珠、红宝石和黄玉，起初他把它们从自己身边推开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
and then he drew them back again .
和 然后 他 画 他们 后退 再次 :

然后他又把它们收回去了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['tʃiːpən] [ɪn] ['ruːbənz] ['heəri] ['fɪŋgəz] ,
And seeing them thus cheapened in Reuben's hairy fingers ,
和 看到 他们 因此 廉价的 在 鲁本的 毛茸茸 手指 ,

眼见它们在鲁本毛茸茸的手指下被如此贬低，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ruːθs] [sɒft] [rɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
the precious jewels which had clasped his Ruth's soft wrist and her
这 宝贵的 珠宝 哪个 有 紧握 他的 露丝的 柔软的 手腕 和 她
[waɪt] [nek] ,
white neck ,
白色的 脖子 ,

那些曾环绕着露丝柔软手腕和白皙脖颈的珍贵珠宝，

['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Israel could scarcely hold back his hand from snatching them away .
以色列 可以 几乎 抓住 后退 他的 手 从 抢夺 他们 离开 :

以色列几乎忍不住想要把它们抢走。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] ?
But how can he that is poor answer him that is rich ?
但 如何 能 他 那 是 贫穷的 回答 他 那 是 富有的 ?

贫穷的人如何回答富有的人呢？

[səʊ] ['ɪzreɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [hændz][brɪ'haɪnd][hɪm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [neɪ'əʊmi][ænd; ənd][ðə; ði]
So Israel put his twitching hands behind him , remembering Naomi and the
所以 以色列 放 他的 抽搐 双手 在后面 他 , 记住 娜奥米 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)] [pʊ; əv] [æbsələm] ,
poor people of Absalam ,
贫穷的 人们 的 押萨拉姆 ,

于是以色列将颤抖的双手背在身后，想起了拿俄米和押萨拉的穷人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ruːbən] ['tendəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wʌn] [haːf] [wɒt] [hiː; hi]
and when at length Reuben tendered him for the casket one half what he
和 什么时候 在 长度 鲁本 已提交 他 为了 这 棺材 一 一半 什么 他
[hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
had paid for it ,
有 有薪酬的 为了 它 ,

最后，鲁本只付给他买棺材时价格的一半。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
he took the money in silence and went his way .
他 采取 这 钱 在 沉默 和 去 他的 方式 :

他默默地收下钱，然后离开了。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləz] - - [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [nəʊ][mɔː(r)] , " ['ruːbən] [hæd; həd] [sed] .
" **Five hundred dollars - - I can give no more** , " **Reuben had said** .
" 五 百 美元 - - 我 能 给 不 更多的 , " 鲁本 有 说 :

“五百美元——我不能再多给，”鲁本说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] - - [faɪv] ? "
" **Do you say five hundred - - five ?** "
" 做 你 说 五 百 - - 五 ? "

“你说五百零五？”

" [faɪv] - - [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [aɪ 'tiː] .
" **Five - - take it or leave it** .
" 五 - - 拿 它 或者 离开 它 :

“五——要不要随你。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:kɪt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [skweə(r)] [æz; əz] ['ɪzreɪl] [pɑ:st] [θru:]
" It was market morning , and the market - square as Israel passed through
" 它 曾是 市场 早晨 , 和 这 市场 - 正方形 作为 以色列 通过了 通过
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [pleɪs] .
was a busy and noisy place .
曾是 一个 忙碌的 和 嘈杂 地方 :
“那天是赶集的早晨，以色列人经过的集市广场热闹非凡，喧闹无比。”

[ðə; ði] ['grəʊsəz] [skwɒtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['wʊdn] ['bɒksɪz] [tɜ:nd] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] ,
The grocers squatted within their narrow wooden boxes turned on their sides ,
这 杂货商 蹲着 之内 他们的 狭窄的 木制的 盒子 转向 在 他们的 侧面 ,
杂货商们蹲在侧翻的狭窄木箱里，
[wʌŋ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪd] [prɒpt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
one half of the lid propped up as a shelter from the sun ,
一 一半 的 这 盖 支撑 向上 作为 一个 庇护所 从 这 太阳 ,
盖子的一半被撑起来，用来遮挡阳光。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] , [weər'ɒn] [leɪ] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd]
the other half hung down as a counter , whereon lay raisins and figs , and
这 其他 一半 悬挂 向下 作为 一个 柜台 , 其中 躺 葡萄干 和 无花果 , 和
['melənz] [ænd; ənd] [deɪts] .
melons and dates .
甜瓜 和 日期 :
另一半垂下来当柜台，上面放着葡萄干、无花果、甜瓜和枣子。

[ɒn] [ðə; ði] [ʌn'peɪvd] [graʊnd] [ðə; ði] ['beɪkəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [laɪnz] .
On the unpaved ground the bakers crouched in irregular lines .
在 这 未铺设路面 地面 这 面包师 蹲着 在 不规则的 线条 :
在未铺设路面的地面上，面包师们蹲着排成不规则的队伍。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɒnstrəs] [strɔ:] [hæts] ,
They were women enveloped in monstrous straw hats ,
他们 是 女性 被包裹 在 滔天 稻草 帽子 ,
她们是一群戴着巨大草帽的女人，

[wɪð] [bɪg] [raʊnd] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] [ɪk'spəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] [rʌʃ] [mæts] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] .
with big round cakes of bread exposed for sale on rush mats at their feet .
和 大的 圆形的 蛋糕 的 面包 裸露 为了 销售 在 匆忙 垫子 在 他们的 脚 :
他们脚边的草席上摆放着待售的大圆面包。
[ʌndə(r)] [ɑ:'keɪdz] [ɒv; əv] [draɪd] [li:vz] - - [meɪd] , [laɪk] ['dezət] [greɪvz] ,
Under arcades of dried leaves - - made , like desert graves ,
在下面 街机 的 干燥 树叶 - - 制成 , 喜欢 沙漠 坟墓 ,
在用干枯树叶堆砌而成的拱廊下——如同沙漠中的坟墓，

[ɒv; əv] [ʌpraɪt] [pəʊlz] [ænd; ənd] [draɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [θrəʊn] [ə'krɒs] - - [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [leɪ] [æt; ət] [ðeə(r)]
of upright poles and dry branches thrown across - - the butchers lay at their
的 直立 杆子 和 干燥 分支 抛掷 穿过 - - 这 屠夫 躺在 他们的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
屠夫们躺在竖立的木杆和横七竖八地搭起的干树枝上，悠然自得。

['flɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪs'kʌlə] [mi:t] .
flicking the flies from their discoloured meat .
轻弹 这 苍蝇 从 他们的 变色 肉 :
把苍蝇从变色的肉上弹开。

" [baɪ] ! [baɪ] ! [baɪ] !
" Buy ! buy ! buy !
" 买 ! 买 ! 买 ! :
“买！买！买！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪd] [təˈgeðə(r)] .
" they all shouted together .
" 他们 全部 喊叫 一起 .

他们齐声喊道。

[ə; eɪ] [dens] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔ:n] - [ænd; ənd]
A dense throng of the poor passed between them in torn jellabs and
一个 稠密 人群 的 这 贫穷的 通过了 之间 他们 在 撕裂 - 和
[sɔɪld] [ˈtɜ:bən] ,
soiled turbans ,
脏的 头巾 ,

一大群穷人身穿破烂的长袍，头戴肮脏的头巾，从他们之间穿梭而过。

[ænd; ənd] [ˈhægl] [ænd; ənd] [bɔ:t] .
and haggled and bought .
和 讨价还价 和 买 .

讨价还价后买下了它。

[ˈæsɪz] [ænd; ənd] [mju:lɪz] [krʌʃt] [θru:] [əˈmɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [ˈærə] ! "
Asses and mules crushed through amid shouts of " Arrah ! "
亚斯 和 骡子 碎 通过 之中 喊叫 的 " 阿拉 ! "

驴子和骡子在“啊哈！”的叫喊声中横冲直撞。

" [ˈærə] ! " [ænd; ənd] " [ˈbeɪlək] ! "
" Arrah ! " and " Balak ! "
" 阿拉 ! " 和 " 巴拉克 ! "

“啊！”和“巴拉克！”

" [bi:ˈeɪ] - [læk] !
" Ba - lak !
" 巴 - 拉克 !

“巴拉克！”

" [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [si:n] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ]
" It was a lively scene , with more than enough of bustle and swearing
" 它 曾是 一个 热闹 场景 , 和 更多的 比 足够的 的 忙碌 和 咒骂

[ænd; ənd] [vɒʊsɪfəˈreɪʃən] .
and vociferation .
和 发声 .

“现场热闹非凡，到处都是熙熙攘攘的人群、咒骂声和喧闹声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃi:tɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] , [bəʊθ] [ˈpræktɪst] [wɪð]
There was more than enough of lying and cheating also , both practised with
那里 曾是 更多的 比 足够的 的 说谎 和 作弊 还 , 两个都 已实践 和
[ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [ˈkɒŋjəs] [ˈhju:mə(r)] .
subtle and half - conscious humour .
微妙的 和 一半 - 有意识的 幽默 .

谎言和欺骗也比比皆是，而且都带着一种微妙而半意识的幽默感。

[ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [bu:ð] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈʊgə(r)] [ɪn] [ləʊf] [ænd; ənd] [sæk] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [ˈfɪŋgərɪŋ]
Inside a booth for the sale of sugar in loaf and sack a man sat fingering
里面 一个 展位 为了 这 销售 的 糖 在 面包 和 解雇 一个 男人 卫星 指法
[ə; eɪ] [ˈrəʊzəri] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpenəns] .
a rosary and mumbling prayers for penance .
一个 念珠 和 喃喃自语 祈祷 为了 忏悔 .

在售卖面包和袋装糖的摊位里，一个男人坐在那里，一边摆弄着念珠，一边喃喃自语地祈祷忏悔。

" [ɡɒd] [fəˈɡɪv] [emˈi:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] , " _ [ɡɒd] [fəˈɡɪv] [emˈi:] , [ɡɒd] [fəˈɡɪv] [emˈi:] ,
" God forgive me , " he muttered , " God forgive me , God forgive me ,
" 上帝 原谅 我 , " 他 低声说道 , " _ 上帝 原谅 我 , 上帝 原谅 我 ,

“上帝原谅我,”他喃喃自语,“上帝原谅我,上帝原谅我。”

— " [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [hiː; hi] [paːst] [ə; eɪ] [biːd] .
" **and at every repetition he passed a bead** .
" 和 在 每一个 重复 他 通过了 一个 珠子 .

每次重复时，他都会经过一颗珠子。

[ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] [epɪˈəʊtɪt] , [tʌtɪt] [ə; eɪ][ˈʃʊɡə(r)] [ləʊf] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [haʊ] [mʌt] ?
A customer approached , touched a sugar loaf and asked , " How much ?
一个 顾客 接近 , 感动 一个 糖 面包 和 问 , " 如何 很多 ?
一位顾客走过来，摸了摸一块糖，问道：“多少钱？”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] .
" **The merchant continued his prayers and did his business at a breath** .
" 这 商人 持续 他的 祈祷 和 做过 他的 商业 在 一个 气息 .
“商人一边祈祷，一边一口气做完了他的生意。”

" (_ [gɒd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] _)
" (= **God forgive me** =)
" (_ 上帝 原谅 我 _)

(上帝原谅我)

[haʊ] [mʌt] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

(_ [gɒd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] _)
(= **God forgive me** =)
(_ 上帝 原谅 我 _)

(上帝原谅我)

[fɔː(r)] [pəˈseɪtə] (_ [gɒd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] _) , " [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] ['restləs] ['rəʊzəri] .
Four pesetas (= God forgive me =) , " and round went the restless rosary .
四 比塞塔 (_ 上帝 原谅 我 _) , " 和 圆形的 去 这 不安 念珠 .
四个比塞塔 (_上帝饶恕我_) , “不安分的念珠就这样绕着圈子转了一圈。

" [tuː] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)] ; " [aɪl] [ɡɪv] [θriː] .
" **Too much , " said the buyer ; " I'll give three** .
" 也 很多 , " 说 这 买方 ; " 患病的 给 三 .
“太多了,”买家说; “我出三个。”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **The merchant went on with his prayers , and answered ,**
" 这 商人 去 在 和 他的 祈祷 , 和 回答 ,
“商人继续祷告，祷告得到了回应，

" (_ [gɒd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] _) ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɪn]
" (= **God forgive me** =) **Couldn't take it for as much as you might put in**
" (_ 上帝 原谅 我 _) 不能 拿 它 为了 作为 很多 作为 你 可能 放 在
[jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] (_ [gɒd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] _) ;
your tooth (= God forgive me =) ;
你的 齿 (_ 上帝 原谅 我 _) ;
“(上帝原谅我) 我承受不了，就像你往牙齿里塞了那么多东西一样 (上帝原谅我)”

[geɪv] [fɔː(r)][maɪˈself] (_ [gɒd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] _) . " **gave four myself (= God forgive me =) : " .**
给予 四 我 (_ 上帝 原谅 我 _) . " .

我自己给了四个 (上帝原谅我)。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] , [əʊld] [swiːt] - [tuːθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbaɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
" **Then I'll leave it , old sweet - tooth , " said the buyer , as he moved away** .
" 然后 患病的 离开 它 , 老的 甜的 - 齿 , " 说 这 买方 , 作为 他 已搬 离开 .
“那我就不卖了，老甜食爱好者,”买家一边说着一边走开了。

" [hɪə(r)] !
" **Here** !
" 这里 !

“这里！”
[teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] (_ [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] _) , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
take it for nothing (= **God forgive me** =) , " **cried the merchant after the**
拿 它 为了 没有什么 (_ 上帝 原谅 我 _) , " 哭 这 商人 后 这
[rɪ'tri:tɪŋ] [fɪgə(r)] .
retreating figure :
撤退 数字 :

“白拿去吧（上帝饶恕我吧），”商人对着离去的身影喊道。
" (_ [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] _)
" (= **God forgive me** =)
" (_ 上帝 原谅 我 _)

（上帝原谅我）
[aɪm] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] (_ [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] _) ; [aɪl] [stɑ:v] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] (_ [gɒd]
I'm giving it away (= **God forgive me** =) ; **I'll starve , but no matter** (= **God**
我是 给予 它 离开 (_ 上帝 原谅 我 _) ; 患病的 饿死 , 但 不 事情 (_ 上帝
[fə'gɪv] [em 'i:] _) ,
forgive me =) ,
原谅 我 _) ,

我要把它送人（上帝原谅我）；我会饿死，但没关系（上帝原谅我）。
[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] (_ [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] , [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] , [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:] _) .
you are my brother (= **God forgive me , God forgive me , God forgive me** =) .
你 是 我的 兄弟 (_ 上帝 原谅 我 , 上帝 原谅 我 , 上帝 原谅 我 _) .

你是我的兄弟（上帝原谅我，上帝原谅我，上帝原谅我）。
" ['ɪzreɪl] [bɔ:t] [ðə; ði] [bred] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mi:t] ,
" **Israel bought the bread and the meat** ,
" 以色列 买 这 面包 和 这 肉 ,
以色列购买了面包和肉，

[ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['hi:dɪd] - - ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
the raisins and the figs which the prisoners needed - - enough for the
这 葡萄干 和 这 无花果 哪个 这 囚犯 需要 - - 足够的 为了 这
['prez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
present and for many days to come .
展示 和 为了 许多 天 到 来 .
囚犯们需要的葡萄干和无花果——足够他们现在吃，也够他们吃很多天。

[ðen] [hi:; hi] ['haɪəd] [sɪks] [mju:lz] [wɪð] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] ['ʃɔ:wa:n] ,
Then he hired six mules with burdas to bear the food to Shawan ,
然后 他 雇用 六 骡子 和 布尔达斯 到 熊 这 食物 到 沙万 ,
然后他雇了六头骡子，驮着驮囊，把食物运到肖万。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .
and a man two days to lead them .
和 一个 男人 二 天 到 带领 他们 .
并安排一个人带领他们两天。

[ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] ['haɪəd] [mju:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] ['æli] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] ,
Also he hired mules for himself and Ali , for he knew full well that ,
还 他 雇用 骡子 为了 他自己 和 阿里 , 为了 他 知道 满的 出色地 那 ,
他还为自己和阿里租了骡子，因为他非常清楚，

[ən'les] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv] [æbsələm] [rɪ'siːv] [wɒt] [hiː; hi]
unless with his own eyes he saw the followers of Absalam receive what he
除非 和 他的 自己的 眼睛 他 锯 这 追随者 的 押萨拉姆 收到 什么 他
[hæd; həd] [bɔːt] ,
had bought ,
有 买 ,

除非他亲眼看到押萨拉的追随者得到了他所买的东西，否则

[nəʊ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] , [ðæt][aɪ 'tiː] [wɒd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm]
no chance was there , in these days of famine , that it would ever reach them
不 机会 曾是 那里 , 在 这些 天 的 饥荒 , 那 它 会 曾经 抵达 他们
.
:
.

在饥荒肆虐的年代，这封信根本不可能送到他们那里。

[ænd; ənd] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːt] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
And , all being ready for his short journey , he set out in the middle of
和 , 全部 存在 准备好 为了 他的 短的 旅行 , 他 放 出去 在 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

一切准备就绪后，他于中午时分出发，开始了短暂的旅程。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪɪst] , ['həʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [wɒd] [ðen] [biː; bi][æt; ət][rest] ,
when the sun was highest , hoping that the town would then be at rest ,
什么时候 这 太阳 曾是 最高 , 希望 那 这 镇 会 然后 是 在 休息 ,
当太阳高照的时候，希望那时小镇能安静下来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and thinking to escape observation .
和 思维 到 逃脱 观察 .

并试图逃避监视。

[hɪz; ɪz][ekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]
His expectation was so far justified that the market - place , when he came
他的 期待 曾是 所以 远的 合理的 那 这 市场 - 地方 , 什么时候 他 来了
[tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
to it again ,
到 它 再次 ,

他的预期基本正确，当他再次来到市场时，

[wið] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['kærəvæn]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
with his little caravan going before him , was silent and deserted .
和 他的 小的 大篷车 去 前 他 , 曾是 沉默的 和 荒凉的 .

他带着他的小篷车走在前面，周围一片寂静，空无一人。

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːb] [tuːt] ,
But , coming into the walled lane to the Bab Toot ,
但 , 未来 进入 这 有围墙的 车道 到 这 巴布 嘟 ,

但是，进入通往巴布图特的围墙小巷时，

[ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːwɑːn] [rəʊd] ['entəz] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ]
the gate at which the Shawan road enters , he encountered a great throng
这 门 在 哪个 这 沙万 路 进入 , 他 遭遇 一个 伟大的 人群
[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .
and a strange procession .
和 一个 奇怪的 游行 .

在沙湾路入口处的城门，他遇到了一大群人和一支奇怪的队伍。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpenəns] [ænd; ənd] [pəˈtɪn] ,
It was a procession of penance and petition ,
它 曾是 一个 游行 的 忏悔 和 请愿 ,
这是一场忏悔和请愿的游行,

[ˈɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv][ˈləʊkəsts][ðæt] [wɒz; wəz] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði][lənd]
asking God to wipe out the plague of locusts that was destroying the land
问 上帝 到 擦拭 出去 这 瘟疫 的 蝗虫 那 曾是 摧毁 这 土地
[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtʃɪldrən] .
and eating up the bread of its children .
和 吃 向上 这 面包 的 它是 孩子们 .
祈求上帝消灭肆虐大地、吞噬百姓粮食的蝗灾。

[ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)][dʒuː] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [biəd] , [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt]
A venerable Jew , with long white beard , walked side by side with a Moor of great
一个 可敬 犹 , 和 长的 白色的 胡须 , 步行 边 经过 边 和 一个 泊 的 伟大的
[ˈstætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,
一位德高望重的犹太人，留着长长的白胡子，与一位身材高大的摩尔人并肩而行。

[ɪnˈfraʊd] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [haɪk] .
enshrouded in the folds of his snow - white haik .
笼罩 在 这 折叠 的 他的 雪 - 白色的 俳句 .
他裹在雪白的羽绒服里。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈræbaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌzliːmz] ,
These were the chief Rabbi of the Jews and the Imam of the Muslims ,
这些 是 这 首席 拉比 的 这 犹太人 和 这 阿訇 的 这 穆斯林 ,
他们分别是犹太教的首席拉比和伊斯兰教的伊玛目。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈʌðə(r)][dʒuːz][ænd; ənd] [mɔːrɪz] [wɔːkt] [əˈbrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [sʌn] .
and behind them other Jews and Moors walked abreast in the burning sun .
和 在后面 他们 其他 犹太人 和 沼泽地 步行 并排 在 这 燃烧 太阳 .
在他们身后，其他犹太人和摩尔人并肩走在烈日下。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˌbeəˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈbɜːrbərz][wɜː(r); wə(r)] [ˌbeəˈhedɪd] [ˈɔːlsəʊ]
All were barefooted , and such as were Berbers were bareheaded also
全部 是 赤足 , 和 这样的 作为 是 柏柏尔人 是 免冠 还
.
:
.
所有人都赤着脚，柏柏尔人还都不戴帽子。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː] , [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈmɜːsɪf(ə)l] ! " [ðə; ði][ɪˈmɑːm] [kraɪd] ,
" In the name of Allah , the Compassionate and Merciful ! " the Imam cried ,
" 在 这 姓名 的 真主 , 这 富有同情心 和 仁慈 ! " 这 阿訇 哭 ,
“奉至仁至慈的真主之名！”伊玛目高声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌzliːmz] [ˈekəʊd] [hɪm] .
and the Muslims echoed him .
和 这 穆斯林 回声 他 .
穆斯林也纷纷附和他的说法。

" [baɪ][ðə; ði] [gɒd][ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ! " [ðə; ði][ˈræbaɪ] [preɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz]
" By the God of Jacob ! " the Rabbi prayed , and the Jews repeated the words
" 经过 这 上帝 的 雅各布 ! " 这 拉比 祈祷 , 和 这 犹太人 重复 这 字
[ˈɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .
“以雅各的神起誓！”拉比祈祷道，犹太人跟着他重复了这句话。

" [speə(r)][ju: 'es] ! [speə(r)][ðə; ði][lənd] !
" Spare us ! Spare the land !
" 空闲的 我们 ! 空闲的 这 土地 !

“饶了我们吧！饶了这片土地吧！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [tə'geðə(r)] .
" they all cried together .
" 他们 全部 哭 一起 .

他们都抱头痛哭。

" [send] [reɪn][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊkəst] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ræbaɪ] .
" Send rain to destroy the eggs of the locust ! " cried the Rabbi .
" 发送 雨 到 破坏 这 鸡蛋 的 这 刺槐 ! " 哭 这 拉比 .

“降下雨来，摧毁蝗虫的卵！”拉比喊道。

" [els] [wɪl] [ðeɪ] [raɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [laɪk] [raɪs][ɒn][ðə; ði] ['grænəri] [flɔ:(r)] ;
" Else will they rise on the ground in the sunshine like rice on the granary floor ;
" 别的 将要 他们 上升 在 这 地面 在 这 阳光 喜欢 米 在 这 粮仓 地面 ;

否则，它们就会像粮仓里的稻米一样，在阳光下蓬勃生长；

[ænd; ənd][nəɪðə(r)][fəɪə(r)][nɔ:(r)][rɪvə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] [stɒp] [ðem; ðəm] ;
and neither fire nor river nor the army of the Sultan will stop them ;
和 两者都不 火 也不 河 也不 这 军队 的 这 苏丹 将要 停止 他们 ;

无论是火，还是河，或是苏丹的军队，都无法阻止他们；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:ˈselvz] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tʃɪldrən] [wɪð] [ju: 'es] !
and we ourselves will die , and our children with us !
和 我们 我们自己 将要 死 , 和 我们的 孩子们 和 我们 !

我们自己会死，我们的孩子也会和我们一起死！

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] [kraɪd] , " [gɒd] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] , [bi:; bi][ˈaʊə(r)][ˈrefju:dʒ] .
" And the Jews cried , " God of Jacob , be our refuge .
" 和 这 犹太人 哭 , " 上帝 的 雅各布 , 是 我们的 避难所 .

犹太人呼求说：“雅各的神啊，求你作我们的避难所。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzli:mz] ['ʃaʊtɪd] , " ['ælə; ə'lɑ:] , [seɪv] [ju: 'es] !
" And the Muslims shouted , " Allah , save us !
" 和 这 穆斯林 喊叫 , " 真主 , 节省 我们 !

穆斯林们高喊：“真主啊，救救我们！”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪn] [ðæt] [lənd][ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] - - [ðə; ði]
" It was a strange sight to look upon in that land of intolerance - - the
" 它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 之上 在 那 土地 的 不容忍 - - 这

[ˈhɔ:ti] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [dʒu:] ,
haughty Moor and the despised Jew ,
傲慢 泊 和 这 被鄙视的 犹 ,

“在那片充满偏见的土地上，看到这样一幅景象真是令人匪夷所思——傲慢的摩尔人和受人鄙视的犹太人。”

[wɪð] [ɔ:l] ['petɪ] ['heɪtrɪd] [sʌŋk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]
with all petty hatreds sunk out of sight and forgotten in the grip of the death
和 全部 小气 仇恨 沉没 出去 的 视线 和 被遗忘的 在 这 紧握 的 这 死亡

[ðæt] ['θret(ə)nd] [bəʊθ][ə'laɪk] ,
that threatened both alike ,
那 威胁 两个都 同样 ,

所有琐碎的仇恨都消失在视线之外，被死亡的阴影所笼罩，死亡对他们两人都构成了威胁。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [stri:ts] [tə'geðə(r)] .
walking and praying in the public streets together .
步行 和 祈祷 在 这 民众 街道 一起 .

他们一起在公共街道上行走和祈祷。

[ˈɪzreɪl] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [ˌʌnəbˈzɜːvd] . [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ˈɪntuː]
Israel drew close to the wall and passed by unobserved . And being come into
以色列 画 关闭 到 这 墙 和 通过了 经过 未被观察到的 : 和 存在 来 进入
[ðə; ði][ˈəʊpən] [rəʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
the open road outside the town ,
这 打开 路 外部 这 镇 ,
以色列人靠近城墙，悄无声息地走了过去。他们来到城外的开阔道路上，

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [əˈweɪ]
he began to take a view of the motives that had brought him away
他 开始 到 拿 一个 看法 的 这 动机 那 有 带来 他 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [əˈɡen] .
from his home again .
从 他的 家 再次 .
他开始思考是什么动机让他再次离开家乡。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [laɪk] [ˈruːbən] ,
Then he saw that , if he was not a hypocrite like Reuben ,
然后 他 锯 那 , 如果 他 曾是 不是 一个 伪君子 喜欢 鲁本 ,
然后他意识到，如果他不像鲁本那样是个伪君子，

[nəʊ] [ˈkredɪt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
no credit could he give himself for what he was doing ,
不 信用 可以 他 给 他自己 为了 什么 他 曾是 正在做 ,
他无法为自己所做的一切邀功。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɪˈfɔː(r)] [biːn] [rɪtʃ] ,
and if he was poor who had before been rich ,
和 如果 他 曾是 贫穷的 WHO 有 前 到过 富有的 ,
如果他从富有变成了贫穷，

[nəʊ] [ˈmerɪt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] .
no merit could he make of his poverty .
不 优点 可以 他 制作 的 他的 贫困 .
他无法从自己的贫穷中获得任何功绩。

" [neɪˈəʊmi] , [neɪˈəʊmi] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Naomi , Naomi , all for her , all for her , " he thought .**
" 娜奥米 , 娜奥米 , 全部 为了 她 , 全部 为了 她 , " 他 想法 .
“娜奥米，娜奥米，一切都是为了她，一切都是为了她，”他想。

[neɪˈəʊmi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sælˈveɪ(ə)n] .
Naomi was his hope and his salvation .
娜奥米 曾是 他的 希望 和 他的 救恩 .
娜奥米是他的希望和救赎。

[hɪz; ɪz] [ferθ] [ɪn] [ɡɒd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
His faith in God was his love of the child .
他的 信仰 在 上帝 曾是 他的 爱 的 这 孩子 .
他对上帝的信仰就是他对孩子的爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈbraɪbɪŋ] [ɡɒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪs] .
He was only bribing God to give her grace .
他 曾是 仅有的 贿赂 上帝 到 给 她 优雅 .
他只不过是 在贿赂上帝，求祂赐予她恩典。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [aɪˈtiː] ,
And well he knew it ,
和 出色地 他 知道 它 ,
他对此心知肚明。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈdʒɜːrnið] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][sɪks] [mjuːlz] [ˈleɪdn̩] [wɪð̩] [bred̩] [fɔː(r); fə(r)]
while he journeyed towards the prison behind his six mules laden with bread for
尽管 他 旅程 向 这 监狱 在后面 他的 六 骡子 满载 和 面包 为了
[ðem; ðəm] [ðæt̩] [leɪ] [ðeə(r)] ,
them that lay there ,
他们 那 躺 那里 ,

他驾着六匹驮着面包的骡子，向监狱走去，这些面包是要送给躺在监狱里的人们的。

[ðæt̩] , [mʌt̩] [æz; əz][hiː; hi] [əʊd̩] [ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪzəɪrɪz] ,
that , much as he owed them , being a cause of their miseries ,
那 , 很多 作为 他 欠款 他们 , 存在 一个 原因 的 他们的 苦难 ,
尽管他亏欠他们很多，因为他是他们痛苦的根源，

[ðə; ði] [ˈmɜːsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt̩] [tuː; tə] [jəʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][bʌt̩; bət̩][æz; əz] [ˈmɜːsi] [[əʊn] [tuː; tə]
the mercy he was about to show them was but as mercy shown to
这 怜悯 他 曾是 关于 到 展示 他们 曾是 但 作为 怜悯 所示 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他即将对他们展现的仁慈，不过是对他自己的仁慈而已。

[səʊ][ðə; ði][ˈniərə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed̩] [sæŋk̩][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst̩] ,
So the nearer he came to it the lower his head sank into his breast ,
所以 这 更近 他 来了 到 它 这 降低 他的 头 沉没 进入 他的 胸部 ,
所以他越靠近它，头就越低地埋进胸膛里。

[æz; əz] [ɪf̩] [ðə; ði] [sʌn̩] [ɪtˈself] [ðæt̩] [biːt̩] [daʊn] [səʊ] [ˈfiəsli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed̩] [hæd̩; həd̩] [aɪz] [tuː; tə]
as if the sun itself that beat down so fiercely upon his head had eyes to
作为 如果 这 太阳 本身 那 打 向下 所以 激烈地 之上 他的 头 有 眼睛 到
[pɪə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [səʊl̩] .
peer into his deceiving soul .
同伴 进入 他的 欺骗 灵魂 .

仿佛炙烤着他头顶的太阳长出了眼睛，能够看穿他虚伪的灵魂。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈɔːwɔːn] [laɪz][ˈsɪks̩ti] [maɪlz] [saʊθ̩] [ɒv; əv][teɪˈtʃuː; ɔːn][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [hɑːf̩][ɒv; əv][ðə; ði]
The town of Shawan lies sixty miles south of Tetuan in the northern half of the
这 镇 的 沙万 谎言 六十 英里 南 的 得土安 在 这 北方 一半 的 这
[ˈterətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb̩] [ɒv; əv] - ,
territory of the tribe of Akhmas ,
领土 的 这 部落 的 - ,

沙万镇位于特图安以南六十英里处，在阿赫马斯部落领地的北部。

[ænd̩; ənd̩][ðə; ði] [sʌn̩] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈaʊəz] [set̩] [wen] [ˈɪzreɪl̩] [ˈentəd̩] [ɪts̩] [ˈbjuːtɪf(ə)l̩] [ˈvæli] [brɪˈtwiːn]
and the sun was two hours set when Israel entered its beautiful valley between
和 这 太阳 曾是 二 小时 放 什么时候 以色列 进入 它是 美丽的 谷 之间
[ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən̩] [kɔːld̩] [ˈdʒebəl̩] - .
the two arms of the mountain called Jebel Sheshawan .
这 二 武器 的 这 山 称为 杰贝尔 - .

当以色列进入谢沙万山两臂之间美丽的峡谷时，太阳已经落山两个小时了。

[ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ænd̩; ənd̩] [ˈvɪnjəd̩] [ðæt̩] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd̩] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
Going through the orchards and vineyards that were round it , he was
去 通过 这 果园 和 葡萄园 那 是 圆形的 它 , 他 曾是
[ˈɪkəɡn̩; aɪzd̩] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n̩] [dʒuːz] ;
recognised by certain Jews ;
已确认 经过 肯定 犹太人 ;

他穿过周围的果园和葡萄园时，被一些犹太人认了出来；

[ˈtænə(r)] [ænd̩; ənd̩][ˈpæniə(r)] - [mˈeɪkəz] ,
tanners and pannier - makers ,
制革工人 和 车包 - 制造商 ,
制革工和鞍袋制造商，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːdə(r)] [ruːl] [hæd; həd] [fled] [frəm; frəm][tətʃuː;ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi]
who in the days of his harder rule had fled from Tetuan and his heavy
WHO 在 这 天 的 他的 更难 规则 有 逃亡 从 得土安 和 他的 重的
[ˈtæksɪŋ] .
taxings .
税收 .

在特图安统治时期，他曾因特图安的苛捐杂税而逃离。

" [ɪts] ['ɪzreɪl] [ben] - , " ['wɪspəd] [wʌn] .
" **It's Israel ben Oriel , " whispered one** .
" 它是 以色列 本 - , " 低声说道 一 .

“是以色列·本·奥利尔，”其中一人低声说道。

" [ɡɒd] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] , [seɪv] [juː 'es] ! " ['wɪspəd] [ə'hʌðə(r)] .
" **God of Jacob , save us ! " whispered another** .
" 上帝 的 雅各布 , 节省 我们 ! " 低声说道 其他 .

“雅各的神啊，救救我们！ ”另一个人低声祈祷道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'riːz] [ɒv; əv][ˈtæksɪz] . "
" **He has followed us for the arrears of taxes** . "
" 他 有 随后 我们 为了 这 欠款 的 税收 . "

“他一直追讨我们拖欠的税款。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] . "
" **We must fly** . "
" 我们 必须 飞 . "

我们必须飞。

" [let] [juː 'es][gəʊ] [həʊm] [fɜːst] . "
" **Let us go home first** . "
" 让 我们 去 家 第一的 . "

“我们先回家吧。”

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" **No time for that** . "
" 不 时间 为了 那 . "

“没时间考虑这些了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['reɪtʃl] - - "
" **There is Rachel** - - "
" 那里 是 瑞秋 - - "

“瑞秋在那儿——”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" **She's a woman** . "
" 她是 一个 女士 . "

“她是个女人。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [maɪ] [sʌn] - - [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] . "
" **But I must warn my son - - he has children** . "
" 但 我 必须 警告 我的 儿子 - - 他 有 孩子们 . "

但我必须警告我的儿子——他有孩子。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "
" **Then you are lost** . "
" 然后 你 是 丢失的 . "

“那你就迷路了。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [brʱɔ:(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːd] [əʊld] [ˈmeɪsənri] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ænd; ənd]
" **Before he reached the rude old masonry that had once been the fortress and**
" 前 他 达到 这 粗鲁的 老的 石工 那 有 一次 到过 这 堡垒 和
[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] ,
was now the prison ,
曾是 现在 这 监狱 ,
“在他到达那座简陋的古老石砌建筑之前，那座建筑曾经是堡垒，现在是监狱，”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] [æbsələm] , [huː] [leɪ] [wɪˈðɪn] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
the poor followers of Absalam , who lay within , had heard that he was
这 贫穷的 追随者 的 押萨拉姆 , WHO 躺 之内 , 有 听到 那 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
躺在里面的押萨拉的穷苦追随者们听说他要来了，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðeə(r)] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [dɪsˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈsensɪz] ,
and , in their despair and the wild disorder of all their senses ,
和 , 在 他们的 绝望 和 这 荒野 紊乱 的 全部 他们的 感官 ,
在绝望和五官彻底混乱的状态下，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ,
they looked for nothing but death from his visit ,
他们 看起来 为了 没有什么 但 死亡 从 他的 访问 ,
他们只盼着他来访能带来死亡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈɪnstəntli] .
as if they were to be cut to pieces instantly .
作为 如果 他们 是 到 是 切 到 件 即刻 .
仿佛它们瞬间就要被切成碎片。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tʰɪldrən] , [gɔːnt] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgraɪmd] [wɪð]
Men and women and young children , gaunt with hunger and begrimed with
男人 和 女性 和 年轻的 孩子们 , 瘦削 和 饥饿 和 肮脏的 和
[dɜːt] ,
dirt ,
污垢 ,
男人、女人和幼童，面容憔悴，饥寒交迫，浑身污垢。

[sʌm; səm] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈstəʊni] , [sʌm; səm] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
some with faces that were hard and stony , some with faces that were
一些 和 面孔 那 是 难的 和 石质的 , 一些 和 面孔 那 是
[wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] ,
weak and simple ,
虚弱的 和 简单的 ,
有些人面容冷峻坚毅，有些人面容柔弱单纯。

[sʌm; səm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ɔːl] [ˈwɪəri] [wɪð] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd]
some with eyes that were red as blood , all weary with waiting and wasted
一些 和 眼睛 那 是 红色的 作为 血 , 全部 厌倦 和 等待 和 浪费
[wɪð] [lɒŋ] [peɪn] ,
with long pain ,
和 长的 疼痛 ,
有些人双眼通红如血，所有人都因等待而疲惫不堪，因长期的痛苦而憔悴不堪。

[ræn] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊl] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
ran hither and thither in the gloom of the foul place where they were
跑 这里 和 那里 在 这 愁云 的 这 犯规 地方 在哪里 他们 是
[ɪˈmjuə] [təˈgeðə(r)] .
immured together .
被囚禁 一起 .
在他们被囚禁的那个污秽之地的黑暗中，他们四处奔跑。

[ˈʃeɪɪŋ] [ˈtiəz] , [ˈbiːtɪŋ] [ðeə(r)] [fleɪ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wið] [ˈwəʊfl] [ˈklæmə(r)] , [ðɪːz]
Shedding tears , beating their flesh , and crying out with woeful clamour , these
脱落 眼泪 , 殴打 他们的 肉 , 和 哭泣 出去 和 悲惨的 叫嚣 , 这些
[ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][gɒd] ,
unhappy creatures of God ,
不开心 生物 的 上帝 ,
这些不幸的上帝造物, 流着泪, 捶打着自己的身体, 发出悲恸的哭喊声。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ɒv; əv][səʊl] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] [deθ] - [sɒŋ] [wið] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs]
who had been great of soul when they sang their death - song with the precipice
WHO 有 到过 伟大的 的 灵魂 什么时候 他们 唱 他们的 死亡 - 歌曲 和 这 悬崖
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn] [frʌnt] ,
behind them and the soldiers in front ,
在后面 他们 和 这 士兵 在 正面 ,
当他们背靠悬崖, 面前是士兵, 唱起死亡之歌时, 他们的灵魂无比强大。

[naʊ] [kweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [laɪvz; ɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd]
now quaked for the miserable lives which they preserved in hunger and
现在 震动 为了 这 悲惨的 生活 哪个 他们 保存完好 在 饥饿 和
[ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ˈbɪtənəs] .
cherished in bitterness .
珍爱 在 苦味 .
现在, 他们为自己在饥饿中苟活、在苦难中珍惜的悲惨生命而颤抖。

[baɪ][help] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪd] ,
By help of the seal of his master , which he always carried ,
经过 帮助 的 这 海豹 的 他的 掌握 , 哪个 他 总是 携带 ,
凭借他主人的印章（他一直随身携带）,
[ˈɪzreɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
Israel found his way into the courtyard of the prison .
以色列 成立 他的 方式 进入 这 庭院 的 这 监狱 .
以色列人找到了进入监狱院子的路。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡæðəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [hɜːd] [hɪz; ɪz]
The prisoners , who had been gathered there for his inspection , heard his
这 囚犯 , WHO 有 到过 聚集 那里 为了 他的 检查 , 听到 他的
[ˈfɒtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
被聚集在那里等待他检阅的囚犯们听到了他的脚步声。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌmənd]
and by one impulse , as if an angel from heaven had summoned
和 经过 一 冲动 , 作为 如果 一个 天使 从 天堂 有 被召唤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们仿佛受到天使的召唤, 一时兴起,

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈentə(r)] ,
they fell to their knees about the door whereby he must enter ,
他们 跌倒 到 他们的 膝盖 关于 这 门 由此 他 必须 进入 ,
他们跪倒在他必须进入的那扇门前,
[men][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] ,
men behind and women in front ,
男人 在后面 和 女性 在 正面 ,
男人在后, 女人在前。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['beɪb] [brɪ'fʊ:(r)] [ðeə(r)] [brests] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:]
and mothers holding out their babes before their breasts so that he might see
和 母亲们 保持 出去 他们的 宝贝们 前 他们的 乳房 所以 那 他 可能 看
[ðem; ðəm] [fɜ:st] ,
them first ,
他们 第一的 ,

母亲们把婴儿抱在胸前，好让他先看到他们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [meɪd] [fɜ:(r); fə(r)] ['pɪti] .
and have mercy upon them if he had a heart made for pity .
和 有 怜悯 之上 他们 如果 他 有 一个 心 制成 为了 遗憾 .
如果他有一颗怜悯之心，就应该怜悯他们。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['entəd] .
Then the door of the place was thrown open , and Israel entered .
然后 这 门 的 这 地方 曾是 抛掷 打开 , 和 以色列 进入 .
于是，那地方的门开了，以色列人进去了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] .
His head was bowed down , and his feet were bare .
他的 头 曾是 鞠躬 向下 , 和 他的 脚 是 裸 .
他低着头，赤着脚。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dru:] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn]['wʌndə(r)] .
The people drew their breath in wonder .
这 人们 画 他们的 气息 在 想知道 .
人们屏住了呼吸，惊叹不已。

" [ə'raɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] . !
" Arise , " he said ; " I mean you no harm . !
" 出现 , " 他 说 ; " 我 意思是 你 不 伤害 . !
“起来,”他说，“我没有恶意！ ”

[si:] !
See !
看 !
看！

[hɪə(r)][ɪz] [bred] !
Here is bread !
这里 是 面包 !
面包来了！

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
Take it , and God bless you !
拿 它 , 和 上帝 保佑 你 !
收下吧，愿上帝保佑你！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
“这么说吧，

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd][tu:; tə] [weə(r)] ['æli][ænd; ənd][ðə; ði][,mju:lə'tɪə(r)] [brɔ:t] [ɪn]
he motioned with his trembling hand to where Ali and the muleteer brought in
他 示意 和 他的 发抖 手 到 在哪里 阿里 和 这 骡夫 带来 在
[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [fu:d] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
the burden of food behind him .
这 负担 的 食物 在后面 他 .
他颤抖着手指向阿里和骡夫在他身后扛着食物回来的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] ,
And when the poor souls could believe it at last ,
和 什么时候 这 贫穷的 灵魂 可以 相信 它 在 最后的 ,
当那些可怜的人们最终能够相信这一切时 ,

[ðæt] [hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðeə(r)]
that he whom they had looked for as their judge had come as their
那 他 谁 他们 有 看起来 为了 作为 他们的 法官 有 来 作为 他们的

[ˈseɪvjə(r)] ,
saviour ,
救主 ,

他们一直期盼的审判者，竟然成了他们的救世主。
[ðeə(r)] [ha:ts] [sɜ:rdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
their hearts surged within them .
他们的 心 激增 之内 他们 .
他们内心涌动着激动的情绪。

[ðeə(r)][ˈhʌŋɡə(r)] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [i:t] .
Their hunger left them , and only the children could eat .
他们的 饥饿 左边 他们 , 和 仅有的 这 孩子们 可以 吃 .
他们不再感到饥饿，只有孩子们能吃东西了。
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə'baʊt] [ˈɪzreɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tiəz] [steɪnd] [ðeə(r)]
For a moment they stood in silence about Israel , and their tears stained their
为了 一个 片刻 他们 站立 在 沉默 关于 以色列 , 和 他们的 眼泪 染色 他们的

[ˈweɪstɪd] [ˈfeɪsɪz] .
wasted faces .
浪费 面孔 .
他们沉默地站了一会儿，谈论着以色列，泪水模糊了他们憔悴的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈɪzreɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
And Israel , in their midst ,
和 以色列 , 在 他们的 中间 ,
而以色列，就在他们中间，

[ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [nju:] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈpɒvəti] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɔ:t] [hɪm]
tasted a new joy in his new poverty such as his riches had never brought him
尝过 一个 新的 喜悦 在 他的 新的 贫困 这样的 作为 他的 财富 有 绝不 带来 他
- - [nəʊ] ,
- - **no** ,
- - 不 ,
他在新的贫困中尝到了一种前所未有的快乐，这是他以往的财富从未带给他的——不，

[nɒt] [wʌns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [prɒ'sperəti] .
not once in all the days of his old prosperity .
不是 一次 在 全部 这 天 的 他的 老的 繁荣 .
在他过去繁荣昌盛的日子里，一次也没有。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][æn; ən][əʊld][mæn] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmʊzli:m; 'mʌzli:m; 'mʊsli:m] - - [lʊkt] ['stedəli]
At length an old man - - he was a Muslim - - looked steadily
在 长度 一个 老的 男人 - - 他 曾是 一个 穆斯林 - - 看起来 稳步
[ˈɪntu:] [ˈɪzri:əlz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
into Israel's face and said ,
进入 以色列的 脸 和 说 ,
最后，一位老人——他是一位穆斯林——直视着以色列的脸说道：

" [meɪ] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] [bles] [ði:] [ˈɔ:ləsəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] !
" **May the God of Jacob bless thee also , brother !**
" 可能 这 上帝 的 雅各布 保佑 你 还 , 兄弟 !
愿雅各的神也保佑你，兄弟！

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" **After that they all recovered their voices and began to thank him out of their**
" 后 那 他们 全部 恢复 他们的 声音 和 开始 到 感谢 他 出去 的 他们的
[blaɪnd] [ˈgrætɪtjuːd] ,
blind gratitude ,
瞎的 感激 ,

“之后，他们都恢复了说话的能力，出于盲目的感激之情，开始向他道谢。”

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] , [jet] [wɪð] [hɑːts] [səʊ] [ˈdɪfrənt] .
falling to their knees at his feet as before , yet with hearts so different .
坠落 到 他们的 膝盖 在 他的 脚 作为 前 , 然而 和 心 所以 不同的 .
他们像以前一样跪倒在他的脚下，但内心却截然不同。

" [meɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] [rɪˈkwaɪt] [ðiː] ! "
" **May the Father of the fatherless requite thee !** "
" 可能 这 父亲 的 这 无父 报答 你 ! "
愿孤儿之父报答你！

" [meɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðəɪ] [waɪf] [biː; bi] [ˈblesɪd; blest] ! "
" **May the child of thy wife be blessed !** "
" 可能 这 孩子 的 你的 妻子 是 蒙福 ! "
愿你妻子的孩子蒙福！

" [stɒp] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [stɒp] !
" **Stop , " he cried ; " stop !**
" 停止 , " 他 哭 ; " 停止 !
“住手！”他喊道，“住手！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
you don't know what you are saying .
你 不 知道 什么 你 是 说 .
你根本不知道自己在说什么。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːdz]
" **He turned away from them with a look of pain , as if their words**
" 他 转向 离开 从 他们 和 一个 看 的 疼痛 , 作为 如果 他们的 字
[hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] .
had stung him .
有 被蜇了 他 .
他痛苦地转过身去，仿佛他们的话语刺痛了他。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkæftæn] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ;
They followed him and touched his kaftan with their lips ;
他们 随后 他 和 感动 他的 卡夫坦长袍 和 他们的 嘴唇 ;
她们跟着他，用嘴唇轻触他的长袍；

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
they pushed their children under his hands for his blessing .
他们 推动 他们的 孩子们 在下面 他的 双手 为了 他的 祝福 .
他们把孩子放在他手下，求他祝福。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no , " he cried ; " no , no , no !**
" 不 , 不 , " 他 哭 ; " 不 , 不 , 不 !
“不，不，”他喊道；“不，不，不！”

" [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ˈræpɪd] [steps] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]
" **Then he passed out of the place with rapid steps and fled from the town**
" 然后 他 通过了 出去 的 这 地方 和 迅速的 步骤 和 逃亡 从 这 镇
[laɪk] [wʌŋ] [huː] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
like one who was ashamed .
喜欢 一 WHO 曾是 羞愧 .
“然后他快步走出了那个地方，像个羞愧的人一样逃离了城镇。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈvi:]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒk]

THE MEETING ON THE SOK
这 会议 在 这 索克

关于SOK的会议

[ɔ:ˈðəʊ] [ˈɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ,
Although Israel did not know it ,
虽然 以色列 做过 不是 知道 它 ,

虽然以色列对此并不知情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]
and in the hunger of his heart he would have given all the world to
和 在 这 饥饿 的 他的 心 他 会 有 给定 全部 这 世界 到
[lɜ:n] [aɪ ˈti:] ,
learn it ,
学习 它 ,

他内心无比渴望学习它，甚至愿意付出全世界。

[jet] [ɪf] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [piə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
yet if any man could have peered into the dark chamber where the spirit of
然而 如果 任何 男人 可以 有 窥视 进入 这 黑暗的 房间 在哪里 这 精神 的
[neɪˈəʊmi][hæd; həd] [dwelt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [jɪəz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Naomi had dwelt seventeen years in silence ,
娜奥米 有 居住 十七 年 在 沉默 ,

然而，如果有人能够窥视那间黑暗的房间，那里是娜奥米的灵魂沉默地居住了十七年的地方，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] ,
he would have seen that , dear as the child was to the father ,
他 会 有 已见 那 , 亲爱的 作为 这 孩子 曾是 到 这 父亲 ,

他本会明白，尽管孩子对父亲来说无比珍贵，

[sti:l] [ˈdɪərə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈni:dl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
still dearer and more needful was the father to the child .
仍然 更贵 和 更多的 需要 曾是 这 父亲 到 这 孩子 .

对孩子来说，父亲更加珍贵，更加不可或缺。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
Since her mother left her he had been eyes of her eyes and
自从 她 母亲 左边 她 他 有 到过 眼睛 的 她 眼睛 和
[ɪəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
ears of her ears ,
耳朵 的 她 耳朵 ,

自从她母亲离开她后，他就成了她的眼睛和耳朵。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɜ:(r); fə(r)] [əˈsent] , [ˈpætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɜ:(r); fə(r)][əˈpru:v(ə)l] ,
touching her hand for assent , patting her head for approval ,
接触 她 手 为了 同意 , 轻拍 她 头 为了 赞同 ,
touching her hand for assent , patting her head for approval .
触碰她的手以示同意，轻拍她的头以示认可。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [saɪnz] .
and guiding her fingers to teach them signs .
和 指导 她 手指 到 教 他们 标志 .

并引导她的手指教他们打手语。

[ðʌs] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][neɪˈəʊmi][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɑ:ðə(r)] [brɪˈfɜ:(r)] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Thus Israel was more to Naomi than any father before to any daughter ,
因此 以色列 曾是 更多的 到 娜奥米 比 任何 父亲 前 到 任何 女儿 ,

因此，以色列对拿俄米的意义超过了以往任何父亲对任何女儿的意义。

[mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ˈsɪstə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['kɪndrəd] ;
more to her than mother or sister or brother or kindred ;
更多的 到 她 比 母亲 或者 姐姐 或者 兄弟 或者 亲属 ;

对她而言，她比母亲、姐妹、兄弟或亲属还要亲；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][səʊl] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
for he was her sole gateway to the world she lived in ,
为了 他 曾是 她 唯一 网关 到 这 世界 她 居住地 在 ,

因为他是她通往她所居住的世界的唯一途径。

[ðə; ði][wʌn] ['æli] [weə'baɪ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt] [geɪzd] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
the one alley whereby her spirit gazed upon it ,
这 一 胡同 由此 她 精神 凝视 之上 它 ,

她的灵魂曾凝视着那条小巷，

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][səʊl] ;
the key that opened the closed doors of her soul ;
这 钥匙 那 打开 这 关闭 门 的 她 灵魂 ;

打开她灵魂紧闭之门的钥匙；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
and without him neither could the world come in to her ,
和 没有 他 两者都不 可以 这 世界 来 在 到 她 ,

没有他，她也无法感受到世界的美好。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
nor could she go out to the world .
也不 可以 她 去 出去 到 这 世界 .

她也无法走向世界。

[sɒft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
Soft and beautiful was the commerce between them ,
柔软的 和 美丽的 曾是 这 商业 之间 他们 ,

他们之间的交易既温和又美好。

[mjuːt] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [seɪv] [tiəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
mute on one side of all language save tears and kisses ,
沉默的 在 一 边 的 全部 语言 节省 眼泪 和 吻 ,

除了眼泪和亲吻，其他一切语言都变得沉默。

[laɪk][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld] , [æz; əz]['həʊli][ɪn] [lʌv] ,
like the commerce of a mother with her first - born child , as holy in love ,
喜欢 这 商业 的 一个 母亲 和 她 第一的 - 出生 孩子 , 作为 圣 在 爱 ,

就像母亲与长子之间的那种亲密关系，充满了神圣的爱。

[æz; əz] [swiːt] [ɪn] ['mɪst(ə)rɪ] [æz; əz][pʃʊə(r)][frɒm; frəm] [teɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [ɪn] ['tendənəs] .
as sweet in mystery as pure from taint , and as deep in tenderness .
作为 甜的 在 神秘 作为 纯的 从 污点 , 和 作为 深的 在 压痛 .

既神秘又甜蜜，既纯洁无瑕又温柔深沉。

[waɪl] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [ðen] ['əʊnli][dɪd][neɪ'əʊmi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
While her father was with her , then only did Naomi seem to live ,
尽管 她 父亲 曾是 和 她 , 然后 仅有的 做过 娜奥米 似乎 到 居住 ,

只有在父亲陪伴在她身边时，娜奥米才像是真正地活着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['hæpi] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː] [θɪŋz]
and her happy heart to be full of wonder at the strange new things
和 她 快乐的 心 到 是 满的 的 想知道 在 这 奇怪的 新的 事物

[ðæt] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
that flowed in upon it .
那 流动 在 之上 它 .

她快乐的心中充满了对涌入的奇异新事物的惊奇。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
And when he was gone from her ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 从 她 ,
当他离开她之后,

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['miəli] [ə; ei]['spɪrɪt] [bɑ:d] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:dɪz] [kləʊz] [ə'bəʊd] ,
she was merely a spirit barred and shut within her body's close abode ,
她 曾是 仅仅 一个 精神 禁止 和 关闭 之内 她 身体的 关闭 住所 ,
她只不过是一个被囚禁在肉体狭小空间里的灵魂而已。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'nju:] .
waiting to be born anew .
等待 到 是 出生 重新 :
等待重生。

[wen] ['ɪzreɪl] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ʔɜ:wɑ:n] , [neɪ'əʊmi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]['hɪndə(r)][hɪm]
When Israel made ready to go to Shawan , Naomi clung to him to hinder him
什么时候 以色列 制成 准备好 到 去 到 沙万 , 娜奥米 紧紧抓住 到 他 到 阻碍 他
,
,
以色列准备前往沙万的时候, 拿俄米紧紧拉住他, 想要阻止他。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [wen] [hi:; hi][went] [tu:; tə][fez] ,
as if remembering his long absence when he went to Fez ,
作为 如果 记住 他的 长的 缺席 什么时候 他 去 到 费兹 ,
仿佛在回忆他去菲斯的漫长离别。

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
and connecting it with the illness that came to her in his absence ;
和 连接 它 和 这 疾病 那 来了 到 她 在 他的 缺席 ;
并将此事与她在他不在期间所患的疾病联系起来;

[ɔ:(r)][æz; əz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
or as seeming to see , with those eyes that were blind to the ways of
或者 作为 似乎 到 看 , 和 那些 眼睛 那 是 瞎的 到 这 方式 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,
或者说, 仿佛透过那双对世事一无所知的眼睛, 看到了什么。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪ'fɔ:l] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
what was to befall him before he returned .
什么 曾是 到 降临 他 前 他 返回 :
在他归来之前, 他将遭遇什么?

[hi:; hi][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['meni] ['tendə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)]
He put her from him with many tender words , and smoothed her
他 放 她 从 他 和 许多 投标 字 , 和 平滑 她
[heə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
hair and kissed her forehead ,
头发 和 亲吻 她 前额 ,
他用许多温柔的话语将她从身边拉开, 抚摸着她的头发, 亲吻了她的额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [hi:; hi]['blesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] .
as though to chide her while he blessed her for so much love .
作为 尽管 到 喝叱 她 尽管 他 蒙福 她 为了 所以 很多 爱 :
仿佛一边责备她, 一边祝福她拥有如此多的爱。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [dred] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [held] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][ɪts]
But her dread increased , and she held to him like a child to its
但 她 恐惧 增加 , 和 她 握住 到 他 喜欢 一个 孩子 到 它是
['mʌðərz] [rəʊb] .
mother's robe .
母亲的 长袍 .

但她的恐惧与日俱增，她像孩子紧紧抓住母亲的衣袍一样抓住他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [hi:; hi] [,ʌn'lu:s] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'veɪ]
And at last , when he unloosed her hands and pushed them away
和 在 最后的 , 什么时候 他 解开 她 双手 和 推动 他们 离开
[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgə(r)] ,
as if in anger ,
作为 如果 在 愤怒 ,

最后，当他松开她的手，仿佛愤怒地将它们推开时，

[ænd; ənd][ɹɑ:ftə(r)] [ðæt] [lɑ:ft] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]
and after that laughed lightly as if to tell her that he knew her
和 后 那 笑了 轻轻 作为 如果 到 告诉 她 那 他 知道 她
['mi:nɪŋ] [jet] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] ,
meaning yet had no fear ,
意义 然而 有 不 害怕 ,

之后他轻轻一笑，仿佛在告诉她他明白她的意思，却并不害怕。

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:m] [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪt] [pʊ; əv] ['wi:pɪŋ] .
her trouble rose to a storm and she fell to a fit of weeping .
她 麻烦 玫瑰 到 一个 风暴 和 她 跌倒 到 一个 合身 的 哭泣 .

她的烦恼愈演愈烈，最终演变成一场风暴，她嚎啕大哭起来。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" **Tut ! tut !**
" 图坦卡蒙！教程！

“啧啧！ ”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] .
what is this ? " he said .
什么 是 这 ? " 他 说 .

“这是什么？ ”他问道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **I will be back to - morrow .**
" 我 将要 是 后退 到 - 明天 .

我明天会回来。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ? - - [tə'mɒrəʊ] !
Do you hear , my child ? - - tomorrow !
做 你 听到 , 我的 孩子 ? - - 明天 !

孩子，你听到了吗？ ——明天！

[æt; ət] ['sʌnset] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
At sunset to - morrow .
在 日落 到 - 明天 .

明天日落时分。

" [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)]
" **When he was gone , the terror that had so suddenly possessed her**
" 什么时候 他 曾是 已消失 , 这 恐怖 那 有 所以 突然 拥有 她
[si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
seemed to increase .
似乎 到 增加 .

“他走后，她突然感受到的恐惧似乎加剧了。”

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['kwɪvəd] ,
Her face was red , her mouth was dry , her eyelids quivered ,
她 脸 曾是 红色的 , 她 嘴 曾是 干燥 , 她 眼睑 颤抖 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['restləs] .
and her hands were restless .
和 她 双手 是 不安 .

她脸涨得通红，嘴唇发干，眼皮颤抖，双手不安地摆弄着。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] ['kwɪkli] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'gen] [mɔː(r)][fɑːst] .
If she sat she rose quickly ; if she stood she walked again more fast .
如果 她 卫星 她 玫瑰 迅速地 ; 如果 她 站立 她 步行 再次 更多的 快速地 .

她坐着就会很快站起来；站着就会走得更快。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [hed] [ə'saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [məʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wept] ['aʊtraɪt] ,
Sometimes she listened with head aside , sometimes moaned , sometimes wept outright ,
有时 她 听着 和 头 旁边 , 有时 呻吟 , 有时 哭泣 直接 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] ['nɔɪzɪz] [sʌt] [æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [hɜːd]

and sometimes she muttered to herself in noises such as none had heard
和 有时 她 低声说道 到 她自己 在 噪音 这样的 作为 没有任何 有 听到
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'fɔ:(r)] .
from her lips before .
从 她 嘴唇 前 .

有时她会喃喃自语，发出以前从未有人从她嘴里听到过的声音。

[ðə; ðɪ] ['bɒnd,wɪmɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] - [wei] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
The bondwomen could find no - way to comfort her .
这 女奴 可以 寻找 不 - 方式 到 舒适 她 .

女奴们找不到任何办法来安慰她。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑːt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Indeed , the trouble of her heart took hold of them .
的确 , 这 麻烦 的 她 心 采取 抓住 的 他们 .

事实上，她心中的忧虑笼罩了他们。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [plʌkt] ['fæ.tɪ.mə] [baɪ][ðə; ðɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] [aɪz] , [ðæt]
When she plucked Fatimah by the gown , and with her blind eyes , that
什么时候 她 拨弦 法蒂玛 经过 这 袍 , 和 和 她 瞎的 眼睛 , 那
[wɜ:(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [wet] ,
were also wet ,
是 还 湿的 ,

她揪住法蒂玛的衣袍，用她那双失明且湿漉漉的眼睛，

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] ['wʊmənɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
seemed to look sadly into the black woman's face , as if asking for
似乎 到 看 令人遗憾的是 进入 这 黑色的 女性的 脸 , 作为 如果 问 为了
[hɜ:(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

他似乎带着悲伤的神情望着这位黑人妇女，仿佛在寻找她的父亲。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ɪz] [ded] , ['fæ.tɪ.mə] [ʃed] [tɪəz] [æz; əz] [wel] ,
like a dog for its master that is dead , Fatimah shed tears as well ,
喜欢 一个 狗 为了 它是 掌握 那 是 死的 , 法蒂玛 棚 眼泪 作为 出色地 ,

就像狗哀悼死去的主人一样，法蒂玛也流下了眼泪。

[pɑːtli] [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,
partly in pity of her fears ,
部分 在 遗憾 的 她 恐惧 ,

部分原因是出于对她恐惧的怜悯，

[ænd; ʌnd] ['pɑ:tlɪ] [ɪn][ˈterə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ['trʌb(ə)lz] [sti:l] [tu:; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self]
and partly in terror of the unknown troubles still to come which God Himself
和 部分 在 恐怖 的 这 未知 麻烦 仍然 到 来 哪个 上帝 他本人
[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
might have revealed to her :
可能 有 揭晓 到 她 :
部分原因是出于对未来未知苦难的恐惧，而这些苦难或许是上帝亲自向她揭示的。

" [ə'læəs] ! ['lɪt(ə)l] [dʌm] [səʊl] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [naʊ] ? " [kraɪd] ['fæ.tɪ.mə] .

" Alas ! little dumb soul , what is to happen now ? " cried Fatimah .
" 唉 ! 小的 哑的 灵魂 , 什么 是 到 发生 现在 ? " 哭 法蒂玛 .

“唉！你这傻小子，现在该怎么办呢？”法蒂玛哭喊道。

" [ə'læk] ! [gɜ:l] , " [sed] - , " [ðə; ði][meɪd][ɪz] ['sɪkənɪŋ] [ə'gen] .

" Alack ! girl , " said Habeebah , " the maid is sickening again .
" 呜呼 ! 女孩 , " 说 - , " 这 女佣 是 令人作呕 再次 .

“唉！姑娘，”哈比芭说，“女仆又开始生病了。”

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['restləs]

" And this was all that the good souls could make of her restless
" 和 这 曾是 全部 那 这 好的 灵魂 可以 制作 的 她 不安

[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation .
搅动 .

“而这就是善良的人们对于她焦躁不安的情绪所能做出的全部解释。”

[ʃi:; ʃɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ə; eɪ] [di:p] [lə'θɑ:dʒɪk] ['slʌmbə(r)] ,

She slept that night from sheer exhaustion , a deep lethargic slumber ,
她 睡着了 那 夜晚 从 透明 疲惫 , 一个 深的 昏昏欲睡的 睡眠 ,

那天晚上她筋疲力尽地睡着了，陷入了深深的、昏昏欲睡的睡眠。

[ə'pærəntli] ['brəʊkən][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [baɪ] ['trʌblɪd] [dri:mz] .

apparently broken once or twice by troubled dreams .
显然 破碎的 一次 或者 两次 经过 麻烦 梦境 .

似乎曾因噩梦而中断过一两次。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

When she awoke in the morning at the first sound of the voice of the
什么时候 她 醒来 在 这 早晨 在 这 第一的 声音 的 这 嗓音 的 这

- ,

mooddin ,
- ,

清晨，当她被牧羊人的第一声啼哭唤醒时，

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [dri:mz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] .

the evil dreams seemed to be with her still .
这 邪恶的 梦境 似乎 到 是 和 她 仍然 .

那些噩梦似乎仍然困扰着她。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'loŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][laɪk] [wʌn] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

She appeared to be moving along in them like one spell - bound by a great
她 出现 到 是 移动 沿着 在 他们 喜欢 一 拼写 - 边界 经过 一个 伟大的

[dred] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] ,

dread that she could not utter ,
恐惧 那 她 可以 不是 说出 ,

她似乎在人群中蹒跚而行，如同被某种无法言说的巨大恐惧所束缚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as if she were living through a nightmare of the day .
作为 如果 她 是 活的 通过 一个 恶梦 的 这 天 .

仿佛她正经历着一场噩梦般的白日梦。

[ðen] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɒləʊd] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈkwaɪ,tju:d][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [dɪd] [nɒt]
Then long hour followed long hour , but the inquietude of her mood did not
然后 长的 小时 随后 长的 小时 , 但 这 不安 的 她 情绪 做过 不是
[əˈbɜ:t] .
abate .
减弱 .

随后，漫长的时间一小时又一小时地过去，但她不安的心情却丝毫没有减轻。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [hi:v] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [θrɒb] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l]
Her bosom heaved , her throat throbbed , her excitement became hysterical
她 怀 喘息 , 她 喉 悸动 , 她 激动 成为 歇斯底里的
.
.
.

她胸口剧烈起伏，喉咙哽咽，兴奋之情近乎歇斯底里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi] [brəʊk] [ɪntuː][waɪld] , [ɪnɔːˈtɪkjələt] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɪmɪn]
Sometimes she broke into wild , inarticulate shouts , and sometimes the black women
有时 她 打破 进入 荒野 , 不善言辞 喊叫 , 和 有时 这 黑色的 女性
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] ,
could have believed ,
可以 有 相信 ,

有时她会突然发出狂野、含糊不清的喊叫声，有时黑人妇女们可能会相信，

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ]
in spite of knowledge and reason , that she was muttering and speaking
在 尽管如此 的 知识 和 原因 , 那 她 曾是 喃喃自语 和 请讲
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

尽管她明明有知识和常识，却仍然喃喃自语，说着一些话。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈʌtərəns] .
though with a wild disorder of utterance .
尽管 和 一个 荒野 紊乱 的 发声 .

虽然说话杂乱无章。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
At last the day waned and the sun went down .
在 最后的 这 天 减弱 和 这 太阳 去 向下 .

最终，白昼渐短，太阳落山了。

[neɪˈəʊmi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] .
Naomi seemed to know when this occurred , for she could scent the cool air .
娜奥米 似乎 到 知道 什么时候 这 发生 , 为了 她 可以 香味 这 凉爽的 空气 .
娜奥米似乎知道什么时候会发生这种情况，因为她能闻到凉爽的空气。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈtentnəs] , [ʃiː ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
Then , with a fresh intentness , she listened to the footsteps outside , and ,
然后 , 和 一个 新鲜的 专注 , 她 听着 到 这 脚步声 外部 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪnˈkriːst] .
having listened , her trouble increased .
拥有 听着 , 她 麻烦 增加 .

然后，她更加专注地倾听外面的脚步声，听完之后，她的麻烦反而加重了。

[wɒt] [dɪd][neɪˈəʊmi][hɪə(r)] ?
What did Naomi hear ?
什么 做过 娜奥米 听到 ?

娜奥米听到了什么？

[ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒmən] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] - -
The black women could hear nothing save the common sounds of the streets - -
这 黑色的 女性 可以 听到 没有什么 节省 这 常见的 声音 的 这 街道 - -
[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
the shouts of children at play ,
这 喊叫 的 孩子们 在 玩 ,

除了街上常见的各种声音——孩子们玩耍的喊叫声——之外，黑人妇女什么也听不到。

[ðə; ði] [kɔ:lɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:l] - ['draɪvəz] ,
the calls of women , the cries of the mule - drivers ,
这 呼叫 的 女性 , 这 哭泣 的 这 骡子 - 司机 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['piəsɪŋ] [ˈrɪ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and now and again the piercing shrieks of a black story - teller from the
和 现在 和 再次 这 冲孔 尖叫 的 一个 黑色的 故事 - 出纳员 从 这
[taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:z] - - ['əʊnli] [ðɪs] ['veərɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
town of the Moors - - only this varied flow of voices ,
镇 的 这 沼泽地 - - 仅有的 这 多种多样 流动 的 声音 ,

不时传来来自沼泽小镇的黑人说书人尖锐的叫喊声——只有这各种各样的声音，

[ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [mʌltɪˈtju:dɪnəs] [laɪf] ['kʌmɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ]
and under it the indistinct murmur of multitudinous life coming and going
和 在下面 它 这 模糊 低语 的 众多 生活 未来 和 去
[ɒn] ['evri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

在它下面，传来四面八方无数生命来来往往的模糊低语声。

[dɪd] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] [kʌm] [tu:; tə][ˈnei,ʊsmɪz] [ɪəz] ?
Did other sounds come to Naomi's ears ?
做过 其他 声音 来 到 娜奥米的 耳朵 ?

娜奥米的耳朵里还听到其他声音吗？

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʌnˈklɒgd] [baɪ] ['eni] ['grəʊsə(r)] [sens] [ðæn; ðən]
Was her spiritual power , which was unclogged by any grosser sense than
曾是 她 精神 力量 , 哪个 曾是 畅通无阻 经过 任何 更粗俗 感觉 比
[ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
that of hearing ,
那 的 听力 ,

她的精神力量是否不受听觉以外的任何粗俗感官的干扰？

['kɒŋjəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?
conscious of some terrible undertone of impending trouble ?
有意识的 的 一些 糟糕的 底色 的 即将到来的 麻烦 ?

是否察觉到某种不祥的预兆，预示着即将到来的麻烦？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪsˈkwʌɪtju:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rekəˈlek](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz]
Or was her disquietude no more than recollection of her father's
或者 曾是 她 不安 不 更多的 比 回忆 的 她 父亲的
[ˈprɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] ,
promise to be back at sunset ,
承诺 到 是 后退 在 日落 ,

或者，她的不安仅仅是因为想起了父亲答应日落时分会回来？

[ænd; ʌnd][mɪə(r)][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] ?
and mere anxiety for his return ?
和 仅仅 焦虑 为了 他的 返回 ?

仅仅是对他归来的焦虑吗？

[ˈfæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] - [ˈnju:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
Fatimah and Habeebah knew nothing and saw nothing .
法蒂玛 和 - 知道 没有什么 和 锯 没有什么 .
法蒂玛和哈比芭一无所知，也什么都没看见。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .
All that they could do was to wring their hands .
全部 那 他们 可以 做 曾是 到 拧 他们的 双手 .
他们只能焦急地搓着手。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈnei.ʊsmɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [brˈkeɪm] [jet] [mɔ:(r)] [ˈrestləs] ,
Meantime , Naomi's agitation became yet more restless ,
与此同时 , 娜奥米的 搅动 成为 然而 更多的 不安 ,
与此同时，娜奥米的焦躁不安愈发剧烈。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][æ; ət][lɑ:st][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ]
and nothing would serve her at last but that she should go out into the streets .
和 没有什么 会 服务 她 在 最后的 但 那 她 应该 去 出去 进入 这 街道 .
最终，对她来说，唯一的出路就是走上街头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈwɪmɪn] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈstedfɑ:stli] [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
And the black women , seeing her so steadfastly minded , and being
和 这 黑色的 女性 , 看到 她 所以 坚定不移 有思想 , 和 存在
[əˈfektɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,
affected by her fears ,
做作的 经过 她 恐惧 ,
而黑人妇女们，看到她如此坚定不移，又深受她的恐惧所影响，

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θri:] [went] [aʊt]
made her ready , and themselves as well , and then all three went out
制成 她 准备好 , 和 他们自己 作为 出色地 , 和 然后 全部 三 去 出去
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
他们帮她和他们自己都做好了准备，然后三人一起出门了。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ] ? " [sed] - .
" **Where are we going ?** " **said Habeebah .**
" 在哪里 是 我们 去 ? " 说 - .
“我们要去哪里？”哈比芭问道。

" [nei] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? " [sed] [ˈfæ.tɪ.mə] .
" **Nay , how should I know ?** " **said Fatimah .**
" 不 , 如何 应该 我 知道 ? " 说 法蒂玛 .
“不，我怎么会知道呢？”法蒂玛说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] , " [sed] - .
" **We are fools ,** " **said Habeebah .**
" 我们 是 傻瓜 , " 说 - .
“我们都是傻瓜，”哈比芭说道。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [æ; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:fətə(r)] [ˈsʌnset] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtræfɪk]
It was now an hour after sunset , the light was fading , and the traffic
它 曾是 现在 一个 小时 后 日落 , 这 光 曾是 褪色 , 和 这 交通
[wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] .
was sinking down .
曾是 下沉 向下 .
日落后已过去一个小时，光线渐暗，交通也逐渐减少。

[ˈəʊnli][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlə] , [wɪtʃ] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd][nɒt] [jet]
Only at the gate of the Mellah , which , contrary to custom , had not yet
仅有的 在 这 门的 这 梅拉 , 哪个 , 相反 到 风俗 , 有 不是 然而
[bi:n] [kləʊzd] ,
been closed ,
到过 关闭 ,

只有在梅拉赫的大门前，那扇门与惯例相反，还没有关闭。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒŋ] [stiːl] [dens] .
was the throng still dense .
曾是 这 人群 仍然 稠密 .

人群依然拥挤吗？

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][dʒu:z] [stʊd] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [tɔ:k] .
A group of Jews stood under it in earnest and passionate talk .
一个 团体 的 犹太人 站立 在下面 它 在 认真 和 热情的 讲话 .

一群犹太人站在它下面，认真而热情地交谈着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbəʊdfʊl] [ˈsaɪləns] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
There was a strange and bodeful silence on every side .
那里 曾是 一个 奇怪的 和 不祥之兆 沉默 在 每一个 边 .

四周一片诡异而令人不安的寂静。

[ðə; ði] [ˈkɒfi] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]
The coffee - house of the Moors beyond the gate was already lit up , and
这 咖啡 - 房子 的 这 沼泽地 超过 这 门 曾是 已经 点燃向上 , 和

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
the door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

城门外的摩尔人咖啡馆已经灯火通明，大门敞开着。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈempti] .
but the floor was empty .
但 这 地面 曾是 空的 .

但楼层里空无一人。

[nəʊ] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:mə] , [nəʊ] [ˈdʒʌŋgləz] , [nəʊ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelə] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [ˈskwɒtɪŋ]
No snake - charmers , no jugglers , no story - tellers , with their circles of squatting
不 蛇 - 魅力四射的人 , 不 杂耍演员 , 不 故事 - 柜员 , 和 他们的 界 的 蹲姿
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

没有耍蛇人，没有杂耍艺人，没有讲故事的人，也没有围坐在一旁的观众。

[wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][bi; bi] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] .
were to be seen or heard .
是 到 是 已见 或者 听到 .

被人看见或听见。

[ði:z] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][dʒɒkjə'lærəti][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)]
These professors of science and magic and jocularity had never before
这些 教授们 的 科学 和 魔法 和 滑稽 有 绝不 前
[bi:n] [ˈæbsənt] .
been absent .
到过 缺席的 .

这些精通科学、魔法和幽默的教授们以前从未缺席过。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegəz] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
Even the blind beggars , crouching under the town walls , were silent .
甚至 这 瞎的 乞丐 , 蹲伏 在下面 这 镇 墙壁 , 是 沉默的 .

就连蜷缩在城墙下的盲乞丐也保持沉默。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒskz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [ləʊ] [tʃɑ:nt] [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
But out of the mosques there came a deep low chant as of many voices ,
但 出去 的 这 清真寺 那里 来了 一个 深的 低的 呗 作为 的 许多 声音 ,
但从清真寺里传出一种低沉浑厚的吟唱声, 像是许多人的声音,

[frɒm; frəm] [greɪt] ['nʌmbəz] [gæðəd] [wɪ'dɪn] .
from great numbers gathered within .
从 伟大的 数字 聚集 之内 .
从聚集于此的大量人群中。

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['fæ.tɪ.mə] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" The girl was right , " said Fatimah ; " something has happened . "
" 这 女孩 曾是 正确的 , " 说 法蒂玛 ; " 某物 有 发生 . " "
“那女孩说得对,”法蒂玛说, “出事了。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] - .
" What is it ? " said Habeebah .
" 什么 是 它 ? " 说 - .
“那是什么?”哈比芭问道。

" [nei] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] ? " [sed] ['fæ.tɪ.mə] .
" Nay , how should I know that either ? " said Fatimah .
" 不 , 如何 应该 我 知道 那 任何一个 ? " 说 法蒂玛 .
“不, 我又怎么会知道呢?”法蒂玛说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fu:lz] , " [sed] - .
" I tell you we are a pair of fools , " said Habeebah .
" 我 告诉 你 我们 是 一个 一对 的 傻瓜 , " 说 - .
“我告诉你, 我们真是两个傻瓜,”哈比芭说道。

['mi:ntaɪm] [nei'əʊmi] [held][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][led] .
Meantime Naomi held their hands , and they must needs follow where she led .
与此同时 娜奥米 握住 他们的 双手 , 和 他们 必须 需求 跟随 在哪里 她 引领 .
与此同时, 娜奥米牵着他们的手, 他们必须跟着她走。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
Her body was between them ;
她 身体 曾是 之间 他们 ;
她的身体夹在他们中间;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə'ləŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:b(ə)l] [freɪm] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] .
they were borne along by her feeble frame as by an irresistible force .
他们 是 出生 沿着 经过 她 微弱 框架 作为 经过 一个 无法抗拒 力量 .
它们被她羸弱的身躯裹挟着, 如同被一股不可抗拒的力量带着向前走。

[ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fu:lɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] ,
And pitiful it would have seemed , and perhaps foolish also ,
和 可怜 它 会 有 似乎 , 和 也许 愚蠢 还 ,
这看起来既可悲, 或许也很愚蠢。

[ɪf] ['eni] ['hju:mən] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ðen] , [ðɪ:z] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
if any human eye had seen them then , these helpless children of God ,
如果 任何 人类 眼睛 有 已见 他们 然后 , 这些 无助 孩子们 的 上帝 ,
如果当时有人能亲眼目睹这些无助的上帝之子,

['gəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [nju:] [nɒt][ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] ,
going whither they knew not and wherefore they knew not ,
去 往哪里去 他们 知道 不是 和 因此 他们 知道 不是 ,
他们不知道要去哪里, 也不知道为什么。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] ['mædnəs] [dru:] [ðem; ðəm][ɒn] .
save that a fear that was like to madness drew them on .
节省 那 一个 害怕 那 曾是 喜欢 到 疯狂 画 他们 在 .
唯有近乎疯狂的恐惧驱使着他们。

" ['lɪs(ə)n] ！
" **Listen** ！
" 听 ！

“听！

[aɪ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ， " [sed] ['fæ.tɪ.mə] ．
I hear something , " **said Fatimah** ．
我 听到 某物 , " 说 法蒂玛 ．

“我好像听到了什么，”法蒂玛说。

" [weə(r)] ？ " [sed] - ．
" **Where ？** " **said Habeebah** ．
" 在哪里 ？ " 说 - ．

“在哪儿？”哈比芭问道。

" [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ， " [sed] ['fæ.tɪ.mə] ．
" **The way we are going** , " **said Fatimah** ．
" 这 方式 我们 是 去 , " 说 法蒂玛 ．

“我们这样下去，”法蒂玛说道。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][neɪ'əʊmi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ．
On and on Naomi passed from street to street ．
在 和 在 娜奥米 通过了 从 街道 到 街道 ．

娜奥米就这样一条街一条街地走着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [stri:ts] [weə'baɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz]
They were the same streets whereby she had returned to her father's
他们 是 这 相同的 街道 由此 她 有 返回 到 她 父亲的
[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊt] [wɒz; wəz] [sleɪn] ．
house on the day that her goat was slain ．
房子 在 这 天 那 她 山羊 曾是 被杀 ．

那天，她的山羊被杀了，她就是沿着这条街回到了父亲的家。

['nevə(r)] [sɪns] [ðen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['trɒdn] [ðem; ðəm] ，
Never since then had she trodden them ．
绝不 自从 然后 有 她 践踏 他们 ，

从那以后，她再也没有踏过它们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)] ['ɔ:ltəd] [nɒt] [tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [left] ，
but she neither altered not turned aside to the right or the left ，
但 她 两者都不 已修改 不是 转向 旁边 到 这 正确的 或者 这 左边 ，
但她既没有改变方向，也没有向左或向右转。

[bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] ['fɔ:wəd] ， [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒk] [el] ，
but made straight forward , until she came to the Sok el Foki ，
但 制成 直的 向前 ， 直到 她 来了 到 这 索克 el 福基 ，
但她一路直截了当地走，直到她来到了索克·埃尔·福基。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [dʒɔ:z][ɒv; əv]
and to the place where the goat had fallen before the foaming jaws of
和 到 这 地方 在哪里 这 山羊 有 倒下 前 这 起泡 下颚 的
[ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] - ．
the dog from the Mukabar ．
这 狗 从 这 - ．

以及山羊倒在穆卡巴尔河狗喷吐白沫的血盆大口下的地方。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fa:ðə(r)] ．
Then she could go no farther ．
然后 她 可以 去 不 更远 ．

然后她就再也走不动了。

" ['həʊli] [seɪnts] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " ['kraɪd] - .
" Holy saints , what is this ? " cried Habeebah .
" 圣 圣徒 , 什么 是 这 ? " 哭 - .

“圣洁的圣人们，这是什么？”哈比芭惊呼道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jə] - [ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [sed] [ˈfæ.tɪ.mə] .
" Didn't I tell you - the girl heard something ? " said Fatimah .
" 没有 我 告诉 你 - 这 女孩 听到 某物 ? " 说 法蒂玛 .
我不是告诉过你吗——那女孩听到了什么？ 法蒂玛说。

" [gɑːdz] [feɪs] [ˈaɪn] [ɒn][juː 'es] , " [sed] - .
" God's face shine on us , " said Habeebah .
" 神的 脸 闪耀 在 我们 , " 说 - .
“愿真主的荣光照耀我们，”哈比芭说道。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] ?
" What is all this crowd ?
" 什么 是 全部 这 人群 ?
“这些人都是些什么人？”

" [æn; ən] [ɪ'mens] [θrɒŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] ,
" An immense throng covered the upper half of the market - square ,
" 一个 巨大 人群 涵盖 这 上 一半 的 这 市场 - 正方形 ,
“市场广场的上半部分被熙熙攘攘的人群挤得水泄不通，

[ænd; ənd] [əʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɑːtɪt] [ˈæliz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː] .
and overflowed into the streets and arched alleys leading to the Kasbah .
和 溢出 进入 这 街道 和 拱形 小巷 领导 到 这 卡斯巴 .
洪水漫过街道，涌入通往卡斯巴的拱形小巷。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [dens] [kraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] - ['hʊdɪd] [fɔːmz] [sʌtʃ] [æz; əz]
It was not a close and dense crowd of white - hooded forms such as
它 曾是 不是 一个 关闭 和 稠密 人群 的 白色的 - 连帽的 表格 这样的 作为
[ˈgæðəd] [ɒn] [ðæt] [spɒt][ɒn] ['mɑːkɪt] ['mɔːnɪŋ] - - [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ,
gathered on that spot on market morning - - a seething ,
聚集 在 那 点 在 市场 早晨 - - 一个 沸腾 ,
那不是像集市早晨聚集在那里的那种密密麻麻、身穿白袍的人影——而是熙熙攘攘、怒气冲冲的人群。

[ˈstiːmɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [haɪk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mɑːˈɡrɪbi] ['blæŋkɪts] ,
steaming , moving mass of haiks and jellabs and Maghribi blankets ,
蒸煮 , 移动 大量的 的 俳句 和 - 和 马格里比 毯子 ,
一团团热气腾腾、缓缓移动的长袍、罩袍和马格里布毯子，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][beə(r)] ['feɪvŋ] [hed] [ænd; ənd] ['plæɪtɪd] [kraʊn] - [lɒk] - - [bʌt; bæt][ə; eɪ]
with here and there a bare shaven head and plaited crown - lock - - but a
和 这里 和 那里 一个 裸 剃光 头 和 编织 王冠 - 锁 - - 但 一个
[ɡreɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪɡəz] [ɪn] [blæk] [ɡaʊnz] [ænd; ənd] [skʌl] - [kæps] .
great crowd of dark figures in black gowns and skull - caps .
伟大的 人群 的 黑暗的 数据 在 黑色的 礼服 和 颅骨 - 帽子 .
这里那里偶尔能看到光秃秃的头顶和编成辫子的发髻——但更多的是身穿黑色长袍、头戴无檐帽的黑衣人影。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒuːz][ˈəʊnli] - - [dʒuːz][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klɑːs] [ænd; ənd]
The assemblage was of Jews only - - Jews of every age and class and
这 装配 曾是 的 犹太人 仅有的 - - 犹太人 的 每一个 年龄 和 班级 和
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,
聚会的参与者全是犹太人——各个年龄、阶级和身份的犹太人。

[fɹom; frəm][ðə; ði] ['kʌmli] [jʌŋ] ['dʒu:ɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [rægz][tu:; tə][ðə; ði]
from the comely young Jewish butcher in his blood - stained rags to the
从 这 漂亮 年轻的 犹太人 屠夫 在 他的 血 - 染色 破布 到 这
[ˈtu:θləs] [əʊld] ['dʒu:ɪ] ['bæŋkə(r)] [wɪð] [gəʊld][breɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] ['kæftən] .
toothless old Jewish banker with gold braid on his new kaftan .
无牙 老的 犹太人 银行家 和 金子 编织 在 他的 新的 卡夫坦长袍 .

从衣衫褴褛、血迹斑斑的英俊年轻犹太屠夫，到身穿饰有金边新长袍、牙齿脱落的老犹太银行家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [rɪ'ga:d] [tu:; tə]
They were gathered together to consider the posture of affairs in regard to
他们 是 聚集 一起 到 考虑 这 姿势 的 事务 在 看待 到
[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] .
the plague of locusts .
这 瘟疫 的 蝗虫 .

他们聚集在一起，商讨应对蝗灾的形势。

[hens] [ðə; ði]['mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] [ə'fɪ(ə)lz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Hence the Moorish officials had suffered them to remain outside the walls
因此 这 摩尔式 官员 有 遭受 他们 到 保持 外部 这 墙壁
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪə] [ˈɑ:ftə(r)] ['sʌnsət] .
of their Mellah after sunset .
的 他们的 梅拉 后 日落 .

因此，摩尔官员允许他们在日落后留在他们的犹太社区（Mellah）墙外。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrɪz] [ðəm'selvz] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ænd] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
Some of the Moors themselves stood aside and watched , but at a
一些 的 这 沼泽地 他们自己 站立 旁边 和 观看 , 但 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

有些摩尔人站在一旁观看，但保持着一定的距离。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
leaving a vacant space to denote the distinction between them .
离开 一个 空缺 空间 到 表示 这 区别 之间 他们 .

留出空白处以示区别。

[ðə; ði] [skraɪbz] [sæt][ɪn][ðeə(r)]['əʊpən] [bu:ðz] ,
The scribes sat in their open booths ,
这 抄写员 卫星 在 他们的 打开 展位 ,

抄写员们坐在各自的开放式隔间里，

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðeə(r)] [kə'rɑ:n] [ɔ:(r)][tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ:d] [penz] ;
pretending to read their Koran or to write with their reed pens ;
假装 到 读 他们的 《古兰经》 或者 到 写 和 他们的 芦苇 钢笔 ;

他们假装在读《古兰经》或用芦苇笔写字；

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒp] - [dɔ:z] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɜ:rbərz] ,
the gunsmiths stood at their shop - doors ; and the country Berbers ,
这 枪匠 站立 在 他们的 店铺 - 门 ; 和 这 国家 柏柏尔人 ,

枪匠们站在店门口；而乡下的柏柏尔人，

['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ju:zuəl] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [sɔk] , [skwɒtɪd] [ɒn][ðə; ði]['veɪkənt] [spɒts]
crowded out of their usual camping ground on the Sok , squatted on the vacant spots
挤 出去 的 他们的 通常 野营 地面 在 这 索克 , 蹲着 在 这 空缺 地点
[ə'dʒeɪs(ə)nt] .
adjacent .
邻近的 .

由于索克河畔的常驻营地人满为患，他们只好占据了旁边的空地。

[ɔ:l] [lʊkt] [ɒn] [ˈiːɡəli] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ɪmˈpæsɪvli] , [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][dʒuːz] .
All looked on eagerly , but apparently impassively , at the vast company of Jews .
全部 看起来 在 急切地 , 但 显然 面无表情地 , 在 这 广阔的 公司 的 犹太人 .
所有人都热切地、但表面上却面无表情地看着这群犹太人。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][waɪld][ðeə(r)]
And so great was the concourse of these people , and so wild their
和 所以 伟大的 曾是 这 大厅 的 这些 人们 , 和 所以 荒野 他们的
[kəˈməʊʃn] ,
commotion ,
骚动 ,
这些人聚集得如此之多, 骚动也如此激烈。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] - [ˈbrəʊkən][baɪ] [temˈpestʃuəs] [ˈwɪndz; waɪndz] .
that they were like nothing else but a sea - broken by tempestuous winds .
那 他们 是 喜欢 没有什么 别的 但 一个 海 - 破碎的 经过 暴风雨般的 风 .
它们就像被狂风撕裂的大海, 别无其他。

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ræŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [ðeə(r)] [hɑːʃ]
The market - place rang as a vault with the sounds of their voices , their harsh
这 市场 - 地方 响铃 作为 一个 金库 和 这 声音 的 他们的 声音 , 他们的 残酷的
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,
市场如同一个保险库, 回荡着他们的声音和刺耳的叫喊声。

[ðeə(r)][ˈprəʊtests; prəˈtests] , [ðeə(r)] [ˈpliːdɪŋz] , [ðeə(r)] [ɪnˈtriːti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfʃʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)]
their protests , their pleadings , their entreaties , and all the fury of their
他们的 抗议活动 , 他们的 诉状 , 他们的 恳求 , 和 全部 这 愤怒 的 他们的
[ˈbreɪz(ə)n] [θrəʊt] .
brazen throats .
厚颜无耻 喉咙 .
他们的抗议、他们的恳求、他们的哀求, 以及他们厚颜无耻的喉咙里发出的所有愤怒。

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laʊd] [ˈʌprɔː(r)] [wʌn] [neɪm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [neɪms] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn]
And out of their loud uproar one name above all other names rose in the air on
和 出去 的 他们的 大声 骚动 一 姓名 多于 全部 其他 姓名 玫瑰 在 这 空气 在
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .
在他们喧闹的喊叫声中, 有一个名字凌驾于所有其他名字之上, 在四面八方的空中升起。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ben] - .
It was the name of Israel ben Oriel .
它 曾是 这 姓名 的 以色列 本 - .
他的名字是以色列·本·奥列尔。

[əˈɡenst] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [θrets] , [fɔːˈtelɪŋ] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒəz][frɒm; frəm]
Against him they were breathing out threats , foretelling imminent dangers from
反对 他 他们 是 呼吸 出去 威胁 , 预言 迫在眉睫 危险 从
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,
the hand of man ,
这 手 的 男人 ,
他们对他发出威胁, 预言人类即将带来危险。

[ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪŋ] [freʃ] [ˈdʒʌdʒmənts][frɒm; frəm][ɡɒd] .
and predicting fresh judgments from God .
和 预测 新鲜的 判决 从 上帝 .
并预言上帝将作出新的审判。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɪm] [ˈɜ:li] [ɔ:(r)] [leɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
There was no evil which had befallen him early or late but they were
那里 曾是 不 邪恶的 哪个 有 发生 他 早期的 或者 晚的 但 他们 是
[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [aɪˈti:] ,
remembering it ,
记住 它 ,

他生前或死后都没有遭遇什么不幸，但人们却都记得。

[ænd; ənd] [ˈrekənɪŋ] [aɪˈti:][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
and reckoning it up and rejoicing in it .
和 清算 它 向上 和 欢欣鼓舞 在 它 .

并认真计算，然后为此感到高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
And there was no evil which had befallen themselves but they were
和 那里 曾是 不 邪恶的 哪个 有 发生 他们自己 但 他们 是
[ˈleɪɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
laying it to his charge .
躺下 它 到 他的 收费 .

他们自己并没有遭遇任何不幸，却把责任都推到他身上。

[ˈjestədeɪ] , [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðeə(r)] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpenəns] ,
Yesterday , when they passed through the town in their procession of penance ,
昨天 , 什么时候 他们 通过了 通过 这 镇 在 他们的 游行 的 忏悔 ,
[ˈɒv; əv] [ˈpenəns] ,
昨天，当他们列队忏悔时经过小镇时，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][grænd][ˈræbəɪ][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈmɑ:m] ,
following their Grand Rabbi as he walked abreast of the Imam ,
下列的 他们的 盛大 拉比 作为 他 步行 并排 的 这 阿訇 ,

他们跟随他们的大拉比，与伊玛目并肩而行。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:l] [ɒn] [gɒd] [tu:; tə] [drɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊkəst] ,
that they might call on God to destroy the eggs of the locust ,
那 他们 可能 称呼 在 上帝 到 破坏 这 鸡蛋 的 这 刺槐 ,

好让他们呼求上帝毁灭蝗虫的卵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [tu:; tə][ˈəʊpən][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]
they had expected the heavens to open over their heads , and to feel the
他们 有 预期的 这 天 到 打开 超过 他们的 头部 , 和 到 感觉 这
[reɪn] [fɔ:l] [ˈɪnstəntli] .
rain fall instantly .
雨 落下 即刻 .

他们原本以为天会裂开一道口子，大雨会立刻倾盆而下。

[ðə; ði] [ˈhevənz] [hæd; həd][nɒt] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɒt] [ˈfɔ:lən] ,
The heavens had not opened , the rain had not fallen ,
这 天 有 不是 打开 , 这 雨 有 不是 倒下 ,

天没有裂开，雨也没有落下。

[ðə; ði] [θɪk] [hɒt] [keɪk] [æz; əz][ɒv; əv] [beɪkt] [eə(r)][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [hæŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]
the thick hot cake as of baked air had continued to hang and to
这 厚的 热的 蛋糕 作为 的 烘焙 空气 有 持续 到 悬挂 和 到
[ˈpælpɪteɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
palpitate in the sky ,
悸 在 这 天空 ,

那块厚厚的热乎乎的、像烤空气一样的饼状物继续悬挂在空中，跳动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd]
and the fierce sun had beaten down as before on the parched and
 和 这 凶猛的 太阳 有 被打败 向下 作为 前 在 这 干渴 和
 ['sko:tʃɪŋ] [ɜ:θ] .
scorching earth .
 灼热 地球 .

烈日依旧炙烤着干涸灼热的大地。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ðeə(r)] [pə'tɪʒnz] [endɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌzlɪmz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz]
Seeing this , as their petitions ended , while the Muslims went back to their houses
 看到 这 , 作为 他们的 请愿书 结束 , 尽管 这 穆斯林 去 后退 到 他们的 房屋
 ,
 ,
 ,

看到这一幕，他们的请愿活动结束了，穆斯林们也各自返回了家中。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ɐnd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ðeɪ]
disappointed but resigned , and muttering to themselves , " It is written " they
 失望的 但 辞职 , 和 喃喃自语 到 他们自己 , " 它 是 书面 " 他们
 [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nɪd] [tu:; tə][ðəə(r)]['sɪnəɡɔ:g, -gɔ:g] ,
had returned to their synagogues ,
 有 返回 到 他们的 犹太教堂 ,
 他们失望却又无奈，一边喃喃自语“经上记着说”，一边回到了各自的犹太会堂。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ,
convinced that the plague was a judgment , and resolved ,
 确信 那 这 瘟疫 曾是 一个 判断 , 和 已解决 ,
 确信瘟疫是一种审判, 并下定决心

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['tɑːʃɪ; 'tɑː-] ,
like the sailors of the ship going down to Tarshish ,
 喜欢 这 水手们 的 这 船 去 向下 到 他施 ,

就像下到他施的船上的水手一样，

[tu:; tə][kɑ:st][lɒts][ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [kɔ:z] [ðə; ði]'i:v(ə)l][wəz; wəz][ə'pɒn][ðəm; ðəm] .

to **cast** **lots** **and** **to** **know** **for** **whose** **cause** **the** **evil** **was** **upon** **them** .

到 投掷 很多 和 到 知道 为了 谁 原因 这 邪恶的 曾是 之上 他们 .

抽签决定灾祸降临在谁身上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['fæmɪlɪz] ,
They were more than a hundred and twenty families ,
 他们 是 更多的 比 一个 百 和 二十 家庭 ,
 他们有一百二十多个家庭，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] -
and had thought they were therefore entitled to elect a Synhedrin .
和 有 想法 他们 是 所以 标题 到 选 一个 -
因此，他们认为自己有权选举一位辛赫德林。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [serɪ'məʊniəl] [lɔ:] ,
This was in defiance of ceremonial law ,
 这 曾是 在 蔑视 的 仪式 法律 ,
 这违反了礼仪法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [raɪt]
for they knew full well that the formation of a Synhedrin and the right
 为了 他们 知道 满的 出色地 那 这 形成 的 一个 - 和 这 正确的

[tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] .
to try a capital charge had long been forbidden .
 到 尝试 一个 首都 收费 有 长的 到过 禁止 .

因为他们非常清楚，合成肾上腺素和审判死刑罪的权利早已被禁止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'hækrənɪzəm] [hæd; həd]
But they were face to face with death , and hence the anachronism had
但 他们 是 脸 到 脸 和 死亡 , 和 因此 这 时代错置 有
[bi:n] [ə'dɒptɪd] ,
been adopted ,
到过 已采用 ,

但他们直面死亡，因此才采用了这种时代错置的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
and they had fallen back on the custom of their fathers .
和 他们 有 倒下 后退 在 这 风俗 的 他们的 父亲们 .

他们又恢复了祖辈的习俗。

[səʊ] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dʒʌdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['juːzərə(r)] , [ɔː(r)] [slɛv] -
So three - and - twenty judges they had appointed , without usurers , or slave -
所以 三 - 和 - 二十 法官 他们 有 任命 , 没有 高利贷者 , 或者 奴隶 -
[ˈdɪləɹ] , [ɔː(r)] [ˈɡæmbəlz] ,
dealers , or gamblers ,
经销商 , 或者 赌徒 ,

于是，他们任命了二十三名法官，其中没有放高利贷者、奴隶贩子或赌徒。

[ɔː(r)][eɪdʒd][men][ɔː(r)] ['tʃaɪldləs] [wʌnz] .
or aged men or childless ones .
或者 老年人 男人 或者 无子女 一个 .

或者老年男性或无子女男性。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][sæt][ɪn] ['seɪ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn]
The judges had sat in session the same night , and their judgment had been
这 法官 有 卫星 在 会议 这 相同的 夜晚 , 和 他们的 判断 有 到过
[ju'nænɪməs] .
unanimous .
一致 .

法官们当晚就开庭审理此案，并作出了一致的判决。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['dʒəʊnə][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['ɪzreɪl] .
The lot of Jonah had fallen on Israel .
这 很多 的 约拿 有 倒下 在 以色列 .

约拿的命运落在了以色列身上。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['enəməz] , [ðə; ði] [mɔːz] ,
He had sold himself to their masters and enemies , the Moors ,
他 有 卖 他自己 到 他们的 大师 和 敌人 , 这 沼泽地 ,

他把自己出卖给了他们的主人和敌人——摩尔人。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ;
against the hope and interest of his own people ;
反对 这 希望 和 兴趣 的 他的 自己的 人们 ;

违背了他自己人民的希望和利益；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]['nei(ə)n]['ɪntuː]['eksaɪl][ɪn]
he had driven some of the sons of his race and nation into exile in
他 有 驱动 一些 的 这 儿子们 的 他的 种族 和 国家 进入 流亡 在
[ˈdɪstənt] ['sɪtɪz] ;
distant cities ;
遥远 城市 ;

他将自己种族和民族的一些子弟驱逐到遥远的城市；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [deθ] :
he had brought others to the Kasbah , and yet others to death :
他 有 带来 其他的 到 这 卡斯巴 , 和 然而 其他的 到 死亡 :

他曾将其他人带到卡斯巴，却又将其他人送上了死路：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn][æt; ət][ˈəʊpən][ˈenməti] [wið] [gɒd] , [ænd; ənd][gɒd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
he was a man at open enmity with God , and God had given him ,
他 曾是 一个 男人 在 打开 敌意 和 上帝 , 和 上帝 有 给定 他 ,
他是一个与上帝公开为敌的人,而上帝却给了他.....

[æz; əz][ə; ei] [mɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪzə(r)] , [ə; ei][tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [dˈevəlz] ,
as a mark of His displeasure , a child who was cursed with devils ,
作为 一个 标记 的 他的 不满 , 一个 孩子 WHO 曾是 被诅咒的 和 魔鬼 ,
作为祂不满的标志, 一个被魔鬼诅咒的孩子,

[ə; ei] [ˈdɔːtə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔːn] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [def] ,
a daughter who had been born blind and dumb and deaf ,
一个 女儿 WHO 有 到过 出生 瞎的 和 哑的 和 聋 ,
一个天生又盲又哑又聋的女儿,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] [wɪˈðəʊt] [saɪt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
and was still without sight and speech .
和 曾是 仍然 没有 视线 和 演讲 .
而且他仍然失明失语。

[kʊd; kəd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɑːdʒ][ˈæŋɡə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [pleɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈfaɪə(r)]
Could the hand of God's anger be more plain if it were printed in fire
可以 这 手 的 神的 愤怒 是 更多的 清楚的 如果 它 是 打印 在 火
[əˈpɒn][ðə; ði][skaɪ] ?
upon the sky ?
之上 这 天空 ?
如果上帝的愤怒之手以火焰的形式印刻在天空中, 还能更清楚地展现吗?

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sɪn] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ðɪs] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [pleɪɡ] .
Israel was the evil one for whose sin they suffered this devastating plague .
以色列 曾是 这 邪恶的 一 为了 谁 罪 他们 遭受 这 毁灭性的 瘟疫 .
以色列是作恶者, 他们因自己的罪行遭受了这场毁灭性的瘟疫。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [riˈbju:k] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈspeərɪŋ] [hɪm] ,
The Lord was rebuking them for sparing him ,
这 主 曾是 责备 他们 为了 节省 他 ,
耶和華責備他們饒恕了他。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riˈbju:k] [sɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
even as He had rebuked Saul for sparing the king and cattle of the
甚至 作为 他 有 责备 扫罗 为了 节省 这 国王 和 牛 的 这
[əˈmæləkait] .
Amalekites .
亚玛力人 .
正如祂曾斥责扫罗饶恕亚玛力人的王和牲畜一样。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [jɪˈæz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv]
Seventeen years and more he had been among them without being of
十七 年 和 更多的 他 有 到过 之中 他们 没有 存在 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
十七年多来, 他一直身处他们之中, 却始终不属于他们。

[ˈnevə(r)] [ˈentərɪŋ] [ə; ei] [ˈsɪnəɡɒɡ] , [ˈnevə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [ə; ei][fɑːst] , [ˈnevə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; ei] [fiːst] .
never entering a synagogue , never observing a fast , never joining in a feast .
绝不 进入 一个 犹太教堂 , 绝不 观察 一个 快速地 , 绝不 加入 在 一个 盛宴 .
从不进入犹太教堂, 从不斋戒, 从不参加宴席。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [went] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm] [wʊd] [ɡɑːdʒ][ˈæŋɡə(r)][biː; bi] [əˈpiːzɪd] .
Not until their judgment went out against him would God's anger be appeased .
不是 直到 他们的 判断 去 出去 反对 他 会 神的 愤怒 是 安抚 .
只有当他们对他做出不利的判决时, 上帝的愤怒才会平息。

[let] [ðem; ðəm] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Let them cut him off from the children of his race ,
让 他们 切 他 离开 从 这 孩子们 的 他的 种族 ;
让他们将他与他族人的后代断绝关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [reɪn] [wʊd] [fɔ:l] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [ɜ:θ] [wʊd]
and the blessed rain would fall from heaven , and the thirsty earth would
和 这 蒙福 雨 会 落下 从 天堂 , 和 这 渴 地球 会
[drɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
drink it ,
喝 它 ;
天降甘霖，滋润干渴的大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læʊkəst] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and the eggs of the locust would be destroyed .
和 这 鸡蛋 的 这 刺槐 会 是 损毁 .
蝗虫的卵将被摧毁。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ['raɪt(ə)l] [tɑ:sk] [ænd; ənd] ['dju:ti] [br'fɔ:(r)] [gɒd] [ænd; ənd]
But let them put off any longer their rightful task and duty before God and
但 让 他们 放 离开 任何 更长 他们的 正当的 任务 和 责任 前 上帝 和
[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
before the people ,
前 这 人们 ;
但他们不应再拖延在上帝和人民面前应尽的职责和义务了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['i:v(ə)l] [taɪm] [wʊd] [su:n] [kʌm] .
and their evil time would soon come .
和 他们的 邪恶的 时间 会 很快 来 .
他们的邪恶时代很快就会到来。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [deɪz] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [bi:; bi] ['hætʃt] ,
Within eight - and - twenty days the eggs would be hatched ,
之内 八 - 和 - 二十 天 这 鸡蛋 会 是 孵化 ;
二十八天后，这些蛋就会孵化。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ti] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['læʊkəst] [wʊd] [hæv; həv] [wɪŋz] .
and within eight - and - forty other days the young locust would have wings .
和 之内 八 - 和 - 四十 其他 天 这 年轻的 刺槐 会 有 翅膀 .
再过四十八天，幼蝗虫就会长出翅膀。

[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] - [ænd; ənd] - [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd]
Before the end of those seventy - and - six days the harvest of wheat and
前 这 结尾 的 那些 七十 - 和 - 六 天 这 收成 的 小麦 和
['bɑ:li] [wʊd] [bi:; bi] ['jeləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grænəri] ,
barley would be yellow to the scythe and ripe for the granary ,
大麦 会 是 黄色的 到 这 镰 和 成熟 为了 这 粮仓 ;
在那七十六天结束之前，小麦和大麦就会泛黄，可以收割入仓了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læʊkəst] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
but the locust would cover the face of the earth ,
但 这 刺槐 会 覆盖 这 脸 的 这 地球 ;
但蝗虫将会覆盖整个地球表面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [greɪn] [tu:; tə] ['gæðə(r)] .
and there would be no grain to gather .
和 那里 会 是 不 粮食 到 收集 .
这样一来，就没有粮食可收了。

[ðə; ði] [saɪð] [wʊd] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['grænəri] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] ,
The scythe would be idle , the granaries would be empty ,
这 镰 会 是 闲置的 ; 这 粮仓 会 是 空的 ;
镰刀将闲置，粮仓将空空如也。

[ðə; ði] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [kʌm] ['hʌŋɡri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,
the tillers of the ground would come hungry into the markets ,
这 耕耘机 的 这 地面 会 来 饥饿的 进入 这 市场 ,
耕耘土地的人们会饥肠辘辘地涌入市场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [taʊn] - ['dwelə(r)z][ænd; ənd] ['treɪdzmən] [wʊd] [biː; bi]
and they themselves that were town - dwellers and tradesmen would be
和 他们 他们自己 那 是 镇 - 居民 和 商人 会 是
['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
perishing for bread ,
消亡 为了 面包 ,
而他们这些城镇居民和商人自己，却会因为没有任何面包而饿死。

[bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
both they and their children with them .
两个都 他们 和 他们的 孩子们 和 他们 :
他们和他们的孩子都在一起。

[ðʌs] [ɪn] ['ɪzriːəlz] ['æbsəns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɔː;wɑːn] ,
Thus in Israel's absence , while he was away at Shawan ,
因此 在 以色列的 缺席 , 尽管 他 曾是 离开 在 沙万 ,
因此，在以色列不在的时候，当他去沙万的时候，

[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [ɒv; əv][tɛ'tjuː;ɑːn][hæd; həd] - -
the three - and - twenty judges of the new Synhedrin of Tetuan had - -
这 三 - 和 - 二十 法官 的 这 新的 - 的 得土安 有 - -
['kɒntrəri] [tuː; tə] ['dʒuːɪ] ['kʌstəm] - - [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [hɪm] .
contrary to Jewish custom - - tried and convicted him .
相反 到 犹太人 风俗 - - 尝试 和 已定罪 他 :
特图安新成立的辛赫德林的二十三名法官——违反犹太习俗——审判并判处他有罪。

[ɡɒd] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] ['periʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [laɪf] ,
God would not let them perish for this man's life ,
上帝 会 不是 让 他们 沦 为了 这 男人的 生活 ,
上帝不会让他们为了这个人的性命而丧命。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and neither would He charge them with his blood .
和 两者都不 会 他 收费 他们 和 他的 血 :
祂也不会用自己的血来控告他们。

[nevəðə'les] , ['dʒʌdʒɪz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
Nevertheless , judges though they were , they could not kill him .
尽管如此 , 法官 尽管 他们 是 , 他们 可以 不是 杀 他 :
然而，即便他们是法官，也不能杀他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'piːl] [ə'ɡenst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaɪd] .
They could only appeal against him to the Kaid .
他们 可以 仅有的 上诉 反对 他 到 这 凯德 :
他们只能向国王上诉。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?
And what could they say ?
和 什么 可以 他们 说 ?
他们还能说什么呢？

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [pleɪɡ] [ɒv; əv]['ləʊkæsts][ɪn] ['plʌnɪfmənt] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [saɪn] ?
That the Lord had sent this plague of locusts in punishment of Israel's sin ?
那 这 主 有 发送 这 瘟疫 的 蝗虫 在 惩罚 的 以色列的 罪 ?
难道耶和华降下蝗灾是为了惩罚以色列的罪吗？

[ben] [ə'bu:] [wɒd] [lɑ:f] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
Ben Aboo would laugh in their faces and answer them , " It is written .
本 嘘 会 笑 在 他们的 面孔 和 回答 他们 , " 它 是 书面 .

本·阿布会嘲笑他们，并回答他们：“这是有记载的。”

" [ðæt] [tu:; tə] [ə'pi:z] [gɑ:dz] [rʊθ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [ðɪs] [dʒu:] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?
" That to appease God's wrath it was expedient that this Jew should die ?
" 那 到 安抚 神的 愤怒 它 曾是 权宜 那 这 犹 应该 死 ?

“为了平息上帝的愤怒，让这个犹太人死去是合适的吗？”

[kən'vɪns] [ðə; ði]['mʊzɪlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [ðæt] [ə; eɪ][dʒu:][hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [desə'leɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]
Convince the Muslim that a Jew had brought this desolation upon the
说服 这 穆斯林 那 一个 犹 有 带来 这 荒凉 之上 这

[lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'ri:fs] ,
land of the Shereefs ,
土地 的 这 礁石 ,

要让穆斯林相信，是犹太人给谢里夫斯人带来了这片荒芜之地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] ,
and he would arise , and his soldiers with him ,
和 他 会 出现 , 和 他的 士兵 和 他 ,

他会起身，他的士兵也会和他一起起身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['pi:p(ə)l] [wɒd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and the whole community of the Jewish people would be destroyed .
和 这 所有的 社区 的 这 犹太人 人们 会 是 损毁 .

整个犹太民族将会被毁灭。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .
The judges had laid their heads together .
这 法官 有 铺设 他们的 头部 一起 .

法官们靠在一起休息。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ben] [ə'bu:] [ə'genst] ['ɪzreɪl] [ɒn] ['eni] [graʊnd] [ɒv; əv] [brɪ'li:f] .
It was idle to appeal to Ben Aboo against Israel on any ground of belief .
它 曾是 闲置的 到 上诉 到 本 嘘 反对 以色列 在 任何 地面 的 信仰 .

以任何信仰为由向本·阿布诉诸反对以色列都是徒劳的。

[neɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aɪd(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
Nay , it was more than idle , for it was dangerous .
不 , 它 曾是 更多的 比 闲置的 , 为了 它 曾是 危险的 .

不，这不仅仅是闲散，而是危险的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] .
There was nothing in common between his faith and their own .
那里 曾是 没有什么 在 常见的 之间 他的 信仰 和 他们的 自己的 .

他的信仰和他们的信仰没有任何共同之处。

[hɪz; ɪz][gɒd] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][gɒd] , [seɪv] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .
His God was not their God , save in name only .
他的 上帝 曾是 不是 他们的 上帝 , 节省 在 姓名 仅有的 .

他的神并非他们的神，只是名义上的而已。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['ælə; ə'lɑ:], [greɪt] , [stɜ:n] , [rɪ'lentləs] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ,
The one was Allah , great , stern , relentless , inexorable ,
这 一 曾是 真主 , 伟大的 , 船尾 , 狠 , 无情的 ,

那一位就是真主，伟大、严厉、无情、冷酷无情。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] ['straɪdɪŋ] [ɒn][tu:; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] ,
not to be moved striding on to an inevitable end ,
不是 到 是 已搬 大步走 在 到 一个 不可避免的 结尾 ,

不为所动，径直走向不可避免的结局。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ˈmæn][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)lɪŋ][əˈpɒn][hɪm] - - [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [mɒkt] [wɪð] [ðə; ði]
heedless of man and trampling upon him - - though sometimes mocked with the
鲁莽 的 男人 和 践踏 之上 他 - - 尽管 有时 嘲笑 和 这
[nɛms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)l] .
names of the Compassionate and the Merciful .
姓名 的 这 富有同情心 和 这 仁慈 .
漠视人类，践踏人类——尽管有时被嘲讽为仁慈的、怜悯的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒəˈhəʊvə] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪzreɪl] , [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But the other was Jehovah , the father of His people Israel , caring for
但 这 其他 曾是 耶和華 , 这 父亲 的 他的 人们 以色列 , 关怀 为了
[ðɛm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但另一位是耶和華，祂是祂子民以色列的父，眷顾他们。

[ʌpˈhəʊld] [ðɛm; ðəm] , [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðɛm; ðəm] , [ˈkɒŋkə] [fɔː(r); fə(r)][ðɛm; ðəm] ;
upholding them , guiding the world for them , conquering for them ;
维护 他们 , 指导 这 世界 为了 他们 , 征服 为了 他们 ;
支持他们，为他们指引世界，为他们征服世界；

[bʌt; bət] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][əˈpɒn][ðɛm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
but visiting His anger upon them when they fell away from Him .
但 访问 他的 愤怒 之上 他们 什么时候 他们 跌倒 离开 从 他 .
但当他们背离他时，他必向他们发怒。

[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ˈse(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [leɪn]
The three - and - twenty judges in session in the synagogue up the narrow lane
这 三 - 和 - 二十 法官 在 会议 在 这 犹太教堂 向上 这 狭窄的 车道
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒk] [el] [hæd; həd][sæt][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
of the Sok el Foki had sat far into the night ,
的 这 索克 el 福基 有 卫星 远的 进入 这 夜晚 ,
在索克·埃尔·福基狭窄巷道尽头的犹太教堂里，二十三名法官一直开庭审理案件，直到深夜。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [læmps] [ˈgliːmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [pəˈplekst] [ænd; ənd][ˈæʃ(ə)n] [ˈfeɪsɪz] .
with the light of the oil - lamps gleaming on their perplexed and ashen faces .
和 这 光 的 这 油 - 灯 闪闪发光 在 他们的 困惑 和 铁青 面孔 .
油灯的光芒照在他们困惑而苍白的脸上。

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Some other ground of appeal against Israel had to be found , and they
一些 其他 地面 的 上诉 反对 以色列 有 到 是 成立 , 和 他们
[kʊd; kəd][nɒt][ˈfaɪnd][aɪ ˈtiː] .
could not find it .
可以 不是 寻找 它 .
他们必须找到其他可以对以色列提出上诉的理由，但他们找不到。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [ðə; ði][ˈtraɪəl]
At length they had remembered that , by ancient law and custom the trial
在 长度 他们 有 记得 那 , 经过 古老的 法律 和 风俗 这 审判
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt] ,
of an Israelite ,
的 一个 以色列人 ,
他们最终想起，根据古代的法律和习俗，审判以色列人.....

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [mʌst; məst][end][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnsɛt] .
for life or death , must end an hour after sunset .
为了 生活 或者 死亡 , 必须 结尾 一个 小时 后 日落 .
生死攸关，必须在日落后一小时结束。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
Also they had been reminded that the day that heard the evidence in a capital
还 他们 有 到过 提醒 那 这 天 那 听到 这 证据 在 一个 首都
[keɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [weərˈbɒn] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [prəˈhaʊnst] .
case must not be the same whereon the verdict was pronounced .
案件 必须 不是 是 这 相同的 其中 这 判决 曾是 发音 :

他们还被告知，在死刑案件中听取证据的日期不得与宣判的日期相同。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtʜːnd] [həʊm] .
So they had broken up and returned home .
所以 他们 有 破碎的 向上 和 返回 家 :

于是他们分手了，各自回家了。

[ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
And , going out at the gate ,
和 , 去 出去 在 这 门 ,

然后，从大门出去，

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [ˈɪzreɪl]
they had told the crowds that waited there that judgment had fallen upon Israel
他们 有 讲述 这 人群 那 等待 那里 那 判断 有 倒下 之上 以色列
[ben] - ,
ben Oliel ,
本 - ,

他们告诉等候在那里的众人，审判已经降临在以色列·本·奥列尔身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
but that his doom could not be made known until sunset on the following day .
但 那 他的 厄运 可以 不是 是 制成 已知 直到 日落 在 这 下列的 天 :

但直到第二天日落时分，他的厄运才能被世人知晓。

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] .
That time was now come .
那 时间 曾是 现在 来 :

现在，那个时刻已经到来。

[ɪn] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ɪn][hɒt] [blʌd] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)] ,
In eagerness and impatience , in hot blood and anger ,
在 渴望 和 不耐烦 , 在 热的 血 和 愤怒 ,

在急切和不耐烦中，在热血和愤怒中，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [sɔk] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [mɪdˈdeɪ] .
the people had gathered in the Sok three hours after midday .
这 人们 有 聚集 在 这 索克 三 小时 后 正午 :

午后三个小时，人们聚集在了索克。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ˌriːəˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .
The Judges had reassembled in the synagogue in the early morning .
这 法官 有 重新组装 在 这 犹太教堂 在 这 早期的 早晨 :

清晨，法官们在犹太会堂重新集合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈbrəʊkən] [bred] [sɪns] [ˈjestədeɪ] ,
They had not broken bread since yesterday ,
他们 有 不是 破碎的 面包 自从 昨天 ,

他们从昨天起就没吃过饭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kənˈdemd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɑːst] -
for the day that condemned a son of Israel to death must be a fast -
为了 这 天 那 谴责 一个 儿子 的 以色列 到 死亡 必须 是 一个 快速地 -
[deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
day to his judges .
天 到 他的 法官 :

判处以色列子民死刑的那一天，是审判官们的斋戒日。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .
As the afternoon wore on , the doors of the synagogue were thrown open .
作为 这 下午 穿着 在 , 这 门 的 这 犹太教堂 是 抛掷 打开 :
随着下午时间的推移, 犹太教堂的大门敞开了。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] : [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ˈkɑʊns(ə)][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]
The sentence was not ready yet , but the : judges in council were near to
这 句子 曾是 不是 准备好 然而 , 但 这 : 法官 在 理事会 是 靠近 到
[ðəə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
their decision .
他们的 决定 :
判决尚未下达, 但枢密院法官们已接近做出决定。

[æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [hæd; həd] [stˈeɪfənd] [hɪmˈself] ,
At the open door the reader of the synagogue had stationed himself ,
在 这 打开 门 这 读者 的 这 犹太教堂 有 驻 他自己 ,
犹太教堂的诵经员站在敞开的门口,

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding a flag in his hand .
保持 一个 旗帜 在 他的 手 :
他手里拿着一面旗帜。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melə] [ə; eɪ][ˈsekənd] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Under the gate of the Mellah a second messenger was standing ,
在下面 这 门 的 这 梅拉 一个 第二 信使 曾是 常设 ,
第二位信使站在犹太教聚居区大门下,

[səʊ] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
so placed that he could see the movement of the flag .
所以 放置 那 他 可以 看 这 移动 的 这 旗帜 :
他所处的位置使他能够看到旗帜的飘动。

[ɪf] [ðə; ði][flæg] [fel] , [ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] " [deθ] ,
If the flag fell , the sentence would be " death ,
如果 这 旗帜 跌倒 , 这 句子 会 是 " 死亡 ,
如果国旗倒下, 判决将是“死刑”。

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd]
" and the man under the gate would carry the tidings to the people gathered
" 和 这 男人 在下面 这 门 会 携带 这 消息 到 这 人们 聚集
[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
in the market - place .
在 这 市场 - 地方 :
“守门人会把消息告诉聚集在集市上的人们。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ænd] - ['twenti] [ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ænd] [tel] [wɒt]
Then the three - and - twenty judges would come in procession and tell what
然后 这 三 - 和 - 二十 法官 会 来 在 游行 和 告诉 什么
[steps] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [prəˈnɑʊnst] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪˈfekt] .
steps had been taken that the doom pronounced might be carried into effect .
步骤 有 到过 已采取 那 这 厄运 发音 可能 是 携带 进入 影响 :
然后, 二十三名法官列队进来, 讲述为了执行已宣布的厄运, 已经采取了哪些步骤。

[əˈmɪd] [ɔːl][ðəə(r)] [laʊd] [ˈʌprɔː(r)] , [ænd; ænd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈæŋɡə(r)] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə]
Amid all their loud uproar , and notwithstanding the wild anger which seemed to
之中 全部 他们的 大声 骚动 , 和 虽然 这 荒野 愤怒 哪个 似乎 到
[kənˈsjuːm] [ðem; ðəm] ,
consume them ,
消耗 他们 ,
尽管他们喧闹不已, 尽管他们似乎被狂怒所吞噬,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tɜ:nd] [æt; ət] ['ɪntərvl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [glɑ:ns] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
the people turned at intervals of a few minutes to glance back towards the
这 人们 转向 在 间隔 的 一个 很少 分钟 到 瞥一眼 后退 向 这
['melə] [geɪt] .
Mellah gate .
梅拉 门 .

人们每隔几分钟就会回头看一眼梅拉赫大门。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
If the angels were looking down ,
如果 这 天使 是 寻找 向下 ,

如果天使们在俯瞰大地，

[ˈʊəli; ˈɔ:li][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [saɪt] - - [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈzaɪən][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,
surely it was a pitiful sight - - these children of Zion in a strange land ,
一定 它 曾是 一个 可怜 视线 - - 这些 孩子们 的 锡安 在 一个 奇怪的 土地 ,
[ˈmʊzɪm; ˈmɑ:zɪm; ˈmɒslɪm] ;
这的确是一幅令人心酸的景象——这些锡安的子民身处异乡。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [æz; əz][dɒgz][ænd; ənd] [ˈvɜ:mɪn] [ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈskævɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
where they were held as dogs and vermin and human scavengers to the
在哪里 他们 是 握住 作为 狗 和 害虫 和 人类 拾荒者 到 这
[ˈmʊzɪm; ˈmɑ:zɪm; ˈmɒslɪm] ;
Muslim ;
穆斯林 ;

在穆斯林眼中，他们如同狗、害虫和人类食腐动物一般被对待；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [taɪm]
thinking and speaking and acting as their fathers had done any time
思维 和 请讲 和 表演 作为 他们的 父亲们 有 完毕 任何 时间
[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:əz] [brɪˈfɔ:(r)] ;
for five thousand years before ;
为了 五 千 年 前 ;

他们的思想、言语和行为都和他们的父辈五千年来一直做的那样；

[əˈgen] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈspi:diənt] [ðæt] [wʌn][mən][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ˈpi:p(ə)]
again judging it expedient that one man should die rather than the whole people
再次 评判 它 权宜 那 一 男人 应该 死 相当 比 这 所有的 人们
[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
be brought to destruction ;
是 带来 到 破坏 ;

再次判断，与其让全体人民灭亡，不如牺牲一人；

[əˈgen] [ˈprəʊbɪŋ] [ðeə(r)][ˈkra:ftɪ] [hedz] , [ɪf] [nɒt][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
again probing their crafty heads , if not their hearts ,
再次 探测 他们的 狡猾 头部 , 如果 不是 他们的 心 ,

再次探究他们狡猾的头脑，即便不是他们的内心，

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑ:tɪfɪs] [weəˈbaɪ] [ðeə(r)] [ˈskeɪpgəʊt] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)]
for an artifice whereby their scapegoat might be killed by the hand of their
为了 一个 技巧 由此 他们的 替罪羊 可能 是 被杀 经过 这 手 的 他们的
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

为了使自己的替罪羊落入敌人之手而设下的圈套；

[ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)][bɔ:lɪd] ,
children indeed , for all that some of their heads were bald ,
孩子们 的确 , 为了 全部 那 一些 的 他们的 头部 是 秃 ,
[ˈmʊzɪm; ˈmɑ:zɪm; ˈmɒslɪm] ;
的确是孩子，尽管他们中有些人是秃头。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪrdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɪzld] ,
and some of their beards were grizzled ,
和 一些 的 他们的 胡须 是 斑白 ,
他们当中有些人的胡须已经灰白了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][hɑ:d][ænd; ənd] [fɪəs] ;
and some of their faces were wrinkled and hard and fierce ;
和 一些 的 他们的 面孔 是 皱 和 难的 和 凶猛的 ;
他们当中有些人的脸布满皱纹，坚硬而凶狠；

['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)]
little children of God writhing in the grip of their great trouble
小的 孩子们 的 上帝 扭动 在 这 紧握 的 他们的 伟大的 麻烦
上帝的幼小儿女们在巨大的苦难中痛苦挣扎

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [neɪ'əʊmi][hæd; həd] [kʌm] ,
Such was the scene to which Naomi had come ,
这样的 曾是 这 场景 到 哪个 娜奥米 有 来 ,
这就是娜奥米所看到的景象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]
and such had been the doings of the town since the hour when her
和 这样的 有 到过 这 行为 的 这 镇 自从 这 小时 什么时候 她
[ˈfɑ:ðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
father left her :
父亲 左边 她 :

自从她父亲离开她之后，镇上就一直发生着这样的事情。
[wɒt] [hænd][hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)] ?
What hand had led her ?
什么 手 有 引领 她 ?
是哪只手引领了她？

[wɒt] ['paʊə(r)][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What power had taught her ?
什么 力量 有 教授 她 ?
她究竟从权力中学到了什么？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɪəli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] - ['ri:tɪŋ] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['tju:mʌlt] ?
Was it merely that her far - reaching ears had heard the tumult ?
曾是 它 仅仅 那 她 远的 - 到达 耳朵 有 听到 这 骚乱 ?
难道仅仅是因为她耳朵够远，听到了骚动吗？

[hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] [sens] , ['grəʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]
Had some unknown sense , groping in darkness , filled her with a vague
有 一些 未知 感觉 , 摸索 在 黑暗 , 已填 她 和 一个 模糊的
[ˈterə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

某种莫名的感觉，在黑暗中摸索，让她感到一阵莫名的恐惧。
[tu:] [ɪn'defɪnət] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)] ?
too indefinite to be called a thought , of great and impending evil ?
也 不定 到 是 称为 一个 想法 , 的 伟大的 和 即将到来的 邪恶的 ?

太过模糊，以至于无法称之为想法，是关于巨大且迫在眉睫的邪恶？
[ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['ɪnfluəns] , [sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['li:dɪŋ] ?
Or was it some other influence , some higher leading ?
或者 曾是 它 一些 其他 影响 , 一些 更高 领导 ?
或者，是其他某种影响因素，某种更高层次的指引？

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
Was it that the Lord was in His heaven that night as always ,
曾是 它 那 这 主 曾是 在 他的 天堂 那 夜晚 作为 总是 ,
那天晚上, 主是否像往常一样在天上?

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈbɒnd,wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhelpləs] [fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ]
and that when the two black bondwomen in their helpless fear were following
和 那 什么时候 这 二 黑色的 女奴 在 他们的 无助 害怕 是 下列的
[ðə; ði][blaɪnd] [ˈmeɪdn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [striːts] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]
the blind maiden through the darkening streets she in her turn was following
这 瞎的 少女 通过 这 变暗 街道 她 在 她 转动 曾是 下列的
[ɡɒd] ?
God ?
上帝 ?

当两个黑人女奴在恐惧中无助地跟随盲女穿过渐暗的街道时, 盲女实际上是在跟随上帝?

[wen] [ˈfæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] - [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪt] [neɪˈəʊmi][hæd; həd][led]
When Fatimah and Habeebah saw what it was to which Naomi had led
什么时候 法蒂玛 和 - 锯 什么 它 曾是 到 哪个 娜奥米 有 引领
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当法蒂玛和哈比芭看到拿俄米带她们去的地方时,

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːli] [kənˈsɜːnd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [wel] ,
though they were sorely concerned at it , yet they were relieved as well ,
尽管 他们 是 非常 担心的 在 它 , 然而 他们 是 松了口气 作为 出色地 ,
虽然他们对此深感担忧, 但同时也感到如释重负。

[ænd; ənd] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [wɜːst] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)] [hæd; həd]
and put by the worst of the fears with which her strange behaviour had
和 放 经过 这 最差 的 这 恐惧 和 哪个 她 奇怪的 行为 有
[ɪnˈfektɪd] [ðem; ðəm] .
infected them .
已感染 他们 .

并驱散了她怪异行为给他们带来的最深的恐惧。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv] [ˈɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And remembering that she was the daughter of Israel , and they were
和 记住 那 她 曾是 这 女儿 的 以色列 , 和 他们 是
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ,
his servants ,
他的 仆人 ,

并且想起她是以色列的女儿, 而他们是他的仆人,

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [seɪf] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)]
and neither thinking themselves safe from danger if they stayed any longer
和 两者都不 思维 他们自己 安全的 从 危险 如果 他们 入住 任何 更长
[weə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] ,
where his name was bandied about as a reproach ,
在哪里 他的 姓名 曾是 班迪 关于 作为 一个 责备 ,

而且他们也不认为如果继续待在那里就安全了, 因为他的名字被当作侮辱的象征而四处流传。

[nɔː(r)] [ˈfɒli] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [əˈpɒn] [hɪm] [faʊnd] [ə; eɪ]
nor fully knowing how many of the curses that were heaped upon him found a
也不 完全 会心 如何 许多 的 这 诅咒 那 是 堆积如山 之上 他 成立 一个
[wei] [tuː; tə][neɪˈəʊmɪz][maɪnd] ,
way to Naomi's mind ,
方式 到 娜奥米的 头脑 ,

他也不完全清楚, 加在他身上的那些诅咒有多少最终进入了娜奥米的脑海。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
they were for turning again and going back to the house .
他们 是 为了 转弯 再次 和 去 后退 到 这 房子 .

他们准备再次转身返回房子。

" [kʌm] , " [sed] - ; " [let][ju: 'es][gəʊ] - - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] . "
" Come , " said Habeebah ; " let us go - - we are not safe . "
" 来 , " 说 - ; " 让 我们 去 - - 我们 是 不是 安全的 . "

“走吧,”哈比芭说,“我们走吧——我们不安全。”

" [jes] , " [sed] [ˈfæ.tɪ.mə] ; " [let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [bæk] . "
" Yes , " said Fatimah ; " let us take the poor child back . "
" 是的 , " 说 法蒂玛 ; " 让 我们 拿 这 贫穷的 孩子 后退 . "

“是的,”法蒂玛说,“让我们把这个可怜的孩子带回去吧。”

" [kʌm] [ə'lon] , [ðen] , " [sed] - , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][leɪd][həʊld][pʌv; əv][ˈnei.ʊsmɪz][hænd] .
" Come along , then , " said Habeebah , and she laid hold of Naomi's hand .
" 来 沿着 , 然后 , " 说 - , 和 她 铺设 抓住 的 娜奥米的 手 .

“那就跟我来吧,”哈比芭说着,拉住了拿俄米的手。

" [nei'əʊmi] , [nei'əʊmi] , " [ˈwɪspəd] [ˈfæ.tɪ.mə] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz][ɪə(r)] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
" Naomi , Naomi , " whispered Fatimah in the girl's ear , " we are going home .
" 娜奥米 , 娜奥米 , " 低声说道 法蒂玛 在 这 女孩们 耳朵 , " 我们 是 去 家 .

“娜奥米, 娜奥米,”法蒂玛在女孩耳边轻声说道,“我们要回家了。”

[kʌm] , [ˈdiərist] , [kʌm] .
Come , dearest , come .
来 , 亲爱的 , 来 .

来吧, 亲爱的, 来吧。

" [bʌt; bət][nei'əʊmi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] .
" But Naomi was not to be moved .
" 但 娜奥米 曾是 不是 到 是 已搬 .

但娜奥米却毫不动摇。

[nəʊ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə'veɪl] [tu:; tə][stɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
No gentle voice availed to stir her .
不 温和的 嗓音 已利用 到 搅拌 她 .

任何温柔的声音都无法唤醒她。

[ʃi: ʃi] [stʊd] [weə(r)] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:'self] [pɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [pʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
She stood where she had placed herself on the outskirts of the crowd ,
她 站立 在哪里 她 有 放置 她自己 在 这 郊区 的 这 人群 ,

她站在人群边缘, 也就是她事先选定的位置。

[ˈməʊʃnləs] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] ,
motionless save for her heaving bosom and trembling limbs ,
静止不动 节省 为了 她 起伏 怀 和 发抖 四肢 ,

除了剧烈起伏的胸膛和颤抖的四肢, 她一动不动。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [laʊd] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [pʌv; əv]
and silent save for her loud breathing and the low muttering of
和 沉默的 节省 为了 她 大声 呼吸 和 这 低的 喃喃自语 的

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ,
her pale lips ,
她 苍白 嘴唇 ,

除了她粗重的呼吸声和苍白嘴唇低声的呢喃之外, 她一言不发。

[jet] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈi:gəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ˌaʊtˈstretʃt] .
yet listening eagerly with her neck outstretched .
然而 聆听 急切地 和 她 脖子 伸展 .

然而, 她却伸长脖子, 认真地听着。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ] ['lɪsnd] ,
And if , as she listened ,
和 如果 , 作为 她 听着 ,
如果, 当她倾听时,
[ˈeni] [ˈhju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [səʊl] ,
any human eye could have looked in on her dumb and imprisoned soul ,
任何 人类 眼睛 可以 有 看起来 在 在 她 哑的 和 被监禁 灵魂 ,
任何人都能透过人类的眼睛窥见她那愚钝而囚禁的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第10/19页

[ðə; ði][ˈtju:mʌlt][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈterəb(ə)] .
the tumult it would have seen must have been terrible .
这 骚乱 它 会 有 已见 必须 有 到过 糟糕的 .
它所经历的动荡必定十分可怕。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [nju:] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)nti] ,
For , though no one knew it as a certainty ,
为了 , 尽管 不 一 知道 它 作为 一个 肯定 ,
虽然没有人能确定这一点,

[jet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ˈmju:tnəs] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪft] [ɒv; əv]
yet in her darkness and muteness since the coming of her gift of
然而 在 她 黑暗 和 失语 自从 这 未来 的 她 礼物 的
[ˈhɪəriŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈlɜ:nɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] .
hearing she had been learning speech and the different voices of men .
听力 她 有 到过 学习 演讲 和 这 不同的 声音 的 男人 .
然而, 自从她获得听觉天赋以来, 在她黑暗和沉默的生活中, 她一直在学习说话和男人的不同声音。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪˈskeɪpt]
All that was spoken in that crowd she understood , and never a word escaped
全部 那 曾是 说 在 那 人群 她 理解 , 和 绝不 一个 单词 逃脱
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
人群中说的所有话她都听懂了, 一个字也没漏掉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈlðə(r)z] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [ˈəʊnli][ˈniərə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)l] ,
and what others saw she felt , only nearer and more terrible ,
和 什么 其他的 锯 她 毛毡 , 仅有的 更近 和 更多的 糟糕的 ,
她觉得别人看到的景象, 只比她想象的更近、更可怕。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [aʊtˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] .
because wrapped in the darkness outside her eyes that were blind .
因为 包装 在 这 黑暗 外部 她 眼睛 那 是 瞎的 .
因为她双目失明, 被黑暗笼罩。

[fɜ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɔ:s] ,
First there came a lull in the general clamour , and then a coarse ,
第一的 那里 来了 一个 麻痹 在 这 一般的 叫嚣 , 和 然后 一个 粗 ,
先是喧闹声稍稍平息, 然后是一阵粗犷的.....

[ˈdʒɑ:ɪŋ] , [ˈstrɪdjʊləs] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
jarring , stridulous voice rose in the air .
刺耳的 , 嘶哑的 嗓音 玫瑰 在 这 空气 .
一阵刺耳、尖锐的声音响彻天空。

[neiˈəʊmi] [nju:] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - - [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld][ˈeɪbrəhæm]
Naomi knew whose voice it was - - it was the voice of old Abraham
娜奥米 知道 谁 嗓音 它 曾是 - - 它 曾是 这 嗓音 的 老的 亚伯拉罕
[ˈpɪɡ,mæn] , [ðə; ði][ˈju:zərə(r)] .
Pigman , the usurer .
猪人 , 这 高利贷者 .
娜奥米知道这是谁的声音——是老放高利贷的亚伯拉罕·皮格曼的声音。

" ['brʌðəz] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **Brothers of Tetuan** , " **the old man cried** , " **what are we waiting for** ?
" 兄弟 的 得土安 , " 这 老的 男人 哭 , " 什么 是 我们 等待 为了 ?
"特图安的兄弟们,"老人喊道,“我们还在等什么? "

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ?
For the verdict of the judges ?
为了 这 判决 的 这 法官 ?
法官的判决呢?

[hu:] ['wɒnts][ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] ?
Who wants their verdict ?
WHO 想要 他们的 判决 ?
谁想知道他们的判决?

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
There is only one thing to do .
那里 是 仅有的 一 事物 到 做 .
只剩下一件事可做了。

[let] [ju: 'es][ɑ:sk][ðə; ði] [kaɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [mæn] .
Let us ask the Kaid to remove this man .
让 我们 问 这 凯德 到 消除 这 男人 .
让我们请求国王将此人驱逐出去。

[ðə; ði] [kaɪd] [ɪz][ə; ei][hju:'meɪn]['mɑ:stə(r)] .
The Kaid is a humane master .
这 凯德 是 一个 人道 掌握 .
凯德是一位仁慈的主人。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:kt] [rɒŋ] [baɪ][ju: 'es] ,
If he has sometimes worked wrong by us ,
如果 他 有 有时 工作 错误的 经过 我们 ,
如果他有时对我们做错了事,

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['drɪvŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [hi:; hi] [əb'hɔ:] .
he has been driven to do that which in his soul he abhors .
他 有 到过 驱动 到 做 那 哪个 在 他的 灵魂 他 厌恶 .
他被迫去做他内心深处厌恶的事情。

[let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] : - [lɔ:d] ['bæʃə] ,
Let us go to him and say : ' Lord Basha ,
让 我们 去 到 他 和 说 : - 主 巴沙 ,
让我们去见他,对他说:‘巴沙主啊,

[θru:] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [stʊd] ['əʊvə(r)][ju: 'es]
through five - and - twenty years this man of our people has stood over us
通过 五 - 和 - 二十 年 这 男人 的 我们的 人们 有 站立 超过 我们
[tu:; tə] [ə'pres] [ju: 'es] ,
to oppress us ,
到 压迫 我们 ,
二十五年来,我们这个族人一直凌驾于我们之上,压迫我们。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [bi:n] ['saɪlənt] .
and your servants have suffered and been silent .
和 你的 仆人 有 遭受 和 到过 沉默的 .
你的仆人们遭受苦难,却保持沉默。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ˈhʌntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
In that time we have seen the seed of Israel hunted from the houses of
在 那 时间 我们 有 已见 这 种子 的 以色列 猎杀 从 这 房屋 的
[ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] [ðeə(r)] [bɜːθ] .
their fathers where they have lived since their birth .
他们的 父亲们 在哪里 他们 有 居住地 自从 他们的 出生 .
在那段时间里，我们看到以色列的后裔被赶出了他们自出生以来一直居住的祖屋。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsmɪtn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
We have seen them buffeted and smitten , without a resting - place for
我们 有 已见 他们 颠簸 和 迷恋 , 没有 一个 休息 - 地方 为了
[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,
the soles of their feet ,
这 鞋底 的 他们的 脚 ,
我们看见他们饱受摧残，双脚无处安歇。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl]
and perishing in hunger and thirst and nakedness and the want of all
和 消亡 在 饥饿 和 口渴 和 裸体 和 这 想 的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他们因饥饿、干渴、赤身裸体和缺乏一切而死亡。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡlɔːrɪ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒfɪt] ? -
Is this to your honour , or your glory , or your profit ? ' .
是 这 到 你的 荣誉 , 或者 你的 荣耀 , 或者 你的 利润 ? -
这样做是为了你的荣誉、你的荣耀，还是你的利益？

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brəʊk] [ˈɪntuː] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒns]
" The people broke into loud cries of approval , and when they were once
" 这 人们 打破 进入 大声 哭泣 的 赞同 , 和 什么时候 他们 是 一次
[mɔː(r)][ˈsaɪlənt] ,
more silent ,
更多的 沉默的 ,
人们爆发出热烈的欢呼声，当他们再次安静下来时，

[ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ˈəʊnli] ,
the thick voice went on : " And not the seed of Israel only ,
这 厚的 嗓音 去 在 : " 和 不是 这 种子 的 以色列 仅有的 ,
那沙哑的声音继续说道：“不仅是以色列的后裔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈɪzlaːm; ɪzˈlaːm][ˈɔːlsəʊ] , [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
but the sons of Islam also , has this man plunged in the depths of
但 这 儿子们 的 伊斯兰教 还 , 有 这 男人 暴跌 在 这 深度 的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
但是，伊斯兰教的子民们也让这个人陷入了苦难的深渊。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [huː] [dɪˈzaɪr] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaɪd] [huː] [lʌvz] [ˈdʒʌstɪs] ,
Under a Sultan who desires liberty and a Kaid who loves justice ,
在下面 一个 苏丹 WHO 欲望 自由 和 一个 凯德 WHO 爱 正义 ,
在一位渴望自由的苏丹和一位热爱正义的凯德的统治下，
[ɪn][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [bɪriːð] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪvəd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
in a land that breathes freedom and a city that is favoured of God ,
在 一个 土地 那 呼吸 自由 和 一个 城市 那 是 受青睐 的 上帝 ,
在一片充满自由气息的土地上，在一座蒙受上帝眷顾的城市里，

[ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ðə; ði] [mʌzˈliːmiːn] [sɪŋk] [wɪð] [juː ˈes][ɪn] [diːp] [ˈmaɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈstændɪŋ] .
our brethren the Muslimeen sink with us in deep mire where there is no standing .
我们的 弟兄们 这 穆斯林 下沉 和 我们 在 深的 沼泽 在哪里 那里 是 不 常设 .
我们的穆斯林弟兄们和我们一起陷入了无处可站的深渊。

[ˈevri] [deɪ] [brɪŋz] [tuː; tə][bəʊθ][ɪts][ˈbɜːd(ə)n][ʊv; əv] [freɪ] [ˈspɹəʊ] .
Every day brings to both its burden of fresh sorrow .
每一个 天 带来 到 两个都 它是 负担 的 新鲜的 悲哀 .
每天都给他们带来新的悲伤。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz][əˈpɒn][juː ˈes] .
At this moment a plague is upon us .
在 这 片刻 一个 瘟疫 是 之上 我们 .
此刻，瘟疫正肆虐我们。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][beə(r)] ; [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [əʊvəˈfləʊɪŋ] ;
The country is bare ; the town is overflowing ;
这 国家 是 裸 ; 这 镇 是 溢出 ;
乡村一片荒芜，城镇却人满为患；

[ˈevri] [mæn] [ˈstʌmblz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] ;
every man stumbles over his fellow our lives hang in doubt ;
每一个 男人 踉跄 超过 他的 同伴 我们的 生活 悬挂 在 怀疑 ;
每个人都会绊倒自己的同伴，我们的生命岌岌可危；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] - [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːvniŋ] - ; [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [seɪ] ,
in the morning we say ' Would it were evening ' ; in the evening we say ,
在 这 早晨 我们 说 - 会 它 是 晚上 - ; 在 这 晚上 我们 说 ,
早上我们说“但愿现在是晚上”；晚上我们说，

- [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] - ; [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [help] [juː ˈes] !
' Would it were morning ' ; stretch out your hand and help us !
- 会 它 是 早晨 - ; 拉紧 出去 你的 手 和 帮助 我们 !
“但愿现在是早晨；伸出援手帮助我们吧！ ”

" [əˈgen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈʌʊts] [ʊv; əv] [əˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɪdjʊləs] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd]
" Again the crowd burst into shouts of assent , and the strident voice continued
" 再次 这 人群 爆裂 进入 喊叫 的 同意 , 和 这 嘶哑的 嗓音 持续
:
:
:
:

人群再次爆发出赞同的呼喊声，刺耳的声音继续响起：

" [let] [juː ˈes] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] - [ɔːd] [ˈbæʃə] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ʊv; əv] [help] [bʌt; bət][wʌn] .
" Let us say to him ' Lord Basha , there is no way of help but one .
" 让 我们 说 到 他 - 主 巴沙 , 那里 是 不 方式 的 帮助 但 一 .
让我们对他说：‘巴沙大人，除了这一条路，别无他法。’

[plʌk] [daʊn] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ɪz][set][ˈəʊvə(r)][juː ˈes] .
Pluck down this man that is set over us .
采摘 向下 这 男人 那 是 放 超过 我们 .
把这个掌管我们的人拉下来。

[hiː; hi] [bɪlˈɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ˈnei(ə)n] ;
He belongs to our own race and nation ;
他 属于 到 我们的 自己的 种族 和 国家 ;
他属于我们自己的种族和国家；

[bʌt; bət] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ʊv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ˈnei(ə)n] ; [ˈeni] [mɔː(r)] ,
but give us a master of any other race and nation ; any Moor ,
但 给 我们 一个 掌握 的 任何 其他 种族 和 国家 ; 任何 泊 ,
但给我们任何其他种族和民族的主人；任何一个摩尔人，

[ˈeni] [ˈæɹəb] , [ˈeni] [ˈbɜːbə(r)] ; [ˈeni] [ˈniːgrəʊ] ; [ˈəʊnli] [teɪk] [bəɪk] [ðɪs] [mæn][pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)] ,
any Arab , any Berber , any negro ; only take back this man of our own people ,
任何 阿拉伯 , 任何 柏柏尔人 , 任何 黑人 ; 仅有的 拿 后退 这 男人 的 我们的 自己的 人们 ,
任何阿拉伯人, 任何柏柏尔人, 任何黑人; 只要把我们自己人带回来就行了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . -
and your servants will bless you . '
和 你的 仆人 将要 保佑 你 . -
你的仆人会祝福你。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [greɪt] [[aʊts] [pɒv; əv] " [ben] [əˈbuː] ! "
" The old man's voice was drowned in great shouts of " Ben Aboo ! "
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 溺水 在 伟大的 喊叫 的 " 本 嘘 ！ "
“老人的声音被‘本·阿布！’的大声喊叫声淹没了。”

" [tuː; tə][ben] [əˈbuː] ! "
" To Ben Aboo ! "
" 到 本 嘘 ！ "
“致本·阿布！ ”

" [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ? "
" Why wait for the judges ? "
" 为什么 等待 为了 这 法官 ？ "
为什么要等法官？

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] ! "
" To the Kasbah ! "
" 到 这 卡斯巴 ！ "
“前往卡斯巴！ ”

" [ðə; ði] [ˈkæzbɑː] ! "
" The Kasbah ! "
" 这 卡斯巴 ！ "
“卡斯巴！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] [keɪm] [ˈpiəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [klæʃ] [pɒv; əv] [ðəʊz]
" But a second voice came piercing through the boom and clash of those
" 但 一个 第二 嗓音 来了 冲孔 通过 这 繁荣 和 冲突 的 那些
[weɪvz] [pɒv; əv] [saʊnd] ,
waves of sound ,
波浪 的 声音 ,
“但是，第二个声音穿透了那阵轰鸣和碰撞的声浪，传了过来。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [[rɪl] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][pɒv; əv][ə; eɪ] [piː] - [hen] . [neɪˈəʊmi] [njuː]
and it was thin and shrill as the cry of a pea - hen . Naomi knew
和 它 曾是 薄的 和 尖锐 作为 这 哭 的 一个 豌豆 - 母鸡 . 娜奥米 知道
[ðɪs] [vɔɪs] [ˈɔːlsəʊ] - - [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [pɒv; əv][ˈdʒuːdə][ben] [ˈlɒʊləʊ] ,
this voice also - - it was the voice of Judah ben Lolo ,
这 嗓音 还 - - 它 曾是 这 嗓音 的 犹太 本 洛洛 ,
那声音又细又尖，像母孔雀的啼叫。拿俄米也认出了这个声音——那是犹太·本·罗洛的声音。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] ,
the elder of the synagogue ,
这 长老 的 这 犹太教堂 ,
犹太会堂的长老，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] - [ˈdʒʌdʒɪz][bʌt; bət] [ðæt]
who would have been sitting among the three - and - twenty - judges but that
WHO 会 有 到过 坐着 之中 这 三 - 和 - 二十 - 法官 但 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːzərə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
he was a usurer also .
他 曾是 一个 高利贷者 还 .
他本应是二十三名法官中的一员，但他同时也是一名放高利贷者。

" [waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['piːhen] .

" **Why go to the Kaid ? " said the voice like a peahen .**
" 为什么 去 到 这 凯德 ? " 说 这 嗓音 喜欢 一个 孔雀 .

“为什么要去见凯德？”一个像母孔雀一样的声音说道。

" [dʌz] [ðə; ði] ['bæfə] [lʌv] [ðɪs] ['ɪzreɪl] [ben] - ?

" **Does the Basha love this Israel ben Oliel ?**
" 做 这 巴沙 爱 这 以色列 本 - ?

“巴沙爱这个以色列·本·奥列尔吗？”

[hæz; hæz][hiː; hi][ɒv; əv] [leɪt] ['gɪv(ə)n] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] ?

Has he of late given many signs of such affection ?
有 他 的 晚的 给定 许多 标志 的 这样的 感情 ?

他最近是否表现出过很多这样的爱意？

[br'θɪŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ækt] ['waɪzli] !

Bethink you , brothers , and act wisely !
思考 你 , 兄弟 , 和 行为 明智地 !

弟兄们，你们要三思，行事要明智！

[wʊd] [nɒt] [ben] [ə'buː] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; hæz] [biːn] [səʊ]

Would not Ben Aboo be glad to have done with this servant who has been so
会 不是 本 嘘 是 高兴的 到 有 完毕 和 这 仆人 WHO 有 到过 所以

[lɒŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?

long his master ?
长的 他的 掌握 ?

本·阿布难道不想摆脱这个做了他主人多年的仆人吗？

[ðen] [waɪ] ['trʌb(ə)] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['griːvəns] ?

Then why trouble him with your grievance ?
然后 为什么 麻烦 他 和 你的 不满 ?

那你何必为了自己的不满去麻烦他呢？

[ækt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Act for yourselves , and the Kaid will thank you !
行为 为了 你们自己 , 和 这 凯德 将要 感谢 你 !

为自己而行动，凯德会感谢你们的！

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðɪs]

And well may this
和 出色地 可能 这

愿此一切顺利

['ɪzreɪl] [ben] - [preɪz] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,

Israel ben Oliel praise the Lord and worship Him ,
以色列 本 - 称赞 这 主 和 崇拜 他 ,

以色列·本·奥列尔赞美耶和华，敬拜他。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][nɒt] [pʊt][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm]

that He has not put it into the hearts of His people to play the game
那 他 有 不是 放 它 进入 这 心 的 他的 人们 到 玩 这 游戏

[ɒv; əv] ['breɪkə(r)][ɒv; əv] ['taɪənt][baɪ][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

of breaker of tyrants by the spilling of blood ,
的 断路器 的 暴君 经过 这 溢出 的 血 ,

祂并没有让祂的子民心中怀有以流血来推翻暴君的念头。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrberz] ,

as the races around them , the Arabs and the Berbers ,
作为 这 种族 大约 他们 , 这 阿拉伯人 和 这 柏柏尔人 ,

就像他们周围的种族，阿拉伯人和柏柏尔人一样，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtempə(r)][mɔ:(r)] [wɔ:m] [baɪ][ˈneɪtə(r)] , [mʌst; məst] [lɒŋ] [əˈgəʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
who are of a temper more warm by nature , must long ago have done ,
WHO 是 的 一个 脾气 更多的 温暖的 经过 自然 , 必须 长的 前 有 完毕 ,
那些天性性情较为急躁的人, 想必早就这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ˌʌnˈdʒʌstli] [ˈaɪðə(r)] ,
and that not unjustly either ,
和 那 不是 不公正的 任何一个 ,
而且这种说法也并非毫无道理。

[ɔ:(r)] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [disˈplezə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪd] [hu:] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hju:ˈmeɪn][ænd; ənd]
or altogether to the displeasure of a Kaid who is good and humane and
或者 共 到 这 不满 的 一个 凯德 WHO 是 好的 和 人道 和
[ˈmɜ:sɪf(ə)] ,
merciful ,
仁慈 ,
或者完全令一位善良、仁慈、仁爱的凯德感到不悦。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈprest] .
and has never loved that his poor people should be oppressed .
和 有 绝不 喜爱 那 他的 贫穷的 人们 应该 是 受压迫者 .
他从不愿看到自己的穷人遭受压迫。

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:d] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [meɪd] [prɪˈtens] [tu:; tə] [kəˈmend] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **At this word , though it made pretence to commend the temperance of the**
" 在 这 单词 , 尽管 它 制成 虚伪 到 表彰 这 节制 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
“这句话虽然表面上是在赞扬人群的克制,

[ðə; ði][ˈfʊəri] [brəʊk] [aʊt] [mɔ:(r)] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] .
the fury broke out more loudly than before .
这 愤怒 打破 出去 更多的 高声 比 前 .
愤怒爆发得比之前更加响亮。

" [əˈwei] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ! "
" **Away with the man !** "
" 离开 和 这 男人 ! "
“把他赶走！”

" [əˈwei] [wɪð] [hɪm] ! " [ræŋ] [aʊt] [ɒn] [ˈevri] [saɪd][ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈhʌski] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
" **Away with him ! rang out on every side in countless voices , husky and clear ,**
" 离开 和 他 ! " 响铃 出去 在 每一个 边 在 无数 声音 , 沙哑 和 清除 ,
“把他赶走！”四面八方传来无数沙哑而清晰的声音。

[grʌf] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [ˈpaɪpɪŋ][ænd; ənd] [di:p] .
gruff and sharp , piping and deep .
粗暴 和 锋利的 , 管道 和 深的 .
粗犷而尖锐, 低沉而浑厚。

[nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Not a voice of them all called for mercy or for patience .
不是 一个 嗓音 的 他们 全部 称为 为了 怜悯 或者 为了 耐心 .
没有一个人呼吁怜悯或耐心。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [sɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
While the anger of the people surged and broke in the air ,
尽管 这 愤怒 的 这 人们 激增 和 打破 在 这 空气 ,
当人们的愤怒如潮水般涌动, 响彻云霄时,

[ə; ei] [θɜ: d] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈtju: mʌlt] , [ænd; ənd] [neɪˈəʊmi] [ŋju:] [aɪ ˈti:] ,
a third voice came through the tumult , and Naomi knew it ,
一个 第三 嗓音 来了 通过 这 骚乱 , 和 娜奥米 知道 它 ,
喧闹声中传来第三个声音, 娜奥米认出了它。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈru: bən] [ˈmæləki] , [ðə; ði] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd]
for it was the harsh voice of Reuben Maliki , the silversmith and
为了 它 曾是 这 残酷的 嗓音 的 鲁本 马利基 , 这 银匠 和
[ˈki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [bɒks] .
keeper of the poor - box .
守门员 的 这 贫穷的 - 盒子 .

因为那是银匠兼济贫箱保管员鲁本·马利基的沙哑嗓音。
" [ænd; ənd] [dʌz] [ɡɒd] , " [sed] [ˈru: bən] , " [ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ben] [əˈbu:] - - [ˈblesɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" And does God , " said Reuben , " any more than Ben Aboo - - blessings on his
" 和 做 上帝 , " 说 鲁本 , " 任何 更多的 比 本 嘘 - - 祝福 在 他的
[laɪf] !
life !
生活 !

“上帝,”鲁本说, “难道比本·阿布更甚吗? ——愿上帝保佑他! ”
- - [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈprest] ?
- - love that His people should be oppressed ?
- - 爱 那 他的 人们 应该 是 受压迫者 ?
——难道祂爱自己的子民遭受压迫吗?

[haʊ] [hæz; həz] [hi:; hi] [delt] [wɪð] [ðɪs] [ˈɪzreɪl] [ben] - ?
How has He dealt with this Israel ben OlieI ?
如何 有 他 已处理 和 这 以色列 本 - ?
祂是如何对待以色列·本·奥列尔的?

[dʌz] [hi:; hi] [stænd] [ˈstedfɑ:stli] [brˈsaɪd] [hɪm] , [ɔ:(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɡɒn] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm] ?
Does He stand steadfastly beside him , or has His hand gone out against him ?
做 他 站立 坚定不移 旁 他 , 或者 有 他的 手 已消失 出去 反对 他 ?
祂是坚定地站在他身边, 还是伸出手来对付他?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [hæz; həz] [ɡɒd] [seɪvd] [hɪm]
Since the day he came here , five - and - twenty years ago , has God saved him
自从 这 天 他 来了 这里 , 五 - 和 - 二十 年 前 , 有 上帝 已保存 他
[ɔ:(r)] [ˈsmitn] [hɪm] ?
or smitten him ?
或者 迷恋 他 ?

自从他二十五年前来到这里以来, 上帝是拯救了他还是惩罚了他?
[rɪˈmembə(r)] [ru:θ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [jʌŋ] !
Remember Ruth , his wife , how she died young !
记住 露丝 , 他的 妻子 , 如何 她 死亡 年轻的 !
记住他的妻子露丝, 她英年早逝!

[rɪˈmembə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ɡrænd] [ˈræbaɪ] , [ˈdeɪvɪd] [ben] [əˈhɑ:nə] ,
Remember her father , our old Grand Rabbi , David ben Ohana ,
记住 她 父亲 , 我们的 老的 盛大 拉比 , 大卫 本 欧哈纳 ,
请记住她的父亲, 我们年迈的大拉比, 大卫·本·奥哈纳。

[haʊ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ: d] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [weəˈɒn] [hɪz; ɪz]
how the hand of the Lord fell upon him on the night of the day whereon his
如何 这 手 的 这 主 跌倒 之上 他 在 这 夜晚 的 这 天 其中 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] !
daughter was married !
女儿 曾是 已婚 !
在他女儿出嫁的那天晚上, 耶和華的手是如何降临在他身上的!

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [gɜːl][neɪ'əʊmi] , [ðɪs] ['bɒsprɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [ðɪs] [ə'kʌːsɪd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [wʌn] ,
Remember this girl Naomi , this offspring of sin , this accursed and afflicted one ,
记住 这 女孩 娜奥米 , 这 后代 的 罪 , 这 被诅咒的 和 受苦的 一 ,
记住这个女孩娜奥米, 这个罪孽的后裔, 这个受诅咒和受苦的人,

[stɪl] [blaɪnd][ænd; ənd] ['spi:tʃləs] !
still blind and speechless !
仍然 瞎的 和 无言 !
依然双目失明, 无法言语!

" [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə]['nei,ʊmɪz] [ɪəz] [laɪk][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Then the voices of the crowd came to Naomi's ears like the neigh of a**
" 然后 这 声音 的 这 人群 来了 到 娜奥米的 耳朵 喜欢 这 嘶 的 一个
[ˈbreθləs] [hɔːs] .
breathless horse .
喘不过气 马 .
“这时, 人群的声音传入拿俄米的耳中, 就像一匹喘不过气的马的嘶鸣声。”

[ˈfæ.tɪ.mə] [hæd; həd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪspəɪŋ] .
Fatimah had laid hold of her gown and was whispering .
法蒂玛 有 铺设 抓住 的 她 袍 和 曾是 耳语 .
法蒂玛抓住自己的长袍, 低声说道。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来!

[let] [juː 'es] [ə'weɪ] !
Let us away !
让 我们 离开 !
放我们走!

" [bʌt; bət][neɪ'əʊmi]['əʊnli] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['tremblɪd] .
" **But Naomi only clutched her hand and trembled .**
" 但 娜奥米 仅有的 紧握 她 手 和 颤抖 .
但娜奥米只是紧紧抓住她的手, 浑身颤抖。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ruːbən] ['mæləki][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .
The harsh voice of Reuben Maliki rose in the air again .
这 残酷的 嗓音 的 鲁本 马利基 玫瑰 在 这 空气 再次 .
鲁本·马利基那刺耳的声音再次响起。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ɔːd] [geɪv] [hɪm] ['rɪtʃɪz] ?
" **Do you say that the Lord gave him riches ?**
" 做 你 说 那 这 主 给予 他 财富 ?
“你们说耶和华赐给他财富吗? ”

[bɪ'həʊld][hɪm] ! - - [hiː; hi] [sw'pləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['vɒmɪt] [ðem; ðəm]
Behold him ! - - he swallowed them down , but has he not vomited them
看哪 他 ! - - 他 吞咽 他们 向下 , 但 有 他 不是 呕吐 他们
[ʌp] ?
up ?
向上 ?
看哪! 他把它吞了下去, 难道没有把它们吐出来吗?

[ɪg'zæmɪn] [hɪm] ! - - [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
Examine him ! - - that which he took by extortions has he not been made to
检查 他 ! - - 那 哪个 他 采取 经过 勒索 有 他 不是 到过 制成 到
[rɪ'stɔː(r)] ?
restore ?
恢复 ?
审问他! ——他通过勒索获得的财物, 难道没有被责令归还吗?

[dʌz] [gɑ:dz][ˈæŋgə(r)] [sməʊk] [əˈgenst] [hɪm] ?
Does God's anger smoke against him ?
做 神的 愤怒 抽烟 反对 他 ?
上帝的怒火是否在他身上燃烧?

[ˈɑ:nsə(r)] [ˌem ˈi:] , [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] !
Answer me , yes or no !
回答 我 , 是的 或者 不 !
回答我, 是或否!

" [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊt] [ɒv; əv] " [jes] !
" Like a bolt out of the sky there came a great shout of " Yes !
" 喜欢 一个 螺栓 出去 的 这 天空 那里 来了 一个 伟大的 喊 的 " 是的 !
“就像一道闪电从天而降, 传来一声响亮的‘是的!’”

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈɑ:ftəwədz] , [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [dəˈrek(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [vɔɪs] ,
" And instantly afterwards , from another direction , there came a fourth voice ,
" 和 即刻 然后 , 从 其他 方向 , 那里 来了 一个 第四 嗓音 ,
[ə; eɪ] [ˈpi:vɪʃ] ,
a peevish ,
一个 易怒的 ,
“紧接着, 从另一个方向传来第四个声音, 一个烦躁的声音,

[ˈtremjələs] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .
tremulous voice , the voice of an old woman .
颤抖的 嗓音 , 这 嗓音 的 一个 老的 女士 .
颤抖的声音, 像个老妇人的声音。

[neɪˈəʊmi] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] - - [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪˈbekə] - , [ˈnaɪnti] - [ænd; ənd] -
Naomi knew it - - it was the voice of Rebecca Bensabott , ninety - and -
娜奥米 知道 它 - - 它 曾是 这 嗓音 的 丽贝卡 - , 九十 - 和 -
[ɒd] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
odd years of age ,
奇怪的 年 的 年龄 ,
娜奥米认出了她——那是九十多岁的丽贝卡·本萨博特的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [def] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .
and still deaf as a stone .
和 仍然 聋 作为 一个 石头 .
而且依然聋得像块石头。

" [tʌt] ! [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ʃi; ʃi] [snæpt] [ænd; ənd] [ˈgrʌnt] .
" Tut ! What is all this talking about ? " she snapped and grunted .
" 图坦卡蒙! 什么 是全部 这 说 关于 ? " 她 啪啪 和 哼哼 .
“啧啧! 你们在说什么呢?”她厉声说道, 并哼了一声。

" [ˈru:bən] [ˈmæləki] , [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪdəʊz] - - [ju:; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
" Reuben Maliki , save your wind for your widows - - you don't give them
" 鲁本 马利基 , 节省 你的 风 为了 你的 寡妇 - - 你 不 给 他们
[tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
too much of it .
也 很多 的 它 .
“鲁本·马利基, 把你的风留给你的寡妇们吧——别给她们太多风。”

[ænd; ənd] , [ˈeɪbrəhæm][ˈpɪɡ.mæn] , [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] - [bægz] .
And , Abraham Pigman , go home to your money - bags .
和 , 亚伯拉罕 猪人 , 去 家 到 你的 钱 - 包 .
还有, 亚伯拉罕·皮格曼, 回家去拿你的钱吧。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][əʊld] [fu:l] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
I am an old fool , am I ?
我 是 一个 老的 傻子 , 是 我 ?
我真是个老傻瓜, 对吧?

[wɛl] , [aɪv] [ðə; ði][mɔ:(r)] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [pleɪn] .
Well , I've the more right to speak plain .
出色地 , 我已经 这 更多的 正确的 到 说话 清楚的 .

嗯, 我更有资格直言不讳。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?
What are we waiting here for ?
什么 是 我们 等待 这里 为了 ?

我们还在等什么？

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ?
The judges ?
这 法官 ?

法官们？

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðə; ði] ['sentəns] ?
The sentence ?
这 句子 ?

这句话？

['fɪdl] - ['fædl] !
Fiddle - faddle !
小提琴 - 轻浮 !

胡说八道！

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪzreɪl] [ben] - , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
It is Israel ben Oriel , isn't it ?
它 是 以色列 本 - , 不是 它 ?

是以色列·本·奥利尔，对吧？

[ðen] [stəʊn] [hɪm] !
Then stone him !
然后 石头 他 !

然后用石头砸死他！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
What are you afraid of ?
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

[ðə; ði] [kaɪd] ?
The Kaid ?
这 凯德 ?

凯德？

[hi:l] [lɑ:f] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz] .
He'll laugh in your faces .
地狱 笑 在 你的 面孔 .

他会当面嘲笑你们。

[ə; eɪ] [blʌd] - [fju:d] ?
A blood - feud ?
一个 血 - 世仇 ?

血仇？

[hu:] [ɪz][tu:; tə][weɪdʒ][,aɪ 'ti:] ?
Who is to wage it ?
WHO 是 到 工资 它 ?

谁来承担这场战争？

[ə; eɪ][ˈrænsəm] ?
A ransom ?
一个 赎金 ?

赎金？

[hu:] [ɪz][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] ?
Who is to ask for it ?
WHO 是 到 问 为了 它 ?

谁有权提出要求？

[ˈəʊnli] [ðɪs] [mju:t] , [ðɪs] [neɪˈəʊmi] ,
Only this mute , this Naomi ,
仅有的 这 沉默的 , 这 娜奥米 ,

只有这个哑巴，这个娜奥米，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ]
and you'll have to work her a miracle and find her a tongue
和 你会 有 到 工作 她 一个 奇迹 和 寻找 她 一个 舌头
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

你得先给她创造奇迹，找到一条舌头才行。

[aʊt] [ɒn][ju:; jʊ] !
Out on you !
出去 在 你 !

滚开！

[men] ?
Men ?
男人 ?

男人？

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] !
You are children !
你 是 孩子们 !

你们还是孩子！

" [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [lɑ:ft] - - [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑ:d] , [ˈɡreɪtɪŋ] ,
" **The people laughed - - it was the hard , grating ,**
" 这 人们 笑了 - - 它 曾是 这 难的 , 格栅 ,

人们笑了——那是刺耳的、令人不快的笑声。

[ˈhɒləʊ] [lɑ:f] [ðæt] [sets][ðə; ðɪ] [ti:θ] [ɒn] [edʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][lɪps] [ðæt] [ˈlʌtə(r)][,aɪ ˈti:] .
hollow laugh that sets the teeth on edge behind the lips that utter it .
空洞的 笑 那 套 这 牙齿 在 边缘 在后面 这 嘴唇 那 说出 它 .

一声空洞的笑声，让发出笑声的嘴唇后面的牙齿都感到刺痛。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:dənt] [ˈklæŋɡə(r)] ,
Instantly the voices of the crowd broke up into a discordant clangour ,
即刻 这 声音 的 这 人群 打破 向上 进入 一个 不和谐的 铿锵 ,

人群的声音瞬间变成了刺耳的嘈杂声。

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkaʊntə(r)] - [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [si:] .
like to the counter - currents of an angry sea .
喜欢 到 这 柜台 - 电流 的 一个 生气的 海 .

就像汹涌大海的逆流。

" [ʃi:z] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **She's right** , " **said a shrill voice** .
" 她是 正确的 , " 说 一个 尖锐 嗓音 .

“她说得对,”一个尖锐的声音说道。

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [aɪ 'ti:], " ['snʌfl] [ə; eɪ][neɪz(ə)][wʌn] .
" **He deserves it** , " **snuffled a nasal one** .
" 他 值得 它 , " 哼哼 一个 鼻腔 一 .

“他罪有应得,”一个鼻音很重的人哼了一声。

" [æt; ət] [li:st] [let][ju: 'es] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] [grʌf] [vɔɪs] .
" **At least let us drive him out of the town** , " **said a third gruff voice** .
" 在 至少 让 我们 驾驶 他 出去 的 这 镇 , " 说 一个 第三 粗暴 嗓音 .

“至少让我们把他赶出城吧,”第三个粗声粗气的声音说道。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [fɔ:θ] [vɔɪs] , [ðæt] [pi:l] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .
" **To his house ! " cried a fourth voice , that pealed over all** .
" 到 他的 房子 ! " 哭 一个 第四 嗓音 , 那 剥皮 超过 全部 .

“去他家!”第四个声音喊道,响彻整个区域。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ! " [keɪm] [ðen] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs] ['hʌŋgri] [θrəʊt] .
" **To his house ! " came then from countless hungry throats** .
" 到 他的 房子 ! " 来了 然后 从 无数 饥饿的 喉咙 .

“去他家!”无数饥肠辘辘的喉咙里传出这样的喊声。

" [kʌm] , [let][ju: 'es][gəʊ] , " ['wɪspəd] ['fæ.tɪ.mə] [tu:; tə][neɪ'əʊmi] ,
" **Come , let us go** , " **whispered Fatimah to Naomi** ,
" 来 , 让 我们 去 , " 低声说道 法蒂玛 到 娜奥米 ,

“走吧,我们走吧。”法蒂玛低声对娜奥米说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and again she laid hold of her arm to force her away .
和 再次 她 铺设 抓住 的 她 手臂 到 力量 她 离开 .

她再次抓住她的手臂,强迫她离开。

[bʌt; bət][neɪ'əʊmi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [streɪndʒ] [saʊndz] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
But Naomi shook off her hand , and muttered strange sounds to herself .
但 娜奥米 摇晃 离开 她 手 , 和 低声说道 奇怪的 声音 到 她自己 .

但娜奥米甩开了她的手,喃喃自语着一些奇怪的声音。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ! [sæk] [aɪ 'ti:] ! [draɪv] [ðə; ði][taɪrənt] [aʊt] !
" **To his house ! Sack it ! Drive the tyrant out !**
" 到 他的 房子 ! 解雇 它 ! 驾驶 这 暴君 出去 !

“冲进他的房子! 洗劫它! 把暴君赶出去!”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haul] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət] , [brɪfɔ:(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd]
" **the people howled in a hundred rasping voices ; but , before any one had**
" 这 人们 嚎叫 在 一个 百 粗糙 声音 ; 但 , 前 任何 一 有
[stɜ:d] ,
stirred ,
搅拌 ,

人们发出一百声嘶哑的嚎叫;但是,还没等任何人动弹,

[ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [mju:l] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
a man riding a mule had forced his way into the middle of the crowd .
一个 男人 骑术 一个 骡子 有 强制 他的 方式 进入 这 中间 的 这 人群 .

一名骑着骡子的男人强行挤进了人群中间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['meɪlə] [geɪt] .
It was the messenger from under the Mellah gate .
它 曾是 这 信使 从 在下面 这 梅拉 门 .

这是从犹太教犹太教聚居区大门下传来的信使。

[ɪn][ðeə(r)][nju:] ['frenzi] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .

In their new frenzy the people had forgotten him .
在 他们的 新的 狂热 这 人们 有 被遗忘的 他 .

人们陷入了新的狂热之中，把他遗忘了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

He had come to make known the decision of the Synhedrin .
他 有 来 到 制作 已知 这 决定 的 这 - .

他前来传达辛赫德林的决定。

[ðə; ði][flæg][hæd; həd] ['fɔ:lən] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [deθ] .

The flag had fallen ; the sentence was death .
这 旗帜 有 倒下 ; 这 句子 曾是 死亡 .

旗帜落下；判决是死刑。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [du:m] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

Hearing this doom , the people heard no more ,
听力 这 厄运 , 这 人们 听到 不 更多的 ,

听到这噩耗，人们再也听不见了。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

and neither did they wait for the procession of the judges ,
和 两者都不 做过 他们 等待 为了 这 游行 的 这 法官 ,

他们也没有等待法官们的到来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [weə'baɪ] [ðeɪ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðeə(r)]

that they might learn of the means whereby they , who were not masters in their
那 他们 可能 学习 的 这 方法 由此 他们 , WHO 是 不是 大师 在 他们的

[əʊn] [haʊs] ,

own house ,
自己的 房子 ,

好让他们学会如何才能使自己这些在家都无法做主人的人，

[maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

might carry the sentence into effect .
可能 携带 这 句子 进入 影响 .

可能会使判决生效。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['fɔ:mɪŋ] .

The procession was even then forming .
这 游行 曾是 甚至 然后 成型 .

那时游行队伍已经开始集结了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɡert] [ɒv; əv]

It was coming out of the synagogue ; it was passing under the gate of
它 曾是 未来 出去 的 这 犹太教堂 ; 它 曾是 通过 在下面 这 门 的

[ðə; ði] ['melə] ;

the Mellah ;
这 梅拉 ;

它正从犹太教堂出来；它正从犹太隔离区的门下经过；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɒk] [el] .

it was approaching the Sok el Foki .
它 曾是 接近 这 索克 el 福基 .

它正接近 Sok el Foki。

[ðə; ði] ['ræbaɪz] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

The Rabbis walked in front of it .
这 拉比 步行 在 正面 的 它 .

拉比们走在它前面。

[æt; ət][ɪts][teɪl] [keɪm] [fɔ:(r)] [mɔrz] [wið] [ˌjeɪmˈfeɪst] [lʊks] .

At its tail came four Moors with shamefaced looks .
在 它是 尾巴 来了 四 沼泽地 和 羞愧 看起来 .

它身后跟着四个面露羞愧的摩尔人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ˌmju:ləˈtɪə(r)] [hu:m] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][ˈhaɪəd] [wen] [hi:: hi][set]
They were the soldiers and muleteers whom Israel had hired when he set
他们 是 这 士兵 和 骡夫 谁 以色列 有 雇用 什么时候 他 放

[aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:: tə] [ðæt] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ɔ:l] [ænd; ənd] [bɑʃəz] ,
out on his pilgrimage to that enemy of all Kaid
出去 在 他的 朝圣 到 那 敌人 的 全部 凯兹 和 巴沙斯 ,

他们是以色列人出发前往所有凯德和巴沙的敌人那里朝圣时雇佣的士兵和骡夫。

[məˈhæmɪd] [ɒv; əv] - .
Mohammed of Mequinez .
穆罕默德 的 - .

梅基内斯的穆罕默德。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm][tu:: tə][ben] [əˈbu:] .
By - and - by they were to betray him to Ben Aboo .
经过 - 和 - 经过 他们 是 到 背叛 他 到 本 嘘 .

不久之后，他们便将他出卖给了本·阿布。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɔ:l] [ˈaɪðə(r)] [ˈræbaɪz][ɔ:(r)] [mɔrz] .
But no one saw either Rabbis or Moors .
但 不 一 锯 任何一个 拉比 或者 沼泽地 .

但没有人看到拉比或摩尔人。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [laɪk] [wɜrmz] [ɒn][æn; ən] [ˌʌpˈtɜ:nd] [tɜ:f] .
The people were twisting and turning like worms on an upturned turf .
这 人们 是 扭曲 和 转弯 喜欢 蠕虫 在 一个 翻转 草皮 .

人们像翻过来的草皮上的蠕虫一样扭动翻滚。

" [waɪ] [sæk] [hɪz; ɪz] [haʊs] ? " [kraɪd] [sʌm; səm] .
" Why sack his house ? " cried some .
" 为什么 解雇 他的 房子 ? " 哭 一些 .

“为什么要洗劫他的房子？”有人喊道。

" [waɪ] [draɪv] [hɪm] [aʊt] ? " [kraɪd] [ˈʌðə(r)z] .
" Why drive him out ? " cried others .
" 为什么 驾驶 他 出去 ? " 哭 其他的 .

“为什么要赶他走？”其他人喊道。

" [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪˈvendʒ] ! "
" A poor revenge ! "
" 一个 贫穷的 复仇 ! "

“真是拙劣的复仇！”

" [kɪl] [hɪm] ! "
" Kill him ! "
" 杀 他 ! "

“杀了他！”

" [kɪl] [hɪm] ! "
" Kill him ! "
" 杀 他 ! "

杀了他！

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , ['nevə(r)][bɪfɔː(r)] ['spəʊkən] , [ðəʊ] ['evri] [ɪə(r)][hæd; həd]
" At the sound of that word , never before spoken , though every ear had
" 在 这 声音 的 那 单词 , 绝不 前 说 , 尽管 每一个 耳朵 有
[ˈwertɪd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] ,
waited for it ,
等待 为了 它 ,
"听到那个从未被说过的词, 尽管每个人的耳朵都一直在等待它出现,

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [rəʊz][tuː; tə] [ˈmædnəs] .
the shouts of the crowd rose to madness .
这 喊叫 的 这 人群 玫瑰 到 疯狂 .
人群的叫喊声越来越近, 最终演变成疯狂。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˌvəʊ,sɪfə'reɪʃən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ]
But suddenly in the midst of the wild vociferations there was a shrill cry
但 突然 在 这 中间 的 这 荒野 呼喊 那里 曾是 一个 尖锐 哭
[ɒv; əv] " [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] !
of " He is there !
的 " 他 是 那里 !
但突然间, 在一片喧闹声中, 传来一声尖锐的喊叫: “他就在那里! ”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] .
" and then there was a great silence .
" 和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 .
然后, 一片寂静。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪzreɪl] [hɪm'self] .
It was Israel himself .
它 曾是 以色列 他自己 .
正是以色列本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈfʊt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [kɔːld]
He was coming afoot down the lane under the town walls from the gate called
他 曾是 未来 步行 向下 这 车道 在下面 这 镇 墙壁 从 这 门 称为
[ðə; ði][bəːb] [tuːt] ,
the Bab Toot ,
这 巴布 嘟 ,
他正沿着城墙下的小路, 从名为“巴布图特”的城门步行而来。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈkɒmz] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈʃɔːwaːn] .
where the road comes in from Shawan .
在哪里 这 路 来 在 从 沙万 .
从沙万方向进入的道路。

[æ̣t; ət] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈæli] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [mjuːl] [ænd; ænd] [ˈliːdɪŋ]
At fifty paces behind him Ali , the black boy , was riding one mule and leading
在 五十 步幅 在后面 他 阿里 , 这 黑色的 男生 , 曾是 骑术 一 骡子 和 领导
[əˈhʌðə(r)] .
another .
其他 .
在他身后五十步远的地方, 黑人男孩阿里骑着一头骡子, 牵着另一头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌrɪːtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
He was returning from the prison , and thinking how the poor
他 曾是 返回 从 这 监狱 , 和 思维 如何 这 贫穷的
[ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] [æbsələm] ,
followers of Absalam ,
追随者 的 押萨拉姆 ,
他从监狱回来, 想着押萨拉姆那些可怜的追随者们,

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [hæd; həd] [blest] [hɪm] [aʊt] [ʊv; əv][ðeə(r)][draɪ]
after he had fed them of his poverty , had blest him out of their dry
后 他 有 美联储 他们 的 他的 贫困 , 有 祝福 他 出去 的 他们的 干燥
[θrəʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

他用自己的贫穷款待了他们，用他们干渴的喉咙祝福了他。

[ˈseɪɪŋ] , " [meɪ] [ðə; ði] [ɡɒd] [ʊv; əv][ˈdʒeɪkəb] [bles] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , ['brʌðə(r)] !
saying , " May the God of Jacob bless you also , brother !
说 , " 可能 这 上帝 的 雅各布 保佑 你 还 , 兄弟 !

说：“愿雅各的神也祝福你，我的兄弟！”

" [ænd; ənd] " [meɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] !
" **and " May the child of your wife be blessed !**
" 和 " 可能 这 孩子 的 你的 妻子 是 蒙福 !

“愿你妻子的孩子蒙福！”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðəʊz] ['blesɪŋz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [stiːl] !
those blessings , he could hear them still !
那些 祝福 , 他 可以 听到 他们 仍然 !

他仿佛还能听到那些祝福的声音！

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
They followed him as he walked .
他们 随后 他 作为 他 步行 .

他们跟着他走了一段路。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [flaɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
He did not fly from them any longer ,
他 做过 不是 飞 从 他们 任何 更长 ,

他不再逃离他们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['meltɪd] [səʊl] .
for they sang in his ears and were like music in his melted soul .
为了 他们 唱 在 他的 耳朵 和 是 喜欢 音乐 在 他的 融化 灵魂 .

因为它们在他耳边歌唱，如同音乐般抚慰着他融化的灵魂。

[wɒns] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .
Once before he had heard such music .
一次 前 他 有 听到 这样的 音乐 .

他以前从未听过这样的音乐。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
It was in England .
它 曾是 在 英格兰 .

那是在英国。

[ðə; ði] [ˈɔːɡən] [sweld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lənɒli] [bɔɪ] ,
The organ swelled and the voices rose , and he was a lonely boy ,
这 器官 肿胀 和 这 声音 玫瑰 , 和 他 曾是 一个 孤独 男生 ,

管风琴声渐强，歌声也随之高亢起来，他是一个孤独的男孩。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
for his mother lay in her grave at his feet .
为了 他的 母亲 躺在 她 严重 在 他的 脚 .

因为他的母亲就躺在他脚下的坟墓里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ！
His mother ！
他的 母亲 ！
他的母亲！
[haʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd]
How strangely his heart was softened towards himself and - all the world And
如何 奇怪的 他的 心 曾是 软化 向 他自己 和 - 全部 这 世界 和
[ru:θ] ！
Ruth ！
露丝 ！

多么奇怪，他的心对自己、对全世界，还有对露丝，都变得柔软了！
[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['tendənəs] .
He could think of nothing without tenderness .
他 可以 思考 的 没有什么 没有 压痛 .

他脑子里除了温柔什么都想不起来。
[ænd; ənd][nei'əʊmi] ！
And Naomi ！
和 娜奥米 ！
还有娜奥米！
[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！
[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naɪ] [tu:] ['aʊəz] [daʊn] , [ænd; ənd][nei'əʊmi] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
the sun was nigh two hours down , and Naomi would be waiting for him
这 太阳 曾是 夜 二 小时 向下 , 和 娜奥米 会 是 等待 为了 他
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,
太阳已经落山近两个小时了，娜奥米会在家里等他。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
for she was as one that had no life without his presence .
为了 她 曾是 作为 一 那 有 不 生活 没有 他的 在场 .
因为没有他，她就如同没有生命一样。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?
What would befall if he were taken from her ?
什么 会 降临 如果 他 是 已采取 从 她 ?
如果他被从她身边带走，会发生什么？

[ðæt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
That thought was like the sweeping of a dead hand across his face .
那 想法 曾是 喜欢 这 扫荡 的 一个 死的 手 穿过 他的 脸 .
那个念头就像一只死手拂过他的脸庞。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stu:pt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [held]
So his body stooped as he walked with his staff , and his head was held
所以 他的 身体 弯腰 作为 他 步行 和 他的 职员 , 和 他的 头 曾是 握住
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
于是他拄着拐杖走路时，身体佝偻着，头也低垂着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['hevi] .
and his step was heavy .
和 他的 步 曾是 重的 .
他迈着沉重的步伐。

[ðʌs] [ðə; ði][əʊld][ˈlaɪən] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Thus the old lion came on to the market - place ,
因此 这 老的 狮子 来了 在 到 这 市场 - 地方 ,
于是, 老狮子来到了集市上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [wɒlvz] [tuː; tə][drɪˈvaʊə(r)][hɪm] .
where the people were gathered together as wolves to devour him .
在哪里 这 人们 是 聚集 一起 作为 狼 到 吞食 他 .
人们聚集在一起, 如同狼群一般, 要吞噬他。

[ɒn] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
On he came , seeing nothing and hearing nothing and fearing nothing ,
在 他 来了 , 看到 没有什么 和 听力 没有什么 和 害怕 没有什么 ,
他来了, 什么也没看见, 什么也没听见, 什么也没害怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [səˈpraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɒtsteps]
and in the silence of the first surprise at sight of him his footsteps
和 在 这 沉默 的 这 第一的 惊喜 在 视线 的 他 他的 脚步声
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
were heard on the stones .
是 听到 在 这 石头 .
在见到他时最初的惊讶和寂静中, 人们听到了他的脚步声落在石头上。

[neɪˈəʊmi] [hɜːd] [ðəm; ðəm] .
Naomi heard them .
娜奥米 听到 他们 .

娜奥米听到了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈneɪ,ʊmɪz] [ɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Then it seemed to Naomi's ears that a voice fell , as it were ,
然后 它 似乎 到 娜奥米的 耳朵 那 一个 嗓音 跌倒 , 作为 它 是 ,
这时, 娜奥米似乎听见一个声音落了下来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] , " [gɒd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] !
out of the air , crying , " God has given him into our hands !
出去 的 这 空气 , 哭泣 , " 上帝 有 给定 他 进入 我们的 双手 !
从空中传来一声喊叫: “上帝把他交在我们手中了! ”

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə][neɪˈəʊmi][tuː; tə] [feɪd] [faː(r)] - [əˈweɪ] ,
" After that all sounds seemed to Naomi to fade far - away ,
" 后 那 全部 声音 似乎 到 娜奥米 到 褪色 远的 - 离开 ,
“此后, 娜奥米觉得所有的声音都渐渐远去。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌfld] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and to come to her muffled and stifled by the distance .
和 到 来 到 她 闷音 和 窒息 经过 这 距离 .
距离让她的声音变得含糊不清、难以听清。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ɡreɪt]
But with a loud shout , as if it had been a shout out of one great
但 和 一个 大声 喊 , 作为 如果 它 有 到过 一个 喊 出去 的 一 伟大的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

但伴随着一声响亮的喊叫, 仿佛是从一个巨大的喉咙里发出的喊叫,

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪnˈkʌmpəs] [ˈɪzreɪl] [ˈkraɪɪŋ] , " [kɪl] [hɪm] !
the crowd encompassed Israel crying , " Kill him !
这 人群 包括 以色列 哭泣 , " 杀 他 !
人群包围了以色列, 高喊着: “杀了他! ”

" ['ɪzreɪl] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
" **Israel stopped , and lifted his heavy face upon the people ;**
" 以色列 停止 , 和 抬起 他的 重的 脸 之上 这 人们 ;

以色列人停下脚步，抬起沉重的脸庞，看着百姓；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi][kraɪ] [aʊt] [nɔ:(r)] [meɪk] ['eni] ['strʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .
but neither did he cry out nor make any struggle for his life .
但 两者都不 做过 他 哭 出去 也不 制作 任何 斗争 为了 他的 生活 .

但他既没有呼救，也没有挣扎求生。

[hi:; hi] [stʊd] [r'ekt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ænd; ənd][skweə(r)] .
He stood erect and silent in their midst , and massive and square .
他 站立 直立 和 沉默的 在 他们的 中间 , 和 大量的 和 正方形 .

他笔直地站在他们中间，一言不发，身形魁梧，方正挺拔。

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['beərɪŋ] [dɪd][nɒt] [breɪk] [ðeə(r)]['fjʊəri] .
His brave bearing did not break their fury .
他的 勇敢的 轴承 做过 不是 休息 他们的 愤怒 .

他勇敢的举动并没有平息他们的怒火。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] [tə'geðə(r)] .
They fell upon him , a hundred hands together .
他们 跌倒 之上 他 , 一个 百 双手 一起 .

一百只手一起扑向他。

[wʌŋ] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'hʌðə(r)] [tɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] ,
One struck at his face , another tore at his long grey hair ,
一 击 在 他的 脸 , 其他 撕裂 在 他的 长的 灰色的 头发 ,

一拳打在他的脸上，另一拳撕扯着他长长的灰发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [θrʌst] [hɪm] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and a third thrust him down on to his knees .
和 一个 第三 推力 他 向下 在 到 他的 膝盖 .

第三个人把他推倒在地，让他跪倒在地。

[nəʊ][wʌŋ][hæd; həd] [jet] [əb'zɜ:v] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [peɪl] [slaɪt] [gɜ:l] [ðæt]
No one had yet observed on the outer rim of the crowd the pale slight girl that
不 一 有 然而 观察到 在 这 外 轮缘 的 这 人群 这 苍白 轻微 女孩 那

[stʊd] [ðeə(r)] - - [blaɪnd] ,
stood there - - blind ,
站立 那里 - - 瞎的 ,

当时还没有人注意到人群外围站着一个人脸色苍白、身材瘦弱的女孩——她双目失明。

[dʌm] , ['paʊələs] , [freɪl] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɒftli] ['bjʊ:trɪf(ə)] - - [ə; eɪ] [weɪf] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
dumb , powerless , frail , and so softly beautiful - - a waif on the margin of a
哑的 , 无力 , 脆弱 , 和 所以 轻轻 美丽的 - - 一个 孤儿 在 这 利润 的 一个
[tem'pestʃuəs] [si:] .
tempestuous sea .
暴风雨般的 海 .

愚钝、无力、脆弱，却又如此柔美——如同暴风雨海面上的孤儿。

[θru:ɪ] [ðə; ði] [θɪk] ['bæriəz] [ɒv; əv]['nei,rʊmɪz] ['sensɪz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Through the thick barriers of Naomi's senses everything was coming to her
通过 这 厚的 障碍 的 娜奥米的 感官 一切 曾是 未来 到 她

['ʌɡli] [ænd; ənd]['terəb(ə)] .
ugly and terrible .
丑陋的 和 糟糕的 .

透过娜奥米感官的重重屏障，一切都丑陋而可怕地向她袭来。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
Her father was there !
她 父亲 曾是 那里 !

她父亲当时也在场！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ！
They were tearing him to pieces ！
他们 是 撕裂 他 到 件 ！

他们把他撕成了碎片！

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [blæk] ['wɪmɪn] .
Suddenly she was gone from the side of the two black women .
突然 她 曾是 已消失 从 这 边 的 这 二 黑色的 女性 。

她突然从那两个黑人妇女身边消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [be'ləʊɪŋ] [θrɒŋ] .
Like a flash of light she had passed through the bellowing throng .
喜欢 一个 闪光 的 光 她 有 通过了 通过 这 咆哮 人群 。

她像一道闪电般穿过了喧闹的人群。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θrʌst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn]
She had thrust herself between the people and her father , who was on
她 有 推力 她自己 之间 这 人们 和 她 父亲 ， who 曾是 在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] :
the ground :
这 地面 。

她奋不顾身地挡在人群和倒在地上的父亲之间：

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] [ˌʌp'reɪzd] , [ænd; ənd][æ; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [gɒd]
she was standing over him with both arms upraised , and at that instant God
她 曾是 常设 超过 他 和 两个都 武器 抬起 ， 和 在 那 立即的 上帝

[luːst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
loosed her tongue ,
松开 她 舌头 ，

她高举双臂站在他面前，就在那一刻，上帝让她开口说话了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " ['mɜːsi] ！ ['mɜːsi] ！
for she was crying , " Mercy ! Mercy !
为了 她 曾是 哭泣 ， " 怜悯 ！ 怜悯 ！

因为她哭着说：“饶命！ 饶命！ ”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] .
" Then the crowd fell back in great fear .
" 然后 这 人群 跌倒 后退 在 伟大的 害怕 。

“然后人群惊恐地后退。”

[ðə; ðɪ] [dʌm] [hæd; həd]['spəʊkən] .
The dumb had spoken .
这 哑的 有 说 。

傻瓜开口说话了。

[nəʊ][mæn] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['ɪzreɪl] ['eni] [mɔː(r)] .
No man dared to touch Israel any more .
不 男人 敢于 到 触碰 以色列 任何 更多的 。

再也没有人敢碰以色列了。

[ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ə'genst] [hɪm] [drɒpt] [bæk] ['juːsləs] ,
The hands that had been lifted against him dropped back useless ,
这 双手 那 有 到过 抬起 反对 他 掉落 后退 无用 ，

那些原本举起抵在他身上的手无力地垂了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and a wide circle formed around him .
和 一个 宽的 圆圈 形成 大约 他 。

他周围形成了一个很大的圆圈。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [stʊd] [nɛr'əʊmi] .
In the midst of it stood Naomi .
在 这 中间 的 它 站立 娜奥米 .

娜奥米就站在人群中央。

[hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] [feɪs] ['kwɪvəd] ; [ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə] [gləʊ] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
Her blind face quivered ; she seemed to glow like a spirit .
她 瞎的 脸 颤抖 ; 她 似乎 到 辉光 喜欢 一个 精神 .

她失明的脸颤抖着；她仿佛像幽灵一样散发着光芒。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvɪn] [bæk] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [di:d] [ɒv; əv] [blʌd]
And like a spirit she had driven back the people from their deed of blood

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] - - [ʃi:; ʃi] ,
as with the voice of God - - she ,
作为 和 这 嗓音 的 上帝 - - 她 ,

她如同神灵一般，用上帝的声音驱赶人们停止血腥的暴行——她，

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði][freɪl] , [ðə; ði] ['helpləs] .
the blind , the frail , the helpless .
这 瞎的 , 这 脆弱 , 这 无助 .

盲人、体弱者、无助者。

[ɪzreɪl] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n]
Israel rose to his feet , for no man touched him again , and the procession

[ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
of judges ,
的 法官 ,

以色列人站了起来，因为再也没有人碰他了，士师们也走了过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
which had now come up , was silent .
哪个 有 现在 来 向上 , 曾是 沉默的 .

此刻，这个问题被提出来，但现场一片寂静。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['si:ɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ni:d] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ]
seeing how it was that in the hour of his great need the gift of speech

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][nɛr'əʊmi] ,
had come upon Naomi ,
有 来 之上 娜奥米 ,

因为他知道，就在他最需要帮助的时候，拿俄米却获得了说话的能力。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rəʊz] [bɪɡ] [wɪðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi:z]
his heart rose big within him , and he tried to triumph over his enemies

[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

他心中充满喜悦，想要战胜敌人，并说道：

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɡɑ:dʒ] [ɑ:m][wɒz; wəz] [ə'genst] [em 'i:] ,
" **You thought God's arm was against me ,**
" 你 想法 神的 手臂 曾是 反对 我 ,

你以为上帝与我作对吗？

[bʌt; bæt][bɪ'həʊld] [həʊ] [gɒd][hæz; həz] [seɪvd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
but behold how God has saved me out of your hands .
但 看哪 如何 上帝 有 已保存 我 出去 的 你的 双手 .

但你看，上帝是如何将我从你们手中救出来的。

" [bʌt; bæt][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [spi:k] .
" **But he could not speak** .
" 但 他 可以 不是 说话 .

但他无法说话。

[ðə; ði] ['dʌmənəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɪm] .
The dumbness that had fallen from his daughter seemed to have dropped upon him .
这 愚蠢 那 有 倒下 从 他的 女儿 似乎 到 有 掉落 之上 他 .

女儿身上那种愚钝感似乎也降临到了他身上。

[æɪt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][neɪ'əʊmi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['fɑ:ðə(r)] !
At that moment Naomi turned to him and said , " Father !
在 那 片刻 娜奥米 转向 到 他 和 说 , " 父亲 !

就在这时，拿俄米转过身对他说：“父亲！

" [ðen] [ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] .
" **Then the cup of Israel's heart was full** .
" 然后 这 杯子 的 以色列的 心 曾是 满的 .

“那时，以色列心中的杯子满了。”

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [hɪm] .
His throat choked him .
他的 喉 窒息 他 .

他喉咙哽咽了。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði]
So he took her by the hand in silence and down a long alley of the
所以 他 采取 她 经过 这 手 在 沉默 和 向下 一个 长的 胡同 的 这
[pi:p(ə)l] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['melə] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] .
people they passed through the Mellah gate and went home to their house .
人们 他们 通过了 通过 这 梅拉 门 和 去 家 到 他们的 房子 .

于是他默默地牵着她的手，沿着一条长长的巷子，穿过梅拉赫大门，回到了家。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ;
Her eyes were to the earth , and she wept as she walked ;
她 眼睛 是 到 这 地球 , 和 她 哭泣 作为 她 步行 ;

她低着头，一边走一边哭；

[bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
but his face was lifted up , and his tears and his blood ran down his
[tʃi:ks] [tə'geðə(r)] .
cheeks together .
脸颊 一起 .

但他仰着头，泪水和鲜血一起顺着脸颊流了下来。

[tʃæptə(r)] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[neɪ,əʊmɪz] ['blaɪndnəs]
NAOMI'S BLINDNESS
娜奥米的 失明

娜奥米的失明

[ɔːl'dəʊ] [neɪ'əʊmi] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['mjuːtnəs] [saɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
Although Naomi , in her darkness and muteness since the coming of her
虽然 娜奥米 , 在 她 黑暗 和 失语 自从 这 未来 的 她
[ɡɪft][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
gift of hearing ,
礼物 的 听力 ,

虽然娜奥米自从获得听觉天赋后，一直处于黑暗和沉默之中，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʌŋz] [ɒv; əv][men] ,
had learned to know and understand the different tongues of men ,
有 学习 到 知道 和 理解 这 不同的 舌头 的 男人 ,
学会了认识和理解不同人类的语言，

[jet] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
yet now that she tried to call forth words for herself ,
然而 现在 那 她 尝试 到 称呼 前进 字 为了 她自己 ,
然而，当她试图开口说话时，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and to put out her own voice in the use of them ,
和 到 放 出去 她 自己的 嗓音 在 这 使用 的 他们 ,
并利用它们来表达自己的观点，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
she was no more than a child untaught in the ways of speech .
她 曾是 不 更多的 比 一个 孩子 未受过教育 在 这 方式 的 演讲 .
她只不过是 个不懂说话的孩子。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] ['stæmə] [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] ,
She tripped and stammered and broke down ,
她 绊倒了 和 结结巴巴 和 打破 向下 ,
她绊倒了，结结巴巴，崩溃了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['eni] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][wʌn][mʌst; məst][duː; də] ,
and had to learn to speak as any helpless little one must do ,
和 有 到 学习 到 说话 作为 任何 无助 小的 一 必须 做 ,
和其他无助的小孩一样，她不得不学习说话。

[əʊnli] ['kwɪkə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɜː(r); hæ(r)] [niːd] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ,
only quicker , because her need was greater , and better ,
仅有的 更快 , 因为 她 需要 曾是 更大的 , 和 更好的 ,
只是速度更快，因为她的需求更大，也更好。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [beɪb] .
because she was a girl and not a babe .
因为 她 曾是 一个 女孩 和 不是 一个 宝贝 .
因为她是个女孩，不是个小女孩。

[ænd; ənd] , [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['ɔːkwədʌs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
And , perceiving her own awkwardness , and thinking shame of it ,
和 , 感知 她 自己的 尴尬 , 和 思维 耻辱 的 它 ,
她意识到自己的笨拙，并为此感到羞愧，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪn]
and being abashed by the patient waiting of her father when she halted in
和 存在 羞愧 经过 这 病人 等待 的 她 父亲 什么时候 她 停止 在
[hɜː(r); hæ(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
her talk with him ,
她 讲话 和 他 ,
当她和父亲的谈话中断时，看到父亲耐心地等待着，她感到很尴尬。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['hʌmb(ə)ld] [baɪ] ['ɑ:lɪz] [ɪm'petʃuəs] [help] [wen] [ʃi:; ʃi] [mis'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪləblz] ,
and still more humbled by Ali's impetuous help when she miscalled her syllables ,
和 仍然 更多的 谦卑 经过 阿里的 浮躁 帮助 什么时候 她 误称 她 音节 ,
当她念错音节时, 阿里热情地帮助她, 这让她更加谦卑。

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɒn] ['saɪləns] .
she fell back again on silence .
她 跌倒 后退 再次 在 沉默 .
她再次陷入沉默。

['hɑ:dli] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [gɒt] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ɔ:l] .
Hardly could she be got to speak at all .
几乎 可以 她 是 得到 到 说话 在 全部 .
她几乎一言不发。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mænsɪpərɪtɪd] [tʌŋ] [hæd; həd]
For some days after the night when her emancipated tongue had
为了 一些 天 后 这 夜晚 什么时候 她 解放 舌头 有
['reskjʊ:d] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [ɒn] [ðə; ði] [sɒk] ,
rescued Israel from his enemies on the Sok ,
获救 以色列 从 他的 敌人 在 这 索克 ,
在她那解放的舌头将以色列从索克河的敌人手中拯救出来的那个夜晚之后的几天里,

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] " [jes] " [ænd; ənd] " [nəʊ] , " [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ɑ:lɪz] ['i:gə(r)]
she seemed to say nothing beyond " Yes " and " No , " notwithstanding Ali's eager
她 似乎 到 说 没有什么 超过 " 是的 " 和 " 不 , " 虽然 阿里的 渴望的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

尽管阿里急切地追问, 她似乎除了“是”和“否”之外什么也没说。
[ænd; ənd] [fæθɪməz] ['tɪəfl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] - ['breθləs] [ɪnvə'keɪʃnz] ,
and Fatimah's tearful blessings , and Habeebah's breathless invocations ,
和 法蒂玛的 内牛满面 祝福 , 和 - 喘不过气 调用 ,
还有法蒂玛含泪的祝福, 以及哈比芭气喘吁吁的祈祷,

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
and also notwithstanding the hunger and thirst of the heart of her
和 还 虽然 这 饥饿 和 口渴 的 这 心 的 她
['fa:ðə(r)] , [hu:] ,
father , who ,
父亲 , WHO ,
尽管她父亲内心饥渴难耐,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] ['meni] [θrɒb] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ]
remembering with many throbs of joy the voice that he heard with his dreaming
记住 和 许多 悸动 的 喜悦 这 嗓音 那 他 听到 和 他的 做梦
[ɪəz] [wen] [hi:; hi] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [strɔ:] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fa:ndæk] [æt; ət] ['wɑ:zɑ:n] ,
ears when he slept on the straw bed of the poor fondak at Wazzan ,
耳朵 什么时候 他 睡着了 在 这 稻草 床 的 这 贫穷的 丰达克 在 瓦赞 ,
他满怀喜悦地回忆起, 当他睡在瓦赞贫苦农夫的稻草床上时, 在梦境中听到的声音。

[wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
would have given worlds of gold , if he had possessed them still ,
会 有 给定 世界 的 金子 , 如果 他 有 拥有 他们 仍然 ,
如果他仍然拥有黄金, 他会倾尽所有。

[tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪəz] .
to hear it constantly with his waking ears .
到 听到 它 不断地 和 他的 醒来 耳朵 .
他醒着的时候, 耳朵里总是能听到这个声音。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l][wʌŋ] ; [kʌm] , [kʌm] , [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] , [ˈəʊnli] [spi:k] , " ['ɪzreɪl] [wʊd]
" **Come** , **come** , **little one** ; **come** , **come** , **speak to us** , **only speak** , " **Israel would**
" 来 , 来 , 小的 一 ; 来 , 来 , 说话 到 我们 , 仅有的 说话 , " 以色列 会
[seɪ] .
say :
说 :

“来吧，来吧，小家伙；来吧，来吧，跟我们说话，只要说话就好，”以色列会这样说。

[hɪz; ɪz] [əˈpi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:sləs] .

His appeals were useless .
他的 上诉 是 无用 .

他的上诉毫无用处。

[neɪˈəʊmi] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd] [hæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌni] [hed] , [ænd; ənd][lɪft][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:..ðərz] [ˈheəri]
Naomi would smile and hang her sunny head , **and lift her father's hairy**
娜奥米 会 微笑 和 悬挂 她 阳光明媚 头 , 和 举起 她 父亲的 毛茸茸

[hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,

hand to her cheek ,
手 到 她 脸颊 ,

娜奥米会微笑着低下她阳光般的头，然后拿起父亲毛茸茸的手抚摸自己的脸颊。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

and say nothing .
和 说 没有什么 .

什么也别说了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [θɪŋ] [əˈkɜ:d] .

But just about a week later a beautiful thing occurred .
但 只是 关于 一个 星期 之后 一个 美丽的 事物 发生 .

但大约一周后，一件美好的事情发生了。

['ɪzreɪl] [wʊz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmelə] [ˈɑ:ftə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [ɪkˈskɜ:ɾʒən] [ɪn][ðə; ði]
Israel was returning to the Mellah after one of his secret excursions in the
以色列 曾是 返回 到 这 梅拉 后 一 的 他的 秘密 短途旅行 在 这

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:b]

poor quarter of the Bab Ramooz ,
贫穷的 四分之一 的 这 巴布 - ,

以色列刚刚结束了在贫民区巴卜拉穆兹的一次秘密探险，正返回梅拉赫。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [əʊld] [ˈru:bən] [hæd; həd]
where he had spent the remainder of the money which old Reuben had
在哪里 他 有 花费 这 余 的 这 钱 哪个 老的 鲁本 有

[peɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɑ:skɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈdʒu:əlz] .

paid him for the casket of his wife's jewels .
有薪酬的 他 为了 这 棺材 的 他的 妻子的 珠宝 .

他把老鲁本付给他的买妻子珠宝盒的钱剩下的部分都花在了那里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʊz; wəz] [wɔ:m] , [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [wɪð] [ˈstedɪ] [ˈlʌstə(r)] ,

The night was warm , the moon shone with steady lustre ,
这 夜晚 曾是 温暖的 , 这 月亮 闪耀 和 稳定的 光泽 ,

夜色温暖，月光皎洁明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [æz; əz] [ˈseprət] [ˈlaɪts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs]
and the stars were almost obliterated as separate lights by a luminous
和 这 明星 是 几乎 彻底摧毁 作为 分离 灯 经过 一个 发光的

[ˈsɪlvəri] [heɪz] .

silvery haze .
银色 阴霾 .

繁星几乎都被一层闪亮的银色薄雾所掩盖，不再像以前那样各自闪耀。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd][fɑ:(r)][ænd; ənd][niə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [sti:l] .
It was late , very late , and far and near the town was still .
它 曾是 晚的 , 非常 晚的 , 和 远的 和 靠近 这 镇 曾是 仍然 .
夜已深, 非常深, 城镇内外一片寂静。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪs'gaɪz] , [hɪz; ɪz][ˈmɔ:ri; 'mʊəri][ˈdʒelɑ:b] , [hʌŋ] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ˈɪzreɪl]
With his innocent disguise , his Moorish jellab , hung over his arm , Israel
和 他的 清白的 伪装 , 他的 摩尔式 杰拉布 , 悬挂 超过 他的 手臂 , 以色列
[hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈmelə] [geɪt] ,
had passed the Mellah gate ,
有 通过了 这 梅拉 门 ,
以色列披着摩尔人的长袍, 伪装得天真无邪, 就这样穿过了梅拉赫门。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][əʊnli][dʒu:] [hu:] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [krɒs] [aɪ 'ti:][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌnset] .
being the only Jew who was allowed to cross it after sunset .
存在 这 仅有的 犹 WHO 曾是 允许 到 又 它 后 日落 .
他是唯一一个被允许在日落后过河的犹太人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfi:ɪŋ] [ˈhæpi] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [stri:ts] ,
He was feeling happy as he walked home through the sleeping streets ,
他 曾是 感觉 快乐的 作为 他 步行 家 通过 这 睡眠 街道 ,
他走在寂静的街道上回家, 感觉很开心。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈjædəʊ] [ˈgəʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] .
with his black shadow going in front .
和 他的 黑色的 阴影 去 在 正面 .
他的黑色影子走在前面。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [pəˈzest] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
The magic of the summer night possessed him , and his soul was full of
这 魔法 的 这 夏天 夜晚 拥有 他 , 和 他的 灵魂 曾是 满的 的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .
夏夜的魔力让他陶醉, 他的灵魂充满了喜悦。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈwei] .
All his misgivings had fallen away .
全部 他的 疑虑 有 倒下 离开 .
他所有的疑虑都烟消云散了。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][nei'əʊmi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈbæniʃ]
The coming to Naomi of the gift of speech had seemed to banish
这 未来 到 娜奥米 的 这 礼物 的 演讲 有 似乎 到 放逐
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
from his mind the dark spirit of the past .
从 他的 头脑 这 黑暗的 精神 的 这 过去的 .
娜奥米获得说话的能力, 似乎驱散了他心中过去的阴霾。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'praɪzlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪl]
He had no heart for reprisals upon the enemies who had sought to kill
他 有 不 心 为了 报复 之上 这 敌人 WHO 有 寻求 到 杀
[hɪm] .
him :
他 .
他没有丝毫怜悯之心, 不愿对那些试图杀害他的敌人进行报复。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [blaɪnd] [ˈefət] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] , [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm]
Without that blind effort on their part , perhaps his great blessing had not come
没有 那 瞎的 努力 在 他们的 部分 , 也许 他的 伟大的 祝福 有 不是 来
[tu:; tə] [pɑ:s] .
to pass .
到 经过 .

如果没有他们那份盲目的努力，或许他赐予的这份巨大祝福就不会到来。

[mænɪz] [ɪkˈstreməti] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bi:n] [ɡɑ:dz] [ˌpɒətʃu:nəti] [ænd; ənd] [ru:θs] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz][ɔ:l]
Man's extremity had indeed been God's opportunity and Ruth's vision was all
男人的 末端 有 的确 到过 神的 机会 和 露丝的 想象 曾是 全部
[bʌt; bət] [ˈri:əlaɪz] .
but realised .
但 意识到 .

人类的绝境实际上正是上帝的机会，露丝的愿景几乎已经实现。

[ɑ:] , [ru:θ] ! [ru:θ] !
Ah , Ruth ! Ruth !
啊 , 露丝 ! 露丝 !

啊，露丝！露丝！

[aɪˈti:][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪzri:əlz] [ˈnəʊtɪs] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It had escaped Israel's notice until then that he had been thinking of his
它 有 逃脱 以色列的 注意 直到 然后 那 他 有 到过 思维 的 他的
[ded] [waɪf][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θru:] .
dead wife the whole night through .
死的 妻子 这 所有的 夜晚 通过 .

直到那时，以色列才注意到，他整晚都在想念他死去的妻子。

[wen] [hi:; hi][pʊt] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] [səʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈti:][æt; ət] [wʌns] .
When he put it to himself so , he saw the reason of it at once .
什么时候 他 放 它 到 他自己 所以 , 他 锯 这 原因 的 它 在 一次 .

他这样想之后，立刻明白了其中的原因。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsi:krət] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ðæt]
It was because there was a sort of secret charm in the certainty that
它 曾是 因为 那里 曾是 一个 种类 的 秘密 魅力 在 这 肯定 那
[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz] [kʌm] [tru:] .
where she was she must surely know that her dream was come true .
在哪里 她 曾是 她 必须 一定 知道 那 她 梦 曾是 来 真的 .

那是因为，她确信自己身处的地方一定知道，她的梦想已经实现了，这种确信本身就蕴含着一种神秘的魅力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ˈpeɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æŋ; ən]
There was also a kind of bitter pathos in the regret that she was only an
那里 曾是 还 一个 种类 的 苦的 感伤 在 这 后悔 那 她 曾是 仅有的 一个
[ˈeɪndʒl] [naʊ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
angel now and not a woman ;
天使 现在 和 不是 一个 女士 ;

她也带着一丝苦涩的悲悯，遗憾自己现在只是一个天使，而不是一个女人；

[ˈðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈhju:mən][dʒɔɪ] .
therefore she could not be with him to share his human joy .
所以 她 可以 不是 是 和 他 到 分享 他的 人类 喜悦 .

因此，她无法与他一起分享他作为人类的快乐。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɛlə] , [ˈɪzreɪl] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈɡen] :
As he walked through the Mellah , Israel thought of her again :
作为 他 步行 通过 这 梅拉 , 以色列 想法 的 她 再次 :

以色列走过犹太隔离区时，又想起了她：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
how she had sung by the cradle to her babe that could not hear .
如何 她 有 唱 经过 这 摇篮 到 她 宝贝 那 可以 不是 听到 .
她如何在摇篮旁为她听不见的婴儿唱歌。

[sʌŋ] ?
Sung ?
宋 ?
唱？

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [jet] .
Yes , he could almost fancy that he heard her singing yet .
是的 , 他 可以 几乎 想要 那 他 听到 她 歌唱 然而 .
是的, 他几乎可以肯定自己已经听到了她的歌声。

[ðæt] [vɔɪs] [səʊ] [sɒft] ,
That voice so soft ,
那 嗓音 所以 柔软的 ,
那声音如此轻柔,

[səʊ][klɪə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈwɪspərz] - - [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
so clear even in its whispers - - there had been nothing like it in all the world .
所以 清除 甚至 在 它是 低语 - - 那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 在 全部 这 世界 .
即使是低语也如此清晰——世界上从来没有过这样的声音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] !
And her songs !
和 她 歌曲 !
还有她的歌!

[ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn] .
Israel could also fancy that he heard her favourite one .
以色列 可以 还 想要 那 他 听到 她 最喜欢的 一 .
以色列也可能幻想自己听到了她最喜欢的那首歌。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
It was a song of love ,
它 曾是 一个 歌曲 的 爱 ,
这是一首情歌,

[ə; eɪ][pʃʊə(r)][bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [ˈmelədi] [weərɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)]
a pure but passionate melody wherein his own delicious happiness in the earlier
一个 纯的 但 热情的 旋律 其中 他的 自己的 可口的 幸福 在 这 早些时候
[deɪz] ,
days ,
天 ,
一首纯粹而充满激情的旋律, 其中饱含着他早年幸福的甜蜜回忆。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əʊld][grænd] [ˈræbaɪ] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
before the death of the old Grand Rabbi , had seemed to speak and sing .
前 这 死亡 的 这 老的 盛大 拉比 , 有 似乎 到 说话 和 唱歌 .
在老拉比去世之前, 他似乎会说话和唱歌。

[ˈɪzreɪl] [brɪˈgæən][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
Israel began to laugh at himself as he walked .
以色列 开始 到 笑 在 他自己 作为 他 步行 .
以色列边走边自嘲地笑了起来。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [swi:t] [kə'reɪŋ] [naɪt]
To think that the warmth and softness of the night , the sweet caressing night
到 思考 那 这 温暖 和 柔软 的 这 夜晚 , 这 甜的 爱抚 夜晚
,
:
,

想想夜晚的温暖和柔和，夜晚甜蜜的抚慰，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)][ɒv; əv]
the light and beauty of the moon and the stillness and slumber of
这 光 和 美丽 的 这 月亮 和 这 寂静 和 睡眠 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

月光皎洁美丽，小镇静谧安宁。

[kʊd; kəd] [brɪ'treɪ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ['ɪntu:] [fə'gɒtn] [dri:mz] [laɪk] [ði:z] !
could betray an old fellow into forgotten dreams like these !
可以 背叛 一个 老的 同伴 进入 被遗忘的 梦境 喜欢 这些 !

可能会让一个老人陷入这样被遗忘的梦境！

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][bɪg] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæmpt] [dɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had taken out of his pocket the big key of the clamped door to his
他 有 已采取 出去 的 他的 口袋 这 大的 钥匙 的 这 夹紧 门 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他从口袋里掏出了那把能打开自家大门的钥匙，那扇门是锁着的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊd] [leɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and was crossing the shadowed lane in front of it ,
和 曾是 过境 这 阴影 车道 在 正面 的 它 ,

然后他正穿过前面那条阴暗的小路。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] ['mju:zɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .
when suddenly he thought he heard music coating in the air above him .
什么时候 突然 他 想法 他 听到 音乐 涂层 在 这 空气 多于 他 .

突然，他似乎听到头顶上方传来音乐声。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He stopped and listened .
他 停止 和 听着 .

他停下来倾听。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] .
Then he had no longer any doubt .
然后 他 有 不 更长 任何 怀疑 .

他这下彻底放心了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mju:zɪk] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; [hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði]
It was music , it was singing ; he knew the song , and he knew the
它 曾是 音乐 , 它 曾是 歌唱 ; 他 知道 这 歌曲 , 和 他 知道 这
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

那是音乐，那是歌声；他认得这首歌，也认得那个声音。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
The song was the song he had been thinking of ,
这 歌曲 曾是 这 歌曲 他 有 到过 思维 的 ,

那首歌正是他一直想着的那首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ru:θ] .
and the voice was the voice of Ruth .
和 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 露丝 .

那声音正是路得的声音。

[əʊ] [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
O where is Love ?
哦 在哪里 是 爱 ?

爱在哪里？

[weə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
Where , where is Love ?
在哪里 , 在哪里 是 爱 ?

爱在哪里？爱在哪里？

[ɪz][aɪ 'ti:][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜ:θ] ?
Is it of heavenly birth ?
是 它 的 天上 出生 ?

它是天赐之物吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ?
Is it a thing of earth ?
是 它 一个 事物 的 地球 ?

它是地球的产物吗？

[weə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [lʌv] ?
Where , where is Love ?
在哪里 , 在哪里 是 爱 ?

爱在哪里？爱在哪里？

['ɪzreɪl] [felt] [hɪm'self] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ]
Israel felt himself rooted to the spot , and he stood some time without stirring
以色列 毛毡 他自己 根 到 这 点 , 和 他 站立 一些 时间 没有 搅拌
.
:
.

以色列感觉自己像钉在了原地一样，一动不动地站了好一会儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ɔ:l] [els] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All else was still .
全部 别的 曾是 仍然 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .
The night was as silent as death .
这 夜晚 曾是 作为 沉默的 作为 死亡 .

夜色静谧得如同死寂。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
He listened attentively .
他 听着 认真地 .

他认真地听着。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
The singing seemed to come from his own house .
这 歌唱 似乎 到 来 从 他的 自己的 房子 .

歌声似乎是从他自己家里传出来的。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd]
Then he thought he must be dreaming still , and he took a step forward
然后 他 想法 他 必须 是 做梦 仍然 , 和 他 采取 一个 步 向前
.
:
.

然后他觉得自己一定是在做梦，于是向前迈了一步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
But he stopped again and covered both his ears .
但 他 停止 再次 和 涵盖 两个都 他的 耳朵 .

但他又停了下来，捂住了双耳。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
That was of no avail , for when he removed his hands the voice was
那 曾是 的 不 可用 , 为了 什么时候 他 已移除 他的 双手 这 嗓音 曾是
[ðeə(r)][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
there as before .
那里 作为 前 .

但这并没有用，因为他移开双手后，那声音仍然像之前一样响起。

[ə; eɪ] [ˈɪvə(r)] [ræn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]
A shiver ran over his limbs , yet he could not believe what his soul was
一个 颤抖 跑 超过 他的 四肢 , 然而 他 可以 不是 相信 什么 他的 灵魂 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

他浑身一颤，却无法相信自己灵魂深处的声音。

[ðə; ði] [kiː] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
The key dropped out of his hand and rang on the stone .
这 钥匙 掉落 出去 的 他的 手 和 响铃 在 这 石头 .

钥匙从他手中滑落，落在石头上发出清脆的响声。

[wen] [ðə; ði] [ˈklæŋɡə(r)] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] .
When the clangour was done the voice continued .
什么时候 这 铿锵 曾是 完毕 这 嗓音 持续 .

铿锵声停歇后，声音继续响起。

[ˈɪzreɪl] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] ,
Israel bethought him then that his household must be asleep ,
以色列 思考 他 然后 那 他的 家庭 必须 是 睡着了 ,

以色列心想，他的家人一定都睡着了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [flæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
and it flashed on his mind that if this were a human voice the singing
和 它 闪光灯 在 他的 头脑 那 如果 这 是 一个 人类 嗓音 这 歌唱
[ɔːt] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðem; ðəm] .
ought to awaken them .
应该 到 觉醒 他们 .

他脑海中突然闪过一个念头：如果这是人声，歌声应该能把他们唤醒。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [gɑːd] [went] [baɪ][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] .
Just at that moment the night guard went by and saluted him .
只是 在 那 片刻 这 夜晚 警卫 去 经过 和 敬礼 他 .

就在这时，夜班保安走过来向他敬了个礼。

" [ɡɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] !
" **God bless your morning !**
" 上帝 保佑 你的 早晨 !

祝您早安！

" [ðə; ði] [gɑ:d] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [bi:; bi]['blesɪd; blest] !
" the guard cried ; and Israel answered , " Your morning be blessed !
" 这 警卫 哭 ; 和 以色列 回答 , " 你的 早晨 是 蒙福 !
守卫喊道；以色列回答说：“愿你早晨蒙福！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ðə; ði] [gɑ:d] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .
The guard seemed to have heard nothing .
这 警卫 似乎 到 有 听到 没有什么 .
守卫似乎什么也没听到。

[hɪz; ɪz] ['fɒtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
His footsteps were dying away , but the voice went on .
他的 脚步声 是 垂死 离开 , 但 这 嗓音 去 在 .
他的脚步声渐渐远去，但声音仍在继续。

[ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɪld] ['ɪzri:əlz] [hɑ:t] ,
Then a strange emotion filled Israel's heart ,
然后 一个 奇怪的 情感 已填 以色列的 心 ,
这时，一种奇特的情绪涌上以色列的心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ru:θ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][nəʊ
and he reflected that even if it were Ruth she could have come on no
和 他 反映 那 甚至 如果 它 是 露丝 她 可以 有 来 在 不
['i:v(ə)l] [erənd] .
evil errand .
邪恶的 差事 .
他心想，即使是露丝，她也不可能怀有邪恶的目的。

[ðæt] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
That thought gave him courage , and he pushed forward to the door .
那 想法 给予 他 勇气 , 和 他 推动 向前 到 这 门 .
这个想法给了他勇气，他鼓起勇气走向门口。

[æz; əz][hi:; hi]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['begə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ]
As he fumbled the key into the lock he saw that a beggar was crouching
作为 他 笨手笨脚 这 钥匙 进入 这 锁 他 锯 那 一个 乞丐 曾是 蹲伏
[baɪ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
by the doorway in the shadow cast by the moonlight .
经过 这 门口 在 这 阴影 投掷 经过 这 月光 .
当他笨拙地将钥匙插入锁孔时，他看到一个乞丐蹲在门口，沐浴在月光的阴影中。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
The man was asleep .
这 男人 曾是 睡着了 .
那人睡着了。

['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [smel] [hɪz; ɪz][rægz] .
Israel could hear his breathing , and smell his rags .
以色列 可以 听到 他的 呼吸 , 和 闻 他的 破布 .
以色列人能听到他的呼吸声，闻到他破烂的衣衫。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['templz] [laɪk][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Also he could hear the thud of his own temples like the beating of a
还 他 可以 听到 这 砰的一声 的 他的 自己的 寺庙 喜欢 这 殴打 的 一个
[drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
drum in his brain .
鼓 在 他的 脑 .
他还能听到自己太阳穴砰砰作响，就像大脑里响起鼓声一样。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] ['fi: bli] [θru:] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [ŋju:]
At length , as he was groping feebly through the crooked passage , a new
在 长度 , 作为 他 曾是 摸索 虚弱地 通过 这 歪 通道 , 一个 新的
[θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə][hɪm] .
thought came to him .
想法 来了 到 他 .

最后, 当他无力地摸索着穿过弯曲的通道时, 一个新想法涌上心头。

" [neɪ'əʊmi] , " [hi;; hi][təʊld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:] .
" Naomi , " he told himself in a whisper of awe .
" 娜奥米 , " 他 讲述 他自己 在 一个 耳语 的 敬畏 .

“娜奥米,”他带着敬畏之情低声对自己说。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi;; ʃi] .
It was she .
它 曾是 她 .

是她。

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
By the full flood of the moonlight in the patio he saw her .
经过 这 满的 洪水 的 这 月光 在 这 露台 他 锯 她 .

皎洁的月光洒满庭院, 他看见了她。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .
She was on the balcony .
她 曾是 在 这 阳台 .

她当时在阳台上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][hɑ:f] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [hɑ:f] ['li:nɪŋ]
Her beautiful white - robed figure was half sitting on the rail , half leaning
她 美丽的 白色的 - 身着长袍 数字 曾是 一半 坐着 在 这 轨 , 一半 倾斜

[ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] .
against the pillar .
反对 这 支柱 .

她身着美丽的白色长袍, 半坐在栏杆上, 半倚在柱子上。

[ðə; ði] [həʊl] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
The whole lustre of the moon was upon her .
这 所有的 光泽 的 这 月亮 曾是 之上 她 .

月光完全照耀着她。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [bi:md] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
A look of joy beamed on her face .
一个 看 的 喜悦 光束 在 她 脸 .

她脸上绽放出喜悦的笑容。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
She was singing her mother's song with her mother's voice , and all the
她 曾是 歌唱 她 母亲的 歌曲 和 她 母亲的 嗓音 , 和 全部 这

[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

她用母亲的声音唱着母亲的歌, 空气中弥漫着她的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiət] [waɪt] [taʊn] [si:md] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] : - -
and the sky , and the quiet white town seemed to listen : - -
和 这 天空 , 和 这 安静的 白色的 镇 似乎 到 听 : - -

天空, 还有那静谧的白色小镇, 似乎都在倾听:

[wɪ'dɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪdʒ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [sɪŋz] - - " [lʌv] ,
Within my heart a voice Bids earth and heaven rejoice Sings - - " Love ,
之内 我的 心 一个 嗓音 出价 地球 和 天堂 麾 唱歌 - - " 爱 ,

我心中有个声音, 号召天地欢欣歌唱——“爱,

[greɪt] [lʌv] [əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ʃaɪn] [əʊn] ,
great Love O come and claim shine own ,
伟大的 爱 哦 来 和 宣称 闪耀 自己的 ,
伟大的爱啊, 来吧, 认领属于你的光芒吧!

[əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [θrəʊn] [reɪn] [ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈləʊn] ,
O come and take thy throne Reign ever and alone ,
哦 来 和 拿 你的 王座 在位 曾经 和 独自的 ,
来吧, 登上你的王座, 永远独自统治,

[reɪn] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡəʊldən] [lʌv] .
Reign , glorious golden Love .
在位 , 辉煌 金的 爱 .
统治吧, 辉煌的金色之爱。

" [ðen] [ˈɪzriːəlz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [tʰɜːnd] [tuː; tə] [ˈræptʃə(r)] .
" **Then Israel's fear was turned to rapture** .
" 然后 以色列的 害怕 曾是 转向 到 狂喜 .
“于是以色列人的恐惧变成了狂喜。”

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ?
Why had he not thought of this before ?
为什么 有 他 不是 想法 的 这 前 ?
他之前怎么没想到这一点呢?

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Yet how could he have thought of it ?
然而 如何 可以 他 有 想法 的 它 ?
但他怎么会想到这一点呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][wʌns] [hɜːd] [ˈnei,ʊmɪz] [vɔɪs] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌtərəns] [ɒv; əv][ˈsɪŋ(ə)] [wɜːdz] .
He had never once heard Naomi's voice save in the utterance of single words .
他 有 绝不 一次 听到 娜奥米的 嗓音 节省 在 这 发声 的 单身的 字 .
除了偶尔听到娜奥米说出的几个字之外, 他从未听过她的声音。

[bʌt; bət] [əˈɡen] ,
But again ,
但 再次 ,
但是, 再说一遍,

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪˈmembəd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [spiːk]
why had he not remembered that before the tongues of children can speak
为什么 有 他 不是 记得 那 前 这 舌头 的 孩子们 能 说话
[wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ?
words of their own they sing the words of others ?
字 的 他们的 自己的 他们 唱歌 这 字 的 其他的 ?
为什么他没有想起, 在孩子能说出自己的话语之前, 他们先会唱别人的话语呢?

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [endɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪzreɪl] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] ,
The singing ended , and then Israel , struggling with his dry throat ,
这 歌唱 结束 , 和 然后 以色列 , 挣扎 和 他的 干燥 喉 ,
歌声停了下来, 然后以色列嗓子干哑, 艰难地说道:

[stept] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈfɔːwəd] - - [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɡreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
stepped a pace forward - - his foot grated on the pavement - - and he called
步 一个 步伐 向前 - - 他的 脚 磨碎的 在 这 路面 - - 和 他 称为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] - -
to the singer - -
到 这 歌手 - -
他向前迈了一步——脚在人行道上发出刺耳的摩擦声——然后他喊道:

" [nɛr'əʊmi] !
" **Naomi** !
" 娜奥米 ！

“娜奥米！ ”

" [ðə; ði][gɜ:l] [bent] ['fɔ:wəd] , [æz; əz] [ɪf] ['piəriŋ] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'ləʊ] ,
" **The girl bent forward , as if peering down into the darkness below ,**
" 这 女孩 弯曲 向前 , 作为 如果 窥视 向下 进入 这 黑暗 以下 ,
女孩向前弯下腰，仿佛在向下凝视下方的黑暗，

[bʌt; bət] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] .
but Israel could see that her fixed eyes were blind .
但 以色列 可以 看 那 她 固定的 眼睛 是 瞎的 .
但以色列人看得出来，她那双呆滞的眼睛是盲目的。

" [maɪ][fɑ:ðə(r)] !
" **My father** !
" 我的 父亲 ！

“我的父亲！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['ɪzreɪl] .
" **Where did you learn it ? " said Israel .**
" 在哪里 做过 你 学习 它 ? " 说 以色列 .

“你是从哪里学来的？”以色列问道。

" ['fæ.tɪ.mə] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [em 'i:] , " [nɛr'əʊmi] ['ɑ:nsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" **Fatimah , she taught me , " Naomi answered ; and then she added quickly ,**
" 法蒂玛 , 她 教授 我 , " 娜奥米 回答 ; 和 然后 她 额外 迅速地 ,
“是法蒂玛教我的,”娜奥米回答道；然后她又迅速补充道，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [greɪt] [bʌt; bət] [tʃaɪldlaɪk] [praɪd] , [seɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mi:n] ,
as if with great but childlike pride , saying what she did not mean ,
作为 如果 和 伟大的 但 孩子气 自豪 , 说 什么 她 做过 不是 意思是 ,
仿佛带着一种巨大却又孩子气的骄傲，说出了她并非本意的话。

" [əʊ] [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] !
" **Oh yes , it was I !**
" 哦 是的 , 它 曾是 我 ！

“哦，是的，是我！ ”

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] ['bju:tɪf(ə)] ?
Was I not beautiful ?
曾是 我 不是 美丽的 ?

我难道不漂亮吗？

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [naɪt] ['nei,əʊmɪz] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] [spi:tɪ] [drɒpt] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **After that night Naomi's shyness of speech dropped away from her ,**
" 后 那 夜晚 娜奥米的 害羞 的 演讲 掉落 离开 从 她 ,
“从那天晚上之后，娜奥米的羞怯感消失了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [swi:t] ['meɪd(ə)nli] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:lts]
and what was left was only a sweet maidenly unconsciousness of all faults
和 什么 曾是 左边 曾是 仅有的 一个 甜的 少女 无意识 的 全部 故障
[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,
and failings ,
和 缺点 ,
剩下的只有少女时期那种对所有缺点和不足的懵懂无知。

[wið] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] [lɪsp] [ðæt] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [wɜːdz] [ðæt]
with a soft and playful lisp that ran in and out among the simple words that
和 一个 柔软的 和 顽皮的 口齿不清 那 跑 在 和 出去 之中 这 简单的 字 那
[fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskwɪrəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɔːlən] [liːvz] [ɒv; əv]
fell from her red lips like a young squirrel among the fallen leaves of
跌倒 从 她 红色的 嘴唇 喜欢 一个 年轻的 松鼠 之中 这 倒下 树叶 的
[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

她说话时带着轻柔俏皮的口齿不清，简单的词语从她红润的嘴唇间飘落，就像一只小松鼠在秋日落叶间穿梭。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪspɪŋ] [tʌŋ] [tɜːnd] [ˈevriθɪŋ]
It would be a long task to tell how her lisping tongue turned everything
它 会 是 一个 长的 任务 到 告诉 如何 她 口齿不清 舌头 转向 一切
[ðen] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɪtɪnəs] .
then to favour and to prettiness .
然后 到 偏爱 和 到 美丽 .

要详细描述她那略带口吃的舌头是如何将一切都变成有利的、美好的，那将是一项漫长的任务。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd][fɜːst][ˈspəʊkən][tuː; tə]
On the coming of the gift of hearing , the world had first spoken to
在 这 未来 的 这 礼物 的 听力 , 这 世界 有 第一的 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

当她获得听觉天赋时，世界第一次向她诉说；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈspiːtʃ] ,
and now , on the coming of the gift of speech ,
和 现在 , 在 这 未来 的 这 礼物 的 演讲 ,
而 现在，在言语天赋到来之际，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
she herself was first speaking to the world .
她 她自己 曾是 第一的 请讲 到 这 世界 .

她本人是第一个向世界发声的人。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðæt] [fɜːst] [swiːt] [ˈɡriːtɪŋ] ?
What did she tell it at that first sweet greeting ?
什么 做过 她 告诉 它 在 那 第一的 甜的 问候 ?

在第一次甜蜜的问候中，她告诉了它什么？

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][aɪˈtiː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ðəʊz] [mjuːt] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
She told it what she had been thinking of it in those mute days that were
她 讲述 它 什么 她 有 到过 思维 的 它 在 那些 沉默的 天 那 是
[ɡɒn] ,
gone ,
已消失 ,

她把那些逝去的沉默岁月里她对它的想法告诉了它。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [nɔː(r)] [ˈspiːtʃ] ,
when she had neither hearing nor speech ,
什么时候 她 有 两者都不 听力 也不 演讲 ,

当她既听不见也说不出话时，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [naɪt] .
but was in the land of silence as well as in the land of night .
但 曾是 在 这 土地 的 沉默 作为 出色地 作为 在 这 土地 的 夜晚 .

但既身处寂静之地，也身处黑夜之地。

[ðə; ði] ['fænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][meɪd][səʊ] [lɒŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kɑ:skɪt][ɒv; əv]
The fancies of the blind maid so long shut up within the beautiful casket of
这 幻想 的 这 瞎的 女佣 所以 长的 关闭 向上 之内 这 美丽的 棺材 的
[hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʌnz] .
her body were strange and touching ones .
她 身体 是 奇怪的 和 接触 一个 .

这位失明少女被囚禁在她美丽的身体里太久，她的幻想既奇特又感人。

[ˈɪzreɪl] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
Israel took delight in them at the beginning .
以色列 采取 喜 在 他们 在 这 开始 .

以色列人起初很喜欢它们。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][prəʊb] [ðə; ði] [dɑ:k] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
He loved to probe the dark places of the mind they came from ,
他 喜爱 到 探测 这 黑暗的 地方 的 这 头脑 他们 来了 从 ,
他喜欢探究他们内心深处的黑暗角落。

['θɪŋkɪŋ] [gɒd] [hɪm'self] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [ɪ'lu:mɪnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
thinking God Himself must surely have illuminated it at some time with a
思维 上帝 他本人 必须 一定 有 照明 它 在 一些 时间 和 一个
[laɪt] [ðæt][nəʊ][mæn] [nju:] ,
light that no man knew ,
光 那 不 男人 知道 ,

他认为上帝一定曾在某个时刻用一种无人知晓的光芒照亮了它。

[səʊ] ['sta:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['nei,ʊsmɪz] [rɪ'plaɪz] , [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
so startling were some of Naomi's replies , so tender and so beautiful .
所以 令人震惊 是 一些 的 娜奥米的 回复 , 所以 投标 和 所以 美丽的 .

娜奥米的一些回答令人震惊，既温柔又美丽。

[wʌn] [i:vnɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:st]['spəʊkən] ,
One evening , not long after she had first spoken ,
一 晚上 , 不是 长的 后 她 有 第一的 说 ,

一天晚上，在她第一次开口说话后不久，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
he was sitting with her on the roof of their house as the sun was
他 曾是 坐着 和 她 在 这 屋顶 的 他们的 房子 作为 这 太阳 曾是
['gəʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pælpɪteɪɪŋ] [pleɪnz] [tə'wɔ:dz] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]
going down over the palpitating plains towards Arzila and Laraiche and the
去 向下 超过 这 心悸 平原 向 - 和 - 和 这
[ɡreɪt] [si:] [bɪ'jɒnd] .
great sea beyond .
伟大的 海 超过 .

他和她坐在自家屋顶上，夕阳西下，照耀着波光粼粼的平原，远眺阿尔齐拉、拉赖什以及更远处的大海。

['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'dɑ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [laɪt]
Twilight was gathering in the Feddan under the Mosque , and the last light
暮 曾是 采集 在 这 费丹 在下面 这 清真寺 , 和 这 最后的光
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

暮色降临清真寺下的庭院，最后一缕晨光也随之消散。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑ:li] ['lɒŋɡɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:f] ['maʊntənz] ,
which had parleyed longest with the snowy heights of the Reef Mountains ,
哪个 有 谈判 最长 和 这 下雪的 高度 的 这 礁 山脉 ,
与礁山白雪皑皑的山峰进行谈判时间最长的，

[wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈəʊnli][ɒŋ][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .

was glowing only on the sky above them .
曾是 发光 仅有的 在 这 天空 多于 他们 .

只有他们头顶的天空在发光。

" [ˈswiːθa:t] , " [sed] [ˈɪzreɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ? "

" Sweetheart , " said Israel , " what is the sun ? "
" 亲爱的 , " 说 以色列 , " 什么 是 这 太阳 ? "

“亲爱的,”以色列说,“太阳是什么? ”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [neɪˈəʊmi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [laɪts] [aɪ ˈtiː] [ˈevri]

" The sun is a fire in the sky , " Naomi answered ; " my Father lights it every
" 这 太阳 是 一个 火 在 这 天空 , " 娜奥米 回答 ; " 我的 父亲 灯 它 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] . "

morning . "
早晨 . "

“太阳是天空中的一团火,”娜奥米回答说,“我的父亲每天早晨都点燃它。”

" [ˈtruːli] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ðəɪ][ˈfɑːðə(r)] [laɪts] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɪzreɪ] ; " [ðəɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

" Truly , little one , thy Father lights it , " said Israel ; " thy Father which is in heaven .
" 真的 , 小的 一 , 你的 父亲 灯 它 , " 说 以色列 ; " 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .
"
"

以色列说:“孩子,是你天上的父点燃了它。”

" [ˈswiːθa:t] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , " [wɒt] [ɪz] [ˈdɑːknəs] ? "

" Sweetheart , " he said again , " what is darkness ? "
" 亲爱的 , " 他 说 再次 , " 什么 是 黑暗 ? "

“亲爱的,”他又问,“什么是黑暗? ”

" [əʊ] , [ˈdɑːknəs] [ɪz][kəʊld] , " [sed] [neɪˈəʊmi] [ˈprɒmptli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪvə(r)] .

" Oh , darkness is cold , " said Naomi promptly , and she seemed to shiver .
" 哦 , 黑暗 是 寒冷的 , " 说 娜奥米 及时 , 和 她 似乎 到 颤抖 .

“哦,黑暗真冷,”娜奥米立刻说道,她似乎打了个寒颤。

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːmθ] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ? " [sed] [ˈɪzreɪ] .

" Then the light must be warmth , little one ? " said Israel .
" 然后 这 光 必须 是 温暖 , 小的 一 ? " 说 以色列 .

“那么,这光一定就是温暖吧,小家伙?”以色列说。

" [jes] , [ænd; ənd] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , " [laɪt] [ɪz][əˈlaɪv] .

" Yes , and noise , " she answered ; and then she added quickly , " Light is alive .
" 是的 , 和 噪音 , " 她 回答 ; 和 然后 她 额外 迅速地 , " 光 是 活 .

“是的,还有噪音,”她回答道;然后她又迅速补充道,“光是有生命的。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [nelt] [ðeə(r)] ,

" Saying this , she crept closer to his side , and knelt there ,
" 说 这 , 她 悄悄地爬 更近 到 他的 边 , 和 跪下 那里 ,

说着,她悄悄靠近他,跪了下来。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hæ(r)][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] ,

and by her old trick of love she took his hand in both of hers ,
和 经过 她 老的 诡计 的 爱 她 采取 他的 手 在 两个都 的 她的 ,

她使出惯用的爱情伎俩,双手握住了他的手。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and pressed it against her cheek , and then ,
和 按下 它 反对 她 脸颊 , 和 然后 ,

然后把它贴在她的脸颊上,接着,

[ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswi:t] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ˈməʊnləs] [aɪz] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
lifting her sweet face with its motionless eyes she began to tell him in her
举重 她 甜的 脸 和 它是 静止不动 眼睛 她 开始 到 告诉 他 在 她
[ˈbrʊəkən] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [lɪsp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] .
broken words and pretty lisp what she thought of night .
破碎的 字 和 漂亮的 口齿不清 什么 她 想法 的 夜晚 .

她抬起甜美的脸庞，那双眼睛一动不动，开始用断断续续的话语和甜美的口齿不清的声音告诉他，她对夜晚的看法。
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
In the night the world , and everything in it , was cold and quiet .
在 这 夜晚 这 世界 , 和 一切 在 它 , 曾是 寒冷的 和 安静的 .
夜幕降临，世界和其中的一切，都变得寒冷而寂静。

[ðæt] [wɒz; wəz] [deθ] .
That was death .
那 曾是 死亡 .
那是死亡。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
The angels of God came to the world in the day .
这 天使 的 上帝 来了 到 这 世界 在 这 天 .
上帝的天使在白昼来到世间。

[bʌt; bət] [gɒd] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈsaɪləns] ,
But God Himself came in the night , because He loved silence ,
但 上帝 他本人 来了 在 这 夜晚 , 因为 他 喜爱 沉默 ,
但上帝却在夜间降临，因为祂喜爱寂静。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ded] .
and because all the world was dead .
和 因为 全部 这 世界 曾是 死的 .
因为全世界都死气沉沉。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kɪst] [keɪm] [tuː; tə]
Then He kissed things , and in the morning all that God had kissed came to
然后 他 亲吻 事物 , 和 在 这 早晨 全部 那 上帝 有 亲吻 来了 到
[laɪf] [əˈɡen] .
life again .
生活 再次 .
然后祂亲吻了万物，第二天早晨，凡是神亲吻过的东西都复活了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈɜːli] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɡɑːdz] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ɒn]
If you were to get up early you would feel God's kiss on the flowers and on
如果 你 是 到 得到 向上 早期的 你 会 感觉 神的 吻 在 这 花朵 和 在
[ðə; ði] [ɡrɑːs] .
the grass .
这 草 .
如果你早起，就能感受到上帝亲吻花朵和草地的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðen] .
And that was why the birds were singing then .
和 那 曾是 为什么 这 鸟类 是 歌唱 然后 .
这就是鸟儿当时歌唱的原因。

[gɒd] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd] .
God had kissed them in the night , and they were glad .
上帝 有 亲吻 他们 在 这 夜晚 , 和 他们 是 高兴的 .
上帝在夜里亲吻了他们，他们为此感到高兴。

[wʌn] [deɪ] [ˈɪzreɪl] [tʊk] [neɪˈəʊmi][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
One day Israel took Naomi to the mearrah of the Jews ,
一 天 以色列 采取 娜奥米 到 这 - 的 这 犹太人 ,
有一天，以色列人把拿俄米带到犹太人的会堂。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsemətɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][taʊn] [wɔːlz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ruːθ] .
the little cemetery outside the town walls where he had buried Ruth .
这 小的 公墓 外部 这 镇 墙壁 在哪里 他 有 埋葬 露丝 .
城墙外的小墓园，他把露丝埋葬在那里。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʌnz] [mɔː(r)] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
And there he told her of her mother once more ; that she was in
和 那里 他 讲述 她 的 她 母亲 一次 更多的 ; 那 她 曾是 在
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,
于是，他又一次告诉她，她的母亲已经入土为安了。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ɡɒd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [stiːl] [əˈlaɪv] ;
but also with God ; that she was dead , but still alive ;
但 还 和 上帝 ; 那 她 曾是 死的 , 但 仍然 活 ;
但也与上帝同在；她虽已死去，却仍活着；

[ðæt] [neɪˈəʊmi][mʌst; məst][nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] ,
that Naomi must not expect to find her in that place , but , nevertheless ,
那 娜奥米 必须 不是 预计 到 寻找 她 在 那 地方 , 但 , 尽管如此 ,
娜奥米不应该指望在那里找到她，但是，尽管如此，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [əˈɡen] .
that she would see her yet again .
那 她 会 看 她 然而 再次 .
她还会再次见到她。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [neɪˈəʊmi] ?
"**Do you remember her , Naomi ?**
" 做 你 记住 她 , 娜奥米 ?
“娜奥米，你还记得她吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
"**he said .**
" 他 说 .
他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðə; ði][əʊld] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [deɪz] ?
"**Do you remember her in the old days , the old dark and silent days ?**
" 做 你 记住 她 在 这 老的 天 , 这 老的 黑暗的 和 沉默的 天 ?
你还记得她以前的样子吗？在那些黑暗寂静的日子里？

[nɒt] [ˈfæ.tɪ.mə] , [ænd; ənd][nɒt] - , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˈniərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
Not Fatimah , and not Habeebah , but some one who was nearer to you
不是 法蒂玛 , 和 不是 - , 但 一些 一 WHO 曾是 更近 到 你
[ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] ,
than either ,
比 任何一个 ,
不是法蒂玛，也不是哈比芭，而是比她们俩都更亲近你的人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][bəʊθ] ; [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɒft] [hændz] , [ænd; ənd]
and loved you better than both ; some one who had soft hands , and
和 喜爱 你 更好的 比 两个都 ; 一些 一 WHO 有 柔软的 双手 , 和
[smuːð] [tʃiːks] ,
smooth cheeks ,
光滑的 脸颊 ,
而且他比她们两个都更爱你；他有一双柔软的手，一张光滑的脸颊。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ˈsɪlkən] , [ˈweɪvi][heə(r)] - - [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ? "
and long , silken , wavy hair - - do you remember , little one ? "
和 长的 , 丝 , 波浪状 头发 - - 做 你 记住 , 小的 一 ? "
还有那长长的、丝滑的、波浪状的头发——你还记得吗，小家伙？

" [waɪ] - [i:z] , [aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] _ [θɪŋk] _
" **Y - es , I think - - I = think** =
" 是 - es , 我 思考 - - 我 _ 思考 -

“是的，我想——我_认为_

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [neɪ'əʊmi] .
I remember , " said Naomi .
我 记住 , " 说 娜奥米 .

“我记得，”娜奥米说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['dɑ:liŋ] . "
" **That was your mother , my darling . "**
" 那 曾是 你的 母亲 , 我的 亲爱的 . "

“那是你母亲，亲爱的。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ? "
" **My mother ? "**
" 我的 母亲 ? "

“我的母亲？ ”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] , ['swi:θɑ:t] .
" **Ah , you don't know what a mother is , sweetheart .**
" 啊 , 你 不 知道 什么 一个 母亲 是 , 亲爱的 .

“啊，亲爱的，你根本不知道母亲是什么。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
How should you ?
如何 应该 你 ?

你应该怎么做？

[ænd; ænd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ['lɪs(ə)n] .
And how shall I tell you ? Listen .
和 如何 将 我 告诉 你 ? 听 .

我该怎么告诉你呢？听着。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][fɜ:st][ænd; ænd][lɑ:st][ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] .
She is the one who loves you first and last and always .
她 是 这 一 WHO 爱 你 第一的 和 最后的 和 总是 .

她永远是你最先爱的人，也是最后爱你的人。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [beɪb] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌkl] [ju:; jʊ][ænd; ænd]['nʌrɪʃ , 'nə:-] [ju:; jʊ][ænd; ænd] ['fɒndl] [ju:; jʊ]
When you are a babe she suckles you and nourishes you and fondles you
什么时候 你 是 一个 宝贝 她 吸吮 你 和 滋养 你 和 爱抚 你
,
.
,

当你还是婴儿的时候，她吮吸你的乳汁，滋养你，爱抚你。

[ænd; ænd] ['wɒtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [laɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] ,
and watches for the first light of your smile ,
和 手表 为了 这 第一的 光 的 你的 微笑 ,

并期待着你笑容的第一缕光芒，

[ænd; ænd] ['lɪsən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['æksent][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
and listens for the first accent of your tongue .
和 听着 为了 这 第一的 口音 的 你的 舌头 .

并仔细聆听你舌头上的第一个重音。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [sɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When you are a young child she plays with you , and sings to you ,
什么时候 你 是 一个 年轻的 孩子 她 演出 和 你 , 和 唱歌 到 你 ,

当你还是个小孩子的时候，她会陪你玩耍，还会唱歌给你听。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd] ['tɪːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] .
and tells you little stories , and teaches you to speak .
和 讲述 你 小的 故事 , 和 教导 你 到 说话 .

他会给你讲小故事，还会教你说话。

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz][mɔː(r)] [braɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]
Your smile is more bright to her than sunshine , and your childish
你的 微笑 是 更多的 明亮的 到 她 比 阳光 , 和 你的 幼稚
[ɪsp] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .
lisp more sweet than music .
口齿不清 更多的 甜的 比 音乐 .

在她眼里，你的笑容比阳光更灿烂，你稚嫩的说话声比音乐更甜美。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [fɪː; fɪ][ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] ,
If you are sick she is beside you constantly ,
如果 你 是 生病的 她 是 旁 你 不断地 ,
如果你生病了，她会一直陪在你身边。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [fɪː; fɪ][ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [stiːl] .
and when you are well she is behind you still .
和 什么时候 你 是 出色地 她 是 在后面 你 仍然 .
即使你康复了，她依然会在你身后支持你。

[ðəʊ] [juː; jʊ][sɪn][ænd; ənd][fɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [spɜːn] [juː; jʊ] , [jet] [fɪː; fɪ] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Though you sin and fall and all men spurn you , yet she clings to you ;
尽管 你 罪 和 落下 和 全部 男人 拒绝 你 , 然而 她 黏附 到 你 ;
即使你犯罪跌倒，即使所有人都鄙视你，她仍然依恋你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wel] [ænd; ənd][ɡɒd] ['prɒspə] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]
and if you do well and God prospers you , there is no joy like her joy
和 如果 你 做 出色地 和 上帝 繁荣 你 , 那里 是 不 喜悦 喜欢 她 喜悦
.
:
.
如果你一切顺利，上帝保佑你，那么世上没有比她更快乐的事了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Her love never changes ,
她 爱 绝不 变化 ,
她的爱从未改变。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['kænɒt] ['friːz]
for it is a fount which the cold winds of the world cannot freeze
为了 它 是 一个 喷泉 哪个 这 寒冷的 风 的 这 世界 不能 冻结
因为它是一股连世间寒风都无法冻结的泉水.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [gɜːl] - - [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['meɪbi]
And if you are a little helpless girl - - blind and deaf and dumb maybe
和 如果 你 是 一个 小的 无助 女孩 - - 瞎的 和 聋 和 哑的 或许
- - [ðen] [fɪː; fɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
- - **then she loves you best of all .**
- - 然后 她 爱 你 最好的 的 全部 .
如果你是一个无助的小女孩——也许是又盲又聋又哑——那么她最爱的就是你。

[fɪː; fɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɒt]
She cannot tell you stories , and she cannot sing to you , because you cannot
她 不能 告诉 你 故事 , 和 她 不能 唱歌 到 你 , 因为 你 不能
[hɪə(r)] ;
hear ;
听到 ;
她不能给你讲故事，也不能给你唱歌，因为你听不见；

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [smaɪl] ['ɪntuː;][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ; [ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə]
she cannot smile into your eyes , because you cannot see ; she cannot talk to
她 不能 微笑 进入 你的 眼睛 , 因为 你 不能 看 ; 她 不能 讲话 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她无法对着你的眼睛微笑，因为你看不见；她也无法和你说话。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [feɪs] ,
because you cannot speak ; but she can watch your quiet face ,
因为 你 不能 说话 ; 但 她 能 手表 你的 安静的 脸 ;
因为你无法说话；但她可以注视你平静的脸庞。

[ænd; ʌnd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪt(ə)] ['fɪŋgəz] [ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and feel the touch of your little fingers and hear the sound of your
和 感觉 这 触碰 的 你的 小的 手指 和 听到 这 声音 的 你的
['merɪ] ['lɑːftə(r)] . "
merry laughter . "
欢乐 笑声 . "

感受你小手指的触感，聆听你欢快的笑声。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] !
" **My mother** !
" 我的 母亲 !

“我的母亲！

[maɪ] ['mʌðə(r)] ! " ['wɪspəd] [neɪ'əʊmi][tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɔː] .
my mother ! " whispered Naomi to herself , as if in awe .
我的 母亲 ! " 低声说道 娜奥米 到 她自己 , 作为 如果 在 敬畏 .

“我的母亲！”娜奥米喃喃自语，仿佛充满了敬畏。

" [jes] , " [sed] ['ɪzreɪl] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [neɪ'əʊmi] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" **Yes , " said Israel , " your mother was like that , Naomi , long ago ,**
" 是的 , " 说 以色列 , " 你的 母亲 曾是 喜欢 那 , 娜奥米 , 长的 前 ,

“是的,”以色列说,“你母亲娜奥米很久以前就是这样的。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ɡɪfts] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
in the days before your great gifts came to you .
在 这 天 前 你的 伟大的 礼物 来了 到 你 .

在你获得伟大天赋之前的日子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɒn] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [juː 'es] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ,
But she is gone , she has left us , she could not stay ; she is dead ,
但 她 是 已消失 , 她 有 左边 我们 , 她 可以 不是 停留 ; 她 是 死的 ,

但她走了，她离开了我们，她无法留下；她死了。

[ænd; ʌnd][ə'ʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['meməri] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [smaɪl] [bæk] [ə'pɒn]
and only from the blue mountains of memory can she smile back upon
和 仅有的 从 这 蓝色的 山脉 的 记忆 能 她 微笑 后退 之上

[juː 'es] [naʊ] .
us now .
我们 现在 :

唯有在记忆的蓝色山峦间，她才能再次对我们微笑。

" [neɪ'əʊmi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [triːz] , [ænd; ʌnd]
" **Naomi could not understand , but her fixed blue eyes filled with tears , and**
" 娜奥米 可以 不是 理解 , 但 她 固定的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'brʌptli] ,
she said abruptly ,
她 说 突然 ,

娜奥米听不懂，但她那双湛蓝的眼睛里充满了泪水，她突然说道：

" [ˈpi:p(ə)] [hu:] [daɪ][ɑ:(r); ə(r)] [dr'si:tf(ə)] .
" **People who die are deceitful** .
" 人们 WHO 死 是 欺骗性的 ”

“死人都是会说谎的。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ɡɒd] .
They want to go out in the night to be with God .
他们 想 到 去 出去 在 这 夜晚 到 是 和 上帝 :
他们想在夜里出去与上帝同在。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] .
That is where they are when they go away .
那 是 在哪里 他们 是 什么时候 他们 去 离开 :
他们离开的时候就在那里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wen] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ded] .
They are wandering about the world when it is dead .
他们 是 漫游 关于 这 世界 什么时候 它 是 死的 :
它们在死寂的世界里游荡。

" [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [nei'əʊmi][wɒz; wəz] [mɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **The same night Naomi was missed out of the house** ,
" 这 相同的 夜晚 娜奥米 曾是 错过 出去 的 这 房子 ,
“就在娜奥米被发现失踪的当晚，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [nəʊ] [sɜ:tɪ] [ə'veɪl] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
and for many hours no search availed to find her .
和 为了 许多 小时 不 搜索 已利用 到 寻找 她 :
几个小时过去了，搜寻工作仍然没有找到她。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmelə] ,
She was not in the Mellah ,
她 曾是 不是 在 这 梅拉 ,
她当时不在犹太隔离区。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ji][mɑ:st; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] [taʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
and therefore she must have passed into the Moorish town before the
和 所以 她 必须 有 通过了 进入 这 摩尔式 镇 前 这
[ˈgeɪts] [kləʊzd] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
gates closed at sunset .
大门 关闭 在 日落 :
因此，她一定是在日落时分城门关闭之前进入了摩尔人的城镇。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fə'da:n] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kæzbɑ:] ,
Neither was she to be seen in the Feddan or at the Kasbah ,
两者都不 曾是 她 到 是 已见 在 这 费丹 或者 在 这 卡斯巴 ,
她既不在费丹，也不在卡斯巴。

[ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈærəbz] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [red] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz] [ðæt] [bɜ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]
or among the Arabs who sat in the red glow of the fires that burnt before their
或者 之中 这 阿拉伯人 WHO 卫星 在 这 红色的 辉光 的 这 火灾 那 烧焦的 前 他们的
[tents] .
tents .
帐篷 :
或者，在那些坐在帐篷前燃烧的篝火的红光中的阿拉伯人中间。

[æt; ət][lɑ:st] [ˈɪzreɪl] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
At last Israel bethought him of the mearrah , and there he found her .
在 最后的 以色列 思考 他 的 这 - , 和 那里 他 成立 她 :
最后，以色列想起了那位美拉，并在那里找到了她。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

It was dark , and the lonesome place was silent .

它 曾是 黑暗的 , 和 这 寂寞 地方 曾是 沉默的 .

天色已黑, 这荒凉的地方一片寂静。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,

The reflection of the lights of the town rose into the sky above it ,

这 反射 的 这 灯 的 这 镇 玫瑰 进入 这 天空 多于 它 ,

小镇的灯光倒映在天空中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [taʊn] [wɔːlz] .

and the distant hum of voices came over the black town walls .

和 这 遥远 哼 的 声音 来了 超过 这 黑色的 镇 墙壁 .

远处传来人声的嗡嗡声, 越过黑色的城墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈprɪkli] [peə(r)] ,

And there , within the straggling hedge of prickly pear ,

和 那里 , 之内 这 零散的 对冲 的 带刺的 梨 ,

就在那里, 在杂乱的仙人掌篱笆里,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [stəʊnz] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ʃiːp] [əˈsliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

among the long white stones that lay like sheep asleep among the grass ,

之中 这 长的 白色的 石头 那 躺 喜欢 羊 睡着了 之中 这 草 ,

在那些像睡在草丛中的绵羊一样静静躺着的白色长石之间,

[neɪˈəʊmi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌb(ə)] [ˈdɑːknəs] ,

Naomi in her double darkness ,

娜奥米 在 她 双倍的 黑暗 ,

娜奥米身处双重黑暗之中

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈblaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]

the darkness of the night and of her blindness was running to

这 黑暗 的 这 夜晚 和 的 她 失明 曾是 跑步 到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and fro ,

和 弗 ,

夜的黑暗和她失明的痛苦在她眼前来回徘徊。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈmʌðə(r)] ! [ˈmʌðə(r)] !

and crying , " Mother ! Mother !

和 哭泣 , " 母亲 ! 母亲 !

哭喊着: “妈妈! 妈妈! ”

" [ˈfæ.tɪ.mə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] - ,

" Fatimah took her the four miles to Marteel ,

" 法蒂玛 采取 她 这 四 英里 到 - ,

“法蒂玛带她走了四英里路到马蒂尔,

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [maɪt] [brɪŋ] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

that the breath of the sea might bring colour to her cheeks ,

那 这 气息 的 这 海 可能 带来 颜色 到 她 脸颊 ,

愿海水的气息能为她脸颊增添一抹红晕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhwaɪtən] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which had been whitened by the heat and fumes of the town .

哪个 有 到过 漂白 经过 这 热 和 烟雾 的 这 镇 .

被城镇的酷热和烟雾熏得泛白。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] ,

The day was soft and beautiful , the water was quiet ,

这 天 曾是 柔软的 和 美丽的 , 这 水 曾是 安静的 ,

这一天天气柔和美好, 水面平静。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [wind] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .

and only a gentle wind came creeping over it .
和 仅有的 一个 温和的 风 来了 爬行 超过 它 .

只有一阵微风轻轻拂过。

[bʌt; bət][neiˈəʊmi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈevri] [saʊnd] [wɪð] [i:gə(r)] [ɪnˈtentnəs] - - [ðə; ði] [laɪt] [plæʃ] [ɒv; əv]
But Naomi listened to every sound with eager intentness - - the light plash of
但 娜奥米 听着 到 每一个 声音 和 渴望的 专注 - - 这 光 水花 的

[ðə; ði] [blu:] [ˈweɪvlɪts] [ðæt] [wɒʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
the blue wavelets that washed to her feet ,
这 蓝色的 小波 那 洗过 到 她 脚 ,

但娜奥米全神贯注地聆听着每一个声音——拍打到她脚边的蓝色波浪的轻柔拍打声。

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krest] [wen] [ðə; ði] [lɪˈvæntə(r)] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ,
the ripple of their crests when the Levanter chased them and caught them ,
这 波纹 的 他们的 冠状物 什么时候 这 莱万特 追逐 他们 和 捕捉 他们 ,

当黎凡特人追赶并抓住他们时，他们头顶的波浪荡漾开来。

[ðə; ði] [dɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] ,
the dip of the oars of the boatman ,
这 蘸 的 这 桨 的 这 船工 ,

船夫划桨的幅度，

[ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] - [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
the rattle of the anchor - chains of ships in the bay ,
这 嘎嘎作响 的 这 锚 - 链条 的 船舶 在 这 湾 ,

海湾里船只锚链的嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [vəʊ,sɪfəˈreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [hu:] [ˈweɪd] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [weɪst] [tu:; tə]
and the fierce vociferations of the negroes who waded up to their waists to
和 这 凶猛的 呼喊 的 这 黑人 WHO 涉水 向上 到 他们的 腰部 到

[ʌnˈləʊd] [ðə; ði] [ˈkɑ:gəʊz] .
unload the cargoes .
卸下 这 货物 .

还有那些趟过齐腰深的水来卸货的黑人发出的激烈叫喊声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
And when she came home , and took her old place at her father's
和 什么时候 她 来了 家 , 和 采取 她 老的 地方 在 她 父亲的

[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

当她回到家，回到父亲膝前时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第11/19页

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twi:n] [hɜ:z] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:k] ,
with his hand between hers pressed close against her cheek ,
和 他的 手 之间 她的 按下 关闭 反对 她 脸颊 ,
他的手夹在她两只手之间, 紧紧贴着她的脸颊。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] ['stɔ:ri] .
she told him another sweet and startling story .
她 讲述 他 其他 甜的 和 令人震惊 故事 .
她又给他讲了一个甜蜜又令人惊讶的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [daɪ][æt; ət] [naɪt] ,
There was only one thing in the world that did not die at night ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 在 这 世界 那 做过 不是 死 在 夜晚 ,
世界上只有一样东西不会在夜里消亡,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] .
and it was water .
和 它 曾是 水 .
那是水。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
That was because water was the way from heaven to earth .
那 曾是 因为 水 曾是 这 方式 从 天堂 到 地球 .
那是因为水是连接天地的通道。

[,aɪ 'ti:] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
It went up into the mountains and over them into the air until it was
它 去 向上 进入 这 山脉 和 超过 他们 进入 这 空气 直到 它 曾是
[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
lost in the clouds .
丢失的 在 这 云 .
它飞向群山, 越过山峦, 进入天空, 最终消失在云层之中。

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n]
And God and His angels came and went on the water between heaven
和 上帝 和 他的 天使 来了 和 去 在 这 水 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜ:θ] .
and earth .
和 地球 .
上帝和他的天使在天地之间的水面上来来往往。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
That was why it was always moving and never sleeping , and had no
那 曾是 为什么 它 曾是 总是 移动 和 绝不 睡眠 , 和 有 不
[naɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [deɪ] .
night and no day .
夜晚 和 不 天 .
这就是为什么它总是运动不停, 从不睡觉, 也没有黑夜和白昼的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] .
And the angels were always singing .
和 这 天使 是 总是 歌唱 .
天使们一直在歌唱。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?
and death and heaven ?
和 死亡 和 天堂 ?

还有死亡和天堂？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
The question was soon decided for him .
这 问题 曾是 很快 决定 为了 他 .

这个问题很快就有了答案。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][neɪ'əʊmi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɪst] [ə'gen] .
Two days after Naomi had been taken to Marteel she was missed again .
二 天 后 娜奥米 有 到过 已采取 到 - 她 曾是 错过 再次 .

娜奥米被送到马蒂尔两天后，人们再次发现她不见了。

['ɪzreɪl] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
Israel hurried away to the sea , and there he came upon her .
以色列 慌忙 离开 到 这 海 , 和 那里 他 来了 之上 她 .

以色列急忙跑到海边，在那里遇见了她。

[ə'ləʊn] , [wɪ'dəʊt] [help] ,
Alone , without help ,
独自的 , 没有 帮助 ,

独自一人，没有帮助，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]
she had found a boat on the beach and had pushed off on to the
她 有 成立 一个 船 在 这 海滩 和 有 推动 离开 在 到 这
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

她在海滩上找到了一艘船，然后划向了水面。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - [prɒŋd] [bəʊt] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] , [meɪd] [ɒv; əv][rɪbz][ɒv; əv]
It was a double - pronged boat , light as a nutshell , made of ribs of
它 曾是 一个 双倍的 - 叉状的 船 , 光 作为 一个 简而言之 , 制成 的 肋骨 的
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

那是一艘双头船，轻如鸿毛，由灯芯草编织而成。

['kʌvəd] [wɪð] ['kæm(ə)] - [skɪn] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [bɑ:k] .
covered with camel - skin , and lined with bark .
涵盖 和 骆驼 - 皮肤 , 和 衬里 和 吠 .

外覆骆驼皮，内衬树皮。

[ɪn] [ðɪs] [freɪl] [kra:ft][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [fa:(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [nɒt] ['rəʊɪŋ] ,
In this frail craft she was afloat , and already far out in the bay not rowing ,
在 这 脆弱 工艺 她 曾是 漂浮 , 和 已经 远的 出去 在 这 湾 不是 划船 ,

她乘坐着这艘简陋的小船，漂浮在海湾深处，却无需划桨。

[bʌt; bət] ['saɪtɪŋ] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪbɪŋ] [taɪd] .
but sitting quietly , and drifting away with the ebbing tide .
但 坐着 悄悄 , 和 漂流 离开 和 这 退潮 潮 .

只是静静地坐着，随着退潮渐渐远去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ʃɔ:(r)] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]
The wind was rising , and the line of the foreshore beyond the boat was
这 风 曾是 上升 , 和 这 线 的 这 前滨 超过 这 船 曾是
[waɪt] [wɪð] ['brekə] .
white with breakers .
白色的 和 断路器 .

风势渐强，船外的海岸线被翻滚的浪花染成了白色。

[ˈɪzreɪl] [pʊt] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Israel put off after her and rescued her .

以色列 放 离开 后 她 和 获救 她 .

以色列人随后赶到并救了她。

[ðə; ði] [ˈməʊnləs] [aɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The motionless eyes began to fill when she heard his voice .

这 静止不动 眼睛 开始 到 充满什么时候 她 听到 他的 嗓音 .

听到他的声音，她原本静止的双眼开始盈满泪水。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈɪzreɪl] ; " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ? " .

" My darling , my darling ! " cried Israel ; " where did you think you were going ? " .

" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! " 哭 以色列 ; " 在哪里 做过 你 思考 你 是 去 ? " .

“我的宝贝，我的宝贝！”以色列喊道，“你以为你要去哪里？”

" [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

" To heaven , " she answered .

" 到 天堂 , " 她 回答 .

“上天堂，”她回答道。

[ænd; ənd][ˈtruːli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ɡɒn] [ðeə(r)] .

And truly she had all but gone there .

和 真的 她 有 全部 但 已消失 那里 .

她实际上几乎已经到了那个地步。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [left] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

Israel had no choice left to him now .

以色列 有 不 选择 左边 到 他 现在 .

以色列现在别无选择。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp]

He must sadden the heart of this creature of joy that he might keep

他 必须 悲伤 这 心 的 这 生物 的 喜悦 那 他 可能 保持

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [seɪf] [frɒm; frəm][ˈperəl] .

her body safe from peril .

她 身体 安全的 从 危险 .

他必须让这个快乐生灵的心悲伤，才能保护她的身体免受伤害。

[neiˈəʊmi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [sweɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmpʌls] [əˈləʊn] ,

Naomi was no more than a little child , swayed by her impulses alone ,

娜奥米 曾是 不 更多的 比 一个 小的 孩子 , 摇摆 经过 她 冲动 独自的 ,

娜奥米当时不过是个小孩子，完全受自己的冲动驱使。

[bʌt; bət][ɪn][mɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [hɜːˈself] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃaɪld] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

but in more danger from herself than any child before her ,

但 在 更多的 危险 从 她自己 比 任何 孩子 前 她 ,

但她比以往任何一个孩子都更容易受到自身伤害。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

because deprived of two of her senses until she had grown to be a

因为 被剥夺的 的 二 的 她 感官 直到 她 有 生长 到 是 一个

[meɪd] ,

maid ,

女佣 ,

因为在她长大成为女仆之前，她被剥夺了两种感官。

[ænd; ənd][nəʊ][kənˈtrəʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and no control could be imposed upon her .

和 不 控制 可以 是 强加 之上 她 .

任何人都无法控制她。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['ɪzreɪl] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][tɑːsk] ;
At length Israel nerved himself to his bitter task ;
在 长度 以色列 神经质 他自己 到 他的 苦的 任务 ;
最终，以色列鼓起勇气承担起了这项艰巨的任务；
[ænd; ænd][wʌn] ['iːvniŋ] [waɪl] [neɪ'əʊmi][sæt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ]
and one evening while Naomi sat with him on the roof while the sun was setting
和 一 晚上 尽管 娜奥米 卫星 和 他 在 这 屋顶 尽管 这 太阳 曾是 环境
,
,
,

一天傍晚，娜奥米和他一起坐在屋顶上，看着夕阳西下。
[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['piːp(ə)] ['ʌflɪŋ] [bæk]
and there were noises in the streets below of the Jewish people shuffling back
和 那里 是 噪音 在 这 街道 以下 的 这 犹太人 人们 洗牌 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['melə] ,
into the Mellah ,
进入 这 梅拉 ,

楼下街道上传来犹太人拖着脚步返回犹太隔离区的嘈杂声。
[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] .
he told her that she was blind .
他 讲述 她 那 她 曾是 瞎的 .
他告诉她，她是个盲人。

[ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [fɜːst] .
The word made no impression upon her mind at first .
这 单词 制成 不 印象 之上 她 头脑 在 第一的 .
这个词起初并没有在她心中留下任何印象。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had heard it before ,
她 有 听到 它 前 ,
她以前就听过这句话。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and it had passed her by like a sound that she did not know .
和 它 有 通过了 她 经过 喜欢 一个 声音 那 她 做过 不是 知道 .
它像一种她从未听过的声音一样，从她身边掠过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [blaɪnd] , [ænd; ænd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
She had been born blind , and therefore could not realise what it was to
她 有 到过 出生 瞎的 , 和 所以 可以 不是 意识到 什么 它 曾是 到
[siː] .
see .
看 .
她天生失明，因此无法体会到看见是什么感觉。

[tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
To open a way for the awful truth was difficult ,
到 打开 一个 方式 为了 这 可怕 真相 曾是 难的 ,
要让可怕的真相浮出水面是件难事，

[ænd; ænd] ['ɪzriːəlz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pə'sistɪd] .
and Israel's heart smote him while he persisted .
和 以色列的 心 猛击 他 尽管 他 持续 .
以色列的心因他的坚持而痛彻心扉。

[ner'əʊmi] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [[əʊ]
Naomi laughed as he put his fingers over her eyes that he might show
娜奥米 笑了 作为 他 放 他的 手指 超过 她 眼睛 那 他 可能 展示
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

娜奥米笑着，因为他用手指蒙住了她的眼睛，好像要给她看看。

[fi:; fi] [lɑ:ft] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [fi:; fi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [fi:; fi][kʊd; kəd]['əʊnli]
She laughed again when he asked if she could see the people whom she could only
她 笑了 再次 什么时候 他 问 如果 她 可以 看 这 人们 谁 她 可以 仅有的
[hiə(r)] .
hear .
听到 .

当他问她是否能看到那些她只能听到声音的人时，她又笑了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][fi:; fi] [lɑ:ft] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gʌn] [daʊn] ,
And once more she laughed when the sun had gone down ,
和 一次 更多的 她 笑了 什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 ,
太阳落山后，她又笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʊn][ðə; ði][grænd] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði] - ,
and the mooddin had come out on the Grand Mosque in the Metamar ,
和 这 - 有 来 出去 在 这 盛大 清真寺 在 这 - ,
穆丁在梅塔玛尔的大清真寺里出现了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [fi:; fi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][əʊld][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] ,
and he asked if she could see the old blind man in the minaret ,
和 他 问 如果 她 可以 看 这 老的 瞎的 男人 在 这 宣礼塔 ,
他问她是否能看到宣礼塔上的那位盲人老人。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [gɒd][ɪz] [greɪt] !
where he was crying , " God is great !
在哪里 他 曾是 哭泣 , " 上帝 是 伟大的 !
他当时哭着说：“上帝真伟大！ ”

[gɒd][ɪz] [greɪt] ! " God is great ! "
上帝 是 伟大的 ! "
上帝伟大！

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , ['lɪt(ə)][wʌn] ? " [sed] ['ɪzreɪl] .
" Can you see him , little one ? " said Israel .
" 能 你 看 他 , 小的 一 ? " 说 以色列 .
“小家伙，你能看到他吗？”以色列说。

" [si:] [hɪm] ? " [sed] [ner'əʊmi] ; " [waɪ] [jes] , [ju:; jʊ][diə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] , [ʌv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kæn; kən] [si:]
" See him ? " said Naomi ; " why yes , you dear old father , of course I can see
" 看 他 ? " 说 娜奥米 ; " 为什么 是的 , 你 亲爱的 老的 父亲 , 的 课程 我 能 看
[hɪm] .
him .
他 .

“看到他了吗？”娜奥米说；“是的，亲爱的老父亲，我当然看到他了。”

['lɪs(ə)n] , " [fi:; fi][kraɪd] , ['si:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] , ['lɪftɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
Listen , " she cried , ceasing her laughter , lifting one finger , and holding
听 , " 她 哭 , 停止 她 笑声 , 举重 一 手指 , 和 保持
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'slɑ:nt] ,
her head aslant ,
她 头 斜体 ,
“听着,”她叫道，止住了笑声，抬起一根手指，歪着头。

" ['lɪs(ə)n] : [gɒd] [ɪz] [greɪt] !
" **listen : God is great !**
" 听 : 上帝 是 伟大的 !

听着：上帝伟大！

[gɒd] [ɪz] [greɪt] !
God is great !
上帝 是 伟大的 !

上帝真伟大！

[ðeə(r)] - - [aɪ] [saɪ] [hɪm] [ðen] . "
There - - I saw him then . "
那里 - - 我 锯 他 然后 . "

在那里——我当时看到了他。

" [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [neɪ'əʊmi] - - ['hɪərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] - - [wɪð] [ðɪs] [ɪə(r)]
" **That is only hearing him , Naomi - - hearing him with your ears - - with this ear**
" 那 是 仅有的 听力 他 , 娜奥米 - - 听力 他 和 你的 耳朵 - - 和 这 耳朵
[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] .
and with this .
和 和 这 .

“那只是听他说话，娜奥米——用你的耳朵听他说话——用这只耳朵，用这个耳朵。”

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , ['swi:thɑ:t] ?
But can you see him , sweetheart ?
但 能 你 看 他 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能看到他吗？

" [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [mi:n] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] _ [fi:l] _ [ðə; ði] - [ɪn]
" **Did her father mean to ask her if she could = feel = the mood in in**
" 做过 她 父亲 意思是 到 问 她 如果 她 可以 _ 感觉 _ 这 - 在
[hɪz; ɪz] [mɪnə'ret] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?
his minaret far above them ?
他的 宣礼塔 远的 多于 他们 ?

“她父亲是不是想问她，她是否能感受到高耸在他们头顶的宣礼塔里的情绪？”

[wʌnz] [mɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'sla:nt] .
Once more she laid her head aslant .
一次 更多的 她 铺设 她 头 斜体 .

她再次斜倚着头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] - -
There was a pause , and then she cried impulsively - -
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 她 哭 冲动地 - -

她停顿了一下，然后突然失声哭了起来——

" [əʊ] , _ [aɪ] _ [nəʊ] .
" **Oh , = I = know .**
" 哦 , _ 我 _ 知道 .

“哦，我知道。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] , [haʊ] _ [kæn; kən] _
But , you foolish old father , how = can =
但 , 你 愚蠢 老的 父亲 , 如何 _ 能 _

但是，你这愚蠢的老父亲，怎么能.....

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'veɪ] .
He is too far away .
他 是 也 远 的 离开 :

他离得太远了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ɪzri:əlz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
Then she flung her arms about Israel's neck and kissed him .
" 然后 她 扔 她 武器 关于 以色列的 脖子 和 亲吻 他 :

然后她一把搂住以色列的脖子，吻了他。

" [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['set(ə)lɪz] ['dɪfərənsɪz] ,
There , she cried , in a tone of one who settles differences ,
" 那里 , " 她 哭 , 在 一个 语气 的 一 WHO 定居点 差异 ,

“好了,”她喊道，语气像是要调解争端。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] _ ['fɑ:ðə(r)] _ ['eniweɪ] .
I have seen my father anyway .
" 我 有 已见 我的 _ 父亲 _ 反正 :

反正我已经见过我父亲了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hæ(r)] ['merɪmənt] , [bʌt; bət] [ɪzreɪl] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:]
It was hard to check her merriment , but Israel had to do it
" 它 曾是 难的 到 查看 她 欢乐 , 但 以色列 有 到 做 它

“要阻止她高兴起来很难，但以色列不得不这么做。”

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] , [wɪð] ['meni] [θɹɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He told her , with many throbs in his throat ,
他 讲述 她 , 和 许多 悸动 在 他的 喉 ,

他喉咙哽咽着告诉她:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ˈlðə(r)] ['meɪdnz] - - [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)][ˈæli] , [ɔ:(r)] [ˈfæ.tɪ.mə]
that she was not like other maidens - - not like her father , or Ali , or Fatimah
那 她 曾是 不是 喜欢 其他 少女们 - - 不是 喜欢 她 父亲 , 或者 阿里 , 或者 法蒂玛

她不像其他少女——不像她的父亲，不像阿里，也不像法蒂玛。

[ɔ:(r)] - ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
or Habeebah ; that she was a being afflicted of God ;
或者 - ; 那 她 曾是 一个 存在 受苦的 的 上帝 ;

或者哈比芭；她是受上帝惩罚的人；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɡɒt] , ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ,
that there was something she had not got , something she could not do ,
那 那里 曾是 某物 她 有 不是 得到 , 某物 她 可以 不是 做 ,

她觉得自己缺少了某些东西，某些事情做不到。

[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dremt] [ɒv; əv] .
a world she did not know , and had never yet so much as dreamt of .
一个 世界 她 做过 不是 知道 , 和 有 绝不 然而 所以 很多 作为 梦见 的 :

这是一个她不了解，甚至从未梦想过的世界。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kəʊld][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [laɪt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Darkness was more than cold and quiet , and light was more than
黑暗 曾是 更多的 比 寒冷的 和 安静的 , 和 光 曾是 更多的 比

[wɔ:mθ] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
warmth and noise .
温暖 和 噪音 :

黑暗不仅仅是寒冷和寂静，光明不仅仅是温暖和喧嚣。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][deɪ] - - [deɪ][ruːld][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri][sʌn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
The one was day - - day ruled by the fiery sun in the sky - - and the other
这 一 曾是 天 - - 天 裁决 经过 这 火热 太阳 在 这 天空 - - 和 这 其他
[wɒz; wəz][naɪt] ,
was night ,
曾是 夜晚 ,

一个是白昼——由天空中炽热的太阳主宰的白昼——另一个是夜晚。

[lɪt][baɪ][ðə; ði][peɪl][muːn][ænd; ənd][ðə; ði][braɪt][stɑːz][ɪn][ˈhev(ə)n] .
lit by the pale moon and the bright stars in heaven .
点燃 经过 这 苍白 月亮 和 这 明亮的 明星 在 天堂 .

在皎洁的月光和璀璨的星光下。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ˈwʊmən][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæən; ðən]
And the face of man and the eyes of woman were more than
和 这 脸 的 男人 和 这 眼睛 的 女士 是 更多的 比
[ˈfiːtʃəz][tuː; tə][fiːl] - - [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][səʊl] ,
features to feel - - they were spirit and soul ,
特征 到 感觉 - - 他们 是 精神 和 灵魂 ,

男人的脸庞和女人的眼睛不仅仅是用来感受的五官——它们代表着精神和灵魂。

[tuː; tə][wɒtʃ][ænd; ənd][tuː; tə][ˈfɒləʊ][ænd; ənd][tuː; tə][lʌv][wɪˈðəʊt][ˈeni][hænd][ˈbiːɪŋ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
to watch and to follow and to love without any hand being near them .
到 手表 和 到 跟随 和 到 爱 没有 任何 手 存在 靠近 他们 .

观看、跟随、爱，却无需任何人的介入。

"[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][wɜːld][əˈbaʊt][juː; jʊ], [ˈlɪt(ə)][wʌn] , "[hiː; hi][sed] , "[wɪtʃ][juː; jʊ][hæv; həv]
" There is a great world about you , little one , " he said , " which you have
" 那里 是 一个 伟大的 世界 关于 你 , 小的 一 , " 他 说 , " 哪个 你 有
[ˈnevə(r)][siːn] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

“孩子，你周围有一个广阔的世界，”他说，“是你从未见过的。”

[ðəʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][aɪˈtiː][ænd; ənd][fiːl][aɪˈtiː][ænd; ənd][spiːk][tuː; tə][aɪˈtiː] .
though you can hear it and feel it and speak to it .
尽管 你 能 听到 它 和 感觉 它 和 说话 到 它 .

虽然你可以听到它、感受到它，还可以和它对话。

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz][truː] , [nerˈəʊmi] , [aɪˈtiː][ɪz][truː] .
Yes , it is true , Naomi , it is true .
是的 , 它 是 真的 , 娜奥米 , 它 是 真的 .

是的，娜奥米，这是真的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)][siːn][ðə; ði][ˈmaʊntənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ˈɡʌlɪz][ɒn][ðeə(r)][ˈrɒki]
You have never seen the mountains and the dangerous gullies on their rocky
你 有 绝不 已见 这 山脉 和 这 危险的 沟壑 在 他们的 岩石
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

你从未见过这些山脉以及它们岩石峭壁上危险的沟壑。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)][siːn][ðə; ði][ˈmaɪti][diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz][ðæt][hiːv][ænd; ənd][swel]
You have never seen the mighty deep , and the storms that heave and swell
你 有 绝不 已见 这 强大的 深的 , 和 这 暴风雨 那 举 和 膨胀
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 .

你从未见过浩瀚的深海，也从未见过其中翻腾咆哮的风暴。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] .

You have never seen man or woman or child .
你 有 绝不 已见 男人 或者 女士 或者 孩子 .

你从未见过男人、女人或孩子。

[ɪz] [ðæt] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ? [ˈlɪs(ə)n] : [ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [naɪn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Is that very strange , little one ? Listen : your mother died nine years ago ,
是 那 非常 奇怪的 , 小的 一 ? 听 : 你的 母亲 死亡 九 年 前 ,

小家伙, 这很奇怪吗? 听着: 你妈妈九年前就去世了,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

and you had never seen her .
和 你 有 绝不 已见 她 .

你之前从未见过她。

[ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
Your father is holding your head in his hands at this moment ,
你的 父亲 是 保持 你的 头 在 他的 双手 在 这 片刻 ,

此刻, 你父亲正双手捧着你的头。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but you have never seen his face .
但 你 有 绝不 已见 他的 脸 .

但你从未见过他的脸。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔ:l] [frɒm; frəm][ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
And if the dark curtains were to fall from your eyes ,
和 如果 这 黑暗的 窗帘 是 到 落下 从 你的 眼睛 ,

如果遮蔽你双眼的黑暗帷幕落下,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [si:] [hɪm] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)]
and you were to see him now , you would not know him from another
和 你 是 到 看 他 现在 , 你 会 不是 知道 他 从 其他

[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果你现在见到他, 你绝对认不出他跟别人有什么区别。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] [ˈwʊmən] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .

or from woman , or from a tree .
或者 从 女士 , 或者 从 一个 树 .

或者来自女人, 或者来自树。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] , [neɪˈəʊmi] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] .

You are blind , Naomi , you are blind .
你 是 瞎的 , 娜奥米 , 你 是 瞎的 .

娜奥米, 你真是瞎了眼, 你真是瞎了眼。

" [neɪˈəʊmi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtenti] .

" Naomi listened intently .
" 娜奥米 听着 专注地 .

娜奥米认真地听着。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [twɪtʃt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈrestɪd] [ˈnɜ:vəsli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [æt; ət]
Her cheeks twitched , her fingers rested nervously on her dress at
她 脸颊 抽搐 , 她 手指 休息 紧张地 在 她 裙子 在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

她的脸颊抽搐了一下, 手指紧张地放在胸前的裙子上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [wɪð] [tiəz] .
and her eyes grew large and solemn , and then filled with tears .
和 她 眼睛 生长 大的 和 庄严 , 和 然后 已填 和 眼泪 :
她的眼睛睁得大大的, 神情变得严肃, 然后充满了泪水。

[ˈɪzri:əlz] [θrəʊt] [sweld] .
Israel's throat swelled .
以色列的 喉 肿胀 :
以色列的喉咙哽咽了。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [du:; də][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
To tell her of all this , though he must needs do it for her
到 告诉 她 的 全部 这 , 尽管 他 必须 需求 做 它 为了 她
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

虽然他必须这样做才能保护她, 但他还是要把一切都告诉她。
[wɒz; wəz] [laɪk] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɜ:məti] .
was like reproaching her with her infirmity .
曾是 喜欢 责备 她 和 她 虚弱 :
就好像在责备她的身体虚弱一样。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei]
But it was only the trouble in her father's voice that had found its way
但 它 曾是 仅有的 这 麻烦 在 她 父亲的 嗓音 那 有 成立 它是 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [si:lɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈnei.əʊmɪz][maɪnd] .
to the sealed chamber of Naomi's mind .
到 这 密封 房间 的 娜奥米的 头脑 :
但只有父亲声音中的忧虑传到了娜奥米封闭的心灵深处。

[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [tru:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] [keɪm] ['leɪtə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
The awful and crushing truth of her blindness came later to her
这 可怕 和 压碎 真相 的 她 失明 来了 之后 到 她
[ˈkɒŋʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,
她后来才意识到自己失明的可怕真相, 那是一个沉重的打击。

[prəʊbd] [ɪn][ænd; ənd] [θrʌst] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ]['freɪlə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [hænd] .
probed in and thrust home by a frailer and lighter hand .
探测 在 和 推力 家 经过 一个 更脆弱 和 打火机 手 :
被一只更纤弱、更轻盈的手探入并推入。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] :
She had always loved little children , and since the :
她 有 总是 喜爱 小的 孩子们 , 和 自从 这 :
她一直都很喜欢小孩子, 而且自从:

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæən; ðən]['evə(r)] .
coming of her hearing she had loved them more than ever .
未来 的 她 听力 她 有 喜爱 他们 更多的 比 曾经 :
听到这些话后, 她比以往任何时候都更加爱他们了。

[ðeə(r)] ['lɪspɪŋ] [tʌŋz] , [ðeə(r)] ['prɪti] ['brəʊkən] [spi:tʃ] , [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]
Their lisping tongues , their pretty broken speech , their simple words , their childish
他们的 口齿不清 舌头 , 他们的 漂亮的 破碎的 演讲 , 他们的 简单的 字 , 他们的 幼稚
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
他们说话结结巴巴, 言语含糊不清, 用词简单, 思想幼稚。

[ɔ:l] ['fɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ni:dz] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:, ji][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜ:'self] ,
all fitted with her own needs , for she was nothing but a child herself ,
全部 适配 和 她 自己的 需求 , 为了 她 曾是 没有什么 但 一个 孩子 她自己 ,
一切都是为了满足她的需求, 因为她自己也只是个孩子。

[ðəʊ] [grəʊn] [tu:, tə][bi:, bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] .
though grown to be a lovely maid .
尽管 生长 到 是 一个 迷人的 女佣 .

虽然已经长成了一位可爱的女仆。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ðəʊz] [fi:, ji] [lʌvd] [best][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
And of all children those she loved best were not the children of the Jews ,
和 的 全部 孩子们 那些 她 喜爱 最好的 是 不是 这 孩子们 的 这 犹太人 ,
在所有孩子中, 她最爱的却不是犹太人的孩子。

[nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri] ['taʊnzfəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræɡɪd] , ['beəfʊt] ,
nor yet the children of the Moorish townsfolk , but the ragged , barefoot ,
也不 然而 这 孩子们 的 这 摩尔式 镇民 , 但 这 破烂不堪 , 赤脚 ,
也不是摩尔镇民的孩子, 而是衣衫褴褛、赤脚的.....

[blæk] [ænd; ʌnd] ['ɒlɪv] - [skɪnd] [marts] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][tɛ'tju:ɑ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ærəbz][ænd; ʌnd]
black and olive - skinned mites who came into Tetuan with the country Arabs and
黑色的 和 橄榄 - 去皮 螨虫 WHO 来了 进入 得土安 和 这 国家 阿拉伯人 和
['bɜ:rbərz][ɒn] ['mɑ:kɪt] ['mɔ:nɪŋz] .
Berbers on market mornings .
柏柏尔人 在 市场 早晨 .

黑色和橄榄色皮肤的螨虫, 随着阿拉伯人和柏柏尔人在集市的早晨来到得土安。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmplɪst] , [ðeə(r)][lɪt(ə)l] [tʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvliɪst] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They were simplest , their little tongues were liveliest , and they were
他们 是 最简单的 , 他们的 小的 舌头 是 最活跃的 , 和 他们 是
[məʊst] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd]['wʌndə(r)] .
most full of joy and wonder .
最多 满的 的 喜悦 和 想知道 .

他们最单纯, 他们的小舌头最活泼, 他们充满了快乐和惊奇。

[səʊ][fi:, ji] [wʊd] ['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [tu:z] [ænd; ʌnd] [θri:z] [ænd; ʌnd] [fɔ:z] , [ɒn] ['wenzdeɪz]
So she would gather them up in twos and threes and fours , on Wednesdays
所以 她 会 收集 他们 向上 在 二 和 三 和 四 , 在 星期三
[ænd; ʌnd] ['sʌndeɪz] ,
and Sundays ,
和 星期日 ,

所以她会在星期三和星期日, 三五成群地把他们聚拢起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [ɒn][ðə; ði] [fə'dɑ:n] , [ænd; ʌnd] ['kæəri] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ]
from the mouths of their tents on the Feddan , and carry them home by
从 这 嘴 的 他们的 帐篷 在 这 费丹 , 和 携带 他们 家 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

从他们在费丹河畔的帐篷口, 牵着他们的手把他们带回家。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] , ['æli][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['hempən] [rəʊp] ,
And there , in the patio , Ali had hung a swing of hempen rope ,
和 那里 , 在 这 露台 , 阿里 有 悬挂 一个 摇摆 的 麻杆 绳索 ,
阿里在院子里挂了一个麻绳秋千。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɑ:(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm]['pærəpɪt; 'pærəpet][tu:, tə]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
suspended from a bar thrown from parapet to parapet ,
暂停 从 一个 酒吧 抛掷 从 栏杆 到 栏杆 ,
悬挂在从栏杆扔到另一侧栏杆上的杆子上,

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [neɪ'əʊmi] [wʊd] [spɔ:t] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [wʌnz] .

and on this Naomi would sport with her little ones .
和 在 这 娜奥米 会 运动 和 她 小的 一个 .

娜奥米经常带着她的孩子们在这里玩耍。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,

She would be swinging in the midst of them ,
她 会 是 摇摆 在 这 中间 的 他们 ,

她会在他们中间荡秋千,

[wið] [wʌn][tʰaɪni] [blæk] ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with one tiny black maiden on the seat beside her ,
和 一 微小的 黑色的 少女 在 这 座位 旁 她 ,

她旁边座位上坐着一位娇小的黑人少女。

[ænd; ənd][wʌn][lɪt(ə)] [blæk] [mæn] [wið] [haɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['feɪvn] [pəʊl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

and one little black man with high stomach and shaven poll holding on to the
和 一 小的 黑色的 男人 和 高的 胃 和 剃光 轮询 保持 在 到 这

[rəʊp][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

rope behind her ,
绳索 在后面 她 ,

还有一个身材矮小、肚子高高隆起、光头的黑人男子，正抓着她身后的绳子。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['maɪti] [mʌ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [waɪt] [dʒelɑ:b] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn]

and another mighty Moor in a diminutive white jellab pushing at their feet in
和 其他 强大的 泊 在 一个 小字 白色的 杰拉布 推动 在 他们的 脚 在

[frʌnt] ,

front ,
正面 ,

还有一位身穿白色短袍的魁梧摩尔人走在他们前面，用脚推着他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [rəʊz] ,

and all laughing together , or the children singing as the swing rose ,
和 全部 笑 一起 , 或者 这 孩子们 歌唱 作为 这 摇摆 玫瑰 ,

大家一起欢笑，或者孩子们随着秋千荡起来而歌唱，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [hɜ:'self] ['lɪsənɪŋ] [wið] [hed] [ə'sla:nt][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ɑ:r aɪ 'pi:] -

and she herself listening with head aslant and all her fair hair rip -
和 她 她自己 聆听 和 头 斜体 和 全部 她 公平的 头发 撕裂 -

[ɑ:r aɪ 'pi:] - ['rɪp(ə)ɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

rip - rippling down her back and over her neck ,
撕裂 - 涟漪 向下 她 后退 和 超过 她 脖子 ,

她侧着头倾听，一头金发如波浪般垂落到背上和脖子上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['smɑɪlɪŋ] [waɪt] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and her smiling white face resting on her shoulder .
和 她 微笑 白色的 脸 休息 在 她 肩膀 .

她那张笑咪咪的白脸靠在她的肩膀上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] ['sʌni] ['hæpɪnəs] ,

It was a beautiful scene of sunny happiness ,
它 曾是 一个 美丽的 场景 的 阳光明媚 幸福 ,

那是一幅阳光灿烂、幸福美好的画面。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rlz][laɪf] .

but out of it came the first great shadow of the blind girl's life .
但 出去 的 它 来了 这 第一的 伟大的 阴影 的 这 瞎的 女孩们 生活 .

但正是这件事，给这位盲女的生活带来了第一个巨大的阴影。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] - - [ə; eɪ][tʰaɪni] ['kri:tʃə(r)] [wið] [ə; eɪ]
For it chanced one day that one of the children - - a tiny creature with a
为了 它 偶然 一 天 那 一 的 这 孩子们 - - 一个 微小的 生物 和 一个
[slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - - [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][neɪ'əʊmi] [aʊt] [ɒv; əv]
slice of the woman in her - - brought a present for Naomi out of
片 的 这 女士 在 她 - - 带来 一个 展示 为了 娜奥米 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɑ:kɪt] - ['bɑ:skɪt] .
her mother's market - basket .
她 母亲的 市场 - 篮子 .

有一天，碰巧其中一个孩子——一个身上带着女人特有的娇小身躯的孩子——从她母亲的菜篮子里拿出一份礼物送给娜奥米。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] ,
It was a flower , but of a strange kind ,
它 曾是 一个 花 , 但 的 一个 奇怪的 种类 ,
[ðæt] [gru:] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌnz] [həʊm] .
that grew only in the distant mountains where lay the little black one's home .
那 生长 仅有的 在 这 遥远 山脉 在哪里 躺 这 小的 黑色的 一个人的 家 .
[neɪ'əʊmi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪ; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
Naomi passed her fingers over it , and she did not know it .
娜奥米 通过了 她 手指 超过 它 , 和 她 做过 不是 知道 它 .
[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那种植物只生长在遥远的山区，那里是小黑猫的家。

娜奥米用手指轻轻抚过它，她却浑然不知。

" What is it ?

那是什么？

" she asked .

她问道。

" It's blue , " said the child .

“它是蓝色的，”孩子说。

" What is blue ? " said Naomi

“什么是蓝色？”娜奥米问道。

" Blue - - don't you know ? - - blue ! " said the child .

“蓝色——你不知道吗？——蓝色！”孩子说道。

" But what is blue ?

“但是蓝色是什么呢？ ”

" Naomi asked again , holding the flower in her restless fingers .

“娜奥米再次问道，她不安地用手指握着那朵花。”

" [waɪ] , [daɪə(r)][em 'i:] !
" **Why , dear me !**
" 为什么 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！ ”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] ? - - [blu:] - - [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
can't you see ? - - blue - - the flower , you know , " said the child , in her
不能 你 看 ? - - 蓝色的 - - 这 花 , 你 知道 , " 说 这 孩子 , 在 她
['ɑ:tləs] [wei] .
artless way .
不矫揉造作 方式 .

“你看不见吗？ ——蓝色的——那朵花，你知道的，”孩子用她天真的方式说道。

[æli][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][nei'ʊʊmɪz]
Ali was standing by at the time , and he thought to come to Naomi's
阿里 曾是 常设 经过 在 这 时间 , 和 他 想法 到 来 到 娜奥米的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

当时阿里就在旁边，他想去安慰娜奥米。

" [blu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Blue is a colour , " he said .**
" 蓝色的 是 一个 颜色 , " 他 说 .

“蓝色是一种颜色，”他说。

" [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ? " [sed] [nei'əʊʊmɪ] .
" **A colour ? " said Naomi .**
" 一个 颜色 ? " 说 娜奥米 .

“颜色？”娜奥米说。

" [jes] , [laɪk] - - [laɪk] [ðə; ði] [si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **Yes , like - - like the sea , " he added .**
" 是的 , 喜欢 - - 喜欢 这 海 , " 他 额外 .

“是的，就像——就像大海一样，”他补充道。

" [ðə; ði] [si:] ? [blu:] ? [haʊ] ?
" **The sea ? Blue ? How ?**
" 这 海 ? 蓝色的 ? 如何 ?

“大海？ 蓝色的？ 怎么可能？ ”

" [nei'əʊʊmɪ] [ɑ:skt] .
" **Naomi asked .**
" 娜奥米 问 .

娜奥米问道。

[æli] [traɪd] [ə'gen] .
Ali tried again .
阿里 尝试 再次 .

阿里又试了一次。

" [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Like the sky , " he said simply .**
" 喜欢 这 天空 , " 他 说 简单地 .

“就像天空一样，”他简单地说。

[nei'ʊʊmɪz] [feɪs] [lʊkt] [pə'plekst] .
Naomi's face looked perplexed .
娜奥米的 脸 看起来 困惑 .

娜奥米一脸困惑。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" **And what is the sky like ? " she asked .**
" 和 什么 是 这 天空 喜欢 ? " 她 问 .

“那天空是什么样子呢？”她问道。

[æɪt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˈɑːlɪz] [feɪs] ,
At that moment her beautiful face was turned towards Ali's face ,
在 那 片刻 她 美丽的 脸 曾是 转向 向 阿里的 脸 ,

那一刻，她美丽的脸庞转向了阿里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['məʊnləs] [bluː] [ɔːrbz] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and her great motionless blue orbs seemed to gaze into his eyes .
和 她 伟大的 静止不动 蓝色的 球体 似乎 到 目光 进入 他的 眼睛 .

她那双静默无动的蓝色眼眸仿佛在凝视着他。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [prest] [hɑːd] ,
The lad was pressed hard ,
这 小伙子 曾是 按下 难的 ,

这孩子被狠狠地按压着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [lept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and he could not keep back the answer that leapt up to his tongue .
和 他 可以 不是 保持 后退 这 回答 那 跳跃 向上 到 他的 舌头 .

他再也抑制不住脱口而出的答案。

" [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] - - " [laɪk] - - "
" **Like , " he said - - " like - - " .**
" 喜欢 , " 他 说 - - " 喜欢 - - " .

“就像,”他说,“就像——”

" [wel] ? "
" **Well ? " .**
" 出色地 ? " .

“出色地？ ”

" [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [nei'əʊmi] .
" **Like your own eyes , Naomi .**
" 喜欢 你的 自己的 眼睛 , 娜奥米 .

“就像你自己的眼睛一样，娜奥米。”

" [baɪ][ðə; ði][əʊld][ˈhæbɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]
" **By the old habit of her nervous fingers , she covered her eyes with**
" 经过 这 老的 习惯 的 她 紧张的 手指 , 她 涵盖 她 眼睛 和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她下意识地用手捂住了眼睛，这是她紧张的手指的旧习惯。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd]
as if the sense of touch would teach her what her other senses could
作为 如果 这 感觉 的 触碰 会 教 她 什么 她 其他 感官 可以

[nɒt] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

仿佛触觉能告诉她其他感官无法感知的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləm] ['mɪst(ə)rɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æɪt; ət][lɑːst] : [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But the solemn mystery had dawned on her mind at last : that she
但 这 庄严 神秘 有 黎明 在 她 头脑 在 最后的 : 那 她

[wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] [ˈʌðə(r)z] ;
was unlike others ;
曾是 与众不同 其他的 ;

但最终，她心中明白了一个庄严的谜团：她与其他人不同；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [els] [pəˈzest] ;
that she was lacking something that every one else possessed ;
那 她 曾是 缺乏 某物 那 每一个 一 别的 拥有 ;
她缺少别人都拥有的东西；

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [nəʊ] ;
that the little children who played with her knew what she could never know ;
那 这 小的 孩子们 WHO 玩 和 她 知道 什么 她 可以 绝不 知道 ;
与她一起玩耍的小孩们知道她永远无法知道的事情；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈfɜːm] , [əˈflɪktɪd] , [kʌt] [ɒf] ;
that she was infirm , afflicted , cut off ;
那 她 曾是 虚弱 , 受苦的 , 切 离开 ;
她体弱多病，饱受折磨，与世隔绝；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtsəm] [wɜːld] [ˈlaɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt]
that there was a strange and lovely and lightsome world lying round about
那 那里 曾是 一个 奇怪的 和 迷人的 和 轻盈 世界 说谎 圆形的 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她周围仿佛存在着一个奇妙、美好、轻松的世界。

[weə(r)] [ˈevri] [wʌn] [els] [maɪt] [spɔːt] [ænd; ənd][faɪnd] [dɪˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd]
where every one else might sport and find delight , but that her spirit could
在哪里 每一个 一 别的 可能 运动 和 寻找 喜 , 但 那 她 精神 可以
[nɒt][ˈentə(r)][aɪ ˈtiː] ,
not enter it ,
不是 进入 它 ,
其他人可以在那里尽情玩乐，但她的灵魂却无法进入其中。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] .
because she was shut off from it by the great hand of God .
因为 她 曾是 关闭 离开 从 它 经过 这 伟大的 手 的 上帝 .
因为她被上帝的大手隔绝了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
From that time forward everything seemed to remind her of her
从 那 时间 向前 一切 似乎 到 提醒 她 的 她
[əˈflɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,
从那以后，所有的事情似乎都会让她想起自己的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪts] [ˈbeɪnfl] [ˈvɔɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and she heard its baneful voice at all times .
和 她 听到 它是 有害的 嗓音 在 全部 时代 .
她时时刻刻都能听到它那邪恶的声音。

[ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈvɪʒnz] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt]
Even her dreams , though they had no visions , were full of voices that
甚至 她 梦境 , 尽管 他们 有 不 愿景 , 是 满的 的 声音 那
[təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
told of them .
讲述 的 他们 .
即使是她的梦境，虽然没有景象，却充满了讲述这些景象的声音。

[ɪf] [ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪtləs] [aɪz] .
If a bird sang in the air above her , she lifted her sightless eyes .
如果 一个 鸟 唱 在 这 空气 多于 她 , 她 抬起 她 失明 眼睛 .
如果一只鸟在她头顶的空中歌唱，她就会抬起她那双失明的眼睛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ˈmɑːkɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ˈtræfɪk] - - [ðə; ði]
If she walked in the town on market morning and heard the din of traffic - - the
如果 她 步行 在 这 镇 在 市场 早晨 和 听到 这 的 交通 - - 这
[kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlər] ,
cries of the dealers ,
哭泣 的 这 经销商 ,

如果她在集市的早晨漫步在镇上，听到熙熙攘攘的交通声——商贩们的叫卖声，

[ðə; ði] " [ˈbeɪlək] ! " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] - [men] , [ðə; ði] " [ˈæərə] ! " [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːləˈtriə(r)] ,
the " Balak ! " of the camel - men , the " Arrah ! " of the muleteers ,
这 " 巴拉克 ! " 的 这 骆驼 - 男人 , 这 " 阿拉 ! " 的 这 骡夫 ,
骆驼夫们的“巴拉克！”声，骡夫们的“阿拉！”声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] - [ˈtelə] - - [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt]
and the twanging ginbri of the story - tellers - - she sighed and dropped
和 这 拨弦 金布里 的 这 故事 - 柜员 - - 她 叹了口气 和 掉落
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
her head into her breast .
她 头 进入 她 胸部 .

还有说书人拨弄琴弦的声音——她叹了口气，把头埋进了胸膛。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [aɪz] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪtləs] ;
Listening to the wind , she asked if it had eyes or was sightless ;
聆听 到 这 风 , 她 问 如果 它 有 眼睛 或者 曾是 失明 ;
她听着风声，问它有没有眼睛，还是没有眼睛？

[ænd; ənd] [ˈhɪərəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈsnəʊɪ] [hedz] [rəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and hearing of the mountains that their snowy heads rose into the clouds ,
和 听力 的 这 山脉 那 他们的 下雪的 头部 玫瑰 进入 这 云 ,
听闻群山耸立，雪白的山顶直插云霄，

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaɪə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
she inquired if they were blind , and if they ever talked together in the sky .
她 询问 如果 他们 是 瞎的 , 和 如果 他们 曾经 谈话 一起 在 这 天空 .
她问他们是不是瞎子，以及他们是否曾在天空中交谈过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈblaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
But at the awful revelation of her blindness she ceased to be a child ,
但 在 这 可怕 启示 的 她 失明 她 停止 到 是 一个 孩子 ,
但当她得知自己失明的可怕真相后，她不再是孩子了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and became a woman .
和 成为 一个 女士 .
她变成了女人。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˌðeəˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
In the week thereafter she had learned more of the world than in all the
在 这 星期 此后 她 有 学习 更多的 的 这 世界 比 在 全部 这
[jɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪˈfɔː(r)] .
years of her life before .
年 的 她 生活 前 .

在接下来的一周里，她了解到的世界比她之前所有岁月加起来还要多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
She was no longer a restless gleam of sunlight , a reckless spirit of joy ,
她 曾是 不 更长 一个 不安 闪耀 的 阳光 , 一个 鲁莽 精神 的 喜悦 ,
她不再是那颗躁动不安的阳光，不再是那颗无拘无束的快乐灵魂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [blaɪnd] [ˈmeɪdn] , [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [greɪt] [ɪnˈfɜ:məti] ,
but a weak , patient , blind maiden , conscious of her great infirmity ,
但 一个 虚弱的 , 病人 , 瞎的 少女 , 有意识的 的 她 伟大的 虚弱 ,
[ˈhʌmb(ə)ld][baɪ][aɪ ˈti:] ,
humbled by it ,
谦卑 经过 它 ,

但是，一位体弱、忍耐、失明的少女，意识到自己巨大的缺陷，并因此而谦卑。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [[eɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and thinking shame of it .
和 思维 耻辱 的 它 .

并为此感到羞愧。

[wʌŋ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ˈdezət] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:]
One afternoon , deserting the swing in the patio , she went out with the children into
— 下午 , 逃兵 这 摇摆 在 这 露台 , 她 去 出去 和 这 孩子们 进入
[ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

一天下午，她离开庭院里的秋千，带着孩子们去了田野里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ˈwɒndə] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][draɪ][bed][ɒv; əv]
The day was hot , and they wandered far down the banks and dry bed of
这 天 曾是 热的 , 和 他们 漫步 远的 向下 这 银行 和 干燥 床 的
[ðə; ði] - .
the Marteel .
这 - .

那天天气炎热，他们沿着马蒂尔河的河岸和干涸的河床漫步了很远。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ˈleɪsd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈpi:p(ə)] [plʌkt] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] ,
And as they ran and raced , the little black people plucked the wild flowers ,
和 作为 他们 跑 和 比赛 , 这 小的 黑色的 人们 拨弦 这 荒野 花朵 ,
[ðə; ði] [ˈkʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈdɒgz] ,
他们奔跑嬉戏时，这些小黑人们采摘着野花。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ,
and called to the cattle and the sheep and the dogs ,
和 称为 到 这 牛 和 这 羊 和 这 狗 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ðæt] [ˈhʌɪl] [tu:; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] .
于是呼唤牛羊和狗，

[ænd; ənd] [[ˈhʌɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ðæt] [[ˈhʌɪl] [tu:; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] .
and whistled to the linnets that whistled to their young .
和 吹口哨 到 这 红雀 那 吹口哨 到 他们的 年轻的 .

她吹着口哨，引得金翅雀向它们鸣叫，而金翅雀又向它们的幼鸟吹口哨。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [ɒn] [ʌnˈhi:dɪd] .
Thus the hours went on unheeded .
因此 这 小时 去 在 无人理会 .

就这样，时间悄然流逝。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [pɑ:st] [ˈɪntu:] [ˈi:vniŋ] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈɪntu:] [ˈtwailaɪt] , [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈɪntu:] [ˈɜ:li]
The afternoon passed into evening , the evening into twilight , the twilight into early
这 下午 通过了 进入 晚上 , 这 晚上 进入 暮 , 这 暮 进入 早期的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

下午渐渐变成傍晚，傍晚变成暮色，暮色变成夜幕降临。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['empti] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['kwaɪət] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]
Then the air grew empty like a vault , and a solemn quiet fell upon the
然后 这 空气 生长 空的 喜欢 一个 金库 , 和 一个 庄严 安静的 跌倒 之上 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

随后, 空气变得像穹顶一样空旷, 孩子们陷入了肃穆的寂静之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [tu:; tə]['nei,rʊmɪz][saɪd][ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [klɒŋ]
and they crept to Naomi's side in fear , and took her hands and clung
和 他们 悄悄地爬 到 娜奥米的 边 在 害怕 , 和 采取 她 双手 和 紧紧抓住
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] .
to her gown .
到 她 袍 .

他们害怕地爬到娜奥米身边, 抓住她的手, 紧紧抓住她的裙子。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] ,
She turned back towards the town ,
她 转向 后退 向 这 镇 ,
她转身朝镇子的方向走去,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hʌʃt] [tʌŋz] [ænd; ənd]
and as they walked in the double silence of their own hushed tongues and
和 作为 他们 步行 在 这 双倍的 沉默 的 他们的 自己的 静静地 舌头 和
[ðə; ði] ['sɒŋlɪs] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [wɜ:lɪd] ,
the songless and voiceless world ,
这 无歌 和 无声 世界 ,
当他们行走在双重寂静之中——既有他们自己缄默的言语, 也有无歌无声的世界——

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [kləʊzd] ['taɪtli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
the fingers of the little ones closed tightly upon her own .
这 手指 的 这 小的 一个 关闭 紧紧 之上 她 自己的 .
孩子们的手指紧紧地握住了她的手指。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd][ɪn]['terə(r)] , " [si:] ! "
Then the children cried in terror , " See ! "
然后 这 孩子们 哭 在 恐怖 , " 看 ! "
孩子们惊恐地哭喊道: “看! ”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [neɪ'əʊmi] .
" What is it ? " said Naomi .
" 什么 是 它 ? " 说 娜奥米 .
“那是什么?”娜奥米问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
The little ones could not tell her .
这 小的 一个 可以 不是 告诉 她 .
小孩子们不会告诉她。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)]
It was only the noiseless summer lightning , but the children had never
它 曾是 仅有的 这 无声 夏天 闪电 , 但 这 孩子们 有 绝不
[si:n] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] .
seen it before .
已见 它 前 .
这只是夏日里无声的闪电, 但孩子们以前从未见过。

[wɪð] [brɔ:d] [waɪt] [flæʃɪz] [aɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lænd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
With broad white flashes it lit up the land as far as from the bed of
和 广阔 白色的 闪光灯 它 点燃向上 这 土地 作为 远的 作为 从 这 床 的
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
the river in the valley to the white peaks of the mountains .
这 河 在 这 谷 到 这 白色的 高峰 的 这 山脉 .
它发出大片白色闪光，照亮了大地，从山谷中的河床一直延伸到群山的白色山峰。

[æt; ət] [ˈevri] [flæʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfri:k] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] ,
At every flash the little people shrieked in their fear ,
在 每一个 闪光 这 小的 人们 尖叫 在 他们的 害怕 ,
每次闪光发生时，小人们都会吓得尖叫起来。
[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tu;; tə] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] [seɪv] [neɪˈəʊmi][ˈəʊnli] ,
and there was no one there to comfort them save Naomi only ,
和 那里 曾是 不 一 那里 到 舒适 他们 节省 娜奥米 仅有的 ,
除了娜奥米之外，没有其他人安慰他们。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .
and she was blind and could not see what they saw .
和 她 曾是 瞎的 和 可以 不是 看 什么 他们 锯 .
她双目失明，看不到他们所看到的東西。

[wɪð] [ˈhelpləs] [hændz][ʃi:; ʃi][held] [tu;; tə][ðeə(r)][hændz][ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪd] [həʊm] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
With helpless hands she held to their hands and hurried home , over the
和 无助 双手 她 握住 到 他们的 双手 和 慌忙 家 , 超过 这
[ˈdɑ:kənɪŋ] [ˈfi:ldz] ,
darkening fields ,
变暗 字段 ,
她无助地抓住他们的手，匆匆穿过渐渐昏暗的田野，赶回家去。

[θru:] [ðə; ði] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] , [ˈli:dɪŋ] [ɒn] , [jet] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
through the palpitating sheets of dazzling light , leading on , yet seeing nothing .
通过 这 心悸 纸张 的 耀眼的 光 , 领导 在 , 然而 看到 没有什么 .
穿过令人眼花缭乱的耀眼光芒，继续前行，却什么也看不见。

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [sɔ:] [ˈneɪ,əʊmɪz] [ʃeɪm] .
But Israel saw Naomi's shame .
但 以色列 锯 娜奥米的 耻辱 .
但以色列人看到了拿俄米的羞愧。

[ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sens]
The blindness which was a sense of humiliation to her became a sense
这 失明 哪个 曾是 一个 感觉 的 屈辱 到 她 成为 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [rɒŋ] [tu;; tə][hɪm] .
of burning wrong to him .
的 燃烧 错误的 到 他 .
对她而言，失明是一种羞辱；而对他而言，失明则是一种刻骨铭心的冤屈。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [gɒd][tu;; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə][bi:; bi]
He had asked God to give her speech , and had promised to be
他 有 问 上帝 到 给 她 演讲 , 和 有 承诺 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
他曾向上帝祈求赐予她演讲能力，并承诺会心满意足。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [əʊ] [bɔ:d] , " [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] ,
" **Give her speech , O Lord ,** " **he had cried ,**
" 给 她 演讲 , 哦 主 , " 他 有 哭 ,
“主啊，求你让她发言吧！”他曾这样呼喊。

" [spi:tʃ] [ðæt] [jæl; ʃəl] [lɪft] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'baʋ] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
" **speech that shall lift her above the creatures of the field** ,
" 演讲 那 将 举起 她 多于 这 生物 的 这 场地 ,
“那番能让她凌驾于田野生灵之上的言辞，

[spi:tʃ] [weə'baɪ] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɑ:sk][ænd; ənd] [nəʊ] .
speech whereby alone she may ask and know .
演讲 由此 独自的 她 可能 问 和 知道 .
她可以通过言语独自询问和了解。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [spi:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [blaɪnd] ?
" **But what was speech without sight to her who had always been blind ?**
" 但 什么 曾是 演讲 没有 视线 到 她 WHO 有 总是 到过 瞎的 ?
“但是对于一个一直失明的人来说，没有视觉的语言又有什么意义呢？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
What was all the world to one who had never seen it ?
什么 曾是 全部 这 世界 到 一 WHO 有 绝不 已见 它 ?
对于从未见过世界的人来说，整个世界又算得了什么呢？

[ə'θɒnli][æz; əz]['pærədəɪs][ɪz][tu:; tə][mæn] , [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət]['aɪdli] [dri:m] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔ:rɪz] .
Only as Paradise is to Man , who can but idly dream of its glories .
仅有的 作为 天堂 是 到 男人 , WHO 能 但 闲散地 梦 的 它是 荣耀 .
就像天堂之于人类，人类只能空想它的辉煌。

['ɪzreɪl] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .
Israel took back his prayer .
以色列 采取 后退 他的 祷告 .
以色列收回了他的祷告。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .
There were things to know that words could never tell .
那里 是 事物 到 知道 那 字 可以 绝不 告诉 .
有些事是言语永远无法表达的。

[naʊ] [wɒz; wəz][nei'əʊmi][blaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌm] .
Now was Naomi blind for the first time , being no longer dumb .
现在 曾是 娜奥米 瞎的 为了 这 第一的 时间 , 存在 不 更长 哑的 .
现在，娜奥米第一次失明了，因为她不再愚笨了。

" [gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] [saɪt] , [əʊ] [ɔ:d] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " ['əʊpən][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [si:] ;
" **Give her sight , O Lord , he cried ; open her eyes that she may see ;**
" 给 她 视线 , 哦 主 , " 他 哭 ; " 打开 她 眼睛 那 她 可能 看 ;
“主啊，求你赐给她视力，”他喊道；“求你开她的眼，让她能看见；

[let][hɜ:(r); hæ(r)] [lʊk] [ɒn] [ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] !
let her look on Thy beautiful world and know it !
让 她 看 在 你的 美丽的 世界 和 知道 它 !
让她看看你美丽的世界，并了解它！

[ðen] [jæl; ʃəl][hɜ:(r); hæ(r)][laɪf][bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)]
Then shall her life be safe , and her heart be happy , and her
然后 将 她 生活 是 安全的 , 和 她 心 是 快乐的 , 和 她
[səʊl][bi:; bi] [ðəɪn] ,
soul be Thine ,
灵魂 是 瘦 ,
那时，她的生命将平安，她的心灵将幸福，她的灵魂将属于你。

[ænd; ənd] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] [æt; ət][lɑ:st][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] !
and Thy servant at last be satisfied !
和 你的 仆人 在 最后的 是 使满意 !
愿你的仆人最终得到满足！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛksvi:'ɑr'ɑɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

['ɪzri:əlz] ['greɪt] [rɪ'zɒlv]
ISRAEL'S GREAT RESOLVE
以色列的 伟大的 解决

以色列的伟大决心

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒk] ,
It was six - and - twenty days since the night of the meeting on the Sok ,
它 曾是 六 - 和 - 二十 天 自从 这 夜晚 的 这 会议 在 这 索克 ,
距离索克河畔会面之夜已经过去了二十六天。

[ænd; ənd] [nəʊ] [reɪn] [hæd; həd] [jet] ['fɔ:lən] .
and no rain had yet fallen .
和 不 雨 有 然而 倒下 .

当时还没有下雨。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [maɪt] [bi:; bi] ['hætft] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
The eggs of the locust might be hatched at any time .
这 鸡蛋 的 这 刺槐 可能 是 孵化 在 任何 时间 .

蝗虫卵随时可能孵化。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪŋləs] ['kri:tʃəz] [wʊd] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] [snəʊ] ,
Then the wingless creatures would rise on the face of the earth like snow ,
然后 这 无翼 生物 会 上升 在 这 脸 的 这 地球 喜欢 雪 ,

然后，这些没有翅膀的生物就会像雪一样升起在大地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [li:n] [stɔ:ks] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:li] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [gri:n]
and the poor lean stalks of wheat and barley that were coming green
和 这 贫穷的 倾斜 茎 的 小麦 和 大麦 那 是 未来 绿色的

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['wɪðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
out of the ground would wither before them .
出去 的 这 地面 会 枯萎 前 他们 .

而那些刚从地里冒出绿芽的瘦弱的小麦和大麦茎秆，会在它们面前枯萎。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
The country people were in despair .
这 国家 人们 是 在 绝望 .

乡下人陷入了绝望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [bʌt; bət] [stript] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæɪ(ə)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɪlk] ;
They were all but stripped of their cattle ; they had no milk ;
他们 是 全部 但 脱衣舞 的 他们的 牛 ; 他们 有 不 牛奶 ;

他们的牲畜几乎都被抢光了；他们没有牛奶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'fʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
and they came afoot to the market .
和 他们 来了 步行 到 这 市场 .

他们步行来到集市。

[deθ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Death seemed to look them in the face .
死亡 似乎 到 看 他们 在 这 脸 .

死神仿佛就在他们面前。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒsks] [nɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪnəɡɔɡ, -gɔːɡ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)] [pəˈtɪʃnz] [tuː; tə][ɡɒd]
Neither in the mosques nor in the synagogues did they offer petitions to God
两者都不 在 这 清真寺 也不 在 这 犹太教堂 做过 他们 提供 请愿书 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)][reɪn] .
for rain .
为了 雨 .

无论是在清真寺还是在犹太教堂，他们都没有向上帝祈求降雨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
They had long ceased their prayers .
他们 有 长的 停止 他们的 祈祷 .

他们早已停止祈祷。

[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fəˈdɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [dɪd] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [ˈhevi] [aɪz]
Only in the Feddan at the mouths of their tents did they lift up their heavy eyes
仅有的 在 这 费丹 在 这 嘴 的 他们的 帐篷 做过 他们 举起 向上 他们的 重的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [skaɪ][ænd; ænd] [ˈmʌtə(r)] ,
to the hot haze of the pitiless sky and mutter ,
到 这 热的 阴霾 的 这 无情 天空 和 低声 ,

只有在帐篷门口的费丹，他们才抬起沉重的双眼，望着无情天空的灼热薄雾，喃喃自语：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] !
" **It is written** !
" 它 是 书面 !

“经上写着呢！ ”

" [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .
" **Israel was busy with other matters** .
" 以色列 曾是 忙碌的 和 其他 事情 .

以色列当时正忙于其他事务。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðiːz] [sɪks] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [wɒt] [aɪ ˈtiː]
During these six - and - twenty days he had been asking himself what it
期间 这些 六 - 和 - 二十 天 他 有 到过 问 他自己 什么 它
[wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd] [ˈniːdfl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
was right and needful that he should do .
曾是 正确的 和 需要 那 他 应该 做 .

在这二十六天里，他一直在问自己，他应该做什么才是正确的、必要的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
He had concluded at length that it was his duty to give up the
他 有 结束 在 长度 那 它 曾是 他的 责任 到 给 向上 这
[ˈɒfɪs] [hiː; hi][held] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kaɪd] .
office he held under the Kaid .
办公室 他 握住 在下面 这 凯德 .

他最终得出结论，放弃在凯德手下担任的职务是他的职责。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [sɜːv] [tuː] [ˈmɑːstəz] .
No longer could he serve two masters .
不 更长 可以 他 服务 二 大师 .

他再也不能侍奉两个主人了。

[tuː] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi][held] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ˈrekəmpens] [ænd; ænd]
Too long had he held to the one , thinking that by recompense and
也 长的 有 他 握住 到 这 一 , 思维 那 经过 补偿 和
[ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
restitution ,
归还 ,

他执着于那一个太久了，以为通过补偿和赔偿，

[baɪ][feə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [ˈhændɪd] [ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [əˈtəʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
by fair dealing and even - handed justice , he might atone to the other .
经过 公平的 处理 和 甚至 - 递交 正义 , 他 可能 赎罪 到 这 其他 .
通过公平交易和公正审判, 他或许可以弥补对对方的伤害。

[ˈrekəmpens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪt] [hæd; həd][led][tuː; tə] [deθ] ;
Recompense was a mockery of the sufferings which had led to death ;
补偿 曾是 一个 嘲讽 的 这 苦难 哪个 有 引领 到 死亡 ;
补偿是对导致死亡的苦难的嘲弄;

[ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] - - [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] - - [wɪˈðəʊt] [ˈrɒbəri]
restitution was no longer possible - - his own purse being empty - - without robbery
归还 曾是 不 更长 可能的 - - 他的 自己的 钱包 存在 空的 - - 没有 抢劫
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ;
of the treasury of his master ;
的 这 财政部 的 他的 掌握 ;
赔偿已不可能——他自己的钱包空空如也——除非抢劫他主人的国库;

[feə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][veɪn] [həʊp] [ɪn] [ˈbɑːbəri] , [weə(r)] [ˈevri] [mæn]
fair dealing and even justice were a vain hope in Barbary , where every man
公平的 处理 和 甚至 正义 是 一个 徒劳 希望 在 巴巴里 , 在哪里 每一个 男人
[huː] [held] [ˈɒfɪs] ,
who held office ,
WHO 握住 办公室 ,
在巴巴里, 公平交易甚至正义都只是一种奢望, 因为每个身居要职的人,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [ˈsʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːˈriːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːt] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ,
from the heartless Sultan in his hareem to the pert Mut'hasseb in the market ,
从 这 狠心 苏丹 在 他的 后宫 到 这 活泼 - 在 这 市场 ,
从后宫中冷酷无情的苏丹到市场上伶牙俐齿的穆特哈塞布,

[mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈtɔːtʃə(r)] - [ˈdʒelɑːb] ,
must be only as a human torture - jellab ,
必须 是 仅有的 作为 一个 人类 酷刑 - 杰拉布 ,
只能作为人类酷刑的杰拉布,

[meɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈniːθ] [hɪm] .
made and designed to squeeze the life - blood out of the man beneath him .
制成 和 设计 到 挤 这 生活 - 血 出去 的 这 男人 下面 他 .
其制造和设计目的就是榨干身下男人的生命力。

[tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ben] [əˈbuː] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
To endure any longer the taunts and laughter of Ben Aboo was impossible
到 忍受 任何 更长 这 嘲讽 和 笑声 的 本 嘘 曾是 不可能的
,
,
,
再也无法忍受本·阿布的嘲讽和嘲笑了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [,ɪmpɔːˈtjuːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] , [kʌˈtriːnə] ,
and to resist the covetous importunities of his Spanish woman , Katrina ,
和 到 抵抗 这 贪婪的 纠缠 的 他的 西班牙语 女士 , 卡特里娜 ,
为了抵挡住他的西班牙女人卡特里娜贪婪的纠缠,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
was a waste of shame and spirit .
曾是 一个 浪费 的 耻辱 和 精神 .
真是丢尽了脸面和精力。

[bɪˈsaɪdz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Besides , and above all ,
除了 , 和 多于 全部 ,
此外, 最重要的是,

[ˈɪzreɪl] [rɪˈmembəd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Israel remembered that God had given him grace in the sacrifices which he had
以色列 记得 那 上帝 有 给定 他 优雅 在 这 牺牲 哪个 他 有
[meɪd] [ɔːlˈredi] .
made already .
制成 已经 .

以色列人想起上帝在他先前所献的祭物中赐予他的恩典。

[twɑɪs] [hæd; həd] [gɒd] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [hiː; hi][hæd; həd] [[əʊn] [tuː; tə][neɪˈəʊmi] ,
Twice had God rewarded him , in the mercy He had shown to Naomi ,
两次 有 上帝 奖励 他 , 在 这 怜悯 他 有 所示 到 娜奥米 ,
上帝曾两次奖赏他, 就像祂对拿俄米所施的怜悯一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈsɜːkənstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for putting by the pomp and circumstance of the world .
为了 推杆 经过 这 盛大场面 和 环境 的 这 世界 .
为了抛开世俗的浮华和繁文缛节。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hænd][biː; bi] [ˈaɪd(ə)] [naʊ] - - [naʊ] [wen] [hiː; hi][məʊst] [ˈniːdɪd] [ɪts] [ˈmaɪti] [ænd; ənd]
Would His great hand be idle now - - now when he most needed its mighty and
会 他的 伟大的 手 是 闲置的 现在 - - 现在 什么时候 他 最多 需要 它是 强大的 和
[mɪˈrækjələs] [ˈpaʊə(r)] [wen] [neɪˈəʊmi] ,
miraculous power when Naomi ,
神奇 力量 什么时候 娜奥米 ,

祂的大能之手难道会在此刻闲置吗? 此刻, 当拿俄米最需要祂强大而神奇的力量时, 祂却袖手旁观?

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈblaɪndnəs] ,
being conscious of her blindness ,
存在 有意识的 的 她 失明 ,
她意识到自己失明了,

[wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [swɪːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself]
was mourning and crying for sweet sight of the world and he himself
曾是 丧 和 哭泣 为了 甜的 视线 的 这 世界 和 他 他自己
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪʃənz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd]
was about to put under his feet the last of his possessions that separated
曾是 关于 到 放 在下面 他的 脚 这 最后的 的 他的 财产 那 分开
[hɪm] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [men] - - [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [wɪð]
him from other men - - his office that he wrought for in the early days with
他 从 其他 男人 - - 他的 办公室 那 他 锻 为了 在 这 早期的 天 和
[swet] [ɒv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
sweat of brow and blood ,
汗 的 眉头 和 血 ,

他为失去这美好的世界而哀悼哭泣, 他自己也即将放弃他最后一点与其他人不同的财产——他早年用汗水和鲜血换来的官职。

[ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [deɪz] [θruː] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ,
and held on to in the later days through evil report and hatred ,
和 握住 在 到 在 这 之后 天 通过 邪恶的 报告 和 仇恨 ,
后来, 尽管有人恶意散布谣言和仇恨, 他仍然被人利用。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] [daʊn] !
that he might conquer the fate that had first beaten him down !
那 他 可能 征服 这 命运 那 有 第一的 被打败 他 向下 !
愿他能战胜曾将他击倒的命运!

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbraɪbɪŋ] [ɡɒd] [əˈɡen] , [fərˈget] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] **Israel was in the way of bribing God again , forgetting , in the heat of his** 以色列 曾是 在 这 方式 的 贿赂 上帝 再次 , 遗忘 , 在 这 热 的 他的 [dɪˈzaɪə(r)] , **desire** , 欲望 ,

以色列又一次试图贿赂上帝，在欲望的驱使下，他忘记了.....

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə] [ˈʃɔ:wɑ:n] . **the shame of his journey to Shawan** . 这 耻辱 的 他的 旅行 到 沙万 .

他前往沙万的旅程充满了耻辱。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] . **He made his preparations , and they were few** . 他 制成 他的 准备工作 , 和 他们 是 很少 .

他做了些准备，但准备工作并不多。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [ˈdʒu:əlz] . **His money was gone already , and so were his dead wife's jewels** . 他的 钱 曾是 已消失 已经 , 和 所以 是 他的 死的 妻子的 珠宝 .

他的钱财早已挥霍一空，他已故妻子的珠宝也都被洗劫一空。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [haʊs] , **He had determined that he would keep his house** , 他 有 决定 那 他 会 保持 他的 房子 ,

他已决定要保住自己的房子。

[ɪf] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] [tu:; tə][neɪˈəʊmi] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [əʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] **if only as a shelter to Naomi (for he owed something to her** 如果 仅有的 作为 一个 庇护所 到 娜奥米 (为了 他 欠款 某物 到 她 [məˈtɪəriəl] [ˈkʌmfət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfeə(r)]) , **material comfort as well as her spiritual welfare**) , 材料 舒适 作为 出色地 作为 她 精神 福利) ,

即使仅仅是为了给娜奥米提供一个庇护所（因为他不仅要照顾她的精神福祉，还要让她过上物质上舒适的生活），

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [lʌɡˈzʊəriəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] **but that its furniture and belongings were more luxurious than their** 但 那 它是 家具 和 财物 是 更多的 豪华 比 他们的 [nəˈsesəti] [wɒd] [rɪˈkwaɪə(r)][ɔ:(r)] [ɔ:ltəd] [steɪt] [əˈlaʊ] . **necessity would require or altered state allow** . 必要性 会 要求 或者 已修改 状态 允许 .

但其家具和物品却比实际需要或改变后的状态所允许的要奢华得多。

[səʊ][hi:; hi][səʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmelə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [tʃeəz] **So he sold to a Jewish merchant in the Mellah the couches and great chairs** 所以 他 卖 到 一个 犹太人 商人 在 这 梅拉 这 沙发 和 伟大的 椅子 [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , **which he had bought out of England** , 哪个 他 有 买 出去 的 英格兰 ,

于是，他把从英国买来的卧榻和大椅子卖给了梅拉区的一位犹太商人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kˈɑ:pɪts] [frɒm; frəm][rəˈbɑ:t] , [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [fez] , **as well as the carpets from Rabat , the silken hangings from Fez** , 作为 出色地 作为 这 地毯 从 拉巴特 , 这 丝 绞刑 从 费兹 ,

还有来自拉巴特的地毯，来自菲斯的丝绸挂毯，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [ˈkænəpɪz] [frɒm; frəm] [məˈrɒkəʊ] [ˈsɪti] . **and the purple canopies from Morocco city** . 和 这 紫色的 树冠 从 摩洛哥 城市 .

还有摩洛哥城市的紫色树冠。

[wen] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
When these were gone ,
什么时候 这些 是 已消失 ,

当这些东西都消失后，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈmætrəsɪz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
and nothing remained but the simple rugs and mattresses which are all
和 没有什么 剩余 但 这 简单的 地毯 和 床垫 哪个 是 全部
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ni:dz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd]
that the house of a poor man needs in that land where the skies are kind
那 这 房子 的 一个 贫穷的 男人 需求 在 那 土地 在哪里 这 天空 是 种类

,
,
,

屋里只剩下简单的地毯和床垫，在这个气候宜人的国度，这对于一个穷人来说已经足够了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] - - [ˈæli][æz; əz] [wel] [æz; əz]
he called his servants to him as he sat in the patio - - Ali as well as
他 称为 他的 仆人 到 他 作为 他 卫星 在 这 露台 - - 阿里 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [tu:] [ˈbɒndˌwɪmɪn] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pɑ:t] [wɪð]
the two bondwomen - - for he had decided that he must part with
这 二 女奴 - - 为了 他 有 决定 那 他 必须 部分 和

[ðəm; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] ,
them also ,
他们 还 ,

他坐在庭院里，把仆人叫到身边——阿里和那两个女奴——因为他决定也要和他们告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] [weɪz] .
and they must go their ways .
和 他们 必须 去 他们的 方式 .

他们必须各奔东西。

" [maɪ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My good people , " he said ,
" 我的 好的 人们 , " 他 说 ,

“我的好人们，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tru:] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:vənts] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)] - - [ju:; jʊ] ,
" you have been true and faithful servants to me this many a year - - you ,
" 你 有 到过 真的 和 忠实 仆人 到 我 这 许多 一个 年 - - 你 ,
“这么多年来，你们一直是我的忠实仆人——你们，

[ˈfæ.tɪ.mə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] , - , [sɪns] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ][waɪf] [keɪm]
Fatimah , and you also , Habeebah , since before the days when my wife came
法蒂玛 , 和 你 还 , - , 自从 前 这 天 什么时候 我的 妻子 来了
[tu:; tə][em ˈi:] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ,
to me - - and you too ,
到 我 - - 和 你 也 ,

法蒂玛，还有你，哈比芭，自从我妻子来到我身边之前——还有你，

[ˈæli] , [maɪ] [læd] , [sɪns] [ju:; jʊ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][bɪg][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] .
Ali , my lad , since you grew to be big and helpful .
阿里 , 我的 小伙子 , 自从 你 生长 到 是 大的 和 有帮助 .

阿里，我的孩子，自从你长大成人，变得如此能干。

[ˈlɪt(ə)] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
Little I thought to part with you until my good time should come ;
小的 我 想法 到 部分 和 你 直到 我的 好的 时间 应该 来 ;

我从未想过要与你分别，直到我时机成熟；

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪn][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɑːbəri] [ɪz][ˈəʊvə(r)] [ɔːl'redi] ,
but my life in our poor Barbary is over already ,
但 我的 生活 在 我们的 贫穷的 巴巴里 是 超过 已经 ,
但我在这贫瘠的巴巴里的生活已经结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][tə'tjuːɑːn] .
and to - tomorrow I shall be less than the least of all men in Tetuan .
和 到 - 明天 我 将 是 较少的 比 这 至少 的 全部 男人 在 得土安 .
明天, 我将比得土安所有男人中最卑微的一个还要渺小。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][duː; də] .
So this is what I have concluded to do .
所以 这 是 什么 我 有 结束 到 做 .
所以我决定这样做。

[juː; jʊ] , [ˈfæ.tɪ.mə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ,
You , Fatimah , and you , Habeebah ,
你 , 法蒂玛 , 和 你 , - ,
你, 法蒂玛, 还有你, 哈比巴,

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ˈbɒnd,wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [kaɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [maɪ][ˈpaʊə(r)] ,
being given to me as bondwomen by the Kaid in the old days when my power ,
存在 给定 到 我 作为 女奴 经过 这 凯德 在 这 老的 天 什么时候 我的 力量 ,
在我力量衰弱的过去, 凯德将我赐予了她们作为奴婢。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][ˈməʊmənt] , [wəz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] - - [juː; jʊ]
which now is little and of no moment , was great and necessary - - you
哪个 现在 是 小的 和 的 不 片刻 , 曾是 伟大的 和 必要的 - - 你
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
belong to me .
属于 到 我 .
现在这微不足道, 毫无意义, 但曾经却是意义重大、不可或缺的——你属于我。

[wel] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] .
Well , I give you your liberty .
出色地, 我 给 你 你的 自由 .
好吧, 我给你自由。

[ɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ben] [ə'buː] ,
Your papers are in the name of Ben Aboo ,
你的 文件 是 在 这 姓名 的 本 嘘 ,
你的文件是以本·阿布的名义签署的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [siːl] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [juːz][bʌt; bət][wʌn] [ðæt]
and I have sealed them with his seal - - that is the last use but one that
和 我 有 密封 他们 和 他的 海豹 - - 那 是 这 最后的 使用 但 一 那
[aɪ][jæl; jəl][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] .
I shall put it to .
我 将 放 它 到 .
我已经用他的印章封住了它们——这是我最后一次使用它。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Here they are , both of them .
这里 他们 是 , 两个都 的 他们 .
他们俩都在这里。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːdɪ][ˈɑːftə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈræɪtɪfaɪ]
Take them to the Kadi after prayers in the morning , and he will ratify
拿 他们 到 这 卡迪 后 祈祷 在 这 早晨 , 和 他 将要 批准
[ɔː(r); jə(r)][ˈtaɪt(ə)] .
your title .
你的 标题 .
早上祈祷结束后, 带它们去见卡迪, 他会确认你的头衔。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .

Then you will be free women for ever after .
然后 你 将要 是 自由的 女性 为了 曾经 后 .

之后，你们将永远成为自由的女性。

" [ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɒn] [ˈɪzriːəlz] [wɜːdz] [wɪð]
" The black women had more than once broken in upon Israel's words with
" 这 黑色的 女性 有 更多的 比 一次 破碎的 在 之上 以色列的 字 和

[ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [kənstəˈneɪʃ(ə)n] .

exclamations of surprise and consternation .
感叹词 的 惊喜 和 惊愕 .

“黑人妇女不止一次打断以色列的话，发出惊讶和惊愕的感叹声。

" [ˈælə; əˈlɑː] ! "

" Allah ! "
" 真主 ！ "

“真主啊！ ”

" [bɪsmɪˈlɑː] ! "

" Bismillah ! "
" 奉至仁至慈的真主之名 ！ "

“奉真主之名！ ”

" [ˈhəʊli] [seɪnts] ! "

" Holy Saints ! "
" 圣 圣徒队 ！ "

“圣徒们！ ”

" [baɪ][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] !

" By the beard of the Prophet !
" 经过 这 胡须 的 这 先知 ！

“以先知的胡须起誓！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðeə(r)][hændz]

" And when at length he put the deeds of emancipation into their hands
" 和 什么时候 在 长度 他 放 这 契约 的 解放 进入 他们的 双手

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [laʊd] [fɪts][ɒv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .

they fell into loud fits of hysterical weeping .
他们 跌倒 进入 大声 适合 的 歇斯底里的 哭泣 .

“当他最终把解放契约交到他们手中时，他们放声大哭，歇斯底里。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈæli] , [maɪ] [sʌn] , " [ˈɪzreɪl] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]

" As for you , Ali , my son , " Israel continued , " I cannot give you your
" 作为 为了 你 , 阿里 , 我的 儿子 , " 以色列 持续 , " 我 不能 给 你 你的

[ˈfriːdəm] ,

freedom ,
自由 ,

“至于你，阿里，我的儿子，”以色列继续说道，“我不能给你自由。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['friːmən] [bɔːn] .

for you are a freeman born .
为了 你 是 一个 弗里曼 出生 .

因为你生来就是自由人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪːz] [fɔːˈtiːn] [jˈiəz] .

You have been a son to me these fourteen years .
你 有 到过 一个 儿子 到 我 这些 十四 年 .

这十四年来，你一直像我的儿子一样。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['perələs] [tɑːsk] ,

I have another task for you - - a perilous task ,
我 有 其他 任务 为了 你 - - 一个 危险的 任务 ,

我还有一项任务要交给你——一项危险的任务。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['dju:ti] - - [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] .
a solemn duty - - and when it is done I shall see you no more .
一个 庄严 责任 - - 和 什么时候 它 是 完毕 我 将 看 你 不 更多的 .
一项庄严的职责——完成之后，我将再也见不到你。

[maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɑ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
My brave boy , you will go far , but I do not fear for you .
我的 勇敢的 男生 , 你 将要 去 远的 , 但 我 做 不是 害怕 为了 你 .
我勇敢的孩子，你将前途无量，但我并不为你担心。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
When you are gone I shall think of you ;
什么时候 你 是 已消失 我 将 思考 的 你 ;
你离开后，我会想念你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['mɑ:stə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p]
and if you should sometimes think of your old master who could not keep
和 如果 你 应该 有时 思考 的 你的 老的 掌握 WHO 可以 不是 保持
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果你偶尔想起那位没能留住你的老主人，

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə'pɑ:t] .
we may not always be apart .
我们 可能 不是 总是 是 除 .
我们或许不会永远分离。

" [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn][blæŋk] [brɪ'wɪldəmənt] .
" **The lad had listened to these words in blank bewilderment .**
" 这 小伙子 有 听着 到 这些 字 在 空白的 困惑 .
“这孩子听了这些话，一脸茫然。”

[ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'zɑ:stəs] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [brɪ'fɔ:lən] [ðeə(r)] ['hʌʊshəʊld] [wɒz; wəz][æen; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]
That strange disasters had of late befallen their household was an idea that
那 奇怪的 灾难 有 的 晚的 发生 他们的 家庭 曾是 一个 主意 那
[hæd; həd] [fɔ:st] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪnd] .
had forced itself upon his unwilling mind .
有 强制 本身 之上 他的 不情愿 头脑 .
最近他们家遭遇了一系列奇怪的灾难，这个想法强加在他不情愿的脑海中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪzreɪl] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] , ['nəʊblɪst] ,
But that Israel , the greatest , noblest ,
但 那 以色列 , 这 最 , 最高贵 ,
但是以色列，最伟大、最高贵的以色列，

[m'aɪtɪəst] [mæen][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] - - [let][ðə; ðɪ][dɒgz] [ɒv; əv][rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɜ:vi]
mightiest man in the world - - let the dogs of rasping Jews and the scurvy
最强大的 男人 在 这 世界 - - 让 这 狗 的 粗糙 犹太人 和 这 坏血病
[hʌʊndz] [ɒv; əv] [mɔɪz] [jelp] [ænd; ənd] [bɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒd] - - [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [les]
hounds of Moors yelp and bark as they would - - should fall to be less
猎犬 的 沼泽地 喊叫 和 吠 作为 他们 会 - - 应该 落下 到 是 较少的
[ðæen; ðən][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn][tɛ'tju:,ɑ:n] ,
than the least in Tetuan ,
比 这 至少 在 得土安 ,
世界上最强大的人——就让那些粗鲁的犹太人和卑鄙的摩尔人吠叫吧——也应该在特图安沦落到比最卑微的人还要低一等的地步。

[ænd; ʌnd] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [send] [hɪm] [ə'veɪ] - - [hɪm] , ['æli] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi]
and , having fallen that he should send him away - - him , Ali , his boy whom he
和 , 拥有 倒下 那 他 应该 发送 他 离开 - - 他 , 阿里 , 他的 男生 谁 他
[hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] ,
had brought up ,
有 带来 向上 ,
而他却跌倒了, 以至于要将他——阿里, 他一手养大的儿子——送走。

[ˈneɪ,ʊmɪz][əʊld] ['pleɪfələʊ] - - ['ælə; ə'la:] !
Naomi's old playfellow - - Allah !
娜奥米的 老的 玩伴 - - 真主 !
娜奥米的老玩伴——阿拉!
[ˈælə; ə'la:] !
Allah !
真主 !
真主!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)] [gɒd] , [wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [mi:n] ?
in the name of the merciful God , what did his master mean ?
在 这 姓名 的 这 仁慈 上帝 , 什么 做过 他的 掌握 意思是 ?
以仁慈的上帝的名义, 他的主人究竟是什么意思?

[ˈɑ:lɪz][bɪg] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] , [ænd; ʌnd] [greɪt] [bi:dz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʃi:ks] .
Ali's big eyes began to fill , and great beads rolled down his black cheeks .
阿里的 大的 眼睛 开始 到 充满 , 和 伟大的 珠子 滚动 向下 他的 黑色的 脸颊 .
阿里的大眼睛开始盈满泪水, 大颗颗泪珠顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
Then , recovering his speech he blurted out that he would not go .
然后 , 恢复中 他的 演讲 他 脱口而出 出去 那 他 会 不是 去 .
然后, 他恢复了说话能力, 脱口而出他不会去。

[hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][ænd; ʌnd] [sɜ:v] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He would follow his father and serve him until the end of his life .
他 会 跟随 他的 父亲 和 服务 他 直到 这 结尾 的 他的 生活 .
他会追随父亲, 侍奉他直到生命的尽头。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] [wɪð] ['weɪdʒɪz] ?
What did he want with wages ?
什么 做过 他 想 和 工资 ?
他想要工资做什么?
[hu:] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ?
Who asked for any ?
WHO 问 为了 任何 ?
谁要求过?

[nəʊ]['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
No going his ways for him !
不 去 他的 方式 为了 他 !
他绝不会走他那条路!

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['wʌznt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] , [ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [si:] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)]
A pretty thing , wasn't it , that he should go off , and never see his father
一个 漂亮的 事物 , 不是 它 , 那 他 应该 去 离开 , 和 绝不 看 他的 父亲
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他离开家, 再也见不到父亲, 这难道不是一件很美好的事吗?

[nəʊ] , [nɔ:(r)][neɪ'əʊmi] - - [neɪ'əʊmi] - - [ðæt] - [ðæt] - - [bʌt; bət][gɒd] [wɒd] [[əʊ] !
no , **nor** **Naomi** - - **Naomi** - - **that** - **that** - - **but** **God would show** !
不 , 也不 娜奥米 - - 娜奥米 - - 那 - 那 - - 但 上帝 会 展示 !
不, 也不是拿俄米——拿俄米——那个——但是上帝会显明的!

[gɒd] [wɒd] [[əʊ] !
God would show !
上帝 会 展示 !

上帝会证明一切!

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:lɪz] [li:d] , ['fæ.tɪ.mə] [stept] [ʌp][tu:; tə] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)]
And , **following** **Ali's lead** , **Fatimah stepped up to** **Israel** **and** **offered** **her**
和 , 下列的 阿里的 带领 , 法蒂玛 步 向上 到 以色列 和 提供 她
[ˈpeɪpə(r)] [bæk] .
paper back .
纸 后退 .

效仿阿里, 法蒂玛向以色列递交了她的论文。

" [teɪk] [aɪ 'ti:], " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['lɪbəti] .
" **Take it** , " **she said** ; " **I don't want any liberty** .
" 拿 它 , " 她 说 ; " 我 不 想 任何 自由 .
“拿去吧,”她说; “我不要任何自由。”

[aɪv] [gɒt] ['lɪbəti] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I've got liberty enough as I am .
我已经 得到 自由 足够的 作为 我 是 .

我已经拥有足够的自由了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] - - [hɪə(r)] , " ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['weɪstbənd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['nɪtɪd]
And here - - here , " **fumbling in** **her** **waistband** **and** **bringing out** **a knitted**
和 这里 - - 这里 , " 笨拙 在 她 腰带 和 带来 出去 一个 针织
[pɜ:s] ;
purse ;
钱包 ;

然后——她摸索着腰带, 掏出一个针织钱包;

" [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , ['əʊnli][aɪ] [θɔ:t] [ʃeɪm] .
" **I would have offered it before** , **only I thought shame** .
" 我 会 有 提供 它 前 , 仅有的 我 想法 耻辱 .
“我之前就想这么做了, 只是觉得不好意思。”

[maɪ]['weɪdʒɪz] ?
My wages ?
我的 工资 ?

我的工资?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:v] [peɪd] [ju: 'es]['weɪdʒɪz] [ðɪ:z] [naɪn] [j'ɪəz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd]
You've paid us wages these nine years , **haven't you** ; **and** **what right** **had**
你已经 有薪酬的 我们 工资 这些 九 年 , 还没有 你 ; 和 什么 正确的 有
[wi:; wi][tu:; tə] ['eni] ,
we **to** **any** ,
我们 到 任何 ,

这九年来你们一直付给我们工资, 不是吗? 我们有什么权利要工资呢?

['bi:ɪŋ] [sleɪvz] ?
being slaves ?
存在 奴隶 ?

做奴隶?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [maɪ] [bɔːd] ？

You will not take it , my lord ?
你 将要 不是 拿 它 , 我的 主 ？

大人，您不打算收下吗？

[wel] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,
Well , then , my dear master , if I must go , if I must leave you ,
出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 掌握 , 如果 我 必须 去 , 如果 我 必须 离开 你 ,
那么，我亲爱的主人，如果我必须离开，如果我必须离开您，

[teɪk] [maɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [sel] [em 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
take my papers and sell me to some one .
拿 我的 文件 和 卖 我 到 一些 一 .

拿走我的证件，把我卖给别人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [keə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
I shall not care , and you have a right to do it .
我 将 不是 关心 , 和 你 有 一个 正确的 到 做 它 .

我不在乎，你也有权这么做。

[pə'hæps] [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['mɑːstə(r)] - - [huː] [nəʊz] ？
Perhaps I'll get another good master - - who knows ?
也许 患病的 得到 其他 好的 掌握 - - WHO 知道 ？

也许我还能遇到另一个好师傅——谁知道呢？

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] [ænd; ənd]
" **Her brows had been knitted , and she had tried to look stern and**
" 她 眉毛 有 到过 针织 , 和 她 有 尝试 到 看 船尾 和
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

她眉头紧锁，努力让自己看起来严厉而愤怒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tiəz] .
but suddenly her cheeks were a flood of tears .
但 突然 她 脸颊 是 一个 洪水 的 眼泪 .

但突然间，她的双颊涌起了泪水。

" [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ！
" **I'm a fool !**
" 我是 一个 傻子 ！

“我真是个傻瓜！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
" **I'll never get a good master again ; but if I get a bad one ,**
" 患病的 绝不 得到 一个 好的 掌握 再次 ; 但 如果 我 得到 一个 坏的 一 ,
“我再也遇不到好师傅了；但如果我遇到一个坏师傅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːts] [em 'iː] , [aɪl] [nɒt] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and he beats me , I'll not mind , for I'll think of you ,
和 他 节拍 我 , 患病的 不是 头脑 , 为了 患病的 思考 的 你 ,
就算他打我，我也不会在意，因为我会想着你。

[ænd; ənd][maɪ] ['preɪəs] ['dʒu:əl][ʊv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [gə'zel] , [nɛr'əʊmi] - -
and my precious jewel of gold and silver , my pretty gazelle , Naomi - -
和 我的 宝贵的 宝石 的 金子 和 银 , 我的 漂亮的 羚羊 , 娜奥米 - -
[ˈælə; ə'lɑ:] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hæ(r)] !
Allah preserve her !
真主 保存 她 !

还有我珍贵的金银珠宝，我美丽的羚羊娜奥米——愿真主保佑她！

- - [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪm] ['beərɪŋ] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ʊv; əv][ju:; jʊ] ,
- - that you took my money , and I'm bearing it for both of you ,
- - 那 你 采取 我的 钱 , 和 我是 轴承 它 为了 两个都 的 你 ,
——你拿走了我的钱，而我却要替你们俩承担后果。

[æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [seɪ] - - ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - -
as we might say - - working for you - - night and day - - night and day - -
作为 我们 可能 说 - - 在职的 为了 你 - - 夜晚 和 天 - - 夜晚 和 天 - -
-
-
-

正如我们所说——我们日夜为您工作——日夜不停——

" ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
" Israel could endure no more .
" 以色列 可以 忍受 不 更多的 .

以色列再也无法忍受了。

[hi:; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði]['pætiəʊs]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] ,
He rose up and fled out of the patio into his own room ,
他 玫瑰 向上 和 逃亡 出去 的 这 露台 进入 他的 自己的 房间 ,
他起身逃出庭院，回到自己的房间。

[tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [feɪs] .
to bury his swimming face .
到 埋葬 他的 游泳 脸 .

把游泳的脸埋进水里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
But his soul was big and triumphant .
但 他的 灵魂 曾是 大的 和 凯 .

但他的灵魂宽广而充满胜利的喜悦。

[let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:l] [hɪm][baɪ] [wɒt] [nems] [aɪ'ti:] [wʊd] - - [ˈtaɪrənt] , [ˈtreɪtə(r)] ,
Let the world call him by what names it would - - tyrant , traitor ,
让 这 世界 称呼 他 经过 什么 姓名 它 会 - - 暴君 , 叛徒 ,
就让世人用他们想用的词来称呼他吧——暴君、叛徒、

['aʊtkɑ:st] [pə'raɪə] - - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:ts] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['bɒnəd] [hɪm] - - [eɪ] ,
outcast pariah - - there were simple hearts that loved and honoured him - - ay ,
被排斥者 贱民 - - 那里 是 简单的 心 那 喜爱 和 荣幸 他 - - 哎 ,
他是个被社会遗弃的贱民——但也有一些心地善良的人爱他、尊敬他——是的。

['bɒnəd] [hɪm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [nju:] [hɪm] [best] .
honoured him - - and they were the hearts that knew him best .
荣幸 他 - - 和 他们 是 这 心 那 知道 他 最好的 .

他们缅怀他——他们是最了解他的人。

[ðə; ði] ['perələs] [tɑ:sk] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æli][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ʃɔ:wa:n] [ænd; ənd][tu:; tə]
The perilous task reserved for Ali was to go to Shawan and to
这 危险的 任务 预订的 为了 阿里 曾是 到 去 到 沙万 和 到
['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊsərz] [ʊv; əv] [æbsələm] ,
liberate the followers of Absalam ,
解放 这 追随者 的 押萨拉姆 ,
阿里肩负的艰巨任务是前往沙万，解救押萨拉姆的追随者。

[hu:] , [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['li:də(r)] , [hu:z] [strɒŋ] [səʊl][wɒz; wəz][æt; ət][rest] ,
who , less happy than their leader , whose strong soul was at rest ,
WHO , 较少的 快乐的 比 他们的 领导者 , 谁 强的 灵魂 曾是 在 休息 ,
他们不如他们的领袖快乐, 他们的领袖强大的灵魂已经安息。

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðeɪ] [leɪ] ['ʌndə(r)] .
were still in prison without abatement of the miseries they lay under .
是 仍然 在 监狱 没有 减排 的 这 苦难 他们 躺 在下面 .
他们仍然身陷囹圄, 遭受的苦难丝毫没有减轻。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [baɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv]
He was to do this by power of a warrant addressed to the Kaid of
他 曾是 到 做 这 经过 力量 的 一个 保证 已解决 到 这 凯德 的
['ɔ:;wɑ:n] [ænd; ənd] [drɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv][tɛ'tju:;ɑ:n] .
Shawan and drawn under the seal of the Kaid of Tetuan .
沙万 和 绘制 在下面 这 海豹 的 这 凯德 的 得土安 .
他要通过一份致沙旺总督的令状来执行这项任务, 该令状由特图安总督盖章签发。

['ɪzreɪl] [hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:ld] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)]
Israel had drawn it , and sealed it also , without the knowledge or
以色列 有 绘制 它 , 和 密封 它 还 , 没有 这 知识 或者
['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ben] [ə'bu:] ;
sanction of Ben Aboo ;
制裁 的 本 嘘 ;
以色列人在未经本·阿布知情或批准的情况下, 绘制并封印了它;

[fɔ:(r); fə(r)] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ben] [ə'bu:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [kə'tri:nə]
for , knowing what manner of man Ben Aboo was , and knowing Katrina
为了 , 会心 什么 方式 的 男人 本 嘘 曾是 , 和 会心 卡特里娜
['ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,
因为, 鉴于本·阿布是怎样的人, 也鉴于卡特里娜的为人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɛɪ] [ʃi:; ʃɪ] [held] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
and the sway she held over him ,
和 这 摇摆 她 握住 超过 他 ,
以及她对他的影响力,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [aɪðə(r)][tu:; tə] ['mɜ:si] ,
and thinking it useless to attempt to move either to mercy ,
和 思维 它 无用 到 试图 到 移动 任何一个 到 怜悯 ,
并且认为试图向仁慈一方求饶是徒劳的,

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɑ:st][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪks][ænd; ənd]
he had determined to make this last use of his office , at all risks and
他 有 决定 到 制作 这 最后的 使用 的 他的 办公室 , 在 全部 风险 和
['hæzədz] .
hazards .
危险 .
他决心不惜一切风险和危险, 最后一次利用他的职务之便。

[ben] [ə'bu:] [maɪt] ['nevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
Ben Aboo might never hear that the people were at large ,
本 嘘 可能 绝不 听到 那 这 人们 是 在 大的 ,
本·阿布可能永远不会知道那些人逍遥法外。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈæli][wɒz; wəz][tu:; tə] [fəˈbɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈtʃu:n] [tu:; tə][tɛˈtʃu:ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈɔ:,wɑ:n]
for Ali was to forbid them to return to Tetuan , and Shawan
为了 阿里 曾是 到 禁止 他们 到 返回 到 得土安 , 和 沙万
[wɒz; wəz][ˈsɪkstɪ] [ˈwɪəri] [maɪlz] [əˈweɪ] .
was sixty weary miles away .
曾是 六十 厌倦 英里 离开 .
阿里要禁止他们返回得土安，而沙万距离得土安有六十英里之遥。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)][dɪd][hɪə(r)] ,
And if he ever did hear ,
和 如果 他 曾经 做过 听到 ,
如果他真的听到了,
[ˈɪzreɪl] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi][ðəə(r)][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈplezə(r)] ,
Israel himself would be there to bear the brunt of his displeasure ,
以色列 他自己 会 是 那里 到 熊 这 冲击 的 他的 不满 ,
以色列本人将首当其冲地承受他的不满。

[bʌt; bət][ˈæli][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
but Ali the instrument of his design , must be far away .
但 阿里 这 乐器 的 他的 设计 , 必须 是 远的 离开 .
但他计划中的工具阿里，一定远在天边。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪznəɹ]
For when the gates of the prison had been opened , and the prisoners
为了 什么时候 这 大门 的 这 监狱 有 到过 打开 , 和 这 囚犯
[hæd; həd] [gɒn] [fri:] ,
had gone free ,
有 已消失 自由的 ,
当监狱的大门打开，囚犯们获得自由之后，

[ˈæli][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][tɛˈtʃu:ɑ:n][nɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [məˈrɒkəʊ] ,
Ali was neither to come back to Tetuan nor to remain in Morocco ,
阿里 曾是 两者都不 到 来 后退 到 得土安 也不 到 保持 在 摩洛哥 ,
阿里既不能返回得土安，也不能留在摩洛哥。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈɪzreɪl] [geɪv] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n]
but with the money that Israel gave him out of the last wreck of his fortune
但 和 这 钱 那 以色列 给予 他 出去 的 这 最后的 破坏 的 他的 财富
[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][dʒɪˈbrɔ:ltə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈsju:tə] ,
he was to make haste to Gibraltar by way of Ceuta ,
他 曾是 到 制作 匆忙 到 直布罗陀 经过 方式 的 休达 ,
但他要用以色列从他最后的破产中给他的钱，经由休达迅速前往直布罗陀。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][set] [fɒt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and not to consider his life safe until he had set foot in England .
和 不是 到 考虑 他的 生活 安全的 直到 他 有 放 脚 在 英格兰 .
直到踏上英国的土地，他都不能认为自己的生命安全。

" [ˈɪŋɡlənd] ! " [kraɪd][ˈæli] .
" England ! " cried Ali .
" 英格兰 ! " 哭 阿里 .
“英格兰！”阿里喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [waɪt] [men] [ðəə(r)] . "
" But they are all white men there . " "
" 但 他们 是 全部 白色的 男人 那里 . " "
但那里的都是白人男性。

" [waɪt] - [hɑ:trɪd] [men] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ˈɪzreɪl] ;
" White - hearted men , my lad , " said Israel ;
" 白色的 - 心地 男人 , 我的 小伙子 , " 说 以色列 ;
“我的孩子，他们都是心地善良的人，”以色列说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːɪ] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
" **and a Jewish man may find rest for the sole of his foot among them** .
" 和 一个 犹太人 男人 可能 寻找 休息 为了 这 唯一 的 他的 脚 之中 他们 .
.
:
.

“犹太人可以在他们中间找到安身之处。”

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [beɪd] [ˈfeəwel] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][neɪ'əʊmi] .
" **That same day the black boy bade farewell to Israel and to Naomi** .
" 那 相同的 天 这 黑色的 男生 巴德 告别 到 以色列 和 到 娜奥米 .

“就在同一天，黑人男孩向以色列和娜奥米告别。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] .
He was leaving them for ever , and he was broken - hearted .
他 曾是 离开 他们 为了 曾经 , 和 他 曾是 破碎的 - 心地 .

他要永远离开他们了，他心碎了。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] , [neɪ'əʊmi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
Israel was his father , Naomi was his sister ,
以色列 曾是 他的 父亲 , 娜奥米 曾是 他的 姐姐 ,

以色列是他的父亲，拿俄米是他的姐姐。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ə'gen] [ʊd; əd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] .
and never again should he set his eyes on either .
和 绝不 再次 应该 他 放 他的 眼睛 在 任何一个 .

他以后绝不能再看她们任何一眼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˈmɪ(ə)n] [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [ˈbreɪvli] .
But in the pride of his perilous mission he bore himself bravely .
但 在 这 自豪 的 他的 危险的 使命 他 钻孔 他自己 勇敢地 .

但他因肩负着危险使命而感到自豪，表现得勇敢无畏。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈneɪ,əʊmɪz][hænd] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː.ɪ][hɜː(r); hə(r)]
" **Well , good - night , " he said , taking Naomi's hand , but not looking into her**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , " 他 说 , 采取 娜奥米的 手 , 但 不是 寻找 进入 她

[blaɪnd] [feɪs] .
blind face .
瞎的 脸 .

“好吧，晚安，”他握住娜奥米的手说道，但没有看向她失明的脸。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **Good - night , " she answered , and then , after a moment** ,
" 好的 - 夜晚 , " 她 回答 , 和 然后 , 后 一个 片刻 ,

“晚安，”她回答道，然后过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
she flung her arms about his neck and kissed him .
她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他 .

她一把搂住他的脖子，吻了他。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] .
He laughed lightly , and turned to Israel .
他 笑了 轻轻 , 和 转向 到 以色列 .

他轻笑一声，转向以色列。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈfaːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] .
" **Good - night , father , " he said in a shrill voice** .
" 好的 - 夜晚 , 父亲 , " 他 说 在 一个 尖锐 嗓音 .

“晚安，父亲。”他尖声说道。

" [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:nɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['ɪzreɪl] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][duː; də][ɔ:l][maɪ]
" **A safe journey to you , my son ,** " **said Israel ;** " **and may you do all my**
" 一个 安全的 旅行 到 你 ; 我的 儿子 ; " 说 以色列 ; " 和 可能 你 做 全部 我的
[ˈerəndz] . "
errands . "
跑腿 : "

“祝你一路平安，我的儿子，”以色列说，“愿你替我完成所有差事。”

" [gɒd] [bɜ:n] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] ! " [sed] ['æli] ['staʊtli] .
" **God burn my great - grandfather if I do not !** " **said Ali stoutly** .
" 上帝 烧伤 我的 伟大的 - 祖父 如果 我 做 不是 ! " 说 阿里 坚定地 .

“如果我不这样做，就让上帝烧死我的曾祖父吧！”阿里坚定地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wɜ:d] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['beərɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brəʊk] [daʊn] ,
But with that word of his country his brave bearing at length broke down ,
但 和 那 单词 的 他的 国家 他的 勇敢的 轴承 在 长度 打破 向下 ;
但听到祖国的这番话，他那勇敢的姿态最终崩溃了。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪzreɪl] [ə'saɪd] , [ðæt] [neɪ'əʊmi] [maɪt] [nɒt][hɪə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['sɒbɪŋ]
and drawing Israel aside , that Naomi might not hear , he whispered , sobbing
和 绘画 以色列 旁边 , 那 娜奥米 可能 不是 听到 , 他 低声说道 , 啜泣

[ænd; ənd] ['stæməɪŋ] ,
and stammering ,
和 结巴 ,

他把以色列拉到一边，免得拿俄米听见，然后低声抽泣着，结结巴巴地说：

" [wen] - - [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɒn] , [doʊnt] , [doʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [blæk] .
" **When - - when I am gone , don't , don't tell her that I was black .**
" 什么时候 - - 什么时候 我 是 已消失 , 不 , 不 告诉 她 那 我 曾是 黑色的 .

“当我——当我离开的时候，不要，不要告诉她我曾经是黑人。”

" [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] .
" **Then in an instant he fled away .**
" 然后 在 一个 立即的 他 逃亡 离开 .

“然后他瞬间逃走了。”

" [ɪn] [pi:s] ! " [kraɪd] ['ɪzreɪl] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
" **In peace !** " **cried Israel after him .**
" 在 和平 ! " 哭 以色列 后 他 .

“平安！”以色列人在他身后喊道。

" [ɪn] [pi:s] !
" **In peace !**
" 在 和平 !

“和平！”

[maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['sɪmp(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] , ['lɔɪəl] [hɑ:t] !
my brave boy , simple , noble , loyal heart !
我的 勇敢的 男生 , 简单的 , 高贵 , 忠诚 心 !

我勇敢的男孩，一颗纯朴、高尚、忠诚的心！

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪzreɪl] , ['li:vɪŋ] [neɪ'əʊmi][æt; ət] [həʊm] , [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæzbɑ:] ,
" **Next morning Israel , leaving Naomi at home , set off for the Kasbah ,**
" 下一个 早晨 以色列 , 离开 娜奥米 在 家 , 放 离开 为了 这 卡斯巴 ,

第二天早上，以色列人把娜奥米留在家里，自己动身前往卡斯巴。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [held] ['ʌndə(r)]
that he might carry out his great resolve to give up the office he held under
那 他 可能 携带 出去 他的 伟大的 解决 到 给 向上 这 办公室 他 握住 在下面
[ðə; ði] [kaɪd] .
the Kaid .
这 凯德 .

这样他就可以实现放弃在凯德手下担任的官职的伟大决心。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][held] [ʌp] , [ænd; ənd][hi; hi]
And as he passed through the streets his head was held up , and he
和 作为 他 通过了 通过 这 街道 他的 头 曾是 握住 向上 , 和 他
[wɔ:kt] ['praʊdli] .
walked proudly .
步行 自豪地 .

他昂首挺胸地走过街道，神态自若。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:d(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [laɪt] .
A great burden had fallen from him , and his spirit was light .
一个 伟大的 负担 有 倒下 从 他 , 和 他的 精神 曾是 光 .
他如释重负，精神轻松了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [br'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][hi; hi] [pɑ:st] ,
The people bent their heads before him as he passed ,
这 人们 弯曲 他们的 头部 前 他 作为 他 通过了 ,
他经过时，人们都低头向他致敬。

[ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][hɪm] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] .
and scowled at him when he was gone by .
和 皱着眉头 在 他 什么时候 他 曾是 已消失 经过 .
他走后，她狠狠地瞪了他一眼。

[ðə; ði] ['begəz] ['laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [spæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [br'haɪnd][hɪz; ɪz]
The beggars lying at the gate of the Mosque spat over their fingers behind his
这 乞丐 说谎 在 这 门 的 这 清真寺 争吵 超过 他们的 手指 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
躺在清真寺门口的乞丐们在他背后朝手指吐了口唾沫。

[ænd; ənd] ['mʌtə] " [bɪsmɪ'la:] !
and muttered " Bismillah !
和 低声说道 " 奉至仁至慈的真主之名 !
然后喃喃自语道：“奉真主之名！ ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] !
In the name of God !
在 这 姓名 的 上帝 !
奉上帝之名！

" [ə; eɪ]['ni:grəʊ]['fɑ:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [fə'dɑ:n] ,
" A negro farmer in the Feddan ,
" 一个 黑人 农民 在 这 费丹 ,
“费丹的一位黑人农民，

[hu:] [wɒz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hu:f] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ['ʃu:ɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊni][ænd; ənd]
who was bent double over a hoof as he was shoeing a bony and
WHO 曾是 弯曲 双倍的 超过 一个 蹄 作为 他 曾是 钉掌 一个 骨质 和
['skæbi] [mju:l] ,
scabby mule ,
鬃 骡子 ,
他弯着腰，正给一头骨瘦如柴、浑身长满疥疮的骡子钉蹄铁。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] , [beɪðd] [ɪn] [swet] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['ɪzreɪl] [æz; əz][hi; hi] [went] [ə'lɒŋ]
lifted his ugly face , bathed in sweat , and grinned at Israel as he went along
抬起 他的 丑陋的 脸 , 洗澡 在 汗 , 和 咧嘴一笑 在 以色列 作为 他 去 沿着
.
:
.

他抬起那张丑陋的脸，满头大汗，一边咧嘴笑着一边朝以色列走去。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] - , [ˈdʒ:ti] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] , [ˈfi:dɪŋ] [ðəə(r)] [gɔ:nt]
A group of Reefians , dirty and lean and hollow - eyed , feeding their gaunt
一个 团体 的 - , 肮脏的 和 倾斜 和 空洞的 - 眼睛 , 喂养 他们的 瘦削
[ˈdɒŋkɪz] ,
donkeys ,
驴 ,

一群里夫岛居民，又脏又瘦，眼神空洞，正在喂他们瘦骨嶙峋的驴子。

[ænd; ənd] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
and glancing anxiously at the sky over the heads of the mountains ,
和 瞥了一眼 焦虑地 在 这 天空 超过 这 头部 的 这 山脉 ,
他焦急地望着群山之上的天空，

[snɑ:rlɪd] [laɪk] [dɒgz][æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [θru:] [ðəə(r)] [mɪdst] .
snarled like dogs as he strode through their midst .
纠缠 喜欢 狗 作为 他 大步走 通过 他们的 中间 .

他大步穿过他们中间，发出像狗一样的咆哮声。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˈəʊvəˈka:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kæpt] [wɪð]
The sky was overcast , and the heads of the mountains were capped with
这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 和 这 头部 的 这 山脉 是 封顶 和
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

天空阴云密布，山顶笼罩在薄雾之中。

" [ˈbeɪlək] ! " [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈɪzri:əlz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
" Balak ! " sounded in Israel's ears from every side .
" 巴拉克 ! " 听起来 在 以色列的 耳朵 从 每一个 边 .

“巴拉克！”的声音从四面八方传来，响彻以色列人的耳畔。

" [ˈærə] ! " [keɪm] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" Arrah ! " came constantly at his heels .
" 阿拉 ! " 来了 不断地 在 他的 高跟鞋 .

“啊！”他身后不断传来这样的声音。

[ə; eɪ] [swi:t] - [ˈselə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [treɪ] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈkraɪŋ] , " [swi:ts] ,
A sweet - seller with his wooden tray swung in front of him , crying , " Sweets ,
一个 甜的 - 卖方 和 他的 木制的 托盘 摇摆 在 正面 的 他 , 哭泣 , " 糖果 ,
一个卖糖果的小贩提着木托盘在他面前晃来晃去，叫卖道：“糖果，

[ɔ:l] [swi:ts] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ɪdri:z] , [swi:ts] , [ɔ:l] [swi:ts] ,
all sweets , O my lord Edrees , sweets , all sweets ,
全部 糖果 , 哦 我的 主 埃德里斯 , 糖果 , 全部 糖果 ,

所有的甜食，我的主埃德里斯，所有的甜食，所有的甜食，

" [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ˈkændɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [swi:ts] ,
" changed the name of the patron saint of candies , and cried , " Sweets ,
" 已更改 这 姓名 的 这 赞助人 圣 的 糖果 , 和 哭 , " 糖果 ,
“更改了糖果守护神的名字，并喊道：“糖果，

[ɔ:l] [swi:ts] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ˈɪzreɪl] , [swi:ts] , [ɔ:l] [swi:ts] !
all sweets , O my lord Israel , sweets , all sweets !
全部 糖果 , 哦 我的 主 以色列 , 糖果 , 全部 糖果 !

以色列啊，我的主啊，全是甜的，全是甜的！

" [ðə; ði][gɜ:l] [ˈselɪŋ] [kleɪ] [piə] [ʌp] [ˈɪmpjʊdəntli] [ˈɪntu:] [ˈɪzri:əlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] - [bɔɪ] ,
" The girl selling clay peered up impudently into Israel's eyes , and the oven - boy ,
" 这 女孩 销售 黏土 窥视 向上 厚颜无耻地 进入 以色列的 眼睛 , 和 这 烤箱 - 男生 ,
“卖陶土的女孩厚颜无耻地抬头看着以色列的眼睛，还有那个在炉子旁工作的男孩，

[ˈɑːnsəriŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ˈnɒkiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪlɪs] [ˈfiːmeɪl] [ɑːmz] [θɹʌst] [aʊt][æt; ət] [dɔːz]
answering the loud knocking of the bodiless female arms thrust out at doors
回答 这 大声 敲门 的 这 无形体 女性 武器 推力 出去 在 门
[ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑː(r)] ,
standing ajar ,
常设 半开 ,

回应着从半开的门前伸出的无形女性手臂发出的响亮敲门声，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːdləs] [kɔːl] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkiŋ] [ˈekəʊ][ɒv; əv] [ˈɪzriːəlz] [neɪm] .
made his wordless call articulate with a mocking echo of Israel's name .
制成 他的 无言 称呼 能言善辩 和 一个 嘲讽 回声 的 以色列的 姓名 .

他用嘲讽的语气重复着以色列的名字，使他无声的呼喊变得清晰明了。

[wɒt] [ˈmætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
Israel could not be wroth with the poor people .
以色列 可以 不是 是 愤怒 和 这 贫穷的 人们 .

以色列不可能对穷人发怒。

[sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
Six - and - twenty years he had gone in and out among them as a
六 - 和 - 二十 年 他 有 已消失 在 和 出去 之中 他们 作为 一个
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

二十六年来，他一直以奴隶的身份在他们中间来回穿梭。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌŋ]
This morning he was a free man , and to - morrow he would be one
这 早晨 他 曾是 一个 自由的 男人 , 和 到 - 明天 他 会 是 一
[ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

今天早上他还是个自由人，明天他就会成为他们中的一员。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæzbɑː] ,
When he reached the Kasbah ,
什么时候 他 达到 这 卡斯巴 ,

当他到达卡斯巴城堡时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
there was something in the air about it that brought back recollections of the
那里 曾是 某物 在 这 空气 关于 它 那 带来 后退 回忆 的 这
[deɪ] - - [naʊ] [ˈniːli] [fɔː(r)] [jɪəz] [pɑːst] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɡæðəriŋ] [æt; ət] [kəˈtriːnəz]
day - - now nearly four years past - - of the children's gathering at Katrina's
天 - - 现在 几乎 四 年 过去的 - - 的 这 孩子们的 采集 在 卡特里娜的
[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

空气中弥漫着某种气息，让人回想起将近四年前卡特里娜节上孩子们的聚会。

[ðə; ði] [ˈlʌsti] - [lʌndʒd] [ˈæɹəbz] [ˈskwɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [əˈmʌŋ] [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [waɪt] -
The lusty - lunged Arabs squatting at the gates among soldiers in white selhams
这 好色的 - 猛扑 阿拉伯人 蹲姿 在 这 大门 之中 士兵 在 白色的 -
[ænd; ənd] [piːkt] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈaʊtə(r)] [kɔːt] ,
and peaked shasheeahs the women in blankets standing in the outer court ,
和 巅峰 - 这 女性 在 毯子 常设 在 这 外 法庭 ,

身姿矫健的阿拉伯人蹲在城门口，士兵们身穿白色塞拉姆帽和尖顶沙希亚帽；妇女们裹着毯子站在外院里。

[ðə; ði] [dɑ:k] [p'æsɪdʒɪz] [ˈsmelɪŋ] [ɒv; əv][dæmp] , [ðə; ði] [ɡʌst] [ɒv; əv] ['hevi] ['əʊdə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
the dark passages smelling of damp , the gusts of heavy odour coming from
这 黑暗的 段落 闻起来 的 潮湿 , 这 阵风 的 重的 气味 未来 从
[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] ,
the inner chambers ,
这 内 房间 ,

阴暗的通道里弥漫着潮湿的气味，浓重的气味从内室飘来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpætiəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd][fɪɡ] - [ˈtri:z] - - [ðə; ði] [seɪm]
and the great patio with the fountain and fig - trees - - the same
和 这 伟大的 露台 和 这 喷泉 和 如图 - 树木 - - 这 相同的
[vəˈlʌptʃuəs] [eə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
voluptuous air was over everything .
丰满的 空气 曾是 超过 一切 .

还有带喷泉和无果树的大露台——一切都弥漫着同样的迷人气息。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [səʊ][ɒn] [ðɪs] ,
And as on that day so on this ,
和 作为 在 那 天 所以 在 这 ,
[ˈɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sʃu:] [ɑ:tʃ] [sæt][ben] [əˈbu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [waɪf] .
in the alcove under the horseshoe arch sat Ben Aboo and his Spanish wife .
在 这 壁龛 在下面 这 马蹄铁 拱 卫星 本 嘘 和 他的 西班牙语 妻子 .
[ˈɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sʃu:] [ɑ:tʃ] [sæt][ben] [əˈbu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [waɪf] .
in the alcove under the horseshoe arch sat Ben Aboo and his Spanish wife .
在 这 壁龛 在下面 这 马蹄铁 拱 卫星 本 嘘 和 他的 西班牙语 妻子 .

在马蹄形拱门下的壁龛里，坐着本·阿布和他的西班牙妻子。

[taɪm] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɔ:ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Time had dealt with them after their kind , and the swarthy face of the
时间 有 已处理 和 他们 后 他们的 种类 , 和 这 黝黑的 脸 的 这
[kaɪd] [wɒz; wəz][ˈgrəʊsə(r)] ,
Kaid was grosser ,
凯德 曾是 更粗俗 ,
[taɪm] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɔ:ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Time had dealt with them after their kind , and the swarthy face of the
时间 有 已处理 和 他们 后 他们的 种类 , 和 这 黝黑的 脸 的 这
[kaɪd] [wɒz; wəz][ˈgrəʊsə(r)] ,
Kaid was grosser ,
凯德 曾是 更粗俗 ,

时间对他们进行了相应的惩罚，凯德人黝黑的脸庞更加丑陋。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [kɜ:rlz][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:bən] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)] [aɪz]
the short curls under his turban were more grey and his hazel eyes
这 短的 卷发 在下面 他的 头巾 是 更多的 灰色的 和 他的 榛 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈstri:kt] [ænd; ənd] [bliə] ,
were now streaked and bleared ,
是 现在 条纹 和 模糊 ,
[ðə; ði] [ʃɔ:t] [kɜ:rlz][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:bən] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)] [aɪz]
the short curls under his turban were more grey and his hazel eyes
这 短的 卷发 在下面 他的 头巾 是 更多的 灰色的 和 他的 榛 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈstri:kt] [ænd; ənd] [bliə] ,
were now streaked and bleared ,
是 现在 条纹 和 模糊 ,

他头巾下的短卷发变得更加灰白，淡褐色的眼睛也变得模糊不清，布满条纹。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kʌˈtri:nə] [ˈɔ:ləsəʊ] ,
but otherwise he was the same man as before , and Katrina also ,
但 否则 他 曾是 这 相同的 男人 作为 前 , 和 卡特里娜 还 ,
[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kʌˈtri:nə] [ˈɔ:ləsəʊ] ,
but otherwise he was the same man as before , and Katrina also ,
但 否则 他 曾是 这 相同的 男人 作为 前 , 和 卡特里娜 还 ,

但除此之外，他和以前一样，卡特里娜也是如此。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
save for the loss of some teeth of the upper row , was the same
节省 为了 这 损失 的 一些 牙齿 的 这 上 排 , 曾是 这 相同的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
save for the loss of some teeth of the upper row , was the same
节省 为了 这 损失 的 一些 牙齿 的 这 上 排 , 曾是 这 相同的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

除了上排牙齿掉了几颗之外，她还是原来的那个女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ʌp] [brɪfɔ:(r)] [ˈɪzri:əlz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
And if the children had risen up before Israel's eyes as he stood on the
和 如果 这 孩子们 有 升起 向上 前 以色列的 眼睛 作为 他 站立 在 这
[ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
threshold of the patio ,
临界点 的 这 露台 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ʌp] [brɪfɔ:(r)] [ˈɪzri:əlz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
And if the children had risen up before Israel's eyes as he stood on the
和 如果 这 孩子们 有 升起 向上 前 以色列的 眼睛 作为 他 站立 在 这
[ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
threshold of the patio ,
临界点 的 这 露台 ,

如果孩子们在他站在庭院门槛上时，就出现在他的眼前，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [breθ] [wið] [mɔ:(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
he could not have drawn his breath with more surprise than at the sight
他 可以 不是 有 绘制 他的 气息 和 更多的 惊喜 比 在 这 视线
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
of the man who stood that morning in their place .
的 这 男人 WHO 站立 那 早晨 在 他们的 地方 .

当他看到早上站在他们位置上的那个人时，他惊讶得屏住了呼吸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] - .
It was Mohammed of Mequinez .
它 曾是 穆罕默德 的 - .

他是梅基内斯的穆罕默德。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɒvərz] [ɒv; əv] [æbsələm]
He had come to ask for the release of the followers of Absalam
他 有 来 到 问 为了 这 发布 的 这 追随者 的 押萨拉姆
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['ɔ:wa:n] .
from their prison at Shawan .
从 他们的 监狱 在 沙万 .

他前来请求释放被囚禁在沙万监狱的押萨拉姆的追随者。

[ɪn] [drɪ'færəns] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
In defiance of courtesy his slippers were on his feet .
在 蔑视 的 礼貌 他的 拖鞋 是 在 他的 脚 .

他完全无视礼节，脚上竟然穿着拖鞋。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʌn'tænd] ['kæm(ə)] - [skɪn] ,
He was clad in a piece of untanned camel - skin ,
他 曾是 覆膜 在 一个 片 的 未晒黑的 骆驼 - 皮肤 ,

他身穿一块未经鞣制的骆驼皮，

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['beltɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
which reached to his knees and was belted about his waist .
哪个 达到 到 他的 膝盖 和 曾是 系带 关于 他的 腰部 .

长袍垂到膝盖，腰间系着一条腰带。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [dru:p] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
His head , which was bare to the sun and drooped by nature like a flower
他的 头 , 哪个 曾是 裸 到 这 太阳 和 下垂 经过 自然 喜欢 一个 花
,
,
,

他的头颅裸露在阳光下，像一朵花一样自然地耷拉着。

[wɒz; wəz] [held] ['praʊdli] [ʌp] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .
was held proudly up , and his wild eyes were flashing .
曾是 握住 自豪地 向上 , 和 他的 荒野 眼睛 是 闪烁 .

他骄傲地高高举起雕像，眼中闪烁着狂野的光芒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌplɪ'keɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət]
He was not supplicating for the deliverance of the people , but
他 曾是 不是 恳求 为了 这 解救 的 这 人们 , 但
[drɪ'mɑ:ndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
demanding it ,
要求 它 ,

他不是祈求人民得救，而是在要求人民得救。

[ænd; ænd]['tæksɪŋ] [ben] [ə'bu:] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and taxing Ben Aboo as a tyrant to his throat .
和 征税 本 嘘 作为 一个 暴君 到 他的 喉 .

并像对待暴君一样对本·阿布征收重税。

" [gɪv] [em 'i:][ðem; ðəm][ʌp] , [ben] [ə'bu:] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['ɪzreɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" Give me them up , Ben Aboo , " he was saying as Israel came to the
" 给 我 他们 向上 , 本 嘘 , " 他 曾是 说 作为 以色列 来了 到 这
['θreɪhəʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

“把他们交出来，本·阿布，”当以色列人走到门槛边时，他这样说道。

" [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] . "
" or , if they die in their prison , one thing I promise you . " "
" 或者 , 如果 他们 死 在 他们的 监狱 , 一 事物 我 承诺 你 . " "
“或者，如果他们死在监狱里，我向你保证一件事。”

" [ænd; ʌnd] [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ben] [ə'bu:] .
" And pray what is that ? " said Ben Aboo .
" 和 祈祷 什么 是 那 ? " 说 本 嘘 .

“那祈祷是什么呢？”本·阿布问道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] [ɪn'kwaɪəri][ɪ'ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ɪ'mɜ:dərə(r)] .
" That there will be a bloody inquiry after their murderer .
" 那 那里 将要 是 一个 血腥 询问 后 他们的 凶手 .
“将会对他们的凶手进行血腥的调查。”

" [ben] - [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ə'sɒnli][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [kʌ'tri:nə] , [ænd; ʌnd]
" Ben Aboo's brows were knitted , but he only glanced at Katrina , and
" 本 - 眉毛 是 针织 , 但 他 仅有的 瞥了一眼 在 卡特里娜 , 和
[meɪd] [pri'tens] [tu:; tə] [la:f] ,
made pretence to laugh ,
制成 虚伪 到 笑 ,

本·阿布眉头紧锁，但他只是瞥了卡特里娜一眼，假装笑了笑。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sed] , " [ænd; ʌnd] [preɪ] , [maɪ] [bɔ:d] , [hu:] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ɪ'mɜ:dərə(r)][bi:; bi] ?
" and then said , " And pray , my lord , who shall the murderer be ?
" 和 然后 说 , " 和 祈祷 , 我的 主 , WHO 将 这 凶手 是 ?
然后说道：“请问，大人，凶手是谁？”

" [ðen] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jɔ:'self] .
" Then Mohammed of Mequinez stretched out his hand and answered , " Yourself .
" 然后 穆罕默德的 - 拉伸 出去 他的 手 和 回答 , " 你自己 .
“然后梅基内斯的穆罕默德伸出手回答说：‘你自己。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] [ðeə(r)] - [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ɪ'məʊmənt] , [waɪl] [ben] [ə'bu:] [ʃɪftɪd] [ɪn]
" At that word there - was silence for a moment , while Ben Aboo shifted in
" 在 那 单词 那里 - 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 尽管 本 嘘 转移 在
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,

听到这句话，现场一片寂静，本·阿布在座位上挪了挪身子。

[ænd; ʌnd] [kʌ'tri:nə] ['kwɪvəd] [br'saɪd] [hɪm] .
" and Katrina quivered beside him .
" 和 卡特里娜 颤抖 旁 他 .

卡特里娜在他身边瑟瑟发抖。

[ben] [ə'bu:] [glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət] [mə'hæmɪd] .
Ben Aboo glanced up at Mohammed .
本 嘘 瞥了一眼 向上 在 穆罕默德 .

本·阿布抬头看了穆罕默德一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kaɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bæʃə] ,
He was Kaid , he was Basha ,
他 曾是 凯德 , 他 曾是 巴沙 ,

他是凯德，他是巴沙，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:ɪ] [men] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [maɪlz] ,
he was master of all men within a circuit of thirty miles ,
他 曾是 掌握 的 全部 男人 之内 一个 电路 的 三十 英里 ;
方圆三十英里内, 他统领着所有人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
but he was afraid of this man whom the people called a prophet .
但 他 曾是 害怕的 的 这 男人 谁 这 人们 称为 一个 先知 .
但他却害怕这个被人们称为先知的人。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiə(r)] ,
And partly out of this fear ,
和 部分 出去 的 这 害怕 ;
部分原因正是出于这种恐惧,

[ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [məˈhɑ:mɪdz] [kəˈreɪdʒəs]
and partly because he had more regard to Mohammed's courageous
和 部分 因为 他 有 更多的 看待 到 穆罕默德的 勇敢
[bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [ðʌs] [ˈbɪədɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæzbɑ:] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒ(ə)nz]
behaviour in thus bearding him in his Kasbah and by the walls of his dungeons
行为 在 因此 胡须 他 在 他的 卡斯巴 和 经过 这 墙壁 的 他的 地下城
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈæŋgə(r)][hɪz; ɪz][hɒt] [wɜ:d] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] ,
than to the anger his hot word had caused him ,
比 到 这 愤怒 他的 热的 单词 有 导致 他 ;
部分原因是, 他更看重穆罕默德在卡斯巴城堡和地牢墙边勇敢地与他对峙的行为, 而不是他那句激烈的言辞激怒了他。

[ben] [əˈbu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] [æt; ət] [ˈʃɔ:wa:n]
Ben Aboo would have promised him at that moment that the prisoners at Shawan
本 嘘 会 有 承诺 他 在 那 片刻 那 这 囚犯 在 沙万
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈli:st] .
should be released .
应该 是 发布 .
本·阿布当时就会向他承诺, 沙万监狱的囚犯应该被释放。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌˈtri:nə] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst]
But suddenly Katrina remembered that she also had cause of indignation against
但 突然 卡特里娜 记得 那 她 还 有 原因 的 愤慨 反对
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ;
但卡特里娜突然想起, 她也有理由对这个男人感到愤慨。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈru:məd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [məˈhæmɪd] [hæd; həd][ˈəʊpənli] [dɪˈnaʊnst]
for it had been rumoured of late that Mohammed had openly denounced
为了 它 有 到过 传闻 的 晚的 那 穆罕默德 有 公然 谴责
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .
因为最近有传言说穆罕默德公开谴责了她的婚姻。

" [weɪt] , [ˈsi:dɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Wait , Sidi , " she said** .
" 等待 , 西迪 , " 她 说 .
“等等, 西迪,”她说。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɒn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] - ,
" **Is not this the fellow that has gone up and down your bashalic** ,
" 是 不是 这 这 同伴 那 有 已消失 向上 和 向下 你的 - ,
“这不就是那个在你家附近来回跑的家伙吗? ”

[ˈkraɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmæɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [məˈhæmɪd] ？
crying out on our marriage that it was against the law of Mohammed ？
哭泣 出去 在 我们的 婚姻 那 它 曾是 反对 这 法律 的 穆罕默德 ？

他们竟然指责我们的婚姻违反了穆罕默德的律法？

" [æt; ət] [ðæt] [ben] [əˈbuː] [sɔː] [ˈkɪəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" **At that Ben Aboo saw clearly that there was no escape for him ,**
" 在 那 本 嘘 锯 清楚地 那 那里 曾是 不 逃脱 为了 他 ,
“这时，本·阿布清楚地意识到自己无路可逃了。”

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [prɪˈtens] [tuː; tə] [lɑːf] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈælə; əˈlɑː] ！
so he made pretence to laugh again , and said , " Allah ！
所以 他 制成 虚伪 到 笑 再次 , 和 说 , " 真主 ！
于是他假装又笑了，说道：“真主啊！

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ！
so it is ！
所以 它 是 ！
正是如此！

[məˈhæmɪd] [ðə; ði] [θɜːd] , [eɪ] ？ [sʌn] [ɒv; əv] - , [ɡɒd] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ！
Mohammed the Third , eh ？ Son of Mequinez , God will repay you ！
穆罕默德 这 第三 , 嗯 ？ 儿子 的 - , 上帝 将要 偿还 你 ！
穆罕默德三世？哼！梅基内兹之子，上帝会报应你的！

[θæŋks] ！
Thanks ！
谢谢 ！
谢谢！

[θæŋks] ！
Thanks ！
谢谢 ！
谢谢！

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði]
You could never think how long I've waited that I might look face to face upon the
你 可以 绝不 思考 如何 长的 我已经 等待 那 我 可能 看 脸 到 脸 之上 这
[ˈprɒfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈnaʊnst] [ə; eɪ] [kaɪd] .
prophet that has denounced a Kaid .
先知 那 有 谴责 一个 凯德 .

你永远无法想象我等了好久，才终于能亲眼见到那位谴责凯德的先知。

" [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðɪːz] [bɪɡ] [wɜːdʒ] [bɪˈtwiːn] [bəːsts] [ɒv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlɑːftə(r)] ,
" **He uttered these big words between bursts of derisive laughter ,**
" 他 说出 这些 大的 字 之间 爆发 的 嘲讽的 笑声 ,
“他一边发出嘲讽的笑声，一边说出了这些意义重大的话。”

[bʌt; bət] [məˈhæmɪd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
but Mohammed struck the laughter from his lips in an instant .
但 穆罕默德 击 这 笑声 从 他的 嘴唇 在 一个 立即的 .
但穆罕默德瞬间就止住了笑声。

" [weɪt] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] , [əʊ] [ben] [əˈbuː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [naʊ] ,
" **Wait no longer , O Ben Aboo , " he cried , " but look upon him now ,**
" 等待 不 更长 , 哦 本 嘘 , " 他 哭 , " 但 看 之上 他 现在 ,
“本·阿布啊，不要再等了，”他喊道，“快看看他吧！”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [θɪŋ] ,
and know that what you have done is an unclean thing ,
和 知道 那 什么 你 有 完毕 是 一个 不洁 事物 ,
要知道，你所做的是不洁之事。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['tʃaɪdləs] [ænd; ʌnd][daɪ] !

and you shall be childless and die !

和 你 将 是 无子女 和 死 !

你将无子而亡!

" [ðen] [ben] - ['pæ(ə)n] ['mɑːstəd] [hɪm] .

" Then Ben Aboo's passion mastered him .

" 然后 本 - 热情 精通 他 .

“然后，本·阿布的激情控制了他。”

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ʌnd][kraɪd] , " ['prɒfɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv]

He rose to his feet in his anger , and cried , " Prophet , you have

他 玫瑰 到 他的 脚 在 他的 愤怒 , 和 哭 , " 先知 , 你 有

[dɪ'strɔɪd] [jɔː'self] .

destroyed yourself .

损毁 你自己 .

他愤怒地站起身来，喊道：“先知啊，你自取灭亡了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] !

Listen to me !

听 到 我 !

听我说!

[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [dəʊgz][juː; jʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][æɪ; ʃəl][laɪ][ɪn][ðeə(r)][ˈprɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɒv; əv]

The turbulent dogs you plead for shall lie in their prison until they perish of

这 湍流 狗 你 恳求 为了 将 说谎 在 他们的 监狱 直到 他们 沦 的

['hʌŋgə(r)][ænd; ʌnd][rɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrɪz] .

hunger and rot of their sores .

饥饿 和 腐烂 的 他们的 疮 .

你们恳求救助的那些桀骜不驯的狗，将永远被囚禁在监狱里，直到它们饿死或伤口腐烂而亡。

[baɪ][ðə; ði] [brɛd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ][sweə(r)][aɪ 'tiː] !

By the beard of my father , I swear it !

经过 这 胡须 的 我的 父亲 , 我 发誓 它 !

我以我父亲的胡子发誓!

" [mə'hæmɪd] [dɪd][nɒt] [flɪnt] .

" Mohammed did not flinch .

" 穆罕默德 做过 不是 退缩 .

穆罕默德没有退缩。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [əʊ][ben] [ə'buː] [hɪə(r)]

Throwing back his head , he answered , " If I am a prophet , O Ben Aboo hear

投掷 后退 他的 头 , 他 回答 , " 如果 我 是 一个 先知 , 哦 本 嘘 听到

[,em 'iː] ['prɒfəsəɪ] .

me prophesy .

我 预言 .

他仰头回答说：“如果我是先知，本·阿布啊，请听我预言。”

[brɪfɔː(r)] [ðæt] [wɪt] [juː; jʊ] [seɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Before that which you say shall come to pass ,

前 那 哪个 你 说 将 来 到 经过 ,

在你所说的事情发生之前，

[bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

both you and your father's house will be destroyed .

两个都 你 和 你的 父亲的 房子 将要 是 损毁 .

你和你父亲的房子都将被摧毁。

['nevə(r)] [jet] [dɪd][ə; eɪ]['taɪrənt][gəʊ] ['hæpɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Never yet did a tyrant go happily out of the world ,

绝不 然而 做过 一个 暴君 去 快乐地 出去 的 这 世界 ,

历史上，从来没有哪个暴君是心甘情愿地离开这个世界的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][dbɒɡ] .

and you shall go out of it like a dog .

和 你 将 去 出去 的 它 喜欢 一个 狗 .

你将像狗一样从那里出去。

" [ðen] [kʌ'tri:nə] ['ɔːlsəʊ][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ,

" Then Katrina also rose to her feet , and ,

" 然后 卡特里娜 还 玫瑰 到 她 脚 , 和 ,

然后卡特里娜也站了起来，

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌbeə'fʊtɪd] ['ærəb][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [teɪk] calling to a group of barefooted Arab soldiers that stood near , she cried , " Take

呼叫 到 一个 团体 的 赤足 阿拉伯 士兵 那 站立 靠近 , 她 哭 , " 拿

[hɪm] !

him !

他 !

她对着附近一群赤脚的阿拉伯士兵喊道：“带走他！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !

He will escape !

他 将要 逃脱 !

他会逃脱的！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][dɪd][nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][ben] [ə'buː] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

" But the soldiers did not move , and Ben Aboo fell back on his seat ,

" 但 这 士兵 做过 不是 移动 , 和 本 嘘 跌倒 后退 在 他的 座位 ,

但士兵们一动不动，本·阿布跌坐在座位上。

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] , ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [spəʊk] [ə'ɡen] .

and Mohammed , fearing nothing , spoke again .

和 穆罕默德 , 害怕 没有什么 , 辐 再次 .

穆罕默德无所畏惧，再次开口说话。

" [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

" In a vision of last night I saw you ,

" 在 一个 想象 的 最后的 夜晚 我 锯 你 ,

“昨晚的幻象中我看到了你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第12/19页

[əʊ][ben] [ə'bu:] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tempt] [ju:; jʊ][hæd; həd][kɑ:st][ə'pɒn][ˈəʊə(r)][ˈhəʊli] [bɜ:z] ,
O Ben Aboo and for the contempt you had cast upon our holy laws ,
哦 本 嘘 和 为了 这 鄙视 你 有 投掷 之上 我们的 圣 法律 ,
哦, 本·阿布, 你竟如此蔑视我们的神圣律法!

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɔ:t] [ɒn][ˈəʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] ,
and for the destruction you had wrought on our poor people ,
和 为了 这 破坏 你 有 锻 在 我们的 贫穷的 人们 ,
以及你们对我们可怜的人民造成的毁灭,

[ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .
the sword of vengeance had fallen upon you .
这 剑 的 复仇 有 倒下 之上 你 .
复仇之剑已落到你身上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [naʊ] [rest] ,
And within this very court , and on that very spot where your feet now rest ,
和 之内 这 非常 法庭 , 和 在 那 非常 点 在哪里 你的 脚 现在 休息 ,
就在这片庭院里, 就在你双脚现在所落脚的这片土地上,

[jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [dɪd][laɪ] ;
your whole body did lie ;
你的 所有的 身体 做过 说谎 ;
你的整个身体都在说谎;

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn]
and that woman beside you lay over you wailing and your blood was on
和 那 女士 旁 你 躺 超过 你 哀嚎 和 你的 血 曾是 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her face and on her hands ,
她 脸 和 在 她 双手 ,
你身旁的那个女人趴在你身上嚎啕大哭, 你的血沾满了她的脸和手。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [els] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ju:; jʊ] - - [ɔ:l] [seɪv] [wʌn]
and only she was with you , for all else had forsaken you - - all save one
和 仅有的 她 曾是 和 你 , 为了 全部 别的 有 被遗弃的 你 - - 全部 节省 一
,
/
,
只有她陪伴着你, 因为除了她以外, 所有人都离你而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and that was your enemy , and he had come to see you with his
和 那 曾是 你的 敌人 , 和 他 有 来 到 看 你 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
那就是你的敌人, 他亲眼来看你。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd]
and to rejoice over you with his heart , because you were fallen and
和 到 麾 超过 你 和 他的 心 , 因为 你 是 倒下 和
[ded] .
dead .
死的 .
他因你跌倒、死亡而欢喜快乐。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['kri:piŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)] ,
" Then , in the creeping of his terror ,
" 然后 , 在 这 爬行 的 他的 恐怖 ,
“然后，恐惧悄然袭来，

[ben] [ə'bu:] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:ld] ['bækwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst]
Ben Aboo rose up again and reeled backward and his eyes were fixed
本 嘘 玫瑰 向上 再次 和 卷曲 落后 和 他的 眼睛 是 固定的
['stedfɑ:stli] ['daʊnwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [hæd; həd] ['restɪd] .
steadfastly downward at his feet where the eyes of Mohammed had rested .
坚定不移 向下 在 他的 脚 在哪里 这 眼睛 的 穆罕默德 有 休息 .
本·阿布再次站起身来，踉跄后退，目光坚定地向下盯着自己的脚，那里正是穆罕默德的目光停留的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'hæmɪd] [hæd; həd]
It was almost as if he saw the awful thing of which Mohammed had
它 曾是 几乎 作为 如果 他 锯 这 可怕 事物 的 哪个 穆罕默德 有
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,
他仿佛亲眼目睹了穆罕默德所说的可怕景象。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'pɒn] [hɪm] .
so strong was the power of the vision upon him .
所以 强的 曾是 这 力量 的 这 想象 之上 他 .
那异象对他的影响如此强烈。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [kraɪd] , " [ə'weɪ] !
But recovering himself quickly , he cried , "Away !
但 恢复中 他自己 迅速地 , 他 哭 , " 离开 !
但他很快恢复过来，喊道：“走开！ ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ə'weɪ] ! "
In the name of God , away ! "
在 这 姓名 的 上帝 , 离开 ! "
奉上帝之名，滚开！

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] [mə'hæmɪd] ; " [ænd; ənd][brɪ'weə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɒn] . "
" I will go , "said Mohammed ; "and beware what you do while I am gone . "
" 我 将要 去 , " 说 穆罕默德 ; " 和 提防 什么 你 做 尽管 我 是 已消失 . "
“我会去的,”穆罕默德说,“在我离开的这段时间里，你们要小心行事。”

" [du:; də][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [em 'i:] ? " [kraɪd] [ben] [ə'bu:] .
" Do you threaten me ? " cried Ben Aboo .
" 做 你 威胁 我 ? " 哭 本 嘘 .
“你威胁我吗？”本·阿布喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ?
" Will you go to the Sultan ?
" 将要 你 去 到 这 苏丹 ?
你会去见苏丹吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] ? "
Will you appeal to Abd er - Rahman ? "
将要 你 上诉 到 腹部 呃 - 拉赫曼 ? "
你会向阿卜杜勒·拉赫曼提出上诉吗？

" [nəʊ] , [ben] [ə'bu:] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [gɒd] .
" No , Ben Aboo ; but to God .
" 不 , 本 嘘 ; 但 到 上帝 .
“不，本·阿布；但向上帝祈祷。”

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] - [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn]
" **So saying , Mohammed of Mequinez strode out of the place , for no man**
" 所以说 , 穆罕默德的 - 大步走 出去 的 这 地方 , 为了 不 男人
[ˈhindəd] [hɪm] .
hindered him .
受阻 他 .

“说完，梅基内斯的穆罕默德大步走出了那个地方，因为没有人阻挡他。”

[ðen] [ben] [ə'bu:] [sæŋk] [bæk] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspi:tʃləs] ,
Then Ben Aboo sank back on to his seat as one that was speechless ,
然后 本 嘘 沉没 后退 在 到 他的 座位 作为 一 那 曾是 无言 ,
然后，本·阿布无言以对地瘫坐在座位上。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ə'veil] [hɪm] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
and nothing had the crimson on his body availed him , or the silver on his
和 没有什么 有 这 赤红 在 他的 身体 已利用 他 , 或者 这 银 在 他的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

他身上的猩红和胸前的银色都无济于事。

[ə'genst] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][mæn][ɪn][ˈkæm(ə)l] - [skɪn] , [hu:] [əʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈnʌθɪŋ] ,
against that simple man in camel - skin , who owned nothing and asked nothing ,
反对 那 简单的 男人 在 骆驼 - 皮肤 , who 拥有 没有什么 和 问 没有什么 ,
与那个身穿骆驼皮、一无所有、也一无所求的朴素男人相比，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ˈnaɪðə(r)] [kaɪd] [nɔ:(r)] [kɪŋ] .
and feared neither Kaid nor King .
和 害怕 两者都不 凯德 也不 国王 .

他们既不惧怕凯德，也不惧怕国王。

[wen] [ben] [ə'bu:] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈɪzreɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ,
When Ben Aboo had regained himself , he saw Israel standing at the doorway ,
什么时候 本 嘘 有 恢复 他自己 , 他 锯 以色列 常设 在 这 门口 ,
当本·阿布回过神来时，他看见以色列站在门口。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [ˈməʊʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔ:riʃ; 'mʊəriʃ]
and he beckoned to him with the downward motion , which is the Moorish
和 他 招手 到 他 和 这 向下 运动 , 哪个 是 这 摩尔式
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

他向下挥手向他招手，这是摩尔人的惯用方式。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkweɪkɪŋ] [lɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ðɪs]
And rising on his quaking limbs he took him aside and said , " I know this
和 上升 在 他的 震动 四肢 他 采取 他 旁边 和 说 , " 我 知道 这
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他颤抖着站起身，把那人拉到一边说：“我认识这个人。”

[jə] [ˈælə; ə'lɑ:] ! [ˈælə; ə'lɑ:] !
Ya Allah ! Allah !
呀 真主 ！ 真主 ！

真主啊！真主啊！

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] .
For all his vaunts and visions he has gone to Abd er - Rahman .
为了 全部 他的 吹嘘 和 愿景 他 有 已消失 到 腹部 呃 - 拉赫曼 .
尽管他夸夸其谈、描绘蓝图，但他最终还是去了阿卜杜勒·拉赫曼那里。

[gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] ！
God will show ！
上帝 将要 展示 ！

上帝自会证明！

[gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] ！
God will show ！
上帝 将要 展示 ！

上帝自会证明！

[aɪ][deə(r)][nɒt] [teɪk] [hɪm] ！
I dare not take him ！
我 敢 不是 拿 他 ！

我不敢带走他！

[eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][hɪm][tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd][praɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bɑʃəz] ！
Abd er - Rahman uses him to spy and pry on his Bashas ！
腹部 呃 - 拉赫曼 用途 他 到 间谍 和 撬 在 他的 巴沙斯 ！
阿卜杜勒·拉赫曼利用他来监视和窥探他的巴沙斯！

[ˈkæm(ə)l] - [skɪn] [kəʊt] ？
Camel - skin coat ？
骆驼 - 皮肤 外套 ？

骆驼皮大衣？

[ˈælə; əˈlɑː] ！
Allah ！
真主 ！

真主！

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪsˈgaɪz] ！
a fine disguise ！
一个 美好的 伪装 ！

绝妙的伪装！

[bɪsmɪˈlɑː] ！ [bɪsmɪˈlɑː] ！
Bismillah ！ **Bismillah** ！
奉至仁至慈的真主之名！奉至仁至慈的真主之名！

奉真主之名！ 奉真主之名！

" [ðen] ， [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æ; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [məˈhæmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [laɪ]
" **Then , looking back at the place where Mohammed in the vision saw his body lie**
" 然后 ， 寻找 后退 在 这 地方 在哪里 穆罕默德 在 这 想象 锯 他的 身体 说谎
[aʊtˈstretʃt] ，
outstretched ，
伸展 ，

然后，回头望向穆罕默德在异象中看到自己身体伸展开来的地方，

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ， [ænd; ənd] [sed] ， " [ˈlɪs(ə)n] ！
he dropped his voice to a whisper , and said , " Listen ！
他 掉落 他的 嗓音 到 一个 耳语 ， 和 说 ， " 听 ！

他压低声音，用耳语般的语气说：“听着！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [siːl] ？
You have my seal ？
你 有 我的 海豹 ？

你有我的印章吗？

" [ˈɪzreɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ， [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] ，
" **Israel without a word , put his hand into the pocket of his waistband** ，
" 以色列 没有 一个 单词 ， 放 他的 手 进入 这 口袋 的 他的 腰带 ，
以色列一言不发，把手插进了腰带口袋里。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ben] [ə'bu:] .

and drew out the seal of Ben Aboo .
和 画 出去 这 海豹 的 本 嘘 :

并抽出了本·阿布的印章。

" [raɪt] ！ [naʊ] [hɪə(r)][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:sɪf(ə)] [gɒd] .

" Right ! Now hear me , in the name of the merciful God .

" 正确的 ！ 现在 听到 我 , 在 这 姓名 的 这 仁慈 上帝 :

“没错！现在听我说，奉仁慈的上帝之名。”

[du:; də][nɒt] ['lɪbəreɪt] [ðɪ:z] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdɪl][dɒgz][æt; ət] ['ɔ:,wɑ:n] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]

Do not liberate these infidel dogs at Shawan and do not give them

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bred] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] ,

so much as bread to eat or water to drink ,

所以 很多 作为 面包 到 吃 或者 水 到 喝 ,

不要在沙万释放这些异教徒的狗，甚至不要给它们面包吃或水喝。

[bʌt; bət][let] [sʌtʃ] [æz; əz] [əʊn] [ðem; ðəm] [fi:d] [ðem; ðəm] .

but let such as own them feed them .
但 让 这样的 作为 自己的 他们 喂养 他们 :

但要让拥有它们的人来喂养它们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz]['spəʊkən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s]

And if ever the thing of which that fellow has spoken should come to pass

- - [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

- - do you hear ?

- - 做 你 听到 ?

如果那家伙所说的事情真的发生了——你听到了吗？

- - [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [weər'ɪn] [aɪ 'ti:] [bi'fɔ:l] - - ['ælə; ə'lɑ:] [prɪ'zɜ:v] [em 'i:] !

- - in the hour wherein it befalls - - Allah preserve me !

- - 在 这 小时 其中 它 发生 - - 真主 保存 我 !

——在那危难之际——愿真主保佑我！

- - [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [draʊ:] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒn][ðə; ði][kaɪd] [ɒv; əv] ['ɔ:,wɑ:n] [ænd; ənd] [si:l] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ]

- - in that hour draw a warrant on the Kaid of Shawan and seal it with my

- - 在 那 小时 画 一个 保证 在 这 凯德 的 沙万 和 海豹 它 和 我的

[si:l] - - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ?

seal - - are you listening ?

海豹 - - 是 你 聆听 ?

——在那一小时，签发逮捕沙旺国王的逮捕令，并盖上我的印章——你听到了吗？

- - [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tu:; tə][pʊt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:d] .

- - a warrant to put every man , woman , and child to the sword .

- - 一个 保证 到 放 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 到 这 剑 .

——一份将所有男人、女人和儿童屠杀的命令。

[jə] ['ælə; ə'lɑ:] ! ['ælə; ə'lɑ:] !

Ya Allah ! Allah !

呀 真主 ！ 真主 ！

真主啊！真主啊！

[wi:; wi] [wɪl] [di:l] [wɪð] [ðɪ:z] [spaɪz] [ɒv; əv][eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - ['ra:mən] !

We will deal with these spies of Abd er - Rahman !

我们 将要 交易 和 这些 间谍 的 腹部 呃 - 拉赫曼 ！

我们将处置阿卜杜勒·拉赫曼的这些间谍！

[səʊ][jæl; ʃəl][ðeə(r)][bi:; bi] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['berɪəl] - - ['həʊli] [seɪnts] !

So shall there be mourning at my burial - - Holy Saints !

所以 将 那里 是 丧 在 我的 葬礼 - - 圣 圣徒队 ！

所以，我的葬礼上将会有哀悼——圣徒们！

[ˈhəʊli] [seɪnts] ！ - - [ˈmɔːnɪŋ] ， [aɪ] [seɪ] ， [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [maɪ] [deθ] ．
Holy Saints ！ - - mourning ， I say ， among them that look for joy at my death ．
圣 圣徒队 ！ - - 丧 ， 我 说 ， 之中 他们 那 看 为了 喜悦 在 我的 死亡 ．
圣徒们啊！——我哀悼他们，却盼望我的死能给他们带来快乐。

" [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkweɪkɪŋ] [vɔɪs] ， [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪspəɪŋ] ， [ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [laʊd]
" Thus in a quaking voice ， sometimes whispering ， and again breaking into loud
" 因此 在 一个 震动 嗓音 ， 有时 耳语 ， 和 再次 打破 进入 大声
[ˌekskləˈmeɪʃən] ，
exclamations ．
感叹词 ．
于是，他用颤抖的声音，时而低语，时而又大声喊叫，

[ben] [əˈbuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterə(r)] [pɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkən] [wɜːdz] [ˈɪntuː] [ˈɪzriːəlz] [ɪə(r)] ．
Ben Aboo in his terror poured his broken words into Israel's ear ．
本 嘘 在 他的 恐怖 倾倒 他的 破碎的 字 进入 以色列的 耳朵 ．
本·阿布惊恐万分，语无伦次地向以色列耳语。

[ˈɪzreɪl] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ．
Israel made no answer ．
以色列 制成 不 回答 ．
以色列方面没有作出回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪm] - - [hiː; hi] [ˈskeəsli] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weərɪˈn]
His eyes had become dim - - he scarcely saw the walls of the place wherein
他的 眼睛 有 变得 暗淡 - - 他 几乎 锯 这 墙壁 的 这 地方 其中
[ðeɪ] [stʊd] ．
they stood ．
他们 站立 ．
他的眼睛变得昏暗——他几乎看不清他们所站之处的墙壁。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dens] - - [hiː; hi] [ˈskeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ben] [əˈbuː] ，
His ears had become dense - - he scarcely heard the voice of Ben Aboo ．
他的 耳朵 有 变得 稠密 - - 他 几乎 听到 这 嗓音 的 本 嘘 ，
他的耳朵变得迟钝了——他几乎听不到本·阿布的声音了。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [hɒt] [breθ] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ．
though the Kaid's hot breath was beating upon his cheek ．
尽管 这 - 热的 气息 曾是 殴打 之上 他的 脸颊 ．
尽管凯德灼热的呼吸喷在他的脸颊上。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈfɪɡə(r)] [ˈtræmpɪŋ] [ˈfʊəriəsli] [tuː; tə]
But through the haze he saw the shadow of one figure tramping furiously to
但 通过 这 阴霾 他 锯 这 阴影 的 一 数字 徒步旅行 愤怒地 到
[ænd; ænd] [frəʊ] ，
and fro ．
和 弗 ．
但透过薄雾，他看到一个人影正急切地来回踱步。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [keɪm] [ˈmʌfld] [ænd; ænd] [hɑːʃ]
and through the thick air the voice of another figure came muffled and harsh
和 通过 这 厚的 空气 这 嗓音 的 其他 数字 来了 闷音 和 残酷的
．
．
．
透过浓厚的空气，传来另一个人声，声音闷闷的，很刺耳。

[fɔː(r); fə(r)] [kʌˈtriːnə] ， [ˈhævɪŋ] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [wɪð] [smaɪlz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [lʊks] [ɒv; əv] [ben] [əˈbuː] ，
For Katrina ， having chased away with smiles the evil looks of Ben Aboo ．
为了 卡特里娜 ， 拥有 追逐 离开 和 微笑 这 邪恶的 看起来 的 本 嘘 ，
对于卡特里娜来说，她用微笑驱散了本·阿布的邪恶目光。

[hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] - -
had turned to Israel and was saying - -
有 转向 到 以色列 和 曾是 说 - -

他转向以色列，说道——

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] - - [ðɪs] [ner'əʊmi][ɒv; əv] [jɔ:z] - - [ðæt]
" What is this I hear of your beautiful daughter - - this Naomi of yours - - that
" 什么 是 这 我 听到 的 你的 美丽的 女儿 - - 这 娜奥米 的 你的 - - 那
[fi:; ji][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] !
she has recovered her speech and hearing !
她 有 恢复 她 演讲 和 听力 !

“我听说你美丽的女儿——你的娜奥米——已经恢复了说话和听力！

[wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] , [preɪ] ?
When did that happen , pray ?
什么时候 做过 那 发生 , 祈祷 ?

请问那是什么时候发生的？

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ?
No answer ?
不 回答 ?

没有回应？

[ɑ:] , [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .
Ah , I see , you are tired of the deception .
啊 , 我 看 , 你 是 疲劳的 的 这 欺骗 .

啊，我明白了，你已经厌倦了这种欺骗。

[ju:; jʊ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wel] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
You kept it up well between you .
你 保留 它 向上出色地 之间 你 .

你们之间一直保持着良好的关系。

[bʌt; bət][ɪz][fi:; ji] [stɪl] [blaɪnd] ?
But is she still blind ?
但 是 她 仍然 瞎的 ?

但她现在还是盲人吗？

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

[dɪə(r)][em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[blaɪnd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
Blind , poor child .
瞎的 , 贫穷的 孩子 .

失明，可怜的孩子。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

" ['ɪzreɪl] ['naɪðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [nɔ:(r)] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
" Israel neither answered nor looked up , but stood motionless on the same place ,
" 以色列 两者都不 回答 也不 看起来 向上 , 但 站立 静止不动 在 这 相同的 地方 ,
以色列既不回答，也不抬头，只是呆立在原地，一动不动。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding the seal in his hand .
保持 这 海豹 在 他的 手 ；

他手里拿着印章。

[ænd; ənd][ben] [əˈbu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [əˈgen] ,
And Ben Aboo , in his restless tramping up and down , came to him again ,
和 本 嘘 ， 在 他的 不安 徒步旅行 向上 和 向下 ， 来了 到 他 再次 ，
本·阿布焦躁不安地来回踱步，又来到了他身边。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒu:] , [ˈɪzreɪl] [ben] - ?
and said , " Why are you a Jew , Israel ben Oliel ?
和 说 ， " 为什么 是 你 一个 犹 ， 以色列 本 - ？

然后说：“以色列·本·奥列尔，你为什么是犹太人？”

[ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpi:p(ə)l] [heit] [ju:; jʊ] .
The dogs of your people hate you .
这 狗 的 你的 人们 恨 你 ；

你们族人的狗都恨你们。

[ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ! [rɪˈzaɪn] [jɔ:ˈself] !
Witness to the Prophet ! Resign yourself !
证人 到 这 先知 ！ 辞职 你自己 ！

为先知作证！认命吧！

[tɜ:n] [ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] , [mæn] - - [wʌts] [tu:; tə][ˈhɪndə(r)][ju:; jʊ] ?
Turn Muslim , man - - what's to hinder you ?
转动 穆斯林 ， 男人 - - 是什么 到 阻碍 你 ？

皈依伊斯兰教吧，兄弟——还有什么能阻止你呢？

" [sti:l] [ˈɪzreɪl] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" Still Israel made no reply .
" 仍然 以色列 制成 不 回复 ；

以色列方面仍然没有回应。

[bʌt; bət][ben] [əˈbu:] [kənˈtɪnju:d] : " [ˈlɪs(ə)n] !
But Ben Aboo continued : " Listen !
但 本 嘘 持续 ： " 听 ！

但本·阿布继续说道：“听着！

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
The people about me are in the pay of the Sultan ,
这 人们 关于 我 是 在 这 支付 的 这 苏丹 ，

我身边的人都是苏丹的爪牙。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ˈsɜ:vənt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)][hæd; həd] .
and after all you are the best servant I have ever had .
和 后 全部 你 是 这 最好的 仆人 我 有 曾经 有 ；

毕竟，你是我拥有过的最好的仆人。

[seɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [kəli:fə] .
Say the Kelmah , and I'll make you my Khaleefa .
说 这 - , 和 患病的 制作 你 我的 哈利法 ；

说“凯尔玛”，我就让你成为我的哈里发。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? - - [maɪ] [kəli:fə] , [wɪð] [ˈpaʊə(r)][ˈi:kwəl] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] .
Do you hear ? - - my Khaleefa , with power equal to my own .
做 你 听到 ？ - - 我的 哈利法 ， 和 力量 平等的 到 我的 自己的 ；

你听到了吗？——我的卡利法，拥有与我同等的权力。

[mæn] , [waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Man , why don't you speak ?
男人 ， 为什么 不 你 说话 ？

老兄，你为什么不说话？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [grəʊn] ['stju:pɪd][ɒv; əv] [leɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] ?
Are you grown stupid of late as well as weak and womanish ?
是 你 生长 愚蠢的 的 晚的 作为 出色地 作为 虚弱的 和 女人气 ？

你最近是不是变得又蠢又软弱，还像个女人一样？

" [tʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] [laɪt] - [bɔ:n] ['mesɪndʒə(r)]
THE LIGHT - BORN MESSENGER
这 光 - 出生 信使

光明使者

" ['bæʃə] , " [sed] ['ɪzreɪl] - - [hi:; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaiətli] ; [bʌt; bət] [wið] [fɔ:st] ['kɑ:mənəs] - -
" Basha , " said Israel - - he spoke slowly and quietly ; but with forced calmness - -
" 巴沙 , " 说 以色列 - - 他 辐 缓慢地 和 悄悄 ； 但 和 强制 平静 - -
" ['bæʃə] ,
" Basha ,
" 巴沙 ,

“巴沙,”以色列说道——他说话缓慢而平静，但语气却强作镇定——“巴沙，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [ə'nʌðə(r)] [hænd][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [laɪk] [ðæt] - - [ðɪs] [hænd][ɒv; əv] [maɪn] [[æɪ; ʃəl]
you must seek another hand for work like that - - this hand of mine shall
你 必须 寻找 其他 手 为了 工作 喜欢 那 - - 这 手 的 矿 将
[nevə(r)] [si:l] [ðæt] ['wɒrənt] . "
never seal that warrant . "
绝不 海豹 那 保证 . "

你必须另找他人帮忙——我的手绝不会签署那份搜查令。

" [tʌt] , [mæn] ! " ['wɪspəd] [ben] [ə'bu:] .
" Tut , man ! " whispered Ben Aboo .
" 图坦卡蒙 , 男人 ! " 低声说道 本 嘘 .

“哎呀，伙计！”本·阿布低声说道。

" [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['mi:z(ə)lz] [breɪk] [aʊt] ['evriweə(r)] ?
" Do your new measles break out everywhere ?
" 做 你的 新的 麻疹 休息 出去 到处 ？

“你们那里新出现的麻疹病毒到处爆发吗？”

[eɪ 'em][aɪ][nɒt] [kaɪd] ?
Am I not Kaid ?
是 我 不是 凯德 ？

难道我不是凯德吗？

[kæn; kən][aɪ][nɒt] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [kəli:fə] ?
Can I not make you my Khaleefa ?
能 我 不是 制作 你 我的 哈利法 ？

我难道不能让你成为我的哈里发吗？

" ['ɪzri:əlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜ:nd] [wið] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]
" Israel's face was worn and pale , but his eye burned with the fire of
" 以色列的 脸 曾是 磨损 和 苍白 , 但 他的 眼睛 烧伤 和 这 火 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'zɒlv] .
his great resolve .
他的 伟大的 解决 .

“以色列的脸色苍白憔悴，但他的眼中燃烧着坚定的决心之火。”

" ['bæʃə] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd]['kwaiətli] ,
" Basha , " he said again calmly and quietly ,
" 巴沙 , " 他 说 再次 平静地 和 悄悄 ,

“巴沙,”他再次平静地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌltən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː][jɜː(r); jə(r)][vɪ'ziə(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də]
" if you were Sultan and could make me your Vizier , I would not do
" 如果 你 是 苏丹 和 可以 制作 我 你的 维齐尔 , 我 会 不是 做
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“即便你是苏丹，可以任命我为宰相，我也不会答应。”

" [waɪ] ? " [kraɪd] [ben] [ə'buː] ; " [waɪ] ?
" Why ? " cried Ben Aboo ; " why ?
" 为什么 ? " " 哭 本 嘘 ; " 为什么 ?

“为什么？”本·阿布喊道，“为什么？”

[waɪ] ? "
why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ɪzreɪl] , " [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][jɜː(r); jə(r)] [siːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Because , " said Israel , " I am here to deliver up your seal to you . "
" 因为 , " " 说 以色列 , " 我 是 这里 到 递送 向上 你的 海豹 到 你 . "

“因为,”以色列说,“我是来把你的印章交给你的。”

" [juː; jʊ] ? [greɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ! " [kraɪd] [ben] [ə'buː] .
" You ? Grace of God ! " cried Ben Aboo .
" 你 ? 优雅 的 上帝 ! " 哭 本 嘘 .

“你？ 我的天哪！”本·阿布喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪzreɪl] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , " [tuː; tə] [rɪ'zain] [maɪ] ['ɒfɪs] . "
" I am here , " continued Israel , as calmly as before , " to resign my office . "
" 我 是 这里 , " 持续 以色列 , 作为 平静地 作为 前 , " 到 辞职 我的 办公室 . "

“我来这里,”以色列继续平静地说, 语气和之前一样平静, “是为了辞去我的职务。”

" [rɪ'zain] [jɜː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ?
" Resign your office ?
" 辞职 你的 办公室 ?

“辞去你的职务？”

[dɪ'lɪvə(r)][ʌp][jɜː(r); jə(r)] [siːl] ? " [kraɪd] [ben] [ə'buː] .
Deliver up your seal ? " cried Ben Aboo .
递送 向上 你的 海豹 ? " " 哭 本 嘘 .

“交出你的印章？”本·阿布喊道。

" [mæn] , [mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? "
" Man , man , are you mad ? "
" 男人 , 男人 , 是 你 疯狂的 ? "

“老兄，老兄，你疯了吗？”

" [nəʊ] , ['bæʃə] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ɪzreɪl] ['kwaiətli] .
" No , Basha , not to - day , " said Israel quietly .
" 不 , 巴沙 , 不是 到 - 天 , " 说 以色列 悄悄 .

“不，巴沙，今天不行,”以色列平静地说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɜːst] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [jɪ'ɪz] [ə'gəʊ]
" I must have been that when I came here first , five - and - twenty years ago
" 我 必须 有 到过 那 什么时候 我 来了 这里 第一的 , 五 - 和 - 二十 年 前
.
.
.

“我刚来这里的时候，大概就是那样，那是二十五年前的事了。”

" [ben] [ə'bu:] [nɔ:d] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [skaul] [ˈdɑ:kli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Ben Aboo gnawed his lip and scowled darkly , and in the flush of his**
" 本 噓 被啃咬 他的 唇 和 皱着眉头 黑暗 , 和 在 这 冲洗 的 他的
[æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

本·阿布咬着嘴唇，阴沉地皱着眉头，怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [əʊvə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'pɒn] [ˈɪzreɪl] [wið] [t'ɒjənts] [ɒv; əv]
his consternation being over , he would have fallen upon Israel with torrents of
他的 惊愕 存在 超过 , 他 会 有 倒下 之上 以色列 和 种子 的
[ə'bju:s] ,
abuse ,
虐待 ,

他的惊慌过后，就会对以色列破口大骂。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['smɪtn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɔ:t]
but that he was smitten suddenly by a new and terrible thought .
但 那 他 曾是 迷恋 突然 经过 一个 新的 和 糟糕的 想法 .

但他突然被一个全新而可怕的想法所困扰。

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɔ:t] [preə(r)z] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]
Quivering and trembling , and muttering short prayers under his breath ,
颤抖 和 发抖 , 和 喃喃自语 短的 祈祷 在下面 他的 气息 ,
他浑身颤抖，低声喃喃祈祷着。

[hi:; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈɪzreɪl] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz]
he recoiled from the place where Israel stood , and said , " There is
他 反冲 从 这 地方 在哪里 以色列 站立 , 和 说 , " 那里 是
['sʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][ɔ:t] [ðɪs] ?
something under all this ?
某物 在下面 全部 这 ?

他从以色列站立的地方退开，说道：“这一切下面有什么吗？”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? [let] [em 'i:] [θɪŋk] !
What is it ? Let me think !
什么 是 它 ? 让 我 思考 !

是什么？让我想想！

[let] [em 'i:] [θɪŋk] !
Let me think !
让 我 思考 !

让我想想！

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kʌ'tri:nə] [brɪ'ni:θ] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [peɪnt] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] ,
" **Meantime the face of Katrina beneath its covering of paint had grown white ,**
" 与此同时 这 脸 的 卡特里娜 下面 它是 覆盖 的 画 有 生长 白色的 ,
“与此同时，卡特里娜在油漆覆盖下的脸庞已经变得苍白。”

[ænd; ənd][ɪn] ['skeəsli] [ˈsmʌðə] [təʊnz] [ɒv; əv] [rʊθ] , [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
and in scarcely smothered tones of wrath , by the swift instinct of a suspicious
和 在 几乎 窒息 音调 的 愤怒 , 经过 这 迅速 本能 的 一个 可疑的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他几乎压抑不住愤怒，凭借着疑心重重的本能，

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
she was asking herself the same question , " What does it mean ?
她 曾是 问 她自己 这 相同的问题 , " 什么 做 它 意思是 ?

她也在问自己同样的问题：“这意味着什么？”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

" [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] [ben] [ə'bu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" **In another moment Ben Aboo had read the riddle his own way .**
" 在 其他 片刻 本 嘘 有 读 这 谜语 他的 自己的 方式 .
“片刻之后，本·阿布用自己的方式解读了这个谜语。”

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !
“等待！”
[hi:; hi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔ:z(r); fəz(r)] [help] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l]
" **he cried , looking vainly for help and answer into the faces of his people**
" 他 哭 , 寻找 徒劳地 为了 帮助 和 回答 进入 这 面孔 的 他的 人们
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .
他哭喊着，徒劳地看着周围人们的脸，寻求帮助和答案。

" [hu:] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'wei] [frɒm; frəm] [tɛ'tju:ɑ:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fez] ?
" **Who said that when he was away from Tetuan he went to Fez ?**
" WHO 说 那 什么时候 他 曾是 离开 从 得土安 他 去 到 费兹 ?
谁说他离开特图安的时候去了菲斯？

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðen] .
The Sultan was there then .
这 苏丹 曾是 那里 然后 .
苏丹当时也在场。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [su:z] .
He had just come up from Soos .
他 有 只是 来 向上 从 苏斯 .
他刚从苏斯镇过来。

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !
就是这样！

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !
我就知道！

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The man is like all the rest of them .
这 男人 是 喜欢 全部 这 休息 的 他们 .
这个人跟其他人一样。

[eɪ bi: 'di:] [ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] [hæz; həz] [bɔ:t] [hɪm] .
Abd er - Rahman has bought him .
腹部 呃 - 拉赫曼 有 买 他 .
阿卜杜勒·拉赫曼买下了他。

[ˈælə; ə'lɑ:] ! [ˈælə; ə'lɑ:] !
Allah ! Allah !
真主 ! 真主 !
真主！真主！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] ['evri] [səʊl] [ðæt] [i:ts][maɪ] [bred] [[ʊd; ʃəd][spai][ænd; ənd][praɪ][ʊn][em 'i:] ?
What have I done that every soul that eats my bread should spy and pry on me ?
什么 有 我 完毕 那 每一个 灵魂 那 吃 我的 面包 应该 间谍 和 撬 在 我 ？

我究竟做错了什么，以至于每个吃我面包的人都要窥探我的隐私？

" [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʊv; əv] [ˈɪzri:əlz] [kənˈdʌkt] , [ben] [əˈbu:] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
" Satisfied with this explanation of Israel's conduct , Ben Aboo waited for no
" 使满意 和 这 解释 的 以色列的 执行 , 本 嘘 等待 为了 不
[ˈfɜ:ðə(r)] [əˈʊərəns] ,
further assurance ,
更远 保证 ,

“本·阿布对以色列的行为做出了这样的解释感到满意，没有再等待进一步的保证。”

[bʌt; bət] [fel] [tu:; tə][ə; ei][waɪld] [ˈaʊtbɜ:st] [ʊv; əv] [ˈmɪŋɡld] [preə(r)z] [ænd; ənd][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] .
but fell to a wild outburst of mingled prayers and protests .
但 跌倒 到 一个 荒野 爆发 的 混合 祈祷 和 抗议活动 .

但随后演变成祈祷和抗议混杂在一起的混乱局面。

" [əʊ][ˈɡɪvə(r)][ʊv; əv] [ɡʊd] [tu:; tə][ɔ:l] !
" O Giver of Good to all !
" 哦 赠予者 的 好的 到 全部 !

“赐予众生福祉的啊！

[əʊ][kriˈeɪtə(r)] !
O Creator !
哦 创作者 !

造物主啊！

[,aɪ ˈti:] [ɪz][,ei bi: ˈdi:] [ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] [əˈgen] .
It is Abd er - Rahman again .
它 是 腹部 呢 - 拉赫曼 再次 .

又是阿卜杜勒·拉赫曼。

[jə] [ˈælə; əˈlɑ:] !
Ya Allah !
呀 真主 !

真主啊！

[jə] [ˈælə; əˈlɑ:] !
Ya Allah !
呀 真主 !

真主啊！

[ɔ:(r)] [els] [hɪz; ɪz] [rəˈpeɪjəs] [ˈsætɪlaɪts] - - [hɪz; ɪz] [θi:vz] , [hɪz; ɪz] [ˈrɒbəz] , [hɪz; ɪz] [kʌt] - [θrəʊt] !
Or else his rapacious satellites - - his thieves , his robbers , his cut - throats !
或者 别的 他的 贪婪 卫星 - - 他的 窃贼 , 他的 强盗 , 他的 切 - 喉咙 !

否则就是他那些贪婪的爪牙——他的窃贼、他的强盗、他的刽子手！

[ðæt] [ˈbləʊtɪd] [vɪˈziə(r)] !
That bloated Vizier !
那 腹胀 维齐尔 !

那个臃肿的维齐尔！

[ðæt] [ˈleprəs] [naɪb] [i:z] - [ˈsʌltən] !
That leprous Naib es - Sultan !
那 麻风病 奈布 es - 苏丹 !

那个麻风病人奈布·苏丹！

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Oh , I know them .
哦 , 我 知道 他们 .

哦，我认识他们。

[ˌbɪsmɪˈlɑː] !
Bismillah !
奉至仁至慈的真主之名！

奉真主之名！

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fliːs] [ˌem ˈiː] .
They want to fleece me .
他们 想 到 羊毛 我 .

他们想敲诈我。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [welθ] - - [maɪ][dʒʌst] [ˈseɪvɪŋz] - - [maɪ][hɑːd]
They want to squeeze me of my little wealth - - my just savings - - my hard
他们 想 到 挤 我 的 我的 小的 财富 - - 我的 只是 节省 - - 我的 难的
[ˈɜːnɪŋz] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [ˈsɜːvɪs] .
earnings after my long service .
收益 后 我的 长的 服务 .

他们想榨干我仅有的一点财富——我辛辛苦苦攒下的积蓄——我长期服务后挣来的血汗钱。

[kɜːs] [ðem; ðəm] !
Curse them !
诅咒 他们 ！

诅咒他们！

[kɜːs] [ðeə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] !
Curse their relations !
诅咒 他们的 关系 ！

诅咒他们的亲戚！

[əʊ][ˈmɜːsɪf(ə)] !
O Merciful !
哦 仁慈 ！

仁慈的主啊！

[əʊ] [kəmˈpæʃənət] !
O Compassionate !
哦 富有同情心 ！

慈悲者啊！

[ðel] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [əˈrɪəz] [ɒv; əv][ˈtæksɪz] .
They'll call it arrears of taxes .
他们会 称呼 它 欠款 的 税收 .

他们会称之为拖欠税款。

[bʌt; bət][nəʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [nəʊ] !
But no , by the beard of my father , no !
但 不 , 经过 这 胡须 的 我的 父亲 , 不 ！

不，以我父亲的胡子起誓，绝对不行！

[nɒt] [wʌn] [fels] [[æɪ; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ][daɪ][ˈfɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
Not one fels shall they have if I die for it .
不是 一 费尔斯 将 他们 有 如果 我 死 为了 它 .

如果我为此而死，他们也休想得到一丝一毫。

[aɪm][æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] - - [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː] .
I'm an old soldier - - they shall torture me .
我是 一个 老的 士兵 - - 他们 将 酷刑 我 .

我是一名老兵——他们会折磨我的。

[jes] , [ðə; ðɪ][ˌbæstɪˈneɪdəs] , [ðə; ðɪ][ˈdʒelɑːb] - - [bʌt; bət] [aɪl] [stænd] [fɜːm] !
Yes , the bastinado , the jellab - - but I'll stand firm !
是的 , 这 棍刑 , 这 杰拉布 - - 但 患病的 站立 公司 ！

是的，棍刑，惩罚——但我会坚持到底！

[ˈpliːdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [ˈflʌmblɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
pleaded and entreated and threatened fumbling meantime the beads of his
恳求 和 恳求 和 威胁 笨拙 与此同时 这 珠子 的 他的
[ˈrəʊzəri][ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [ʌp]
rosary and tramping nervously to and fro about the patio until he drew up
念珠 和 徒步旅行 紧张地 到 和 弗 关于 这 露台 直到 他 画 向上
[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

他一边哀求、恳求、威胁，一边笨拙地摆弄着念珠，在院子里焦躁地来回踱步，最后终于停了下来。

[wɪð] [ə; ei] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊk] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈɪzreɪl] .
with a supplicating look , face to face with Israel .
和 一个 恳求 看 , 脸 到 脸 和 以色列 .

带着恳求的神情，与以色列面对面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˈɪzreɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv]
And if anything had been needed to fix Israel to his purpose of
和 如果 任何事物 有 到过 需要 到 使固定 以色列 到 他的 目的 的
[wɪðˈdrɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ben] [əˈbuː] ,
withdrawing for ever from the service of Ben Aboo ,
撤退 为了 曾经 从 这 服务 的 本 嘘 ,

如果说还有什么能促使以色列下定决心永远脱离本·阿布的统治，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)][ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈæbdʒekt][ˈterə(r)] ,
he must have found it in this pitiful spectacle of the Kaid's abject terror ,
他 必须 有 成立 它 在 这 可怜 奇观 的 这 - 卑贱 恐怖 ,
他一定是在这可怜的凯德极度恐惧的景象中找到了答案。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [səˈspɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪsˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ˈræŋkərəs] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
his quick suspicion , his base disloyalty , and rancorous hatred of his own
他的 快的 怀疑 , 他的 根据 不忠 , 和 怨恨的 仇恨 的 他的 自己的
[ˈmaːstə(r)] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
master , the Sultan .
掌握 , 这 苏丹 .

他多疑，背信弃义，对自己的主人苏丹怀有刻骨的仇恨。

[bʌt; bət] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] , [ˈɪzreɪl] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈsləʊli]
But , struggling to suppress his contempt , Israel said , speaking as slowly
但 , 挣扎 到 压制 他的 鄙视 , 以色列 说 , 请讲 作为 缓慢地
[ænd; ənd] [ˈkaːmli] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] ,
and calmly as at first ,
和 平静地 作为 在 第一的 ,

但是，以色列努力压抑住心中的轻蔑，像起初那样缓慢而平静地说道：

" [ˈbæʃə] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt][səʊld][maɪˈself][tuː; tə][eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] .
" **Basha , have no fear ; I have not sold myself to Abd er - Rahman .**
" 巴沙 , 有 不 害怕 ; 我 有 不是 卖 我 到 腹部 呃 - 拉赫曼 .
“巴沙，别害怕；我没有把自己卖给阿卜杜勒·拉赫曼。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [fez] - - [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
It is true that I was at Fez - - but not to see the Sultan .
它 是 真的 那 我 曾是 在 费兹 - - 但 不是 到 看 这 苏丹 .

我的确去过菲斯——但不是为了见苏丹。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] .
I have never seen him .
我 有 绝不 已见 他 .

我从没见过他。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][hɪz; ɪz][spaɪ] .

I am not his spy .
我 是 不是 他的 间谍 .

我不是他的间谍。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

He knows nothing of me .
他 知道 没有什么 的 我 .

他根本不认识我。

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself]

I know nothing of him , and what I am doing now is being done for myself alone .
我 知道 没有什么 的 他 , 和 什么 我 是 正在做 现在 是 存在 完毕 为了 我
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

我对他一无所知，我现在所做的一切都是为了我自己。

" [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈlaɪəz][ænd; ənd] [priˈværikeɪtə] [æz; əz]
" Hearing this , and believing it , for , liars and prevaricators as
" 听力 这 , 和 相信 它 , 为了 , 说谎者 和 推论者 作为
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
we were the other men about him ,
是 这 其他 男人 关于 他 ,

“听到这话，并且相信了，因为他周围的其他人都是说谎者和说谎者，

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [dɪˈsiːvd] [hɪm] ,
Israel had never yet deceived him ,
以色列 有 绝不 然而 受骗 他 ,

以色列从未欺骗过他。

[ben] [əˈbuː] [meɪd] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɒri]
Ben Aboo made what poor shift he could to cover his shame at the sorry
本 嘘 制成 什么 贫穷的 转移 他 可以 到 覆盖 他的 耻辱 在 这 对不起
[ˈwiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈtreɪd] .
weakness he had just betrayed .
弱点 他 有 只是 背叛 .

本·阿布竭尽全力掩饰自己因刚刚暴露出的可悲软弱而感到的羞愧。

[ænd; ənd] [fɜːst] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈstjuːpə(r)][ˈɪntuː] [ˈɪzriːəlz] [ˈstedfɑːst] [feɪs] ;
And first he gazed in a sort of stupor into Israel's steadfast face ;
和 第一的 他 凝视 在 一个 种类 的 昏迷 进入 以色列的 坚定不移 脸 ;

首先，他茫然地凝视着以色列坚定的脸庞；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and then he dropped his evil eyes , and laughed in scorn of his own
和 然后 他 掉落 他的 邪恶的 眼睛 , 和 笑了 在 轻蔑 的 他的 自己的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

然后他垂下那双邪恶的眼睛，嘲笑起自己刚才说的话来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ʃəʊ] [ɒv; əv][bræɡəˈdæʊtʃəʊ] ,
as if trying to carry them off by a silly show of braggadocio ,
作为 如果 尝试 到 携带 他们 离开 经过 一个 愚蠢的 展示 的 吹牛 ,

仿佛想通过愚蠢的吹牛来骗取他们的信任。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hju:mərəs]
and to make believe that they had been no more than a humorous
和 到 制作 相信 那 他们 有 到过 不 更多的 比 一个 幽默
[prɪ'tens] ,
pretence ,
虚伪 ,

并要让人相信那只不过是一场滑稽的假装。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˈsɪmp(ə)][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['truːli] [ment]
and that no man would be so simple as to think he had truly meant
和 那 不 男人 会 是 所以 简单的 作为 到 思考 他 有 真的 意思是
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且没有人会傻到认为自己真的有这样的意图。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɒkəri] , [hiː; hi] [tɜ:nd] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] , ['biːɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv]
But , after this mockery , he turned to Israel again , and , being relieved of
但 , 后 这 嘲讽 , 他 转向 到 以色列 再次 , 和 , 存在 松了口气 的
[hɪz; ɪz] [fiəz] ,
his fears ,
他的 恐惧 ,

但是, 在经历了这场嘲弄之后, 他又转向以色列, 并且消除了恐惧,

[hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [mu:d] [wʌns][mɔ:(r)] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ʃeɪm]
he fell back to his savage mood once more , without disguise and without shame
他 跌倒 后退 到 他的 野蛮的 情绪 一次 更多的 , 没有 伪装 和 没有 耻辱
:
:
:

他再次恢复了野蛮的本性, 毫无掩饰, 也毫无羞耻之心。

" [ænd; ʌnd] [preɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [smaɪl] ,
" **And pray , sir , " said he , with a ghastly smile ,**
" 和 祈祷 , 先生 , " 说 他 , 和 一个 阴森 微笑 ,

“先生, 请祈祷,”他带着一丝诡异的笑容说道。

" [wɒt] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['gæðəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] ['kɒntent] [tuː; tə] [hɔ:d] [nəʊ]
" **what riches have you gathered that you are at last content to hoard no**
" 什么 财富 有 你 聚集 那 你 是 在 最后的 内容 到 囤 不
[mɔ:(r)] ? "
more ? "
更多的 ? "

“你积累了多少财富, 以至于最终不再满足于囤积? ”

" [nʌn] , " [sed] ['ɪzreɪl] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **None , " said Israel shortly .**
" 没有任何 , " 说 以色列 不久 :

“没有,”以色列简短地说道。

[ben] [ə'buː] [lɑ:ft] ['lɑ:stli] , [ænd; ʌnd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv] ['ɒbvɪəs] ['mi:nɪŋ] [wɪð] [kɑ'trɪ:nə] .
Ben Aboo laughed lustily , and exchanged looks of obvious meaning with Katrina .
本 嘘 笑了 热情地 , 和 交换 看起来 的 明显的 意义 和 卡特里娜 :

本·阿布放声大笑, 并与卡特里娜交换了一个意味深长的眼神。

" [ænd; ʌnd] [preɪ] , [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪp] ,
" **And pray , again , " he said , with a curl of the lip ,**
" 和 祈祷 , 再次 , " 他 说 , 和 一个 卷曲 的 这 唇 ,

“再祈祷一次,”他撇了撇嘴说道。

" [wɪˈðəʊt] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪtʃɪz] [ˈhəʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" **without office and without riches how may you hope to live ?** "
" 没有 办公室 和 没有 财富 如何 可能 你 希望 到 居住 ? "
" 没有官职，没有财富，你如何指望生存？ "

" [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][məɪn] [əˈmʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][men] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [ˈsɜːvɪŋ] [ɡɒd] [ænd; ənd]
" **As a poor man among poor men ,** " **said Israel ,** " **serving God and**
" 作为 一个 贫穷的 男人 之中 贫穷的 男人 , " 说 以色列 , " 服务 上帝 和
[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] .
trusting to His mercy :
信任 到 他的 怜悯 .
" 作为一个穷人中的穷人，"以色列说，"侍奉上帝，信赖他的怜悯。"

" [əˈɡen] [ben] [əˈbuː] [lɑːft] [ˈhɔːsli] , [ænd; ənd] [kʌˈtriːnə] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [stʊd] [ˈkwaɪət]
" **Again Ben Aboo laughed hoarsely , and Katrina joined him , but Israel stood quiet**
" 再次 本 嘘 笑了 沙哑地 , 和 卡特里娜 加入 他 , 但 以色列 站立 安静的
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,
" 本·阿布又一次发出沙哑的笑声，卡特里娜也跟着笑了起来，但以色列却静静地站在那里，一言不发。"

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
and gave no sign .
和 给予 不 符号 .

没有给出任何信号。

" [ˈsɜːvɪŋ] [ɡɒd] [ɪz] [hɑːd] [bred] , " [sed] [ben] [əˈbuː] .
" **Serving God is hard bread ,** " **said Ben Aboo .**
" 服务 上帝 是 难的 面包 , " 说 本 嘘 .

"侍奉上帝是一件苦差事，"本·阿布说道。

" [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz] [krʌst] ! " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" **Serving the devil is crust !** " **said Israel .**
" 服务 这 魔鬼 是 地壳 ! " 说 以色列 .

"侍奉魔鬼是卑鄙的！"以色列说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][baɪ] [lʊk] [nɔː(r)][ˈdʒestʃə(r)][hæd; həd] [ˈɪzreɪl] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
At that answer , though neither by look nor gesture had Israel pointed it ,
在 那 回答 , 尽管 两者都不 经过 看 也不 手势 有 以色列 尖 它 ,
虽然以色列既没有用眼神也没有用手势表明立场，但听到这个回答，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] [əˈbuː] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌlə] [ænd; ənd] [stɜːn] .
the face of Ben Aboo became suddenly discoloured and stern .
这 脸 的 本 嘘 成为 突然 变色 和 船尾 .

本·阿布的脸色突然变得阴沉而严厉。

" [ˈælə; əˈlɑː] ! [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Allah ! What do you mean ?** " **he cried .**
" 真主 ! 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

"真主啊！你是什么意思？"他喊道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][wæɡ][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnsələnt] [tʌŋ] [æt; ət][em ˈiː] ? "
" **Who are you that you dare wag your insolent tongue at me ?** "
" WHO 是 你 那 你 敢 摇摆 你的 傲慢的 舌头 在 我 ? "
" 你算老几，竟敢对我出言不逊？ "

" [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈskeɪpɡəʊt] , [ˈbæʃə] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [kɑːm] - - " [jɔː(r); jə(r)]
" **I am your scapegoat , Basha ,** " **said Israel , with an awful calm - -** " **your**
" 我 是 你的 替罪羊 , 巴沙 , " 说 以色列 , 和 一个 可怕 冷静的 - - " 你的
[ˈskeɪpɡəʊt] ,
scapegoat ,
替罪羊 ,

"我是你的替罪羊，巴沙，"以色列平静得可怕地说——"你的替罪羊。"

[hu:] [beəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:nɪkwəti] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)] .
who bears your iniquities before the eyes of your people .
WHO 熊 你的 罪恶 前 这 眼睛 的 你的 人们 :

祂将你的罪孽背负在你们百姓眼前。

[jɔ:(r); jə(r)] ['skeɪpɡəʊt] ,
Your scapegoat ,
你的 替罪羊 ,

你的替罪羊，

[hu:] [sɪnz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'pres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][baɪ]['bɪtə(r)]
who sins against them and oppresses them and brings them by bitter
WHO 罪孽 反对 他们 和 压迫者 他们 和 带来 他们 经过 苦的
['tɔ:tʃə] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [deθ] .
tortures to the dust and death .
酷刑 到 这 灰尘 和 死亡 :

他得罪了他们，压迫了他们，用残酷的折磨将他们带到尘土和死亡面前。

[ðæts] [wɒt] [ai][ei 'em] , ['bæʃə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] , [feɪm] [ə'pɒn][em 'i:] !
That's what I am , Basha , and have long been , shame upon me !
那就是 什么 我 是 , 巴沙 , 和 有 长的 到过 , 耻辱 之上 我 !

巴沙，我就是这样的人，而且一直都是，我为此感到羞愧！

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ei 'em] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)] - - [heɪt] , [rɪ'vaɪld]
And while I am down yonder in the streets among your people - - hated , reviled
和 尽管 我 是 向下 远处 在 这 街道 之中 你的 人们 - - 憎恨 , 被唾弃
,
!
,

而当我身处你们的街头，被你们的人民憎恨、辱骂时，

[dɪ'spaɪzd] , [spæt][ə'pɒn] , [kʌt] [ɒf] - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
despised , spat upon , cut off - - you are up here in the Kasbah above them ,
被鄙视的 , 争吵 之上 , 切 离开 - - 你 是 向上 这里 在 这 卡斯巴 多于 他们 ,

被鄙视、被唾弃、被孤立——而你却身处高处的卡斯巴城堡，凌驾于他们之上。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [lʌv] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] .
in honour and comfort and wealth , and the mistaken love of all men .
在 荣誉 和 舒适 和 财富 , 和 这 错误 爱 的 全部 男人 :

在荣誉、舒适和财富中，以及所有男人的错爱中。

" [waɪl] ['ɪzreɪl] [sed] [ðɪs] ,
" **While Israel said this ,**
" 尽管 以色列 说 这 ,

“以色列发表这番言论时，

[ben] [ə'bu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʊəri] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ]
Ben Aboo in his fury came down upon him from the opposite side of the patio
本 嘘 在 他的 愤怒 来了 向下 之上 他 从 这 对面的 边 的 这 露台
[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] .
with a look of a beast of prey .
和 一个 看 的 一个 兽 的 猎物 :

本·阿布怒不可遏，从庭院的另一边冲向他，眼神如同猛兽一般。

[hɪz; ɪz] ['swɔ:ðɪ] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [hɑ:d] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bliə] [aɪz] [flæft] ,
His swarthy cheeks were drawn hard , his little bleared eyes flashed ,
他的 黝黑的 脸颊 是 绘制 难的 , 他的 小的 模糊 眼睛 闪光灯 ,

他黝黑的面颊轮廓分明，那双迷离的小眼睛闪着光。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [nəʊz][ænd; ənd] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] ['mæsɪv] [dʒɔ:] ['kwɪvəd] ['vɪzəbli] ,
his heavy nose and thick lips and massive jaw quivered visibly ,
他的 重的 鼻子 和 厚的 嘴唇 和 大量的 颞 颤抖 明显地 ,

他那厚重的鼻子、丰厚的嘴唇和宽阔的下巴明显地颤抖着。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɜːbən] [tuː] [lɒks] [ɒv; əv][ˈaɪən] - [greɪ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfægi] [meɪn]
and from under his turban two locks of iron - grey fell like a shaggy mane
和 从 在下面 他的 头巾 二 锁 的 铁 - 灰色的 跌倒 喜欢 一个 毛茸茸 鬃毛
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
over his ears .
超过 他的 耳朵 .

他的头巾下垂出两缕铁灰色的头发，像蓬乱的鬃毛一样盖住了耳朵。

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .
But Israel did not flinch .
但 以色列 做过 不是 退缩 .

但以色列毫不退缩。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈkwaiət][ˈmædʒəsti] , [ˈstændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,
With a look of quiet majesty , standing face to face with the tyrant ,
和 一个 看 的 安静的 威严 , 常设 脸 到 脸 和 这 暴君 ,
[ˈtʌɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʌɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʌɪm] [wɪð] [ðə; ði]
她神情肃穆，目光坚定地与暴君对峙。

[nɒt][ə; eɪ] [fʊts] [lenkθ; lenθ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [sed] , " [ˈbæʃə] , [aɪ]
not a foot's length between them , he spoke again and said , " Basha , I
不是 一个 脚的 长度 之间 他们 , 他 辐 再次 和 说 , " 巴沙 , 我
[duː; də][nɒt] [ˈenvi] [juː; jʊ] ,
do not envy you ,
做 不是 嫉妒 你 ,

他们之间相距不到一英尺，他又开口说道：“巴沙，我不羡慕你，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [jeə(r)] [jɜː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [nɔː(r)][jɜː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːdz] .
but neither will I share your business nor your rewards .
但 两者都不 将要 我 分享 你的 商业 也不 你的 奖励 .

但我既不会分享你的生意，也不会分享你的收益。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][jɜː(r); jə(r)] [ˈskeɪpgəʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .
I mean to be your scapegoat no more .
我 意思是 到 是 你的 替罪羊 不 更多的 .

我再也不想做你的替罪羊了。

[hɪə(r)][ɪz][jɜː(r); jə(r)] [siːl] .
Here is your seal .
这里 是 你的 海豹 .

这是您的印章。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [θruː] [ðɪːz] [faɪv] - [ænd; ʌnd] -
It is red with the blood of your unhappy people through these five - and -
它 是 红色的 和 这 血 的 你的 不开心 人们 通过 这些 五 - 和 -
[ˈtwenti] [bæd] [jɪəz] [pɑːst] .
twenty bad years past .
二十 坏的 年 过去的 .

在这悲惨的二十五年里，它被你们不幸的人民的鲜血染红了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
I can carry it no longer .
我 能 携带 它 不 更长 .

我再也承受不住了。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [rʌθ] [ben] [ə'buː] [strʌk] [ðə; ði] [si:l] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [hænd][æz; əz][hiː; hi]
" **In a tempest of wrath Ben Aboo struck the seal out of Israel's hand as he**
" 在 一个 暴风雨 的 愤怒 本 噓 击 这 海豹 出去 的 以色列的 手 作为 他
[ˈɒfəd] [aɪ 'tiː] ,
offered it ,
提供 它 ,

“本·阿布怒不可遏，一把将以色列递出的印章从他手中打落。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪld] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
and the silver rolled and rang on the tiled pavement of the patio .
和 这 银 滚动 和 响铃 在 这 瓷砖 路面 的 这 露台 .
银器在露台的瓷砖路面上滚动并发出叮当声。

" [fu:l] !
" **Fool** !
" 傻子 !
“傻子！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] ! ['ælə; ə'lɑː] !
" **So this is what it is ! Allah !**
" 所以 这 是 什么 它 是 ! 真主 !
原来如此！真主啊！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)] [ɡɒd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ?
In the name of the most merciful God , who would have believed it ?
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 , WHO 会 有 相信 它 ?
以最仁慈的上帝的名义，谁会相信这种事？

['ɪzreɪl] [ben] - [ə; eɪ] ['prɒfɪt] !
Israel ben Oriel a prophet !
以色列 本 - 一个 先知 !
以色列·本·奥利尔是一位先知！

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
A prophet of the poor !
一个 先知 的 这 贫穷的 !
穷人的先知！

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)] !
O Merciful !
哦 仁慈 !
仁慈的主啊！

[əʊ] [kəm'pæʃənət] !
O Compassionate !
哦 富有同情心 !
慈悲者啊！

" [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] ,
" **Thus , in his frenzy ,**
" 因此 , 在 他的 狂热 ,
“因此，在他的疯狂之中，

[ˈprɪtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [wɪð] [eəz] [ɒv; əv] [ˈmænɪfɪst] [ˈmɒkəri] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
pretending to imitate with airs of manifest mockery his outbreak of fear a few
假装 到 模拟 和 播出 的 显现 嘲讽 他的 暴发 的 害怕 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] ,
minutes before ,
分钟 前 ,

他假装模仿自己几分钟前突然爆发的恐惧，语气中充满了明显的嘲讽。

[ben] [əˈbuː] [reɪvd] [ænd; ɐnd][reɪdʒd][ænd; ɐnd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn] [[æm]
Ben Aboo raved and raged and lifted his clenched fist to the sky in sham
本 嘘 赞不绝口 和 愤怒 和 抬起 他的 紧握 拳头 到 这 天空 在 假
[ɪmpriˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɡɒd] .
imprecation of God .
诅咒 的 上帝 .

本·阿布怒不可遏，挥舞着紧握的拳头向天空假装诅咒上帝。

" [huː] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] ?
" **Who said it was the Sultan ?**
" WHO 说 它 曾是 这 苏丹 ?

谁说是苏丹？

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈɡen] .
" **he cried again** .
" 他 哭 再次 .

他又哭了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
" **He was a fool** .
" 他 曾是 一个 傻子 .

他是个傻瓜。

[eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] ?
Abd er - Rahman ?
腹部 呃 - 拉赫曼 ?

阿卜杜勒·拉赫曼？

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [məˈhæmɪd] [ɒv; əv] - !
No ; but Mohammed of Mequinez !
不 ; 但 穆罕默德 的 - !

不，但梅基内斯的穆罕默德！

[məˈhæmɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] !
Mohammed the Third !
穆罕默德 这 第三 !

穆罕默德三世！

[ðæts] [aɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[ðæts] [aɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ɐnd] [fərˈɡet] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv]
" **So saying , and forgetting in his fury what he had said before of**
" 所以 说 , 和 遗忘 在 他的 愤怒 什么 他 有 说 前 的
[məˈhæmɪd] [hɪmˈself] ,
Mohammed himself ,
穆罕默德 他自己 ,

“说着说着，他怒不可遏，竟忘记了之前自己对穆罕默德说过的话。”

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['waɪldli] ,
he laughed wildly ,
他 笑了 疯狂地 ,

他放声大笑，

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [bi:st]
and beat about the patio from side to side like a caged and angry beast
和 打 关于 这 露台 从 边 到 边 喜欢 一个 笼中 和 生气的 兽

.
:
.

它像一只被囚禁的愤怒野兽一样，在庭院里来回踱步。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , " [hu:] [meɪd] [em 'i:][səʊ] ?
" And if I am a tyrant , " he said in a thick voice , " who made me so ?
" 和 如果 我 是 一个 暴君 , " 他 说 在 一个 厚的 嗓音 , " WHO 制成 我 所以 ?

“如果我是个暴君，”他用沙哑的声音说道，“是谁把我变成这样的？”

[ɪf] [aɪ] [ə'pres] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [hu:] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ?
If I oppress the poor , who taught me the way to do it ?
如果 我 压迫 这 贫穷的 , WHO 教授 我 这 方式 到 做 它 ?

如果我欺压穷人，是谁教我这么做的？

[hu:z] ['klevə(r)][breɪn] [dɪ'vaɪzd] [nju:] [mi:nz] [ɒv; əv] ['revənju:] ? ['rænsəm] , [ˈprɒmɪsəri] [nəʊts] , [bɒndz]
Whose clever brain devised new means of revenue ? Ransoms , promissory notes , bonds
谁 聪明的 脑 设计 新的 方法 的 收入 ? 赎金 , 期票 笔记 , 债券
,
:
,

是谁的聪明才智发明了新的收入来源？赎金、期票、债券。

[fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənts] - - [wɒt] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ?
false judgments - - what did I know of such things ?
错误的 判决 - - 什么 做过 我 知道 的 这样的 事物 ?

错误的判断——我对这种事又了解多少呢？

[hu:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [d'bləz] [æt; ət][naɪn] ['dʌkət] [ə'pi:s] ?
Who changed the silver dollars at nine ducats apiece ?
WHO 已更改 这 银 美元 在 九 杜卡特 一块 ?

谁把银元兑换成了九杜卡特一枚？

[ænd; ənd] [hu:] [bɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [m'ɜ:məd] [ə'ɡenst] [sʌt] [ˈrɒbəri] ?
And who bought up the debts of the people that murmured against such robbery ?
和 WHO 买 向上 这 债务 的 这 人们 那 低声说道 反对 这样的 抢劫 ?

那些抱怨这种掠夺行为的人的债务是谁替他们偿还的？

[ˈælə; ə'lɑ:] ! [ˈælə; ə'lɑ:] !
Allah ! Allah !
真主 ! 真主 !

真主！真主！

[hu:z] ['kra:ftɪ] [hed] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] ?
Whose crafty head did all this ?
谁 狡猾 头 做过 全部 这 ?

是谁的阴险小手策划了这一切？

[waɪ] , [jɔ:z] - - [jɔ:z] - - [ˈɪzreɪl] [ben] - !
Why , yours - - yours - - Israel ben Oriel !
为什么 , 你的 - - 你的 - - 以色列 本 - !

为什么，是你的——你的——以色列·本·奥利尔！

[baɪ][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [aɪ][swəə(r)][aɪ 'ti:] !
By the beard of the Prophet , I swear it !
经过 这 胡须 的 这 先知 , 我 发誓 它 !

我以先知的胡须起誓！

" [ɪzreɪl] [stəd] [ʌn'mu:vɔd] , [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ri'prəʊtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [æt; ət][hɪm] , [hi:; hi]
" Israel stood unmoved , and when these reproaches were hurled at him , he
" 以色列 站立 不动 , 和 什么时候 这些 责备 是 投掷 在 他 , 他
[ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['sædli] ,
answered calmly and sadly ,
回答 平静地 和 令人遗憾的是 ,

“以色列不动摇，当这些责备向他袭来时，他平静而悲伤地回答道：

" [gɑ:dz] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʼaʊə(r)] [weɪz] , [ˈnaɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʼaʊə(r)] [θɔ:ts] .
" God's ways are not our ways , neither are His thoughts our thoughts .
" 神的 方式 是 不是 我们的 方式 , 两者都不 是 他的 想法 我们的 想法 .

神的道路非同我们的道路，他的意念非同我们的意念。

[hi:; hi] [wɜ:ks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə] .
He works His own will , and we are but His ministers .
他 作品 他的 自己的 将要 , 和 我们 是 但 他的 部长们 .

他按自己的旨意行事，我们不过是他的仆人。

[aɪ] [θɔ:t] [gɑ:dz] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ʊəvər'teɪkən][maɪ'self] .
I thought God's justice had failed , but it has overtaken myself .
我 想法 神的 正义 有 失败的 , 但 它 有 被超越 我 .

我原以为上帝的公正已经失效，但它却降临到我身上。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pres] [ðə; ði]
For what I did long ago of my own free will and intention to oppress the
为了 什么 我 做过 长的 前 的 我的 自己的 自由的 将要 和 意图 到 压迫 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

对于我很久以前出于自愿和意图而进行的压迫穷人的行为，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [sti:l] [eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .
I have suffered and still am suffering .
我 有 遭受 和 仍然 是 痛苦 .

我曾饱受痛苦，现在仍在承受痛苦。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [waɪf] [ɒv; əv][ben] [ə'bu:] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] [wɪð] [lɪps]
" All this time the Spanish wife of Ben Aboo had sat in the alcove with lips
" 全部 这 时间 这 西班牙语 妻子 的 本 嘘 有 卫星 在 这 壁龛 和 嘴唇
[ˈwaɪtənɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [peɪnt] ,
whitening under their crimson patches of paint ,
美白 在下面 他们的 赤红 补丁 的 画 ,

“这段时间里，本·阿布的西班牙妻子一直坐在壁龛里，嘴唇在鲜红的颜料下泛着白光。”

['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['ræpɪd][ænd; ənd]
beating her fan restlessly on the empty air , and breathing rapid and
殴打 她 扇子 躁动不安 在 这 空的 空气 , 和 呼吸 迅速的 和
[ˈɔ:dəbl] [breθ] .
audible breath .
可听见的 气息 .

她焦躁地用扇子扇着空荡荡的空气，呼吸急促而清晰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪzreɪl] , [ðəʊ] [səʊ] ['sædli] ['spəʊkən] ,
And now , at this last word of Israel , though so sadly spoken ,
和 现在 , 在 这 最后的 单词 的 以色列 , 尽管 所以 令人遗憾的是 说 ,

现在，以色列说出这最后一句话，虽然语气如此悲伤，

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒləm] [ɪn][ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sʌfəriŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
and so solemn in its note of suffering , she broke into a trill of laughter ,
和 所以 庄严 在 它是 笔记 的 痛苦 , 她 打破 进入 一个 颤音 的 笑声 ,
她唱出的歌声如此庄严肃穆, 充满了痛苦, 她却突然发出了一声颤抖的笑声。

[ænd; ənd] [sed] ['laɪtli] , " [ɑː] !
and said lightly , " Ah !
和 说 轻轻 , " 啊 !

他轻轻地说: “啊!

[aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
I thought your love of the poor was young .
我 想法 你的 爱 的 这 贫穷的 曾是 年轻的 .

我以为你对穷人的爱只是年少无知。

[nɒt] [jet] [kʌt] [ɪts] [tiːθ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Not yet cut its teeth , poor thing !
不是 然而 切 它是 牙齿 , 贫穷的 事物 !

还没长出牙齿呢, 可怜的小家伙!

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [eɪ] ?
A babe in swaddling clothes , eh ?
一个 宝贝 在 襁褓 衣服 , 嗯 ?

是裹在襁褓里的婴儿吗?

[wen] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [bɔːn] ? "
When was it born ? "
什么时候 曾是 它 出生 ? "

它何时诞生的?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['mædəm] , " [sed] ['ɪzreɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz]
" About the time that you were , madam , " said Israel , lifting his heavy eyes
" 关于 这 时间 那 你 是 , 女士 , " 说 以色列 , 举重 他的 重的 眼睛
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

“差不多就是您那个时候, 夫人,”以色列说着, 抬起沉重的双眼看着她。

[æt; ət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtə(r)] [muːd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [kwɪk] ['æŋɡə(r)] .
At that her lighter mood gave place to quick anger .
在 那 她 打火机 情绪 给予 地方 到 快的 愤怒 .

她轻松的心情随即被愤怒所取代。

" ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ben] [ə'buː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" Husband , " she cried , turning upon Ben Aboo with the bitterness of reproach ,
" 丈夫 , " 她 哭 , 转弯 之上 本 嘘 和 这 苦味 的 责备 ,
“丈夫!”她喊道, 转身带着责备的苦涩目光转向本·阿布。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [əʊld][mæn] .
" I hope you now see that I was right about this insolent old man .
" 我 希望 你 现在 看 那 我 曾是 正确的 关于 这 傲慢的 老的 男人 .

“我希望你现在明白, 我对这个傲慢老头的看法是正确的。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wɒt] [wɒd] [kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
I told you from the first what would come of him .
我 讲述 你 从 这 第一的 什么 会 来 的 他 .

我从一开始就告诉过你他会有怎样的下场。

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [wei] .
But no , you would have your own foolish way .
但 不 , 你 会 有 你的 自己的 愚蠢 方式 .

不, 你偏要一意孤行。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [djuːz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm] .
It was easy to see that the devil's dues were in him .
它 曾是 简单的 到 看 那 这 魔鬼的 会费 是 在 他 。

很容易看出他身上带着魔鬼的特质。

[jet] [juː; jʊ] [wɒd] [nɒt] [brɪˈliːv] [emˈliː] !
Yet you would not believe me !
然而 你 会 不是 相信 我 ！

但你肯定不会相信我！

[juː; jʊ] [wɒd] [brɪˈliːv] [hɪm] .
You would believe him .
你 会 相信 他 。

你会相信他的。

[ˈsɪmpltən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [naʊ] !
Simpleton as you are , you are believing him now !
傻瓜 作为 你 是 , 你 是 相信 他 现在 ！

你真是个傻瓜，现在居然相信他了！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
The poor ?
这 贫穷的 ？

穷人？

[ˈfɪdl] - [ˈfædl] [ænd; ənd] [ˈfɪdlstɪks] !
Fiddle - faddle and fiddlesticks !
小提琴 - 轻浮 和 胡说八道 ！

胡说八道！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] .
I tell you again this man is trying to put his foot on your neck .
我 告诉 你 再次 这 男人 是 尝试 到 放 他的 脚 在 你的 脖子 。

我再说一遍，这个人想用脚踩住你的脖子。

[haʊ] ?
How ?
如何 ？

如何？

[əʊ] , [trʌst] [hɪm] , [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [skiːm] !
Oh , trust him , he's got his own schemes !
哦 , 相信 他 , 他是 得到 他的 自己的 方案 ！

哦，相信他，他有自己的计划！

[lʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [el] [ˈɑːrbi] , [lʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
Look to it , El Arby , look to it !
看 到 它 , 埃尔 阿尔比 , 看 到 它 ！

瞧瞧，El Arby，瞧瞧！

[hiːl] [biː; bi][ˈmaːstə(r)][ɪn][tɛˈtjuː;ɑːn] [jet] !
He'll be master in Tetuan yet !
地狱 是 掌握 在 得土安 然而 ！

他终将成为特图安的大师！

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ˈsʌmtaɪmz]
" **Saying this , she had wrought herself up to a pitch of wrath , sometimes**
" 说 这 , 她 有 锻 她自己 向上 到 一个 沥青 的 愤怒 , 有时
[ˈlɑːfɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
laughing wildly ,
笑 疯狂地 ,

“说着这些话，她怒火中烧，有时还会狂笑不止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [kraɪ] .
and then speaking in a voice that was like an angry cry .

和 然后 请讲 在 一个 嗓音 那 曾是 喜欢 一个 生气的 哭 .

然后他用一种愤怒的呐喊般的声音说道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈsəʊldʒəz] ,
And now , rising to her feet and facing towards the Arab soldiers ,

和 现在 , 上升 到 她 脚 和 面向 向 这 阿拉伯 士兵 ,

然后, 她站起身来, 面向阿拉伯士兵。

[huː] [stʊd] [əˈsaɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˈærəbz] , [ˈbɜːrbərz] , [mɔːrz] ,
who stood aside in silence and wonder , she cried , " Arabs , Berbers , Moors ,
WHO 站立 旁边 在 沉默 和 想知道 , 她 哭 , " 阿拉伯人 , 柏柏尔人 , 沼泽地 ,
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,

基督徒 ,

她站在一旁, 沉默而惊奇地看着这一切, 喊道: “阿拉伯人、柏柏尔人、摩尔人、基督徒,

[faɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbæʃə] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] , [jʊl] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [jet] !
fight as you will , follow the Basha as you may , you'll lie in the same bed yet !

斗争 作为 你 将要 , 跟随 这 巴沙 作为 你 可能 , 你会 说谎 在 这 相同的 床 然而 !

无论你怎么战斗, 无论你怎么追随巴沙, 你最终都会躺在同一张床上!

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?

但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] !
Under the heels of the Jew !

在下面 这 高跟鞋 的 这 犹 !

被犹太人踩在脚下!

" [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈmɜːmə(r)] [ræn] [frɒm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
" A hoarse murmur ran from lip to lip among the men ,
" 一个 嘶哑 低语 跑 从 唇 到 唇 之中 这 男人 ,

男人们之间传来一阵沙哑的低语声,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] [əˈbuː] .
and the ghostly smile came back into the face of Ben Aboo .

和 这 幽灵般的 微笑 来了 后退 进入 这 脸 的 本 嘘 .

而本·阿布脸上又浮现出那诡异的笑容。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] !
" You must be right , " he said , " you must be right !

" 你 必须 是 正确的 , " 他 说 , " 你 必须 是 正确的 !

“你一定是对的,”他说, “你一定是对的! ”

[jə] [ˈælə; əˈlɑː] !
Ya Allah !

呀 真主 !

真主啊!

[jə] [ˈælə; əˈlɑː] !
Ya Allah !

呀 真主 !

真主啊!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɒɡ] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] .
This is the dog that I picked out of the mire .

这 是 这 狗 那 我 挑选 出去 的 这 沼泽 .

这是我从泥潭里捡回来的狗。

[ai] [faʊnd] [him][ə; ei] ['begə(r)] , [ænd; ənd][ai] [geiv] [him] [welθ] .
I found him a beggar , and I gave him wealth .
我 成立 他 一个 乞丐 , 和 我 给予 他 财富 .
我发现他是个乞丐, 于是我给了他财富。

[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ə; ei] ['pɜ:rsənətər] , [ə; ei] [tʃi:t] , [ænd; ənd][ai] [geiv] [him] [pleis] [ænd; ənd][ræŋk] .
An impostor , a personator , a cheat , and I gave him place and rank .
一个 骗子 , 一个 模仿者 , 一个 欺骗 , 和 我 给予 他 地方 和 秩 .
一个冒名顶替者、一个模仿者、一个骗子, 我却给了他地位和等级。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] , [ai] [haʊzd] [him] ,
When he had no home , I housed him ,
什么时候 他 有 不 家 , 我 房屋 他 ,
他无家可归时, 我收留了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [sɜ:v] [him] , [ai] [geiv] [him] [sleivz] .
and when he could find no one to serve him , I gave him slaves .
和 什么时候 他 可以 寻找 不 一 到 服务 他 , 我 给予 他 奴隶 .
当他找不到人服侍他时, 我就给了他奴隶。

[ai][hæv; həv] ['bæniʃt] [hi:; iz] ['enəmi:z] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðəʊz] [hi:; hi] [heit] .
I have banished his enemies , and imprisoned those he hated .
我 有 被放逐 他的 敌人 , 和 被监禁 那些 他 憎恨 .
我驱逐了他的敌人, 囚禁了他所憎恨的人。

[ɑ:ftə(r)][hi:; iz] [waɪf] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [niə(r)][him] ,
After his wife had died , and none came near him ,
后 他的 妻子 有 死亡 , 和 没有任何 来了 靠近 他 ,
妻子去世后, 再也没有人接近他,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [haʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [wið] [hi:; iz] [əʊn] [hændz] ,
and he was left to howk out her grave with his own hands ,
和 他 曾是 左边 到 豪克 出去 她 严重 和 他的 自己的 双手 ,
于是他只能亲手挖开她的坟墓。

[ai] [geiv] [him] ['prɪznər] [tu:; tə] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I gave him prisoners to bury her ,
我 给予 他 囚犯 到 埋葬 她 ,
我派囚犯去埋葬她,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wið] [ðem; ðəm][ai][set][ðem; ðəm] [fri:] .
and when he was done with them I set them free .
和 什么时候 他 曾是 完毕 和 他们 我 放 他们 自由的 .
他处置完他们之后, 我就把他们放了。

[ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [hi:pt] ['fɔ:tʃu:n] [ə'pɒn] [him] .
All these years I have heaped fortune upon him .
全部 这些 年 我 有 堆积如山 财富 之上 他 .
这些年来, 我一直给他带来财富。

[jə] ['ælə; ə'lɑ:] !
Ya Allah !
呀 真主 !
真主啊!

[hi:; iz]['ma:stə(r)] !
His master !
他的 掌握 !
他的主人!

[nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; iz] ['sɜ:vənt] , ['du:ɪŋ] [hi:; iz] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [pʊ; əv][hi:; iz]['fɪŋgə(r)] .
No , but his servant , doing his will at the lifting of his finger .
不 , 但 他的 仆人 , 正在做 他的 将要 在 这 举重 的 他的 手指 .
不, 而是他的仆人, 只要他抬起一根手指, 就会执行他的命令。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ！
And all for what ? For this ！
和 全部 为了 什么 ？ 为了 这 ！

这一切又是为了什么？就为了这个！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ！
For this ！
为了 这 ！

为了这！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ！
For this ！
为了 这 ！

为了这！

[ˈɪŋɡreɪt] ！
Ingrate ！
忘恩负义的！

忘恩负义！

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] ， [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈhɒtli] [əˈpɒn] [ɪzreɪl] [əˈɡen] ，
" he cried in his thick voice , turning hotly upon Israel again ,
" 他 哭 在 他的 厚的 嗓音 , 转弯 热 之上 以色列 再次 ,
他用沙哑的声音喊道，再次怒斥以色列。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [si:l] ， [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][du:; də][aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ？
" if you must give up your seal , why should you do it like a fool ？
" 如果 你 必须 给 向上 你的 海豹 , 为什么 应该 你 做 它 喜欢 一个 傻子 ？
“如果你必须放弃你的印章，为什么要像个傻瓜一样去做呢？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] [ænd; ənd] [seɪ] ， - [kaɪd] ， [aɪ][eɪˈem][əʊld][ænd; ənd] [ˈwɪəri] ；
Could you not come to me and say , ' Kaid , I am old and weary ；
可以 你 不是 来 到 我 和 说 , - 凯德 , 我 是 老的 和 厌倦 ；
你难道不能来跟我说：“凯德，我老了，累了；

[aɪ][eɪˈem] [rɪtʃ] ， [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ； [aɪ][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] ； [let]
I am rich , and have enough ； I have served you long and faithfully ； let
我 是 富有的 , 和 有 足够的 ； 我 有 服务 你 长的 和 忠实 ； 让
[emˈi:] [rest] - - - [waɪ] [nɒt] ？
me rest ' - - why not ？
我 休息 - - - 为什么 不是 ？

我富有，也足够了；我长久以来忠诚地为您服务；让我休息吧——为什么不呢？

[aɪ] [seɪ] ， [waɪ] [nɒt] ？
I say , why not ？
我 说 , 为什么 不是 ？

我说，为什么不呢？

" [ɪzreɪl] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkɑ:mli] ， " [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][laɪ] ， [ˈbæʃə] ． "
" Israel answered calmly , " Because it would have been a lie , Basha . " "
" 以色列 回答 平静地 , " 因为 它 会 有 到过 一个 说谎 , 巴沙 . " "
以色列平静地回答说：“因为那会是谎言，巴沙。”

" [səʊ][aɪˈti:] [wʊd] ， " [kraɪd] [ben] [əˈbu:] [ˈʃɑ:pli] ， " [səʊ][aɪˈti:] [wʊd] ；
" So it would , " cried Ben Aboo sharply , " so it would ；
" 所以 它 会 , " 哭 本 嘘 尖锐地 , " 所以 它 会 ；
“正是如此，”本·阿布厉声喊道，“正是如此：”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] - - [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][laɪ] , [æn; ən] [əˈkɜ:sɪd] [laɪ] ！
you are right - - it would have been a lie , an accursed lie ！
你 是 正确的 - - 它 会 有 到过 一个 说谎 , 一个 被诅咒的 说谎 ！
你说得对——那将是一个谎言，一个该死的谎言！

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ʌnd] [seɪ] , - ['bæfə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
But why must you come to me and say , ' Basha , you are a tyrant ,
但 为什么 必须 你 来 到 我 和 说 , - 巴沙 , 你 是 一个 暴君 ,
但你为什么要来对我说：“芭莎，你是个暴君”，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['taɪrənt][ˈɔːlsəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and have made me a tyrant also ; you have sucked the blood of your
和 有 制成 我 一个 暴君 还 ; 你 有 真烂 这 血 的 你的
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
你们也使我成了暴君；你们吸干了你们人民的鲜血，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] - "
and made me to drink it ' "
和 制成 我 到 喝 它 - "
还强迫我喝下去。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['bæfə] , " [sed] ['ɪzreɪ] .
" Because it is true , Basha , " said Israel .
" 因为 它 是 真的 , 巴沙 , " 说 以色列 .
“因为这是真的，巴沙，”以色列说。

[æt; ət] [ðæt] [ben] - [ə'buː] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['swɔːði] [feɪs] [gruː] [ˈhɪdiəs] [ænd; ʌnd]
At that Ben - Aboo stopped suddenly , and his swarthy face grew hideous and
在 那 本 - 嘘 停止 突然 , 和 他的 黝黑的 脸 生长 可怕 和
[ˈɔːf(ə)] .
awful .
可怕 .

这时，本·阿布突然停了下来，他黝黑的脸变得丑陋可怕起来。
[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['feɪkɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] ,
Then , pointing with one shaking hand at the farther end of the patio ,
然后 , 指向 和 一 摇晃 手 在 这 更远 结尾 的 这 露台 ,
然后，他用颤抖的一只手指向露台的另一端，

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [truː] .
he said , " There is another thing that is true .
他 说 , " 那里 是 其他 事物 那 是 真的 .
他说：“还有一件事是真的。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
It is true that on the other side of that wall there is a prison ,
它 是 真的 那 在 这 其他 边 的 那 墙 那里 是 一个 监狱 ,
没错，墙的另一边的确有一座监狱。

" [ænd; ʌnd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːk] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" and , lifting his voice to a shriek , he added ,
" 和 , 举重 他的 嗓音 到 一个 尖叫 , 他 额外 ,
“然后，他提高了嗓门，发出尖叫声，补充道：”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌlf] , ['ɪzreɪ] [ben] - .
" you are on the edge of a gulf , Israel ben OlieI .
" 你 是 在 这 边缘 的 一个 海湾 , 以色列 本 - .
“以色列·本·奥利尔，你正站在深渊的边缘。”

[wʌn] [step] [mɔː(r)] - -
One step more - -
一 步 更多的 - -
再进一步——

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ɪzreɪ] [tʃ:nd] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
" **But just at that moment Israel turned full upon him , face to face ,**
" 但 只是 在 那 片刻 以色列 转向 满的 之上 他 , 脸 到 脸 ,
但就在这时, 以色列人突然与他正面交锋,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θret] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [si:md] [tu:; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['staɪflɪŋ]
and the threat that he was about to utter seemed to die in his stifling
和 这 威胁 那 他 曾是 关于 到 说出 似乎 到 死 在 他的 令人窒息
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

他即将脱口而出的威胁似乎哽在了喉咙里, 说不出口。

[ɪf] [əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'vʊʊkt] ['ɪzreɪ] [tu:; tə]['æŋgə(r)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]
If only he could have provoked Israel to anger he might have had his
如果 仅有的 他 可以 有 挑衅 以色列 到 愤怒 他 可能 有 有 他的
[wɪl] [ɒv; əv][hɪm] .
will of him .
将要 的 他 .

如果他能激怒以色列人, 或许就能如愿以偿了。

[bʌt; bət] [ðæt] [sləʊ] , [ɪm'pæsv] ['mænə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɔ:n] ['kaʊntənəns] [səʊ]['həʊb(ə)l][ɪn] ['sædnəs]
But that slow , impassive manner , and that worn countenance so noble in sadness
但 那 慢的 , 冷漠 方式 , 和 那 磨损 面容 所以 高贵 在 悲伤
[ænd; ʌnd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

但那缓慢而平静的举止, 以及那饱经风霜却又因悲伤和苦难而显得高贵的面容,

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
was like a rebuke of his passion , and a retort upon his words .
曾是 喜欢 一个 训斥 的 他的 热情 , 和 一个 反驳 之上 他的 字 .

这就像是对他激情的一种斥责, 也是对他言语的一种反驳。

[ænd; ʌnd] ['tru:li][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ɪzreɪ] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtju:d]
And truly it seemed to Israel that against the Basha's story of his ingratitude
和 真的 它 似乎 到 以色列 那 反对 这 - 故事 的 他的 忘恩负义
[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
he could tell a different tale .
他 可以 告诉 一个 不同的 故事 .

以色列人确实觉得, 与巴沙忘恩负义的故事相反, 他可以讲述一个截然不同的故事。

[ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ʌnd][fɪə(r)] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv][rægz][ænd; ʌnd] ['pætʃɪz] ,
This pitiful slave of rage and fear , this thing of rags and patches ,
这 可怜 奴隶 的 愤怒 和 害怕 , 这 事物 的 破布 和 补丁 ,
这个可怜的、被愤怒和恐惧奴役的人, 这个衣衫褴褛、补丁遍布的人,

[ðɪs] ['waɪnɪŋ] , ['mɔ:dlɪn] , ['fri:kɪŋ] , [bli:t] , ['bɔ:kɪŋ] - ['kri:tə(r)] [ðæt] [hə:l] [ri'prəʊtʃ] [æt; ət]
this whining , maudlin , shrieking , bleating , barking - creature that hurled reproaches at
这 抱怨 , 感伤 , 尖叫 , 咩咩叫 , 叫声 - 生物 那 投掷 责备 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这个哭哭啼啼、伤感矫情、尖叫、咩咩叫、吠叫的家伙, 对他破口大骂。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪn] [hu:z] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [best] [breɪn][ænd; ʌnd] [best]
was the master in whose service he had spent his best brain and best
曾是 这 掌握 在 谁 服务 他 有 花费 他的 最好的 脑 和 最好的
[blʌd] .
blood .
血 .

是他倾尽全力为之效力的主人。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][lent][him] ,
But for the strong hand that he had lent him ,
但 为了 这 强的 手 那 他 有 借出的 他 ,
但多亏了他伸出的援手,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ku:l] [hed] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hi;; hi][hæd; həd] [ˈgɑ:dɪd] [him] , [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði]
but for the cool head wherewith he had guarded him , where would the
但 为了 这 凉爽的 头 以及 他 有 守卫 他 , 在哪里 会 这
[mæn][bi;; bi] [naʊ] ?
man be now ?
男人 是 现在 ?

如果没有他那冷静的头脑保护自己，他现在会在哪里呢？
[ɪn][ðə; ði][ˈdʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ˌeɪ bi: ˈdi:] [ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] ,
In the dungeons of Abd er - Rahman ,
在 这 地下城 的 腹部 呢 - 拉赫曼 ,
在阿卜杜勒·拉赫曼的地牢里，

[ˈhævɪŋ] [gɒn] [ˈðiðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈwʊdn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
having gone thither by way of the Sultan's wooden jellabs and his houses of
拥有 已消失 那里 经过 方式 的 这 苏丹的 木制的 - 和 他的 房屋 的
[fɪəs] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
fierce torture .
凶猛的 酷刑 .

他们穿过苏丹的木制长袍和酷刑屋，到达了那里。
[baɪ][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd] [si:] [him] [ðəə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] - - [ˈsaɪtləs] , [ˈaɪləs] ,
By the mind's eye Israel could see him there at that instant - - sightless , eyeless ,
经过 这 心灵的 眼睛 以色列 可以 看 他 那里 在 那 立即的 - - 失明 , 无眼 ,
[ˈhʌŋɡri] , [ɡɔ:nt] .
hungry , gaunt .
饥饿的 , 瘦削 .

以色列人仿佛能透过想象看到他当时的模样——双目失明，饥肠辘辘，面容憔悴。
[bʌt; bət][nəʊ] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [hɪə(r)] - - [fæt] , [sli:k] , [vəˈlʌptʃuəs] , [ɪmˈpiəriəs] .
But no , he was still here - - fat , sleek , voluptuous , imperious .
但 不 , 他 曾是 仍然 这里 - - 胖的 , 光滑 , 丰满的 , 专横 .
但他还是来了——肥胖、光滑、丰满、傲慢。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [men] [leɪ] [ˈperiʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [stɑ:vɪd] [tu;; tə] [deθ] ,
And good men lay perishing in his prisons , and children , starved to death ,
和 好的 男人 躺 消亡 在 他的 监狱 , 和 孩子们 , 饥饿 到 死亡 ,
好人死在他的监狱里，孩子们饿死在监狱里。

[leɪ] [ɪn][ðəə(r)] [ɡreɪvz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [himˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd] [ˈskeɪpgəʊt] , [hu:z] [breɪnz]
lay in their graves , and he himself , his servant and scapegoat , whose brains
躺 在 他们的 坟墓 , 和 他 他自己 , 他的 仆人 和 替罪羊 , 谁 大脑
[hi;; hi][hæd; həd] [dreɪnd] ,
he had drained ,
他 有 排水 ,

他们都躺在坟墓里，还有他自己，他的仆人和替罪羊，他榨干了他们的脑浆。
[hu:z] [blʌd] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈswetɪd] , [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [him] [ðəə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld][ˈlaɪən] ,
whose blood he had sweated , stood before him there like an old lion ,
谁 血 他 有 汗流浹背 , 站立 前 他 那里 喜欢 一个 老的 狮子 ,
他曾沾染过那些人的鲜血，而那些人像一头老狮子一样站在他面前。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒndərɪŋ] [fɑ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbi:t(ə)n] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [kʌbz] .
who had been wandering far and was beaten back by his cubs .
WHO 有 到过 漫游 远的 和 曾是 被打败 后退 经过 他的 幼崽 .
他走远了，被自己的幼崽们赶了回来。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] ?
But what matter ?
但 什么 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['bæʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ: d] ; [jet] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [spi: k] [aɪ 'ti:] ?
He could silence the Basha with a word ; yet why should he speak it ?
他 可以 沉默 这 巴沙 和 一个 单词 ; 然而 为什么 应该 他 说话 它 ?

他只需一句话就能让巴沙闭嘴；但他为什么要说呢？

['twenti] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ri: d] [nɔ: (r)] [raɪt] [nɔ: (r)]
Twenty times he had saved this man , who could neither read nor write nor
二十 时代 他 有 已保存 这 男人 , WHO 可以 两者都不 读 也不 写 也不
[ˈrekən] [ˈfɪɡəz] ,
reckon figures ,
估计 数据 ,

他救过这个既不识字也不会算数的人二十次。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['penəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔ: t] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
from the threatened penalties of the Shereefean Court , and he could
从 这 威胁 处罚 的 这 - 法庭 , 和 他 可以
[kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔ: l] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] ;
count them all up to him ;
数数 他们 全部向上 到 他 ;

他可以免受谢里夫法庭的惩罚，而且他可以把所有惩罚都算在内；

[jet] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] [səʊ] ?
yet why should he do so ?
然而 为什么 应该 他 做 所以 ?

但他为什么要这样做呢？

[θru:] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['i: v(ə) l] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] [mænz] [haʊs] ;
Through five - and - twenty evil years he had built up this man's house ;
通过 五 - 和 - 二十 邪恶的 年 他 有 建造 向上 这 男人的 房子 ;

他用二十五年的邪恶岁月，为这个人建立了一个家；

[jet] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['bi: ɪŋ] [dʌn] [səʊ] [ˈfəʊlɪ] ?
yet why should he boast of what was done , being done so foully ?
然而 为什么 应该 他 夸 的 什么 曾是 完毕 , 存在 完毕 所以 肮脏的 ?

但他为什么要夸耀自己所做的事呢？这些事做得如此卑鄙无耻。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He had said his say , and it was enough .
他 有 说 他的 说 , 和 它 曾是 足够的 .

他已经表达了自己的意见，这就足够了。

[ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [bi: n] ['rɪt(ə)n] [ɒŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔ: hed; 'fɒrɪd] ,
This hour of insult and outrage had been written on his forehead ,
这 小时 的 侮辱 和 暴行 有 到过 书面 在 他的 前额 ,

这一刻的侮辱和愤怒仿佛都写在他的额头上。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and he must have come to it .
和 他 必须 有 来 到 它 .

他肯定来过这里。

[ðen] ['kʌrɪdʒ] ! ['kʌrɪdʒ] !
Then courage ! courage !
然后 勇气 ! 勇气 !

然后，鼓起勇气！鼓起勇气！

" ['hʌzbənd] , " ['kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Husband , " cried the woman ,
" 丈夫 , " 哭 这 女士 ,

“丈夫！”女人喊道。

['ʃəʊɪŋ] ['hɜ:(r); hə(r)] ['tu:θləs] [dʒɔ:][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [tu:; tə] [ben] [ə'bu:] [æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði]
showing her toothless jaw in a bitter smile to Ben Aboo as he crossed the
显示 她 无牙 颞 在 一个 苦的 微笑 到 本 嘘 作为 他 交叉 这
['pætiəʊ] ,
patio ,
露台 ,

她露出光秃秃的下巴，对着穿过庭院的本·阿布苦笑，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['skaʊə(r)] [ðɪs] ['vɜ:mɪn] [aʊt] [pʊ; əv][tɛ'tju:ɑ:n] ! "
" you must scour this vermin out of Tetuan ! "
" 你 必须 冲刷 这 害虫 出去 的 得土安 ！ "

“你们必须把这些害虫从特图安彻底清除出去！”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" You are right , " he answered .
" 你 是 正确的 , " 他 回答 .

“你说得对，”他回答道。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] !
" By Allah , you are right !
" 经过 真主 , 你 是 正确的 ！

“以真主的名义发誓，你是对的！”

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ]['səʊldʒəz] , [nɒt][baɪ] ['skrɪblə(r)] .
And henceforth I will be served by soldiers , not by scribblers .
和 今后 我 将要 是 服务 经过 士兵 , 不是 经过 涂鸦者 .

从今以后，我将由士兵侍奉，而不是由文人抄写员侍奉。

" [ðen] , ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [weə(r)] ['ɪzreɪl] [stʊd] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [pʊ; əv]
" Then , wheeling about once more to where Israel stood , he said in a voice of
" 然后 , 惠灵 关于 一次 更多的 到 在哪里 以色列 站立 , 他 说 在 一个 嗓音 的
['mɒkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,

“然后，他再次转身来到以色列站立的地方，用嘲讽的语气说道：

" ['mɑ:stə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , [maɪ] ['sʌltən] , [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zɑɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ?
" Master , my lord , my Sultan , you came to resign your office ?
" 掌握 , 我的 主 , 我的 苏丹 , 你 来了 到 辞职 你的 办公室 ?

“陛下，我的君主，我的苏丹，您是来辞官的吗？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But you shall do more than that .
但 你 将 做 更多的 比 那 .

但你还要做得更多。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɑɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
You shall resign your house as well , and all that's in it ,
你 将 辞职 你的 房子 作为 出色地 , 和 全部 那就是 在 它 ,

你还得交出你的房子以及房子里的一切。

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] .
and leave this town as a beggar .
和 离开 这 镇 作为 一个 乞丐 .

然后沦为乞丐离开这座城镇。

" [əʊ] [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃærəti] , [ˈmɑːstə(r)] .
" **Oh yes , I've heard of your charities , master .**
" 哦 是的 , 我已经 听到 的 你的 慈善机构 , 掌握 .

“哦，是的，我听说过您的慈善事业，主人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
They were meant to buy over my people , were they ? Were they ?
他们 是 意思是 到 买 超过 我的 人们 , 是 他们 ? 是 他们 ?
他们的目的是收买我的人民，是吗？ 是吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [aɪ][ɑːsk] ? "
Were they , I ask ? "
是 他们 , 我 问 ? "
我问，他们真的是吗？

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbæʃə] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" **So you say , Basha , " said Israel .**
" 所以 你 说 , 巴沙 , " 说 以色列 .
“巴沙，你这么说吧？”以色列说道。

" [səʊ][aɪ] [nəʊ] !
" **So I know !**
" 所以 我 知道 !
“所以我知道！”

" [kraɪd] [ben] [əˈbuː] ; " [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][ɪz][nɒt] [ɡɒn] [ðæt] [wei] .
" **cried Ben Aboo ; " but all you had is not gone that way .**
" 哭 本 嘘 ; " 但 全部 你 有 是 不是 已消失 那 方式 .
“本·阿布喊道：‘但是你所拥有的一切并没有那样消失。’”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][nɒt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
You're a fool , but not fool enough for that !
你是 一个 傻子 , 但 不是 傻子 足够的 为了 那 !
你是个傻瓜，但还不够傻到那种地步！

[ɡɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kiːz] - - [ðə; ðɪ] [kiːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
Give up your keys - - the keys of your house !
给 向上 你的 钥匙 - - 这 钥匙 的 你的 房子 !
交出你的钥匙——你家的钥匙！

" [ˈɪzreɪl] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]
" **Israel hesitated , and then said , " Let me return for a minute - - it is all**
" 以色列 犹豫了一下 , 和 然后 说 , " 让 我 返回 为了 一个 分钟 - - 它 是 全部
[aɪ][ɑːsk] .
I ask .
我 问 .
以色列犹豫了一下，然后说：“让我回去一会儿——这是我唯一的要求。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lɑːft] [hɪˈsterɪkli] .
" **At that the woman laughed hysterically .**
" 在 那 这 女士 笑了 歇斯底里地 .
“这时，那女人歇斯底里地大笑起来。”

" [ɑː] ! [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
" **Ah ! he has something left after all !**
" 啊 ! 他 有 某物 左边 后 全部 !
“啊！他终究还是有余力的！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

[ˈɪzreɪl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ] _ [hæv; həv] _
Israel turned his slow eyes upon her , and said , " Yes , madam , I have _
以色列 转向 他的 慢的 眼睛 之上 她 , 和 说 , " 是的 , 女士 , 我 _ 有 _
[ˈsʌmθɪŋ] [left] - - [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
something left - - after all .
某物 左边 - - 后 全部 .

以色列缓缓地将目光转向她，说道：“是的，夫人，我毕竟还剩下一些东西。”

" [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [kʌˈtriːnə] [kraɪd][tuː; tə][ben] [əˈbuː] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] ,
" Paying no heed to the reply , Katrina cried to Ben Aboo again , saying ,
" 付费 不 注意 到 这 回复 , 卡特里娜 哭 到 本 嘘 再次 , 说 ,
卡特里娜没有理会对方的回答，又一次哭着对本·阿布说：

" [el] [ˈɑːrbi] , [meɪk] [hɪm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
" El Arby , make him give up the key of that house .
" 埃尔·阿尔比 , 制作 他 给 向上 这 钥匙 的 那 房子 .
“埃尔·阿比，让他交出那栋房子的钥匙。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrezə(r)] [ðeə(r)] ! " **He has treasure there !** "
他 有 宝藏 那里 ! "
他那里藏着宝藏！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈɪzreɪl] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] [ðeə(r)] .
" It is true , madam , " said Israel ; " it is true that I have a treasure there .
" 它 是 真的 , 女士 , " 说 以色列 ; " 它 是 真的 那 我 有 一个 宝藏 那里 .
“夫人，这是真的,”以色列说，“我的确在那里有一笔财富。”

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] - - [maɪ][ˈlɪt(ə)][blaɪnd][neɪˈəʊmi] . " **My daughter - - my little blind Naomi .** "
我的 女儿 - - 我的 小的 瞎的 娜奥米 . "
我的女儿——我那失明的小女儿娜奥米。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] [kʌˈtriːnə] [ænd; ənd][ben] [əˈbuː] [təˈgeðə(r)] .
" Is that all ? " cried Katrina and Ben Aboo together .
" 是 那 全部 ? " 哭 卡特里娜 和 本 嘘 一起 .
“就这些吗？”卡特里娜和本·阿布异口同声地喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
" It is all , " said Israel , " but it is enough .
" 它 是 全部 , " 说 以色列 , " 但 它 是 足够的 .
“这就是全部了,”以色列说，“但这已经足够了。”

[let] [em ˈiː] [fetʃ] [hɜː(r); hæ(r)] . " **Let me fetch her .** "
让 我 拿来 她 . "
我去把她叫来。

" [doʊnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] !
" Don't allow it !
" 不 允许 它 !
别让它发生！

" [kraɪd] [kʌˈtriːnə] .
" cried Katrina .
" 哭 卡特里娜 .
“卡特里娜哭了起来。”

[ˈɪzriːəlz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ˈfiːlɪŋ] .
Israel's face betrayed feeling .
以色列的 脸 背叛 感觉 .
以色列脸上露出被背叛的表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [aɪ 'ti:] .

He was struggling to suppress it .

他 曾是 挣扎 到 压制 它 .

他努力压抑着这种情绪。

" [meɪk] [em 'i:] [həʊmləs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Make me homeless if you will , " he said ,

" 制作 我 无家可归者 如果 你 将要 , " 他 说 ,

“如果你们愿意，就让我流落街头吧，”他说。

" [tɜ:n] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] , [bʌt; bət][let][em 'i:] [fetʃ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] . "

" turn me like a beggar out of your town , but let me fetch my daughter . "

" 转动 我 喜欢 一个 乞丐 出去 的 你的 镇 , 但 让 我 拿来 我的 女儿 . "

“把我像乞丐一样赶出你们的城镇吧，但请让我去接我的女儿。”

" [ʃɪl] [nɒt] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [kʌ'tri:nə] .

" She'll not thank you , " cried Katrina .

" 壳 不是 感谢 你 , " 哭 卡特里娜 .

“她不会感谢你的，”卡特里娜哭着说。

" [fi:; fi] [lʌvz] [em 'i:] , " [sed] ['ɪzreɪl] , " [aɪ][eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [aɪ][eɪ 'em] ['nʌmbəɪŋ] [ðə; ði] [steps]

" She loves me , " said Israel , " I am growing old , I am numbering the steps

" 她 爱 我 , " 说 以色列 , " 我 是 生长 老的 , 我 是 编号 这 步骤

[ɒv; əv] [deθ] .

of death .

的 死亡 .

“她爱我，”以色列说，“我正在变老，我正在数着死亡的脚步。”

[aɪ] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] [laɪf] [br'saɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] .

I need her joyous young life beside me in my declining age .

我 需要 她 欢乐 年轻的 生活 旁 我 在 我的 下降 年龄 .

在我日渐衰老的时候，我需要她那充满活力的青春陪伴在我身边。

[ðen] , [fi:; fi][ɪz] ['helpləs] , [fi:; fi][ɪz][blaɪnd] , [fi:; fi][ɪz][maɪ] ['skeɪpgəʊt] , ['bæfə] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] ,

Then , she is helpless , she is blind , she is my scapegoat , Basha , as I am yours ,

然后 , 她 是 无助 , 她 是 瞎的 , 她 是 我的 替罪羊 , 巴沙 , 作为 我 是 你的 ,

那时，她无助，她盲目，她是我的替罪羊，巴莎，就像我是你的替罪羊一样。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] - - "

and no one save her father - - "

和 不 一 节省 她 父亲 - - "

除了她父亲，没有人——”

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! [ɑ:] !

" Ah ! Ah ! Ah !

" 啊 ! 啊 ! 啊 !

“啊！啊！啊！ ”

" ['ɪzreɪl] [hæd; həd]['spəʊkən] ['wɔ:mlɪ] ,

" Israel had spoken warmly ,

" 以色列 有 说 热情地 ,

以色列的讲话热情洋溢，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)]['faɪbəz][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət]

and at the tender fibres of feeling that had been forced out of him at

和 在 这 投标 纤维 的 感觉 那 有 到过 强制 出去 的 他 在

[lɑ:st][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [dɪ'reɪsɪvlɪ] .

last the woman was laughing derisively .

最后的 这 女士 曾是 笑 嘲讽地 .

而当他终于被迫流露出的那份柔情时，那女人却嘲笑他。

" [trʌst] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [dɔ:teɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .
" **Trust me** , " **she cried** , " **I know what daughters are** :
" 相信 我 , " 她 哭 , " 我 知道 什么 女儿们 是 :
"相信我,"她哭着说,“我知道女儿是什么。”

[gʻɜ:lz] [laɪk] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] .
Girls like better things .
女孩们 喜欢 更好的 事物 .

女孩子喜欢更好的东西。

[nəʊ] , [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] .
No , I'll give her what will be more to her taste .
不 , 患病的 给 她 什么 将要 是 更多的 到 她 品尝 :
不, 我会给她更合她口味的东西。

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
She shall stay here with me :
她 将 停留 这里 和 我 .

她将留在这里陪我。

" [ˈɪzreɪl] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] , " ['mædəm] ,
" **Israel drew himself up to his full height and answered** , " **Madam** ,
" 以色列 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 回答 , " 女士 ,
以色列挺直身子, 回答说:“夫人,

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
I would rather see her dead at my feet :
我 会 相当 看 她 死的 在 我的 脚 .

我宁愿看到她死在我脚下。

" [ðen] [ben] [ə'bu:] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [daʊnt][wæg][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs]
" **Then Ben Aboo broke in and said** , " **Don't wag your tongue at your mistress**
" 然后 本 嘘 打破 在 和 说 , " 不 摇摆 你的 舌头 在 你的 情妇
, [sɜ:(r)] . " :
" **sir** : " :
" 先生 : " :

“这时本·阿布插话道:‘先生, 别对你的女主人胡说八道。”

" _ [jɔ:(r); jə(r)] _ ['mɪstrəs] , ['bæʃə] , " [sed] [ˈɪzreɪl] ; " [nɒt] [maɪn] .
" = **Your mistress** , **Basha** , " **said Israel** ; " **not mine** :
" _ 你的 _ 情妇 , 巴沙 , " 说 以色列 ; " 不是 矿 .

“巴沙, 你的情妇,”以色列说, “不是我的。”

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] [kʌ'tri:nə] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:v(ə)] [feɪs] [ə'fleɪm] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
" **At that word Katrina , with all her evil face aflame came sweeping down upon**
" 在 那 单词 卡特里娜 , 和 全部 她 邪恶的 脸 燃烧 来了 扫荡 向下 之上
[ˈɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

“话音刚落, 卡特里娜飓风便带着她邪恶的怒火席卷了以色列。”

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fæən][ɒn][ðə; ðɪ]'fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and struck him with her fan on the forehead .
和 击 他 和 她 扇子 在 这 前额 .

她用扇子打了他的额头。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [ɔ:(r)] [spi:k] .
He did not flinch or speak :
他 做过 不是 退缩 或者 说话 .

他面不改色, 一言不发。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [bɜ:st] [ðə; ði] [skin] ,
The blow had burst the skin ,
这 吹 有 爆裂 这 皮肤 ,
这一击震破了皮肤,

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ['trɪkl] ['æʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] .
and a drop of blood trickled over the temple on to the cheek .
和 一个 降低 的 血 涓涓细流 超过 这 寺庙 在 到 这 脸颊 .
一滴血顺着太阳穴流到脸颊上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [di:p] [pɔ:z] .
There was a short deep pause .
那里 曾是 一个 短的 深的 暂停 .
一阵短暂而沉寂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:d] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
Then the hard tension of silence was broken by a faint cry .
然后 这 难的 紧张 的 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 头晕的 哭 .
随后，令人窒息的沉默被一声微弱的哭声打破。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .
It came from behind , from the doorway ; it was the voice of a girl
它 来了 从 在后面 , 从 这 门口 ; 它 曾是 这 嗓音 的 一个 女孩
.
.
.
声音是从后面，从门口传来的；那是一个女孩的声音。

[ɪn][ðə; ði][blæŋk]['stju:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
In the blank stupor of the moment ,
在 这 空白的 昏迷 的 这 片刻 ,
在那一刻茫然无措的瞬间,
['evri] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
every eye being on the two that stood in the midst ,
每一个 眼睛 存在 在 这 二 那 站立 在 这 中间 ,
所有人的目光都集中在站在中间的两个人身上。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['pætiəʊ] .
no one had observed until then that another had entered the patio .
不 一 有 观察到 直到 然后 那 其他 有 进入 这 露台 .
此前没有人注意到有人进入了庭院。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][neɪ'əʊmi] .
It was Naomi .
它 曾是 娜奥米 .
是娜奥米。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] ,
How long she had been there no one knew ,
如何 长的 她 有 到过 那里 不 一 知道 ,
没有人知道她在那里待了多久。

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'həʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
and how she had come unnoticed through the corridors out of the streets
和 如何 她 有 来 未被察觉 通过 这 走廊 出去 的 这 街道
[skeəs] ['eni] [wʌn] - - ['iːv(ə)n] [wen] [taɪm] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['skætəd] [θɔːts] [ɒv; əv]
scarce any one - - even when time sufficed to arrange the scattered thoughts of
稀少 任何 一 - - 甚至 什么时候 时间 足够了 到 安排 这 疏散 想法 的
[ðə; ði] - ,
the Makhazni ,
这 - ,

她是如何悄无声息地穿过走廊，从街道上走出来的——几乎没有人注意到她，即使有足够的时间来整理马哈兹尼人纷乱的思绪。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - - [kʊd; kəd] ['klɪəli] [tel] .
the guard at the gate - - could clearly tell .
这 警卫 在 这 门 - - 可以 清楚地 告诉 .
门口的警卫——一眼就能看出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] , [wɪtʃ] [hiːv] ['vɪzəbli]
She stood under the arch , with one hand at her breast , which heaved visibly
她 站立 在下面 这 拱 , 和 一 手 在 她 胸部 , 哪个 喘息 明显地
[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
with emotion ,
和 情感 ,

她站在拱门下，一只手放在胸前，胸口因激动而明显地起伏着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ʊpən][ʼaɪən] - [klæmpt] [dɔː(r)] ,
and the other hand stretched out to touch the open iron - clamped door ,
和 这 其他 手 拉伸 出去 到 触碰 这 打开 铁 - 夹紧 门 ,
另一只手伸出去，摸了摸敞开的铁门。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
as if for help and guidance .
作为 如果 为了 帮助 和 指导 .
仿佛在寻求帮助和指导。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ə'pɑːt] ,
Her head was held up , her lips were apart ,
她 头 曾是 握住 向上 , 她 嘴唇 是 除 ,
她抬起头，嘴唇微张。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['məʊnləs] [blaɪnd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)]['waɪldli] .
and her motionless blind eyes seemed to stare wildly .
和 她 静止不动 瞎的 眼睛 似乎 到 盯 疯狂地 .
她那双呆滞的、失明的眼睛仿佛在疯狂地凝视着前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][hɒt] [wɜːdz] .
She had heard the hot words .
她 有 听到 这 热的 字 .
她听到了那些伤人的话语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [dæʔ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
She had heard the sound of the blow that followed them .
她 有 听到 这 声音 的 这 吹 那 随后 他们 .
她听到了随后传来的重击声。

[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][wɒz; wəz] ['smɪtn] !
Her father was smitten !
她 父亲 曾是 迷恋 !
她父亲被她迷住了！

[h3:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] !
Her father !
她 父亲 ！

她的父亲！

[h3:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] !
Her father !
她 父亲 ！

她的父亲！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtə] [ðə; ði][kraɪ] .
It was then that she uttered the cry .
它 曾是 然后 那 她 说出 这 哭 。

就在那时，她发出了一声哭喊。

[ɔ:l] [aɪz] [t3:nd] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] .
All eyes turned to her .
全部 眼睛 转向 到 她 。

所有人的目光都转向了她。

[ˈkwɛrkɪŋ] , [ˈri:lɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈtɒtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
Quaking , reeling , almost falling , she came tottering down the patio .
震动 , 卷轴 , 几乎 坠落 , 她 来了 颤巍巍 向下 这 露台 。

她颤抖着，踉跄着，几乎跌倒，摇摇晃晃地走下露台。

[səʊl] [ænd; ənd] [sens] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][h3:(r); hə(r)][blaɪnd] [feɪs] .
Soul and sense seemed to be struggling together in her blind face .
灵魂 和 感觉 似乎 到 是 挣扎 一起 在 她 瞎的 脸 。

在她那张失明的脸上，灵魂和感觉似乎正在挣扎。

[wɒt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ？

这一切究竟意味着什么？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ?
What was happening ?
什么 曾是 发生 ？

当时发生了什么事？

[h3:(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪz] [steərd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [b3:st] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,
Her fixed eyes stared as if they must burst the bonds that bound them ,
她 固定的 眼睛 凝视 作为 如果 他们 必须 爆裂 这 债券 那 边界 他们 ；

她那双凝视着的眼睛仿佛要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [nəʊ] !
and look and see , and know !
和 看 和 看 , 和 知道 ！

看看就知道了！

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ɡɒd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [w3:k] , [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ,
At that moment God wrought a mighty work , a wondrous change ,
在 那 片刻 上帝 锻 一个 强大的 工作 , 一个 奇妙的 改变 ,

那一刻，上帝成就了一件伟大的事，带来了奇妙的改变。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][pɔ:s] [bʌt; bət] [twais] [ɔ:(r)] [θraɪs] [sɪns] [men] [w3:(r); wə(r)]
such as He has brought to pass but twice or thrice since men were
这样的 作为 他 有 带来 到 经过 但 两次 或者 三次 自从 男人 是

[bɔ:n] [blaɪnd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [w3:ld] [pʊ; əv] [laɪt] .
born blind into His world of light .
出生 瞎的 进入 他的 世界 的 光 。

自从人类盲目地来到祂的光明世界以来，祂只实现过两三次这样的奇迹。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [θɔ:t] , [baɪ][wʌŋ] [spɒn'teɪniəs] [flæʃ] ,
In an instant , at a thought , by one spontaneous flash ,
在 一个 立即的 , 在 一个 想法 , 经过 一 自发的 闪光 ,
一瞬间, 一个念头, 一个灵光乍现的瞬间,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][tɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:k] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ]
as if the spirit of the girl tore down the dark curtains which had hung
作为 如果 这 精神 的 这 女孩 撕裂 向下 这 黑暗的 窗帘 哪个 有 悬挂
[fɔ:(r); fə(r)] [sev(ə)n'ti:n] [ˈi:əz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
for seventeen years over the windows of her eyes ,
为了 十七 年 超过 这 视窗 的 她 眼睛 ,
仿佛女孩的灵魂撕下了遮蔽她双眼十七年的黑暗帷幕。

[neɪ'əʊmi] [sɔ:] !
Naomi saw !
娜奥米 锯 !

娜奥米看到了！

[ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [aɪ'ti:][æt; ət][wʌnz] .
They all knew it at once .
他们 全部 知道 它 在 一次 .

他们立刻都明白了。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['evrɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [hæd; həd] [lept] ['ɪntu:]
It seemed to them as if every feature of the girl's face had leapt into
它 似乎 到 他们 作为 如果 每一个 特征 的 这 女孩们 脸 有 跳跃 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

在他们看来, 女孩脸上的每一处特征都仿佛跃然于她的双眼之中;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['nɒstrəlz] , [hæd; həd]
as if the expression of her lips , her brow , her nostrils , had
作为 如果 这 表达 的 她 嘴唇 , 她 眉头 , 她 鼻孔 , 有
[sprɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] :
sprung to them :
弹簧 到 他们 :

仿佛她嘴唇、眉毛、鼻孔的表情都跃然于他们面前:

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [səʊ][feə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , [səʊ] [fɒl] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['fi:lɪŋ] ,
as if her face , so fair before , so full of quivering feeling ,
作为 如果 她 脸 , 所以 公平的 前 , 所以 满的 的 颤抖 感觉 ,
仿佛她原本白皙的脸庞, 此刻充满了颤抖的情感,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] .
must have been nothing until then but a blank .
必须 有 到过 没有什么 直到 然后 但 一个 空白的 .

在此之前, 那里一定一片空白。

[neɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
Nay , but they seemed to see her now for the first time .
不 , 但 他们 似乎 到 看 她 现在 为了 这 第一的 时间 .
不, 他们似乎是第一次真正看清了她。

[ðɪs] , ['əʊnli] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ʃi;; ʃɪ] !
This , only this , was she !
这 , 仅有的 这 , 曾是 她 !

她, 只有这一个!

[ænd; ənd][tu;; tə][neɪ'əʊmi][ˈɔ:lsəʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
And to Naomi also , at that moment ,
和 到 娜奥米 还 , 在 那 片刻 ,

那一刻, 对娜奥米来说也是如此。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈnjuːli] [bɔːn] [ˈɪntuː][laɪf] .
it was almost as if she had been newly born into life .
它 曾是 几乎 作为 如果 她 有 到过 新 出生 进入 生活 :

她仿佛是刚刚重生一般。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][lɑːst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
She was meeting the world at last face to face , eye to eye .
她 曾是 会议 这 世界 在 最后的 脸 到 脸 , 眼睛 到 眼睛 :

她终于要与这个世界面对面、目光交汇了。

[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Into her darkened chamber , that had never known the light ,
进入 她 变暗 房间 , 那 有 绝不 已知 这 光 ,

走进她那间从未见过光明的昏暗房间，

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈentəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] - - [ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [bluː]
everything had entered at a blow - - the white glare of the sun , the blue
一切 有 进入 在 一个 吹 - - 这 白色的 强光 的 这 太阳 , 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

一切都突然涌入——耀眼的白光、蔚蓝的天空，

[ðə; ði] [taɪld] [ˈpætiəʊ] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [pɒ; əv][ðə; ði] [kaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒəz] ,
the tiled patio , the faces of the Kaid and his wife and his soldiers ,
这 瓷砖 露台 , 这 面孔 的 这 凯德 和 他的 妻子 和 他的 士兵 ,

铺着瓷砖的庭院，国王和他的妻子以及士兵们的面孔，

[ænd; ənd][pɒ; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnˈfed] [tɪəz] [ˈhæŋɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [pɒ; əv]
and of the old man also , with the unshed tears hanging on the fringe of
和 的 这 老的 男人 还 , 和 这 未开 眼泪 绞刑 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪd] .
his eyelid .
他的 眼皮 :

还有那位老人，眼睑边缘挂着未落的泪珠。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈmɑːv(ə)l] .
She could not realise the marvel .
她 可以 不是 意识到 这 奇迹 :

她无法领略其中的奇妙之处。

[fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz] .
She did not know what vision was .
她 做过 不是 知道 什么 想象 曾是 :

她不知道什么是视觉。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] .
She had not learned to see .
她 有 不是 学习 到 看 :

她还没有学会看东西。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] [səʊl] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [dɑːk] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [met] [ðə; ði]
Her trembling soul had gone out from its dark chamber and met the
她 发抖 灵魂 有 已消失 出去 从 它是 黑暗的 房间 和 遇见 这
[ˈmaɪti] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænʃ(ə)n] .
mighty light in his mansion .
强大的 光 在 他的 大厦 :

她颤抖的灵魂离开了黑暗的巢穴，来到了他宅邸中迎接那耀眼的光芒。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
" **she cried , and stood bewildered and helpless in the midst .**
" 她 哭 , 和 站立 困惑 和 无助 在 这 中间 .
她哭了起来，茫然无助地站在人群中。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The picture of the world seemed to be falling upon her ,
这 图片 的 这 世界 似乎 到 是 坠落 之上 她 ,
世界的全貌仿佛正向她倾泻而下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'bɒlɪʃ] [aɪ 'tiː]
and she covered her eyes with her hands , that she might abolish it
和 她 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 , 那 她 可能 取消 它
altogether .
共 .
她用手捂住双眼，想要彻底消灭它。

[ˈɪzreɪl] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
Israel saw everything .
以色列 锯 一切 .
以色列目睹了一切。

" [neɪ'əʊmi] !
" **Naomi !**
" 娜奥米 !
“娜奥米！ ”

替罪羊(The Scapegoat)

第13/19页

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [əʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" he cried in a choking voice , and stretched out his hands to her .
" 他 哭 在 一个 窒息 嗓音 , 和 拉伸 出去 他的 双手 到 她 .

他哽咽着喊道，并向她伸出了双手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌnˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Then she uncovered her eyes , and looked , and paused and hesitated .
然后 她 裸露 她 眼睛 , 和 看起来 , 和 暂停 和 犹豫了一下 .
然后她睁开眼睛，看了看，停顿了一下，犹豫了一下。

" [neɪˈəʊmi] !
" Naomi !
" 娜奥米 !

“娜奥米！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
" he cried again , and made a step towards her .
" 他 哭 再次 , 和 制成 一个 步 向 她 .

他又哭了起来，并朝她走了一步。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʌnz] [mɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃʌt] [əʊt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ðeɪ] [əʊd]
She covered her eyes once more that she might shut out the stranger they showed
她 涵盖 她 眼睛 一次 更多的 那 她 可能 关闭 出去 这 陌生人 他们 显示
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她再次捂住眼睛，想要屏蔽掉他们给她看的那个陌生人。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [səʊ] [wel] .
and only listen to the voice that she knew so well .
和 仅有的 听 到 这 嗓音 那 她 知道 所以 出色地 .

她只听从那个她无比熟悉的声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈstæɡəd] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðərz] [ɑ:mz] .
Then she staggered into her father's arms .
然后 她 交错 进入 她 父亲的 武器 .

然后她踉跄着扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd] [ˈɪzri:əlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɡæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
And Israel's heart was big , and he gathered her to his breast ,
和 以色列的 心 曾是 大的 , 和 他 聚集 她 到 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

以色列的心胸宽广，他将她拥入怀中，

[ˈtɜ:nɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hi:; hi] [sed] , " [ˈmædəm] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɡɒd]
turning towards the woman , he said , " Madam , we are in the hands of God
转弯 向 这 女士 , 他 说 , " 女士 , 我们 是 在 这 双手 的 上帝
.
:
.

他转向那位女士，说道：“夫人，我们一切尽在上帝的掌控之中。”

看！

看！

他派遣天使保护他的仆人。

与此同时，本·阿布吓得浑身发抖。

他也从这件奇妙的事情中看到了上帝的旨意。

于是，他又陷入了伤感的情绪中，低声祈祷起来。

就像他以前对苏丹阿卜杜勒·拉赫曼陛下所做的那样，

是他恐惧的对象。

“赐予众生福祉的啊！”

这是什么？

真主保佑我们！

[ˌbɪsmɪˈlɑː] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈælə; əˈlɑː][ɔː(r)][ðə; ði] - ? [ˈmɜːsɪf(ə)] !
Bismillah ! Is it Allah or the Jinoon ? Merciful !
奉至仁至慈的真主之名！是它真主或者这-？仁慈！

奉真主之名！是真主还是精灵？仁慈的！

[kəmˈpæʃənət] !
Compassionate !
富有同情心！

富有同情心！

[ˈkɜːsɪz] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] !
Curses on them both !
诅咒 在 他们 两个都！

诅咒他们俩！

[ˈælə; əˈlɑː] ! [ˈælə; əˈlɑː] !
Allah ! Allah !
真主！真主！

真主！真主！

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæʃə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd]
" **The soldiers were affected by the fears of the Basha , and they huddled**
" 这 士兵 是 做作的 经过 这 恐惧 的 这 巴沙 , 和 他们 蜷缩着
[təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
together in a group .
一起 在 一个 团体 。

“士兵们受到了巴沙的恐惧影响，他们挤成一团。”

[bʌt; bət] [kʌˈtriːnə] [fel] [tuː; tə] [ˈlɑːfɪŋ] .
But Katrina fell to laughing .
但 卡特里娜 跌倒 到 笑 。

但卡特里娜却笑了起来。

" [ˈbrɑːvə] !
" **Brava !**
" 布拉瓦 ！

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 。

她哭了。

" [ˈbrɑːvə] !
" **Brava !**
" 布拉瓦 ！

“太棒了！”

[əʊ] ! [ə; eɪ] [breɪv] [ɪmˈpɒstʃə(r)] !
Oh ! a brave imposture !
哦 ！ 一个 勇敢的 骗局 ！

哦！真是个勇敢的冒名顶替者！

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?
What did I say long ago ?
什么 做过 我 说 长的 前 ？

我很久以前说过什么？

[blaɪnd] ?
Blind ?
瞎的 ？

瞎的？

[nəʊ][mɔ:(r)][blaɪnd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !
No more blind than you were !
不 更多的 瞎的 比 你 是 ！

我并不比你更盲！

[bʌt; bət][ə; ei] ['prɪtɪ] [prɪ'tens] !
But a pretty pretence !
但 一个 漂亮的 虚伪 ！

但真是虚伪至极！

[wel] ['æktɪd] !
Well acted !
出色地 行动 ！

演技精湛！

[veri] [wel] ['æktɪd] !
Very well acted !
非常 出色地 行动 ！

演技精湛！

['brɑ:vɑ] !
Brava !
布拉瓦 ！

太棒了！

['brɑ:vɑ] !
Brava !
布拉瓦 ！

太棒了！

" [ðʌs] [fi; fi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [mɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæʃə] , ['hiəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʊk] [ʃeɪm]
" Thus she laughed and mocked , and the Basha , hearing her , took shame
" 因此 她 笑了 和 嘲笑 , 和 这 巴沙 , 听力 她 , 采取 耻辱
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [fɪəz] ,
of his crawling fears ,
的 他的 爬行 恐惧 ,

于是她嘲笑讥讽，而巴沙听见了，为自己卑微的恐惧感到羞愧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊ] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .
and made a poor show of joining her .
和 制成 一个 贫穷的 展示 的 加入 她 .

他敷衍地配合她，却显得很不自然。

['ɪzreɪl] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [ðei] [meɪd] [spɔ:t] [ɒv; əv]
Israel heard them , and for a moment , seeing how they made sport of
以色列 听到 他们 , 和 为了 一个 片刻 , 看到 如何 他们 制成 运动 的
[neɪ'əʊmi] ,
Naomi ,
娜奥米 ,

以色列人听到了他们的对话，一时之间，看到他们戏弄拿俄米，

[ə; ei]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst]
a fire was kindled in his anger that seemed to come up from the lowest
一个 火 曾是 点燃 在 他的 愤怒 那 似乎 到 来 向上 从 这 最低
[hel] .
hell .
地狱 .

他心中燃起一团怒火，仿佛来自地狱最深处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mæstə] [hɪm] ,
But he fought back the passion that was mastering him ,
但 他 战斗 后退 这 热情 那 曾是 掌握 他 ,

但他努力压制住了那股逐渐控制他的激情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [hæd; həd] [si:st] , [ænd; ənd][ben] [ə'bu:] [wɒz; wəz]
and at the next instant the laughter had ceased , and Ben Aboo was
和 在 这 下一个 立即的 这 笑声 有 停止 , 和 本 嘘 曾是
['seɪŋ] - -
saying - -
说 - -

下一刻，笑声戛然而止，本·阿布说道——

" [gɑ:dz] , [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [set][ðə; ði][mæn][ɒn][æn; ən][æs] ,
Guards , take both of them . Set the man on an ass ,
卫兵 , 拿 两个都 的 他们 : 放 这 男人 在 一个 屁股 ,
“卫兵，把他们两个都带走。把那人放在驴背上。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði][gɜ:l] [wɔ:k] ['beəfʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['kraɪə(r)][krai] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
and let the girl walk barefoot before him ; and let a crier cry beside them ,
和 让 这 女孩 走 赤脚 前 他 ; 和 让 一个 哭泣者 哭 旁 他们 ,
让女孩赤脚走在他前面；让一个哭泣的人在他们旁边哭喊。

- [səʊ][æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [hu:] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd] ,
So shall it be done to every man who is an enemy of the Kaid ,
- 所以 将 它 是 完毕 到 每一个 男人 WHO 是 一个 敌人 的 这 凯德 ,
“凡与凯德为敌者，都应如此处死。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] ! -
and to every woman who is a play - actor and a cheat !
和 到 每一个 女士 WHO 是 一个 玩 - 演员 和 一个 欺骗 ! -
还有，致所有那些演戏、欺骗的女人！

[ðʌs] [let][ðem; ðəm][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
Thus let them pass through the streets and through the people until they are
因此 让 他们 经过 通过 这 街道 和 通过 这 人们 直到 他们 是
[kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
come to a gate of the town ,
来 到 一个 门 的 这 镇 ,
于是，让他们穿过街道和人群，直到来到城门前。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑ:st][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][laɪk] ['lepə(r)][ænd; ənd][laɪk] [dɒgz] !
and then cast them forth from it like lepers and like dogs !
和 然后 投掷 他们 前进 从 它 喜欢 麻风病人 和 喜欢 狗 !
然后像对待麻风病人、像对待狗一样把他们赶出去！

" ['tʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [saɪn]
THE RAINBOW SIGN
这 彩虹 符号

彩虹标志

[waɪl] [ðɪs] [bæd] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [hæd; həd]
While this bad work had been going forward in the Kasbah a great blessing had
尽管 这 坏的 工作 有 到过 去 向前 在 这 卡斯巴 一个 伟大的 祝福 有
['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
fallen on the town .
倒下 在 这 镇 .
当卡斯巴城内进行着这些邪恶的工程时，这座城镇却迎来了巨大的福气。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] , [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] , [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
The long - looked for , hoped for , prayed for - - the good and
这 长的 - 看起来 为了 , 希望 为了 , 祈祷 为了 - - 这 好的 和
[ˈblesɪd; blest][reɪn] - - [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] .
blessed rain - - had come at last .
蒙福 雨 - - 有 来 在 最后的 .
人们期盼已久、期盼已久、祈祷已久的甘霖终于降临了。

[ɪn][ˈdʒent(ə)] [drɒps] [laɪk] [dju:][,aɪ ˈti:][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [bi:n] [ˈfɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [dɑ:k]
In gentle drops like dew it had at first been falling from the rack of dark
在 温和的 滴 喜欢 露 它 有 在 第一的 到过 坠落 从 这 架子 的 黑暗的
[klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
cloud which had gathered over the heads of the mountains ,
云 哪个 有 聚集 超过 这 头部 的 这 山脉 ,
起初, 它像露珠一样轻轻地从聚集在山顶上的乌云中落下。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɔɪstʃə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn]
and now , after half an hour of such moisture , the sky over the town
和 现在 , 后 一半 一个 小时 的 这样的 水分 , 这 天空 超过 这 镇
[wɒz; wəz] [greɪ] ,
was grey ,
曾是 灰色的 ,
半小时后, 经过这样的潮湿天气, 小镇上空变得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] .
and the rain was pouring down like a flood .
和 这 雨 曾是 浇注 向下 喜欢 一个 洪水 .
雨下得像洪水一样。
[əʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][,ðə; ði] [ˈswi:tənəs] , [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ðə; ði][ˈəʊdə(r)] !
Oh ! the joy of it , the sweetness , the freshness , the beauty , the odour !
哦 ! 这 喜悦 的 它 , 这 甜味 , 这 新鲜 , 这 美丽 , 这 气味 !
哦! 多么令人愉悦, 多么甜蜜, 多么清新, 多么美丽, 多么芬芳!

[ðə; ði][eə(r)] [ˈəʊvəhed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dens] [wɪð] [dʌst] ,
The air overhead , which had been dense with dust ,
这 空气 开销 , 哪个 有 到过 稠密 和 灰尘 ,
头顶的空气原本就弥漫着厚重的尘埃,
[wɒz; wəz] [ˈkliəriŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪtəniŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɒʃt] [,aɪ ˈti:] .
was clearing and whitening as if the water washed it .
曾是 清理 和 美白 作为 如果 这 水 洗过 它 .
水流冲刷后, 表面变得清澈洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndəˈfʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:k] [ɒv; əv] [ˈkri:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:lɪŋ]
And the ground underfoot , which had reeked of creeping and crawling
和 这 地面 脚下 , 哪个 有 臭气熏天 的 爬行 和 爬行
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
脚下的地面散发着爬行动物的恶臭,

[wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈrɪvə(r)] ,
was running like a wholesome river ,
曾是 跑步 喜欢 一个 健康 河 ,
像一条清澈的河流般奔流不息。
[ænd; ənd] [ˈbeəriŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and bearing back to the lips a taste as of the sea .
和 轴承 后退 到 这 嘴唇 一个 品尝 作为 的 这 海 .
唇齿间仿佛回荡着大海的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ]
And the people of the town , in their surprise and gladness at the falling
和 这 人们 的 这 镇 , 在 他们的 惊喜 和 欢乐 在 这 坠落
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
of the rain ,
的 这 雨 ,

镇上的人们, 对这突如其来的雨感到既惊讶又高兴。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [tu; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
had come out of their houses to meet it .
有 来 出去 的 他们的 房屋 到 见面 它 .

他们纷纷走出家门去迎接它。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪtpleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The streets and the marketplace were full of them .
这 街道 和 这 市场 是 满的 的 他们 .

街道和市场里到处都是他们。

[ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [flʌd] ,
In childish joy they wandered up and down in the drenching flood ,
在 幼稚 喜悦 他们 漫步 向上 和 向下 在 这 浸透 洪水 ,

他们像孩子一样在倾盆大雨中嬉戏玩耍, 快乐无比。

[wɪˈðəʊt] [fɪə(r)][ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɑ:m] , [wɪð] [ˈlɑ:fɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ti:θ] ,
without fear or thought of harm , with laughing eyes and gleaming white teeth ,
没有 害怕 或者 想法 的 伤害 , 和 笑 眼睛 和 闪闪发光 白色的 牙齿 ,

无所畏惧, 不计后果, 双眼充满笑意, 牙齿洁白闪亮。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [pɑ:mz] [tu; tə][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
holding out their palms to the rain and drinking it .
保持 出去 他们的 棕榈树 到 这 雨 和 喝 它 .

他们伸出手掌, 向雨中饮水。

[ˈheɪlɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ˈdʒestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Hailing each other in the voices of boys , jesting and shouting and singing ,
欢呼 每个 其他 在 这 声音 的 男孩们 , 开玩笑 和 喊叫 和 歌唱 ,

他们用男孩们特有的声音互相打招呼, 开玩笑、喊叫、唱歌,

[tu; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [eɪm][ɔ:(r)][dəˈrek(ə)n] .
to and fro they went and came without aim or direction .
到 和 弗 他们 去 和 来了 没有 目的 或者 方向 .

他们漫无目的地来回走动。

[ðə; ði][dʒu:z] [tru:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪə] , [ˈtʃætəɪŋ] [laɪk] [dʒeɪz] ,
The Jews trooped out of the Mellah , chattering like jays ,
这 犹太人 成群结队 出去 的 这 梅拉 , 喋喋不休 喜欢 蓝鸟 ,

犹太人鱼贯走出犹太隔离区, 叽叽喳喳地说个不停, 像一群松鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔrz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [səˈlɑ:m] [tu; tə][ðem; ðəm] .
and the Moors at the gate salaamed to them .
和 这 沼泽地 在 这 门 致以问候 到 他们 .

城门口的摩尔人向他们行礼。

[mju:l] - [ˈdraɪvəz] [kraɪd] " [ˈbeɪlək] " [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [si:md] [tu; tə] [sɪŋ] ; [ˈɡʌnsmɪθ] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)] -
Mule - drivers cried " Balak " in tones that seemed to sing ; gunsmiths and saddle -
骡子 - 司机 哭 " 巴拉克 " 在 音调 那 似乎 到 唱歌 ; 枪匠 和 鞍 -

[mˈeɪkəz] [sæt][ˈaɪd(ə)][æt; ət][ðeə(r)] [dɔ:z] ,
makers sat idle at their doors ,
制造商 卫星 闲置的 在 他们的 门 ,

骡夫们用仿佛歌唱般的语调高喊着“巴拉克”; 枪匠和马鞍匠们无所事事地坐在门口。

[ˈɡri:tɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [pɑ:st] ; [ˈsɒləm] - [stʊd] [ɪn] [nɒts] ,
greeting every one that passed ; solemn Talebs stood in knots ,
问候 每一个 一 那 通过了 ; 庄严 - 站立 在 绳结 ;
向每一个路过的人打招呼；神情肃穆的塔勒布们紧紧地站在那里，一动不动。

[wɪð] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ʃɒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊzd] [hʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑ:k] - ;
with faces that shone under the closed hoods of their dark jellabs ;
和 面孔 那 闪耀 在下面 这 关闭 引擎盖 的 他们的 黑暗的 - ;
她们的脸庞在深色长袍的兜帽下闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beəˈhedɪd] [ˈbɜ:rberz] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [skweə(r)] [ˈkeɪpə] [əˈbaʊt] [laɪk]
and the bareheaded Berbers encamped in the market - square capered about like
和 这 免冠 柏柏尔人 营地 在 这 市场 - 正方形 跳跃 关于 喜欢
[ˈflaɪti] [ˈtʃɪldrən] ,
flighty children ,
轻浮 孩子们 ;
而那些在集市广场上扎营的、不戴帽子的柏柏尔人，则像活泼好动的孩子一样蹦蹦跳跳。

[ɡrɪnd] [laɪk] [eɪps] , [ˈfaɪəd][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɡʌnz] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði]
grinned like apes , fired their long guns into the air for love of hearing the
咧嘴一笑 喜欢 猿猴 , 被解雇 他们的 长的 枪支 进入 这 空气 为了 爱 的 听力 这
[ˈpaʊdə(r)] [spi:k] ,
powder speak ,
粉末 说话 ;
他们像猿猴一样咧嘴大笑，为了聆听火药的轰鸣声，向空中鸣放长枪。

[ˈɒf(ə)n] [wept] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhoʊmz] [ðæt]
often wept , and sometimes embraced each other , thinking of their homes that
经常 哭泣 , 和 有时 拥抱 每个 其他 , 思维 的 他们的 房屋 那
[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
were far away .
是 远的 离开 .
他们常常哭泣，有时还会拥抱在一起，思念着远方的家乡。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]
it was just when the town was alive with this strange scene that the
它 曾是 只是 什么时候 这 镇 曾是 活 和 这 奇怪的 场景 那 这
[prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:dəd] [baɪ][ben] [əˈbu:ɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] .
procession which had been ordered by Ben Aboo came out from the Kasbah .
游行 哪个 有 到过 订购 经过 本 嘘 来了 出去 从 这 卡斯巴 .
就在全城沉浸在这奇异景象之中时，本·阿布下令的游行队伍从卡斯巴城堡中走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [stɑ:f] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈɡɔ:dʒəs] - -
At the head of it walked a soldier , staff in hand and gorgeous - -
在 这 头 的 它 步行 一个 士兵 , 职员 在 手 和 华丽的 - -
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - - [ɪn] [pi:kt] -
notwithstanding the rain - - in peaked shasheeah
虽然 这 雨 - - 在 巅峰 -
队伍最前面走着一个士兵，手持权杖，尽管下着雨，身穿尖顶沙希亚帽，依然英俊潇洒。

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
and crimson selham .
和 赤红 塞尔汉姆 .
还有深红色的塞尔汉姆。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [blæk] [pəˈliːs] ,
Behind him were four black police ,
在后面 他 是 四 黑色的 警察 ,

他身后是四名黑人警察，

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kraɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and on either side of the company were two criers of the street ,
和 在 任何一个 边 的 这 公司 是 二 哭泣者 的 这 街道 ,

公司两侧各站着一名街头叫卖者。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɑːf] [fesˈtuːn] [wɪð] [striŋz] [ɒv; əv][ˈkɒpə(r)] [kɔɪn] ,
each carrying a short staff festooned with strings of copper coin ,
每个 携带 一个 短的 职员 装饰 和 字符串 的 铜 硬币 ,

每人手持一根短杖，杖上挂满了铜币串。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] .
which he rattled in the air for a bell .
哪个 他 摇晃 在 这 空气 为了 一个 钟 .

他把它在空中摇晃，当作铃铛。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːdə(r)] - - [neɪˈəʊmi][fɜːst] , [ˌbeəˈfɒtɪd] ,
Between these came the victims of the Basha's order - - Naomi first , barefooted ,
之间 这些 来了 这 受害者 的 这 - 命令 - - 娜奥米 第一的 , 赤足 ,
[ˌbeəˈhedɪd] ,
bareheaded ,
免冠 ,

这些人之中夹杂着巴沙命令的受害者——首先是娜奥米，她赤着脚，没戴帽子，

[stript] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['gɑːmənt] [ðæt] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
stripped of all but the last garment that hid her nakedness , her head
脱衣舞 的 全部 但 这 最后的 服装 那 隐藏 她 裸体 , 她 头
[held] [daʊn] ,
held down ,
握住 向下 ,

她身上只剩最后一件遮羞的衣物，全身赤裸，头被按住。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] - - [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['ɑːftəwədz] , ['maʊntɪd]
her face hidden , and her eyes closed - - and Israel afterwards , mounted
她 脸 隐 , 和 她 眼睛 关闭 - - 和 以色列 然后 , 安装
[ɒn][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [æs] .
on a lean and ragged ass .
在 一个 倾斜 和 破烂不堪 屁股 .

她遮住了脸，闭上了眼睛——然后以色列骑上了一头瘦骨嶙峋、毛发凌乱的驴。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [blæk] [pəˈliːs] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] .
A further guard of black police walked at the back of all .
一个 更远 警卫 的 黑色的 警察 步行 在 这 后退 的 全部 .

一队黑人警察走在队伍的最后面。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɑːˈkeɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] ,
Thus they came down the steep arcades into the market - square ,
因此 他们 来了 向下 这 陡 街机 进入 这 市场 - 正方形 ,

于是，他们沿着陡峭的拱廊来到了集市广场。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
where the greater body of the townspeople had gathered together .
在哪里 这 更大的 身体 的 这 镇民 有 聚集 一起 .

镇上大部分居民都聚集在那里。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
When the people saw them , they made for them ,
什么时候 这 人们 锯 他们 , 他们 制成 为了 他们 ,

人们看见他们，就朝他们走去。

['heisən] [ɪn] [kraʊdʒ] [frəm; frəm] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'dɑ:n] , [frəm; frəm] ['evri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['æli] ,
hastening in crowds from every side of the Feddan , from every adjacent alley ,
加速 在 人群 从 每一个 边 的 这 费丹 , 从 每一个 邻近的 胡同 ,
人群从费丹河的四面八方, 从相邻的每一条小巷里涌来,

['evri] [ʃɒp] , [tent] , [ænd; ənd] [bu:ð] .
every shop , tent , and booth .
每一个 店铺 , 帐篷 , 和 展位 .
每家店铺、帐篷和摊位。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hu:] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [laʊd] [,eksklə'meɪʃən]
And when they saw who the prisoners were they burst into loud exclamations
和 什么时候 他们 锯 WHO 这 囚犯 是 他们 爆裂 进入 大声 感叹词
[ɒv; əv] [sə'praɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .
当他们看清囚犯是谁时, 都发出了惊讶的大声惊呼。

" [jə] ['ælə; ə'lɑ:] ! ['ɪzreɪl] [ðə; ði][dʒu:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɔrz] .
" Ya Allah ! Israel the Jew ! " cried the Moors .
" 呀 真主 ! 以色列 这 犹 ! " 哭 这 沼泽地 .
“真主啊！犹太人以色列！”摩尔人喊道。

" [ɡɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [seɪv] [ju: 'es] !
" God of Jacob , save us !
" 上帝 的 雅各布 , 节省 我们 !
雅各的神啊, 救救我们!

['ɪzreɪl] [ben] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪlə] .
Israel ben Olie ! " cried the people of the Mellah .
以色列 本 - ! " 哭 这 人们 的 这 梅拉 .
“以色列·本·奥列尔！”梅拉赫的人们喊道。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] ?
What has befallen them ?
什么 有 发生 他们 ?
他们遭遇了什么？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:skt] [tə'geðə(r)] .
" they all asked together .
" 他们 全部 问 一起 .
他们一起问道。

" ['beɪlək] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [frʌnt] ,
" Balak ! " cried the soldier in front ,
" 巴拉克 ! " 哭 这 士兵 在 正面 ,
“巴拉克！”前面的士兵喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][θrɒŋ, θrɔ:ŋ] ['mʌltɪtju:d] .
swinging his staff before him to force a passage through the thronging multitude .
摇摆 他的 职员 前 他 到 力量 一个 通道 通过 这 熙熙攘攘 民众 .
他挥舞着手中的棍子, 强行穿过拥挤的人群。

" [ə'ten](ə)n] ！
" **Attention** ！
" 注意力 ！

“注意力！

[baɪ][jɔ:(r);jə(r)] [li:v] ！ [ə'wei] ！
By your leave ！ **Away** ！
经过 你的 离开 ！ 离开 ！

恕我失陪！ 走开！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ！
Out of the way ！
出去 的 这 方式 ！

让开！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði]['kraɪə] [tʃɑ:ntɪd] ，
" **And as they walked the criers chanted** ，
" 和 作为 他们 步行 这 哭泣者 吟诵 ，

“他们边走边喊，

" [səʊ][[æ; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [hu:] [ɪz][æ; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd] ，
" **So shall it be done to every man who is an enemy of the Kaid** ，
" 所以 将 它 是 完毕 到 每一个 男人 WHO 是 一个 敌人 的 这 凯德 ，

“凡是与凯德为敌的人，都应如此处死。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] ．
and to every woman who is a play - actor and a cheat ．
和 到 每一个 女士 WHO 是 一个 玩 - 演员 和 一个 欺骗 ．

致所有戏精骗子女人。

" [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɒnstə'neɪ](ə)n] [ðeɪ] [brɪ'gæ; n][tu:; tə] [lʊk]
" **When the people had recovered from their consternation they began to look**
" 什么时候 这 人们 有 恢复 从 他们的 惊愕 他们 开始 到 看

[blæk] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [feɪs] ，
black into each other's face ．
黑色的 进入 每个 其他的 脸 ．

“当人们从惊恐中恢复过来后，他们开始互相怒目而视。”

[tu:; tə] ['mʌtə(r)] [əʊθs] [brɪ'twi:n] [ðeə(r)] [ti:θ] ， [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][nəʊ] ['pɪti] [ɔ:(r)] [rʌʃ]
to mutter oaths between their teeth ， **and to say in voices of no pity or rush**
到 低声 誓言 之间 他们的 牙齿 ． 和 到 说 在 声音 的 不 遗憾 或者 匆忙

，
，
，

他们咬牙切齿地低声咒骂，语气毫无怜悯或急切之意：

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] ！ "
" **He deserved it** ！ "
" 他 应得的 它 ！ "

“他罪有应得！ ”

" [jə] ['ælə; ə'ɒ:] , [bʌt; bət] [hi:z] [wel] [sɜ:vɪd] ！ "
" **Ya Allah** ， **but he's well served** ！ "
" 呀 真主 ， 但 他是 出色地 服务 ！ "

“真主啊，他得到了应有的报答！ ”

" ['həʊli] [seɪnts] ， [wi:; wi] [nju:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ！ "
" **Holy Saints** ， **we knew what it would come to** ！ "
" 圣 圣徒队 ， 我们 知道 什么 它 会 来 到 ！ "

“我的天哪，我们早就知道会变成这样！ ”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] ! "

" **Look at him now !** "

" 看 在 他 现在 ! "

“看看他现在！ ”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] ! "

" **There he is at last !** "

" 那里 他 是 在 最后的 ! "

“他终于来了！ ”

" [breɪv] [end][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈ duː ɪŋz] ! "

" **Brave end to all his great doings !** "

" 勇敢的 结尾 到 全部 他的 伟大的 行为 ! "

“他所有伟大的事迹都以勇敢的方式告终！ ”

" [kʌːs] [hɪm] !

" **Curse him !**

" 诅咒 他 !

“诅咒他！ ”

[kʌːs] [hɪm] !

Curse him !

诅咒 他 !

诅咒他！

" [ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈ mʌtə] [əʊθs] [ænd; ʌnd] [ˈpɪtləs] [ˈkʌːsɪz] ,

" **And over the muttered oaths and pitiless curses ,**

" 和 超过 这 低声说道 誓言 和 无情 诅咒 ,

“伴随着低声的咒骂和无情的诅咒，

[ðə; ðɪ] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

the yelping and barking of the cruel voices of the crowd , as the

这 尖叫 和 叫声 的 这 残忍的 声音 的 这 人群 , 作为 这

[prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [əˈlɒŋ] ,

procession moved along ,

游行 已搬 沿着 ,

游行队伍行进时，人群中传来阵阵凄厉的叫喊声和犬吠声。

[keɪm] [stɪl] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkraɪə(r)] ,

came still the cry of the crier ,

来了 仍然 这 哭 的 这 哭泣者 ,

哭喊声渐渐平息。

" [səʊ][jæl; jəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [mæn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaɪd] ,

" **So shall it be done to every man who is an enemy of the Kaid ,**

" 所以 将 它 是 完毕 到 每一个 男人 WHO 是 一个 敌人 的 这 凯德 ,

“凡是与凯德为敌的人，都应如此处死。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈevrɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈæktə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃiːt] .

and to every woman who is a play - actor and a cheat .

和 到 每一个 女士 WHO 是 一个 玩 - 演员 和 一个 欺骗 .

致所有戏精骗子女人。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] .

" **Then the mood of the multitude changed .**

" 然后 这 情绪 的 这 民众 已更改 .

“然后，人群的情绪发生了变化。”

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈtɪtə(r)] , [ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [lɑːf] [ˈəʊpənli] .

The people began to titter , and after that to laugh openly .

这 人们 开始 到 嘻嘻地笑 , 和 后 那 到 笑 公然 .

人们开始窃笑，然后放声大笑。

[ðeɪ] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ˈɪzreɪl] ； [ðeɪ] [diˈraɪd] [hɪm] ； [ðeɪ] [meɪd] [ˈmeri] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
They wagged their heads at Israel ; they derided him ; they made merry over his
他们 摇晃 他们的 头部 在 以色列 ； 他们 嘲笑 他 ； 他们 制成 欢乐 超过 他的
[ˈsɒri] [plaɪt] .
sorry plight .
对不起 困境 ；

他们冲着以色列摇头；他们嘲笑他；他们嘲笑他的悲惨境遇。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈtaɪrənt][æz; əz][ə; eɪ]
Where he was now he seemed to be not so much a fallen tyrant as a
在哪里 他 曾是 现在 他 似乎 到 是 不是 所以 很多 一个 倒下 暴君 作为 一个
[ˈsɪli] [ʃæm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] .
silly sham and an imposture .
愚蠢的 假 和 一个 骗局 ；

他现在所处的位置，与其说是一个落魄的暴君，不如说是一个愚蠢的骗子和冒名顶替者。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ！
Look at him !
看 在 他 ！

瞧瞧他！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbəʊni][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [æs] ！
Look at his bony and ragged ass !
看 在 他的 骨质 和 破烂不堪 屁股 ！

看看他那骨瘦如柴、破破烂烂的屁股！

[jə] [ˈælə; əˈlɑː] ！
Ya Allah !
呀 真主 ！

真主啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ！
To think that they had ever been afraid of him !
到 思考 那 他们 有 曾经 到过 害怕的 的 他 ！

真不敢相信他们曾经害怕过他！

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
As the procession crossed the market - place ,
作为 这 游行 交叉 这 市场 - 地方 ；

当队伍穿过集市时，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [spæt][æt; ət] [ˈɪzreɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
a woman who was enveloped in a blanket spat at Israel as he passed .
一个 女士 WHO 曾是 被包裹 在 一个 毯子 争吵 在 以色列 作为 他 通过了 ；

一名裹着毯子的女子在以色列经过时向他吐口水。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] ,
Then it was come to the door of the Mosque , an old man , a beggar ,
然后 它 曾是 来 到 这 门 的 这 清真寺 ； 一个 老的 男人 ； 一个 乞丐 ；

然后，一个老人，一个乞丐，来到了清真寺门口。

[ˈhɒbl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪzreɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs]
hobbled through the crowd and struck Israel with the back of his hand across
跛行 通过 这 人群 和 击 以色列 和 这 后退 的 他的 手 穿过

[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 ；

他蹒跚地穿过人群，用手背打了以色列一巴掌。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] [deθ]
The woman had lost her husband and the man his son by death
这 女士 有 丢失的 她 丈夫 和 这 男人 他的 儿子 经过 死亡
['sentənsɪz] [ɒv; əv][ben] [ə'bu:] .
sentences of Ben Aboo .
句子 的 本 嘘 .

本·阿布判处这名女子死刑，导致她失去了丈夫，而那名男子失去了儿子。

[ˈɪzreɪl] [hæd; həd] ['sʌkə(r)] [bəuθ] [wen] [hi; hi] [went] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['si:kɾət] [ɪk'skɜ:rʒən] [ˈɑ:ftə(r)]
Israel had succoured both when he went about on his secret excursions after
以色列 有 救助 两个都 什么时候 他 去 关于 在 他的 秘密 短途旅行 后
['naɪtʃɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] .
nightfall in the disguise of a Moor .
黄昏 在 这 伪装 的 一个 泊 .

以色列在夜幕降临后，乔装成摩尔人进行秘密探险，曾帮助过他们两人。

" ['beilæk] ! ['beilæk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [frʌnt] ,
" Balak ! Balak ! " cried the soldier in front ,
" 巴拉克 ! 巴拉克 ! " 哭 这 士兵 在 正面 ,
"巴拉克! 巴拉克!"前面的士兵喊道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪə(r)] [ræn] [aʊt] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] .
and still the chant of the crier rang out over all other noises .
和 仍然 这 呗 的 这 哭泣者 响铃 出去 超过 全部 其他 噪音 .
哭喊声依然盖过了所有其他声音。

[æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn'kri:st] .
At every step the throng increased .
在 每一个 步 这 人群 增加 .
每走一步，人群就越多。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [bɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [tu; ; tə][get][nɪə(r)][tu; ; tə][ðə; ði]
The strong and lusty bore down the weak in the struggle to get near to the
这 强的 和 好色的 钻孔 向下 这 虚弱的 在 这 斗争 到 得到 靠近 到 这
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .
强壮有力的人在争夺靠近游行队伍的斗争中压制了弱者。

[blaɪnd] ['begəz] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ['kripl] [hu:] [kɒd; kəd][nɒt] [si:] [ɔ:(r)][stɜ:(r)] ['ʃaʊtɪd] ['hɪdiəs] [əʊθs]
Blind beggars and feeble cripples who could not see or stir shouted hideous oaths
瞎的 乞丐 和 微弱 残疾人 WHO 可以 不是 看 或者 搅拌 喊叫 可怕 誓言
[æt; ət] [ˈɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
at Israel from the back of the crowd .
在 以色列 从 这 后退 的 这 人群 .
看不见也动不了的盲乞丐和虚弱的残疾人从人群后方对着以色列大声喊出可怕的咒骂。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [went] [pɑ:st][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melə] , [tu:] ['kʌmpənɪz] [keɪm] [aʊt]
As the procession went past the gates of the Mellah , two companies came out
作为 这 游行 去 过去的 这 大门 的 这 梅拉 , 二 公司 来了 出去
['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
into the town .
进入 这 镇 .

当队伍经过梅拉赫的大门时，有两个队伍从城里走了出来。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu; ; tə][ðə; ði] ['kæzba:] [ˈɑ:ftə(r)] ['sækiŋ]
The one was a company of soldiers returning to the Kasbah after sacking
这 一 曾是 一个 公司 的 士兵 返回 到 这 卡斯巴 后 解雇
[ænd; ənd] ['rekiŋ] [ˈɪzri:əlz] [haʊs] ;
and wrecking Israel's house ;
和 破坏 以色列的 房子 ;
其中一队士兵在洗劫并摧毁以色列的家园后返回卡斯巴；

" [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laʊd] [gʌ'fɔː] , [ænd; ənd][əʊθs] , [ænd; ənd][kraɪz] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then there were loud guffaws , and oaths , and cries like the cry of the**
" 然后 那里 是 大声 大笑 , 和 誓言 , 和 哭泣 喜欢 这 哭 的 这
[hɑːlɪ:nə] .
hyena .
鬣狗 .

“然后响起了大笑声、咒骂声，以及像鬣狗一样的叫声。”

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ,
最后 ,
[əʊld][ˈeɪbrəhæm][ˈpɪɡ,mæn][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [hedz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [ˈspæniʃ] [ʌmˈbrelə]
old Abraham Pigman handed over the people's heads a huge green Spanish umbrella
老的 亚伯拉罕 猪人 递交 超过 这 人们的 头部 一个 巨大的 绿色的 西班牙语 伞
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ˈfæriə(r)] [ðæt] [wɔːkt] [wɪˈðɪn] ;
to a negro farrier that walked within ;
到 一个 黑人 马蹄铁匠 那 步行 之内 ;
老亚伯拉罕·皮格曼把一把巨大的绿色西班牙伞从人们头上递给一个走进伞里的黑人马蹄铁匠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊ] , [ˈfəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [grɪm] , [held] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)]
and the black fellow , showing his white teeth in a wide grim , held it over
和 这 黑色的 同伴 , 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 宽的 严峻 , 握住 它 超过
[ˈɪzriːəlz] [hed] .
Israel's head .
以色列的 头 .

那个黑人咧嘴一笑，露出一口白牙，把那东西举过以色列的头顶。

[ðen] [frɒm; frəm] [ˈfɪftɪ] [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [θrəʊt] [keɪm] [ˈmɒkɪŋ] [kraɪz] .
Then from fifty rasping throats came mocking cries .
然后 从 五十 粗糙 喉咙 来了 嘲讽 哭泣 .
然后，从五十个沙哑的喉咙里传出嘲笑的叫喊声。

" [ɡɒd] [bles] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] ! "
" **God bless our Lord !** "
" 上帝 保佑 我们的 主 ! "
愿上帝保佑我们的主！

" [ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ! "
" **Saviour of his people !** "
" 救主 的 他的 人们 ! "
“他是他子民的救星！ ”

" [ˈbenɪfæktə(r)] ! [kɪŋ] [ɒv; əv][men] ! "
" **Benefactor ! King of men !**
" 恩人 ! 国王 的 男人 !
“恩人！ 人类之王！ ”

" [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [kraɪz] [keɪm] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˌjel] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
" **And over and between these cries came shrieks and yells of laughter .**
" 和 超过 和 之间 这些 哭泣 来了 尖叫 和 喊叫 的 笑声 .
“在这些哭喊声中，夹杂着尖叫声和大笑声。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd][sæt] [ˈməʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz][æs] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈfəʊɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [nɔː(r)]
All this time Israel had sat motionless on his ass , neither showing humiliation nor
全部 这 时间 以色列 有 卫星 静止不动 在 他的 屁股 , 两者都不 显示 屈辱 也不
[frə(r)] .
fear .
害怕 .
这段时间里，以色列一直一动不动地坐在地上，既没有表现出羞辱，也没有表现出恐惧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈæʃɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈfaɪə(r)] .
His face was worn and ashy , but his eyes burned with a piteous fire .
他的 脸 曾是 磨损 和 灰烬 , 但 他的 眼睛 烧伤 和 一个 可怜的 火 .
他面容憔悴, 皮肤灰白, 但他的双眼却燃烧着悲怆的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] ; [sɔː] [hɪmˈself] [mɒkt] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd]
He looked up and saw everything ; saw himself mocked by the soldier and
他 看起来 向上 和 锯 一切 ; 锯 他自己 嘲笑 经过 这 士兵 和
[ðə; ði][ˈkraɪə(r)] ,
the crier ,
这 哭泣者 ,
他抬头望去, 看到了一切; 看到了自己被士兵和叫卖者嘲笑的情景。

[ɪnˈsʌlt] [baɪ][ðə; ði] [mʌzˈliːmiːn] , [dɪˈraɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,
insulted by the Muslimeen , derided by the Jews ,
受辱 经过 这 穆斯林 , 嘲笑 经过 这 犹太人 ,
被穆斯林侮辱, 被犹太人嘲笑,

[spæt][əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huːz] [ˈhʌŋɡrɪ] [maʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [wɪð]
spat upon and smitten by the people whose hungry mouths he had fed with
争吵 之上 和 迷恋 经过 这 人们 谁 饥饿的 嘴 他 有 美联储 和
[bred] .
bread .
面包 .
他曾用面包喂饱那些饥饿的人们, 如今却被他们唾弃、殴打。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [neɪˈəʊmi][ˈɡəʊɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪm] ,
Above all , he saw Naomi going before him in her shame ,
多于 全部 , 他 锯 娜奥米 去 前 他 在 她 耻辱 ,
最让他感到羞愧的是, 他看到娜奥米羞愧地走在他前面。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [bəːd] .
and at that sight his heart bled and his spirit burred .
和 在 那 视线 他的 心 出血 和 他的 精神 埋葬 .
看到那一幕, 他心如刀绞, 灵魂如焚。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
And , thinking that it was he who had brought her to this
和 , 思维 那 它 曾是 他 WHO 有 带来 她 到 这
[ˈɪɡnəˈmɪni] ,
ignominy ,
耻辱 ,
而且, 她认为正是他让她遭受了这种耻辱,

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [jəːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
he sometimes yearned to reach her side and whisper in her ear ,
他 有时 渴望 到 抵达 她 边 和 耳语 在 她 耳朵 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
他有时渴望走到她身边, 在她耳边轻声说:

" [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ][tʃaɪld] , [fəˈɡɪv] [em ˈiː] .
" **Forgive me , my child , forgive me .**
" 原谅 我 , 我的 孩子 , 原谅 我 .
孩子, 请原谅我, 请原谅我。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] ['kɒŋkə] [ðə; ði][dɪ'zaiə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd]
" **But again he conquered the desire , for he remembered what God had**
" 但 再次 他 征服 这 欲望 , 为了 他 记得 什么 上帝 有
[ðæt] [deɪ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
that day done for her ;
那 天 完毕 为了 她 ;

但他再次战胜了这种欲望，因为他想起了上帝那天为她所做的事；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrənti] [ðæt] [hi:; hi]
and taking it for a sign of God's pleasure , and a warranty that he
和 采取 它 为了 一个 符号 的 神的 乐趣 , 和 一个 保修单 那 他
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

并将其视为上帝喜悦的标志，以及他做得好的保证。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
he raised his eyes on her with tears of bitter joy , and thought ,
他 提高 他的 眼睛 在 她 和 眼泪 的 苦的 喜悦 , 和 想法 ,
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

他抬起头，眼中噙着苦涩的喜悦之泪，望着她，心想：

[ɪn][ðə; ði][waɪld]['fi:və(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
in the wild fever of his soul , " She is sharing the triumph of my humiliation .
在 这 荒野 发烧 的 他的 灵魂 , " 她 是 分享 这 胜利 的 我的 屈辱 .
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

在他灵魂的狂野狂热中，“她正在分享我受辱的胜利。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [si:] !
She is walking through the mocking and jeering crowd , but see !
她 是 步行 通过 这 嘲讽 和 嘲笑 人群 , 但 看 !
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

她正穿过嘲笑和讥讽的人群，但是看！

[gɒd] [hɪm'self] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] !
God Himself is walking beside her !
上帝 他本人 是 步行 旁 她 !
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

上帝亲自与她同行！

" [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ld] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:b] [tu:t] ,
" **The procession had now come to the walled lane to the Bab Toot ,**
" 这 游行 有 现在 来 到 这 有围墙的 车道 到 这 巴布 嘟 ,
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

“队伍现在已经来到了通往巴布图特的围墙小巷，

[ðə; ði] [geɪt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][tæn'dʒiə][ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:,wɑ:n] .
the gate going out to Tangier and to Shawan .
这 门 去 出去 到 丹吉尔 和 到 沙万 .
[hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
had done well ,
有 完毕 出色地 ,

通往丹吉尔和沙旺的大门。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
There the way was so narrow and the concourse so great that for a
那里 这 方式 曾是 所以 狭窄的 和 这 大厅 所以 伟大的 那 为了 一个
[məʊmənt][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] .
moment the procession was brought to a stand .
片刻 这 游行 曾是 带来 到 一个 站立 .

那里道路狭窄，人群拥挤，以至于队伍一时之间停滞不前。

['si:zɪŋ] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] , ['ru:bən] ['mæləki] [stept] [ʌp][tu:; tə] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [sed] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l]
Seizing this opportunity , Reuben Maliki stepped up to Israel and said , so that all
抓住 这 机会 , 鲁本 马利基 步 向上 到 以色列 和 说 , 所以 那 全部
[maɪt] [hɪə(r)] ,
might hear ,
可能 听到 ,

鲁本·马利基抓住这个机会，走到以色列面前，让所有人都能听到他说：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [spi:d] [ju:; jʊ] , [əv][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" **Look at the crowds that have come out to speed you , O saviour of your**
" 看 在 这 人群 那 有 来 出去 到 速度 你 , 哦 救主 的 你的
[ˈpi:p(ə)l] !
people !
人们 !

“看看这些出来为你加油的人们吧，你的人民的救星啊！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[wi:; wi][æ; ʌl][ɔ:l] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [deɪ] ! "
We shall all remember this day ! "
我们 将 全部 记住 这 天 ! "

我们都会记住这一天！

" [səʊ][ju:; jʊ][æ; ʌl] ! " [kraɪd] [ˈɪzreɪl] .
" **So you shall ! " cried Israel .**
" 所以 你 将 ! " 哭 以色列 .

“你必如此！ ”以色列喊道。

" [ʌnˈtɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ju:; jʊ][æ; ʌl][ɔ:l] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈti:] !
" **Until your days of death you shall all remember it !**
" 直到 你的 天 的 死亡 你 将 全部 记住 它 !

“直到你们生命的尽头，你们都将铭记于心！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈspəʊkən] [brɪˈɔ:(r)] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:z] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f]
" **He had not spoken before , and some of the Moors tried to laugh**
" 他 有 不是 说 前 , 和 一些 的 这 沼泽地 尝试 到 笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nsə(r)] ;
at his answer ;
在 他的 回答 ;

“他之前一直没有说话，一些摩尔人对他的回答嗤之以鼻；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [kraɪ] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but his voice , which was like a frenzied cry , went to the hearts of the
但 他的 嗓音 , 哪个 曾是 喜欢 一个 丧心病狂 哭 , 去 到 这 心 的 这

[dʒu:z] ,
Jews ,
犹太人 ,

但他那如同疯狂呐喊般的声音，却深深触动了犹太人的心。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ˈstreɪtweɪ] , [ænd; ænd] [ˈfɒləʊd]
and many of them fell away from the crowd straightway , and followed
和 许多 的 他们 跌倒 离开 从 这 人群 立刻 , 和 随后

[aɪ ˈti:][nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
it no farther .
它 不 更远 .

他们中的许多人立刻脱离了人群，没有继续跟随。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
It was the cry of the voice of a brother .
它 曾是 这 哭 的 这 嗓音 的 一个 兄弟 .

那是兄弟的呼喊声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sʌltɪŋ] [kə'læməti] [ɪt'self] .
They had been insulting calamity itself .
他们 有 到过 侮辱 灾害 本身 。

他们简直是在侮辱灾难本身。

" [ˈbeɪlək] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkraɪə(r)] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Balak ! " shouted the soldier , and the crier cried once more , and the
" 巴拉克 ! " 喊叫 这 士兵 , 和 这 哭泣者 哭 一次 更多的 , 和 这
[prə'seɪ(ə)n] [mu:vɪd] [ə'gen] .
procession moved again .
游行 已搬 再次 。

“巴拉克！”士兵喊道，喊叫者又喊了一声，队伍再次前进。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪzri:əlz] [lɑ:st] [temp'teɪ(ə)n] .
It was the hour of Israel's last temptation .
它 曾是 这 小时 的 以色列的 最后的 诱惑 。

这是以色列人面临的最后一次试探。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪs'kleʊz] [ˈpæɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] .
Not a glance in his face disclosed passion , but his heart was afire .
不是 一个 瞥一眼 在 他的 脸 披露 热情 , 但 他的 心 曾是 着火 。

他脸上看不出任何激动之情，但他的内心却燃烧着熊熊烈火。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdʒɑ:rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [lʊk] ! [ˈlɪs(ə)n] !
The devil seemed to be jarring at his ear , " Look ! Listen !
这 魔鬼 似乎 到 是 刺耳的 在 他的 耳朵 , " 看 ! 听 !

魔鬼似乎在他耳边喋喋不休：“看！听！”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ði:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
Is it for people like these that you have come to this ?
是 它 为了 人们 喜欢 这些 那 你 有 来 到 这 ？

你来这里就是为了像他们这样的人吗？

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] ?
Were they worth the sacrifice ?
是 他们 值得 这 牺牲 ？

他们的牺牲值得吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪt] [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
You might have been rich and great , and riding on their heads .
你 可能 有 到过 富有的 和 伟大的 , 和 骑术 在 他们的 头部 。

你本可以富有而强大，凌驾于他们之上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒnəd] [ju:; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] .
They would have honoured you then , but now they despise you .
他们 会 有 荣幸 你 然后 , 但 现在 他们 鄙视 你 。

他们当时会尊敬你，但现在他们鄙视你。

[fu:l] !
Fool !
傻子 ！

傻子！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [səʊld] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
You have sold all and given to the poor , and this is the end of
你 有 卖 全部 和 给定 到 这 贫穷的 , 和 这 是 这 结尾 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 。

你已经变卖了所有家产，分给了穷人，事情到此结束。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ænd; ənd][lɑːst][gɑːsp][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈægəni] , [ˈhiəriŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But in the throes and last gasp of his agony , hearing his voice in his
" 但 在 这 阵痛 和 最后的 喘气 的 他的 痛苦 , 听力 他的 嗓音 在 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

“但在他痛苦的最后挣扎和喘息中，他听到了自己耳边的声音，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [neiˈəʊmi][ˈgəʊɪŋ] [beəˈfʊtɪd] [ʊn][ðə; ði] [stəʊnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and seeing Naomi going barefooted on the stones before him ,
和 看到 娜奥米 去 赤足 在 这 石头 前 他 ,
他看见娜奥米赤着脚走在他面前的石头上，

[æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] , " [biː; bi] [strɒŋ] .
an angel seemed to come to him and whisper , " Be strong .
一个 天使 似乎 到 来 到 他 和 耳语 , " 是 强的 .
仿佛有个天使来到他身边，轻声说道：“要坚强。”

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɒŋɡə(r)] .
Only a little longer .
仅有的 一个 小的 更长 .

再过一会儿了。

[ˈfɪnɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] .
Finish as you have begun .
结束 作为 你 有 开始 .

像你开始的那样，以同样的方式结束。

[wel] [dʌŋ] , [ˈsɜːvənt] [ʊv; əv][ɡɒd] , [wel] [dʌŋ] !
Well done , servant of God , well done !
出色地 完毕 , 仆人的 上帝 , 出色地 完毕 !

上帝的仆人，干得好！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [flɪŋt] , [bʌt; bət][rəʊd] [ʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][kraɪ] .
" He did not flinch , but rode on without a word or a cry .
" 他 做过 不是 退缩 , 但 骑 在 没有 一个 单词 或者 一个 哭 .

他没有退缩，一言不发，继续骑马前行。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] , [ˈgeɪpɪŋ] ,
Once he lifted his head and looked down at the steaming , gaping ,
一次 他 抬起 他的 头 和 看起来 向下 在 这 蒸煮 , 张开的 ,
他抬起头，向下望去，只见那热气腾腾、张着大嘴的.....

[ˈɡrɪnɪŋ] [ˈkɔːldrən] [ʊv; əv][ˈfeɪsɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
grinning cauldron of faces black and white .
咧嘴笑 釜 的 面孔 黑色的 和 白色的 .

一张张黑白面孔，像一口咧嘴大笑的大锅。

" [əʊ] [ˈpɪti] [ʊv; əv] [men] !
" O pity of men !
" 哦 遗憾 的 男人 !

“唉，人类真可怜！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wɒt] [ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈtemptɪŋ] _ [ðem; ðəm] _ ?
" What devil is tempting = them = ?
" 什么 魔鬼 是 诱人的 _ 他们 _ ?

“究竟是哪个魔鬼在诱惑他们？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)]
" By this time the procession had come to the town walls at a point near
" 经过 这 时间 这 游行 有 来 到 这 镇 墙壁 在 一个 观点 靠近
[tuː; tə][ðə; ði][bə:b] [tu:t] .
to the Bab Toot .
到 这 巴布 嘟 .

“此时，队伍已经来到了靠近巴布图特河的城墙边。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
No one had observed until then that the rain was no longer falling ,
不 一 有 观察到 直到 然后 那 这 雨 曾是 不 更长 坠落 ,
此前没有人注意到雨已经停了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns][baɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]
but now everybody was made aware of this at once by sight of a rainbow
但 现在 大家 曾是 制成 意识到的 的 这 在 一次 经过 视线 的 一个 彩虹
[wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [ɪ'mi:diətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which spanned the sky to the north - west immediately over the arch of the
哪个 跨越 这 天空 到 这 北 - 西方 立即地 超过 这 拱 的 这
[geɪt] .
gate .
门 .

但现在，所有人都立刻意识到了这一点，因为一道彩虹横跨西北方向的天空，正好出现在大门的拱门上方。

['ɪzreɪl] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] .
Israel saw the rainbow , and took it for a sign .
以色列 锯 这 彩虹 , 和 采取 它 为了 一个 符号 .

以色列人看到了彩虹，并将其视为神迹。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɔ:dz] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
It was God's hand in the heavens .
它 曾是 神的 手 在 这 天 .

这是上帝在天上的旨意。

[tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [aʊt] [ɒv; əv][tɛ'tju:,ɑ:n] , ['ɪntu:][ðə; ði][lənd] [bɪ'pɒnd] - -
To this gate then , and through it , out of Tetuan , into the land beyond - -
到 这 门 然后 , 和 通过 它 , 出去 的 得土安 , 进入 这 土地 超过 - -
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,

于是，从这道门出去，离开特图安，进入彼岸的土地——平原。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [rɒŋd] - - [gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðɪ:z]
the hills , the desert where no man was wronged - - God Himself , and not these
这 丘陵 , 这 沙漠 在哪里 不 男人 曾是 冤枉 - - 上帝 他本人 , 和 不是 这些
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

山丘，沙漠，那里没有人受到冤屈——只有上帝自己，而不是这些人。

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bi:n] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] !
had that day been leading them !
有 那 天 到过 领导 他们 !

那天我一直带领着他们！

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] ['ɪzreɪl] ['nevə(r)] ['raɪtli] [nju:] .
What happened next Israel never rightly knew .
什么 发生 下一个 以色列 绝不 没错 知道 .

接下来发生了什么，以色列人始终不得而知。

[hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][laɪf] [si:md] [lɒst] .
His proper sense of life seemed lost .
他的 恰当的 感觉 的 生活 似乎 丢失的 .

他似乎失去了对生活的正确感。

[θru:] [θɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][hɒt][eə(r)][hi; hi] [hɜ:d] ['meni] [ˈvɔɪsɪz] .
Through thick waves of hot air he heard many voices .
通过 厚的 波浪 的 热的 空气 他 听到 许多 声音 .

透过滚滚热浪，他听到了许多声音。

[fɜ:st] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkraɪə(r)] ,
First the voice of the crier ,
第一的 这 嗓音 的 这 哭泣者 ,

首先是哭泣者的声音，

" [səʊ][æɪ; jəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˈevri] [mæn] [hu:] [ɪz][æɪ; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪd] ,
" **So shall it be done to every man who is an enemy of the Kaid** ,
" 所以 将 它 是 完毕 到 每一个 男人 WHO 是 一个 敌人 的 这 凯德 ,
“凡是与凯德为敌的人，都应如此处死。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - [æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:t] .
and to every woman who is a play - actor and a cheat .
和 到 每一个 女士 WHO 是 一个 玩 - 演员 和 一个 欺骗 .

致所有戏精骗子女人。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , " ['beɪlək] ! ['beɪlək] !
" **Then the voice of the soldier** , " **Balak ! Balak !**
" 然后 这 嗓音 的 这 士兵 , " 巴拉克 ! 巴拉克 !

然后士兵的声音传来：“巴拉克！巴拉克！”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈtʃu:dɪnəs] [dɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ˈʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
" **After that a multitudinous din that seemed to break off sharply and then to**
" 后 那 一个 众多 din 那 似乎 到 休息 离开 尖锐地 和 然后 到
[kʌm] ['mʌfld] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] .
come muffled and dense as from the other side of the closed gate .
来 闷音 和 稠密 作为 从 这 其他 边 的 这 关闭 门 .

“之后，一阵嘈杂的声音似乎突然中断，然后变得沉闷而密集，仿佛是从紧闭的大门另一侧传来的。

[wen] [ˈɪzreɪl] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbærən] [hi:θ] [ðæt]
When Israel came to himself again he was walking on a barren heath that
什么时候 以色列 来了 到 他自己 再次 他 曾是 步行 在 一个 荒芜 希思 那
[wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈæləʊ] ,
was dotted over with clumps of the long aloe ,
曾是 虚线 超过 和 团块 的 这 长的 芦荟 ,

以色列回过神来时，发现自己正走在一片贫瘠的荒地上，上面零星分布着几丛长长的芦荟。

[ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [neɪˈəʊmi][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and he was holding Naomi by the hand .
和 他 曾是 保持 娜奥米 经过 这 手 .

他牵着娜奥米的手。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[laɪfs] [nju:] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
LIFE'S NEW LANGUAGE
生活的 新的 语言

生命的新语言

[tu:] [deiz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [tɛ'tju:,ɑ:n] ,
Two days after they had been cast out of Tetuan ,
二 天 后 他们 有 到过 投掷 出去 的 得土安 ,
他们被逐出特图安两天后,

[ˈɪzreɪl] [ænd; ənd] [neɪˈəʊmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [deiz] [wɔ:k] [tu:; tə]
Israel and Naomi were settled in a little house that stood a day's walk to
以色列 和 娜奥米 是 定居 在 一个 小的 房子 那 站立 一个 天 走 到
[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
the north of the town ,
这 北 的 这 镇 ,
以色列和拿俄米住在城北边一间小房子里, 步行一天的路程就能到。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndæk] [wɪt] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði]
about midway between the village of Semsá and the fondak which lies on the
关于 中途 之间 这 村庄 的 - 和 这 丰达克 哪个 谎言 在 这
[rəʊd] [tu:; tə] [tænˈdʒiə] .
road to Tangier .
路 到 丹吉尔 .
大约在塞姆萨村和通往丹吉尔的路上的丰达克村的中间位置。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd]
From the hour wherein the gates had closed behind them , everything had
从 这 小时 其中 这 大门 有 关闭 在后面 他们 , 一切 有
[gɒn] [wel] [wɪð] [bəʊθ] .
gone well with both .
已消失 出色地 和 两个都 .
从他们身后的大门关闭的那一刻起, 两人都过得很顺利。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [hi:θ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd]
The country people who lay encamped on the heath outside had gathered around
这 国家 人们 WHO 躺 营地 在 这 希思 外部 有 聚集 大约
[ænd; ənd] [ˈʌʃn] [ðəm; ðəm] [ˈkaɪndnəs] .
and shown them kindness .
和 所示 他们 仁慈 .
露宿在外面荒原上的乡亲们聚集在他们周围, 对他们表示了善意。

[wʌn] [əʊld] [ˈærəb] [ˈwʊmən] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnei,ʊmɪz] [ˌeɪm] ,
One old Arab woman , seeing Naomi's shame ,
一 老的 阿拉伯 女士 , 看到 娜奥米的 耻辱 ,
一位阿拉伯老妇人, 看到娜奥米的羞愧,
[hæd; həd] [kʌm] [bɪˈhaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
had come behind without a word and cast a blanket over her head
有 来 在后面 没有 一个 单词 和 投掷 一个 毯子 超过 她 头

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .
他一言不发地跟了上来, 把毯子盖在了她的头和肩膀上。
[ðen] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:bə(r)] [ˈfəʊk] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðəm; ðəm] [ɒn]
Then a girl of the Berber folk had brought slippers and drawn them on
然后 一个 女孩 的 这 柏柏尔人 民间 有 带来 拖鞋 和 绘制 他们 在

[tu:; tə] [ˈnei,ʊmɪz] [fi:t] .
to Naomi's feet .
到 娜奥米的 脚 .
这时, 一个柏柏尔族女孩拿来拖鞋, 给娜奥米穿上。
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɔ:(r)] [nəʊ] [ˈblæŋkɪt] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] .
The woman wore no blanket herself , and the feet of the girl were bare .
这 女士 穿着 不 毯子 她自己 , 和 这 脚 的 这 女孩 是 裸 .
女人自己没有盖毯子, 女孩脚也光着。

[ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
Their own people were haggard and hollow - eyed and hungry ,
他们的 自己的 人们 是 枯槁 和 空洞的 - 眼睛 和 饥饿的 ,
他们自己的人民面容憔悴，双眼凹陷，饥肠辘辘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['meltɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ʼaʊə(r)] .
but the hearts of all were melted towards the great man in his dark hour .
但 这 心 的 全部 是 融化 向 这 伟大的 男人 在 他的 黑暗的 小时 .
但所有人的心都被这位伟人在最黑暗的时刻所融化了。

" ['ælə; ə'lɑ:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [ðeɪ] ['mʌtə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['mɜ:sɪf(ə)]
" **Allah had written it , they muttered , but they were more merciful** "
" 真主 有 书面 它 , " 他们 低声说道 , 但 他们 是 更多的 仁慈
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][ɡɒd] .
than they thought their God .
比 他们 想法 他们的 上帝 :
“真主早已预言了这一切，”他们喃喃自语道，但他们比他们想象中的真主还要仁慈。

[ðʌs] , [ə'mɪd][ˈsaɪlənt] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbl] [pi:s] - ['blesɪŋz] ,
Thus , amid silent pity and audible peace - blessings ,
因此 , 之中 沉默的 遗憾 和 可听见的 和平 - 祝福 ,
于是，在无声的怜悯和响亮的和平祝福中，

[wɪð] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][kaɪnd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
with cheer of kind words and comfort of food and drink ,
和 欢呼 的 种类 字 和 舒适 的 食物 和 喝 ,
伴随着温暖的话语和美味的食物饮料，

['ɪzreɪl] [ænd; ənd][neɪ'əʊsmi][hæd; həd] ['wɒndə] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]
Israel and Naomi had wandered on through the country from village to
以色列 和 娜奥米 有 漫步 在 通过 这 国家 从 村庄 到
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
以色列和拿俄米一路流浪，从一个村庄走到另一个村庄。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æn; ən][ʼaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['sʌndaʊn] ,
until in the evening , an hour after sundown ,
直到 在 这 晚上 , 一个 小时 后 日落 ,
直到傍晚，日落后一小时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌt] [weər'ɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] .
they came upon the hut wherein they made their home .
他们 来了 之上 这 小屋 其中 他们 制成 他们的 家 .
他们来到了他们居住的小屋。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [mi:n] [pleɪs] - - ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [tent] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
It was a poor , mean place - - neither a round tent , such as the
它 曾是 一个 贫穷的 , 意思是 地方 - - 两者都不 一个 圆形的 帐篷 , 这样的 作为 这
['maʊntən] ['bɜ:rbərz] [bɪld] ,
mountain Berbers build ,
山 柏柏尔人 建造 ,
那是一个贫穷简陋的地方——既不是像山地柏柏尔人搭建的那种圆形帐篷，

[nɔ:(r)][ə; eɪ][skweə(r)][kju:b] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] , [wɪð] [ɪts][ˈɡɑ:d(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [wɪðɪn] ,
nor a square cube of white stone , with its garden in a court within ,
也不 一个 正方形 立方体 的 白色的 石头 , 和 它是 花园 在 一个 法庭 之内 ,
也不是一个用白色石头砌成的正方形立方体，里面还有一个庭院花园。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərəɪʃ][ˈfɑːmə(r)] [rɪrɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmsted] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɒblŋ] **such as a Moorish farmer rears for his homestead , but an oblong** 这样的 作为 一个 摩尔式 农民 后部 为了 他的 家园 , 但 一个 长方形 [fed] , **shed** , 棚 ,

例如摩尔农民为他的家园饲养的牲畜，但却是一个长方形的棚子，

[ruːft] [wɪð] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][pælˈmetʊ] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæbɪn] . **roofed with rushes and palmetto leaves in the manner of an Irish cabin .** 有顶棚 和 冲刺 和 棕榈树 树叶 在 这 方式 的 一个 爱尔兰 舱 .

屋顶用灯芯草和棕榈叶搭建，风格类似爱尔兰小屋。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈrenɪgeɪd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [huː] , **And , indeed , the cabin of an Irish renegade it had been , who ,** 和 , 的确 , 这 舱 的 一个 爱尔兰 叛逆者 它 有 到过 , WHO ,

的确，那曾是一位爱尔兰叛逆者的木屋，他

[ɪˈskeɪpɪŋ] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈsɪdni] , **escaping at Gibraltar from the ship that was taking him to Sidney ,** 逃脱 在 直布罗陀 从 这 船 那 曾是 采取 他 到 西德尼 ,

他从直布罗陀逃脱，当时他正乘坐那艘船前往悉尼。

[hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ][dʒenəˈsiːz][ˈtreɪdə(r)][tuː; tə] [ˈsjuːtə] , **had sailed in a Genoese trader to Ceuta ,** 有 航行 在 一个 热那亚 商 到 休达 ,

曾搭乘热那亚商人的船前往休达，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][lənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈləʊnsəm] [spɒt][nɪə(r)] **and made his way across the land until he came to this lonesome spot near** 和 制成 他的 方式 穿过 这 土地 直到 他 来了 到 这 寂寞 点 靠近

[tuː; tə] - . **to Semsä .** 到 - .

他一路跋涉，最终来到了塞姆萨附近的这个偏僻地方。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] , **Unlike the better part of his countrymen ,** 与此不同 这 更好的 部分 的 他的 同胞们 ,

与他的大多数同胞不同，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈsɒlətri] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈtempə(r)] , **he had been a man of solitary habit and gloomy temper ,** 他 有 到过 一个 男人 的 孤 习惯 和 阴沉 脾气 ,

他生性孤僻，脾气阴郁。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] , **and while he lived he had been shunned by his neighbours ,** 和 尽管 他 居住地 他 有 到过 被排斥 经过 他的 邻居 ,

他生前一直受到邻居们的排斥。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [left] [əˈləʊn] . **and when he died his house had been left alone .** 和 什么时候 他 死亡 他的 房子 有 到过 左边 独自的 .

他去世时，房子里空无一人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [weəˈbaɪ] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][neɪˈəʊmi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈzes] [aɪˈtiː] , **That was the chance whereby Israel and Naomi had come to possess it ,** 那 曾是 这 机会 由此 以色列 和 娜奥米 有 来 到 具有 它 ,

这就是以色列和拿俄米获得这片土地的机会。

[ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˈkleɪmd] .

being both poor and unclaimed .
存在 两个都 贫穷的 和 无人认领 .

既贫穷又无人认领。

[ˌnevəðəˈles] , [ðəʊ] [beə(r)] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [mæn] [meɪks] [ænd; ənd][ˈvæljuːz] ,
Nevertheless, though bare enough of most things that man makes and values ,
尽管如此 , 尽管 裸 足够的 的 最多 事物 那 男人 制作 和 值 ,

然而, 尽管人类制造和珍视的大多数事物都如此简陋,

[jet] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈəʊnli][frɒm; frəm]
yet the little place was rich in some of the wealth that comes only from

然而 这 小的 地方 曾是 富有的 在 一些 的 这 财富 那 来 仅有的 从

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd] .
the hand of God .
这 手 的 上帝 .

然而, 这个小地方却拥有一些只有上帝才能赐予的财富。

[ðʌs] [ˈmɑːdʒərəm][ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] [ɡruː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts]
Thus marjoram and jasmine and pinks and roses grew at the foot of its walls ,
因此 马郁兰 和 茉莉花 和 粉色 和 玫瑰 生长 在 这 脚 的 它是 墙壁 ,

于是, 马郁兰、茉莉、石竹和玫瑰在墙脚下生长。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪːz] [swiːt] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
and it was these sweet flowers which had first caught the eyes of Israel .
和 它 曾是 这些 甜的 花朵 哪个 有 第一的 捕捉 这 眼睛 的 以色列 .

正是这些美丽的花朵首先吸引了以色列人的目光。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [weə(r)] [ˈevri] [pəˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
For suddenly through the mazes of his mind , where every perception was
为了 突然 通过 这 迷宫 的 他的 头脑 , 在哪里 每一个 洞察力 曾是
[ɪndɪˈstɪŋkt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
indistinct at that time ,
模糊 在 那 时间 ,

突然间, 在他那迷宫般的思绪中, 那时所有的感知都变得模糊不清,

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
there seemed to come back to him a vague and confused recollection of the
那里 似乎 到 来 后退 到 他 一个 模糊的 和 使困惑 回忆 的 这
[əˈbændənd] [haʊs] ,
abandoned house ,
弃 房子 ,

他似乎隐约记起了那栋废弃的房子, 记忆模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] .
as if the thing that his eyes then saw they had surely seen before .
作为 如果 这 事物 那 他的 眼睛 然后 锯 他们 有 一定 已见 前 .

仿佛他眼前所见的, 是他以前一定见过的东西。

[haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪzreɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
How this should be Israel could not tell ,
如何 这 应该 是 以色列 可以 不是 告诉 ,

以色列无法解释这一切应该如何发展。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
seeing that never before to his knowledge had he passed on his way to
看到 那 绝不 前 到 他的 知识 有 他 通过了 在 他的 方式 到
[tænˈdʒiə][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] - .
Tangier so near to Semsā .
丹吉尔 所以 靠近 到 - .

他意识到，据他所知，他以前去丹吉尔的路上从未如此靠近塞姆萨过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪmˈself] [əˈgen] , [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [laɪk] [laɪt] [ˈbiːmɪŋ] [ˈɪntuː]
But when he questioned himself again , it came to him , like light beaming into
但 什么时候 他 被质问 他自己 再次 , 它 来了 到 他 , 喜欢 光 光芒四射 进入
[ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,
a dark room ,
一个 黑暗的 房间 ,
但当他再次质疑自己时，答案突然涌现，就像一道光束照进黑暗的房间。

[ðæt] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [brɪfɔː(r)] ,
that not in any waking hour at all had he seen the little place before ,
那 不是 在 任何 醒来 小时 在 全部 有 他 已见 这 小的 地方 前 ,
他醒着的时候从未见过这个小地方。

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [slept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
but in a dream of the night when he slept on the ground in the poor
但 在 一个 梦 的 这 夜晚 什么时候 他 睡着了 在 这 地面 在 这 贫穷的
[ˈfaːndæk][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːz] [æt; ət] [ˈwɑːzɑːn] .
fondak of the Jews at Wazzan .
丰达克 的 这 犹太人 在 瓦赞 .
但在瓦赞犹太人贫民窟的夜晚，他睡在地上，做了一个梦。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]
This , then , was the cottage where he had dreamed that he lived with
这 , 然后 , 曾是 这 小屋 在哪里 他 有 梦见 那 他 居住地 和
[neɪˈəʊmi] ;
Naomi ;
娜奥米 ;
这就是他梦中与娜奥米一起居住的小屋；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)]
this was where she had seemed to have eyes to see and ears to hear
这 曾是 在哪里 她 有 似乎 到 有 眼睛 到 看 和 耳朵 到 听到
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ;
and a tongue to speak ;
和 一个 舌头 到 说话 ;
在这里，她似乎拥有了能看的眼睛、能听的耳朵和能说的舌头；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ,
this was the vision of his dead wife ,
这 曾是 这 想象 的 他的 死的 妻子 ,
这是他亡妻的幻象。

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveɪnli] [rɪˈflekɪd] [ɪn]
which when he awoke on his journey had appeared to be vainly reflected in
哪个 什么时候 他 醒来 在 他的 旅行 有 出现 到 是 徒劳地 反映 在
[hɪz; ɪz] [driːm] ;
his dream ;
他的 梦 ;
当他醒来时，他梦中的景象似乎只是徒劳地反映了他的旅程；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəlaɪz] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and now it was realised , it was true , it had come to pass .
和 现在 它 曾是 意识到 , 它 曾是 真的 , 它 有 来 到 经过 .
现在人们意识到，这是真的，这件事已经发生了。

[ˈɪzriːəlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
Israel's heart was full ,
以色列的 心 曾是 满的 ,

以色列的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [pɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
and being at that time ready to see the leading of Heaven in everything ,
和 存在 在 那 时间 准备好 到 看 这 领导 的 天堂 在 一切 ,
并且当时已经准备好在一切事上都看到上天的指引，

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [fækt][ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðɒs] ,
he saw it in this fact also ; and thus ,
他 锯 它 在 这 事实 还 ; 和 因此 ,

他也从这个事实中看到了这一点；因此，

[wɪˈðəʊt] [mɔː(r)][əˈduː][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] ,
without more ado than such inquiries as were necessary ,
没有 更多的 阿多 比 这样的 查询 作为 是 必要的 ,

除了必要的询问之外，无需赘述。

[hiː; hi][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [wɪð] [nerˈəʊmi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [əˈpɒn] .
he settled himself with Naomi in the place they had chanced upon .
他 定居 他自己 和 娜奥米 在 这 地方 他们 有 偶然 之上 .

他和娜奥米在他们偶然发现的地方安顿了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈfɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)]
And there , through some months following , from the height of the summer
和 那里 , 通过 一些 几个月 下列的 , 从 这 高度 的 这 夏天

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [pɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,
until the falling of winter ,
直到 这 坠落的 的 冬天 ,

接下来的几个月里，从盛夏到冬末，

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɒntent] , [ˈlækɪŋ] [mʌtʃ] , [jet] [ˈwɒntɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ;
they lived together in peace and content , lacking much , yet wanting nothing ;
他们 居住地 一起 在 和平 和 内容 , 缺乏 很多 , 然而 想要 没有什么 ;

他们和平、满足地生活在一起，虽然缺少很多东西，却也一无所求；

[ɔːt] [pɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [menz] [kənˈdɪʃn] [ˈhæpi] , [bʌt; bət]
short of many things that are thought to make men's condition happy , but
短的 的 许多 事物 那 是 想法 到 制作 男士 状况 快乐的 , 但

[ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɒd] .
grateful and thanking God .
感激的 和 谢谢 上帝 .

虽然缺少很多人们认为能让男人感到快乐的东西，但他仍然心怀感恩，感谢上帝。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈpenɪləs] .
Israel was poor , but not penniless .
以色列 曾是 贫穷的 , 但 不是 身无分文 .

以色列虽然贫穷，但并非一贫如洗。

[aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [rek] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [best] [ˈkɒntents] [pɒv; əv][hɪz; ɪz]
Out of the wreck of his fortune , after he sold the best contents of his
出去 的 这 破坏 的 他的 财富 , 后 他 卖 这 最好的 内容 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在变卖了家中最好的东西之后，他从家道中走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he had still some three hundred dollars remaining in the pocket of his
他 有 仍然 一些 三 百 美元 其余的 在 这 口袋 的 他的
[ˈweɪstbənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
waistband when he was cast out of the town .
腰带 什么时候 他 曾是 投掷 出去 的 这 镇 .
当他被赶出小镇时，他的腰包里还剩下大约三百美元。

[ðɪːz] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [ænd; ənd][ˈɒks(ə)n] .
These he laid out in sheep and goats and oxen .
这些 他 铺设 出去 在 羊 和 山羊 和 牛 .
他把这些牲畜安置在绵羊、山羊和牛群中。

[hiː; hi][ˈhaɪəd][lænd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæʃə] ,
He hired land also of a tenant of the Basha ,
他 雇用 土地 还 的 一个 租户 的 这 巴沙 ,
他还从巴沙的一个佃户那里租了一块地。

[ænd; ənd] [sent] [wʊl] [ænd; ənd] [mɪlk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət]
and sent wool and milk by the hand of a neighbour to the market at
和 发送 羊毛 和 牛奶 经过 这 手 的 一个 邻居 到 这 市场 在
[tɛtʃuːɑːn] .
Tetuan .
得土安 .
然后通过邻居之手将羊毛和牛奶送到得土安市场。

[ðə; ði] [reɪnz] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊkəst][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
The rains continued , the eggs of the locust were destroyed ,
这 雨 持续 , 这 鸡蛋 的 这 刺槐 是 损毁 ,
雨一直下，蝗虫卵被毁了。

[ðə; ði] [grɑːs] [keɪm] [ɡriːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [faʊnd] [bred] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]
the grass came green out of the ground , and Israel found bread for both
这 草 来了 绿色的 出去 的 这 地面 , 和 以色列 成立 面包 为了 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
草从地里长出来变绿了，以色列人找到了足够他们两个人吃的面包。

[wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm] , ['ɡɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
With such simple husbandry , and in such a home , giving no thought to the
和 这样的 简单的 畜牧业 , 和 在 这样的 一个 家 , 给予 不 想法 到 这
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
如此简朴的生活方式，如此简朴的居所，不去考虑明天，

[hiː; hi] [paːst] [wɪð] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
he passed with cheer and comfort from day to day .
他 通过了 和 欢呼 和 舒适 从 天 到 天 .
他每天都在欢笑和安慰中离世。

[ænd; ənd] ['truːli] ,
And truly ,
和 真的 ,
的确如此，

[ɪf] [æʔ; əʔ] [ˈeni] [wi:kə] [ˈməʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [rɪˈpaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
if at any weaker moment he had been minded to repine for the loss
如果 在 任何 较弱 片刻 他 有 到过 有思想 到 抱怨 为了 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈgreɪtnəs] ,
of his former poor greatness ,
的 他的 以前的 贫穷的 伟大 ,

如果他曾在任何软弱的时刻，萌生过对失去昔日微薄荣华的哀叹，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [feɪl] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
or to fail of heart in pursuit of his new calling ,
或者 到 失败 的 心 在 追逐 的 他的 新的 呼叫 ,
或者在追求新使命的过程中灰心丧气。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ˈheviə] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [fɪt] ,
for which heavier hands were better fit ,
为了 哪个 较重 双手 是 更好的 合身 ,
更适合手掌较大的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] [tu:] [ˈbɒlwəks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [ænd; ənd] [ʃi:t] -
he had always present with him two bulwarks of his purpose and sheet -
他 有 总是 展示 和 他 二 堡垒 的 他的 目的 和 床单 -
[ˈæŋkəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] .
anchors of his hope .
锚 的 他的 希望 .

他始终带着两大目标支柱和两大希望支柱。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]
He was reminded of the one as often as in the daytime he climbed the
他 曾是 提醒 的 这 一 作为 经常 作为 在 这 白天 他 攀登 这
[ˈhɪlsaɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [taʊn] [ˈlaɪn] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ɪts]
hillside above his little dwelling and saw the white town lying far away under its
山坡 多于 他的 小的 住宅 和 锯 这 白色的 镇 说谎 远的 离开 在下面 它是
[ˈɡɔ:zi] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [mɪst] ,
gauzy canopy of mist ,
薄纱 树冠 的 薄雾 ,

每当白天他爬上小屋上方的小山坡，看到远处笼罩在薄雾中的白色小镇时，他就会想起那个小镇。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [taʊn] [læmps] [sent][ðeə(r)] [peɪl] [ʃi:t] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and whenever in the night the town lamps sent their pale sheet of light into the
和 每当 在 这 夜晚 这 镇 灯 发送 他们的 苍白 床单 的 光 进入 这
[dɑ:k] [skaɪ] .
dark sky .
黑暗的 天空 .

每当夜幕降临，城镇的灯光便会投射出一片淡淡的光芒，照亮漆黑的夜空。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈjɒndə(r)] , " [hi:; hi] [wɒd] [θɪŋk] , " [ˈræŋɡlɪŋ] , [kənˈtendɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈpreɪ] ,
" They are yonder , " he would think , " wrangling , contending , fighting , praying ,
" 他们 是 远处 , " 他 会 思考 , " 争吵 , 争吵 , 斗争 , 祈祷 ,
[kɜ:rs] , [ˈblesɪŋ] ,
cursing , blessing ,
咒骂 , 祝福 ,

“他们就在那边，”他会想，“争吵、争论、打斗、祈祷、诅咒、祝福，

[ænd; ənd] [ˈtʃi:tɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ten] [di:p] [maɪlz] [ɒv; əv]
and cheating ; and I am here , cut off from them by ten deep miles of
和 作弊 ; 和 我 是 这里 , 切 离开 从 他们 经过 十 深的 英里 的
[ˈdɑ:kənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

还有欺骗；而我却在这里，被十英里深的黑暗与他们隔绝。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [swi:t] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][gɑ:dz][ˈprɒpə(r)][eə(r)] .
in the quiet , the silence , and sweet odour of God's proper air .
在这 安静的 , 这 沉默 , 和 甜的 气味的 神的 恰当的 空气 :
在上帝特有的宁静、静谧和芬芳的空气中。

" [bʌt; bət][strɒŋgə(r)][tu:; tə][səˈsteɪn] [hɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)]
" But stronger to sustain him than any memory of the ways of his former
" 但 更强 到 维持 他 比 任何 记忆 的 这 方式 的 他的 以前的
[laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][neiˈəʊmi] .
life was the recollection of Naomi .
生活 曾是 这 回忆 的 娜奥米 :
“但是，比起过去生活中的任何记忆，更能支撑他的是对娜奥米的思念。

[gɒd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪfts] ,
God had given back all her gifts ,
上帝 有 给定 后退 全部 她 礼物 ,
上帝已经把她所有的天赋都还给了她。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][hɑ:d] [tɔ:l] [əˈɡenst] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ?
and what were poverty and hard toil against so great a blessing ?
和 什么 是 贫困 和 难的 辛劳 反对 所以 伟大的 一个 祝福 ?
与如此巨大的福分相比，贫穷和辛劳又算得了什么呢？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dʌst] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈæʃɪz] ,
They were as dust , they were as ashes ,
他们 是 作为 灰尘 , 他们 是 作为 灰烬 ,
他们化为尘埃，化为灰烬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)]
they were what power of the world and riches of gold and silver
他们 是 什么 力量 的 这 世界 和 财富 的 金子 和 银
[hæd; həd] [bi:n] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] .
had been without it .
有 到过 没有 它 :
它们就如同没有它们时所拥有的世界权力和金银财富一样。

[ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔ:l][ɒv; əv] [ˈɪzri:əlz] [ˈkɒnstənt] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [neiˈəʊmi][hæd; həd]
And higher than the joy of Israel's constant remembrance that Naomi had
和 更高 比 这 喜悦 的 以色列的 持续的 纪念 那 娜奥米 有
[bi:n] [blaɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ,
been blind and could now see ,
到过 瞎的 和 可以 现在 看 ,
以色列人不断纪念拿俄米曾经失明如今重见光明，这种喜悦之情远胜于此。

[ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [spi:k] ,
and deaf and could now hear , and dumb and could now speak ,
和 聋 和 可以 现在 听到 , 和 哑的 和 可以 现在 说话 ,
曾经耳聋，现在能听见了；曾经哑巴，现在能说话了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒləm] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv]
was the solemn thought that all this was but the sign and symbol of
曾是 这 庄严 想法 那 全部 这 曾是 但 这 符号 和 象征 的
[gɑ:dz] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪpɡəʊt]
God's pleasure and assurance to his soul that the lot of the scapegoat
神的 乐趣 和 保证 到 他的 灵魂 那 这 很多 的 这 替罪羊
[hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪftɪd] [əˈweɪ] .
had been lifted away .
有 到过 抬起 离开 :
他心中庄严地想着，这一切都只是上帝喜悦的标志和象征，也是上帝向他的灵魂保证，替罪羊的命运已被解除。

[mɔ:(r)] ['sætɪsfɑɪn] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
More satisfying still to the hunger of his heart as a man was his
更多的 令人满意 仍然 到 这 饥饿 的 他的 心 作为 一个 男人 曾是 他的
[dɪ'ɪfəs] ['plezə(r)] [ɪn]['nei,ʊəmɪz] [nju:;] - [faʊnd] [laɪf] .
delicious pleasure in Naomi's new - found life .
可口的 乐趣 在 娜奥米的 新的 - 成立 生活 :
更令他内心充满渴望的, 是娜奥米新生带来的甜蜜喜悦。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [bɔ:n] [ə'freʃ] ,
She was like a creature born afresh ,
她 曾是 喜欢 一个 生物 出生 重新 ,
她就像一个重生的生物,
[ə; eɪ]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['bi:ɪŋ] ['nju:li] [ə'weɪkənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [saɪts] .
a radiant and joyful being newly awakened into a world of strange sights .
一个 辐射状 和 快乐 存在 新 觉醒 进入 一个 世界 的 奇怪的 景点 :
一个容光焕发、充满喜悦的生命, 刚刚醒来, 置身于一个充满奇异景象的世界。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plezə(r)] .
But it was not at once that she fell upon this pleasure .
但 它 曾是 不是 在 一次 那 她 跌倒 之上 这 乐趣 :
但她并非立刻就喜欢上了这种乐趣。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] .
What had happened to her was , after all , a simple thing .
什么 有 发生 到 她 曾是 , 后 全部 , 一个 简单的 事物 :
归根结底, 发生在她身上的是一件很简单的事。

[bɔ:n] [wɪð] ['kætəɾækt][ɒn][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][ɪ'məʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]
Born with cataract on the pupils of her eyes , the emotion of the moment
出生 和 白内障 在 这 学生 的 她 眼睛 , 这 情感 的 这 片刻
[æt; ət][ðə; ði] ['kæzbɑ:;] ,
at the Kasbah ,
在 这 卡斯巴 ,
她出生时瞳孔就患有白内障, 在卡斯巴城堡的那一刻, 她百感交集。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
when her father's life seemed to be once more in danger ,
什么时候 她 父亲的 生活 似乎 到 是 一次 更多的 在 危险 ,
当她父亲的生命似乎再次受到威胁时,

[hæd; həd] - - [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bləʊ] - - ['lʌkseɪtɪd][ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][klɪə(r)] .
had - - like a fall or a blow - - luxated the lens and left the pupils clear .
有 - - 喜欢 一个 落下 或者 一个 吹 - - 脱位 这 镜片 和 左边 这 学生 清除 :
就像摔倒或撞击一样, 晶状体脱位, 瞳孔变得通畅。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 :
就这些了。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [weə'ɒn] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ɡɪfts] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Throughout the day whereon the last of her great gifts came to her ,
自始至终 这 天 其中 这 最后的 的 她 伟大的 礼物 来了 到 她 ,
在她收到最后一份珍贵礼物的那天,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][tɛ'tju:ɑ:n] ,
when they were cast out of Tetuan ,
什么时候 他们 是 投掷 出去 的 得土安 ,
当他们被逐出得土安时,

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [lɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)]
and while they walked hand in hand through the country until they lit upon their
和 尽管 他们 步行 手 在 手 通过 这 国家 直到 他们 点燃 之上 他们的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他们手牵手走过乡间小路，直到抵达他们的家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['stedfɑ:stli] [kləʊzd] .
she had kept her eyes steadfastly closed .
她 有 保留 她 眼睛 坚定不移 关闭 .

她始终紧闭双眼。

[ðə; ði] [laɪt] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The light terrified her .
这 光 恐惧 她 .

那道光让她感到恐惧。

[aɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [lɪdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .
It penetrated her delicate lids , and gave her pain .
它 渗透 她 精美的 盖子 , 和 给予 她 疼痛 .

它刺入了她娇嫩的眼睑，给她带来了疼痛。

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:z] ,
When for a moment she lifted her lashes and saw the trees ,
什么时候 为了 一个 片刻 她 抬起 她 睫毛 和 锯 这 树木 ,

当她抬起眼帘，瞥见树木时，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
she put out her hand as if to push them away ; and when she saw the
她 放 出去 她 手 作为 如果 到 推 他们 离开 ; 和 什么时候 她 锯 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

她伸出手，仿佛要推开他们；当她看到天空时，

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][həʊld][aɪ 'ti:] [ɒf] .
she raised her arms as if to hold it off .
她 提高 她 武器 作为 如果 到 抓住 它 离开 .

她举起双臂，似乎想要抵挡它。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Everything seemed to touch her eyes .
一切 似乎 到 触碰 她 眼睛 .

似乎所有东西都会触动她的眼睛。

[ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv] ['sʌnlait] [si:md] [tu:; tə] [smaɪt] [ðəm; ðəm] .
The bars of sunlight seemed to smite them .
这 酒吧 的 阳光 似乎 到 惩戒 他们 .

阳光仿佛要击打他们。

[nɒt] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [səb'saɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt]
Not until the falling of darkness did her fears subside and her spirits
不是 直到 这 坠落 的 黑暗 做过 她 恐惧 塌陷 和 她 烈酒
[rɪ'vaɪv] .
revive .
复活 .

直到夜幕降临，她的恐惧才消退，精神才得以恢复。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst]
Throughout the day that followed she sat constantly in the gloom of the blackest
自始至终 这 天 那 随后 她 卫星 不断地 在 这 愁云 的 这 最黑的
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] .
corner of their hut .
角落 的 他们的 小屋 .

接下来一整天，她都一直坐在小屋最黑暗的角落里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɜː(r); hæ(r)][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
But this was only her baptism of light on coming out of a world of
但 这 曾是 仅有的 她 洗礼 的 光 在 未来 出去 的 一个 世界 的
[ˈdaːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但这只是她走出黑暗世界后所经历的光明洗礼。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hæ(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] [ænd; ʌnd][eə(r)][hæd; həd] [biːn]
just as her fear of the voices of the earth and air had been
只是 作为 她 害怕 的 这 声音 的 这 地球 和 空气 有 到过
[hɜː(r); hæ(r)][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [saʊnd] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
her baptism of sound on coming out of a land of silence .
她 洗礼 的 声音 在 未来 出去 的 一个 土地 的 沉默 .

就像她对天地之声的恐惧，是她走出寂静之地后对声音的洗礼一样。

[wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [hɜː(r); hæ(r)][ˈterə(r)] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][dʒɔɪ] ;
Within three days afterwards her terror began to give place to joy ;
之内 三 天 然后 她 恐怖 开始 到 给 地方 到 喜悦 ;
三天后，她的恐惧开始被喜悦所取代；

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
and from that time forward the world was full of wonder to her
和 从 那 时间 向前 这 世界 曾是 满的 的 想知道 到 她
[ˈəʊpənd] [aɪz] .
opened eyes .
打开 眼睛 .

从此以后，在她睁开的双眼中，世界充满了奇妙。

[ðen] [swiːt] [ænd; ʌnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [driːmz] [ɒv; əv][ˈfænsi] ,
Then sweet and beautiful , beyond all dreams of fancy ,
然后 甜的 和 美丽的 , 超过 全部 梦境 的 想要 ,
然后，甜蜜而美丽，超越了所有幻想的境界。

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)]
were her amazement and delight in every little thing that lay about her
是 她 惊愕 和 喜 在 每一个 小的 事物 那 躺 关于 她
- - [ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
- - **the grass ,**
- - 这 草 ,

她对周围的一切小事物都感到惊奇和喜悦——比如小草，

[ðə; ði] [wiːdz] , [ðə; ði][pʊərɪst; pɔːrɪst][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [bluː] ,
the weeds , the poorest flower that blew ,
这 杂草 , 这 最贫困 花 那 吹 ,
杂草，最弱小的随风飘落的花朵，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [stəʊnz] [ðæt] [wɜːkt] [ʌp]
even the rude implements of the house and the common stones that worked up
甚至 这 粗鲁的 实施 的 这 房子 和 这 常见的 石头 那 工作 向上
[θruː] [ðə; ði] [məʊld] - - [ɔːl] [əʊld][ænd; ʌnd][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] ,
through the mould - - all old and familiar to her fingers ,
通过 这 模具 - - 全部 老的 和 熟悉的 到 她 手指 ,
甚至连房子里那些简陋的工具和从模具里挖出来的普通石头——所有这些都是她手指上熟悉而又古老的东西。

[bʌt; bət] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
but new and strange to her eyes ,
但 新的 和 奇怪的 到 她 眼睛 ,
但她来说却是新奇的。

[ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [daʊn]
and marvellous as if an angel out of heaven had dropped them down
和 奇妙 作为 如果 一个 天使 出去 的 天堂 有 掉落 他们 向下
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

真是太神奇了，仿佛是天使从天而降送给她的一样。
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
For many days after the coming of her sight she continued to recognise
为了 许多 天 后 这 未来 的 她 视线 她 持续 到 认出
[ˈevriθɪŋ] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] .
everything by touch and sound .
一切 经过 触碰 和 声音 .

恢复视力后的许多天里，她仍然依靠触觉和听觉来辨认一切。
[ðʌs] [wʌn] ['mɔ:niŋ] [ˈɜ:li] [ɪn][ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Thus one morning early in their life in the cottage , and early also in the day ,
因此 一 早晨 早期的 在 他们的 生活 在 这 小屋 , 和 早期的 还 在 这 天 ,
于是，在他们住在小屋里的某个清晨，也是一天中的某个清晨，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈaɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] ,
after Israel had kissed her on the eyelids to awaken her ,
后 以色列 有 亲吻 她 在 这 眼睑 到 觉醒 她 ,
以色列亲吻了她的眼睑，将她唤醒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ə'boʊv]
and she had opened them and gazed up at him as he stooped above
和 她 有 打开 他们 和 凝视 向上 在 他 作为 他 弯腰 多于
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她睁开双眼，仰望着俯身在她上方的他。
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [sli:p] ,
she looked puzzled for an instant , being still in the mists of sleep ,
她 看起来 困惑 为了 一个 立即的 , 存在 仍然 在 这 薄雾 的 睡觉 ,
她脸上闪过一丝疑惑，仍处于睡意朦胧之中。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
and only when she had closed her eyes again , and put out her
和 仅有的 什么时候 她 有 关闭 她 眼睛 再次 , 和 放 出去 她
[hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
hand to touch him ,
手 到 触碰 他 ,

只有当她再次闭上眼睛，伸出手去触摸他时，
[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪt(ə)n] [wɪð] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ˈʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
did her face brighten with recognition and her lips utter his name .
做过 她 脸 提亮 和 认出 和 她 嘴唇 说出 他的 姓名 .
她脸上露出认出的神色，嘴里吐出了他的名字。

" [maɪ][ˈfa:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [mɜ:'məd] , " [maɪ][ˈfa:ðə(r)] .
" My father , " she murmured , " my father .
" 我的 父亲 , " 她 低声说道 , " 我的 父亲 .
“我的父亲，”她喃喃道，“我的父亲。”

" [ðʌs] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [nɒt][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] ,
" **Thus again , the same day , not an hour afterwards ,**
" 因此 再次 , 这 相同的 天 , 不是 一个 小时 然后 ,
"因此, 就在同一天, 不到一个小时之后,

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
she came running back to the house from the grass bank in front of it ,
她 来了 跑步 后退 到 这 房子 从 这 草 银行 在 正面 的 它 ,
她从房子前的草坡上跑回了房子。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
holding a flower in her hand ,
保持 一个 花 在 她 手 ,
她手里拿着一朵花,

[ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɒt] [ˈkwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrəʊkən] , [ˈlɪspɪŋ] ,
and asking a world of hot questions concerning it in her broken , lisping ,
和 问 一个 世界 的 热的 问题 有关 它 在 她 破碎的 , 口齿不清 ,
[ˈprɪti] [spi:tʃ] .
pretty speech .
漂亮的 演讲 .
她用断断续续、口齿不清却又悦耳动听的嗓音, 提出了一系列关于此事的热门问题。

[waɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaʊəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] ?
Why had no one told her that there were flowers that could see ?
为什么 有 不 一 讲述 她 那 那里 是 花朵 那 可以 看 ?
为什么没有人告诉她, 有些花是能看见的?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ]
Here was one which while she looked upon it had opened its beautiful eye
这里 曾是 一 哪个 尽管 她 看起来 之上 它 有 打开 它是 美丽的 眼睛
[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
and laughed at her .
和 笑了 在 她 .
她注视着这只鸟, 它却睁开了美丽的眼睛, 嘲笑她。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ; " [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **she asked ; " what is it ? "**
" 她 问 ; " 什么 是 它 ? "
她问: “那是什么? ”

" [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ˈɪzreɪl] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **A daisy , my child , " Israel answered .**
" 一个 雏菊 , 我的 孩子 , " 以色列 回答 .
“一朵雏菊, 我的孩子,”以色列回答道。

" [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] !
" **A daisy !**
" 一个 雏菊 !
“一朵雏菊! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] ;
" **she cried in bewilderment ;**
" 她 哭 在 困惑 ;
她困惑地叫道;

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəŋ][ðə; ði] [ɔ:t] [hʌ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hæ(r)]
and during the short hush and quick inspiration that followed she closed her
和 期间 这 短的 嘘 和 快的 灵感 那 随后 她 关闭 她
[aɪz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈnɜ:vəs] [ˈfɪŋgəz] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈsprɪŋk(ə)ld]
eyes and passed her nervous fingers rapidly over the little ring of sprinkled
眼睛 和 通过了 她 紧张的 手指 快速 超过 这 小的 戒指 的 撒上
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,

在短暂的寂静和随之而来的灵光乍现中，她闭上眼睛，紧张地用手指快速地抚过那一圈撒满野矛的圆圈。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [wɪð] [hed] [əˈslɑ:nt][æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] , " [əʊ] , [jes] ,
and then said very softly , with head aslant as if ashamed , " Oh , yes ,
和 然后 说 非常 轻轻 , 和 头 斜体 作为 如果 羞愧 , " 哦 , 是的 ,
[səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈderzi] .
so it is ; it is only a daisy .
所以 它 是 ; 它 是 仅有的 一个 雏菊 .

没错，它只是一朵雏菊。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ðəʊz] [fɜ:st] [derɪz] [ɒv; əv] [saɪt] [sped] [əˈlɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][neɪˈəʊmi] ,
" But to tell of how those first days of sight sped along for Naomi ,
" 但 到 告诉 的 如何 那些 第一的 天 的 视线 加速 沿着 为了 娜奥米 ,
“但要讲述娜奥米最初几天视力恢复后的生活是如何飞快发展的，

[wɪð] [wɒt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ˈevə(r)] - [freʃ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [njuː] [ˈwʌndə(r)] ,
with what delight of ever - fresh surprise , and joy of new wonder ,
和 什么 喜 的 曾经 - 新鲜的 惊喜 , 和 喜悦 的 新的 想知道 ,
带着永不褪色的惊喜和对新奇事物的喜悦，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑ:sk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʌn] .
would be a long task if a beautiful one .
会 是 一个 长的 任务 如果 一个 美丽的 一 .
如果这是一项美好的任务，那将是一项漫长的任务。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəʊst] ,
They were some miles inside the coast ,
他们是 是 一些 英里 里面 这 海岸 ,
他们当时在海岸线内几英里处，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] - [tɒp][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪəli] ;
but from the little hill - top near at hand they could see it clearly ;
但 从 这 小的 爬坡道 - 顶部 靠近 在 手 他们 可以 看 它 清楚地 ;
但从附近的小山顶上，他们可以清楚地看到它；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [neɪˈəʊmi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fa:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)] ,
and one day when Naomi had gone so far with her father ,
和 一 天 什么时候 娜奥米 有 已消失 所以 远的 和 她 父亲 ,
有一天，当娜奥米和她父亲走得很远的时候，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [ɔ:] , "
she drew up suddenly at his side , and cried in a breathless voice of awe , "
她 画 向上 突然 在 他的 边 , 和 哭 在 一个 喘不过气 嗓音 的 敬畏 , "
[ðə; ði][skaɪ] !
The sky !
这 天空 !
她突然走到他身边，用充满敬畏的喘息声喊道：“天空！ ”

[ðə; ði][skaɪ] !
the sky !
这 天空 !
天空！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈfɔːləŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lənd] . "
It has fallen on to the land . "
它 有 倒下 在 到 这 土地 ； "

它已经倒在地上。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" That is the sea , my child , " said Israel .
" 那 是 这 海 ， 我的 孩子 ， " 说 以色列 ；

“那是大海，我的孩子，”以色列说。

" [ðə; ði] [siː] ！
" The sea ！
" 这 海 ！

大海！

" [fiː; fi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
" she cried , and then she closed her eyes and listened ,
" 她 哭 ， 和 然后 她 关闭 她 眼睛 和 听着 ，

她哭了，然后闭上眼睛倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] ,
and then opened them and blushed and said ,
和 然后 打开 他们 和 脸红了 和 说 ，

然后她睁开眼睛，脸红了，说道：

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪd] [braʊz] [smuːðd] [aʊt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [əˈsaɪd] , "
while her knitted brows smoothed out and her beautiful face looked aside , "
尽管 她 针织 眉毛 平滑 出去 和 她 美丽的 脸 看起来 旁边 ， "

[səʊ][aɪˈtiː][ɪz] - - [jes] ,
So it is - - yes ,
所以 它 是 - - 是的 ，

她紧锁的眉头舒展开来，美丽的脸庞看向一边，“原来如此——是的，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siː] .
it is the sea .
它 是 这 海 ；

那是大海。

" [θruːˈaʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Throughout that day and the night which followed it the eyes of her
" 自始至终 那 天 和 这 夜晚 哪个 随后 它 这 眼睛 的 她

[maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrɑːnst] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːv(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvɪʒn] ,
mind were entranced by the marvel of that vision ,
头脑 是 着迷 经过 这 奇迹 的 那 想象 ，

“在那一天以及随后的夜晚，她的心神都被那奇景深深吸引。”

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [fiː; fi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈləʊn] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][aɪˈtiː] [əˈgen] ;
and next morning she mounted the hill alone , to look upon it again ;
和 下一个 早晨 她 安装 这 爬坡道 独自的 ， 到 看 之上 它 再次 ；

第二天早上，她独自一人登上山顶，再次眺望那座山；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ][faː(r)] , [fiː; fi] [wɔːkt] [ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [jet] [ˈfaːðə(r)] , [ˈwɒndəɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
and , being so far , she walked farther and yet farther , wandering on and on
和 ， 存在 所以 远的 ， 她 步行 更远 和 然而 更远 ， 漫游 在 和 在

，
，
，

因为距离太远，她便继续往前走，越走越远，漫无目的地走着。

[θru:] [fi:ldz] [weə(r)] ['lævəndə(r)] [gru:] [ænd; ənd] ['kæməmaɪl] ['blɒsəmd] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
through fields where lavender grew and chamomile blossomed , on and on ,
通过 字段 在哪里 薰衣草 生长 和 洋甘菊 盛开 , 在 和 在 ,
穿过薰衣草盛开、洋甘菊绽放的田野，一路向前，

[æz; əz] [ðəʊ] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [di:p] [ðæt] [leɪ] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as though drawn by the enchantment of the mighty deep that lay sparkling in the
作为 尽管 绘制 经过 这 魅力 的 这 强大的 深的 那 躺 闪闪发光 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

仿佛被阳光下波光粼粼的深海的魅力所吸引，
[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] .
until at last she came to the head of a deep gully in the coast .
直到 在 最后的 她 来了 到 这 头 的 一个 深的 沟壑 在 这 海岸 .
最后，她来到了海岸边一条深沟的尽头。

[sti:l] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [held][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['mɑ:v(ə)l] [naʊ] [si:zd] [ə'pɒn]
Still the wonder of the waters held her , but another marvel now seized upon
仍然 这 想知道 的 这 水 握住 她 , 但 其他 奇迹 现在 查获 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .

她仍然沉醉于水的奇妙之中，但另一个奇观此刻却吸引了她的目光。
[ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [si:] - [bɜ:dz] .
The gully was a lonesome place inhabited by countless sea - birds .
这 沟壑 曾是 一个 寂寞 地方 有人居住的 经过 无数 海 - 鸟类 .
这条沟壑荒凉而寂寥，栖息着无数海鸟。

[frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'ləʊ] ,
From high up in the rocks above , and from far down in the chasm below ,
从 高的 向上 在 这 岩石 多于 , 和 从 远的 向下 在 这 深渊 以下 ,
从上方高耸的岩石上，以及下方深邃的峡谷中，

[frɒm; frəm] ['evri] [kleft] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðeɪ] [flu:] [aʊt] ,
from every cleft on every side , they flew out ,
从 每一个 裂 在 每一个 边 , 他们 飞翔 出去 ,
它们从四面八方的裂缝中飞了出来，

[wɪð] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [wʌnz][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
with white wings and black ones and grey and blue , and sent their voices
和 白色的 翅膀 和 黑色的 一个 和 灰色的 和 蓝色的 , 和 发送 他们的 声音
[ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,
它们有白色的翅膀，有黑色的翅膀，有灰色的翅膀，有蓝色的翅膀，并将它们的声音送入空中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə] [ʃri:k] [ænd; ənd] [jel] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klæŋgə(r)] .
until the echoing place seemed to shriek and yell with a deafening clangour .
直到 这 回声 地方 似乎 到 尖叫 和 叫喊 和 一个 震耳欲聋 铿锵 .
直到这回声阵阵的地方仿佛发出震耳欲聋的尖叫和呐喊。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪd'deɪ] [wen] [neɪ'əʊmi] [ri:tʃt] [ðɪs] [spɒt] ,
It was midday when Naomi reached this spot ,
它 曾是 正午 什么时候 娜奥米 达到 这 点 ,
娜奥米到达这里时已是中午。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
and she sat there a long hour in fear and consternation .
和 她 卫星 那里 一个 长的 小时 在 害怕 和 惊愕 .
她惊恐不安地坐在那里，足足一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
And when she returned to her father ,
和 什么时候 她 返回 到 她 父亲 ,
当她回到父亲身边时,

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ˈɔːsəm] [ˈstoːrɪz] [ɒv; əv] [ˈdiːmənz] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [θˈaʊzəndz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
she told him awesome stories of demons that lived in thousands by the sea ,
她 讲述 他 惊人的 故事 的 恶魔 那 居住地 在 数千 经过 这 海 ,
她给他讲了许多关于住在海边的成千上万个恶魔的可怕故事。

[ænd; ənd] [fʊːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
and fought in the air and killed each other .
和 战斗 在 这 空气 和 被杀 每个 其他 .
他们在空中交战，互相残杀。

" [ænd; ənd] [siː] !
" **And see !**
" 和 看 !
瞧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] !
" **she cried ; " look at this , and this , and this !**
" 她 哭 ; " 看 在 这 , 和 这 , 和 这 !
她喊道：“看看这个，还有这个，还有这个！ ”

" [ðen] [ˈɪzreɪl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then Israel glanced at the wrecks she had brought with her of the**
" 然后 以色列 瞥了一眼 在 这 残骸 她 有 带来 和 她 的 这
[ˈdevəlɪʃ] [ˈwɔːfeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ænd; ənd] " [ðɪs] ,
devilish warfare that she had witnessed and " This ,
恶魔般的 战争 那 她 有 目击者 和 " 这 ,
“然后以色列瞥了一眼她带来的、关于她亲眼目睹的魔鬼战争的残骸，然后说：”

" [sed] [hiː; hi] , [ˈlɪftɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪz][ə; eɪ] [siː] - [ˈbɜːrdz] [ˈfeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" **said he , lifting one of them , " is a sea - bird's feather ; and this ,**
" 说 他 , 举重 一 的 他们 , " 是 一个 海 - 鸟类 羽毛 ; 和 这 ,
“他说着，拿起其中一根羽毛，“这是一根海鸟羽毛；而这个，

" [ˈlɪftɪŋ] [əˈnʌðə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ] [siː] - [ˈbɜːrdz] [eg] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ,
" **lifting another , " is a sea - bird's egg ; and this , " lifting the third ,**
" 举重 其他 , " 是 一个 海 - 鸟类 蛋 ; 和 这 , " 举重 这 第三 ,
“拿起另一个，”“是海鸟蛋；而这个，”“拿起第三个，”

" [ɪz][ə; eɪ] [ded] [siː] - [bɜːd] [ɪtˈself] .
" **is a dead sea - bird itself .**
" 是 一个 死的 海 - 鸟 本身 .
“它本身就是一只死去的海鸟。”

" [wʌns] [mɔː(r)][neɪˈəʊmi] [nɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] ,
" **Once more Naomi knit her brows in thought ,**
" 一次 更多的 娜奥米 针织 她 眉毛 在 想法 ,
娜奥米再次皱起眉头，陷入沉思。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] [weərˈɪn]
and again she closed her eyes and touched the familiar things wherein
和 再次 她 关闭 她 眼睛 和 感动 这 熟悉的 事物 其中
[hɜː(r); hæ(r)] [saɪt] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hæ(r)] .
her sight had deceived her :
她 视线 有 受骗 她 :
她再次闭上眼睛，触摸那些熟悉的事物，而她的视觉却欺骗了她。

" [ɑ:] [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mi:kli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] ['fɑ:.ðərz] [i:v] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Ah yes** , " **she said meekly** , **looking into her father's eve** , **with a smile** ,
" 啊 是的 , " 她 说 温顺地 , 寻找 进入 她 父亲的 前夕 , 和 一个 微笑 ,
" 啊, 是的, "她温顺地说, 微笑着望着父亲的眼睛。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
" **they are only that after all** .
" 他们 是 仅有的 那 后 全部 .
" 毕竟, 它们也只是那样而已。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaiətli] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" **And then she said very quietly** , **as if speaking to herself** ,
" 和 然后 她 说 非常 悄悄 , 作为 如果 请讲 到 她自己 ,
" 然后她非常平静地说, 仿佛在自言自语。

" [wʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə] [si:] !
" **What a long time it is before you learn to see** !
" 什么 一个 长的 时间 它 是 前 你 学习 到 看 !
" 要花很长时间才能学会看清事物! "

" [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [,aɪsə'leɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
" **It was partly due to the isolation of her upbringing in the company**
" 它 曾是 部分 到期的 到 这 隔离 的 她 教养 在 这 公司
[ɒv; əv] [ɪzreɪl] [ðæt] ['niəli] ['evri] [freɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn'kaʊntəd] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [tʊk] [[eɪps]
of Israel that nearly every fresh wonder that encountered her eyes took shapes
的 以色列 那 几乎 每一个 新鲜的 想知道 那 遭遇 她 眼睛 采取 形状
[ɒv; əv] [su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɔ:(r)] ['splendə(r)] .
of supernatural horror or splendour .
的 超自然 恐怖 或者 辉煌 .
"部分原因是由于她在以色列长大, 与世隔绝, 所以她眼中几乎每一个新鲜事物都呈现出超自然恐怖或辉煌的形式。

[wʌn] ['ɜ:li] ['i:vniŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
One early evening , when she had remained out of the house until the day
一 早期的 晚上 , 什么时候 她 有 剩余 出去 的 这 房子 直到 这 天
[wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [dʌn] ,
was well - nigh done ,
曾是 出色地 - 夜 完毕 ,

一天傍晚, 她一直待在外面, 直到天快黑了才回家。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['ekstəsi] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [si:n] [ɪn]
she came back in a wild ecstasy to tell of angels that she had just seen in
她 来了 后退 在 一个 荒野 狂喜 到 告诉 的 天使 那 她 有 只是 已见 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

她欣喜若狂地回来, 讲述她刚刚在天空中看到的天使。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['ska:lət] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [bleiz] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
They were in robes of crimson and scarlet , their wings blazed like fire ,
他们 是 在 长袍 的 赤红 和 猩红 , 他们的 翅膀 燃烧的 喜欢 火 ,
" 他们身穿深红色和猩红色的长袍, 翅膀像火焰一样燃烧着。"

[ðeɪ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd]
they swept across the clouds in multitudes , **and went down behind the world**
他们 扫荡 穿过 这 云 在 众多 , 和 去 向下 在后面 这 世界
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

它们成群结队地掠过云端, 一同降落到世界的背后。

[ˈpɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [z:θ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
passing out of the earth through the gates of heaven .
通过 出去 的 这 地球 通过 这 大门 的 天堂 .

离开尘世，穿过天堂之门。

[ˈɪzreɪl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [maɪ] [tʃaɪld] .
Israel listened to her and said , " That was the sunset my child .
以色列 听着 到 她 和 说 , " 那 曾是 这 日落 我的 孩子 .

以色列听了她的话，说道：“孩子，那是日落。”

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [sets] .
Every morning the sun rises and every night it sets .
每一个 早晨 这 太阳 上升 和 每一个 夜晚 它 套 .

每天早晨太阳升起，每天晚上太阳落下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" Then she looked full into his face and blushed .
" 然后 她 看起来 满的 进入 他的 脸 和 脸红了 .

然后她直视着他的脸，脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈerə(r)z] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
Her shame at her sweet errors sometimes conquered her joy in the
她 耻辱 在 她 甜的 错误 有时 征服 她 喜悦 在 这

[njuː] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪt] ,
new heritage of sight ,
新的 遗产 的 视线 ,

她有时会因为自己犯下的小错误而感到羞愧，这种羞愧感甚至超过了她因重获光明而获得的喜悦。

[ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [aɪz]
and Israel heard her whisper to herself and say , " After all , the eyes
和 以色列 听到 她 耳语 到 她自己 和 说 , " 后 全部 , 这 眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːtf(ə)] .
are deceitful .
是 欺骗性的 .

以色列听见她低声自语道：“毕竟，眼睛是会欺骗人的。”

" [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz] [laɪfs] [njuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [aɪ ˈtiː] .
" Vision was life's new language , and she had yet to learn it .
" 想象 曾是 生活的 新的 语言 , 和 她 有 然而 到 学习 它 .

“视觉是生活的新语言，而她还没有学会它。”

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
But not for long was her delight in the beautiful things of the world
但 不是 为了 长的 曾是 她 喜 在 这 美丽的 事物 的 这 世界

[tuː; tə][biː; bi] [dæmpt] [baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
to be damped by any thought of herself .
到 是 阻尼 经过 任何 想法 的 她自己 .

但没过多久，她对世间美好事物的喜爱就被对自身的任何想法所浇灭。

[neɪ] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [rɜː] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [θrɒb]
Nay , the best and rarest part of it , the dearest and most delicious throb
不 , 这 最好的 和 最稀有 部分 的 它 , 这 亲爱的 和 最多 可口的 搏动

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
it brought her ,
它 带来 她 ,

不，最美好、最珍贵的部分，它带给她最甜蜜、最美妙的悸动，

[keɪm] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [əˈləʊn] .
came of herself alone .
来了 的 她自己 独自的 .

她完全是自己来的。

[ɒn] [ə'ɪnəðə(r)] ['ɜ:lɪ] [deɪ] ['ɪzreɪl] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,
On another early day Israel took her to the coast ,
在 其他 早期的 天 以色列 采取 她 到 这 海岸 ,
又是一个清晨, 以色列带她去了海边。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
and pushed off with her on the waters in a boat .
和 推动 离开 和 她 在 这 水 在 一个 船 .
然后带着她乘船驶入水面。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [smu:ð] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] ,
The air was still , the sea was smooth , the sun was shining ,
这 空气 曾是 仍然 , 这 海 曾是 光滑的 , 这 太阳 曾是 灼灼 ,
空气静谧, 海面平静, 阳光灿烂。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [waɪt] [ska:f] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] .
and save for one white scarf of cloud the sky was blue .
和 节省 为了 一 白色的 围巾 的 云 这 天空 曾是 蓝色的 .
除了一朵白色的云朵, 天空是蓝色的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [beɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,
They were sailing in a tiny bay that was broken by a little island ,
他们 是 帆船 在 一个 微小的 湾 那 曾是 破碎的 经过 一个 小的 岛 ,
他们当时正航行在一个被小岛分割的小海湾里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ]['ru:bi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
which lay in the midst like a ruby in a ring ,
哪个 躺 在 这 中间 喜欢 一个 红宝石 在 一个 戒指 ,
它像戒指上的红宝石一样镶嵌在中间,

['kʌvəd] [wɪð] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['si:dɪŋ] [grɑ:s] .
covered with heather and long stalks of seeding grass .
涵盖 和 希瑟 和 长的 茎 的 播种 草 .
上面长满了石楠花和长长的结籽草茎。

[θru:] ['wɪspəɪŋ] [bedz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɒn] ,
Through whispering beds of rushes they glided on ,
通过 耳语 床 的 冲刺 他们 滑翔 在 ,
他们滑过沙沙作响的芦苇丛,

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][bəŋks] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [weə(r)] ['gli:mɪŋ] ['fɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] .
and floated over banks of coral where gleaming fishes were at play .
和 漂浮 超过 银行 的 珊瑚 在哪里 闪闪发光 鱼 是 在 玩 .
然后, 它漂浮在珊瑚礁上, 那里有闪闪发光的鱼儿在嬉戏。

[si:] - [faʊl] [skri:md] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋɡə(r)][æt; ət][ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
Sea - fowl screamed over their heads , as if in anger at their invasion ,
海 - 鸡 尖叫 超过 他们的 头部 , 作为 如果 在 愤怒 在 他们的 入侵 ,
海鸟在他们头顶鸣叫, 仿佛对他们的入侵感到愤怒。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɔ:z] [ðə; ði] [mɒs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [steʊnz] .
and under their oars the moss lay in the shallows on the pebbles and great stones .
和 在下面 他们的 桨 这 苔藓 躺 在 这 浅滩 在 这 鹅卵石 和 伟大的 石头 .
船桨划过, 浅水中的鹅卵石和大石头上长满了苔藓。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ɡɔ:dz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
It was a morning of God's own making , and ,
它 曾是 一个 早晨 的 神的 自己的 制作 , 和 ,
这是一个上帝亲自创造的早晨,

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɪts] [ˈlʌvliːnəs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbəʊndɪŋ] [laɪf] ,
for joy of its loveliness no less than of her own bounding life ,
为了 喜悦 的 它是 可爱 不 较少的 比 的 她 自己的 边界 生活 ,
她为之倾倒的喜悦, 不仅源于她对自身精彩人生的喜悦, 也源于对它之美的喜悦。

[nei'əʊmi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪps][ænd; ənd] [ɑ:mz] [tu;; tə][ðə; ði] [bri:z]
Naomi rose in the boat and opened her lips and arms to the breeze
娜奥米 玫瑰 在 这 船 和 打开 她 嘴唇 和 武器 到 这 微风
[waɪl] [aɪ 'ti:] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
while it played with the rippling currents of her hair ,
尽管 它 玩 和 这 涟漪 电流 的 她 头发 ,
娜奥米在船上起身, 张开双臂和嘴唇迎接微风, 微风轻拂着她飘动的秀发。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:] .
as if she would drink and embrace it .
作为 如果 她 会 喝 和 拥抱 它 .
仿佛她会喝下它, 并欣然接受。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˈdɪrər] [ˈwʌndə(r)] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
At that moment a new and dearer wonder came to her ,
在 那 片刻 一个 新的 和 更贵 想知道 来了 到 她 ,
那一刻, 她心中涌起了一种崭新而更美好的感受。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈmeɪdn] [nəʊz] [hu:m] [ɡɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
such as every maiden knows whom God has made beautiful ,
这样的 作为 每一个 少女 知道 谁 上帝 有 制成 美丽的 ,
就像每个少女都知道上帝创造的美丽女子一样,

[jet] [nʌn] [ri'membə] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ʃi;; ʃi] [nju:] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] .
yet none remembers the hour when she knew it first .
然而 没有任何 记得 这 小时 什么时候 她 知道 它 第一的 .
然而, 没有人记得她第一次知道这件事是什么时候。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了,

[ˈtreɪsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv]
tracing with her eyes the shadow of the cliff and of the continent of
追踪 和 她 眼睛 这 阴影 的 这 悬崖 和 的 这 大陆 的
[klaʊd] [ðæt] [seɪld] [ˈdʌb(ə)] [ɪn] [tu:] [ˈsi:z] [ɒv; əv] [blu:] [tu;; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði]
cloud that sailed double in two seas of blue to where they were broken by the
云 那 航行 双倍的 在 二 海域 的 蓝色的 到 在哪里 他们 是 破碎的 经过 这
[ˈdæz(ə)lɪŋ][hɑ:f] - [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈflektɪd] [dɪsk][ɒn][ðə; ði] [ˈʃædəʊd] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
dazzling half - round of the sun's reflected disc on the shadowed quarter of the
耀眼的 一半 - 圆形的 的 这 太阳的 反映 光盘 在 这 阴影 四分之一 的 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

她用目光追随着悬崖的影子和云海的轮廓, 云海在两片蔚蓝的海洋中翻滚, 最终被太阳耀眼的半圆形光影投射在船身阴影处所打破。

[ʃi;; ʃi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
she leaned over the side of it , and then saw the reflection of another
她 倾斜 超过 这 边 的 它 , 和 然后 锯 这 反射 的 其他
[ænd; ənd] [ˈʌvli:] [ˈvɪʒn] .
and lovelier vision .
和 更可爱 想象 .
她俯身探过墙边, 然后看到了另一个更美丽的景象的倒影。

" [ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [əˈlɑːm] , " [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] !
" **Father** , " **she cried with alarm** , " **a face in the water** !
" 父亲 , " 她 哭 和 警报 , " 一个 脸 在 这 水 !
"爸爸,"她惊恐地喊道, "水里有张脸! "

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[lʊk] ! "
look ! "
看 ! "
看! "

" [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" **It is your own , my child** , " **said Israel** .
" 它 是 你的 自己的 , 我的 孩子 , " 说 以色列 .
"这是你自己的, 孩子,"以色列说。

" [maɪn] !
" **Mine** !
" 矿 !
"矿!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ˈɪzreɪl] ; " [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [meɪk]
" **The reflection of your face** , " **said Israel** ; " **the light and the water make**
" 这 反射 的 你的 脸 , " 说 以色列 ; " 这 光 和 这 水 制作
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
"你脸上的倒影,"以色列说; "光和水造就了它。"

" [ðə; ði][ˈmɑːv(ə)][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] .
" **The marvel was hard to understand** .
" 这 奇迹 曾是 难的 到 理解 .
"这奇迹难以理解。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊstli] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [hɜːˈself] ,
There was something ghostly in this thing that was herself and yet not herself ,
那里 曾是 某物 幽灵般的 在 这 事物 那 曾是 她自己 和 然而 不是 她自己 ,
这东西身上有一种幽灵般的特质, 它既是她自己, 又不是她自己。

[ðɪs] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [jet] [meɪd] [nəʊ] [vɔɪs] .
this face that looked up at her and laughed and yet made no voice .
这 脸 那 看起来 向上 在 她 和 笑了 和 然而 制成 不 嗓音 .
这张仰望着她、笑着却没有发出声音的脸。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈɪzreɪl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
She leaned back in the boat and asked Israel if it was still in the water .
她 倾斜 后退 在 这 船 和 问 以色列 如果 它 曾是 仍然 在 这 水 .
她向后靠在船上, 问以色列, 船是否还在水里。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] , [ðə; ði] ['ɑːtlɪsnɪs] [ɒv; əv]
But when at length she had grasped the mystery , the artlessness of
但 什么时候 在 长度 她 有 抓住 这 神秘 , 这 纯真 的
[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .
her joy was charming .
她 喜悦 曾是 迷人 .

但当她最终领悟了其中的奥秘之后，她那份纯真的喜悦令人着迷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
She was like a child in her delight ,
她 曾是 喜欢 一个 孩子 在 她 喜 ,
她高兴得像个孩子，

[ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋjəs] [lʌv] [ɒv; əv]
and like a woman that was still a child in her unconscious love of
和 喜欢 一个 女士 那 曾是 仍然 一个 孩子 在 她 无意识 爱 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvlinəs] .
her own loveliness .
她 自己的 可爱 .

就像一个女人，内心深处仍像个孩子，无意识地爱着自己的美貌。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['bʊlwək] [ænd; ænd] [geɪzd] [daʊn]
Whenever the boat was at rest she leaned over its bulwark and gazed down
每当 这 船 曾是 在 休息 她 倾斜 超过 它是 堡垒 和 凝视 向下
[ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [depθs] .
into the blue depths .
进入 这 蓝色的 深度 .

每当船停下来的时候，她就会倚在舷墙上，凝视着蔚蓝的深海。

" [haʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] !
" **How beautiful !**
" 如何 美丽的 !
“多么美丽啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] !
" **she cried , " how beautiful !**
" 她 哭 , " 如何 美丽的 !
她哭着说：“多么美丽啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'gen] ,
" **She clapped her hands and looked again ,**
" 她 鼓掌 她 双手 和 看起来 再次 ,
她拍了拍手，又看了看。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
and there in the still water was the wonder of her dancing eyes .
和 那里 在 这 仍然 水 曾是 这 想知道 的 她 跳舞 眼睛 .
平静的水面上，映照出她那双会动的眼睛，令人惊叹不已。

" [əʊ] ! [haʊ] ['veri] ['bjʊːtrɪf(ə)l] !
" **Oh ! how very beautiful !**
" 哦 ! 如何 非常 美丽的 !
“哦！多么美丽啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" **she cried without lifting her face ,**
" 她 哭 没有 举重 她 脸 ,
她哭的时候脸都没抬一下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] [muːv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['sʌni] [heə(r)]
and when she saw her lips move as she spoke and her sunny hair
和 什么时候 她 锯 她 嘴唇 移动 作为 她 辐 和 她 阳光明媚 头发
[fɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ['restləs] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [wið] [ə; eɪ] [hɑːt] [bʊ; əv]
fall about her restless head she laughed and laughed again with a heart of
落下 关于 她 不安 头 她 笑了 和 笑了 再次 和 一个 心 的
[gliː] .
glee .
高兴 .

当她看到说话时嘴唇翕动，阳光般的秀发飘落在不安的头上时，她忍不住笑了起来，心中充满了喜悦。

[ˈɪzreɪl] [lʊkt] [bʌn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [æt; ət] [ðɪs] [swiːt] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ,
Israel looked on for some moments at this sweet picture , and ,
以色列 看起来 在 为了 一些 时刻 在 这 甜的 图片 , 和 ,
[hɜː(r); hæ(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [bʊ; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][bʊ; əv]['nei,ʊsmɪz] ['ɑːtləs] [dʒɔːl][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
以色列人注视着这温馨的画面片刻，然后，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [bʊ; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][bʊ; əv]['nei,ʊsmɪz] ['ɑːtləs] [dʒɔːl][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
for all his sense of the dangers of Naomi's artless joy in her own
为了 全部 他的 感觉 的 这 危险 的 娜奥米的 不矫揉造作 喜悦 在 她 自己的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

尽管他深知娜奥米对自身美貌的天真喜悦所带来的危险，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hæ(r)] .
he could not find it in his heart to check her .
他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 查看 她 .
[hɜː(r); hæ(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [bʊ; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][bʊ; əv]['nei,ʊsmɪz] ['ɑːtləs] [dʒɔːl][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
他实在不忍心去查看她的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] [ˈeɪm] [bʊ; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][bʊ; əv]
He had borne too long the pain and shame of one who was father of
他 有 出生 也 长的 这 疼痛 和 耻辱 的 一 WHO 曾是 父亲 的
[æn; ən] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðɪs] [tʃəʊkɪŋ] [ˈræptʃə(r)][bʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [rɪ'kʌvəri] .
an afflicted child to deny himself this choking rapture of her recovery .
一个 受苦的 孩子 到 否定 他自己 这 窒息 狂喜 的 她 恢复 .

他承受了太久身为患病孩子父亲的痛苦和耻辱，无法拒绝女儿康复带来的这种令人窒息的喜悦。

" [lɪv; laɪv][bʌn] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" **Live on like a child always , little one ,** " **he thought ;**
" 居住 在 喜欢 一个 孩子 总是 , 小的 一 , " 他 想法 ;
[hɜː(r); hæ(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [bʊ; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][bʊ; əv]['nei,ʊsmɪz] ['ɑːtləs] [dʒɔːl][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
“小家伙，要永远像个孩子一样生活，”他心想；

" [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [maɪ] [dʌv] ,
" **be a child as long as you can , be a child for ever , my dove ,**
" 是 一个 孩子 作为 长的 作为 你 能 , 是 一个 孩子 为了 曾经 , 我的 鸽子 ,
[maɪ] [dʌːlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

“只要你能做个孩子，就做个孩子吧，永远做个孩子，我的鸽子，我的宝贝！”

[ˈnevə(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈsʌfə(r)][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] .
Never did the world suffer it that I myself should be a child at all .
绝不 做过 这 世界 遭受 它 那 我 我 应该 是 一个 孩子 在 全部 .
[hɜː(r); hæ(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sens] [bʊ; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][bʊ; əv]['nei,ʊsmɪz] ['ɑːtləs] [dʒɔːl][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
世界从未允许我以孩童的身份存在。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːtlɪsnɪs] [bʊ; əv][neɪ'əʊmi] [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɒnstəntli] [sʌm; səm]
" **The artlessness of Naomi increased day by day , and found constantly some**
" 这 纯真 的 娜奥米 增加 天 经过 天 , 和 成立 不断地 一些
[njuː] [ˈfæɪ(ə)n] [bʊ; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstreɪndʒnəs] .
new fashion of charming strangeness .
新的 时尚 的 迷人 奇怪 .

“娜奥米的天真无邪与日俱增，她总能找到一些新的、迷人的怪异的时尚。”

[ɔ:l] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [bŋ][ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
All lovely things on the earth seemed to speak to her ,
全部 迷人的 事物 在 这 地球 似乎 到 说话 到 她 ,
世间一切美好的事物似乎都在对她诉说着什么。

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd] [tʊ:k] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
and she could talk with the birds and the flowers .
和 她 可以 讲话 和 这 鸟类 和 这 花朵 .
她能和鸟儿、花儿说话。

[ɔ:lsəʊ][fi:; ji] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [rest] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
Also she would lie down in the grass and rest like a lamb ,
还 她 会 说谎 向下 在 这 草 和 休息 喜欢 一个 羊肉 ,
她还会像小羊羔一样躺在草地上休息。

[wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [swi:t] .
with as little shame and with a grace as sweet .
和 作为 小的 耻辱 和 和 一个 优雅 作为 甜的 .
毫不羞愧，举止优雅得体。

[nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ] [dʊ:nd] [ðæt] [drɒps] [bŋ][ə; eɪ][gɜ:l] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnˈsi:n]
Not yet had the great mystery dawned that drops on a girl like an unseen
不是 然而 有 这 伟大的 神秘 黎明 那 滴 在 一个 女孩 喜欢 一个 看不见
[ˈmənt(ə)l] [aʊt] [bʊ; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
mantle out of the sky ,
地幔 出去 的 这 天空 ,
那个如同无形斗篷般从天而降，落在女孩身上的巨大谜团，尚未被揭开。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊ][mʊ:(r)] .
and when it has covered her she is a child no more .
和 什么时候 它 有 涵盖 她 她 是 一个 孩子 不 更多的 .
当它覆盖住她时，她就不再是孩子了。

[neɪˈəʊmi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] .
Naomi was a child still .
娜奥米 曾是 一个 孩子 仍然 .
娜奥米当时还是个孩子。

[neɪ] , [fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Nay , she was a child a second time ,
不 , 她 曾是 一个 孩子 一个 第二 时间 ,
不，她第二次还是个孩子。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd][fi:; ji][hæd; həd] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə]
for while she had been blind she had seemed for a little while to
为了 尽管 她 有 到过 瞎的 她 有 似乎 为了 一个 小的 尽管 到
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈfɜ:məti] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
become a woman in the awful revelation of her infirmity and isolation .
变得 一个 女士 在 这 可怕 启示 的 她 虚弱 和 隔离 .

因为在她失明的那段时间里，她似乎在可怕的疾病和孤立中，短暂地变成了一个女人。

[naʊ] [fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [blaɪnd] [ˈmeɪdn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Now she was a weak , patient , blind maiden no longer ,
现在 她 曾是 一个 虚弱的 , 病人 , 瞎的 少女 不 更长 ,
她不再是那个虚弱、忍耐、失明的少女了。

替罪羊(The Scapegoat)

第14/19页

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rekləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒɔɪ][wʌns] [ə'gen] ,
but a reckless spirit of joy once again ,
但 一个 鲁莽 精神 的 喜悦 一次 再次 ,

但那份肆无忌惮的快乐精神又一次涌现出来。

[ə; eɪ] ['restləs] [gli:m] [ɒv; əv]['hju:mən] ['sʌnlʌɪt] ['gæðərɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [haʊs] .
a restless gleam of human sunlight gathering sunshine into her father's house .
一个 不安 闪耀 的 人类 阳光 采集 阳光 进入 她 父亲的 房子 .

一缕不安分的光芒，如同阳光般将阳光聚集到她父亲的家中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɪt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ]
It was fit and beautiful that she who had lived so long without the
它 曾是 合身 和 美丽的 那 她 WHO 有 居住地 所以 长的 没有 这
['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɪfts] [ɒv; əv][ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn]
better part of the gifts of God should enjoy some of them at length in
更好的 部分 的 这 礼物 的 上帝 应该 享受 一些 的 他们 在 长度 在
[reə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
rare perfection .
稀有的 完美 .

她一生中大部分时间都没有享受到上帝的恩赐，如今终于能够完美地享受到其中的一些，这真是恰如其分，也十分美好。

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ki:n] ,
Her sight was strong and her hearing was keen ,
她 视线 曾是 强的 和 她 听力 曾是 敏锐的 ,

她的视力很好，听力也很敏锐。

[bʌt; bət] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .
but voice was the gift which she had in abundance .
但 嗓音 曾是 这 礼物 哪个 她 有 在 丰富 .

但她最不缺的天赋就是天籁之音。

[səʊ] [swi:t] , [səʊ] [fʊl] , [səʊ] [di:p] , [səʊ] [sɒft] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['nei,ʊmɪz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ,
So sweet , so full , so deep , so soft a voice as Naomi's came to be ,
所以 甜的 , 所以 满的 , 所以 深的 , 所以 柔软的 一个 嗓音 作为 娜奥米的 来了 到 是 ,

娜奥米的声音如此甜美、如此饱满、如此深沉、如此柔和。

['ɪzreɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .
Israel thought he had never heard before .
以色列 想法 他 有 绝不 听到 前 .

以色列心想，他以前从未听说过这种事。

[ru:θs] [vɔɪs] ?
Ruth's voice ?
露丝的 嗓音 ?

露丝的声音？

[jes] , [bʌt; bət] [frɔ:t] [wɪð] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'pli:t] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [laɪf] ,
Yes , but fraught with inspiration , replete with sparkling life ,
是的 , 但 充满危机 和 灵感 , 充足的 和 闪闪发光 生活 ,

是的，但它充满了灵感，洋溢着闪耀的生命力。

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑ:t] .
and passionate with the notes of a joyous heart .
和 热情的 和 这 笔记 的 一个 欢乐 心 .

充满热情，洋溢着喜悦之情。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [neɪ'əʊmi] [juːst] [aɪ 'tiː] .

All day long Naomi used it .
全部 天 长的 娜奥米 用过的 它 .

娜奥米一整天都在用它。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

She sang as she rose in the morning ,
她 唱 作为 她 玫瑰 在 这 早晨 ,

她清晨起床时就唱歌，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

and was still singing when she lay down at night .
和 曾是 仍然 歌唱 什么时候 她 躺 向下 在 夜晚 .

晚上躺下时，她还在唱歌。

[weəɹ'evə(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [fɜːst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Wherever people came upon her , they came first upon the sound of her
无论 人们 来了 之上 她 , 他们 来了 第一的 之上 这 声音 的 她

[vɔɪs] .

voice .
嗓音 .

无论人们走到哪里，首先映入眼帘的都是她的声音。

[ðə; ðɪ]['fɑːrməz] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

The farmers heard it across the fields ,
这 农民 听到 它 穿过 这 字段 ,

田野里的农民都听到了这声音。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪzreɪl] [hɜːd] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [baɪ][ðeə(r)] [hʌt] .

and sometimes Israel heard it from over the hill by their hut .
和 有时 以色列 听到 它 从 超过 这 爬坡道 经过 他们的 小屋 .

有时以色列人从山那边的茅屋旁也能听到这个声音。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Often she seemed to them like a bird that is hidden in a tree ,
经常 她 似乎 到 他们 喜欢 一个 鸟 那 是 隐 在 一个 树 ,

在他们眼里，她常常像一只藏在树上的鸟儿。

[ænd; ənd]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][ɪts] [sɒŋ] .

and only known to be there by the outbursts of its song .
和 仅有的 已知 到 是 那里 经过 这 爆发 的 它是 歌曲 .

只能通过它突然响起的歌声来辨认它的存在。

[fæθɪməz] ['diti] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

Fatimah's ditties were still her delight .
法蒂玛的 小调 是 仍然 她 喜 .

法蒂玛的歌谣依然是她的最爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['streɪndʒli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pʃʊə(r)][lɪps] , [səʊ] ['nɪəli] [dɪd] [ðeɪ]

Some of them fell strangely from her pure lips , so nearly did they
一些 的 他们 跌倒 奇怪的 从 她 纯的 嘴唇 , 所以 几乎 做过 他们

['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] .

border on the dangerous .
边界 在 这 危险的 .

有些话语奇怪地从她纯洁的嘴唇间流淌而出，几乎接近危险的边缘。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] : - -

But her favourite song was still her mother's : - -
但 她 最喜欢的 歌曲 曾是 仍然 她 母亲的 : - -

但她最喜欢的歌仍然是她母亲的歌：

[əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][kleɪm] [ðəɪn] [əʊn] , [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [θrəʊn] ,
Oh , come and claim thine own , Oh , come and take thy throne ,
哦 , 来 和 宣称 你的 自己的 , 哦 , 来 和 拿 你的 王座 ,
哦, 来吧, 夺取你自己的荣耀, 哦, 来吧, 登上你的王座,

[reɪn] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn] [reɪn] ['glɔ:riəs] , [ˈgəʊldən] [lʌv] .
Reign ever and alone Reign glorious , golden Love .
在位 曾经 和 独自的 在位 辉煌 , 金的 爱 .
永远独享荣耀, 荣耀的金色之爱。

[ˈɪntu:] [ði:z] [wɜ:dz] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪpən] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][pɔ:(r)][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['fɜ:və(r)]
Into these words , as her voice ripened , she seemed to pour a deeper fervour
进入 这些 字 , 作为 她 嗓音 成熟的 , 她 似乎 到 倒 一个 更深 热情
.
.
.

随着她声音的变得浑厚, 她的话语中似乎也倾注了更深沉的热情。
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] ,
She was as innocent as a child of their meaning ,
她 曾是 作为 清白的 作为 一个 孩子 的 他们的 意义 ,
她对他们的含义一无所知, 就像个孩子一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv]
but it was almost as if she were fulfilling in some way a law of
但 它 曾是 几乎 作为 如果 她 是 满足 在 一些 方式 一个 法律 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['blaɪndli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [lʌv] .
her nature as a maid and drifting blindly towards the dawn of Love .
她 自然 作为 一个 女佣 和 漂流 盲目地 向 这 黎明 的 爱 .
但她似乎在某种程度上履行了她作为女仆的本性法则, 盲目地漂向爱情的黎明。

[ˈnevə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Never did she think of Love ,
绝不 做过 她 思考 的 爱 ,
她从未想过爱情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
but it was just as if Love were always thinking of her ;
但 它 曾是 只是 作为 如果 爱 是 总是 思维 的 她 ;
但就好像爱一直在想着她一样;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
it was even as if the spirit of Love were hovering over her
它 曾是 甚至 作为 如果 这 精神 的 爱 是 悬停 超过 她
[ˈkɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,
仿佛爱的精灵一直萦绕在她身边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [ˈwɪŋz] .
and she were walking in the way of its outstretched wings .
和 她 是 步行 在 这 方式 的 它是 伸展 翅膀 .
她正走在它展开双翼的路径上。

[ˈɪzreɪl] [sɔ:] [ðɪs] ,
Israel saw this ,
以色列 锯 这 ,
以色列看到了这一点。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][set][hɪm][tuː; tə][ˈtʃeɪsɪŋ][deɪ] - [driːmz][ðæt][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ][ʌp][ɒv; əv]
and it set him to chasing day - dreams that were like the drawing up of
和 它 放 他 到 追逐 天 - 梦境 那 是 喜欢 这 绘画 向上 的
[ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n] .
a curtain .
一个 窗帘 .

这让他陷入了白日梦中，就像拉开帷幕一样。

[ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfæntəm][ɒv; əv][ˈnei,ʊmɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [wʊd][raɪz][ʌp][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .
A beautiful phantom of Naomi's future would rise up before him .
一个 美丽的 幻影 的 娜奥米的 未来 会 上升 向上 前 他 .

娜奥米未来的美丽幻影将出现在他面前。

[ʌv][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Love had come to her .
爱 有 来 到 她 .

她坠入了爱河。

[ðə; ði][greɪt][ˈmɪst(ə)rɪ] !
The great mystery !
这 伟大的 神秘 !

真是个谜！

[ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ðə; ði][ˈblɪsf(ə)] [ˈwʌndə(r)][ðə; ði][diə(r)][ˈsiːkrət] , [drɪˈfʌs][ˈpælpɪteɪɪŋ][dʒɔɪ] .
the rapture , the blissful wonder , the dear , secret , delicious palpitating joy .
这 狂喜 , 这 幸福的 想知道 , 这 亲爱的 , 秘密 , 可口的 心悸 喜悦 .

狂喜，幸福的惊奇，亲爱的，秘密的，令人心醉的喜悦。

[hiː; hi][njuː][aɪˈtiː][mʌst; məst][kʌm][sʌm; səm][deɪ] - - [pəˈhæps][tuː; tə][deɪ] , [pəˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
He knew it must come some day - - perhaps to day , perhaps to - morrow .
他 知道 它 必须 来 一些 天 - - 也许 到 天 , 也许 到 - 明天 .

他知道这一天终会到来——也许就是今天，也许就是明天。

[ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][keɪm][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][sɪksθ][sens] .
And when it came it would be like a sixth sense .
和 什么时候 它 来了 它 会 是 喜欢 一个 第六 感觉 .

当它来临时，就像第六感一样。

[ɪn][ˈkwaɪətə(r)][ˈmɒmənts] - - [ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][naɪt] ,
In quieter moments - - generally at night ,
在 更安静 时刻 - - 一般来说 在 夜晚 ,

在较为安静的时刻——通常是在夜晚，

[wen][hiː; hi][wʊd][teɪk][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd][lʊk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ʃiː; ʃi][leɪ][əˈsliːp] - -
when he would take a candle and look at her where she lay asleep - -
什么时候 他 会 拿 一个 蜡烛 和 看 在 她 在哪里 她 躺 睡着了 - -
[ˈɪzreɪl][wʊd][ˈkæəri][hɪz; ɪz][driːmz][ˈɪntuː][ˈnei,ʊmɪz][ˈfjuːtʃə(r)][wʌn][steɪdʒ][ˈfɑːðə(r)] ,
Israel would carry his dreams into Naomi's future one stage farther ,
以色列 会 携带 他的 梦境 进入 娜奥米的 未来 一 阶段 更远 ,

当他拿起蜡烛，凝视着熟睡的她时——以色列便将他的梦想带入娜奥米的未来，让她们的未来更进一步。

[ænd; ənd][siː][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][dɔːn][ɒv; əv][jʌŋ][ˈmʌðəhʊd] .
and see her in the first dawn of young motherhood .
和 看 她 在 这 第一的 黎明 的 年轻的 母性 .

见证她初为人母的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)][ˈdelɪkət][feɪs][ɒv; əv][pɪŋk][æn; ən][kriːm] ; [hɜː(r); hə(r)][glɑːns][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ]
Her delicate face of pink an cream ; her glance of pride and joy
她 精美的 脸 的 粉色的 一个 奶油 ; 她 瞥一眼 的 自豪 和 喜悦

[ænd; ənd][ˈjɜːnɪŋ] ,
and yearning ,
和 渴望 ,

她粉嫩的脸庞，眼中流露出骄傲、喜悦和渴望。

[æŋ; əŋ] [ðen] [ðə; ði] [θɪɹl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspredɪŋ] [red] [ˈfɪŋgəz] [ˈfɑːsnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [waɪt]
an then the thrill of the little spreading red fingers fastening on her white
一个 然后 这 刺激 的 这 小的 传播 红色的 手指 紧固 在 她 白色的
[ˈbʊzəm] - - [əʊ] ,
bosom - - oh ,
怀 - - 哦 ,

然后，那双纤细的、张开的、鲜红的手指紧紧地按在她白皙的胸脯上，那种感觉真是令人兴奋——哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] !
what a glimpse was there revealed to him !
什么 一个 一瞥 曾是 那里 揭晓 到 他 ！

他从中看到了多么惊艳的一幕！

[bʌt; bət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðɪːz] [ˈfæntəmz] ,
But struggle as he would to find pleasure in these phantoms ,
但 斗争 作为 他 会 到 寻找 乐趣 在 这些 幻影 ,

但他竭尽全力也想从这些幻影中找到乐趣，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [peɪn][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] .
he could not help but feel pain from them also .
他 可以 不是 帮助 但 感觉 疼痛 从 他们 还 .

他也不禁感同身受地感受到了他们的痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡrʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
They had a perilous fascination for him , but he grudged them to
他们 有 一个 危险的 魅力 为了 他 , 但 他 心怀怨恨 他们 到

[neiˈəʊmi] .
Naomi .
娜奥米 .

她们对他有着危险的迷恋，但他却把她们都让给了娜奥米。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
He thought he could have given his immortal soul to her ,
他 想法 他 可以 有 给定 他的 不朽 灵魂 到 她 ,

他以为他可以把他的灵魂献给她。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈjædəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] .
but these shadows he could not give .
但 这些 阴影 他 可以 不是 给 .

但他无法给予这些影子。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈselfɪnəs] ; [hɪz; ɪz][lɑːst][ˈtendə(r)] , [ˈdʒeləs]
That was his poor tribute to human selfishness ; his last tender , jealous
那 曾是 他的 贫穷的 贡 到 人类 自私 ; 他的 最后的 投标 , 嫉妒的

[ˈfreɪlti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
frailty as a father .
虚弱 作为 一个 父亲 .

那是他对人类自私的拙劣致敬；是他作为父亲最后的温柔、嫉妒的脆弱。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [əˈnʌðə(r)] - - [sʌm; səm][ˈlðə(r)] [jet] [ˌʌnˈsiːn] - -
He dreaded the coming of that time when another - - some other yet unseen - -
他 令人恐惧的 这 未来 的 那 时间 什么时候 其他 - - 一些 其他 然而 看不见 - -

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
should come before him ,
应该 来 前 他 ,

他害怕那一刻的到来，害怕另一个——某个他尚未见过的人——会来到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and he should lose the daughter that was now his own .
和 他 应该 失去 这 女儿 那 曾是 现在 他的 自己的 .

他应该失去他现在的亲生女儿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn][tɛˈtʃuː,ɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [laɪk][ə; eɪ]
Sometimes the memory of their old troubles in Tetuan seemed to cross like a
有时 这 记忆 的 他们的 老的 麻烦 在 得土安 似乎 到 叉 喜欢 一个
[ˈθʌndəklaʊd] [ðə; ði][ˈæzə(r)][ɒv; əv][ˈnei,ʊmiz][skaɪ] ,
thundercloud the azure of Naomi's sky ,
雷云 这 蔚蓝 的 娜奥米的 天空 ;
有时, 他们在特图安的旧日苦难记忆仿佛乌云般掠过拿俄米蔚蓝的天空。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][nekst][ˈʌʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
but at the next hour it was gone .
但 在 这 下一个 小时 它 曾是 已消失 .
但仅仅一个小时后, 它就消失了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɑːvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪnˈdjʊəriŋ] [sens] [bʌt; bət][ˈwʌndə(r)] .
The world was too full of marvels for any enduring sense but wonder .
这 世界 曾是 也 满的 的 奇迹 为了 任何 持久 感觉 但 想知道 .
世界充满了太多的奇迹, 除了惊叹之外, 任何持久的感觉都无法留下。

[wʌns] [ʃiː; ji] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] [ɪn][ˈterə(r)] ,
Once she awoke from sleep in terror ,
一次 她 醒来 从 睡觉 在 恐怖 ;
她惊醒过来, 感到无比恐惧。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈɪzreɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
and told Israel of something which she believed to have happened to
和 讲述 以色列 的 某物 哪个 她 相信 到 有 发生 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
her in the night .
她 在 这 夜晚 .
她把她说认为昨晚发生在她身上的事情告诉了以色列。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] - - [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wen] - - [ænd; ənd][ʃiː; ji]
She had been carried away from him - - she could not say when - - and she
她 有 到过 携带 离开 从 他 - - 她 可以 不是 说 什么时候 - - 和 她
[ŋjuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpætiəʊ] ,
knew no more until she found herself in a great patio ,
知道 不 更多的 直到 她 成立 她自己 在 一个 伟大的 露台 ;
她被人带走了——她记不清是什么时候——之后就什么都知道了, 直到她发现自己身处一个宽敞的庭院里。

[peɪvd] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð] [taɪlz] .
paved and wailed with tiles .
铺砌路面 和 哀嚎 和 瓷砖 .
铺着瓷砖, 墙面也铺着瓷砖。

[men][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)][ɪn] [red] [piːkt] [kæps][ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [waɪt] [kˈɑːftənz] .
Men were standing together there in red peaked caps and flowing white kaftans .
男人 是 常设 一起 那里 在 红色的 巅峰 帽子 和 流动 白色的 卡夫坦长袍 .
男人们头戴红色尖顶帽, 身穿飘逸的白色长袍, 站在一起。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn][əʊld][mæn][ɪn] [ˈgɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And before them all was one old man in garments that were of the
和 前 他们 全部 曾是 一 老的 男人 在 服装 那 是 的 这
[ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [sʌn] ,
colour of the afternoon sun ,
颜色 的 这 下午 太阳 ;
在他们面前站着一位老人, 他的衣服颜色如同午后的阳光一般明亮。

[wɪð] [sliːvz] [laɪk][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [belz] , [ə; eɪ] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] ,
with sleeves like the mouths of bells , a curling silver knife at his waistband ,
和 袖子 喜欢 这 嘴 的 铃铛 , 一个 冰壶 银 刀 在 他的 腰带 ;
袖子像钟口一样, 腰间别着一把卷曲的银刀,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈleðə(r)] [bægz] [hʌŋ] [baɪ] [ˈjeləʊ] [kɔːdz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and little leather bags hung by yellow cords about his neck .
和 小的 皮革 包 悬挂 经过 黄色的 绳索 关于 他的 脖子 .

他的脖子上挂着用黄绳子系着的小皮袋。

[brɪˈsaɪd] [ðɪs] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈkruːəl] [feɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]

Beside this man there was a woman of a laughing cruel face ; and she

旁 这 男人 那里 曾是 一个 女士 的 一个 笑 残忍的 脸 ; 和 她
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

在这男人旁边，站着一个面容残忍、笑声狰狞的女人；而她自己，

[neɪˈəʊmi] - - [əˈləʊn] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)] - - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɪð] [ɔːl] [aɪz]

Naomi - - alone her father being nowhere near - - stood in the midst with all eyes

娜奥米 - - 独自的 她 父亲 存在 无处 靠近 - - 站立 在 这 中间 和 全部 眼睛

[əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] .

upon her .

之上 她 .

娜奥米独自一人站在人群中央，父亲不在身边，所有人的目光都集中在她身上。

[wɒt] [ˈhæpənd] [nekst][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][blæŋk] [ˈdɑːknəs] [fel] [əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] ,

What happened next she did not know , for blank darkness fell upon everything ,

什么 发生 下一个 她 做过 不是 知道 , 为了 空白的 黑暗 跌倒 之上 一切 ,

接下来发生了什么她一无所知，因为一切都被一片漆黑笼罩了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hæ(r)] [əˈweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt]

and in that interval they who had taken her away must have brought

和 在 那 间隔 他们 WHO 有 已采取 她 离开 必须 有 带来

[hɜː(r); hæ(r)] [bæk] .

her back .

她 后退 .

在那段时间里，那些带走她的人一定把她带回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [bed] ,

For when she opened her eyes she was in her own bed ,

为了 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 曾是 在 她 自己的 床 ,

当她睁开眼睛时，发现自己躺在自己的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,

and the things of their little home were about her ,

和 这 事物 的 他们的 小的 家 是 关于 她 ,

他们小家里的所有东西都和她有关。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑː.ðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

and her father's eyes were looking down at her , and his lips

和 她 父亲的 眼睛 是 寻找 向下 在 她 , 和 他的 嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,

were kissing her ,

是 接吻 她 ,

她父亲的目光低垂着，嘴唇吻着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ,

and the sun was shining outside , and the birds were singing ,

和 这 太阳 曾是 灼灼 外部 , 和 这 鸟类 是 歌唱 ,

外面阳光明媚，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

and the long grass was whispering in the breeze ,

和 这 长的 草 曾是 耳语 在 这 微风 ,

长长的青草在微风中沙沙作响。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sli:p] [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [naɪt]
and it was the same as if she had been asleep during the night
和 它 曾是 这 相同的 作为 如果 她 有 到过 睡着了 期间 这 夜晚
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
and was just awakening in the morning .
和 曾是 只是 唤醒 在 这 早晨 .
就好像她昨晚睡着了，早上刚醒来一样。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈɪzreɪl] ,
" **It was a dream , my child ,** " **said Israel ,**
" 它 曾是 一个 梦 , 我的 孩子 , " 说 以色列 ,
“那是一场梦，我的孩子，”以色列说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli] [wɪð] [haʊ] [ˈvɪvɪd] [ə; eɪ] [sens] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt]
thinking only with how vivid a sense her eyes had gathered up in that instant
思维 仅有的 和 如何 生动 一个 感觉 她 眼睛 有 聚集 向上 在 那 立即的
[ɒv; əv] [fɜːst] [saɪt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæzbɑː] .
of first sight the picture of that day at the Kasbah .
的 第一的 视线 这 图片 的 那 天 在 这 卡斯巴 .
她脑海中只剩下第一眼看到卡斯巴那天景象时，双眼所捕捉到的那种鲜活的感受。

" [ə; eɪ] [dri:m] !
" **A dream !**
" 一个 梦 !
“一个梦想！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [nəʊ] , [nəʊ] !
" **she cried ;** " **no , no !**
" 她 哭 ; " 不 , 不 !
她哭喊道：“不，不！ ”

[aɪ] _ [sɔː] _ [aɪ 'tiː] !
I = saw = it !
我 _ 锯 _ 它 !
我亲眼看到了！

" [hɪðə'tuː] [hɜː(r); hə(r)] [dri:mz] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] [wʌnz] ,
" **Hitherto her dreams had been blind ones ,**
" 迄今为止 她 梦境 有 到过 瞎的 一个 ,
“此前她的梦想都是盲目的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dreɪmt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,
and if she dreamt of her own people it had not been of their faces ,
和 如果 她 梦见 的 她 自己的 人们 它 有 不是 到过 的 他们的 面孔 ,
即使她梦见了自己的族人，梦中也并非他们的面容。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
but of the touch of their hands or the sound of their voices .
但 的 这 触碰 的 他们的 双手 或者 这 声音 的 他们的 声音 .
但却是他们双手的触碰或他们的声音。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,
By one of these she had always known them ,
经过 一 的 这些 她 有 总是 已知 他们 ,
她一直通过其中一人认识他们。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt]
and sometimes it had been her mother's arms that had been about
和 有时 它 有 到过 她 母亲的 武器 那 有 到过 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
有时，她会被母亲的臂膀环抱着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒɪd] ,
and sometimes her father's lips that had pressed her forehead ,
和 有时 她 父亲的 嘴唇 那 有 按下 她 前额 ,
有时, 她父亲的嘴唇会贴在她的额头上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:lɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
and sometimes Ali's voice that had rung in her ears .
和 有时 阿里的 嗓音 那 有 梯子 在 她 耳朵 .
有时, 阿里的声音还会在她耳边回响。

['ɪzreɪl] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][kɑ:m, kɑ:lm][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,
Israel smoothed her hair and calmed her fears ,
以色列 平滑 她 头发 和 平静下来 她 恐惧 ,
以色列抚平了她的头发, 安抚了她的恐惧。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [bəuθ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ænd; ənd][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tləs] ['seɪɪŋz] , [hi:; hi]
but thinking both of her dream and of her artless sayings , **he**
但 思维 两个都 的 她 梦 和 的 她 不矫揉造作 谚语 , 他
[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
said in his heart ,
说 在 他的 心 ,
但想到她的梦境和她朴实无华的话语, 他心里想:

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔ:n] ['ɪntu:] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][meɪd] ,
" **She is a child , a child born into life as a maid** ,
" 她 是 一个 孩子 , 一个 孩子 出生 进入 生活 作为 一个 女佣 ,
"她还是个孩子, 一个生来就是女佣的孩子,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv][ə; eɪ][tʃaɪldz] ['wi:knəs] .
and without the strength of a child's weakness .
和 没有 这 力量 的 一个 孩子的 弱点 .
而且没有孩子般软弱的力量。

[əʊ] ! [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['ɔ:dərs] [aɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]
Oh ! great is the wisdom which orders it so that we come into the world as
哦 ! 伟大的 是 这 智慧 哪个 订单 它 所以 那 我们 来 进入 这 世界 作为
['beɪb] .
babes .
宝贝们 .
哦! 造物主如此安排, 让我们以婴孩的身份来到世上, 这其中蕴含着多么伟大的智慧啊!

" [ðʌs] ['ri:ələɪzɪŋ] ['nei,rʊmɪz] ['tʃaɪldɪfnəs] , [ɪzreɪl] [kept] [kləʊz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" **Thus realising Naomi's childishness , Israel kept close guard and watch upon her**
" 因此 意识到 娜奥米的 童心 , 以色列 保留 关闭 警卫 和 手表 之上 她
['ɑ:ftəwədz] .
afterwards .
然后 .
“以色列人因此意识到拿俄米的幼稚, 从此就对她严加看管。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [pʊ; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lənli] ['dwelɪŋ] ,
But if she was a gleam of sunlight in his lonely dwelling ,
但 如果 她 曾是 一个 闪耀 的 阳光 在 他的 孤独 住宅 ,
但如果她是他孤独居所中的一缕阳光,

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
like sunlight she came and went in it ,
喜欢 阳光 她 来了 和 去 在 它 ,
她像阳光一样在其中来来去去,

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][niə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [træk] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːndæk]
and one day he found her near to the track leading up to the fondak
和 一 天 他 成立 她 靠近 到 这 追踪 领导 向上 到 这 丰达克
[ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈtrævələ(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
in talk with a passing traveller by the way ,
在 讲话 和 一个 通过 游客 经过 这 方式 ,
有一天, 他发现她正和一位路过的旅行者在通往小溪的小路上聊天。

[huːm] [hiː; hi] [ˈʁɛkəgnʌɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgrəʊsɪst] ['prɒflɪɡət] [aʊt] [ɒv; əv][tɛˈtjuː,ɑːn] .
whom he recognised for the grossest profligate out of Tetuan .
谁 他 已确认 为了 这 最恶心的 挥霍无度 出去 的 得土安 .
他认出他是特图安最放荡不羁的浪荡子。

[ʌn'veɪld] , [ʌnə'bæft] , [wɪð] [swiːt] [lʊks] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [fʊl] [ɪntuː][ðə; ði]
Unveiled , unabashed , with sweet looks of confidence she was gazing full into the
揭幕 , 毫不掩饰 , 和 甜的 看起来 的 信心 她 曾是 凝视 满的 进入 这
[mænz] [grəʊs] [feɪs] ,
man's gross face ,
男人的 总的 脸 ,
她摘下头巾, 毫不羞涩, 带着甜美自信的神情, 直视着男人丑陋的脸。

[ˈɑːnsəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] ['kwɛstʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːtləs] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ɪnəs(ə)ns] .
answering his evil questions with the artless simplicity of innocence .
回答 他的 邪恶的 问题 和 这 不矫揉造作 简单 的 无辜 .
她用天真无邪的纯真回答了他那些邪恶的问题。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
At one bound Israel was between them ; and in a moment he had
在 一 边界 以色列 曾是 之间 他们 ; 和 在 一个 片刻 他 有
[tɔːn] [neɪˈəʊmi] [əˈweɪ] .
torn Naomi away .
撕裂 娜奥米 离开 .
以色列一跃而起, 挡在了他们中间; 转眼间, 他就把拿俄米拉走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
And that night ,
和 那 夜晚 ,
那天晚上,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst][ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
while she wept out her very heart at the first anger that her father
尽管 她 哭泣 出去 她 非常 心 在 这 第一的 愤怒 那 她 父亲
[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
had shown her ,
有 所示 她 ,
当她父亲第一次对她发怒时, 她痛哭流涕, 撕心裂肺。

[ˈɪzreɪl] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [pəˈtɪʃn]
Israel himself , in a new terror of his soul , was pouring out a new petition
以色列 他自己 , 在 一个 新的 恐怖 的 他的 灵魂 , 曾是 浇注 出去 一个 新的 请愿
[tuː; tə] [ɡɒd] .
to God .
到 上帝 .
以色列本人, 在灵魂深处新的恐惧中, 向上帝倾诉了新的祈求。

" [əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [ɡɒd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" O Lord , my God , " he cried ,
" 哦 主 , 我的 上帝 , " 他 哭 ,
“我的主啊, 我的神啊,”他喊道。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [def] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,
" **when she was blind and dumb and deaf she was a thing apart** ,
" 什么时候 她 曾是 瞎的 和 哑的 和 聋 她 曾是 一个 事物 除 ,
“当她又盲又哑又聋的时候，她就与众不同了。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][nəʊ][ˈperəl][frɒm; frəm] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [hænd][dɪd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she was a child in no peril from herself for Thy hand did guide her ,
她 曾是 一个 孩子 在 不 危险 从 她自己 为了 你的 手 做过 指导 她 ,
她还是个孩子，完全没有危险，因为你的手指引着她。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [deəd] [ˈaʊtreɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] .
and in none from the world , for no man dared outrage her infirmity .
和 在 没有任何 从 这 世界 , 为了 不 男人 敢于 暴行 她 虚弱 .
世上没有一个人敢冒犯她的弱小。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
But now she is a maid , and her dangers are many , for she is
但 现在 她 是 一个 女佣 , 和 她 危险 是 许多 , 为了 她 是
[ˈbjuːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,
但现在她成了女仆，她面临着许多危险，因为她很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ˈiːv(ə)] .
and the heart of man is evil .
和 这 心 的 男人 是 邪恶的 .
人心是邪恶的。

[kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] , [əʊ] [bɔːd] , [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] !
Keep me with her always , O Lord , to guard and guide her !
保持 我 和 她 总是 , 哦 主 , 到 警卫 和 指导 她 !
主啊，求你使我常与她同在，守护她，引导她！

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
Let me not leave her , for she is without knowledge of good and evil .
让 我 不是 离开 她 , 为了 她 是 没有 知识 的 好的 和 邪恶的 .
我不能离开她，因为她不懂善恶。

[speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ'em] [ˈstrɪkən] [ɪn] [jɪəz] .
Spare me a little while longer , though I am stricken in years .
空闲的 我 一个 小的 尽管 更长 , 尽管 我 是 受打击的 在 年 .
虽然我已年迈，但请再给我一些时间。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [bɔːd] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] - - [ðə; ði]
For her sake spare me , Oh Lord - - it is the last of my prayers - - the
为了 她 清酒 空闲的 我 , 哦 主 - - 它 是 这 最后的 的 我的 祈祷 - - 这
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,
看在她份上，饶恕我吧，哦主啊——这是我最后的祈祷——最后的，

[əʊ] [bɔːd] , [ðə; ði][lɑːst] - - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [speə(r)][ˌem 'iː] !
O Lord , the last - - for her sake spare me !
哦 主 , 这 最后的 - - 为了 她 清酒 空闲的 我 !
主啊，最后一位——看在她（指她）的份上，饶恕我吧！

" [gɒd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
" **God did not hear the prayer of Israel** .
" 上帝 做过 不是 听到 这 祷告 的 以色列 .
上帝没有听见以色列人的祷告。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][təˈtjuː;ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]
Next morning a guard of soldiers came out from Tetuan and took him
下一个 早晨 一个 警卫 的 士兵 来了 出去 从 得土安 和 采取 他
[ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaɪd] .
prisoner in the name of the Kaid .
囚犯 在 这 姓名 的 这 凯德 .

第二天早上，一队士兵从得土安出来，以国王的名义将他俘虏了。

[ðə; ðɪ] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] [æbsələm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n][æt; ət]
The release of the poor followers of Absalam out of the prison at
这 发布 的 这 贫穷的 追随者 的 押萨拉姆 出去 的 这 监狱 在
[ˈɔːwɑːn] [hæd; həd] [bɪˈkɑːm] [nəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][blaɪnd] [ˈgrætɪtʃuːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Shawan had become known by the blind gratitude of one of them ,
沙万 有 变得 已知 经过 这 瞎的 感激 的 一 的 他们 ,
[ˈɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ðɪ]
阿布萨拉姆的贫困追随者们从沙万监狱获释的消息，因其中一人盲目的感激之情而传开。

[huː] , [ˈheɪsən] [tuː; tə] [ˈɪzriːəlz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeɪlə] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
who , hastening to Israel's house in the Mellah , had flung himself down on his
WHO , 加速 到 以色列的 房子 在 这 梅拉 , 有 扔 他自己 向下 在 他的
[feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː] .
face before it .
脸 前 它 .

他急忙赶到梅拉赫的以色列之家，俯身趴在房子前。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈɪzreɪl] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n]
ISRAEL IN PRISON
以色列 在 监狱

以色列在监狱

[ɔːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] - - [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɒd] [deɪz] - - [sɪns] [ðə; ðɪ]
Short as the time was - - some three months and odd days - - since the
短的 作为 这 时间 曾是 - - 一些 三 几个月 和 奇怪的 天 - - 自从 这
[ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈɔːwɑːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈemptɪd] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɒrənt] [wɪtʃ] [ˈɪzreɪl]
prison at Shawan had been emptied by order of the warrant which Israel
监狱 在 沙万 有 到过 清空 经过 命令 的 这 保证 哪个 以色列
[hæd; həd] [siːld] [wɪˈðəʊt] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ben] [əˈbuː] ,
had sealed without authority in the name of Ben Aboo ,
有 密封 没有 权威 在 这 姓名 的 本 嘘 ,
[ˈɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ðɪ]
虽然时间很短——大约三个月零几天——自从以色列未经授权以本·阿布的名义签署搜查令，将沙万监狱清空以来，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] .
it was now occupied by other prisoners .
它 曾是 现在 占领 经过 其他 囚犯 .

现在里面住着其他囚犯。

[ðə; ðɪ] [rɪˈməʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈterətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
The remoteness of the town in the territory of the Akhmas ,
这 偏远 的 这 镇 在 这 领土 的 这 - ,

该镇位于阿赫马斯领土内，位置偏远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld][fəˈnætɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
and the wild fanaticism of the Shawanis ,
和 这 荒野 狂热 的 这 - ,

以及沙瓦尼人的狂热信仰，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['fɔ:trəs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bæniʃmənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]
had made the old fortress a favourite place of banishment to such Kaid
有 制成 这 老的 堡垒 一个 最喜欢的 地方 的 流放 到 这样的 凯兹 的
[ˈʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz] [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hevɪə] ['rænsəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['relatɪvz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] ,
other provinces as looked for heavier ransoms from the relatives of victims ,
其他 省份 作为 看起来 为了 较重 赎金 从 这 亲属 的 受害者 ,
这座古老的堡垒成了其他省份的卡伊德们流放的首选之地，因为这些卡伊德们想要从受害者的亲属那里索要更高的赎金。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ləʊˈkæləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] [wɒz; wəz] [ʌnˈnəʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
because the locality of their imprisonment was unknown or the danger of
因为 这 地点 的 他们的 监禁 曾是 未知 或者 这 危险 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
approaching it was terrible .
接近 它 曾是 糟糕的 .
因为他们被囚禁的地点不明，或者前往那里非常危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm][nɪə(r)]
And thus it happened that some fifty or more men and boys from near
和 因此 它 发生 那 一些 五十 或者 更多的 男人 和 男孩们 从 靠近
[ænd; ənd][fa:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['æli]
and far were already living in the dungeon from which Israel and Ali
和 远的 是 已经 活的 在 这 地牢 从 哪个 以色列 和 阿里
[təˈgeðə(r)] [hæd; həd][set][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['prɪznər] [fri:] .
together had set the other prisoners free .
一起 有 放 这 其他 囚犯 自由的 .
就这样，大约有五十多位来自远近各地的男人和男孩，已经住在以色列和阿里一起从地牢里救出其他囚犯的地方了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm]
This was the prison to which Israel was taken when he was torn from
这 曾是 这 监狱 到 哪个 以色列 曾是 已采取 什么时候 他 曾是 撕裂 从
[neɪˈəʊmi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [həʊm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [nɪə(r)] - .
Naomi and the simple home that he had made for himself near Sems
娜奥米 和 这 简单的 家 那 他 有 制成 为了 他自己 靠近 - .
这就是以色列被从拿俄米身边带走，离开他在森萨附近建立的简陋家园后，被带到的监狱。

" [jə] ['ælə; əˈlɑ:] !
" **Ya Allah** !
" 呀 真主 !
“真主啊！

[let] [ðə; ði][dɒg] [i:t] [ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pʌps] !
Let the dog eat the crust which he thought too hard for his pups !
让 这 狗 吃 这 地壳 哪个 他 想法 也 难的 为了 他的 幼犬 !
就让狗狗吃掉它觉得对小狗来说太硬的面包皮吧！

" [sed] [ben] [əˈbu:] , [æz; əz][hi:; hi] [si:lɪd] [ðə; ði] ['wɒrənt] [wɪtʃ] [kənˈsaɪnd] ['ɪzreɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪd]
" **said Ben Aboo , as he sealed the warrant which consigned Israel to the Kaid**
" 说 本 嘘 , 作为 他 密封 这 保证 哪个 寄售 以色列 到 这 凯德
[ɒv; əv] [ˈɔ:ˌwɑ:n] .
of Shawan .
的 沙万 .
“本·阿布说道，同时他封上了将以色列移交给沙万国王的逮捕令。”

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [əˈfʊt] ,
Israel was taken to the prison afoot ,
以色列 曾是 已采取 到 这 监狱 步行 ,
以色列人被步行押往监狱。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
and reached it on the morning of the second day after his arrest .
和 达到 它 在 这 早晨 的 这 第二 天 后 他的 逮捕 .
并在被捕后的第二天早上抵达目的地。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ru:d] [əʊld] [blɒk] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd]
The sun was shining as he approached the rude old block of masonry and
这 太阳 曾是 灼灼 作为 他 接近 这 粗鲁的 老的 堵塞 的 石工 和
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæsiɔdz] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
entered the passage that led down to the dungeon .
进入 这 通道 那 引领 向下 到 这 地牢 .
阳光灿烂，他走近那座简陋的古老石砌建筑，走进通往地牢的通道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plɛs] [ðə; ði] [kaɪd] [el][hæbz] ,
In a little court at the door of the place the Kaid el habs ,
在 一个 小的 法庭 在 这 门 的 这 地方 这 凯德 el 哈布斯 ,
在凯德·埃尔·哈布斯住所门口的一个小院子里，

[ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
the jailer , was sitting on a mattress ,
这 狱卒 , 曾是 坐着 在 一个 床垫 ,
狱卒当时正坐在床垫上。

[wɪtʃ] [sɜ:vɔd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][tʃeə(r)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][bed][baɪ] [naɪt] .
which served him for chair by day and bed by night .
哪个 服务 他 为了 椅子 经过 天 和 床 经过 夜晚 .
白天当椅子，晚上当床。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ,
He was amusing himself with a ginbri ,
他 曾是 有趣 他自己 和 一个 金布里 ,
他正拿着一把金布里琴自娱自乐。

['pleɪɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈtju:mʌlt][wɒz; wəz] [greɪt] [ɔ:(r)][ˈlɪt(ə)] [wɪtʃ] [keɪm]
playing loud and low according as the tumult was great or little which came
玩耍 大声 和 低的 根据 作为 这 骚乱 曾是 伟大的 或者 小的 哪个 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑ:d] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] ['dɔ:weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
from the other side of a barred and knotted doorway behind him ,
从 这 其他 边 的 一个 禁止 和 打结的 门口 在后面 他 ,
他根据身后那扇上了锁且打结的门另一侧传来的骚动的大小，时而大声演奏，时而小声演奏。

[sʌm; səm][fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['pi:phəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
some four feet high , and having a round peephole in the upper part of it .
一些 四 脚 高的 , 和 拥有 一个 圆形的 窥视孔 在 这 上 部分 的 它 .
大约四英尺高，顶部有一个圆形窥视孔。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [hʌŋ] ['leðə(r)] [θɒŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['flɪntlɒk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
On the wall above hung leather thongs , and a long Reefian flintlock stood in the
在 这 墙 多于 悬挂 皮革 丁字裤 , 和 一个 长的 - 燧发枪 站立 在 这
['kɔ:nə(r)] .
corner .
角落 .
墙上挂着皮绳，角落里立着一把长长的里夫燧发枪。

[æt; ət] ['ɪzri:əlz] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [fə'si:ʃəs] ['kɒments] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)]
At Israel's approach there were some facetious comments between the jailer
在 以色列的 方法 那里 是 一些 滑稽的 评论 之间 这 狱卒
[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] .
and the guard .
和 这 警卫 .
以色列人走近时，狱卒和守卫之间发生了一些玩笑式的评论。

[waɪ] [ðə; ði] ?
Why the ginbri ?
为什么 这 金布里 ?

为什么是金布里？

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv] - ?
Was he practising for the fires of Jehinnum ?
曾是 他 练习 为了 这 火灾 的 - ?

他是在为耶欣努姆之火做准备吗？

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] ['fɪdl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ?
Was he to fiddle for the jinoon ?
曾是 他 到 小提琴 为了 这 - ?

他难道要为吉农拉小提琴吗？

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də] [waɪl] [ðə; ði][dɒgz] [ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['snɑ:rlɪŋ] ?
Well , what was a man to do while the dogs inside were snarling ?
出色地 , 什么 曾是 一个 男人 到 做 尽管 这 狗 里面 是 咆哮 ?

当屋里的狗狂吠不止时，一个人又能怎么办呢？

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['lækɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
Were the thongs for the correction of persons lacking understanding ?
是 这 丁字裤 为了 这 更正 的 人 缺乏 理解 ?

这些丁字裤是用来纠正缺乏理解力的人的吗？

[waɪ] , [jes] ; ['evrɪbɒdi] [ŋju:] [ðeə(r)][əʊld] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ðə; ði][waɪz] , [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə]
Why , yes ; everybody knew their old saying , " A hint to the wise , a blow to
为什么 , 是的 ; 大家 知道 他们的 老的 说 , " 一个 暗示 到 这 明智的 , 一个 吹 到
[ðə; ði] [fu:l] .
the fool .
这 傻子 .

是的，人人都知道那句老话：“给智者启示，给愚者打击。”

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [ki:z] ['rætlɪd] , [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , ['ɪzreɪl]
" A bunch of great keys rattled , the low doorway was thrown open , Israel
" 一个 束 的 伟大的 钥匙 摇晃 , 这 低的 门口 曾是 抛掷 打开 , 以色列
[stu:pt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
stooped and went in ,
弯腰 和 去 在 ,

“一串大钥匙叮当作响，低矮的门被猛地推开，以色列弯下腰走了进去。”

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [brɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] ['fɒtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [daɪd] [ə'weɪ] ,
the door closed behind him , the footsteps of the guard died away ,
这 门 关闭 在后面 他 , 这 脚步声 的 这 警卫 死亡 离开 ,
他身后的门关上了，守卫的脚步声也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
and the twang of the ginbri began again .
和 这 颤音 的 这 金布里 开始 再次 .

于是琴弦的拨弦声又响了起来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] , [sʌm; səm]['sɪksɪ] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ][hɑ:f][æz; əz] ['meni]
The prison was dark and noisome , some sixty feet long by half as many
这 监狱 曾是 黑暗的 和 令人厌恶的 , 一些 六十 脚 长的 经过 一半 作为 许多
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,

监狱阴暗肮脏，长约六十英尺，宽约是长约一半的距离。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['ɑ:tʃɪz] ['restɪŋ] [ɒn] ['rɒt(ə)n] ['pɪlə] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['hæərəʊ] [kleft] [æt; ət] ['aɪðə(r)]
supported by arches resting on rotten pillars , lighted only by narrow clefts at either
有 经过 拱门 休息 在 烂 柱子 , 照明 仅有的 经过 狭窄的 裂隙 在 任何一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

由架在腐朽柱子上的拱门支撑，只有两侧狭窄的缝隙透进光线。

[ɪg'zju:d] [dæmp][frɒm; frəm][ɪts] [wɔ:lz] , ['drɒpɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [ru:f] , [ɪts][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
exuding damp from its walls , dropping moisture from its roof , its air full of
渗出 潮湿 从 它是 墙壁 , 下降 水分 从 它是 屋顶 , 它是 空气 满的 的
[vɜ:mɪn] ,
vermin ,
害虫 ,

墙壁渗出潮气，屋顶滴落水滴，空气中充满害虫。

[ænd; ænd][ɪts] [flɔ:(r)] ['ri:kɪŋ] [ɒv; əv] [fɪlθ] .
and its floor reeking of filth .
和 它是 地面 臭气熏天 的 污秽 .

地板上散发着污秽的恶臭。

[ænd; ænd]['əʊnli] [les] ['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And only less horrible than the prison itself was the condition of the
和 仅有的 较少的 可怕 比 这 监狱 本身 曾是 这 状况 的 这
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

而比监狱本身更可怕的，是囚犯们的生存状况。

['ni:əli] [ɔ:l] [wɔ:(r)]['aɪən] ['fetəz] [ɒn][ðəə(r)][legz] , [ænd; ænd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['æklɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Nearly all wore iron fetters on their legs , and some were shackled to the
几乎 全部 穿着 铁 镣铐 在 他们的 腿 , 和 一些 是 被束缚 到 这
['pɪlə] .
pillars .
柱子 .

几乎所有人都戴着铁镣铐，有些人还被铐在柱子上。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ə'ri:fs] [frɒm; frəm]['wɑ:zɑ:n] - -
At one side a little group of them - - they were Shereefs from Wazzan - -
在 一 边 一个 小的 团体 的 他们 - - 他们 是 礁石 从 瓦赞 - -
[wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] ['i:gəli] [ænd; ænd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] ;
were conversing eagerly and gesticulating wildly ;
是 对话 急切地 和 做手势 疯狂地 ;

一小群人——他们是来自瓦赞的谢里夫人——正热烈地交谈着，手舞足蹈；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['kʌmpəni] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒu:z][frɒm; frəm] [fez] - -
and at the other side a larger company - - they were Jews from Fez - -
和 在 这 其他 边 一个 更大的 公司 - - 他们 是 犹太人 从 费兹 - -
[wɜ:(r); wə(r)] ['læŋgwɪdli] ['twɪstɪŋ] [pæl'metʊ] [li:vz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [b'ɑ:skɪts] .
were languidly twisting palmetto leaves into the shape of baskets .
是 懒洋洋地 扭曲 棕榈树 树叶 进入 这 形状 的 篮子 .

而在另一边，一群人数较多的人——他们是来自非斯的犹太人——正懒洋洋地将棕榈叶扭成篮子的形状。

[fɔ:(r)] ['bɜ:rbərz][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] ,
Four Berbers at the farther end were playing cards ,
四 柏柏尔人 在 这 更远 结尾 是 玩耍 牌 ,
在远处的四个柏柏尔人正在玩牌。

[ænd; ənd] [tu:] ['æɹəbz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒləm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [skwɔtid] [ɒn]
and two Arabs that were chained to a column near the door squatted on
和 二 阿拉伯人 那 是 连锁 到 一个 柱子 靠近 这 门 蹲着 在
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] ['dra:ftbɔ:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
the ground with a battered old draughtboard between them .
这 地面 和 一个 伤痕累累 老的 绘图板 之间 他们 .
两个被铁链锁在门附近柱子上的阿拉伯人蹲在地上，中间放着一块破旧的棋盘。

[frɒm; frəm][bəʊθ] [gru:ps] [ɒv; əv] ['pleə] [keɪm] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
From both groups of players came loud shouts and laughter and a running
从 两个都 团体 的 玩家 来了 大声 喊叫 和 笑声 和 一个 跑步
['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪkspəstʃu'leɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][sɑ:'kæstɪk] ['kɒment] .
fire of expostulation and of indignant and sarcastic comment .
火 的 解释 和 的 愤怒 和 讽刺的 评论 .
两组球员都发出大声的叫喊声和笑声，以及激烈的抗议、愤慨和讽刺的评论。

[daʊn] [went] [ðə; ði][kɑ:dz] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [bəŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɒgz] "
Down went the cards with triumphant bangs , and the moves of the " dogs "
向下 去 这 牌 和 凯 刘海 , 和 这 移动 的 这 " 狗 "
[wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
were like lightning .
是 喜欢 闪电 .
牌被一扫而空，发出震耳欲聋的巨响，“狗”的行动如同闪电般迅猛。

[fɜ:st] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] : " _ [ju:; jʊ] _ [kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] !
First a mocking voice : " = You = call yourself a player !
第一的 一个 嘲讽 嗓音 : " _ 你 _ 称呼 你自己 一个 玩家 !
首先是一个嘲讽的声音：“你竟然还敢自称玩家！ ”

[ðeə(r)] ! - - [ðeə(r)] ! - - [ðeə(r)] !
There ! - - there ! - - there !
那里 ! - - 那里 ! - - 那里 !
看！——看！——看！

" [ðen] [ə; eɪ] [mi:k] , ['paɪpɪŋ] [təʊn] : " [səʊ] - - [səʊ] - - ['verɪli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['mɑ:stə(r)] .
" Then a meek , piping tone : " So - - so - - verily , you are my master .
" 然后 一个 温顺 , 管道 语气 : " 所以 - - 所以 - - 确实 , 你 是 我的 掌握 .
然后，一个温顺、尖细的声音说：“所以——所以——真的，你是我的主人。”

[wel] , [let][ju: 'es] [preɪz] ['ælə; ə'lɑ:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .
Well , let us praise Allah for your wisdom .
出色地 , 让 我们 称赞 真主 为了 你的 智慧 .
让我们赞美真主，感谢你的智慧。

" [bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ][waɪld] [bɜ:st] [ɒv; əv]['aɪrəni] :
" But soon a wild burst of irony :
" 但 很快 一个 荒野 爆裂 的 讽刺 :
但很快，讽刺的意味就爆发了：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [hɪm] [hu:] [kɪld] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" You are like him who killed the dog and fell into the river .
" 你 是 喜欢 他 WHO 被杀 这 狗 和 跌倒 进入 这 河 .
“你就像那个杀了狗然后掉进河里的人一样。”

[si:] !
See !
看 !
看！

[ðʌs] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bəʊst] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [b'etəz] !
thus I teach you to boast over your betters !
因此 我 教 你 到 夸 超过 你的 博彩公司 !
因此，我教你们如何夸耀比你们强的人！

[aɪ] [ʃeɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [brəd] !
I shave your beard !
我 刮胡子 你的 胡须 ！

我帮你刮胡子！

[ðeə(r)] ! - - [ðeə(r)] ! - - [ænd; ənd][ðeə(r)] !
There ! - - there ! - - and there !
那里 ！ - - 那里 ！ - - 和 那里 ！

那里！——那里！——还有那里！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [flɔ:(r)] ,
" **In the middle of the reeking floor ,**
" 在 这 中间 的 这 臭气熏天 地面 ,

“在散发着恶臭的地板中央，

[səʊ] [plɛɪst] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleft] [æt; ət][ðə; ði][endz] [maɪt] [fɔ:l] [ɒn]
so placed that the thin shaft of light from the clefts at the ends might fall on
所以 放置 那 这 薄的 轴 的 光 从 这 裂隙 在 这 结束 可能 落下 在
[ðem; ðəm] - - [ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] - ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ə; eɪ] [ju:θ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][veɪn][ɪn][ðə; ði][ɑ:m]
them - - a barber - doctor was bleeding a youth from a vein in the arm
他们 - - 一个 理发师 - 医生 曾是 出血 一个 青年 从 一个 静脉 在 这 手臂

·
:
·

位置如此之好，以至于从末端裂缝射出的细光束可能会落在他们身上——一位理发师兼医生正在给一个年轻人从手臂的静脉放血。

" [waɪr] [ɔ:l] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [dʌn] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **We're all having it done , " he was saying .**
" 是 全部 拥有 它 完毕 , " 他 曾是 说 .

“我们都要去做这个手术，”他说。

" [ɪts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnəl] .
" **It's good for the internals .**
" 它是 好的 为了 这 内部 .

“这对身体内部有好处。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['ɪpləʊd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wʌns] .
I did it to a shipload of pilgrims once .
我 做过 它 到 一个 满载船 的 朝圣者 一次 .

我曾经对一船朝圣者做过这种事。

" [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ]['mædmən] ,
" **A wild - looking creature sat in a corner - - he was a saint , a madman ,**
" 一个 荒野 - 寻找 生物 卫星 在 一个 角落 - - 他 曾是 一个 圣 , 一个 狂人 ,

“一个外表怪异的生物坐在角落里——他既是圣人，又是疯子，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] "
of the sect of the Darkaoa - - rocking himself to and fro , and crying "
的 这 教派 的 这 - - - 摇滚 他自己 到 和 弗 , 和 哭泣 "
[ˈælə; ə'lɑ:] ! [ɔ:l] - [lɑ:] !
Allah ! All - lah !
真主 ！全部 - 啦 ！

达尔考阿教派的成员——他摇晃着身体，高喊着“真主！真主！

[ɔ:l] - [el] - [lɑ:] !
All - I - lah !
全部 - 我 - 啦 ！

真主啊！

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [step] [fɔːwəd] , ['hezɪteɪtɪd] ,
He looked around , made a step forward , hesitated ,
他 看起来 大约 , 制成 一个 步 向前 , 犹豫了一下 ,
他环顾四周, 向前迈了一步, 犹豫了一下。

[siːmd] [tuː; tə] [piə(r)] ['veɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [ɔː(r)] ['mætrəs] ,
seemed to peer vainly through the darkness for bed or mattress ,
似乎 到 同伴 徒劳地 通过 这 黑暗 为了 床 或者 床垫 ,
似乎徒劳地透过黑暗寻找床或床垫。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['helpləsli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and then sat down helplessly by a pillar on the ground .
和 然后 卫星 向下 无助地 经过 一个 支柱 在 这 地面 .
然后无助地坐在地上的一根柱子旁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] ['dʒɛləːb] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['bʃəd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
A young negro in a coarse jellab went up to him and offered a bit of
一个 年轻的 黑人 在 一个 粗 杰拉布 去 向上 到 他 和 提供 一个 少量 的
bread .
面包 .
一个穿着粗糙长袍的年轻黑人走到他跟前, 递给他一点面包。

" [ˈhʌŋɡri] , [ˈbrʌðə(r)] ?
" **Hungry , brother ?**
" 饥饿的 , 兄弟 ?
“饿了吗, 兄弟? ”

[nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
No ? " said the youth .
不 ? " 说 这 青年 .
“没有吗? ”年轻人说道。

" [tʃiə(r)] [ʌp] , [ˈsiːdɪ] !
" **Cheer up , Sidi !**
" 欢呼 向上 , 西迪 !
“振作起来, 西迪! ”

[nəʊ] [ɡʊd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [raɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
No good letting the donkey ride on your head !
不 好的 出租 这 驴 骑 在 你的 头 !
让驴子骑在头上可不好!

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪ'mən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - - [ə; eɪ] ['hæpi] , ['rekləs] , [fə'siːjəs]
" **This person was the Irishman of the company - - a happy , reckless , facetious**
" 这 人 曾是 这 爱尔兰人 的 这 公司 - - 一个 快乐的 , 鲁莽 , 滑稽的
dog] ,
dog ,
狗 ,
“这个人是公司里的爱尔兰人——一个快乐、鲁莽、爱开玩笑的家伙,

[huː] [hæd; həd] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
who had lost little save his liberty and cared nothing for his life ,
WHO 有 丢失的 小的 节省 他的 自由 和 关心 没有什么 为了 他的 生活 ,
他除了失去自由之外几乎没有什么损失, 而且对自己的生命毫不在意。

[bʌt; bət] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɒɡərəl] [sɔːŋz] [ɒn] ['evri]
but laughed and cheated and joked and made doggerel songs on every
但 笑了 和 作弊 和 开玩笑 和 制成 打油诗 歌曲 在 每一个
[dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .
disaster that befell them .
灾难 那 发生 他们 .
但他们却对遭遇的每一次灾难都大笑、欺骗、开玩笑, 还创作打油诗。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [sɒŋ] [ɒn] [hɪm'self] - -
He made one song on himself - -
他 制成 一 歌曲 在 他自己 - -

他写了一首关于自己的歌——

[el] ['ɑ:rbɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn]
El Arby was a black man
埃尔 阿尔比 曾是 一个 黑色的 男人

埃尔·阿比是一名黑人

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] " - - [kɑ:sk] : " [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæzbɑ:] ,
They called him " ' Larby Kosk : " He loved the wives of the Kasbah ,
他们 称为 他 " - - 科斯克 : " 他 喜爱 这 妻子们 的 这 卡斯巴 ,
他们称他为“拉比·科斯克”：“他喜欢卡斯巴的妻子们。”

[ænd; ənd] [stəʊl] ['slɪpə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] .
And stole slippers in the Mosque .
和 偷窃 拖鞋 在 这 清真寺 .

还在清真寺里偷了拖鞋。

['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
Israel was stunned .
以色列 曾是 目瞪口呆 .

以色列震惊了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəslɪ] ['spʊkən] .
Since his arrest he had scarcely spoken .
自从 他的 逮捕 他 有 几乎 说 .

自被捕以来，他几乎没说过话。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][neɪ'əʊmi] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f]
" Stay here , " he had said to Naomi when the first outburst of her grief
" 停留 这里 , " 他 有 说 到 娜奥米 什么时候 这 第一的 爆发 的 她 悲伤
[wɒz; wəz] [kwel] ;
was quelled ;
曾是 平息 ;

“留在这里，”当娜奥米第一次悲伤的情绪平息下来后，他对她说；

" ['nevə(r)] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
" never leave this place .
" 绝不 离开 这 地方 .

“永远不要离开这里。”

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [steɪ] [hɪə(r)] .
Whatever they say , stay here .
任何 他们 说 , 停留 这里 .

不管他们说什么，都待在这里。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I will come back .
我 将要 来 后退 .

我会回来的。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [dʌm] .
" After that he had been like a man who was dumb .
" 后 那 他 有 到过 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 哑的 .

“从那以后，他就变得像个傻子一样。”

[ˈnaɪðə(r)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][nɔː(r)] [ˈtɪrəni] [hæd; həd] [əˈveɪl] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][kraɪ][aʊt][ɒv; əv]
Neither insult nor tyranny had availed to force a word or a cry out of
两 者 都 不 侮 辱 也 不 暴 政 有 已 利 用 到 力 量 一 个 单 词 或 者 一 个 哭 出 去 的
[hɪm] .
him .
他 .

无论是侮辱还是暴政，都无法让他开口说话或发出哭喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈdɒɡɪdli] , [ˈhɑːdli] [wʌns] [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv]
He had walked on in silence doggedly , hardly once glancing up into the faces of
他 有 步 行 在 在 沉 默 顽 强 地 , 几 乎 一 次 瞥 了 一 眼 向 上 进 入 这 面 孔 的
[hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
his guard ,
他 的 警 卫 ,

他默默地、坚定地向前走着，几乎一次也没有抬头看一眼他的卫兵。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːst] [seɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [draːft] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] .
and never breaking his fast save with a draught of water by the way .
和 绝 不 打 破 他 的 快 速 地 节 省 和 一 个 草 稿 的 水 经 过 这 方 式 .
而且他从不打破斋戒，除了喝一口水。

[æt; ət] [ˈɔːwɑːn] , [æz; əz] [elsˈweə(r)] [ɪn] [ˈbɑːbəri] , [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðeə(r)]
At Shawan , as elsewhere in Barbary , the prisoners were supported by their
在 沙 万 , 作 为 别 处 在 巴 巴 里 , 这 囚 犯 是 有 经 过 他 们 的
[əʊn] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
own relatives and friends ,
自 己 的 亲 属 和 朋 友 们 ,
在沙万，就像在巴巴里其他地方一样，囚犯们得到了亲戚朋友的帮助。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈɪzriːəlz] [əˈraɪv(ə)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm]
and on the day after Israel's arrival a number of women and children came
和 在 这 天 后 以 色 列 的 到 达 一 个 数 字 的 女 性 和 孩 子 们 来 了
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [prəˈvɪz(ə)nz] .
to the prison with provisions .
到 这 监 狱 和 条 款 .
以色列人抵达后的第二天，一些妇女和儿童带着补给品来到监狱。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈgruːsəm] [siːn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
It was a wild and gruesome scene that followed .
它 曾 是 一 个 荒 野 和 令 人 毛 骨 悚 然 场 景 那 随 后 .
接下来是一幕惨烈而恐怖的景象。

[fɜːst] , [ðə; ði][ˈfræntɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd]
First , the frantic search of the prisoners for their wives and sons and
第 一 的 , 这 疯 狂 的 搜 索 的 这 囚 犯 为 了 他 们 的 妻 子 们 和 儿 子 们 和
[dɔːtəz] ,
daughters ,
女 儿 们 ,
首先，囚犯们疯狂地寻找自己的妻子、儿子和女儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][waɪld] [ʃaʊts] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and their wild shouts as each one found his own .
和 他 们 的 荒 野 喊 叫 作 为 每 个 一 成 立 他 的 自 己 的 .
每个人都找到了自己的宝藏，发出了狂野的呐喊。

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ɡɒd] !
" **Blessed be God !**
" 蒙 福 是 上 帝 !
感谢上帝！

[ʃi:z] [hɪə(r)] !
She's here !
她是 这里 ！

她来了！

[hɪə(r)] !
here !
这里 ！

这里！

" [ðen] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [hu:z] ['relatɪvz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] .
" Then the maddening cries of the prisoners whose relatives had not come .
" 然后 这 令人抓狂 哭泣 的 这 囚犯 谁 亲属 有 不是 来 。

“然后是囚犯们因亲属没有前来而发出的令人抓狂的哭喊声。

" [maɪ] ['ɑ:i;ɑ:] !
" My Ayesha !
" 我的 阿伊莎 ！

“我的阿伊莎！ ”

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ？

她在哪儿？

['kʌ:sɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
Curses on her mother !
诅咒 在 她 母亲 ！

诅咒她母亲！

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][hɪə(r)] ?
Why isn't she here ?
为什么 不是 她 这里 ？

她为什么没来？

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bred,wɪnə]
" After that the shrieks of despair from such as learned that their breadwinners
" 后 那 这 尖叫 的 绝望 从 这样的 作为 学习 那 他们的 养家糊口的人

[wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] .
were dying off one by one .
是 垂死 离开 一 经过 一 。

“此后，人们发出绝望的尖叫，因为他们得知家里的顶梁柱一个接一个地死去。

" [ded] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" Dead , you say ? "
" 死的 ， 你 说 ？ "

“你说他死了？ ”

" [ded] ！ "
" Dead ! "
" 死的 ！ "

“死的！ ”

" [nəʊ] , [nəʊ] ！ "
" No , no ! "
" 不 ， 不 ！ "

“不，不！ ”

" [jes] , [jes] ！ "
" Yes , yes ! "
" 是的 ， 是的 ！ "

“是的，是的！ ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [sei] ! "

" **No** , **no** , **I say** ! "

" 不 , 不 , 我 说 ! "

“不，不，我说！”

" [ai] [sei] [jes] ! "

" **I say yes** ! "

" 我 说 是的 ! "

我同意！

[gɒd] [fə'ɡɪv] [,em 'i:] !

God forgive me !

上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我！

[daɪd] [lɑ:st] [wi:k] .

died last week .

死亡 最后的 星期 .

上周去世了。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] [daɪ] [tu:] .

But don't you die too .

但 不 你 死 也 .

但你可别也死了。

[hɪə(r)] [teɪk] [ðɪs] [bæg] [pʊ; əv] - .

Here take this bag of zummetta .

这里 拿 这 包 的 - .

给你这袋祖梅塔。

" [ðen] [ɪn'kwɪərɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['æbsənt] ['tʃɪldrən] .

" **Then inquiries after absent children** .

" 然后 查询 后 缺席的 孩子们 .

然后是失踪儿童的调查。

" ['lɪt(ə)l] [sɛ'lɑ:m] , [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? "

" **Little Selam , where is he ?** "

" 小的 塞拉姆 , 在哪里 是 他 ? "

“小塞拉姆在哪里？”

" ['bɛɡɪŋ] [ɪn] [tɛ'tju:ɑ:n] . "

" **Begging in Tetuan** . "

" 乞讨 在 得土安 . "

“在得土安乞讨。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

" **Poor boy** !

" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

poor boy !

贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[ænd; ænd] ['prɪti] [mbɑ:rkə] , [wɒt] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

And pretty M'barka , what of her ? "

和 漂亮的 姆巴卡 , 什么 的 她 ? "

还有漂亮的姆巴卡，她怎么样了？

" [ə'læs] !

" **Alas** !

" 唉 !

“唉！

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['wʊmən] [naʊ] [ɪn] - [haʊs] [æt; ət] [ˌmæɪə'keɪ] .
M'barka's a public woman now in Hoolia's house at Marrakesh .
- 一个 民众 女士 现在 在 - 房子 在 马拉喀什 .

M'barka现在是公众人物，住在马拉喀什Hoolia的家中。

[nəʊ] , [doʊnt] [kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] , - ; [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
No , don't curse her , Jellali ; the poor child was driven to it .
不 , 不 诅咒 她 , - ; 这 贫穷的 孩子 曾是 驱动 到 它 .

不，杰拉利，别诅咒她；可怜的孩子是被逼到这个地步的。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ?
What were we to do with the children crying for bread ?
什么 是 我们 到 做 和 这 孩子们 哭泣 为了 面包 ?

我们该如何对待那些哭着要面包的孩子？

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['dʒɜ:nɪ] , - . "
And then there was nothing to fetch you this journey , Jellali ."
和 然后 那里 曾是 没有什么 到 拿来 你 这 旅行 , - . "

而杰拉利，你这次旅程的动力却荡然无存。

" [aɪl] [nɒt] [i:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪts] [brɔ:t] .
" I'll not eat it now it's brought .
" 患病的 不是 吃 它 现在 它是 带来 .

“既然端上来了，我就不吃了。”

[maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ænd; ənd][maɪ][gɜ:l][ə; eɪ] ['hɑ:lət] ?
My boy a beggar and my girl a harlot ?
我的 男生 一个 乞丐 和 我的 女孩 一个 妓女 ?

我的儿子是乞丐，我的女儿是妓女？

[baɪ][ˈælə; ə'la:] !
By Allah !
经过 真主 ！

以真主之名！

[meɪ] [ðə; ðɪ] [kaɪd] [ðæt] [ki:ps] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [rəʊst] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] !
May the Kaid that keeps me here roast alive in the fires of hell !
可能 这 凯德 那 保持 我 这里 烤 活 在 这 火灾 的 地狱 ！

愿把我困在这里的凯德在地狱之火中永世受苦！

" [ðen] , [ə'pa:t] [ɪn][wʌŋ] ['kwaɪət]['kɔ:nə(r)] ,
" Then , apart in one quiet corner ,
" 然后 , 除 在 一 安静的 角落 ,

然后，两人独自待在一个安静的角落里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][tæn'dʒɪə] ['i:tɪŋ] [raɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][læp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf]
a young Moor of Tangier eating rice out of the lap of his beautiful young wife
一个 年轻的 泊 的 丹吉尔 吃 米 出去 的 这 膝 的 他的 美丽的 年轻的 妻子

.
:
.

一位来自丹吉尔的年轻摩尔人，正从他美丽年轻的妻子腿上吃米饭。

" [jʊl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , ['diəri:st] ?
" You'll not be long coming again , dearest ?
" 你会 不是 是 长的 未来 再次 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你很快就会再来吗？ ”

" [hi:; hi] ['wɪspərz] .
" he whispers .
" 他 低语 .

他低声说道。

[ʃiː; jɪ] [waɪps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstæmə] , " [nəʊ] - - [ðæt] [ɪz] - - [wel] - - "
She wipes her eyes and stammers , " No - - that is - - well - - "
她 湿巾 她 眼睛 和 口吃 , " 不 - - 那 是 - - 出色地 - - "
她擦了擦眼睛，结结巴巴地说：“不——那是——嗯——”

" [wʌts] [əˈmɪs] ? "
" What's amiss ? "
" 是什么 错误 ? "

“出什么事了？ ”

" [ˈæli] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] - - "
" Ali , I must tell you - - "
" 阿里 , 我 必须 告诉 你 - - "

“阿里，我必须告诉你——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [əʊld] [ˈeərən] - [sez] [aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiːl] [siː] [ðæt] [bəʊθ] [ɒv; əv][juː ˈes]
" Old Aaron Zaggoory says I must marry him , or he'll see that both of us
" 老的 亚伦 - 说道 我 必须 结婚 他 , 或者 地狱 看 那 两个都 的 我们
[stɑːv] . "
starve . "
" 饿死 . "

“老亚伦·扎古里说我必须嫁给他，否则他会让我们俩都饿死。”

" [ˈælə; əˈlɑː] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] - - _ [juː; jʊ] _ ? "
" Allah ! And you - - = you = ? "
" 真主 ! 和 你 - - _ 你 _ ? "

“真主啊！ 还有你——你？ ”

" [dɒʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [ˈæli] ; [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ɪz][ɒn][em ˈiː] ,
" Don't look at me like that , Ali ; the hunger is on me ,
" 不 看 在 我 喜欢 那 , 阿里 ; 这 饥饿 是 在 我 ,
“别那样看着我，阿里；我太饿了。”

[ænd; ənd] [wʌtˈevə(r)] [ˈhæpənz] [aɪ] - - [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ˈnəʊbədi] [els] . "
and whatever happens I - - I can love nobody else . "
和 任何 发生 我 - - 我 能 爱 无人 别的 . "

无论发生什么，我——我再也爱不上别人了。

" [ˈkɜːsɪz] [ɒn] [ˈeərən] - !
" Curses on Aaron Zaggoory !
" 诅咒 在 亚伦 - !

诅咒亚伦·扎古里！

[ˈkɜːsɪz] [ɒn][juː; jʊ] !
Curses on you !
诅咒 在 你 !

诅咒你！

[ˈkɜːsɪz] [ɒn] [ˈevrɪbədi] !
Curses on everybody !
诅咒 在 大家 !

诅咒所有人！

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪzreɪl] ,
" No one had come with food for Israel ,
" 不 一 有 来 和 食物 为了 以色列 ,
“没有人给以色列送食物，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] - - [ðə; ði][ˈni:grəʊ] ['swægə] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,
and seeing this ' Larby the negro swaggered up to him ,
和 看到 这 - - 这 黑人 趾高气扬 向上 到 他 ,
看到这一幕, 黑人拉比大摇大摆地走到他面前。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] [ɒv; əv] [bred] - -
singing a snatch and offering a round cake of bread - -
歌唱 一个 抢夺 和 提供 一个 圆形的 蛋糕 的 面包 - -
唱一段小曲, 并献上一块圆形的面包——

[rʌsk] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [kɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] - [ɪz][bəʊθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Rusks are good and kiks are sweet And kesksoo is both meat and drink
烤面包片 是 好的 和 kiks 是 甜的 和 - 是 两个都 肉 和 喝
;
;
;
;
烤面包干很好吃, kiks很甜, 而kesksoo既是肉又是饮料;

[ɪts] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] ['kɑ:liə] [stiɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæriɪd] [men]
It's this for now , and that for then , But khalia still for married men
它是 这 为了 现在 , 和 那 为了 然后 , 但 卡利亚 仍然 为了 已婚 男人
.
:
.
现在是这样, 以后那样, 但卡利亚仍然是为已婚男士准备的。

" [jɔr; jər] [laɪk] [em 'i:], ['si:di] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ,
" **You're like me , Sidi , " he said , " you want nothing ,**
" 你是 喜欢 我 , 西迪 , " 他 说 , " 你 想 没有什么 ,
“你跟我一样, 西迪,”他说, “你什么都不想要。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ʌpwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
" **and he made an upward movement of his forefinger to indicate his**
" 和 他 制成 一个 向上 移动 的 他的 食指 到 表明 他的
[trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .
trust in Providence .
相信 在 普罗维登斯 .
“他向上抬起食指, 表示他对上帝的信任。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪ] ['ræskəlz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bægz][ɒv; əv]
That was the gay rascal's way of saying that he stole from the bags of
那 曾是 这 同性恋 无赖的 方式 的 说 那 他 偷窃 从 这 包 的
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .
his comrades while they slept .
他的 同志们 尽管 他们 睡着了 .
那其实是那个同性恋恶棍的委婉说法, 意思是说他趁同伴们睡觉时偷了他们的包。

" [nəʊ] ? ['fɑ:stɪŋ] [jet] ? " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] - -
" **No ? Fasting yet ? " he said , and went off singing as he came - -**
" 不 ? 禁食 然而 ? " 他 说 , 和 去 离开 歌唱 作为 他 来了 - -
“还没有? 还没开始斋戒吗? ”他边说边唱着歌走了——

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ku:] [ænd; ənd] [kɪs] - -
It will make your ladies love you ; It will make them coo and kiss - -
它 将要 制作 你的 女士们 爱 你 ; 它 将要 制作 他们 酷 和 吻 - -
它会让你的女伴们爱你; 它会让她们为你倾倒, 为你献上亲吻——

" [wɒt] ？ " [hi:; hi] ['fʌtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] " ['i:ɪŋ] ['kɑ:liə] [ɪn][ðə; ði][bɜ:d] -
" **What ？** " **he shouted to some one across the prison** " **eating khalia in the bird** -
" 什么 ？ " 他 喊叫 到 一些 一 穿过 这 监狱 " 吃 卡利亚 在 这 鸟 -
[keɪdʒ] ？
cage ？
笼 ？

“什么？”他朝监狱另一边的人喊道，“在鸟笼里吃卡利亚？”

[bæd] , [bæd] , [bæd] !
Bad , bad , bad !
坏的 , 坏的 , 坏的 !

糟糕，糟糕，糟糕！

" [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪzri:əlz] [maɪnd] [θru:] [θɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['kɒnjəsnəs] ,
" **All this came to Israel's mind through thick waves of half - consciousness** ,
" 全部 这 来了 到 以色列的 头脑 通过 厚的 波浪 的 一半 - 意识 ,

“所有这一切都是在以色列半梦半醒的状态下涌入脑海的。”

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] ,
but with his heart he heard nothing ,
但 和 他的 心 他 听到 没有什么 ,
但他的心却什么也没听到。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] .
or the very air of the place must have poisoned him .
或者 这 非常 空气 的 这 地方 必须 有 中毒 他 .

或者说，一定是那里的空气毒害了他。

[hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)][æt; ət] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [pleɪst] [hɪm'self] ,
He sat by the pillar at which he had first placed himself ,
他 卫星 经过 这 支柱 在 哪个 他 有 第一的 放置 他自己 ,
他坐在他最初站着的那根柱子旁，

[ænd; ænd] ['hɑ:dli] ['evə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
and hardly ever rose from it .
和 几乎 曾经 玫瑰 从 它 .
而且几乎从未从中恢复过来。

[wɪð] [greɪt] [sləʊ] [aɪz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [si:] .
With great slow eyes he gazed at everything , but nothing did he see .
和 伟大的 慢的 眼睛 他 凝视 在 一切 , 但 没有什么 做过 他 看 .

他用缓慢而深邃的目光凝视着一切，却什么也没看到。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['lisən] , [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][hi:; hi][hɪə(r)] .
Sometimes he had the look of one who listens , but never did he hear .
有时 他 有 这 看 的 一 WHO 听着 , 但 绝不 做过 他 听到 .

他有时看起来像是在倾听，但他从来没有真正听进去。

[ðʌs] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ænd]['læŋgə(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ænd][frɒm; frəm]
Thus in silence and languor he passed from day to day , and from
因此 在 沉默 和 倦怠 他 通过了 从 天 到 天 , 和 从

[naɪt] [tu:; tə] [naɪt] ,
night to night ,
夜晚 到 夜晚 ,

就这样，他日复一日、夜复一夜地默默度日。

['skeəslɪ] ['sli:pɪŋ] , ['reəli] ['i:ɪŋ] , [ænd; ænd] ['si:mɪŋ] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
scarcely sleeping , rarely eating , and seeming always to be waiting , waiting ,
几乎 睡眠 , 很少 吃 , 和 似乎 总是 到 是 等待 , 等待 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

几乎不睡觉，很少吃饭，似乎总是在等待、等待、等待。

[ˈfreɪ] [ˈprɪznər] [keɪm] [æt; ət] [ˌɔːt] [ˈɪntərvɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][wɒz; wəz] [ˈɪzriːəlz] [ˈɪntrəst]
Fresh prisoners came at short intervals , and then only was Israel's interest
新鲜的 囚犯 来了 在 短的 间隔 , 和 然后 仅有的 曾是 以色列的 兴趣
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

新的俘虏不断被送来，以色列人的兴趣才被唤起。

[wʌn] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ɔːl] .
One question he asked of all .
— 问题 他 问 的 全部 .

他问的所有问题中只有一个。

" [weə(r)] [frɒm; frəm] ? " [ɪf] [ðei] [ˈɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [fez] , [frɒm; frəm][ˈwaːzɑːn] , [frɒm; frəm] -
" Where from ? " If they answered from Fez , from Wazzan , from Mequinez
" 在哪里 从 ? " 如果 他们 回答 从 费兹 , 从 瓦赞 , 从 -
[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌmæɾəˈkɛʃ] ,
, or from Marrakesh ,
, 或者 从 马拉喀什 ,

“你们来自哪里？”如果他们回答说来自菲斯、瓦赞、梅基内兹或马拉喀什，

[ˈɪzreɪl] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
Israel turned aside and left them without more words .
以色列 转向 旁边 和 左边 他们 没有 更多的 字 .

以色列人转身离开，一句话也没说。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ðei] [maɪt] [pɔː(r)] [əʊt] [ðeə(r)][wəʊ] [ɪn] [laʊd] [weɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] ,
Then to his fellows they might pour out their woes in loud wails and curses ,
然后 到 他的 伙伴们 他们 可能 倒 出去 他们的 烦恼 在 大声 哀嚎 和 诅咒 ,

然后，他们可能会向同伴们发出凄厉的哀嚎和咒骂，倾诉自己的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [wɒd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
but Israel would hear no more .
但 以色列 会 听到 不 更多的 .

但以色列方面再也听不到任何消息了。

[ˈstrendʒər] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː]
Strangers from Europe travelling through the country were allowed to look into
陌生人 从 欧洲 旅行 通过 这 国家 是 允许 到 看 进入

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈpiːphəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði] [kaɪd] [el][hæbz] ,
the prison through the round peephole of the door kept by the Kaid el habs ,
这 监狱 通过 这 圆形的 窥视孔 的 这 门 保留 经过 这 凯德 el 哈布斯 ,

来自欧洲的陌生人途经该国时，可以透过狱卒看守的门上的圆形窥视孔向监狱内部看去。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] .
who played the ginbri .
WHO 玩 这 金布里 .

谁演奏了金布里琴。

[ðə; ði][dʒuːz] [huː] [meɪd] [bˈɑːskɪts] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;
The Jews who made baskets took this opportunity to offer their work for sale ;
这 犹太人 WHO 制成 篮子 采取 这 机会 到 提供 他们的 工作 为了 销售 ;

制作篮子的犹太人借此机会出售他们的作品；

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈɪzreɪl] [wɒd]
and so that he might see the visitors and speak with them Israel would
和 所以 那 他 可能 看 这 访客 和 说话 和 他们 以色列 会

[snætʃ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] [əʊt] .
snatch up something and hang it out .
抢夺 向上 某物 和 悬挂 它 出去 .

为了能见到来访者并与他们交谈，以色列人会抓起什么东西挂起来。

[ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Always his question was the same .

总是 他的 问题 曾是 这 相同的 .

他总是问同一个问题。

" [weə(r)] [frɒm; frəm][lɑ:st] ? " [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɔ:(r)] [ˈspænɪʃ] , [ɔ:(r)] [ˈfrentʃ] , [ɔ:(r)]

" Where from last ? " he would say in English , or Spanish , or French , or

" 在哪里 从 最后的 ? " 他 会 说 在 英语 , 或者 西班牙语 , 或者 法语 , 或者

[ˈmɔ:ɹɪʃ; ˈmʊəɹɪʃ] .

Moorish .

摩尔式 .

“上次是从哪里来的？”他会用英语、西班牙语、法语或摩尔语问道。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [nju:] [hɪm] .

Sometimes it chanced that the strangers knew him .

有时 它 偶然 那 这 陌生人 知道 他 .

有时，陌生人碰巧认识他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [feɪm] .

But he showed no shame .

但 他 显示 不 耻辱 .

但他毫无羞耻之心。

[ˈnevə(r)][dɪd][ðəə(r)] [ˈɑ:nsəz] [ˈsætɪsfai][hɪm] .

Never did their answers satisfy him .

绝不 做过 他们的 答案 满足 他 .

他们的回答始终无法让他满意。

[hi:; hi] [wɒd] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

He would turn back to his pillar with a sigh .

他 会 转动 后退 到 他的 支柱 和 一个 叹 .

他叹了口气，转身回到柱子旁。

[ðʌs] [wi:ks] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈɪzri:əlz] [feɪs] [gru:] [wɔ:n] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .

Thus weeks went on , and Israel's face grew worn and tired .

因此 周 去 在 , 和 以色列的 脸 生长 磨损 和 疲劳的 .

就这样，几周过去了，以色列的脸上露出了疲惫不堪的神情。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈprɪznər] [bɪˈgæən][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ˈdefərəns] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [ru:d] [wei] .

His fellow prisoners began to show him deference in their own rude way .

他的 同伴 囚犯 开始 到 展示 他 尊重 在 他们的 自己的 粗鲁的 方式 .

他的狱友们开始用他们粗鲁的方式向他表示敬意。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɪnd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə; eɪ]

When he came among them at the first they had grinned and laughed a

什么时候 他 来了 之中 他们 在 这 第一的 他们 有 咧嘴一笑 和 笑了 一个

[ˈlɪt(ə)] .

little .

小的 .

他第一次来到他们中间时，他们都咧嘴一笑，轻声笑了笑。

[tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [səʊ] [ˈmɪzrəbli]

To do that was always the impulse of the poor souls , so miserably

到 做 那 曾是 总是 这 冲动 的 这 贫穷的 灵魂 , 所以 惨痛地

[ɪmˈprɪznd] ,

imprisoned ,

被监禁 ,

对于那些被囚禁的可怜灵魂来说，那始终是一种强烈的冲动。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] [ˈkɒmreɪd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

when a new comrade joined him .

什么时候 一个 新的 同志 加入 他 .

当一位新同志加入他时。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn] [ˈɪzri:əlz] [feɪs] [təʊld][ɒn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [æt; ət][lɑ:st] .
But the majesty and the suffering in Israel's face told on their hearts at last .
但 这 威严 和 这 痛苦 在 以色列的 脸 讲述 在 他们的 心 在 最后的 .
但以以色列人脸上展现的威严和苦难最终触动了他们的心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ˈfɔ:lən] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][hɪm] ;
He was a great man fallen , he had nothing left to him ;
他 曾是 一个 伟大的 男人 倒下 , 他 有 没有什么 左边 到 他 ;
他是一位伟人，却不幸陨落，一无所有。

[nɒt][ˈi:v(ə)n] [bred] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] .
not even bread to eat or water to drink .
不是 甚至 面包 到 吃 或者 水 到 喝 .
连面包吃，水喝都没有。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪt][ɒn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [fu:d] .
So they gathered about him and hit on a way to make him share their food .
所以 他们 聚集 关于 他 和 打 在 一个 方式 到 制作 他 分享 他们的 食物 .
于是他们围在他身边，想出了一个办法让他和他们分享食物。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sæks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪlə(r)] , [ðeɪ] [ˈstækt] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Bringing their sacks to his pillar , they stacked them about it ,
带来 他们的 麻袋 到 他的 支柱 , 他们 堆叠 他们 关于 它 ,
他们将麻袋搬到柱子旁，堆放在柱子周围。

[ænd; ʌnd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [sɜ:v] [aʊt] [prəˈvɪz(ə)nz] [tu:; tə][ɔ:l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃeə(r)] [ænd; ʌnd] [ʃeə(r)]
and asked him to serve out provisions to all , day by day , share and share
和 问 他 到 服务 出去 条款 到 全部 , 天 经过 天 , 分享 和 分享
alike .
同样 .

并要求他每天向所有人分发食物，公平分享。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sti:l] [frɒm; frəm][hɪm] ,
He was honest , he was a master , no one would steal from him ,
他 曾是 诚实的 , 他 曾是 一个 掌握 , 不 一 会 偷 从 他 ,
他为人诚实，技艺精湛，没人敢偷他的东西。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [best] , [ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [lɑ:st] [ˈlɒŋɡɪst] .
it was best , the stuff would last longest .
它 曾是 最好的 , 这 东西 会 最后的 最长 .
这样最好，东西能保存最久。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] .
It was a touching sight .
它 曾是 一个 接触 视线 .

那真是令人动容的一幕。

[sti:l] [ðə; ði][əʊld] [ˈi:gənəs] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈɪzri:əlz] [ˈwiəri] [ˈmænə(r)][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]
Still the old eagerness betrayed itself in Israel's weary manner as often as the door
仍然 这 老的 渴望 背叛 本身 在 以色列的 厌倦 方式 作为 经常 作为 这 门
[əʊpənd][ænd; ʌnd] [freʃ] [ˈprɪznər] [əˈraɪvd] .
opened and fresh prisoners arrived .
打开 和 新鲜的 囚犯 到达的 .
每当大门打开，新的囚犯被送来时，以色列人疲惫的神态中仍然流露出昔日的渴望。

[wʌns] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
Once it happened that before he uttered his usual question he saw that the
一次 它 发生 那 前 他 说出 他的 通常 问题 他 锯 那 这
[ˈnjuːˈkʌməɹ] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][tɛˈtju:ɑ:n] ,
newcomers were from Tetuan ,
新来者 是 从 得土安 ,

有一次，他还没来得及像往常那样问个问题，就发现新来的人来自得土安。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wɒz; wəz] ['fi:vəri] .
and then his restlessness was feverish .
和 然后 他的 躁动不安 曾是 发烧 .

然后，他的躁动不安变得像发烧一样剧烈。

" [wen] - - [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jə] - - [hæv; həv][ju:; jə] [bi:n] [ɒv; əv] [leit] - - " [hi:; hi] ['stæmə] , [ænd; ənd]
" When - - were you - - have you been of late - - " he stammered , and
" 什么时候 - - 是 你 - - 有 你 到过 的 晚的 - - " 他 结结巴巴 , 和
[si:md] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .
seemed unable to go farther .
似乎 无法 到 去 更远 .

“你最近.....你在哪里？”他结结巴巴地说，似乎再也说不下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [nju:] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [hɪm] .
But the Tetawanis knew and understood him .
但 这 - 知道 和 理解 他 .

但特塔瓦尼人认识他，也了解他。

" [nəʊ] , " [sed] [wʌn][ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['kwɛstʃən] ; " [nɔ:(r)][ai] , " [sed] [ə'hʌðə(r)] ;
" No , " said one in answer to the unspoken question ; " Nor I , " said another ;
" 不 , " 说 一 在 回答 到 这 未说出口的 问题 ; " 也不 我 , " 说 其他 ;
“不,”其中一人回答了未说出口的问题；“我也是,”另一人说道；

" [nɔ:(r)][ai] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] , " [nɔ:(r)][ai] ['hʌɪðə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ,
" Nor I , " said a third , " Nor I neither , " said a fourth ,
" 也不 我 , " 说 一个 第三 , " 也不 我 两者都不 , " 说 一个 第四 ,
“我也不是,”第三个人说。“我也不是,”第四个人说。

[æz; əz] ['ɪzri:əlz] ['ræpɪd] [aɪz] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as Israel's rapid eyes passed down the line of them .
作为 以色列的 迅速的 眼睛 通过了 向下 这 线 的 他们 .

以色列人的目光迅速扫过他们一行人。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] ,
He turned away without a word more ,
他 转向 离开 没有 一个 单词 更多的 ,

他一言不发地转身离开了。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪkəntli] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [nju:] ['prɪznər] [təʊld]
sat down by the pillar and looked vacantly before him while the new prisoners told
卫星 向下 经过 这 支柱 和 看起来 空洞地 前 他 尽管 这 新的 囚犯 讲述
[ðəə(r)]['stɔ:ri] .
their story .
他们的 故事 .

他坐在柱子旁，目光空洞地望着前方，听着新来的囚犯们讲述他们的故事。

[ben] [ə'bu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Ben Aboo was a villain .
本 嘘 曾是 一个 恶棍 .

本·阿布是个反派角色。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)][ɒv; əv][tɛ'tju:,ɑ:n][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
The people of Tetuan had found him out .
这 人们 的 得土安 有 成立 他 出去 .

特图安人发现了他的真面目。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:lət] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] .
His wife was a harlot whose heart was a deep pit .
他的 妻子 曾是 一个 妓女 谁 心 曾是 一个 深的 坑 .

他的妻子是个妓女，心如深渊。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪm'bʊəl,aɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - .
Between them they were demoralising the entire bashalic .
之间 他们 他们 是 令人沮丧的 这 全部的 - .

他们两人联手打击了整个巴沙利克的士气。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈsɑ:dəm] .
The town was worse than Sodom .
这 镇 曾是 更糟 比 所多玛 .

这个城镇比索多玛还要糟糕。

[ˈhɑ:dli] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈwʊmən] , [ˈweðə(r)] [waɪf] [ɔ:(r)]
Hardly a child in the streets was safe , and no woman , whether wife or
几乎 一个 孩子 在 这 街道 曾是 安全的 , 和 不 女士 , 无论 妻子 或者
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

街上几乎没有哪个孩子是安全的, 也没有哪个女人, 无论是妻子还是女儿, 是安全的。

[hu:m] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ˈkʌmli] , [deə(r)] [ʃəʊ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [ru:fs] .
whom God had made comely , dare show herself on the roofs .
谁 上帝 有 制成 漂亮 , 敢 展示 她自己在 这 屋顶 .

上帝创造的容貌姣好的女子, 竟敢在屋顶上露面。

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkærid] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] .
Their own women had been carried off to the palace at the Kasbah .
他们的 自己的 女性 有 到过 携带 离开 到 这 宫殿 在 这 卡斯巴 .

他们自己的妇女都被带到了卡斯巴的宫殿里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
That was why they themselves were there in prison .
那 曾是 为什么 他们 他们自己 是 那里 在 监狱 .

这就是他们自己身陷囹圄的原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [tu:; tə] [ˈʃɔ:wa:n] .
This was about a month after the coming of Israel to Shawan .
这 曾是 关于 一个 月 后 这 未来 的 以色列 到 沙万 .

这大约发生在以色列人抵达沙万河一个月之后。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'set(ə)] .
Then his reason began to unsettle .
然后 他的 原因 开始 到 不安 .

然后, 他的理智开始动摇。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]
It was pitiful to see that he was conscious of the change that was
它 曾是 可怜 到 看 那 他 曾是 有意识的 的 这 改变 那 曾是
[brɪ'fɔ:lɪŋ] [hɪm] .
befalling him .
发生 他 .

看到他意识到自己正在经历的变化, 真是令人惋惜。

[hi:; hi] [ˈresl] [wɪð] [ˈmædnəs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
He wrestled with madness with all the strength of a strong man .
他 摔跤 和 疯狂 和 全部 这 力量 的 一个 强的 男人 .

他像个强者一样, 用尽全力与疯狂搏斗。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] , [weə(r)] [ðen] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][həʊp][ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] ?
If it should fall upon him , where then would be his hope and outlook ?
如果 它 应该 落下 之上 他 , 在哪里 然后 会 是 他的 希望 和 前景 ?

如果这种不幸降临到他身上, 他的希望和前途又在哪里呢?

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪn] ,
His day would be done , his night would be closed in ,
他的 天 会 是 完毕 , 他的 夜晚 会 是 关闭 在 ,
他的一天即将结束, 夜幕即将降临。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [lɒg] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [siː] ,
he would be no more than a helpless log , rolling in an ice - bound sea ,
他 会 是 不 更多的 比 一个 无助 日志 , 滚动 在 一个 冰 - 边界 海 ,
他将如同冰封大海中一根无助的圆木, 翻滚漂流。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔː] [keɪm] - - [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [keɪm] - - [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbrəʊkən]
and when the thaw came - - if it ever came - - he would be only a broken
和 什么时候 这 解冻 来了 - - 如果 它 曾经 来了 - - 他 会 是 仅有的 一个 破碎的
, [ˈrʌdələs] , [ˈseɪləs] [rek] .
, rudderless , sailless wreck .
, 无舵 , 无帆 破坏 .

而当冰雪消融之时——如果真有那么一天——他只会变成一艘残破不堪、失去舵和帆的破船。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˈwaɪldli] ,
Sometimes he would swear at nothing and fling out his arms wildly ,
有时 他 会 发誓 在 没有什么 和 一扔 出去 他的 武器 疯狂地 ,
他有时会无缘无故地咒骂, 并胡乱地挥舞手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [jeɪm] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] ,
and then with a look of shame hang down his head and mutter ,
和 然后 和 一个 看 的 耻辱 悬挂 向下 他的 头 和 低声 ,
然后他羞愧地低下头, 喃喃自语道:

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈɪzreɪl] ; [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no , Israel ; no , no , no !**
" 不 , 不 , 以色列 ; 不 , 不 , 不 !
“不, 不, 以色列; 不, 不, 不!

" [ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][tɛˈtjuːɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] .
" **Other prisoners arrived from Tetuan , and all told the same story .**
" 其他 囚犯 到达的 从 得土安 , 和 全部 讲述 这 相同的 故事 .
“其他囚犯也从得土安被押送过来, 他们都讲述了同样的故事。

[ˈɪzreɪl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] [lʊk] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɑːdli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl]
Israel listened to them with a stupid look , seeming hardly to hear the tale
以色列 听着 到 他们 和 一个 愚蠢的 看 , 似乎 几乎 到 听到 这 故事
[ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
they told him .
他们 讲述 他 .

以色列一脸茫然地听着他们讲述的故事, 似乎根本没听进去。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][laɪf] [brɪˈgæn] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈslaɪmi] [ˈedi] [ɒv; əv] [laɪfs]
But one morning , as life began again for the day in that slimy eddy of life's
但 一 早晨 , 作为 生活 开始 再次 为了 这 天 在 那 黏糊糊的 涡流 的 生活的
[ˈəʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

但有一天早晨, 当生命在那片泥泞的生命海洋漩涡中再次开始新的一天时,

[ˈevri] [wʌn] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ðæt] [æn; ən] [ɔːf(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .
every one became aware that an awful change had come to pass .
每一个 一 成为 意识到的 那 一个 可怕 改变 有 来 到 经过 .
每个人都意识到, 一场可怕的变革已经发生。

[ˈɪzriːəlz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [əʊld]
Israel's face had been worn and tired before , but now it looked very old
以色列的 脸 有 到过 磨损 和 疲劳的 前 , 但 现在 它 看起来 非常 老的
[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

以色列的脸色以前就已疲惫不堪，但现在看起来更加苍老憔悴。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt] ;
His black hair had been sprinkled with grey , and now it was white ;
他的 黑色的 头发 有 到过 撒上 和 灰色的 , 和 现在 它 曾是 白色的 ;
他原本乌黑的头发中夹杂着些许灰白，现在全白了；

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɑːk] [bɪəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] .
and white also was his dark beard , which had grown long and ragged .
和 白色的 还 曾是 他的 黑暗的 胡须 , 哪个 有 生长 长的 和 破烂不堪 .
他那又长又乱黑色胡须也变成了白色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɡlɪsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][əˈɡlɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [maʊθ] .
But his eye glistened , and his teeth were aglitter in his open mouth .
但 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 牙齿 是 闪光 在 他的 打开 嘴 .
但他的眼睛闪闪发光，张开的嘴里露出的牙齿也闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [jet] [nɒt] [ˈwaɪldli] , [nɒt] [ˈrekləsli] , [nɒt] [wɪˈðaʊt]
He was laughing at everything , yet not wildly , not recklessly , not without
他 曾是 笑 在 一切 , 然而 不是 疯狂地 , 不是 鲁莽地 , 不是 没有
[ˈmiːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
meaning or intention ,
意义 或者 意图 ,
他笑着面对一切，但笑声并不狂野，并不鲁莽，并非毫无意义或意图。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] [mæn] .
but with the cheer of a happy and contented man .
但 和 这 欢呼 的 一个 快乐的 和 满足 男人 .
但语气中却带着幸福满足的喜悦。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpʊn] .
Israel was mad , and his madness was a moving thing to look upon .
以色列 曾是 疯狂的 , 和 他的 疯狂 曾是 一个 移动 事物 到 看 之上 .
以色列疯了，他的疯狂令人动容。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [stɪl] ,
He thought he was back at home and a rich man still ,
他 想法 他 曾是 后退 在 家 和 一个 富有的 男人 仍然 ,
他以为自己回到了家乡，依然是个富翁。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈɜːliə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn][ˈɔːlsəʊ] ,
as he had been in earlier days , but a generous man also ,
作为 他 有 到过 在 早些时候 天 , 但 一个 慷慨的 男人 还 ,
他像以前一样，但也是一位慷慨的人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈleɪtə(r)][wʌnz] .
as he was in later ones .
作为 他 曾是 在 之后 一个 .
就像他在后来的作品中那样。

[wɪð] [ˈlɪbəərəl] [hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈspensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] .
With liberal hand he was dispensing his charities .
和 自由主义 手 他 曾是 分发 他的 慈善机构 .
他慷慨解囊，施舍慈善。

" [teɪk] [wɒt] [juː; jə] [niːd] ; [iːt] , [drɪŋk] , [duː; də] [nɒt] [stɪnt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðɪs] [hæz; hæz]
" **Take what you need ; eat , drink , do not stint ; there is more where this has**
" 拿 什么 你 需要 ; 吃 , 喝 , 做 不是 限制 ; 那里 是 更多的 在哪里 这 有
[kʌm] [frɒm; frəm] ;
come from ;
来 从 ;

“拿走你需要的；吃，喝，不要吝啬；还有更多；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] ; [ɡɒd] [hæz; hæz] [lent] [aɪ 'tiː] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
it is not mine ; God has lent it me for the good of all .
它 是 不是 的 ; 上帝 有 借出的 它 我 为了 这 好的 的 全部 .
它不是我的；上帝把它借给我，是为了造福大家。

" [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ˈɡreɪʃəsli] [ˈspəʊkən] , [hiː; hi] [sɜːvd] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" **With such words , graciously spoken , he served out the provisions according to**
" 和 这样的 字 , 亲切地 说 , 他 服务 出去 这 条款 根据 到
[hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] ,
his habit ,
他的 习惯 ,

“说完这些话，他彬彬有礼，并按照自己的习惯分发了食物。”

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] [ˈhaɪə(r)] ,
and only departed from his daily custom in piling the measures higher ,
和 仅有的 已离开 从 他的 日常的 风俗 在 桩 这 措施 更高 ,
他唯一改变的习惯就是把量杯堆得更高。

[ænd; ənd] [ɪn] [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [ˈtaɪtlz] - - [saɪd] , [ˈsiːdɪ] , [mʊˈlaɪ] ,
and in saluting the people by titles - - Sid , Sidi , Mulai ,
和 在 敬礼 这 人们 经过 标题 - - 西德 , 西迪 , 开始 ,
并以尊称——Sid、Sidi、Mulai——向人们致敬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] - - [ɪn] [dɪˈɡriː] [æz; əz] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] .
and the like - - in degree as their clothes were poor and ragged .
和 这 喜欢 - - 在 程度 作为 他们的 衣服 是 贫穷的 和 破烂不堪 .
诸如此类——程度与他们的衣服破烂不堪的程度成正比。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [hɑːt] [ðæt] [spəʊk] [səʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wʌn] .
It was a mad heart that spoke so , but also it was a big one .
它 曾是 一个 疯狂的 心 那 辐 所以 , 但 还 它 曾是 一个 大的 一 .
说出这样话的是一颗疯狂的心，但也是一颗伟大的心。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɡests] ,
From that time forward he looked upon the prisoners as his guests ,
从 那 时间 向前 他 看起来 之上 这 囚犯 作为 他的 客人 ,
从那时起，他就把囚犯们视为客人。

[ænd; ənd] [wen] [freʃ] [ˈprɪznər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] [æz; əz]
and when fresh prisoners came to the prison he always welcomed them as
和 什么时候 新鲜的 囚犯 来了 到 这 监狱 他 总是 欢迎 他们 作为
[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [həʊst] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] .
if he were host there and they were friends who visited him .
如果 他 是 主持人 那里 和 他们 是 朋友们 WHO 到访 他 .
每当有新囚犯被送进监狱时，他总是像对待主人一样热情欢迎他们，而他们就像是来探望他的朋友一样。

" [ˈwelkəm] !
" **Welcome !**
" 欢迎 !
“欢迎！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [juː; jə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] .
" **he would say ; " you are very welcome .**
" 他 会 说 ; " 你 是 非常 欢迎 .
他会说：“非常欢迎您。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

The place is your own .
这 地方 是 你的 自己的 .

这里是你的私人领地。

[teɪk] [ɔ:l] .

Take all .
拿 全部 .

全部拿走。

[wɒt] [juː; jʊ][dɒʊnt] [si:] , [bɪ'li:v] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt][,aɪ 'ti:] .

What you don't see , believe we have not got it .
什么 你 不 看 , 相信 我们 有 不是 得到 它 .

你没看到的，相信我们也没有。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəm] [həʊm] !

A thousand thousand welcomes home !
一个 千 千 欢迎 家 !

千千万万个欢迎回家的人！

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][grɪm][ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)] [ˈaɪrəni] .

" It was grim and painful irony .
" 它 曾是 严峻 和 痛苦 讽刺 .

“这真是残酷而痛苦的讽刺。”

[ˈɪzri:əlz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [luːz] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [depθ]

Israel's comrades began to lose sense of their own suffering in observing the depth
以色列的 同志们 开始 到 失去 感觉 的 他们的 自己的 痛苦 在 观察 这 深度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of his ,
的 他的 ,

以色列的同志们在目睹他内心的痛苦之深时，开始忽略了自己的苦难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][drɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

and they laid their heads together to discover the cause of his madness .
和 他们 铺设 他们的 头部 一起 到 发现 这 原因 的 他的 疯狂 .

他们凑在一起，想找出他发疯的原因。

[ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

The most part of them concluded that he was repining for the loss of
这 最多 部分 的 他们 结束 那 他 曾是 重新装订 为了 这 损失 的

[hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [steɪt] .

his former state .
他的 以前的 状态 .

他们中的大多数人认为，他是在为失去以前的国家而感到惋惜。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][tɛ'tjuː,ɑ:n] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

And when one day another prisoner came from Tetuan with further tales of
和 什么时候 一 天 其他 囚犯 来了 从 得土安 和 更远 故事 的

[ðə; ði] - ['tɪrəni] ,

the Basha's tyranny ,
这 - 暴政 ,

有一天，又有一名囚犯从得土安来到这里，讲述了巴沙暴政的更多故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʃeɪm] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt] [baɪ] [ˈɪzreɪl] ,

and of the people's shame at thought of how they had dealt by Israel ,
和 的 这 人们的 耻辱 在 想法 的 如何 他们 有 已处理 经过 以色列 ,

人们想到自己对待以色列的方式而感到羞愧。

[ðə; ði] ['prɪznər] [led][ðə; ði][mæn] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)]['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd]
the prisoners led the man back to where Israel was standing in the accustomed
这 囚犯 引领 这 男人 后退 到 在哪里 以色列 曾是 常设 在 这 习惯
[ækt][ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] ['baʊntɪ] ,
act of dispensing bounty ,
行为 的 分发 赏金 ,

囚犯们把那人带回以色列人站立的地方，以色列人正按照惯例分发赏金。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪt(fə)l] [ɪəz] .
that he might tell his story into the rightful ears .
那 他 可能 告诉 他的 故事 进入 这 正当的 耳朵 .

好让他能把自己的故事告诉真正应该听的人。

" ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - ; " - ['ɪzreɪl] [ben] - !
" They're always crying for you , " said the Tetawani ; " ' Israel ben Oliel !
" 它们是 总是 哭泣 为了 你 , " 说 这 - ; " - 以色列 本 - !

“他们总是为你哭泣，”特塔瓦尼人说；“以色列·本·奥利尔！

['ɪzreɪl] [ben] - ! -
Israel ben Oliel ! ' !
以色列 本 - ! -

以色列·本·奥利尔！

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɒskz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] ['evriweə(r)] . -
that's what you hear in the mosques and the streets everywhere . ' !
那就是 什么 你 听到 在 这 清真寺 和 这 街道 到处 . -

在清真寺里，在大街小巷，到处都能听到这样的说法。

[ʃeɪm] [ɒn][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [ʃeɪm] [ɒn][ju: 'es] !
Shame on us for casting him out , shame on us !
耻辱 在 我们 为了 铸件 他 出去 , 耻辱 在 我们 !

我们竟然把他赶走，真是太丢人了！

[hi:; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ! -
He was our father ! ' !
他 曾是 我们的 父亲 ! -

他是我们的父亲！

[dʒu:z][ænd; ənd] [mʌz'li:mi:n] , ['ðer] [ɔ:l] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
Jews and Muslimeen , they're all saying so .
犹太人 和 穆斯林 , 它们是 全部 说 所以 .

犹太人和穆斯林都这么说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
" It was useless .
" 它 曾是 无用 .

“毫无用处。”

[ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] .
The glad tidings could not find their way .
这 高兴的 消息 可以 不是 寻找 他们的 方式 .

喜讯未能传到各地。

[ðæt] [blæk] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] [laɪf] [wɪt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɪn'grætɪtju:d] [wɒz; wəz] [si:ld]
That black page of Israel's life which told of the people's ingratitude was sealed
那 黑色的 页 的 以色列的 生活 哪个 讲述 的 这 人们的 忘恩负义 曾是 密封

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['meməri] .
in the book of memory .
在 这 书 的 记忆 .

以色列历史上那段关于人民忘恩负义的黑暗篇章，被封存在了历史的记忆之书中。

[ˈɪzreɪl] [lɑːft] .
Israel laughed .
以色列 笑了 .

以色列人笑了。

[wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [mi:n] ?
What could his good friend mean ?
什么 可以 他的 好的 朋友 意思是 ?

他的好朋友究竟是什么意思？

[bɪˈhæʊld] ! [wɒz; wəz][hi;; hi] [nɒt] [rɪtʃ] ?
Behold ! was he not rich ?
看哪 ! 曾是 他 不是 富有的 ?

瞧！他难道不富有吗？

[hæd; həd][hi;; hi] [nɒt] [tru:ps] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdɪz] [ænd; ənd] [ɡests] [əˈbaʊt] [hɪm] ?
Had he not troops of comrades and guests about him ?
有 他 不是 军队 的 同志们 和 客人 关于 他 ?

他身边难道没有成群的战友和宾客吗？

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [tɜ:nd] [əˈsaɪd] , [ˈbæflɪd] [ænd; ənd] [dʌn] .
The prisoners turned aside , baffled and done .
这 囚犯 转向 旁边 , 困惑 和 完毕 .

囚犯们转过身去，一脸茫然，不知所措。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][mæn] - - [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlðə(r)][ðæn; ðən] - - [ðə; ði][ˈweɪstrəl] - - [dru:]
At length one man - - it was no other than ' Larby the wastrel - - drew
在 长度 一 男人 - - 它 曾是 不 其他 比 - - 这 败家子 - - 画

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][əˈpɑ:t] [ænd; ənd] [sed] ,
some of them apart and said ,
一些 的 他们 除 和 说 ,

最后，有一个人——不是别人，正是那个浪荡子拉比——把他们中的一些人拉开，说道：

" [ju:;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] .
" You are all wrong .
" 你 是 全部 错误的 .

你们都错了。

[ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [steɪt] [ðæt] [hi:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
It's not his former state that he's thinking of .
它是 不是 他的 以前的 状态 那 他是 思维 的 .

他想的并不是他以前的样子。

_ [aɪ] _ [nəʊ] [wɒt] [,aɪ ˈti:][ɪz] - - [hu:] [nəʊz] [səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ?
= I = know what it is - - who knows so well as I ?
_ 我 _ 知道 什么 它 是 - - WHO 知道 所以 出色地 作为 我 ?

我知道那是什么——谁比我更清楚呢？

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ju:;; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] !
you hear his laughter !
你 听到 他的 笑声 !

你听到他的笑声了吗？

[wel] , [hi;; hi][mʌst; məst] [wi:p] , [ɔ:(r)][hi;; hi] [wɪl] [bi:; bi][mæd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
Well , he must weep , or he will be mad for ever .
出色地 , 他 必须 哭泣 , 或者 他 将要 是 疯狂的 为了 曾经 .

他必须哭出来，否则他会永远疯掉。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] _ [meɪd] _ [tuː; tə] [wi:p] .
He must be made to weep .
他 必须 是 _ 制成 _ 到 哭泣 .

必须让他哭出来。

[jes] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] !
Yes , by Allah !
是的 , 经过 真主 !

是的，以真主的名义发誓！

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][duː; də][aɪ ˈtiː] .
and I must do it .
和 我 必须 做 它 .

我必须这么做。

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [wen] [ˈdɑːknəs] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] ,
" **That same night , when darkness fell over the dark place** ,
" 那 相同的 夜晚 , 什么时候 黑暗 跌倒 超过 这 黑暗的 地方 ,

“就在那天晚上，当黑暗笼罩了那个黑暗的地方时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪznər] [taɪd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈkɒtn] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sli:p] ,
and the prisoners tied up their cotton headkerchiefs and lay down to sleep ,
和 这 囚犯 系 向上 他们的 棉布 头巾 和 躺 向下 到 睡觉 ,

囚犯们系好棉质头巾，躺下睡觉。

- [sæt] [brˈsaɪd] [ˈɪzriːəlz] [pleɪs] [wɪð] [saɪz] [ænd; ʌnd] [məʊnz] [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv]
" **Larby sat beside Israel's place with sighs and moans and other symptoms of**
- - 卫星 旁 以色列的 地方 和 叹息 和 呻吟 和 其他 症状 的

[ə; eɪ][drɪˈdʒektɪd][eə(r)] .
a dejected air .
一个 垂头丧气 空气 .

拉比坐在以色列旁边，叹息、呻吟，一副沮丧的样子。

" [ˈsiːdɪ] , [ˈmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] [wʌns] , [ænd; ʌnd][hiː; hi]
" **Sidi , master , he faltered , I had a little brother once , and he**
" 西迪 , 掌握 , " 他 犹豫不决 , " 我 有 一个 小的 兄弟 一次 , 和 他

[wɒz; wəz][blaɪnd] .
was blind .
曾是 瞎的 .

“西迪，师傅，”他结结巴巴地说，“我以前有个弟弟，他是个盲人。”

[bɔːn] [blaɪnd] , [ˈsiːdɪ] , [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðərz] [sʌn] .
Born blind , Sidi , my own mother's son .
出生 瞎的 , 西迪 , 我的 自己的 母亲的 儿子 .

西迪，我亲生母亲的儿子，天生失明。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊdnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ?
But you wouldn't think how happy he was for all that ?
但 你 不会 思考 如何 快乐的 他 曾是 为了 全部 那 ?

但你肯定想不到他为此有多高兴吧？

[juː; jʊ] [siː] , [ˈsiːdɪ][hiː; hi][ˈnevə(r)] [mɪst] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ʌnd][səʊ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk]
You see , Sidi he never missed anything , and so his little face was like
你 看 , 西迪 他 绝不 错过 任何事物 , 和 所以 他的 小的 脸 曾是 喜欢
[ˈlɑːfɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] !
laughing water !
笑 水 !

你看，西迪什么事都不会错过，所以他的小脸笑得像笑水一样！

[baɪ][ˈælə; əˈlɑː] !
By Allah !
经过 真主 !

以真主之名！

[ai] [ʌvd] [ðæt] [bɔɪ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ！
I loved that boy better than all the world ！
我 喜爱 那 男生 更好的 比 全部 这 世界 ！

我爱那个男孩胜过世上的一切！

[ˈwɪmɪn] ？
Women ？
女性 ？

女性？

[waɪ] - - [wel] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] ！
Why - - well , never mind ！
为什么 - - 出色地 , 绝不 头脑 ！

哦——算了！

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [eɪˈti:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [bæk] ！
He was six and I was eighteen , and he used to ride on my back ！
他 曾是 六 和 我 曾是 十八 , 和 他 用过的 到 骑 在 我的 后退 ！

他当时六岁，我十八岁，他经常骑在我背上！

[blæk] [kɜ:rlz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] , [ˈsi:di] ,
Black curls all over , Sidi ,
黑色的 卷发 全部 超过 , 西迪 ,

西迪全身都是黑色卷发。

[ænd; ənd] [big] [waɪt] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] .
and big white eyes that looked at you for all they couldn't see .
和 大的 白色的 眼睛 那 看起来 在 你 为了 全部 他们 不能 看 .

还有那双大大的白色眼睛，仿佛在用它们看不见的一切凝视着你。

[wel] [ə; eɪ] [ˈbli:də(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [su:z] - - [kɜ:s] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðə(r)] ！
Well a bleeder came from Soos - - curse his great - grandfather ！
出色地 一个 出血者 来了 从 苏斯 - - 诅咒 他的 伟大的 - 祖父 ！

哎，苏斯那边出了个流血者——真该诅咒他的曾祖父！

[lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊˈseɪn] - - - [skeɪlz] ！ -
Looked at little Hosain - - ' Scales ！ '
看起来 在 小的 侯赛因 - - - 秤 ！ -

看着小侯赛因——“天平！ ”

[sed] [hi:; hi] - - [bɜ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] ！
said he - - burn his father ！
说 他 - - 烧伤 他的 父亲 ！

他说——烧死他父亲！

[bli:d] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:l] [si:] ！
Bleed him and he'll see ！
流血 他 和 地狱 看 ！

放他的血让他明白！

[səʊ] [ðeɪ] [bled] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [si:] .
So they bled him , and he did see .
所以 他们 出血 他 , 和 他 做过 看 .

于是他们放了他的血，他看见了。

[baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] ！
By Allah ！
经过 真主 ！

以真主之名！

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - - [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ！
yes , for a minute - - half a minute ！
是的 , 为了 一个 分钟 - - 一半 一个 分钟 ！

是的，就一分钟——半分钟！

- [əʊ] , - , - [hi:; hi] [kraɪd] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ; [ðen] [hi:; hi] - - [hi:; hi] - - - - - , -
' Oh , ' Larby , ' he cried - - I was holding him ; then he - - he - - ' ' Larby , '
- 哦 , - - , - 他 哭 - - 我 曾是 保持 他 ; 然后 他 - - 他 - - - - - , -
[hi:; hi] [kraɪd] [feɪnt] ,
he cried faint ,
他 哭 头晕的 ,

“哦，‘拉比’，”他喊道——我抱着他；然后他——他——”“拉比，”他虚弱地喊道，

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ðæts] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] - - [ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] - - - [əʊ] , [əʊ] ,
like a lamb that's lost in the mountains - - and then - - and then - - ' Oh , oh ,
喜欢 一个 羊肉 那就是 丢失的 在 这 山脉 - - 和 然后 - - 和 然后 - - - 哦 , 哦 ,
- - , - [hi:; hi] [məʊn] ['si:di] ,
' Larby , ' he moaned Sidi ,
- - , - 他 呻吟 西迪 ,

就像一只迷失在山里的羔羊——然后——然后——“哦，哦，‘拉比，”他呻吟着对西迪说，

['si:di] , [aɪ] _ [peɪd] _ [ðæt] ['bli:də(r)] - - [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] - - _ [ðɪs] _ [wei] !
Sidi , I = paid = that bleeder - - there and then - - this = way !
西迪 , 我 _ 有薪酬的 _ 那 出血者 - - 那里 和 然后 - - _ 这 _ 方式 !

Sidi，我当场就用这招狠狠地教训了那个混蛋！

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] !
That's why I'm here !
那就是 为什么 我是 这里 !

这就是我来这里的原因！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , [bʌt; bət] - - - ['æktɪd] [aɪ 'ti:] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" It was a lie , but ' Larby acted it so well that his voice broke in his
" 它 曾是 一个 说谎 , 但 - - 行动 它 所以 出色地 那 他的 嗓音 打破 在 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

“那是个谎言，但拉比演得太逼真了，以至于他的声音都哽咽了。”

[ænd; ənd] [greɪt] [drɒps] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [tu:; tə] ['ɪzri:əlz] [hænd] .
and great drops fell from his eyes on to Israel's hand .
和 伟大的 滴 跌倒 从 他的 眼睛 在 到 以色列的 手 .

大滴的水珠从他的眼中滴落到以色列的手上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɪzreɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['stɑ:tɪŋ] .
The effect on Israel himself was strange and even startling .
这 影响 在 以色列 他自己 曾是 奇怪的 和 甚至 令人震惊 .

对以色列本人的影响很奇怪，甚至令人震惊。

[waɪl] - - [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] : "
While ' Larby was speaking , he was beating his forehead and mumbling : "
尽管 - - 曾是 请讲 , 他 曾是 殴打 他的 前额 和 喃喃自语 : "
[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

拉比说话的时候，一边捶打着额头，一边喃喃自语：“在哪儿？”

[wen] ? [nei'əʊmi] !
When ? Naomi !
什么时候 ? 娜奥米 !

什么时候？娜奥米！

" [æz; əz] [ɪf] ['græplɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ['treɪzəz] [ɪn][æn; ən] ['ebɪŋ] [si:] .
" as if grappling for lost treasures in an ebbing sea .
" 作为 如果 格斗 为了 丢失的 宝藏 在 一个 退潮 海 .

“仿佛在退潮的大海中拼命寻找遗失的宝藏。”

[ænd; ənd] [wen] - - ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ri'prəʊtʃ] .
" **And when Larby finished , he fell on him with reproaches .**
" 和 什么时候 - - 完成的 , 他 跌倒 在 他 和 责备 .

拉比说完后，就扑上去对他进行责备。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **And you are weeping for that ?** " **he cried .**
" 和 你 是 哭泣 为了 那 ? " 他 哭 .

“你竟然为这个哭泣？”他喊道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] - - [ɡɒd] [rest] [hɪm] !
" **You think it much that the sweet child is dead - - God rest him !**
" 你 思考 它 很多 那 这 甜的 孩子 是 死的 - - 上帝 休息 他 !

“你很伤心这个可爱的孩子死了——愿上帝安息他！”

[səʊ][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] !
So it is to the like of you , but look at me !
所以 它 是 到 这 喜欢 的 你 , 但 看 在 我 !

对你们这样的人来说或许如此，但看看我！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'treɪd] [ə; eɪ] [grɪm] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəɪɪz] .
" **His voice betrayed a grim pride in his miseries .**
" 他的 嗓音 背叛 一个 严峻 自豪 在 他的 苦难 .

“他的声音里透着一丝对自己苦难的冷酷自豪。”

" [lʊk] [æt; ət][em 'iː] !
" **Look at me !**
" 看 在 我 !

“看着我！”

[eɪ 'em][aɪ] ['wiːpɪŋ] ?
Am I weeping ?
是 我 哭泣 ?

我是在哭泣吗？

[nəʊ] ; [aɪ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [wiːp] .
No ; I would scorn to weep .
不 ; 我 会 轻蔑 到 哭泣 .

不，我绝不会哭泣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [kɔːz] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .
But I have more cause a thousandfold .
但 我 有 更多的 原因 一个 千倍 .

但我有千倍的理由。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ?
Once I was rich ; but what were riches without children ?
一次 我 曾是 富有的 ; 但 什么 是 财富 没有 孩子们 ?

我曾经富有，但没有孩子，财富又有什么意义呢？

[hɑːd] [bred] [wɪð] [nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɒp] .
Hard bread with no water for sop .
难的 面包 和 不 水 为了 肥皂 .

没有水可以蘸着吃的硬面包。

[aɪ] [ɑːskt] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I asked God for a child .
我 问 上帝 为了 一个 孩子 .

我向上帝祈求一个孩子。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈdɔ: tə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [deɪf] .
He gave me a daughter ; but she was born blind and dumb and deaf .
他 给予 我 一个 女儿 ； 但 她 曾是 出生 瞎的 和 哑的 和 聋 。

他给我生了一个女儿；但她生来又瞎又哑又聋。

[aɪ] [ɑ:skt] [gɒd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] .
I asked God to take my riches and give her hearing .
我 问 上帝 到 拿 我的 财富 和 给 她 听力 。

我向上帝祈求，用我的财富换取她的听力。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhɪərɪŋ] [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] ?
He gave her hearing ; but what was hearing without speech ?
他 给予 她 听力 ； 但 什么 曾是 听力 没有 演讲 ？

他让她听见了声音；但是没有语言，听见又有什么用呢？

[aɪ] [ɑ:skt] [gɒd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .
I asked God to take all I had and give her speech .
我 问 上帝 到 拿 全部 我 有 和 给 她 演讲 。

我向上帝祈求，让我拥有的一切能够帮助她完成演讲。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [spi:tʃ] [wɪˈðəʊt] [saɪt] ?
He gave her speech , but what was speech without sight ?
他 给予 她 演讲 ， 但 什么 曾是 演讲 没有 视线 ？

他替她做了演讲，但是没有眼睛，演讲又有什么意义呢？

[aɪ] [ɑ:skt] [gɒd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
I asked God to take my place from me and give her sight .
我 问 上帝 到 拿 我的 地方 从 我 和 给 她 视线 。

我向上帝祈求，让他代替我承受这一切，让她重见光明。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] .
He gave her sight , and I was cast out of the town like a beggar .
他 给予 她 视线 ， 和 我 曾是 投掷 出去 的 这 镇 喜欢 一个 乞丐 。

他让她重见光明，而我却像乞丐一样被赶出了城。

[wɒt] [ˈmætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ？

那又怎样？

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [fəˈɡɪvn] .
She had all , and I was forgiven .
她 有 全部 ， 和 我 曾是 已原谅 。

她拥有了一切，我也被原谅了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] , [wen] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð]
But when I was happy , when I was content , when she filled my heart with
但 什么时候 我 曾是 快乐的 ； 什么时候 我 曾是 内容 ； 什么时候 她 已填 我的 心 和
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ；

但当我快乐时，当我满足时，当她用阳光照亮我的心时，

[gɒd] [snætʃt] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
God snatched me away from her .
上帝 抢夺 我 离开 从 她 。

上帝把我从她身边带走了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
And where is she now ?
和 在哪里 是 她 现在 ？

她现在在哪里？

[ˈjɒndə(r)] , [əˈləʊn] , [ˈfrendləs] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nju:] - [bɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æ; tət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv]
Yonder , alone , friendless , a child new - born into the world at the mercy of
远处 , 独自的 , 没有朋友 , 一个 孩子 新的 - 出生 进入 这 世界 在 这 怜悯 的
[ˈlaɪəz][ænd; ənd] [ˈlɪbə,ti:nz] .
liars and libertines .
说谎者 和 放荡不羁的人 .
那 那边 , 孤身一人 , 没有朋友 , 一个刚出生的孩子 , 任由骗子和浪荡子摆布。

[ænd; ənd] [weə(r)] [eɪ ˈem][ai] ?
And where am I ?
和 在哪里 是 我 ?

我这是在哪儿？

[hɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ˈʌtəriŋ] [əˈbɔːtɪv] [grəʊnz] , [ˈtuːθləs] , [ˈstjuːpɪd] , [ˈpaʊələs] ,
Here , like a beast in a trap , uttering abortive groans , toothless , stupid , powerless ,
这里 , 喜欢 一个 兽 在 一个 陷阱 , 发出声音 未遂 呻吟 , 无牙 , 愚蠢的 , 无力 ,
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
它像困兽般在这里 , 发出无力的呻吟 , 无牙、愚蠢、无力、疯狂。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][mæd] , [ˈaɪðə(r)] !
No , no , not mad , either !
不 , 不 , 不是 疯狂的 , 任何一个 !

不 , 不 , 我一点也不生气 !

[tel] [em ˈiː] , [bɔɪ] , [ai][eɪ ˈem][nɒt][mæd] !
Tell me , boy , I am not mad !
告诉 我 , 男生 , 我 是 不是 疯狂的 !

告诉我 , 孩子 , 我没生气 !

" [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ]
" In the breaking waters of his madness he was struggling like a drowning
" 在 这 打破 水 的 他的 疯狂 他 曾是 挣扎 喜欢 一个 溺水
[mæn] .
man .
男人 .

在疯狂的洪流中 , 他像溺水者一样挣扎。

" [jet] [ai][duː; də][nɒt] [wiːp] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" Yet I do not weep , " he cried in a thick voice .
" 然而 我 做 不是 哭泣 , " 他 哭 在 一个 厚的 嗓音 .

“但我没有哭泣 , ”他用沙哑的声音喊道。

" [ɡɒd] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
" God has a right to do as He will .
" 上帝 有 一个 正确的 到 做 作为 他 将要 .

上帝有权做祂想做的事。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪəz] .
He gave her to me for seventeen years .
他 给予 她 到 我 为了 十七 年 .

他把她给了我十七年。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] [ɪl] [biː; bi][maɪn] [əˈɡen] [suːn] .
If she dies she'll be mine again soon .
如果 她 死亡 壳 是 矿 再次 很快 .

如果她死了 , 她很快又会是我的了。

[ˈəʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] - - [ˈəʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːls] [ˈɪːv(ə)l][hændz] - - [tel] [em ˈiː] , _ [hæv; həv] _
Only if she lives - - only if she falls into evil hands - - Tell me , = have =
仅有的 如果 她 生活 - - 仅有的 如果 她 瀑布 进入 邪恶的 双手 - - 告诉 我 , _ 有 _

只有她活着——只有她落入恶人之手——告诉我 , _有_

[ai] [bi:n] [mæd] ?
" **I been mad ?**
" 我 到过 疯狂的 ?

我生气了吗？

" [hi:; hi] [geiv] [nəʊ] [taim] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
" **He gave no time for an answer .**
" 他 给予 不 时间 为了 一个 回答 .

他根本没给回答的机会。

" [ner'əʊmi] !
" **Naomi !**
" 娜奥米 !

“娜奥米！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neim] [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **he cried , and the name broke in his throat .**
" 他 哭 , 和 这 姓名 打破 在 他的 喉 .

他哭了，那个名字哽咽在喉咙里。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **Where are you now ?**
" 在哪里 是 你 现在 ?

“你现在在哪里？

[wɒt] [hæz; həz] - - [hu:] [hæv; həv] - - [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] - - [hi:; hi][ɪz] - - [nəʊ] , [ai]
What has - - who have - - your father is thinking of you - - he is - - No , I
什么 有 - - WHO 有 - - 你的 父亲 是 思维 的 你 - - 他 是 - - 不 , 我
[wɪl] [nɒt] [wi:p] .
will not weep .
将要 不是 哭泣 .

什么人——谁——你父亲在想你——他在——不，我不会哭。

[ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [wi:p] .
You see I have a good cause , but I tell you I will never weep .
你 看 我 有 一个 好的 原因 , 但 我 告诉 你 我 将要 绝不 哭泣 .

你看，我有正当的理由，但我告诉你，我永远不会哭泣。

[gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] - - [ner'əʊmi] ! - - [nə; nɑ:] - -
God has a right - - Naomi ! - - Na - -
上帝 有 一个 正确的 - - 娜奥米 ! - - 娜 - -

上帝有权利——娜奥米！——娜——

" [ðə; ði] [neim] ['θɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ][es əʊ 'bi:] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɑɪ 'ti:] ,
" **The name thickened to a sob as he repeated it ,**
" 这 姓名 增稠 到 一个 哭泣 作为 他 重复 它 ,

他一遍遍重复着这个名字，声音越来越大，最终变成了啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] , " [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] !
and then suddenly he rose and cried in an awful voice , " Oh , I'm a fool !
和 然后 突然 他 玫瑰 和 哭 在 一个 可怕 嗓音 , " 哦 , 我是 一个 傻子 !

然后他突然站起来，用可怕的声音喊道：“哦，我是个傻瓜！ ”

[gɒd] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
God has done nothing for me .
上帝 有 完毕 没有什么 为了 我 .

上帝没有为我做任何事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] ?
Why should I do anything for God ?
为什么 应该 我 做 任何事物 为了 上帝 ?

我为什么要为上帝做任何事？

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .
He has taken all I had .
他 有 已采取 全部 我 有 .

他夺走了我的一切。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ][tʃaɪld] .
He has taken my child .
他 有 已采取 我的 孩子 .

他带走了我的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] .
I have nothing more to give Him but my life .
我 有 没有什么 更多的 到 给 他 但 我的 生活 .

除了我的生命，我没有什么可以献给他了。

[let] [hɪm] [teɪk] [ðæt] [tu:] .
Let Him take that too .
让 他 拿 那 也 .

也让他带走吧。

[teɪk] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ði:] !
Take it , I beseech Thee !
拿 它 , 我 恳求 汝 !

收下它吧，我恳求你！

" [hi:; hi][kraɪd] - - [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ræŋ] - - " [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][set][,em ˈi:] [fri:] !
" he cried - - the vault of the prison rang - - " Take it , and set me free !
" 他 哭 - - 这 金库 的 这 监狱 响铃 - - " 拿 它 , 和 放 我 自由的 !
“他喊道——监狱的牢房里回荡着——”“拿去，放我走！”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" But at the next moment he had fallen back to his place ,
" 但 在 这 下一个 片刻 他 有 倒下 后退 到 他的 地方 ,
但下一刻，他又跌回了原地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and was sobbing like a little child .
和 曾是 啜泣 喜欢 一个 小的 孩子 .

她像个孩子一样嚎啕大哭。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðəə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] - - ,
The other prisoners had risen in their amazement , and ' Larby ,
这 其他 囚犯 有 升起 在 他们的 惊愕 , 和 - - ,
其他囚犯都惊愕地站了起来，而“拉比”

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈfedɪŋ] [hɒt] [tiəz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld][wɒnz] , [wɒz; wəz] [ˈkeɪpə] [daʊn] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
who was shedding hot tears over his cold ones , was capering down the floor ,
WHO 曾是 脱落 热的 眼泪 超过 他的 寒冷的 一个 , 曾是 嬉戏 向下 这 地面 ,
他一边流着滚烫的泪水，一边冻得瑟瑟发抖，在地板上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , " [el] [ˈɑ:rbɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] .
and singing , " El Arby was a black man .
和 歌唱 , " 埃尔 阿尔比 曾是 一个 黑色的 男人 .

并唱道：“El Arby 是一个黑人。”

替罪羊(The Scapegoat)

第15/19页

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ki:z] ,
" **Then there was a rattling of keys** ,
" 然后 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 钥匙 ,
然后传来钥匙碰撞的响声,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [pleɪs] .
and suddenly a flood of light shot into the dark place .
和 突然 一个 洪水 的 光 射击 进入 这 黑暗的 地方 .
突然，一道强光射入黑暗之中。

[ðə; ði] [kaɪd] [el][hæbz][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔəriə(r)] , [hu:] ['kærid] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪzri:əlz]
The Kaid el habs was bringing a courier , who carried an order for Israel's
这 凯德 el 哈布斯 曾是 带来 一个 导游 , WHO 携带 一个 命令 为了 以色列的
[rɪ'li:s] .
release .
发布 .

凯德·埃尔·哈布斯带着一名信使，信使带来了释放以色列的命令。

[eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət]
Abd er - Rahman , the Sultan , was to keep the feast of the Moolood at
腹部 呃 - 拉赫曼 , 这 苏丹 , 曾是 到 保持 这 盛宴 的 这 - 在
[tɛ'tju:ɑ:n] ,
Tetuan ,
得土安 ,

苏丹阿卜杜勒·拉赫曼将在得土安举行穆鲁德节庆典。

[ænd; ənd][ben] [ə'bu:] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [hæd; həd] ['pɑ:d(ə)n] ['ɪzreɪl] .
and Ben Aboo , to celebrate the visit , had pardoned Israel .
和 本 嘘 , 到 庆祝 这 访问 , 有 赦免 以色列 .
为了庆祝以色列的来访，本·阿布赦免了以色列。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn] ['ɪzri:əlz] [hed] .
It was coals of fire on Israel's head .
它 曾是 煤炭 的 火 在 以色列的 头 .
这简直是把烈火倾泻在以色列的头上。

" [ɡɒd][ɪz] [ɡʊd] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **God is good , " he muttered** .
" 上帝 是 好的 , " 他 低声说道 .
“上帝是仁慈的,”他喃喃自语道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
" **I shall see her again** .
" 我 将 看 她 再次 .
我还会再见到她。

[jes] , [ɡɒd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .
Yes , God has a right to do as He will .
是的 , 上帝 有 一个 正确的 到 做 作为 他 将要 .
是的，上帝有权做祂想做的事。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [su:n] .
I shall see her soon .
我 将 看 她 很快 .

我很快就能见到她了。

[gɒd][ɪz][waɪz] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] [wɪzdəm] .
God is wise beyond all wisdom .
上帝 是 明智的 超过 全部 智慧 .

神的智慧超越一切智慧。

[aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] .
I must lose no time .
我 必须 失去 不 时间 .

我必须抓紧时间。

[ˈdʒeɪlə(r)][kæn; kən][aɪ] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Jailer can I leave the town to - night ?
狱卒 能 我 离开 这 镇 到 - 夜晚 ?

狱卒，我今晚可以离开这座城镇吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][maɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] .
I wish to start on my journey .
我 希望 到 开始 在 我的 旅行 .

我想开始我的旅程。

[tu:; tə] - [naɪt] ? - - [jes] , [tu:; tə] - [naɪt] !
To - night ? - - yes , to - night !
到 - 夜晚 ? - - 是的 , 到 - 夜晚 !

今晚？——是的，就是今晚！

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪts] [əʊpən] ?
Are the gates open ?
是 这 大门 打开 ?

大门开着吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ju:; jʊ] [wɪl] [əʊpən][ðem; ðəm] ?
You will open them ?
你 将要 打开 他们 ?

你会打开它们吗？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] .
You are very good .
你 是 非常 好的 .

你很棒。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
Everybody is very good .
大家 是 非常 好的 .

每个人都很优秀。

[gɒd][ɪz] [gʊd] .
God is good .
上帝 是 好的 .

上帝是仁慈的。

[gɒd][ɪz] [ˈmaɪti] .
God is mighty .
上帝 是 强大的 .

上帝是全能的。

" [ðen] [hɑ:f][ɪn] [jeɪm] , [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [æz; əz][ə'pɒlədʒɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪn'tempərət] ['aʊtbɜ:st]
" **Then half in shame , and partly as apology for his late intemperate outburst**
" 然后 一半 在 耻辱 , 和 部分 作为 道歉 为了 他的 晚的 不节制的 爆发
,
:
,

“然后，他一半是出于羞愧，一半是为了弥补自己刚才失控的言论，
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmplnɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
with a simpleness that was almost childish , he said ,
和 一个 简单 那 曾是 几乎 幼稚 , 他 说 ,
他用近乎孩子气的朴实语气说道：

" [ə; eɪ][mænz][ə; eɪ] [fu:l] [wen] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][tʃaɪld] .
" **A man's a fool when he loses his only child .**
" 一个 男人的 一个 傻子 什么时候 他 失败 他的 仅有的 孩子 :
“失去独生子的男人是个傻瓜。”

[aɪ][daʊnt] [mi:n] [baɪ] [deθ] .
I don't mean by death .
我 不 意思是 经过 死亡 :
我指的不是死亡。

[taɪm] [hi:lz] [ðæt] .
Time heals that .
时间 治愈 那 :
时间会治愈一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] - -
But the living child - -
但 这 活的 孩子 - -
但活着的孩子——

[əʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [peɪn] !
oh , it's an unending pain !
哦 , 它是 一个 无尽的 疼痛 !
哦，真是没完没了的痛苦！

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
You would never think how happy we were .
你 会 绝不 思考 如何 快乐的 我们 是 :
你绝对想象不到我们当时有多高兴。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪtɪ] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪ] .
Her pretty ways were all my joy .
她 漂亮的 方式 是 全部 我的 喜悦 :
她美好的举止带给我无尽的快乐。

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ]
Yes , for her voice was music , and her breath was like the
是的 , 为了 她 嗓音 曾是 音乐 , 和 她 气息 曾是 喜欢 这
[dɔ:n] .
dawn .
黎明 :
是的，因为她的声音如同音乐，她的气息如同黎明。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - - [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈmɪzrəbl] [ɪf] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]
I was very fond of the little one - - I was quite miserable if I lost sight of
我 曾是 非常 喜爱 的 这 小的 一 - - 我 曾是 相当 悲惨的 如果 我 丢失的 视线 的
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
her for an hour .
她 为了 一个 小时 .
我非常喜欢这个小家伙——如果我一个小时没见到她，我就会非常难过。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [rentʃ] [əˈweɪ] !
And then to be wrenched away !
和 然后 到 是 扭动 离开 !
然后又被强行夺走!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [bæk] .
But I must hasten back .
但 我 必须 趋 后退 .
但我必须尽快赶回去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [waɪ] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] .
The little one will be waiting .
这 小的 一 将要 是 等待 .
小家伙会等着的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]
I know quite well she'll be looking out from the door in the sunshine when she
我 知道 相当 出色地 亮 是 寻找 出去 从 这 门 在 这 阳光 什么时候 她
[əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
awakes in the morning .
醒来 在 这 早晨 .
我知道她早上醒来时一定会站在门口，沐浴着阳光向外看。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtendə(r)] [ˈkriːtʃəz] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] ?
It's always the way of these tender creatures , is it not ?
它是 总是 这 方式 的 这些 投标 生物 , 是 它 不是 ?
这些娇弱的小家伙总是这样，不是吗？

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ˈhjuːmə(r)][ðəm; ðəm] .
So we must humour them .
所以 我们 必须 幽默 他们 .
所以我们必须顺着他们。

[jes] , [jes] , [ðæts] [səʊ] [ðæts] [səʊ] .
Yes , yes , that's so that's so .
是的 , 是的 , 那就是 所以 那就是 所以 .

是的，是的，确实如此。
" [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪznər] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪm] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ˈhed,kɜːtʃɪf] [ˈnɒtɪd] [ˈʌndə(r)]
" **His fellow - prisoners stood around him each in his night - headkerchief knotted under**
" 他的 同伴 - 囚犯 站立 大约 他 每个 在 他的 夜晚 - 头巾 打结的 在下面
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] - - [ɡɔːnt] ,
his chin - - gaunt ,
他的 下巴 - - 瘦削 ,
他的狱友们围在他身边，每个人都用睡巾打了个结系在下巴底下——面容憔悴，

[ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [ˈlæntən] .
hooded figures , in the shifting light of the jailer's lantern .
连帽的 数据 , 在 这 转变 光 的 这 狱卒的 灯笼 .
在狱卒灯笼变幻的光亮中，可以看到几个身披斗篷的人影。

" [ˌfeəˈwel] , [ˈbrʌðəz] !
" **Farewell , brothers !**
" 告别 , 兄弟 !

再见了，兄弟们！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
" **he cried ; and one by one they touched his hand and brought it to**
" 他 哭 ; 和 一 经过 一 他们 感动 他的 手 和 带来 它 到
[ðeə(r)] [brests] .
their breasts .
他们的 乳房 .

他哭了；她们一个接一个地摸着他的手，把它放在自己的胸前。

" [ˌfeəˈwel] , [ˈmɑːstə(r)] ! "
" **Farewell , master !** "
" 告别 , 掌握 ! "

“再见了，师傅！ ”

" [piːs] , [ˈsiːdi] ! "
" **Peace , Sidi !** "
" 和平 , 西迪 ! "

“和平，西迪！ ”

" [ˌfeəˈwel] ! "
" **Farewell !** "
" 告别 ! "

“告别！ ”

" [piːs] ! "
" **Peace !** "
" 和平 ! "

“和平！ ”

" [ˌfeəˈwel] ! "
" **Farewell !**
" 告别 !

“告别！

" [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒt] [aʊt] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [klɑːsp, klæsp] [bæk] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊtsteps] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ]
" **The light shot out ; the door clasped back ; there were footsteps dying away**
" 这 光 射击 出去 ; 这 门 紧握 后退 ; 那里 是 脚步声 垂死 离开
[aʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

“灯光熄灭了；门砰地一声关上了；外面传来脚步声渐渐消失；

[tuː] [laʊd] [bæŋz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] - - [ˈempti] [ænd; ənd]
two loud bangs as of a closing gate , and then silence - - empty and
二 大声 刘海 作为 的 一个 结束 门 , 和 然后 沉默 - - 空的 和
[ˈgəʊstli] .
ghostly .
幽灵般的 .

两声巨响，如同大门关闭一般，然后一片寂静——空旷而阴森。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪgəz] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
In the darkness the hooded figures stood a moment listening , and then a
在 这 黑暗 这 连帽的 数据 站立 一个 片刻 聆听 , 和 然后 一个
[ˈkrəʊkɪŋ] ,
croaking ,
呱呱叫 ,

黑暗中，戴着兜帽的人影站了一会儿，侧耳倾听，然后传来一阵嘶哑的叫声。

[ˈbreɪkɪŋ] , [ˈhʌski] , [ˈmerɪ] [vɔɪs] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] - -
breaking , husky , merry voice began to sing - -
打破 , 沙哑 , 欢乐 嗓音 开始 到 唱歌 - -

一阵沙哑而欢快的歌声响起——

[el] [ˈɑːrbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " - - [kɑːsk] ;
El Arby was a black man , They called him " ' Larby Kosk ;
埃尔 阿尔比 曾是 一个 黑色的 男人 , 他们 称为 他 " - - 科斯克 ;

El Arby 是个黑人，他们叫他“Larby Kosk”；

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [wɪv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæzbɑː] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ˈslɪpə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɒsk] .
" He loved the wives of the Kasbah , And stole slippers in the Mosque .
" 他 喜爱 这 妻子们 的 这 卡斯巴 , 和 偷窃 拖鞋 在 这 清真寺 .

他爱慕卡斯巴的妻子们，还偷清真寺里的拖鞋。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[haʊ] [neɪˈəʊmi] [tʒːnd] [ˈmʌzlɪmə]
HOW NAOMI TURNED MUSLIMA
如何 娜奥米 转向 穆斯林

娜奥米是如何成为穆斯林的

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][neɪˈəʊmi][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [waɪl] [ˈɪzreɪl]
What had happened to Naomi during the two months and a half while Israel
什么 有 发生 到 娜奥米 期间 这 二 几个月 和 一个 一半 尽管 以色列

[leɪ] [æt; ət] [ˈʃɔːwaːn] [ɪz] [ðɪs] :
lay at Shawan is this :
躺 在 沙万 是 这 :

在以色列人被掳到沙旺山的两个半月里，拿俄米身上发生了什么事呢？

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈæɡəni] [wɪv; əv][ðeə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] ,
After the first agony of their parting ,
后 这 第一的 痛苦 的 他们的 离别 ,

在经历了离别的最初痛苦之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
in which she was driven back by the soldiers when she attempted to follow
在 哪个 她 曾是 驱动 后退 经过 这 士兵 什么时候 她 尝试过 到 跟随

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她试图跟随士兵时，被士兵们赶了回去。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [wɪv; əv][peɪn] ,
she sat down in a maze of pain ,
她 卫星 向下 在 一个 迷宫 的 疼痛 ,

她痛苦地瘫坐在地上，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [truː] [pəˈsepʃ(ə)n] [wɪv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
without any true perception of the evil which had befallen her ,
没有 任何 真的 洞察力 的 这 邪恶的 哪个 有 发生 她 ,

她对所遭遇的不幸毫无真正的认识。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : "
but with her father's warning voice and his last words in her ear : "
但 和 她 父亲的 警告 嗓音 和 他的 最后的 字 在 她 耳朵 : "

[steɪ] [hɪə(r)] .
Stay here .
停留 这里 .

但她耳边回荡着父亲警告的声音和最后的话语：“留在这里。”

[ˈnevə(r)] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
Never leave this place .
绝不 离开 这 地方 .

永远不要离开这里。

[wɒtˈevə(r)] [ðei] [seɪ] , [steɪ] [hɪə(r)] .
Whatever they say , stay here .
任何 他们 说 , 停留 这里 .

不管他们说什么，都待在这里。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I will come back .
我 将要 来 后退 .

我会回来的。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [naɪt] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [sliːp] [ænd; ənd]
" When she awoke in the morning , after a short night of broken sleep and
" 什么时候 她 醒来 在 这 早晨 , 后 一个 短的 夜晚 的 破碎的 睡觉 和
[ˈfɪtʃ(ə)l] [driːmz] ,
fitful dreams ,
断断续续 梦境 ,

“她早上醒来时，经过一夜断断续续的睡眠和不安稳的梦境，

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] ,
the voice and the words were with her still ,
这 嗓音 和 这 字 是 和 她 仍然 ,

那声音和话语依然伴随着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt]
and then she knew for the first time what the meaning was , and what
和 然后 她 知道 为了 这 第一的 时间 什么 这 意义 曾是 , 和 什么
[ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪ] ,
the penalty ,
这 惩罚 ,

然后她第一次明白了这意味着什么，以及会受到怎样的惩罚。

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dred] [əsʌndəɪŋ] .
of this strange and dread asundering .
的 这 奇怪的 和 恐惧 分裂 .

这种奇怪而可怕的分裂。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈbetə(r)]
She was alone , and , being alone , she was helpless ; she was no better
她 曾是 独自的 , 和 , 存在 独自的 , 她 曾是 无助 ; 她 曾是 不 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
than a child ,
比 一个 孩子 ,

她孤身一人，正因为孤身一人，她才显得无助；她和孩子没什么两样。

[wɪˈðəʊt] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
without kindred to look to her and without power to look to herself ,
没有 亲属 到 看 到 她 和 没有 力量 到 看 到 她自己 ,

她没有亲人可以依靠，也没有能力照顾自己。

[wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [driŋk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
with food and drink beside her , but no skill to make and take them
和 食物 和 喝 旁 她 , 但 不 技能 到 制作 和 拿 他们
.
:
.

她身边有食物和饮料，但她没有制作和享用它们的技能。

[ðʌs] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [sens] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [hu:z] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]
Thus her awakening sense was like that of a lamb whose mother has
因此 她 唤醒 感觉 曾是 喜欢 那 的 一个 羊肉 谁 母亲 有
[bi:n] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][sænd] - [drɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'mu:m] .
been swallowed up in the night by the sand - drifts of the simoom .
到过 吞咽 向上 在 这 夜晚 经过 这 沙 - 漂移 的 这 西蒙 .
因此，她醒来的感觉就像一只羔羊，它的母亲在夜里被沙丘吞没了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [lɒs] .
It was not so much love as loss .
它 曾是 不是 所以 很多 爱 作为 损失 .
与其说是爱，不如说是失去。

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] , [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [fɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
What to do , where to look , which way to turn first , she knew no longer ,
什么 到 做 , 在哪里 到 看 , 哪个 方式 到 转动 第一的 , 她 知道 不 更长 ,
她不知道该怎么办，该往哪里看，该先往哪个方向走。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə]
and could not think , for lack of the hand that had been wont to
和 可以 不是 思考 , 为了 缺少 的 这 手 那 有 到过 惯于 到
[gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
guide her .
指导 她 .
她无法思考，因为失去了那只曾经指引她的手。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mʊrɜz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][nei'əʊmi] ,
The neighbouring Moors heard of what had happened to Naomi ,
这 邻接 沼泽地 听到 的 什么 有 发生 到 娜奥米 ,
邻近的摩尔人听说了娜奥米的遭遇，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and some of the women among them came to see her .
和 一些 的 这 女性 之中 他们 来了 到 看 她 .
其中一些妇女也来看望她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ə'prest] [baɪ]['kru:əl] - ;
They were poor farming people , oppressed by cruel taxmasters ;
他们是 是 贫穷的 农业 人们 , 受压迫者 经过 残忍的 - ;
他们是贫穷的农民，饱受残暴的税吏压迫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] ,
and the first things they saw were the cattle and sheep ,
和 这 第一的 事物 他们 锯 是 这 牛 和 羊 ,
他们首先看到的是牛羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [feɪs] ,
and the next thing was the simple girl with the child - face ,
和 这 下一个 事物 曾是 这 简单的 女孩 和 这 孩子 - 脸 ,
接下来出现的是那个长着一张孩子气面孔的朴素女孩，

[hu:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['lʌʊnli] ['wʊmən] [mʌst; məst] [fend] [fɔ:(r); fə(r)]
who knew nothing yet of the ways wherein a lonely woman must fend for
WHO 知道 没有什么 然而 的 这 方式 其中 一个 孤独 女士 必须 挡 为了
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .
她当时还不知道一个孤独的女人必须如何自力更生。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ə'lʌʊn] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wʊd] ['perɪʃ] .
" You cannot live here alone , my daughter , " they said ; " you would perish .
" 你 不能 居住 这里 独自的 , 我的 女儿 , " 他们 说 ; " 你 会 沦 .
“我的女儿，你不能独自住在这里，”他们说，“你会丧命的。”

[ðən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] - - [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] !
Then think of the danger - - a child like you , with a face like a flower !
然后 思考 的 这 危险 - - 一个 孩子 喜欢 你 , 和 一个 脸 喜欢 一个 花 !
然后想想危险——像你这样的孩子, 长着一张像花儿一样的脸!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] .
No , no , you must come to us .
不 , 不 , 你 必须 来 到 我们 :
不, 不, 你必须来找我们。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊŋ] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ju:; jʊ][frəm; frəm][ˈi:v(ə)]
We will look to you like one of our own , and protect you from evil
我们 将要 看 到 你 喜欢 一 的 我们的 自己的 , 和 保护 你 从 邪恶的
men] .
men .
男人 :

我们会视你如己出, 保护你免受恶人侵害。
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] - - "
And as for the creatures - - "
和 作为 为了 这 生物 - - "
至于那些生物——"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [nei'əʊmi] .
" **But he said I was never to leave this place , " said Naomi .**
" 但 他 说 我 曾是 绝不 到 离开 这 地方 , " 说 娜奥米 :
"但他却说我永远不能离开这里,"娜奥米说。

" - [steɪ] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ; - [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [steɪ] [hɪə(r)] .
" ' **Stay here , ' he said ; ' whatever they say , stay here .**
" - 停留 这里 , - 他 说 ; - 任何 他们 说 , 停留 这里 :
"‘待在这里,’他说; ‘不管他们说什么, 都待在这里。’"

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] . -
I will come back . ' .
我 将要 来 后退 : -
我会回来的。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [stɑ:v] , [bi:; bi][ˈstəʊlən] , [ˈru:ɪnd] , [ænd; ənd]
" **The women protested that she would starve , be stolen , ruined , and**
" 这 女性 抗议 那 她 会 饿死 , 是 被盗 , 毁坏 , 和
[ˈmə:də] .
murdered .
被谋杀 :

“妇女们抗议说, 她会挨饿、被偷走、被毁掉、被谋杀。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 :
一切都是徒劳。

[ˈnei,ʊmɪz][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : " [hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
Naomi's answer was always the same : " He told me to stay here ,
娜奥米的 回答 曾是 总是 这 相同的 : " 他 讲述 我 到 停留 这里 ,
娜奥米的回答总是千篇一律: “他让我留在这里,
[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ʃɔ:li][ai][mʌst; məst][du:; də][səʊ] .
and surely I must do so .
和 一定 我 必须 做 所以 :
我当然必须这样做。

" [ðen] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks] [went] [əˈwei] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] .

" **Then one after another the poor folks went away in anger .**
" 然后 一 后 其他 这 贫穷的 各位 去 离开 在 愤怒 .

“然后，可怜的人们一个接一个地愤怒地离开了。”

" [tʌt] ！

" **Tut !**

" 图坦卡蒙！

“啧啧！”

" [ðeɪ] [θɔ:t] , " [wɒt] [fʊd; fəd][wi:; wi] [wɒnt] [wið] [ðə; ði][dʒu:] [tʃaɪld] ?

" **they thought , " what should we want with the Jew child ?**
" 他们 想法 , " 什么 应该 我们 想 和 这 犹 孩子 ?

他们心想：“我们为什么要得到这个犹太孩子呢？”

[ˈælə; əˈlɑ:] ！

Allah !

真主 ！

真主！

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] ?

Was there ever such a simpleton ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 傻瓜 ？

世上真有这么个傻瓜吗？

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkri:tʃəz] [ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] , [tu:] ！

The good creatures going to waste , too !
这 好的 生物 去 到 浪费 , 也 ！

这些可怜的生灵也就这样被浪费掉了！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [hi:l] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] - - [ˈnevə(r)] .

And as for her father , he'll never come back - - never .
和 作为 为了 她 父亲 , 地狱 绝不 来 后退 - - 绝不 .

至于她的父亲，他永远不会回来了——永远不会。

[trʌst] [ðə; ði] [ˈbæʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ！

Trust the Basha for that !
相信 这 巴沙 为了 那 ！

相信巴沙！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hju:'mænəti][pʊ; əv][ðə; ði] [tru:] [səʊlz] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [ðeə(r)] [ˈselfɪnəs] ,

" **But when the humanity of the true souls had conquered their selfishness ,**
" 但 什么时候 这 人类 的 这 真的 灵魂 有 征服 他们的 自私 ,

但是，当真正善良的人性战胜了他们的自私之后，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][vaɪd] [wið] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɑ:.fɪsɪz] - -

they came again one by one and vied with each other in many simple offices - -
他们 来了 再次 一 经过 一 和 竞争 和 每个 其他 在 许多 简单的 办公室 - -

[ˈmɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɜ:nɪŋ] ,

milking and churning ,
挤奶 和 搅拌 ,

他们又陆续回来，在许多简陋的工位上相互竞争——挤奶和搅乳，

[ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [delvɪŋ] - - [ɪn] [ˈpɪti] [pʊ; əv][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:l] [wið] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [hu:]

and baking and delving - - in pity of the sweet girl with the great eyes who
和 烘烤 和 深入挖掘 - - 在 遗憾 的 这 甜的 女孩 和 这 伟大的 眼睛 WHO

[hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈləʊn] .

had been left to live alone .
有 到过 左边 到 居住 独自的 .

烘焙和挖掘——怜悯那个有着大眼睛的甜美女孩，她被留下独自生活。

[ænd; ənd][ˈner'əʊmi] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhelpləsnəs] [æt; ət][lɑ:st] , [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [p'auəz] [tu:; tə]
And Naomi , seeing her helplessness at last , put out all her powers to
和 娜奥米 , 看到 她 无助 在 最后的 , 放 出去 全部 她 权力 到
[ˈremədi] [aɪ'ti:] ,
remedy it ,
补救 它 ,

娜奥米最终意识到自己的无能为力，便竭尽全力去弥补。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ˈni:əli] [ˈevriθɪŋ]
so that in a little while she was able to do for herself nearly everything
所以 那 在 一个 小的 尽管 她 曾是 有能力的 到 做 为了 她自己 几乎 一切
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] [æt; ət][fɜ:st][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
that her neighbours at first did for her .
那 她 邻居 在 第一的 做过 为了 她 .

因此，不久之后，她就能自己做起初邻居们为她做的一切了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [ˈælə; ə'lɑ:] !
Then they would say among themselves , " Allah !
然后 他们 会 说 之中 他们自己 , " 真主 !
然后他们会彼此说：“真主啊！

[ʃi:z] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒznt] [kwɔɪt] [səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
she's not such a baby after all ; and if she wasn't quite so beautiful ,
她是 不是 这样的 一个 婴儿 后 全部 ; 和 如果 她 不是 相当 所以 美丽的 ,
她其实并不像个小孩子；如果她不是那么漂亮的话，

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈwɒznt] [səʊ] [ˈwɪkɪd] - - [bʌt; bət] [ðen] , [gɒd] [ɪz] [greɪt] !
poor child , or if the world wasn't so wicked - - but then , God is great !
贫穷的 孩子 , 或者 如果 这 世界 不是 所以 邪恶 - - 但 然后 , 上帝 是 伟大的 !
可怜的孩子，如果这个世界没有那么邪恶就好了——但是，上帝是伟大的！

[gɒd] [ɪz] [greɪt] !
God is great !
上帝 是 伟大的 !
上帝真伟大！

" [nɒt] [æt; ət][fɜ:st][hæd; həd][ˈner'əʊmi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
" Not at first had Naomi understood them when they told her that
" 不是 在 第一的 有 娜奥米 理解 他们 什么时候 他们 讲述 她 那
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][ˈɪntu:][ˈprɪz(ə)n] ,
her father had been cast into prison ,
她 父亲 有 到过 投掷 进入 监狱 ,
“起初，当他们告诉娜奥米她的父亲被投入监狱时，娜奥米并没有听懂。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][læmp] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skɪn] - [ˈkʌvəd]
and every night when she left her lamp alight by the little skin - covered
和 每一个 夜晚 什么时候 她 左边 她 灯 点燃 经过 这 小的 皮肤 - 涵盖
[ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:f] - [ˈhɪd(ə)n] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] [i:vz] ,
window that was half - hidden under the dropping eaves ,
窗户 那 曾是 一半 - 隐 在下面 这 下降 檐 ,
每天晚上，当她离开时，都会在半掩在低垂屋檐下的那扇用皮子遮盖的小窗户旁点亮一盏灯。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and every morning when she opened her door to the radiance of the sun
和 每一个 早晨 什么时候 她 打开 她 门 到 这 辐射 的 这 太阳
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [sed] ,
she had whispered to herself and said ,
她 有 低声说道 到 她自己 和 说 ,
每天早晨，当她打开门迎接阳光时，她都会低声对自己说：

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [neɪ'əʊmi] ; ['əʊnli] [weɪt] , ['əʊnli] [weɪt] ; ['merbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tə'haɪt] ,
" **He will come back , Naomi ; only wait , only wait ; maybe it will be tonight ,**
" 他 将要 来 后退 , 娜奥米 ; 仅有的 等待 , 仅有的 等待 ; 或许 它 将要 是 今晚 ,
" 他会回来的, 娜奥米; 等等, 等等; 也许就是今晚。”

['merbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
maybe it will be to - day ; you will see , you will see .
或许 它 将要 是 到 - 天 ; 你 将要 看 , 你 将要 看 .

也许就是今天; 你会看到的, 你会看到的。

" [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][hæd; həd] ['fʊli] [dɔ:nd] [ə'pɒn]
" **But after the awful thought of what prison was had fully dawned upon**
" 但 后 这 可怕 想法 的 什么 监狱 曾是 有 完全 黎明 之上
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][lɑ:st] ,
her as last ,
她 作为 最后的 ,

“但当她最终彻底意识到监狱的可怕之处后,

[baɪ] [help] [ɒv; əv] [wɒt] [fi:; ji] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,
by help of what she saw and heard of other men who had been there ,
经过 帮助 的 什么 她 锯 和 听到 的 其他 男人 WHO 有 到过 那里 ,
凭借她所见所闻, 以及其他去过那里的人的描述,

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kɒntent] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [li:v] [ðæt] [pleɪs]
her old content in her father's command that she should never leave that place
她 老的 内容 在 她 父亲的 命令 那 她 应该 绝不 离开 那 地方
[wɒz; wəz] ['feɪkən] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] .
was shaken and broken by a desire to go to him .
曾是 摇晃 和 破碎的 经过 一个 欲望 到 去 到 他 .

她以前一直很信任父亲的命令, 认为她永远不应该离开那个地方, 但如今她渴望回到父亲身边, 这种信任动摇并打破了她的信念。

" [huz] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] ?
" **Who's to feed him , poor soul ?**
" 谁是 到 喂养 他 , 贫穷的 灵魂 ?
谁来养活他, 可怜的人儿?

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪmɪʃ] .
He will be famishing .
他 将要 是 饥饿 .

他会饿得前胸贴后背。

[ɪf] [ðə; ði] [kaɪd] [faɪndz][hɪm] [ɪn] [bred] ,
If the Kaid finds him in bread ,
如果 这 凯德 发现 他 在 面包 ,

如果凯德在面包里发现了他,

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rænsəm] .
it will only be so much more added to his ransom .
它 将要 仅有的 是 所以 很多 更多的 额外 到 他的 赎金 .

赎金只会增加这么多。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɔ:(r)] [hi:l] [daɪ][ɪn]['prɪz(ə)n] .
That will come to the same thing in the end , or he'll die in prison .
那 将要 来 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 , 或者 地狱 死 在 监狱 .

最终结果都一样, 要么他会死在监狱里。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
" **Thus she had heard the gossips talk among themselves when they thought she did**
" 因此 她 有 听到 这 八卦 讲话 之中 他们自己 什么时候 他们 想法 她 做过
[nɒt][ˈlɪs(ə)n] .
not listen .
不是 听 .

“因此，当那些爱嚼舌根的人以为她没听见的时候，她就听到了他们之间的闲言碎语。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstʊd] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ˈrænsəm] ,
And though it was little she understood of Kaid's and ransoms ,
和 尽管 它 曾是 小的 她 理解 的 凯兹 和 赎金 ,
尽管她对凯兹和赎金知之甚少，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈperəl] , [ænd; ənd][æt; ət]
she was quick to see the nature of her father's peril , **and at**
她 曾是 快的 到 看 这 自然 的 她 父亲的 危险 , 和 在
[lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] ,
length she concluded that ,
长度 她 结束 那 ,
她很快就明白了父亲所处的危险境地，最终她得出结论：

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd][ænd; ənd][məʊst; məst] .
in spite of his injunction , **go to him she should and must** .
在 尽管如此 的 他的 禁令 , 去 到 他 她 应该 和 必须 .
尽管他禁止她这样做，但她应该而且必须去见他。

[wɪð] [ðæt] [rɪˈzɒlv] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
With that resolve , **her mind** ,
和 那 解决 , 她 头脑 ,
有了这份决心，她的心.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd]
which had been the mind of a child seemed to spring up instantly and
哪个 有 到过 这 头脑 的 一个 孩子 似乎 到 春天 向上 即刻 和
[bɪˈkʌm] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
become the mind of a woman ,
变得 这 头脑 的 一个 女士 ,
原本孩童般的心智仿佛瞬间迸发出来，变成了女人的心智。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɪmɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [breɪv] ,
and her heart , **that had been timid** , **suddenly grew brave** ,
和 她 心 , 那 有 到过 胆小 , 突然 生长 勇敢的 ,
她原本胆怯的心，突然变得勇敢起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][aɪˈtiː] .
for pity and love were born in it .
为了 遗憾 和 爱 是 出生 在 它 .
因为怜悯和爱都诞生于其中。

" [hiː; hi][məʊst; məst][biː; bi] [ˈstɑːvɪŋ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [fuːd] .
" **He must be starving in prison** , " **she thought** , " **and I will take him food** .
" 他 必须 是 饥饿 在 监狱 , " 她 想法 , " 和 我 将要 拿 他 食物 .
“他在监狱里一定饿坏了，”她想，“我要给他带些吃的。”

" [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)][hændz][ɪn]
" **When her neighbours heard of her intention they lifted their hands in**
" 什么时候 她 邻居 听到 的 她 意图 他们 抬起 他们的 双手 在
[kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] .
consternation and horror .
惊愕 和 恐怖 .
“当她的邻居们听到她的意图时，都惊恐万分地举起了双手。”

" [gɒd] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
" **God be gracious to my father !**
" 上帝 是 亲切 到 我的 父亲 ！

愿上帝怜悯我的父亲！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried** .
" 他们 哭 。

他们哭了。

" [ˈʃɔːwɑːn] ? [juː; jʊ] ?
" **Shawan ? You ?**
" 沙万 ？ 你 ？

“沙万？ 你？

[əˈləʊn] ?
Alone ?
独自的 ？

独自的？

[tʃaɪld] , [jʊl] [biː; bi] [lɒst] , [lɒst] - - [wɜːs] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] !
Child , you'll be lost , lost - - worse , a thousand times worse !
孩子 ， 你会 是 丢失的，丢失的 - - 更糟 ， 一个 千 时代 更糟 ！

孩子，你会迷路的，彻底迷路——更糟，糟一千倍！

- ！
Shoof !
- ！

嗖！

[jʊr; jər] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [stɪl] .
you're only a baby still .
你是 仅有的 一个 婴儿 仍然 。

你还只是个婴儿。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈprəʊtests; prəˈtests] [ə'veɪl] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [neɪəʊmi][æʔ; əʔ][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
" **But their protests availed as little to keep Naomi at her home**
" 但 他们的 抗议活动 已利用 作为 小的 到 保持 娜奥米 在 她 家
[naʊ] [æz; əz][ðeə(r)] [,ɪmpɔːˈtjuːnəti] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [,aɪˈtiː] .
now as their importunities had done before to induce her to leave it .
现在 作为 他们的 纠缠 有 完毕 前 到 诱导 她 到 离开 它 。

“但是，他们的抗议并没有像以前他们的恳求一样，让娜奥米继续留在家里，就像他们以前劝说她离开一样。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɑːvɪŋ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [fuːd] .
" **He must be starving in prison , she said , and I will take him food** .
" 他 必须 是 饥饿 在 监狱 ， " 她 说 ， " 和 我 将要 拿 他 食物 。

“他在监狱里一定饿坏了，”她说，“我会给他带些吃的。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɜː] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌbən] [ˈpɜːpəs] .
" **Her neighbours left her to her stubborn purpose** .
" 她 邻居 左边 她 到 她 固执的 目的 。

邻居们任由她固执己见。

" [ˈælə; əˈlɑː] !
" **Allah !**
" 真主 ！

“真主！

" [ðeɪ] [sed] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [,aɪˈtiː] ,
" **they said , who would have believed it** ,
" 他们 说 ， " WHO 会 有 相信 它 ，

他们说：“谁会相信呢？ ”

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !
that the little pink - and - white face had such a will of her own !
那 这 小的 粉色的 - 和 - 白色的 脸 有 这样的 一个 将要 的 她 自己的 !

那张粉白相间的小脸蛋儿竟然有自己的想法！

" [wɪ'daʊt] [mɔ:(r)] [ə'du:] [ner'əʊmi] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .
" **Without more ado Naomi set herself to prepare for her journey .**
" 没有 更多的 阿多 娜奥米 放 她自己 到 准备 为了 她 旅行 .
“娜奥米没有再犹豫，开始为她的旅程做准备。”

[ʃi:; ʃɪ] [seɪvd] [ʌp] ['θɜ:ti] [egz] , [ænd; ənd] [beɪkt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [flæt] [keɪks] [ɒv; əv]
She saved up thirty eggs , and baked as many of the round flat cakes of
她 已保存 向上 三十 鸡蛋 , 和 烘焙 作为 许多 的 这 圆形的 平坦的 蛋糕 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

她攒了三十个鸡蛋，烤了同样多的当地圆形薄饼；

[ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃɪ] [tʃə:n] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tɔ:t]
also she churned some butter in the simple way which the women had taught
还 她 搅打 一些 黄油 在 这 简单的 方式 哪个 这 女性 有 教授
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她还用妇女们教她的简单方法搅打了一些黄油。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡoʊts] - [skɪn] .
and put the milk that was left in a goat's - skin .
和 放 这 牛奶 那 曾是 左边 在 一个 山羊的 - 皮肤 :
然后把剩下的牛奶装进羊皮里。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi] ,
In three days she was ready ,
在 三 天 她 曾是 准备好 ,
三天后她就准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pækt] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [li:f] ['pæniə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mju:l] [wɪtʃ]
and then she packed her provisions in the leaf panniers of a mule which
和 然后 她 包装 她 条款 在 这 叶子 车袋 的 一个 骡子 哪个
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [hæd; həd] [lent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
one of the neighbours had lent to her ,
一 的 这 邻居 有 借出的 到 她 ,

然后，她把食物装进邻居借给她的骡子的树叶驮袋里。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rdə] ,
and got up before them on the front of the burda ,
和 得到 向上 前 他们 在 这 正面 的 这 布尔达 ,
然后他站在他们面前，站在布达前面。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] ['gəʊɪŋ] [pɑ:st][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] .
after the manner of the wives whom she had seen going past to market .
后 这 方式 的 这 妻子们 谁 她 有 已见 去 过去的 到 市场 :
她模仿着那些去赶集的妻子的举止。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɡɒsɪp] [keɪm] [ə'gen] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
When she was about to start her gossips came again , in pity of her
什么时候 她 曾是 关于 到 开始 她 八卦 来了 再次 , 在 遗憾 的 她
[waɪld] ['erənd] ,
wild errand ,
荒野 差事 ,
当她正要开始她的闲言碎语时，那些爱嚼舌根的人又来了，他们同情她这荒唐的差事。

[tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəwəl] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to bid her farewell and to see the last of her .
到 出价 她 告别 和 到 看 这 最后的 的 她 .

向她告别，见她最后一面。

" [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tɛ'tjuː,ɑːn] , " [ðei] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

" Keep to the track as far as Tetuan , " they said to her ,
" 保持 到 这 追踪 作为 远的 作为 得土安 , " 他们 说 到 她 ,

“沿着这条路一直走到特图安，”他们对她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈɔːwɑːn] .

" and then ask for the road to Shawan .
" 和 然后 问 为了 这 路 到 沙万 .

然后询问去沙万的路。

" [wʌn] [əʊld] [ˈkri:tʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [,aɪ 'tiː]

" One old creature threw a blanket over her head in such a way that it
" 一 老的 生物 扔 一个 毯子 超过 她 头 在 这样的 一个 方式 那 它

[maɪt] [ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

might cover her face .
可能 覆盖 她 脸 .

“一位老妇人把毯子盖在头上，试图遮住脸。

" [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , " [ðə; ði][əʊld] [ˈbɒdi] [ˈwɪspəd] ,

" Faces like yours are not for the daylight , " the old body whispered ,
" 面孔 喜欢 你的 是 不是 为了 这 日光 , " 这 老的 身体 低声说道 ,

“像你这样的脸不适合在白天出现，”老态龙钟的尸体低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪ'əʊmi][set] [ˈfɔːwəd] [ʊn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] .

and then Naomi set forward on her journey .
和 然后 娜奥米 放 向前 在 她 旅行 .

然后，娜奥米继续她的旅程。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The women watched her while she mounted the hill that goes up to the
这 女性 观看 她 尽管 她 安装 这 爬坡道 那 去 向上 到 这

[ˈfaːndæk] ,

fondak ,
丰达克 ,

女人们目送她爬上通往小村庄的小山。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋks] [aʊt][ʊv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [,aɪ 'tiː] .

and then sinks out of sight beyond it .
和 然后 水槽 出去 的 视线 超过 它 .

然后沉入远处，消失在视线之外。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæd][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , " [ðei] [ˈhwɪmpə] ; " [ðæts] [ðə; ði][end][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

" Poor mad little fool , " they whimpered ; " that's the end of her !
" 贫穷的 疯狂的 小的 傻子 , " 他们 呜咽 ; " 那就是 这 结尾 的 她 !

“可怜的疯小子，”他们呜咽着说；“她完蛋了！ ”

[ʃɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .

She'll never come back .
壳 绝不 来 后退 .

她再也回不来了。

[tuː] [ˈmeni] [men] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Too many men about for that .
也 许多 男人 关于 为了 那 .

周围男人太多了，不适合做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ðei] [sed] , [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈenvi] ,
And now , " they said , facing each other with looks of suspicion and envy ,
和 现在 , " 他们 说 , 面向 每个 其他 和 看起来 的 怀疑 和 嫉妒 ,
“现在,”他们面面相觑,眼神中充满了怀疑和嫉妒,说道。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] ?
" what of the creatures ?
" 什么 的 这 生物 ?
“那些生物呢? ”

" [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzeʃənz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" While the good souls were dividing her possessions among them ,
" 尽管 这 好的 灵魂 是 分割 她 财产 之中 他们 ,
“当好心人们瓜分她的财产时,

[neɪˈəʊmi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
Naomi was awakening to some vague sense of her difficulties and
娜奥米 曾是 唤醒 到 一些 模糊的 感觉 的 她 困难 和
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

娜奥米开始隐约意识到自己面临的困难和危险。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [i:zi] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,
She had thought it would be easy to ask her way ,
她 有 想法 它 会 是 简单的 到 问 她 方式 ,
她原以为问路会很容易,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
but now that she had need to do so she was afraid to speak .
但 现在 那 她 有 需要 到 做 所以 她 曾是 害怕的 到 说话 .
但现在她真的需要这么做的时候,却害怕开口了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [əˈlɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The sight of a strange face alarmed her ,
这 视线 的 一个 奇怪的 脸 惊慌 她 ,
看到一张陌生的脸,她感到很惊恐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][met] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈærəbz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
and she was terrified when she met a company of wandering Arabs changing
和 她 曾是 恐惧 什么时候 她 遇见 一个 公司 的 漫游 阿拉伯人 变化
[ˈpɑ:stʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,
当她遇到一群正在换牧场的阿拉伯流浪者时,她吓坏了。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ˈkæmlz] ,
with the young women and children on camels ,
和 这 年轻的 女性 和 孩子们 在 骆驼 ,
年轻女子和孩子们骑着骆驼,

[ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [trʌdʒ] [ɒn] [fʊt] [ˈʌndə(r)] [læʊdz] [ɒv; əv][kænz][ænd; ənd] [ˈket(ə)lɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz]
the old women trudging on foot under loads of cans and kettles , the boys
这 老的 女性 艰难跋涉 在 脚 在下面 负载 的 罐头 和 水壶 , 这 男孩们
[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][hɜ:rdz] ,
driving the herds ,
驾驶 这 畜群 ,
老妇人们扛着成堆的罐头和水壶艰难地步行,男孩们赶着牛群,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɑ:md] [wɪð] [lɒŋ] [ˈflɪntlɒk] , [ˈraɪdɪŋ][ðəə(r)] [ˈpra:nsɪŋ] [bɑ:bz] .
and the men , armed with long flintlocks , riding their prancing barbs .
和 这 男人 , 武装 和 长的 燧发枪 , 骑术 他们的 轻快地跳跃 倒钩 .
男人们手持长燧发枪,骑着骏马,昂首阔步。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [mjuːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs]
Her poor little mule came to a stand in the midst of this
她 贫穷的 小的 骡子 来了 到 一个 站立 在 这 中间 的 这
[ˌkævɫkeɪd; ˈkævɫkeɪd] ,
cavalcade ,
车队 ,

她那可怜的小骡子停在了这支队伍中间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [brɪˈwɪldəd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [aɪ ˈtiː][ɒn] .
and she was too bewildered to urge it on .
和 她 曾是 也 困惑 到 敦促 它 在 .

她当时太过困惑，无法继续下去。

[ˈbːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
Also her fear which had first caused her to cover her face with
还 她 害怕 哪个 有 第一的 导致 她 到 覆盖 她 脸 和
[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbə(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
the blanket that her neighbour had given her ,
这 毯子 那 她 邻居 有 给定 她 ,

还有她最初因恐惧而用邻居给她的毯子蒙住脸的行为。

[naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈɡet] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
now made her forget to do so ,
现在 制成 她 忘记 到 做 所以 ,

这让她忘记了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [paːst] [hɜː(r); hə(r)] [piə] [kləʊz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the men as they passed her peered close into her eyes .
和 这 男人 作为 他们 通过了 她 窥视 关闭 进入 她 眼睛 .

男人们经过她身边时，都凑近仔细地盯着她的眼睛。

[sʌtʃ] [ˈɡlɑːnsɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] .
Such glances made her blood to tingle .
这样的 眼神 制成 她 血 到 刺痛 .

这样的眼神让她血液沸腾。

[ðeɪ] [sɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
They seared her very soul , and she began to know the meaning of shame .
他们 烤 她 非常 灵魂 , 和 她 开始 到 知道 这 意义 的 耻辱 .

它们灼伤了她的灵魂，她开始明白了羞耻的含义。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːwəd] .
Nevertheless , she tried to keep up a brave heart and to push forward .
尽管如此 , 她 尝试 到 保持 向上 一个 勇敢的 心 和 到 推 向前 .

尽管如此，她还是努力保持勇敢的心态，继续前进。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈstɑːvɪŋ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜːˈself] ; " [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
" He is starving in prison , she told herself ; I must lose no time .
" 他 是 饥饿 在 监狱 , " 她 讲述 她自己 ; " 我 必须 失去 不 时间 .

“他在监狱里挨饿，”她对自己说；“我不能再耽搁了。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈdʒɜːni] .
" It was a weary journey .
" 它 曾是 一个 厌倦 旅行 .

这是一段疲惫的旅程。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
Everything was new to her , and nearly everything was terrible .
一切 曾是 新的 到 她 , 和 几乎 一切 曾是 糟糕的 .

对她来说，一切都是全新的，而且几乎一切都很糟糕。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [pəˈplekst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [haʊˈevə(r)][fɑː(r)][ʃiː, ʃi] [ˈtrævlɪd] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [men]
She was even perplexed to see that however far she travelled she came upon men
她 曾是 甚至 困惑 到 看 那 然而 远的 她 旅行 她 来了 之上 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and women and children .
和 女性 和 孩子们 .
她甚至感到困惑，无论她走到哪里，遇到的都是男人、女人和孩子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈpiːp(ə)ld] .
It was so strange that all the world was peopled .
它 曾是 所以 奇怪的 那 全部 这 世界 曾是 人 .
整个世界都住满了人，这真是太奇怪了。
[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriweə(r)] .
Yet sometimes she wished there were more people everywhere .
然而 有时 她 希望 那里 是 更多的 人们 到处 .
但有时她希望到处都能有更多的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] [wɪð] [nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]
That was when she was crossing a barren waste with no house in sight and
那 曾是 什么时候 她 曾是 过境 一个 荒芜 浪费 和 不 房子 在 视线 和
[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [ɒn] [ˈeni] [saɪd] .
never a sign of human life on any side .
绝不 一个 符号 的 人类 生活 在 任何 边 .
当时她正穿越一片荒芜的沙漠，周围看不到任何房屋，也看不到任何人类活动的迹象。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [ˈmeni] ;
But oftener she wished that the people were not so many ;
但 更频繁 她 希望 那 这 人们 是 不是 所以 许多 ;
但她常常希望人不要那么多；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] ,
and that was when the children mocked at her mule ,
和 那 曾是 什么时候 这 孩子们 嘲笑 在 她 骡子 ,
就在那时，孩子们嘲笑了她的骡子。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dʒiə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈpɜːs(ə)n]
or the women jeered at her as if she must needs be a base person
或者 这 女性 嘲笑 在 她 作为 如果 她 必须 需求 是 一个 根据 人
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,
because she was alone ,
因为 她 曾是 独自的 ,
或者那些女人嘲笑她，好像她孤身一人就一定是下等人似的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [men] [laːft] [ænd; ənd] [liə] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkʌvəd] [feɪs] .
or the men laughed and leered into her uncovered face .
或者 这 男人 笑了 和 斜视 进入 她 裸露 脸 .
或者男人们嘲笑她，色眯眯地盯着她裸露的脸。

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˈmeni] [maɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [feɪl] .
Before she had gone many miles her heart began to fail .
前 她 有 已消失 许多 英里 她 心 开始 到 失败 .
她还没走多少路，心脏就开始衰竭。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
Everything was unlike what she expected .
一切 曾是 与众不同 什么 她 预期的 .
一切都和她预想的截然不同。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ðæt]
She had thought the world so good that she had but to say to any that
她有想法这世界所以好的那她有但到说到任何那
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] ,
asked her of her errand ,
问她她的她差事 ,
她觉得这世界如此美好, 以至于只要有人请她帮忙, 她只需说:

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈstaːvɪŋ] ; [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [fuːd] ,
" **My father is in prison , they say that he is starving ; I am taking him food ,**
" 我的父亲是在监狱 , 他们说那他是饥饿 ; 我是采取他食物 ,
"我父亲在监狱里, 他们说快饿死了; 我正在给他送食物。"
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd] .
" **and every one would help her forward .**
" 和每一个一 会 帮助 她 向前 .
每个人都会帮助她前进。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɜːˈself] [səʊ] ,
Though she had never put it to herself so ,
尽管她有绝不放它到她自己 所以 ,
虽然她从未这样想过,

[jet] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrekən] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
yet she had reckoned in this way in spite of the warnings of her
然而她有估计在这方式在 尽管如此 的 这 警告 的 她
[ˈneɪbɜːrɪz] .
neighbours .
邻居 .
尽管邻居们发出警告, 她还是这样算计了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd] ; [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
But no one was helping her forward ; few were looking on her with
但不一 曾是 帮助 她 向前 ; 很少 是 寻找 在 她 和
[ˈɡʊdˈwɪl] ,
goodwill ,
善意 ,
但没有人帮助她前进; 很少有人对她抱有善意。

[ænd; ənd][ˈfjuːə(r)] [stiːl] [wɪð] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [tʃiə(r)] .
and fewer still with pity and cheer .
和 更少 仍然 和 遗憾 和 欢呼 .
而带着怜悯和喜悦的人就更少了。

[ðə; ði] [ˈdʒɒɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] , [ə; eɪ][məʊst][ˈbəʊni][ænd; ənd] [stɪf] - [ˈlɪmd] [biːst] ,
The jogging of the mule , a most bony and stiff - limbed beast ,
这 慢跑 的 这 骡子 , 一个 最多 骨质 和 僵硬的 - 有肢的 兽 ,
骡子慢跑, 这种动物骨瘦如柴, 四肢僵硬。

[hæd; həd] [ˈflætnd] [ðə; ði] [ˈpæniə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,
had flattened the panniers that hung by its side ,
有 扁平的 这 车袋 那 悬挂 经过 它是 边 ,
把挂在车侧的行李袋压扁了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [prəˈtruːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv]
and made the round cakes of bread to protrude from the open mouth of
和 制成 这 圆形的 蛋糕 的 面包 到 突出 从 这 打开 嘴 的
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .
并将圆形的面包饼从其中一个人的张开的嘴里伸出来。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈmɑːkɪt] - [ˈwɪmɪn] [ˈgəʊɪŋ][baɪ] , [wɪð] [bəgz][ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] [ɒn][ðeə(r)]
Seeing this , a line of market - women going by , with bags of charcoal on their
看到 这 , 一个 线 的 市场 - 女性 去 经过 , 和 包 的 木炭 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

看到这一幕，一群背着木炭袋的市场妇女走了过来。

[ˈsnætʃt] [ə; eɪ] [keɪk] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌmʌntʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːft] .
snatched a cake each as they passed and munched them and laughed .
抢夺 一个 蛋糕 每个 作为 他们 通过了 和 咀嚼 他们 和 笑了 .
[neɪˈəʊmi] [traɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
Naomi tried to protest .
娜奥米 尝试 到 反对 .

娜奥米试图抗议。

" [ðə; ði] [bred] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ; " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] - -
" The bread is for my father , " she faltered ; " he is in prison ; they say he - -
" 这 面包 是 为了 我的 父亲 , " 她 犹豫不决 ; " 他 是 在 监狱 ; 他们 说 他 - -
"这面包是给我父亲的,"她结结巴巴地说, "他在监狱里; 他们说——"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkspəʊstʃuˈleɪʃn] [ðæt] [bɪˈɡæn] [ðʌs] [ˈtɪmɪdli] [brəʊk] [daʊn] [ɒv; əv][ɪtˈself] ,
" But the expostulation that began thus timidly broke down of itself ,
" 但 这 解释 那 开始 因此 胆怯地 打破 向下 的 本身 ,
但是, 这种起初怯懦的抗议很快就自行瓦解了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lɑːft] [əˈɡen] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [bred] ,
for the women laughed again out of their mouths choked with the bread ,
为了 这 女性 笑了 再次 出去 的 他们的 嘴 窒息 和 这 面包 ,
因为女人们又笑了起来, 笑声是从被面包噎住的嘴里发出的。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
and in another moment they were gone .
和 在 其他 片刻 他们 是 已消失 .
转眼间, 他们就消失了。

[ˈneiˌrəʊmɪz][ˈspɪrɪt][wəʊz; wəz] [krʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [stɪl] .
Naomi's spirit was crushed , but she tried to keep up a brave front still .
娜奥米的 精神 曾是 碎 , 但 她 尝试 到 保持 向上 一个 勇敢的 正面 仍然 .
娜奥米的意志被彻底摧毁了, 但她仍然努力保持勇敢的态度。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈɡen] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm] .
To speak of her father again would be to shame him .
到 说话 的 她 父亲 再次 会 是 到 耻辱 他 .
再提起她的父亲, 无异于让他蒙羞。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪjʊzən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The poor little illusions of the sweetness and goodness of the world
这 贫穷的 小的 幻觉 的 这 甜味 和 善良 的 这 世界
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

对世界美好和善良的可怜的小幻想,

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [veɪɡ] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][tɛˈtjuːɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
in spite of vague recollections of Tetuan , she had struggled , since the coming
在 尽管如此 的 模糊的 回忆 的 得土安 , 她 有 挣扎 , 自从 这 未来
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
of her sight ,
的 她 视线 ,

尽管对特图安还有一些模糊的记忆, 但自从她恢复视力以来, 她一直过得很艰难。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [səʊl] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈtʌmbliŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to build up in her fresh young soul , were now tumbling to pieces .
到 建造 向上 在 她 新鲜的 年轻的 灵魂 , 是 现在 翻滚 到 件 .
在她年轻纯真的灵魂中逐渐建立起来的一切, 如今都轰然崩塌。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl] .
After all , the world was very cruel .
后 全部 , 这 世界 曾是 非常 残忍的 .
毕竟, 这个世界很残酷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒŋ][tuː; tə]
It was the same as if an angel out of the clouds had fallen on to
它 曾是 这 相同的 作为 如果 一个 天使 出去 的 这 云 有 倒下 在 到
[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈmaɪəd] [wɪð] [kleɪ] .
the earth and found her feet mired with clay .
这 地球 和 成立 她 脚 陷入困境 和 黏土 .
这就像一位天使从云端降临人间, 却发现自己的双脚陷在泥土里一样。

[sɪks] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][fɪː; jɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [neɪˈəʊmi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Six hours after she had set out from her home Naomi came to a
六 小时 后 她 有 放 出去 从 她 家 娜奥米 来了 到 一个
[ˈfaːndæk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][tɛˈtjuː;ɑːn][ɒŋ][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestən]
fondak which stood in those days outside the walls of Tetuan on the south - western
丰达克 哪个 站立 在 那些 天 外部 这 墙壁 的 得土安 在 这 南 - 西
[saɪd] .
side .
边 .
娜奥米离开家六个小时后, 来到了当时位于特图安城墙外西南侧的一家小酒馆。

[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][mʌst; məst] [niːdz] [rest] [ðeə(r)]
The darkness had closed in by this time , and she must needs rest there
这 黑暗 有 关闭 在 经过 这 时间 , 和 她 必须 需求 休息 那里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,
此时夜幕已经降临, 她一定需要在那里休息过夜了。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd][fɪː; jɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɪː; jɪ] [wʊd]
but never until then had she reflected that for such accommodation she would
但 绝不 直到 然后 有 她 反映 那 为了 这样的 住宿 她 会
[niːd] [ˈmʌni] .
need money .
需要 钱 .
但直到那时她才意识到, 要住这样的房子需要钱。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] , [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - ,
Only a few coppers were necessary , only twenty moozoonahs ,
仅有的 一个 很少 铜 是 必要的 , 仅有的 二十 - ,
只需要几个铜币, 只需要二十个穆祖纳,

[ðæt] [fɪː; jɪ] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][penz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
that she might lie in the shelter and safety of one of the pens that were
那 她 可能 说谎 在 这 庇护所 和 安全 的 一 的 这 钢笔 那 是
[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] ,
built for the sleep of human creatures ,
建造 为了 这 睡觉 的 人类 生物 ,
让她可以躺在专为人睡眠而建造的圈舍里, 享受那份庇护和安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [mju:l] [maɪt] [bi:; bi] ['teðə] [ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði][mə'njʊə(r)] [hi:p] [ðæt]
and that her mule might be tethered and fed on the manure heap that
和 那 她 骡子 可能 是 系绳 和 美联储 在 这 肥料 堆 那
['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][skweə(r)] [speɪs] [wɪ'ðɪn] .
constituted the square space within .
构成 这 正方形 空间 之内 .

她的骡子可能会被拴住，在方方正正的粪堆上吃草。

[æt; ət][lɑ:st][fi:; fi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [egz] , [ænd; ənd] ,
At last she bethought her of her eggs , and ,
在 最后的 她 思考 她 的 她 鸡蛋 , 和 ,
最后她想起了她的蛋，然后，

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]
though it went to her heart to use for herself what was meant
尽管 它 去 到 她 心 到 使用 为了 她自己 什么 曾是 意思是
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
for her father ,
为了 她 父亲 ,

尽管她内心很想把原本属于父亲的东西据为己有，

[fi:; fi] ['pɑ:tɪd] [wið] [twelv] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [bɪ'saɪdz] ,
she parted with twelve of them , and some cakes of the bread besides ,
她 分手了 和 十二 的 他们 , 和 一些 蛋糕 的 这 面包 除了 ,
她分给了其中十二个，还有一些面包。

[ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [geɪt] , ['telɪŋ] [hɜ:'self] [rɪ'pi:tɪdli] ,
that she might be allowed to pass the gate , telling herself repeatedly ,
那 她 可能 是 允许 到 经过 这 门 , 讲述 她自己 反复 ,
她反复告诉自己，或许可以允许她通过那道关卡。

[wið] [bɪg] ['θrɒb] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][prəute'steɪʃən, ,prɔ-] ,
with big throbs of remorse between her protestations ,
和 大的 悸动 的 悔恨 之间 她 抗议 ,
在她抗议的间隙，夹杂着强烈的悔恨。

[ðæt] [ən'les] [fi:; fi][dɪd][səʊ][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][geɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
that unless she did so her father might never get anything at all .
那 除非 她 做过 所以 她 父亲 可能 绝不 得到 任何事物 在 全部 .
除非她这样做，否则她父亲可能什么都得不到。

[ðə; ði]['fa:ndæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pleɪs] ,
The fondak was a miserable place ,
这 丰达克 曾是 一个 悲惨的 地方 ,
那个小酒馆是个糟糕透顶的地方。

[fʊl] [ɒv; əv] ['fa:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [æt; ət][te'tju:,ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
full of farming people who were to go on to market at Tetuan in the
满的 的 农业 人们 WHO 是 到 去 在 到 市场 在 得土安 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
车上挤满了第二天一早要去得土安集市的农民。

[ɒv; əv] ['meni] ['æniɪmlz] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [dɒgz] .
of many animals of burden , and of countless dogs .
的 许多 动物 的 负担 , 和 的 无数 狗 .
许多役畜，以及数不清的狗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] - [el] - [u'ɑ:l] ,
It was the eve of the month of Rabya el - oal ,
它 曾是 这 前夕 的 这 月 的 - el - oal ,
那是拉比亚·埃尔·乌阿勒月的前夜，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]
and between the twilight and the coming of night certain of the men
和 之间 这 暮 和 这 未来 的 夜晚 肯定 的 这 男人
[wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [mu:n] ,
watched for the new moon ,
观看 为了 这 新的 月亮 ,
在黄昏到夜幕降临之间, 一些人会等待新月出现。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [θɪn] [baʊ; bæʊ] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [ɪts]['ædvent]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]
and when its thin bow appeared in the sky they signalled its advent after their
和 什么时候它是 薄的 弓 出现 在 这 天空 他们 发出信号 它是 来临 后 他们的
['ju:zuəl]['mænə(r)][baɪ]['faɪərɪŋ][ðeə(r)] ['flɪntlək] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
usual manner by firing their flintlocks into the air ,
通常 方式 经过 射击 他们的 燧发枪 进入 这 空气 ,
当它的细弓出现在天空中时, 他们像往常一样鸣放燧发枪向空中示意它的到来。

[waɪl] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ə'raʊnd] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['ku:ɪŋ] ['kɔ:rəs] .
while their women , who were squatting around , kept up a cooing chorus .
尽管 他们的 女性 , WHO 是 蹲姿 大约 , 保留 向上 一个 咕咕 合唱 .
而她们的女人们则蹲在周围, 发出咕咕的合唱声。

[ðen] [keɪm] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
Then came eating and drinking , and laughing and singing , and playing
然后 来了 吃 和 喝 , 和 笑 和 歌唱 , 和 玩耍
[ðə; ði] ,
the ginbri ,
这 金布里 ,
然后大家吃喝玩乐, 欢笑歌唱, 还弹奏了琴。

[ænd; ənd] [fi:ts] [ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sna:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
and feats of juggling , as well as snarling and quarrelling and fighting ,
和 壮举 的 戏法 , 作为 出色地 作为 咆哮 和 争吵 和 斗争 ,
还有杂耍表演, 以及咆哮、争吵和打斗。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['pi:smeɪkɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌdʒl] [wi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and also peacemaking by means of a cudgel wielded by the keeper of the
和 还 缔造和平 经过 方法 的 一个 棍棒 挥舞 经过 这 守门员 的 这
['fa:ndæk] .
fondak .
丰达克 :
此外, 守卫方达克的人还可以用棍棒进行和平缔造。

[wɪð] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['mɔ:nɪŋ] .
With such exercises the night passed into morning .
和 这样的 练习 这 夜晚 通过了 进入 早晨 .
就这样, 夜色渐渐消逝, 黎明到来。

[neɪ'əʊmi][wɒz; wəz] [sɪk] .
Naomi was sick .
娜奥米 曾是 生病的 .
娜奥米生病了。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] .
Her head ached .
她 头 疼痛 .
她头疼。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n] [fɪ] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈhɟʊə(r)] [hi:p] , [ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The smell of rotten fish , the stench of the manure heap , the braying of the donkeys ,
这 闻 的 烂 鱼 , 这 恶臭 的 这 肥料 堆 , 这 叫声 的 这
[ˈdɒŋkɪz] ,
donkeys ,
驴 ,

腐烂鱼腥味、粪堆恶臭、驴叫声，

[ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [ðə; ði] [grʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmɪlz] ,
the barking of the dogs , the grunt of the camels ,
这 叫声 的 这 狗 , 这 咕哝 的 这 骆驼 ,

狗吠声，骆驼的哼叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
and the tumult of human voices made her light - headed .
和 这 骚乱 的 人类 声音 制成 她 光 - 标题 .

嘈杂的人声让她感到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [iːt] [nɔ:(r)] [sli:p] .
She could neither eat nor sleep .
她 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 .

她既吃不下也睡不着。

[ɔːlməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Almost as soon as it was light she was up and out and on her way .
几乎 作为 很快 作为 它 曾是 光 她 曾是 向上 和 出去 和 在 她
[wei] .
way .
方式 .

天刚亮她就起床出门了。

" [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I must lose no time , " she thought ,
" 我 必须 失去 不 时间 , " 她 想法 ,

“我不能再浪费时间了，”她心想。

[ˈtraɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
trying not to realise that the blue sky was spinning round her ,
尝试 不是 到 意识到 那 这 蓝色的 天空 曾是 旋转 圆形的 她 ,

她努力不去察觉蓝天在她周围旋转。

[ðæt] [ˈnɔɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)]
that noises were ringing in her head , and that her poor little heart ,
那 噪音 是 铃声 在 她 头 , 和 那 她 贫穷的 小的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

她脑子里嗡嗡作响，各种声音在她耳边回荡，她那颗可怜的小心脏，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [staʊt] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] , [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] .
which had been so stout only yesterday , was sinking very low .
哪个 有 到过 所以 肥硕 仅有的 昨天 , 曾是 下沉 非常 低的 .

昨天还坚挺的河水，今天却已经下沉得很厉害了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstaːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] [əˈgen] ,
" He must be starving , " she told herself again ,
" 他 必须 是 饥饿 , " 她 讲述 她自己 再次 ,

“他一定饿坏了，”她再次对自己说。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn]
and that helped her to forget her own troubles and to struggle on
和 那 帮助 她 到 忘记 她 自己的 麻烦 和 到 斗争 在
.
:
.

这让她忘记了自己的烦恼，继续努力前行。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][nɒt][səʊ]['kru:əl] , [əʊ] ,
But oh , if the world were only not so cruel , oh ,
但 哦 , 如果 这 世界 是 仅有的 不是 所以 残忍的 , 哦 ,
但是, 唉, 如果这个世界不那么残酷就好了, 唉。

[ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [neɪ] , [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv]
if there were anyone to give her a word of cheer , nay , a glance of
如果 那里 是 任何人 到 给 她 一个 单词 的 欢呼 , 不 , 一个 瞥一眼 的
['pɪtɪ] !
pity !
遗憾 !

如果有人能给她一句鼓励的话，哪怕只是一眼怜悯，那该多好啊！

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [bred]
But nobody had looked at her except the women who stole her bread
但 无人 有 看起来 在 她 除了 这 女性 WHO 偷窃 她 面包
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [ˌeɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðəə(r)] ['wɪkɪd] [aɪz] .
and the men who shamed her with their wicked eyes .
和 这 男人 WHO 羞愧 她 和 他们的 邪恶 眼睛 .

除了偷她面包的女人和用邪恶的眼神羞辱她的男人之外，没有人正眼瞧过她。

[ðæt] [wʌn] [deɪz] [ɪk'spiəriəns] [dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)]
That one day's experience did more than all her life before it to fill her
那 一 天 经验 做过 更多的 比 全部 她 生活 前 它 到 充满 她
[wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] .
with the bitter fruit of the tree of the knowledge of good and evil .
和 这 苦的 水果 的 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 .

那一天的经历比她之前的所有人生加起来，更让她尝到了善恶树上结出的苦果。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [fel] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ]
Her illusions fell away from her , and her sweet childish faith
她 幻觉 跌倒 离开 从 她 , 和 她 甜的 幼稚 信仰
[wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] .
was broken down .
曾是 破碎的 向下 .

她的幻想破灭了，她天真烂漫的信仰也破碎了。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] : [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜ:l] ,
She saw herself as she was : a simple girl ,
她 锯 她自己 作为 她 曾是 : 一个 简单的 女孩 ,
她看到了真实的自己：一个普通的女孩，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
a child ignorant of the ways of the world ,
一个 孩子 无知 的 这 方式 的 这 世界 ,
一个对世事一无所知的孩子，

['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['sʌkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
going alone on a long journey unknown to her , thinking to succour her
去 独自的 在 一个 长的 旅行 未知 到 她 , 思维 到 救助 她
['fa:ðə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
father in prison ,
父亲 在 监狱 ,

她独自一人踏上未知的漫长旅程，一心想着去营救狱中的父亲。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] .
and carrying a handful of eggs and a few poor cakes of bread .
和 携带 一个 少数 的 鸡蛋 和 一个 很少 贫穷的 蛋糕 的 面包 .

还带着几个鸡蛋和几块劣质面包。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
When at length the scales fell from the eyes of her mind ,
什么时候 在 长度 这 秤 跌倒 从 这 眼睛 的 她 头脑 ,
当她终于拨开迷雾, 看清真相时

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [trʌdʒ] [ə'lon] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bɒʊni] [mju:l] , [ə'freɪd] [tu; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,
and as she trudged along on her bony mule , afraid to ask her way ,
和 作为 她 艰难跋涉 沿着 在 她 骨质 骡子 , 害怕的 到 问 她 方式 ,
她骑着瘦骨嶙峋的骡子艰难地向前走, 不敢问路。

[ʃi; ji] [sɔ:] [hɜ:'self] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [p'ɜ:pəsɪz] ['frɪvld] [ʌp] , [du; də] [wɒt] [ʃi; ji] [wɒd] [tu; tə]
she saw herself , with all her fine purposes shrivelled up , do what she would to
她 锯 她自己 , 和 全部 她 美好的 目的 干瘪 向上 , 做 什么 她 会 到
[bi; bi] [breɪv] ,
be brave ,
是 勇敢的 ,
她看到自己, 所有美好的愿望都已破灭, 为了勇敢, 她只能去做任何她想做的事。

[ʃi; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət][kraɪ] .
she could not help but cry .
她 可以 不是 帮助 但 哭 .
她忍不住哭了起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [veɪn] , [səʊ] ['fu:lɪʃ] ; [ʃi; ji][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It was all so vain , so foolish ; she was such a weak little thing .
它 曾是 全部 所以 徒劳 , 所以 愚蠢 ; 她 曾是 这样的 一个 虚弱的 小的 事物 .
这一切都太虚荣, 太愚蠢了; 她真是个软弱的小东西。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [nju:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [steɪ] [weə(r)]
Her father knew this , and that was why he told her to stay where
她 父亲 知道 这 , 和 那 曾是 为什么 他 讲述 她 到 停留 在哪里
[hi; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
he left her .
他 左边 她 .
她父亲知道这一点, 所以才让她待在他离开的地方。

[wɒt] [ɪf] [hi; hi] [keɪm] [həʊm] [waɪ] [ʃi; ji][wɒz; wəz]['æbsənt] !
What if he came home while she was absent !
什么 如果 他 来了 家 尽管 她 曾是 缺席的 !
如果她在外地不在家, 他回家了怎么办!

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ji][gəʊ] [bæk] ?
Should she go back ?
应该 她 去 后退 ?
她应该回去吗?

[ʃi; ji][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] , ['strʌɡ(ə)l] [æz; əz][ʃi; ji] [maɪt] [tu; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] ,
She had almost resolved to return , struggle as she might to push forward ,
她 有 几乎 已解决 到 返回 , 斗争 作为 她 可能 到 推 向前 ,
她几乎已经下定决心要回去, 尽管她前进的道路可能充满坎坷。

[wen] ['gəʊɪŋ] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] , [nɪə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] ,
when going close under the town walls , near to the very gate ,
什么时候 去 关闭 在下面 这 镇 墙壁 , 靠近 到 这 非常 门 ,
当靠近城墙下方, 靠近城门时,

[ðə; ði][bɑ:b] [tu:t] [weə'æt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][aʊt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs]
the Bab Toot whereat she had been cast out with her father remembering this
这 巴布 嘟 哪里 她 有 到过 投掷 出去 和 她 父亲 记住 这
[si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'beɪsmənt] [wið] [ə; eɪ] [ŋju:] [sens] [ɒv; əv][ɪts] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [bɔ:n] [ɒv; əv]
scene of their abasement with a new sense of its cruelty and shame born of
场景 的 他们的 羞辱 和 一个 新的 感觉 的 它是 残酷 和 耻辱 出生 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,
her own simple troubles ,
她 自己的 简单的 麻烦 ,

她和父亲被赶出家门的巴布图特，让她想起了他们遭受屈辱的场景，并因自己简单的苦难而对这种残酷和耻辱有了新的认识。

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
she lit upon a woman who was coming out .
她 点燃 之上 一个 女士 WHO 曾是 未来 出去 .

她撞见一个正要出来的女人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .
It was Habeebah .
它 曾是 - .

是哈比芭。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ben] [ə'bu:] ,
She was now the slave of Ben Aboo ,
她 曾是 现在 这 奴隶 的 本 嘘 ,

她现在是本·阿布的奴隶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt]
and was just then stealing away from the Kasbah in the early morning that
和 曾是 只是 然后 偷窃 离开 从 这 卡斯巴 在 这 早期的 早晨 那

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ɪn] [sɜ:tɪ] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] ,
she might go in search of Naomi ,
她 可能 去 在 搜索 的 娜奥米 ,

当时她正趁着清晨偷偷溜出卡斯巴城堡，准备去找娜奥米。

[hu:z] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɛɪtli] ['lɜ:nɪd] .
whose whereabouts and condition she had lately learned .
谁 下落 和 状况 她 有 最近 学习 .

她最近得知了他的下落和状况。

[ðə; ði] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [ʌn'həʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [veɪld] ,
The two might have passed unknown , **for Habeebah was veiled** ,
这 二 可能 有 通过了 未知 , 为了 - 曾是 含蓄 ,

两人或许会悄无声息地擦肩而过，因为哈比芭戴着面纱。

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪ'əʊmi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .
but that Naomi had forgotten her blanket and was uncovered .
但 那 娜奥米 有 被遗忘的 她 毯子 和 曾是 裸露 .

但娜奥米忘记带毯子了，所以没盖上。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:l] , [wið] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['beərɪŋ] [ɡɒn] ,
In another moment the poor frightened girl , **with all her brave bearing gone** ,
在 其他 片刻 这 贫穷的 害怕 女孩 , 和 全部 她 勇敢的 轴承 已消失 ,

片刻之后，那个可怜的、惊恐万分的女孩，所有的勇敢都消失殆尽了。

[wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['wʊmənz] [breɪst] .
was weeping on the black woman's breast .
曾是 哭泣 在 这 黑色的 女性的 胸部 .

她伏在黑人妇女的胸前哭泣。

" [ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? " [sed] - .
" **Whither are you going ?** " **said Habeebah** .
" 往哪里去 是 你 去 ? " 说 - .

“你要去哪里？”哈比芭问道。

" [tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðə(r)] , " [neɪ'əʊmi] [bɪ'gæn] .
" **To my father** , " **Naomi began** .
" 到 我的 父亲 , " 娜奥米 开始 .

“献给我的父亲，”娜奥米开口说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈprɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɑːvɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][hɪm] ,
" **He is in prison ; they say he is starving ; I was taking food to him** ,
" 他 是 在 监狱 ; 他们 说 他 是 饥饿 ; 我 曾是 采取 食物 到 他 ,
“他被关在监狱里；据说他饿得奄奄一息；我曾给他送过食物。”

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [lɒst] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [maɪ] [wei] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] - - "
but I am lost , I don't know my way ; and besides - - "
但 我 是 丢失的 , 我 不 知道 我的 方式 ; 和 除了 - - "
但我迷路了，我不知道该往哪走；而且——”

" [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] - .
" **The very thing !** " **cried Habeebah** .
" 这 非常 事物 ! " 哭 - .

“正是如此！”哈比芭喊道。

- [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] .
Habeebah had her own little scheme .
- 有 她 自己的 小的 方案 .

哈比芭有她自己的小计谋。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][wɪn] [ɪ,mænsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)] ,
It was meant to win emancipation at the hands of her master ,
它 曾是 意思是 到 赢 解放 在 这 双手 的 她 掌握 ,
她的目的是从主人手中赢得解放。

[ænd; ənd][ˈpærədəɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
and paradise for her soul when she died .
和 天堂 为了 她 灵魂 什么时候 她 死亡 .
她死后灵魂将升入天堂。

[neɪ'əʊmi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ˈmʌzlɪmə] .
Naomi , who was a Jewess , was to turn Muslima .
娜奥米 , WHO 曾是 一个 犹太女人 , 曾是 到 转动 穆斯林 .

娜奥米是犹太人，她要皈依伊斯兰教。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [wɒd] [end] , [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒd] [dɪ'send] [ə'pɒn]
Then her troubles would end , and wondrous fortune would descend upon
然后 她 麻烦 会 结尾 , 和 奇妙的 财富 会 下降 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后她的苦难就会结束，好运就会降临到她身上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [wɒd] [biː; bi] [set] [friː] .
and her father who was in prison would be set free .
和 她 父亲 WHO 曾是 在 监狱 会 是 放 自由的 .
她身陷囹圄的父亲也将被释放。

[naʊ] , [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][neɪˈəʊmi] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
Now , religion was nothing to Naomi ; she hardly understood what it meant .
现在 , 宗教 曾是 没有什么 到 娜奥米 ; 她 几乎 理解 什么 它 意思是 :
对娜奥米来说, 宗教毫无意义; 她几乎不明白宗教的含义。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz]
The differences of faith were less than nothing , but her father was
这 差异 的 信仰 是 较少的 比 没有什么 , 但 她 父亲 曾是
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
信仰上的差异微不足道, 但父亲对她来说就是一切。

[ænd; ʌnd][səʊ][ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] - [bəʊld] [ˈprɒmɪsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [səʊl][æt; ət][ðə; ðɪ]
and so she clutched at Habeebah's bold promises like a drowning soul at the
和 所以 她 紧握 在 - 大胆的 承诺 喜欢 一个 溺水 灵魂 在 这
[frɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbreɪkə(r)] .
froth of a breaker .
泡沫 的 一个 断路器 :
于是, 她像溺水的灵魂抓住海浪的泡沫一样, 紧紧抓住哈比芭大胆的承诺。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][let] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] ?
" My father will be let out of prison ?
" 我的 父亲 将要 是 让 出去 的 监狱 ?
“我父亲会被释放出狱吗? ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] - - [kwɪt] [ʃʊə(r)] ?
You are sure - - quite sure ?
你 是 当然 - - 相当 当然 ?
你确定——非常确定?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 :
她问道。

" [kwɪt] [ʃʊə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] - [ˈstaʊtli] .
" Quite sure , " answered Habeebah stoutly .
" 相当 当然 , " 回答 - 坚定地 :
“当然,”哈比芭坚定地回答道。

[ˈneɪˌoʊmɪz] [həʊps] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈriːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [feɪnt] ,
Naomi's hopes of ever reaching her father were now faint ,
娜奥米的 希望 的 曾经 到达 她 父亲 是 现在 头晕的 ,
娜奥米想要见到父亲的希望已经非常渺茫了。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ʌnd] [bred] [lʊkt] [laɪk] [ˈfɒli] [tuː; tə]
and her poor little stock of eggs and bread looked like folly to
和 她 贫穷的 小的 库存 的 鸡蛋 和 面包 看起来 喜欢 蠢事 到
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [ˈwɜːldlɪnəs] .
her new - born worldliness .
她 新的 - 出生 世俗 :
在初涉世事的她看来, 她那点可怜的鸡蛋和面包简直是愚蠢至极。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 :
“很好,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ˈmʌzlɪmə] .
" I will turn Muslima .
" 我 将要 转动 穆斯林 :
“我将皈依伊斯兰教。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] - [saɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **A few minutes afterwards she was riding by Habeebah's side into the town** ,
" 一个 很少 分钟 然后 她 曾是 骑术 经过 - 边 进入 这 镇 ,
几分钟后, 她就和哈比芭一起骑马进了城。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːb] [tuːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fəˈdɑːn] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
through the Bab Toot across the Feddan , and up to the courtyard of the
通过 这 巴布 啣 穿过 这 费丹 , 和 向上 到 这 庭院 的 这
[ˈkæzbɑː] ,
Kasbah ,
卡斯巴 ,

穿过巴布图特桥, 越过费丹河, 一直走到卡斯巴的庭院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz]
which had witnessed the beginning of her own and her father's
哪个 有 目击者 这 开始 的 她 自己的 和 她 父亲的
[ˌdeɡrəˈdeɪʃn] .
degradation .
降解 .

亲眼目睹了她和她父亲的堕落是如何开始的。

[ðen] , [ˈteðərɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈsterblz] [ðeə(r)] ,
Then , tethering the beast in the open stables there ,
然后 , 系绳 这 兽 在 这 打开 马厩 那里 ,
然后, 把这头牲畜拴在那里的露天马厩里。

- [tʊk] [neɪˈəʊmi] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Habeebah took Naomi into her own little room and left her alone for
- 采取 娜奥米 进入 她 自己的 小的 房间 和 左边 她 独自的 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
some minutes ,
一些 分钟 ,

哈比芭把娜奥米带进自己的小房间, 让她独自待了几分钟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ben] [əˈbuː] [ɪn] [ˈsiːkrət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndrəs] [njuːz] .
while she hastened to Ben Aboo in secret with her wondrous news .
尽管 她 加快 到 本 嘘 在 秘密 和 她 奇妙的 消息 .
她偷偷地把这个好消息告诉了本·阿布。

" [lɔːd] [ˈbæʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəs] [neɪˈəʊmi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ben]
" **Lord Basha , she said , the beautiful Jewess Naomi , the daughter of Israel ben**
" 主 巴沙 , " 她 说 , " 这 美丽的 犹太女人 娜奥米 , 这 女儿 的 以色列 本
- ,
Oliel ,
- ,

“巴沙大人,”她说, “美丽的犹太女子拿俄米, 以色列·本·奥列尔的女儿,

[wɪl] [tɜːn] [ˈmʌzlɪmə] . " **will turn Muslima** . "
将要 转动 穆斯林 . "
会变成穆斯林。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ben] [əˈbuː] .
" **Where is she ? said Ben Aboo** .
" 在哪里 是 她 ? " 说 本 嘘 .
“她在哪儿? ”本·阿布问道。

" [ˈsiːdɪ] , " [sed] - , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] . " **Sidi , said Habeebah , I have promised that you will liberate her father** . "
" 西迪 , " 说 - , " 我 有 承诺 那 你 将要 解放 她 父亲 . "
“西迪,”哈比芭说, “我已经答应过你, 你会救出她的父亲。”

" [fɛtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] , " [sed] [ben] [ə'buː] , " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" Fetch her , " said Ben Aboo , " and it shall be done .
" 拿来 她 , " 说 本 嘘 , " 和 它 将 是 完毕 .
"把她带来,"本·阿布说, "事情就办成了。"

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ˈfæ.tɪ.mə] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [neɪ'əʊmi] [ðeə(r)] ,
" But meanwhile Fatimah had gone to Habeebah's room and found Naomi there ,
" 但 同时 法蒂玛 有 已消失 到 - 房间 和 成立 娜奥米 那里 ,
"但同时, 法蒂玛去了哈比芭的房间, 发现娜奥米在那里。"

[ænd; ənd] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] .
" and heard of the vain hope which had brought her .
" 和 听到 的 这 徒劳 希望 哪个 有 带来 她 .
"并听说了她所抱有的虚妄希望。"

" [maɪ] [swiːt] [ˈdʒuːəl][pʊ; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , " [ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [kraɪd] ,
" My sweet jewel of gold and silver , the black woman cried ,
" 我的 甜的 宝石 的 金子 和 银 , " 这 黑色的 女士 哭 ,
"我亲爱的金银珠宝,"黑人妇女哭喊道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] . [tɜːn] [ˈmʌzɪmə] ,
" you don't know what you are doing . Turn Muslima ,
" 你 不 知道 什么 你 是 正在做 . 转动 穆斯林 ,
"你不知道自己在做什么。变成穆斯林吧,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpaːtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
" and you will be parted from your father for ever .
" 和 你 将要 是 分手了 从 你的 父亲 为了 曾经 .
"你将永远与你的父亲分离。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" He is a Jew , and will have no right to you any more .
" 他 是 一个 犹 , 和 将要 有 不 正确的 到 你 任何 更多的 .
"他是犹太人, 他再也没有权利和你在一起了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈɡen] .
" You will never , never see him again .
" 你 将要 绝不 , 绝不 看 他 再次 .
"你再也不会见到他了。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [lɒst] - - [aɪ] [seɪ] - - [lɒst] !
" He will be lost to you - - lost - - I say - - lost !
" 他 将要 是 丢失的 到 你 - - 丢失的 - - 我 说 - - 丢失的 !
"他会永远离你而去——彻底离你而去——我说——彻底离你而去!"

" - , [wɪð] [tuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [neɪ'əʊmi][tuː; tə][ben] [ə'buː] .
" Habeebah , with two of the guard , came back to take Naomi to Ben Aboo .
" - , 和 二 的 这 警卫 , 来了 后退 到 拿 娜奥米 到 本 嘘 .
"哈比芭带着两个卫兵回来把娜奥米带到本·阿布那里。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
" The poor girl was bewildered .
" 这 贫穷的 女孩 曾是 困惑 .
"这个可怜的女孩感到困惑不解。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [fæθɪməz] [ˈprəʊtest] ,
" She had seen nothing but her father in Fatimah's protest ,
" 她 有 已见 没有什么 但 她 父亲 在 法蒂玛的 反对 ,
"在法蒂玛的抗议中, 她除了父亲什么也没看到。"

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] - [ˈprɒmɪsɪz] .
just as she had seen nothing but her father in Habeebah's promises .
只是 作为 她 有 已见 没有什么 但 她 父亲 在 - 承诺 .

就像她在哈比芭的承诺中看到的只有她的父亲一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wi:k] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She did not know what to do , she was such a poor weak little thing ,
她 做过 不是 知道 什么 到 做 , 她 曾是 这样的 一个 贫穷的 虚弱的 小的 事物 ,
她不知道该怎么办, 她真是个可怜又弱小的小女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and there was no strong hand to guide her .
和 那里 曾是 不 强的 手 到 指导 她 .
而且没有人强有力的引导她。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [dɑːk] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
They led her through dark passages to an open place which she thought she
他们 引领 她 通过 黑暗的 段落 到 一个 打开 地方 哪个 她 想法 她
[hæd; həd] [si:n] [bɪˈfɔː(r)] .
had seen before .
有 已见 前 .
他们领着她穿过黑暗的通道, 来到一个开阔的地方, 她觉得她以前来过这里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpætiəʊ] , [peɪvd] [ænd; ənd] [wɔːld] [waɪð] [taɪlz] .
It was a great patio , paved and walled with tiles .
它 曾是 一个 伟大的 露台 , 铺砌路面 和 有围墙的 和 瓷砖 .
那是一个很棒的露台, 铺着地砖, 四周用瓷砖围了起来。

[men][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)][ɪn] [red] [piːkt] [kæps][ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [waɪt] [kˈɑːftənz] .
Men were standing together there in red peaked caps and flowing white kaftans .
男人 是 常设 一起 那里 在 红色的 巅峰 帽子 和 流动 白色的 卡夫坦长袍 .
男人们头戴红色尖顶帽, 身穿飘逸的白色长袍, 站在一起。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn][əʊld][mæn][ɪn] [ˈgɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And before them all was one old man in garments that were of the
和 前 他们 全部 曾是 一 老的 男人 在 服装 那 是 的 这
[ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] ,
colour of the afternoon sun ,
颜色 的 这 下午 太阳 ,
在他们面前站着一位老人, 他的衣服颜色如同午后的阳光一般明亮。

[waɪð] [sliːvz] [laɪk][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [belz] , [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbænd] ,
with sleeves like the mouths of bells , a silver knife at his waistband ,
和 袖子 喜欢 这 嘴 的 铃铛 , 一个 银 刀 在 他的 腰带 ,
袖子像钟口一样, 腰间别着一把银刀。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈleðə(r)] [bægz] , [hʌŋ] [baɪ] [ˈjeləʊ] [kɔːdz] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and little leather bags , hung by yellow cords , about his neck .
和 小的 皮革 包 , 悬挂 经过 黄色的 绳索 , 关于 他的 脖子 .
他的脖子上挂着用黄绳子系着的小皮袋。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈkruːəl] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Beside this man there was a woman of a laughing cruel face , and she
旁 这 男人 那里 曾是 一个 女士 的 一个 笑 残忍的 脸 , 和 她
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,
在这男人旁边, 站着一个面容残忍、笑声狰狞的女人, 而她自己,

[neɪˈəʊmi] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [waɪð] [ˈevri] [aɪ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Naomi , stood in the midst , with every eye upon her .
娜奥米 , 站立 在 这 中间 , 和 每一个 眼睛 之上 她 .
娜奥米站在人群中央, 所有人的目光都集中在她身上。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [brɪʔɔː(r)] ?
Where had she seen all this before ?
在哪里 有 她 已见 全部 这 前 ？

她以前在哪里见过这一切？

[ben] [ə'buː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [brɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl] [sɪns] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd]
Ben Aboo had often bethought him of the beautiful girl since he committed
本 嘘 有 经常 思考 他 的 这 美丽的 女孩 自从 他 坚定的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
her father to prison .
她 父亲 到 监狱 。

自从本·阿布将那个美丽女孩的父亲送进监狱后，他就经常想起那个女孩。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]
He cherished schemes concerning her which he did not share with his wife
他 珍爱 方案 有关 她 哪个 他 做过 不是 分享 和 他的 妻子
[kɑ'triːnə] .
Katrina .
卡特里娜 。

他珍藏着一些与她有关的计划，却没有告诉他的妻子卡特里娜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [wɪð'held] [baɪ] [tuː] [kən,sɪdə'reɪʃnz] :
But he had hitherto been withheld by two considerations :
但 他 有 迄今为止 到过 隐瞒 经过 二 考虑因素 ：

但他此前一直受到两个因素的阻碍：

[ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪ'set] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz]
the first being that he was beset with difficulties arising out of the demands
这 第一的 存在 那 他 曾是 围困 和 困难 产生 出去 的 这 需求
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
of the Sultan for more money than he could find ,
的 这 苏丹 为了 更多的 钱 比 他 可以 寻找 ；
首先，他面临着苏丹索要的钱财远超他所能筹集的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [maɪt] [pə'tʃɑːns] [ə'raɪz][ɒv; əv]
and the next that he foresaw the necessity that might perchance arise of
和 这 下一个 那 他 预见 这 必要性 那 可能 或许 出现 的
[rɪ'kɔːlɪŋ] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
recalling Israel to his post .
回忆 以色列 到 他的 邮政 。

接下来，他预见到或许有必要召回以色列重返岗位。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɡreɪv] [brɪ'devlmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ]
Out of these grave bedevilments he had extricated himself at length by
出去 的 这些 严重 恶魔 他 有 脱困 他自己 在 长度 经过
[ɪm'pəʊzɪŋ] [djuːz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [ɒv; əv] - ,
imposing dues on certain tribes of Reefians ,
气势磅礴 会费 在 肯定 部落 的 - ,

他最终通过向某些里夫人部落征收赋税，摆脱了这些严重的困境。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ɔː'θɒrəti] ,
who had never yet acknowledged the Sultan's authority ,
WHO 有 绝不 然而 已确认 这 苏丹的 权威 ；

他们从未承认过苏丹的权威，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .
and by calling on the Sultan's army to enforce them .
和 经过 呼叫 在 这 苏丹的 军队 到 执行 他们 。

并号召苏丹的军队来强制执行这些命令。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n]
The Sultan had come in answer to his summons , the Reefians had been
这 苏丹 有 来 在 回答 到 他的 传票 , 这 - 有 到过
['raʊtɪd] , [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɜ:nt] ,
routed , their villages burnt ,
路由 , 他们的 村庄 烧焦的 ,

苏丹应召而来, 里夫人被击溃, 他们的村庄被烧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt]
and that morning at daybreak he had received a message saying that
和 那 早晨 在 拂晓 他 有 已收到 一个 信息 说 那
[eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][tɛ'tju:ɑ:n] .
Abd er - Rahman intended to keep the feast of the Moolood at Tetuan .
腹部 呃 - 拉赫曼 故意的 到 保持 这 盛宴 的 这 - 在 得土安 .

那天早上天刚亮, 他就收到消息说, 阿卜杜勒·拉赫曼打算在得土安庆祝穆鲁德节。

[səʊ] [ðɪs] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌkiəst] [tʃɑ:ns] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm]
So this capture of Naomi was the luckiest chance that could have befallen him
所以 这 捕获 的 娜奥米 曾是 这 最幸运的人 机会 那 可以 有 发生 他
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
at such a moment .
在 这样的 一个 片刻 .

因此, 在那种情况下, 抓到娜奥米是他所能遇到的最幸运的机会。

[fi; fi] [ʊd; jəd] ['wɪtnəs] [tu; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ; [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði][dʒu:] , [wʊd] [ðeə'baɪ] [lu:z]
She should witness to the Prophet ; her father , the Jew , would thereby lose
她 应该 证人 到 这 先知 ; 她 父亲 , 这 犹 , 会 从而 失去
[hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ;
his rights in her ;
他的 权利 在 她 ;

她应当向先知作证; 这样一来, 她的父亲, 那个犹太人, 就会失去对她的权利;

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] ['gɑ:diən] ,
and he himself , as her sole guardian ,
和 他 他自己 , 作为 她 唯一 监护人 ,
而他本人, 作为她唯一的监护人,
[wʊd] ['prez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - ['bʊfərɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
would present her as a peace - offering to the Sultan on crossing the
会 展示 她 作为 一个 和平 - 提供 到 这 苏丹 在 过境 这
['baʊndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
boundary of his bashalic .
边界 的 他的 - .

越过苏丹的巴沙利克边界, 她将作为和平的象征献给苏丹。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ŋju:] [plæn] [wɪtʃ] [ben] [ə'bu:] ['streɪtweɪ] [kən'si:vɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ŋju:z]
Such was the new plan which Ben Aboo straightway conceived at hearing the news
这样的 曾是 这 新的 计划 哪个 本 嘘 立刻 构思 在 听力 这 消息
[ɒv; əv] - ,
of Habeebah ,
的 - ,

这就是本·阿布一听到哈比芭的消息后, 立刻想出的新计划。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hi; hi][hæd; həd] [prəʊ'paʊnd] [aɪ 'ti:][tu; tə] [kʌ'tri:nə] .
and in another moment he had propounded it to Katrina .
和 在 其他 片刻 他 有 提出的 它 到 卡特里娜 .
片刻之后, 他又把这个想法告诉了卡特里娜。

[bʌt; bət] [wen] [neɪ'əʊmi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pætiəʊ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [sɒft] , [səʊ]['tɪmɪd] , [səʊ]['taɪəd] ,
But when Naomi came into the patio , looking so soft , so timid , so tired ,
但 什么时候 娜奥米 来了 进入 这 露台 , 寻找 所以 柔软的, 所以 胆小 , 所以 疲劳的 ,
但当娜奥米走进露台时, 她看起来那么柔弱、那么胆怯、那么疲惫,

[ˈjet] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpeɪntɪd] [bɪˈuːtɪz] ,
yet so beautiful , so unlike his own painted beauties ,
然而 所以 美丽的 ; 所以 与此不同 他的 自己的 绘 美女 ;
然而, 它如此美丽, 与他笔下的美人截然不同。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən] [feɪs] ,
with the light of the dawn on her open face ,
和 这 光 的 这 黎明 在 她 打开 脸 ;
晨曦洒在她敞开的脸上,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
with her clear eyes and the sweet mouth of a child ,
和 她 清除 眼睛 和 这 甜的 嘴 的 一个 孩子 ;
她有着清澈的眼睛和孩子般甜美的嘴唇,

[hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)]
his evil passions had all they could do not to go back to his former
他的 邪恶的 激情 有 全部 他们 可以 做 不是 到 去 后退 到 他的 以前的
[ski:m] .
scheme .
方案 .

他邪恶的欲望竭尽全力才阻止他重蹈覆辙, 回到以前的计划。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈmʌzlɪmə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So you wish to turn Muslima ?** " **he said .**
" 所以 你 希望 到 转动 穆斯林 ? " 他 说 .

“所以你想皈依伊斯兰教?”他问道。

[neɪˈəʊmi] [geɪv] [wʌn] [deɪzɪd] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] " [nəʊ] ,
Naomi gave one dazed look around , and then cried in a voice of fear " No ,
娜奥米 给予 一 茫然 看 大约 , 和 然后 哭 在 一个 嗓音 的 害怕 " 不 ,
娜奥米茫然地环顾四周, 然后恐惧地哭喊道: “不,

[nəʊ] , [nəʊ] !
no , no !
不 , 不 !

不, 不!

" [ben] [əˈbuː] [glɑːns, glæns][æt; ət] - , [ænd; ənd] - [fel] [əˈpɒn][neɪˈəʊmi] [wɪð]
" **Ben Aboo glanced at Habeebah , and Habeebah fell upon Naomi with**
" 本 嘘 瞥了一眼 在 - , 和 - 跌倒 之上 娜奥米 和
[ˈprəʊtest; prəˈtest][ænd; ənd] [riˈmɒnstrəns] .
protests and remonstrances .
抗议活动 和 抗议 .

“本·阿布瞥了哈比芭一眼, 哈比芭便扑向娜奥米, 抗议和劝诫。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , " - [kraɪd] .
" **She said so ,** " **Habeebah cried .**
" 她 说 所以 , " - 哭 .

“她这么说的,”哈比芭哭着说。

" - [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ˈmʌzlɪmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' **I will turn Muslima , ' she said .**
" - 我 将要 转动 穆斯林 , - 她 说 .

“我要皈依伊斯兰教,”她说。

[jes] , [ˈsiːdɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , [aɪ][sweə(r)][aɪˈtiː] ! "
Yes , Sidi , she said so , I swear it ! "
是的 , 西迪 , 她 说 所以 , 我 发誓 它 ! "
“没错, 西迪, 她就是这么说的, 我发誓! ”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ben] [əˈbuː] .

" **Did you say so ?** " **asked Ben Aboo** .
" 做过 你 说 所以 ? " 问 本 嘘 .

“你真这么说？”本·阿布问道。

" [jes] , " [sed] [neɪˈəʊmi] [ˈfeɪntli] .

" **Yes** , " **said Naomi faintly** .
" 是的 , " 说 娜奥米 淡淡的 .

“是的，”娜奥米轻声说道。

" [ðen] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] , " [sed] [ben] [əˈbuː] ;

" **Then , by Allah , there can be no going back now** , " **said Ben Aboo** ;
" 然后 , 经过 真主 , 那里 能 是 不 去 后退 现在 , " 说 本 嘘 ;

“那么，以真主的名义发誓，现在已经没有回头路了，”本·阿布说道；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [əˈpɒstəsi] .

and he told her what was the penalty of apostasy .
和 他 讲述 她 什么 曾是 这 惩罚 的 叛教 .

他告诉她叛教的惩罚是什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deθ] .

It was death .
它 曾是 死亡 .

那是死亡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

She must choose between them .
她 必须 选择 之间 他们 .

她必须在他们之间做出选择。

[neɪˈəʊmi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ʌnd][ben] [əˈbuː] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] -

Naomi began to cry , and Ben Aboo to laugh at her and Habeebah -
娜奥米 开始 到 哭 , 和 本 嘘 到 笑 在 她 和 -

[tuː; tə] [pliːd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .

to plead with her .
到 恳求 和 她 .

娜奥米开始哭泣，本·阿布嘲笑她，哈比芭则恳求她。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] .

Still she saw one thing only .
仍然 她 锯 一 事物 仅有的 .

然而，她眼中只有一件事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?

" **But what of my father ?**
" 但 什么 的 我的 父亲 ?

“可是我父亲呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] , " [sed] [ben] [əˈbuː] .

" **He shall be liberated** , " **said Ben Aboo** .
" 他 将 是 解放 , " 说 本 嘘 .

“他将被释放，”本·阿布说道。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm] [əˈgen] ?

" **But shall I see him again ?**
" 但 将 我 看 他 再次 ?

但我还能再见到他吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ? " [sed] [neɪ'əʊmi] .

Shall I go back to him ? " said Naomi .
将 我 去 后退 到 他 ? " 说 娜奥米 .

“我该回到他身边吗？”娜奥米问道。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; ei] ['sɪmpltən] ！ " [sed] [kə'tri:nə] .

" The girl is a simpleton ! " said Katrina .
" 这 女孩 是 一个 傻瓜 ！ " 说 卡特里娜 .

“这女孩真是个傻瓜！”卡特里娜说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; ei] [tʃaɪld] , " [sed] [ben] [ə'buː] ,

" She is only a child , " said Ben Aboo ,
" 她 是 仅有的 一个 孩子 , " 说 本 嘘 ,

“她只是个孩子，”本·阿布说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈflaʊə(r)] - [laɪk] [feɪs] ,

and with one glance more at her flower - like face ,
和 和 一 瞥一眼 更多的 在 她 花 - 喜欢 脸 ,

又瞥了一眼她那朵花似锦的脸庞，

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .

he committed her for three days to the apartments of his women .
他 坚定的 她 为了 三 天 到 这 公寓 的 他的 女性 .

他把她关在他手下女眷的公寓里三天。

[ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; ei][ˈgɑːd(ə)n] [əʊvə'grəʊn] [baɪ] ['stræɡlɪŋ] [wiːdz] ,

These apartments consisted of a garden overgrown by straggling weeds ,
这些 公寓 由.....组成 的 一个 花园 长得太茂盛了 经过 零散的 杂草 ,

这些公寓楼外有一个杂草丛生的花园，

[wɪð] [ə; ei][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] ['mʌdi] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,

with a fountain of muddy water in the middle ,
和 一个 喷泉 的 浑 水 在 这 中间 ,

中间有一个浑浊水喷泉，

[æn; ən] [ˈɒblŋ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [ˈpəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [smɔːlə(r)]

an oblong room that was stifling from many perfumes , and certain smaller
一个 长方形 房间 那 曾是 令人窒息 从 许多 香水 , 和 肯定 较小的

['tʃeɪmbəz] .

chambers .

房间 .

一个长方形的房间，里面弥漫着各种香水味，令人窒息，还有一些较小的隔间。

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; ei] [gə'zel] , [huːz] [greɪt] ['stɑːtlɪd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]

The garden was inhabited by a gazelle , whose great startled eyes looked out
这 花园 曾是 有人居住的 经过 一个 羚羊 , 谁 伟大的 惊慌 眼睛 看起来 出去

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ;

through the long grass ;

通过 这 长的 草 ;

花园里住着一只瞪羚，它那双受惊的大眼睛透过长长的草丛向外张望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒblŋ] [ruːm] [baɪ][ə; ei][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['veəriŋ] ['eɪdʒɪz] ,

and the oblong room by a number of women of varying ages ,
和 这 长方形 房间 经过 一个 数字 的 女性 的 变化 年龄 ,

长方形房间里住着几位年龄各异的女性，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; ei] ['meɪtrənli] ['mʊres] , [kɔːld] - , [ɪn][ə; ei] ['skɑːlət] [hed] - [dres] ,

among whom were a matronly Mooress , called Tarha , in a scarlet head - dress ,
之中 谁 是 一个 女家长 穆尔斯 , 称为 - , 在 一个 猩红 头 - 裙子 ,

其中有一位名叫塔哈的成熟摩尔斯妇女，她戴着一顶猩红色的头饰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ki:z] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [weɪst] ; [ə; eɪ]
and with a string of great keys swung from shoulder to waist ; a
和 和 一个 细绳 的 伟大的 钥匙 摇摆 从 肩膀 到 腰部 ; 一个
[sərˈkæfən] ,
Circassian ,
切尔克斯人 ,

他肩上到腰间挂着一串巨大的钥匙；一个切尔克斯人，

[kɔ:ld] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔ:dzəs] [ˈri:də][ɒv; əv] [red] [sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] [brəˈkeɪd] ; [ə; eɪ]
called Hoolia , in a gorgeous rida of red silk and gold brocade ; a
称为 - , 在 一个 华丽的 里达 的 红色的 丝绸 和 金子 锦缎 ; 一个
[ˈfrentʃwʊmən] ,
Frenchwoman ,
法国女人 ,

名叫胡利亚，身着华丽的红色丝绸和金色锦缎里达长袍；一位法国女子，

[kɔ:ld] [ˈdʒəʊzəfi:n; ˈdʒəʊsəfi:n] , [wɪð] [ɪmˈbrɔɪdəd] [red] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd] [blæk] [sˈtɒkɪŋz] ; [ænd; ənd]
called Josephine , with embroidered red slippers and black stockings ; and
称为 约瑟芬 , 和 绣花 红色的 拖鞋 和 黑色的 长筒袜 ; 和
[ə; eɪ] [ˈdʒu:əs] , [kɔ:ld] [sɒl] ,
a Jewess , called Sol ,
一个 犹太女人 , 称为 索尔 ,

一个名叫约瑟芬的女子，穿着绣花红拖鞋和黑长袜；还有一个名叫索尔的犹太女子，

[wɪð] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][sɪlk] [hˈændkætʃi:fs] [taɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [əˈblʌv] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊl] -
with a band of silk handkerchiefs tied round her forehead above her coal -
和 一个 乐队 的 丝绸 手帕 系 圆形的 她 前额 多于 她 煤炭 -
[blæk] [kɜ:rlz] ,
black curls ,
黑色的 卷发 ,

她额头上系着一圈丝绸手帕，遮住了她乌黑的卷发。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈprɪkt] [aʊt] [wɪð] [ˈhenə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈda:kənd] [wɪð] [kəʊl] .
with her fingers pricked out with henna and her eyes darkened with kohl .
和 她 手指 刺痛 出去 和 指甲花 和 她 眼睛 变暗 和 科尔 .

她的手指上涂着指甲花染料，眼睛用眼线笔画得更深。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ben] - [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkjəˌbeɪnz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvz] ,
Such were Ben Aboo's wives and concubines and captives ,
这样的 是 本 - 妻子们 和 妾室 和 俘虏 ,

这些就是本·阿布的妻子、妾侍和俘虏。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈvɔ:st] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ;
whom he had not divorced according to his promise ;
谁 他 有 不是 离婚 根据 到 他的 承诺 ;

他没有按照承诺与她离婚；

[ænd; ənd] [wen] [neɪˈəʊmi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][ˈdju:ti][baɪ][ðeə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [ˈfeɪθfəli] .
and when Naomi came among them they did their duty by their master faithfully .
和 什么时候 娜奥米 来了 之中 他们 他们 做过 他们的 责任 经过 他们的 掌握 忠实 .

当拿俄米来到他们中间时，他们就忠实地服侍他们的主人。

[ˈbi:ɪŋ] [træpt] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪnˈtræp] [neɪˈəʊmi][ˈɔ:lsəʊ] .
Being trapped themselves , they tried to entrap Naomi also .
存在 被困 他们自己 , 他们 尝试 到 陷阱 娜奥米 还 .

他们自己身陷囹圄，于是也试图陷害娜奥米。

[ðeɪ] [əʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [kə'res] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['ektəsi] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti]
They overwhelmed her with caresses , they went into ecstasies over her beauty
他们 不堪重负 她 和 爱抚 , 他们 去 进入 狂喜 超过 她 美丽
,
!
,

他们用爱抚淹没了她，他们为她的美貌而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [ʃaɪn] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and caused the future which awaited her to shine before her eyes .
和 导致 这 未来 哪个 等待中 她 到 闪耀 前 她 眼睛 .

并使等待着她的未来在她眼前闪耀。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dresɪz] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pæləs] ,
She would have a noble husband , magnificent dresses , a brilliant palace ,
她 会 有 一个 高贵 丈夫 , 壮丽 连衣裙 , 一个 杰出的 宫殿 ,
她
她将拥有高贵的丈夫、华丽的服饰和辉煌的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
and the world would be at her feet .
和 这 世界 会 是 在 她 脚 .
世界
世界将臣服于她脚下。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['mu:sə] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] ? " [sed] [sɒl] ; " [lʊk]
" **And what's the difference between Moosa and Mohammed ? " said Sol ; " look**
" 和 是什么 这 不同之处 之间 驼鹿 和 穆罕默德 ? " 说 索尔 ; " 看
[æt; ət][em 'i:] ! "
at me ! "
在 我 ！ "

“穆萨和穆罕默德有什么区别？”索尔说，“看看我！”

" [tʌt] ！ " [sed] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [tju:z] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "
" Tut ! " said Josephine , " there's nothing to choose between them . "
" 图坦卡蒙！ " 说 约瑟芬 , " 有 没有什么 到 选择 之间 他们 . "
"啧啧！"约瑟芬说，“她们俩根本没什么可选的。”

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] , " [sed] - , " [aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] ['mætəz] [tu; tə][ju: 'es] ;
" **For my part , " said Tarha , " I don't see what it matters to us ;**
" 为了 我的 部分 , " 说 - , " 我 不 看 什么 它 事情 到 我们 ;
"就我而言,"塔哈说，“我不明白这对我们来说有什么关系；

[ðeɪ] [seɪ] ['pærədəɪs][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ! "
they say Paradise is for the men ! "
他们 说 天堂 是 为了 这 男人 ！ "
他们说天堂是属于男人的！

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] ,
" **And think of the jewels , and the earrings as big as a bracelet ,**
" 和 思考 的 这 珠宝 , 和 这 耳环 作为 大的 作为 一个 手镯 ,
"想想那些珠宝，还有像手镯一样大的耳环，

" [sed] - , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] " ;
" **said Hoolia , " instead of this " ;**
" 说 - , " 反而 的 这 " ;
"胡利亚说，‘而不是这个’；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dru:] [ə'wei] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd][fɜ:st] ['fɪŋgə(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪt]]
and she drew away between her thumb and first finger the blanket which
和 她 画 离开 之间 她 拇指 和 第一的 手指 这 毯子 哪个
[ˈnei.ʊmɪz] [ˈneɪbə(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
Naomi's neighbour had given her .
娜奥米的 邻居 有 给定 她 .
她用拇指和食指夹住娜奥米的邻居送给她的毯子。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] .
" It was all to no purpose .

" 它 曾是 全部 到 不 目的 .

这一切都毫无意义。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ?
" But what of my father ?

" 但 什么 的 我的 父亲 ?

“可是我父亲呢？ ”

" [neɪˈəʊmi] [ɑːskt] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [əˈgen] .
" Naomi asked again and again .

" 娜奥米 问 再次 和 再次 .

娜奥米一遍又一遍地问。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lɒst] [ˈpeɪ](ə)ns [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] , [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] , [ɪgˈnɔːd]
The women lost patience at her simplicity , gave up their solicitations , ignored
这 女性 丢失的 耐心 在 她 简单 , 给予 向上 他们的 征集 , 忽略
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

女人们对她的单纯失去了耐心，放弃了恳求，不再理会她。

[ænd; ɐnd] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
and busied themselves with their own affairs .

和 忙碌 他们自己 和 他们的 自己的 事务 .

他们忙于自己的事情。

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

“啧啧！ ”

" [ðeɪ] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən]
" they said , " why should we want her to be made a wife of the Sultan
" 他们 说 , " 为什么 应该 我们 想 她 到 是 制成 一个 妻子 的 这 苏丹
?
?
?

他们说：“我们为什么要让她成为苏丹的妻子呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] [laɪk] [dɜːt] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][tɛˈtjuːɑːn] .
She would only walk over us like dirt whenever she came to Tetuan .

她 会 仅有的 走 超过 我们 喜欢 污垢 每当 她 来了 到 得土安 .

她每次来得土安都会把我们当成垃圾一样踩在脚下。

" [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] , [ðeə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] , [ðeə(r)][dʒest]
" Then , sitting alone in their midst , listening to their talk , their tales , their jests
" 然后 , 坐着 独自的 在 他们的 中间 , 聆听 到 他们的 讲话 , 他们的 故事 , 他们的 笑话
,
!
,

然后，他独自一人坐在他们中间，听着他们的谈话、故事和玩笑，

[ænd; ɐnd][ðeə(r)] [ˈlɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [ˈmænt(ə)] [fel] [əˈpɒn][neɪˈəʊmi][æt; ət][lɑːst] ,
and their laughter , the unseen mantle fell upon Naomi at last ,

和 他们的 笑声 , 这 看不见 地幔 跌倒 之上 娜奥米 在 最后的 ,

他们的笑声，最终将那无形的重担落在了娜奥米身上。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
which made her a woman who had hitherto been a child .

哪个 制成 她 一个 女士 WHO 有 迄今为止 到过 一个 孩子 .

这使她从一个孩子变成了一个女人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhəʊthaʊs] [ɒv; əv] [ˈsɪkli] [ˈəʊdəz] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] ,
In this hothouse of sickly odours these women lived together ,
在这 温室 的 病弱的 气味 这些 女性 居住地 一起 ,
在这个充满病态气味的温室里, 这些女人共同生活着。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] ,
having no occupation but that of eating and drinking and sleeping ,
拥有 不 职业 但 那 的 吃 和 喝 和 睡眠 ,
除了吃喝睡觉之外, 没有其他职业。

[nəʊ][ˌedʒʊˈkeɪ(ə)n][bʌt; bət] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ŋju:] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [aɪ]
no education but devising new means of pleasing the lust of their husband's eye
不 教育 但 设计 新的 方法 的 令人愉悦 这 欲望 的 他们的 丈夫的 眼睛
,
:
:
:
她们没有受过任何教育, 却绞尽脑汁想出各种新方法来取悦丈夫的色欲。

[nəʊ] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][səˈplɑ:nt, -ˈplænt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [nəʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [bʌt; bət]
no delight than that of supplanting one another in his love , no passion but
不 喜 比 那 的 取代 一 其他 在 他的 爱 , 不 热情 但
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
没有什么比在爱情中彼此取代更令人愉悦, 没有什么激情比嫉妒更强烈。

[nəʊ][daɪˈvɜ:ʃ(ə)n][bʌt; bət] [ˈspɔ:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ru:fs] , [nəʊ][end][bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:bɑ:r] .
no diversion but sporting on the roofs , no end but death and the Kabar .
不 导流 但 体育 在 这 屋顶 , 不 结尾 但 死亡 和 这 卡巴尔 .
除了在屋顶上嬉戏玩耍, 别无其他消遣; 除了死亡和卡巴尔, 别无终点。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] , [ben] [əˈbu:] [trænsˈfə:d] [neɪˈəʊmi][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
Seeing the uselessness of the siege , Ben Aboo transferred Naomi to the prison ,
看到 这 无用性 的 这 围城 , 本 嘘 转移 娜奥米 到 这 监狱 ,
眼见围攻毫无用处, 本·阿布将娜奥米转移到了监狱。

[ænd; ənd][set] - [tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
and set Habeebah to guard her .
和 放 - 到 警卫 她 .
并指派哈比芭看守她。

[ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ðæt] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
The black woman was in terror at the turn that events had taken .
这 黑色的 女士 曾是 在 恐怖 在 这 转动 那 活动 有 已采取 .
事态的发展让这位黑人妇女惊恐万分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [nəʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [səʊ][fi:; ʃi] [ɪmˈpɔ:tju:n, ,ɪmpɔ:ˈtju:n]
There was nothing to do now but to go on , so she importuned
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 到 去 在 , 所以 她 恳求
[neɪˈəʊmi] [wɪð] [preə(r)z] .
Naomi with prayers .
娜奥米 和 祈祷 .
现在除了继续前进别无他法, 于是她恳求娜奥米为她祷告。

[haʊ] [kʊd; kəd][fi:; ʃi][bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] - [hɑ:ˈtɪd] ?
How could she be so hard - hearted ?
如何 可以 她 是 所以 难的 - 心地 ?
她怎么能如此铁石心肠?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈfeɪmɪʃ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] [wen] [wʌn] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Could she keep her father famishing in prison when one word out of her
可以 她 保持 她 父亲 饥饿 在 监狱 什么时候 一 单词 出去 的 她
[lɪps] [wʊd] [ˈlɪbəreɪt] [hɪm] ?
lips would liberate him ?
嘴唇 会 解放 他 ?

她能眼睁睁地看着父亲在狱中挨饿，而自己只需一句话就能让他重获自由吗？

[neiˈəʊmi][hæd; həd][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Naomi had no answer but her tears .
娜奥米 有 不 回答 但 她 眼泪 .

娜奥米除了泪水，什么也说不出来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [hɑːˈri:m] , [ænd; ənd][kraɪd] .
She remembered the hareem , and cried .
她 记得 这 后宫 , 和 哭 .

她想起了后宫，不禁哭了起来。

[ðen] [ben] [əˈbuː] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdeərɪŋ] [plæn] .
Then Ben Aboo thought of a daring plan .
然后 本 嘘 想法 的 一个 大胆 计划 .

然后本·阿布想出了一个大胆的计划。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][grænd][ˈræbaɪ] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][neiˈəʊmi][ænd; ənd]
He called the Grand Rabbi , and commanded him to go to Naomi and
他 称为 这 盛大 拉比 , 和 命令 他 到 去 到 娜奥米 和
[kənˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm] .
convert her to Islam .
转变 她 到 伊斯兰教 .

他召来大拉比，命令他去见娜奥米，让她皈依伊斯兰教。

[ðə; ði][ˈræbaɪ] [əuˈbei] [wɪð] [tremblɪŋ] .
The Rabbi obeyed with trembling .
这 拉比 服从 和 发抖 .

拉比战战兢兢地服从了。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈpiːplz] [ˈwəːʃɪp] ,
After all , it was the same God that both peoples worshipped ,
后 全部 , 它 曾是 这 相同的 上帝 那 两个都 人民 崇拜 ,

毕竟，这两个民族所敬拜的是同一位神。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [mɔːz] [kɔːld] [hɪm] [ˈælə; əˈlɑː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][dʒəˈhəʊvə] .
only the Moors called Him Allah and the Jews Jehovah .
仅有的 这 沼泽地 称为 他 真主 和 这 犹太人 耶和華 .

只有摩尔人称他为阿拉，犹太人称他为耶和華。

[neiˈəʊmi] [njuː] [ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] .
Naomi knew little of either .
娜奥米 知道 小的 的 任何一个 .

娜奥米对这两件事都知之甚少。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It was not of God that she was thinking : it was only of her
它 曾是 不是 的 上帝 那 她 曾是 思维 : 它 曾是 仅有的 的 她
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 .

她心中想的不是上帝，而是她的父亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈræbaɪ] [feɪld] .
She was too innocent to see the trick , but the Rabbi failed .
她 曾是 也 清白的 到 看 这 诡计 , 但 这 拉比 失败的 .

她太单纯了，看不出其中的诡计，但拉比却失败了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He kissed her , and went away wiping his eyes .
他 亲吻 她 , 和 去 离开 擦拭 他的 眼睛 .

他吻了她，然后擦着眼泪离开了。

[ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['nei,ʊəmɪz] [plaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Rumour of Naomi's plight had passed through the town ,
谣言 的 娜奥米的 困境 有 通过了 通过 这 镇 ,

娜奥米的困境传遍了全镇。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [naɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɔːrz] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
and one night a number of Moors came secretly to a lane at the back
和 一 夜晚 一个 数字 的 沼泽地 来了 偷偷 到 一个 车道 在 这 后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzbɑː] ,
of the Kasbah ,
的 这 卡斯巴 ,

一天晚上，一些摩尔人偷偷来到卡斯巴城堡后面的一条小巷里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hæərəʊ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [sel] .
where a narrow window opened into her cell .
在哪里 一个 狭窄的 窗户 打开 进入 她 细胞 .

牢房里有一扇狭窄的窗户通向她。

[ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [held] [æz; əz] ['trædʒɪkəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)]
They told her in whispers that what she held as tragical was a very simple
他们 讲述 她 在 低语 那 什么 她 握住 作为 悲剧 曾是 一个 非常 简单的

['mætə(r)] .
matter .
事情 .

他们悄悄告诉她，她认为的悲剧其实是一件非常简单的事情。

" [tɜːn] ['mʌzliːmə] , " [ðeɪ] ['pliːdɪd] , " [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] .
" Turn Muslima , " they pleaded , " and save yourself .
" 转动 穆斯林 , " 他们 恳求 , " 和 节省 你自己 .

“皈依伊斯兰教吧,”他们恳求道,“这样你就能救自己了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
You are too young to die .
你 是 也 年轻的 到 死 .

你还太年轻，不应该死去。

[rɪ'zain] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [gɔːdz] [seɪk] .
Resign yourself , for God's sake .
辞职 你自己 , 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上，认命吧。

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði]
" But no answer came back to them where they were gathered in the
" 但 不 回答 来了 后退 到 他们 在哪里 他们 是 聚集 在 这

['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“但是，当他们聚集在黑暗中时，却没有任何人回应他们。”

[seɪv] [ləʊ] [sɒbz] [frɒm; frəm] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
save low sobs from inside the wall .
节省 低的 啜泣 从 里面 这 墙 .

把墙内传来的低低啜泣声保存下来。

[æt; ət] [lɑːst] [ben] [ə'buː] [meɪd] [tuː] [ə'naʊnsmənts] .
At last Ben Aboo made two announcements .
在 最后的 本 嘘 制成 二 公告 .

最后，本·阿布宣布了两项消息。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wʌn] , [wɒz; wəz] [ðæt] [eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] [wɒd] [riːtʃ] [tætʃuːɑːn] [wɪðɪn]
The first , a public one , was that Abd er - Rahman would reach Tetuan within
这 第一的 , 一个 民众 一 , 曾是 那 腹部 呢 - 拉赫曼 会 抵达 得土安 之内
[tuː] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

第一个公开的消息是，阿卜杜勒·拉赫曼将在两天内抵达得土安。

[ɒn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn]
on the opening of the feast of the Moolood , and the other , a private one
在 这 开幕 的 这 盛宴 的 这 - , 和 这 其他 , 一个 私人的 一
,
.
.
.
一场是在穆鲁德节开幕式上，另一场则是私人聚会。

[ðæt] [ɪf] [neɪˈəʊmi][hæd; həd][nɒt] [sed] [ðə; ði] - [baɪ] [fɜːst] [preə(r)z] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
that if Naomi had not said the Kelmah by first prayers the following morning she
那 如果 娜奥米 有 不是 说 这 - 经过 第一的 祈祷 这 下列的 早晨 她
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒstəsi]
should die and her father be cut off as the penalty of her apostasy
应该 死 和 她 父亲 是 切 离开 作为 这 惩罚 的 她 叛教
.
:
.

如果拿俄米第二天早晨没有在祷告中诵读《基尔玛》，她就会死去，她的父亲也会被断绝关系，作为她背教的惩罚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [leɪn] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]
That night the place under the narrow window in the dark lane was occupied by
那 夜晚 这 地方 在下面 这 狭窄的 窗户 在 这 黑暗的 车道 曾是 占领 经过
[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][dʒuːz] .
a group of Jews .
一个 团体 的 犹太人 .

当晚，黑暗小巷里那扇狭窄窗户下的地方被一群犹太人占据了。

" [ˈsɪstə(r)] , " [ðeɪ] [ˈwɪspəd] , " [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈlɪs(ə)n] .
" **Sister , " they whispered , " sister of our people , listen .**
" 姐姐 , " 他们 低声说道 , " 姐姐 的 我们的 人们 , 听 .

“姐妹,”他们低声说,“我们族人的姐妹,请听我说。”

[ðə; ði] [ˈbæʃə] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd][mæn] .
The Basha is a hard man .
这 巴沙 是 一个 难的 男人 .

巴沙是个硬汉。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɒb] [juː ˈes][ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This day he has robbed us of all we had that he may pay for the
这 天 他 有 被抢劫 我们 的 全部 我们 有 那 他 可能 支付 为了 这
[ˈsʌltənɪz] [ˈvɪzɪt] .
Sultan's visit .
苏丹的 访问 .

今天他夺走了我们的一切，只为了支付苏丹的来访费用。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] .
We have heard something .
我们 有 听到 某物 .

我们听到了一些消息。

[wiː; wi][wɒnt][ˈɪzreɪl][ben] - [bæk][əˈmʌŋ][juːˈes] .

We want Israel ben Oliel back among us .
我们 想 以色列 本 - 后退 之中 我们 :

我们希望以色列·本·奥利尔回到我们身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] .

He was our father , he was our brother .
他 曾是 我们的 父亲 , 他 曾是 我们的 兄弟 :

他既是我们的父亲，也是我们的兄弟。

[serv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæʃə][hæz; həz][ˈteɪkən]
Save his life for the sake of our children , for the Basha has taken
节省 他的 生活 为了 这 清酒 的 我们的 孩子们 , 为了 这 巴沙 有 已采取
[ðəə(r)][bred] .

their bread .
他们的 面包 :

为了我们的孩子，救救他的命吧，因为巴沙夺走了他们的面包。

[serv][hɪm] , [ˈsɪstə(r)] , [wiː; wi][beg] , [wiː; wi][ɪnˈtriːt] , [wiː; wi][preɪ] .

Save him , sister , we beg , we entreat , we pray .
节省 他 , 姐姐 , 我们 求 , 我们 恳求 , 我们 祈祷 :

姐姐，救救他！我们恳求，我们哀求，我们祈祷。

" [neiˈəʊmi][brəʊk][daʊn][æt; ət][lɑːst] .

" Naomi broke down at last .
" 娜奥米 打破 向下 在 最后的 :

“娜奥米最终崩溃了。”

[nekst][ˈmɔːnɪŋ][æt; ət][dɔːn] , [ˈniːlɪŋ][əˈmʌŋ][men][ɪn][ðə; ði][grænd][mɒsk][ɪn][ðə; ði] - ,
Next morning at dawn , kneeling among men in the Grand Mosque in the Metamar ,
下一个 早晨 在 黎明 , 跪着 之中 男人 在 这 盛大 清真寺 在 这 - ,

第二天清晨，在梅塔玛尔大清真寺，我跪在男人们中间。

[ʃiː; ʃi][rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][wɜːd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˈmaːn] : " [ai][ˈtestɪfaɪ][ðæt][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət][gɒd] ,
she repeated the Word after the Iman : " I testify that there is no God but God ,
她 重复 这 单词 后 这 伊曼 : " 我 作证 那 那里 是 不 上帝 但 上帝 ,
她在伊玛尼之后重复了圣言：“我作证，除真主外，别无应受崇拜的；

[ænd; ənd][ðæt][ˈʌʊə(r)][ɔːd][məˈhæmɪd][ɪz][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ai][eɪˈem][ˈtruːli][rɪˈzaɪnd] .
and that our Lord Mohammed is the messenger of God ; I am truly resigned .
和 那 我们的 主 穆罕默德 是 这 信使 的 上帝 ; 我 是 真的 辞职 .

我相信我们的主穆罕默德是真主的使者；我对此深信不疑。

" [ðen][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪmɪnz][əˈpɑːtmənts] , [ænd; ənd][klæd][ˈɡɔːdʒəsli] .
" Then she was taken back to the women's apartments , and clad gorgeously .
" 然后 她 曾是 已采取 后退 到 这 女性的 公寓 , 和 覆膜 美极了 .

然后她被带回了女囚公寓，并被穿上了华丽的衣服。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][feɪs][wɒz; wəz][wet][wɪð][tɪəz] .

Her child face was wet with tears .
她 孩子 脸 曾是 湿的 和 眼泪 :

她稚嫩的小脸上满是泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wiːk][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][njuː] [ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən] ,
She was only a poor weak little thing , she knew nothing of religion ,
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 虚弱的 小的 事物 , 她 知道 没有什么 的 宗教 ,

她只是个可怜弱小的小女孩，对宗教一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [əˈgenst]
she loved her father better than God , and all the world was against
她 喜爱 她 父亲 更好的 比 上帝 , 和 全部 这 世界 曾是 反对
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .
她爱父亲胜过爱上帝，全世界都与她为敌。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈɪzriːəlz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈprɪz(ə)n]
ISRAEL'S RETURN FROM PRISON
以色列的 返回 从 监狱

以色列人出狱

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈɪzriːəlz] [rɪˈliːs] .
Such was the method of Israel's release .
这样的 曾是 这 方法 的 以色列的 发布 .

这就是以色列获释的方式。

[bʌt; bət] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
But , knowing nothing of the price which had been paid for it ,
但 , 会心 没有什么 的 这 价格 哪个 有 到过 有薪酬的 为了 它 ,
但是，他却对为此付出的代价一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] [dʒɔɪ] .
he was filled with an immense joy .
他 曾是 已填 和 一个 巨大 喜悦 .

他心中充满了无比的喜悦。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz][kwɑɪt] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
Nay , his happiness was quite childish ,
不 , 他的 幸福 曾是 相当 幼稚 ,

不，他的快乐相当幼稚。

[səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ˈlɪftɪd] [əˈweɪ] .
so suddenly had the darkness which hung over his life been lifted away .
所以 突然 有 这 黑暗 哪个 悬挂 超过 他的 生活 到过 抬起 离开 .

笼罩在他生命中的黑暗突然间消散了。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ˈprɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]
Any one who had seen him in prison would have been puzzled by the change as
任何 一 WHO 有 已见 他 在 监狱 会 有 到过 困惑 经过 这 改变 作为

[hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
he came away from it .
他 来了 离开 从 它 .

任何在监狱里见过他的人，都会对他出狱后的变化感到困惑。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkʊəriə(r)] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [geɪt] ,
He laughed with the courier who walked with him to the town gate ,
他 笑了 和 这 导游 WHO 步行 和 他 到 这 镇 门 ,

他与陪他走到城门口的信使有说有笑。

[ænd; ənd][dʒest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈpɔːtə(r)][æz; əz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] .
and jested with the gate porter as with an old acquaintance .
和 玩笑 和 这 门 搬运工 作为 和 一个 老的 熟人 .

他像对待老朋友一样和门卫开玩笑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['merɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,
His voice was merry , his eye gleamed in the rays of the lantern ,
他的 嗓音 曾是 欢乐 , 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 射线 的 这 灯笼 ,
他的声音欢快, 他的眼睛在灯笼的光芒下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [laɪt] .
his face was flushed , and his step was light .
他的 脸 曾是 酡 , 和 他的 步 曾是 光 .
他脸颊泛红, 脚步轻盈。

" [ə'freɪd] [tu:; tə]['træv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" Afraid to travel in the night ?
" 害怕的 到 旅行 在 这 夜晚 ?
害怕夜间出行吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [mi:t] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
No , no , I'll meet nothing worse than myself .
不 , 不 , 患病的 见面 没有什么 更糟 比 我 .
不, 不, 我不会遇到比我自己更糟糕的事情。

[ʌðə(r)z] _ [meɪ] _ [hu:] [mi:t] [em 'i:] ?
Others = may = who meet me ?
其他的 _ 可能 _ WHO 见面 我 ?
其他人可能会遇到我?

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!

[pə'hæps] [səʊ] , [pə'hæps] [səʊ] ! "
Perhaps so , perhaps so ! "
也许 所以 , 也许 所以 ! "
也许是这样, 也许是这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第16/19页

" [nəʊ][ˈi:v(ə)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðə(r)] ? "
" No evil with you , brother ? "
" 不 邪恶的 和 你 , 兄弟 ? "

“你没有恶意吗，兄弟？”

" [nəʊ][ˈi:v(ə)] , [preɪz] [biː; bi][gɒd] . "
" No evil , praise be God . "
" 不 邪恶的 , 称赞 是 上帝 . "

“没有邪恶，赞美真主。”

" [wel] , [pi:s] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" Well , peace be to you ! "
" 出色地 , 和平 是 到 你 ! "

“愿你平安！”

" [ɒn] [juː; jʊ][biː; bi] [pi:s] ! "
" On you be peace ! "
" 在 你 是 和平 ! "

愿你平安！

" [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] ! "
" May your morning be blessed ! "
" 可能 你的 早晨 是 蒙福 ! "

愿您早晨蒙福！

[gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːknəs] . "
" Then with a wave of the hand he was gone into the darkness . "
" 然后 和 一个 海浪 的 这 手 他 曾是 已消失 进入 这 黑暗 . "

然后他挥了挥手，消失在了黑暗中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [naɪt] . "
" It was a wonderful night . "
" 它 曾是 一个 精彩的 夜晚 . "

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [fɜːst] [ˈkwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , "
" The moon , which was in its first quarter , was still low in the east , "
" 这 月亮 , 哪个 曾是 在 它是第一的 四分之一 , 曾是 仍然 低的 在 这 东方 , "

月亮正值上弦月，仍然低悬在东方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ˈæʊvəˈhed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [dəʊm] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] "
" but the stars were thick overhead , making a silvery dome that almost "
" 但 这 明星 是 厚的 开销 , 制作 一个 银色 穹顶 那 几乎 "

[əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] . "
" obliterated the blue . "
" 彻底摧毁 这 蓝色的 . "

但头顶繁星密布，形成一个银色的穹顶，几乎遮蔽了蓝色。

[ˈrɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [æŋ; əŋ] [aʊl] [wɒz; wəz] [ˈhu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Rivers were rumbling on the hillside , an owl was hooting in the distance ,
河流 是 隆隆声 在 这 山坡 , 一个 猫头鹰 曾是 倒彩 在 这 距离 ,
山坡上河流潺潺流淌, 远处传来猫头鹰的鸣叫声。

[kaɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃu:ɪŋ] [ˈɔ:dəbli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
kine that could not be seen were chewing audibly near at hand ,
牛 那 可以 不是 是 已见 是 咀嚼 可听见的 靠近 在 手 ,
虽然看不见, 但附近有牛在咀嚼, 声音清晰可闻。

[ænd; ənd] [ʃi:p] [laɪk] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s]
and sheep like patches of white in the gloom were scuttling through the grass
和 羊 喜欢 补丁 的 白色的 在 这 愁云 是 匆匆而过 通过 这 草
[brɪfɔ:(r)] [ˈɪzri:əlz] [ˈfʊtsteps] .
before Israel's footsteps .
前 以色列的 脚步声 .
昏暗中, 一群群白羊像一片片白色斑块般在以色列人的脚步声前穿过草丛。

[ˈɪzreɪl] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] , [ˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈdʒebəl
Israel walked quickly , tracing his course between the two arms of the Jebel
以色列 步行 迅速地 , 追踪 他的 课程 之间 这 二 武器 的 这 杰贝尔
Sheshawan ,
以色列快步走着, 沿着谢沙万山的两条支流之间前进。

[hu:z] [ˈsʌmɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
whose summits were visible against the sky .
谁 峰会 是 可见的 反对 这 天空 .
它们的峰顶在天空的映衬下清晰可见。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm]
The air was cool and moist , and a gentle breeze was blowing from
这 空气 曾是 凉爽的 和 潮湿 , 和 一个 温和的 微风 曾是 吹 从
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
空气凉爽湿润, 微风从海上吹来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæd; həd][leɪn] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] !
the joy of it to him who had lain long months in prison !
这 喜悦 的 它 到 他 WHO 有 莱恩 长的 几个月 在 监狱 !
对于一个在监狱里待了几个月的人来说, 这是多么大的喜悦啊!

[ˈɪzreɪl] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Israel drank in the night air as a young colt drinks in the wind .
以色列 喝 在 这 夜晚 空气 作为 一个 年轻的 小马 饮料 在 这 风 .
以色列人像小马驹畅饮风一般, 畅饮着夜空。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪˈðaʊt] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [deɪ] [ɪn] [ˈɪzri:əlz] [hɑ:t] .
And if it was night in the world without , it was day in Israel's heart .
和 如果 它 曾是 夜晚 在 这 世界 没有 , 它 曾是 天 在 以色列的 心 .
如果外面的世界是黑夜, 那么以色列的心中却是白昼。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] , " [jes] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
" I am going to be happy , " he told himself , " yes , very happy , very happy .
" 我 是 去 到 是 快乐的 , " 他 讲述 他自己 , " 是的 , 非常 快乐的 , 非常 快乐的 .
“我会快乐起来,”他告诉自己, “是的, 非常快乐, 非常快乐。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]
" He raised his eyes to heaven , and a star , bigger and brighter than
" 他 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 和 一个 星星 , 大 和 更亮 比
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

他抬头望向天空，看到一颗比其他星星更大更亮的星星。

[hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [paːθ] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
hung over the path before him .
悬挂 超过 这 小路 前 他 .

悬在他面前的小路上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈliːdɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][nerˈəʊmi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It is leading me to Naomi , " he thought .
" 它 是 领导 我 到 娜奥米 , " 他 想法 .

“这指引我找到了娜奥米，”他心想。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɒli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm]
He knew that was folly , but he could not restrain his mind from
他 知道 那 曾是 蠢事 , 但 他 可以 不是 抑制 他的 头脑 从
[ˈfuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

他明知那是愚蠢的行为，却无法抑制自己的愚蠢念头。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
And at least she had the same moon and stars above her sleep ,
和 在 至少 她 有 这 相同的 月亮 和 明星 多于 她 睡觉 ,

至少她睡觉时头顶上依然有月亮和星星。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [naʊ] .
for she would be sleeping now .
为了 她 会 是 睡眠 现在 .

她现在应该正在睡觉。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I am coming , " he cried .
" 我 是 未来 , " 他 哭 .

“我来了！”他喊道。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] , [ˈnevə(r)] [ˈrestɪŋ] ,
He fixed his eye on the bright star in front and pushed forward , never resting ,
他 固定的 他的 眼睛 在 这 明亮的 星星 在 正面 和 推动 向前 , 绝不 休息 ,
[ˈnevə(r)] [ˈpɔːzɪŋ] .
never pausing .
绝不 暂停 .

他目光紧盯着前方那颗明亮的星星，奋力向前，从未停歇，从未停下。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] .
The morning dawned .
这 早晨 黎明 .

晨曦初露。

[lɒŋ] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [kuːl] , [tʃɪl] , [ænd; ənd]
Long rippling waves of morning air came down the mountains , cool , chill , and
长的 涟漪 波浪 的 早晨 空气 来了 向下 这 山脉 , 凉爽的 , 寒意 , 和
[mɔɪst] .
moist .
潮湿 .

清晨，凉爽、湿润的空气像波浪般从山上缓缓而下。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [br'keɪm] [tɪndʒd] [wɪð] [red] .
The grey light became tinged with red .
这 灰色的 光 成为 带点色调 和 红色的 .

灰色的光线中泛起了一丝红色。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['sʌmwɛə(r)] .
Then the sun rose somewhere .
然后 这 太阳 玫瑰 某处 .

然后，太阳在某个地方升起来了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'prɪəd] ,
It had not yet appeared ,
它 有 不是 然而 出现 ,

它尚未出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [hɪl] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [flu:] [aʊt]
but the peak of the western hill was flushed and a raven flew out
但 这 顶峰 的 这 西 爬坡道 曾是 酡 和 一个 乌鸦 飞翔 出去
[ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .
and perched on the point of light .
和 栖息 在 这 观点 的 光 .

但西边山顶被阳光照耀，一只渡鸦飞了出来，停在了那光亮处。

[ɪzri:əlz] [breɪst] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [strəʊd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:mə(r)] [step] .
Israel's breast expanded , and he strode on with a firmer step .
以色列的 胸部 扩展 , 和 他 大步走 在 和 一个 更坚固 步 .

以色列胸膛挺起，迈着更坚定的步伐继续前行。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪkɪŋ] [su:n] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" She will be waking soon , " he told himself .
" 她 将要 是 醒来 很快 , " 他 讲述 他自己 .

“她很快就会醒来，”他对自己说。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'wəʊk] .
The world awoke .
这 世界 醒来 .

世界觉醒了。

[frɒm; frəm] [ʌn'si:n] ['pleɪsɪz] [bɜ:dz] [br'gæən] [tu:; tə] [sɪŋ] - - [ðə; ði] ['wi:tɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
From unseen places birds began to sing - - the wheatear in the crevices of the
从 看不见 地方 鸟类 开始 到 唱歌 - - 这 麦穗 在 这 缝隙 的 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

从隐蔽的地方传来鸟儿的歌声——岩石缝隙里的白喉矶鹬，

[ðə; ði] [sedʒ] - ['wɔ:blə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] .
the sedge - warbler among the rushes of the rivers .
这 蒯 - 莺 之中 这 冲刺 的 这 河流 .

河岸芦苇丛中的芦苇莺。

[ðə; ði] [sʌn] [strəʊd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]
The sun strode up over the hill summit , and then all the earth below was
这 太阳 大步走 向上 超过 这 爬坡道 首脑 , 和 然后 全部 这 地球 以下 曾是
[brʌt] .
bright .
明亮的 .

太阳高悬山顶，照耀着山下的大地。

[ˈdʒuːdrɒp] [ˈspɑːkl] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [vɑːst][ˈspaɪdə(r)z] - [ˌweɪbs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Dewdrops sparkled on the late flowers , and lay like vast spiders ' webs over the
露珠 闪闪发光 在 这 晚的 花朵 , 和 躺 喜欢 广阔的 蜘蛛 - 网络 超过 这
[ɡrɑːs] ;
grass ;
草 ;

露珠在晚开的花朵上闪闪发光，像巨大的蜘蛛网一样覆盖在草地上；

[ʃiːp] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [bliːt] , [dɒgz][tuː; tə] [bəːk] , [kaɪn][tuː; tə] [ləʊ] , [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [krɒs] [iːtʃ] [ˈʌðərz]
sheep began to bleat , dogs to bark , kine to low , horses to cross each other's
羊 开始 到 咩咩叫 , 狗 到 吠 , 牛 到 低的 , 马匹 到 叉 每个 其他的
[neks] ,
necks ,
脖子 ,

羊开始咩咩叫，狗开始吠叫，牛开始低吼，马开始互相交叉脖子。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [piːt] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and over the freshness of the air came the smell of peat and of
和 超过 这 新鲜 的 这 空气 来了 这 闻 的 泥炭 和 的
[ɡriːn] [ˌbau] [ˈbɜːnɪŋ] .
green boughs burning .
绿色的 树枝 燃烧 .

清新的空气中弥漫着泥炭和绿色树枝燃烧的气味。

[ˈɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [njuː] [ˈiːɡənəs] .
Israel did not stop , but pushed on with new eagerness .
以色列 做过 不是 停止 , 但 推动 在 和 新的 渴望 .

以色列没有停下脚步，而是以更加饱满的热情继续前进。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **She will have risen now , " he told himself .**
" 她 将要 有 升起 现在 , " 他 讲述 他自己 .

“她现在应该已经起来了，”他对自己说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][ˈfænsi][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
He could almost fancy he saw her opening the door and looking out
他 可以 几乎 想要 他 锯 她 开幕 这 门 和 寻找 出去
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
for him in the sunlight .
为了 他 在 这 阳光 .

他几乎能想象到她打开门，在阳光下寻找他。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪsɪz] [ˌem ˈiː] !
" **Poor little thing , " he thought , " how she misses me !**
" 贫穷的 小的 事物 , " 他 想法 , " 如何 她 错过 我 !

“可怜的小家伙，”他想，“她多么想念我啊！ ”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] !
But I am coming , I am coming !
但 我 是 未来 , 我 是 未来 !

但我来了，我来了！

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][lɑːst] .
" **The country looked very beautiful , and strangely changed since he saw it last .**
" 这 国家 看起来 非常 美丽的 , 和 奇怪的 已更改 自从 他 锯 它 最后的 .

“这个国家看起来非常美丽，但与他上次见到它时相比，却发生了奇怪的变化。”

[ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [feɪs] ;
Then it had been like a dead man's face ;
然后 它 有 到过 喜欢 一个 死的 男人的 脸 ;

那时他的脸就像死人的脸一样；

[naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
now it was like a face that was always smiling .
现在 它 曾是 喜欢 一个 脸 那 曾是 总是 微笑 .

现在它就像一张永远带着笑容的脸。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwɔːt] [jʌŋ] .
And though the year was so old it seemed to be quite young .
和 尽管 这 年 曾是 所以 老的 它 似乎 到 是 相当 年轻的 .

虽然那一年已经很久远了，但感觉上却很年轻。

[nəʊ][ˈtaɪəd] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] , [nəʊ] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ; [əʊnli][ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)]
No tired look of autumn , no warning of winter ; only the freshness and vigour
不 疲劳的 看 的 秋天 , 不 警告 的 冬天 ; 仅有的 这 新鲜 和 活力
[ɒv; əv] [sprɪŋ] .
of spring .
的 春天 .

没有秋天的疲惫，没有冬天的预兆；只有春天的清新和活力。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [jet] , " [θɔːt] [ˈɪzreɪl] .
" I am going to see my child , and I shall be happy yet , " thought Israel .
" 我 是 去 到 看 我的 孩子 , 和 我 将 是 快乐的 然而 , " 想法 以色列 .

“我要去见我的孩子了，我一定会很幸福的，”以色列心想。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][hɪm][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
The dust of life seemed to hang on him no longer .
这 灰尘 的 生活 似乎 到 悬挂 在 他 不 更长 .

他似乎不再受生活的尘埃缠身。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [diː eɪˈɑːr][el] [fəˈkiːə] - - " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He came to a little village called Dar el Fakeer - - " the house of the
他 来了 到 一个 小的 村庄 称为 达尔 el 骗子 - - " 这 房子 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][wʌŋ] .
poor one .
贫穷的 — .

他来到一个名叫达尔·法基尔的小村庄——“穷人的家”。

" [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪts] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈhɪəriəs] [rek] .
" The place did not even justify its name , for it was a cinereous wreck .
" 这 地方 做过 不是 甚至 证明合法 它是 姓名 , 为了 它 曾是 一个 灰烬 破坏 .

“这个地方甚至不配它的名字，因为它是一片焦土废墟。”

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniweə(r)] .
Not a living creature was to be seen anywhere .
不是 一个 活的 生物 曾是 到 是 已见 任何地方 .

周围看不到任何活物。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd]
The village had been sacked by the Sultan's army , and its inhabitants had
这 村庄 有 到过 被解雇 经过 这 苏丹的 军队 , 和 它是 居民 有
[fled][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
fled to the mountains .
逃亡 到 这 山脉 .

村庄曾被苏丹的军队洗劫一空，村民们逃往了山区。

[ˈɪzreɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈhaʊzɪz] .
Israel paused a moment , and looked into one of the ruined houses .
以色列 暂停 一个 片刻 , 和 看起来 进入 一 的 这 毁坏 房屋 .

以色列停顿了一下，看向其中一间被毁的房屋。

[hiː; hi] [njuː] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
He knew it must have been the house of a Jew ,
他 知道 它 必须 有 到过 这 房子 的 一个 犹 ,

他知道这一定是犹太人的房子。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [smel] .

for he could recognise it by its smell .
为了 他 可以 认出 它 经过 它是 闻 .

因为他能通过气味认出它。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [stru:n] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['rʌbɪ] - - [kænz] , ['ket(ə)lz] , ['wɔ:tə(r)] - ['bɒtlz] , [ə; eɪ]

The floor was strewn over with rubbish - - cans , kettles , water - bottles , a
这 地面 曾是 散落的 超过 和 垃圾 - - 罐头 , 水壶 , 水 - 瓶子 , 一个

['wʊmənz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [red] ['slɪpə(r)] .

woman's handkerchief , and a dainty red slipper .
女性的 手帕 , 和 一个 纤巧 红色的 拖鞋 .

地板上散落着垃圾——罐子、水壶、水瓶、一条女士手帕和一只精致的红色拖鞋。

[ɒn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ɡrɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [bɪlt] [ʌp]

On the ragged grass in the court within there were some little stones built up
在 这 破烂不堪 草 在 这 法庭 之内 那里 是 一些 小的 石头 建造 向上

['ɪntu:]['taɪni] [sk'weəz] ,

into tiny squares ,
进入 微小的 正方形 ,

院子里杂草丛生的草地上，用一些小石头堆成了小方块。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [stɪk] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [laɪnz] .

and bits of stick stuck into the ground in lines .
和 比特 的 戳 卡住 进入 这 地面 在 线条 .

还有成排插在地上的小木棍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:l][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs] ; ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)] ;

A young girl had lived in that house ; children had played there ;
一个 年轻的 女孩 有 居住地 在 那 房子 ; 孩子们 有 玩 那里 ;

那栋房子里曾经住着一个年轻女孩；孩子们也曾在那里玩耍；

[ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [pleɪs] [bri:ðd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [stɪl] .

the gaunt and silent place breathed of their spirits still .
这 瘦削 和 沉默的 地方 呼吸 的 他们的 烈酒 仍然 .

这个荒凉寂静的地方仍然弥漫着他们的灵魂。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] ! " ['θɔ:t] ['ɪzreɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əli]

" Poor souls ! " thought Israel , but the troubles of others could not really
" 贫穷的 灵魂 ! " 想法 以色列 , 但 这 麻烦 的 其他的 可以 不是 真的

['tʌtʃ] [hɪm] .

touch him .
触碰 他 .

“可怜人啊！”以色列心想，但别人的苦难并不能真正触动他。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] .

At that very moment his heart was joyful .
在 那 非常 片刻 他的 心 曾是 快乐 .

那一刻，他心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] .

The day was warm , but not too hot for walking .
这 天 曾是 温暖的 , 但 不是 也 热的 为了 步行 .

天气温暖，但并不热，适合散步。

['ɪzreɪl] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['wɪəri] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .

Israel did not feel weary , and so he went on without resting .
以色列 做过 不是 感觉 厌倦 , 和 所以 他 去 在 没有 休息 .

以色列并不觉得疲倦，所以他没有休息就继续前进。

[hi:; hi] ['rekən] [haʊ] [fɑ:(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɔ:wa:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] - .

He reckoned how far it was from Shawan to his home near Semsā .
他 估计 如何 远的 它 曾是 从 沙万 到 他的 家 靠近 - .

他估算了一下从沙万到他位于森萨附近的家有多远。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] .
It was nearly seventy miles .
它 曾是 几乎 七十 英里 .

差不多有七十英里。

[ðæt] [ˈdɪstəns] [wʊd] [teɪk] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ɒn] [fʊt] .
That distance would take two days and two nights to cover on foot .
那 距离 会 拿 二 天 和 二 夜晚 到 覆盖 在 脚 .

这段距离步行需要两天两夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] ,
He had left the prison on Wednesday night ,
他 有 左边 这 监狱 在 周三 夜晚 ,

他于周三晚上离开了监狱。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfraɪdeɪ][æt; ət] [ˈsʌnset] [bɪfʊː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [neɪˈəʊmi] .
and it would be Friday at sunset before he reached Naomi .
和 它 会 是 星期五 在 日落 前 他 达到 娜奥米 .

他要到周五日落时分才能到达娜奥米那里。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
It was now Thursday morning .
它 曾是 现在 周四 早晨 .

现在是星期四早上。

[hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
He must lose no time .
他 必须 失去 不 时间 .

他必须争分夺秒。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld]
" **You see , the poor little thing will be waiting , waiting , waiting , " he told**
" 你 看 , 这 贫穷的 小的 事物 将要 是 等待 , 等待 , 等待 , " 他 讲述
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“你看，这可怜的小家伙会一直等下去，一直等下去，一直等下去，”他对自己说。

" [ðiːz] [swiːt] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [jes] , [jes] , [səʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
" **These sweet creatures are all so impatient ; yes , yes , so foolishly impatient .**
" 这些 甜的 生物 是 全部 所以 不耐烦 ; 是的 , 是的 , 所以 愚蠢地 不耐烦 .

“这些可爱的小家伙们都太没耐心了；是的，是的，太愚蠢地没耐心了。”

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !
God bless them !
上帝 保佑 他们 !

愿上帝保佑他们！

" [hiː; hi] [met] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
" **He met people on the road , and hailed them with good cheer .**
" 他 遇见 人们 在 这 路 , 和 赞誉 他们 和 好的 欢呼 .

“他在路上遇到人，都热情地向他们打招呼。”

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋz] [ˈsædli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [ɒv; əv]
They answered his greetings sadly , and a few of them told him of
他们 回答 他的 问候 令人遗憾的是 , 和 一个 很少 的 他们 讲述 他 的

[ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
their trouble .
他们的 麻烦 .

他们悲伤地回应了他的问候，其中几个人还向他倾诉了自己的困境。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [ben] [əˈbuː] , [ðæt] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [wɪtʃ]
Something they said of Ben Aboo , that he demanded a hundred dollars which
某物 他们 说 的 本 噓 , 那 他 要求 一个 百 美元 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] ,
they could not pay ,
他们 可以 不是 支付 ,

他们说本·阿布索要一百美元，但他们付不起。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
and something of the Sultan ,
和 某物 的 这 苏丹 ,

还有一些关于苏丹的事情，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrænsæk] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɑːmi] ,
that he had ransacked their houses and then gone on with his great army ,
那 他 有 洗劫一空 他们的 房屋 和 然后 已消失 在 和 他的 伟大的 军队 ,
他洗劫了他们的房屋，然后率领他的大军继续前进。

[hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [ˈtents] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] [tɛˈtjuː,ɑːn] .
his twenty wives , and fifteen tents to keep the feast at Tetuan .
他的 二十 妻子们 , 和 十五 帐篷 到 保持 这 盛宴 在 得土安 :
他的二十位妻子，以及在得土安举办宴会的十五顶帐篷。

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [ˈhɑːdli] [ŋjuː] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ,
But Israel hardly knew what they told him ,
但 以色列 几乎 知道 什么 他们 讲述 他 ,

但以色列几乎不知道他们告诉了他什么。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌlend] [æn; ən] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] .
though he tried to lend an ear to their story .
尽管 他 尝试 到 借 一个 耳朵 到 他们的 故事 :
虽然他努力倾听了他们的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
He was thinking out a wonderful scheme for the future .
他 曾是 思维 出去 一个 精彩的 方案 为了 这 未来 :
他正在构思一个绝妙的未来计划。

[wɪð] [neɪˈəʊmi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [məˈrɒkəʊ] .
With Naomi he was to leave Morocco .
和 娜奥米 他 曾是 到 离开 摩洛哥 :
他和娜奥米一起要离开摩洛哥。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] .
They were to sail for England .
他们 是 到 帆 为了 英格兰 :
他们将乘船前往英国。

[friː] , [ˈmaɪti] , [ˈnəʊb(ə)] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɪŋɡlənd] !
Free , mighty , noble , beautiful England !
自由的 , 强大的 , 高贵 , 美丽的 英格兰 !
自由、强大、高贵、美丽的英格兰！

[ɑː] , [haʊ] [aɪˈtiː] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
Ah , how it shone in his memory , the little white island of the sea !
啊 , 如何 它 闪耀 在 他的 记忆 , 这 小的 白色的 岛 的 这 海 !
啊，那座白色的小海岛在他的记忆中多么闪耀啊！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [həʊm] !
His mother's home !
他的 母亲的 家 !
他妈妈回家了！

[ˈɪŋɡlənd] ！
England ！
英格兰 ！

英格兰！

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Yes , he would go back to it .
是的 , 他 会 去 后退 到 它 .

是的, 他会重操旧业。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ðəə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
True , he had no friends there now ; but what matter of that ?
真的 , 他 有 不 朋友们 那里 现在 ; 但 什么 事情 的 那 ?

没错, 他现在在那里没有朋友了; 但这又有什么关系呢?

[ɑː] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [[əʊd] [hɪm][ˈpɪtɪf(ə)l]
Ah , yes , he was old , and the roll - call of his kindred showed him pitiful
啊 , 是的 , 他 曾是 老的 , 和 这 卷 - 称呼 的 他的 亲属 显示 他 可怜
[gæps] .
gaps .
差距 .

啊, 是的, 他年纪大了, 他的亲属名单上出现了令人惋惜的空缺。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ！ [ruːθ] ！
His mother ! Ruth !
他的 母亲 ！ 露丝 ！

他的母亲! 露丝!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][neɪ'əʊmi] [stɪl] .
But he had Naomi still .
但 他 有 娜奥米 仍然 .

但他还有娜奥米。

[neɪ'əʊmi] ！
Naomi ！
娜奥米 ！

娜奥米!

[hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] , ['sɒftli] , ['tendəli] , [kə'reɪnli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld]
He spoke her name aloud , softly , tenderly , caressingly , as if his wrinkled
他 辐 她 姓名 大声 , 轻轻 , 温柔地 , 温柔地抚摸 , 作为 如果 他的 皱
[hænd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
hand were on her hair .
手 是 在 她 头发 .

他轻声唤着她的名字, 温柔而爱抚, 仿佛他布满皱纹的手正抚摸着她的头发。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] .
Then recovering himself , he laughed to think that he could be so childish .
然后 恢复中 他自己 , 他 笑了 到 思考 那 他 可以 是 所以 幼稚 .

他回过神来, 想到自己竟然如此幼稚, 不禁笑了起来。

[nɪə(r)][tuː; tə] ['sʌnset] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [tent] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] .
Near to sunset he came upon a dooar , a tent village , in a waste place .
靠近 到 日落 他 来了 之上 一个 - , 一个 帐篷 村庄 , 在 一个 浪费 地方 .

临近日落时分, 他在一片荒地上发现了一个帐篷村。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɪnwədʒ] .
It was pitched in a wide circle , and opened inwards .
它 曾是 投球 在 一个 宽的 圆圈 , 和 打开 向内 .

它呈宽阔的圆形, 向内敞开。

[ðə; ði] ['æniɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pikit] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)]
The animals were picketed in the centre , where children and dogs were
这 动物 是 纠察队 在 这 中心 , 在哪里 孩子们 和 狗 是
['pleɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

这些动物被围堵在市中心，当时孩子们和狗正在那里玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [frəm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [tents] .
and the voices of men and women came from inside the tents .
和 这 声音 的 男人 和 女性 来了 从 里面 这 帐篷 .
帐篷里传来男人和女人的声音。

['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ket(ə)lɪz] [swʌŋ] [frəm; frəm] ['traɪ,æŋɡl] ,
Fires were burning under kettles swung from triangles ,
火灾 是 燃烧 在下面 水壶 摇摆 从 三角形 ,
三角形架子上悬挂着水壶，壶底下燃着火。

[ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'maɪndɪd] ['ɪzreɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
and sight of this reminded Israel that he had not eaten since the previous
和 视线 的 这 提醒 以色列 那 他 有 不是 吃 自从 这 以前的
[deɪ] .
day :
天 :

看到这一幕，以色列才想起自己从前一天起就没吃过东西了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [fi:l] ['hʌŋɡri] .
" **I must have food , " he thought , " though I do not feel hungry .**
" 我 必须 有 食物 , " 他 想法 , " 尽管 我 做 不是 感觉 饥饿的 .
“我必须吃点东西,”他想,“虽然我不觉得饿。”

" [səʊ][hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ærəbz] [heɪld] [hɪm] .
" **So he stopped , and the wandering Arabs hailed him .**
" 所以 他 停止 , 和 这 漫游 阿拉伯人 赞誉 他 .
于是他停了下来，流浪的阿拉伯人向他欢呼。

" - !
" **Markababikum !**
" - !
"Markababikum!

" [ðeɪ] [kraɪd] [frəm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðɪn] .
" **they cried from where they sat within .**
" 他们 哭 从 在哪里 他们 卫星 之内 .
他们坐在里面哭了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] !
" **You are very welcome !**
" 你 是 非常 欢迎 !
不客气!

['welkəm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɒftɪ] [lænd] !
Welcome to our lofty land !
欢迎 到 我们的 高远 土地 !
欢迎来到我们这片高地!

" [ðeə(r)][lænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **Their land was the world .**
" 他们的 土地 曾是 这 世界 .
“他们的土地就是整个世界。”

[ˈɪzreɪl] [went] [ˈɪntuːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ,
Israel went into one of the tents ,
以色列 去 进入 一 的 这 帐篷 ,

以色列人走进其中一个帐篷，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [biːnz] [ænd; ənd] [blæk] [bred] .
and sat down to a dish of boiled beans and black bread .
和 卫星 向下 到 一个 盘子 的 煮沸 豆子 和 黑色的 面包 .

然后坐下来，享用了一盘煮豆子和黑面包。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [swiːt] .
It was very sweet .
它 曾是 非常 甜的 .

非常甜。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɑːf] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [feɪs]
A man was eating beside him ; a woman , half dressed , and with face
一个 男人 曾是 吃 旁 他 ; 一个 女士 , 一半 穿着 , 和 和 脸
[ʌnˈkʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

一个男人在他旁边吃饭；一个女人衣衫不整，没有遮住脸，

[wɒz; wəz] [ˈsʌklɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [waɪl] [ʃiː; ji] [wɜːkt] [ə; eɪ] [luːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
was suckling a child while she worked a loom which was fastened to the
曾是 乳 一个 孩子 尽管 她 工作 一个 织布机 哪个 曾是 系紧 到 这
[tents] [tuː] [ˈʌpraɪt] [pəʊlz] .
tent's two upright poles .
帐篷的 二 直立 杆子 .

她一边给孩子哺乳，一边操作固定在帐篷两根立柱上的织布机。

[sʌm; səm] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnestlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [wɪŋ] ,
Some fowls were nestling for the night under the tent wing ,
一些 家禽 是 雏鸟 为了 这 夜晚 在下面 这 帐篷 翼 ,

有些家禽在帐篷翼下筑巢过夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][baɪ] [tɜːnz] [ˈtʃɜːnɪŋ] [mɪlk][baɪ] [ˈtɒsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈgoʊts] - [skɪn]
and a young girl was by turns churning milk by tossing it in a goat's - skin
和 一个 年轻的 女孩 曾是 经过 转弯 搅拌 牛奶 经过 抛掷 它 在 一个 山羊的 - 皮肤
[ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [keɪks] [ɒn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [draɪd] [ˈθɪs(ə)] [ˈkræklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ˈəʊvə(r)] [θriː]
and baking cakes on a fire of dried thistles crackling in a hole over three
和 烘烤 蛋糕 在 一个 火 的 干燥 蓟 噼啪作响 在 一个 洞 超过 三
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

一个年轻女孩一会儿用山羊皮搅打牛奶，一会儿又在三块石头上挖的坑里，用干蓟柴火烤饼，柴火噼啪作响。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [lɑːft] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
All were laughing together , and Israel laughed along with them .
全部 是 笑 一起 , 和 以色列 笑了 沿着 和 他们 .

大家都在笑，以色列也跟着他们一起笑。

" [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] , [ˈbrʌðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" On a long journey , brother ? " said the man ,
" 在 一个 长的 旅行 , 兄弟 ? " 说 这 男人 ,

“兄弟，你在长途旅行吗？”那人问道。

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˈɪzreɪl] .
" No , oh no , no , " said Israel .
" 不 , 哦 不 , 不 , " 说 以色列 .

“不，哦不，不，”以色列说。

" [wel] , [pi:s] !
" **Well , peace !** !
" 出色地 , 和平 !

“好，和平！”

[,feə'wel] [ɔ:l] , [,feə'wel] !
Farewell all , farewell !
告别 全部 , 告别 !

再见了，各位，再见！

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['la:frɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [fa:(r)][ðə; ði]
" **Waving his hand he went away laughing , but before he had gone far the**
" 挥手 他的 手 他 去 离开 笑 , 但 前 他 有 已消失 远的 这
[ˈdɑ:kənəs] [əʊvə'tʊk] [hɪm] .
darkness overtook him .
黑暗 超越 他 .

他挥了挥手，笑着离开了，但还没走远，黑暗就将他吞噬了。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] .
It came down from the mountains like a dense black cloud .
它 来了 向下 从 这 山脉 喜欢 一个 稠密 黑色的 云 .
[ˈdɑ:kənəs] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [θɪk] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
它像一团浓密的黑云一样从山上飘落下来。

[nɒt] [ə; eɪ][sta:(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [gli:m] [ɒn][ðə; ði][lənd] , ['dɑ:kənəs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
Not a star in the sky , not a gleam on the land , darkness ahead of him ,
不是 一个 星星 在 这 天空 , 不是 一个 闪耀 在 这 土地 , 黑暗 前方 的 他 ,
[ˈdɑ:kənəs] [bɪ'haɪnd] , [wʌn] [θɪk] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
天上没有一颗星星，大地上没有一丝光亮，前方一片漆黑。

['dɑ:kənəs] [bɪ'haɪnd] , [wʌn] [θɪk] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
darkness behind , one thick pall hanging in the air on every side .
黑暗 在后面 , 一 厚的 灵柩 绞刑 在 这 空气 在 每一个 边 .
[ˈdɑ:kənəs] [bɪ'haɪnd] , [wʌn] [θɪk] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
身后一片漆黑，四周仿佛笼罩着一层厚厚的阴霾。

[stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tɔɪl] [ə'lɒŋ] .
Still for a while he toiled along .
仍然 为了 一个 尽管 他 辛勤劳作 沿着 .
[ˈdɑ:kənəs] [bɪ'haɪnd] , [wʌn] [θɪk] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
他仍然坚持了一段时间。

['evri] [step] [wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] .
Every step was an effort .
每一个 步 曾是 一个 努力 .

每一步都充满艰辛。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][hɪm] .
The ground seemed to sink under him .
这 地面 似乎 到 下沉 在下面 他 .

他感觉脚下的地面仿佛塌陷了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] ['mætrəsɪz] .
It was like walking on mattresses .
它 曾是 喜欢 步行 在 床垫 .

感觉就像踩在床垫上一样。

[hi:; hi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] ['taɪəd][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .
He began to feel tired and nervous and spiritless .
他 开始 到 感觉 疲劳的 和 紧张的 和 死气沉沉 .

他开始感到疲惫、紧张和精神萎靡。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
A cold sweat broke out on his brow , and at length ,
一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 他的 眉头 , 和 在 长度 ,
[ˈdɑ:kənəs] [bɪ'haɪnd] , [wʌn] [θɪk] [pɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .
他额头上冒出了冷汗，最终，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,
when the sound of a river came from somewhere near ,
什么时候 这 声音 的 一个 河 来了 从 某处 靠近 ;
当附近传来河水潺潺的声音时,

[ðəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]
though on which side of him he could not tell , he had no choice but to
尽管 在 哪个 边 的 他 他 可以 不是 告诉 , 他 有 不 选择 但 到
[stɒp] .
stop .
停止 .

虽然他无法分辨自己身在哪一边，但他别无选择，只能停下来。

" [ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **After all , it is better ,** " **he thought** .
" 后 全部 , 它 是 更好的 , " 他 想法 .

“毕竟，这样更好，”他心想。

" [streɪndʒ] , [haʊ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !
" **Strange , how things happen for the best !**
" 奇怪的 , 如何 事物 发生 为了 这 最好的 !

“真奇怪，事情总是朝着最好的方向发展！ ”

[ai][mʌst; məst] [sli:p] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [ai] [wɪl] [get][nəʊ] [sli:p] [æt; ət][ɔːl] .
I must sleep to - night , for to - morrow night I will get no sleep at all .
我 必须 睡觉 到 - 夜晚 , 为了 到 - 明天 夜晚 我 将要 得到 不 睡觉 在 全部 .

我今晚必须睡一会儿，因为明天晚上我肯定睡不着了。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ænd][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ænd][tuː; tə]
No , for I shall have so many things to say and to ask and to
不 , 为了 我 将 有 所以 许多 事物 到 说 和 到 问 和 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

不，因为我有很多话要说，有很多问题要问，有很多话要听。

" [kənˈsoʊlɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sli:p] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" **Consoling him thus , he tried to sleep where he was** ,
" 安慰 他 因此 , 他 尝试 到 睡觉 在哪里 他 曾是 ,

“这样安慰他之后，他便试图就地入睡。”

[ænd; ænd][æz; əz][ˈslʌmbə(r)] [krept] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
and as slumber crept upon him in the darkness ,
和 作为 睡眠 悄悄地爬 之上 他 在 这 黑暗 ,

当睡意在黑暗中悄然袭来时，

[wɪð] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [ˈhevi] [maɪlz] [ɒv; əv] [dens] [naɪt] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [həʊm]
with five - and - twenty heavy miles of dense night between him and his home
和 五 - 和 - 二十 重的 英里 的 稠密 夜晚 之间 他 和 他的 家
 ,
 ,
 ,

他与家之间隔着二十五英里浓重的夜色。

[hiː; hi] [ˈkruːn] [ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈkʌmfət]
he crooned and talked to himself in a childish way that he might comfort
他 低吟浅唱 和 谈话 到 他自己 在 一个 幼稚 方式 那 他 可能 舒适
[hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] .
his aching heart .
他的 疼痛 心 .

他像个孩子一样哼着歌，自言自语，希望能以此安慰自己受伤的心。

" [jes] ,
 " **Yes** ,
 " 是的 ,

“是的,

[ai][mʌst; məst] [sli:p] - - [sli:p] - - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] _ [ʃi:; ʃi] _ [mʌst; məst] [sli:p] [ænd; ʌnd][ai][mʌst; məst]
I must sleep - - sleep - - to - morrow = she = must sleep and I must
 我 必须 睡觉 - - 睡觉 - - 到 - 明天 - 她 = 必须 睡觉 和 我 必须

[wɒtʃ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] - - [wɒtʃ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] - - [ju:st] [tu:; tə][du:; də] - -
watch by her - - watch by her as I used to do - - used to do - -
 手表 经过 她 - - 手表 经过 她 作为 我 用过的 到 做 - - 用过的 到 做 - -

[haʊ] [sɒft] [ænd; ʌnd] ['bju:tɪf(ə)l] - - [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] - - ['sli:pɪŋ] - - [sli:p] - - [ɑ:] !
how soft and beautiful - - how beautiful - - sleeping - - sleep - - Ah !
 如何 柔软的 和 美丽的 - - 如何 美丽的 - - 睡眠 - - 睡觉 - - 啊 !

我必须睡觉——睡觉——明天她也必须睡觉，我必须守在她身边——像以前那样守在她身边——像以前那样——多么温柔美丽——多么美丽——睡着了——睡着了——啊！

" [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .
When he awoke the sun had risen .
 " 什么时候 他 醒来 这 太阳 有 升起 .
 他醒来时，太阳已经升起来了。

[ðə; ði] [si:] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
The sea lay before him in the distance , the blue Mediterranean stretching out to
 这 海 躺 前 他 在 这 距离 , 这 蓝色的 地中海 伸展 出去 到
 [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
the blue sky .
 这 蓝色的 天空 .

远处是大海，蔚蓝的地中海一直延伸到蔚蓝的天空。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['beni] - [hɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
He was on the borders of the country of the Beni - Hassan , and , after
 他 曾是 在 这 边界 的 这 国家 的 这 贝尼 - 哈桑 , 和 , 后
 [ˈweɪdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
wading the river ,
 涉水 这 河 ,

他当时在贝尼哈桑国的边界上，涉水过河后，

[wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː hi][br'ɡæn] [ə'ɡen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
which he had heard in the night , he began again on his journey .
 哪个 他 有 听到 在 这 夜晚 , 他 开始 再次 在 他的 旅行 .
 他夜里听到了这个消息，于是再次踏上了旅程。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
It was now Friday morning ,
 它 曾是 现在 星期五 早晨 ,
 现在是星期五早上。

[ænd; ɐnd][baɪ] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [niə(r)] - .
and by sunset of that day he would be back at his home near Semsa .
 和 经过 日落 的 那 天 他 会 是 后退 在 他的 家 靠近 - .
 到当天日落时分，他就会回到位于塞姆萨附近的家中。

[ɔ:'redi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tɛ'tju:;ɑ:n][fɑ:(r)] [ə'wei] , [gɜ:t][baɪ][ɪts] [waɪt] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn]
Already he could see Tetuan far away , girt by its white walls , and perched on
 已经 他 可以 看 得土安 远的 离开 , 束 经过它是 白色的 墙壁 , 和 栖息 在
 [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
 这 山坡 .

他已经能看到远处的特图安城，它被白色的城墙环绕，坐落在山坡上。

[ˈjɒndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [tɪpt] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
Yonder it lay in the sunlight , with the snow - tipped heights above it ,
远处 它 躺在 这 阳光 , 和 这 雪 - 倾斜 高度 多于 它 ,
它静静地躺在阳光下, 上方是白雪皑皑的山峰。

[ə; eɪ] [waɪt] [bleɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbrɪndʒ] [ˈɔ:tʃədʒ] .
a white blaze surrounded by orange orchards .
一个 白色的 火焰 包围 经过 橙子 果园 .
一片白色的火焰, 周围环绕着橘子园。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪzi] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
But how dizzy he was !
但 如何 晕眩的 他 曾是 !
但他当时头晕目眩!

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [went] [raʊnd] !
How the world went round !
如何 这 世界 去 圆形的 !
世界是如何运转的!

[haʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈtremblɪd] !
How the earth trembled !
如何 这 地球 颤抖 !
大地颤抖了!

[wɒz; wəz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː] [ˈfiəs] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɔ:(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊn]
Was the glare of the sun too fierce that morning , or had his eyes grown
曾是 这 强光 的 这 太阳 也 凶猛的 那 早晨 , 或者 有 他的 眼睛 生长
[dɪm] ?
dim ?
暗淡 ?
那天早晨的阳光太过刺眼, 还是他的眼睛已经昏花?

[ˈgəʊɪŋ] [blaɪnd] ?
Going blind ?
去 瞎的 ?
失明?

[wel] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈpaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][neiˈəʊmi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] .
Well , even so , he would not repine , for Naomi could see now .
出色地 , 甚至 所以 , 他 会 不是 抱怨 , 为了 娜奥米 可以 看 现在 .
即便如此, 他也不会感到遗憾, 因为娜奥米现在已经明白了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ˈɔ:lsəʊ] .
She would see for him also .
她 会 看 为了 他 还 .
她也会替他看看。

[haʊ] [swi:t] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˈnei,əʊmɪz] [aɪz] !
How sweet to see through Naomi's eyes !
如何 甜的 到 看 通过 娜奥米的 眼睛 !
透过娜奥米的视角看世界, 真是太美好了!

[neiˈəʊmi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [blaɪð] .
Naomi was young and joyous , and bright and blithe .
娜奥米 曾是 年轻的 和 欢乐 , 和 明亮的 和 快乐的 .
娜奥米年轻、快乐、聪慧、开朗。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
All the world was new to her , and strange and beautiful .
全部 这 世界 曾是 新的 到 她 , 和 奇怪的 和 美丽的 .
对她来说, 整个世界都是陌生的, 既奇特又美丽。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [sʷi:tər] [ju:θ] .
It would be a second and far sweeter youth .
它 会 是 一个 第二 和 远的 更甜 青年 .

这将是第二次青春，而且会更加美好。

[neɪˈəʊmi] - - [neɪˈəʊmi] - - [ˈɔ:lweɪz] [neɪˈəʊmi] !
Naomi - - Naomi - - always Naomi !
娜奥米 - - 娜奥米 - - 总是 娜奥米 !

娜奥米——娜奥米——永远是娜奥米！

[hiː, hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɪðəˈtu:] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [əˈpriəd] [tuː; tə][hɪm] [ˈdjʊərɪŋ]
He had thought of her hitherto as she had appeared to him during
他 有 想法 的 她 迄今为止 作为 她 有 出现 到 他 期间

[ðə; ðɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhæpi] [laɪvz; livz][æt; ət] -
the few days of their happy lives at Semsa .
这 很少 天 的 他们的 快乐的 生活 在 - .

此前，他一直以为她就像他们在森萨度过的那几天幸福生活中，她在他眼中的样子一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː, hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] .
But now he began to wonder if time had not changed her since then .
但 现在 他 开始 到 想知道 如果 时间 有 不是 已更改 她 自从 然后 .

但现在他开始怀疑，时间是否已经改变了她。

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə, eɪ][hɑ:f] - - [aɪˈti:] [si:md] [səʊ] [lɒŋ] !
Two months and a half - - it seemed so long !
二 几个月 和 一个 一半 - - 它 似乎 所以 长的 !

两个半月——感觉好漫长啊！

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə, eɪ] [sʷi:t] [gɜ:l][tuː; tə][ə, eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
He had visions of Naomi grown from a sweet girl to a lovely woman .
他 有 愿景 的 娜奥米 生长 从 一个 甜的 女孩 到 一个 迷人的 女士 .

他想象着娜奥米从一个甜美的女孩成长为一个美丽的女人。

[ə, eɪ] [greɪt] [səʊl] [bi:md] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] , [sləʊ] [aɪz] .
A great soul beamed out of her big , slow eyes .
一个 伟大的 灵魂 光束 出去 的 她 大的 , 慢的 眼睛 .

她那双大大的、略显迟钝的眼睛里，闪耀着伟大的灵魂光芒。

[hiː, hi] [hɪmˈself] [epɪˈəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmi:kli] , [ˈhʌmbli] , [ˈreverəntli] .
He himself approached her meekly , humbly , reverently .
他 他自己 接近 她 温顺地 , 谦卑地 , 虔诚地 .

他本人则温顺、谦卑、恭敬地接近她。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː, hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [stɪl] - - [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] , [ˈtaɪəd] , [dɪm] - [aɪd] [ˈfɑ:ðə(r)]
Nevertheless , he was her father still - - her old , tired , dim - eyed father
尽管如此 , 他 曾是 她 父亲 仍然 - - 她 老的 , 疲劳的 , 暗淡 - 眼睛 父亲
; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][led] [hɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
; **and she led him here and there ,**
; 和 她 引领 他 这里 和 那里 ,

然而，他终究是她的父亲——她年迈、疲惫、眼神黯淡的父亲；她带着他四处走动。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] .
and described things to him .
和 描述 事物 到 他 .

然后向他描述了事情经过。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪˈti:][ɔ:l] .
He could see and hear it all .
他 可以 看 和 听到 它 全部 .

他能看见也能听见这一切。

[fɜːst] ['nei,ʊmiz] [vɔɪs] : " [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] - - [red] , [bluː] , ['krɪmz(ə)n] - - [əʊ] !
First Naomi's voice : " A bow in the sky - - red , blue , crimson - - oh !
第一的 娜奥米的 嗓音 : " 一个 弓 在 这 天空 - - 红色的 , 蓝色的 , 赤红 - - 哦 !
首先是娜奥米的声音 : “天空中出现了一个弓——红色、蓝色、深红色——哦!
" [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [di:pə(r)] [wʌn] , [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['laɪtsəm] ['dɑːknəs] : " [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [tʃaɪld] !
" **Then his own deeper one , out of its lightsome darkness : " A rainbow , child !**
" 然后 他的 自己的 更深 一 , 出去 的 它是 轻盈 黑暗 : " 一个 彩虹 , 孩子 !
“然后他自己更深的, 从那光明的黑暗中: “孩子, 一道彩虹!
" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊!
[ðə; ði] [dri:mz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
the dreams were beautiful !
这 梦境 是 美丽的 !
梦境很美!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ɒv; əv]['nei,ʊmiz] [vɔɪs] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He tried to recall the very tones of Naomi's voice - - the voice of his
他 尝试 到 记起 这 非常 音调 的 娜奥米的 嗓音 - - 这 嗓音 的 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ruːθ] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] - -
poor dead Ruth - - and to remember the song that she used to sing - -
贫穷的 死的 露丝 - - 和 到 记住 这 歌曲 那 她 用过的 到 唱歌 - -
[ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊs][ɒn] [ðæt] [ɡreɪt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the song she sang in the patio on that great night of the moonlight ,
这 歌曲 她 唱 在 这 露台 在 那 伟大的 夜晚 的 这 月光 ,
他努力回忆起娜奥米的声音——他可怜的死去的露丝的声音——以及她过去常唱的歌——在那个月光皎洁的夜晚, 她在
庭院里唱的歌。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][baːb] - , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
when he was returning home from the Bab Ramooz , and heard her
什么时候 他 曾是 返回 家 从 这 巴布 - , 和 听到 她
[ˈsɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] - -
singing from the street - -
歌唱 从 这 街道 - -
当他从巴布·拉穆兹返回家中时, 听到她在街上唱歌——

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪdz] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] .
Within my heart a voice Bids earth and heaven rejoice .
之内 我的 心 一个 嗓音 出价 地球 和 天堂 麾 .
我心中有个声音, 号召天地欢欣雀跃。
[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɔɪl] [ə'lɒŋ] .
He sang the song to himself as he toiled along .
他 唱 这 歌曲 到 他自己 作为 他 辛勤劳作 沿着 .
他一边辛勤劳作, 一边哼着歌。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪsp] [hiː; hi] [sæŋ] [aɪ 'tiː] ,
With a little lisp he sang it ,
和 一个 小的 口齿不清 他 唱 它 ,
他带着些许口齿不清的嗓音唱了这首歌。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃiːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
so that he might cheat himself and think that the voice he was making
所以 那 他 可能 欺骗 他自己 和 思考 那 这 嗓音 他 曾是 制作
[wɒz; wəz]['nei,ʊmiz] [vɔɪs] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was Naomi's voice and not his own .
曾是 娜奥米的 嗓音 和 不是 他的 自己的 .
这样他就可以欺骗自己, 以为他发出的声音是娜奥米的声音, 而不是他自己的声音。

[tə'wɔːdz] [ˌmɪd'deɪ] ['ɪzreɪl] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][te'tjuː,ɑːn] ,
Towards midday Israel came under the walls of Tetuan ,
向 正午 以色列 来了 在下面 这 墙壁 的 得土安 ;
临近中午时分，以色列人攻入了特图安城下。

[br'twiːn] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['gɑːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]
between the Sultan's gardens and the flour - mills that are turned by the
之间 这 苏丹的 花园 和 这 面粉 - 磨坊 那 是 转向 经过 这
[ɪ'skeɪpɪŋ] ['suːəs; 'sjuːəs] ,
escaping sewers ,
逃脱 下水道 ;
在苏丹的花园和由溢出的污水驱动的面粉厂之间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [lɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒuːz] .
and there he lit upon a company of Jews .
和 那里 他 点燃 之上 一个 公司 的 犹太人 .
他在那里遇到了一群犹太人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
They were a deputation that had come out from the town to meet him ,
他们 是 一个 代表团 那 有 来 出去 从 这 镇 到 见面 他 ,
他们是来自镇上的代表团，前来会见他。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] .
and at first sight of his face they were shocked .
和 在 第一的 视线 的 他的 脸 他们 是 震惊 .
他们第一眼看到他的脸就震惊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [te'tjuː,ɑːn][ə; eɪ] ['stri:kən] [mæn] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɜːm]
He had left Tetuan a stricken man , **it was true** , **but strong and firm**
他 有 左边 得土安 一个 受打击的 男人 , 它 曾是 真的 , 但 强的 和 公司
,
:
,
他离开特图安时，特图安确实悲痛欲绝，但他依然坚强而坚定。

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['rezəluːt] .
fifty years of age and resolute .
五十 年 的 年龄 和 坚决 .
五十岁，意志坚定。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , ['brəʊkən] ,
Six months had passed , **and he was coming back as a weak** , **broken** ,
六 几个月 有 通过了 , 和 他 曾是 未来 后退 作为 一个 虚弱的 , 破碎的 ,
六个月过去了，他回来时虚弱不堪，心力交瘁。

[ˈʃætəd] , [ˈdɒdəɪŋ] , [ɪn'fɜːm][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] .
shattered , **doddering** , **infirm old man of eighty** .
破碎 , 老态龙钟 , 虚弱 老的 男人 的 八十 .
一位年逾八旬、步履蹒跚、体弱多病的老人。

[ðeə(r)] [hɑːts] [fel] [ləʊ] [br'fɔː(r)] [ðeɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] - -
Their hearts fell low before they spoke , **but after a pause one of them** - -
他们的 心 跌倒 低的 前 他们 辐 , 但 后 一个 暂停 一 的 他们 - -
[ɪ'zreɪl] [njuː] [hɪm] :
Israel knew him :
以色列 知道 他 :
他们开口说话前，心情都变得沉重起来，但沉默片刻后，其中一人——以色列——认出了他：

[ə; ei] [greɪ] - ['biədɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɒləmən] [lə'reɪdəʊ] - - [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
a grey - bearded man , his name was Solomon Laredo - - stepped up and said ,
一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 , 他的 姓名 曾是 所罗门 拉雷多 - - 步 向上 和 说 ,
" ['ɪzreɪl] [ben] - ,
" Israel ben Oliel ,
" 以色列 本 - ,

一位名叫所罗门·拉雷多的灰胡子老人走上前来说：“以色列·本·奥利尔，

[ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][tɛ'tjuː,ɑːn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
our poor Tetuan is in trouble .
我们的 贫穷的 得土安 是 在 麻烦 .

我们可怜的特图安人遇到麻烦了。

[,aɪ 'tiː] [niːdz] [juː; jʊ] .
It needs you .
它 需求 你 .

它需要你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi] [delt] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
we dealt ill with you , but God has punished us , and we are
我们 已处理 患病的 和 你 , 但 上帝 有 受到惩罚 我们 , 和 我们 是
['brʌðəz] [naʊ] .
brothers now .
兄弟 现在 .

我们曾亏待你们，但上帝惩罚了我们，我们现在是兄弟了。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
Come back to us , we pray of you ;
来 后退 到 我们 , 我们 祈祷 的 你 ;

我们祈求你回到我们身边；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; ei] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paːs] .
for we have heard of a great thing that is coming to pass .
为了 我们 有 听到 的 一个 伟大的 事物 那 是 未来 到 经过 .

因为我们听说有一件伟大的事即将发生。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" ['sʌmθɪŋ] [ðei] [təʊld][hɪm] [ðen] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] - , ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] -
" Something they told him then of Mohammed of Mequinez , follower of Seedna
" 某物 他们 讲述 他 然后 的 穆罕默德 的 - , 追随者 的 -
['aɪsə] (['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]) ,
Aissa (Jesus of Nazareth) ,
艾莎 (耶稣 的 拿撒勒) ,

“他们当时告诉他一些关于梅基内斯的穆罕默德的事，他是西德纳·艾萨（拿撒勒的耶稣）的追随者，

[bʌt; bət][ə; ei] [gʊd] [mæn] [ˌnevəðə'les] ,
but a good man nevertheless ,
但 一个 好的 男人 尽管如此 ,

但他终究是个好人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈslʌmθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [ˈmɑːʃ(ə)l] [oʊˈdɑːnəl]
and **also** **something** **they** **said** **of** **the** **Spaniards** **and** **of** **one** **Marshal** **O'Donnel**
和 还 某物 他们 说 的 这 西班牙人 和 的 一 元帅 奥唐奈尔
,
:
,

他们还谈到了西班牙人和奥唐奈元帅的一些事。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɒmˈbɑːd] -
who **was** **to** **bombard** **Marteel** .
WHO 曾是 到 轰击 -
:

谁将轰炸马蒂尔？

[bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [hɜːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
But **Israel** **heard** **very** **little** .
但 以色列 听到 非常 小的 .

但以色列方面几乎没有听到任何消息。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [ˈhɪərɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪlɪŋ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft]
" **I think** **my** **hearing** **must** **be** **failing** **me** , " **he** **said** ; **and** **then** **he** **laughed** .
" 我 思考 我的 听力 必须 是 失败 我 , " 他 说 ; 和 然后 他 笑了
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

“我觉得我的听力可能下降了，”他说；然后他轻轻地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈgreɪtli] [ˈmætə(r)] .
as **if** **that** **did not** **greatly** **matter** .
作为 如果 那 做过 不是 非常 事情 .

仿佛那件事无关紧要似的。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] [ai] [ˈpɪti] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbreðrən] ,
" **And** **to** **tell** **you** **the** **truth** , **though** **I** **pity** **my** **poor** **brethren** ,
" 和 到 告诉 你 这 真相 , 尽管 我 遗憾 我的 贫穷的 弟兄们 ,
"说实话，虽然我同情我那些可怜的兄弟们，

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][help] [ðem; ðəm] .
I **can** **no** **longer** **help** **them** .
我 能 不 更长 帮助 他们 .

我再也帮不了他们了。

[gɒd] [wɪl] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] . "
God **will** **raise** **up** **a** **better** **minister** . "
上帝 将要 增加 向上 一个 更好的 部长 . "

上帝会兴起一位更优秀的牧师。

" [ˈnevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Never** ! " **cried** **the** **Jews** **in** **many** **voices** .
" 绝不 ! " 哭 这 犹太人 在 许多 声音 .

“绝不！”犹太人齐声喊道。

" [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [maɪ][laɪf] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] [endɪd] .
" **Anyhow** , " **said** **Israel** , " **my** **life** **among** **you** **is** **ended** .
" 无论如何 , " 说 以色列 , " 我的 生活 之中 你 是 结束 .

“总之，”以色列说，“我在你们中间的生命已经结束了。”

[ai][set][nəʊ][stɔː(r)][baɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
I **set** **no** **store** **by** **place** **and** **power** .
我 放 不 店铺 经过 地方 和 力量 .

我不以地点和权力为标准。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊɪt] [seɪ] , - [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd][aɪ][stænd] . -
What does the English poet say , ' In the great hand of God I stand . '
什么 做 这 英语 诗人 说 , - 在 这 伟大的 手 的 上帝 我 站立 . -

英国诗人说：“我站在上帝的大手中。”

[ˈʃeɪkspɪə(r)] - - [əʊ] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['kri:tʃə(r)] - - [wʌn] [hu:] [ŋju:] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Shakespeare - - oh , a mighty creature - - one who knew where the soul of a man
莎士比亚 - - 哦 , 一个 强大的 生物 - - 一 WHO 知道 在哪里 这 灵魂 的 一个 男人
[leɪ] .
lay .
躺 .

莎士比亚——哦，多么伟大的人物——他知道人的灵魂深处在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'get] , [ju:v] [nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
But I forget , you've not lived in England .
但 我 忘记 , 你已经 不是 居住地 在 英格兰 .

但我忘了，你没在英国生活过。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] ?
Do you know I am to go there again , and to take my little daughter ?
做 你 知道 我 是 到 去 那里 再次 , 和 到 拿 我的 小的 女儿 ?

你知道我还要再去那里，还要带上我的小女儿吗？

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] - - [neɪ'əʊmi] - - [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] .
You remember her - - Naomi - - a charming girl .
你 记住 她 - - 娜奥米 - - 一个 迷人 女孩 .

你还记得她吗——娜奥米——一个迷人的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [spi:k] ['ɔ:lsəʊ] !
She can see now , and hear , and speak also !
她 能 看 现在 , 和 听到 , 和 说话 还 !

她现在能看、能听、也能说了！

[jes] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
Yes for God has lifted His hand away from her ,
是的 为了 上帝 有 抬起 他的 手 离开 从 她 ,

是的，因为上帝已经移开了对她的手。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .
and I am going to be very happy .
和 我 是 去 到 是 非常 快乐的 .

我会非常高兴。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , ['brʌðəz] .
Well , I must leave you , brothers .
出色地 , 我 必须 离开 你 , 兄弟 .

好了，兄弟们，我得走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
The little one will be waiting .
这 小的 一 将要 是 等待 .

小家伙会等着的。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [lɒŋ] , [mʌst; məst][aɪ] ?
I must not keep her too long , must I ?
我 必须 不是 保持 她 也 长的 , 必须 我 ?

我不能让她留太久，对吧？

[pi:s] , [pi:s] !
Peace , peace !
和平 , 和平 !

和平，和平！

" ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [feɪθ] , [nəʊ][wʌŋ] [deəd] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒŋ]
" **Seeing his profound faith , no one dared to tell him the truth that was on**
" 看到 他的 深刻的 信仰 , 不 一 敢于 到 告诉 他 这 真相 那 曾是 在
['evri] [tʌŋ] .
every tongue .
每一个 舌头 .

“看到他虔诚的信仰，没有人敢告诉他人人都知道的真理。”

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .
A wave of compassion swept over all .
一个 海浪 的 同情 扫荡 超过 全部 .

一股怜悯之情席卷了所有人。

[ðə; ði] [depju'teɪʃn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
The deputation stood and watched him until he had sunk under the hill .
这 代表团 站立 和 观看 他 直到 他 有 沉没 在下面 这 爬坡道 .

代表团一直站着，目送他倒在山下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bi:ɪŋ] [kʌm] [ðʌs] [nɪə(r)][tu:; tə] [həʊm] ,
And now , being come thus near to home ,
和 现在 , 存在 来 因此 靠近 到 家 ,

而现在，离家如此之近，

[ɪzri:əlz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm]
Israel's impatience robbed him of some of his happy confidence and filled him
以色列的 不耐烦 被抢劫 他 的 一些 的 他的 快乐的 信心 和 已填 他

[wɪð] [fiəz] .
with fears .
和 恐惧 .

以色列的急躁让他失去了一些快乐的自信，并让他充满了恐惧。

[hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðə; ði]['i:v(ə)] [tʃɑ:nsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [neɪ'əʊmi] .
He began to think of all the evil chances that might have befallen Naomi .
他 开始 到 思考 的 全部 这 邪恶的 机会 那 可能 有 发生 娜奥米 .

他开始思考娜奥米可能遭遇的所有不幸。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]
His absence had been so long , and so many things might have happened
他的 缺席 有 到过 所以 长的 , 和 所以 许多 事物 可能 有 发生

[sɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
since he went away .
自从 他 去 离开 .

他离开的时间太长了，在他离开的这段时间里，可能发生了很多事情。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] .
In this mood he tried to run .
在 这 情绪 他 尝试 到 跑步 .

在这种情绪下，他试图逃跑。

[aɪ 'ti:ɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['ʃæmb(ə)] .
It was a poor uncertain shamble .
它 曾是 一个 贫穷的 不确定 混乱 .

这是一场糟糕、混乱、毫无章法的闹剧。

[æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [step] [ðə; ði] ['bɒdi] [lɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['bæləns] .
At nearly every step the body lurched for poise and balance .
在 几乎 每一个 步 这 身体 踉跄了一下 为了 沉着 和 平衡 .

几乎每走一步，身体都会为了保持平衡而踉跄一下。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [nju:] ,
At last he came to a point of the path from which , as he knew ,
在 最后的 他 来了 到 一个 观点 的 这 小路 从 哪个 , 作为 他 知道 ,

最后，他来到了这条路的某个节点，他知道，从这里，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rʌʃ] - [ˈkʌvəd] [haʊs] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
the little rush - covered house ought to be seen .
这 小的 匆忙 - 涵盖 房子 应该 到 是 已见 .

那座用芦苇覆盖的小房子值得一看。

" [ɪts] [ˈjɒndə(r)] , " [hi;; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈfɪŋɡə(r)] .
" It's yonder , " he cried , and pointed it out to himself with uplifted finger .
" 它是 远处 , " 他 哭 , 和 尖 它 出去 到 他自己 和 提升 手指 .
“就在那边!”他喊道, 并举起手指向自己。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [strɒŋ] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The sun was sinking , and its strong rays were in his face .
这 太阳 曾是 下沉 , 和 它是 强的 射线 是 在 他的 脸 .

太阳正在西沉, 强烈的阳光照在他的脸上。

" [ʃi:z] [ðeə(r)] , [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
" She's there , I see her !
" 她是 那里 , 我 看 她 !

“她在那里, 我看到她了! ”

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][niə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
A few minutes later he was near the door .
一个 很少 分钟 之后 他 曾是 靠近 这 门 .

几分钟后, 他走到了门口附近。

" [nəʊ] , [maɪ] [aɪz] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [vɔɪs] .
" No , my eyes deceived me , " he said in a damp voice .
" 不 , 我的 眼睛 受骗 我 , " 他 说 在 一个 潮湿 嗓音 .

“不, 我的眼睛欺骗了我,”他用低沉的声音说道。

" [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [ɡɒn] [ɪn] - - [pə'hæps] [ʃi:z] [ˈhaɪdɪŋ] - - [ðə; ði] [swi:t] [rəʊɡ] !
" Or perhaps she has gone in - - perhaps she's hiding - - the sweet rogue !
" 或者 也许 她 有 已消失 在 - - 也许 她是 隐藏 - - 这 甜的 流氓 !

“或许她已经进去了——或许她躲起来了——这个可爱的小淘气! ”

" [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ha:f][ˈəʊpən] ; [hi;; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
" The door was half open ; he pushed it and entered the house .
" 这 门 曾是 一半 打开 ; 他 推动 它 和 进入 这 房子 .

“门半开着; 他推开门进了屋。”

" [ner'əʊmi] !
" Naomi !
" 娜奥米 !

“娜奥米! ”

" [hi;; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [kə'res] .
" he called in a voice like a caress .
" 他 称为 在 一个 嗓音 喜欢 一个 抚摸 .

他用温柔似水的声音呼唤着。

" [ner'əʊmi] !
" Naomi !
" 娜奥米 !

“娜奥米! ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [naʊ] .
" His voice trembled now .
" 他的 嗓音 颤抖 现在 .

他的声音颤抖起来。

" [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [kʌm] , ['diərəst] ; [kʌm] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] !
" **Come to me , come , dearest ; come quickly , quickly , I cannot see !**
" 来 到 我 , 来 , 亲爱的 ; 来 迅速地 , 迅速地 , 我 不能 看 !
" 到我这里来, 来吧, 亲爱的; 快点, 快点, 我看不见了! "

" [hiː; hi] ['lɪsnd] .
" **He listened .**
" 他 听着 .
" 他听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
There was not a sound , not a movement .
那里 曾是 不是 一个 声音 , 不是 一个 移动 .
周围一片寂静, 没有一丝动静。

" [neɪ'əʊmi] !
" **Naomi !**
" 娜奥米 !
" 娜奥米! "

" [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **The name was like a gurgle in his throat .**
" 这 姓名 曾是 喜欢 一个 咕噜声 在 他的 喉 .
" 这个名字在他喉咙里像咕噜咕噜地响。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , " [ʃiːz] [nɒt]
There was a pause , and then he said very feebly and simply , " She's not
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 他 说 非常 虚弱地 和 简单地 , " 她是 不是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
他停顿了一下, 然后非常虚弱、简单地说: “她不在这里。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [floː(r)] .
" **He looked around , and picked up something from the floor .**
" 他 看起来 大约 , 和 挑选 向上 某物 从 这 地面 .
他环顾四周, 然后从地上捡起一样东西。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [məʊld] .
It was a slipper covered with mould .
它 曾是 一个 拖鞋 涵盖 和 模具 .
那是一只长满霉菌的拖鞋。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he gazed upon it a change came over his face .
作为 他 凝视 之上 它 一个 改变 来了 超过 他的 脸 .
当他凝视着它时, 脸上露出了不同的表情。

[ded] ? [wɒz; wəz][neɪ'əʊmi] [ded] ?
Dead ? Was Naomi dead ?
死的 ? 曾是 娜奥米 死的 ?
死了吗? 娜奥米死了吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [brɪ'fɔː(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['nevə(r)]
He had thought of death before - - for himself , for others , never
他 有 想法 的 死亡 前 - - 为了 他自己 , 为了 其他的 , 绝不
[fɔː(r); fə(r)][neɪ'əʊmi] .
for Naomi .
为了 娜奥米 .
他以前也想过死亡——为自己, 为别人, 但从未想过娜奥米的死亡。

[æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] .

At a stride the awful thing was on him .

在 一个 步幅 这 可怕 事物 曾是 在 他 .

只迈出一步，那可怕的东西就扑向了他。

[deθ] ！

Death ！

死亡 ！

死亡！

[əʊ] , [əʊ] ！

Oh , oh ！

哦 , 哦 ！

哦，哦！

[wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] , ['brʊkən] ,

With a helpless , broken ,

和 一个 无助 , 破碎的 ,

无助、破碎的

[blaɪnd] [lʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

blind look he was standing in the middle of the floor with the slipper in his

瞎的 看 他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 和 这 拖鞋 在 他的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

他目光呆滞地站在地板中央，手里拿着拖鞋。

[wen] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

when a footstep came to the door .

什么时候 一个 脚步 来了 到 这 门 .

这时，门口传来一声脚步声。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [θru:] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

He flung the slipper away and threw open his arms .

他 扔 这 拖鞋 离开 和 扔 打开 他的 武器 .

他扔掉拖鞋，张开双臂。

[nei'əʊmi] - - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fi:; fi] ！

Naomi - - it must be she ！

娜奥米 - - 它 必须 是 她 ！

娜奥米——一定是她！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæ.tɪ.mə] .

It was Fatimah .

它 曾是 法蒂玛 .

是法蒂玛。

[fi:; fi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['si:kɹət] ,

She had come in secret ,

她 有 来 在 秘密 ,

她是秘密来的。

[ðæt] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [ŋju:z] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɒsk]

that the evil news of what had been done at the Kasbah and the Mosque

那 这 邪恶的 消息 的 什么 有 到过 完毕 在 这 卡斯巴 和 这 清真寺

[maɪt] [nɒt] [bi:; bi]['brʊkən][tu:; tə] ['ɪzreɪl] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .

might not be broken to Israel too suddenly .

可能 不是 是 破碎的 到 以色列 也 突然 .

以免卡斯巴和清真寺发生的惨剧消息太突然地传到以色列。

[hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈkwestʃən] .

He met her with a terrible question .
他 遇见 她 和 一个 糟糕的 问题 .

他带着一个可怕的问题与她见面。

" [weə(r)] [ɪz][fi:; ji] [leɪd] ?

" Where is she laid ?

" 在哪里 是 她 铺设 ?

她躺在哪里？

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔ:] .

" he said in a voice of awe .

" 他 说 在 一个 嗓音 的 敬畏 .

“他用敬畏的语气说道。”

[ˈfæ.tɪ.mə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈerə(r)] [ˈɪnstəntli] .

Fatimah saw his error instantly .

法蒂玛 锯 他的 错误 即刻 .

法蒂玛立刻就看出了他的错误。

" [nei'əʊmi][ɪz][ə'laɪv] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" Naomi is alive , " she said , and , seeing how the clouds lifted off his face ,

" 娜奥米 是 活 , " 她 说 , 和 , 看到 如何 这 云 抬起 离开 他的 脸 ,

“娜奥米还活着,”她说, 然后看到他脸上的阴霾散去,

[fi:; ji] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , " [ænd; ənd] [wel] , [ˈveri] [wel] .

she added quickly , " and well , very well .

她 额外 迅速地 , " 和 出色地 , 非常 出色地 .

她很快补充道：“而且, 非常好。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] , [fi:; ji] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈɪzreɪl] ,

" That is not telling a falsehood , she thought ; but when Israel ,

" 那 是 不是 讲述 一个 谬误 , 她 想法 ; 但 什么时候 以色列 ,

“那并非说谎,”她想; 但当以色列.....”

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [peɪn] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with a cry of joy which was partly pain , flung his arms about her ,

和 一个 哭 的 喜悦 哪个 曾是 部分 疼痛 , 扔 他的 武器 关于 她 ,

他发出了一声既喜悦又痛苦的叫喊, 一把将她抱住。

[fi:; ji] [sɔ:] [wɒt] [fi:; ji] [hæd; həd] [dʌŋ] .

she saw what she had done .

她 锯 什么 她 有 完毕 .

她看到了自己所做的一切。

" [weə(r)] [ɪz][fi:; ji] ?

" Where is she ?

" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [dɪə(r)] , [gʊd] [səʊl] .

" Bring her , you dear , good soul .

" 带来 她 , 你 亲爱的 , 好的 灵魂 .

“把她带来吧, 你这善良的好人。”

[waɪ] [ɪz][fi:; ji] [nɒt] [hɪə(r)] ?

Why is she not here ?

为什么 是 她 不是 这里 ?

她为什么没来？

[li:d] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [li:d] [em 'i:] !
" Lead me to her , lead me !
" 带领 我 到 她 , 带领 我 !

带我去找她，带我去找她！

" [ðen] ['fæ.ti.mə] [bi'gæn][tu:; tə] [riŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" Then Fatimah began to wring her hands .
" 然后 法蒂玛 开始 到 拧 她 双手 .
" "然后法蒂玛开始搓手。"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [fi:; ji] [sed] , [wi:pɪŋ] , " [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] .
" she said , weeping , that cannot be .
" 她 说 , 哭泣 , " 那 不能 是 .
" 她哭着说：“那不可能。”

" [ɪzreɪl] ['stedɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wertɪd] .
" Israel steadied himself and waited .
" 以色列 稳定 他自己 和 等待 .

以色列稳住心神，静静等待。

" [fi:; ji] ['kænɒt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)][kæn; kən][ju:; jə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . " [sed]
" She cannot come to you , and neither can you go to her . " said
" 她 不能 来 到 你 , 和 两者都不 能 你 去 到 她 . " 说
[fæ.ti.mə] .
Fatimah .
法蒂玛 .

“她不能来找你，你也不能去找她。”法蒂玛说。

" [bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] [wel] , [əʊ] ! ['veri] [wel] .
" But she is well , oh ! very well .
" 但 她 是 出色地 , 哦 ! 非常 出色地 .

“但她很好，哦！非常好。”

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [fi:; ji][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kæzba:] - - [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - -
Poor child , she is at the Kasbah - - no , no , not the prison - -
贫穷的 孩子 , 她 是 在 这 卡斯巴 - - 不 , 不 , 不是 这 监狱 - -

可怜的孩子，她在卡斯巴城堡——不，不，不是监狱——

[əʊ][nəʊ] , [fi:; ji][ɪz] ['hæpi] - - [ai] [mi:n] [fi:; ji][ɪz] [wel] , [jes] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ɪn'di:d] ,
oh no , she is happy - - I mean she is well , yes , and cared for - - indeed ,
哦 不 , 她 是 快乐的 - - 我 意思是 她 是 出色地 , 是的 , 和 关心 为了 - - 的确 ,
哦不，她很开心——我的意思是，她身体很好，是的，而且有人照顾——的确如此。

[fi:; ji][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - - [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['pæləs] - - [bʌt; bət][set][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ['i:zi] - - [fi:; ji] - -
she is at the palace - - the women's palace - - but set your mind easy - - she - -
她 是 在 这 宫殿 - - 这 女性的 宫殿 - - 但 放 你的 头脑 简单的 - - 她 - -

她身处宫殿——女眷的宫殿——但你放心——她——

" [wɪð] [sʌtʃ] ['brəʊkən] , ['blʌndərɪŋ] [wɜ:dz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [blə:t] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] ,
" With such broken , blundering words the good woman blurted out the truth ,
" 和 这样的 破碎的 , 笨拙 字 这 好的 女士 脱口而出 出去 这 真相 ,

“这位善良的妇人磕磕巴巴地吐露了真相，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ai 'ti:] .
and tried to deaden the blow of it .
和 尝试 到 缓和 这 吹 的 它 .

并试图减轻其带来的打击。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][laɪvz; lɪvz][fɑ:st] , [ænd; ənd][ˈɪzreɪl][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][ɪn][ðæt][ˈməʊmənt] .
But the soul lives fast , and Israel lived a lifetime in that moment .
 但 这 灵魂 生活 快速地 , 和 以色列 居住地 一个 寿命 在 那 片刻 :
 但灵魂的生命短暂，以色列在那一刻仿佛活出了一生。

" [ðə; ði][ˈpæləs] !
" The palace !
 " 这 宫殿 !
 “宫殿！”

" [hi:; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][bɪˈwɪldəd][wei] .
" he said in a bewildered way .
 " 他 说 在 一个 困惑 方式 :
 他困惑地说。

[ðə; ði][ˈwɪmɪnz][ˈpæləs] - - [ðə; ði][ˈwɪmɪnz] - - " [ænd; ənd][ðen][brʊk][ɒf][ˈʃɔ:tlɪ] .
" The women's palace - - the women's - - " and then broke off shortly .
 " 这 女性的 宫殿 - - 这 女性的 - - " 和 然后 打破 离开 不久 :
 “女人的宫殿——女人的——”然后就戛然而止了。

" [ˈfæ.tɪ.mə] , [aɪ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][neɪˈəʊmi] , " [hi:; hi][sed] .
" Fatimah , I want to go to Naomi , " he said .
 " 法蒂玛 , 我 想 到 去 到 娜奥米 , " 他 说 :
 “法蒂玛，我想去找娜奥米，”他说。

[ænd; ənd][ˈfæ.tɪ.mə][ˈstæmə] , " [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
And Fatimah stammered , " Alas ! alas !
 和 法蒂玛 结结巴巴 , " 唉 ! 唉 !
 法蒂玛结结巴巴地说：“唉！唉！”

[ju:; jʊ][ˈkænɒt] , [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] - - "
you cannot , you never can - - "
 你 不能 , 你 绝不 能 - - "
 你不能，你永远不能——”

" [ˈfæ.tɪ.mə] , " [sed][ˈɪzreɪl] , [wɪð][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][kɑ:m] .
" Fatimah , " said Israel , with an awful calm .
 " 法蒂玛 , " 说 以色列 , 和 一个 可怕 冷静的 :
 “法蒂玛，”以色列用一种可怕的平静说道。

" [kænt][ju:; jʊ][si:] , [ˈwʊmən] , [aɪ][hæv; həv][kʌm][həʊm] ?
" Can't you see , woman , I have come home ?
 " 不能 你 看 , 女士 , 我 有 来 家 ?
 女人，你难道看不见吗？我已经回家了！

[aɪ][ænd; ənd][neɪˈəʊmi][hæv; həv][bi:n][lɒŋ][ˈpɑ:tid] .
I and Naomi have been long parted .
 我 和 娜奥米 有 到过 长的 分手了 :
 我和娜奥米已经分开很久了。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][ˌʌndəˈstænd] ? - - [aɪ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][maɪ][ˈdɔ:tə(r)] . "
Do you not understand ? - - I want to go to my daughter . "
 做 你 不是 理解 ? - - 我 想 到 去 到 我的 女儿 : "
 你不明白吗？——我想去看我的女儿。

" [jes] , [jes] , " [sed][ˈfæ.tɪ.mə] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈeni][mɔ:(r)] .
" Yes , yes , " said Fatimah ; " but you can never go to her any more .
 " 是的 , 是的 , " 说 法蒂玛 ; " 但 你 能 绝不 去 到 她 任何 更多的 :
 “是的，是的，”法蒂玛说；“但是你再也不能去找她了。”

[fi:; ji][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɪmɪnz][əˈpɑ:tmənts] - -
She is in the women's apartments - -
 她 是 在 这 女性的 公寓 - -
 她住在女生公寓里——

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:s] [grəʊn] [keɪm] [frəm; frəm] [ˈɪzri:əlz] [θrəʊt] .
" Then a great hoarse groan came from Israel's throat .

" 然后 一个 伟大的 嘶哑 呻吟 来了 从 以色列的 喉 .
“然后，以色列喉咙里发出了一声嘶哑的呻吟。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .
" Poor child , it was not her fault .

" 贫穷的 孩子 , 它 曾是 不是 她 过错 .
“可怜的孩子，这不是她的错。”

[ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈfæ.tɪ.mə] ; " [ˈəʊnli:] [ˈlɪs(ə)n] .
Listen , " said Fatimah ; " only listen .

" 听 , " 说 法蒂玛 ; " 仅有的 听 .
“听着，”法蒂玛说，“只要听着。”

" [bʌt; bət] [ˈɪzreɪl] [wʊd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
" But Israel would hear no more .

" 但 以色列 会 听到 不 更多的 .
但以色列方面再也听不到任何消息了。

[ðə; ðɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊərə] [bɔ:(r)] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] .
The torrent of his fury bore down everything before it .

" 这 激流 的 他的 愤怒 钻孔 向下 一切 前 它 .
他怒火如洪流般席卷一切。

[ˈfæθɪməz] [ˈfi:b(ə)] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] .
Fatimah's feeble protests were drowned .

" 法蒂玛的 微弱 抗议活动 是 溺水 .
法蒂玛微弱的抗议被淹没了。

" [ˈsaɪləns] !
" Silence !

" 沉默 !
“沉默！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .

" 他 哭 .
他哭了。

" [wɒt] [ni:d] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] ?
" What need is there for words ?

" 什么 需要 是 那里 为了 字 ?
“何须言语？”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ! - - [ðæts] [ɪˈnʌf] .
She is in the palace ! - - that's enough .

" 她 是 在 这 宫殿 ! - - 那就是 足够的 .
她身在宫殿里！——这就够了。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪnz] [ˈpæləs] - - [ðə; ðɪ] [hɑ:ˈri:m] - - [wɒt] [mɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ?
The women's palace - - the hareem - - what more is there to say ?

" 这 女性的 宫殿 - - 这 后宫 - - 什么 更多的 是 那里 到 说 ?
后宫——也就是女人的宫殿——还有什么好说的呢？

" [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [səʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnjəsənəs] , [ænd; ænd] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈgrəʊsli] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
" Putting the fact so to his own consciousness , and seeing it grossly in all its
" 推杆 这 事实 所以 到 他的 自己的 意识 , 和 看到 它 粗略地 在 全部 它是
[ˈhɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,
“将这一事实置于自己的意识中，并亲眼目睹其恐怖之处，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [ˈwɔ:təz] .
his passion fell like a breaking in of waters .
他的 热情 跌倒 喜欢 一个 打破 在 的 水 .

他的激情如同决堤的洪水般倾泻而下。

" [əʊ][ɡɒd] !
O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

" [hi; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [ˈenəmi] [kɑ:sts][,em 'i:][ˈɪntu:][ˈprɪz(ə)n] .
he cried , my enemy casts me into prison .
" 他 哭 , " 我的 敌人 演员 我 进入 监狱 .

他哭喊道：“我的敌人把我关进了监狱。”

[aɪ][laɪ] [ðeə(r)] , [ˈrɒtɪŋ] , [ˈsta:vɪŋ] .
I lie there , rotting , starving .
我 说谎 那里 , 腐烂 , 饥饿 .

我躺在那里，腐烂，饥饿。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] [əˈləʊn] .
I think of my little daughter left behind alone .
我 思考 的 我的 小的 女儿 左边 在后面 独自的 .

我想起了独自留在家里的小女儿。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I hasten home to her .
我 趋 家 到 她 .

我赶紧回家去看她。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][fɪ; jɪ] ?
But where is she ?
但 在哪里 是 她 ?

但她在哪里？

[fɪ; jɪ][ɪz] [ɡɒn] .
She is gone .
她 是 已消失 .

她走了。

[fɪ; jɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈenəmi] .
She is in the house of my enemy .
她 是 在 这 房子 的 我的 敌人 .

她身处我敌人的家中。

[kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] !
Curse her !
诅咒 她 !

诅咒她！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] , [ˈaɪðə(r)] !
no , no ; not that , either !
不 , 不 ; 不是 那 , 任何一个 !

不，不；也不是那个！

[ˈpɑ:d(ə)n][,em 'i:] , [əʊ][ɡɒd] ; [nɒt] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] !
Pardon me , O God ; not that , whatever happens !
赦免 我 , 哦 上帝 ; 不是 那 , 任何 发生 !

上帝啊，请原谅我；无论发生什么，都不要这样！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] - - [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['pæləs] .
But the palace - - the women's palace .
但 这 宫殿 - - 这 女性的 宫殿 .

但是，那是宫殿——女人的宫殿。

[nei'əʊmi] !
Naomi !
娜奥米 !

娜奥米！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !
My little daughter !
我的 小的 女儿 !

我的小女儿！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swi:t] , [səʊ]['sɪmp(ə)] .
Her face was so sweet , so simple .
她 脸 曾是 所以 甜的 , 所以 简单的 .

她的脸蛋那么甜美，那么纯真。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I could have sworn that she was innocent .
我 可以 有 宣誓 那 她 曾是 清白的 .

我当时完全可以肯定她是无辜的。

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[maɪ] [dʌv] !
my dove !
我的 鸽子 !

我的鸽子！

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em 'iː] !
I had only to look at her to see that she loved me !
我 有 仅有的 到 看 在 她 到 看 那 她 喜爱 我 !

我只要看她一眼就知道她爱我！

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑː'ri:m] - - [ðæt] [hel] , [ænd; ænd][ben] [ə'buː] - - [ðæt] ['lɪbətiːn] !
And now the hareem - - that hell , and Ben Aboo - - that libertine !
和 现在 这 后宫 - - 那 地狱 , 和 本 嘘 - - 那 放荡不羁的 !

现在，还有后宫——那个地狱，以及本·阿布——那个浪荡子！

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
I have lost her for ever !
我 有 丢失的 她 为了 曾经 !

我永远失去她了！

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [maɪn] - - [aɪ] ['resl] [wɪð] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] - -
Yet her soul was mine - - I wrestled with God for it - -
然而 她 灵魂 曾是 矿 - - 我 摔跤 和 上帝 为了 它 - -

然而，她的灵魂是我的——我为此与上帝搏斗过——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] ['ɔːfli] [dis'kʌlə] , [hiː; hi] [dropt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **He stopped suddenly , his face became awfully discoloured , he dropped to his**
" 他 停止 突然 , 他的 脸 成为 非常 变色 , 他 掉落 到 他的
[niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
knees on the floor ,
膝盖 在 这 地面 ,

他突然停了下来，脸色变得非常难看，跪倒在地。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [ˈhev(ə)n] ,
lifted his eyes and his hands towards heaven ,
拾起 他的 眼睛 和 他的 双手 向 天堂 ,
他抬起头，双手向天，

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈhɑːtˌrendɪŋ] , " [kɪl] [hɜː(r); hæ(r)] , [əʊ][ɡɒd] !
and cried in a voice at once stern and heartrending , "**Kill her** , **O God** !
和 哭 在 一个 嗓音 在 一次 船尾 和 令人心碎 , " 杀 她 , 哦 上帝 !
他用既严厉又令人心碎的声音喊道：“上帝啊，杀了她吧！”

[kɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdɪ] , [əʊ][maɪ][ɡɒd] , [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [meɪ][biː; bi][maɪn] [əˈɡen] !
Kill her body , **O my God** , **that her soul may be mine again** !
杀 她 身体 , 哦 我的 上帝 , 那 她 灵魂 可能 是 矿 再次 !
我的上帝啊，求你毁灭她的肉体，好让她的灵魂再次属于我！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [kraɪ] [ˈfæ.tɪ.mə] [fled] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .
"**At this awful cry Fatimah fled out of the hut** .
" 在 这 可怕 哭 法蒂玛 逃亡 出去 的 这 小屋 .
听到这声可怕的叫喊，法蒂玛逃出了小屋。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [vɔɪs] [pʊ; əv] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈriːz(ə)n] .
It was the last voice of tottering reason .
它 曾是 这 最后的 嗓音 的 颤巍巍 原因 .
这是摇摇欲坠的理智中最后的呐喊。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] ,
After that he became quiet ,
后 那 他 成为 安静的 ,
之后他便沉默了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfæ.tɪ.mə] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
and when Fatimah returned the following morning he was talking to himself
和 什么时候 法蒂玛 返回 这 下列的 早晨 他 曾是 说 到 他自己

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
in a childish way while sitting at the door ,
在 一个 幼稚 方式 尽管 坐着 在 这 门 ,
第二天早上法蒂玛回来时，他正坐在门口自言自语，像个孩子一样。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [lʊk] .
and gazing before him with a lifeless look .
和 凝视 前 他 和 一个 无生命 看 .
他目光呆滞地望着前方，眼神毫无生气。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kwəʊtɪd] [ˈskɪptʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtɪŋli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈdɪʃn]
Sometimes he quoted Scriptures which were startlingly true to his own condition
有时 他 引 经文 哪个 是 令人震惊地 真的 到 他的 自己的 状况
： " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈləʊn] ,
： "**I am alone** ,
： " 我 是 独自的 ,
有时他会引用一些经文，这些经文与他自身的处境惊人地吻合：“我孤身一人，

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [aʊlɪz]
I am a companion to owls
我 是 一个 伴侣 到 猫头鹰
我是猫头鹰的伙伴.....

[aɪ][hæv; həv] [klenzd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][veɪn]
I have cleansed my heart in vain
我 有 已清洗 我的 心 在 徒劳
我徒劳地洁净了我的心.....

[maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [gɒn] , [maɪ] [steps] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [slɪpt]
My feet are almost gone , my steps have well - nigh slipped

我的 脚 是 几乎 已消失 , 我的 步骤 有 出色地 - 夜 滑倒了

我的双脚几乎失去了知觉, 我的步伐也几乎滑倒了.....

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kʌmfɜːtəθ] .
I am as one whom his mother comforteth .

我 是 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 .

我如同母亲安慰的孩子。

" [bɪ'twi:n] [ði:z] ['skriptʃəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [kraɪz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfu:lɪʃ] [pleɪ]
" Between these Scriptures there were low incoherent cries and simple foolish play

" 之间 这些 经文 那里 是 低的 语无伦次 哭泣 和 简单的 愚蠢 玩
- [wɜ:dz] .
- **words** .
- 字 .

“在这些经文之间, 夹杂着低沉含糊的哭喊声和简单愚蠢的玩笑话。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [bʌn][neɪ'əʊmi] , [ˈɔ:lweɪz] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['tendəli] ,
Again and again he called on Naomi , always softly and tenderly ,

再次 和 再次 他 称为 在 娜奥米 , 总是 轻轻 和 温柔地 ,

他一次又一次地呼唤娜奥米的名字, 每次都轻声细语, 温柔体贴。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] .
as if her name were a sacred thing .

作为 如果 她 姓名 是 一个 神圣 事物 .

仿佛她的名字是神圣的。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
At times he appeared to think that he was back in prison ,

在 时代 他 出现 到 思考 那 他 曾是 后退 在 监狱 ,

他有时似乎觉得自己又回到了监狱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [preə(r)] - - [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept]
and made a little prayer - - always the same - - that some one should be kept

和 制成 一个 小的 祷告 - - 总是 这 相同的 - - 那 一些 一 应该 是 保留

[frɒm; frəm] [hɑ:m] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] .
from harm and evil .

从 伤害 和 邪恶的 .

然后默默地做了个祷告——总是同样的祷告——祈求有人免受伤害和邪恶。

[wʌns] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] , " [ˈɪzreɪl] [ben] - !
Once he seemed to hear a voice that cried , " Israel ben Oliel !

一次 他 似乎 到 听到 一个 嗓音 那 哭 , " 以色列 本 - !

他似乎听到一个声音喊道：“以色列·本·奥列尔！”

[ˈɪzreɪl] [ben] - ! "
Israel ben Oliel ! "

以色列 本 - ! "

以色列·本·奥列尔！

" [hɪə(r)] !

" Here !
" 这里 !

“这里！

[ˈɪzreɪl] [ɪz][hɪə(r)] !
Israel is here !

以色列 是 这里 !

以色列来了！

" [hi:; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 :

他回答道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kaɪd] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] .
He thought the Kaid was calling him .
他 想法 这 凯德 曾是 呼叫 他 :

他以为是凯德在叫他。

[ðə; ði] [kaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
The Kaid was the King .
这 凯德 曾是 这 国王 :

凯德是国王。

" [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , I will go back to the King , " he said .
" 是的 , 我 将要 去 后退 到 这 国王 , " 他 说 :

“是的，我会回去见国王，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [ˈkæftæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈmaɪəd] [wɪð] [dɜ:t] ,
Then he looked down at his tattered kaftan , which was mired with dirt ,
然后 他 看起来 向下 在 他的 破烂 卡夫坦长袍 , 哪个 曾是 陷入困境 和 污垢 ,
然后他低头看了看自己那件沾满污垢的破旧长袍。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ ˈti:] [kli:n] , [tu:; tə] [ˈbʌt(ə)n] [aɪ ˈti:] ,
and tried to brush it clean , to button it ,
和 尝试 到 刷子 它 干净的 , 到 按钮 它 ,
然后试着把它刷干净，扣上扣子，

[ænd; ənd][tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [θredz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and to tie up the ragged threads of it .
和 到 领带向上 这 破烂不堪 线程 的 它 :

并将其中破损的线头缝合起来。

[æt; ət][lɑːst][hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːvənts] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
At last he cried , as if servants were about him and he were a
在 最后的 他 哭 , 作为 如果 仆人 是 关于 他 和 他 是 一个
[ˈmaːstə(r)] [stɪl] ,
master still ,
掌握 仍然 ,

最后他放声大哭，仿佛身边都是仆人，而他仍然是个主人。

" [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [rəʊbz] - - [kli:n] [rəʊbz] - - [waɪt] [rəʊbz] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
" Bring me robes - - clean robes - - white robes ; I am going back to the King !
" 带来 我 长袍 - - 干净的 长袍 - - 白色的 长袍 ; 我 是 去 后退 到 这 国王 !
“给我拿来袍子——干净的袍子——白色的袍子；我要回去见国王！ ”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈeks ˈaɪ ˈvi:]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən]
THE ENTRY OF THE SULTAN
这 入口 的 这 苏丹

苏丹入场

[ˈmiːntaɪm] [tɛˈtjuː,ɑːn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði]
Meantime Tetuan was looking for the visit of His Shereefian Majesty , the
与此同时 得土安 曾是 寻找 为了 这 访问 的 他的 - 威严 , 这
[ˈsʌltən] [eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] .
Sultan Abd er - Rahman .
苏丹 腹部 呃 - 拉赫曼 .

与此同时，特图安正期盼着苏丹阿卜杜勒·拉赫曼陛下的来访。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈweɪ] , [ɪnˈkæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] ,
He had been heard of about four hours away , encamped with his Ministers ,
他 有 到过 听到 的 关于 四 小时 离开 , 营地 和 他的 部长们 ,
据传他与大臣们在四个小时路程外扎营。

[ə; eɪ] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːˈriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,
a portion of his hareem , and a detachment of his army ,
一个 部分 的 他的 后宫 , 和 一个 分离 的 他的 军队 ,
他的一部分后宫佳丽和一支军队分遣队，

[ˈsʌmwɛə(r)] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˈbeni] - .
somewhere by the foot of Beni Hosmar .
某处 经过 这 脚 的 贝尼 - .
在贝尼·霍斯马尔山脚下的某个地方。

[hɪz; ɪz] [ˈentri] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [əˈklaːk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ](ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
His entry was fixed for eight o'clock next morning , and preparations for
他的 入口 曾是 固定的 为了 八 点钟 下一个 早晨 , 和 准备工作 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevriwɛə(r)] [əˈfʊt] .
his coming were everywhere afoot .
他的 未来 是 到处 步行 .

他定于第二天早上八点抵达，迎接他的到来各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][æ; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
All other occupations were at a standstill ,
全部 其他 职业 是 在 一个 停顿 ,
其他所有行业都处于停滞状态。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and nothing was to be heard but the noise and clamour of the
和 没有什么 曾是 到 是 听到 但 这 噪音 和 叫嚣 的 这
[ˈklenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
cleansing of the streets ,
清洁 的 这 街道 ,
除了街道清洁的喧闹声和嘈杂声之外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd][ɒv; əv] [kˈɑːpɪts] .
and the hanging of flags and of carpets .
和 这 绞刑 的 旗帜 和 的 地毯 .
以及悬挂旗帜和铺设地毯。

[ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] - [ˈkraɪə(r)] [keɪm] , [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd]
Early on the following morning a street - crier came , beating a drum , and
早期的 在 这 下列的 早晨 一个 街道 - 哭泣者 来了 , 殴打 一个 鼓 , 和
[ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈvɔɪs] ,
crying in a hoarse voice ,
哭泣 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
第二天一大早，一个街头叫卖者敲着鼓，用沙哑的声音喊叫着。

" [əˈweɪk] ! [əˈweɪk] !
" **Awake ! Awake !**
" 醒 ! 醒 !
醒醒！醒醒！

[kʌm] [ænd; ənd] [gri:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:d] ！
Come and greet your Lord ！
来 和 迎接 你的 主 ！

来吧，向你的主致敬！

[ə'weɪk] ！ [ə'weɪk] ！
Awake ！ Awake ！
醒 ！ 醒 ！

醒醒！醒醒！

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['mɒtli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [kraʊdz] .
" **In a little while the streets were alive with motley and noisy crowds .**
" 在 一个 小的 尽管 这 街道 是 活 和 杂乱无章 和 嘈杂 人群 ；

不一会儿，街上就挤满了形形色色、喧闹嘈杂的人群。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌp] , [ɪf] [sti:l] [red] [ænd; ənd][ˈheɪzi] ,
The sun was up , if still red and hazy ,
这 太阳 曾是 向上 , 如果 仍然 红色的 和 朦胧 ,

太阳升起来了，虽然太阳表面依然泛红朦胧。

[ænd; ənd] ['sʌnlait] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv][gəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['swɒmpi] ['væli] [ænd; ənd]
and sunlight came like a tunnel of gold down the swampy valley and
和 阳光 来了 喜欢 一个 隧道 的 金子 向下 这 沼泽地 谷 和

[frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ；

from over the sea ;
从 超过 这 海 ；

阳光像一条金色的隧道，从沼泽山谷和大海那边倾泻而下；

[ðə; ði] ['brɪndʒ] ['ɔ:tʃədʒ] ['laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
the orange orchards lying to the south , called the gardens of the Sultan ,
这 橙子 果园 说谎 到 这 南 , 称为 这 花园 的 这 苏丹 ,

南边的橘子园，被称为苏丹花园，

[wɜ:(r); wə(r)] [red] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['jeləʊ] ,
were red rather than yellow ,
是 红色的 相当 比 黄色的 ,

是红色而不是黄色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [ə'baʊ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈkrɪmz(ə)n]
and the snowy crests of the mountain heights above them were crimson
和 这 下雪的 冠状物 的 这 山 高度 多于 他们 是 赤红

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [waɪt] .

rather than white .
相当 比 白色的 .

他们上方山峰的雪顶呈深红色，而不是白色。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ðə; ði] [smɔ:l] [red] [flæg] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri] ['ensən] [hʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
In the town itself the small red flag that is the Moorish ensign hung out from
在 这 镇 本身 这 小的 红色的 旗帜 那 是 这 摩尔式 军旗 悬挂 出去 从

['evri] [haʊs] ,

every house ,
每一个 房子 ,

镇上每家每户都挂着一面小小的红色摩尔人旗帜。

[ænd; ənd] [k'ɑ:pɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [swʌŋ] [ɒn] ['meni] [wɔ:lz] .
and carpets of various colours swung on many walls .
和 地毯 的 各种各样的 颜色 摇摆 在 许多 墙壁 .

许多墙上挂着各种颜色的地毯。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [haɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɑ:mi] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'raɪv] .
The sun was not yet high before the Sultan's army began to arrive .
这 太阳 曾是 不是 然而 高的 前 这 苏丹的 军队 开始 到 到达 .

太阳还没升得很高，苏丹的军队就开始抵达了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ] [θrɒŋ] [ðæt] [keɪm] [fɜːst] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈræɡɪd]
It was a mixed and noisy throng that came first , a sort of ragged
它 曾是 一个 混合 和 嘈杂 人群 那 来了 第一的 , 一个 种类 的 破烂不堪
[ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ˈæərəbz] ,
regiment of Arabs ,
团 的 阿拉伯人 ,
最先到来的是一群嘈杂混乱的人群，像是一群衣衫褴褛的阿拉伯人。

[wɪð] [lɒŋ] [ɡʌnz] ,
with long guns ,
和 长的 枪支 ,
使用长枪，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡʌn] - [keɪsɪz] [ræpt] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [hedz] - - [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡæŋ] [ɒv; əv][waɪld]
and with their gun - cases wrapped about their heads - - a big gang of wild
和 和 他们的 枪 - 案例 包装 关于 他们的 头部 - - 一个 大的 帮派 的 荒野
[ˈkʌntri] - [fəʊk] [ˈleɪtli] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ˈsəʊldʒəz] .
country - folk lately enlisted as soldiers .
国家 - 民间 最近 入伍 作为 士兵 .
他们头上裹着枪套——这是一大群最近应征入伍的乡野汉子。

[ðeɪ] [pɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestən] [geɪt] ,
They poured into the town at the western gate ,
他们 倾倒 进入 这 镇 在 这 西 门 ,
他们从西门涌入城内，

[ænd; ənd] [ˈʌflɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːsl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːts]
and shuffled and jostled and squeezed their way through the narrow streets
和 洗牌 和 推搡 和 挤压 他们的 方式 通过 这 狭窄的 街道
[ˈfaɪəɪŋ] [ˈrekləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
firing recklessly into the air ,
射击 鲁莽地 进入 这 空气 ,
他们跌跌撞撞、挤过狭窄的街道，肆意地向空中开枪。

[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , " [eɪ biːˈdiː][zɜː(r)] - [ˈrɑːmən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
and shouting as they went , " Abd er - Rahman is coming !
和 喊叫 作为 他们 去 , " 腹部 呢 - 拉赫曼 是 未来 !
他们边走边喊：“阿卜杜勒·拉赫曼来了！ ”

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
The Sultan is coming !
这 苏丹 是 未来 !
苏丹来了！

[dɒgz] ! [men] ! [bɪlɪˈvəz] !
Dogs ! Men ! Believers !
狗 ! 男人 ! 信徒 !
狗！人！信徒！

[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] ! [kʌm] [aʊt] !
Infidels ! Come out !
异教徒 ! 来 出去 !
异教徒们！出来！

[kʌm] [aʊt] !
come out !
来 出去 !
出来！

" [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ˈpʌfɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈsweltərɪŋ] [ɪn] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,
" **Thus they went puffing along , covered with dust and sweltering in perspiration ,**
" 因此 他们 去 抽气 沿着 , 涵盖 和 灰尘 和 酷热 在 汗 ,
于是，他们气喘吁吁地向前走去，浑身沾满灰尘，汗流浹背。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [freɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [gru:] [d'ense]
and at every fresh shot and shout the streets they passed through grew denser
和 在 每一个 新鲜的 射击 和 喊 这 街道 他们 通过了 通过 生长 密度更高
.
:
.

每一次新的枪声和呐喊，他们经过的街道都变得更加拥挤。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ['sætəɪə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɔ:ləs] ['lɔɪəlti] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðeə(r)] [hi:lz]
But it was a grim satire on their lawless loyalty that almost at their heels
但 它 曾是 一个 严峻 讽刺 在 他们的 无法无天 忠诚 那 几乎 在 他们的 高跟鞋
[ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
there came into the town ,
那里 来了 进入 这 镇 ,

但紧随其后的，是对他们无法无天的忠诚的辛辣讽刺，他们几乎立刻就进入了镇子。

[nɒt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
not the Sultan himself , but a troop of his prisoners from the mountains .
不是 这 苏丹 他自己 , 但 一个 部队 的 他的 囚犯 从 这 山脉 .

不是苏丹本人，而是他从山上俘虏的一队士兵。

[ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ɔ:l] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ten] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
Ten of them there were in all , guarded by ten soldiers , and they made a
十 的 他们 那里 是 在 全部 , 守卫 经过 十 士兵 , 和 他们 制成 一个
['sɒri] ['spektək(ə)] .
sorry spectacle .
对不起 奇观 .

他们一共十个人，由十名士兵看守，场面十分狼狈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] , [mæn] [tu:; tə] [mæn] [ɪn] ['sɪŋ(ə)] [faɪl] ,
They were chained together , man to man in single file ,
他们 是 连锁 一起 , 男人 到 男人 在 单身的 文件 ,
他们被锁链拴在一起，一人挨着一人，排成一列。

[nɒt] [hænd] [tu:; tə] [hænd] [ɔ:(r)] [leg] [tu:; tə] [leg] [bʌt; bət] [nek] [tu:; tə] [nek] .
not hand to hand or leg to leg but neck to neck .
不是 手 到 手 或者 腿 到 腿 但 脖子 到 脖子 .

不是手对手，也不是腿对腿，而是颈对颈。

[səʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] , ['aɪðə(r)]
So had they walked a hundred miles , never separated night or day , either
所以 有 他们 步行 一个 百 英里 , 绝不 分开 夜晚 或者 天 , 任何一个
['sli:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['weɪkɪŋ] ,
sleeping or waking ,
睡眠 或者 醒来 ,

所以他们走了百里路，日夜不分，睡梦中也从未分开，

[ɔ:(r)] [feɪnt] [ɔ:(r)] [strɒŋ] .
or faint or strong .
或者 头晕的 或者 强的 .

或微弱或强烈。

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:n] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [blʌd] ;
The feet of some were bare and torn , and dripping blood ;
这 脚 的 一些 是 裸 和 撕裂 , 和 滴落 血 ;

有些人的脚赤裸着，破烂不堪，鲜血淋漓；

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [graɪm] , [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [swet] .
the faces of all were black with grime , and streaked with lines of sweat .
这 面孔 的 全部 是 黑色的 和 污垢 , 和 条纹 和 线条 的 汗 .

所有人的脸上都沾满了污垢，布满了汗渍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] ['mɔːnɪŋ] ,
And thus they toiled into the streets in that sunlight of God's own morning ,
和 因此 他们 辛勤劳作 进入 这 街道 在 那 阳光 的 神的 自己的 早晨 ,
于是, 他们在上帝赐予的晨曦中, 辛勤地走上街头。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [red] ['ensən] [ɒv; əv][məˈrɒkəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [k'a:pɪts] [ɒv; əv][rəˈbɑ:t] ,
under the red ensigns of Morocco , by the many - coloured carpets of Rabat ,
在下面 这 红色的 旗帜 的 摩洛哥 , 经过 这 许多 - 有色 地毯 的 拉巴特 ,
在摩洛哥的红色旗帜下, 在拉巴特五彩斑斓的地毯旁,

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
to the Kasbah beyond the market - place .
到 这 卡斯巴 超过 这 市场 - 地方 .
穿过市场, 到达卡斯巴城堡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [huːz] [hoʊmz] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][dʒʌst] [stript] , [huːz] ['vɪlɪdʒ]
They were Reefians whose homes the Sultan had just stripped , whose villages
他们是 是 - 谁 房屋 这 苏丹 有 只是 脱衣舞 , 谁 村庄
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɜːnt] ,
he had just burnt ,
他 有 只是 烧焦的 ,
他们是里夫人, 苏丹刚刚洗劫了他们的家园, 烧毁了他们的村庄。

[huːz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .
whose wives and children he had just driven into the mountains .
谁 妻子们 和 孩子们 他 有 只是 驱动 进入 这 山脉 .
他刚刚开车把那些人的妻子和孩子送进了山里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['dʌndʒ(ə)nz] .
And they were going to die in his dungeons .
和 他们 是 去 到 死 在 他的 地下城 .
他们注定要死在他的地牢里。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [əˈklɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
It was seven o'clock by this time ,
它 曾是 七 点钟 经过 这 时间 ,
这时已经七点了。

[ænd; ənd]['ruːmə(r)][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [treɪn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
and rumour had it that the Sultan's train was moving down the valley .
和 谣言 有 它 那 这 苏丹的 火车 曾是 移动 向下 这 谷 .
有传言说, 苏丹的火车正沿着山谷驶来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ][vɑːst]['hjuːmən][ænt] - [hɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
From the roofs of the houses a vast human ant - hill could be seen
从 这 屋顶 的 这 房屋 一个 广阔的 人类 蚂蚁 - 爬坡道 可以 是 已见
[ˈswɔːmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
swarming across the plain in the distance .
蜂拥而至 穿过 这 清楚的 在 这 距离 .
从屋顶上可以看到, 远处平原上像一个巨大的人类蚁丘, 熙熙攘攘地涌动着。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm]['ræpɪd] [tʌənsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪˈləʊ] .
Then came some rapid transformations of the scene below .
然后 来了 一些 迅速的 转变 的 这 场景 以下 .
随后, 下方的场景发生了迅速的变化。

[fɜːst] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtrɪd] [baɪ] ['evri] ['diːsnt] [bluː] [dʒɛləːb][ænd; ənd] [kliːn] [waɪt]
First the streets were deserted by every decent blue jellab and clean white
第一的 这 街道 是 荒凉的 经过 每一个 体面的 蓝色的 杰拉布 和 干净的 白色的
[ˈtɜːbən] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [saɪt] .
turban within range of sight .
头巾 之内 范围 的 视线 .
首先, 街上空无一人, 目之所及之处, 所有体面的蓝色长袍和干净的白色头巾都不见了。

[ði:z] ['prez(ə)ntli] [,ri:ə'piə] [ɒn][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['θlɹəfeə(r)] , [weə(r)] [gru:ps]
These presently reappeared on the roofs of the principal thoroughfare , where groups
这些 目前 再次出现 在 这 屋顶 的 这 主要的 通道 , 在哪里 团体

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

这些建筑随后又出现在主要街道的屋顶上，那里聚集着一群群妇女。

[ˈkləʊsli] ['kʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] [haɪk] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑ:k]
closely covered in their haiks , had already begun to congregate with their dark
密切 涵盖 在 他们的 俳句 , 有 已经 开始 到 聚集 和 他们的 黑暗的

[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

他们身穿厚重的长袍，已经开始与他们的黑衣侍从聚集在一起。

[ˌnekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] [hu:] [pə'zest] ['faɪə:rmz] ['maʊntɪd] [gɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə]
a body of the townsmen who possessed firearms mounted guard on the walls to
一个 身体 的 这 镇民 WHO 拥有 枪支 安装 警卫 在 这 墙壁 到

[prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:mi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
protect the town from the lawlessness of the big army that was coming .
保护 这 镇 从 这 无法无天 的 这 大的 军队 那 曾是 未来 .

镇上一些拥有枪支的居民在城墙上站岗，以保护城镇免受即将到来的大军的蹂躏。

[ðen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fə'dɑ:n] , [ðə; ði][skweə(r)] ['mɑ:kɪtpleɪs] ,
Then into the Feddan , the square marketplace ,
然后 进入 这 费丹 , 这 正方形 市场 ,

然后进入费丹广场，也就是方形市场，

[keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][ˈkwɔ:tə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['seprət] [wɔ:lz] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
came pouring from their own little quarter within its separate walls a throng of
来了 浇注 从 他们的 自己的 小的 四分之一 之内 它是 分离 墙壁 一个 人群 的

[ˈdʒu:ɪ] ['pi:p(ə)l] ,
Jewish people ,
犹太人 人们 ,

一大群犹太人从他们位于独立围墙内的小区域涌了出来，

[ɪn][ðeə(r)] [blæk] [gæbə'di:n; 'gæbədi:n][ænd; ənd] [skʌl] - [kæps] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
in their black gabardines and skull - caps , men and women and children
在 他们的 黑色的 华达呢 和 颅骨 - 帽子 , 男人 和 女性 和 孩子们

, ['kæriŋ] ['bæənəz] [ðæt] [bɔ:(r)] ['lɔ:əl] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
, carrying banners that bore loyal inscriptions ,
, 携带 横幅 那 钻孔 忠诚 铭文 ,

他们身穿黑色华达呢长袍，头戴无檐帽，男女老少，挥舞着写有忠诚标语的旗帜。

[ˌtwæŋ] [æt; ət] [ˌtæmbə'ri:nz] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [ɪn][waɪld][ˈdiskɔ:d, dis'kɔ:d] , " [gɒd] [bles] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ！ "
twanging at tambourines and crying in wild discords , " God bless our Lord ! "
拨弦 在 铃鼓 和 哭泣 在 荒野 不和谐 , " 上帝 保佑 我们的 主 ！ "

他们敲着铃鼓，发出刺耳的叫喊声：“上帝保佑我们的主！”

" [gɒd] [gɪv] ['vɪktəri] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ！
" God give victory to our Lord the Sultan !
" 上帝 给 胜利 到 我们的 主 这 苏丹 ！

愿真主赐予我们的苏丹王胜利！

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:z][gɒt] [smɔ:l] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][pʊ; əv][ðə; ði]
" The poor Jews got small thanks for such loyalty to the last of the
" 这 贫穷的 犹太人 得到 小的 谢谢 为了 这样的 忠诚 到 这 最后的 的 这
[ˈkeɪlɪf] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
Caliphs of the Prophet .
哈里发们 的 这 先知 .

“可怜的犹太人对先知的最后一位哈里发如此忠诚，却没有得到多少回报。”

[ˈevri] [ˈræɡɪd] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ˈɡri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌekskləˈmeɪʃən] [pʊ; əv] [ˈmenəs] [ænd; ənd]
Every ragged Moor in the streets greeted them with exclamations of menace and
每一个 破烂不堪 泊 在 这 街道 问候 他们 和 感叹词 的 威胁 和
[əbˈhɒrəns] .
abhorrence .
厌恶 .

街上每个衣衫褴褛的摩尔人都对他们发出威胁和憎恶的叫喊。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd]
Even the blind beggar crouching at the gate lifted up his voice and cursed
甚至 这 瞎的 乞丐 蹲伏 在 这 门 抬起 向上 他的 嗓音 和 被诅咒的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就连蹲在门口的盲乞丐也提高了嗓门，咒骂他们。

" [get] [aʊt] , [ju:; jʊ][dʒu:] !
" Get out , you Jew !
" 得到 出去 , 你 犹 !

滚出去，你这个犹太人！

[ɡɒd] [bɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] !
God burn your father !
上帝 烧伤 你的 父亲 !

愿上帝焚烧你的父亲！

[dɒgz] , [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈslɪpə(r)z] - - [eɪ bi: ˈdi:] [ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
Dogs , take off your slippers - - Abd er - Rahman is coming !
狗 , 拿 离开 你的 拖鞋 - - 腹部 呃 - 拉赫曼 是 未来 !

狗狗们，脱掉拖鞋——阿卜杜勒·拉赫曼来了！

" [ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][skəʊldɪd][ænd; ənd][əˈbju:zd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [kɪkt] , [kʌft] , [ˈdʒɔsl] ,
" Thus they were scolded and abused on every side , kicked , cuffed , jostled ,
" 因此 他们 是 责骂 和 受虐 在 每一个 边 , 踢 , 袖口 , 推搡 ,
因此，他们遭到四面八方的责骂和辱骂，被踢打、被掌掴、被推搡，

[ænd; ənd] [wedʒd] [təˈgeðə(r)] [wel] - [naɪ] [tu:; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
and wedged together well - nigh to suffocation .
和 楔形 一起 出色地 - 夜 到 窒息 .

他们紧紧地挤在一起，几乎窒息而死。

[ðeə(r)] [ˈbænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [aʊt][pʊ; əv][ðeə(r)][hændz] , [ðeə(r)] [ˌtæmbəˈri:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
Their banners were torn out of their hands , their tambourines were broken ,
他们的 横幅 是 撕裂 出去 的 他们的 双手 , 他们的 铃鼓 是 破碎的 ,
[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] ,
their voices were drowned ,
他们的 声音 是 溺水 ,

他们的旗帜被夺走，他们的铃鼓被打碎，他们的声音被淹没。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [bæk] [ɪntu:][ðeə(r)] [ˈmelə] [ænd; ənd] [ʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
and finally they were driven back into their Mellah and shut up there ,
和 最后 他们 是 驱动 后退 进入 他们的 梅拉 和 关闭 向上 那里 ,
最后，他们被赶回了他们的犹太村落，关押在那里。

[ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈiːv(ə)n][frəm; frəm][ðəə(r)] [ruːfs] .
and forbidden to look upon the entry of the Sultan even from their roofs .
和 禁止 到 看 之上 这 入口 的 这 苏丹 甚至 从 他们的 屋顶 .
即使站在屋顶上，也禁止观看苏丹入城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] [ænd; ənd] [ˈrægəˌmʌfin] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
And the vagabonds and ragamuffins among the faithful in the streets ,
和 这 流浪汉 和 衣衫褴褛的 之中 这 忠实 在 这 街道 ,
还有街头信徒中的流浪汉和衣衫褴褛的人，

[ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvə] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [əˈduː][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [əˈmʌŋ]
having got rid of the unbelievers had enough ado to keep peace among
拥有 得到 摆脱 的 这 不信者 有 足够的 阿多 到 保持 和平 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
除掉了不信者之后，他们费了不少周折才维持了彼此之间的和平。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]
They pushed and struggled and stormed and cried and laughed and
他们 推动 和 挣扎 和 暴风雨 和 哭 和 笑了 和
[ˈklæmə(r)] [daʊn] [ðɪs] [meɪn] [ˈɑːtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [treɪn]
clamoured down this main artery of the town through which the Sultan's train
喧闹 向下 这 主要的 动脉 的 这 镇 通过 哪个 这 苏丹的 火车
[mʌst; məst] [pɑːs] .
must pass .
必须 经过 .
他们推搡、挣扎、冲撞、哭泣、大笑、喧闹地沿着这条城镇的主要干道奔涌而去，苏丹的火车必须经过这里。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːlz] , [ˈdɒŋkɪz] [wɪð] [pæks] , [ˈbəʊni] [mjuːlz]
Men and boys , women also and young girls , donkeys with packs , bony mules
男人 和 男孩们 , 女性 还 和 年轻的 女孩们 , 驴 和 包装 , 骨质 骡子
[tuː] ,
too ,
也 ,
男人和男孩，女人和年轻女孩，驮着货物的驴，还有瘦骨嶙峋的骡子，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌŋ] [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [əʊld][ˈkæm(ə)l] .
and at least one dirty and terrified old camel .
和 在 至少 一 肮脏的 和 恐惧 老的 骆驼 .
还有至少一头又脏又害怕的老骆驼。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈbeɪbl] .
It was a confused and uproarious babel .
它 曾是 一个 使困惑 和 哄然 巴别塔 .
那简直是一场混乱喧闹的巴别塔。

[ˈæŋɡrɪ] [blæk] [ˈfeɪsɪz] [θrʌst] [ˈɪntuː] [waɪt] [wʌnz] , [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
Angry black faces thrust into white ones , flashing eyes and gleaming white teeth ,
生气的 黑色的 面孔 推力 进入 白色的 一个 , 闪烁 眼睛 和 闪闪发光 白色的 牙齿 ,
[ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] [ʌpˈlɪftɪd] .
and clenched fists uplifted .
和 紧握 拳头 提升 .
愤怒的黑脸撞向白脸，眼神闪烁，露出洁白的牙齿，紧握的拳头高高举起。

[ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbɑːkɪŋ] [laɪk] [dɒgz] , [ˈjelpɪŋ] [laɪk] [haɪˈiːnəz] , [ˈrɪl] [ænd; ənd] [ˈɡʌtərəl] , [ˈprəsiŋ]
Human voices barking like dogs , yelping like hyenas , shrill and guttural , piercing
人类 声音 叫声 喜欢 狗 , 尖叫 喜欢 鬣狗 , 尖锐 和 喉音 , 冲孔
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪŋ] .
and grating .
和 格栅 .
人声像狗吠，像鬣狗嚎叫，尖锐刺耳，嘶哑难听。

[bæg] , [kəːsɪŋz] .
Prayings , beggings , quarrellings , cursings .
祈祷 , 乞讨 , 争吵 , 咒骂 .

祈祷、乞求、争吵、咒骂。

" [ˈæɹə] ! [ˈæɹə] ! [ˈæɹə] ! "
" Arrah ! Arrah ! Arrah ! "
" 阿拉 ! 阿拉 ! 阿拉 ! "

“啊！啊！啊！ ”

" [əʊ][ˈmɜːsɪf(ə)] !
" O Merciful !
" 哦 仁慈 !

“仁慈的啊！

[əʊ][ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][ɔːl] ! "
O Giver of good to all ! "
哦 赠予者 的 好的 到 全部 ! "

赐予众生福祉的主啊！

" [ˈkɜːsɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡrænfaːðə(r)] ! "
" Curses on your grandfather ! "
" 诅咒 在 你的 祖父 ! "

“诅咒你爷爷！ ”

" [ˈælə; əˈlɑː] ! [ˈælə; əˈlɑː] ! [ˈælə; əˈlɑː] ! "
" Allah ! Allah ! Allah ! "
" 真主 ! 真主 ! 真主 ! "

“真主！真主！真主！ ”

" [ˈbeɪlək] ! [ˈbeɪlək] ! [ˈbeɪlək] !
" Balak ! Balak ! Balak !
" 巴拉克 ! 巴拉克 ! 巴拉克 !

“巴拉克！巴拉克！巴拉克！ ”

" [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][waɪld] [θrɒŋ] [fel] [ˈɪntuː][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
" But presently the wild throng fell into order and silence .
" 但 目前 这 荒野 人群 跌倒 进入 命令 和 沉默 .

“但很快，喧闹的人群就恢复了秩序和安静。”

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ə; ei][laɪn] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [keɪm]
The gate of the Kasbah was thrown open , and a line of soldiers came
这 门 的 这 卡斯巴 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 线 的 士兵 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

卡斯巴城堡的大门敞开了，一排士兵走了出来。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv][təˈtjuːɑːn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] .
headed by the Kaid of Tetuan , and moved on towards the city wall .
标题 经过 这 凯德 的 得土安 , 和 已搬 在 向 这 城市 墙 .

由特图安的卡伊德率领，向城墙进发。

[ðə; ði] [ˈræbl] [wɜː(r); wə(r)] [θɹʌst] [bæk] ,
The rabble were thrust back ,
这 乌合之众 是 推力 后退 ,

乌合之众被击退了。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [laɪnz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
the soldiers were drawn up in lines on either side of the street ,
这 士兵 是 绘制 向上 在 线条 在 任何一个 边 的 这 街道 ,

士兵们在街道两旁列队站好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kaɪd] , [ben][ə'bu:] [hɪm'self] , [tʊk][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈwestən][geɪt] .
and the Kaid , Ben Aboo himself , took a position by the western gate .
和 这 凯德 , 本 嘘 他自己 , 采取 一个 位置 经过 这 西 门 .
而凯德, 也就是本·阿布本人, 则在西门处占据了一席之地。

[baɪ][ðɪs][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][kə'məʊʃn][bʌn][ðə; ði][taʊn][wɔ:lz][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈtaʊnzməŋ][hu:]
By this time there was commotion on the town walls among the townsmen who
经过 这 时间 那里 曾是 骚动 在 这 镇 墙壁 之中 这 镇民 who
[hæd; həd][ˈgæðəd][ðeə(r)] .
had gathered there .
有 聚集 那里 .
这时, 聚集在城墙上的镇民们开始骚动起来。

[ðə; ði][ˈsʌltənz][ˈɑ:mi][wɒz; wəz][ˈdrɔ:ɪŋ][nɪə(r)] ,
The Sultan's army was drawing near ,
这 苏丹的 军队 曾是 绘画 靠近 ,
苏丹的军队正在逼近。

[ə; eɪ][kən'fju:zd][ænd; ʌnd][dɪs'ɔ:dəli][mæs][bʌ; ʌv][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋs][ˈmu:vɪŋ][bʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] .
a confused and disorderly mass of human beings moving on from the plain .
一个 使困惑 和 乱 大量的 的 人类 生物 移动 在 从 这 清楚的 .
一群混乱无序的人群正从平原上继续前行。

[æz; əz][ðeɪ][keɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:lz] ,
As they came up to the walls ,
作为 他们 来了 向上 到 这 墙壁 ,
当他们走到墙边时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

替罪羊(The Scapegoat)

第17/19页

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [ru:fs] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ,
the people who were standing on the house - roofs could see them ,
这 人们 WHO 是 常设 在 这 房子 - 屋顶 可以 看 他们 ,
站在屋顶上的人们可以看到他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [ə'veɪ] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and as they were ordered away to encamp by the river ,
和 作为 他们 是 订购 离开 到 扎营 经过 这 河 ,
他们奉命前往河边扎营，

[nʌn] [kʊd; kəd] [help] [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] [faʊts] [ænd; ənd] [əʊθs] .
none could help but hear their shouts and oaths .
没有任何 可以 帮助 但 听到 他们的 喊叫 和 誓言 .
谁都听不到他们的叫喊声和咒骂声。

[wen] [ðə; ði] ['mɒtli] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['kɒŋkɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] -
When the motley and noisy concourse had been driven off to their camping -
什么时候 这 杂乱无章 和 嘈杂 大厅 有 到过 驱动 离开 到 他们的 野营 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
当这群形形色色、吵吵闹闹的人们被驱赶到他们的露营地后，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
the gates of the town were thrown wide , for the Sultan himself was
这 大门 的 这 镇 是 抛掷 宽的 , 为了 这 苏丹 他自己 曾是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .
城门大开，因为苏丹本人就在附近。

[fɜ:st] [keɪm] [tu:] ['səʊldʒəz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [faɪv] [ɑ:'tɪləɪmən] , [wɪð] [ðeə(r)] [smɔ:l]
First came two soldiers afoot , and then followed five artillerymen , with their small
第一的 来了 二 士兵 步行 , 和 然后 随后 五 炮兵 , 和 他们的 小的
['pi:sɪz] [pækt] [ɒn] [mju:lz] .
pieces packed on mules .
件 包装 在 骡子 .
首先是两名步行的士兵，然后是五名炮兵，他们的小型火炮驮在骡子上。

[nekst] [keɪm] ['maʊntɪd] ['stændəd] - ['beərəz] [fɔ:(r)] [di:p] , [sʌm; səm][ɪn] [red] , [sʌm; səm][ɪn] [blu:] ,
Next came mounted standard - bearers four deep , some in red , some in blue ,
下一个 来了 安装 标准 - 持有者 四 深的 , 一些 在 红色的 , 一些 在 蓝色的 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [gri:n] .
and some in green .
和 一些 在 绿色的 .
接下来是四排骑马的旗手，有的身穿红色，有的身穿蓝色，有的身穿绿色。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [aʊtrʌnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sɪks][led]
Then came the outrunners and the spearmen , and then the Sultan's six led
然后 来了 这 领先者 和 这 长矛兵 , 和 然后 这 苏丹的 六 引领
['hɔ:sɪz] .
horses .
马匹 .
然后是开路先锋和长矛兵，接着是苏丹的六匹领头马。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [red] [ʌm'brelə] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [held][əʊvə(r)][hɪm] ,
And then at length with the great red umbrella of royalty held over him ,
和 然后 在 长度 和 这 伟大的 红色的 伞 的 皇室 握住 超过 他 ,
最后, 在象征皇室的红色大伞的庇护下,

[keɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['eldəli] ['senʃʊəlɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] ['ru:mi]
came the Sultan himself , the elderly sensualist , with his dusky cheeks , his rheumy
来了 这 苏丹 他自己 , 这 老年 感官主义者 , 和 他的 昏暗 脸颊 , 他的 风湿病
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

苏丹本人来了, 这位年迈的享乐主义者, 脸颊黝黑, 双眼布满血丝。
[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['nɒstrəlz] .
his thick lips , and his heavy nostrils .
他的 厚的 嘴唇 , 和 他的 重的 鼻孔 .

他厚厚的嘴唇和沉重的鼻孔。
[ðə; ði][fæt][fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['ɪzla:m; ɪz'la:m][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['stæliən] ,
The fat Father of Islam was mounted that day on a snow - white stallion ,
这 胖的 父亲 的 伊斯兰教 曾是 安装 那 天 在 一个 雪 - 白色的 鹭 ,
[br'dekt] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] ['træpɪŋz] .
bedecked in gorgeous trappings .
装饰 在 华丽的 服饰 .

那天, 这位体态肥胖的伊斯兰教之父骑着一匹雪白的骏马, 身披华丽的服饰。
[ɪts]['braɪd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gri:n] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] .
Its bridle was of green silk , embroidered in gold .
它是 轡 曾是 的 绿色的 丝绸 , 绣花 在 金子 .

它的缰绳是绿色丝绸做的, 上面绣着金线。
['sɒləmənz] [si:l] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn][ɪts] ['hedʒɪə(r)] ,
Solomon's seal was stamped on its headgear ,
所罗门的 海豹 曾是 盖章 在 它是 帽子 ,
他的头饰上印有所罗门的印章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:(r)] - - [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] - - [wɒz; wəz]
and the tooth of a boar - - a safeguard against the evil eye - - was
和 这 齿 的 一个 公猪 - - 一个 保障 反对 这 邪恶的 眼睛 - - 曾是
[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [nek] .
suspended from its neck .
暂停 从 它是 脖子 .

猪的牙齿——用来抵御邪恶之眼——被悬挂在它的脖子上。
[ɪts]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['brɪndʒ] ['dæməsk] , [wɪð] [gə:θ] [ɒv; əv] [staʊt] [sɪlk] ,
Its saddle was of orange damask , with girths of stout silk ,
它是 鞍 曾是 的 橙子 绫 , 和 周长 的 肥硕 丝绸 ,
它的鞍座是橙色锦缎做的, 鞍带是结实的丝绸做的。

[ænd; ənd][ɪts] ['stɜ:rəp] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] .
and its stirrups were of chased silver .
和 它是 马镫 是 的 追逐 银 .
它的马镫是用雕琢过的银制成的。

[ðə; ði] ['sʌltənɪz] [əʊn] ['træpɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
The Sultan's own trappings were of the colour of his horse .
这 苏丹的 自己的 服饰 是 的 这 颜色 的 他的 马 .
苏丹的服饰颜色与他的马匹颜色相同。

[hɪz; ɪz] ['kæftæn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [kloʊθ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['leðən] ['gɜ:dl] ; [hɪz; ɪz]
His kaftan was of white cloth , with an embroidered leathern girdle ; his
他的 卡夫坦长袍 曾是 的 白色的 布 , 和 一个 绣花 皮革 腰带 ; 他的
[ˈtɜ:bən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] ,
turban was of white cotton ,
头巾 曾是 的 白色的 棉布 ,
他的长袍是白色布料做的, 腰间系着一条绣花皮腰带; 他的头巾是白色棉布做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ki:sɑ:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [waɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] .
and his kisa was also white and transparent .
和 他的 基萨 曾是 还 白色的 和 透明的 .
他的基萨也是白色透明的。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [geɪt] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he passed under the archway of the town's gate the cannon of the
作为 他 通过了 在下面 这 拱道 的 这 镇上的 门 这 大炮 的 这
[ˈkæzba:] [bu:m] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] ,
Kasbah boomed forth a salute ,
卡斯巴 蓬勃发展 前进 一个 礼炮 ,
当他穿过城门拱门时, 卡斯巴城堡的大炮轰鸣致敬。

[ben] [ə'bu:] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,
Ben Aboo dismounted and kissed his stirrup ,
本 嘘 下马 和 亲吻 他的 镫 ,
本·阿布下了马, 亲吻了他的马镫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bɜ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['blesɪŋz] .
and the crowds in the streets burst upon him with blessings .
和 这 人群 在 这 街道 爆裂 之上 他 和 祝福 .
街上的人群向他献上祝福。

" [gɒd] [bles] ['ʌʊə(r)] [ɔ:d] ! "
" God bless our Lord ! "
" 上帝 保佑 我们的 主 ! "
愿上帝保佑我们的主!

" ['sʌltən] [eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] ! "
" Sultan Abd er - Rahman ! "
" 苏丹 腹部 呃 - 拉赫曼 ! "
“苏丹阿卜杜勒·拉赫曼! ”

" [gɒd] [prə'ləŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [ɔ:d] ! "
" God prolong the life of our Lord ! "
" 上帝 延长 这 生活 的 我们的 主 ! "
愿上帝延长我们主的寿命!

" [hi:; hi] [si:md] ['hɑ:dli] [tu:; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] .
" He seemed hardly to hear them .
" 他 似乎 几乎 到 听到 他们 .
他似乎几乎没听到他们说话。

[wʌnz] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [ðə; ði][kaɪd] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
Once his hand touched his breast when the Kaid approached him .
一次 他的 手 感动 他的 胸部 什么时候 这 凯德 接近 他 .
当凯德走近他时, 他的手碰到了他的胸膛。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ləkt] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
After that he looked neither to the right nor to the left ,
后 那 他 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
此后, 他既不向左看, 也不向右看。

[nɔː(r)] [geɪv] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['pleɪzə(r)] [ɔː(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
nor gave any sign of pleasure or recognition .
也不 给予 任何 符号 的 乐趣 或者 认出 .

也没有表现出任何喜悦或认可的迹象。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [gri:t] [hɪm] [wɪð] [ˌdefnɪŋ]
Nevertheless the people in the streets ceased not to greet him with deafening
尽管如此 这 人们 在 这 街道 停止 不是 到 迎接 他 和 震耳欲聋
[ˌæklə'meɪʃən] .
acclamations .
掌声 .

然而，街上的人们依然用震耳欲聋的欢呼声迎接他。

" [ɔːlz] [wel] , [ɔːlz] [wel] , " [ðeɪ] [təʊld] [i:tʃ] [ˈðə(r)] ,
" **All's well , all's well , they told each other** ,
" 一切 出色地 , 一切 出色地 , " 他们 讲述 每个 其他 ,
“一切都好，一切都好，”他们互相安慰道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] - - [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [piːs] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊd]
and pointed to the white horse - - the sign of peace - - which the Sultan rode
和 尖 到 这 白色的 马 - - 这 符号 的 和平 - - 哪个 这 苏丹 骑
,
.
,

他指着苏丹骑着的那匹白马——和平的象征——说道：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪdələs] [blæk] [hɔːs] - - [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [straɪf] - - [ðæt] [ˌprɑːns, præns]
and to the riderless black horse - - the sign of strife - - that pranced
和 到 这 无骑手 黑色的 马 - - 这 符号 的 冲突 - - 那 轻快地
[brɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

还有那匹在他身后昂首阔步、没有骑手的黑马——纷争的象征。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðeə(r)] ['hʊdɪd] [kləʊk] , [ˌwelkəm] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð]
The women on the housetops also , in their hooded cloaks , welcomed the Sultan with
这 女性 在 这 屋顶 还 , 在 他们的 连帽的 斗篷 , 欢迎 这 苏丹 和
[ə; eɪ] [fɪrl] [ˌlɪju'leɪʃn; juːlju'leɪʃn] :
a shrill ululation :
一个 尖锐 泣声 :

屋顶上的妇女们也身披兜帽斗篷，发出尖锐的呼喊声迎接苏丹：

" [juː] - [juː] , [juː] - [juː] , [juː] - [juː] !
" **Yoo - yoo , yoo - yoo , yoo - yoo !**
" 柳 - 哟 , 哟 - 哟 , 哟 - 哟 !

“哟哟，哟哟，哟哟！ ”

" [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks][ænd; ənd][ˌneiʃ(ə)n] ,
" **Not content with this , the usual greeting of their sex and nation** ,
" 不是 内容 和 这 , 这 通常 问候 的 他们的 性别 和 国家 ,

“不仅如此，他们还以性别和民族惯常的方式问候彼此，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] ['kləʊsli] [veɪld] [θruː] [bæk] [ðeə(r)] ['mʌzliːn]
some of them who had hitherto been closely veiled threw back their muslin
一些 的 他们 WHO 有 迄今为止 到过 密切 含蓄 扔 后退 他们的 细棉布
[ˌkʌvərɪŋz] ,
coverings ,
覆盖物 ,

有些原本用面纱严密遮盖的人，也掀开了她们的薄纱面纱。

[ɪk'spəʊzd][ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [ɑː'tɪkjələrt] [kraɪz] .
exposed their faces to his face , and welcomed him with more articulate cries .
裸露 他们的 面孔 到 他的 脸 , 和 欢迎 他 和 更多的 能言善辩 哭泣 .
他们把脸露给他看, 用更加清晰的哭声欢迎他。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈhaɪðə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [nɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːns] , [bʌt; bət][rəʊd] [streɪt] [ˈɒnwəd] .
He gave them neither a smile nor a glance , but rode straight onward .
他 给予 他们 两者都不 一个 微笑 也不 一个 瞥一眼 , 但 骑 直的 向前 .
他既没有对他们微笑, 也没有看他们一眼, 径直骑马向前走去。

[br'saɪd] [hɪm] [wɔːkt] [ðə; ði][flaɪ] - ['flæpə(r)] , [flæpɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [br'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒdʒi] [tʃiːks] [wɪð]
Beside him walked the fly - flappers , flapping the air before his podgy cheeks with
旁 他 步行 这 飞 - 时髦女郎 , 扑 这 空气 前 他的 胖乎乎的 脸颊 和
[lɒŋ] [sk'ɑːfs] [ɒv; əv] [saɪk] ,
long scarfs of silk ,
长的 围巾 的 丝绸 ,
在他身旁走着一群苍蝇拍手者, 用长长的丝绸围巾在他胖乎乎的脸颊前拍打着空气。

[ænd; ənd][br'haɪnd][hɪm] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə] [ɒv; əv] [steɪt] ,
and behind him rode his Ministers of State ,
和 在后面 他 骑 他的 部长们 的 状态 ,
他的国务大臣们跟在他身后。

[faɪv] [sliːk] [dɒgz] [huː] ['deɪli] [fed] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɒn] ['kæriən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [biː; bi] [laɪk]
five sleek dogs who daily fed his appetites on carrion that his head might be like
五 光滑 狗 WHO 日常的 美联储 他的 食欲 在 腐肉 那 他的 头 可能 是 喜欢
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,
五条体态矫健的狗每天以腐肉充饥, 以至于他的头可能和他的胃一样大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] [ðeə'baɪ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
and their power over him thereby the greater .
和 他们的 力量 超过 他 从而 这 更大的 .
因此, 他们对他的控制力也更大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstə] [ɒv; əv] [steɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑː'riːm] .
After the Ministers of State came a part of the royal hareem .
后 这 部长们 的 状态 来了 一个 部分 的 这 皇家 后宫 .
国务大臣之后是部分后宫成员。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊd] [ɒn] [mjuːlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] ['juːnəks] .
The ladies rode on mules , and were attended by eunuchs .
这 女士们 骑 在 骡子 , 和 是 参加 经过 太监 .
女士们骑着骡子, 由太监服侍。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][tɛ'tjuː,ɑːn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [,eɪ biː 'diː][ɜː(r)] - ['rɑːmən] .
Such was the entry into Tetuan of the Sultan Abd er - Rahman .
这样的 曾是 这 入口 进入 得土安 的 这 苏丹 腹部 呃 - 拉赫曼 .
这就是苏丹阿卜杜勒·拉赫曼进入得土安的经过。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ?
In their heart of hearts did the people rejoice at his visit ?
在 他们的 心 的 心 做过 这 人们 磨 在 他的 访问 ?
人们内心深处是否为他的来访而感到高兴？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
as well as in the darkened soul of the blind beggar at the gate ,
 作为 出色地 作为 在 这 变暗 灵魂 的 这 瞎的 乞丐 在 这 门 ,
 以及在门口盲乞丐阴暗的灵魂深处,

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [gaʊdʒd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [deəd] [nɒt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]
whose eyes had been gouged out long ago because he dared not divulge the
谁 眼睛 有 到过 被挖空 出去 长的 前 因为 他 敢于 不是 泄露 这
[ˈsi:kɾət] [pleɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
secret place of his wealth .
秘密 地方 的 他的 财富 .

他双眼早已被挖去，因为他不敢透露自己财富的秘密藏身之处。

[bʌt; bət] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [pʊ; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [pʊ; əv][ˈkwaɪət] [stri:ts] ,
But early in the evening of that same day , at the corners of quiet streets ,
但 早期的 在 这 晚上 的 那 相同的 天 , 在 这 角落 的 安静的 街道 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [weɪz] , [baɪ][ðə; ði] [dɔ:z] [pʊ; əv] [bə'zɑ:z] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈteðə] [ɪn][ðə; ði]
in the covered ways , by the doors of bazaars , among the horses tethered in the
在 这 涵盖 方式 , 经过 这 门 的 集市 , 之中 这 马匹 系绳 在 这
[ˈfɒdʌks] ,
fondaks ,
丰达克斯 ,

在有遮蔽的通道里，在集市门口，在马厩里拴着的马匹之间，

[weəsəʊ'veə] [tu:] [men][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌn'hɜ:d] [ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d]
wheresoever two men could stand and talk unheard and unobserved by a third
无论在何处 二 男人 可以 站立 和 讲话 闻所未闻 和 未被观察到的 经过 一个 第三
[ˈfɒdʌks] ,
fondaks ,
丰达克斯 ,

凡是两个人可以站着交谈而不被第三个人听到或看到的地方，

[wʌn] [ˈsi:kɾət] [ˈmesɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈtu:fəʊld] [sɪŋ'nɪfɪkəns] [pɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv] [ˈsmʌðə] [dʒɔɪ]
one secret message of twofold significance passed with the voice of smothered joy
一 秘密 信息 的 双重 意义 通过了 和 这 嗓音 的 窒息 喜悦
[frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] .
from lip to lip .
从 唇 到 唇 .

一个具有双重意义的秘密信息，伴随着压抑的喜悦之声，从唇间传递到唇间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] :
And this was the way and the word of it :
和 这 曾是 这 方式 和 这 单词 的 它 :

这就是它的方式和话语：

" [fi:; ji][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] ! "
" **She is back in the Kasbah !** "
" 她 是 后退 在 这 卡斯巴 ！ "

她回到卡斯巴了！

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [pʊ; əv][ben] - ? [θæŋk] [ɡɒd] !
" **The daughter of Ben Olie ? Thank God !**
" 这 女儿 的 本 - ? 感谢 上帝 ！

“本·奥利尔的女儿？感谢上帝！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] ? [hæz; həz][fi:; ji] [ri'kænt] ? "
But why ? Has she recanted ? "
但 为什么 ? 有 她 反悔 ? "

但为什么呢？ 她收回之前的言论了吗？

" [fi:; ji][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [sɪk] . "
" **She has fallen sick .** "
" 她 有 倒下 生病的 . "

她病倒了。

" [ænd; ənd][ben] [ə'bu:] [hæz; həz][sent] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['priz(ə)n] ? "
" And Ben Aboo has sent her to prison ? "
" 和 本 嘘 有 发送 她 到 监狱 ？ "

“本·阿布把她送进监狱了？ ”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] [hu:] [wɪl] [kɪʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkɪst] . "
" He thinks that the physician who will cure her quickest . "
" 他 思考 那 这 医生 WHO 将要 治愈 她 最快 . "

“他认为，能最快治好她的医生会是最佳人选。”

" ['ælə; ə'lɑ:] [seɪv] [ju: 'es] !
" Allah save us !
" 真主 节省 我们 ！

真主保佑我们！

[ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][dɒgz] !
The dog of dogs !
这 狗 的 狗 ！

犬中之犬！

[bʌt; bət] [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] !
But God be praised !
但 上帝 是 赞扬 ！

但感谢上帝！

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] . "
At least she is saved from the Sultan . "
在 至少 她 是 已保存 从 这 苏丹 . "

至少她免于落入苏丹之手。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['prez(ə)nt] . "
" For the present , only for the - present . "
" 为了 这 展示 , 仅有的 为了 这 - 展示 . "

“就目前而言，仅此而已。”

" [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ! ['lɪs(ə)n] !
" For ever , brother , for ever ! Listen !
" 为了 曾经 , 兄弟 , 为了 曾经 ！ 听 ！

“永远，兄弟，永远！听着！ ”

[jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .
your ear .
你的 耳朵 .

你的耳朵。

[ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] : [ðə; ði] ['mɑ:di] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
A word of news for your news : the Mahdi is coming !
一个 单词 的 消息 为了 你的 消息 : 这 马赫迪 是 未来 ！

给大家带来一条消息：马赫迪要来了！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
The boy has been for him . "
这 男生 有 到过 为了 他 . "

这孩子一直很支持他。

" [ˌbɪsmɪ'lɑ:] ! [ben] - [bɔɪ] ? "
" Bismillah ! Ben Oliel's boy ? "
" 奉至仁至慈的真主之名！ 本 - 男生 ？ "

“比斯米拉！ 本·奥利尔的儿子？ ”

" ['æli] .
" Ali .
" 阿里 .

阿里。

[hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn][tɛ'tjuːɑːn] .
He is back in Tetuan .
他 是 后退 在 得土安 。

他回到了得土安。

[ænd; ənd][l'ɪs(ə)n] [ə'gen] ！
And listen again ！
和 听 再次 ！

再听一遍！

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['mɑːdi] ['kɒmz] [ðə; ði] - - "
Behind the Mahdi comes the - - "
在后面 这 马赫迪 来 这 - - "

马赫迪身后是——

" [jə] ['ælə; ə'lɑː] ！
" Ya Allah ！
" 呀 真主 ！

“真主啊！

[wel] ？ "
well ？ "
出色地 ？ "

出色地？ ”

" [hɑːk] ！
" Hark ！
" 听着 ！

听！

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] - - [sʌm; səm][wʌn][ɪz][nɪə(r)] - - "
A footstep on the street - - some one is near - - "
一个 脚步 在 这 街道 - - 一些 一 是 靠近 - - "

街上传来脚步声——有人在附近——

" [bʌt; bət] [kwɪk] .
" But quick .
" 但 快的 。

但要快。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['mɑːdi] - - [wɒt] ？ "
Behind the Mahdi - - what ？ "
在后面 这 马赫迪 - - 什么 ？ "

马赫迪背后——是什么？

" [gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] ！
" God will show ！
" 上帝 将要 展示 ！

上帝会证明一切！

[ɪn] [piːs] , ['brʌðə(r)] , [ɪn] [piːs] ！ "
In peace , brother , in peace ！ "
在 和平 , 兄弟 , 在 和平 ！ "

安息吧，兄弟，安息吧！

" [ɪn] [piːs] ！
" In peace ！
" 在 和平 ！

“和平！ ”

" [tʃæptə(r)] [ˌɛks'eks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɑ:di]
THE COMING OF THE MAHDI
这 未来 的 这 马赫迪

马赫迪的到来

[ðə; ði] ['mɑ:di] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
The Mahdi came back in the evening .
这 马赫迪 来了 后退 在 这 晚上 .

马赫迪在傍晚时分归来。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['stændəd] - ['beərəz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [nəʊ] [aʊtrʌnəz] , [nəʊ] ['spɪrmən] , [nəʊ]
He had no standard - bearers going before him , no outrunners , no spearmen , no
他 有 不 标准 - 持有者 去 前 他 , 不 领先者 , 不 长矛兵 , 不
[flaɪ] - ['flæpə(r)] ,
fly - flappers ,
飞 - 时髦女郎 ,

他没有旗手在他前面开路, 没有护卫, 没有矛兵, 也没有挥舞翅膀的士兵。

[nəʊ] ['mɪnɪstər] [pʊ; əv] [steɪt] ; [hi:; hi][rəʊd][nəʊ] [waɪt] ['stæliən] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] ['træpɪŋz] ,
no ministers of state ; he rode no white stallion in gorgeous trappings ,
不 部长们 的 状态 ; 他 骑 不 白色的 鹭 在 华丽的 服饰 ,
没有国务大臣; 他也没有骑着华丽的白马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'dekt] [ɪn][nəʊ] ['snəʊi] ['gɑ:mənts] .
and was himself bedecked in no snowy garments .
和 曾是 他自己 装饰 在 不 下雪的 服装 .

他自己却没有穿任何雪白的衣服。

[hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['fɒləʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]
His ragged following he had left behind him ; he was alone ; he was
他的 破烂不堪 下列的 他 有 左边 在后面 他 ; 他 曾是 独自的 ; 他 曾是
[ə'fʊt] ;
afoot ;
步行 ;

他身后留下了衣衫褴褛的随从; 他孤身一人; 他徒步前行;

[ə; eɪ] [pʊ; əv] [rʌf] [greɪ] [kloʊθ] [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [ə'dɔ:nmənt] ;
a selham of rough grey cloth was all his bodily adornment ;
一个 塞尔汉姆 的 粗糙的 灰色的 布 曾是 全部 他的 身体上的 装饰 ;

他身上唯一的装饰就是一块粗糙的灰色布幔;

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒnək] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [tɛ'tju:ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
yet he was mightier than the monarch who had entered Tetuan that day .
然而 他 曾是 更强大的 比 这 君主 WHO 有 进入 得土安 那 天 .

然而, 他比那天进入得土安的君主还要强大。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
He passed through the town not like a sultan , but like a saint ;
他 通过了 通过 这 镇 不是 喜欢 一个 苏丹 , 但 喜欢 一个 圣 ;

他穿过这座城镇时, 不像苏丹那样威严, 而像圣人那样谦逊。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkə] [prɪns] , [bʌt; bət] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .
not like a conquering prince , but like an avenging angel .
不是 喜欢 一个 征服 王子 , 但 喜欢 一个 复仇 天使 .

不是像征服者的王子, 而是像复仇的天使。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɑ:mi] ['laɪɪŋ]
Outside the town he had come upon the great body of the Sultan's army lying
外部 这 镇 他 有 来 之上 这 伟大的 身体 的 这 苏丹的 军队 说谎
[ɪn'kæmpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] .
encamped under the walls .
营地 在下面 这 墙壁 .

他在城外遇到了苏丹的大军, 他们正驻扎在城墙下。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] [hu:] [hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [aʊt] , [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈræbl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The townspeople who had shut the soldiers out , with all the rabble of their
这 镇民 WHO 有 关闭 这 士兵 出去 , 和 全部 这 乌合之众 的 他们的
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

那些将士兵拒之门外的镇民，以及他们乌合之众般的追随者们，

[hæd; həd] [nevəðəˈles] [sent][ðem; ðəm] [ˈfɪfti] [ˈkæmlz] - [ləʊd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd]
had nevertheless sent them fifty camels ' load of kesksoo , and it had
有 尽管如此 发送 他们 五十 骆驼 - 加载 的 - , 和 它 有
[bi:n] [sɜ:vd] [ɪn][ˈi:kwəl] [pɑ:ts] ,
been served in equal parts ,
到过 服务 在 平等的 部分 ,
尽管如此，还是给他们送去了五十骆驼驮的凯斯库，而且是均分给他们的。

[hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [tu:; tə] [i:t] [mæn] .
half a pound to each man .
一半 一个 磅 到 每个 男人 .

每人半磅。

[weə(r)] [ðɪs] [mi:l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˈi:t(ə)n] ,
Where this meal had already been eaten ,
在哪里 这 一顿饭 有 已经 到过 吃 ,

这顿饭已经吃过了，

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈʃɑ:lətənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:kit] - [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbɪzɪli] [ˈplaɪɪŋ] [ðeə(r)]
the usual charlatans of the market - place had been busily plying their
这 通常 江湖骗子 的 这 市场 - 地方 有 到过 忙碌地 合奏 他们的
[əˈkʌstəmd] [treɪdz] .
accustomed trades .
习惯 交易 .

市场上那些惯常的江湖骗子们正忙着做着他们惯常的买卖。

[blæk] [ˈdʒʌɡləz] [frɒm; frəm] [zu:z] , [ʃæm] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:mə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdezət] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri] -
Black jugglers from Zoos , sham snake - charmers from the desert , and story -
黑色的 杂耍演员 从 动物园 , 假 蛇 - 魅力四射的人 从 这 沙漠 , 和 故事 -
[ˈtelə] [bəʊθ] [greɪv] [ænd; ənd] [fəˈsi:ʃəs] ,
tellers both grave and facetious ,
柜员 两个都 严重 和 滑稽的 ,

来自动园的黑人杂耍演员、来自沙漠的假耍蛇人，以及严肃或滑稽的讲故事者，

[ɔ:l] [twæŋ] [ðeə(r)] [ˈhɪdiəs] ,
all twanging their hideous ginbri ,
全部 拨弦 他们的 可怕 金布里 ,

他们都拨弄着难听的琴弦，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɑ:f] - [ˈsɜ:klz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] .
had been seated on the ground in half - circles of soldiers and their women .
有 到过 坐着 在 这 地面 在 一半 - 界 的 士兵 和 他们的 女性 .

士兵和他们的妻子们围坐在地上，围成半圆形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:di] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ˈevri] [gru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But the Mahdi had broken up and scattered every group of them .
但 这 马赫迪 有 破碎的 向上 和 疏散 每一个 团体 的 他们 .

但马赫迪已经将他们所有团体击溃并驱散。

" [əˈweɪ] !
" **Away** !
" 离开 !

“离开！

" [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] .
" he had cried .
" 他 有 哭 ：

他哭了。

" [ə'wei] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'kɪnnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .
" Away with your uncleanness and deception .
" 离开 和 你的 不洁 和 欺骗 ：

“除去你的污秽和诡诈。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauɫɪst] ['bæblə(r)][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" And the foulest babbler of them all ,
" 和 这 最卑鄙的 喋喋不休者 的 他们 全部 ,

“而其中最令人作呕的喋喋不休者，

[hɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'di:snt] ['dʒestʃəz] [weə'wɪð; weə'wɪθ][hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
hot with the exercise of the indecent gestures wherewith he illustrated his
热的 和 这 锻炼 的 这 不雅 手势 以及 他 插图 他的
['fɪlθi] [teɪl] ,
filthy tale ,
污秽 故事 ,

他一边做着下流的手势，一边绘声绘色地讲述着他那肮脏的故事，这让他感到一阵燥热。

[hæd; həd] [slʌŋk] [pʊf] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪə] [dɒg] .
had slunk off like a pariah dog .
有 斯伦克 离开 喜欢 一个 贱民 狗 。

像条被遗弃的狗一样溜走了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:di] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][pʊ; əv] [,maunti'niə] [ɪn][ðə; ði] [fə'dɑ:n]
As the Mahdi entered the town a number of mountaineers in the Feddan
作为 这 马赫迪 进入 这 镇 一个 数字 的 登山者 在 这 费丹
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] [fi:ts] [pʊ; əv]['wʌndə(r)] - [pleɪ] [brɪ'ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [pʊ; əv] [ɪk'saɪtɪd]
were going through their feats of wonder - play before a multitude of excited
是 去 通过 他们的 壮举 的 想知道 - 玩 前 一个 民众 的 兴奋的
[spek'tetər] .
spectators .
观众 。

当马赫迪进入城镇时，费丹山上的许多登山者正在众多兴奋的观众面前表演他们的奇技。

[tu:] [traɪbz] , ['maʊntɪd] [ɒn][waɪld] [bɑ:bz] , [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪn][laɪn][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz]
Two tribes , mounted on wild barbs , were charging in line from opposite sides
二 部落 , 安装 在 荒野 倒钩 , 是 收费 在 线 从 对面的 侧面
[pʊ; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
of the square ,
的 这 正方形 ,

两个部落骑着野蛮的野马，从广场的两侧列队冲锋。

[sʌm; səm] ['si:tɪd] , [sʌm; səm] ['ni:lɪŋ] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] .
some seated , some kneeling , some standing .
一些 坐着 , 一些 跪着 , 一些 常设 。

有的坐着，有的跪着，有的站着。

[mɪd'wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒɪŋ] , ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , ['faɪərɪŋ]
Midway across the market - place they were charging , horses at full gallop , firing
中途 穿过 这 市场 - 地方 他们 是 收费 , 马匹 在 满的 驰骋 , 射击
[ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,
their muskets ,
他们的 滑膛枪 ,

他们冲过集市中央，马匹全速飞奔，同时鸣放火枪。

[ðen] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [baːbz] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntɪ] ,
then reining in at a horse's length , throwing their barbs on their haunches ,
然后 缰绳 在 在 一个 马匹 长度 , 投掷 他们的 倒钩 在 他们的 臀部 ,
然后勒紧缰绳, 退到一马身长的位置, 把倒刺甩到后腿上。

[ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [bæk] , [əˈmɪd] [ˈdefnɪŋ] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv] " [ˈælə; əˈlɑː] ! [ˈælə; əˈlɑː] !
wheeling round and galloping back , amid deafening shouts of " Allah ! Allah !
惠灵 圆形的 和 疾驰 后退 , 之中 震耳欲聋 喊叫 的 " 真主 ! 真主 !
[ˈælə; əˈlɑː] ! " **Allah ! " Allah !**
真主 ! " 真主 ! "

他猛地转身, 策马疾驰而来, 耳边回荡着震耳欲聋的“真主! 真主! 真主!”的呼喊声。

" [ˈælə; əˈlɑː] [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːdi] , [ˈstraɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] .
" **Allah indeed ! " cried the Mahdi , striding into their midst without fear .**
" 真主 的确 ! " 哭 这 马赫迪 , 大步走 进入 他们的 中间 没有 害怕 .
“真主啊! ”马赫迪高声喊道, 无所畏惧地大步走进他们中间。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɡɒd] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .
" **That is all the part that God plays in this land of iniquity and bloodshed .**
" 那 是全部 这 部分 那 上帝 演出 在 这 土地 的 罪恶 和 流血事件 .
“这就是上帝在这片充满罪恶和流血的土地上所扮演的全部角色。”

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开, 走开!

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːdi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkæzbɑː] .
" **The people separated , and the Mahdi turned towards the Kasbah .**
" 这 人们 分开 , 和 这 马赫迪 转向 向 这 卡斯巴 .
“人们散开了, 马赫迪转向了卡斯巴堡。”

[æz; əz][hiː; hi] [epɪˈəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
As he approached it ,
作为 他 接近 它 ,

当他走近它时,

[ðə; ði] [leɪnz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈdɑːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kliəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd][ˈæntɪks][ɒv; əv]
the lanes leading to the Feddan were being cleared for the mad antics of
这 车道 领导 到 这 费丹 是 存在 已清除 为了 这 疯狂的 滑稽动作 的
[ðə; ði] .
the Aissawa .
这 爱泽 .

通往费丹的道路正在清理, 以应对爱泽的疯狂举动。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][ðə; ði][fəˈnætɪks] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˈbrʌðəhʊd]
Before they saw him the fanatics came out in all the force of their acting brotherhood
前 他们 锯 他 这 狂热分子 来了 出去 在 全部 这 力量 的 他们的 表演 兄弟情
,
:
,

在见到他之前, 狂热的信徒们就以他们兄弟情谊的全部力量冲了出来。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [ˈneɪkɪd] [men] , [ænd; ənd][wʌn][ˈʌðə(r)] [ɪnˈtəʀəli] [ˈneɪkɪd] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðeə(r)]
a score of half - naked men , and one other entirely naked , attended by their
一个 分数 的 一半 - 裸 男人 , 和 一 其他 完全 裸 , 参加 经过 他们的
[haɪ] - [priːsts] ,
high - priests ,
高的 - 神父 ,

二十几个半裸的男人, 还有一个全裸的男人, 在他们的大祭司的陪同下,

[ðə; ði] - , [θri:] [əʊld] [ˈpeɪtri;ɑ:ks] [wið] [lɒŋ] [waɪt] [ˈbɪrdz] , [ˈweəriŋ] [dɑ:k] [ˈfləʊɪŋ]
the Mukaddameen , three old patriarchs with long white beards , wearing dark flowing
这 - , 三 老的 族长 和 长的 白色的 胡须 , 穿着 黑暗的 流动
[rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈkæəriŋ] [ˈtɔ:rtʃɪz] .
robes and carrying torches .
长袍 和 携带 火炬 .

穆卡达明，三位留着长长的白胡子的老族长，身穿深色长袍，手持火炬。

[ðen] [gəʊts] [ænd; ənd] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪv(ə)n] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈi:t(ə)n] [rɔ:] ; [waɪl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
Then goats and dogs were riven alive and eaten raw ; while women and
然后 山羊 和 狗 是 裂隙 活 和 吃 生的 ; 尽管 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

然后，山羊和狗被活活撕碎生吃；而妇女和儿童；

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðəriŋ] [ˈdɑ:kənəs] [əʊvəˈhed] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd]
crouching in the gathering darkness overhead looked down from the roofs and
蹲伏 在 这 采集 黑暗 开销 看起来 向下 从 这 屋顶 和
[ˈʌdə] .
shuddered .
颤抖 .

头顶上，黑暗渐浓，一个蹲伏的身影从屋顶向下望去，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ɪnˈkri:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmædmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] [brˈkeɪm]
And as the frenzy increased among the madmen , and their victims became
和 作为 这 狂热 增加 之中 这 狂人 , 和 他们的 受害者 成为
[ˈfju:ə(r)] ,
fewer ,
更少 ,

随着疯子们的狂热愈演愈烈，受害者却越来越少，

[i:tʃ] [fəˈnætɪk] [tɜ:nd] [əˈpɒn] [hɪmˈself] ,
each fanatic turned upon himself ,
每个 狂热分子 转向 之上 他自己 ,

每个狂热分子都反噬了自己，

[ænd; ənd][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈskɪn] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ʌnˈtɪl] [ˈblʌd] [ræn]
and tore his own skin and battered his head against the stones until blood ran
和 撕裂 他的 自己的 皮肤 和 伤痕累累 他的 头 反对 这 石头 直到 血 跑
[laɪk] [ˈwɔ:tə(r)] .
like water .
喜欢 水 .

他撕破了自己的皮肤，用头撞击石头，直到鲜血像水一样流淌。

" [fu:lz] [ænd; ənd][blaɪnd] [gaɪdz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɑ:di] [ˈswi:pɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ˈʃi:p] .
" **Fools and blind guides ! " cried the Mahdi sweeping them before him like sheep .**
" 傻瓜 和 瞎的 指南 ! " 哭 这 马赫迪 扫荡 他们 前 他 喜欢 羊 .

“愚人和盲目的向导！”马赫迪喊道，像赶羊一样将他们扫到身前。

" [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈsu:ə(r); ˈsju:ə(r)] ?
" **Is this how you turn the streets into a sickening sewer ?**
" 是 这 如何 你 转动 这 街道 进入 一个 令人作呕 下水道 ?

“这就是你们把街道变成令人作呕的下水道的方式吗？”

[əʊ] , [ðə; ði][əˌbɒmɪˈneiʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] !
Oh , the abomination of desolation !
哦 , 这 厌恶 的 荒凉 !

啊，这荒凉的景象！

[jʊː; jʊ][tɛə(r); tɪə] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət] [fə'get] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi]
You tear yourselves in the name of God , but forget His justice and mercy
你 撕 你们自己 在 这 姓名 的 上帝 , 但 忘记 他的 正义 和 怜悯
.
:
.

你们以神的名义自残，却忘记了他的公正和仁慈。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
You will have your reward .
你 将要 有 你的 报酬 .

你终将获得回报。

[ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
Away ! Away !
离开 ! 离开 !

走开！走开！

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæzbɑː] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaɪd] , [ænd; ənd] ,
" **At the gate of the Kasbah he demanded to see the Kaid , and ,**
" 在 这 门 的 这 卡斯巴 他 要求 到 看 这 凯德 , 和 ,
“他在卡斯巴城门前要求见凯德，然后，

[ɑːftə(r)] ['veəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['niːgrəʊz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz]
after various parleyings with the guards and negroes who haunted the winding ways
后 各种各样的 谈判 和 这 守卫 和 黑人 WHO 闹鬼的 这 绕线 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] ,
of the gloomy place ,
的 这 阴沉 地方 ,

在与徘徊在阴森幽暗之地蜿蜒小路上的守卫和黑人进行多次谈判之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] .
he was introduced to the Basha's presence .
他 曾是 介绍 到 这 - 在场 .

他被引荐去见巴沙。

[ðə; ði] ['bæʃə] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [səʊ] [daːk] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][bʌt; bət] ['dɪmli] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The Basha received him in a room so dark that he could but dimly see his face
这 巴沙 已收到 他 在 一个 房间 所以 黑暗的 那 他 可以 但 依稀 看 他的 脸
.
:
.

巴沙在一个漆黑的房间里接待了他，房间里光线昏暗，他只能隐约看到自己的脸。

[ben] [ə'buː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
Ben Aboo was stretched on a carpet ,
本 嘘 曾是 拉伸 在 一个 地毯 ,

本·阿布被平躺在地毯上，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] .
in much the position of a dog with his muzzle on his forepaws .
在 很多 这 位置 的 一个 狗 和 他的 枪口 在 他的 前爪 .

姿势很像一只狗，嘴巴放在前爪上。

" ['welkəm] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] , [ænd; ənd] [wi'dəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌŋ,serə'məʊniəs]
" **Welcome** , " **he said gruffly** , **and without changing his own unceremonious**
" 欢迎 , " 他 说 粗声粗气地 , 和 没有 变化 他的 自己的 随便
['pɒstʃə(r)] ,
posture ,
姿势 ,

“欢迎,”他粗声粗气地说, 姿态依旧不拘礼节。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ma:di] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [sɪt] .
he gave the Mahdi a signal to sit .
他 给予 这 马赫迪 一个 信号 到 坐 .

他示意马赫迪坐下。

[ðə; ði] ['ma:di] [dɪd] [nɒt] [sɪt] .
The Mahdi did not sit .
这 马赫迪 做过 不是 坐 .

马赫迪没有坐下。

" [ben] [ə'bu:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [tʃəʊkt] [wɪð] ['æŋɡə(r)] ,
" **Ben Aboo** , " **he said in a voice that was half choked with anger** ,
" 本 嘘 , " 他 说 在 一个 嗓音 那 曾是 一半 窒息 和 愤怒 ,
“本·阿布,”他用近乎哽咽的愤怒说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [ɒn][æŋ; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ,
" **I have come again on an errand of mercy** ,
" 我 有 来 再次 在 一个 差事 的 怜悯 ,
“我再次前来, 是为了施行仁慈的使命,

[ænd; ənd] [wəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
and woe to you if you send me away unsatisfied .
和 悲哀 到 你 如果 你 发送 我 离开 不满意 .
如果你让我失望而归, 那你可就惨了。

" [ben] [ə'bu:] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['glu:mi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Ben Aboo lay silent and gloomy for a moment** , **and then said with a**
" 本 嘘 躺 沉默的 和 阴沉 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 和 一个
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,

本·阿布沉默而阴郁地躺了一会儿, 然后低吼道:

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" **What is it now ?** "
" 什么 是 它 现在 ? "

现在又是什么情况呢?

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ben] - ? " [sed] [ðə; ði] ['ma:di] .
" **Where is the daughter of Ben Olie** ? " **said the Mahdi** .
" 在哪里 是 这 女儿 的 本 - ? " 说 这 马赫迪 .

“本·奥列尔的女儿在哪里?”马赫迪问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðə; ði] ['bæʃə] [weɪvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
With a gesture of protestation the Basha waved one of the hands on which his
和 一个 手势 的 断言 这 巴沙 挥手 一 的 这 双手 在 哪个 他的
['dʌski] ['mʌzl] [hæd; həd] ['restɪd] .
dusky muzzle had rested .
昏暗 枪口 有 休息 .

巴沙挥了挥他那只曾趴在他黝黑的嘴上的手, 表示抗议。

" [ɑ:] , [du:; də] [nɒt] [laɪ][tu:; tə][em 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ma:di] .
" **Ah , do not lie to me** , " **cried the Mahdi** .
" 啊 , 做 不是 说谎 到 我 , " 哭 这 马赫迪 .

“啊, 别骗我!”马赫迪喊道。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] - - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

" **I know where she is - - she is in prison .**
" 我 知道 在哪里 她 是 - - 她 是 在 监狱 .

我知道她在哪里——她在监狱里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] [fɪ'deləti] [tuː; tə]

For no fault but love of her father , and no crime but fidelity to
为了 不 过错 但 爱 的 她 父亲 , 和 不 犯罪 但 忠诚 到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

her faith .
她 信仰 .

她唯一的过错就是深爱父亲，她唯一的罪过就是忠于信仰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She has sacrificed the one and abandoned the other .
她 有 牺牲 这 一 和 弃 这 其他 .

她牺牲了其中一个，抛弃了另一个。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ben] [ə'buː] ?

Is that not enough for you , Ben Aboo ?
是 那 不是 足够的 为了 你 , 本 嘘 ?

本·阿布，这还不够吗？

[set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

Set her free .
放 她 自由的 .

放了她。

" [ðə; ði] ['bæʃə] ['lɪsnd] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [br'wɪldəmənt] ,

" **The Basha listened at first with a look of bewilderment ,**
" 这 巴沙 听着 在 第一的 和 一个 看 的 困惑 ,

巴沙起初听得一脸困惑，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɑːmd] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and some half - dozen armed attendants at the farther end of the room
和 一些 一半 - 打 武装 服务员 在 这 更远 结尾 的 这 房间

['ʌfld] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

shuffled about in their consternation .
洗牌 关于 在 他们的 惊愕 .

房间另一头的五六个武装侍从惊慌失措地来回踱步。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ben] [ə'buː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʌv; əv] [mɒk]

At length Ben Aboo raised his head , and said with an air of mock
在 长度 本 嘘 提高 他的 头 , 和 说 和 一个 空气 的 嘲笑

[ɪn'kwærɪ] ,

inquiry ,
询问 ,

本·阿布终于抬起头，装出一副询问的模样说道：

" [jə] ['ælə; ə'lɑː] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] ?

" **Ya Allah ! who is this infidel ?**
" 呀 真主 ! WHO 是 这 异教徒 ?

“真主啊！这异教徒是谁？”

" [ðen] , [t'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

" **Then , changing his tone suddenly , he cried , " Sir , I know who you are !**
" 然后 , 变化 他的 语气 突然 , 他 哭 , " 先生 , 我 知道 WHO 你 是 !

“然后，他突然改变了语气，喊道：‘先生，我知道你是谁！’

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɒn] [ðɪs] [[æm] ['erənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]
You come to me on this sham errand about the girl , but that is not your
你 来 到 我 在 这 假 差事 关于 这 女孩 , 但 那 是 不是 你的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

你来找我，假装是为了那个女孩，但这并不是你真正的目的。

[mə'hæmɪd] [ɒv; əv] - !
Mohammed of Mequinez !
穆罕默德 的 - !

来自梅基内兹的穆罕默德！

[mə'hæmɪd] [ðə; ði] [θɜːd] !
Mohammed the Third !
穆罕默德 这 第三 !

穆罕默德三世！

[wɒt] [fuːl] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ?
What fool said you were a spy of the Sultan ?
什么 傻子 说 你 是 一个 间谍 的 这 苏丹 ?

哪个傻瓜说你是苏丹的间谍？

[eɪ biː 'diː][ɜː(r)] - ['rɑːmən] [ɪz][hɪə(r)] - - [maɪ] [gest] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
Abd er - Rahman is here - - my guest and protector .
腹部 呃 - 拉赫曼 是 这里 - - 我的 客人 和 保护者 .

阿卜杜勒·拉赫曼来了——我的客人和保护者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊːʃənəri] ,
You are a spy of his enemies , and a revolutionary ,
你 是 一个 间谍 的 他的 敌人 , 和 一个 革命性的 ,

你是他敌人的间谍，也是革命者。

[kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə]['ruːɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪt] .
come hither to ruin our religion and our State .
来 这里 到 废墟 我们的 宗教 和 我们的 状态 .

来这里是为了破坏我们的宗教和国家。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][baɪ]['ælə; ə'lɑː][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪ] !
The penalty for such as you is death , and by Allah you shall die !
这 惩罚 为了 这样的 作为 你 是 死亡 , 和 经过 真主 你 将 死 !

你们这样的人，刑罚是死刑，以真主的名义发誓，你们必死无疑！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪf(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Saying this , he so wrought upon his indignation , that in spite of his**
" 说 这 , 他 所以 锻 之上 他的 愤慨 , 那 在 尽管如此 的 他的
[suːpə'stɪʃəs] [fiəz] ,
superstitious fears ,
迷信的 恐惧 ,

“说完这些话，他更加义愤填膺，以至于尽管他迷信恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːdi] , [hiː; hi][hɑːf] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] ,
and the awe in which he stood of the Mahdi , he half deceived himself ,
和 这 敬畏 在 哪个 他 站立 的 这 马赫迪 , 他 一半 受骗 他自己 ,

他对马赫迪的敬畏之情，在某种程度上欺骗了他自己。

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn'taɪəli] .
and deceived his attendants entirely .
和 受骗 他的 服务员 完全 .

他完全欺骗了他的随从。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːdi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ˈniərə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
But the Mahdi took a step nearer and looked straight into his face , and
但 这 马赫迪 采取 一个 步 更近 和 看起来 直的 进入 他的 脸 , 和
[sed] - -
said - -
说 - -

但马赫迪走近一步，直视着他的脸，说道——

" [ben] [əˈbuː] , [ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
" Ben Aboo , ask pardon of God ; you are a fool .
" 本 嘘 , 问 赦免 的 上帝 ; 你 是 一个 傻子 .

“本·阿布，向上帝祈求宽恕吧；你真是个傻瓜。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
You talk of putting me to death .
你 讲话 的 推杆 我 到 死亡 .

你们扬言要处死我。

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] . "
You dare not and you cannot do it . "
你 敢 不是 和 你 不能 做 它 . "

你不敢，也做不到。

" [waɪ] [nɒt] ? " [kraɪd] [ben] [əˈbuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪɹl] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈswægə(r)] .
" Why not ? " cried Ben Aboo , with a thrill of voice that was like a swagger .
" 为什么 不是 ? " 哭 本 嘘 , 和 一个 刺激 的 嗓音 那 曾是 喜欢 一个 昂首阔步 .

“为什么不呢？”本·阿布喊道，语气中带着一丝兴奋和傲慢。

" [wʌts] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][em ˈiː] ?
" What's to hinder me ?
" 是什么 到 阻碍 我 ?

“有什么能阻止我呢？”

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [niːd] [nəʊ] . "
I could do it at this moment , and no man need know . "
我 可以 做 它 在 这 片刻 , 和 不 男人 需要 知道 . "

我现在就能做到，而且不需要任何人知道。

" [bəʃə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːdi] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Basha , " said the Mahdi , " do you think you are talking to a child ?
" 巴沙 , " 说 这 马赫迪 , " 做 你 思考 你 是 说 到 一个 孩子 ?

“巴沙，”马赫迪说，“你以为你在跟孩子说话吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][maɪ][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ˈlðə(r)z] [ðæn; ðən]
Do you think that when I came here my visit was not known to others than
做 你 思考 那 什么时候 我 来了 这里 我的 访问 曾是 不是 已知 到 其他的 比
[ɑːˈselvz] [aʊtˈsaɪd] ?
ourselves outside ?
我们自己 外部 ?

你认为我来这里的时候，除了我们自己，其他人都不知道吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] ?
Do you think there are not some who are waiting for my return ?
做 你 思考 那里 是 不是 一些 WHO 是 等待 为了 我的 返回 ?

你认为没有人等着我回来吗？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
And do you think , too , " he cried , lifting one hand and his voice
和 做 你 思考 , 也 , " 他 哭 , 举重 一 手 和 他的 嗓音
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“你也这么认为吗？”他喊道，同时举起一只手，声音也随之高高高扬起。

" [ðæt] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt] [si:] [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ʊn] [æn; ən] ['erənd] [ʊv; əv] ['mɜ:sɪ]
" **that my Master in heaven would not see and know it on an errand of mercy**
" 那 我的 掌握 在 天堂 会 不是 看 和 知道 它 在 一个 差事 的 怜悯
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ['perɪft] ?
His servant perished ?
他的 仆人 遇难 ?
“难道我在天上的主看不见也不知道，祂的仆人因执行一项怜悯的任务而丧命吗？ ”

[ben] [ə'bu:] , [ɑ:sk] ['pɑ:d(ə)n] [ʊv; əv] [ɡɒd] , [aɪ] [seɪ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
Ben Aboo , ask pardon of God , I say ; you are a fool .
本 嘘 , 问 赦免 的 上帝 , 我 说 ; 你 是 一个 傻子 .
本·阿布，向上帝祈求宽恕吧，我说；你真是个傻瓜。

" [ðə; ðɪ] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] [sweld] [wɪð] [reɪdʒ] .
" **The Basha's face became black and swelled with rage .**
" 这 - 脸 成为 黑色的 和 肿胀 和 愤怒 .
“巴沙的脸变得又黑又肿，怒火中烧。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊz; wəz] [kau] .
But he was cowed .
但 他 曾是 胆怯 .
但他被吓住了。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ʊv; əv] [bræɡə'dəʊtʃiəʊ]
He hesitated a moment in silence , and then said with an air of braggadocio
他 犹豫了一下 一个 片刻 在 沉默 , 和 然后 说 和 一个 空气 的 吹牛
- -
- -
- -

他沉默片刻，然后带着一丝自夸的语气说道——
" [ænd; ənd] [wʊt] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['lɪbəreɪt] [ðə; ðɪ] [ɡɜ:l] ? "
" **And what if I do not liberate the girl ?** "
" 和 什么 如果 我 做 不是 解放 这 女孩 ? "
“如果我不解救那个女孩呢？ ”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑ:di] , " [ɪf] ['eni] ['i:v(ə)] [bi'fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
" **Then , " said the Mahdi , " if any evil befalls her the consequences shall be**
" 然后 , " 说 这 马赫迪 , " 如果 任何 邪恶的 发生 她 这 结果 将 是
[ʊn] [ɔ:(r); jə(r)] [hed] . "
on your head . "
在 你的 头 . "
“那么，”马赫迪说，“如果她遭遇任何不幸，后果将由你承担。”

" [wʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['bæʃə] .
" **What consequences ?** " **said the Basha .**
" 什么 结果 ? " 说 这 巴沙 .
“会有什么后果？”巴沙问道。

" [wɜ:s] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ɔ:(r)] [dri:m] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑ:di] .
" **Worse consequences than you expect or dream , " said the Mahdi .**
" 更糟 结果 比 你 预计 或者 梦 , " 说 这 马赫迪 .
“后果比你想象的还要糟糕，”马赫迪说道。

" [wʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['bæʃə] [ə'gen] .
" **What consequences ?** " **said the Basha again .**
" 什么 结果 ? " 说 这 巴沙 再次 .
“会有什么后果？”巴沙又问道。

" [nəʊ] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑ:di] .
" **No matter , " said the Mahdi .**
" 不 事情 , " 说 这 马赫迪 .
“没关系，”马赫迪说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . "
" **You are walking in darkness , and do not know where you are going .** "
" 你 是 步行 在 黑暗 , 和 做 不是 知道 在哪里 你 是 去 . "
" 你正行走在黑暗中, 不知道要去哪里。 "

" [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
" **What consequences ?** "
" 什么 结果 ?
" 会有什么后果? "

" [ðə; ðɪ] ['bæʃə] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" **the Basha cried once more .** "
" 这 巴沙 哭 一次 更多的 .
" 巴沙又哭了起来。 "

" [ðæt] [ɪz][gɑ:dz] ['si:kɾət] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑ:di] .
" **That is God's secret , " said the Mahdi .** "
" 那 是 神的 秘密 , " 说 这 马赫迪 .
" 那是真主的秘密,"马赫迪说道。 "

[ben] [ə'bu:] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [lɑ:f] .
Ben Aboo began to laugh . "
本 嘘 开始 到 笑 .
" 本·阿布开始大笑起来。 "

" [laɪt] [ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæzbɑ:] , " [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
" **Light the infidel out of the Kasbah , " he shouted to his people .** "
" 光 这 异教徒 出去 的 这 卡斯巴 , " 他 喊叫 到 他的 人们 .
" 把异教徒从卡斯巴城里赶出去! "他向他的人民喊道。 "

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:di] .
" **Enough ! " cried the Mahdi .** "
" 足够的 ! " 哭 这 马赫迪 .
" 够了! "马赫迪喊道。 "

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
" **I have delivered my message .** "
" 我 有 发表 我的 信息 .
" 我已经传达了我的信息。 "

[naʊ] [wəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ben] [ə'bu:] !
Now woe to you , Ben Aboo ! "
现在 悲哀 到 你 , 本 嘘 !
" 本·阿布, 你可就惨了! "

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [nəʊ]
A second time I have come to you as a witness , but I will come no
一个 第二 时间 我 有 来 到 你 作为 一个 证人 , 但 我 将要 来 不

[mɔ:(r)] .
more . "
更多的 .
" 我第二次来向你们作见证, 但我不会再来了。 "

[fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
Fill up the measure of your iniquity . "
充满 向上 这 措施 的 你的 罪恶 .
" 尽你所能, 填满你的罪孽。 "

[ki:p] [ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪn]['prɪz(ə)n] .
Keep the girl in prison . "
保持 这 女孩 在 监狱 .
" 把那女孩继续关在监狱里。 "

[gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
Give her to the Sultan .
给 她 到 这 苏丹 .

把她交给苏丹。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] .
But know that for all these things your reward awaits you .
但 知道 那 为了 全部 这些 事物 你的 报酬 等待 你 .

但你要知道，做这一切事之后，你将获得回报。

[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz][nɪə(r)] .
Your time is near .
你的 时间 是 靠近 .

你的时间快到了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [fɛs] .
You will die with a pale face .
你 将要 死 和 一个 苍白 脸 .

你会面色苍白地死去。

[ðə; ði] [sɔ:d] [wɪl] [ri:tʃ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] .
The sword will reach to your soul .
这 剑 将要 抵达 到 你的 灵魂 .

这把剑会刺穿你的灵魂。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [step] ['nɪərə(r)] ,
" **Then taking yet another step nearer ,**
" 然后 采取 然而 其他 步 更近 ,

然后又向前迈了一步，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæfə] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n]
until he stood over the Basha where he lay on the ground , he cried with sudden
直到 他 站立 超过 这 巴沙 在哪里 他 躺 在 这 地面 , 他 哭 和 突然
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

直到他站在躺在地上的巴沙身边，才突然激动地哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ðæt] [wɪl] [pɑ:s] [brɪtwɪ:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
" **This is the last word that will pass between you and me .**
" 这 是 这 最后的 单词 那 将要 经过 之间 你 和 我 .

“这将是你我之间最后的一句话。”

[səʊ] [pɑ:t] [wi:; wi] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ben] [ə'bu:] - - [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
So part we now for ever , Ben Aboo - - I to the work that waits for me
所以 部分 我们 现在 为了 曾经 , 本 嘘 - - 我 到 这 工作 那 等待 为了 我
,
.
,

所以，从此我们永别了，本·阿布——我要去完成等待着我的工作了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .
and you to shame and contempt , and death and hell .
和 你 到 耻辱 和 鄙视 , 和 死亡 和 地狱 .

使你蒙羞受辱，下地狱。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" **Saying this ,**
" 说 这 ,

话虽如此，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæʃə]
he made a downward sweep of his open hand over the place where the Basha
他 制成 一个 向下 扫 的 他的 打开 手 超过 这 地方 在哪里 这 巴沙
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

他张开手掌，向下扫过巴沙躺着的地方。

[ænd; ənd][ben] [əˈbu:ɪ] [ˈræŋk] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:m] [ˈrɪŋk] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
and Ben Aboo shrank under it as a worm shrinks under a blow .
和 本 嘘 缩小 在下面 它 作为 一个 蠕虫 收缩 在下面 一个 吹 .

本·阿布像虫子挨打后缩成一团一样，畏缩不前。

[ðen] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌn'hɪndəd] .
Then with head erect he went out unhindered .
然后 和 头 直立 他 去 出去 畅通无阻 .

然后他昂首挺胸，畅通无阻地走了出去。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] .
But he was not yet done .
但 他 曾是 不是 然而 完毕 .

但他还没完事。

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
In the garden of the palace , as he passed through it to the street ,
在 这 花园 的 这 宫殿 , 作为 他 通过了 通过 它 到 这 街道 ,
在宫殿花园里，当他穿过花园走向街道时，

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sta:z] [bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)]
he stood a moment in the darkness under the stars before the chamber where
他 站立 一个 片刻 在 这 黑暗 在下面 这 明星 前 这 房间 在哪里
[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['sʌltən] [leɪ] ,
he knew the Sultan lay ,
他 知道 这 苏丹 躺 ,

他站在星空下的黑暗中，在苏丹长眠的房间前，伫立了一会儿。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [eɪ bi: ˈdi:][ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] !
and cried , " Abd er - Rahman !
和 哭 , " 腹部 呃 - 拉赫曼 !

然后喊道：“阿卜杜勒·拉赫曼！

[eɪ bi: ˈdi:][ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] !
Abd er - Rahman !
腹部 呃 - 拉赫曼 !

阿卜杜勒·拉赫曼！

[sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:sɪf(ə)] !
slave of the Merciful !
奴隶 的 这 仁慈 !

仁慈者的奴隶！

[ˈlɪs(ə)n] : [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlærəm][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Listen : I hear the sound of the trumpet and the alarum of war .
听 : 我 听到 这 声音 的 这 喇叭 和 这 警报器 的 战争 .

听：我听见了号角声和战争的警报声。

[maɪ] [hɑ:t] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][em ˈi:][fʊ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,
My heart makes a noise in me for my country ,
我的 心 制作 一个 噪音 在 我 为了 我的 国家 ,

我的心在为我的祖国呐喊，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][ɪz][nɪə(r)] .

but the day of her tribulation is near .
但 这 天 的 她 苦难 是 靠近 .

但她受难的日子临近了。

[wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌeɪ biː ˈdiː][ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] !

Woe to you , Abd er - Rahman !
悲哀 到 你 , 腹部 呃 - 拉赫曼 !

阿卜杜勒·拉赫曼，你真是太不幸了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðəz] .

You have filled up the measure of your fathers .
你 有 已填 向上 这 措施 的 你的 父亲们 .

你们已经达到了你们祖先的境界。

[wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌslɛv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] !

Woe to you , slave of the Compassionate !
悲哀 到 你 , 奴隶 的 这 富有同情心 !

你这怜悯者的奴隶，有祸了！

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜ:d] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [stɛɪt] ;

" The Sultan heard him , and so did the Ministers of State ;
" 这 苏丹 听到 他 , 和 所以 做过 这 部长们 的 状态 ;

苏丹听到了他的话，国务大臣们也听到了；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ˈri:m] [hɜ:d] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the women of the hareem heard him , and so did the civil guards and the
这 女性 的 这 后宫 听到 他 , 和 所以 做过 这 民用 守卫 和 这

[ˈsəʊldʒəz] .

soldiers .
士兵 .

后宫妇女听到了他的话，民兵和士兵也听到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

But his voice and his message came over them with the terror of a
但 他的 嗓音 和 他的 信息 来了 超过 他们 和 这 恐怖 的 一个

[ˈgəʊstli] [θɪŋ] ,

ghostly thing ,
幽灵般的 事物 ,

但他的声音和话语却带着一种如同鬼魂般的恐怖笼罩着他们。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɒp] [hɪm] .

and no man raised a hand to stop him .
和 不 男人 提高 一个 手 到 停止 他 .

竟然没有人出手阻止他。

" [ðə; ði] [ˈma:di] , " [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [wɪð] [ɔ:] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wen] [hiː; hi] [epɹəʊtʃt] .

" The Mahdi , " they whispered with awe , and fell back when he approached .
" 这 马赫迪 , " 他们 低声说道 和 敬畏 , 和 跌倒 后退 什么时候 他 接近 .

“马赫迪，”他们敬畏地低语着，当他走近时，他们纷纷后退。

[ðə; ði] [stri:tʃz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkæzba:] .

The streets were quiet as he left the Kasbah .
这 街道 是 安静的 作为 他 左边 这 卡斯巴 .

他离开卡斯巴城堡时，街道一片寂静。

[ðə; ði] [ˈræbl] [ɒv; əv] [ˌmaʊntɪˈniə] [ɒv; əv] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

The rabble of mountaineers of Aissawa were gone .
这 乌合之众 的 登山者 的 爱泽 是 已消失 .

相泽山的那群乌合之众登山者已经不见了。

[ˈhʊdɪd] - , [wɪð] [preə(r)] - [mæts][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
Hooded Talebs , with prayer - mats under their arms ,
连帽的 - , 和 祷告 - 垫子 在下面 他们的 武器 ,
身穿兜帽的塔利布教徒, 腋下夹着祈祷毯,

[wɜ:z(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveəriəs] [mɒsks] ;
were picking their way in the gloom from the various mosques ;
是 挑选 他们的 方式 在 这 愁云 从 这 各种各样的 清真寺 ;
他们摸黑从各个清真寺出来;

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]
and from these there came out into the streets the splash of water in the
和 从 这些 那里 来了 出去 进入 这 街道 这 水花 的 水 在 这
[ˈpɔ:tɪkəʊz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ləʊ] [drəʊn] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:nz] .
porticos and the low drone of singing voices behind the screens .
门廊 和 这 低的 无人机的 歌唱 声音 在后面 这 屏幕 .
于是, 门廊里传来水花四溅的声音, 屏风后面传来低沉的歌声。

[ðə; ði] [ˈmɑ:di] [lɒdʒd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,
The Mahdi lodged that night in the quarter of the enclosure called the M'Salla ,
这 马赫迪 已提交 那 夜晚 在 这 四分之一 的 这 外壳 称为 这 - ,
当晚, 马赫迪就住在名为姆萨拉的围墙区域内。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ben] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ˈsi:krət] .
and there a slave woman of Ben Aboo's came to him in secret .
和 那里 一个 奴隶 女士 的 本 - 来了 到 他 在 秘密 .
于是, 本·阿布的一个女奴偷偷地来见他。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfæ.tɪ.mə] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [leɪt] [ˈmɑ:stə(r)] ,
It was Fatimah , and she told him much of her late master ,
它 曾是 法蒂玛 , 和 她 讲述 他 很多 的 她 晚的 掌握 ,
那是法蒂玛, 她向他讲述了她已故主人的许多事迹。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [stelθ] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [left] [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd][ɪn]
whom she had visited by stealth , and just left in great trouble and in
谁 她 有 到访 经过 隐身 , 和 只是 左边 在 伟大的 麻烦 和 在
[ˈmædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;
她曾偷偷拜访过他, 离开时他已陷入极大的困境和疯狂之中;

[ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [ded] [ˈmɪstrəs] , [ru:θ] [hu:] [wɒz; wəz] [laɪk] [rəʊz] - [ˈpɜ:fju:m] [ɪn][hɜ:z(r); hə(r)]
also of her dead mistress , Ruth who was like rose - perfume in her
还 的 她 死的 情妇 , 露丝 WHO 曾是 喜欢 玫瑰 - 香水 在 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
还有她已故的女主人露丝, 在她记忆中, 露丝就像玫瑰香水一样芬芳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][neɪˈəʊmi] , [ðeə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] .
as well as of Naomi , their daughter , and all her sufferings .
作为 出色地 作为 的 娜奥米 , 他们的 女儿 , 和 全部 她 苦难 .
以及他们的女儿娜奥米和她所遭受的一切苦难。

[ɪn][ˈspæzəmz] , [ɪn][gɑ:sps] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:kwəns] [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:də(r)] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] ;
In spasms , in gasps , without sequence and without order , she told her story ;
在 痉挛 , 在 喘息 , 没有 顺序 和 没有 命令 , 她 讲述 她 故事 ;
她断断续续、气喘吁吁地、毫无章法地讲述了自己的故事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wið] [ɪ'məʊ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [blæk] [feɪs] [wɒz; wəz]
but he listened to her with emotion while the agitated black face was
但 他 听着 到 她 和 情感 尽管 这 激动 黑色的 脸 曾是
[brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

但他还是满怀感情地听着她说话，而眼前正是那张情绪激动的黑人面孔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [træmp] [ðə; ði][dɑːk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and when it was gone he tramped the dark house in the dead of night ,
和 什么时候 它 曾是 已消失 他 践踏 这 黑暗的 房子 在 这 死的 的 夜晚 ,
[ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] ,
a silent man ,
一个 沉默的 男人 ,

一个沉默寡言的男人

[wið] ['tendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nɜː][ɒv; əv]
with tender thoughts of the sweet girl who was imprisoned in the dungeons of
和 投标 想法 的 这 甜的 女孩 WHO 曾是 被监禁 在 这 地下城 的
[ðə; ði]['kæzbɑː] ,
the Kasbah ,
这 卡斯巴 ,

心中充满对被囚禁在卡斯巴地牢里的那位甜美女孩的温柔思念，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] ,
and of her stricken father ,
和 的 她 受打击的 父亲 ,

以及她悲痛欲绝的父亲，

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkfəri] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [waɪl]
who supposed that she was living in luxury in the palace of his enemy while
WHO 据称 那 她 曾是 活的 在 奢华 在 这 宫殿 的 他的 敌人 尽管
[hiː; hi] [hɪm'self] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [həʊm] .
he himself lay sick in the poor hut which had been their home .
他 他自己 躺生病的 在 这 贫穷的 小屋 哪个 有 到过 他们的 家 .

他以为她正住在敌人的宫殿里过着奢华的生活，而他自己却病倒在他们曾经的家——那间简陋的小屋里。

[ðɪːz] [fɔːls] ['nəʊ(ə)nɜː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz]
These false notions , which were at once the seed and the fruit of Israel's
这些 错误的 概念 , 哪个 是 在 一次 这 种子 和 这 水果 的 以色列的
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

这些错误的观念，既是以色列疯狂的种子，也是其疯狂的果实。

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [dɪ'speld] .
should at least be dispelled .
应该 在 至少 是 驱散 .

至少应该消除这种误解。

[let] [kʌm] [wɒt] [wʊd] , [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)][lɪv; laɪv][nɔː(r)][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
Let come what would , the man should neither live nor die in such bitterness of
让 来 什么 会 , 这 男人 应该 两者都不 居住 也不 死 在 这样的 苦味 的
['kruːəl]['erə(r)] .
cruel error .
残忍的 错误 .

无论发生什么，这个人都不应该在如此残酷的错误所带来的痛苦中活着或死去。

[ðə; ði] ['mɑ:di] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] - [wið] [ðə; ði][fɜ:st] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
The Mahdi resolved to set out for Semsa with the first grey of morning ,
这 马赫迪 已解决 到 放 出去 为了 - 和 这 第一的 灰色的 的 早晨 ,
马赫迪决心在清晨的第一缕曙光中启程前往塞姆萨。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [hi;; hi] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][tu;; tə] [sli:p] .
and meantime he went up to the house - top to sleep .
和 与此同时 他 去 向上 到 这 房子 - 顶部 到 睡觉 .
与此同时，他上到屋顶睡觉去了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
The town was quiet , the traffic of the street was done ,
这 镇 曾是 安静的 , 这 交通 的 这 街道 曾是 完毕 ,
小镇一片寂静，街上的交通已经停止。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'feɪmd] [ɔ:(r)][leɪn] [daʊn]
the raggabash of the Sultan's following had slunk away ashamed or lain down
这 拉格巴什 的 这 苏丹的 下列的 有 斯伦克 离开 羞愧 或者 莱恩 向下
[tu;; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .
苏丹的乌合之众要么羞愧地溜走了，要么躺下休息了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [naɪt] .
It was a wonderful night .
它 曾是 一个 精彩的 夜晚 .
那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [di:p] [tə'wɔ:dz] ['wɪntə(r)] ,
The air was cool , for the year was deep towards winter ,
这 空气 曾是 凉爽的 , 为了 这 年 曾是 深的 向 冬天 ,
空气凉爽，因为一年中的冬季已近尾声。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd][wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ,
but not a breath of wind was stirring ,
但 不是 一个 气息 的 风 曾是 搅拌 ,
但一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndʒ] - ['gɑ:dnz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] [dɪd] [nɒt] [send] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ]
and the orange - gardens behind the town wall did not send over the river so
和 这 橙子 - 花园 在后面 这 镇 墙 做过 不是 发送 超过 这 河 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] .
much as the whisper of a leaf .
很多 作为 这 耳语 的 一个 叶子 .
城墙后的橘园里，连一片树叶沙沙作响的声音，都无法传过河面。

[sta:z] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ʃɒn] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz]
Stars were out and the big moon of the East shone white on the white walls
星星 是 出去 和 这 大的 月亮 的 这 东方 闪耀 白色的 在 这 白色的 墙壁
[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] .
and minarets .
和 宣礼塔 .
繁星点点，东方一轮皎洁的明月照耀着白色的墙壁和尖塔。

['nəʊweə(r)][ɪz] [naɪt] [səʊ] [fɒl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sli:p] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [i:stən] ['sɪti] .
Nowhere is night so full of the spirit of sleep as in an Eastern city .
无处 是 夜晚 所以 满的 的 这 精神 的 睡觉 作为 在 一个 东 城市 .
没有哪个地方的夜晚比东方城市更充满睡意。

[brɪ'ləʊ] , [ˌʌndə(r)][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [leɪ] [ðə; ði][skweə(r)] [waɪt] [ru:fs] ,
Below , under the moonlight , lay the square white roofs ,
以下 , 在下面 这 月光 , 躺 这 正方形 白色的 屋顶 ,
下方，在月光下，是一片片方形的白色屋顶。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [stri:ts] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['treɪlɪŋ]
and between them were the dark streets going in and out , trailing
和 之间 他们 是 这 黑暗的 街道 去 在 和 出去 , 尾随
[θru:] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ,
through and along ,
通过 和 沿着 ,

它们之间是蜿蜒曲折、纵横交错的黑暗街道。

[laɪk] [tu:; tə] ['nærəʊ] [stri:mz] [bʌ; əv] [blæk] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][bed][bʌ; əv] ['kwɔ:ri:d] [tʃɔ:k] .
like to narrow streams of black water in a bed of quarried chalk .
喜欢 到 狭窄的 溪流 的 黑色的 水 在 一个 床 的 采石场 粉笔 .
[hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['taʊnzməŋ] [lɪt] [hɪm'self] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,
Here or there , where a belated townsman lit himself homeward with a lamp ,
这里 或者 那里 , 在哪里 一个 迟到的 镇民 点燃 他自己 回家 和 一个 灯 ,
[ə; eɪ] [red] [laɪt] [gli:m] [aʊt][bʌ; əv][wʌŋ][bʌ; əv][ðə; ði] [θɪn] ['dɑ:knəs] , [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fju:]
a red light gleamed out of one of the thin darknesses , crept along a few
一个 红色的 光 闪闪发光 出去 的 一 的 这 薄的 黑暗 , 悄悄地爬 沿着 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

就像采石场白垩岩层中狭窄的黑色水流。

[hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['taʊnzməŋ] [lɪt] [hɪm'self] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,
Here or there , where a belated townsman lit himself homeward with a lamp ,
这里 或者 那里 , 在哪里 一个 迟到的 镇民 点燃 他自己 回家 和 一个 灯 ,
[ə; eɪ] [red] [laɪt] [gli:m] [aʊt][bʌ; əv][wʌŋ][bʌ; əv][ðə; ði] [θɪn] ['dɑ:knəs] , [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fju:]
a red light gleamed out of one of the thin darknesses , crept along a few
一个 红色的 光 闪闪发光 出去 的 一 的 这 薄的 黑暗 , 悄悄地爬 沿着 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

无论在何处，总有一位迟到的镇民提着油灯照亮回家的路。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [gli:m] [aʊt][bʌ; əv][wʌŋ][bʌ; əv][ðə; ði] [θɪn] ['dɑ:knəs] , [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fju:]
a red light gleamed out of one of the thin darknesses , crept along a few
一个 红色的 光 闪闪发光 出去 的 一 的 这 薄的 黑暗 , 悄悄地爬 沿着 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

一道红光从稀薄的黑暗中闪现，缓缓移动了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and then was gone .
和 然后 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)][bʌ; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ekəʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n]
Sometimes a clamour of voices came up with their own echo from some unseen
有时 一个 叫嚣 的 声音 来了 向上 和 他们的 自己的 回声 从 一些 看不见
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

有时，从某个看不见的地方传来一阵嘈杂的人声，带着回声。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sti:l] .
and again everything was still .
和 再次 一切 曾是 仍然 .

一切又恢复了平静。

[sli:p] , [sli:p] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [sli:p] .
Sleep , sleep , all was sleep .
睡觉 , 睡觉 , 全部 曾是 睡觉 .

睡觉，睡觉，一切都是睡觉。

" [əʊ][tɛ'tju:ɑ:n] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:di] , " [haʊ] [su:n] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [stri:ts] [bi:; bi] [ʌp'ru:t] .
" O Tetuan , " thought the Mahdi , " how soon will your streets be uprooted .
" 哦 得土安 , " 想法 这 马赫迪 , " 如何 很快 将要 你的 街道 是 连根拔起
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈsæŋktʃu:eri:z] [dɪ'strɔɪd] !
and your sanctuaries destroyed !
和 你的 保护区 损毁 !

“哦，特图安人，”马赫迪心想，“你的街道很快就会被夷为平地，你的圣所很快就会被摧毁！”

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tʃɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [preə(r)z] ,
" The Mooddin was chanting the call to prayers ,
" 这 - 曾是 吟唱 这 称呼 到 祈祷 ,
[ˈmuːdɪŋ] [ˈprɛə(r)z] ,
"穆丁正在吟唱祈祷的召唤词，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈpɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈrəʊzəri][æz; əz][ðə; ði]
and the old porter at the gate was muttering over his rosary as the
和 这 老的 搬运工 在 这 门 曾是 喃喃自语 超过 他的 念珠 作为 这
[ˈmaːdi] [left][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
Mahdi left the town in the dawn .
马赫迪 左边 这 镇 在 这 黎明 .
黎明时分，马赫迪离开小镇时，城门口的老门卫正对着念珠喃喃自语。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)]
He had to pick his way among the soldiers who were lying on the bare
他 有 到 挑选 他的 方式 之中 这 士兵 WHO 是 说谎 在 这 裸
[sɔɪl] [əʊtˈsaɪd] ,
soil outside ,
土壤 外部 ,
他必须小心翼翼地穿过躺在外面裸露土地上的士兵们。

[ʌnˈkʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
uncovered to the sky .
裸露 到 这 天空 .
暴露在天空之下。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk] .
Not one of them seemed to be awake .
不是 一 的 他们 似乎 到 是 醒 .
他们似乎没有一个醒着。

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈkæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [stiɪl] [ˈsliːpɪŋ] , [nəʊz] [tuː; tə][nəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːklz] [weə(r)] [ðeɪ]
Even their camels were still sleeping , nose to nose , in the circles where they
甚至 他们的 骆驼 是 仍然 睡眠 , 鼻子 到 鼻子 , 在 这 界 在哪里 他们
[hæd; həd][lɑːst] [fed] .
had last fed .
有 最后的美联储 .
就连它们的骆驼也还在睡梦中，鼻子对着鼻子，围坐在它们最后觅食的圆圈里。

[ˈəʊnli][ðeə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] , [ɔːl] [ˈhɒbl] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈsædl] , [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd]
Only their mules and asses , all hobbled and still saddled , were up and
仅有的 他们的 骡子 和 亚斯 , 全部 跛行 和 仍然 鞍 , 是 向上 和
[ˈfiːdɪŋ] .
feeding .
喂养 .
只有他们的骡子和驴子，都被拴着，鞍上还套着鞍，站起来吃草。

[ðə; ði] [ˈmaːdi] [faʊnd] [ˈɪzreɪl] [ben] - [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] - .
The Mahdi found Israel ben OlieI in the hut at Semsá .
这 马赫迪 成立 以色列 本 - 在 这 小屋 在 - .
马赫迪在塞姆萨的小屋里找到了以色列·本·奥列尔。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] [θruː] [ðæt] [ˈæbdʒekt]
So poor a place he had not seen in all his wanderings through that abject
所以 贫穷的 一个 地方 他 有 不是 已见 在 全部 他的 漫游 通过 那 卑贱
[ænd] .
land .
土地 .
在他游历那片贫瘠土地的所有旅程中，从未见过如此贫穷的地方。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz]
Its walls were of clay that was bulged and cracked , and its roof was
它是 墙壁 是 的 黏土 那 曾是 鼓胀 和 裂纹 , 和 它是 屋顶 曾是
[ɒv; əv] [ˈrʌʃɪz] ,
of rushes ,
的 冲刺 ,
它的墙壁是用凹凸不平、布满裂缝的黏土砌成的，屋顶是用灯芯草铺成的。

[wɪtʃ] [leɪ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [laɪk] [si:] - [rek] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] ['bærəl] .
which lay over it like sea - wreck on a broken barrel .
哪个 躺 超过 它 喜欢 海 - 破坏 在 一个 破碎的 桶 .
它像海难残骸一样覆盖在破损的木桶上。

[ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
Israel was in his right mind .
以色列 曾是 在 他的 正确的 头脑 .

以色列神智清醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] ,
He was sitting by the door of his house , with a dejected air ,
他 曾是 坐着 经过 这 门 的 他的 房子 , 和 一个 垂头丧气 空气 ,
他垂头丧气地坐在家门口,

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [sæd] [aɪz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
a hopeless look , but the slow sad eyes of reason .
一个 绝望 看 , 但 这 慢的 伤心 眼睛 的 原因 .
眼神中带着绝望，但又透着理智的淡淡忧伤。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [wɔːn] [ænd; ənd] [tɔːn] ['kæftæn] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪs] ,
His clothing was one worn and torn kaftan ; his feet were shoeless ,
他的 衣服 曾是 一 磨损 和 撕裂 卡夫坦长袍 ; 他的 脚 是 赤脚 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] .
and his head was bare .
和 他的 头 曾是 裸 .
他身上只穿着一件破旧的长袍；他光着脚；他光着头。

[bʌt; bət][səʊ][grænd][ə; eɪ] [hed] [ðə; ði] ['mɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [br'held] [br'fɔː(r)] .
But so grand a head the Mahdi thought he had never beheld before .
但 所以 盛大 一个 头 这 马赫迪 想法 他 有 绝不 观看 前 .
但如此雄伟的头颅，马赫迪认为自己从未见过。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi]['truːli] [siːn] [hɪm] ,
Not until then had he truly seen him ,
不是 直到 然后 有 他 真的 已见 他 ,
直到那时，他才真正看清了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [sæt][ɒn][hɪm]['əʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stænd] [aʊt] [ðə; ði]
for the poverty and misery that sat on him only made his face stand out the
为了 这 贫困 和 苦难 那 卫星 在 他 仅有的 制成 他的 脸 站立 出去 这
[ˈkliərə(r)] .
clearer .
更清晰 .
因为他身上所承受的贫困和苦难，反而使他的面容更加清晰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['strʌg(ə)] [ɔː(r)]
It was the face of a man who for good or ill , for struggle or
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 WHO 为了 好的 或者 患病的 , 为了 斗争 或者
[səb'mɪʃn] ,
submission ,
提交 ,
那是一张男人的脸，无论善恶，无论斗争还是屈服，

[hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [ɡɒd] .
had walked and wrestled with God .
有 步行 和 摔跤 和 上帝 .
曾与神同行，与神摔跤。

[wɪð] [sæljə'teɪʃənz] , [ˈbeəli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['mɑ:di] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] ['ɪzreɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
With salutations , barely returned to him , the Mahdi sat down beside Israel at a
和 问候 , 仅仅 返回 到 他 , 这 马赫迪 卫星 向下 旁 以色列 在 一个
[ˈɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
little distance .
小的 距离 .

马赫迪向以色列致以问候，以色列人刚一回应，马赫迪便在不远处坐在以色列旁边。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [wei] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
He began to speak to him in a tender way , telling him who he was ,
他 开始 到 说话 到 他 在 一个 投标 方式 , 讲述 他 WHO 他 曾是 ,
他开始温柔地和他说话，告诉他自己是，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi]
and where they had met before , and why he came , and whither he
和 在哪里 他们 有 遇见 前 , 和 为什么 他 来了 , 和 往哪里去 他
[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

他们之前在哪里见过面，他为什么来，以及他要去哪里。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [[əʊ] [ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)][æz; əz] [ɪf]
And Israel listened to him at first with a brave show of composure as if
和 以色列 听着 到 他 在 第一的 和 一个 勇敢的 展示 的 镇定 作为 如果
[ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [klɒd] ,
the very heart of the man were a frozen clod ,
这 非常 心 的 这 男人 是 一个 冷冻 泥块 ,
以色列起初强作镇定地听着他的话，仿佛那人的心是一块冻僵的土块。

[weə'baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv]
whereby his eyes and the muscles of his face and even the nerves of
由此 他的 眼睛 和 这 肌肉 的 他的 脸 和 甚至 这 神经 的
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ˈfrəʊz(ə)n] .
his fingers were also frozen .
他的 手指 是 还 冷冻 .

因此，他的眼睛、面部肌肉甚至手指神经都麻木了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑ:di] [spəʊk] [ɒv; əv][neɪ'əʊmɪ] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [[feɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
Then the Mahdi spoke of Naomi , and Israel made a slow shake of the head
然后 这 马赫迪 辐 的 娜奥米 , 和 以色列 制成 一个 慢的 摇 的 这 头
.
:
.

然后，马赫迪谈到了拿俄米，以色列人缓缓地摇了摇头。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən]
He told him what had happened to her when her father was taken
他 讲述 他 什么 有 发生 到 她 什么时候 她 父亲 曾是 已采取
[tu:; tə][ˈprɪz(ə)n] ,
to prison ,
到 监狱 ,

他把她父亲入狱后她身上发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtwəd] ['kɑ:mnəs] .
and Israel listened with a great outward calmness .
和 以色列 听着 和 一个 伟大的 向外 平静 .

以色列人表面上表现得十分平静。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][hɪm] ,
After that he described the girl's journey in the hope of taking food to him ,
后 那 他 描述 这 女孩们 旅行 在 这 希望 的 采取 食物 到 他 ,
之后，他向女孩描述了她希望能给他带食物的旅程。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and how she fell into the hands of Habeebah ;
和 如何 她 跌倒 进入 这 双手 的 - ;

以及她如何落入哈比芭手中；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ˈɪzriːəlz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ]
and then he saw by Israel's face that the affection of the father was tearing
和 然后 他 锯 经过 以色列的 脸 那 这 感情 的 这 父亲 曾是 撕裂

[hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] [ˈwəʊfəli]
his old heart woefully .
他的 老的 心 可悲地 .

然后他从以色列的脸上看出，父亲的爱正在深深地撕裂他那颗饱经沧桑的心。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkruːəl][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At last he recited the incidents of her cruel trial , and how she had
在 最后的 他 背诵 这 事件 的 她 残忍的 审判 , 和 如何 她 有

[ˈjiːldɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
yielded at length ,
产生 在 长度 ,

最后，他把她遭受残酷审判的经过，以及她最终如何屈服的经过，都一一讲述了出来。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
knowing nothing of religion , being only a child ,
会心 没有什么 的 宗教 , 存在 仅有的 一个 孩子 ,

他对宗教一无所知，当时他还是个孩子。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
seeing her father in everything and thinking to save his life ,
看到 她 父亲 在 一切 和 思维 到 节省 他的 生活 ,

她在所有事情中都能看到父亲的身影，一心想着要救他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [mʌst; məst] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd]
though she herself must see him no more (for all this he had gathered
尽管 她 她自己 必须 看 他 不 更多的 (为了 全部 这 他 有 聚集

[frɒm; frəm] [ˈfæ.tɪ.mə]) ,
from Fatimah) ,
从 法蒂玛) ,

虽然她自己再也不能见到他了（因为他从法蒂玛那里得知了这一切），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪzreɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd]
and then the great thaw came to Israel , and his fingers trembled , and
和 然后 这 伟大的 解冻 来了 到 以色列 , 和 他的 手指 颤抖 , 和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] ,
his face twitched ,
他的 脸 抽搐 ,

随后以色列的冰雪大融化，他的手指颤抖，脸部抽搐。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [tiəz] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and the hot tears rained down his cheeks .
和 这 热的 眼泪 下雨了 向下 他的 脸颊 .

滚烫的泪水顺着他的脸颊滑落。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] !
" My poor darling !
" 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的宝贝！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndətəʊn] ,
" he muttered in a trembling undertone ,
" 他 低声说道 在 一个 发抖 底色 ,

他用颤抖的低语喃喃道：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and then he asked in a faltering voice where she was at that time .
和 然后 他 问 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 在哪里 她 曾是 在 那 时间 .
然后他用颤抖的声音问她当时在哪里。

[ðə; ði] [ˈmaːdi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
The Mahdi told him that she was back in prison ,
这 马赫迪 讲述 他 那 她 曾是 后退 在 监狱 ,
马赫迪告诉他，她又被关进监狱了。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈbelɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [ðæt] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
for rebellng against the fortune intended for her - - that of becoming
为了 反叛 反对 这 财富 故意的 为了 她 - - 那 的 成为
[ə; eɪ] [ˈkɒŋkjubəɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
a concubine of the Sultan .
一个 妾 的 这 苏丹 .
因为她反抗了为她安排的命运——成为苏丹的妾室。

" [maɪ] [breɪv] [gɜːl] !
" My brave girl !
" 我的 勇敢的 女孩 !
“我勇敢的女孩！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [praɪd]
" he muttered , and then his face shone with a new light that was both pride
" 他 低声说道 , 和 然后 他的 脸 闪耀 和 一个 新的 光 那 曾是 两个都 自豪
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .
他喃喃自语，然后他的脸上闪过一丝新的光芒，那光芒既有骄傲，也有痛苦。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
He lifted his eyes as if he could see her ,
他 抬起 他的 眼睛 作为 如果 他 可以 看 她 ,
他抬起头，仿佛能看到她似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] : " [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [neɪˈəʊmi] ! [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ]
and his voice as if she could hear : " Forgive me , Naomi ! Forgive me , my
和 他的 嗓音 作为 如果 她 可以 听到 : " 原谅 我 , 娜奥米 ! 原谅 我 , 我的
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !
她仿佛能听到他的声音：“原谅我，娜奥米！原谅我，我可怜的孩子！ ”

[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [əʊld][ˈfɑːðə(r)] ; [fəˈɡɪv] [hɪm] , [maɪ] [breɪv] , [breɪv] [ˈdɔːtə(r)] !
Your weak old father ; forgive him , my brave , brave daughter !
你的 虚弱的 老的 父亲 ; 原谅 他 , 我的 勇敢的 , 勇敢的 女儿 !
你年迈体弱的父亲，请原谅他吧，我勇敢的女儿！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaːdi] [kʊd; kəd][beə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈɪzreɪl] [tɜːnd]
" This was as much as the Mahdi could bear ; and when Israel turned
" 这 曾是 作为 很多 作为 这 马赫迪 可以 熊 ; 和 什么时候 以色列 转向
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
“这已经是马赫迪所能承受的极限了；当以色列人转向他时，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [təʊn] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [naʊ]
and said in almost a childish tone , " I suppose there is no help for it now
和 说 在 几乎 一个 幼稚 语气 , " 我 认为 那里 是 不 帮助 为了 它 现在
 , [sɜː(r)] .
 , sir :
 , 先生 :

他用近乎孩童般的语气说道：“我想现在恐怕没有办法了，先生。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] - - [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] , [bʌt; bət] -
I meant to take her to England - - to my poor mother's home , but -
我 意思是 到 拿 她 到 英格兰 - - 到 我的 贫穷的 母亲的 家 , 但 -
- "
- "
- "

我本打算带她去英国——去我可怜的母亲家，但是——”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɔːd] [laɪvz; livz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːdi] ,
" And so you shall , as sure as the Lord lives , " said the Mahdi ,
" 和 所以 你 将 , 作为 当然 作为 这 主 生活 , " 说 这 马赫迪 ,
“你们必将如此，我以永生的主起誓，”马赫迪说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
rising to his feet ,
上升 到 他的 脚 ,

他站起身来，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]['neɪ,roumɪz] ['reskjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]
with the resolve that a plan for Naomi's rescue which he had thought of
和 这 解决 那 一个 计划 为了 娜奥米的 救援 哪个 他 有 想法 的
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

他下定决心，要实施他反复思考过的营救娜奥米的计划。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'dʒektɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and more than once rejected , which had clamoured at the door of his
和 更多的 比 一次 拒绝 , 哪个 有 喧闹 在 这 门 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

而且不止一次地拒绝了那份在他心门前喧嚣的渴望。

[ænd; ənd] [biːn] [tɜːnd] [ə'wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['ɪmpʌls] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lenkθ; lenθ][biː; bi] ['kæərɪd]
and been turned away as a barbarous impulse , should at length be carried
和 到过 转向 离开 作为 一个 野蛮 冲动 , 应该 在 长度 是 携带
[ɪntuː] [ɪ'fekt] .
into effect .
进入 影响 .

并被视为野蛮冲动而予以抵制，最终应该付诸实施。

[tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈɑːlɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][te'tjuː,ɑːn]
ALI'S RETURN TO TETUAN
阿里的 返回 到 得突

阿里重返特图安

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:di] [θɔ:t] [ɒv; əv][hæd; həd][fɜ:st] [bi:n] ['ɑ:liz] ,
The plan which the Mahdi thought of had first been Ali's ,
这 计划 哪个 这 马赫迪 想法 的 有 第一的 到过 阿里的 ,
马赫迪所想的计划最初是阿里提出的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [læd] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][tɛ'tju:ɑ:n] .
for the black lad was back in Tetuan .
为了 这 黑色的 小伙子 曾是 后退 在 得土安 .
因为那个黑人小伙子回到了得土安。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [æt; ət] ['ɔ:,wɑ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn]
After he had fulfilled his errand of mercy at Shawan ; he had gone on
后 他 有 已完成 他的 差事 的 怜悯 在 沙万 ; 他 有 已消失 在
[tu:; tə] ['sju:tə] ;
to Ceuta ;
到 休达 ;
在沙旺完成他的仁慈使命后，他继续前往休达；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
and there , with a spirit afire for the wrongs of his master ,
和 那里 , 和 一个 精神 着火 为了 这 错误 的 他的 掌握 ,
于是，他心中燃起对主人冤屈的愤慨，

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kru:əli] ['pɑ:tɪd] ,
from whom he was so cruelly parted ,
从 谁 他 曾是 所以 残酷地 分手了 ,
他与他遭受如此残酷的分离，

[hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [wɪð] ['fru:dnəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ][tu:; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['spæniʃ] [p'ʌʊəz]
he had set himself with shrewdness and daring to incite the Spanish powers
他 有 放 他自己 和 城府 和 大胆 到 煽动 这 西班牙语 权力
[tu:; tə] ['vendʒəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['enəmi:z] .
to vengeance upon his master's enemies .
到 复仇 之上 他的 硕士学位 敌人 .
他凭借着精明和胆识，决心煽动西班牙列强向他主子的敌人复仇。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][tɑ:sk] ['veri] ['i:zi] [ɒv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
This had been a task very easy of execution ,
这 有 到过 一个 任务 非常 简单的 的 执行 ,
这项任务执行起来非常容易。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:f] ,
for just at that time intelligence had come from the Reef ,
为了 只是 在 那 时间 智力 有 来 从 这 礁 ,
就在那时，来自珊瑚礁的情报传来了。

[ɒv; əv] ['bɑ:bərəs] [reɪdz] [meɪd] [baɪ][ben] [ə'bu:] [ə'pɒn] ['mʌʊntən] [traɪbz] [ðæt][hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['ɒfəd]
of barbarous raids made by Ben Aboo upon mountain tribes that had hitherto offered
的 野蛮 突袭 制成 经过 本 嘘 之上 山 部落 那 有 迄今为止 提供
[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] .
allegiance to the Spanish crown .
忠诚 到 这 西班牙语 王冠 .
本·阿布对此前效忠西班牙王室的山地部落进行了野蛮的袭击。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][fez] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
A mission had gone up to Fez , and returned unsatisfied .
一个 使命 有 已消失 向上 到 费兹 , 和 返回 不满意 .
一支使团曾前往非斯，但空手而归。

[wɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'kleəd] , - [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɒm'bɑ:dɪd] ,
War was to be declared , Marteel was to be bombarded ,
战争 曾是 到 是 声明 , - 曾是 到 是 轰炸 ,
战争即将爆发，马蒂尔将遭到炮击。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['ma:ʃ(ə)l] [oʊ'dɑ:nəl] [wɒz; wəz][tu; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the army of Marshal O'Donnel was to come up the valley of the river ,
这 军队 的 元帅 奥唐奈尔 曾是 到 来 向上 这 谷 的 这 河 ,
奥唐奈元帅的军队将沿河谷而上。

[ænd; ənd][tɛ'tju:ɑ:n][wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi]['teɪkən] .
and Tetuan was to be taken .
和 得土安 曾是 到 是 已采取 .
特图安将被攻占。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['streɪndʒli]
Such were the operations which by the whim of fate had been so strangely
这样的 是 这 运营 哪个 经过 这 一时兴起 的 命运 有 到过 所以 奇怪的
[rɪ'vi:ld] [tu; tə]['æli] ,
revealed to Ali ,
揭晓 到 阿里 ,
这就是命运捉弄，以如此奇特的方式向阿里揭示的那些行动。

[bʌt; bət]['ɑ:lɪz] [əʊn] [plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
but Ali's own plan was a different matter .
但 阿里的自己的 计划 曾是 一个 不同的 事情 .
但阿里自己的计划则是另一回事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
This was the feast of the Moolood , and on one of the nights of it ,
这 曾是 这 盛宴 的 这 - , 和 在 一 的 这 夜晚 的 它 ,
这是穆鲁德节，在其中一个夜晚，

['prɒbəbli] [ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] , [ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] , ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
probably the eighth night , the last night , Friday night ,
大概 这 第八 夜晚 , 这 最后的 夜晚 , 星期五 夜晚 ,
可能是第八晚，最后一晚，星期五晚上。

[ben] [ə'bu:] [ðə; ði] ['bæʃə] [wɒz; wəz][tu; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'lɑɪt] , " [tu; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Ben Aboo the Basha was to give a " gathering of delight , " to the Sultan ,
本 嘘 这 巴沙 曾是 到 给 一个 " 采集 的 喜 , " 到 这 苏丹 ,
本·阿布·巴沙将向苏丹献上一场“欢乐的聚会”。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə] , [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:dɪ] , [hɪz; ɪz] - , [hɪz; ɪz][u:'mɑ:nə] , [ænd; ənd] [greɪt]
his Ministers , his Kaidz , his Kadis , his Khaleefas , his Umana , and great
他的 部长们 , 他的 凯兹 , 他的 卡迪斯 , 他的 - , 他的 乌玛纳 , 和 伟大的
['rɑ:skəl, 'ræ-]['dʒen(ə)rəli] .
rascals generally .
无赖 一般来说 .
他的大臣、他的卡迪、他的卡里法、他的乌玛纳，以及所有那些大恶棍。

['ɑ:lɪz] [staʊt] [hɑ:t] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
Ali's stout heart stuck at nothing .
阿里的 肥硕 心 卡住 在 没有什么 .
阿里那颗坚强的心却什么也没抓住。

[hi; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədʒ] [brɔ:t] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He was for having the Spaniards brought up to the gates of the town ,
他 曾是 为了 拥有 这 西班牙人 带来 向上 到 这 大门 的 这 镇 ,
他赞成将西班牙人押送到城门口。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [rɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['bɑ:bəri] [wʊd] [bi; bi]
on the very night when the whole majesty and iniquity of Barbary would be
在 这 非常 夜晚 什么时候 这 所有的 威严 和 罪恶 的 巴巴里 会 是
[gæðəd] [ɪn][wʌn] [ru:m] ;
gathered in one room ;
聚集 在 一 房间 ;
就在巴巴里帝国所有威严与罪恶汇聚于一室的那晚；

[ðen] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈken(ə)l] [ɒv; əv][dɒgz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,
then , locking the entire kennel of dogs in the banqueting hall ,
然后 , 锁定 这 全部的 狗窝 的 狗 在 这 宴会 大厅 ,
然后 , 将宴会厅里的所有狗都锁了起来。

[ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
firing the Kasbah and burning it to the ground ,
射击 这 卡斯巴 和 燃烧 它 到 这 地面 ,
放火烧毁卡斯巴城堡, 将其夷为平地。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ][ˈtaɪrənt][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .
with all the Moorish tyrants inside of it like rats in a trap .
和 全部 这 摩尔式 暴君 里面 的 它 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 :
里面全是摩尔暴君, 就像老鼠被困在陷阱里一样。

[wʌn] [ˈdeɪndʒə(r)] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz][bəʊld] [ədˈventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈneiˌoʊmɪz][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
One danger attended his bold adventure , for Naomi's person was within the
— 危险 参加 他的 大胆的 冒险 , 为了 娜奥米的 人 曾是 之内 这
[ˈkæzbɑː] [wɔːlz] .
Kasbah walls .
卡斯巴 墙壁 :

他大胆的冒险也伴随着一个危险, 因为娜奥米当时就在卡斯巴城墙内。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈperəl][ˈæli][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
To meet this peril Ali was himself to find his way into the dungeon ,
到 见面 这 危险 阿里 曾是 他自己 到 寻找 他的 方式 进入 这 地牢 ,
为了应对这种危险, 阿里必须亲自找到进入地牢的路。

[dɪˈlɪvə(r)][neiˌəʊmi] , [lɒk] [ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [ɡert] ,
deliver Naomi , lock the Kasbah gate ,
递送 娜奥米 , 锁 这 卡斯巴 门 ,
交出娜奥米, 锁上卡斯巴大门。

[ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and deliver up to another the key that should serve as a signal for the
和 递送 向上 到 其他 这 钥匙 那 应该 服务 作为 一个 信号 为了 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪts] [wɜːk] .
beginning of the great night's work .
开始 的 这 伟大的 夜晚 工作 :
并将钥匙交给另一个人, 作为今晚伟大工作开始的信号。

[ˈɔːlsəʊ][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Also one difficulty attended it ,
还 — 困难 参加 它 ,
此外, 还存在一个困难,

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˈæli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
for while Ali would be at the Kasbah there would be no one to bring up
为了 尽管 阿里 会 是 在 这 卡斯巴 那里 会 是 不 一 到 带来 向上
[ðə; ði] [ˈspænjədz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] - - [nəʊ][wʌn][ɪn][təˈtʃuːˌɑːn][ɒn]
the Spaniards at the proper moment for the siege - - no one in Tetuan on
这 西班牙人 在 这 恰当的 片刻 为了 这 围城 - - 不 一 在 得土安 在
[huːm] [ðə; ði] [ˈstrendʒə(r)] [kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] [nɒt][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ˈblaɪndfəʊld][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
whom the strangers could rely not to lead them blindfold into a trap .
谁 这 陌生人 可以 依靠 不是 到 带领 他们 眼罩 进入 一个 陷阱 :

因为当阿里在卡斯巴时, 就不会有人在合适的时机把西班牙人带过来围攻——在得土安, 不会有人让这些陌生人指望不把他们蒙在鼓里引入陷阱。

[tuː; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈæli][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdi] , [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm]
To meet this difficulty Ali had gone in search of the Mahdi , revealed to him
到 见面 这 困难 阿里 有 已消失 在 搜索 的 这 马赫迪 , 揭晓 到 他

[hɪz; ɪz][plæn] ,
his plan ,
他的 计划 ,

为了克服这个困难，阿里去寻找马赫迪，并向他透露了自己的计划。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈenəmiːz] [baɪ] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði]
and asked him to help in the downfall of his master's enemies by leading the
和 问 他 到 帮助 在 这 倒台 的 他的 硕士学位 敌人 经过 领导 这

[ˈspænjədz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tuː; tə]
Spaniards at the right moment to the gates that should be thrown open to
西班牙人 在 这 正确的 片刻 到 这 大门 那 应该 是 抛掷 打开 到

[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

并要求他帮助击败他主人的敌人，在合适的时机带领西班牙人来到应该为他们敞开的城门前。

[ˈhɪəriŋ] [ˈɑːlɪz] [ˈstɔːri]
Hearing Ali's story
听力 阿里的 故事

听了阿里的故事

[ðə; ði] [ˈmɑːdi] [hæd; həd] [biːn] [əˈfleɪm] [wɪð] [ˈtendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈnei,ʊsmɪz][ˈtraɪəlz] ,
, the Mahdi had been aflame with tender thoughts of Naomi's trials ,
, 这 马赫迪 有 到过 燃烧 和 投标 想法 的 娜奥米的 试验 ,

马赫迪心中充满了对娜奥米所受苦难的怜悯之情。

[wɪð] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ben] - [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ˈɪzriːəlz] [ˈmɪzəriːz] .
with hatred of Ben Aboo's tyrannies , and pity of Israel's miseries .
和 仇恨 的 本 - 暴政 , 和 遗憾 的 以色列的 苦难 .

憎恨本·阿布的暴政，同情以色列的苦难。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][hæd; həd] [wɪðˈheld] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈɑːlɪz] [dɑːk]
But at first his humanity had withheld him from sympathy with Ali's dark
但 在 第一的 他的 人类 有 隐瞒 他 从 同情 和 阿里的 黑暗的

[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但起初，他的人性使他无法同情阿里阴险的意图。

[səʊ] [fʊl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɒv; əv] [bɑːˈbærəti] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] .
so full , as it seemed , of barbarity and treachery .
所以 满的 , 作为 它 似乎 , 的 野蛮 和 背信弃义 .

那里似乎充满了野蛮和背叛。

" [ˈæli] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
" Ali , " he had said ,
" 阿里 , " 他 有 说 ,

“阿里，”他曾这样说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [nɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪ] [fɜː(r); fə(r)][tuː; tə][get] [neɪˈəʊmi] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk]
" is it not all you wish for to get Naomi out of prison and take
" 是 它 不是 全部 你 希望 为了 到 得到 娜奥米 出去 的 监狱 和 拿

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? "
her back to her father ? "
她 后退 到 她 父亲 ? "

“难道你最大的愿望不是把娜奥米从监狱里救出来，送她回到她父亲身边吗？”

" [jes] , ['si:dɪ] , " ['æli][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] .
" **Yes** , **Sidi** , " **Ali** **had** **answered promptly** .
" 是的 , 西迪 , " 阿里 有 回答 及时 .

“是的，西迪，”阿里立即回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jə][dooŋt] [wɒŋt] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ðɪ:z] ['tairənt] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ju:; jə]
" **And** **you** **don't want** **to** **torture these tyrants** **if** **you** **can** **do** **what you**
" 和 你 不 想 到 酷刑 这些 暴君 如果 你 能 做 什么 你
[dɪ'zairə(r)] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] ? "
desire **without** **it** ? "
欲望 没有 它 ? "

“如果不用折磨这些暴君就能达到目的，你难道不想折磨他们吗？”

" [nəʊ] - [əʊ] , ['si:dɪ] , " ['æli][hæd; həd] [sed] ['daʊtfəli] .
" **No** - **o** , **Sidi** , " **Ali** **had** **said** **doubtfully** .
" 不 - o , 西迪 , " 阿里 有 说 怀疑地 .

“不，西迪，”阿里疑惑地说道。

" [ðen] , " [ðə; ði] ['mɑ:di] [hæd; həd] [sed] , " [let][ju: 'es][traɪ] .
" **Then** , " **the** **Mahdi** **had** **said** , " **let** **us** **try** .
" 然后 , " 这 马赫迪 有 说 , " 让 我们 尝试 .

“然后，”马赫迪说道，“让我们试试。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:di] [wɒz; wəz] [ɡɒŋ] [tu:; tə][tɛ'tju:ɑ:n][pɒŋ][hɪz; ɪz] ['erənd] [pɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt]
" **But** **when** **the** **Mahdi** **was** **gone** **to** **Tetuan** **on** **his** **errand** **of** **warning** **that**
" 但 什么时候 这 马赫迪 曾是 已消失 到 得土安 在 他的 差事 的 警告 那
[pru:vd] [səʊ][veɪn] ,
proved **so** **vain** ,
已证实 所以 徒劳 ,

“但是，当马赫迪前往特图安执行他那徒劳无功的警告任务时，

['æli][hæd; həd] [krept] [bæk] [br'haɪnd][hɪm] ,
Ali **had** **crept** **back** **behind** **him** ,
阿里 有 悄悄地爬 后退 在后面 他 ,

阿里悄悄地绕到了他身后。

[səʊ] [ðæt] ['si:krətli] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəntli] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [fel] [dɪ'zain] .
so **that** **secretly** **and** **independently** **he** **might** **carry out** **his** **fell** **design** .
所以 那 偷偷 和 独立 他 可能 携带 出去 他的 跌倒 设计 .

这样他就可以秘密地、独立地实施他的邪恶计划。

[ðə; ði] [taʊnz] - ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [pɒv; əv]
The **towns** - **people** **were** **ready** **to** **receive** **him** , **for** **the** **air** **was** **full** **of**
这 城镇 - 人们 是 准备好 到 收到 他 , 为了 这 空气 曾是 满的 的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

镇上的人们已经准备好迎接他，因为空气中弥漫着反叛的气息。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒpə'tju:nəti] [pɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and **many** **had** **waited** **long** **for** **the** **opportunity** **of** **revenge** .
和 许多 有 等待 长的 为了 这 机会 的 复仇 .

许多人早已等待复仇的机会。

[tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['pi:p(ə)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ][ɪn] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
To **certain** **of** **the** **Jews** , **his** **master's** **people** , **who** **were** **also** **in** **effect** **his**
到 肯定 的 这 犹太人 , 他的 硕士学位 人们 , WHO 是 还 在 影响 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

对于他主人的一些犹太人，也就是他自己的人，他们实际上也是他主人的子民。

[hi:; hi] [went] [fɜ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
he went first with his mission ,
他 去 第一的 和 他的 使命 ,

他率先执行任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈi:ɡənəs] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] .
and they listened with eagerness to what he had come to say .
和 他们 听着 和 渴望 到 什么 他 有 来 到 说 .

他们满怀热情地聆听他要说的话。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ðeɪ] [spəʊk] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)][ɒv; əv]
When their own time came to speak they spoke cautiously , **after the manner of**
什么时候 他们的 自己的 时间 来了 到 说话 他们 辐 谨慎地 , 后 这 方式 的
[ðeə(r)] [reɪs] ,
their race ,
他们的 种族 ,

轮到他们发言时，他们说话谨慎，符合他们民族的行事方式。

[ænd; ənd] [ˈnɜ:vəsli] , [laɪk] [men] [hu:] [nju:] [tu:] [wel] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt]
and nervously, like men who knew too well what it was to be crushed
和 紧张地 , 喜欢 男人 WHO 知道 也 出色地 什么 它 曾是 到 是 碎

[ænd; ənd] [kept] [ˈʌndə(r)] ;
and kept under ;
和 保留 在下面 ;

紧张地，就像那些太了解被压制和压迫滋味的人一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [help] [nɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪz] [ski:m] [ˈpræʊɡres, ˈprɔ-, prəuˈɡres] .
but they gave their help notwithstanding, and Ali's scheme progressed .
但 他们 给予 他们的 帮助 虽然 , 和 阿里的 方案 进展 .

尽管如此，他们还是提供了帮助，阿里的计划得以推进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [taʊn] , [ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ][ænd; ənd] [ˈdʒu:ɪʃ] , [wɒz; wəz]
In less than three days the entire town, Moorish and Jewish, was
在 较少的 比 三 天 这 全部的 镇 , 摩尔式 和 犹太人 , 曾是
[ˈhʌnikəʊmd] [wɪð] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [rɪˈvəʊlt] .
honeycombed with subterranean revolt .
蜂窝状 和 地下 反叛 .

不到三天，整个城镇，无论是摩尔人还是犹太人，都爆发了地下起义，到处都是叛乱的火苗。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ɡɑ:d] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] , [ðə; ði] [blæk] [pəˈli:s] [ðæt] [kept] [ðə; ði]
Even the civil guard, the soldiers of the Kasbah, the black police that kept the
甚至 这 民用 警卫 , 这 士兵 的 这 卡斯巴 , 这 黑色的 警察 那 保留 这
[ˈɡerts] ,
gates ,
大门 ,

甚至包括国民警卫队、卡斯巴的士兵、守卫城门的黑衣警察，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] - [ˈteɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the slaves that stood before the Basha's table were waiting for the
和 这 奴隶 那 站立 前 这 - 桌子 是 等待 为了 这
[ˈdaʊnfɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] .
downfall to come .
倒台 到 来 .

站在巴沙桌前的奴隶们正等待着末日的到来。

[ðə; ði] [ˈmɑ:di] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈɡen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The Mahdi had gone again by this time ,
这 马赫迪 有 已消失 再次 经过 这 时间 ,

此时，马赫迪已经再次离去。

ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [mɒk] [ri'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] ['vɪzɪt] .
and the people had resumed their mock rejoicings over the Sultan's visit .
和 这 人们 有 恢复 他们的 嘲笑 欢庆 超过 这 苏丹的 访问 .
人们又开始假装庆祝苏丹的来访。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:nt] - [aʊt] ['lɔɪəlti] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
These were the last kindlings of their burnt - out loyalty , a poor
这些 是 这 最后的 引火物 的 他们的 烧焦的 - 出去 忠诚 , 一个 贫穷的
['sməʊldəɪŋ] [pri'tens] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
smouldering pretence of fire .
闷烧 虚伪 的 火 .
这是他们早已燃尽的忠诚的最后余烬，是微弱的、闷烧的、虚假的火焰。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['krækl] [ɒv; əv] ['flɪntlək] ,
Every morning the town was awakened by the deafening crackle of flintlocks ,
每一个 早晨 这 镇 曾是 觉醒 经过 这 震耳欲聋 裂纹 的 燧发枪 ,
每天早晨，小镇都会被燧发枪震耳欲聋的噼啪声吵醒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [,maunti'niə] [dis'tʃɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [fə'dɑ:n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən]
which the mountaineers discharged in the Feddan by way of signal that the Sultan
哪个 这 登山者 出院 在 这 费丹 经过 方式 的 信号 那 这 苏丹
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnts] [haʊs] .
was going to say his prayers at the door of some saint's house .
曾是 去 到 说 他的 祈祷 在 这 门 的 一些 圣徒 房子 .
登山者们在费丹河中放出这些炮弹，以此作为苏丹要到某个圣人的家门口祈祷的信号。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪəɪŋ][ɒv; əv] [lɒŋ] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðə; ði] [tʃi:f]
Beside the firing of long guns and the twanging of the ginbri the chief
旁 这 射击 的 长的 枪支 和 这 拨弦 的 这 金布里 这 首席
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['begɪŋ] .
business of the day seemed to be begging .
商业 的 这 天 似乎 到 是 乞讨 .
除了长枪齐鸣和琴声响起，当天最重要的活动似乎就是乞讨。

[wʌn] [baʊ; bæʊ] - [legd] ['rɑ:skl] [ɪn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['dʒelɑ:b] [went] [ə'baʊt] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊf]
One bow - legged rascal in a ragged jellab went about constantly with a little loaf
一 弓 - 腿 恶棍 在 一个 破烂不堪 杰拉布 去 关于 不断地 和 一个 小的 面包
[ɒv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,
一个穿着破旧长袍、腿脚不便的家伙，总是拿着一小块面包到处走动。

['kraɪŋ] , " [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] !
crying , " An ounce of butter for God's sake !
哭泣 , " 一个 盎司 的 黄油 为了 神的 清酒 !
哭喊道：“看在上帝的份上，就一盎司黄油！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ɑ:mz][hi:; hi] [ɑ:skt] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [waɪt]
" and when some one gave him the alms he asked he stuck the white
" 和 什么时候 一些 一 给予 他 这 施舍 他 问 他 卡住 这 白色的
['sprɔ:ɪŋ] [mes] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][kraɪ][tu:; tə] " [æn; ən] [aʊns]
sprawling mess on the top of the loaf and changed his cry to " An ounce
蔓延 混乱 在 这 顶部的 的 这 面包 和 已更改 他的 哭 到 " 一个 盎司
[ɒv; əv] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] !
of cheese for God's sake !
的 奶酪 为了 神的 清酒 !
“当有人给了他他所请求的施舍时，他把那团白色的糊状物粘在面包的顶部，然后把他的叫喊声改成了‘看在上帝的份上，给我一盎司奶酪！ ’

" [ə; eɪ] [pɜ:tɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvægəbɒnd] - - [stri:t] [ˈærəb] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [sens] - - [ˌprɒmiˈnɑ:d, -ˈheid] [ðə; ði] [taʊn]
" **A pert little vagabond - - street Arab in a double sense - - promenaded the town**
" 一个 活泼 小的 流浪汉 - - 街道 阿拉伯 在 一个 双倍的 感觉 - - 漫步 这 镇
[ˈbeəfʊt] ,
barefoot ,
赤脚 ,

“一个活泼的小流浪汉——从某种意义上说，他是个街头流浪汉——光着脚在镇上闲逛，

[ˈkæriŋ] [æn; ən] [ɒd] [ˈslɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
carrying an odd slipper in his hand ,
携带 一个 奇怪的 拖鞋 在 他的 手 ,

他手里拿着一只造型奇特的拖鞋。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [men] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
and calling on all men by the love of God and the face of God and
和 呼叫 在 全部 男人 经过 这 爱 的 上帝 和 这 脸 的 上帝 和
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] - [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfeləʊ] .
the sake of God to give him a moozoonah towards the cost of its fellow .
这 清酒 的 上帝 到 给 他 一个 - 向 这 成本 的 它是 同伴 .

并呼吁所有人出于对上帝的爱、上帝的面容和上帝的缘故，向他的同伴捐赠一份礼物。

[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [went] [tu:; tə] [mɒsk] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [red] [ʌmˈbrelə] ,
Every morning the Sultan went to mosque under his red umbrella ,
每一个 早晨 这 苏丹 去 到 清真寺 在下面 他的 红色的 伞 ,

每天早晨，苏丹都会撑着他的红伞去清真寺。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
and every evening he sat in the hall of the court of justice ,
和 每一个 晚上 他 卫星 在 这 大厅 的 这 法庭 的 正义 ,

每天晚上，他都坐在法院大厅里。

[prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pəˈtɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [dɪˈspensɪŋ]
pretending to hear the petitions of the poor , but actually dispensing
假装 到 听到 这 请愿书 的 这 贫穷的 , 但 实际上 分发
[tʃɑ:ms] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprez(ə)nts] .
charms in return for presents .
魅力 在 返回 为了 礼物 .

假装倾听穷人的请求，实际上却以赠送礼物为交换条件，分发护身符。

[fɜ:st] [æn; ən] [əʊld] [ˈrɪŋkld] [ˈreprəbət] [wɪð] [nəʊ] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lʌst] :
First an old wrinkled reprobate with no life left in him but the life of lust :
第一的 一个 老的 皱 恶棍 和 不 生活 左边 在 他 但 这 生活 的 欲望 :

首先是一个满脸皱纹的老恶棍，他除了淫欲之外，已经没有了其他生活：

" [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [lʌv] [emˈi:] !
" **A charm to make my young wife love me !**
" 一个 魅力 到 制作 我的 年轻的 妻子 爱 我 !

“让我的年轻妻子爱上我的魔法！ ”

" [ðen] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [hæg] [brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] :
" **Then an ill - favoured hag behind a blanket** :
" 然后 一个 患病的 - 受青睐 魔女 在后面 一个 毯子 :

然后，一个面容丑陋的老巫婆躲在毯子后面：

" [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈteɪkən]
" **A charm to wither the face of the woman that my husband has taken**
" 一个 魅力 到 枯萎 这 脸 的 这 女士 那 我的 丈夫 有 已采取
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [emˈi:] !
instead of me !
反而 的 我 !

“愿我的丈夫娶的那个女人的脸色枯萎！ ”

" [əˈɡen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wið] [ə; eɪ] [ˈtɪəfl] [vɔɪs] : " [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][beə(r)]
" **Again** , **a young wife with a tearful voice** : " **A charm to make me bear**
" 再次 , 一个 年轻的 妻子 和 一个 内牛满面 嗓音 : " 一个 魅力 到 制作 我 熊
[ˈtʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

“又来了一位年轻的妻子，哭着说：‘求赐我生育孩子的咒语！’

" [ə; eɪ] [ˈɡri:si] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] [ˈsʌltən] , [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsʌplɪkənt]
" **A greasy smile from the fat Sultan , a scrap of writing to every supplicant**
" 一个 腻 微笑 从 这 胖的 苏丹 , 一个 废料 的 写作 到 每一个 祈求者
,
.
,
.

“肥胖的苏丹露出油腻的笑容，给每个祈求者都写了一张纸条，

[tʃɪŋk] [kɔɪnz] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezəri] , [ænd; ənd]
chinking coins dropped into the bag of the attendant from the treasury , and
缝隙 硬币 掉落 进入 这 包 的 这 服务员 从 这 财政部 , 和
[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
then up and away .
然后 向上 和 离开 :

叮当作响的硬币落入侍从的袋子里，然后从金库里飞了出去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ziəs] [dra:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈteɪəst] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] .
It was a nauseous draught from the bitterest waters of Islam .
它 曾是 一个 恶心 草稿 从 这 最苦涩的 水 的 伊斯兰教 :

这是来自伊斯兰教最苦涩之水中的令人作呕的甘露。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtju:mʌlt] , [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [dɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwəd]
But , for all the religious tumult , no man was deceived by the outward
但 , 为了 全部 这 宗教 骚乱 , 不 男人 曾是 受骗 经过 这 向外
[mɑ:rkz][ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] .
marks of devotion .
标记 的 虔诚 :

但是，尽管宗教界一片混乱，没有人会被虔诚的外表所蒙蔽。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ɒn][ðə; ði] [fəˈdɑ:n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊntɪnz] ,
At the corners of the streets , on the Feddan , by the fountains ,
在 这 角落 的 这 街道 , 在 这 费丹 , 经过 这 喷泉 ,
在街角，在费丹河畔，在喷泉旁，

[weəˈlevə(r)] [men] [kʊd; kəd] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌnˈhɜ:d] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ɡru:ps] ,
wherever men could meet and talk unheard , there they stood in little groups ,
无论 男人 可以 见面 和 讲话 闻所未闻 , 那里 他们 站立 在 小的 团体 ,
凡是男人们可以聚在一起不被人听到地交谈的地方，他们都会三三两两地站在那里。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [straɪf] , [ɔ:(r)] [ˈrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði]
crossing their forefingers , the sign of strife , or rubbing them side by side , the
过境 他们的 食指 , 这 符号 的 冲突 , 或者 擦 他们 边 经过 边 , 这
[saɪn][ɒv; əv][ˈæməti] .
sign of amity .
符号 的 和睦 :

交叉食指表示不和，并排摩擦食指表示友好。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
It was clear that , notwithstanding the hubbub of their loyalty to the sultan ,
它 曾是 清除 那 , 虽然 这 尘嚣 的 他们的 忠诚 到 这 苏丹 ,
很明显，尽管他们高喊着效忠苏丹，

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniəd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
they knew that the Spaniard was coming and were glad of it .
他们 知道 那 这 西班牙人 曾是 未来 和 是 高兴的 的 它 ；

他们知道西班牙人要来了，并且为此感到高兴。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈæli] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end]
Meantime Ali waited with impatience for the day that was to see the end
与此同时 阿里 等待 和 不耐烦 为了 这 天 那 曾是 到 看 这 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
of his enterprise .
的 他的 企业 ；

与此同时，阿里焦急地等待着他的事业走向终结的那一天。

[tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vəs nəʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
To beguile himself of his nervousness in the night ,
到 欺骗 他自己 的 他的 紧张 在 这 夜晚 ；
[ˌɪn ˈnaɪt] ,
为了在夜里安抚自己的紧张情绪，

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈaʊəz] [ðæt] [treɪld] [ɒn][tu:; tə] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
during the dark hours that trailed on to morning ,
期间 这 黑暗的 小时 那 拖着 在 到 早晨 ；
[ˌɪn ˈmɔ:nɪŋ] ,
在漫长的黑暗中，直到黎明，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
he would venture out of the lodging where he lay in hiding throughout the day ,
他 会 风险投资 出去 的 这 住宿 在哪里 他 躺在 隐藏 自始至终 这 天 ；
[ˌɪn ˈhaɪdɪŋ] ,
他白天会冒险走出他藏身的住处，

[ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:tɪs] ,
and pick his steps in the silence up the winding streets ,
和 挑选 他的 步骤 在 这 沉默 向上 这 绕线 街道 ；
[ˌɪn ˈwaɪndɪŋ] ,
他迈着轻快的步伐，在寂静中沿着蜿蜒的街道向上走去。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɪndəʊ]
until he came under a narrow opening in an alley which was the only window
直到 他 来了 在下面 一个 狭窄的 开幕 在 一个 胡同 哪个 曾是 这 仅有的 窗户
[tu:; tə][ˈnei,ʊsmɪz][ˈprɪz(ə)n] .
to Naomi's prison .
到 娜奥米的 监狱 ；

直到他来到一条小巷里一个狭窄的开口处，那是通往娜奥米监狱的唯一窗口。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [ˈaʊəz] [θru:] ,
And there he would stay the long dark hours through ,
和 那里 他 会 停留 这 长的 黑暗的 小时 通过 ；
[ˌɪn ˈwaɪndɪŋ] ,
他会在那里待到漫漫长夜。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [,aɪ ˈti:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)]
as if he thought that besides the comfort it brought to him to be near
作为 如果 他 想法 那 除了 这 舒适 它 带来 到 他 到 是 靠近
[tu:; tə][ˈneiˈəʊmi] ,
to Naomi ,
到 娜奥米 ；

仿佛他认为，除了靠近娜奥米给他带来的安慰之外，

[ðə; ði][træmp] , [træmp] , [træmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒtsteps] ,
the tramp , tramp , tramp of his footsteps ,
这 流浪汉 ； 流浪汉 ； 流浪汉 的 他的 脚步声 ；
[ˌɪn ˈwaɪndɪŋ] ,
他脚步的脚步声，咚咚咚，

[wɪtʃ] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑ:z] [prə'vʊkt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [gɑ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli]
which once or twice provoked the challenge of the night - guard on his lonely
哪个 一次 或者 两次 挑衅 这 挑战 的 这 夜晚 - 警卫 在 他的 孤独
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

这曾一两次激怒了独自巡逻的夜班保安，让他提出质疑。

[wʊd] [bi:: bi] ['kʌmpəni] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɒlətju:d] .
would be company to her in her solitude .
会 是 公司 到 她 在 她 孤独 .

会陪伴她度过孤独的时光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti] [ðæt][hi:: hi] [maɪt] [bi:: bi] [ʌn'si:n] [ænd; ənd]
And sometimes , watching his opportunity that he might be unseen and
和 有时 , 观看 他的 机会 那 他 可能 是 看不见 和
[ʌn'hɜ:d] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

有时，他会伺机不被人看见、不被人听见，

[hi:: hi] [wʊd] [kri:p] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kraɪ][ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][æn; ən]
he would creep in the darkness under the window and cry up the wall in an
他 会 潜行者 在 这 黑暗 在下面 这 窗户 和 哭 向上 这 墙 在 一个
['ʌndəbreθ] ,
underbreath ,
低声 ,

他会蹑手蹑脚地躲在窗户下的黑暗中，对着墙壁低声哭泣。

" [neɪ'əʊmi] ! [neɪ'əʊmi] !
" **Naomi ! Naomi !**
" 娜奥米 ！ 娜奥米 ！

“娜奥米！ 娜奥米！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['æli] !
It is I , Ali !
它 是 我 , 阿里 ！

是我，阿里！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
I have come back !
我 有 来 后退 ！

我回来了！

[ɔ:l] [wɪl] [bi:: bi] [wel] [jet] !
All will be well yet !
全部 将要 是 出色地 然而 ！

一切都会好起来的！

" [ðen] [ɪf] [hi:: hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hi:: hi] [wʊd] ['tɔ:tʃə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **Then if he heard nothing from within he would torture himself with a hundred**
" 然后 如果 他 听到 没有什么 从 之内 他 会 酷刑 他自己 和 一个 百
[fiəz] [lest] [neɪ'əʊmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ,
fears lest Naomi should be no longer there ,
恐惧 免得 娜奥米 应该 是 不 更长 那里 ,

“如果他没有收到任何来自内部的消息，他就会百般恐惧地折磨自己，生怕娜奥米已经不在了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [pleɪs] ;
but in a worse place ;
但 在 一个 更糟 地方 ；

但处境更糟；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][es əʊ 'biː][hiː; hi] [wəd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [wið] [hɪz; ɪz] ['mʌzl]
and if he heard a sob he would slink away like a dog with his muzzle
和 如果 他 听到 一个 哭泣 他 会 潜行 离开 喜欢 一个 狗 和 他的 枪口
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
to the dust ,
到 这 灰尘 ,
如果他听到啜泣声，就会像狗一样把嘴巴贴在地上溜走。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒfte] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel]
and if he heard his own name echoed in the softer voice he knew so well
和 如果 他 听到 他的 自己的 姓名 回声 在 这 更柔和 嗓音 他 知道 所以 出色地
[hiː; hi] [wəd] [gəʊ] [ɒf] [wið] [hed] [ɪ'rekt] ,
he would go off with head erect ,
他 会 去 离开 和 头 直立 ,
如果他听到自己的名字以他无比熟悉的柔和声音回响，他就会昂首挺胸地离开。

['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [staːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
feeling like a man who walked on the stars rather than the stones of the
感觉 喜欢 一个 男人 WHO 步行 在 这 明星 相当 比 这 石头 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .
感觉自己像是行走在星空之上，而不是街道的石板路上。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'fel] ,
But , whatever befell ,
但 , 任何 发生 ,
但是，无论发生了什么，
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [les] [sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
before the day dawned he went back to his lodging less sore at heart for
前 这 天 黎明 他 去 后退 到 他的 住宿 较少的 疮 在 心 为了

[hɪz; ɪz] ['lənli] ['vɪdʒɪl] ,
his lonely vigil ,
他的 孤独 守夜 ,
天亮之前，他回到了自己的住处，独自守夜的痛苦也减轻了不少。
[bʌt; bət] [nɒt] [les] ['rɒθfl] [ɔː(r)] ['rezəluːt] .
but not less wrathful or resolute .
但 不是 较少的 愤怒的 或者 坚决 .
但愤怒和决心丝毫不减。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːliz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [rəʊz][tuː; tə]
The day of the feast came at length , and then Ali's impatience rose to
这 天 的 这 盛宴 来了 在 长度 , 和 然后 阿里的 不耐烦 玫瑰 到
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .
宴会的日子终于到了，阿里焦躁不安，几乎要发高烧了。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][kʊd; kəd]
All day he longed for the night , that the thing he had to do could
全部 天 他 渴望 为了 这 夜晚 , 那 这 事物 他 有 到 做 可以
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .
他整天都盼望着夜晚的到来，盼望着他必须做的事情能够完成。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sʌnset] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] ,
At last the sunset came and the darkness fell ,
在 最后的 这 日落 来了 和 这 黑暗 跌倒 ,
终于，夕阳西下，夜幕降临。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lment] ['æli] [sɔ:] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] -
and from his place of concealment Ali saw the soldiers of the assaseen
和 从 他的 地方 的 隐蔽 阿里 锯 这 士兵 的 这 -
[ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] ['ləntən] [tu:; tə] [li:d] ['bɒnəd] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
going through the streets with lanterns to lead honoured guests to the banquet .
去 通过 这 街道 和 灯笼 到 带领 荣幸 客人 到 这 宴会 .
阿里从藏身之处看到阿萨辛士兵提着灯笼穿过街道，引领尊贵的客人前往宴会。

[ðen] [hi:; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
Then he set out on his errand .
然后 他 放 出去 在 他的 差事 .
然后他便出发去办事了。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:sait] [ænd; ənd][wɪt][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
His foresight and wit had arranged everything .
他的 远见 和 有 有 安排 一切 .
他的远见卓识和机智安排好了一切。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The negro at the gate of the Kasbah pretended to recognise him as a
这 黑人 在 这 门 的 这 卡斯巴 假装 到 认出 他 作为 一个
[ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'ziər] ,
messenger of the Vizier's ,
信使 的 这 维齐尔的 ,
卡斯巴城门口的黑人假装认出他是维齐尔的信使。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪm] [θru:] .
and passed him through .
和 通过了 他 通过 .
然后让他通过了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][wʌn] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
He pushed his way as one with authority along the winding passages to the
他 推动 他的 方式 作为 一 和 权威 沿着 这 绕线 段落 到 这
[ˈɡɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:di] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn][eɪ bi: 'di:][ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] [ænd; ənd] [fɔ:'təʊld] [hɪz; ɪz]
garden where the Mahdi had called on Abd er - Rahman and foretold his
花园 在哪里 这 马赫迪 有 称为 在 腹部 呃 - 拉赫曼 和 预言 他的
[fɛɪt] .
fate .
命运 .
他以权威的姿态，沿着蜿蜒的小路，径直走向花园。在那里，马赫迪召唤了阿卜杜勒·拉赫曼，并预言了他的命运。

[ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [wɜ:(r); wə(r)]
The garden opened upon the great hall , and a number of guests were
这 花园 打开 之上 这 伟大的 大厅 , 和 一个 数字 的 客人 是
['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
standing there ,
常设 那里 ,
花园正对着大厅，许多宾客站在那里。

['ku:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
cooling themselves in the night air while they waited for the arrival of the
冷却 他们自己 在 这 夜晚 空气 尽管 他们 等待 为了 这 到达 的 这
[ˈsʌltən] .
Sultan .
苏丹 .
他们一边在夜风中乘凉，一边等待苏丹的到来。

[hɪz; ɪz] - ['mædʒəsti] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd] [sə'lɑ:m] [ænd; ənd] [pi:s]
His Shereefian Majesty came at length , and then , amid salaams and peace
他的 - 威严 来了 在 长度 , 和 然后 , 之中 萨拉姆 和 和平
- ['blesɪŋz] ,
- blessings ,
- 祝福 ,

陛下终于到了，随后，在互致问候和祝福中，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pa:st] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
the company passed in to the banquet .
这 公司 通过了 在 到 这 宴会 .

公司人员陆续进入宴会厅。

" [pi:s] [ɒn][ju:; jʊ] ! "
" Peace on you ! "
" 和平 在 你 ! "

“愿你平安！ ”

" [ænd; ənd][ɒn][ju:; jʊ][ðə; ði] [pi:s] ! "
" And on you the peace ! "
" 和 在 你 这 和平 ! "

“愿平安与你同在！ ”

" [ɡɒd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:vnɪŋ] ! "
" God make your evening ! "
" 上帝 制作 你的 晚上 ! "

愿上帝保佑你度过一个美好的夜晚！

" [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:vnɪŋ] [bi:; bi][blesɪd; blest] !
" May your evening be blessed ! "
" 可能 你的 晚上 是 蒙福 ! "

愿您度过一个美好的夜晚！

" [dɪd]['æli] [frɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ta:sk][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ?
" Did Ali shrink from the task at that moment ? "
" 做过 阿里 收缩 从 这 任务 在 那 片刻 ? "

“阿里当时是否畏惧这项任务？ ”

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
No , a thousand times no !
不 , 一个 千 时代 不 !

不，一千个不！

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][æt; ət] [ði:z] [men][ɪn][ðeə(r)] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [ɡɔ:z] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]
While he looked on at these men in their muslin and gauze and linen and
尽管 他 看起来 在 在 这些 男人 在 他们的 细棉布 和 纱布 和 亚麻布 和
[ˈskɑ:lət] ,
scarlet ,
猩红 ,

他看着这些身穿细棉布、薄纱、亚麻布和猩红色衣服的男人们，

['swi:pɪŋ] [ɪn] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd][hænd] - ['tʌtʃɪŋz] [tu:; tə][sʌp] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd]
sweeping in with bows and hand - touchings to sup and to laugh and
扫荡 在 和 弓 和 手 - 触摸 到 上 和 到 笑 和
[tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['prɪti] ['sto:rɪz] ,
to tell their pretty stories ,
到 告诉 他们的 漂亮的 故事 ,

他们鞠躬握手，款待宾客，欢声笑语，讲述着各自的美好故事。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˈɪzreɪl] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][əˈleʊn][ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
he remembered Israel broken and alone in the poor hut which had been
他 记得 以色列 破碎的 和 独自的 在 这 贫穷的 小屋 哪个 有 到过
[drɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] ,
described to him ,
描述 到 他 ,
他想起了别人向他描述的那个破碎而孤单的以色列，他独自一人住在简陋的小屋里。

[ænd; ənd][nei'əʊmi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dæmp] [sel] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][wɔ:l] .
and Naomi lying in her damp cell beyond the wall .
和 娜奥米 说谎 在 她 潮湿 细胞 超过 这 墙 .
还有躺在墙外潮湿牢房里的娜奥米。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] ['entəd]
Some minutes he stood in the darkness of the garden , while the guests entered
一些 分钟 他 站立 在 这 黑暗 的 这 花园 , 尽管 这 客人 进入
,
.
,
他独自在花园的黑暗中站了几分钟，直到客人们陆续进来。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [beə'fʊtɪd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tru:p] [ɪn]['ɑ:ftə(r)]
and until the barefooted servants of the kitchen began to troop in after
和 直到 这 赤足 仆人 的 这 厨房 开始 到 部队 在 后
[ðem; ðəm] [wɪð] [gret] ['dɪfɪz] [ˈʌndə(r)][hju:dʒ] ['kʌvəz] .
them with great dishes under huge covers .
他们 和 伟大的 菜肴 在下面 巨大的 封面 .
直到赤脚的厨房仆人们开始簇拥着盖着大盖子的大菜跟在他们后面进来。

[ðen] [hi:; hi][held] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['pɑ:li] [wɪð] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['geɪtki:pə(r)] , [tu:] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhændɪd]
Then he held a short parley with the negro gatekeeper , two keys were handed
然后 他 握住 一个 短的 谈判 和 这 黑人 守门人 , 二 钥匙 是 递交
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
然后他与黑人门卫进行了简短的交谈，门卫给了他两把钥匙。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['nei:ʊmɪz]['prɪz(ə)n] .
and in another minute he was standing at the door of Naomi's prison .
和 在 其他 分钟 他 曾是 常设 在 这 门 的 娜奥米的 监狱 .
又过了一分钟，他就站在了娜奥米的监狱门口。

[naʊ] , [ˈkeəfəli] [æz; əz]['æli][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evrɪ] ['di:teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
Now , carefully as Ali had arranged every detail of his enterprise ,
现在 , 小心 作为 阿里 有 安排 每一个 细节 的 他的 企业 ,
现在，正如阿里精心安排好他事业的每一个细节一样，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɔ:(r)] ,
down to the removal of the black woman Habeebah from this door ,
向下 到 这 移动 的 这 黑色的 女士 - 从 这 门 ,
甚至包括将黑人妇女哈比芭从这扇门上移走。

[wʌn][fækt][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [wɪð] ,
one fact he had never counted with ,
一 事实 他 有 绝不 计数 和 ,
他从未预料到的一件事是：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [fækt][ɒv; əv][ɔ:l] - - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi]
and that seemed to him then the chief fact of all - - the fact that since he
和 那 似乎 到 他 然后 这 首席 事实 的 全部 - - 这 事实 那 自从 他

[hæd; həd][lɑ:st] [lʊkt] [ə'pɒn][neɪ'əʊmi][ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [saɪt] ,
had last looked upon Naomi she had come by the gift of sight ,
有 最后的 看起来 之上 娜奥米 她 有 来 经过 这 礼物 的 视线 ,

在他看来,当时最重要的事实是——自从他上次见到拿俄米以来,她已经恢复了视力。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [naʊ] [fɜ:st] [lʊk] [ə'pɒn] _ [hɪm] _ .
and would now first look upon _ him _ .
和 会 现在 第一的 看 之上 _ 他 _ .

现在,他首先会注意到他。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
That he would be the same as a stranger to her ,
那 他 会 是 这 相同的 作为 一个 陌生人 到 她 ,

对她来说,他会像个陌生人一样。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ;
and would have to tell her who he was ;
和 会 有 到 告诉 她 WHO 他 曾是 ;

他必须告诉她他是谁;

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][baɪ][wɒtsəʊ'evə(r)] [mi:nz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]
that she would have to recognise him by whatsoever means remained to belie the
那 她 会 有 到 认出 他 经过 任何 方法 剩余 到 掩饰 这

[ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:ɔ:ɪn] [sens] - - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ˈɑ:lɪz] ['trʌb(ə)] .
evidence of the newborn sense - - this was the least of Ali's trouble .
证据 的 这 新生 感觉 - - 这 曾是 这 至少 的 阿里的 麻烦 .

她必须想方设法认出他,这与新生儿的感知能力相悖——但这却是阿里最不担心的事。

[baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'baʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm][ɪn]
By a swift rebound his heart went back to the fear that had haunted him in
经过 一个 迅速 反弹 他的 心 去 后退 到 这 害怕 那 有 闹鬼的 他 在

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [tu:; tə] [ˈʃɔ:wɑ:n] .
the days before he left her with her father on his errand to Shawan .
这 天 前 他 左边 她 和 她 父亲 在 他的 差事 到 沙万 .

他的心猛地一跳,又回到了离开她和她父亲去沙万办事之前,一直困扰着他的那种恐惧之中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [hɪm] .
He was black , and she would see him .
他 曾是 黑色的 , 和 她 会 看 他 .

他是黑人,她会看到他。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɡlaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
With the gliding of the key into the lock all this , and more than this ,
和 这 滑翔 的 这 钥匙 进入 这 锁 全部 这 , 和 更多的 比 这 ,

随着钥匙滑入锁孔,这一切,以及更多,

[flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
flashed upon his mind .
闪光灯 之上 他的 头脑 .

这个想法突然闪现在他的脑海中。

替罪羊(The Scapegoat)

第18/19页

[hɪz; ɪz] [ˌeɪm] [wɒz; wəz][ˈæbdʒekt] .
His shame was abject .
他的 耻辱 曾是 卑贱 。

他感到无比羞愧。

[aɪ ˈti:] [kʌt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
It cut him to the quick .
它 切 他 到 这 快的 。

这让他感到一阵剧痛。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][tu:; tə]
On the other side of that door was she who had been as a sister to
在 这 其他 边 的 那 门 曾是 她 WHO 有 到过 作为 一个 姐姐 到
[hɪm] [sɪns] [taɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
him since times that were lost in the blue clouds of childhood .
他 自从 时代 那 是 丢失的 在 这 蓝色的 云 的 童年 。

门的另一边是她，从童年那段美好的时光起，她就如同他的妹妹一样。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [slept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [jet] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz]
She had played with him and slept by his side, yet she had never seen his
她 有 玩 和 他 和 睡着了 经过 他的 边 , 然而 她 有 绝不 已见 他的
[feɪs] .
face .
脸 。

她曾与他玩耍，也曾睡在他身边，但她从未见过他的脸。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
And she was fair as the morning , and he was black as the night
和 她 曾是 公平的 作为 这 早晨 , 和 他 曾是 黑色的 作为 这 夜晚
!
!
!

她像清晨一样白皙，他像黑夜一样黝黑！

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He had come to deliver her .
他 有 来 到 递送 她 。

他是来解救她的。

[wʊd] [ʃi:; ji] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm][hɪm] ?
Would she recoil from him ?
会 她 畏缩 从 他 ？

她会疏远他吗？

[ˈæli][hæd; həd][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [hɪmˈself] [nɒt][tu:; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˈevriθɪŋ] .
Ali had to struggle with himself not to fly away and leave everything .
阿里 有 到 斗争 和 他自己 不是 到 飞 离开 和 离开 一切 。

阿里不得不与自己内心的挣扎作斗争，才能克制住想要离开、抛下一切的冲动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑ:t] [rɪˈmembəd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [held] [tu:; tə][ɪts] [ˈpɜ:pəs] .
But his stout heart remembered itself and held to its purpose .
但 他的 肥硕 心 记得 本身 和 握住 到 它是 目的 。

但他那颗坚强的心没有忘记自己的使命，坚持了自己的选择。

" [wɒt] ['mætə(r)] ?
" **What matter ?**
" 什么 事情 ?

有什么关系？

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [wɒt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" **What matter about me ?**
" 什么 事情 关于 我 ?

“我有什么关系？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˌvɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [rəʊl][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd]
" **he asked himself aloud in a shrill voice and with a brave roll of his round**
" 他 问 他自己 大声 在 一个 尖锐 嗓音 和 和 一个 勇敢的 卷 的 他的 圆形的
[hed] .
head .
头 .

他用尖锐的声音自言自语道，同时勇敢地转动着圆圆的脑袋。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [sel] .
Then he found himself inside the cell .
然后 他 成立 他自己 里面 这 细胞 .

然后他发现自己身处牢房之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][æli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [pɒv; əv] [rɪ'liːf] .
The place was dark , and Ali drew a long breath of relief .
这 地方 曾是 黑暗的 , 和 阿里 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

屋内一片漆黑，阿里长长地舒了一口气。

[nei'əʊmi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][pɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Naomi must have been lying at the farther end of it .
娜奥米 必须 有 到过 说谎 在 这 更远 结尾 的 它 .

娜奥米一定躺在床的另一头。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
She spoke when the door was opened .
她 辐 什么时候 这 门 曾是 打开 .

门打开时，她开口说话了。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˈhæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [freɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒeɪlə(r)] - ,
As though by habit , she framed the name of her jailer Habeebah ,
作为 尽管 经过 习惯 , 她 框 这 姓名 的 她 狱卒 - ,

她仿佛出于习惯，将狱卒哈比巴的名字念了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːvəs] [kraɪ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
and then stopped with a little nervous cry and seemed to rise to her
和 然后 停止 和 一个 小的 紧张的 哭 和 似乎 到 上升 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

然后她停了下来，发出了一声略带紧张的低吟，似乎站了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ['æli] [sed] ['sɪmplɪ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ment] ['evriθɪŋ] .
In his confusion Ali said simply , " It is I , " as though that meant everything .
在 他的 困惑 阿里 说 简单地 , " 它 是 我 , " 作为 尽管 那 意思是 一切 .

阿里在茫然中简单地说：“是我。”仿佛这句话就包含了一切。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [spəʊk][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : "**Recovering himself in a moment he spoke again , and then she knew his voice :**"
恢复中 他自己 在 一个 片刻 他 辐 再次 , 和 然后 她 知道 他的 嗓音 : "**Naomi !**"
娜奥米 ! "

他缓过神来，再次开口说话，她这才认出他的声音：“娜奥米！”

" [ɪts] ['æli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **It's Ali , " she whispered to herself .**
" 它是 阿里 , " 她 低声说道 到 她自己 .
“是阿里，”她低声自语道。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] ['ʌndətəʊn] " ['æli] ! ['æli] ! ['æli] !
After that she cried in a trembling undertone " Ali ! Ali ! Ali !
后 那 她 哭 在 一个 发抖 底色 " 阿里 ! 阿里 ! 阿里 !
之后，她颤抖着低声哭喊道：“阿里！阿里！阿里！”

" [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
" **and came straight in the accustomed darkness to the spot where he stood .**
" 和 来了 直的 在 这 习惯 黑暗 到 这 点 在哪里 他 站立 .
然后径直走进了熟悉的黑暗中，来到了他站立的地方。

[ðen] , [ˈgæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tə'geðə(r)] , ['æli][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] [waɪ] [hiː; hi]
Then , gathering courage and voice together , Ali told her hurriedly why he
然后 , 采集 勇气 和 嗓音 一起 , 阿里 讲述 她 匆匆 为什么 他
[wɒz; wəz][ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .

然后，阿里鼓起勇气，匆匆告诉她自己来这里的原因。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
When he said that her father was no longer in prison ,
什么时候 他 说 那 她 父亲 曾是 不 更长 在 监狱 ,
当他说她父亲已经出狱时

[bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] [nɪə(r)] - [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
but at their home near Semsa and waiting to receive her ,
但 在 他们的 家 靠近 - 和 等待 到 收到 她 ,
但他们在塞姆萨附近的家中等候着迎接她，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [əʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
she seemed almost overcome by her joy .
她 似乎 几乎 克服 经过 她 喜悦 .
她似乎被喜悦冲昏了头脑。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] ['wiːpɪŋ] ,
Half laughing , half weeping ,
一半 笑 , 一半 哭泣 ,
半笑半哭，

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][waɪld] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒzəm]
clutching at her breast as if to ease the wild heaving of her bosom
紧握 在 她 胸部 作为 如果 到 舒适 这 荒野 起伏 的 她 怀
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
she was transformed by his story .
她 曾是 转变 经过 他的 故事 .

她紧紧抓住胸口，仿佛要平息胸膛剧烈的起伏，他的故事改变了她。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['æli] ; " [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **Hush ! " said Ali ; " not a sound until we are outside the town ,**
" 嘘 ! " 说 阿里 ; " 不是 一个 声音 直到 我们 是 外部 这 镇 ,
“嘘！”阿里说，“出城之前别出声。”

" [ænd; ənd][nɛr'əʊmi] [ˈnɪtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv]
" **and Naomi knitted her fingers in his palm , and they passed out of**
" 和 娜奥米 针织 她 手指 在 他的 棕榈 , 和 他们 通过了 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 :

于是, 娜奥米将手指交握在他的掌心, 他们昏倒在地。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The banquet was now at its height ,
这 宴会 曾是 现在 在 它是 高度 ,
宴会正进行到高潮。

[ænd; ənd] [ˈheɪsən] [daʊn] [dɑ:k] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:rz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][fɔ:l] ,
and hastening down dark corridors where they were apt to fall ,
和 加速 向下 黑暗的 走廊 在哪里 他们 是 易于 到 落下 ,
他们匆匆沿着黑暗的走廊往下走, 很容易摔倒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
for they had no light to see by , and coming into the garden ,
为了 他们 有 不 光 到 看 经过 , 和 未来 进入 这 花园 ,
因为他们没有灯光照明, 走进花园时,

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈrɪp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkrækl] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [weə(r)] [ben]
they heard the ripple and crackle of laughter from the great hall where Ben
他们 听到 这 波纹 和 裂纹 的 笑声 从 这 伟大的 大厅 在哪里 本
[əˈbu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vai] [ˈrɑ:skəl, ˈræ-] [fi:st] [təˈgeðə(r)] .
Aboo and his servile rascals feasted together .
嘘 和 他的 奴性的 无赖 盛宴 一起 .
他们听到大厅里传来阵阵笑声, 本·阿布和他的奴仆们正在那里一起享用盛宴。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈæli] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæzbɑ:] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈni:grəʊ][wɒz; wəz] [gɒn]
They reached the quiet alley outside the Kasbah (for the negro was gone
他们 达到 这 安静的 胡同 外部 这 卡斯巴 (为了 这 黑人 曾是 已消失
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst]) ,
from his post) ,
从 他的 邮政) ,
他们来到了卡斯巴城堡外那条僻静的小巷 (因为那个黑人已经离开了他的岗位),

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][ləʊn] [breθ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and drew a lone breath , and thanked Heaven that this much was over .
和 画 一个 孤独 气息 , 和 谢谢 天堂 那 这 很多 曾是 超过 .
他长长地吸了一口气, 感谢上苍, 这一切终于结束了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈbegəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [əˈraʊnd]
There had been no group of beggars at the gate , and the streets around
那里 有 到过 不 团体 的 乞丐 在 这 门 , 和 这 街道 大约
[aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] ;
it were deserted ;
它 是 荒凉的 ;
门口没有一群乞丐, 周围的街道也空无一人;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [fɑ:(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:b][el][ˈmɑ:rsə] ,
but in the distance , far across the town in the direction of the Bab el Marsa ,
但 在 这 距离 , 远的 穿过 这 镇 在 这 方向 的 这 巴布 el 马尔萨 ,
但在远处, 穿过城镇, 朝着巴布·马尔萨的方向,

[ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [gəʊz] [aʊt][tu:; tə] - ,
the gate that goes out to Marteel ,
这 门 那 去 出去 到 - ,
通往马特尔的大门,

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [æz; əz][ɒv; əv][vɑːst] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
they heard a low hum as of vast droves of sheep .

他们 听到 一个 低的 哼 作为 的 广阔的 成群 的 羊 .

他们听到一阵低沉的嗡嗡声，像是成群的绵羊发出的。

[ðə; ði] ['spæniəd] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]
The Spaniard was coming , and the townsmen were going out to meet him

这 西班牙人 曾是 未来 , 和 这 镇民 是 去 出去 到 见面 他

.
:
.

西班牙人来了，镇上的人都出去迎接他。

[ˈkæʒuəl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
Casual passers - by challenged them ,

随意的 过路人 - 经过 挑战 他们 ,

路过的行人向他们提出质疑，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['æli] [ŋjuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˈɪkəgn,aɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]
and though Ali knew that even if recognised they had nothing to fear from

和 尽管 阿里 知道 那 甚至 如果 已确认 他们 有 没有什么 到 害怕 从

[ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
the people ,

这 人们 ,

尽管阿里知道，即使他们被人认出，也不必害怕民众的攻击，

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪnbld] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
yet more than once his voice trembled when he answered ,

然而 更多的 比 一次 他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 回答 ,

然而，他回答时的声音不止一次颤抖。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
and sometimes with a feeling of dread he turned to see that no one was

和 有时 和 一个 感觉 的 恐惧 他 转向 到 看 那 不 一 曾是

['fɒləʊɪŋ] .
following .

下列的 .

有时他会感到恐惧，转身发现没有人跟上来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪm]
As he did so he became aware of something which brought back the shame

作为 他 做过 所以 他 成为 意识到的 的 某物 哪个 带来 后退 这 耻辱

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
of that awful moment when he stood with the key in hand at the door of

的 那 可怕 片刻 什么时候 他 站立 和 这 钥匙 在 手 在 这 门 的

['nei,ʊmɪz]['prɪz(ə)n] .
Naomi's prison .

娜奥米的 监狱 .

这样做的时候，他意识到了一件事，这件事让他回想起那个可怕的时刻，当时他手里拿着钥匙站在娜奥米的监狱门口，
感到无比羞愧。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləɪmps][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][nei'əʊmi][wɒz; wəz]
By the light of the lamps in the hands of the passers - by Naomi was

经过 这 光 的 这 灯 在 这 双手 的 这 过路人 - 经过 娜奥米 曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
looking at him .

寻找 在 他 .

借着路人手中的灯光，娜奥米看着他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][gleə(r)] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Again and again , as the glare fell for an instant ,
再次 和 再次 , 作为 这 强光 跌倒 为了 一个 立即的 ,
一次又一次, 当强光短暂消失时,

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he felt the eyes of the girl upon his face .
他 毛毡 这 眼睛 的 这 女孩 之上 他的 脸 .
他感觉女孩的目光落在了他的脸上。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['mɒmənts] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] ,
At such moments he thought she must be drawing away from him ,
在 这样的 时刻 他 想法 她 必须 是 绘画 离开 从 他 ,
每当这时, 他都会觉得她一定是在疏远他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [si:md] ['waɪdə(r)] .
for the space between them seemed wider .
为了 这 空间 之间 他们 似乎 更广泛 .
因为他们之间的距离似乎更宽了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɜ:mli] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:m] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]
But he firmly held to the outstretched arm , kept his head aside , and
但 他 牢牢 握住 到 这 伸展 手臂 , 保留 他的 头 旁边 , 和
[ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] .
hastened on .
加快 在 .
但他紧紧抓住伸出的手臂, 把头转向一边, 加快了脚步。

" [wɒt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [em 'i: ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" **What matter about me ? " he whispered again .**
" 什么 事情 关于 我 ? " 他 低声说道 再次 .
“我跟你有什么关系？”他再次低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [wɜ:d] [brɔ:t] [hɪm][nəʊ] ['kʌmfət] .
But the brave word brought him no comfort .
但 这 勇敢的 单词 带来 他 不 舒适 .
但这些勇敢的话语并没有给他带来安慰。

" [naʊ] [ʃi:z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [drɔ:]
" **Now she's looking at my hand , " he told himself , but he could not draw**
" 现在 她是 寻找 在 我的 手 , " 他 讲述 他自己 , 但 他 可以 不是 画
[aɪ 'ti:] [ə'wei] .
it away .
它 离开 .
“现在她正看着我的手,”他对自己说, 但他却无法将手移开。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [aɪ][er 'em][æli]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **She is doubting if I am Ali after all , " he thought .**
" 她 是 怀疑 如果 我 是 阿里 后 全部 , " 他 想法 .
“她开始怀疑我到底是不是阿里了,”他心想。

" [neɪ'əʊmi] !
" **Naomi !**
" 娜奥米 !
“娜奥米！”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] [hed] ,
" **he tried to say with averted head ,**
" 他 尝试 到 说 和 避免了 头 ,
他试图扭头说道：

[səʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [ri:ə'ʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
so that once again the sound of his voice might reassure her ; but his
所以 那 一次 再次 这 声音 的 他的 嗓音 可能 保证 她 ; 但 他的
[θrəʊt] [wɒz; wəz] [θɪk] ,
throat was thick ,
喉 曾是 厚的 ;
这样他的声音就能再次让她安心；但他喉咙发涩，说不出话来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
and he could not speak .
和 他 可以 不是 说话 .
他无法说话。

[sti:l] [hi:; hi] [pʊʃt] [ɒn] .
Still he pushed on .
仍然 他 推动 在 .
但他仍然继续前进。

[ðə; ði] [da:k] [taʊn] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['kæzəm] [wen] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt] [hæz; həz]
The dark town just then was like a mountain chasm when a storm that has
这 黑暗的 镇 只是 然后 曾是 喜欢 一个 山 深渊 什么时候 一个 风暴 那 有
[bi:n] ['gæðərɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] .
been gathering is about to break .
到过 采集 是 关于 到 休息 .
那一刻，漆黑的小镇就像暴风雨即将来临前的一道深渊。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['rʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [detə'neɪʃn] . ['blæknəs] [əʊvə'hed] ,
In the air a deep rumble , and then a loud detonation . Blackness overhead ,
在 这 空气 一个 深的 隆隆 , 和 然后 一个 大声 爆炸 ; 黑 开销 ;
空中传来一声低沉的隆隆声，随后是一声巨响。头顶一片漆黑。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [pɑ:s] .
and things around that seemed to move and pass .
和 事物 大约 那 似乎 到 移动 和 经过 .
周围的东西似乎都在移动和移动。

['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bə:b] [tu:t] ,
Drawing near to the Bab Toot ,
绘画 靠近 到 这 巴布 哪 ,
接近巴布图特，

[ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['wɪtnɪs] [ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv] [ɪzri:əlz] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['nei,ʊəmɪz] [ʃeɪm] ,
the gate that witnessed the last scene of Israel's humiliation and Naomi's shame ,
这 门 那 目击者 这 最后的 场景 的 以色列的 屈辱 和 娜奥米的 耻辱 ;
见证以色列蒙羞和拿俄米遭受耻辱的最后一幕的城门

['æli] , [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] [br'saɪd] [hɪm] ,
Ali , with the girl beside him ,
阿里 , 和 这 女孩 旁 他 ,
阿里，旁边站着一个女孩，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] .
came suddenly into a sheet of light and a concourse of people .
来了 突然 进入 一个 床单 的 光 和 一个 大厅 的 人们 .
突然间，眼前出现一道光芒和熙熙攘攘的人群。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɑ:st] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [læmps][ɪn][ðəə(r)][hændz] ,
It was the Mahdi and his vast following with lamps in their hands ,
它 曾是 这 马赫迪 和 他的 广阔的 下列的 和 灯 在 他们的 双手 ,
那是马赫迪和他的众多追随者，他们手中拿着灯盏。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
entering the town on the west ,
进入 这 镇 在 这 西方 ,

从西边进入城镇，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
while the Spaniards whom they had brought up to the gates were coming in
尽管 这 西班牙人 谁 他们 有 带来 向上 到 这 大门 是 未来 在
[ɒn][ðə; ði] [i:st] .
on the east .
在 这 东方 .

而他们带到城门口的西班牙人则从东面攻入。

[ðə; ði] [ˈma:di] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɔɡ, -ɡɔ:ɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋktʃu:əri:z] .
The Mahdi himself was locking the synagogues and the sanctuaries .
这 马赫迪 他自己 曾是 锁定 这 犹太教堂 和 这 保护区 .

马赫迪亲自锁上了犹太教堂和圣殿。

" [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Lock them up , " he was saying .
" 锁 他们 向上 , " 他 曾是 说 .

“把他们关起来，”他说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [mʌst; məst] [bɜ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɔ:dəm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtaɪrənt] ;
" It is enough that the foreigner must burn down the Sodom of our tyrant ;
" 它 是 足够的 那 这 外国人 必须 烧伤 向下 这 所多玛 的 我们的 暴君 ;

“只要让外国人烧毁我们暴君的索多玛就够了；

[let] [hɪm] [nɒt] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [ˈzaɪən] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɡɒd] .
let him not outrage the Zion of our God .
让 他 不是 暴行 这 锡安 的 我们的 上帝 .

不可让他亵渎我们上帝的锡安。

" [ˈæli] [led] [neɪˈəʊmi] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈma:di] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
" Ali led Naomi up to the Mahdi , who saw her then for the first time .
" 阿里 引领 娜奥米 向上 到 这 马赫迪 , WHO 锯 她 然后 为了 这 第一的 时间 .

“阿里领着娜奥米来到马赫迪面前，马赫迪第一次见到了她。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbreθləsli] ; " [neɪˈəʊmi] , [ɪzri:əlz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ðɪs]
" I have brought her , " he said breathlessly ; " Naomi , Israel's daughter , this
" 我 有 带来 她 , " 他 说 气喘吁吁 ; " 娜奥米 , 以色列的 女儿 , 这

[ɪz] [fi:; fi] .

is she .
是 她 .

“我把她带来了，”他气喘吁吁地说；“这就是以色列的女儿拿俄米。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd]
" And then there was a moment of surprise and joy , and pain and
" 和 然后 那里 曾是 一个 片刻 的 惊喜 和 喜悦 , 和 疼痛 和

[feɪm] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] ,
shame and despair ,
耻辱 和 绝望 ,

“然后，我经历了一阵惊喜和喜悦，也经历了痛苦、羞愧和绝望。”

[ɔ:l] [ˈgæðəd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntu:] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .
all gathered up together into one look of the eyes of the three .
全部 聚集 向上 一起 进入 一 看 的 这 眼睛 的 这 三 .

三人目光交汇，融为一体。

[ðə; ði] [ˈma:di] [lʊkt] [æt; ət] [neɪˈəʊmi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪt(ə)nd] .
The Mahdi looked at Naomi , and his face lightened .
这 马赫迪 看起来 在 娜奥米 , 和 他的 脸 轻度 .

马赫迪看着娜奥米，脸色顿时明亮起来。

[ner'əʊmi] [lʊkt] [æt; ət]['æli] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [gru:] ['peɪlə(r)] ,
Naomi looked at Ali , and her pale face grew paler ,
娜奥米 看起来 在 阿里 , 和 她 苍白 脸 生长 肤色较浅 ,
娜奥米看着阿里, 她苍白的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [pɑ:st] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə] ['smʌðə(r)]
and she passed a tress of her fair hair across her lips to smother
和 她 通过了 一个 树 的 她 公平的 头发 穿过 她 嘴唇 到 窒息
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɜ:vəs] [kraɪ] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
a little nervous cry that began to break from her mouth .
一个 小的 紧张的 哭 那 开始 到 休息 从 她 嘴 .
她用一缕金发拂过嘴唇, 压抑住即将从口中逸出的紧张的低吟。

[ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:di] , [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
Then she looked at the Mahdi , and her lips parted and her eyes
然后 她 看起来 在 这 马赫迪 , 和 她 嘴唇 分手了 和 她 眼睛
[ʃɒn] .
shone .
闪耀 .
然后她看向马赫迪, 嘴唇微张, 双眼闪闪发光。

['æli] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ænd] [fel] .
Ali looked at both , and his face twitched and fell .
阿里 看起来 在 两个都 , 和 他的 脸 抽搐 和 跌倒 .
阿里看了看他们俩, 脸抽搐了一下, 然后垂了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This was only the work of an instant , but it was enough .
这 曾是 仅有的 这 工作 的 一个 立即的 , 但 它 曾是 足够的 .
这只是瞬间完成的工作, 但已经足够了。

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:di] ,
Enough for the Mahdi ,
足够的 为了 这 马赫迪 ,
足够马赫迪了,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['si:kɾət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'vi:ld] ;
for it told him a secret that the wisdom of life had not yet revealed ;
为了 它 讲述 他 一个 秘密 那 这 智慧 的 生活 有 不是 然而 揭晓 ;
因为它向他揭示了一个连人生智慧都尚未揭示的秘密;

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ner'əʊmi] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [sens] , [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] , [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm]
enough for Naomi , for a new sense , a sixth sense , had surely come
足够的 为了 娜奥米 , 为了 一个 新的 感觉 , 一个 第六 感觉 , 有 一定 来
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;
对娜奥米来说, 这已经足够了, 因为她肯定获得了一种新的感觉, 一种第六感;

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['æli][ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪg]['lɪt(ə)] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
enough for Ali also , for his big little heart was broken .
足够的 为了 阿里 还 , 为了 他的 大的 小的 心 曾是 破碎的 .
对阿里来说也是如此, 因为他那颗又大又小的心都碎了。

" [wɒt] ['mæɾə(r)] [ə'baʊt] [em 'i:] ? " [θɔ:t] ['æli] [ə'gen] .
" **What matter about me ?** " **thought Ali again .**
" 什么 事情 关于 我 ? " 想法 阿里 再次 .
“我跟他有什么关系呢?”阿里再次心想。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɑ:di] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪl] [vɔɪs] .
" **Take her , Mahdi , he said aloud in a shrill voice .**
" 拿 她 , 马赫迪 , " 他 说 大声 在 一个 尖锐 嗓音 .
“带走她, 马赫迪,”他用尖锐的声音大声说道。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - - [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] . "

" Her father is waiting for her - - take her to him . "

她 父亲 是 等待 为了 她 - - 拿 她 到 他 . "

“她父亲在等她——带她去见他。”

" ['leɪdɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di] , " [kæn; kən][ju:; jə] [trʌst] [em 'i:] ?

" Lady , said the Mahdi , can you trust me ?

女士 , 说 这 马赫迪 , 能 你 相信 我 ?

“女士,”马赫迪说,“你能信任我吗? ”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm] ;

" And then without a word she went to him ;

和 然后 没有 一个 单词 她 去 到 他 ;

然后她一言不发地走向他;

[laɪk] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɡnət] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:di] - - [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)][tu:; tə]

like the needle to the magnet she went to the Mahdi - - a stranger to

喜欢 这 针 到 这 磁铁 她 去 到 这 马赫迪 - - 一个 陌生人 到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她就像磁铁上的针一样, 走向了马赫迪——一个对她来说完全陌生的人。

[wen] [ɔ:l] ['strendʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['enəməɪz] - - [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

when all strangers were as enemies - - and laid her hand in his .

什么时候全部 陌生人 是 作为 敌人 - - 和 铺设 她 手 在 他的 .

当所有人都视彼此为敌人时——她将自己的手放在他的手中。

[æli] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [lɑ:f] , " [aɪm] [ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

Ali began to laugh , I'm a fool , he cried .

阿里 开始 到 笑 , 我是 一个 傻子 , 他 哭 .

阿里开始大笑, 他喊道: “我真是个傻瓜。”

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈli:vɪd] [aɪ 'ti:] ?

" Who could have believed it ?

" WHO 可以 有 相信 它 ?

谁能想到呢?

[waɪ] , [aɪv] [fəˈɡɒtɪn] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['kæzbɑ:] !

Why , I've forgotten to lock the Kasbah !

为什么 , 我已经 被遗忘的 到 锁 这 卡斯巴 !

哎呀, 我忘了锁卡斯巴城堡了!

[ðə; ði] ['vɪlənz] [wɪl] [ɪˈskeɪp] .

The villains will escape .

这 反派 将要 逃脱 .

坏人会逃脱。

[nəʊ] ['mætə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] . "

No matter , I'll go back . "

不 事情 , 患病的 去 后退 . "

没关系, 我会回去的。

" [stɒp] !

" Stop !

" 停止 !

“停止!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑ:di] .

" cried the Mahdi .

" 哭 这 马赫迪 .

“马赫迪喊道。”

[bʌt; bət][ˈæli] [lɑ:ft] [səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hi:; hi][did] [nɒt] [hiə(r)] .
But Ali laughed so loudly that he did not hear .
但 阿里 笑了 所以 高声 那 他 做过 不是 听到 ；

但阿里笑得太大声，他没听到。

" [aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [jet] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
" I'll see to it yet , " he cried , turning on his heel .
" 患病的 看 到 它 然而 , " 他 哭 , 转弯 在 他的 脚跟 .
“我一定会办到的,”他喊道，然后转身离开。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈsi:di] !
" Good night , Sidi !
" 好的 夜晚 , 西迪 !

晚安，西迪！

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ! [feəˈwel] !
My love to my father ! Farewell !
我的 爱 到 我的 父亲 ! 告别 !

父亲，我爱你！再见！

" [ænd; ʌnd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" And in another moment he was gone .
" 和 在 其他 片刻 他 曾是 已消失 .

“转眼间，他就消失了。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ben] [əˈbu:]
THE FALL OF BEN ABOO
这 落下 的 本 嘘

本·阿布的陨落

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] [sæt][ə; ei] [lɒŋ] [hɑ:f] - [ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:m] [ðæt]
The roysterers in the Kasbah sat a long half - hour in ignorance of the doom that
这 罗伊斯特勒斯 在 这 卡斯巴 卫星 一个 长的 一半 - 小时 在 无知 的 这 厄运 那
[wɒz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] .
was impending .
曾是 即将到来的 .

卡斯巴城堡里的寻欢作乐者们在对即将到来的厄运浑然不觉的情况下，足足坐了半个小时。

[ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flo:(r)][ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:klz] , [əˈraʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsti:mɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,
Squatting on the floor in little circles , around little tables covered with steaming dishes ,
蹲姿 在 这 地面 在 小的 界 , 大约 小的 表格 涵盖 和 蒸煮 菜肴 ,
[ˈwɛərɪn] [i:tʃ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ðeɪ] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [fi:st] [wɪð] [ˌserəˈməʊniəs] [ˈwiʃɪz] , [ˈpaɪəs]
wherein each plunged his fingers , they began the feast with ceremonious wishes , pious
其中 每个 暴跌 他的 手指 , 他们 开始 这 盛宴 和 隆重 愿望 , 虔诚的
[ˌekskləˈmeɪʃən] ,
exclamations ,
感叹词 ,

他们各自将手指伸入碗中，以庄重的祝愿和虔诚的感叹开始了宴饮。

[kænt] [ˈfreɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] .
cant phrases , and downcast eyes .
不能 短语 , 和 沮丧 眼睛 .

委婉的言辞，以及低垂的眼神。

[fɜːst] , " [gɒd] [ˈleŋθən] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] "
First , " God lengthen your age "
第一的 , " 上帝 加长 你的 年龄 "

首先，“愿上帝延长你的寿命”

" [gɒd] [ˈkʌvə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] " [gɒd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] .
" God cover you , " and " God give you strength .
" 上帝 覆盖 你 , " 和 " 上帝 给 你 力量 .

“愿上帝保佑你”，“愿上帝赐予你力量”。

" [ðen] [ə; eɪ] [dɪʃ] [pʌ; əv] [deɪts] , [sɜːvd] [wɪð] [ˈæbdʒekt] [epˈɒlədʒɪz] [frɒm; frəm][ben] [əˈbuː] :
" Then a dish of dates , served with abject apologies from Ben Aboo :
" 然后 一个 盘子 的 日期 , 服务 和 卑贱 致歉 从 本 嘘 :

“然后端上来一盘枣子，本·阿布带着深深的歉意：

" [juː; jʊ] [wʊd] [tri:t] [juːˈes][ˈbetə(r)][ɪn] [fez] , [bʌt; bət]
" You would treat us better in Fez , but
" 你 会 对待 我们 更好的 在 费兹 , 但

“在菲斯，你们会更好地对待我们，但是.....”

[tɛtʃuːɑːn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði] [miːnz] , - , [ðə; ði] [miːnz] , [nɒt][ðə; ði] [wɪl] !
Tetuan is poor ; the means , Seedna , the means , not the will !
得土安 是 贫穷的 ; 这 方法 , - , 这 方法 , 不是 这 将要 !

特图安很穷；塞德纳，是手段，不是意愿！

" [ðen] [fɪʃ] [ɪn][ˈgɑːlɪk] , [ɪːt(ə)n] [wɪð] [laʊd] " [bɪzmɪləz] .
" Then fish in garlic , eaten with loud " Bismillah's .
" 然后 鱼 在 蒜 , 吃 和 大声 " 奉真主之名 .

然后是蒜蓉鱼，吃的时候大声念着“奉真主之名”。

" [ðen] - [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊɡə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] , [ænd; ənd] [mi:t] [ɒn] [ˈskjuːəz]
" Then kesksoo covered with powdered sugar and cinnamon , and meat on skewers
" 然后 - 涵盖 和 粉末状 糖 和 肉桂 , 和 肉 在 烤串
, [ænd; ənd] [braʊn] [faul] ,
, **and browned fowls ,**
, 和 棕色 家禽 ,

“然后是撒上糖粉和肉桂的 kesksoo，烤肉串，以及烤鸡，

[ænd; ənd] [faul] [ænd; ənd] [ˈɒlɪvz] , [ænd; ənd] [fleɪk] [ˈpeɪstri][ænd; ənd] [spʌndʒ] [ˈfrɪtəz] ,
and fowls and olives , and flake pastry and sponge fritters ,
和 家禽 和 橄榄 , 和 薄片 糕点 和 海绵 油炸饼 ,

还有家禽、橄榄、酥皮点心和海绵蛋糕油炸饼，

[ɪːtʃ] [ɪːt(ə)n] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [pʌ; əv] " [lɑː] [ɪˈlɑː] [ɪˈlə] [ˈɑːləz] .
each eaten in its turn amid a chorus of " La Ilah illa Allah's .
每个 吃 在 它是 转动 之中 一个 合唱 的 " 拉 伊拉 伊拉 真主的 .

在“万物非主，唯有真主”的合唱声中，每个人依次被吃掉。

" [ˈfaɪnəli] [θriː] [kʌps] [pʌ; əv] [ɡriːn] [tiː] , [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ˈsɪrəp] ,
" Finally three cups of green tea , as thick and sweet as syrup ,
" 最后 三 杯子 的 绿色的 茶 , 作为 厚的 和 甜的 作为 糖浆 ,

“最后三杯绿茶，浓稠香甜，像糖浆一样。”

[drʌŋk] [wɪð] [ˈmeni] " [duː; də][em ˈiː][ðə; ði] - , " [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] " [ɡʊd] [lʌks] .
drunk with many " Do me the favour's , " and countless " Good luck's .
醉 和 许多 " 做 我 这 - , " 和 无数 " 好的 运气 .

喝得酩酊大醉，耳边充斥着无数的“帮我个忙”和“祝你好运”。

" [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,
" **Last of all , the washing of hands** ,
" 最后的 的 全部 , 这 洗涤 的 双手 ,
最后, 洗手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:mɪgeɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [biəd] [ænd; ənd][heə(r)][baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embəz]
and the fumigating of garments and beard and hair by the live embers
和 这 熏蒸 的 服装 和 胡须 和 头发 经过 这 居住 余烬
[ɒv; əv] ['sentɪd] [wʊd] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][brɑ:s] ['sensə(r)] ,
of scented wood burning in a brass censer ,
的 香味 木头 燃烧 在 一个 黄铜 香炉 ,
用黄铜香炉中燃烧的香木余烬熏蒸衣物、胡须和头发。

[wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['prɒfɪt] - - [gɒd] [rest] [hɪm] - - [lʌvd] [swi:t] ['əʊdəz]
with incessant exchanges of " The Prophet - - God rest him - - loved sweet odours
和 不停歇 交易所 的 " 这 先知 - - 上帝 休息 他 - - 喜爱 甜的 气味
[ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [swi:t] ['wɪmɪn] .
almost as much as sweet women .
几乎 作为 很多 作为 甜的 女性 .
不断有人说：“先知——愿真主保佑他——喜爱芬芳的气味，几乎和喜爱甜美的女人一样。”

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['serəməni] [fel] [ə'weɪ] ,
" **But after supper all this ceremony fell away** ,
" 但 后 晚餐 全部 这 仪式 跌倒 离开 ,
但晚餐后，所有这些礼节都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:stə(r)] [θɔ:d] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['brʌðəhʊd] . [lɔl]]
and the feasters thawed down to a warm and flowing brotherhood . Lolling
和 这 盛宴 解冻 向下 到 一个 温暖的 和 流动 兄弟情 . 懒散
[æt; ət] [i:z] [ɒn][ðeə(r)] [rʌgz] ,
at ease on their rugs ,
在 舒适 在 他们的 地毯 ,
宴饮者们渐渐放松下来，融为一体，情同手足。他们惬意地躺在地毯上，

['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [eg] - [laɪk] [snʌf] - ['bɒksɪz] , ['fʌmblɪŋ] [ðeə(r)]['rəʊzəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪdlɪnəs] [mɔ:(r)]
trifling with their egg - like snuff - boxes , fumbling their rosaries for idleness more
琐事 和 他们的 蛋 - 喜欢 鼻烟 - 盒子 , 笨拙 他们的 念珠 为了 懒惰 更多的
[ðæn; ðən]['paɪəti] ,
than piety ,
比 虔诚 ,
他们摆弄着蛋形鼻烟盒，笨拙地拨弄着念珠，与其说是出于虔诚，不如说是出于懒惰。

['stretʃɪŋ] [ðeə(r)][stræps] , [ænd; ənd]['dʒɪŋɡlɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [endz][ɒv; əv][ðeə(r)]
stretching their straps , and jingling on the pavement the carved ends of their
伸展 他们的 肩带 , 和 叮当 在 这 路面 这 雕刻 结束 的 他们的
['sɪlvə(r)] [naɪf] - [ʃi:ldz] ,
silver knife - shields ,
银 刀 - 盾牌 ,
他们绷紧肩带，银质刀盾雕刻的末端在人行道上发出叮当声。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd][təʊld] ['dju:biəs] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd][held] ['daʊtf(ə)l] ['dɪskɔ:s]
they laughed and jested , and told dubious stories , and held doubtful discourse
他们 笑了 和 玩笑 , 和 讲述 可疑 故事 , 和 握住 疑 话语
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
他们嬉笑打闹，讲着可疑的故事，总而言之，他们进行着一些可疑的谈话。

[ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ɡreit] [sɪnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)] [wʌnz] .
The talk turned on the distinction between great sins and little ones .
这 讲话 转向 在 这 区别 之间 伟大的 罪孽 和 小的 一个 .
谈话的重点在于区分大罪和小罪。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] :
In the circle of the Sultan it was agreed that the great sins were two :
在这 圆圈 的 这 苏丹 它 曾是 同意 那 这 伟大的 罪孽 是 二 :

在苏丹的圈子里，人们一致认为最大的罪行有两件：

[ʌnbɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [weəˈbaɪ] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈkeɪm] [dʒu:] [ænd; ənd] [dɒɡ] ; [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ]
unbelief in the Prophet , whereby a man became Jew and dog ; and smoking
不信 在 这 先知 , 由此 一个 男人 成为 犹 和 狗 ; 和 吸烟
[ki:f] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] ,
keef and tobacco ,
基夫 和 烟草 ,

不信先知，以致人变成了犹太人和狗；并且吸食大麻和烟草，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [kəˈrekt] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)]
which no man could do and be of correct life and unquestionable
哪个 不 男人 可以 做 和 是 的 正确的 生活 和 毋庸置疑
[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] .
Islam :
伊斯兰教 :

任何人都不可能这样做，同时又保持正确的生活方式和无可置疑的伊斯兰教义。

[ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɡreɪt] [sɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [preə(r)z] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈθɜ:ti] - [fɔ:(r)]
The atonement for these great sins were five prayers a day , thirty - four
这 赎罪 为了 这些 伟大的 罪孽 是 五 祈祷 一个 天 , 三十 - 四
[prɒˈstreɪn] ,
prostrations ,
俯卧 ,

赎这些重大罪孽的方法是每天祈祷五次，叩拜三十四次。

[sev(ə)nˈti:n] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈra:n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [,ɪnkliˈneɪʃən] .
seventeen chapters of the Koran , and as many inclinations .
十七 章节 的 这 《古兰经》 , 和 作为 许多 倾向 .

《古兰经》十七章，以及同样多的倾向。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪt(ə)] [sɪnz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:də(r)] [ænd; ənd] [əˈdʌltəri] , [ænd; ənd]
All the rest were little sins ; and as for murder and adultery , and
全部 这 休息 是 小的 罪孽 ; 和 作为 为了 谋杀 和 通奸 , 和
[ˈbeərɪŋ] [fɔ:ls] [ˈwɪtnəs] - - [wel] ,
bearing false witness - - well ,
轴承 错误的 证人 - - 出色地 ,

其余的都是些小罪；至于谋杀、通奸和作伪证——嗯，

[ɡɒd] [wɒz; wəz] [ˈmɜ:sɪf(ə)] , [ɡɒd] [wɒz; wəz] [kəmˈpæʃənət] , [ɡɒd] [fəˈɡeɪv] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:k]
God was Merciful , God was Compassionate , God forgave His poor weak
上帝 曾是 仁慈 , 上帝 曾是 富有同情心 , 上帝 原谅了 他的 贫穷的 虚弱的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

上帝仁慈，上帝怜悯，上帝宽恕了他软弱的儿女。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:nələɪz] [peɪd] [baɪ] [trænˈsɡresə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪnz] .
This led to stories of the penalises paid by transgressors of the great sins .
这 引领 到 故事 的 这 惩罚 有薪酬的 经过 违规者 的 这 伟大的 罪孽 .

这就引出了关于犯下滔天罪行者所受惩罚的故事。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈterəb(ə)] .
These were terrible .
这些 是 糟糕的 .

这些太糟糕了。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [eə(r)] , [ðə; ði][vɪˈziə(r)] , [ə; eɪ][fæt][mæn][ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] ,
Putting on a profound air , the Vizier , a fat man of fifty ,
推杆 在 一个 深刻的 空气 , 这 维齐尔 , 一个 胖的 男人 的 五十 ,
维齐尔摆出一副深沉的姿态, 他是个五十岁左右的胖男人。

[təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [hu:] [sməʊkt] [təˈbækəʊ][ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [hæd; həd] [rɒtɪd]
told of how one who smoked tobacco and denied the Prophet had rotted
讲述 的 如何 一 WHO 熏制 烟草 和 否认 这 先知 有 腐烂的
[ˈpiːsmi:l] ;
piecemeal ;
零散地 ;

讲述了一个吸烟并否认先知的人是如何一步步腐烂的;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˈmekə] .
and of how another had turned in his grave with his face from Mecca .
和 的 如何 其他 有 转向 在 他的 严重 和 他的 脸 从 麦加 .
还有人因为朝圣而面容扭曲, 甚至在坟墓里都翻了个身。

[ðen] [ðə; ði] [kaɪd] [ɒv; əv] [fez] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][grænd] [ˈmʌftɪ] ,
Then the Kaid of Fez , head of the Mosque and general Grand Mufti ,
然后 这 凯德 的 费兹 , 头 的 这 清真寺 和 一般的 盛大 常服 ,
然后是菲斯的卡伊德、清真寺负责人和大穆夫提,

[led] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɪnz] .
led away with stories of the little sins .
引领 离开 和 故事 的 这 小的 罪孽 .

被那些关于小罪过的故事吸引住了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
These were delightful .
这些 是 愉快 .

这些味道真好。

[ðeɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈɪfts] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [waɪvz] , [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [aʊt][əʊld][men] ,
They pictured the shifts of pretty wives , married to worn out old men ,
他们 如图所示 这 轮班 的 漂亮的 妻子们 , 已婚 到 磨损 出去 老的 男人 ,
他们想象着漂亮妻子们轮班工作的情景, 她们嫁给了疲惫不堪的老男人。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðəə(r)] [ˈjuːθfl] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [ˈklæmbəɪɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [ˈdeɪntɪ] [ˈslɪpə(r)z]
to get at their youthful lovers in the dark by clambering in their dainty slippers
到 得到 在 他们的 青春 恋人 在 这 黑暗的 经过 攀爬 在 他们的 纤巧 拖鞋
[frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] .
from roof to roof .
从 屋顶 到 屋顶 .

她们穿着精致的拖鞋, 在夜色中从一个屋顶爬到另一个屋顶, 接近她们年轻的爱人。

[ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈpaɪəs][əʊld] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv]
Also of the discomfiture of pious old husbands and the wicked triumph of
还 的 这 沮丧 的 虔诚的 老的 丈夫们 和 这 邪恶 胜利 的
[ˈrɒmpɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] ,
rompish little ladies ,
嬉闹 小的 女士们 ,

还有虔诚老夫们的窘境和嬉闹小妇人的邪恶胜利,

[ˈʌndə(r)][priˈtens, ˈpri:t-] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈɪnəs(ə)ns] .
under pretences of outraged innocence .
在下面 伪装 的 义愤填膺 无辜 .

装出一副义愤填膺、无辜的样子。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [beəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
Such , and worse , and of a kind that bears not to be told ,
这样的 , 和 更糟 , 和 的 一个 种类 那 熊 不是 到 是 讲述 ,
诸如此类, 甚至更糟, 还有那种不堪入耳的性质。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n [ˈɑ:ftə(r)] [ˈslʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] .

was the conversation after supper of the roysterers in the Kasbah .

曾是 这 对话 后 晚餐 的 这 罗伊斯特勒斯 在 这 卡斯巴 .

这是卡斯巴城堡里那些寻欢作乐的人晚饭后的谈话内容。

[æt; ət] [ˈevri] [freɪ] [ˈstɔ:ri][ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [brɪˈkeɪm] [lɑʊdə] ,

At every fresh story the laughter became louder ,

在 每一个 新鲜的 故事 这 笑声 成为 更大声 ,

每听到一个新故事, 笑声就更大一些。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:v] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm]

and soon the reserve and dignity of the Moor were left behind him

和 很快 这 预订 和 尊严 的 这 泊 是 左边 在后面 他

[ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] .

and forgotten .

和 被遗忘的 .

很快, 摩尔人的矜持和尊严就被他抛在了身后, 被人遗忘了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ben] [əˈbu:] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] , [brəʊk] [ˈɪntu:] [lɑʊd]

At length Ben Aboo , encouraged by the Sultan's good fellowship , broke into loud

在 长度 本 嘘 , 鼓励 经过 这 苏丹的 好的 奖学金 , 打破 进入 大声

[ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][neɪˈəʊmi] ,

praises of Naomi ,

赞扬 的 娜奥米 ,

最后, 本·阿布受到苏丹友好相处的鼓舞, 大声赞扬了娜奥米。

[ænd; ənd] [jet] [lɑʊdə] [weɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and yet louder wails over the doom that must be the penalty of her

和 然而 更大声 哀嚎 超过 这 厄运 那 必须 是 这 惩罚 的 她

[əˈpɒstəsi] ;

apostasy ;

叛教 ;

然而, 对于她背教必将遭受的惩罚, 人们发出了更加响亮的哀嚎;

[ænd; ənd] [ðeəəˈpɒn] [eɪ bi: ˈdi:][ɜ:(r)] - [ˈrɑ:mən] , [prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd]

and thereupon Abd er - Rahman , protesting that for his part he wanted

和 于是 腹部 呃 - 拉赫曼 , 抗议 那 为了 他的 部分 他 通缉

[ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪksn] ,

nothing with such a vixen ,

没有什么 和 这样的 一个 泼妇 ,

于是阿卜杜勒·拉赫曼抗议说, 他自己对这种狐狸精没有任何兴趣。

[kɔ:lɪd] [ɒn] [hɪm][tu:; tə][ʌnˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbəʊstɪd] [tʃɑ:ms] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .

called on him to uncover her boasted charms to them .

称为 在 他 到 揭露 她 吹嘘 魅力 到 他们 .

要求他揭开她自诩的魅力所在。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ˈbæʃə] , " [hi:; hi] [sed] ; " [let][ju: ˈes] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] " ;

" Bring her here , Basha , " he said ; " let us see her " ;

" 带来 她 这里 , 巴沙 , " 他 说 ; " 让 我们 看 她 " ;

“把她带过来, 巴沙,”他说; “让我们看看她。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˈmɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð] [tju:ˈmʌltʃuəs] [,ækləˈmeɪʃən] .

and this command was received with tumultuous acclamations .

和 这 命令 曾是 已收到 和 动荡的 掌声 .

这项命令得到了热烈的欢呼。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

It was the beginning of the end .

它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

这是末日的开始。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] ,
In less than a minute more ,
在 较少的 比 一个 分钟 更多的 ,

不到一分钟后，

[waɪl] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [bɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['pɑ:stʃərz] ,
while the rascals lolled over the floor in half a hundred different postures ,
尽管 这 无赖 懒散地 超过 这 地面 在 一半 一个 百 不同的 姿势 ,

当这群小家伙以五六十种不同的姿势懒洋洋地躺在地板上时，

[wɪð] [ðə; ði]['heɪzi] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑ:s] [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [kændə'la:brə] [ɒn][ðeə(r)]
with the hazy lights from the brass lamps and the glass candelabras on their
和 这 朦胧 灯 从 这 黄铜 灯 和 这 玻璃 烛台 在 他们的
['dʌski] ['feɪsɪz] ,
dusky faces ,
昏暗 面孔 ,

黄铜灯和玻璃烛台的朦胧光线映照在他们黝黑的脸上，

[ðeə(r)] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['da:nsɪŋ] [aɪz] ,
their gleaming teeth , and dancing eyes ,
他们的 闪闪发光 牙齿 , 和 跳舞 眼睛 ,

他们闪亮的牙齿和闪亮的眼睛，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][nei'əʊmi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
the messenger who had been sent for Naomi came back with the news that she
这 信使 WHO 有 到过 发送 为了 娜奥米 来了 后退 和 这 消息 那 她

[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

奉命去见拿俄米的使者回来带来了她已经离开的消息。

[ðen] [ben] [ə'bu:] [rəʊz][ɪn]['saɪlənt] [kɒnstə'nei(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gests] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ðə; ði] [laʊdə] ,
Then Ben Aboo rose in silent consternation , but his guests only laughed the louder ,
然后 本 嘘 玫瑰 在 沉默的 惊愕 , 但 他的 客人 仅有的 笑了 这 更大声 ,

这时，本·阿布无声地站了起来，一脸惊愕，但他的客人们却笑得更大声了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)]
until a second messenger , a soldier of the guard , came running with more
直到 一个 第二 信使 , 一个 士兵 的 这 警卫 , 来了 跑步 和 更多的

['stɑ:tliŋ] [nju:z] .
startling news .
令人震惊 消息 .

直到第二个信使，一名卫兵，跑来带来了更令人震惊的消息。

- [hæd; həd] [bi:n] [bɒm'bɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ;
Marteel had been bombarded by the Spaniards ;
- 有 到过 轰炸 经过 这 西班牙人 ;

马特尔曾遭到西班牙人的炮击；

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃl] [oʊ'dɑ:nəl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][tɛ'tju:,ɑ:n] ,
the army of Marshall O'Donnel was under the walls of Tetuan ,
这 军队 的 马歇尔 奥唐奈尔 曾是 在下面 这 墙壁 的 得土安 ,

奥唐奈元师的军队已经兵临得土安城下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['gerts] [tu:; tə][hɪm] .
and their own people were opening the gates to him .
和 他们的 自己的 人们 是 开幕 这 大门 到 他 .

他们自己的人民也为他敞开了城门。

[ðə; ði][ˈtju:mʌlt][ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə]
The tumult and confusion which followed upon this announcement does not need to
这 骚乱 和 困惑 哪个 随后 之上 这 公告 做 不是 需要 到
[bi:; bi] [ˈdi:teɪld] .
be detailed .
是 详细的 .

这一消息公布后引发的骚动和混乱无需赘述。

[ˌaʊtɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ɪnfɪˈʊəriɪtɪd] [kəˈmændz] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dʒ] , [ˈreɪsɪŋ] [tu:; tə]
Shoutings for the mkhaznia , infuriated commands to the guards , racings to
喊叫声 为了 这 - , 愤怒的 命令 到 这 守卫 , 赛车 到
[ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] [jɑ:d] ,
the stables and the Kasbah yard ,
这 马厩 和 这 卡斯巴 院子 ,
人们高喊着要马厩, 愤怒地命令卫兵, 奔向马厩和卡斯巴院子,

[ʌnˈhɑ:blɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætə] [ɒv; əv] [hu:f] ,
unhobbling of horses , stamping and clattering of hoofs ,
解除束缚 的 马匹 , 冲压 和 咩咩咩 的 蹄子 ,
马匹解开束缚, 蹄子跺地、发出咩咩咩的声音

[ænd; ənd] [skɜ:i:ɪŋz] [θru:] [dɑ:k] [ˈkɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv] [men] [ˈkæriŋ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [fleəz] .
and scurrings through dark corridors of men carrying torches and flares .
和 匆匆忙忙 通过 黑暗的 走廊 的 男人 携带 火炬 和 信号弹 .
以及手持火把和信号弹的男人们在黑暗的走廊里匆匆穿行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈzɪstəns] .
There was no attempt at resistance .
那里 曾是 不 试图 在 反抗 .
没有发生任何抵抗。

[ðæt] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] .
That was seen to be useless .
那 曾是 已见 到 是 无用 .
人们认为这样做毫无用处。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [gɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəri][hæd; həd] [dɪˈzɜ:tɪd] .
Both the civil guard and the soldiery had deserted .
两个都 这 民用 警卫 和 这 士兵 有 荒凉的 .
民防队员和士兵都逃跑了。

[ðə; ði] [ˈkæzbɑ:] [wɒz; wəz] [bɪˈtreɪd] .
The Kasbah was betrayed .
这 卡斯巴 曾是 背叛 .
卡斯巴遭到了背叛。

[ˈterə(r)] [sprɛd] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] .
Terror spread like fire .
恐怖 传播 喜欢 火 .
恐惧像野火一样蔓延。

[ɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈju:nəks] ,
In very little time the Sultan and his company with their women and eunuchs ,
在 非常 小的 时间 这 苏丹 和 他的 公司 和 他们的 女性 和 太监 ,
很快, 苏丹和他的随从, 包括他们的女眷和太监,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪsˈɔ:dəli]
were gone from the town through the straggling multitude of their disorderly
是 已消失 从 这 镇 通过 这 零散的 民众 的 他们的 乱
[ænd; ənd] [ˈdɪsəlu:t] [ænd; ənd] [ˈwɜ:θləs] [ˈsəʊldʒəri] [ˈlaɪŋ] [əˈsli:p] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and dissolute and worthless soldiery lying asleep on the southern side of it .
和 荒淫 和 毫无价值 士兵 说谎 睡着了 在 这 南部 边 的 它 .
他们散落在城镇南侧, 睡着了, 而城镇里却到处都是他们那群乌合之众、散漫无目的、毫无价值的士兵。

[ben] [ə'bu:] [dɪd] [nɒt] [flaɪ] [wɪð] [er bi: 'di:] [ɜ:(r)] - ['rɑ:mən] .
Ben Aboo did not fly with Abd er - Rahman .
本 噓 做过 不是 飞 和 腹部 呃 - 拉赫曼 .

本·阿布没有和阿卜杜勒·拉赫曼一起飞行。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['treʒə(r)] ,
He remembered that he had treasure ,
他 记得 那 他 有 宝藏 ,

他想起自己有宝藏，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and as soon as he was alone he went in search of it .
和 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 去 在 搜索 的 它 .

他一独处就去找它。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] .
There were fifty thousand dollars , sweat of the life - blood of innocent people .
那里 是 五十 千 美元 , 汗 的 这 生活 - 血 的 清白的 人们 .

那可是五万美元啊，那是无辜人民的血汗钱。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,
No one knew the strong - room except himself ,
不 一 知道 这 强的 - 房间 除了 他自己 ,

除了他自己，没有人知道金库的位置。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [hu:] [bɪlt] [aɪ 'ti:] .
for with his own hand he had killed the mason who built it .
为了 和 他的 自己的 手 他 有 被杀 这 石匠 WHO 建造 它 .

因为他亲手杀死了建造这座房子的石匠。

[ɪn][ðə; ði] [da:k] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
In the dark he found the place ,
在 这 黑暗的 他 成立 这 地方 ,

他在黑暗中找到了那个地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bægz][ɪn][bəʊθɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]
and taking bags in both his hands and hiding them under the folds of

[hɪz; ɪz]
his selham ,
他的 塞尔汉姆 ,

他双手各拿一个袋子，藏在头巾的褶皱下。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæzbɑ:] [ʌn'si:n] .
he tried to escape from the Kasbah unseen .
他 尝试 到 逃脱 从 这 卡斯巴 看不见 .

他试图悄悄地从卡斯巴城堡逃走。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] , [ænd; ənd]
It was too late ; the Spanish soldiers were coming up the arcades , and

[ben] [ə'bu:] ,
Ben Aboo ,
本 噓 ,

太迟了；西班牙士兵正沿着拱廊走来，而本·阿布，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['grænəri] [ʌndə'graʊnd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv]
with his money - bags , took refuge in a granary underground , near the wall of
和 他的 钱 - 包 , 采取 避难所 在 一个 粮仓 地下 , 靠近 这 墙 的

[ðə; ði] ['kæzbɑ:] [geɪt] .
the Kasbah gate .
这 卡斯巴 门 .

他带着钱袋，躲进了卡斯巴城门墙附近的一个地下粮仓。

[frɒm; frəm] [ðæt] [da:k] [sel] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈvɜ:mɪn] ,
From that dark cell , crouching on the grain , which was alive with vermin ,
从 那 黑暗的 细胞 , 蹲伏 在 这 粮食 , 哪个 曾是 活 和 害虫 ,
从那间阴暗的牢房里, 蜷缩在满是害虫的谷物上,

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈterə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he listened in terror to the sounds of the night .
他 听着 在 恐怖 到 这 声音 的 这 夜晚 .
他惊恐地聆听着夜里的各种声音。

[fɜ:st] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɔ:tʃa:d] [əʊvəˈhed] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [[aʊts]
First the galloping of horses on the courtyard overhead ; then the furious shouts
第一的 这 疾驰 的 马匹 在 这 庭院 开销 ; 然后 这 狂怒 喊叫
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] ,
of the soldiers ,
的 这 士兵 ,
先是头顶庭院里马蹄的奔跑声; 然后是士兵们愤怒的喊叫声。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][mæd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and , finally , the mad cries of the crowd .
和 , 最后 , 这 疯狂的 哭泣 的 这 人群 .
最后, 是人群的疯狂叫喊声。

" [dæm] [aɪˈti:] - - [ðev] [ˈɡɪv(ə)n][ju:ˈes][ðə; ði] [slɪp] "
" Damn it - - they've given us the slip "
" 该死 它 - - 他们有 给定 我们 这 滑 "
“该死——他们溜走了! ”

" [jes] ; [ðev] [krɔ:l] [ɒf] [laɪk] [ræts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [[ɪp] . "
" Yes ; they've crawled off like rats from a sinking ship . "
" 是的 ; 他们有 爬行 离开 喜欢 老鼠 从 一个 下沉 船 . "
“是的, 他们就像老鼠从沉船上爬出来一样逃走了。”

" [kɜ:s] [aɪˈti:][ɔ:l] , [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡ(ə)] .
" Curse it all , it's only a bungle .
" 诅咒 它 全部 , 它是 仅有的 一个 搞糟 .
“诅咒这一切, 这只是一次失误。”

" [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [tʌŋ] ,
" This in the Spanish tongue ,
" 这 在 这 西班牙语 舌头 ,
“这是用西班牙语来说的,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [ben] [əˈbu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [[aʊts]
and then in the tongue of his own country Ben Aboo heard the guttural shouts
和 然后 在 这 舌头 的 他的 自己的 国家 本 嘘 听到 这 喉音 喊叫
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] :
of his own people :
的 他的 自己的 人们 :
然后, 本·阿布用他自己国家的语言, 听到了他同胞们喉咙深处的呐喊声:

" [ˈsi:dɪ] , [traɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] . "
" Sidi , try the palace . "
" 西迪 , 尝试 这 宫殿 . "
“西迪, 去宫殿试试。”

" [traɪ][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] , [ˈsi:dɪ] . "
" Try the apartments of his women , Sidi . "
" 尝试 这 公寓 的 他的 女性 , 西迪 . "
“西迪, 去他那些女人的公寓看看。”

" [eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːməns] [gɒn] , [bʌt; bət][ben] - [ˈhaɪdɪŋ] . "

" **Abd er - Rahman's gone , but Ben Aboo's hiding .** "

" 腹部 呃 - 拉赫曼的 已消失 , 但 本 - 隐藏 . "

“阿卜杜勒·拉赫曼走了，但本·阿布躲起来了。”

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ! "

" **Death to the tyrant !** "

" 死亡 到 这 暴君 ！ "

“打倒暴君！ ”

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæʃə] ! "

" **Down with the Basha !** "

" 向下 和 这 巴沙 ！ "

打倒巴沙！

" [ben] [əˈbuː] ! [ben] [əˈbuː] !

" **Ben Aboo ! Ben Aboo !**

" 本 嘘 ！ 本 嘘 ！

“本·阿布！ 本·阿布！ ”

" [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [vɔɪs] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈsaɪləns] .

" **Last of all a terrific voice demanding silence .**

" 最后的 的 全部 一个 了不起 噪音 要求 沉默 .

最后，一个威严的声音要求所有人安静下来。

" [ˈsaɪləns] , [juː; jʊ] [ˈfriːkɪŋ] [hel] - [ˈberbɪz] , [ˈsaɪləns] !

" **Silence , you shrieking hell - babies , silence !**

" 沉默 , 你 尖叫 地狱 - 婴儿 , 沉默 ！

“安静，你们这些尖叫的地狱婴儿，安静！ ”

" [ben] [əˈbuː] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪfti] ;

" **Ben Aboo was in safety ;**

" 本 嘘 曾是 在 安全 ；

“本·阿布很安全；

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [həʊl] [ʌndəˈgraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [əˈbʌv] [hɪm]

but to lie in that dark hole underground and to hear the tumult above him

但 到 说谎 在 那 黑暗的 洞 地下 和 到 听到 这 骚乱 多于 他

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ][mæd] .

was more than he could bear without going mad .

曾是 更多的 比 他 可以 熊 没有 去 疯狂的 .

但是躺在地下的黑暗洞穴里，听着上面喧嚣的声音，他实在无法忍受，否则就会发疯。

[səʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɪn] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [ˈrænsæk] [ðə; ði]

So he waited until the din abated , and the soldiers , who had ransacked the

所以 他 等待 直到 这 din 减弱 , 和 这 士兵 , WHO 有 洗劫一空 这

[ˈkæzbɑː] ,

Kasbah ,

卡斯巴 ,

于是他等到喧闹声平息，那些洗劫了卡斯巴的士兵们.....

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

seemed to have deserted it ; and then he crept out , made for the

似乎 到 有 荒凉的 它 ; 和 然后 他 悄悄地爬 出去 , 制成 为了 这

[ˈwɪmɪnz] [əˈpɑːtmənts] ,

women's apartments ,

女性的 公寓 ,

他似乎已经离开了那里；然后他悄悄溜了出去，朝女人们的房间走去。

[ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [æt; ət][ðəə(r)][dɔː(r)] .

and rattled at their door .

和 摇晃 在 他们的 门 .

他们敲打着他们的门。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒli] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːnəsi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [,aɪˈtiː] ,
It was folly , it was lunacy ; but he could not resist it ,
它 曾是 蠢事 , 它 曾是 疯狂 ; 但 他 可以 不是 抵抗 它 ,
这是愚蠢的, 这是疯狂的; 但他无法抗拒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt][biː; bi][əˈləʊn] .
for he dared not be alone .
为了 他 敢于 不是 是 独自的 .
因为他不敢独自一人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] - - [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He could hear the sounds of voices within - - wailing and weeping of the
他 可以 听到 这 声音 的 声音 之内 - - 哀嚎 和 哭泣 的 这
[ˈwɪmɪn] - - [bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈnɒkɪŋ] .
women - - but no one answered his knocking .
女性 - - 但 不 一 回答 他的 敲门 .
他能听到屋里传来人声——女人们的哀嚎和哭泣声——但没有人回应他的敲门声。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [nɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ([stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] - [bægz] [wɪð]
Again and again he knocked with his elbows (still gripping his money - bags with
再次 和 再次 他 敲门 和 他的 肘部 (仍然 扣人心弦 他的 钱 - 包 和
[bəʊθ][hændz]) ,
both hands) ,
两个都 双手) ,
他用手肘一次又一次地敲打着 (双手仍然紧紧抓着他的钱袋),

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleɪ] [wɒz; wəz] [rɔː] [θruː] [ænd; ənd] [ˈkæftæn] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊd]
until the flesh was raw through selham and kaftan by beating against the wood
直到 这 肉 曾是 生的 通过 塞尔汉姆 和 卡夫坦长袍 经过 殴打 反对 这 木头
.
:
.
直到肉被捶打在木头上, 透过塞拉姆长袍和卡夫坦长袍都变得血肉模糊。

[stɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ben] [əˈbuː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst]
Still the door remained unopened , and Ben Aboo , thinking better of his quest
仍然 这 门 剩余 未开封 , 和 本 嘘 , 思维 更好的 的 他的 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
for company ,
为了 公司 ,
门依然紧闭, 本·阿布心想, 还是别再想着找人作伴了。

[fled] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
fled to the patio ,
逃亡 到 这 露台 ,
逃到了露台上,

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæzbɑː] .
hoping to escape by a little passage that led to the alley behind the Kasbah .
希望 到 逃脱 经过 一个 小的 通道 那 引领 到 这 胡同 在后面 这 卡斯巴 .
希望能通过一条通往卡斯巴城堡后巷的小通道逃走。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [kʌˈtriːnə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][faɪv] [blæk] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Here he encountered Katrina and a guard of five black soldiers who were
这里 他 遭遇 卡特里娜 和 一个 警卫 的 五 黑色的 士兵 WHO 是
[ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .
helping her flight .
帮助 她 航班 .
在这里, 他遇到了卡特里娜和五名黑人士兵护卫, 他们正在帮助她逃跑。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] - - [ðev] [ɡɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'dɑːn] - - [kʌm] ;
" We are safe , " she whispered - - they've gone back into the Feddan - - come ;
" 我们 是 安全的 , " 她 低声说道 - - 他们有 已消失 后退 进入 这 费丹 - - 来 ;

“我们安全了,”她低声说——他们已经回到了费丹——来吧;

" [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
" and by the light of a lamp which she carried she made for the winding
" 和 经过 这 光 的 一个 灯 哪个 她 携带 她 制成 为了 这 绕线
['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][pɑːst][ðə; ði][bəθ.bɑːθ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzbɑː] [geɪt] .
corridor that led past the bath and the sanctuary to the Kasbah gate .
走廊 那 引领 过去的 这 洗澡 和 这 避难所 到 这 卡斯巴 门 .

她提着一盏灯, 借着灯光, 沿着蜿蜒的走廊, 经过浴池和圣殿, 来到了卡斯巴大门前。

[bʌt; bət][ben] [ə'buː] ['əʊnli][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
But Ben Aboo only cursed her ,
但 本 嘘 仅有的 被诅咒的 她 ;
 但本·阿布只是诅咒了她。

[ænd; ʌnd][ˈfʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [went] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv]
and fumbled at the low door of the passage that went out from the alcove
和 笨手笨脚 在 这 低的 门 的 这 通道 那 去 出去 从 这 壁龛
[tuː; tə][ðə; ði] ['æli] .
to the alley .
到 这 胡同 .

然后, 他笨拙地摸索着从壁龛通往小巷的通道的低矮门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌmbəɪŋ] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmlɪs] [rəʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [klæʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]
He was lumbering through with his armless roll , intending to clash the door
他 曾是 伐木 通过 和 他的 无臂 卷 , 意图 到 冲突 这 门
[bæk] [ɪn] [kə'triːnəz] [feɪs] ,
back in Katrina's face ,
后退 在 卡特里娜的 脸 ;

他拖着没有扶手的卷轴笨拙地走着, 打算把门狠狠地撞在卡特里娜脸上。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] [br'haɪnd][hɪm] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ben]
when there was a fierce shout behind him , and for some minutes Ben
什么时候 那里 曾是 一个 凶猛的 喊 在后面 他 ; 和 为了 一些 分钟 本
[ə'buː] [ŋjuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
Aboo knew no more .
嘘 知道 不 更多的 .

这时, 他身后传来一声凄厉的喊叫, 接下来的几分钟里, 本·阿布就失去了知觉。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz]['ɑːlɪz] .
The shout was Ali's .
这 喊 曾是 阿里的 .
 那声呐喊是阿里发出的。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdi] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bəːb] [tuːt] ,
After leaving the Mahdi on the heath outside the Bab Toot ,
后 离开 这 马赫迪 在 这 希思 外部 这 巴布 嘟 ;
 在离开马赫迪之后, 他被安置在巴布图特门外的荒原上。

[ðə; ði] [blæk] [læd] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæʃə] .
the black lad had hunted for the Basha .
这 黑色的 小伙子 有 猎杀 为了 这 巴沙 .
 那个黑人小伙子一直在追捕巴沙。

[wen] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] ['səʊldʒəz] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kæzbɑː] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
When the Spanish soldiers abandoned the Kasbah he continued his search .
什么时候 这 西班牙语 士兵 弃 这 卡斯巴 他 持续 他的 搜索 .
 西班牙士兵放弃卡斯巴城堡后, 他继续搜寻。

[ʌp][ænd; ənd][daʊn][hiː; hi][hæd; həd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːknəs] ; [ænd; ənd]
Up and down he had traversed the place in the darkness ; and
向上 和 向下 他 有 穿越 这 地方 在 这 黑暗 ； 和
[ˈfaɪndɪŋ][ben][əˈbuː][æt; ət][lɑːst] ,
finding Ben Aboo at last ,
寻找 本 嘘 在 最后的 ,
他在黑暗中上下穿梭，最终找到了本·阿布。

[ɒn][ðə; ði][spɒt][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][siːn][hɪm] ,
on the spot where he had first seen him ,
在 这 点 在哪里 他 有 第一的 已见 他 ,
就在他第一次见到他的地方，
[hiː; hi][rʌʃt][ɪn][əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd][brɔːt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
he rushed in upon him and brought him to the ground .
他 匆忙 在 之上 他 和 带来 他 到 这 地面 .
他冲上前去，将他扑倒在地。

[ˈsiːɪŋ][ben][əˈbuː][daʊn] , [ðə; ði][blæk][ˈsəʊldʒəz][fel][əˈpɒn][ˈæli] .
Seeing Ben Aboo down , the black soldiers fell upon Ali .
看到 本 嘘 向下 , 这 黑色的 士兵 跌倒 之上 阿里 .
看到本·阿布倒下，黑兵们便扑向阿里。

[ðə; ði][breɪv][læd][daɪd][wɪð][ə; eɪ][ʃaʊt][ɒv; əv][ˈtraɪʌmf] .
The brave lad died with a shout of triumph .
这 勇敢的 小伙子 死亡 和 一个 喊 的 胜利 .
这位勇敢的少年在胜利的呐喊中死去。

"[ˈɪzreɪl][ben] - , "[hiː; hi][kraɪd] ,
" Israel ben Oriel , " he cried ,
" 以色列 本 - , " 他 哭 ,
“以色列·本·奥列尔,”他喊道。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][θɔːt][ðæt][neɪm][ɪˈnʌf][tuː; tə][seɪv][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][dæm][ðə; ði][səʊl]
as if he thought that name enough to save his soul and damn the soul
作为 如果 他 想法 那 姓名 足够的 到 节省 他的 灵魂 和 该死 这 灵魂
[ɒv; əv][ben][əˈbuː] .
of Ben Aboo .
的 本 嘘 .
仿佛他认为这个名字足以拯救他的灵魂，并诅咒本·阿布的灵魂。

[bʌt; bət][ben][əˈbuː][wɒz; wəz][nɒt][jet][dʌn][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn] .
But Ben Aboo was not yet done with his own .
但 本 嘘 曾是 不是 然而 完毕 和 他的 自己的 .
但本·阿布还没有完成他自己的计划。

[ðə; ði][bləʊ][ðæt][hæd; həd][biːn][eɪmɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːt][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][greɪzd][hɪz; ɪz]
The blow that had been aimed at his heart had no more than grazed his
这 吹 那 有 到过 旨在 在 他的 心 有 不 更多的 比 放牧 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .
原本要击中他心脏的那一击，却只是擦过了他的肩膀。

"[get][ʌp] , "[ˈwɪspəd][kʌˈtriːnə] , [hɑːf][ɪn][rɒθ] ; [ænd; ənd][waɪl][ʃiː; ʃɪ][ˈstuːpt][tuː; tə][lʊk]
" Get up , " whispered Katrina , half in wrath ; and while she stooped to look
" 得到 向上 , " 低声说道 卡特里娜 , 一半 在 愤怒 ; 和 尽管 她 弯腰 到 看
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wuːndz] ,
for his wounds ,
为了 他的 伤口 ,
“起来,”卡特里娜低声说道，语气中带着一丝怒意；她弯下腰去查看他的伤口时，

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] [wɜː(r); wə(r)]
her face and hands as seen in the dim light of the lantern were
她 脸 和 双手 作为 已见 在 这 暗淡 光 的 这 灯笼 是
[biˈdɔːb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
bedaubed with his blood .
贝多贝德 和 他的 血 .

在昏暗的灯光下，可以看到她的脸和手上沾满了他的鲜血。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɡɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [wɒz; wəz][əˈfaɪə(r)] ,
At that moment the guards were crying that the Kasbah was afire ,
在 那 片刻 这 守卫 是 哭泣 那 这 卡斯巴 曾是 着火 ,
当时卫兵们哭喊着说卡斯巴城堡着火了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ˈliːvɪŋ] [kʌˈtriːnə] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs]
and at the next they were gone , leaving Katrina alone with the unconscious
和 在 这 下一个 他们 是 已消失 , 离开 卡特里娜 独自的 和 这 无意识
[mæn] .
man .
男人 .

下一刻，他们就消失了，只留下卡特里娜和昏迷不醒的男人。

" [get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] ,
" Get up , " she cried again ,
" 得到 向上 , " 她 哭 再次 ,
“起来！”她又喊道。

[ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ben] - [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈbɒdɪ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈterə(r)]
and tugging at Ben Aboo's unconscious body she struck it in her terror
和 拉扯 在 本 - 无意识 身体 她 击 它 在 她 恐怖
[ænd; ənd] [ˈfrenzi] .
and frenzy .
和 狂热 .

她惊恐万分，疯狂地拉扯着昏迷不醒的本·阿布的身体，并猛击它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [bæd][ˈaʊə(r)] .
It was every one for himself in that bad hour .
它 曾是 每一个 一 为了 他自己 在 那 坏的 小时 .
在那危急时刻，每个人都只顾自己。

[kʌˈtriːnə] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɡɑːdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Katrina followed the guards , and was never afterwards heard of .
卡特里娜 随后 这 守卫 , 和 曾是 绝不 然后 听到 的 .
卡特里娜跟着卫兵走了，之后就再也没有人听到过她的消息。

[wen] [ben] [əˈbuː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][wɒz; wəz] [əˈɡləʊ] [wɪð] [ˈfleɪmz] .
When Ben Aboo came to himself the patio was aglow with flames .
什么时候 本 嘘 来了 到 他自己 这 露台 曾是 闪耀 和 火焰 .
当本·阿布回过神来时，他看到露台上燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stiːl] [ˈɡræplɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bægz][ˈhɪd(ə)n]
He staggered to his feet , still grappling to his breast the money - bags hidden
他 交错 到 他的 脚 , 仍然 格斗 到 他的 胸部 这 钱 - 包 隐
[ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
under his selham .
在下面 他的 塞尔汉姆 .

他踉跄着站起身来，仍然紧紧地把藏在腰带下的钱袋抱在胸前。

[ðen] , [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][biəd] ,
Then , bleeding from his shoulder and with blood upon his beard ,
然后 , 出血 从 他的 肩膀 和 和 血 之上 他的 胡须 ,
然后，他的肩膀和胡须上都沾满了鲜血。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['æli] .
he made afresh for the passage leading to the back alley .
他 制成 重新 为了 这 通道 领导 到 这 后退 胡同 .

他再次朝着通往后巷的小路走去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:k] .
The passage was narrow and dark .
这 通道 曾是 狭窄的 和 黑暗的 .

通道狭窄而昏暗。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['waɪndɪŋ] [steps] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
There were three winding steps at the end of it .
那里 是 三 绕线 步骤 在 这 结尾 的 它 .

尽头有三级蜿蜒的台阶。

[ben] [ə'bu:] [wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] .
Ben Aboo was dizzy and he stumbled .
本 嘘 曾是 晕眩的 和 他 踉跄 .

本·阿布感到头晕目眩，踉跄了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] ,
But the passage was silent , it was safe ,
但 这 通道 曾是 沉默的 , 它 曾是 安全的 ,

但通道里很安静，很安全。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɜ:st] [ə'pɒn] [hɪm] .
and out in the alley a sea of voices burst upon him .
和 出去 在 这 胡同 一个 海 的 声音 爆裂 之上 他 .

突然，巷子里传来一片嘈杂的人声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['fɒtsteps] , [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['mʌlti,tju:d, -,tu:d]
He could hear the tramp of countless footsteps , the cries of multitudes
他 可以 听到 这 流浪汉 的 无数 脚步声 , 这 哭泣 的 众多

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

他能听到无数脚步声，无数人的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv] ['flɪntlək] .
and the rattle of flintlocks .
和 这 嘎嘎作响 的 燧发枪 .

还有燧发枪的咔哒声。

['læntənz] , ['tɔ:rtʃɪz] ,
Lanterns , torches ,
灯笼 , 火炬 ,

灯笼、火炬、

[fleəz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][bəʊθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
flares and flashes of gunpowder came and went at both ends of the long
信号弹 和 闪光灯 的 火药 来了 和 去 在 两个都 结束 的 这 长的

[dɑ:k] ['tʌn(ə)l] .
dark tunnel .
黑暗的 隧道 .

在漫长黑暗的隧道两端，火药的闪光和火光忽明忽暗。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['æŋɡrɪ] ['feɪsɪz] .
In the light of these he saw a struggling current of angry faces .
在 这 光 的 这些 他 锯 一个 挣扎 当前的 的 生气的 面孔 .

在这些景象的映衬下，他看到一股愤怒的浪潮正在涌动。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [si:] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪm] .
The living sea encircled him .
这 活的 海 包围 他 :

他被一片生机勃勃的海洋所环绕。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He knew what had happened .
他 知道 什么 有 发生 :

他知道发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
At the first certainty that his power was gone and that there was nothing
在 这 第一的 肯定 那 他的 力量 曾是 已消失 和 那 那里 曾是 没有什么
[tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
to fear from his vengeance ,
到 害怕 从 他的 复仇 ,

当他确信自己的权力已经消失，再也不用担心他的复仇时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
his own people had gathered together to destroy him .
他的 自己的 人们 有 聚集 一起 到 破坏 他 :

他自己的人民聚集起来要除掉他。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [mi:n] ['haʊzɪz] [ʌn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,
There were two small mean houses on the opposite side of the alley ,
那里 是 二 小的 意思是 房屋 在 这 对面的 边 的 这 胡同 ,
小巷对面有两栋又小又破的房子。

[ænd; ənd][ben] [ə'bu:] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Ben Aboo tried to take refuge in the first of them .
和 本 嘘 尝试 到 拿 避难所 在 这 第一的 的 他们 :

本·阿布试图躲进其中第一个人那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [wɪð] [ʌn'klʌvəd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
But the woman who came with uncovered face to the door was the widow
但 这 女士 WHO 来了 和 裸露 脸 到 这 门 曾是 这 寡妇
[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [ru:m] .
of the mason who had built his strong - room .
的 这 石匠 WHO 有 建造 他的 强的 - 房间 :

但来到门口的那位没戴口罩的女人，是建造他金库的石匠的遗孀。

" ['mɜ:dərə(r)][ænd; ənd][dɒg] !
" Murderer and dog !
" 凶手 和 狗 !

“杀人犯和狗！ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm] .
" she cried , and shut the door against him .
" 她 哭 , 和 关闭 这 门 反对 他 :

她哭着关上了门。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] .
He tried the other house .
他 尝试 这 其他 房子 :

他试了另一栋房子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənz] [sʌn] .
It was the house of the mason's son .
它 曾是 这 房子 的 这 石匠的 儿子 :

那是石匠儿子的房子。

" [fə'gɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Forgive me** , " **he cried** .
" 原谅 我 , " 他 哭 :

“原谅我,”他哭着说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kə'rektrɪd] [baɪ][ʼælə; ə'la:] !
" **I am corrected by Allah** !
" 我 是 已更正 经过 真主 !

“我蒙真主纠正! ”

[jes] , [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ʼfɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [fə'gɪv] [em 'i:][ænd; ənd] [seɪv]
Yes , yes , it is true I did wrong by your father , but forgive me and save
是的 , 是的 , 它 是 真的 我 做过 错误的 经过 你的 父亲 , 但 原谅 我 和 节省
[em 'i:] .
me :
我 :

是的, 是的, 我的确对你父亲做错了事, 但请原谅我, 救救我。

" [ðʌs] [hi:; hi] [ʼpli:ɪdɪd] , [ʼθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʼkrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] .
" **Thus he pleaded , throwing himself on the ground and crawling there** .
" 因此 他 恳求 , 投掷 他自己 在 这 地面 和 爬行 那里 :

于是他哀求道, 把自己扑倒在地, 爬了起来。

" [dɒg] [ænd; ənd] [ʼkaʊəd] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʼʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] [bæk] [ʼɪntu:][ðə; ðɪ]
" **Dog and coward , " the young man shouted , and beat him back into the**
" 狗 和 懦夫 , " 这 年轻的 男人 喊叫 , 和 打 他 后退 进入 这
[stri:t] .
street :
街道 :

“狗娘养的懦夫!”年轻人吼道, 然后把他打回了街上。

[ben] - [ʼterə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Ben Aboo's terror was now appalling to look upon .
本 - 恐怖 曾是 现在 令人震惊 到 看 之上 :

本·阿布当时的恐惧模样令人不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneəd] [bi:st] .
His face was that of a snared beast .
他的 脸 曾是 那 的 一个 被困 兽 :

他脸上带着被困野兽般的表情。

[wɪð] [ʼblʌdʒɪt] [aɪz] , [ʼhɒləʊ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [jɔ:t] [θɪk] [breθ] , [hi:; hi][ræŋ][frɒm; frəm] [dɑ:k]
With bloodshot eyes , hollow cheeks , and short thick breath , he ran from dark
和 充血 眼睛 , 空洞的 脸颊 , 和 短的 厚的 气息 , 他 跑 从 黑暗的
[æli] [tu:; tə] [dɑ:k] [ʼæli] ,
alley to dark alley ,
胡同 到 黑暗的 胡同 ,

他双眼通红, 面颊凹陷, 呼吸急促而沉重, 在黑暗的小巷里来回奔跑。

[ʼtraɪɪŋ] [ʼevri] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
trying every house where he thought he might find a friend .
尝试 每一个 房子 在哪里 他 想法 他 可能 寻找 一个 朋友 :

他挨家挨户地去找可能结交朋友的人家。

" [ə'li:] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ? "
" **Alee , don't you know me ?** "
" 阿里 , 不 你 知道 我 ? "

“阿莉, 你不认识我吗? ”

" [mə'hæmɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] , [ben] [ə'bu:] . "
" **Mohammed , it is I , Ben Aboo** . "
" 穆罕默德 , 它 是 我 , 本 嘘 : "

“穆罕默德, 是我, 本·阿布。”

" [si:] , [el] [ˈɑ:rbɪ] , [hɪrɪz] [ˈmʌni] , [ˈmʌni] ; [ɪts] [jɔ:z] , [ˈəʊnli] [serv] [em ˈi:] , [serv] [em ˈi:] !
" **See** , **El Arby** , **here's money** , **money** ; **it's yours** , **only save me** , **save me** !
" 看 , 埃尔 阿尔比 , 这里是 钱 , 钱 ; 它是 你的 , 仅有的 节省 我 , 节省 我 !
" 看, 埃尔-阿比, 这里有钱, 钱; 这是你的, 只要救救我, 救救我! "

" [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfræntɪk] [kraɪz] [hi:; hi] [ˈJeɪsd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [wɒlf] .
" **With such frantic cries he raced about in the darkness like a hunted wolf** .
" 和 这样的 疯狂的 哭泣 他 比赛 关于 在 这 黑暗 喜欢 一个 猎杀 狼 .
" 他像一匹被追捕的狼一样, 在黑暗中疯狂地奔跑, 发出如此惊恐的叫喊声."

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [ˈfeltə(r)] [hɪm] .
But not a house would shelter him .
但 不是 一个 房子 会 庇护所 他 .

但没有一间房子能庇护他。

[ˈevriweə(r)] [hi:; hi] [met] [ˈrelətɪvz] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] ,
Everywhere he met relatives of men who had died through his means ,
到处 他 遇见 亲属 的 男人 WHO 有 死亡 通过 他的 方法 ,
他所到之处, 都遇到了那些因他的资助而丧命的人的亲属。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [əˈwei] [wɪð] [ˈkɜ:sɪz] .
and he was driven away with curses .
和 他 曾是 驱动 离开 和 诅咒 .

他被人们咒骂着赶走了。

[ˈmi:ntaɪm] , [ə; eɪ] [ˈru:mə(r)] [ðæt] [ben] [əˈbu:] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bru:t] [əˈbrɔ:d]
Meantime , a rumour that Ben Aboo was in the streets had been bruited abroad
与此同时 , 一个 谣言 那 本 嘘 曾是 在 这 街道 有 到过 杂音 国外
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
among the people ,
之中 这 人们 ,

与此同时, 关于本·阿布在街头流传的谣言已经在外地民众中传播开来。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ðeəˈbaɪ] [reɪzɪd] [tu:; tə] [ˈmædnəs] .
and their lust of blood was thereby raised to madness .
和 他们的 欲望 的 血 曾是 从而 提高 到 疯狂 .

于是, 他们的嗜血欲望被激发到了疯狂的地步。

[ˈskri:mɪŋ] [ænd; ænd] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈreɪvɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈfaɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈflɪntlək] , [ðeɪ] [pɔ:]
Screaming and spitting and raving , and firing their flintlocks , they poured
尖叫 和 吐痰 和 狂言 , 和 射击 他们的 燧发枪 , 他们 倾倒

[frɒm; frəm] [stri:t] [ˈɪntu:] [stri:t] ,
from street into street ,
从 街道 进入 街道 ,

他们尖叫、吐痰、狂怒, 挥舞着燧发枪, 从一条街涌到另一条街。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈvɪktɪm] [ænd; ænd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈjædəʊ] .
watching for their victim and seeing him in every shadow .
观看 为了 他们的 受害者 和 看到 他 在 每一个 阴影 .

他们时刻警惕着猎物的出现, 在每一个阴影中都能看到他。

" [hi:z] [hɪə(r)] ! "
" **He's here** ! "
" 他是 这里 ! "

“他来了! ”

" [hi:z] [ðeə(r)] ! "
" **He's there** ! "
" 他是 那里 ! "

“他就在那儿! ”

" [nəʊ] , [hi:z] ['jɒndə(r)] ! "

" **No** , **he's yonder** ! "

" 不 , 他是 远处 ! "

“不，他在那边！ ”

" [hi:z] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] !

" **He's scaling the high wall like a cat** !

" 他是 缩放 这 高的 墙 喜欢 一个 猫 !

“他像猫一样攀爬高墙！ ”

" [ben] [ə'bu:] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .

" **Ben Aboo heard them** .

" 本 噓 听到 他们 .

“本·阿布听到了他们的话。”

[ðeə(r)] [ˌɪnɑ:ˈtɪkjələt] [kraɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ['leɪdn̩] [wɪð] [wʌn] ['mesɪdʒ] ['əʊnli] - - [deθ] .

Their inarticulate cries came to him laden with one message only - - death .

他们的 不善言辞 哭泣 来了 到 他 满载 和 一 信息 仅有的 - - 死亡 .

他们含糊不清的哭喊声传到他耳中，只有一个信息——死亡。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] ['snɑ:rlɪŋ] [ti:θ] .

He could see their faces , their snarling teeth .

他 可以 看 他们的 面孔 , 他们的 咆哮 牙齿 .

他能看到他们的脸，他们龌牙咧嘴的样子。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [reɪv] [ænd; ʌnd] [blæs'fi:m] .

Sometimes he would rave and blaspheme .

有时 他 会 锐舞 和 亵渎神明 .

他有时会大发雷霆，口出亵渎之言。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

Then he would make another effort for his life .

然后 他 会 制作 其他 努力 为了 他的 生活 .

然后他会再次为生存而努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][lɑ:st] ,

But the whirlpool was closing in upon him ; and at last ,

但 这 漩涡 曾是 结束 在 之上 他 ; 和 在 最后的 ,

但漩涡正向他逼近；最终，

[laɪk] [wʌn] [hu:] [flɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [frɒm; frəm] ['dɪzɪnəs] , [fɪəz] , [ænd; ʌnd]

like one who flings himself over a precipice from dizziness , fears , and

喜欢 一 WHO 投掷 他自己 超过 一个 悬崖 从 头晕 , 恐惧 , 和

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

irresistible fascination ,

无法抗拒 魅力 ,

就像一个人因为眩晕、恐惧和无法抗拒的迷恋而纵身跃下悬崖一样，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnf'jʊəriətɪd] [θrɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌrɪ, 'skæ:-]

he flung himself into the middle of the infuriated throng as they scurried

他 扔 他自己 进入 这 中间 的 这 愤怒的 人群 作为 他们 匆匆跑过

[ə'krɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən] [fə'dɑ:n] .

across the open Feddan .

穿过 这 打开 费丹 .

当愤怒的人群在开阔的费丹广场上奔逃时，他纵身跃入人群之中。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mæʊmənt] [ben] - [du:m] [wɒz; wəz] [si:lɪd] .

From that moment Ben Aboo's doom was sealed .

从 那 片刻 本 - 厄运 曾是 密封 .

从那一刻起，本·阿布的厄运就注定了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fjʊəriəs] [rɔ:(r)] , [ə; eɪ][kraɪ][pʊ; əv] [traɪ'ʌmfənt] [eksɪ'kreɪʃən] ,
The people received him with a long furious roar , a cry of triumphant execration ,
这 人们 已收到 他 和 一个 长的 狂怒 吼 , 一个 哭 的 凯 念咒 ,
人们用一阵长而愤怒的咆哮声迎接他, 那是胜利的诅咒之声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'stju:tnəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hæd; həd] [ɪn'træpt] [hɪm] .
as if their own astuteness at length had entrapped him .
作为 如果 他们的 自己的 敏锐 在 长度 有 被困 他 .
仿佛他们的精明最终反而让他落入了圈套。

[hi; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] ;
He stood with his back to the high wall ;
他 站立 和 他的 后退 到 这 高的 墙 ;
他背靠着高墙站着;

[ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][pʌn][aɪðə(r)] [saɪd] .
the bellowing crowd was before him on either side .
这 咆哮 人群 曾是 前 他 在 任何一个 边 .
他面前两侧是喧闹的人群。

[baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ðæt] ['meni] ['kærid] [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] .
By the torches that many carried all could see him .
经过 这 火炬 那 许多 携带 全部 可以 看 他 .
借着众人举起的火炬, 所有人都看到了他。

[tɜ:bən] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ld] [kraʊn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed]
Turban and shasheeah had fallen off , and the bald crown of his head
头巾 和 - 有 倒下 离开 , 和 这 秃 王冠 的 他的 头
[wɒz; wəz][beə(r)] .
was bare .
曾是 裸 .

头巾和发髻都掉了, 他光秃秃的头顶露了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [nəʊ][hju:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɪə(r)] .
His face retained no human expression but fear .
他的 脸 保留 不 人类 表达 但 害怕 .
他脸上除了恐惧, 没有一丝人类的表情。

[hi; hi][wɒz; wəz] [si:n] [tu; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ,
He was seen to draw his arms from beneath his selham ,
他 曾是 已见 到 画 他的 武器 从 下面 他的 塞尔汉姆 ,
人们看到他从头巾下抽出双臂。

[tu; tə][həʊld][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [tu; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ][hænd][ɪntu:][ðə; ði]
to hold both his money - bags against his breast , to plunge a hand into the
到 抓住 两个都 他的 钱 - 包 反对 他的 胸部 , 到 暴跌 一个 手 进入 这
[neks] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ,
necks of them ,
脖子 的 他们 ,
他把两个钱袋紧紧抱在胸前, 一只手伸进钱袋的领口。

[ænd; ənd] [flɪŋ] ['hændfʊlz][pʊ; əv] [kɔɪnz] [tu; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and fling handfuls of coins to the people .
和 一扔 一把 的 硬币 到 这 人们 .
然后把一把把硬币撒向人群。

" ['sɪlvə(r)] , " [hi; hi] [kraɪd] ; " ['sɪlvə(r)] , ['sɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
" Silver , " he cried ; " silver , silver for everybody .
" 银 , " 他 哭 ; " 银 , 银 为了 大家 .
“银子!”他喊道, “银子, 人人都有银子!”

" [ðə; ði] [dɪ'speəriŋ] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
" The despairing appeal was useless .
" 这 绝望 上诉 曾是 无用 .

“绝望的呼吁毫无用处。”

[nəʊbədi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] .
Nobody touched the money .
无人 感动 这 钱 .

没人动过这笔钱。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [waɪt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'hɜ:d] .
It flashed white through the air , and fell unheard .
它 闪光灯 白色的 通过 这 空气 , 和 跌倒 闻所未闻 .

它划过天空，闪过一道白光，然后悄无声息地落下。

" [deθ] [tu;; tə][ðə; ði][kaɪd] ! " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
" Death to the Kaid ! " was shouted on every side .
" 死亡 到 这 凯德 ! " 曾是 喊叫 在 每一个 边 .

“干掉凯德！”四面八方都传来这样的喊声。

[nevəðə'les] , [ðəʊ] [hɑ:f][ðə; ði][men] ['kærid] [gʌnz] , [nəʊ][mæn][faiəd] .
Nevertheless , though half the men carried guns , no man fired .
尽管如此 , 尽管 一半 这 男人 携带 枪支 , 不 男人 被解雇 .

尽管一半的男人都带着枪，但没有人开枪。

[baɪ][ʌn'spəʊkən] [kən'sent] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ben] [ə'bu:]
By unspoken consent it seemed to be understood that the death of Ben Aboo

经过 未说出口的 同意 它 似乎 到 是 理解 那 这 死亡 的 本 噓
[wɒz; wəz] [nɒt] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wʌn] ,
was not to be the act of one ,
曾是 不是 到 是 这 行为 的 一 ,

似乎是心照不宣的默契，本·阿布的死不能是一个人为的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] .
but of all .
但 的 全部 .

但所有的一切。

" [stəʊnz] , " [kraɪd] ['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['evribɒdi]
" Stones , " cried somebody out of the crowd , and in another moment everybody
" 石头 , " 哭 某人 出去 的 这 人群 , 和 在 其他 片刻 大家

[wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [stəʊnz] ,
was picking stones ,
曾是 挑选 石头 ,

“石头！”人群中有人喊道，片刻之后，大家都开始捡石头。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and piling them at his feet or gathering them in the skirt of his

和 桩 他们 在 他的 脚 或者 采集 他们 在 这 裙子 的 他的
[ˈdʒələ:b] .
jellab .
杰拉布 .

并将它们堆放在脚边，或将它们拢在长袍的裙摆里。

[ben] [ə'bu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [fert] .
Ben Aboo knew his awful fate .
本 噓 知道 他的 可怕 命运 .

本·阿布知道自己将面临可怕的命运。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] , ['hævɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [bægz][frəm; frəm][hɪm] , ['slɒbəɪŋ] [ænd; ənd]
Gesticulating wildly , having flung the money - bags from him , slobbering and
做手势 疯狂地 , 拥有 扔 这 钱 - 包 从 他 , 流口水 和
['skri:mɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

他手舞足蹈，扔掉了手中的钱袋，口水直流，尖叫不止。

[ðə; ði] ['blaɪtɪd] [səʊl] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,
the blighted soul was seen to raise his eyes towards the black sky ,
这 秕 灵魂 曾是 已见 到 增加 他的 眼睛 向 这 黑色的 天空 ,
人们看到那颗饱受折磨的灵魂抬起头，望向漆黑的夜空。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['lʌbə(r)] [lɪps] ['wɜ:kɪŋ] ['vɪzəbli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][waɪld] [ɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
his thick lubber lips working visibly , as if in wild invocation of heaven .
他的 厚的 笨蛋 嘴唇 在 职的 明显地 , 作为 如果 在 荒野 调用 的 天堂 .

他那厚厚的嘴唇明显地翕动着，仿佛在疯狂地祈求上天的庇佑。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [stəʊnz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][fɔ:l] [ɒn] [hɪm] .
At the next instant the stones began to fall on him .
在 这 下一个 立即的 这 石头 开始 到 落下 在 他 .

下一刻，石头开始向他砸来。

['sləʊli] [ðeɪ] [fel] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:ld] ['lʌndə(r)][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ;
Slowly they fell at first , and he reeled under them like a drunken man ;
缓慢地 他们 跌倒 在 第一的 , 和 他 卷曲 在下面 他们 喜欢 一个 醉 男人 ;

起初它们慢慢地倒下，他像醉汉一样在它们下面踉跄；

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:tft] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
the back of his neck arched itself like the neck of a bull ,
这 后退 的 他的 脖子 拱形 本身 喜欢 这 脖子 的 一个 公牛 ,
他的后颈像牛的脖子一样拱了起来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊn] [ðæt] [keɪm] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and like the roar of a bull was the groan that came from his throat .
和 喜欢 这 吼 的 一个 公牛 曾是 这 呻吟 那 来了 从 他的 喉 .

他喉咙里发出的呻吟声，如同公牛的咆哮。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [grʌnt] ,
Then they fell faster , and he swayed to and fro , and grunted ,
然后 他们 跌倒 快点 , 和 他 摇摆 到 和 弗 , 和 哼哼 ,

然后他们下落得更快了，他摇摇晃晃，发出咕哝声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [biəd] ['bɒbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒl] [aʊt] .
with his beard bobbing at his breast , and his tongue lolling out .
和 他的 胡须 上下摆动 在 他的 胸部 , 和 他的 舌头 懒散 出去 .

他的胡子在胸前上下晃动，舌头耷拉着。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðeɪ] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Faster and faster , and thicker and thicker they showered upon him ,
快点 和 快点 , 和 较厚 和 较厚 他们 淋浴 之上 他 ,

水花越下越大，越下越浓，像雨点般倾泻而下。

[dɑ:tɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [laɪk] ['swɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
darting out of the darkness like swallows of the night .
飞镖 出去 的 这 黑暗 喜欢 燕子 的 这 夜晚 .

像夜燕一样从黑暗中疾驰而出。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [rent] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [spɜ:t] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] ,
His clothes were rent , his blood spirted over them ,
他的 衣服 是 租 , 他的 血 有活力的 超过 他们 ,

他的衣服破了，鲜血溅在上面。

[hi:; hi] [ˈstæɡəd] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [ˈstæɡəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz]
he staggered as a beast staggers in the slaughter , and at length his
他 交错 作为 一个 兽 踉跄 在 这 屠宰 , 和 在 长度 他的
[θɪk] [ni:z] [ˈdʌblɪd] [ʌp] ,
thick knees doubled up ,
厚的 膝盖 双倍 向上 ,
他像屠宰场里的野兽一样踉跄着, 最后他粗壮的双膝蜷缩起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hi:p] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
and he fell in a round heap like a ball .
和 他 跌倒 在 一个 圆形的 堆 喜欢 一个 球 .
他像个球一样倒了下去, 蜷成一团。

[ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwel] .
The ferocity of the crowd was not yet quelled .
这 恶 的 这 人群 曾是 不是 然而 平息 .
人群的愤怒情绪尚未平息。

[ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ben] [əˈbu:] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [haʊl] ,
They hailed the fall of Ben Aboo with a triumphant howl ,
他们 赞誉 这 落下 的 本 嘘 和 一个 凯 噪 ,
他们发出胜利的嚎叫, 庆祝本·阿布的倒台。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stəʊnz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈʃaʊə(r)] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
but their stones continued to shower upon his body .
但 他们的 石头 持续 到 淋浴 之上 他的 身体 .
但石头仍然如雨点般落在他的身上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][paɪld] [ə; eɪ] [keən] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
In a little while they had piled a cairn above it .
在 一个 小的 尽管 他们 有 堆积 一个 石堆 多于 它 .
不久之后, 他们就在上面堆起了一座石堆。

[ðen] [ðeɪ] [left][aɪˈti:] [wɪð] [ˈkɜ:sɪz] [ɒv; əv][ˈkɒntent] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] .
Then they left it with curses of content and went their ways .
然后 他们 左边 它 和 诅咒 的 内容 和 去 他们的 方式 .
然后他们带着不满的咒骂离开了, 各奔东西。

[wen] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsəʊldʒəz] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [əˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the Spanish soldiers , who had stood aside while the work was done ,
什么时候 这 西班牙语 士兵 , WHO 有 站立 旁边 尽管 这 工作 曾是 完毕 ,
西班牙士兵在工作进行期间一直站在一旁,

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlæntənz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˈi:stən] [ˈdʒʌstɪs] ,
came up with their lanterns to look at this monument of Eastern justice ,
来了 向上 和 他们的 灯笼 到 看 在 这 纪念碑 的 东 正义 ,
他们提着灯笼前来瞻仰这座东方正义的丰碑。

[ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kənˈvʌlʃnz] [ɒv; əv] [deθ] .
the heap of stones was still moving with the terrific convulsions of death .
这 堆 的 石头 曾是 仍然 移动 和 这 了不起 抽搐 的 死亡 .
那堆石头还在随着死亡的剧烈抽搐而移动。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [el] [ˈɑ:rbɪ] , [ˈnɪkneɪmd] [ben] [əˈbu:] .
Such was the fall of El Arby , nicknamed Ben Aboo .
这样的 曾是 这 落下 的 埃尔阿尔比 , 绰号 本 嘘 .
这就是绰号为 Ben Aboo 的 El Arby 的陨落。

" ['ælə; ə'la:] - [ju:] - ['ka:bɑ:r]
" **ALLAH - U - KABAR**
" 真主 - U - 卡巴尔

“真主至大者”

" ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , - - [nei'əʊmi] ['la:fɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
" **Travelling through the night , - - Naomi laughing and singing snatches in her**
" 旅行 通过 这 夜晚 , - - 娜奥米 笑 和 歌唱 抢夺 在 她

[nju:] - [faʊnd] [dʒɔɪ] ,
new - found joy ,
新的 - 成立 喜悦 ,

“夜行之中，娜奥米欢笑着，歌声中夹杂着她新发现的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ma:di] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][tɛ'tju:,ɑ:n]
and the Mahdi looking back at intervals at the huge outline of Tetuan
和 这 马赫迪 寻找 后退 在 间隔 在 这 巨大的 大纲 的 得土安

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
against the blackness of the sky ,
反对 这 黑 的 这 天空 ,

马赫迪不时回头望向漆黑夜空中的特图安巨大轮廓。

- - [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [baɪ] - [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
- - **they came to the hut by Semsā before dawn of the following day .**
- - 他们 来了 到 这 小屋 经过 - 前 黎明 的 这 下列的 天 .

第二天黎明前，他们来到了塞姆萨附近的茅屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
But they had come too late .
但 他们 有 来 也 晚的 .

但他们来晚了。

['ɪzreɪl] [ben] - [wɒz; wəz][nɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
Israel ben OlieI was not , after all , to set out for England .
以色列 本 - 曾是 不是 , 后 全部 , 到 放 出去 为了 英格兰 .

以色列·本·奥利尔最终还是没能前往英格兰。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] ['dʒɜ:ni] .
He was going on a longer journey .
他 曾是 去 在 一个 更长 旅行 .

他要开始一段更长的旅程。

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [da:k] ['aʊə(r)] [weər'ɪn] [nʌn] [kʊd; kəd][beə(r)]
His lonely hour had come to him , his dark hour wherein none could bear
他的 孤独 小时 有 来 到 他 , 他的 黑暗的 小时 其中 没有任何 可以 熊

[hɪm] ['kʌmpəni] .
him company .
他 公司 .

他孤独的时刻来临了，黑暗的时刻到来了，没有人能陪伴他。

[ɒŋ][ə; eɪ] ['mætrəs] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [leɪ] [aʊt'stretʃt] , [ʌn'kɒŋfəs] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə]
On a mattress by the wall he lay outstretched , unconscious , and near to
在 一个 床垫 经过 这 墙 他 躺 伸展 , 无意识 , 和 靠近 到

[hɪz; ɪz][end] .
his end .
他的 结尾 .

他四肢摊开，昏迷不醒，奄奄一息地躺在墙边的床垫上。

[tu:] ['neɪbɜ:rz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Two neighbours from the village were with him ,
二 邻居 从 这 村庄 是 和 他 ,

村里还有两个邻居陪着他，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] - - [ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ɪn]
and but for these he must have been alone - - the mighty man in
和 但 为了 这些 他 必须 有 到过 独自的 - - 这 强大的 男人 在
[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][gɒd] .
his downfall deserted by all save the great Judge and God .
他的 倒台 荒凉的 经过全部 节省 这 伟大的 法官 和 上帝 .
若非有他们，他必定是孤身一人——这位伟人在陨落之际，除了伟大的审判官和上帝之外，所有人都离他而去。

[wɒt] [neɪ'əʊmi][dɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
What Naomi did when the first shock of this hard blow fell upon her ,
什么 娜奥米 做过 什么时候 这 第一的 震惊 的 这 难的 吹 跌倒 之上 她 ,
当这沉重打击的第一波冲击袭来时，娜奥米做了什么？

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][tuː; tə] [tel] .
what she said , and how she bore herself , it would be a painful task to tell .
什么 她 说 , 和 如何 她 钻孔 她自己 , 它 会 是 一个 痛苦 任务 到 告诉 .
她说过的话，以及她的一举一动，要说出来会是一件痛苦的事。

[əʊ] , [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [fert] !
Oh , the irony of fate !
哦 , 这 讽刺 的 命运 !
命运真是讽刺啊！

[eɪ] , [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [gɒd] !
Ay , the irony of God !
哎 , 这 讽刺 的 上帝 !
唉，上帝的讽刺啊！

[ðæt] [siːn] , [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː] ,
That scene , and what followed it ,
那 场景 , 和 什么 随后 它 ,
那一幕，以及之后发生的一切，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [kə'ləʊs(ə)l] [dʒest] - - [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kruːəl][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [lɒŋ] [drɔːn]
looked like a cruel and colossal jest - - none the less cruel because long drawn
看起来 喜欢 一个 残忍的 和 庞大 笑话 - - 没有任何 这 较少的 残忍的 因为 长的 绘制
[aʊt][ænd; ənd][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɒb] .
out and as old as the days of Job .
出去 和 作为 老的 作为 这 天 的 工作 .
这看起来像是一个残酷而巨大的玩笑——尽管如此，它仍然很残酷，因为它持续了很长时间，而且和约伯时代一样古老。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
It was useless to go out in search of a doctor .
它 曾是 无用 到 去 出去 在 搜索 的 一个 医生 .
出去找医生是没用的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['liːtʃkraːft] [æz; əz][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['keɪnən] [ɪn][ðə; ði]
The country was as innocent of leechcraft as the land of Canaan in the
这 国家 曾是 作为 清白的 的 利奇飞机 作为 这 土地 的 迦南 在 这
[deɪz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
days of Abraham .
天 的 亚伯拉罕 .
这个国家就像亚伯拉罕时代的迦南地一样，对水蛭疗法一无所知。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] , ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [ʌnkən'dɪʃənəli] .
All they could do was to submit , absolutely and unconditionally .
全部 他们 可以 做 曾是 到 提交 , 绝对地 和 无条件地 .
他们所能做的只有服从，绝对地、无条件地服从。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz] .

They were in God's hands .
他们是 在 神的 双手 。

他们都在上帝的掌控之中。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [æz; əz]

The light was coming yellow and pink through the window under the eaves as
这 光 曾是 未来 黄色的 和 粉色的 通过 这 窗户 在下面 这 檐 作为

[ˈɪzreɪl] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒŋʃəsnəs] .

Israel awoke to consciousness .
以色列 醒来 到 意识 。

以色列醒来时，屋檐下的窗户透进黄色和粉色的光线。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [sɔː] [neɪ'əʊmi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He opened his eyes as if from sleep , and saw Naomi beside him .
他 打开 他的 眼睛 作为 如果 从 睡觉 , 和 锯 娜奥米 旁 他 。

他睁开眼睛，仿佛从睡梦中醒来，看到娜奥米在他身边。

[nəʊ] [sə'praɪz] [dɪd][hiː; hi] [əʊ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] [bɪ'treɪ] ['plezə(r)] .

No surprise did he show at this , and neither did he at first betray pleasure .
不 惊喜 做过 他 展示 在 这 , 和 两者都不 做过 他 在 第一的 背叛 乐趣 。

对此他没有表现出任何惊讶，起初也没有流露出喜悦之情。

[ˈdɪmli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [hiː; hi] [ləkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dimly and softly he looked upon her ,
依稀 和 轻轻 他 看起来 之上 她 ,

他目光朦胧而柔和地望着她，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

and then something that might have been a smile but for lack of
和 然后 某物 那 可能 有 到过 一个 微笑 但 为了 缺少 的

[streŋθ] [pɑːst] [laɪk] ['sʌŋʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [feɪs] .

strength passed like sunshine out of a cloud across his wasted face .
力量 通过了 喜欢 阳光 出去 的 一个 云 穿过 他的 浪费 脸 。

然后，他那憔悴的脸上，仿佛阳光穿透云层，掠过一道光，那原本可能是微笑的东西，却因为虚弱而消失了。

[neɪ'əʊmi] [prest] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] - ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

Naomi pressed a pillow - under his loins , and another under his head ,
娜奥米 按下 一个 枕头 - 在下面 他的 腰肉 , 和 其他 在下面 他的 头 ,

娜奥米在他腰下垫了一个枕头，又在他头下垫了一个枕头。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

thinking to ease the one and raise the other .
思维 到 舒适 这 一 和 增加 这 其他 。

想着既要缓解一个问题，又要提高另一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv] [ʌn'kɒŋʃəsnəs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] ,

But the iron hand of unconsciousness fell upon him again ,
但 这 铁 手 的 无意识 跌倒 之上 他 再次 ,

但昏迷的铁腕再次将他击垮。

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] ['aʊəz] [ðeə'rɑːftə(r)][neɪ'əʊmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdi] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns]

and through many hours thereafter Naomi and the Mahdi sat together in silence
和 通过 许多 小时 此后 娜奥米 和 这 马赫迪 卫星 一起 在 沉默

[wɪð] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(əl)] [θɪŋz] .

with the multitudinous company of invisible things .
和 这 众多 公司 的 无形的 事物 。

此后数小时里，娜奥米和马赫迪与无数看不见的事物一起静静地坐着。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)] ['fæ.tɪ.mə] [keɪm] [ɪn] [hɒt] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][tɛ'tjuːɑːn] .

During that interval Fatimah came in hot haste , and they had news of Tetuan .
期间 那 间隔 法蒂玛 来了 在 热的 匆忙 , 和 他们 有 消息 的 得土安 。

在此期间，法蒂玛匆匆赶来，带来了特图安的消息。

[ðə; ði] ['spænjədʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][eɪ biː ˈdiː][ɜː(r)] - [ˈrɑːmən] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]
The Spaniards had taken the town , but Abd er - Rahman and most of
这 西班牙人 有 已采取 这 镇 , 但 腹部 呃 - 拉赫曼 和 最多 的
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
his Ministers had escaped .
他的 部长们 有 逃脱 .

西班牙人占领了这座城镇，但阿卜杜勒·拉赫曼和他的大多数大臣都逃脱了。

[ben] [əˈbuː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] ,
Ben Aboo had tried to follow them ,
本 嘘 有 尝试 到 跟随 他们 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
but he had been killed in the alcove of the patio .
但 他 有 到过 被杀 在 这 壁龛 的 这 露台 .
本·阿布曾试图跟踪他们，

但他却在庭院的壁龛里遇害了。

[ˈæli][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
Ali had killed him .
阿里 有 被杀 他 .
阿里杀了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdʒ] .
He had rushed in upon him through a line of his guards .
他 有 匆忙 在 之上 他 通过 一个 线 的 他的 守卫 .
他冲过一排卫兵，向他扑了过去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdʒ] [hæd; həd] [kɪld] [ˈæli] .
One of the guards had killed Ali .
一 的 这 守卫 有 被杀 阿里 .
其中一名守卫杀死了阿里。

[ðə; ði] [breɪv] [blæk] [læd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɪð]
The brave black lad had fallen with the name of Israel on his lips and with
这 勇敢的 黑色的 小伙子 有 倒下 和 这 姓名 的 以色列 在 他的 嘴唇 和 和
[ə; eɪ] [ˈdɔːntləs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
a dauntless shout of triumph .
一个 无畏 喊 的 胜利 .

这位勇敢的黑人小伙子倒下时，嘴里还念着以色列的名字，并发出了一声无畏的胜利呐喊。

[ðə; ði] [ˈkæzbɑː] [wɒz; wəz][əˈfaɪə(r)] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbɜːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Kasbah was afire ; it had been burning since the banquet of the
这 卡斯巴 曾是 着火 ; 它 有 到过 燃烧 自从 这 宴会 的 这
[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

卡斯巴城堡燃起了熊熊大火；它从前一晚的宴会后就一直燃烧至今。

[təˈwɔːdʒ] [ˈsʌnset] [piːs] [fel] [əˈpɒn] [ˈɪzreɪl] [ben] - ,
Towards sunset peace fell upon Israel ben Oliei ,
向 日落 和平 跌倒 之上 以色列 本 - ,
夕阳西下，和平降临以色列·本·奥利尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] .
and then they knew that the end was very near .
和 然后 他们 知道 那 这 结尾 曾是 非常 靠近 .
然后他们就知道，末日将至。

[nɛr'əʊmi][wɒz; wəz] [sti:l] ['ni:lɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:di] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
Naomi was still kneeling at his right hand , and the Mahdi was standing
娜奥米 曾是 仍然 跪着 在 他的 正确的 手 , 和 这 马赫迪 曾是 常设
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
at his left .
在 他的 左边 .

娜奥米仍然跪在他的右边，马赫迪则站在他的左边。

[ˈɪzreɪl] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði][gɜ:ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
Israel looked at the girl with a world of tenderness ,
以色列 看起来 在 这 女孩 和 一个 世界 的 压痛 ,
[ˈɪzreɪl] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði][gɜ:ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
以色列用无比温柔的眼神看着那个女孩 ,

[ðəʊ] [ðə; ði][hɑ:d] [grɪp][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [feɪs] .
though the hard grip of death was fast stiffening his noble face .
尽管 这 难的 紧握 的 死亡 曾是 快速地 刚度 他的 高贵 脸 .

虽然死神的铁腕正在迅速地使他高贵的面容变得僵硬。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æɪt; ət][ðə; ði] ['mɑ:di] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ]
More than once he glanced at the Mahdi also as if he wished to say
更多的 比 一次 他 瞥了一眼 在 这 马赫迪 还 作为 如果 他 希望 到 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他不止一次地瞥了马赫迪一眼，似乎想说些什么。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [du:; də][səʊ] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf][wɒz; wəz] [ləʊ] ;
and yet could not do so , because the power of life was low ;
和 然而 可以 不是 做 所以 , 因为 这 力量 的 生活 曾是 低的 ;

然而却无法做到，因为生命力薄弱；

[bʌt; bət][æɪt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [faʊnd] [streŋθ] .
but at last his voice found strength .
但 在 最后的 他的 嗓音 成立 力量 .

但最终他的声音恢复了力量。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have left it too late ,** " **he said .**
" 我 有 左边 它 也 晚的 , " 他 说 .
[aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] , [hi:; hi] [sed] .
“我来晚了，”他说。

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
" **I cannot go to England .**
" 我 不能 去 到 英格兰 .
[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
我不能去英国。

" [nɛr'əʊmi] [wept] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɜ:dz] ,
" **Naomi wept more than ever at the sound of these faltering words ,**
" 娜奥米 哭泣 更多的 比 曾经 在 这 声音 的 这些 摇摇欲坠 字 ,
[nɛr'əʊmi] [wept] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɜ:dz] ,
听到这些颤抖的话语，娜奥米哭得比以往任何时候都更加厉害。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪðəʊt] ['efət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:di] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
and it was not without effort that the Mahdi answered him .
和 它 曾是 不是 没有 努力 那 这 马赫迪 回答 他 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪðəʊt] ['efət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:di] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
马赫迪费了好一番功夫才回答了他。

" [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] ,
" **Think no more of that ,** " **he said , and then he stopped ,**
" 思考 不 更多的 的 那 , " 他 说 , 和 然后 他 停止 ,
[θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] ,
“别再想这件事了，”他说，然后停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [tu; tə] [spi:k] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
as if the word that he had been about to speak had halted on his
作为 如果 这 单词 那 他 有 到过 关于 到 说话 有 停止 在 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

仿佛他原本要说出口的话，突然哽在了舌尖。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ji] [ɪz] [ə'ləʊn] ;
" **It is hard to leave her** , " **said Israel** , " **for she is alone** ;
" 它 是 难的 到 离开 她 , " 说 以色列 , " 为了 她 是 独自的 ;
"离开她很难,"以色列说,“因为她孤身一人;

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɒn] ? "
and who will protect her when I am gone ? "
和 WHO 将要 保护 她 什么时候 我 是 已消失 ? "
我走了以后，谁来保护她？

" [gɒd] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di] , " [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][tu; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðələs] . "
" **God lives** , " **said the Mahdi** , " **and He is Father to the fatherless** . "
" 上帝 生活 , " 说 这 马赫迪 , " 和 他 是 父亲 到 这 无父 . "
“上帝活着,”马赫迪说,“他是孤儿的父亲。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʒu:] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [wʊd] [nɒt] [rɪ'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
" **But what Jew** , " **said Israel** , " **would not repeat for her her father's**
" 但 什么 犹 , " 说 以色列 , " 会 不是 重复 为了 她 她 父亲的
[ˈtrʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,
“但是,”以色列说,“哪个犹太人不会让她重蹈她父亲的覆辙呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈmʊzlim; 'mɔzlim; 'mʊslɪm][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ? "
and what Muslim could save her from her own ? "
和 什么 穆斯林 可以 节省 她 从 她 自己的 ? "
又有哪个穆斯林能救她脱离自己人的魔爪呢？

" [hu:] [ðæt] [trʌsts] [ɪn][gɒd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di] , " [ni:d] [fɪə(r)][ðə; ði] [kaɪd] ? "
" **Who that trusts in God** , " **said the Mahdi** , " **need fear the Kaid ?** "
" WHO 那 信托 在 上帝 , " 说 这 马赫迪 , " 需要 害怕 这 凯德 ? "
“凡信奉真主的人,”马赫迪说,“还需要惧怕凯德吗？ ”

" [bʌt; bət] [wɒt] [mæn][kæn; kən] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [kraɪd] [ˈɪzreɪl] [ə'gen] .
" **But what man can save her ?** " **cried Israel again** .
" 但 什么 男人 能 节省 她 ? " 哭 以色列 再次 .
“可是，谁能救她呢？”以色列再次喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɑ:di] , [tʌt] [baɪ][ˈnei,ʊmɪz] [tiəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
And then the Mahdi , **touched by Naomi's tears as well as her father's**
和 然后 这 马赫迪 , 感动 经过 娜奥米的 眼泪 作为 出色地 作为 她 父亲的
[,ɪmpɔ:'tju:nəti] ,
importunities ,
纠缠 ,
然后，马赫迪被娜奥米的眼泪和她父亲的恳求所感动，

[ˈɑ:nsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [hɑ:t] [ænd; ənd] [sed] - -
answered out of a hot heart and said - -
回答 出去 的 一个 热的 心 和 说 - -
他发自内心地回答道——

" [pi:s] , [pi:s] !
" **Peace** , **peace** !
" 和平 , 和平 !
“和平，和平！ ”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
If there is no one else to take her ,
如果 那里 是 不 一 别的 到 拿 她 ,

如果没有其他人愿意收留她，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːwəd] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][gəʊ] [wɪð] [em ˈiː] .
from this day forward she shall go with me .
从 这 天 向前 她 将 去 和 我 .

从今天起，她要跟我走。

" [neɪˈəʊmi] [lʊkt] [ʌp][æɪ; əɪ][hɪm] [ðen] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [æz; əz]
" **Naomi looked up at him then with such a light in her beautiful eyes as**
" 娜奥米 看起来 向上 在 他 然后 和 这样的 一个 光 在 她 美丽的 眼睛 作为
[hiː; hi][hæz; həz][ˈbɪ(ə)n] [sɪns] ,
he has often since ,
他 有 经常 自从 ,

“娜奥米抬起头望着他，她那双美丽的眼睛里闪烁着光芒，就像他之后经常做的那样。”

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [siːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪzreɪl] [ben] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ]
but had never before seen there , and Israel ben Oliel who had been holding
但 有 绝不 前 已见 那里 , 和 以色列 本 - WHO 有 到过 保持
[æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
at his hand ,
在 他的 手 ,

但他以前从未见过那里，还有一直牵着他手的以色列·本·奥利尔，

[klʌtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [rɪst] .
clutched suddenly at his wrist .
紧握 突然 在 他的 手腕 .

他突然抓住了自己的手腕。

" [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" **God bless you !**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈeɪndʒəls] ,
" **he said , as well as he could for the two angels** ,
" 他 说 , 作为 出色地 作为 他 可以 为了 这 二 天使 ,
“他尽其所能地对那两位天使说道：”

[ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz]
the angel of love and the angel of death , were struggling at his
这 天使 的 爱 和 这 天使 的 死亡 , 是 挣扎 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

爱之天使与死之天使正在他的喉咙处争夺权力。

[ˈɪzreɪl] [lʊkt] [ˈstedəli] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈveri]
Israel looked steadily at the Mahdi for a moment more , and then said very
以色列 看起来 稳步 在 这 马赫迪 为了 一个 片刻 更多的 , 和 然后 说 非常
[ˈsɒftli] - -
softly - -
轻轻 - -

以色列凝视着马赫迪片刻，然后轻声说道——

" [deθ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] .
" **Death may come to me now ; I am ready** .
" 死亡 可能 来 到 我 现在 ; 我 是 准备好 .

“死亡或许会降临到我身上；我已经准备好了。”

[ˌfeəwəl] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
Farewell , my father !
告别 , 我的 父亲 !

再见了, 我的父亲!

[aɪ][traɪd][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
I tried to do your bidding .
我 尝试 到 做 你的 投标 .

我尽力按照你的指示做了。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃwɜːd] ?
Do you remember your watchword ?
做 你 记住 你的 口令 ?

你还记得你的口令吗?

[bʌt; bət][gɒd] _ [hæz; hæz] _ [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] - - [siː] ,
But God = has = given me rewards for repentance - - see ,
但 上帝 _ 有 _ 给定 我 奖励 为了 悔改 - - 看 ,
但是上帝确实因我的悔改而赐予我奖赏——你看,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][neɪ'əʊmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [jet]
" and he turned his eyes towards the eyes of Naomi with a wasting yet
" 和 他 转向 他的 眼睛 向 这 眼睛 的 娜奥米 和 一个 浪费 然而
[ˈsʌni] [smaɪl] .
sunny smile .
阳光明媚 微笑 .

“然后他把目光转向娜奥米, 脸上带着一种颓丧却灿烂的笑容。”

" [gɒd][ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːdi] ; " [laɪ] [stɪl] , [laɪ] [stɪl] ,
" God is good , " said the Mahdi ; " lie still , lie still ,
" 上帝 是 好的 , " 说 这 马赫迪 ; " 说谎 仍然 , 说谎 仍然 ,
"真主是仁慈的,"马赫迪说; “静静地躺着, 静静地躺着。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [kuːl] [hænd][ɒn] ['ɪzriːəlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" and he laid his cool hand on Israel's forehead .
" 和 他 铺设 他的 凉爽的 手 在 以色列的 前额 .
“然后他把冰凉的手放在以色列的额头上。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['ɪzreɪl] ;
" I am leaving her to you , " said Israel ;
" 我 是 离开 她 到 你 , " 说 以色列 ;
“我把她留给你了,”以色列说;

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lənd] [ə'kɜːsɪd]
" and you alone can protect her of all men living in this land accursed
" 和 你 独自的 能 保护 她的 全部 男人 活的 在 这 土地 被诅咒的
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,
“只有你能保护她, 让她免受这片被上帝诅咒的土地上所有男人的伤害。”

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [raɪt] [ɑːm][ɪz] [raʊnd] [juː; jʊ] .
for God's right arm is round you .
为了 神的 正确的 手臂 是 圆形的 你 .

因为神的右臂环绕着你。

[jes] , [gɒd][ɪz] [gʊd] .
Yes , God is good .
是的 , 上帝 是 好的 .

是的, 上帝是仁慈的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ju:; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

As long as you live you will cherish her .
作为 长的 作为 你 居住 你 将要 珍惜 她 .

只要你活着，你就会珍惜她。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][fi:; fi][səʊ][diə(r)][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [naʊ] , [səʊ] [swi:t] , [səʊ] ['lʌvəbl] , [səʊ]['dʒent(ə)] .

Never was she so dear to me as now , so sweet , so lovable , so gentle .
绝不 曾是 她 所以 亲爱的 到 我 作为 现在 , 所以 甜的 , 所以 可爱的 , 所以 温和的 .

她从未像现在这样让我如此喜爱，如此甜美，如此可爱，如此温柔。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

But you will be good to her .
但 你 将要 是 好的 到 她 .

但你会对她好。

[gɒd][ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .

God is very good to me .
上帝 是 非常 好的 到 我 .

上帝待我很好。

[gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] .

Guard her as the apple of your eye .
警卫 她 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 .

像守护眼中珠子一样守护她。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] .

It will reward you .
它 将要 报酬 你 .

它会给你带来回报。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] - - ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] .

And let her think of me sometimes - - only sometimes .
和 让 她 思考 的 我 有时 - - 仅有的 有时 .

就让她偶尔想起我吧——只是偶尔而已。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['niəli] [aɪ] ['ɪprekt] [ɔ:l] [ðɪs] !

how nearly I shipwrecked all this !
如何 几乎 我 遭遇海难 全部 这 !

我差点就毁了这一切!

[rɪ'membə(r)] !

Remember !
记住 !

记住!

[rɪ'membə(r)] ! "

Remember ! "
记住 ! "

记住! "

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !

" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[du:; də][nɒt] [ɪn'kri:s] [jɔ:(r); jə(r)][peɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di] .

Do not increase your pains , " said the Mahdi .
做 不是 增加 你的 疼痛 , " 说 这 马赫迪 .

“不要加重你的痛苦，”马赫迪说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetə(r)] [naʊ] ? "

" Are you feeling better now ? "

" 是 你 感觉 更好的 现在 ? "

你现在感觉好些了吗？

" [ai][eɪ 'em] [ˈfi:lɪŋ] [wel] , " [sed] [ˈɪzreɪl] , " [ænd; ənd] [ˈhæpi] - - [səʊ] [ˈhæpi] .

" I am feeling well , " said Israel , " and happy - - so happy .

" 我 是 感觉 出色地 , " 说 以色列 , " 和 快乐的 - - 所以 快乐的 .

" 我感觉很好 , " 以色列说 , " 而且很开心——非常开心。 "

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈɪntu:] [naɪt] ,

" The sun had set , and the swift twilight was passing into night ,

" 这 太阳 有 放 , 和 这 迅速 暮 曾是 通过 进入 夜晚 ,

太阳已经落山 , 暮色迅速消逝 , 夜幕降临。

[wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][tɛˈtju:,ɑ:n] .

when another messenger arrived from Tetuan .

什么时候 其他 信使 到达的 从 得土安 .

这时 , 又有一位信使从得土安赶来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɑ:lɪz][əʊld][tæˈleɪb] , [ˈfedɪŋ] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈbəʊstɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɒv; əv]

It was Ali's old Taleb , shedding tears for his boy , but boasting loudly of

它 曾是 阿里的 老的 塔勒布 , 脱落 眼泪 为了 他的 男生 , 但 吹嘘 高声 的

[hɪz; ɪz] [breɪv] [deθ] .

his brave death .

他的 勇敢的 死亡 .

那是阿里的老朋友塔勒布 , 他为儿子流泪 , 却又大声吹嘘儿子英勇牺牲。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [gɑ:dz] [ðəmˈselvz] .

He had heard of it from the black guards themselves .

他 有 听到 的 它 从 这 黑色的 守卫 他们自己 .

他是从黑衣卫兵那里听说的。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈæli] [fel] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðəʊ] [ˈəʊnli][ɪn] [ʌnˈkɒŋʃəsnəs] .

After Ali fell he lived a moment , though only in unconsciousness .

后 阿里 跌倒 他 居住地 一个 片刻 , 尽管 仅有的 在 无意识 .

阿里倒下后 , 虽然只昏迷了一会儿 , 但他还是活了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɜ:t] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət] [ˈɪzri:əlz] [saɪd] , " [aɪv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,

The boy must have thought himself back at Israel's side , " I've done it ,

这 男生 必须 有 想法 他自己 后退 在 以色列的 边 , " 我已经 完毕 它 ,

男孩当时一定觉得自己回到了以色列身边 , " 我做到了 ,

[ˈfa:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ; " [hi:l] [ˈnevə(r)] [hɜ:t] [ju:; jʊ] [əˈgen] .

father , " he said ; " he'll never hurt you again .

父亲 , " 他 说 ; " 地狱 绝不 伤害 你 再次 .

" 父亲 , " 他说 , " 他再也不会伤害你了。 "

[ju:; jʊ][wɒʊnt] [draɪv] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:(r)] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈfa:ðə(r)] ?

You won't drive me away from you any more ; will you , father ?

你 惯于 驾驶 我 离开 从 你 任何 更多的 ; 将要 你 , 父亲 ?

你不会再把我赶走了吧 , 父亲？

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈɪzreɪl] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .

" They could see that Israel had heard the story .

" 他们 可以 看 那 以色列 有 听到 这 故事 .

他们可以看出以色列已经听说了这件事。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ] ,

The eyes of the dying are dry ,

这 眼睛 的 这 垂死 是 干燥 ,

垂死之人的眼睛是干涩的。

[bʌt; bət] [wel] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] .
but well they knew that the heart of the man was weeping .
但 出色地 他们 知道 那 这 心 的 这 男人 曾是 哭泣 .

但他们都清楚，这个人内心在哭泣。

[ðə; ði][tæ'leɪb] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] ['ɪzreɪl] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] ,
The Taleb came with the idea that Israel also was gone ,
这 塔勒布 来了 和 这 主意 那 以色列 还 曾是 已消失 ,

塔勒布派提出以色列也已不复存在的观点，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ru:mə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
for a rumour to that effect had passed through the town .
为了 一个 谣言 到 那 影响 有 通过了 通过 这 镇 .

因为镇上已经流传着这样的谣言。

" [el] - - !
" El hamdu l'Illah !
" 埃尔 - - !

"El hamdu l'Illah!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" he cried , when he saw that Israel was still alive .
" 他 哭 , 什么时候 他 锯 那 以色列 曾是 仍然 活 .

“当他看到以色列还活着时，他哭了。”

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ,
But then he remembered something ,
但 然后 他 记得 某物 ,

但他随后想起了一件事，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dɪz] ['fɑ:ðə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [mɔ:rz] [ænd; ənd]
and whispered in the Mahdi's farther ear that a vast concourse of Moors and

[dʒu:z] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɑ:st] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz][ɪ:v(ə)n] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['beri] ['ɪzreɪl] ,
Jews including his own vast fellowship was even then coming out to bury Israel ,
犹太人 包括 他的 自己的 广阔的 奖学金 曾是 甚至 然后 未来 出去 到 埋葬 以色列 ,

他悄悄告诉马赫迪，一大群摩尔人和犹太人，包括他自己的庞大追随者，当时正出来埋葬以色列。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
thinking he was dead .
思维 他 曾是 死的 .

以为他已经死了。

['ɪzreɪl] [əʊvər'hɜ:rd] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
Israel overheard him and smiled .
以色列 无意中听到 他 和 微笑 .

以色列人听到了他的话，笑了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɔ:lsəʊ] .
It seemed as if he laughed a little also .
它 似乎 作为 如果 他 笑了 一个 小的 还 .

他似乎也轻笑了一声。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tru:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæt] [keɪm] [səʊ] [kwɪk] .
" It will soon be true , " he muttered under his breath , that came so quick .
" 它 将要 很快 是 真的 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 , 那 来了 所以 快的 .

“很快就会成真了，”他低声喃喃自语，没想到这一天来得这么快。

[ænd; ənd] ['hɑ:dlɪ] [hæd; həd][hi:; hi][ˈspəʊkən] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [di:p] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
And hardly had he spoken when a low deep sound came from the
和 几乎 有 他 说 什么时候 一个 低的 深的 声音 来了 从 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他话音未落，远处就传来一声低沉的声音。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] [weɪl] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ben] - .
It was the funeral wail of Israel ben Oliel .
它 曾是 这 葬礼 哀号 的 以色列 本 - .

那是以色列·本·奥利尔的葬礼哀号。

[ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][aɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈkliərə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][kliə(r)] .
Nearer and nearer it came , and clearer and more clear .
更近 和 更近 它 来了 , 和 更清晰 和 更多的 清除 .

它越来越近，越来越清晰。

[fɜ:st] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [beɪs] [vɔɪs] : " [ˈælə; əˈlɑ:] [ˈækba:] !
First a mighty bass voice : " Allah Akbar !
第一的 一个 强大的 低音 嗓音 : " 真主 阿克巴 !

首先是一个浑厚的男低音：“真主至大！ ”

" [əˈgen] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] : " [ˈælə; əˈlɑ:] [ˈækba:] !
" **Again another and another voice : " Allah Akbar !**
" 再次 其他 和 其他 嗓音 : " 真主 阿克巴 !

又一个声音响起：“真主至大！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [va:st] [ˈmʌltɪtju:d] : " [əl] - - [el] - - [lɑ:] - [ju:] - [ˈkɑ:bɑ:r] !
" **and then the long roar of a vast multitude : " Al - - I - - lah - u - kabar !**
" 和 然后 这 长的 吼 的 一个 广阔的 民众 : " 阿尔 - - 我 - - 啦 - 你 - 卡巴尔 !

然后是无数人的长长咆哮：“真主至大！ ”

" [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmelənkəli] [weɪl] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:kənɪŋ] [eə(r)] :
" **Finally a slow melancholy wail , rising and falling on the darkening air** :
" 最后 一个 慢的 忧郁 哀号 , 上升 和 坠落 在 这 变暗 空气 :

“最后，一阵缓慢而忧郁的哀鸣在渐暗的空气中起伏：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] [gɒd] , [ænd; ənd] [məˈhæmɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
" **There is no God but God , and Mohammed is the Prophet of God** .
" 那里 是 不 上帝 但 上帝 , 和 穆罕默德 是 这 先知 的 上帝 .

“万物非主，唯有真主；穆罕默德是真主的使者。”

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [saʊnd] - - [neɪ] , [æ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [wʌŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [mæn] [hɪmˈself] [əˈlaɪv]
" **It was a solemn sound - - nay , an awful one , with the man himself alive**
" 它 曾是 一个 庄严 声音 - - 不 , 一个 可怕 一 , 和 这 男人 他自己 活
[tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] .
to hear it .
到 听到 它 .

“那是一个庄严的声音——不，是一个可怕的声音，而那个人还活着，亲耳听到了。”

[əʊ] [ˈgræɪtɪtju:d] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [deθ] - [sɒŋ] !
O gratitude that is only a death - song !
哦 感激 那 是 仅有的 一个 死亡 - 歌曲 !

哦，感恩啊，那不过是一首死亡之歌！

[əʊ] [feɪm] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] !
O fame that is only a funeral !
哦 名声 那 是 仅有的 一个 葬礼 !

名声啊，它不过是一场葬礼！

[ˈɪzreɪl] [ˈɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈɡen] .
Israel listened and smiled again .
以色列 听着 和 微笑 再次 :

以色列听了，再次露出了笑容。

" [ɑː] , [ɡɒd][ɪz] [ɡreɪt] !
" **Ah , God is great !**
" 啊 , 上帝 是 伟大的 !

“啊，上帝真伟大！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [ɡɒd][ɪz] [ɡreɪt] !
" **he whispered ; " God is great !**
" 他 低声说道 ; " 上帝 是 伟大的 !

他低声说道：“上帝真伟大！ ”

" [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [tʃest] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈmɑːdi] [rəʊz][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]
" **To ease his labouring chest a moment the Mahdi rose and stepped to the**
" 到 舒适 他的 劳动 胸部 一个 片刻 这 马赫迪 玫瑰 和 步 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“为了缓解胸口的疼痛，马赫迪起身走向门口。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] - - [ə; eɪ]
and then in the distance he could descry the procession approaching - - a
和 然后 在 这 距离 他 可以 描述 这 游行 接近 - - 一个
[ˈmuːvɪŋ] [blæk] [ˈʃædəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
moving black shadow against the sky .
移动 黑色的 阴影 反对 这 天空 :

然后，他远远地看到一支队伍正在靠近——天空中移动的黑色影子。

[ˈɔːlsəʊ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈbɪləʊɪ] [hedz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [red] [ɡləʊ] [faː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Also over their billowy heads he could see a red glow far away in the clouds .
还 超过 他们的 波涛汹涌 头部 他 可以 看 一个 红色的 辉光 远的 离开 在 这 云 :

他还可以看到，越过他们蓬松的云层，远处云层中闪烁着红光。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˈsməʊldərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈsɑːdəm] .
It was the last smouldering of the fire of the modern Sodom .
它 曾是 这 最后的 闷烧 的 这 火 的 这 现代的 所多玛 :

这是现代索多玛之火最后的余烬。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd]
While he stood there he was startled by the sound of a thick voice behind
尽管 他 站立 那里 他 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 厚的 嗓音 在后面
[hɪm] .
him .
他 :

他站在那里，突然被身后一个低沉的声音吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪzriːəlz] [vɔɪs] .
It was Israel's voice .
它 曾是 以色列的 嗓音 :

那是以色列的声音。

替罪羊(The Scapegoat)

第19/19页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][nei'əʊmi] .
He was speaking to Naomi .
他 曾是 请讲 到 娜奥米 .

他当时正在和娜奥米说话。

" [jes] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][pɑːt] .
" Yes , " he was saying , " it is hard to part .
" 是的 , " 他 曾是 说 , " 它 是 难的 到 部分 .
“是的,”他说,“离别很难。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi]
We were going to be very happy
我们 是 去 到 是 非常 快乐的
我们原本会非常高兴.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kraɪ] .
But you must not cry .
但 你 必须 不是 哭 .
但你不能哭。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ðeə(r)] - - [eɪ] ?
When I am there - - eh ?
什么时候 我 是 那里 - - 嗯 ?
当我在那里的时候——嗯？

[juː; jʊ] [nəʊ] , _ [ðeə(r)] _ - - [aɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , - ['faːðə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə][hiə(r)][maɪ]
you know , = there = - - I will want to say , ' Father , you did well to hear my
你 知道 , _ 那里 _ - - 我 将要 想 到 说 , - 父亲 , 你 做过出色地 到 听到 我的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .
你知道,在那个时候——我会想说,“父亲,你听了我的祷告,做得很好。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['merɪ] , [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz][ɔːl] ['sʌŋʃaɪn] . -
My little daughter - - she is happy , she is merry , and her soul is all sunshine . ' -
我的 小的 女儿 - - 她 是 快乐的 , 她 是 欢乐 , 和 她 灵魂 是 全部 阳光 . -
我的小女儿——她快乐,她开心,她的灵魂就像阳光一样灿烂。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] .
So you must not weep .
所以 你 必须 不是 哭泣 .
所以你不要哭。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never , never !
绝不 , 绝不 , 绝不 !
绝不, 绝不, 绝不!

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !
记住! 。 。 。 。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðæts] [raɪt] ， [ðæts] [raɪt] ．
that's right , that's right ．
那就是 正确的 ， 那就是 正确的 ．

没错，没错。

[maɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑ:tid] ['dɑ:lɪŋ] ！
My simple - hearted darling ！
我的 简单的 - 心地 亲爱的 ！

我那心地善良的宝贝！

[maɪ] ['sʌni] ， ['merɪ] ， ['hæpi] [gɜ:l] ！
My sunny , merry , happy girl ！
我的 阳光明媚 ， 欢乐 ， 快乐的 女孩 ！

我阳光、快乐、幸福的女孩！

" [nei'əʊmi][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] ．
" **Naomi was trying to laugh in obedience to her father's will** ．
" 娜奥米 曾是 尝试 到 笑 在 服从 到 她 父亲的 将要 ．

“娜奥米努力笑着，以服从父亲的意愿。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] - - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd]
She was combing his white beard with her fingers - - it was knotted
她 曾是 梳理 他的 白色的 胡须 和 她 手指 - - 它 曾是 打结的

[ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] - - [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] ．
and tangled - - and he was labouring hard to speak again ．
和 纠缠不清 - - 和 他 曾是 劳动 难的 到 说话 再次 ．

她用手指梳理着他那打结缠绕的白胡子，而他正费力地再次开口说话。

" [nei'əʊmi] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ？ " [hi:; hi] [sed] ； [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ，
" **Naomi , do you remember ?** " **he said ; and then he tried to sing** ,
" 娜奥米 ， 做 你 记住 ？ " 他 说 ； 和 然后 他 尝试 到 唱歌 ，

“娜奥米，你还记得吗？”他问道；然后他试着唱了起来。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [lɪsp] [ðə; ði] [wɜ:dz] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt]
and even to lisp the words as he sang them , just as a child might
和 甚至 到 口齿不清 这 字 作为 他 唱 他们 ， 只是 作为 一个 孩子 可能

[hæv; həv] [dʌn] ．
have done ．
有 完毕 ．

他唱歌的时候甚至还故意用小孩子一样的口齿不清的方式念歌词。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] - -
" **Do you remember** - -
" 做 你 记住 - -

“你是否记得 -

[wɪðɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪdz] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] , [sɪŋz] - [lʌv] - - -
Within my heart a voice Bids earth and heaven rejoice , Sings ' Love ' - - -
之内 我的 心 一个 嗓音 出价 地球 和 天堂 麾 ， 唱歌 - 爱 - - -

我心中有个声音，号召天地欢欣，歌唱着“爱”——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [spɛnt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] ．
" **But his strength was spent , and he had to stop** ．
" 但 他的 力量 曾是 花费 ， 和 他 有 到 停止 ．

但他已经筋疲力尽，不得不停下来。

" [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbrəʊkən] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeɪljə(r)] .
" **Sing it** , " **he whispered** , **with a poor broken smile at his own failure** .
" 唱歌 它 , " 他 低声说道 , 和 一个 贫穷的 破碎的 微笑 在 他的 自己的 失败 .
" 唱吧,"他低声说道, 脸上带着一丝因自己的失败而破碎的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l] - - [ɔ:l] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
And then the brave girl - - all courage and strength ,
和 然后 这 勇敢的 女孩 - - 全部 勇气 和 力量 ,
还有那个勇敢的女孩——她充满勇气和力量,

[ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [sti:l] - - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
a quivering bow of steel - - took up the song where he had left it ,
一个 颤抖 弓 的 钢 - - 采取 向上 这 歌曲 在哪里 他 有 左边 它 ;
一张颤抖的钢弓——继续唱着他之前停下的那一首歌。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
though her voice trembled and the tears started to her eyes .
尽管 她 嗓音 颤抖 和 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 .
虽然她的声音颤抖, 泪水也涌上了眼眶。

[æz; əz][ner'əʊmi] [sæŋ] [ˈɪzreɪl] [meɪd] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪft] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
As Naomi sang Israel made some poor shift to beat the time to her
作为 娜奥米 唱 以色列 制成 一些 贫穷的 转移 到 打 这 时间 到 她
,
.
,
当娜奥米唱歌时, 以色列人笨拙地试图抢在她前面。

[ðəʊ] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)] [hænd] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] .
though once and again his feeble hand fell back into his breast .
尽管 一次 和 再次 他的 微弱 手 跌倒 后退 进入 他的 胸部 .
但他那无力的手却一次又一次地垂回胸前。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɪzreɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:di] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
When she had done singing Israel looked at the Mahdi and then at her
什么时候 她 有 完毕 歌唱 以色列 看起来 在 这 马赫迪 和 然后 在 她
,
.
,
她唱完歌后, 以色列人看了看马赫迪, 然后又看了看她。

[ænd; ənd] [smaɪlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][tu:; tə] [hɪm] .
and smiled , **as if he and she and the song were one to him** .
和 微笑 , 作为 如果 他 和 她 和 这 歌曲 是 一 到 他 .
他笑了, 仿佛他、她和这首歌在他心中融为一体。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ner'əʊmi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðə; ðɪ][weɪl] [keɪm] [ə'gen] , [naʊ] [ˈnɪərə(r)]
But indeed Naomi had hardly finished when the wail came again , **now nearer**
但 的确 娜奥米 有 几乎 完成的 什么时候 这 哀号 来了 再次 , 现在 更近
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [laʊdə] .
than before , **and louder** .
比 前 , 和 更大声 .
但娜奥米话音未落, 哭声又传来, 这次比之前更近, 也更响亮。

[ˈɪzreɪl] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
Israel heard it .
以色列 听到 它 .
以色列听到了。

" [hɑ:k] !
" **Hark** !
" 听着 !
听!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
They are coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

[ki:p] [kləʊz] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
Keep close , " he muttered .
保持 关闭 , " 他 低声说道 .

“跟紧我，”他低声说道。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæftæn] .
He fumbled and tugged with one hand at the breast of his kaftan .
他 笨手笨脚 和 拉扯 和 一 手 在 这 胸部 的 他的 卡夫坦长袍 .

他笨拙地用一只手拉了拉长袍的胸前部分。

[ðə; ði] ['mɑ:di] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['wɒntɪd] [eə(r)] , [bʌt; bət][neɪ'əʊmi] ,
The Mahdi thought his throat wanted air , but Naomi ,
这 马赫迪 想法 他的 喉 通缉 空气 , 但 娜奥米 ,

马赫迪觉得他的喉咙需要空气，但是娜奥米，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][help] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn] [si:nz] [laɪk] [ði:z] , [ʌndə'stʊd] [hɪm]
with the instinct of help that a woman has in scenes like these , understood him
和 这 本能 的 帮助 那 一个 女士 有 在 场景 喜欢 这些 , 理解 他

['betə(r)] .
better .
更好的 .

凭借女性在这种场景中天生的助人本能，我更加理解了他。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsə'reɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self]
In the disarray of his senses this was his way of trying to raise himself
在 这 混乱 的 他的 感官 这 曾是 他的 方式 的 尝试 到 增加 他自己

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][ðə; ði] ['i:ziə] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ʌʊt'saɪd] .
that he might listen the easier to the song outside .
那 他 可能 听 这 更轻松 到 这 歌曲 外部 .

在意识混乱的情况下，这是他试图让自己振作起来，以便更容易地聆听外面的歌声。

[ðə; ði][gɜ:l] [slɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['frʌŋkən] [hænd][wɒz; wəz]
The girl slid her arm under his neck , and then his shrunken hand was
这 女孩 滑行 她 手臂 在下面 他的 脖子 , 和 然后 他的 缩小 手 曾是

[æt; ət] [rest] .
at rest .
在 休息 .

女孩将手臂伸到他的脖子下面，然后他那萎缩的手就得到了安放。

" [ɑ:] ! ['kləʊzə(r)] .
" **Ah ! closer .**
" 啊 ! 更近 .

“啊！更近了。”

- [gɒd] [ɪz] [greɪt] - !
' **God is great ' !**
- 上帝 是 伟大的 - !

上帝真伟大！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ə'gen] .
" **he murmured again .**
" 他 低声说道 再次 .

他又低声说道。

" - [gɒd] - - [ɪz] - - [greɪt] - !
" ' **God - - is - - great ' !**
" - 上帝 - - 是 - - 伟大的 - !

“上帝真伟大！ ”

" [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .
" **With that word on his lips he smiled and sighed , and sank back .**
" 和 那 单词 在 他的 嘴唇 他 微笑 和 叹了口气 , 和 沉没 后退 :
“说完这句话，他笑了笑，叹了口气，然后瘫倒在地。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɔːk] .
It was now quite dark .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 :
天色已经很暗了。
[wen] [ðə; ði] ['mɑːdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['ɪzriːəlz] [fiːt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə]
When the Mahdi returned to his place at Israel's feet the dying man seemed to
什么时候 这 马赫迪 返回 到 他的 地方 在 以色列的 脚 这 垂死 男人 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
have been feeling for his hand .
有 到过 感觉 为了 他的 手 :
当马赫迪回到以色列脚下时，那个垂死之人似乎在摸索他的手。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Taking it now , he brought it to his breast ,
采取 它 现在 , 他 带来 它 到 他的 胸部 ,
他接过它，把它抱在胸前。
[weə(r)] ['nei,ʊmɪz][hænd] [leɪ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪmblɪŋ] [wʌn] .
where Naomi's hand lay under his own trembling one .
在哪里 娜奥米的 手 躺 在下面 他的 自己的 发抖 一 :
娜奥米的手放在他颤抖的手下面。

[wɪð] [ðæt] [lɑːst] ['efət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'sjuːd]
With that last effort , and a look into the girl's face that must have pursued
和 那 最后的 努力 , 和 一个 看 进入 这 女孩们 脸 那 必须 有 追击
[hɪm] [həʊm] ,
him home ,
他 家 ,
最后，他竭尽全力，回头看了一眼那个女孩的脸，她一定是跟着他回家的。

[hɪz; ɪz][grænd] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
his grand eyes closed for ever .
他的 盛大 眼睛 关闭 为了 曾经 :
他那双雄伟的眼睛永远地闭上了。
[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt][ðə; ði] [diːp] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]
In the silence that followed after the departing spirit the deep swell of the funeral
在 这 沉默 那 随后 后 这 离开 精神 这 深的 膨胀 的 这 葬礼
[weɪl] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] :
wail came rolling heavily on the night air :
哀号 来了 滚动 重度 在 这 夜晚 空气 :
在亡灵离去后的寂静中，一声低沉的哀号沉重地响彻夜空：

" [ælə; ə'lɑː]['ækbaː] !
" **Allah Akbar !**
" 真主 阿克巴 !
真主至大！
[əl] - [lɑː] - [juː] - ['kɑːbɑːr] !
Al - lah - u - kabar !
阿尔 - 啦 - 你 - 卡巴尔 !
真主至大！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][tə'tjuː;ɑ:n] [huː] [hæd; həd]
" **In a few minutes more the procession of the people of Tetuan who had**
" 在 一个 很少 分钟 更多的 这 游行 的 这 人们 的 得土安 WHO 有
[kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['beri] ['ɪzreɪl] [ben] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
come out to bury Israel ben Oliel had arrived at the house .
来 出去 到 埋葬 以色列 本 - 有 到达的 在 这 房子 .
“几分钟后，前来埋葬以色列·本·奥列尔的特图安人的送葬队伍到达了房子那里。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːdi] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **He has gone , " said the Mahdi , pointing down ; and then lifting his eyes**
" 他 有 已消失 , " 说 这 马赫迪 , 指向 向下 ; 和 然后 举重 他的 眼睛
[tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
towards heaven ,
向 天堂 ,
“他已经走了，”马赫迪指着下方说道；然后他抬起头望向天空。

[hiː; hi] [ædɪd] , " [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
he added , " TO THE KING !
他 额外 , " 到 这 国王 !
他补充道：“献给国王！ ”

" [end]
" **End**
" 结尾
“结尾

听书破万卷

开口如有神

